COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS PRIMUS

ܐ — ܠ

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

NOTE

POUR LA RELIURE DU *LEXIQUE DE BAR-BAHLOUL.*

Le *Lexique* formera trois tomes.

Les deux premiers tomes comprendront le texte, savoir : le tome I, les lettres ܐ — ܠ, col. 1-984; le tome II, les lettres ܡ — ܬ, col. 985-2098.

Le tome III sera composé de : 1° Præfatio fasciculi primi, actuellement en tête du premier fascicule, p. i-vi; 2° Prooemium, actuellement en tête du sixième et dernier fascicule, p. vii-xxxix; 3° Appendix, actuellement divisé à la fin de chacun des cinq premiers fascicules, p. 1-77; et 4° Index vocum syriacarum; Delectus vocum arabicarum; Index vocum persicarum; Loci biblici; Addenda et corrigenda, p. 78-248. Pour faciliter la réunion de ces différentes parties, on a réimprimé les pages v et vi de la Præfatio fasciculi primi et les pages 5 et 6 de l'Appendix ad litteram ܐ. Les nouvelles pages remplaceront les anciennes, qui seront supprimées.

Lors de la reliure, on fera disparaître le feuillet des Corrigenda et addenda qui se trouve à la fin du texte dans le premier fascicule, de manière qu'il n'y ait pas de solution de continuité entre le texte de ce fascicule et celui du second fascicule. Ce feuillet n'a, du reste, plus d'utilité, puisqu'il se trouve reproduit dans les *Addenda et corrigenda* du tome III.

ܬܬܗܐ نوع من الخطمی[1] ܀
ܬܬܝ ܡܟܝܠܬܐ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܟܘܪܐ ܪ̄ نصف كُرّ نصف شیء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܓܐ ܕܡܕܡ شطر الشیء ای نصفه ویقال ثُلث[2] كُرّ ܀

ܬܬܟܪܬܐ المشاكلة المشابهة المطابقة الولیّة من الاولی. ܬܬܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التشاكل. ܬܬܟܪܢܐ المشابه المطابق[3]. ܬܬܟܪܝܢ یلیقون[4] یشاكلون. ܬܬܟܪ یلیق یشاكل[5] وآخرون یلائم ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܬ̄ܘ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S انوع من البطمی, *cf. col.* 936, *l.* 4. — [2] HF ثلثة, *cf. B. A.*, 5288. — [3] S *glossa præced. deest.* — [4] F *add.* یشابهون. — [5] S *quod sequitur deest.*

ܘܦܐܪܐ ܘܗܝ ܒܠܒܕܡ ܕܡܫܬܘܚܪ ܘܐܬܚܬܘܗܝ
ܠܡܘܒܠܐ ܕܒܟܝܪܐ الافلى من الزرع والثمرة. ܪ̄
ضدّ المهرّق[1] الاواخر من الامطار[2] وغيرها. ܠܩܫܐ[3]
ܬܘܒ ܢܠܩܫܘܢ يزرعون الزرع الافلى. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܠܩܝܫܐ ܐܚܪܝܐ ܬܘܒ ܠܩܫܐ ܙܪܥܐ
ܐܚܪܝܐ[4] ܕܢܦܠ ܒܚܨܕ̈ܐ[5] ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܢܒܥ الزرع
الذى ينبت ممّا يسقط من الحصاد الزرع الافلى الاخير.
ܠܩܝܫܝܢ ܐܚܪ̈ܝܢ ܘܠܩܝܫܐ الاخيرون المتأخّرون[6].
ܠܩܫܐ ܠܩܝܫܐ ܐܚܪܝܐ. ܠܩܝܫܝܢ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܝܢ
ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܕܐܚܪ̈ܝܐ ܒܙܒܢܐ܀

ܠܩܢܐ طست[7] سطل جام قصعة ܘܐܦ ܡܫܓܬܐ.
قال المروزى سطل ايضًا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܘܐܡܪ
ܕܐܢܫܝܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܚܫܐ ܐܬܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܗܘ ܕܡܫܝܓܝܢ ܒܗ ܒܝܬܐ ܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܒܓܐܡ
طست وابريق. ܒܗܘ ܡܠܓܢܐ. ܘܒܓܘ ܒܩܘ
ܠܩܢܝ ܕܢܚܫܐ ܐܪܒܥܝܢ ܦܠܓ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܠ[8]
ܠܩܢܐ ܚܕ (sic). ܘܐܝܟܢܐ طست جام صاع܀

ܠܩܛܘܩܝܘܣ[9] ܐܝܟ ܕܒܠܐ ܗܦܟܐ ܕܢܚܫܐ
توبال النحاس܀

ܠܩܒܠܗ[10] فى عقبه܀

ܠܩܕܐ[11] ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ غرارة܀

ܠܩܘܛܐ التهم ܘܐܝܬܝܐ التمويه[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠ̄ هذيان. ܠܩܘܛܐ جنون الكلام الردىّ الهمر[13].
ܠܩܘܛܐ ܗ̄ ܦܟܝܐ الجاهل. ܠܩܘܛܐ غمّازين܀

ܠܫܘܡ[14] اسم قرية܀

ܠܫܢܐ لسان لُغة. ܠܫܢܘܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ
ܢܦܫܗ ܠܫܢܐ. ܠܫܢܢܐ مخاصم مهذار سليط سفيه[15].
ܠܫܢܘܬܐ السلاطة وزاد المروزى السفه. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠ̄ ܠܫܢܝܢ ܗ̄ ܠܫܢܐ ܕܠܐ ܡܦܝܣ ܡܫܘܚܠܦܐ
ܕܣܓܝܐܐ ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ لسان يتعاملون به
كثيرون[16]. ܠܫܢܝܢ ܠܫܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܚܠܦܐ
السُن كثيرة مختلفة بغير لسانه كثيرًا. ܠܫܢ ܒܒܢܝܢܫܐ
لغة الناس[17]. ܠܫܢܢܐ ܢܟܝܠܐ ܪ̄ ܡܟܪܟܢܐ܀

ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܣܦܝܢܐ[18] ܝܠܕܝܢ لسان
الحمل ويقال له اذان الجدى. ܘܗܘܝܢ ܡܢܗ ܠܗ
ܡܪܟܒܗ ܠܠܫܢܐ ܠܫܢ ܐܡܪܐ[19]܀

ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور܀

ܠܫܢ ܨܦܪ̈ܐ لسان العصافير حشيش يشبه لسان
العصافير܀

ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܙܪܥ ܡܠܘܚܐ
ܐܣܩܘܝܣ[20]܀

ܠܫܢܐ ܒܠܕܝܐ ܦܫܝܪܐ ܦܘܪܢܝܐ܀

ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ سبيكة ذهب[21]܀

ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܠܫܢܐ
ܥܒܪܝܐ ܡܢܗ ܗܘ̈ܝ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ ܦܠܣܛܝܢܝܐ[22]
اللسان العبرانىّ܀

ܠܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܥܒܪܝܐ ܘܢܣܝܒ ܠܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ܀

ܠܫܩܠܐ[23] ܗܘ ܕܒܐܪܡܠܬܐ ܗ̄ ܠܫܩܘܠܐ
ܕܛܘܪܐ[24] ܐܘ ܣܦܪ̈ܝ ܢܒܝܐ܀

---

[1] *Cod.* المهدق, *cf. B. A.*, 5278. — [2] H *add.* والاثمار. — [3] S ܠܩܫܐ *hic et infra.* — [4] H *glossa præced. inde a* ܬܘܒ *deest.* — [5] S ܒܚܨܕܐ *loco* ܒܚܨܕ̈ܐ. — [6] S *explicit.* — [7] F طشت; HF ܠܓܢܐ *pro* ܠܩܢܐ. — [8] S *deest* ܒܠ *et explicit post* ܚܕ. — [9] H ܩܘܪ", *cf. col.* 899, *l.* 5. — [10] S *deest, sed sub vocab. seq. add.* ܒܝܩܒܗ بعقبه ܗ̄; H *add. hic* وبعقبه. — [11] S ܠܓܕܐ, *cf. B. A.*, 5282. — [12] F التهمّ ܘܐܝܬܝܐ التمرية, *cf. B. A.*, 5283. — [13] H الهمّ; S الهمن; HF *quod sequitur deest.* — [14] S *deest.* — [15] H *add.* الكثير الكلام; *in* S ܠܫܢܢܐ السليط اللسن المهدار المخاصم الممارى السفيه. — [16] FS *deest* يتعاملون به كثيرون. — [17] HF *glossa præced. deest*; S *glossa sequens deest.* — [18] HF ܗܘ ܕܡܫܒܒܐ, *cf. col.* 298, *l.* 18. — [19] *Cf. col.* 961, *l.* 9. — [20] F اسغيوس, *cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8; *col.* 921, *l.* 16; S *add.* ܒܪ ܡܠܘܚܐ. — [21] S ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ سبيكة ذهب او فضّة, *cf. B. A.*, 5284. — [22] S *deest* ܗ̄ ܦܘܫ" ܦܠ". — [23] S *deest, sed add. hic* ܠܫܦܠܬ عجّنت *et deinde* ܠܬܚܬ تحت واسفل. — [24] F *add.* ܐܘ ܠܫܩܘܠܐ.

ܠܓܝ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܠܡܝܐ يلعقون الماء بايديهم . ܘܥܠ ܗܕܐ ܠܓܝܬ ܒܐܝܕܗ ܗ̄ ܠܢܒܛ[1] ܀

ܠܗܠ فوق[2] ܀

ܠܘܥܣܬܐ المضغ. ܠܥܣ يأكل يطعم[3] ܀

ܠܘܬ مقدار حسب[4] مثل ܀

ܠܦܛ ܒܝܬ ܠܦܛ جنديسابور[5] ܀

ܠܩܝܛܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܩܛܝܢܬܐ دقايق ܀

ܠܘܣܢܐ طاووس[7] ܀

ܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܣܬܘܝܬܐ ريح مغربيّة شتويّة ܀

ܠܓ[8] نَظَم ܀

ܠܓܡ ܝܘܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الوَدَع[9] ܀

ܠܦܬܐ شلجم[10] لفت. ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ ܘܪܝܫ ܚܩܠܐ شلجم برّى. ܡܪܚܡ ܣܠܩ ܣܪܕܠܐ ܦܪܐ ܠܦܬܐ ܀

ܠܦܦ ܕܐܓܪܬܐ[11] درج الكتاب ܀

ܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ المجاذيف[12] السكّان ܀

ܠܘܩܒܠܐ بازاء. ܠܘܩܒܠܗ حذاءه تجاهه امامه[13]. ܐܬܘܩܒܠܘ ܐܚ̈ܕܐ تواجهوا التقوا ܀

ܠܘܩܕܡܝܢ من قبل. وآخرون أُولَى[14] من قبل ܀

ܠܘܓܝܢܐ اجتماع يقال ܐܬܠܓܝܦ ܀

ܠܓܝܘܢܐ القرى والاعمال[15] التى حول المدينة والرساتيق. ܪ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡ. ܡܚܕܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܘܣܕܝܐ ܘܦܘܪܐ ܗܘ ܕܣܚܪ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ المسطاح[16] الفضى المحيط المدينة زعم. ܘܐܣܕܝܐ ܢܡܘܣܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܦܘܠܝܬܐ ܀

ܠܩܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ ܕܡܬܠܩܛ ܒܦܚܐ ܠܦܪ̈ܚܬܐ اللقاط والحَبّ الذى يصير فى الفخّ لصَيد الطير[17]. وآخرون ما يُلتقَط من السُنبُل وغيره ܀

ܠܦܛܪܐ صاحب سوسنجرد[18] واقول الذى ينقش اعلام الثياب ونقوش الستور وغيرها ܀

ܠܩܛܝܩܝܢ حقّة صندوق ܩܡܛܘܬܐ[19] ܕܐܣܝܬ ܠܗ ܚܕ ܬܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[20] حقّة[21]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܚܘܪܩܐ حقّة ܀

ܠܩܛܦܐ[22] ܐܝܟ ܚܘܫ ܢܘܪܐ الاحتراق ܀

ܠܩܛܪ ܦܐܪܐ ܒܪ̄ اسم من اسماء الكهربا[23] ܀

ܠܩܛܘܬܐ ܒܥܠ̈ ܕܦܪ̈ܐ ܝܠܝܛܐ ܕܝܬܘܬܐ ܒܒܘܟܐ ܘܕܠܐ ܒܒܝܬܐ. ܠܩܛ ܘܐܬܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܡܕܡ ܕܢܒܥ ܒܗ ܡܫܝܚܐܐ. ܐܝܟ ܫܒ̈ܠܐ ܕܝܬܠܐ ܘܡܘܡܬܐ ܘܡܥܪܒܐ ܕܙܪ̈ܒܘܢܐ. ܘܣܪ̈ܐ[24] ܐܒܘܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܩܛܐ ܕܣܪܒܘܗܝ ܠܐ ܐܬܠܩܛܘ. ܘܠܩܛܬ ܡܢ ܦܐܪܐ ܒܪܒܝܐ ܠܢܣܬܐ. ܘܐܘܚ ܒܡܘܬ ܡܐܟܠܗ ܠܩܛ لقط لقاطًا كثيرًا. ܠܩܛܗ ܘܐܬܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܚܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܙܒܬܐ ܘܫܘܪ̈ܐ ܘܦܐܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܩܛ ܛܠܝܐ ܕܫܘܩ̈ܐ ܒܟܐܪ̈ܐ ܘܐܙܠܘ ܠܒܝܬܗ. ܘܝܬܪܐ ܕܫܒܩܘ ܠܐ ܐܬܠܩܛܘ التقاط ܀

ܠܩܛܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ مجاذيفى[25] ܀

ܠܘܒܫܢܐ[26] ܐܘܟܝܬ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ

---

[1] S *add.* ܒܪ̄ ܠܓܝ ܟܠ̈ܒܐ اى يلغون الكلاب. — [2] S *add.* ܠܗܠ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ الى ابد الابدين. ܠܗܠܐ طول. — [3] S اقول ياكل يطعم يمضغ; *prior glossa deest, sed supra in margine legitur :* ܠܘܥܣܬܐ اجادة المضغ. — [4] S *add.* المروزى. — [5] S اقول جندسابور. — [6] S ܠܝܩܝܛܐ. — [7] S *add.* من قل ودم; *idem B. A., Paris.* 255. — [8] S *deest.* — [9] F الورع. — [10] S *hic et infra* سلجم, *cf. col.* 370, *l.* 12; *col.* 468, *l.* 8; F *hæc glossa deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *add.* المقاذيف, *cf. col.* 968, *l. ult.* — [13] HF *glossa præcedens deest.* — [14] F اوّلا; S *hæc glossa deest.* — [15] FS *deest* والاعمال. — [16] S المشطاح *et quod sequitur deest;* F *deest tantum* الفضى المحيط المدينة. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S سوسنجون, *cf. Bar Ali,* 5275. — [19] H *deest* حقّة *et* ܩܡܛܘܬܐ; S *add.* النفقة *post* الصندوق. — [20] H جورك. — [21] S *sequitur deinde* تابوت. آخر محل. آخر. درج. — [22] H ܠܩܛܐ ܒܪ̄ ܠܩܛܦܐ. — [23] S الكهربة, *cf. col.* 179, *l.* 16. — [24] HF *sic;* S ܘܡܚܣܢܐ, *lege* ܘܡܚܣܢܐ. — [25] S ܠܩܛܝܪ *et* مجاذيفك; HF ܠܩܛܝܪ. — [26] HF *quod sequitur usque ad* ضدّ *deest.*

اومطينوس[1] واذا علك لان بطنًا كالمصطكى ويُغيّر الكندُر كلّه[2] بعلك الصنوبر المسمّى هوطوس[3] ܀

ܠܣܘܠܒܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاسم زعم ܀

ܠܣܛܝܐ ܓܢܒܐ لصّ قاطع طريق[5]. ܒܪ̄ ܠܣܛ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܣܟܡܐ ܦܣܩܝܢ. ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܓܢ̈ܒܐ. ܠܣܛ̈ܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܒܝܬܝܢ ܡܒܐ ܠܗ قيافتة[6] قيفاتية[7] خُرّاب قراضبة[8] ܀

ܠܣܦܐ[9] ܗ̄ ܠܐܣܦܝܬܐ ܐܘ ܠܣܦܐ ܘܣܦ̇ܠܬܐ ܀

ܠܣܛ̈ܘܬܐ[10] ܗܘ ܕܒܐܣܟܡܐ ܣܛ̈ܘܬܐ ܕܓܢ̈ܒܐ ܀

ܠܥܒܘܬܐ الشره النهم وزاد المروزى اللغاية الشراهة. ܐܬܠܥܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شرهوا. ܠܥܒܐ الشره النهم ܀

ܠܥܓܘܬܐ لثغة فأفاة. ܘܥܓܐ ܕܝܢ ܠܥܓܐ الفافا الالثغ الالكن[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܥܓܐ ܘܠܥܠܘܓܐ فافا الثغ تلجلج بالكلام[12]. ܠܥܓ ܠܥܓܢܐ الثغ اللسان فافا الكن اللسان ملعثم بالكلام[13]. ܠܥܓܐ ܠܥܓ ܒܠܫܢܗ ܒܡܠܐ ܡܢ ܐܬܩܘܬܐ ܒܪ̈ܝܫ ܐܘ ܒܡܡܠܠܗ ܀

ܠܥܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ريال[14] لعاب. ܒܪ̄ ܓܪܡܩܝܬ ܠܥܒܥܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܥܒܥܒܐ ܐܘ ܠܥܒܥܒܐ ܗܘ[15] ܕܪ̈ܝܪܐ ܠܥܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܪܝܪܗ ܥܠ ܕܩܢܗ ܘܠܥܘܒܗ الذى يسيل لعابه ܀

ܠܥܘܙܐ الفاسد اللُغة[16] المتكلّم بسُرعة. ܠܥܙ ܐܝܟ

ܐܝܟ ܕܒ̄ܒ يغمز بك[17] ܐܬܪܡܙܐ ܐܘ ܡܢ ܠܥܙܐ ܓܪܓܪܢܐ. ܐܘ ܠܥܙ ܒܥܡ ܡܓܐܪ̈ܐ المتفوّه اللاغز[18] اللغز. ܠܥܘܙܐ ܗܘ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܠܝܓ ܒܠܫܢܐ ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܕܒܝܢܬܗܘܢ ܘܕܡܠܠ ܒܠ ܒܒ̈ܝܐ ܀

ܠܥܙܪ ܓܪܓܪܢܐ منتفع[19]. ܐܬܡܟܢ ܐܠܗܐ ܡܓܪܓܪ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܣܟܢܐ ܡܬܦܫܡ المسكين وايضًا مُعَان ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ[20]. ܠܥܕܪ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܣܟܢܐ ܡܬܦܫܡ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܬܬܝܬܘܢ ܚܢܢܐ ܗ̄ ܡܬܢܝܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܥܕܪ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܗܝܐ ܦܘܪܩܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢܩܝܒܝܢ ܕܠܬܪ ܢܬܬܢ. ܠܥܕܪ ܗ̄ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܬܦܫܡ. ܥܠܥܙܪ ܒܪ ܡܣܟܐ. ܗܟܢ ܐܬܥܕܪ ܗ̄[21] ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܠܥܘܕܪ ܘܥܕܪܢܝ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܠܥܕܪ[22] ܗ̄ ܡܬܥܕܪܢܐ مسكين مُعَان ܀

ܠܥܠܥܐ ܦܠܓܗ ܕܡܫܡܥܘܬܐ صوت الخطاطيف. ܒܪ̄ ܠܥܠܥܐ غمغمة[23] وهو ما لا يُفهَم من الكلام والصوت والجمجمة[24] عن المروزى ايضًا. وعن حنين اللغز ايضًا واقول انطلاق اللسان وسرعة الكلام. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܥܠܥܐ ܡܥܠܠܠܐ المتفوّه الكلام[25]. ܠܥܠܥܐ اللغو صوت الخطاطيف جمجمة مغمغة[26] وهو ما لا يُفهَم يميز الكلام والاصوات[27]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܥܠܥܐ ܗܘܦܟܐ انغام شجيّة. ܠܥܠܥܝܢ يتفوّهون يتكلّمون ܀

ܠܥܝܢ ܒܠ ܥܝܢ بحضرة جميع الناس. ܠܥܝ̈ܢܝܟ تجاهك[28] بحضرتك. ܠܥܝܢܝܢ يقال على رؤوس[29] الملأ علانية ܀

ܠܥܙܐ[30] لطع ܀

---

[1] S *add.* باليونانية. — [2] S وبعش تكله; F ويغش *pro* وبُغيّر. — [3] *Sic, lege* فيطوس *cum Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 235. — [4] F ܠܣܘܠܒܘܣ; H ܠܣܒܒܘܣ; S ܠܣܘܠܒܘܣ, *cf. inf.* ܣܘܠܒܘܣ. — [5] S *add.* حرامى. — [6] F قياقنه; H *deest*; *cf. col.* 488, *l.* 8, *et Bar Ali*, 5255. — [7] HF قيقانية; S قيافاتية. — [8] S قرافضة. — [9] S *deest.* — [10] S *deest.* — [11] F الاكز. — [12] F *deest* بالكلام; S تلجلج والالكن. — [13] HF تلعثم بالكلام; S ملعثم اللسان *et explicit hic.* — [14] HF *glossa præcedens deest.* — [15] HF *deest* ܐܘ ܠܥܒܥܒܐ ܗܘ.

— [16] F الفاسد الكفد; S الفاسد اللغز. — [17] H يغمزك. — [18] F المفوّه الجاير; S (*sic*) المفوّه الحاجر. — [19] S ܠܥܕܪ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܕܪܐ ܗܘ ܒܥܕܪܢܐ ܗ̄ ܡܬܥܕܪܢܐ منتعن. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܒܐܬܪܗ *pro* ܗ̄. — [22] F ܠܥܕܪ. — [23] H مغمغة; S *add.* وجمجمة. — [24] H والمغمغة; S والجمجمة. — [25] HF المتقوبة الكلام; S *quod sequitur usque ad* ܠܥܠܥܝܢ *deest.* — [26] F *deest* مغمغة. — [27] H *deest* يميز الكلام والاصوات. — [28] S *add.* خداك, *l.* حذاءك; *ultima glossa deest.* — [29] F راس. — [30] S *deest.*

ܠܢܫܘܩ فان كثر آخر بعد الجهد وبعد العهد آخر بعيد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الغاية[1] ܀

ܠܡܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܟܪܐ ܠܒܕ ܗ̄ ܒܠܗܛܐ[2] ܀

ܠܡܡܠܠܐ ܗ̄ ܡܡܠܠܐ. ܠܡܠܬܐ ܡܠܠܬܐ ܕܡܠܝܠ ܗܘ ܕܐܝܬ. ܘܗܘ ܕܠܡܠܝܠ ܘܡܬܡܠܠܢܐ[3]. ܠܡܡܠܠܐ ܗ̄ ܡܡܠܠܐ متكلّم ناطق ܀

ܠܢܛܠܐܒ[4] لينعم. ܠܡܛܠܒܘ ليخبّر ܀

ܠܡܣܦܪܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܠܡܐ ܕܡܬܐ طين البحيرة ܀

ܠܝܡܢܛ[6] ليرمى عن القوس ܀

ܠܡܒܪ ܡܡܘܪܐ ܡܢ̄ܬ ܕܦܪ̄ܐ ܒܒܪܝܐ ܠܝܒܪ ܡܡܘܪܐ ليمتار طعام[7] ܀

ܠܢܪܐ[8] لم. ܠܢܪܐ ܡܢܒܡܢܬ ܐܣܛܘܢܐ ܕܠܐ ܡܬܠܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بناء غير مصقول[9] ܀

ܠܡܚܣܘ الى قابل. ܘܐܚܪܢܐ لعام قابل[10] ܀

ܠܡܚܣܪ[11] ܗ̄ ܒܡܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܡܘܬܐ. ܪ̄ ܒܡܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܕܡܘܬܐ ܀

ܠܡܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ[12]. ܘܠܡܣܒܒܪ ܡܢ ܣܒܪ[13] ليرجو ويومل. ܠܢܣܒܪܘ ܡܢ ܢܣܒܪ ܐܚܪܢܐ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܐ يظنّ من الظنّ. ܠܢܣܒܪܘ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ليبشّر من المبشارة ܀

ܠܡܣܬܒܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ليحمله[14] ܀

ܠܡܫܦܐܛܪܐ ܗ̄ ܠܡܫܦܛܪܐ. ܪ̄ ܐܪܘ ܠܢܡܦܐ مصابيح. ܠܡܫܦܐܛܪܐ مصباح ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫܐ. ܠܡܫܪܓܝܢ ܢܘܗܪܐ ܢܘܪܐ. ܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ مصابيح[15] النار. ܠܡܫܪܓܝܢ[16] النار ܀

ܠܡܦܪܦܪܘ[17] ܗ̄ ܠܡܟܪܙ ܒܡܐܟܘܠܬܐ يلجم ويزير من الزيار[18] ܀

ܠܡܦܪܫܠܘ للتزيين ܀

ܠܝܪܓܠܐ ليميل ܀

ܠܝܣܬܒܪܘܢ[19] لُيجابوا ܀

ܠܝܬܒܥܢܘܢ[20] ليتعزّو ܀

ܠܡܬܦܪܕܘ ليحتكّ ܀

ܠܡܬܠܝ ليخسّر ويقال ليس يحسن ان يخسر[21] ܀

ܠܝܬܦܪܟܘ ليترصّع ܀

ܠܝܬܢܦ لُيجذب ܀

ܠܒܐܢܘܛܝܣ[22] قال جبريل هو اسم الكندر باليونانيّة وهو اللبان والكندُر المدحرج يسمّى سواغروس وآخر يسمّى هيسولوطوس[23] الذى يدعوه اناس قوفينسوس[24] الصغير الحبّ الاخضر ونوع آخر ابيض يسمّى

---

[1] F add. ܠܝܚܙܐ لابصر. ܠܡܚܛܦܐ لاختطف. — [2] HF deest ܗ̄ ܒܠܗܛܐ; F كبد pro ܠܒܕ, cf. col. 871, l. 2. — [3] S sequitur ܠܡܚܣܕܪ لاتصدّق يتكلّم ناطق نطق بكلمة. كلمة وكلام, cf. B. A., 5219. — [4] S deest. — [5] S ܣܦܪܛܘܣ", cf. col. 934, l. 24. — [6] S deest et add. ܠܝܢܐܐ ܒܗ ܡܢ ܢܐܬܐ ليزجرهُ. ܠܢܒܥܐܒܗ ليوجع. ܠܡܠܒܘ ܡܢ ܗܘ ܕܠܡ ܡܫܒܠܐ. حكوا زعموا. ܣܕܐܢܬ ܠܡܠܡ. حكى زعم. ܠܢܒܪܐ ܒܠܒܗܘܢ ܠܢܒܪܘ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܠܡܒܒܢ ليعنيهم. — [7] S ܠܡܒܒܢ post ܡܡܘܪܐ; HF deest ܡܡܘܪܐ ليمتارو الى قابل الى ما — [8] S add. لما اذا. — [9] S مسقول. — [10] S عاش. — [11] S deest. — [12] HF ܙܪܥܐ. — [13] HF sequitur ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܣܒܪ. ܐܚܪܢܐ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ. ܠܝܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܠܝܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ. ܘܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ ليعلم. ܠܝܣܒܪ ليظنّ. — [14] S add. ܠܡܣܬܒܪܘܬܗ ܗ̄ ܠܡܣܒܪܢܘܬܗ. — [15] S ܪ̄ ܠܡܫܦܐܛܪܐ مصابيح النار. ܠܡܫܪܓܝܢ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ مصابيح النار ܢܘܪܐ. — [16] S add. ܢܘܪܐ ܣܪ̄ܘ. — [17] HF deest, cf. B. A., 5243. — [18] S sequitur لنا ايّانا et postea ܠܒܐܢܘܛܝܣ quod vide infra. — [19] Sic, e glossa arab. exspectares ܠܝܬܒܥܢܘܢ, cf. col. 336, l. 16. — [20] H ܠܡܬܒܥܢܘܢ; F ܠܡܬܒܥܐܢܘܢ. — [21] HF ان يحسن, cf. Bar Ali, 5252, in Prov., XVII, 22. — [22] Cf. col. 963, l. 21. — [23] F هيسسولوطوس; S سيسنولوطوس et هدا loco اناس; cf. col. 626, l. 3; Dioscor., I, 85; Imm. Lœw, Aramæische Pflanzennamen, 235. — [24] S sic; HF فوفيلسوس, cf. col. 626, l. 5.

ܠܥܡܥܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܘܪܒܠܘ ܕܡܠܐ
ܐܘܟܝܬ ܥܪܒܘܒܝܐ اختلاف الكلام والفاظ تستعمل.
ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܚܠܦܢ الالفاظ[1]. ܐܡܪܝܢܐ ܠܥܡܥܡ لفظة
لُغة. ܠܥܡܥܡ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܬܐ ܝ ܕܡܫܬܚܠܦܐ
ܕܡܠܐ ::
ܠܥܡܥܡܐ[2] جامع الالفاظ ::
ܠܥܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الطرخون ::
ܠܥܒܬܐ[3] قصعة ::
ܠܥܘܬܐ مضادّة[4] حاقة رعونة جهالة دناءة. ܡܢ
ܡܥܠܝܢܐ ܡܫܚܠܦܘܬ ܒܢܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ.
ܠܥܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. وانّما حكمة هذه الدنيا
جهل عند الله. ܐܡܪܝܢܐ ܠܥܘܬܐ السخف[5] ::
ܠܥܠܐ احمَق ارعَن. ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܕܒܪ
ܫܪܝܐ ܘܫܛܝܐ ܘܣܟܠܐ ܘܕܫܡܐ جاهل مجنون وقال
من عنّف اخاه واخزاه[6]. ܗܢܘܢ ܫܛܝܐ ܕܠܐ ܒܥܠ.
ܝ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܠܥܐ ومن سمّى اخاه احمق دَنيًّا.
ܠܥܐ. ܡܬܠܥܠܥ ܒܡܠܐ ܕܒܪܐ ܒܗܝ ܗܘ ܠܠܥܐ يجهل
يتراعن يتحامق[7]. ܠܠܥܐ ܗ ܠܐ ܢܬܒܥܐ ܐܘ ܕܠܐ
ܫܡܥܐ. ܠܐ ܡܬܠܥܒܢܐ. ܘܬܠܝܐ ܢܦܫܗ ܡܢ
ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܠܚܫܘܟܐ ܕܢܗܪܐ. ܟܠ ܕܐܬܦܫܩ
ܠܐܢܫ ܡܢ ܠܥܠܥܠ ܕܬܠܒܠܬܐ. ܘܚܡ ܫܢܝܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܠܥܬܐ ܡܢܗ. ܝ ܠܥܐ ܒܪܢܝܐ. ܝ ܠܠܥܐ
ܫܛܝܐ ܫܛܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ::
ܠܠܝܐ[8] الليل. ܬܢܐ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[9]
الشرى ::
ܠܠܒܬܐ الغول[10]. ܝ ܡܥܐܪܐ ܕܡܬܐܒܕܐ

ܐܬܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܐܪܐ ܕܡܬܒܥܐ
الغول وغيره ::
ܠܠܘ ܠܥܢܐ ܫܡܝܐ لسان ܝ[11] ::
ܠܠܝܐ ܠܥܡ[12] ليل عليكم ::
ܠܥܡ جاء به حُنين في موضع زعمر. ܝ ܠܥܡ ܡܒܝܠ
ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܡܬܒܝܠ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܓܠܝܠ
ܓܠܝܠܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܦܬܓܡܐ ܘܡܬܚܙܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ
ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ حرف يدلّ على انّ الكلام لغيرك وهو
رباط القول[13]. ܝ ܠܥܡ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ::
ܠܥܠܐ لعلّ. ܐܘ ܠܥܠܐ ܒܡܘܕܥܬ ܕܠܐܠܗܐ اترى[14]
لعلّ ::
ܠܡܓܐܢܐ المرق المرسى ܝ وبسمّيه اهل الجزيرة الميناء.
ܘܚܐܢܐ زاد[15] المناخ الفرضة[16] الوكر المستقرّ. ܠܡܓܐܢܐ
ܕܫܒܝܠ ܣܦܝܢܬܐ مينا الذى تجرّ السُفن اليه
المرق[17] ::
ܠܡܓܝܪܐ ܚܛܗܐ[18] ليخص الى الاثم ::
ܠܡܓܝܪܐ ܠܡܦܪܚ ܠܪܘܡܐ يطير الى العلو ::
ܠܚܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ ܐܬܚܝܕ ܢܒܝܠ ܡܢ
ܐܬܚܝܕܘܬܐ الصق الشيء بصاحبه واوصله[19] به ::
ܠܚܡܗ ܐܢܫ ܘܡܝܬ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܦܪܫ
ܠܚܡܗ ܡܝܬ ܠܗ[20] ܘܡܩܒܠ ܡܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘ
ܦܪܢܣܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܗܘ ܐܣܝܪܘܬ ܐܚܒܘܬܐ. ܠܚܡܗ ܡܝܬ ܠܗ[21] ::
ܠܡܢܐ لما ذا ::
ܠܡܥܡܥܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪܢܐ بعد الشرّ[22].
ܘܡܢ ܕܦܪܫ ܐܟܚܕ ܢܦܩ ܡܢ ܠܓܫܡ[23] ::

---

[1] F الالفاظ تستعمل ; S استعمال الالفاظ *et quod sequitur deest*, *cf. col.* 945, *l.* 17. — [2] S *deest*, *cf. col.* 945, *l.* 22. — [3] F *add.* ܠܥܒܬܐ ; S *sequitur* القصعة الغضارة, *cf. col.* 943, *l.* 4. — [4] HF *quod sequitur usque ad* ܡܢ *deest.* — [5] S *ult. glossa deest.* — [6] F وبهّته ; S وبهت. — [7] S يتجاهل ويتحامق, ويتراعن ويتنجس ويتباحس, *quod sequitur deest.* — [8] S *deest*, *cf. col.* 966, *l.* 12. — [9] H *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ, *cf. col.* 407, *l.* 1. — [10] S *add.* عسعلاء, *lege* السعلاء, *cf. B. A.*, 5207. — [11] S ܡܢ ܝ. — [12] S *deest.* — [13] S رباط الكلام والقول *et quod sequitur deest.* — [14] FS او ترى. — [15] S ܕܘܟܬ المشرعة. ܐܝܟ ܕܒܪ المشرعة, زاد المروزى زاد ; *in B. A., Paris.* 255, المينة الذى تجرّ. — [16] H الغلطة ; S *deest.* — [17] F *add.* : اليه السفن. — [18] HF *deest*, *cf. B. A.*, 5210. — [19] S واصله. — [20] H *quod præcedit inde a* ܘܐܝܟ *deest.* — [21] S *add.* ܠܥܡ ܦܪܢܣܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘ ܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܠܚܡܗ ܗ ܐܝܟ ܡܝܬ ܠܗ. — [22] S بعد الجهد *et deest* ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [23] S *add.* (*sic*) بعد الجهد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܝܬܘܣ ܓܐܠܐܩܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ
ܚܠܒܢܝܬܐ حجر يُعرف باللّبنى[1] :·
ܠܝܬܘܣ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܕܒܫܢܝܬܐ
حجر يعرف بالعسلىّ[2] :·
ܠܝܬܘܣ ܡܘܪܘܟܬܘܣ ܟܐܦܐ ܡܘܪܘܟܬܘܣ[3]
حجر يُبيّض به الكتّان :·
ܠܝܬܘܣ ܐܠܒܐܣܛܪܝܛܝܣ ܟܐܦܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܛܦܪܐ حجر يسمّى ظفرًا :·
ܠܝܬܘܣ ܐܬܝܘܦܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܟܘܫܝܐ[4]
حجر يكون فى بلاد الحَبش :·
ܠܝܬܘܣ ܐܘܕܐܝܩܘܣ ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ
حجر يكون بفلسطين[5] :·
ܠܝܬܘܣ ܐܣܛܐܪܛܝܣ ܟܐܦܐ
ܐܣܛܐܣܛܝܢ[6] الطلق ܐܘ ܒܝܫܐܣܛܝܢ[7]
ܘܡܘܡܒ ܐܪܟܐ :·
ܠܝܬܘܣ ܣܐܦܦܝܪܘܣ ܟܐܦܐ ܕܦܝܪܘܙܓܐ[8]
حجر الفيروزج :·
ܠܝܬܘܣ ܡܡܦܝܛܝܣ[9] ܟܐܦܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܡܡܦܝܣ ܕܡܨܪܝܢ حجر يكون بمصر :·
ܠܝܬܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܣܗܪܢܝܬܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ [ܕܣܗܪܐ] ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܠܠܝܐ
حجر يُعرف بالقمرىّ ويوجد فى الليل :·
ܠܝܬܘܣ ܐܝܐܣܦܝܣ[10] ܟܐܦܐ ܝܫܦܗ حجر
اليشب :·
ܠܝܬܘܣ ܣܦܝܛܝܣ[11] ܟܐܦܐ ܚܘܝܢܝܬܐ حجر
يقال له حجر الحيّة :·
ܠܝܬܘܣ ܣܦܘܓܓܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܐܣܦܘܓܐ[12] حجر يوجد بالسفنج :·

ܠܝܬܘܣ ܣܘܠܠܝܐ ܙܓܓܬܐ ܕܡܢ ܟܐܦܐ
ܕܐܬܝܢ ܚܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܡܫܟܢܐ ܘܡܢ ܙܓܓܝܬܐ
ܕܬܘܪܐ حجر يتّخذ من حجر الزجاج وغرى البقر :·
ܠܝܬܘܣ ܐܘܣܛܪܐܟܝܛܝܣ[13] ܟܐܦܐ
ܚܨܦܢܝܬܐ حجر شبيه بالخزف :·
ܠܝܬܘܣ ܣܡܝܪܝܣ ܟܐܦܐ ܫܡܝܪܐ حجر
السنباذج[14]. ܪܒ ܡܟܦܐ ܠܗ حجر الماس :·
ܠܝܬܘܣ ܓܡܐܘܕܘܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܓܘܪܢܝܬܐ
حجر مدرّ :·
ܠܝܬܘܣ ܣܐܡܝܘܣ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܥܦܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ[16] حجر يكون فى التُربة[17]
المجلوبة من ساموس :·
ܠܝܬܘܣ ܢܐܟܣܝܐ ܐܘ ܩܘܢܝܣ[18]
ܐܩܘܛܝܪܝܩܐ ܟܐܦܐ ܕܡܬܡܪܩܐ ܦܪܙܠܐ
حجر المسنّ :·
ܠܟܐ ܘܠܟܐ هاهنا والى هاهنا[19] :·
ܠܟܝ لك :·
ܠܚܟܐ لطع لحس :·
ܠܫܢ ܒܠܫܢܘܬ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܦܪܐ
ܐܡܪܐ ܘܒܠܫܢܘܬ كلّ شيء[20]. ܠܫܢ ܗ̄ ܕܡܢܗ ܡܦܪܫ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܕܡܠܠܬܐ ܘܕܡܠܠܬܐ ܕܒ̄
ܡܦܩܬܗ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܬܝܐ ܥܠ ܝܕ ܐܪܬܡܠܐ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܗ ܝܗܒܐ ܠܗ
ܢܦܫܐ ܠܠܫܢ. ܥܠ ܕܐܬܡܠܠ ܒܗ ܐܡܕܝܢܐ[21]
ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟܢ ܕܗܝ ܒܡܠܬܗ ܠܡܦܠܛ
ܡܠܬܐ ܒܡܠܠܘܬܐ ܕܒܢܝ ܢܦܫ :·
ܠܫܢܐ[22] ܐܡܪܐ لسان الحمل جاء به شملى عن
حنين :·

[1] *Conf. col.* 865, *l.* 7. — [2] *Conf. col.* 865, *l.* 10. — [3] S *deest hic* "ܡܘ. — [4] F ܐܝܬܝܘܦܝܛܝܣ ܟܐܦܐ "ܐܝܬܝܐ; S "ܐܝܬܝܘܦ ܐܘ "ܐܝܬܝܘܦ, *cf. col.* 864, *l. ult.* — [5] *Cf. col.* 864, *l.* 21. — [6] HF "ܐܣܛܐܣܛܝܢ *in utroque loco*; S "ܐܣܛܐܣܛܝܢ. — [7] HF ܣܛܝܪ", *cf. col.* 508, *l.* 22. — [8] F ܟܐܦܐ ܣܦܝܠܝܐ, *cf. col.* 862, *l.* 20. — [9] HF ܛܝܣ". — [10] HF "ܐܝܐܣ, *cf. col.* 110, *l.* 8. — [11] F ܣܦܝܛܝܛܝܣ. — [12] *Cf. col.* 865, *l.* 3. — [13] HF ܛܝܣ". — [14] S السمباذج, *cf. col.* 863, *l.* 5. — [15] H ܕܝܣ", *cf. col.* 864, *l.* 5. — [16] *Sic, cf. col.* 488, *l.* 16. — [17] F القوبة. — [18] F ܢܐܟܣܝܐܐܩܘܛܝܪܝܩܐ; S ܢܐܟܣܝܐ *loco* ܐܟܣܝܐ. — [19] S الى هنا والى هاهنا كذى وكذى. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܐܡܕܝܢܐ. — [22] *Sic, cf. col.* 961, *l.* 9.

ܠܝܣܘܣ ܒܪ̈ ܒܪ ܚܠܒܐ العمانيّ ܀
ܠܝܣܛܐ الطشت[1] ܠܝܣܛܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܀
ܠܝܪܡܢܝܐ ܥ̄ ܚܣܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܥܪ ܒܢ̈
ܠܡܪܡܢܝܐ الشره ܀
ܠܝܪܘܛܘܡܘܣ ܠܦܠܚܐ السرّاج ܀
ܠܝܫ[3] ܦܘܪܣܐ. ܠܝܫ ܘܡܫܘܬܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫ
ܗ̄ ܕܘܡܝܬܐ ܀
ܠܝܫܐ عجين. ܠܝܫܐ ܕܓܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܪܐ ܠܐ
ܢܣܠܘܦ ܒܕܘܟܝ̈ܬܐ ܦܠܚ̈ܐ ܙ̈ܢܝܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ
ܕܦܬܘܪ̈ܐ ܦܬܐ ܠܝܫܐ ܕܓܦܪܐ سجود الاصنام. ܠܘܫ
العجن ܀
ܠܝܬܘܣ[4] ܒܪ̈ ܒܡܣܬܐ ܒܟܐܦܐ ܕܚܣܝܢܬܐ حجر
خشبيّة ܀
ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܠܝܛ ܒܪܘܚܐ ܠܡܟܠܐ ܪܘܚܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܪܐ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܠܝܛ[5] ܣܬܡܘܗܝ
ܘܡܟܝܐ ܕܠܝܬܝ ܒܡܘܬܐ ܒܥܕܢܗ ليس احد يقدر
على دفع الموت فى وقته ܀
ܠܝܬܐܪܓܘܣ ضلال. ܠܝܬܐܪܓܝܘܣ ܐܘܒܕܢܐ
ܕܛܥܝܘܬܐ. ܠܝܬܪܓܝܐܝܬ ܒܛܥܝܝܐܝܬ
بالنسيان[6] ܀
ܠܝܬܐܪܓܘܪܘܣ ܡܕܪܕܟܐ[7] مرداسنج[8]. ܥ̄ ܒ̄
ܢܦܝܪܐ ܘܠܝܬܐܪܓܝܪܐ ܕܗܘ ܪܣܡ اى سيم. ܥ̄
ܠܝܬܪܓܘܪܘܢ ܘܡܡܬܐ ܒܪ ܫܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܝ
مرتك وهو المرداسنج ܀
ܠܝܬ ليس. ܠܝܬܘܗܝ ليس هو. ܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܐ عدم. ܠܝܬܝ ܡܢܗ ܒܠ ܡܕܡ ܐܢܫܐ
ܕܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܪܐ ܒܕܠܐ ܦܘܡܐ ܗܘ ليس

انت منه على شيء. ܘܡܫܠܝܢܐ ܘܠܡܫܠܝܐ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ والمرذولون والذين لا يُعدّون شيًّا ܀
ܠܝܬܘܦܘܪܘܛܘܣ ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار[9] ܀
ܠܝܬܘܦܪܘܣܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܪܐ ܫܠܝܛܐ
ܕܦܪܝܫ ܢܘܪܐ حجر النار ايضًا ܀
ܠܝܬܘܦܘܦܘܪܘܛܘܣ[11] ܐܝܟ ܦܬܫܐ سنج اى
اطشى ܀
ܠܝܬܘܗܡܛܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܘ
ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕܢܐ شاذنج[12] ܀
ܠܝܬܘܣܦܘܣܕܘܢ ܣܘܦܬ ܘܡܘܦܬ قلت ܀
ܠܝܬܘܣ ܦܪܘܓܝܣܛܝܣ[13] ܒܟܐܦܐ
ܦܪܘܓܝܬܐ حجر يكون بفروغية ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܣܣܝܘܣ ܟܐܦܐ ܡܢ ܐܣܘܣ حجر
يكون[14] باسوس ܀
ܠܝܬܘܣ ܦܘܪܝܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܕܡܢܗ ܡܫܬܦܐ ܢܚܫܐ حجر المرقشيثا ومنه يُصفّى
النحاس ܀
ܠܝܬܘܣ ܗܡܐܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ
ܕܗܘ ܫܕܢܐ الشاذنة[16] ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܡܝܣܛܘܣ ܟܐܦܐ ܣܡܝܣܛܘܣ
حجر يسمّى بهذا الاسم[17] ܀
ܠܝܬܘܣ ܓܐܓܐܛܝܣ ܟܐܦܐ
ܓܐܓܐܛܝܣ حجر يُقال له غاغاطيس[18] ܀
ܠܝܬܘܣ ܬܪܐܩܝܐܣ[19] ܟܐܦܐ ܬܪܐܩܝܐܣ
حجر يكون فى تراقى ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܓܢܝܛܝܣ[20] حجر المغناطيس ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܪܓܝܪܘܣ ܟܐܦܐ ܐܪܓܝܪܝܬܐ ܀

---

1 F الطش; HF ܠܝܣܛܐ. — 2 F *add.* الطساس; S *add.* طشات. — 3 S *sequitur tantum* ܗ̄ ܕܘܡܝܬܐ موضع بقعة. — 4 S *add.* ܠܝܬܘܣ. حجارة السادج; *in B. A., Paris.* 255, حجارة الشاذنج. — 5 H ܕܡܫܒܩܠܗ; S ܕܡܫܒܩܠ ܠܗ. — 6 FS *add.* ܠܝܬܐܪܓܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ̄ النسيان ܒܪ ܫܡܪܐ ܡܛܥܝܢܘܬܐ. — 7 F ܡܪܕܪܟܐ, *cf. col.* 466, *l.* 12. — 8 S *hic et inf.* مدراسنج, *cf. col.* 466, *l.* 13. — 9 FS *add.* مرو, *cf. vocab. sequens.* — 10 F "ܠܝܬܦܪܘܣ; S "ܠܝܬܦܪܘܣ. — 11 F ܠܝܬܘܦܘܦܘܪܘܛܘܣ; S "ܠܝܬܦܘܦ. — 12 *Cf. col.* 863, *l.* 13. — 13 S *deest*, *cf. col.* 864, *l.* 18. — 14 HF *add.* من, *cf. col.* 865, *l.* 16. — 15 F ܦܘܪܝܛܘܣ; S ܦܘܪܝܛܝܣ ܦܘܪܝܛܘܣ *et deest* ܠܝܬܘܣ, *cf. col.* 864, *l.* 16. — 16 H السادنة, *cf. supra* *l.* 9. — 17 S يقال له كسيسطوس سكيسطوس بهذا الاسم, *cf. col.* 863, *l.* 14. — 18 H يقال. — 19 S "ܬܪܐܩ *et deest* "ܬܪܐܩ *post* ܟܐܦܐ. — 20 FS *add.* ܟܐܦܐ ܡܓܢܝܛܝܣ; S *glossa arab. quæ sequitur deest; cf. col.* 863, *l.* 6.

ܕܒܠܫܢ ܦܠܠܘܬܐ ܐܝܬ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܦܪ̈ܢܩܐܝܬ ܒܘܢܕܘܩ البندق وقالوا الميعة وقالوا الصرو[1] ܀

ܠܝܡܘܢܝܢ[2] ܦܪ̈ܐ ܕܐܝܟ ܠܕܝܘܠܡܐ ܘܡܩܝܢ ܠܕܡܘܟܝܬܐ ܘܙܪܥܗ ܡܘܡܟ قال جبريل وقوم يسمّونه العصبى ܀

ܠܝܡܪܓܝܐ ܒܝܫܘܬܐ الشره ܀

ܠܝܡܢܐ ܠܘ ܘܗܠܝܡܢܐܩܘܪܐ ܠܝܡ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܟܪܐ ܠܝܡܢܐ ܘܠܡܢܐ ܠܝܡܢܐ ܘܫܬܐܬܐ ܕܝܡܢܬܐ ܘܠܡܢܐ ܕܝܡܢܬܐ طين مختوم ܀

ܠܝܡܢܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܡܪܝܒܘܬܐ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ. ܠܝܡܢ ܡܛܠ ܠܗ ܀

ܠܝܡܐܢܛܘܣ قال جبريل ويقال[3] انّه المرو وحكى عن ديسقوريدس انّه ثلثة انواع. اثنان منها مثمران ويُسمّى احدهما زها ثم يُسمّى ايضًا قامفسانيها ويسمّى ثمره قاخرو وورقه شبيه بورق الرازيانج[4] ܀

ܠܝܡܛܘܢ ܒܡܘܣܝܩܘ ܦܠܫܐ ܒܠܝܡܛܘܢ ܀

ܠܝܢܕܘܣܛܝܣ لبلاب. ܠܝܢܕܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬܘ ܕܐܝܟ ܦܪ̈ܐ ܠܕܘܡܝܐ ܘܡܬܟܠܐ. ܦܬ̈ܝܢ ܬܠܬ ܒܥܒܕܐ. ܘܡܣܝܟܐ ܡܬܪܦܝܬܗܘܢ ܘܡܢܝܚ ܦܪܗܣܐ ܀

ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر كتّان ܒܙܪ̈ܝܗ ܪܡ[5] ܀

ܠܝܢܘܢ[6] ܗܘܝܐ ܟܬܢܐ. ܟܪ̈ كتّان ܀

ܠܝܢܘܦܘܩܘܣ[7] ܥܒܕ ܟܬܢܐ صانع الكتّان ܀

ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ قال جبريل انّ بزر الكتّان اسمه باليونانيّة لينوسغرمون[8] ܀

ܠܝܢܘܛܝܛܘܣ[9] ܟܪܦܣܐ ܕܢܗܪܐ ܣܠܝܢܘܢ ܕܗܘ ܟܪܦܣ كرفس نهرى. ܪ̈ ܣܠܝܢܘܢ ܀

ܠܝܣܛܝܐ ܓܘܒܐ ܓܝܣܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܐܠܐ ܦܪܝܫܐ ܡܣܛܝܐ ܥܠܘ ܠ̈ ܗܘ̈ الصوم ܀

ܠܝܣܦܐܩܘܣ[10] نوع من الكليل الملك ܀

ܠܝܦܝܐ ܠܦܝܐ ܡܦܠܦܠܬܐ ايلاغ لحس لطع ܀

ܠܝܩܕܐ ܘܡܩܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[11] مرذولون ܀

ܠܝܦܘܪܝܐ حُمّى[12] وهى التى تبرّد ظاهر البدن وتحمّى باطنه ܪ̈ ܠܝܦܘܪܝܐ[13] ܀

ܠܝܦܘܪܘܬܐ[14] ذات اجنحة ܀

ܠܝܦܘܬܐ اضافة اتّصال المروزى النظم[15]. ܢܬܬܠܝܦ ينضمّ ويوصل. ܠܝܦܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ نظام السماء ونظام الارض ܀

ܠܝܦܪܝܘܢ ܥܩܪܐ ܦܫܛܐ ܕܡܬܠܒܟ ܕܡܠܟ ܡܟܪ̈ܐ ܢܓܐ. ܐܡܪܝܐ ܕܥܩܪܘ ܫܝܛܪܓ شيطرج وجبريل ليفيذيون[16] ܀

ܠܝܦܣܣܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܣܒ يأخذ ܀

ܠܝܦܘܣ ܡܢ ܡܥܪܒ ܬܝܡܢ ريح بين المغرب والتيمن الى المغرب اقرب ܀

ܠܝܦܘܣ ܡܢܐ ܪܡ ܠܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܦܬܘܟܐ ܘܫܬܘܬܐ. ريح تهبّ من مغرب الشتاء ܀

ܠܝܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܪܟܒ مُؤلّف مركّب ܀

ܠܝܦܘܢܛܣ ܟܪ̈ ܠܟܘܢܕܪܐ كندر ܀

ܠܝܦܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܝܘܩܢܐ ܚܒܝܒܐ ܕܗܕܡ ܀

ܠܝܦܘܢ ܒܡܠܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ[17] ܫܪܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܢ ܡܢ ܠܝܦܘܬܐ ܒܪ ܡܕܡ ܕܠܝܦ ܫܪܝܪ ܗܘ ܀

ܠܝܦܝܣ ذكر جبريل انّ جرادة النحاس تسمّى باليونانيّة ليفيس ܀

ܠܝܒܝܐ مجاديف. ܘܐܝܟ ܕܡܪܐ ܠܐܠܦܐ[18] ܀

---

1 S السرو, *lege* الضرو. — 2 S *add.* ܕܪܥܡ. — 3 S *deest* ويقال. — 4 *Cf. col.* 964, *l.* 19. — 5 S *add.* ܣܘܣܢ. — 6 F ܠܝܢܕܝܢ. — 7 H ܠܝܢܘܦܘܩܘܣ; S ܠܝܢܘܦܘܣܘܣ. — 8 H لينوسغمون; F لينوسفون; S لينوسفرون. — 9 FS ܠܝܢܘܛܝܛܘܣ. — 10 HF *deest.* — 11 S *add.* مخرومون. — 12 F *add.* ܐܝܟ ܕܡܣܬܦܩܝܢ; S ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — 13 S *add.* ܠܝܦܘܪܝܐ الحمّى التى تكون معها برد غالب فى ظاهر (*sic*) البدن وحرارة فى ظاهره, *cf. B. A.*, 5196. — 14 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ. — 15 S *add.* ܠܝܦܘܬܐ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ; S ܣܦܪܝܗܘܢ. ܢܬܬܠܝܦ, *et sequitur* ܘܠܝܦ ضمّ شيء الى شيء. — 16 S ليغريبون, *cf. col.* 960, *l.* 13. — 17 F *quod præcedit deest et quod sequitur cum vocab. præced. copulatum est.* — 18 S ܠܝܦܐ ܘܠܒܝܩܐ ܕܡܪ̈ܐ مجاديف ومقاديف.

ܒܪ ܣܡ̈ܐ وشيك وشيك. ܠܝܛ ܡܡܠܠܘ فى كلامى سرعة[1] ܀

ܠܝܒܘܣܛܝܩܘܢ حكى جبريل مع ليبوسطيقون كاشم[2] ܀

ܠܝܒܘܣ ܥܩܪܐ ܡܪܝܪܐ ܀

ܠܝܓܪܝܢ ܦܝ̄ القرقار والقرقرة ܀

ܠܝܡܢܝܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܡ̈ܐ ܥܩܪܐ سراج ܀

ܠܝܛܪܘܦܘܪܘܣ ܕܦܪܩ يفتدى يخلّص ܀

ܠܝܛܪܘܛܝܣ ܦܪܘܩܐ مفتدى مخلّص ܀

ܠܝܓܘܣ[4] ܓܓܪܬܐ الحلق الحنجرة ܀

ܠܝܛܐ ملعون لعين[5] ܀

ܠܝܛܢܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܢ ܚܬܟܐ ܕܒܪ ܢܫܐ ܀

ܠܝܛܐܢܝܐܘܣ ܢܬܟܫܦܘܢ يتضرّعون ܀

ܠܝܛܪܘܢ ܕܡܢ ܐܦܣܛܪܘܢ بوَرق ܕܗܘ ܢܬܪܐ ܐܪܡܢܝܐ. ܘܐܣܝܐ ܐܦܪܘܠܝܛܪܘܢ ܝܬܪܐ ܐܦܪܝܩܝܐ ܘܡܨܪܝܬܐ[6] ܀

ܠܝܛܪܐ ܡܬܩܠܬܐ ܐܝܟ رطل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܠܝܛܪܐ ܕܝܢ ܪܘܡܝܬܐ ܗܘܝܐ ܡܬܩܠ ܐܘܩܝ̈ܣ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܡܢܝܐ[7] ܀

ܠܝܡܢܐ ܐܝܟ ܠܚܡܐ خُبز الماء واقول فيه شكّ[8] ܀

ܠܝܡܢ ܐܠܦܦܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܢܛܘܪܬܐ ܕܡ̈ܝܐ العرن[9] ܀

ܠܝܡܢ[10] انحدار ܀

ܠܝܡܢܝܘܣ[11] قوابى. ܦܝ̄ ܠܝܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر صحّحه جبريل وحُنين فى هذه النُسخة.

ܠܝܡܢ حزازة الخيل ܐܝܟ ܪܡ. ܠܝܡܢܝܘܣ[12] ܢܛܘܪܬܐ القوباء ܀

ܠܝܡܢܝܘܢ دواء القوابى[13] ܀

ܠܝܡܢܘܣ ܦܝ̄ ܡܛܪܬܐ ܀

ܠܝܡܘܣܣܝܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܡ̈ܐ يلحسون يلطعون ܀

ܠܝܡܢܘܣ[15] قال جبريل مشش[16] الخيل وهى الغدرة التى تصلب[17] عند ركب الخيل ليخنيس ܀

ܠܝܡܢܘܣܦܛܘܢ[18] ܦܣܛܪܘܢ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ ܕܟܠ ܡܫܟܢܐ ܐܝܟ ܪܡ حزازة الصخور. ܠܡܢܐ ܐܬܘܬܗ ܕܡܫܟܢܐ ܦܩܝܕ[19] ܡܢ ܛܐܠܐ[20] ܕܢܫܬ ܚܠܝܡܘܢ ܀

ܠܝܠܝܐ ليلى[21] ܀

ܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܡ̈ܐ ܟܦܢܐ جدب جوع. ܘܐܣܝܐ طين مختوم[22] ܀

ܠܝܡܢܝܐ طين مختوم ليميّة. ܦܝ̄ ليمنيّة ليمنيسغريس اقول طين مختوم ܀

ܠܝܡܝܢ ܠܡܐܢܐ مستقرّ السُفن المرفا ܀

ܠܝܡܢܘ ܒܝܡܬܐ بحيرة بطيحة ܀

ܠܝܡܢܗ ܒܝܡ̈ܢܬܐ طين البُحَيرة زعم ܀

ܠܝܡܢܣܦܪܓܝܣ ܫܠܡܝܬܐ ܕܝܡܢܐ طين مختوم ܀

ܠܝܡܢܣܛܝܩܘܢ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܡ̈ܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܬܡܢܝܐ ܚܕ̈ܬ ܛܝܢܐ ܟܝܡܝܐ جنس من الطباشير ܀

ܠܝܡ̈ܢܐ ܬܪܥܐ ܪܘܬܡܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ

---

[1] F *add.* ܦܝ̄ ܐܝܣܪ ܣܘܪܗܒܐ ܗܘ ܕܐܠܝܠܐܝܬ ܢܣܩܘ ܠܗ ܚܘܦܦܐ. — [2] HF *deest* كاشم, *cf. col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5. — [3] S ܠܝܡܢܝܘܣ, H *deest.* — [4] H ܠܝܓܘܣ. — [5] HF ܠܝܛܝܢ معلونون. — [6] *Cf. col.* 267, *l.* 11. — [7] S *add.* ܠܝܛ̈ܪܐ ارطال; HF *add.* ܠܝܛܪܘܢ بَورق برّاق. — [8] FS واشك فيه; *confer Bar Ali, Hoffmann,* 5193. — [9] S العـون, *lege* عرن الخيل, الخيل. — [10] S *deest.* — [11] HF ܠܝܡܢܝܘܣ. — [12] HF ܠܝܡܢܘܣ. — [13] S *add. alio in loco* ܠܝܡܢܝܘܢ ذو القوبة وجدت [فى] نسخة اخرى ܠܝܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر وفى هذه النسخة حزازة الجبل. — [14] S *deest.* — [15] F ܠܡܢܘܣ. — [16] F مشيش; H *deest.* — [17] F تطلب; S الجدده التى تصلب, *forsan leg.* العرنة ?, *cf. col.* 965, *l.* 22. — [18] H "ܠܡܢ; S "ܠܡܢ. — [19] F ܦܩܝܕ. — [20] HF ܛܠܠܐ. — [21] F ܠܠܝܐ ليل. ܠܝܠܘ ܐܝܡܡ ܘܐܦ ܠܝܠ̈ܘܬܐ ܠܝܠ̈ܘܬܐ الليالى. S; ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܠ̈ܐܟܐ ܠܝܠܝܐ الليلى. — [22] *De ult. glossa cf. vocab. sequens.* — [23] RS ܠܝܡܢܣܛܝܩܘܢ, *cf. col.* 438, *l.* 16.

ܠܛܘܦܘܪܝ[1] ܒܪ̈ ܩܠܐ ܕܢܦܩܐ ܗܘ ܕܒܪܛܝܠܐ اصل حمرة الجبّار[2] زعم ؛

ܠܛܪܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ زمر[3]. ܫܠܛܢܝܢ[4] ܐܝܟ ܒܪܛܢܘܣ ܕܩܘܡܐ ܙܡܪܐ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܙܡܪ غنّى زمّر ؛

ܠܛܥܢܐ ܠܛܒܥܐ سطور سطرًا[6] ؛

ܠܘ[7] لى ؛

ܠܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܙ ܡܢ ܠܐܘܬܐ ܡܥܒܠܐ[8]. ܪ̄ ܠܐܒܬܐ ܠܐܘܬܐ ؛

ܠܝܐܘܣ ܘܐܝܠܛܦܘܪܘܣ[9] ܢܒܝܐ ܕܝܐܦܐ ܐܝܠܛܦܘܪܘܣ ؛

ܠܝܒܐܢܐ صمغ[10] ؛

ܠܝܒܘܐܝ[11] بلاد النوبة ؛

ܠܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܪܘܚܐ ريح ؛

ܠܝܒܘ ܗ̄ ܒܪܒܝܐ[12] ܘܒܪ̄ ܡܠܬ ܘܒܪ ܡܪܘ̄ الشمال ؛.

ܠܝܒܐܢܘܣ ܡܢܩܝܐ ܕܚܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܢܝܐ شيان يسمّى بذلك كما ذكر فولس ؛

ܠܝܒܐܢܘܛܝܣ مرو وهو شيء من الرياحين[13] ؛

ܠܝܒܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܡܪܒܝܣ ܠܒܝܡ لبنان ؛

ܠܝܒܐܢܘܛܘܣ ܒܪ̄ الكندر. ܠܒܘܢܬܐ ܕܝܘܢ ܡܩܕܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܒܐܢܘܣ ܠܒܘܢܬܐ الكندر[15]. ܐܪ̈ܙܐ ܡܫܬܐ. ܘܡܠܦܬܗ ܘܕܡܘܬܗ ܡܥܒܪܗ ܪ̄ ܠܝܒܢܘܣ ܠܝܒܐܢܘܣ لبان[16] ؛

ܠܝܒܘܢܘܛܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܒܝܢܬ ܡܥܪܒܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح بين المغرب والجنوب. ܘܐܝܟ

ܚܘܝܢ ܠܝܒܘܢܘܛܘܣ ܚܕܐ ܡܢ ܬ̈ܠܬ ܬܝܡܢܝܬܐ ܕܩܪܝܒܐ ܠܡܥܪܒܐ ܣܬܘܝܐ احدى ثلثة رياح الجنوبيّة هي التى تلى مغرب الشتاء[18]. ܠܝܒܘܢܘܛܘܣ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܡܥܪܒܝܐ ريح جنوبيّة مغربيّة ؛

ܠܝܒܘܣܛܝܩܘܢ ܫܘܚܠܦܐ ܦܪ̈ܫܐ ܚܫܘܡ كاشم. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܙܘܦܐ ܘܬܪܟܐ ܦܬܐ الزوبا ؛

ܠܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܟܬܒܐ كتاب ؛

ܠܝܒܠܝܢ ܟܬܝܒܬܐ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܒܟܬܝܒܬܐ ما يكتب من الكتابة[19]. ܠܝܒܠܝܢ ܐܝܟ ܡܪܒܝܣ ܟܬܝܒܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܐܝܬܘ̄ ܕܝܢ ܠܝܒܠܝܢ ܐܦ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܡܫܬܐܠܢܘܬܐ[20]. ܠܝܒܠܝܢ ܗܘ ܕܐܘܡܢ ܕܟܬܒܘܢ ܐܝܟ ܕܡܛܝܐ ܕܡܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܠܒܘܫܬܐ ܠܒܪܒܬܐ ܕܡܪ̈ܬܐ ܩܛܝܦܝܢ ؛

ܠܝܒܪܘܣܛܝܩܘܢ[21] اسم حشيش يسمّى اللبلاب باليونانيّة واناس يسمّونه فارنتيون[22] وورقه اصغر[23] اللبلاب وله اغصان مضاعفة ؛

ܠܝܒܐܢܘܣ ܕܗܘ ܠܝܒܐܢܘܛܘܣ[24] ܠܒܘܢܬܐ ؛

ܠܝܒܐܢܘܛܝܣ ܥܣܒܐ ܡܕܡ ܕܠܒܢܬܐ ܐܪܝܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܐܬܝܢ ܒܗܘܢ ܛܥܡ ܦܐܪ̈ܐ. ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܘܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܥܝܢ. ܒܬܠܝܬܝܐ ܦܐܪܗ ܘܐܒܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܛܥܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܦܬܐ ܘܐܘܒܕ ܐܝܟ ܕܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ. ܠܝܒܐܢܘܛܝܣ ܪܘܣܡܐܪܝܢܘܣ ܥܣܒܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܣܘܣܢܐ ܕܪ̈ܗ ܥܠܝܗ[25] ܠܒܪܢܝܐ ܒܗ ܫܩܬܐ ؛

ܠܒܛ ܠܒܛ سريع سريع ܗ̄ ܡܠܝܠܐܝܬ ܘܐܘܚܕܦ

---

[1] F ܠܘܛܦܘܪܝ. — [2] S لمرة الحيار. — [3] S add. غنا. — [4] H الطوريدك; F ܐܠܛܘܪ يديد, cf. col. 64, l. 13 et 17. — [5] S add. الغنى. — [6] FS مشطور شطرًا; S add. ܠܛܥܐ مسنّ. ܠܛܥ ܡܣܦܐ ܘܡܚܕܝܐ يحدّ ويسنّ السيف والسكين. — [7] HF deest. — [8] S sequitur ܘܐܦ ܡܥܡ ܐܬܘܬܐ. — [9] FS ܘܐܝܠܛܦܘܪܘܣ. — [10] S صمغى. — [11] HF deest. — [12] F add. ܐܝܟ ܡܘܣܝܢ et deest ܗ̄; H præbet tantum الشمال. — [13] F add. الريحانين; S glossa tota deest. — [14] F ܠܝܒܐܢܘܛܘܣ. — [15] H quod præcedit inde a ܠܒܘܢܬܐ ܕܝܘܢ deest. — [16] S tantum ܪ̄ ܠܝܒܢܘܛܘܢ. — [17] F ܠܝܒܘܢܘܛܘܣ. — [18] H المشرق; F الشتاى; S الشتى. — [19] S quod præcedit deest. — [20] S "ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܒܟܬܒ et quod sequitur deest. — [21] H ܛܘܣ"; F ܠܝܒܪܘܣܛܘܣ. — [22] S sic; H فازبنون; F فازيون, lege فارتنيون. — [23] S اصفر. — [24] F sequitur : ܠܝܒܢܘܢ هذا كان من الشجر. النسخة ܠܒܘܢܬܐ. ܒܪ̄ ܐܠܝܒܢܘܢ; S sequitur : ܠܒܘܢܬܐ. ܘܒܪ̄ ܐ̄ ܠܝܒܢܘܢ كندر. — [25] F ܚܠܘ ܫܩܠܗ; S ܚܙ̈ ܫܩܠܗ.

ܠܚܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪ̈ܫܐ الرقّاء ويقال الحوّاء[1] ·:·

ܠܚܝܕܘܬܐ تهدّد البغضة الحرد. ܠܚܝܕܝܢ ܚܣܘܡܐ ܕܠܚܝܕܘܬܗ[2] لقّتها بكثرة نعمته. ܠܡܠܚܝܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليوافق[3] ليلاوم. ܠܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܟܪ̄ كانت متهدّدة له ·:·

ܠܚܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحا ر̄ الحى[4]. ܠܚܟܬܐ ܗ̄ ܚܘܠܩܐ المحو والمحق ·:·

ܠܚܟܐ ܗ̄ ܠܫܢ ܐܡܪܐ. لسان الحمل ·:·

ܠܚܟܐ لحس. ܠܚܟܝܢ يلحسون يلطعون. ܠܚܟܐ اللّطع بلسان الحيوانات[5] ·:·

ܠܚܟܐ ܐܝܟ ܡܪܝ̄ ܘܪܒ[6] ܡܠܚܟ ܠܚܟܬܐ[7]. ܘܠܚܟܐ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝ̄ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ·:·

ܠܚܘܫܝܬܐ تنعيم تمعيك[8]. ܠܚܘܫܝܬܐ ܡܠܚܫܢܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ المتملّق المخرق وهو الاصوب. ܪ̄ ܗܘ ܕܡܠܚܫ ܒܐܬܪܐ ܕܐܢܫܘܗܝ ܒܗ ܐܝܟ ܠܐ ܡܥܡܕ[9]. ܪ̄ ܗ̄ ܡܠܚܫ ܚܠܒܐ ܠܡܪܗ. ܘܫܘܚܪ ܟܠܒ ܡܠܚܫ اقول يبصبص بذنبه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسرّس مضطرب[10]. ܠܚܘܫܝܬ يبصبص يتملّق ·:·

ܠܚܡܐ ܕܦܪ̈ܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܡܕܡܟܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܣܡܝܕܐ ܚܕܬܐ الخُبز الذى يتّخذ من الحنطة الحديثة ·:·

ܠܚܡܐ خُبز. ܠܚܡܐ ܕܦܐ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كعك. ܠܚܡܐ ܛܘܦܣܐ ܕܗܘ ܐܦܪܝܐ ܕܒܟܘܪܐ ܕܩܐܡ ܒܦܬܘܪܐ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ ·:·

ܠܚܡ ܐܦܐ[11] ܗ̄ ܠܚܡܐ ܕܣܝܡ ܐܦ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ[12] ܟܠ ܝܘܡ ܩܕܡ ܚܛܝܬ ܟܪܝܒܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܬܪ̈ܬܥܣܪ ܬܪ̈ܬܥܣܪ ܠܐܪ̈ܙܐ ܚܕ ܢܘܣܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ما يُجعل على المذبح. اقول العشاء آخر خُبز القربان الخبز الموجّه. ܠܚܡ ܐܦܐ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܗ̄ ܣܓܝܐ ܕܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܣܬܒܪܘܬܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܢܛܝܪܐ. ܐܡܪܐ ܕܡܣܬܪܩ ܗܘܐ ܠܦܪܝܣܘܬܐ ܒܦܘܬܪܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ·:·

ܠܚܘܕܐ موافق مطابق[13] ·:·

ܠܚܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܛܝܢܘ تؤامروا[14] ·:·

ܠܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܥܘܒܠܐ الراحة الكفّ[15]. ܠܚܬܐ ܛܘܒ ܢܦܚܬܐ نَفَس ·:·

ܠܛܬܐ ܕܩܢܝܐ ܗܘ ܟܕ ܕܡܬܒܪܐ ܒܩܢܝܐ قصبة حادّة واقول قشر القصبة الحادّة اذا انكسرت الليطة والليط ·:·

ܠܛܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملطّخ[16]. ܠܛܘܫܘܬܐ تحديد. ܐܬܠܛܫܘ احتدّوا واقول انّما اراد تحديد السكّين وغيرها وارهان فى هذا أجوَد. ܐܠܛܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احرّن احدّ[17] ·:·

ܠܛܡܬܐ البُطم وهو اكبر من حبّة الخضراء[18] آخر ما كبر من حبّة الخضراء[19]. ܠܛܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكعك. ܛܘܒ ܠܛܡܬܐ ܦܣܬܩܐ الفستق. ܠܛܡܬܐ ܬܪܝܩܐ الترياق والدرياق لغتان[20] ·:·

ܠܛܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجلو. ܠܛܝܦܐ حكّة[21] ·:·

---

[1] S ܚܪ̈ܫܐ الحوّاء الرقّاء والعايف والمخبّر; *in S sequitur* ܠܚܘܫܬܐ, *in* HF ܠܚܘܫܬܐ, *sine glossa.* — [2] HF *add. alio in loco* ألّغها. — [3] S ليولف. — [4] *Sic, lege* الحو, *cf. B. A.*, 5172; HF *quod sequitur deest.* — [5] S *glossa præced. deest.* — [6] S ܕܡܪܝ̄ ܘܪܒ ܕܡ. — [7] H *quod sequitur deest.* — [8] S تنغم طمغل مخ; F *hæc glossa deest.* — [9] HF *glossa præced. deest.* — [10] H S مظرّب. — [11] S *add. hic* ما يجعل على المدبح. اقول العشا. ܠܚܡܐ العلم. ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] S *sequitur tantum* ܚܠܦ ܦܬܘܪܐ *usque ad* خُبز القربان. — [13] S *deest* مطابق, *et add.* ܠܚܝܡܘ ܒܗ - ܠܚܡ يصلح. ܠܚܘܡܬܐ الالحام ܠܚܘܕܐ ܦܬ ܗ̄ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠ̄ مدينة لحسا. — [14] F تواتروا. — [15] HF *deest* الكفّ. — [16] S *add.* ملطوخ. — [17] HF *add. alio in loco* ܘܐܣܬܢܐ ܠܛܘܫܐ مسنون محدود. — [18] S *hic et infra* الخضرة. — [19] F *add.* ܕܣܓܝ ܡܢ ܠܛܡܬܐ ܪ̄. — [20] HF *add. alio in loco* ܘܐܣܬܢܐ ܠܛܡܬܐ حبّ الصنوبر وهو اكبر من حبّ البُطم. — [21] HF *add. alio in loco* ܘܐܣܬܢܐ ܠܛܝܦ يجلو يحك يسقل.

ܠܘܪܐ[1] ܐܝܬܘܗܝ ܡܐܡܪܐ ܠܗ ܕܒܟܝܡܝܣܛܪܘܬܐ ܒܝܢܗ ܠܘܪܡܛܠܐ ܀

ܠܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ اليك. ܠܘܬ ܡܒܥܝܢ المُضاف[2] ܀

ܠܘܫ[3] اعجن ܀

ܠܘܬܒܐ تمويه. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܘܫܐ ܡܠܬܒܬܐ ܠܐ ܚܒܝܪܐ ܣܝܒܬܐ. ܬܘܒ ܠܘܬܒܐ مخلوطة المختلطة المشطرة[4]. ܐܬܠܒܬܝ ܡܢ ܠܘܬܒܐ ܀

ܠܘܬܒܬܐ الدمدمة[5] ܀

ܠܘܬ ܡܒܥܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܕܡܫܬܥܠܝܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܕܒܦܢܝܬܐ ܩܝܡ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ ܡܐ ܕܒܡܚܝܪܘܬܐ[6] ܕܡܢ ܕܠܩܘܒܠܝܘܬܐ ܘܡܠܠܢ ܡܬܩܛܪܓܐ ܒܡܠܐ ܗܢܐ. ܕܡܒܥܝܢ ܒܗܦܘܟܘܬܐ ܫܘܝܬܐ ܕܠܩܘܒܠܐܝܬ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ. ܠܐܚܪܢ ܡܦܢܝܢ ܒܡܠܘܗܝ. ܘܠܐ ܟܕ ܐܢܫ ܡܒܥܐ ܢܛܪܐ ܥܠܬܗ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܐܬܬܐ ܘܒܪܬܐ. ܘܟܠܬܐ ܘܚܡܬܐ. ܟܬܦܠܝܢ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܒܗܝܢ ܥܠ ܒܪܝܟܘܬܐ ܕܪܒܢܝ ܡܬܬܩܢܢ ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ[7] ܕܪܒܐ ܠܗܘ ܕܙܥܘܪܐ. ܘܗܘ ܡܐ ܕܫܘܐ ܠܗ ܫܘܝܐ. ܘܐܒܗܘܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܗܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܝܢ ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܕܡܝܢ ܠܗ ܡܬܬܩܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܢܘܓܪ ܘܡܬܚܝܒ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܦܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܫܠܝܛ ܘܡܫܥܒܕ.

ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܦܪܫ ܘܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܡܬܬܠܡܕܢܐ ܠܡܠܡܕܢܘܬܐ[8]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܝܕܘܥܬܐ. ܐܝܟ ܡܪܓܫܢܘܬܐ ܠܡܪܓܫܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܪܒ ܡܢ ܕܐܚܪܢ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܚܝܐ ܠܗܘ ܕܚܠܕ. ܘܐܝܟ ܫܘܥܒܕܐ ܕܡܐܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܚܝܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܫܒܩܠܐ المُضاف ܀

ܠܙܘܪܕܐ[9] لازورد ܀

ܠܒܝܘܬܐ تكاثف واقول اكتناز احتشاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܠܒܝܢ مكتنزون. ܠܒܝܐ مكتنز[10]. ܘܐܚܪܢܐ ܠܒܝܘܬܐ الحاح تكاثف تواتُر[11] ܀

ܠܒܝܩܘܢ[12] ܒܪ ܕ̄ ܗܘ ܦܘܪܡܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܢܦܫܐ ܥܠ ܡܐܢܝܐ ܐܦܠܐ ܙܛܪܝܓܘܢ[13]. ܝ̄ ܐܠܦܝܩܘܢ الشيطرج ܀

ܠܝܬܐ الأذى مشتقّة من ܠܒܝܘܬܐ التكاثف. ܘܒܪ ܥܒܪܐ ܡܢ ܢܓܝܕ ܠܗ. الأذيّة القلق الغمّ النكاية والألم[14] ܀

ܠܚܘܕܝܘܬܐ وحدة[15] وحدانيّة. ܠܚܘܕܐܝܬ ܘܗܘ ܢܬܝܬ لا غير[16] وحده مُفرد. ܠܚܘܕܘܗܝ ܐܚܐ متفرّد[17]. ܠܚܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܟܪܝܟܐ ܐܝܟ ܡܘܢܘܓܢܣ[18] الوحيد الذى لا شبيه[19] له ܀

ܠܚܘܕܡܘܬܐ ܡܠܝܚܘܬܐ ܠܫܝܢܐ لحام تاليف موافقة[20]. ܠܝܡ ܐܝܟ ܚܘܝܡ يصلح. ܠܝܡ يوافق[21] ܀

---

1 S hæc præbet : ܠܘܪܐ فدة لغطة يستعملها اهل الكيميا ܠܘܪܐ ܒܠܫܢܐ ܡܿܢ الونج. ܠܘܪܐ ܕܫܡܫܝܢ – وهى اقول اولاً ܠܘܪܐ ܚܕ ܡܢ – ܐܡܪܝܢ ܒܦܝܠܘܣܘܦܐ ܗܘ ܕܠܘܪܐ ܠܘܪܝ ܡܿ – ܐܫܥܝܐ ܕܩܢܐ ܡܬܐܡܠܠܢܐ الوتيج ܒܪܡܛܬܐ المنطقة الذى (sic) تتخذ من الجلود. — 2 S add. ܠܘܬܗ; HF add. ܡܢ ܠܘܬܝ ܡܪܝܐ من عندك يا ربّ. — 3 S add. ܡܢ ܠܫܝܐ. — 4 H المشرّطة; S اليه عنده. — 5 S add. والزمزمة. — 6 H ܕܒܦܢܝܬܐ. — 7 HF ܪܒܐ loco ܡܐ. — 8 FS ܠܡܠܡܕܢܘܬܐ. — 9 F ܠܙܘܪܕܐ; S deest. — 10 S quod sequitur deest. — 11 F تواقف. — 12 F ܠܒܝܩܘܢ, cf. inf. ܠܒܝܪܩܘܢ. — 13 H شيطرج; S ܙܛܪܝܓܘܢ et deest ܐܦܠܐ, cf. col. 37, l. ult., et inf. ܦܘܪܡܐ ܕܢܦܫܐ. — 14 S والالام, et sequitur ܠܒܘܢܛܝܢ ܡܿ ܩܘܠܝܩܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܦܘܡܐ ܕܡܥܝܐ, cf. inf. ܠܝܩܘܛܘܢ. — 15 S deest وحدة. — 16 F لا غيره. — 17 S glossa præced. deest. — 18 S ܡܘܢܘܓܢܣ, lege ܡܘܢܘܓܢܣ. — 19 HF شبه. — 20 S لحام مرافقة تالّف تاليف; F deest موافقة. — 21 S ult. glossa deest.

ܠܘܩܕܡ قبل بديًا اوّلًا اقول :·

ܠܘܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܟܘܣܒܪܬܐ بزر[1] الكزبرة :·

ܠܘܩܝܢ فيلزهرج[2] حضض ܒ̄ ܡܪܝܪܬ ܦܠܝܐ. ܬܘܒ ܠ̄[3] ܒܠܝܫܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܙܪܥܡ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܗܘܢܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܠܒܘܢܐ ܕܐܦܪܝܩܐ ܘܡܬܬܩܪܐ ܚܕܝܘܕ ماميثا زعم[5] :·

ܠܘܩܐܩܐܢܬܘܣ قال جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه من اسماء فالانغينوس ܒ̄[6] فلانغيطيس قال وسمّى بذلك لانّه ينفع الذين يُلسعون من الهوامّ الذى يسمّى فالانغيون وقوّته قوّة ميبّسة ويقال انّه نافع لمن به مغس :·

ܠܘܩܐ ܡܦܩܢܐ[7] ܐܡܪ ܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܟܬܒܗ ܐܗܟܣܡܪܘܢ. ܘܒܐܘܪܚܘܬܗ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܦܠܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܕܡܛܠ ܫܠܡܘܢ ܠܘܩܐ ܐܪܥܐ ܕܥܡܡ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬܐ. ܘܡܢ ܫܡܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ. ܘܠܦܘܠܘܣ ܐܬܬܠܡܕ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܐܡܝܪ. ܐܟܡܐ ܗܘ ܕܡܟܪܙܘ ܠܦܘܠܘܣ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܢܛܘܪܘܢ ܒܬܪܬܐ. ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪܗ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܘܒܗ ܟܬܒܗ ܒܦܘܠܠܝܘܣ ܪܒܗ. ܕܒܕܒܘܬ ܚܝܘܢ ܓܢܒ ܝܘܠܝܢܘܣ. ܡܘܒܬ ܗܘ ܒܦܪܬܘܬܐ ܒܬܪ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ. ܐܘܒܝܬ ܠܡܪܝܬܐ. ܢܥܘܪ ܐܘܪܗܝܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ

ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܘܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܐܟܬܒ ܠܟܬܒܗ̈. ܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ. ܐܣܝܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ. ܐܣܝܐ ܕܒܪ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܫܡܫ ܟܠ ܙܒܢ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܘܗܕ ܠܒܪܢܫܐ ܚܝ ܕܡܠܐ ܕܪܘܚܢܐ ܘܦܓܪܢܝܐ ܟܬܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܬܠܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܐܦ ܠܐ ܡܫܪܪܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܐܓܪܬܐ ܗܘ ܡܟܪܙܢܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܐܣܟܝܡ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܘܪ ܕܝܠܗ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܐܬܡܢܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܡܝܬ ܒܬܐܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ.

ܠܘܩܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܡܬܦܫܛܐ[8] :·

ܠܘܩܝܢ[9] قال انّه حُضض هنديّ :·

ܠܘܩܝܢ ܫܘܩܐ[10] السوق :·

ܠܘܩܛܐ[11] التقاط تنقّى انتخاب :·

ܠܘܩܛܘܩܐ[12] ܥܘܒܐ ܕܩܢܝܐ[13] باذاورد الشكاع وقال جبريل اسم الشكاع باليونانيّة لوقافانتوس[14] ويسمّيه آخرون الكثير الرُكب[15] وآخرون عرق النساء :·

ܠܘܩܝܢ ܒܪ ܦܪܘ ܕܐܟܠܐ ذيب. ܒ̄ ܠܘܩܘܣ[16] :·

ܠܘܩܡܣܘܣ من اسماء خسّ الحمار الخطمى. ܘܐܢܫ ܐܡܪ ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ[17] ܐܦ ܗܘܐ ܦܪܝܓ ܠܐܪ̈ܥܐ ܕܣܠܩܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ :·

ܠܘܩܘܓܪܐܦܘܣ قال جبريل اسم حجر يسمّيه قوم موروخيوس يستعمله بمصر الذين يصقلون الكتّان :·

---

[1] H ابزار. — [2] F فيلزهريع; S ܦܠܝܙܗܪܓ, *cf. col.* 956, *l.* 12. — [3] F ܫܝ *loco* ܠ̄, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [4] H ܙܪܥܡ; F ܙܪܥܡ; S ܙܪܥܡ, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [5] S *sequitur* ܠܘܩܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܡܬܦܫܛܐ [ܐ]ܕܒܚܠܐ. — [6] HS *deest* ܒ̄ فالانغينوس. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܠܘܩܐܦܘܣ ܗ̄ ܠܘܩܘܣ ܗ̄ ܕܐܟܠܐ ذيب. — [9] S *deest, cf. col.* 957, *l.* 4. — [10] S *deest* ܫܘܩܐ. — [11] H *deest;* F *sequitur tantum* التقاط. — [12] S ܠܘܩܛܘܩܐ ܒ̄ ܥܘܒܐ. — [13] FS *add.* ܕܒܘܪܐ. — [14] S *sic;* H لوقشوش; F لوقافانوش. — [15] *Sic, cf. Imm. Löw in Z. D. M. G.,* XXXVII, 474. — [16] HF *deest* ܒ̄ ܠܘܩܘܣ. — [17] H ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ; S ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ, *cf. col.* 956, *l.* 9.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܘܩܝܘܣ[1] ܠܝܫܐ ܀

ܠܘܒܐ الفكّ وهو نصف اللحى. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܟܐ الخدّ ܀

ܠܘܒܐ طحلب ܘܒܠܬܒܪܐ ܦܠܛܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܪ̈ܦܐ ܠܘܒܪ̈ܐ[2] ܕܒܠ ܒܝܬܐ ܀

ܠܘܒܪ̈ܛܐ اللحيان الاسفلان. ܠܘܒܪܛܗ̈ܘܢ ܒܒܪܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܠܘܒܪܒܗ̈ܘܢ. ܠܘܒܪܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ حكمة اللجام ܀

ܠܘܒܪܦܐ مضغ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܠܘܒܪܦܐ ܘܥܘܪ̈ܥܪܐ المضغ والغرغرة ܀

ܠܘܦܐ الجعد اللُوف وهى الخضرة النابتة فى الحايط[3]. ܠܘܦܐ ܕܢܦܩ ܒܐܣܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܡܐ ܒܪܝܫܐ ܕܢܒܐ ܒܠ ܐܣܬܐ الخضرة التى تحدث على الحيطان من الندى[4]. ܠܘܦܐ ܒܣܣܡܣܐ فينلجش[5] وهو اللوف[6]. ܐܬܦܪ̈ܬܐ ܡܢܝ ܠܗ ܢܘܒܐ النوب. ܠܘܦܐ ܥܒܛܐ اللوف السبط. ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[7] ܕܗܘ ܠܘܦܐ ܐܘܒܝܬ ܐܘܪܘܣ[8]. ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܣܪܒܝܣ ܠܓܢܣܬܐ ܡܪܐ ܀

ܠܘܩܝܐ[9] ܒܪ̈ ܦܠܦܠܐ ܘܢܬܒܘܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܠܠܐ ܒܒܗ ܒܬܠܠܐ. ܘܣܬܘܐ ܘܦܠܦܠܐ دايرة فى دايرة السراع الحادّة سرعتهم[10] ܀

ܠܘܦܪܐ تمثال[11] آخر صنم. المروزى صنم صغير. ܠܘܦܪܐ ܬܘܒ ܨܠܡܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܓܒܪܐ. ܒܪܡ ܠܘ ܗܘ ܕܡܠܒܫ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܒܘܕܝܐ ܕܒܘܬܐ ܒܠܬܒܒܒ ܠܦܪ̈ܐ ܕܐܬܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܡܝܢ ܢܐܐ ܒܒܒܝܢܬܗ. ܒܕ ܛܪܒ ܘܐܦ ܗܘ ܢܐܐ

ܠܒܘܕܝܐ ܕܠܝܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܠܐ ܠܦܪܬܐ ܛܒܐ ܒܗ ܓܒܠܐ ܦܣܪܐ ܘܣܟܪ ܠܗ[12]. ܘܒܠܬܒܪܐ ܬܘܒ ܐܢܕܪܝܢܛܐ[13] ܠܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܢܕܪܝܢܛܐ ܕܗܘ ܨܠܡܐ ܢܣܒܐ ܨܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ تمثال صنم شبه الانسان ܀

ܠܘܩܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܒܝܬ ܕܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܗܢܝܢ ܕܪ̈ܥܝܢ ܥܢܐ اللواتى يرعين الغنم ܪ̈ ܠܘܦܐܝܐ[14] ܀

ܠܘܩܐܦܣܘܣ[15] قال جبريل جنس من اجناس الشنجار[16] وهو خَسّ الحمار ܀

ܠܘܩܝܘܢ ܘܒܠܬܒܪܐ ܬܘܒ ܦܘܟܣܐܦܝܘܢ[17] حكى جبريل انّه الفيلزهرج[18] قال جالينوس هو دواء رطب يُعالَج به آثار الوجه وقال ديسقوريدس هو شجرة شوكيّة[19] لها قضبان طولها ثلاث اذرُع وارج[20] ܀

ܠܘܩܝܛܘܢܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܡܛܠ ܕܐܒܒܐ. ܐܪܒܥܝܢ ܦܬܘܐ ܕܗܘܝܘ ܐܘܣܝܠ. ܘܪܒܥܐ ܕܪܥܠ[21] ܒܢܪ ܕܐܒܒܐ ܒܝܢ ܐܘܣܝܠ ܀

ܠܘܩܘ حكى جبريل انّ اسم شجرة الحور لوق وهى اسفند سفيد[22] ܀

ܠܘܩܘ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܚܘܪܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الوضح[23] ܀

ܠܘܩܒܠ ܚܠܦ ܠܘܬ ܘܚܠܦ ܠܩܘܒܠ بازاء. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ امام عيان[24] تجاه واقول مبارزة[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مكان عند حسب قبالة ܀

ܠܘܩܐܘܢ ܐܘܒܝܬ ܠܘܩܐܝܬ ܗ̄ ܪܘܦܝܘܣ ܕܗܘ ܡܠܢܟܘܠܝܘܣ[26] القُطرب وهو علّة من جنس السوداء ومن عرضت له ياوى بالليل[27] المقابر ويشبه[28] بالذباب ܀

---

1 S *deest.* — 2 HF ܪܘܒܪܐ. — 3 S الحيطان ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 4 H من الأُترآء. — 5 F *sic;* H ܦܠܢܓܫ; S فلنجس, *cf. col.* 292, *l.* 1; *col.* 590, *l.* 17. — 6 S *add.* الجعد. — 7 S ܕܦܘܠܠܘܣ *loco* ܐܝܟ ܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. — 8 *Cf. col.* 89, *l.* 17; *col.* 95, *l.* 24, *etc.* — 9 *Cf. col.* 82, *l.* 10. — 10 H *deest* سرعتهم. — 11 H تماثيل; S *deest* آخر *quod sequitur.* — 12 HF ܘܣܟܪܗ. — 13 S ܐܕܪܝܢܛܐ; *quod sequitur usque ad* تمثال *deest;* F *add.* ܕܗܘ. — 14 H ܪ̈ ܠܘܦܐܝܐ; S *deest.* — 15 H ܠܘܩܐܦܣܘܣ. — 16 S السنجار. — 17 H ܦܘܟܣܐܦܝܘܢ. — 18 H الفيلزوزج; S الفليزهدج. — 19 F شوحية. — 20 F وارجاح; H *deest.* — 21 F ܕܒܪܐ *pro* ܕܒܪܐ *et deest* ܕܪܥܠ. — 22 HF سفند سقيل, *cf. col.* 945, *l.* 2. — 23 H الوضاح الابرص. — 24 H اعيان. — 25 S نجا *et* مبارز. — 26 H ܡܠܢ", *cf. col.* 954, *l.* 21. — 27 S الليل. — 28 FS يتشبّه.

ܠܡܦܝܕ ܫܪܓܐ سراج[1]. ܘܐܝܟܢܐ ܠܡܦܝܕ̈ܐ سراج :·

ܠܡܦܣܬܘܣܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحس الكلب الدم وغيره يلغ الدم ويلحسه :·

ܠܡܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܢܢܬܐ قارورة :·

ܠܡܒܣܛܝܣ ܐܣܛܪܬܐ ܛܪ̈ܦܝܗ ܕܗܕܐ ܕܪܡܝܢ ܠܡܣܡܘܠܦܝܕܪܝܢ :·

ܠܘܢܒܬܐ زجّ النصل[3]. ܠܘܢ̈ܒܬܐ ازجّة زاد المروزى نصول. ܦ̄ ܠܘܢ̈ܒܬܐ ܕܡܪ̈ܚܬܐ ܘܐܡܘܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسنّة القداح[4]. ܘܐܝܟܢܐ ܠܘܢ̈ܒܬܐ ازجّة نصول نُشّاب :·

ܠܘܢܛܪܐ سرّاجون. ܠܘܢܛܪܘܬܐ السراجة. ܠܘܢ̈ܛܪܐ ܠܘܬ ܢܣܡܘܣܛܝܛܐ الآكافون[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܣܪ̈ܓܐ السرّاجون. ܠܘܢܛܪܐ الآن[6]. ܠܘܢܛܪܐ ܗ̄ ܣܪܓܐ سرج. ܠܘܢܛܪܐ ܕܗܘ ܥܒܕ ܣܪ̈ܓܐ سرّاج. ܠܘܢܛܪܐ ܗ̄ ܦܠܣܐ ܣܪ̈ܓܐ سرّاجون :·

ܠܘܢܛܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܙܡܢܐ[7] :·

ܠܘܢܛܝܣ ܒܪ̈ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ[8] :·

ܠܘܡܒܐ[9] ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܒܠ ܕܦܪ̈ܐ ܦܫܝܛܐ[10] ܕܗܘ ܦܘܠܣܐ فلس. ܠܘܡܒܝܢ ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܦ̄ ܗ̄ ܟܦܢܐ[11]. ܠܘܡܒܐ ܡܢܐ ܡܬܩܪܐ ܠܐܘܒܘܠܘܣ ܕܗܘ ܦܘܠܣܐ. ܠܘܡ̈ܒܛܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܦܘܠ̈ܣܐ فلوس :·

ܠܘܡܒܘܣ ܗ̄ ܚܘܒܠܐ ܕܐܐܪ فساد الهواء :·

ܠܘܡܒܕܘ[12] ܡܢܐ ܢܒܝ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܬܘܪ̈ܐ ܘܡܘܒ̈ܕܢܐ ܗ̄ ܚܒ̈ܠܐ الامراض المهلكة التى تاتى بغتة :·

ܠܘܡܠܡܠܐ[13] استنطاق نطق :·

ܠܡܢܣܛܝܩܘܣ ܢܒܬܐ ܕܕܡܐ ܕܠܦ̈ܬܝܗ ܕܡܝܢ ܠܦ̈ܬܐ ܕܢܒܝܬܐ[14] ܘܦܠܝܓ ܠܩܘܦܣܘܣܬܐ. ܘܩܕ̈ܡܝܗ ܕܡܝܢ ܠܩܘܦ̈ܐ[15] ܕܐܘܡܘܡܝܢ. ܘܦܬܝܚ ܦܘܡܗܘܢ. ܘܕܡܐ ܒܐܪܐ ܒܕܝܢ ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܠܥܢܐ اى الحربة حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه نبات يشبه ورقه ورق الكُرّاث الفارسىّ وبزره ذو ثلث زوايا ينفع من الطحال :·

ܠܡܢܝܐ ܢܘܢܐ ܠܘܟܬܐ. ܦ̄ ܠܡܢܣܛܝܩܘܣ ܠܘܟܝܬܐ حربة :·

ܠܘܣ ܒܒܐ. ܫܪܒܐ ܪܒܐ[16] :·

ܠܘܣܐ اضافة :·

ܠܘܣܐ ܦܪܘܣܛܐ[17] ܡܢ ܒܬܒܐ ܕܦܪ̈ܐ ܦܪܐ ܐܪ̈ܙܢܐ ܕܥܠܬ ܝܚ̈ܝܕܬܐ ܐܘ ܒܘܣ̈ܡܐ ܓܡܝ̈ܬܐ ܕܓܠܝܐ ܗ̄ ܢܘܛܪܐ ܕܗܘ ܪܘܙܢܐ[18] اقول كاتب السرّ :·

ܠܘܣܝܡܐܒܘܣ[19] ܐܝܟ ܪܝܫ ܢܒܝܬܐ ܦܛܝܢ ܡܘܢܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܡܝܢ ܠܕܒܪܬܐ. ܘܩܕ̈ܡܝܗ ܣܘܡ̈ܩܝܢ ܐܘ ܕܗܒ̈ܝܢ[20] :·

ܠܘܣܛܘܣ السدر :·

ܠܘܣܝܡܐܒܘܣ ܫܪܓܐ ܕܡܛܪܘܦܘܣ سراج قُطرب[21] :·

ܠܘܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܘܗܝ ܕܗܪܘܕܝܣ[22] اخو هيروديس :·

ܠܘܩܛܐ ܐܣܝܐ ܗܘ̣ ܒܝܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܠܬܘܪܝܐ ܘܠܫܪ̈ܟܐ :·

ܠܘܣܛܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܡܣܝܣܬܐ[23] :·

---

1 S *sequitur tantum* ܘܐܦ ܠܡܦܝܕܘܣ. — 2 S ܐܬܘܣܬ" *et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — 3 S *quod præcedit deest.* — 4 H الرماح; S القُدَح *et sequitur tantum* ܗ̄ نشاب ܐܪܐ. — 5 HF *habent pro hac glossa:* ܠܘܢܛܪܐ ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܐ الكّان. — 6 S الكّان ܠܘܢܛܪܐ ܦܬܘܪ, *quod sequitur deest.* — 7 *Sic, cf. inf.* ܠܘܡܒܕܘ. — 8 S ܐܢܫܐ, *cf. col.* 952, *l.* 23. — 9 S *add.* فلس. — 10 S ܦܫܝܛܐ, *B.A.*, 5153, *melius* ܦܫܝܛܐ = پشيز. — 11 S *deest* ܦ̄ ܗ̄ ܟܦܢܐ. — 12 HF ܠܘܡܒܕܘ. — 13 HF *sic pro* ܠܘܡܠܡܠܐ, *cf. col.* 177, *l.* 9; S *deest.* — 14 S ܢܒܝܬܐ. — 15 S ܠܩܘܦ̈ܐ. — 16 S ܠܘܣ ܒܒܐ. ܫܪܒܐ ܪܒܐ; *nota hæc vocabula e glossa nominis* ܐܪܣܛܘܦܘܣ *desumpta huc falso irrepsisse, cf. col.* 293, *l.* 21. — 17 S ܦܪܘܣܛܐ". — 18 F ܕܪܘܙܢܐ. — 19 HF ܒܘܣ". — 20 S ܕܗܒ̈ܝܢ. — 21 *Cf. col.* 952, *l.* 25, *et inf.* ܫܪܓܐ ܕܡܛܪܘܦܘܣ. — 22 S ܕܗܪܘܕܝܣ. — 23 S *deest* ܗ̄ ܡܣܝܣܬܐ.

ܠܘܛ ܗܿ ܡܬܒܘܪܟܐ المستنقذ واقول المخلّص[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المتخلّص ܘܡܥܒܕܐ ܗܘ ܒܒܪܟܐ ܀

ܠܘܛܬܐ[2] اللّعنة ܀

ܠܘܛܝܢܝܐ[3] ܗܿ ܠܛܝܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܫܩܬܐ ܀

ܠܘܝ وددت اى على ودّى[4]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܟܐ ليت ذلك كيف لى[5]. ܘܐܣܝܪܝܐ يا ليت ܀

ܠܘܝ ܒܪ ܠܘܝܬܐ صحبة مصاحبة تشييع الرفيق[6]. ܛܘܒ ܠܘܝܐ خادم لوى. ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ[7]. ܦ̄ ܠܘܝܬܐ تشييع شيعة. ܠܘܝ ܦܓܪܗ ܕܟܦܐ. ܢܟܦܐ ܕܡܢ ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܛܒܝܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܠܠܝܢ ܒܥܡܐ ܡܢ ܟܦܪܐ. ܘܡܛܠܠܝܢ ܘܟܠܝܢ ܕܠܐ ܕܢܠܘܘܢ. ܠܘܝ ܒܪ ܢܫܡܬܐ. ܘܠܘܝ ܒܪ ܛܝܡܘܬܐ ܥܡܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܦܪܝܩ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܗܿ ܦܓܪܐܘܣ. ܠܘܝܐ ܡܢ ܠܘܝܘܬܐ تشييع شيعة[8] رفيق قرين اقول مرافقة ايضًا[9]. ܠܘܝܐ ܗܿ ܡܬܒܪܟܢܐ ܀

ܠܘܟܝܐܘܐܘܦܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܠܒܝܢ التى قد وضعت ܀

ܠܘܝܬܢ الثعبان[10] حوت عظيم اجدهاق[11] سمكة محيطة بالدنيا تحاول ادناء ذنبها من راسها فلا يمكنها فيضحك الناظر اليها. تنّين البحر ويقال حيّة من الحيّات والافاعى. ܦ̄ ܬܢܝܢܐ ܕܠܐ ܕܝܡܐ. ܐܘ ܢܘܢܐ ܪܒܐ[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܘܢܐ ܢܦܪܬܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ. ܠܘܬ ܐܣܝܘܬܐ ܕܝܢ ܬܢܝܢܐ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܘܢܐ ܪܒܐ[13] ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܓܢܐ الصدن الثعبان تنّين كبير وبعض يقول سمكة عظيمة فى البحر. ܛܘܒ

ܚܘܝܐ ܒܠܥܠܥܐ سمكة كبيرة الثعبان[14]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܟ ܕܒܥܒܪܝܐ ܬܢܝܢܐ ܐܘ ܢܘܢܐ ܕܝܡܐ ܕܡܢ ܕܒܝܡܐ ܪܒܐ. ܦܠܓܝܢ ܕܐܠܗܐ ܣܓܝܐ ܐܝܟܢܐ ܓܒܪܐ ܠܗ ܬܢܝܢܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܡܐ. ܕܐܟܠ ܒܗܘܢ ܢܘܢܐ ܘܚܝܘܬܐ ܒܠܒܕ ܡܢ ܕܡܬܪܒܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܢ ܢܘܢܐ. ܡܟܬܫܝܢ ܬܠܬܐ ܥܠܝܢ ܠܓܒܝܗ. ܒܗܝ ܕܢܦܠܐ ܒܠܒܗܘܢ. ܕܠܝܬ ܢܘܢܐ ܕܡܬܪܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܒܕܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܕܒܝܡܐ. ܘܒܡܫܒܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܢܝܘܬܐ ܕܢܘܢܐ ܗܘܬ ܒܥܦܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܬܗ. ܐܣܝܪܐ ܦܠܓܝܢ. ܕܠܘܝܬܢ ܢܘܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܘܦܪܝܐ ܒܪܝܫܗ[16] ܐܝܟ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܘܢܐ[17] ܠܛܝܛܢܝܐ ܕܡܬܪܒܝܢ ܠܡܘܟܒܬܐ ܦܪܦܐ ܗܘ ܓܘܦܪܝܐ ܕܒܪܝܫܗ ܘܡܬܪܒܝܐ ܘܪܕܝܐ ܠܡܫܒܠ ܝܠܕܐ. ܘܦܠܓܝܢ ܡܢܗ ܢܝܫܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܐ ܠܗܘܢ[18]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܒܠܒܘܢ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܐܣܝܪܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܫܝܛܢܐ ܗܘ. ܘܠܘܝܬܢ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܠܘܥܕܗ. ܡܛܠ ܕܢܘܢܐ ܒܝܡܐ ܕܗܘ ܕܡܪܟܠܠ ܒܗ ܐܟܝܢܐܝܬ. ܘܠܐ ܡܬܠܐ ܡܢ ܕܢܦܩܐ ܠܗ. ܗܿ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܕܒܪܐ ܣܦܪܐ ܘܡܟܝܢ حوت عظيم ܀

ܠܘܟܝܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܫܪܒܐ[19] ܡܢܗ ܕܕܪܡܐ ܠܒܪܝܬ ܦܐܪܒܠܘܬܐ زهر يشبه الخيرى بلون الفرفير. ܦ̄ ܦܩܘܠܐ وسراج[20] قطرب. ܠܘܟܝܘܣ ܐܓܪܝܐ ܐܝܟ ܪܒ. ܫܪܒܐ ܕܪܡܐ ܠܗܘ ܕܡܪܟܘܝ ܀

ܠܘܟܝܬܐ الحربة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܡܚܐ ܦܠܛܐ حربة رُمح عريض ܀

---

[1] H *quod sequitur deest.* — [2] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [3] S *deest;* F *deest* ܠܛܝܢܝܐ ܗܿ *quod sequitur.* — [4] H يا ليت او على ودّى. — [5] S *add.* ܒܗܕܐ, *glossa sequens deest.* — [6] S تشييع ܕܒܪ ܣܪܘ الرفيق. — [7] S *quod sequitur usque ad* ܠܘܝܬܐ ܡܢ ܠܘܝܐ *deest.* — [8] S *add.* ܦ̄. — [9] S *sequitur* ܠܘܝܬܐ شيعة صحبة صحابة. ܕܒܪ ܒܢܝ ܠܘܝܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܒܠܘܥܐ رفقاهم ܀ — [10] S العلتان, *cf.* الغثان *in B. A.*, 5146. — [11] H احدهار; S اخرهاق. — [12] HF ܪܒܪܒܐ. — [13] HF *deest* ܪܒܐ. — [14] F العتان; H *hæc glossa deest.* — [15] S ܒܒܪܐ. — [16] S ܢܘܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܓܘܦܪܝܐ ܒܪܝܫܗ. — [17] H *add.* ܗܘܬ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] H ܫܪܒܐ. — [20] H *deest* وسراج.

ܠܡܕܪܘܬܐ صَيد الاسد.܀
ܠܡܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܢܣܒܝܢ ܒܦܠܓܘܬ ܐܘܪܚܬܐ ܒܗ ܡܥܒܕܝܢ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܡܚܫܫܝܢ ܗ̄ ܦܣܩܝܢ ܐܘܪܚܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ قطّاع الطريق[1].܀
ܠܡܕܪ[2] ܗ̄ ܕܡܢܗ ܠܡܕܪܐ.܀
ܠܡܦܛܐ ܠܡܦܛܐ[3] ܠܡܦܛܦܛܐ ܡܫܬܠܡܦܛܢܘܬܐ شبيب النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܡܪ̈ܝܢ ܐܬܠܡܦܛ تشبّ الفحم[4] تلهب الجمر[5]. ܘܐܣܝ̈ܐ ܠܡܦܛܐ ܘܡܫܬܠܡܦܛܢܘܬܐ شبيب اشتعال.܀
ܠܡܕܢܚܐ[6].܀
ܠܡܦܠܛܐ ܠܡܠܡܠܐ تلطّى يقال منه ܐܬܠܡܠܡ.܀
ܠܡܦܬܐ التصاق اتّصال[7] ويقال ܐܬܠܡܦܬ[8].܀
ܠܘܙܐ ܡܕܢܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ[9] ܡܣܪܝܒ ܘܕܡܐ ܠܫܒܪܐ ܙܘܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܗ ܚܠܠ ܐܝܟ ܫܒܒܐ هندىّ.܀
ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو.܀
ܠܘܚܬ[10] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܘܬܐ ܗ̄ ܠܥܘܠܬܐ[11].܀
ܠܘܫܚܬܐ تهدُّد توعُّد صحّحه المروزى. ܡܬܠܘܫܚ يتوعّد يتهدّد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܬܚܒ ܠܘܚܡ ܥܠܝܢ حنق علينا.܀
ܠܘܫܚܬܐ سرار رقية رقى[12]. ܠܚܘܫܐ حَوّاء رقّاء. ܐܬܠܘܫܚܘ تواطنوا[13]. ܠܘܫܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܚܫܒܘ توامروا[14]. ܠܚܘܫܐ ܐܘܫܦܐ ܗ̄ ܠܚܘܫܐ ܠܝܚܠܒܝܢ ܣܘܦܬܐ ܘܡܢܦܚ̈ܬܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢܝ

ܘܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܐܫܐ ܕܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܘܬܗܘܢ. ܐܫܘܦܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܡܬܚܫܒܘ ܥܠ ܢܦܫܗ ܥܝܢܐ ܘܡܬܚܫܒܘ ܡܬܪܬܐ ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܘܬܗܘܢ[15] ܠܒܪ ܕܒܥܝܐ. ܒܪ ܐܬܪܐ ܥܠܝܗܘܢ ܡܬܩܛܠܝܢ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܢܘܟܪܝܢ ܠܘܫܚܬܐ ܢܘܟܪܝܐ.܀
ܠܘܛܪܕܐ ܕܡܢܗ ܡܬܠܘܛܪܕ. ܐܝܠܐ[16] ܡܫܬܒܚܬܐ ܠܗ ܕܡܢ ܐܘܠܘܛܪܕܝܘܣ ܡܫܡܠܝܐ ܗ̄ ܙܡܪܐ[17]. ܘܐܣܝܐ ܠܘܛܪܕܐ تمجيد بالالحان ترتيل.܀
ܠܘܛܘܣ ܐܘܗܝܢ ܠܘܦܘܛܐ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܢܐ ܒܡܥܡܐ ܕܒܚܪܝܢ. ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܛܪܝܦܝܢ ܥܠ ܦܩܥܬܐ ܘܡܥܒܕ ܡܬܦܫܛܝܢ ܒܡܕܒܪ̈ܝܢ ܡܥܡܝܐ ܘܡܕܒܩܝܢ ܡܢ ܡܥܡܐ. ܘܡܬܢܚܝܢ ܒܡܥܡܢܝܘܬܗ ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܒܡܥܡܐ.܀
ܠܘܛܘܣܐ[19] ܗ̄ ܡܥܒܪܢܐ.܀
ܠܘܛܐܪܝܐ[20] نبق ܒܣܘܪܝܝܐ ܠܘܛܘܣ ܛܘܪܘܢܘ[21].܀
ܠܘܛܘܣ ܐܓܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪܒܪܘܢܝܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ الخندقوقىّ[22] حندقوقىّ برّىّ. ܠܘܛܘܣ ܐܝܡܪܘܣ ܕܦܢ ܥܠܬ ܒܡܪܒܪܘܢܝܐ (sic) الحندقوقىّ. ܦ̄ ܒ̄ ܡܛܘܛܐ ܗܠܝܢ ܕܡܝܢ ܠܐܦܘܛܘܡܐ.܀
ܠܘܛܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪܒܪܐ[23] ܢܘܒܝܐ النبق[24] الرومىّ وهو اصغر[25] من نبقنا وهو شبيه بالعُنّاب الخراسانىّ وذكر جبريل انّه اسم السدرة وهى شجرة النبق باليونانيّة[26] وهذا شجر النبق من ورقه يطحنون السدر[27] واكثر ما يكون فى مصر وبلادها.܀

---

1 F *add.* التضبيب; S *add.* التضبيب مخيفى السبيل. — 2 S *deest.* — 3 F ܠܡܦܛܐ *et deest* ܠܡܦܛܐ; H ܠܡܦܛܦܛܐ *pro* ܠܡܦܛܐ. — 4 HF *deest* تشبّ الفحم. — 5 S *quod sequitur deest.* — 6 HF *sic sine glossa*; S *deest*; *cf. col.* 943, *l.* 8. — 7 S التصاق الصاق. — 8 H *deest* ويقال ܐܬܠܡܦܬ. — 9 F *add. hic* ܥܠܬ ܐܝܟ ܕܦܢ ܥܠ ܗܘܠܐܝܘܣ ܗ̄. — 10 HF ܠܘܚܬ, *cf. col.* 576, *l.* 10. — 11 S *deest* ܠܥܘܠܬܐ ܗ̄. — 12 H اسرار *et* رقاء. — 13 H تواطوا. — 14 S تواروا, *cf. col.* 330, *l.* 12; *et quod sequitur deest.* — 15 *Sic, lege* ܕܡܬܚܫܒܘܢ, *cf. col.* 306, *l.* 14; *col.* 528 *ult.* — 16 FS ܐܠܐ. — 17 S *quod sequitur deest*, *cf. col.* 64, *l.* 17. — 18 HF ܐܘܗܝܢ; S ܐܘܗܝܢ. — 19 S *deest.* — 20 S ܠܘܛܪܝܐ. — 21 S ܠܘܛܘܣ ܛܘܪܘܢܘ نبق; H *deest* نبق ܕܦܢ. — 22 HF *quod sequitur usque ad* ܦ̄ ܒ̄ *deest.* — 23 S ܒܪܒܪܐ; HF ܒܪܒܪܐ, *cf. Imm. Læw*, *Z.D.M.G.*, XXXVII, 475. — 24 H *hic et inf. ubique* نيق *pro* نبق. — 25 S اصغر. — 26 S *quod sequitur deest.* — 27 HF السدر.

ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܩ̈ܕܘܢܝܐ[1]
ܕܡܬܩܪܝܢ ܥܡܐ جماعة يقال لهم ليبرطينو[2] ܀
ܠܘܩܘܣܛܝܩܘܢ ܝܘܩܢܐ ܦܠܛܐ ܟܪܝܟܐ[3]
كاشم. ܘܐܝܟ ܕܪܘܡܝܐ الكاشم الرومى[4] ܀
ܠܘܓܪܝܐ ܡܬܓܒܝܢܘܬܐ المختارة ܀
ܠܘܓܝܐܛܪܘܣ ܐܣܘ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܐ اطبّاء الكلام ܀
ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܬܢܝܐ الكلام المنطق ܀
ܠܘܓܘܣ ܡܐܡܪܐ قول كلام[5]. ܠܘܓܘܣ ܗ̄ ܠܬܚܘܡ الغاية ܀
ܠܘܓܝܣܡܘܣ قياس المنطق فكرة[6] ܚܘܫܒܐ قلب فكر ܀
ܠܘܓܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܝܠܘܬܐ المنطقيّة[7] ܀
ܠܘܓܝܩܝ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܠܢܝܬܐ ܀
ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܐ. ܡܠܝܠܘܬܐ النطق[9]. ܠܘܓܝܩܐܝܬ ܡܠܝܠܐܝܬ المنطقيّة. ܠܘܓܝܩܝܐ المتكلّمون المنطقيّون المناطقة[10]. ܠܘܓܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܠܝܠܘܬܐ منطيقيّة[11] ܀
ܠܘܓܝܛܛܘܣ ܡܡܠܠ ܫܦܝܪ اقول الحسن المنطق[12]. ܪ̄ ܠܘܓܝܛܘܣ ܀
ܠܘܓܝܘܣ ܡ̈ܠܐ الكلام ܀
ܠܘܓܝܩܠܐ ܡܠ̈ܝܠܐ اقول المنطقيّون[13] ܀
ܠܘܓܝܣܛܝܣ ܚܫܘܒ يحسب[14] ܀
ܠܘܓܝܘܣ[15] بعد الشرّ الكلام الحسن. ܠܘܓܝܘܣ ܡ̈ܠܐ ܚܠܝ̈ܬܐ ܀

ܠܘܓܠܓܐ اللجلجة[16] فى الكلام يقال ܡܠܓܠܓ: ܡܓܠܓܠܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ كلام غير ملخّص ولا مفهوم[17] ܀
ܠܘܓܝܘܢ[18] ܡ̈ܠܬܐ ܀
ܠܘܓܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܡܗ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܕܩܪܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܒܓܢܒܗ اسم الشرطىّ الذى طعن المسيح ربّنا فى جنبه ܀
ܠܘܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܐܡܪܐ[19] مقالة ܀
ܠܘܕܟܐ اللحى الاعلى. ܪ̄ نصف اللحى ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܢ ܦܟܐ ܕܦܟܐ[20] الفكّ موضع الضراس ܀
ܠܘܓܘܣ ܘܠܘܓܝܩܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܐ ܕܒܠܒܐ ܡܬܦܩܕܐ ܐܝܟ ܡܦܪ̈ܫܢܐ. ܡܬܝܕܥܐ ܕܝܢ ܘܠܘܓܝܩܐ ܚܘܫܒܐ ܕܒܠܒܐ ܦܠܘܣܘܦܐ. ܡܦܩܬܐ ܗܢ ܠܬܘܡܒܐ ܠܒܠܬܐ ܕܡܕܡ. ܘܠܒܠܬܐ ܢܦܩܬܐ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܘܠܡܠܝܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܠܡܣܟܠܘܬܐ ܕܢܘܗܪܢ ܒܗ̇ ܐܢܫܐ ܠܫܪ̈ܪܐ. ܘܠܡܝܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܠܡܘܥܝܢܐ ܕܡ̈ܠܐ ܡܥܢ̈ܝܐ الكلام ܀
ܠܘܓܘܣ[21] قال جالينوس وغيره من اسماء الفنجنكشت[22] ܀
ܠܘܓܝܢܐ[23] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ ܕܦܝܠܐܛܘܣ ܗܝ ܕܫܠܚܬ ܠܗ ܡܛܠ ܡܪܢ ܒܪ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܠܟ ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ ܀
ܠܘܕ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ اللُد[25] وهى مدينة بجانب شرقىّ الرملة ܀
ܠܘܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شبعة[26] ܀

---

1 *Sic, lege* ܕܡܩܕܘܢܝܐ, *cf. col.* 576, *l.* 8. — 2 H لوبرصينو *et add. alio in loco :* ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܫܡܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܦܠܘܣܘܦܐ. — 3 S *deest* ܟܪܝܟܐ, *cf. inf.* ܠܘܩܘܣܛ. — 4 HF *male* الروم. — 5 S ܠܘܓܘܣ كلمة ܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ قول. — 6 S *deest* قياس المنطق, *sed add.* ܕܒܪ̈ *ante* فكرة *et* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ *postea.* — 7 S ܡܠܝܠܘܬܐ المنطقية. — 8 S *deest.* — 9 S ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܘܬܐ المنطق. — 10 S *deest* المناطقة. — 11 H ܗ̄ ܡܠܝܠܘܬܐ اقول المنطقيّة. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 S ܠܘܓܝܩܠܐ المنطقيّون. — 14 S ܠܘܓܝܣܛܝܣ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ المنطقون ܚܫܘܒ ܚܫܒ. — 15 S *deest.* — 16 H ܠܘܓܠܓܐ اللغلغة; *cf. B. A.*, 5132. — 17 H *deest* يقال *et* ولا مفهوم. — 18 S *deest.* — 19 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܐܡܪܐ. — 20 H *quod sequitur deest.* — 21 H ܐܠܘܓܘܣ. — 22 H الفنجكشت; F الفنجشت, *cf. col.* 27, *l.* 26; *col.* 30, *l.* 12. — 23 S *deest;* H *deest* ܠܘܓܝܢܐ, *glossa seq. ad vocabulum præc. juncta.* — 24 F ܠܘܕܐ. — 25 S *quod sequitur deest.* — 26 H *sic;* FS سبعة; *Bar Ali, Paris.* 255, لصاق الشيبة *et alio in loco* شنعة, *forsan leg.* شيعة, *cf. Payne Smith, Thes. syr., col.* 1905.

انّه هو سفنـد ومصنّف[1] من حبّ الرشاد الحُرف.
ܠܗܘܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سفند سفد[2] :·
ܠܗܘܡܐܘܡܐܣܬܘܢ ܚܘܒܟܐ ܝܩܝܪܐ شكاع :·
ܠܗܘܡܐܘܢ ܚܡܪ̈ܝܢ الخيرى. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܡܐ ܘܐܝܬ ܦܪ̈ܚܐ ܝܩܝܪܐ ܚܡܪ̈ܝܢ :·
ܠܗܘܡܐܘܣܬܐ ܐܝܟ ܚܘܫܐ ܗ̄ ܫܦܪܐ ܚܘܒܟܐ ܐܚܝܢܐ ܕܥܡ ܕܚܘܒܟܐ ܕܝܠܦ ܗܘ ܕܝܠܐ ܠܐܣܩܝܐ[3] ܗܘܐ ܡܬܬܢܝܚ :·
ܠܗܘܡܘ الحُور[4]. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܢܘܪܐ الحَور :·
ܠܗܘܡܐܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܣ. ܦܪܐ ܠܗ ܗܘ ܓܐܦܐ ܕܦܪܚܐ :·
ܠܗܘܝܡܘܬܐ الاشتياق تشوّق[5] يقال منه ܡܬܬܝܡܝ. ܠܗܘܝܡ ܐܝܟ ܕܪܚܝܡ مستبطى[6] مشتاق مضطرّ يقدم[7] الى الشئ. ܐܬܬܝܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܦܝܕ تشوّق تشوّق[8]. ܘܐܚܪܢܐ ܠܗܘܝܡ ظمأن مشتاق[9] مرتاح. ܠܗܘܝܡ ܠܡܐܬܐ مشتاق الى دمائنا :·
ܠܝܗܘܡܝܡܘܣ اللّفظة والالفاظ جماعه وواحده. ܘܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܘܠܗܘܡܝܡܘܣ ܡܠܬܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܐ ܘܝܘܢܝܐ ܠܗܘܡܝܡܘܣ ܡܠܬܐ. ܘܟܕ ܬܘܒ ܠܗܘܡܝܡܘܣ[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܬܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ الكلمة :·
ܠܗܘܡܝܡܘܢ[11] ܗ̄ ܦܘܫܩ ܡܠܬܐ تفسير الكلام النحوى :·
ܠܚܘܕ بمعزل بعُزلة اقول ببَعد مُفرد زاد المروزى هناك ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ :·
ܠܗܘܦܝܣ توبال النحاس فشارة النحاس :·
ܠܗܘܦܪܐ برص اسود :·

ܠܗܘܦܝܣ ܕܟܐܠܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܙܢܓܪܐ ܕܢܚܫܐ زنجار النحاس صداء :·
ܠܗܘܦܝܕܘܢ ܐܪܓܠܐ[12] ܐܘܟܝܬ ܫܝܛܪܓ شيطرج :·
ܠܗܘܛܝܩܝܢ ܕܚܪܢܐ محل صندوق مخقّة[13] :·
ܠܗܘܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܐܦܐ حجر :·
ܠܗܘܬܐ الربو مخّه حنين. ܒܪ ܣܪ̄ܘ البهر اللّهث :·
ܠܗܐܝܕܡܐܝܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܒܠܢܐ المفسد :·
ܠܗܐܝܘܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܚܫܚ احمّ :·
ܠܗܐܘܣ ܚܝܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܚܡܘ تمّوز :·
ܠܘܚܡܐ الثبات التشجّع. ܐܬܠܚܡܘ اثبتوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجاعة :·
ܠܘ[16] ܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܝܬܘܗܝ ܠܝܬ. ܠܘ ܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܡܬܚܙܐ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܢܘܚܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ :·
ܠܘܐ[17] ܡܢ ܡܬܠܘܝܘܬܐ محب. ܒܪ ܠܘܝܬܐ رفيق صاحب. ܠܗܐܘܝܢܘ شيّعونى :·
ܠܘܚܛܐ تحريض. ܡܪܝܐ ܡܬܚܛܛܢܝܬܐ مهيّجة محرّشة[18] :·
ܠܘܒܝܐ[19] ܐܝܟ ܕܚܪܢܐ النوبة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة النوبة. ܬܘܒ ܠܘܒܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ هو النوبة[20] :·
ܠܘܒܝܐܘܣ[21] ܐܝܟ ܚܘܫ اللوبيا :·
ܠܘܚܡܐ ܠܒܝܒܘܬ ܩܠܠܐ تجنّى تلحين[22]. ܠܘܚܡܐ ܠܒܝܒܘܬ ܚܠܠܐ ܘܦܬܪ ܐܝܟܐ ܕܚܠܠܐ المتعلّل[23] :·

---

[1] S وهو صنف سنفد. — [2] S ܕܐܡܪ ܣܦܝܕ ܣܦܝܕ سَفد. — [3] H ܠܐܣܩܝܐ. — [4] S ܠܗܘܡ ܐܠܝܩܘܪ. — [5] S *deest* تشوّق. — [6] S مستبط. — [7] S يقوم. — [8] F *male* تشوق تشوق, H يشوّق تشوّق. — [9] H مشتاح; S *hæc glossa deest.* — [10] S *glossa præcedens deest.* — [11] H *deest.* — [12] *Cf. col.* 37, *l. ult.* — [13] H *deest* مخقّة. — [14] S ܗܐܝܕܡܐܝܘܣ". — [15] HF ܠܗܐܝܘܣܘܣ. — [16] S *deest.* — [17] H *deest.* — [18] S ܠܘܚܛܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܦܛܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܡܬܚܛܛܢܝܬܐ جامع التشنط, *cf. B. A.*, 5130; H *add. alio in loco* ܠܘܚܛܐ ܚܘܪܓܐ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܡܬܚܛܛܢܝܬܐ ܕܡܚܪ̈ܝܐ. — [19] S ܠܘܒܝܐ, *cf. Bar Ali*, 5128. — [20] S ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܢܘܒܝܐ النوبة. — [21] S ܠܘܒܝܘܣ. — [22] S *deest* تلحين; H تغنّى *pro* تجنّى. — [23] S *tantum* ܠܒܝܒܘܬ ܚܠܠܐ المتعلل.

ܘܡܣܒܠܬܐ ܕܙܪܥܐ ܘܩܛܝܡ ܒܪ ܙܪܥܐ ما يخطّ[1]
الفدّان ويبذر صاع زرعة. تقطيع حرث زرعة ܀
ܠܓܝܒܗ[2] جانبًا الانجباء ܀
ܠܓܠܬܐ قصعة غضارة[3]. ܠܓܠܬܐ ܪܒܬܐ قصعة
كبيرة. ܠܓܠܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܪ̄ ܠܓܘܢܝܬܐ
ܙܥܘܪܬܐ[4] قصعة صغيرة ܀
ܠܓܠܬܐ ܐܘܦ ܡܥܪܬܐ ܠܗ[5] ܀
ܠܕܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة اللاذقية[6] ܀
ܠܕܢܘܢ ܒܪ̄ ܕܟܠܒ ܠܕܢܐ لاذن[7] ܀
ܠܕܢܩܕܝܢ[8] ܗ̄ ܢܩܕܐ ܕܡܝܬܒܥܐ ܒܫܘܩ ܢܘܪ
ܢܦܩܐ ܒܡܢܦܩܬܐ ܕܟܘܪܐ ܀
ܠܕܦܢܛܘܣ[9] ܡܢܦܬܐ ܕܢܚܫܐ نحالة النحاس ܀
ܠܕܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܠܬܐ. ܗܟܢܐ ܟܬܝܒ
ܟܬܝܒ[10] ܕܢܣܒܬܐ ܒܡܣܒܠ ܒܪ ܡܪܝܢ ܘܡܣܘܪܫ[11]
ܕܦܪܪ ܕܐܫܡܥܝܠ. ܒܗܘ ܕܒܛܢܝܬܐ ܦܪܣܝܐ
ܡܠܟܐ[12] ܡܢܐ ܒܗܪܡܙܕܘܢ ܫܒܘܪ ܘܟܬܝܒ[13]
الموصل ܀
ܠܕܪܐܒܘܣ ܣܢܕܪܒܘܣ ܙܪܢܝܟܐ الزرنيخ.
ܒܢܣܐ ܠܐܬܪ[14] ܢܘܪܐ ܘܣܘܩܒܐ ܀
ܠܗܐܘܛܪܒܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܫܒܩ ܡܒܛܠ[15] يسحق يدقّ ܀
ܠܗܐܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الاسد[16] ܀
ܠܗܐܘܢ ܐܫܩܘܠ اسحق ܀

ܠܘܩܐܢܘܣܐܬܢܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܟܐܢܘܦܪ ابيضّ[17] ܀
ܠܘܩܒܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܣܐ تدر ܀
ܠܘܩܒܢܝܢ[18] ܗ̄ ܕܒܢܘܣ ܦܦܘܪܦܝܬܐ ܀
ܠܘܩܠܐ بخار آخر وهج ܀
ܠܘܩܠܛܗ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ تقولون ܀
ܠܘܩܠܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪܝܢ
يقولون[20] ܀
ܠܘܩܠܐ[21] ܠܝܛܪܢܐ ܕܝܘܪܐ ܡܪܐ. ܗܘ
ܕܡܬܛܠܒ ܡܢ ܓܠܝܦܘܬܐ ܘܢܒܥܝܒܥܘܬܐ. ܐܘ
ܠܛܪܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܢܦܩ ܒܪܒܢܐ ܕܦܘܪܫܐ.
ܠܘܚܪܢܐ بخارّ ܀
ܠܘܩܘܩܐ اعكا[22] اشلا ܀
ܠܘܩܘܩܝܐ[23] الابيض ܀
ܠܘܩܝܛܘܦܘܛܐܠܘܢ[24] ܒܪܛܝܢܝܬܐ
العرطنيثا. ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܘܠܘܩܝܛܘܦܘܕܝܘܢ ܗ̄
ܬܟܠܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܛܝܢܝܬܐ ܘܐܪܕܪܒܘܢ[25]
العرطنيثا ܀
ܠܘܩܘܩܘܡܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܘܪܘܪܐ
البياض الحادث في العين ܀
ܠܘܩܘܩܘܣ ܝܘܦܪܐ البيضاء ابيض[27] ܡܒܕܪܢܐ
مبدران. ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܠܘܩܐܘܩܘܣ وقال ابو يعقوب

---

[1] S يخطف. — [2] S *deest*, *cf. Bar Ali*, 5113. — [3] H *deest* غضارة; S *sequitur tantum* ܒܪ̄ ܠܓܘܢܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — [4] H *deest* ܒܪ̄ ܠܓܘܢܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — [5] S *hæc glossa deest*, *cum* ܡܥܪܬܐ *cf.* مشارة *col.* 942, *l.* 22. — [6] S *add.* ܠܕܡܝܪܐ المغرى المحرّض. ܠܡܣܬܘܕ المحدث, *cf. B. A.*, 5117-5118, ܠܕܪܝܟܐ ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܘ ܡܪܡܝܢܐ المحرّض المفتن المضرب, *cf. B. A.*, 5116. — [7] S الادن, *cf. col.* 932, *l.* 18. — [8] S *deest.* — [9] S *add.* ܒܪ̄ ܕ̄; CFM *vocabula seq. usque ad* ܠܘܩܘܣ ܘܠܘܩܝܢܐ *desunt.* — [10] H ܒܗܘ *et deest* ܟܬܝܒ. — [11] S ܘܡܣܪܫ. — [12] H ܡܠܟܝܐ. — [13] *G. Hoffmann in Auszüge aus syr. Acten pers. Märt.*, *p.* 178, *correxit :* ܫܒܘܪ ܗܘ ܟܬܝܒ; *Imm. Læw confert Talm.* דפתי. — [14] H *deest* ܠܐܬܪ. — [15] S ܡܒܛܠ. — [16] S *add.* ܒܪ̄ ܠܗܐܘܢ ܐܪܝܐ. — [17] H ܟܐܢܒܦܪ ابيّض. — [18] S *deest.* — [19] S ܠܘܩܠܛܗ. — [20] H ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ تقولون. — [21] S *deest; sed add. hic* ܠܘܩܘܩܐܛܘ *sine glossa.* — [22] S *deest* اعكا; H *scripsit* ܐܥܟܐ ܐܫܠܐ. — [23] S *deest*, *cf. B. A.*, 5121. — [24] S ܠܘܩܝܛ" *et postea* ܘܠܘܩܐܘܛ", *cf. inf.* ܒܪܛܝܢܝܬܐ. — [25] H ܘܐܕܪܕܒܘܢ; S ܘܐܪܕܪܒܘܢ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 595, *l.* 20; *col.* 783, *l.* 6. — [26] H ܩܘܩܐ". — [27] S *deest* ابيض *hic*, *sed additum est post* ܠܘܩܘܣ *infra.*

ܠܒܢܬܐ[1] اللبنة الطين ؞

ܠܓܢܐ[2] قِصَع ؞

ܠܓܝܘܬܐ ܒܪܘܡܝܐ ܓܢܝܬܐ. ܘܠܓܝܘܬܐ ܒܥܒܬ ܕܦܪܕ[3] ؞

ܠܓܙܐ. ܠܗ ܐܝܟ ܢܡܠܠܬܐ ܗ̄ ܐܡܬܠܐ مثل لغز[4] ؞

ܠܓܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܠܓܠܓܠܐ ܗܢܘܢ سهام الميراث ؞

ܠܓܝܘܢܐ ܢܡܬܠܐܝܬ ܕܬܐܡ̈ܪܐ كراديس[5]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ كراديس عساكر. ܠܡܘܕܐ ܕܫܠܝ̈ܛܬܐ الكراديس جمع الاجناد عشرة[6] الف من الشياطين. ܘܡܛܠ ܕܦܪܕ ܠܡܘܕܐ ܢܫܡܬܐ ܕܗܘ ܡܫܟܚܐܬ ܕܝܢܝܐ[7]. ܠܓܝܘܢ عشر الف[8]. ܠܓܝܘܢ ܡܠܐܟܐ ܪܘܚܢܐ ܬܪܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܦܐ. ܪ̄ ܒ̄ ܐܠܦܝܢ. ܪ̄ ܣܓܝܐ ܪܘܚܬܐ ܢܘܣܐ ܠܓܝܐܘ. ܠܓܝܘܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܡܘܕܐ ܗܘ ܪܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܓܝܘܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܒܪ ܪܘܚ ܥܠ ܠܡܘܕܐ ܡܫܝܚܐܬ ܕܓܝܘܢܐ. ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܠܓܝܘܢܐ ܒܠܥܣܐ ܪܘܚܢܐ ܠܡܠܟܐ ܐܠܦܢܐ ܐܬܬܘܡ. ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܡܠܟ ܠܗ ܪ̈ܒܘܢ. ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܐܠܦܐ[9] ܠܗ ܘܡܠܬܟܬܐ ܕܗܘ ܡܬܟܢܫܬܐ ܡܫܪܝܬܐ. ܠܓܝܘܢ. ܬܬܩܛܪܐ ܠܓܝܘܢ ܕܡ̈ܠܐܟܐ اثنا عشر جندًا من اجناد الملايكة. ܠܓܝܘܢ ܡܢ̄ ܠܡܘܕܐ ܪ̈ܘܚܬܐ ܠܡܐ. ܡܫܪܝܢ ܘܒܪ ܡܪܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܗܘܝܢ

ܠܓܝܘܢܐ ܐܠܦܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܪܒܘܬܐ الف ويقال عشرة الاف ؞

ܠܓܝܢܐ برنيّة كبيرة خزف[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ دنّ. ܪ̄ برنيّة كبيرة خزف محدّدة الاسفل اناء للخمر[11] خابية ينبوع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ الدنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ جدول ماء ܠܓܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ[12]. ܬܘܒ ܠܓܝܢܐ دستيجة ؞

ܠܓܠܓܐ ܘܠܓܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الملجلجين واللُثغ مثاعب الماء ؞

ܠܓܡܐ[13] اللجام ؞

ܠܓܪ البتّة بتّة ابدًا واقول اصلًا[14] ؞

ܠܓܢܐ ما يُخبَز على الطابق من عجين الدقيق ممّا يُتّخذ للحلو زلابيّة فرنيّة زاد المروزى ويُتّخذ للحلو القطايف. ܒܐܪܡܝܬܐ ܘܠܓܢܐ ܦܠܓܬܐ ܕܦܠܝܚ ܒܡܫܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܚܡܐ ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܓܠܐ[15] ܡܬܩܪܐ فرازبذج[16] ويقال له زلابية ويقال رقاق. ܬܘܒ ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܡܬܠ ܠܒܢ̈ܝܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ[17]. ܠܓܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܘܡܢܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܐܠܓܬܐ ܦܪܣܐ ܒܒܝܪ[18] ؞

ܠܓܒܐ جنجر حرشف كنجر ܪ̄ الجنا[19]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܘܣܦܘܣ[20] ܡܬܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܗܢܘܢ ܒܒܘܩܐ ؞

ܠܓܬܐ مشارة آخر ربع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ ܠܓܬܐ ܕܙܪܥܐ الجنة[21] من الارض. ܠܓܬܐ[22] ܒܒܪ ܐܫܟܪܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܪܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܦܠܓܐ ܚܕ ܢܡܠܐ. ܘܡ̄ܢ ܒܠ̄ ܠܓܬܐ ܐܬܐܬܗ

---

[1] HF *deest.* — [2] S *deest.* — [3] S ܠܓܝܘܬܐ ܒܥܒܬ ܕܦܪܕ ܒܪܘܡܝܐ ܓܢܝܬܐ ܘܠܓܝܘܬܐ. — [4] HF *deest* مثل لغز. — [5] S *quod sequitur usque ad* جمع *deest.* — [6] F عسكرة, S والعساكر *pro* عشرة, *cf. col.* 411, *l.* 1. — [7] H *glossa præced. deest.* — [8] S *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܘܢ ܕܡ̈ܠܐܟܐ *deest.* — [9] F ܕܐܠܦܐ. — [10] H *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ *deest;* S *usque ad* محدّدة *deest.* — [11] S *quod sequitur usque ad* جدول *deest.* — [12] S *deest* ܠܓܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ. — [13] S *solus.* — [14] F *add.* ܦܪܣܐ كندور *quæ glossa ad vocab.* *sequens pertinet.* — [15] H ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܓܠܐ; S ܡܪܝܚܐ ܘܦܪܘܓܠܐ, *cf.* كليجا *in Dozy, Suppl.*, II, *p.* 482; *Socin, Kurd. Samml. Texte*, 135, *not.* 161. — [16] *Cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *col.* 739, *l.* 6 *et not.* 1. — [17] H *glossa præced. deest.* — [18] H ܒܒܒܝܪ; S *hæc glossa deest.* — [19] H *deest* جنجر *et* الجنا, *et quod sequitur; cf. col.* 891, *l.* 3; *col.* 905, *l.* 17. — [20] S ܐܦܘܣܦܘܣ, *cf. col.* 277, *l.* 20. — [21] H الجنة; F الجند, *cf. B. A.*, 5115. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܘܡ̄ܢ ܒܠ̄ *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

يقال منه ܐܬܠܒܛ. ܡܠܒܛܢܝܬܐ محرّضة. ܢܠܒܛ
ܟܐܦ ܐܝܟ ܡܫܠܝܐ ܗ̄ ܢܬܒܠܒܠ ܘܢܒܝܥ ܟܐܦ.
ܢܠܒܛܘܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ يافلون[1] من الافلى اى
موخّرون زعم. ܢܠܒܛܘ ܬܢܝܢܐ ܗ̄ لصقوا بعضهم
ببعض. ܡܬܠܒܛܝܢ ܒܒܬ ܕܦܓܪܐ ܡܬܚܒܫܝܢ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܢܝܐ ܡܠܒܛܢܝܬܐ ܀

ܠܒܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܒܝܠܬܐ ܀

ܠܒܝܒܘܬܐ شجاعة نجدة[3]. ܐܬܠܒܒܘ تشجّعوا زاد
المروزى الاقدام. ܠܘܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ تشجيع[4].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܪܒܘܬ ܢܦܫܐ ܘܓܢܒܪܘܬ
ܪܓܝܐ[5] ܕܠܐ ܡܬܬܦܠ ܒܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܒܬܪܗ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܓܢܒܪܐ ܒܒܒܕܐ الصرامة
والنجدة. ܠܒܝܒ ܗܕܝܘܛܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
جسور[6]. ܠܒܝܒܐܝܬ بالشجاعة ܀

ܠܒܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܒܝܕܐ المتلبّد[7].
ܡܬܠܒܕ ܒܒܬ ܕܦܓܪܐ ܡܒܡ ܕܡܒܩܐ ܡܢ ܩܘܪܐ ܀

ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ اقول العامل باوامر الله المتسربل
خوف الله[8] لباسه تدرّع بالالهيّات ܀

ܠܒܝܢ ܐܝܟ ܡܫܠܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ܠܢܒܝܐ ܘܐܡܪ ܗܒ اقول لبّيك ܀

ܠܒܟ[9] ܕܐܬܠܒܟ ܬܐܟܘ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܫܒܚܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܬܠܬܐ ܡܫܒܚܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܒܟ
ܬܐܟܘ ܒܫܘܒܚܐ ܒܪ ܢܫܡܫ. ܐܠܐ ܡܫܛܠ
ܣܒܟܬܗ ܐܬܠܒܟ ܠܒܟ ܘܬܐܟܘ ܀

ܠܒܒܐ ܠܒܝܒܘܬܐ امساك ضبط. ܡܬܠܒܟ
يُضبَط. ܠܐ ܡܬܠܒܟ لا يُمسَك. ܡܬܠܒܟ
ܘܡܬܠܒܟܢܐ ܡܫܬܚܢ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܒܝܬܗܘܢ

ܚܘܫܒܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܢܝ ܕܡܬܬܠܒܟ. ܘܬܢܝܢ ܡܫܒܗ
ܒܠ ܢܒܝܠܐ ܘܡܬܬܠܒܟܢܘܬܐ ܠܗܘܬ ܗܘ ܕܡܬܠܒܟ
ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܒܟ ويقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى
يُضبَط[10] ܀

ܠܒܝܟ ܐܠܦܐ صاحب السكّان[11]. ܠܒܟ يضبط
يمسك. ܠܒܟܘܬܐ ܕܢܫܡܬܐ حصر النفس ܀

ܠܒܠܒܘܬܐ اللهاة زاد المروزى اللثة[12] ܀

ܠܒܢ ܛܘܪܐ ܗܘ[13]. ܐܣܦܪ ܠܒܢ ܘܒܗܬ خزى
لبنان وصار عارًا[14]. ܠܒܢ ܚܘܪܬܐ ܐܝܟܘ ܛܘܪܐ
ܗܘ ܕܦܘܢܝܩܐ. ܘܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܠܒܢܢ ܠܗܘ
ܕܚܘܬܐܝܬ ܡܢ ܙܘܗܪܐ ܡܠܟܐ ܀

ܠܒܢܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕܣܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܒܢ ܀

ܠܒܢ ܚܒܘܗܝ ܕܚܡܘܒ ܀

ܠܒܢܬܐ ܠܒܢܬܐ لبنة. ܠܒܢܐ لبن. ܠܒܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܪܒܘ ܠܒܢܐ ضرب اللّبن ܀

ܠܒܢ[15] ܗ̄ ܚܘܪܬܐ جبل لبنان ܀

ܠܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܪܘܚܐ ܕܡܥܪܒܐ ܫܦܝܐ
ريح المغرب المستوى ܀

ܠܒܝܠܕܪܘ ܐܥܒܝܕܘ ܗ̄ ܐܘܒܕܘ ܘܐܟܪܙܘ
ابيد وافنى ܀

ܠܒܪ خارج. ܡܢ ܠܒܪ من خارج من برّا ܀

ܠܒܪܩܘܣ ܒܪ̈ ܟ ܕܗܘܐ ܢܘܢܐ ܪܒܝܐ السمك
الطرى ܀

ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ ܐܘ ܡܬܠܒܫܐ اللّباس. ܡܠܒܫܝܢ
ܗ̄ ܠܒܝܫܝܢ لابسون. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يلبسون
آخرين[16] ܀

ܠܒܣܬܪܗܘܢ[17] على ادبارهم ܀

---

[1] H يافولون. — [2] H *quod sequitur deest, cf. inf.* ܠܘܒܒܐ. — [3] H *deest* نجدة. — [4] FS تشجّع; H *quod sequitur usque ad* ܠܒܝܒ *deest.* — [5] S ܬܪܒܘܬܐ ܘܓܢܒܪܘܬܐ. — [6] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ جسور. — [7] S *add.* الصفيق المتكاثف التعقد, *cf. B. A.*, 5098; H *quod sequitur deest.* — [8] S *sequitur* من جعل خوف الله لباسه وتدرّع به. ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ بالمسيح (*sic*) اقول المقتدى, *cf. sup. col.* 938, *l.* 21. — [9] S *deest, sed habet hic* ܠܒܝܟܘܬܐ ܗ̄ ܒܓܘܕܐ الجودىّ. — [10] *Cf. col.* 103, *l.* 7. — [11] F *quod præcedit deest;* H *deest tantum glossa arab.;* S *sequitur* ܠܒܟܬܐ اللباخة افادة الالحان. — [12] F الكتة. — [13] S ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܠܒܢܢ ܒܡܕܒܪܐ ܚܘܪܬܐ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S *deest, sed habet hic* ܠܒܢܘܢ ܠܒܢܐܘܬܗܘܢ ܗ̄ ܠܒܢܘܬܐ. — [16] S ܡܠܒܫܝܢ, لآخرين, *cf. inf.* — [17] S *deest.*

ܠܒܐ ܛܦܫܪܐ قلب جاهل ܀

ܠܒܐ ܕܚܢܪܐ[1] ܕܗܘ ܝܘܩܪܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܗܘ ܒ̈ܢܟܪܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܬ̈ܠܐܐ ܀

ܠܒܐ ܕܐܪܣܛܐ[2] ܕܗܘ ܕܒܠܬܐ ܕܐܪܐܪܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܬ̈ܠܐܐ ܀

ܠܒܐܠܝܘܢ منشور عهد ܀

ܠܒܐ ܕܐܠܗܐ[3] ܐܫܟܚܬ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܝ اى وجدت داوود بن يشى رجلًا كهمّى[4] ܀

ܠܒܪ̈ܐ ܡܐܡܪܐ الزبار الذى يكون مع البيطار[5] ܀

ܠܒܕܐ[6] تلبيد ܀

ܠܒ̈ܢܬܐ خشكنانج[7] قطايف[8]. ܒܪ̄ ܠܒ̈ܢܬܐ ܕܒܩܐ ܠܗ̇. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܥܡܡ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܠܫ̈ܐ ܩܠܝ̈ܬܐ ܒܡܘܬ ܐܣܦܘܓܐ ܕܠܒܢܐ. ܘܡܬܛܠܫ ܒܗ ܒܗܘ ܠܫܐ ܕܒܫܐ ܘܚܐܘܬܐ ܘܕ̈ܒܫܐ ܒܣܘܟܪܐ ܐܝܟ ܡܫ̈ܘܬܐ ܘܥܫܘܕ̈ܝ[9] ܘܡܢ ܐܦܝܢ ܠܗ البراطل[10]. ܬܘܒ ܠܒ̈ܢܬܐ ܕܠܚܡܐ خشكنانج[11]. ܠܒܢܬܐ ܗ̄ ܚܪ̈ܬܐ ܦ̈ܢܝܬܐ ܘܦܪ̈ܩܬܐ ܕܡܢ ܣܒܝܒܐ ܕܦܢܝܡܐ ܘܒܝܬܐ ܐܘ ܦܪܒܐ ܘܦܠܐ ܘܒܝܬ ܐܦ̈ܬܐ. ܠܒ̈ܢܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ لُبّ النخل مصحّحه حنين ܘܐܝܟ ܕܐܪܐ الجمّار ܀

ܠܒܐ ܘܒܘܠܒܠܬܐ[12] ܠܒܐ ܕܒܗ ܒܪܒܪܐ ܢܦܫܐ ܘܒܘܠܒܠܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܕܝܢ ܚܘܫ̈ܒܐ. ܠܒܒܘ شجّعوا ܀

ܠܒܘܒܝܐ الاخذ ܀

ܠܒܘܢܬܐ كُندُر لبان[13] ܀

ܠܒܘܛܐ ܓܒܠܐ ܡܦܣܩܐ كيل. ܘܐܝܟ̈

كيل مستوى[14]. ܘܐܝܟ ܒܡܬܠܐ ܕܦܪܕܣܐ ܬܘܒ ܠܒܠܘܛܐ[15] ܀

ܠܒܘܣܩܐ[16] مسك ضبط ܀

ܠܒܘܐܝ ܐܬܘܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܫܟܚܬ[17] ܒܪ̄ ܒ̄. ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܐܕܪܝܘܣ ܢܝܫܢܝܐ ܘܣܝܛܪ ܀

ܠܒܘܬܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܠܩܒܠܐ ملبن اللبن ܀

ܠܒܘܫܐ اقول كسوة[19] لباس. ܠܒܘܫܐ لابس[20]. ܠܒܘܫܐ ܥܪ̈ܩܐ ܕܒܘܣܪ ܩܠܝܒܐ ܠܒܘܫܐ ܡܙܝܢܐ. ܠܒܘܫܐ ܕܓܠܝܒܘ ܗ̄ ܚܠܝܒܘ ܐܘܒܝܬ ܠܒܘܫܐ ܗܘܐ ܒܛܘܒܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܒܐ̈ܪܐ ܕܚܕ ܡܢ ܡܠܒ̈ܫܐ ܦܪܨܘܗ̇ ܘܢܨܚܘܗ̇ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܙܒܝܢܐ ܗܘܬ ܒܕܡܟܐ ܕܣܠܝܘܢܐ. ܘܟܠ ܩܪܐܢܐ ܕܒܕܡܟܐ ܗܢܐ ܡܢ ܛܒܐ. ܢܗܒ ܬܪ̈ܝܢ ܓ̈ܒܐ ܒܬܪܬܝܢ ܕܘܟ̈ܬܐ. ܒܫܒܥܐ ܚ̈ܝܢ ܡܬܒܝܢܐ ܓܐܪܒܘ̈ܬܐ. ܒܛܠܠܐ ܕܝܢ ܕܚܘܪܬܐ ܗ̄ ܣܘܓܐܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܕܥܘܪܗ̇ ܠܗ̇ ܐܬܘܬܗ ܕܚܘܪܬܐ ܘܦܘܪܬܗ̇ ܕܐܪܒܘܢܐ. ܠܒܫܐ لبس. ܠܒ̈ܫܐ لباس. ܠܒܫ ܠܡܫܝܚܐ اقول المقتدى[21] بالمسيح. ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ. ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ جعل خوف الله لباسه. ܠܒܫܐ ܒܒܪܐ ܡܙܝܢܐ ܡܙܝܢܐ الشاكّ فى السلاح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܒܫܗ ܦܬܓܡܗ ܘܟܣܝܗ ܒܦܠܛܝܢܝ ܕܝܠܗ البسه قيصه وغطّاه بقطيفته وشملته ܀

ܠܒܫܐ ܡܬܠܒܛܢܘܬܐ تحريض[22] اضطراب

---

[1] S ܕܚܢܪܬܐ (?). — [2] S ܕܐܪܣܛܐ. — [3] F ܠܒܐ ܐܠܗܐ. — [4] F كهمّتى: S ܐܝܫܝ et ايشى. — [5] HF tantum الزبار (H ܠܒܪ̈ܐ) ܠܒܪ̈ܐ; S الديار pro الزبار, cf. Bar Ali, 5090. — [6] S deest. — [7] H hic et inf. خشتنانج, cf. col. 685, l. 6. — [8] H quod sequitur usque ad ܠܒ̈ܢܬܐ ܕܠܚܡܐ deest. — [9] F ܘܥܫܘܕܝ, cf. col. 32, l. 12. — [10] S ܘܡܢ ܐܦܝܢ ܠܗ. البراطل. — [11] S quod sequitur usque ad ܠܒ̈ܢܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ deest. — [12] S deest. — [13] S ويقال لبا بسما. — [14] S glossa præcedens deest; FS add. ܐܝܟ ܕܐܪܐ. — [15] S ܠܒ̈ܠܘܛܐ. — ܠܒܘܣܛܐ كيل غير مستوى. — [16] F ܠܒܘܣܩܐ; S deest; lege ܠܒܘܒܝܐ ut supra. — [17] S quod sequitur deest; sed add. postea ܠܒܘܒܐ ܪ̈ܝܫ ܩܢ̈ܝܐ اطراف القصب, forsan leg. ܐܠܒܘܒܐ. — [18] H sequitur tantum ملبَن. — [19] H deest اقول كسوة. — [20] S quod sequitur usque ad ܠܒ̈ܫܐ deest. — [21] S المفترى. — [22] FS تكليز loco تحريض.

ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ الحىّ الذى لا يموت[1] ܀

ܠܐ ܢܦܩܐ ܠܐ ܦܠܛ لا يفلت لا ينجو ܀

ܠܐ ܢܙܘܥ ܠܒܟ لا يتحرّك قلبك ܀

ܠܐ ܡܬܒܪܐ ܠܝ[2] لا نفجر ܀

ܠܐ ܫܘܬܦ لا يرافق لا يقارن لا يشارك لا يصاحب[3] ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡܗ ܀

ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܘܬܐ[4] الحروف الآيات ܀

ܠܐܟܒ[5] ܡ̈ܝܐ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يشرب الماء بلسانه[6]. كلاب يلعقون الماء بلسانهم ܀

ܠܐ ܒܪܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܢܕ ܠܗܘܢ ܀

ܠܐ ܦܘܪܣ[7] لا حيلة لا محالة ܀

ܠܐܦܬܘܣ ܢܒܥܘܬܐ حمّاض[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܐܦܐܬܘܢ ܡܚܡܪ جبريل ܀

ܠܐ ܦܬܪܐ ܐܝܟ ܚܘܢ النُخمة ܀

ܠܐܩܘ نحو ܀

ܠܐܩܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܐܪܐ بير[9] ܀

ܠܐܩܝܣܐ[10] ܒܡܪܩܝܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܥܐ ܀

ܠܐ ܪ̈ܓܬܐ نُقصان الشهوة ܀

ܠܐܪܘܓܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܓܪܬܐ الحنجرة ܀

ܠܐܪܫܐ جاهل يهذى هذيان ܀

ܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢ خلاف ܀

ܠܐ ܡܬܦܩܦܩ ܐܝܟ ܕܒܪܐ لا تماكس[12] ܀

ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܒܪܫ[13] لا تسكت لا تكُن عيّا[14] ܀

ܠܐܪܒܘܣ[15] ܗ̄ ܟܘܠܬܐ ܀

ܠܐܬܪܐ ܒܡܣܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ستر[16] ܀

ܠܐܬܘܣ[17] ܡܠܘܟܝܐ ܕܗܘ ܢܘܦܬܐ الخطمى ܀

ܠܐܬܘܪܘܣ ماهودانه. ܒܢܘܦܝܐ ܟܬܝܒܐ ماهودانه[18] ܀

ܠܐ ܬܥܝܩ ܒܒܥܬܐ ܠܡܢܗ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܒܥܘ̈ܬܐ ܕܐܬܬܐ ܘܡܬܟܢܫ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ لا تخيّب من جاءك واستغاث من خوف الله ܀

ܠܐܬܪܘܢ ܛܠܩܝܐ ܐܘܟܡܐ عدس مُرّ اسود ܀

ܠܐ ܝܬܬܪܓܡ[19] ܗ̄ ܠܐ ܬܬܡܣܟܢ ܀

ܠܐ ܝܬܐܟܠ ܦܓܪܟ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܒܣܡ ܠܟܣ ܒܟܣܝ. ܡܐܟܠܡܪܟ. ܕܟܠ ܕܪܚܡ ܢܐܟܪ ܐܢܫ ܦܓܪܬܐ ܘܫܡܫ ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܐܟܠܡܪܟ ܀

ܠܐ ܬܪܒܝܢ ܝܠܕܐ ܗ̄ ܒܝܫܐ ܒܠ ܒܝܫܐ ܐܣܝܐ. ܐܓܢܐ ܕܒܘܕܝܐ ܘܡܪܥܐ. ܘ̄ ܐܓܢܐ ܕܓܒ̈ܠܐ ܘܩܠܝܢ ܕܐܒܘܬܗܘܢ ܀

ܠܐ ܬܒܝܫ ܒܢܝܫܬ ܒܝܫܐ ܗ̄ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܕܒܝܫܐ ܡܢ ܕܝܠܝ. ܘܪܚܡܐ ܠܕܘܟ. ܬܠܝ ܒܝܫܐ ܘܪܘܚܐ ܚܕ ܐܝܬܘܢ ܀

ܠܒܐ اذا ذُكر انسان فهو قلب فواد واذا ذُكر بحر فهو قعر لُجّة ܠܒܗ ܕܝܡܐ. ܒܪ ܠܒܐ[20] لبب ܀

ܠܒܐ ܕܚܛܬܐ نشاستج[21] الحنطة ܀

---

[1] S *add. hic* : ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܒܪܝܫܝܬܐ ܠܐܬܢܐܛܘܣ ܠܡܝܬܘܬܐ ܕܗܘ, ܒܪܝܫܝܬܐ ܡܒܠܝܐ (*l.* ܡܒܠܝܐ), *confer infra* ܒܪܝܫܝܬܐ *et* ܠܐܬܢܐܛܘܣ. — [2] S *deest.* — [3] F *glossæ arab. desunt;* H *præbet tantum* لا يثبت, *cf. col.* 714, *l.* 7. — [4] HS *deest* ܐܬܘܬܐ. — [5] HF ܠܐܟܒ. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] S *deest.* — [8] H حامض; H *quod sequitur deest.* — [9] S *addit* جبّ. — [10] S *deest.* — [11] S ܠܐܪܘܓܣ. — [12] S *add. hic* لا تتراعن ܠܐ ܬܬܒܠܠ, *cf. B. A.*, 5079. — [13] S *male* ܡܒܪܫ, *cf. Sir.*, XVIII, 22; *sup. col.* 43, *l.* 18, *et inf.* ܡܒܪܫ. — [14] H عيّيا. — [15] F ܠܐܪܒܘܣ; S *deest.* — [16] F يستر. — [17] *Cf. col.* 181, *l.* 3; *inf.* ܠܬܘܣܐ. — [18] FS ܗܢܐ ܐܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ماوبدانه ماهونداىغ — ܒܢܘܦܝܐ ܟܬܝܒܐ ماهودانه, *cf. col.* 933, *l.* 9. — [19] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܠܒܐ. — [20] F ܠܒܪ ܠܒܐ ܐܝܟ ܚܘܢ; S *add. æque* ܕܚܘܢ, *cf. col.* 431, *l.* 24. — [21] F نشاستج, S نشا ونشاستج; *cf. col.* 65, *l.* 25; *col.* 186, *l.* 24.

ܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܟܢܫܐ جماعة :·

ܠܐܘܪܣܛܘܣ[1] ܦ̇ ܗ̄ ܐܪܣܛܘܛܠܐ ܨܢܥܬ الاكّار[2] :·

ܠܐܘܬܐ تعب اعياء كلال . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ لغوب . ܝܠܐܐ يتعب . ܠܐܝܐ تعب نصب[3] كلل زحف[4] . ܘܡܫܪܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܚܩܠܐ :·

ܠܐܘܬܪܝܣܘܣ[5] ܦ̇ ܠܐܘܬܘܪܝܣܘܣ ܚܒܠܐ[6] ܒܪܒܝܐ ܝܒܪܘܚܐ[7] حبّ اليبروح :·

ܠܐܘܬܘܪܝܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܣܩܘܪܝܕܘܣ ܚܒ̇ الماهدانه[9] وهو المعشوقة وقال جبريل لاتوريس اسم ماهودانه[10] وهو طهلا اى سبيج[11] باليونانيّة وبعض الناس يعدّه فى[12] انواع اليتّوع :·

ܠܐܛܘܦܣ ܠܐܛܘܦܘ ܐܝܟ ܦܠܘܣ لاطوى بعض الادوية او بعض العقاقير :·

ܠܐܛܛ[13] يلعن :·

ܠܐܝܕܐ ܝܕܥܬܐ ܠܝܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اىّ العلوم يوافق :·

ܠܐܝܢ ܗ̄ يتخصون يعيون[14] :·

ܠܐܝܬ ܒܩܪܝܢܝ ܗ̄ تعبت فى قراءتى ودراستى وانسجت حنجرتى :·

ܠܐܟܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܣܒܐ بقول :·

ܠܐ ܟܐܒ ܠܒܝܬܗ[15] لا يرجع لبيته :·

ܠܐ ܟܦܐ ܠܟ اما يقنعك :·

ܠܐܟܣܐܘܦܛܪܘܢ ܗ̄ ܦܘܠܟܐ ܦܣܘܠܐ ܦܘܣܟܐ فاس :·

ܠܐܠܣܘܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܠܠܐ يتكلّم :·

ܠܐ ܡܣܦܩܝܢ ܐܢܘܢ ܠܡܛܐ لا تبلغون[16] التمام :·

ܠܐܡܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܢܚܐ مضى مشرق :·

ܠܐܡܦܐܕܐ ܢܘܪܐ النار :·

ܠܐܡܦܘܪܐܛܐ ܫܢ̈ܐ ܬܚܬܝ̈ܐ الاسنان السفلى :·

ܠܐ ܡܙܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ صرن خالص ܘܡܬܐܡܪ ܠܐ ܡܙܝܓܐ :·

ܠܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܗܝ ܠܡܬܠ ܐܝܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܐ ܟܫܪܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܝܣܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܦܝܣܐ ܗܘܬ لم تكن تسعهم تلك الارض :·

ܠܐܡܦܐܕܘܛܘܣ ܕܡܨܝܐ مضى له بصيص :·

ܠܐܡܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܪܘܢܝܘ ܕܡܨܝܐ صَفَاء[17] :·

ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ما لا يتجزّا[18]. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ لا يجزّى[19] :·

ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ مفرط مضطرب :·

ܠܐܡܦܣܐܢܝ[20] ܚܪܕܠܐ ܕܒܪܐ خردل برّىّ صحّحه حُنين :·

ܠܐ ܡܬܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܦܐܠܐ :·

ܠܐ ܡܬܛܟܣܢܘܬܐ اقول على غير نظام فساد نظام :·

ܠܐܡܢܝܣܐܣܦܪܝܢܘܣ[21] حكى جبريل عن جالينوس انّ الطين الذى يجى من ليمنوس يسمّيه اناس[22] المغرة اليمانيّة وآخرون الخاتم اليمانىّ من اجل الخاتم الكاهنىّ الذى لارطميس الذى يختم به بعد ان يجعل رقيقا :·

---

1 HF ܒܝܣܛܐ". — 2 HF *deest* الاكّار, *cf. col.* 456, *l.* 6. — 3 H ضنك *loco* نصب. — 4 F ضعف *loco* زحف. — 5 F ܠܐܘܬܘܪܝܣ"; S ܠܐܘܬܘܪܝܣ". — 6 *Sic, lege* ܚܒܬܐ, *cf. I. Löw, Aram. Pflanz.*, 189. — 7 S ܒܪܘܚܐ, *lege* (?) ܚܒ ܦܪ". — 8 HF ܠܐܘܬܘܪܝܣܣ, *cf. inf.* ܠܐܬܘܪܝܣܣ. — 9 HF المهدانه. — 10 F ماهوندانه; S ماهونداه, *cf. Ibn Baitar, trad. Leclerc*, ماهوندانه; *Vullers, Lex. pers.*, II, 1130, ماهوب دانة *et* ماهو دانه; *Dozy, Suppl.*, II, 566; *inf. sub* ܠܐܬܘܪܝܣ. — 11 S *sic*; HF ܘܒܥܨܝܐ ܠܐܛܠܐܝܣ. — 12 H من; S مع. — 13 S *deest.* — 14 H يعانيون. — 15 S *solus, conf. col.* 865, *l. penult.* — 16 HF يبلغون. — 17 S ضياء. — 18 S لا يتخزى. — 19 S لا يجزى; F لا يتجزى. — 20 FS ܐܡܦܣܐ". — 21 S ܠܐ", *cf. col.* 787, *l.* 14, *et inf.* ܠܐܡܢܝܣܐ *et* ܠܐܡܢܝܣܐܣܦܪܝܢܘܣ. — 22 F *male* فاس, *cf. Gal.*, XII, 169.

ܠ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܕܟܝܢܐ.

ܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܠܡܕ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܩܐ ܡܠܝܠܐ܀

ܠܐ لا ويكون اليس[1] نيس لم. ܠܐ ܗܘܐ ليس[2] هو܀
ܠܐܐ يتعب يلغب[3] ينصب. ܠܐܐ تعب܀
ܠܐ ܒܠܘܕܐ ܐܘ ܐܒܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَفّاقات܀
ܠܐ ܪܗܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܬܦܣ ان يأخُذ܀
ܠܐ ܡܬܝܕܪܐ ܪܘܚܝ ܡܬܒܪܢܐ[4] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܓܪ ܪܘܚܝ ܥܠ ܕܕܘܦܝ. ܐܠܐ ܒܥܓܠ ܘܡܠܠܐܝܬ ܬܘܒ ܡܢܗܘܢ܀
ܠܐܓܘܣ ܬܠܐܣܣܝܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܪܢܒܐ ܕܝܡܐ ارنب بحريّ. ܠܐܓܘܣ ܚܪܣܐܝܘܣ ܗ̄ ܐܪܢܒܐ ܕܝܒܫܐ الارنب البرّيّ. ܠܐܓܘܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الارنب܀
ܠܐܓܘܦܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܪ̈ܓܠܐ ܕܐܪܢܒܐ رجل الارنب. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܬܘܒ ܠܐܓܘܦܘܕܝܘܢ ܒܣܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܓܠܐ ܒܦܬܓܡܬܐ ܒܣ̈ܦܪܐ ܐܪܢܒܐ قال جبريل انّ اسم كراع[5] الارنب باليونانيّة ܠܐܓܘܦܘܣ وحكى عن ديسقوريدس انّه ينبت بين المساكب وقد مضى ذكره܀
ܠܐܓܘܦܬܠܡܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܝܢ ܐܪܢܒܐ عين الارنب܀

ܠܐܓܘܢܝܐ ܒܣܘܦܐ ܘܐܪ̈ܟܐ ويقال لجنبتيه ܓܣ̈ܦܐ ܘܟܘܦܐ ܕܒܣܝܡܐ للحالبان وما يليهما[7] والعانة܀
ܠܐܓܢܐܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ للخبز الرقاق܀
ܠܐܓܘܦܬܐܠܡܘܢ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܚܒܫ ܐܪܢܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܬܠܦܐ ܥܠܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܢܓܡܐ (*sic*) ܠܥܝܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ارتفاع جفن العين الاعلى܀
ܠܐܕܪܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَنَم܀
ܠܐܕܐܢܘܢ قال جبريل انّه من اسماء الشكاع حكاه[8] عن ديسقوريدس ويسمّيه آخرون فولوغوناطوس[9] وآخرون السحناس[10] وآخرون فولون وقال فولوس يسمّيه قوم كثير الركب وآخرون عرق النساء وقال فى موضع آخر هو اسم اللاذن. ܠܐܕܢܘܢ لاذن[11]܀
ܠܐܕܘܢܝܘܣ[12] ܡܪܐ ܒܐܠܗܘܣ ܠܕܐܦܢܐ[13] ܡܣܒܪܢܘܬܐ وَرَق الغار܀
ܠܐܦ ܕܗܘ ܐܪܝܐ ܒܪܝ̈ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ احد البروج وهو الاسد܀
ܠܐܘܩܝܒܐ[14] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ اللولب زعم܀
ܠܐܘܪܢܝܣܐ ܕܝܠܐ ܕܒܒܐ܀
ܠܐܘܛܘܣ[15] ܗ̄ ܛܪ̈ܦܐ܀

---

1 HF *deest* اليس. — 2 S اليس. — 3 H *deest* يلغب. — 4 HF *deest, cf. B. A.*, 4919. — 5 HF *deest* كراع. — 6 S ܠܘܬܠܘܣ". — 7 S يتليهما. — 8 S حكى به. — 9 HF فولوغوثاطوس. — 10 S السجباس *et quæ sequuntur usque ad* وآخرون عرق *desunt.* — 11 S *ult. glossa deest.* — 12 FM ܢܝܣܘ". — 13 S ܠܕܐܦܢܝܣ. — 14 *Cf. col.* 82, *l.* 10. — 15 S *deest.*

ܟܬܝܡ ܒܐܘܪܬܐ ܟܬܝܡ ܘܕܘܕܢܝܡ[1] ܪ̈
خاثيم وذرنيم[2] ارض هولاء الروم والصقالية وابرق
وتلك النواحى[3]. ܪ̈ ܟܬܝܡ ܐܒܐ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ
ܡܩܕܘܢܝܐ .:.

ܟܬܒܬܐ ܣܣܩܘܣܐ غضاريف ܘܗܟܢ ܐܚܪܢܐ.
ܬܘܒ وقد جاء به فى موضع[4] المشاش .:.

ܟܬܢܐ كتّان. ܪ̈ ܟܬܢܐ ܚܒܝܬܐ طال وبزّر .:.

ܟܬܦܘ ܡܢ ܚܒܪܗ ܢܦܠܘ ܐܘ ܟܬܦܗ. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܒܪܗ̈ ܟܬܦܝ من اصلها تسقط[5]. وفى النسخة
كفى .:.

ܟܬܦܬܐ منكبان. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الاكتاف.
ܟܬܦܐ[6] منكب كتف .:.

ܟܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܗ̈ ܣܒܪܐ اثام[7]. واقول ܟܬܪ ثبت
ܦܣܝܩܐܝܬ ܣܒܪܐ انتظر. ܘܟܬܪ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ اثام
ثبت لبث[8] .:.

ܟܬܬܐ[9] التراب الذى يؤخذ منه الحديد .:.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܟܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ .:.

---

[1] HFM ܘܕܘܕܢܝܡ; S ܘܪܘܕܢܝܡ. — [2] S ودورنيم ودرنيم; M *deest*. — [3] S *quod sequitur deest*. — [4] *Cf. col.* 928, *l.* 11. — [5] H *quod sequitur deest*. — [6] S *sequitur* ܟܬܦܬܐ. كتف. الكتفان المنكبان. — [7] *Sic, lege* اقيم. — [8] S مكث تلبّث اقام. — [9] HFM *deest, cf. col.* 927, *l.* 18.

الذى يعلّم الرمى بالنُشّاب. ܬܘܒ ܒܡܬܠܐ ܟܫܬܐ ܕܥܢܢܐ قوس قزح[1]. ܘܐܝܬܝܗ ܟܫܬܐ يقال بُرج القوس عند المنجّمين ܘܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ⁘

ܟܫܒܪܐ[2] الكشكر الذى يُحمل فيه الطين[3] ⁘

ܟܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الانبار التلّ. ܟܫܝܬ اقول نضد. ܘܐܝܬܝܗ ܟܫܝܬ ܟܫܬ انابر انابر[4]. ܟܫܝܐ ܐܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يملا البيدر ويجمعه. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܝܫܡܥܘܢ ܟܢܫܐ ܥܠ ܒܘܪܐ[5] ⁘

ܟܫܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܡܫܝܪܐ الفلاح النجاح زاد المروزى النجح[6]. ܟܫܝܪܐ الكيّس النشيط[7]. ܟܫܝܪ يفلح يكيّس. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܬܘܒ ܟܫܝܪܐ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ المفلحون[8]. ܟܫܝܪܐ العُمّال. ܟܫܝܪ ܠܥܒܕܗ النافذ فى اعماله فى اوقاتها ⁘

ܟܫܠܐ تشكّك[9]. ܡܟܫܠܐ ܠܝ مفتنة لك المروزى موجعة لك. ܐܬܟܫܠ اسخط[10]. ܟܫܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܡܣܟܢܐܠܗ. ܟܫܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ⁘

ܟܫܬܐ[11] مجنون ⁘

ܟܬܐ كتّة[12] يعنى الطين[13] صحّحه المروزى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܦܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܟܬܐ ܕܛܝܢܐ جبلة طين[14]. ܟܬܐ ܒܪ̈ ܚܠܡܐ[15] ⁘

ܟܬܬܐ ما ينبت من حبّ يبقى فى البيدر الكاث. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܡܟܪܟܬܐ ܕܙܪܥܐ ܕܢܦܠܬܐ ܕܚܨܕܐ[16]. ܘܐܝܬܝܗ ܟܬܬܐ ܕܫܢܬܐ الذى ينبت فى الحصاد ويخلف فى السنة الآتية ⁘

ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܬܒܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬ ܒܪܘܫܡܐ ܕܟܬܝ̈ܒܬܗ[17] ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܪ̈ܒܢܝܢ. ܠܡܘܠܦܢܐ ܘܠܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒܐ الكتابة الخطّ. ܟܬܒܐ ܡܬܝܒܘܬܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ املاء اثبات. ܟܬܒܝܢ يكتبون. ܐܟܬܒ املا[18]. ܡܟܬܒܢܐ اقول مرسل مترسّل[19] منشى مملى. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسّل انشاء[20]. ܟܬܒܐ كتاب. ܟܬܘܒܐ كاتب. ܟܬܘܒܘܬܐ كتابة. ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ كتاب الطلاق. ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ نحو ⁘

ܟܬܒܘܬܐ[21] ܗ̄ ܣܝܡ̈ܘܣܐ غضاريف ⁘

ܟܬܗܘܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܡܠܝ امس ⁘

ܟܬܪܐ ܒܪ̈ ܣܦܣܪܘܢ ܗܘܐܝܬ ܕܝܢ[23] ܣܟܘܡ ܒܐܓܘܡ ܟܬܘ زعم ⁘

ܟܬܪܐ[24] ܠܝܘܢ̈ܝܐ ܡܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܐܦܝܩܘܪܘܣ اليونانيّون ⁘

ܟܬܫܘܬܐ هيجان اضطراب قتال بجنون. ܟܬܘܫܐ المقاتل الاهوج. آخر يجاهد لنفسه مثل من به الجنون. ܟܬܘܫ ܟܬܘܫܐ ܟܪܟܪܐ[25]. ܟܬܫܬ ܝܟܬܫܬ. ܡܟܬܫܢܐ ܟܪܟܪܐ. ܟܬܫܘܬܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܟܬܫܘܬܐ ܕܝܡܐ اهتياج[26] البحر. ܐܝܟ ܣܥܪ ܘܒܪܢܫܐ ܟܬܘܫܐ ܗ̄ ܡܟܬܫܐ الممارى ܪ̄[27] معتوه مجنون مصروع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܬܘܫܐ ܡܟܬܫܐ المراض المجنون المبتلى ⁘

ܟܬܝ̈ܒܬܐ[28] اقول لخطوط الحروف ⁘

---

¹ S القوس ابراج الفلك *et quod sequitur deest.* — ² S *deest, cf. col.* 911, *l.* 1. — ³ FM الطبق. — ⁴ H ܟܫܝܬ التلّ. ܟܫܝܬ ܟܫܝܬܐ اقول نظر فظار; S ܟܫܝܬ نضّد نبّر انابر — ⁵ FMS *add. alio in loco* ܟܬܒܐ ܢܟܝܢ ܒܟܠ ܕܒܪܐ. — ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ ܡܟܫܪܢܐ. — ⁶ FMS النجى. — ⁷ FMS *deest* النشيط; S *add.* المقبل المبجى. — ⁸ FM *add.* ܟܫܝܪܐ ܟܫܝܪܐ ܒܟܠ ܟܫܝܪܐ; S *add.* ܟܫܝܪܘܬܐ ܟܫܝܪܐ. ܟܫܝܪ المقبلون. — ⁹ H شكّ. — ¹⁰ S *quod sequitur deest; H glossa sequens tantum deest.* — ¹¹ S *deest, cf. inf.* ܟܬܫܐ. — ¹² S الكتى. — ¹³ H *add.* جبلة طين *et desinit.* — ¹⁴ S *glossa præced. deest.* — ¹⁵ *Cf. col.* 494, *l. ult.* — ¹⁶ S *sequitur* : ܪ̄ ܟܬܬܐ ܘܟܬܫܘܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܐ ܡܢ ܚܕ ܒܟܡܐ ܕܫܢܬܐ ܟܬܬܐ ܗܝ ܟܬܒܐ. الكاث والكثكات وهو الزرع الذى يسقط من السنبل وينبت من غير يُزرَع ويُبذَر, *cf. B. A.*, 4898. — ¹⁷ S ܕܟܬܝ̈ܒܬܗ, *lege* ܕܟܬܝ̈ܒܬܗ (?). — ¹⁸ F املا ܐܟܬܒ; H *quod præcedit inde a* ܡܟܬܒܢܘܬܐ *deest.* — ¹⁹ HF *deest* مترسّل. — ²⁰ S *quod sequitur deest.* — ²¹ S *deest, vide infra* ܟܬܒܘܬܐ. — ²² S *deest.* — ²³ FM ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܐܝܬ; S ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܝܢ. — ²⁴ S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — ²⁵ FM ܟܪܟܪܐ. — ²⁶ FM هيجان, *cf. B. A.*, 4901. — ²⁷ HFM *deest* الممارى ܪ̄; S *sequitur* معتوه مصروع المختبل المجنون. المبتلى المدهوه المختل المدهده, *cf. in B. A.*, 4902. — ²⁸ S *deest.*

ܘܗܘܐ ܟܪܣܛܝܢܐ تنصّر. ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ ܦܠܚܐ ܕܐܠܗܐ النصرانيّة[1]. ܗ̄ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܪܪܗ̇ ܕܚܘܬܐ. ܘܡܫܘܠܡܢܗ̇ ܕܬܪܒܝܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܪܣܛܝܢܐ مسيحيّ ܀

ܟܪܘܣܘܣܛܠܐ ܕܘܟܬܐ ܕܗܘܟܐ. ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܫܡܐ ܕܗܘܟܐ[2] ܘܕܗܐܟܐ ܟܪܘܣܘܣܛܠܐ ܀

ܟܪܣܛܠܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܒ̈ܢܝ القرسطون[3] ܀

ܟܪܦܣܦܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܐ السبب. ܘܒܥܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܟܪܦܣܦܣ ܬܚܝܬܐ ܢܫܝܬܐ ܗܘ ܢܘܢܬܐ[5] ܀

ܟܪܣܛܦܘܪܘܣ ܝ̄ ܒ̄ ܠܥܒܪ ܠܡܫܝܚܐ. ܝ̄ ܐܡܣܛܦܪܘܣ ܝ̄ ܟܪܣܛܦܘܪܘܣ[6] ܀

ܟܪܟܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܐ ܕܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܥܩܒܐ ܚܠܘܐ ܟܠܒܐ ܘܟܘܪܫܐ اللّبأ[8] ܀

ܟܪ̈ܟܐ الكراع وهو[9] عرقوب الرجل ܀

ܟܪܦܣܐ ܐܝܟ ܫܡܝܢ الكرفس. ܟܪܦܣܐ ܕܢܗܪܐ الكرفس النهريّ[10] ܀

ܟܪ̈ܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܦܩܫܬܐ قماش البيت. ܘܒܪ ܦܪ̈ܐ آنية الخرق[11] ܘܟܠ̈ܬܐ ܕܝܠܕܬܐ ܀

ܟܪܫܐ الكاشم[12] ܀

ܟܪܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܐ ܚܨܨܐ[13] حزام ܀

ܟܪܫܒܠܬܐ[14] حلقة الحزام ܀

ܟܪ̈ܬܐ الابهام من الاصابع[15] ܀

ܟܪ̈ܬ ܐܝܕܝܐ[16] خَطّ اليد ܀

ܟܪ̈ܬܐ الكرّات ܀

ܟܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الكارة ܀

ܟܪܬܢܐ الخضرة من الصبغ[17] ܀

ܟܪ̈ܬܝ ܟܪܡܐ كرّات الكرم. ܝ̄ ܩܘܡܘ ܟܪܦܡ ܘܟܪܟܡ. قال مسيح البلبس وهو كرّات الكرم[18] ܀

ܟܫ ܐܝܟ ܡܬܒܠܬܐ ܟܫܠܪ تلبّث استقرّ[19] ܀

ܟܫܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ينبر يجمع يكوّر[20] ܀

ܟܫ̈ܒܐ ܒܪ̈ قسب[21] ܀

ܟܫ̈ܘܒܐ ܕܫܝܢܐ[22] القرطم. ܟܫܘ̈ܒܐ ܕܟܪܐ قرطم برّيّ. ܟܫܘ̈ܒܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܦܬ̈ܟܝ ܒܬ̈ܠܐܐ ܪܫܐ[23] ܕܡܘܪܛܒܐ ܕܐܝܟ ܒܗ ܒܡܘܪܢܐ ܀

ܟܫܘܪܬܗܘܢ ܒܬ ܕܦ̈ܪܐ ܢܫܝܢܬܗܘܢ ܀

ܟܫܘܪ̈ܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܫܡܝܢ فطيّات. ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܐ ܟܫܘܪ̈ܐ ܩܝܣܐ ܕܫܕܝܢ ܥܠ ܢܗܪܐ ܘܥܒܪܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܘܡܬܬܒܝܬ ܐܦ ܟܫܘܪܐ[24]. خشبة تطرح على النهر ويُعبَر عليها[25] ܀

ܟܫܘܬܐ ܦܪܐ ܡܪܟܢ ܠܗ ܠܟܡܫܝܢ[26] ܕܗܝ ܫܠܒܠܒܐ اللبلاب. ܟܫܘܬܐ كشوت ܀

ܟܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ القوس. ܟܫܬܝܐ القوّاس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܐ. ܗܘ ܕܦܫܛ ܐܘܪ̈ܚܐ ܠܓܒܪ̈ܐ ܒܐܪܥܐ. ܗ̄ ܟܫܠܦ ܠܒܢܝ̈ܫܐ ܕܢܒܢܘܢ ܒܐܪܥܐ

---

[1] S *add.* ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܦܠܚܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ *et desinit post* النصرانيّة. — [2] F *quod sequitur deest*, *cf. col.* 918, *l.* 9. — [3] S *add.* قـفـان, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4877; *in B. A., Paris.* 255, *melius* قبّان لطيف, *cf. Dozy, Suppl.*, II, 327; HF *deest* ܒܗ ܡܠܟܐ ܒ̈ܢܝ. — [4] HF *add.* ܘܟܪܦܣܦܣ, *cf. col.* 921, *l.* 4. — [5] S *sequitur* ܟܪ̈ܦܣܬܐ العورة, *cf. col.* 920, *l.* 26. — [6] S ܟܪܣܛܦܘܪܘܣ ܟܪܣܛܦܘܪܘܣ — ܐܡܣܛܦܘܪܘܣ. — [7] S ܟܪ̈ܟܐ. — [8] F *deest* اللبأ, *cf. col.* 168, *l.* 5. — [9] HF *deest* الكراع وهو; H *add. ad calcem* ܘܐܣ̈ܘܬܐ ܟܪ̈ܟܐ العروق من الرجل. — [10] HF *add.* ܟܪܦܣܘܣܐ. — [11] S انية الحدق والاثار, *lege* الخرق والاثاث, *cf. B. A.*, 4880. — [12] *Cf. col.* 596, *l.* 24. — [13] S ܚܨܘܨܐ, *cf. col.* 884, *l.* 13. — [14] HF *deest.* — [15] S *eadem præbet ac supra col.* 915, *l.* 11. — [16] S *deest.* — [17] HF ܟܪܬܐ الخنصر من الاصابع. — [18] *Cf. col.* 188, *l.* 12; *col.* 189, *l.* 22. — [19] S *add.* ܟܫ ܐܟܫ يذبّ. — [20] FMS يلود, *cf. B. A.*, 4888. — [21] S قصب; *B. A., Paris.* 255, خشب. — [22] HF ܕܒܫܢܝܐ, *cf. I. Löw, Aramæische Pfl.*, p. 217. — [23] S ܐܕܫܐ. — [24] HF *deest glossa præced.*, *cf. B. A.*, 4890. — [25] HS *add.* ܟܫܘܪܐ; MF ܒܟܫܘܪܐ; *num huc pertineat dubito.* — [26] S ܠܟܡܫܝܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܪ̈ܟܐ ܕܝܘܢܐ يقال انّه الحنظل ولا اعرف صحّته ܀

ܟܪܟܒܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ الرقاق من الخبز[1]. ܘܒܗ̄ رقاقة ܀

ܟܪܟܠܐ موضع خصب ارض الميعاد[2]. ܡ̄ ܒܪܟܠܐ ܢܦܠܬܐ ܕܒܥܘܪܬܐ. ܡܟܪܟܐ ܗܘ ܒܟܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ علم الختانة. ܘܟܠܬ ܕܦܫ̈ܪ ܕܟܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܝܠܢܐ ܘܓܡܝܪܐ[3]. ܡ̄ ܛܘܪܐ ܗܘ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܓܡܠܐ[4]. ܠܩܒܠ ܒܝܪ ܘܢܡ. ܘܒܪܝܫܗ ܐܝܬ ܦܣܝܠܬܐ ܠܪܟܒܐ ܘܒܗ ܟܐܡܐ ܗܘܐ ܟܬܝܒܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܟܠܐ اسم جبل بالقُرب من طرابلس[5] ܀

ܟܪ̈ܟܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܩܐ ܕܩܝܣܐ قطع سَرو[6] ويقال الراس. ܟܪ̈ܟܬܐ خشب يصير على رؤوس الاساطين. ܟܪ̈ܟܬܐ ܕܒܒܝܬ ܓܘ̈ܠܐ. ܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܠܣܝܦܐ ܕܥܠ ܥܡܘ̈ܕܐ ܡܬܩܛܪ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܠܟܦܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܒܐܣܬܐ[7] ܐܝܟ ܕܠܣܘܟܪܐ اقول رُبّما كانت الخشب الذى على رؤوس الاساطين وربّما كان العرق الذى يدخل فى البناء ليكون وثيقًا قويًّا. ܘܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ وقد قالوا الاوتار. ܘܐܡܝܪ ܥܠ ܫܬܐ ܒܣܦܪܐ ܕܡ̈ܠ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܪ̈ܟܬܐ الاوتار التى على الاساطين والتعاريق[8] الذى فى الحيطان. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܦܣܢ̈ܩܐ ܕܟܪ̈ܟܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܬܘܒ ܘܟܪ̈ܟܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܥܠ ܥܡܘ̈ܕܐ[9]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܪ̈ܟܬܐ يعمل على رؤوس الاساطين اطباق ܀

ܟܪ̈ܡ[10] ܗ̄ ܦܣܩ قطع صرم ܀

ܟܪܘܣ ܟܪܘܣ[11] ܗܘ ܕܡܬܒܥ ܒܐܦܘܪܣܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܙܒܢܐ ܐܡܪ جمع جمع[12]. ܡ̄ ܟܪܘܣ ܀

ܟܪܘܣ ܘܟܪܘܣܘܣ[13] ܐܝܟ ܣܦܪܢܘܣ ܫܥܒܢܐ ܙܒܢܐ[14]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܩܘܕ ܥܠ ܙܒܢܐ ܘܡܦܩܕ ܙܒܢܐ معرّف[15] الاوقات والازمان ܀

ܟܪ̈ܣܬܐ بطون الدماغ وهى اربعة[16]. ܟܪܣܐ البطن المعدة. ܘܟܪܣܐ ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ ܘܕܦܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܛܝܪ̈ܐ قانصة. ܐܝܟ ܚܘܚܝܢ[17] ܘܐܝܟ ܡܓܠܠܐ ܛܪܘܚܐ ܦܪܦܪܝܢܬܐ قانصة. ܟܪܣܐ ܕܩܛܝܢܐ ܢܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حوصلة الشاهرج[18]. ܘܢܡܘܣܘܗܝ ܒܟܪܣܗ اقول انّ ناموسك فى باطنى. ܟܪ̈ܣܬܐ ܕܪ̈ܓܠܬܐ ܐܝܟ ܚܘܚܝܢ مباطن[19] الاقدام. ܟܪ̈ܣܬܐ ܕܡܘܚܐ اقول باطن الدماغ ܀

ܟܪ̈ܣܟܢܐ ܒܠܫܢܐ ܠܚܘܪ̈ܝܐ ܕܣܛܪܐ ܕܟܪܡܐ ܦܪܝܡ. ܘܡܬܩܪ̈ܝܢ[20] ܠܓܘܐܝ̈ܐ ܦܪܝܡ ܗܟܢܐ اطنان حطب الكرم على ما يقال فى الجزيرة ويكون اطنان حطب الكتّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حُزَم كتّان باقات الكتّان. ܒܥܒܕ ܒܪ ܢܘܢ ܘܛܫܝܬ ܐܢܝܢ ܒܝܬ ܟܪ̈ܣܟܢܐ ܕܟܬܢܐ ܕܣܕܝܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܐܓܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܪ̈ܣܟܢܐ شفش ويقال حطب القطن[21] ܀

ܟܪܣܘܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السن الذهب ܀

ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ اقول المسيحيّون ܥܠ ܫܡ ܟܪܣܛܘܣ ܡܫܝܚܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܬܟܪܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܩܠ ܡܢ ܬܘܕܝܬܗ

1 S *deest* من الخُبز. — 2 S *add.* روضة. — 3 S *add.* روضة *et desinit;* H *quod sequitur usque ad* ܠܩܒܠ *deest.* — 4 *Sic, lege* ܕܓܒܠܐ *cum P. Smith, Thes. syr.,* 1834. — 5 F طرابلوس. — 6 S صرو. — 7 S ܒܐܣܬܐ. — 8 F والعرق; S والعروق. — 9 S *quod sequitur deest.* — 10 S *deest, cf. col.* 922, *l.* 22. — 11 FS ܟܪܘܣ ܟܪܘܣ. — 12 H جمع *semel;* S *quod sequitur deest;* F ܡ̄ ܟܪܘܣ, *cf. col.* 917, *l.* 21. — 13 F ܘܟܪܘܣܘܣ, *cf. col.* 918, *l.* 3. — 14 S *add.* حساب ܙܒܢܐ ܘܡܦܩܕ ܡ̄ الازمنة. — 15 S معرفة. — 16 S *quod præcedit deest.* — 17 F ܚܘܚܝܢ. — 18 F الساهرج; S الشاهوج, *cf. inf.* ܟܪܣܐ ܕܩܛܝܢܐ. — 19 S باطن. — 20 HF ܘܡܬܩܪ̈ܝܢ, *cf. B. A.,* 4875. — 21 S اطنان القنب او ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ. الكرم الذى يسمّى شفش او الكتان ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܟܪܟܐ[1] ملفوف ܀
ܟܪܣܛܘܦܘܪܘܣ ܗ̄ ܛܥܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܚܒ المسيح ܀
ܟܪܝܣܛܘܣ كقولك المصطفى الرضا. ܟܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܠܬܫܡܫܬܐ البيان السبب[2] ܀
ܟܪܣܛܘܛܐ ܛܒܘܬܐ[3] خيريّة. ܪ̈
ܟܪܣܛܘܛܐ[4] ܟܫܝܪܘܬܐ صلاح[5] طيب ܀
ܟܪܝܣܘܦܘܣ ܚܪܫ ܕܕܗܒܐ صانع الذهب ܀
ܟܪܝܘܬ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐ ܥܩܬܐ[6] اقول ضيق الصدر ܀
ܟܪܟܝܬܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܟܪܟ ܥܠܘܗܝ ܙܩܘܪܐ خشبة يلفّ عليها النسيج[7] ܀
ܟܪܟܝܬܐ[8] ܒܗ ܡܬܟܢܝܐ ܓܒܪ̈ܐ ܢܟܝܠܬܐ ܘܐܦ ܡܣܟܢܬܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ القصيرة الدميمة ܀
ܟܪܟܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܐܣܦܘܪܐ ܦܘܪܛܝܢܐ اصل الاسبيوس[9] ܀
ܟܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ الحميّة لغايف الرجل. ܟܪܟܬܐ لغافة[10]. ܟܪ̈ܟܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ادراج. ܟܪ̈ܟܐ لجة ادراج. ܟܪ̈ܟܐ[11] اضابير ادراج. ܟܪ̈ܟܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ صحيفة ذهب[12]. ܟܪܟܐ مدينة كرخ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܟܪ̈ܟܐ المُدن الكور. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ مدينة صغيرة. ܪ̈ قرية. ܟܪ̈ܟܐ مُدن صغار[13]. ܟܪܟ احاط[14]. ܟܪܝܟ يحتاط يدور ܀
ܟܪܟܐ[15] ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܦܪܝܡ الفرما ܀

ܟܪܟܐ ܕܠܦܛ[16] جنديسابور ܀
ܟܪܟܘܡܐ[17] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܟܘܪܟܡܐ الزعفران ܀
ܟܪܟܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ الكرك الذى يتّخذ منه نصب السكاكين وهو قرن حيوان ܀
ܟܪܟܝܬܐ من البدن الزند[18] الاعلى من الساعد. غيره حقّ تحوك فيه[19] النساء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܟܪܟܝܬܐ الكركيد الذى يُنسج به. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܒܗ ܙܩܪܝܢ ܙܩܘܪ̈ܐ حقّ وهو الذى يسوّى به النسّاجون الرجال[20] نسجهم. ܟܪܟܝܬܐ خشبة حادّة الراس تمرّ[21] على السدى حتّى يستوى واقول هذه الصفة انّما تسمّى بالطيرهان ܦܘܪܦܠܛܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܥܘܠܝܬܐ ܘܟܪܟܝܬܐ. انّما هو عود كغلظ الاقلام له زجّ حديد ينسج به الستور يُدقّ براسه اللُحمة فى السدى ܀
ܟܪܟܡܝܫ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܦܠܛܪܐ صَنَم ܀
ܟܪܟ ܠܟܪܟܐ[22] ܟܪܟܗ ܗ̄ ܡܢ ܠܒܪ ܠܓܘ مقلوب ܀
ܟܪܟܬܐ[23] ܕܡܢ ܐܢܫܐ لغافة. ܟܪܟܬܐ ܕܫܘܪܐ لغافة[24]. ܟܪܟܬܐ ܕܟܪܡܐ لفّ الكرم ܀
ܟܪܟܬܐ ܡܛܠܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ الدوّارة الدقيقة من الامعاء ܀
ܟܪ̈ܡܐ ܟܪܘܡܝܬܐ جرم. ܟܪܡ ܟܪܡ جزم قطع حزّ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ حزّن وصرم[25] ܀
ܟܪܡܐ كرم. ܟܪ̈ܡܐ كرّام فلّاح الكرم[26]. ܟܪ̈ܡܐ ܟܪܡܝܢ ܟܪܡ ܀

---

[13] S ܟܪ̈ܟܢܐ قرى صغار ‎— [14] S مداين صغار. — S glossa sequens deest. — [15] HS deest. — [16] HS deest. — [17] S ܟܪܟܘܡܐ, cf. B. A., 4864. — [18] S ܟܪܟܝܬܐ الزند من. — [19] S آخر حقّ تحوك به. — [20] H sic; F يسوّى به اليد. — S يسوّى به الرحالين الرجالون; S — [21] H تمدّ. — [22] S quod sequitur deest. — [23] HFM ܟܪܟܬܐ et deest لغافة post ܐܢܫܐ et post ܫܘܪܐ. — [24] S quod sequitur deest. — [25] S جزم وصرم. — [26] S ܟܪ̈ܡܐ كرّامون فلّاحون الكرم et quod sequitur deest, cf. II Reg., xxv, 12; Ier., lii, 16.

[1] S deest. — [2] HF deest البيان السبب; S add. in marg. ܟܪܝܣܛܘܣ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܟܪܝܣܛܘܣ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܟܪܝܣܛܘܣ ܠܬܫܡܫܬܐ الرضا. السبب — [3] FS add. خيرورة. — [4] S ܟܪܣܛܘܛܐ ܕܐ ܗ̄ ܟܪܣܛܘܛܝܣ". — [5] S فلاح; H add. طيبة. — [6] S ܕܐ ܗ̄ ܥܩܬܐ. — [7] S النسج. — [8] HF deest, cf. B. A., 4862. — [9] Cf. col. 702, l. 24; col. 703, l. 8. — [10] HF glossa præced. deest; S glossa sequens deest. — [11] S ܟܪ̈ܟܐ, cf. B. A., 4866. — [12] S add. ܟܪ̈ܟܐ مدارج الصفائح (? الصحايف l.) والاضابير والقنادق والقنداق.

ܟܪܘܣܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܛܠܦ̈ܩܐ ܘܡܠܘܚܝܬܐ ܢܟܣܐ ܕܕܗܒܐ قطف وسرمق ܀

ܟܪܘܣܛܐܛܝܣ رَبْعة عتيدة. ܘܟܪܘܣܛܐܛܝܣܐ ܟܪ̄[1] ܀

ܟܪܘܣܡܝܢܘܣ[2] ܠܚܫ ܠܡܫܝܚܐ اظنّه ܀

ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܕܗܒܢܐ ܦܘܡܐ ܠܫܡܐ ܕܝܘܚܢܢ ܘܡܬܩܪܐ ܡܬܝܚܕ ܗܘܐ ܕܡܪܝܢ ܘܚܢܢ[3] ܀

ܟܪܘܣܘܟܠܘܢ ܬܐܡܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܕܝܠ̈ܦܘ ܡܢ ܕܟܪ ܠܕܚܠܬܐ. ܘܗܡ̈ܟܘ ܠܕܦܠܘܡܘܣ ܘܡܦܪܗ ܠܕܠܝܬܐ ܘܗܘ ܡܬܝܚܕ[4] ܀

ܟܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܟܟܘܟܐ الكُراز القرقار[5] ܀

ܟܪ̈ܙܐ التيس الخصىّ ܝܪܟܐ ܪܟܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ ܘܡܬܠܒܫ ܠܗ ܙܓܘܓܝܬܐ ܡܐܢܝܘܗ̄ܝ[6]. اقول كرّاز الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الشاة التى تتقدّم الغنم. ܬܘܒ ܟܪܙܐ ܢܩܫܐ ܐܘܫܥܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢ̈ܐ ܕܓܢܐ. ܟܪ̈ܙܐ ܡܬܩܪܝܢ ܩܕܡ ܥܢܒܘ. ܘܡܢܐ ܕܫܐܒܘ ܥܡ ܥ̈ܢܐ[7] ܘܓܢܐ ܕܓܒܝܢܝܢ ܡܬܪܟܝܢ ܀

ܟܪܘܢܠܐ راعى الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܟܪܘܢܠܐ ܘܪܥܝܐ ܡܝܢܝܬܐ المشاهى[8] فى الرضاع زعم. ܦ̄ ܪܥܝܐ ܘܪܥܝܐ ܟܪ̈ܙܐ ܀ ܟܪܘܢܠܐ ܚܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ ܥܡ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܡܫܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܟܪܘܢܠܐ. ܕܡܢܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܢܫܐ ܡܢ ܥܕܠܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܒܡܫܡܗ ܕܚܘܛܪܐ عصاة الراعى المعوجّة مثل الصولجان[9] ܀ ܟܪܘܢܠܐ ܘܡܫܡܠܐ مشبّك[10] معوجّ ܀

ܟܪܘܙܠܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الدفلى. ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܪܘܙܠܝܢ ورق الدفلى ܀

ܟܪܛܘܠܪܐ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ديوانيّان او كاتب ܀

ܟܪܛܝܣܐ ܐܘ ܩܪܛܝܣܐ قرطاس كاغد[13] ܀

ܟ̇ܪܝܐ ܟܠ ܕܒܪܝܐ ܕܦܐܝܡ ܒ̇ܙܒܢ ܐܝܬ القصير فى وقته. ܟ̇ܪܝܐ ܟܠ ܗܘ ܕܦܐܝܡ ܘܙܒܢܝܢ ܒ̇ܙܒܢ ܐܝܬ الصغير فى الاوقات كلّها ܀

ܟܪܝܐ حنطة منقّاة ܟܒܘܪܐ ܕܡܬܢܦܐ ܡܢ ܟܘܪܐ. ܘܒܪܝܐ كرى ܀

ܟܪܝܣܘܡܛܠܘܪܛܝܢ ܣܘܪܩ ܫܢ̈ܐ حرق الازّم صريف[14] وصرير الاسنان ܀

ܟܪܝܗܐ عليل مسقوم. ܟܪܝܗܬ ܪܚܡܬܐ ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ عاشقة. ܟܪ̄ ܗܘ ܕܡܠܝܚܐ. ܘܟܪܝܗܐ ܟܪ̈ܝܗܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܕܢܒܗܬ ܠܚܝܠܬܢܐ انتجب ضُعفاء الدنيا ليخزى الاقوياء ܀

ܟܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܗܒܐ ذهب[15] ܀

ܟܪܝܘܬܐ حُزن[16] ويكون قُصر. ܟܪܝܐ قصير. ܘܐܝܟ ܘܒܪܝܐ ܐܬܟܪܝܬ قصرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗܘ ܕܟܪܝܘܬܐ ܘܒܪܝܐ ܗܘ[17] ܀

ܟܪܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܟܣܦܐ مال[18] ܀

ܟܪܝܟܐ مُطرَح ܡܫܝܠܐ مرفوض مرذول منفىّ محروم[19] ܀

ܟܪܝܟܐ البطل ܟܪ̄ ܣܓܝ ܡܪܕܘܬܐ ܘܢܒܝܐ اقول الفارس البطل ܘܟܪܝܐ ܟܪܝܐ[20] ܀

ܟܪܝܟܐ ܦܝܣܐ ܕܡܬܟܪܟ ܟܠܗ ܫܢܬܐ[21] ܀

ܟܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܫܝܚܐ المسيح[22] لذكره السجود ܀

ܟܪܝܣܡܐ ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ النورة. ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ النورة المخلوطة التى يُطلا بها[23]. ܟܪܝܣܡܐ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ ܡܬܠܛܠܬܐ النورة ܀

---

1 S *add.* ܟܪܘܣܛܐܛܝܣܐ ܒܪ̈ܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܕܒ̈ܠܐ, *cf. B. A.*, 4844-4846. — 2 S ܟܪܘܣܡܝܢܘܣ. — 3 S ܘܚܢܢ; HF ܡܬܝܚܕ loco ܡܬܝܚܕ. — 4 HF ܡܬܝܚܕ. — 5 S *deest* القرقار, *cf. col.* 355, *l.* 13. — 6 HF *vocab. præced. inde a* ܘܡܬܠܒܫ *desunt.* — 7 F ܒܪ̈ܘܬܐ ܦ̄ ܒܪܘܬܐ; S ܒܪ̈ܘܬܐ. — 8 FS المتناهى. — 9 *Cf. col.* 917, *not.* 3; HF *quod præcedit inde a* ܟܪܘܢܠܐ ܚܘܛܪܐ *deest.* — 10 S مشبل; HF *add.* ܘܡܥܓܡ *ante* مشبك. — 11 F ܟܪܘܙܠܝܢ. — 12 S *deest*, *cf. col.* 896, *l.* 26. — 13 HF *deest* كاغد. — 14 HS *deest* صريف. — 15 *Cf. col.* 918, *l.* 15. — 16 S *add.* غمّ كآبة. — 17 S *add.* ايّام قلايل زمان يسير. — 18 S *add.* ورق. — 19 HF *deest* منفى محروم. — 20 S ܟ̈ܪܝܐ. — 21 *Cf. col.* 916, *l.* 25. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 S *quod sequitur deest.*

ܟܪܘܟܝܬܐ رج الزوبعة[1] او رج ابو زوبعة :·:

ܟܪܘܟܬܐ[2] كاروخة دردور :·:

ܟܪܘܠܐ صولجان[3] قربوس زاجل[4]. ܦ̄ ܣܘܠܓܢܐ ܠܡ ܕܡܣܬܠܐ ܕܥܒܝܕ ܪܝܫܗ ܡܥܩܡ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܣܘܠܐ. المروزى لحقون[5] والحنوّ لخشبة المعوجّة التى يُشدّ بها الجمل واقول قتب[6]. ܟܪܘܠܐܝܬ ܠܐܝܟ ܣܘܠܓܢ منحنى كالصولجان لجسمك :·:

ܟܪܘܠܘܣ ܪܚܝܩܐ المغنّى[7] :·:

ܟܪܘܡܐ لون السماء ونبرهوم ܐܦܐ وصفاقة الوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܣܡܩܐ[8] ܘܩܘܡܐ. ܘܟܪܘܡܘܬܐ ܗܝ ܕܗܝܢܐ ܣܦܝܪܐ ܥܠ ܣܘܦܝܐ ܘܩܫܝܘܬܐ قحة. ܗܝ ܕܠܝܬ ܒܗ ܒܗܬܬܐ الوقح الذى لا حياء له :·:

ܟܪܘܡܬܢܐ صفيق الوجه وقح خبيث[9]. ܟܪܘܡܬܢܘܬܐ نبرهوم ܐܦܐ قحة. ܟܪܘܡܬܢܐܝܬ ܐܦܐ ܐܡܝܢ ܠܘܩܒܠ ܟܪܘܡܬܢܐ وقح الوجه لا حياء له[10] :·:

ܟܪܘܡܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܪܘܩܐ ܘܩܘܒܪܬܐ الغُبَيراء[11] :·:

ܟܪܘܢ انابير[12]. ܘܐܣܬܢܐ ܟܪ̈ܘܢܐ ܟܪ̈ܘܢ انابير :·:

ܟܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ السنة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܫܢܬܐ الزمان الدهر[13]. ܟܪܘܢܘܣ ܗ̄ ܕܫܢܬܐ الوقت. ܘܐܣܬܢܐ ܟܪܘܢܘܣ سنة زمان عنفوان. ܒܪ ܟܪܘܟܪܐ ܕܬܢܝ ܢܝܩܐ ܕܙܒܢܐ ܠܥ̈ܠܡ ܡܫܬܢܐ. ܐܦ ܡܫܬܚܠ ܠܐ ܢܦܩܐ. ܟܐܒܘܣ ܕܟܪܘܢܐ ܐܝܟ ܟܪܘܢܝܩܘܢ. ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܘܡܟܪܘܟܐ :·:

ܟܪܘܢܘܣܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܙܘܝ تؤخّر[14] تتأخّر :·:

ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ معرفة الاوقات والازمان[15] :·:

ܟܪܘܣܘܒܠܝܢ ܦ̄ ܩܛܡܐ ܕܕܗܒܐ رماد الذهب[16] :·:

ܟܪܘܣܛܠܘܣ ܐܝܟ قلس ܒܒܠܘܪܐ ܒܠܘܪܐ البلّور :·:

ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ دبق الذهب لحام الذهب لصاق[17] الذهب. ܕܒܩܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܗܒܐ ܕܪܕܝܐ ܡܢܗ قلس ܒܒܠܘܪܐ. زعم جبريل انّه دُخَان الذهب المسمّى تنكار :·:

ܟܪܘܣܘܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܩܩܢܐ البسّذ زعم[18] :·:

ܟܪܘܣܘܣ ܕܗܒܐ الذهب ܗ̄ :·:

ܟܪܘܣܐܘܪܘܣ[19] ܕܕܗܒܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الذهبيّ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܛܠ ܕܒܪܝܫܗ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܫܘܦܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܚܘܣܢܗ[20] :·:

ܟܪܘܣܘܦܛܘܪܘܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب :·:

ܟܪܘܣܘܦܛܘܡܛܘܢ[21] الميلاد المسيحيّ :·:

ܟܪܘܣܘܡ ܡܘܬܒܐ ܕܕܗܒܐ مجلس الذهب :·:

ܟܪܘܣܘܦܛܘܣ قال جبريل صمغ الذهب باليونانيّة ويسمّى ايضا خروسوقولى[22] :·:

ܟܪܘܣܘܦܛܝܛܐ[23] ܛܘܦܣܬܐ :·:

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S *deest.* — [3] S *hic et infra* صولنجان. — [4] S *deest* زاجل; F راجل. — [5] S الجاقون لحقوف. — [6] FS *deest* واقول قتب; F الحمل *pro* الجمل. — [7] S ܟܪܘܠܘܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܟܪܚܐ معنى. — [8] S ܣܡܩܐ; *cf.* *B. A.*, 4834. — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S وقح لا حياء لوجهه. — [11] S غبيرة, *cf. col.* 732, *l.* 20. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܪ ܕܫܢܬܐ *loco* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ, *et* ܦ̄ *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; *quod sequitur deest.* — [14] S *deest* تؤخّر. — [15] S حساب الازمنة والاوقات ܡܟܬܒܢܘܬ ܕܫܢܝܐ. — [16] *Sic, cf. inf.* ܟܪܘܣܘܒܠܝܢ. — [17] S لزاق. — [18] S البسد والمرجان. — [19] F ܟܪܘܣܘܪܘܣ; S سمّى بذلك لاجل حسنه ܟܪܘܣܘܪܘܣ. — [20] S *add.* وحسن سياسته. — [21] S *hæc præbet :* ܟܪܘܣܘܦܛܘܡܛܘܢ ܗ̄ ܕܕܗܒܢܐ الذهبيّ. — [22] *Cf. col.* 919, *l.* 6. — [23] S *deest; cf. infra* ܟܪܘܣܘܦܛܝܛܐ *et lege* ܟܪܘܣܘܦܪܣܐ *loco* ܛܘܦܣܬܐ.

ܟܪ حيث اين ܐܝܟܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܪ ܗ̄ ܐܝܟܢ. ܟܪ ܕܠܝܬ ܗܘܐ حيث لم يُحتَسَب[1] حيث ليس هناك ܀

ܟܪܐ ܗ̄ ܢܝܚܘܬܐ سرور ܀

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܪܒܐ ܕܟܬܦܐ الكتف مفصل العاتق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܟܐ ܘܒܪܗ[2] ܓܒܦܪܐ الاصل اصل الكتف ܀

ܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܪܐ ܡܬܟܪܟܒܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܦܚܪܐ ܘܡܢ ܦܪܙܠܐ قدر القير الحديد[3] ܀

ܟܪܐܘܣ[4] ܡܦܩܬܐ الدين ܀

ܟܪܬܠܐ[5] ܪܒܬܐ ܕܐܨܒܥܬܐ الابهام. ܒܐܘܪܬܠܐ ܘܟܠ ܟܪ̈ܬܠܐ ܕܐܨܒܥܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܬܠܐ الابهام من اليد والرجل. ܘܒܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܢܩܛܘ ܟܪܒܐ ܗܘ ܕܡ ܟܪܬܠܗ ܕܐܒܘ ܀

ܟܪܒܐ كرنب ܨܚ̈ܚ جبريل[6]. ܟܪܒܐ ܡܨܪܝܐ اظنّه كرنب ارمنىّ[7]. ܟܪܒܐ ܕܢܗܪܐ حَبّ العروس. ܟܪܒܐ ܕܡܝ̈ܐ[8] نيلوفر ܀

ܟܪܒܐ[9] كراب. ܟܪܒܝܢ كرابك. ܟܪܒܝܢ ܐܪܘܝܬ ܀

ܟܪܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ عُرف الديك ܀

ܟܪܒܢܘܬܐ مكارى[10] ܀

ܟܪܒܫܬܐ ܡܢܝܚ ܟܪܒܫܬܐ السمسار ܀

ܟܪܒܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܒ ܐܬܪܐ ܀

ܟܪܒܢܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܗܘܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ منفعة زعم ܀

ܟܪܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܗ̄ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ يعنى داوود بن ايشى ܀

ܟܪܘܒܐ ܗ̄ ܟܘܫܡܘܢܐ المروزى كروب وجمعه كروبيّون. ܟܪܘܒܐ ܕܗܘܐ ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܪܒܒܬܐ. ܐ̄ ܟܪ̈ܘܒܐ ܢܘܠܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܠܬܘܬܐ ܕܣܝܟܘܬܐ ܐܘ ܟܪ̈ܘܒܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܟܘܫܡܐ ܘܛܥܝܢܐ الحامل السكينة الحدّ. ܬܘܒ ܟܪܘܒܐ ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܘܡܟܝܢ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܬܪܝܢ ܟܪ̈ܘܒܝܢ ܕܫܝܫܐ. ܬܘܒ. ܘܟܪܘܒܗ ܕܟܪܘܒܐ ܚܕ ܒܣܦܪ ܐܝܟܝܢ. ܟܪܘܒܐ ܚܠܬܘܬܐ قوّة. ܟܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܙܬܐ ناظر العين. ܟܪܘܒܐ ܡܫܟܢܐܝܬ ܡܬܟܬܐ ܘܒܟܪ̈ܒܐ ܗܘ. ܟܪܘܒܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ مصوّر بتماثيل[13]. ܟܪܘܒܐ الكاروبىّ القوىّ. ܟܪ̈ܘܒܐ ܡܫܬܟܢܝ ܒܢܝܐ ܀

ܟܪܘܒܐ كرّاب حرّاث ܀

ܟܪܘܒܡܣܠܝܢܘܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥ ܟܪܦܣܐ بزر الكرفس ܀

ܟܪܘܙܐ[15] المؤذّن المنادى. ܟܪܙܝܢ اقول ينادى يدعو[16]. ܟܪܘܙܐ دعاة. ܟܪܘܙܘܬܐ المناداة اذان نداء دعوة خطبة بشارة واصحّها انذار[17] ܀

ܟܪܘܙܐ صدف اللؤلؤ المسمّى ܡܪܓܢܝܬܐ[18] ܀

ܟܪܘܝܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܩܝܢ كرويا ܀

ܟܪܘܟܝܐ احاطة المروزى الطواف[20] واقول الجولان[21]. ܐܬܟܪܟܘ ܠܨܗܝܘܢ ܘܣܘܕܪܘܗ احدقوا بصهيون واكشفوها. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܪܘܟܝ ܗ̄ ܐܠܟܘܝ ܀

ܟܪܘܟܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܣܬܐ ܕܡܬܟܪܟܝ ܒܠܗ ܙܩܪܐ النَول. ܐ̄ ܡܬܟܪܟܝ ܡܠܝܠܘܬ ܟܪܘܟܝܐ. ܡܬܟܪܟܝ ܟܘܡܟܘܬ ܟܪܘܟܝܐ ܀

---

1 S *quod sequitur deest, sed add. alio in loco* ܟܪ ܕܡܫܬܪܐ ܗܘܐ حيث هو نازل. — 2 H ܓܒܦܪܗ; FM ܓܒܦܬܗ; HFM *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 3 M الحق الحديد; S *add.* طنجر القيار. — 4 S *add.* ܕܟܪ ܣܪ̄ܘ. — 5 S *deest.* — 6 S ܨܚ̈ܚ حنين; H *deest.* — 7 H *deest glossa præced.*; F *deest* اظنّه. — 8 FS *add.* ܢܝܠܘܦܪ. — 9 HF *deest.* — 10 S *add.* ܬܘܒ السايس المكارى آخر بندج. — 11 S ܟܪܟܒܠܐ; H *deest.* — 12 H *deest.* — 13 S *quod sequitur deest*; H *ultima glossa deest.* — 14 H *deest*; *in* S *sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — 15 F *add.* الكاروز المروزى. — 16 F *add.* يجأر. — 17 F نذار; S النذار. — 18 S ܡܪܓܢܝܬܐ. — 19 H *deest.* — 20 H تطاوف. — 21 S *add.* احاطة اكشاف.

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ جامات صغار. ܒܐܘܪܬܐ ܕܟܦܫܘܗܝ ܘܟܦܘ̈ܗܝ ܘܟܦܘ̈ܪܘܗܝ ܀

ܟܦܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܪܒܓܐ لخربق ܀

ܟܦܘܪܐ الانكار. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܦܪ انكر كفر جحد[1]. ܘܒܒܗܠ ܕܦܪ̈ ܟܦܘܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪ ܡܢ ܟܦܝܪܘܬܐ ܀

ܟܦܢܐ ستر. ܟܦܢ ܐܦ̈ܝܗܝܢ سترن وجوههنّ. ܐܬܟܦܢ ܐܬܟܣܝ. ܘܐܝܟ ܦܘܠ̄[2] ܕܒܠܓܦܢܐ ܟܘܣܠܬܐ تملا المحجمة وتلصق ܀

ܟܦܝܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܓܒܪܘܬܐ الاعوجاج والانحناء[3]. ܟܦܝܦܐ المحنى ܀

ܟܦܝܣܘܬܐ خفّة القول[4] والاختصار والايجاز ܀

ܟܦܪ̈ ܥܕܒܐ ܒܒܗ̄ ܕܦܪ̈ ܡܥܒܕ ܡܢ ܟܦܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ[5] ܀

ܟܦܢܐ جوع[6]. ܟܦܢܘ جاعوا ܀

ܟܦܣ اختصر ܀

ܟܦܫܐ حَيض. ܟܦܫܝܬܐ حايض زاد المروزى الطمث. ܟܦܫ̈ܝܬܐ للحوايض ܀

ܟܦܦܘ ܦܬܟܪܗܘܢ انحنوا. ܟܦܦܐ انحناء. ܟܦܝܦܘܬܐ الانحناء الذى لا ينبسط[7] قامته ܀

ܟܦܪܐ ܘܟܦܪ̈ܘܢܐ دسكرة ودساكر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[8] ܟܦܪ̈ܘܢܐ[9] ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒ̈ܬܐ ܒܨܝܪ̈ܐ[10]. ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܟܪ̈ܘܬܐ[11] قُرى فيها بيوت يسيرة وهى الدساكر وقبّات[12] الاكرة. ܟܦܪܐ دسكرة ܗ̄ ܒܨܘܪ ܒܟܦܪܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ دساكر قرى صغار فيها قُبّات صغار ܗ̄ ܐܝܟ ܒܝ̈ܬܐ ܕܡܕܒܪܝ ܠܒܢܝ ܥܘܪܐ. ܟܦܪܐ ܗ̄ ܡܪܬܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ ܡܢ ܟܦܪܐ

ܐܝܟ ܡܪܬܘܬܐ ܡܢ ܡܪܬܐ ܡܪܝܡ ܐܡܪܝܢܐ ܒܪܐܝܘܕ ܀

ܟܦܪܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܪܒܪܐ الناطف ܀

ܟܦܪ ܚܘܡ ܝܫܡ ܡܪܬܐ ܗ̄ ܟܦܪܐ ܕܒܘܪܐܐ قرية العزاء[13]. ܪ̄ ܒܐܟܦܪ ܢܐܘܡ ܒܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܀

ܟܦܪܬܐ[14] الباطية الكفرة من الليف المقيّرة ܀

ܟܦܪ ܥܘܙܝ[15] كفر عزى ܀

ܟܦܬ عقد. ܟܦܬܐ عقد. ܟܦܬ ܠܘܙܐ عقد لوز. ܟܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܒܠ ܛܪ̈ܦܐ ܘܦܐܪ̈ܐ اورق واثمر. ܬܘܒ ܒܟܒܐ ܢܪܒܐ ܘܒܪܝ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܒܪܐ ܥܠ ܚܛܪܐ ܕܐܗܪܘܢ ܕܐܝܬܝ ܛܪ̈ܦܐ ܘܟܦܬ ܠܘܙܐ عقد الحمل. ܟܦܬ ܡܛܪ ܀

ܟܦܬ ܒܪܛܠܐ[16] بخور مريم ܀

ܟܦܬ ܩܠܥܐ[17] كفّة المنجنيق[18] والمقلاع ܀

ܓܦܬܐ ܒܗ ܢܒܝܐ ܚܙܝ ܘܡܛܠܬܐ ܗ̄ قُبّة طاق. ܓܦܬܐ الطاق او القبّة والطاق اصحّ[19] ܀

ܟܦܬܐ ܕܝܠܢܐ ܐܝܟ ܒܗ̄ ܗ̄ ܕܒܣܡܐܬܐ الكفّة الناقصة[20] ܀

ܟܦܬܐ ܒܗ ܘܡܒܝܫܐ ܗ̄ ܘܬܘ ܠܡܐܪܟܐ ܘܠܡܪܟܒܐ ܕܛܪܓܢܐ ܘܓܡܫܬܐ ܕܓܒܠܐ ܕܡܪܟܒܐ ܒܟܝ ܕܐܟܘܠܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܛܪܓܢܐ ܢܫܒܩ ܀

ܓܦܐ ܕܐܝܢܐ ܘܕܓܡܫܐܬܐ[21]. ܓܦܬܐ ܕܡܢܪܬܐ قُرصه المنارة ܀

ܟܦܬܝ ܡܢ ܒܪܗ ܬܦܠ[22] دوّارة الكتف ܗ̄ ܡܢ ܓܦܪܗ من اصلها ܀

---

1 HF *glossa præced. deest.* — 2 HF *deest* ܦܘܠ̄. — 3 S *quod sequitur deest.* — 4 HF *quod sequitur deest.* — 5 S ܡܢ ܟܦܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. — 6 S للجوع القحط المجاعة الغلا *et quod seq. deest.* — 7 S التى لا تنبسط; HF *deest* لا. — 8 HF *quod præcedit deest.* — 9 H *add.* ܗ̄ ܒܪܬܐ. — 10 F ܒܪܬܐ *loco* ܒܨܝܪ̈ܐ. — 11 F *add.* ܒܨܝܪ̈ܐ. — 12 S وقبب صغار *et infra* قباب *pro* قُبّات; *cf. Bar Ali*, 4812. — 13 S العزاى *et quod sequitur deest.* — 14 S *solus*, *cf. B. A.*, 4814.

— 15 S *deest.* — 16 H ܟܦܪ ܒܪܛܠܐ; F ܟܦܪ ܒܪܛܠܐ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܟܦܬ ܒܪܛܠܐ. — 17 S *deest.* — 18 H المخنيق. — 19 H *deest* والطاق اصحّ. — 20 S ܟܦ̈ܬܐ الميزان قرصة المنارة واسكرجة. — 21 S *add.* كشك, *quod ad vocab. præcedens pertinere videtur; quod sequitur deest, vide notam præced.* — 22 S *deest; lege cum Payne Smith in Thes. syr.*, 1702, ܟܦܬܝ ܡܢ ܓܪܡ ܬܦܠ, *e Iobo*, XXXI, 22; *cf. inf.* ܓܦܬܐ.

ܓܣܒܪܐ[1] الكشكر الذى يحمل عليه الطين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܡܐ ܡܒܪ̈ܒܐ ܕܒܠܝܣܘܢ ܡܛܠܛܠ ܛܝܢܐ ܠܛܘܒ̈ܐ ܕܠܒܢ̈ܐ ملبن الأُجُر[2] قالب ܝ̄ ܓܣܒܪܐ ملبن ⁘

ܓܣܠܐ[3] جصّ ⁘

ܓܣܝܬܐ نقل دانجوج[4]. ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܒܝ̄ ܒ̄ الفاكهة اليابسة ܘܣܒܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حنطة مقلوّة. ܓܣܘܪ ܡܠܬܐ ܒܣܩܝܐ ܘܒܓܒܘܓܐ ܕܒܒܝܐ. ܓܣܝܬܐ ܒܥܠܝ ܗ̄ بسّذ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܣܝܬܐ ܡܪܓܠܝܬܐ البسّذ المرجان ⁘

ܓܣܝܢ ܡܠܒܐ ܐܝܟ ܓܒܠܠܐ ܕܛܪܝܘܢ شهدانج[5] ⁘

ܒܣܣܐ ܡܢ ܓܒܣܝܘܬܐ وعظ تبكيت. ܐܬܬܒܣܬ وبّخت[6]. ܐܬܬܒܣܬ اندفعتُ ⁘

ܒܣܣܐ جلود يُعمَل منها نعال للخفاف. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܚܠܕܐ ܕܡܬܒܒܕ ܡܢܝܗܘܢ ܕܪܘܦܐ[7] ܗ̄ ܬܫܬܐ ܕܒܣܝܐ ܕܣܝܕܝܐ ܕܠܒܠ الديلمان ܘܣܪܒܝܗ[8] ܡܪܐ ܠܗ ܢܒܪܘܬܐ ⁘

ܒܣܣܛܪܝܢ ܐܪܓܒܐ رصاص[9] ܕܗܘ ܐܪܙܝ ܘܢܛܬܐ ܠܗܬ ܒܒܠܐܐ ⁘

ܒܣܣܬܐ الظهر القطن ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الخاصرة[10] ⁘

ܓܣܦܐ ورق ويكون دنانير. ܕܒܪܝܐ ܒܣܦܐ ܫܠܡܐ دراهم مسلمة موضع آخر الفضّة التامّة للحرق[11]. ܘܒܣܦܪ ܡ̈ܠܒܐ. ܘܒܣܦܐ ܠܐ ܫܥܝܒ ܗܘܐ ܒܝܘ̈ܡܘ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܛܠ هذا يدلّ على انّه فضّة لا ذهب لانّه وصف آلات سليمان[12] وانّها كانت كلّها ذهب. ܒܣܦ ܪܒܝܐ[13] ܡܣܝܐ ܡܣܝܣܦܢ الجزية وآخرون جزية الراس ⁘

ܓܦܪܣܝܣܘܣ[14] ܓܦܪܝܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗܘܝܘ ܝܫܡ ܒܣܦܪܘ ܓܠܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܢ̈ܪܐ ܕܠܥܝܐ ܡܣܝܐ ܐܪܘܒܘܣ[15] ⁘

ܒܣܪܘܛܪܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܘܝ[16] ܕܡܝܚ̈ܬܐ[17] صمغ الصنوبر ⁘

ܓܣܬܐ علف[18] قتّ شعير عُقَد قَصَب الحنطة والشعير يقال ܒܐܣ يقضم[19]. او قضيم ܘܐܣܬܝܐ قتّ عَلَف تبن نخالة ⁘

ܓܣܬܐ[20] الباطية والقارورة ⁘

ܓܦ حنا ثنا طأطأ[21]. ܓܦ ܒܠ ܡܥܒܪܝ انعطف واضبّ احرص على الاسم الصالح. ܕܒܪܝܐ ܓܦܝܦ يحنو يبرك يكفّ[22]. ܓܦ انحنا ⁘

ܓܦܐ كفّ. ܢܩܫ ܓܦܐ تصفيق الكفّ ويكون ܓܦܐ كفّة الميزان ܗ̄ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܡܣܐܬܐ ⁘

ܓܦܐ ܕܫܒܠ̈ܐ حُزمة سُنبل محصود كفّ الحاصد[23] او الشمال ܡܠܐ ܐܝܕܗ ܕܚܨܘܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܦܐ ܕܫܒܠ̈ܐ ܗ̄ ܦܝܠܘ ضغث واضغاث حُزمة ⁘

ܓܩܐ مغارف ما يوضع فيه السرج على المنارة. ܓܩܬܐ مغرفة الاسكرجة. ܒܩܐ الاسكرجات الاحقاق[24]. ܒܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܠܝܢ ܠܫܪܓܐ ܒܠ ܡܢܪܬܐ سكرجة المنارة. ܒܩܐ ܘܢܒܘܪܐ ܒܩܬ ̄ܕܗܝܢ ܒܗ ܗܝܢ. ܒܪܡ ܒܩܐ ܕܒܘܪܝ ܢܠܝܠ ܡܢ ܕܒܘܪܐ. ܘܒܩܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܐܣܟܪ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܕܛܘܒܝܢ ܒܪ̈ܒܐ ܘܦܠܓܝܢ ܠܒܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܢܬܪ ܫܓܪܪ سكرجات صغار وكبار وحزم الحصاد. ܘܬܘܒ

---

[1] HF ܒܣܒܪܐ *quod vide infra;* S *add.* ܕܒܣܒܪܐ. — [2] S *quod sequitur deest;* F *deest tantum* قالب. — [3] S ܒܣܦܠܐ. — [4] S داجوج; H *hæc glossa usque ad* الفاكهة *deest.* — [5] S *add.* ܒܣܝܬܐ القرصة من الخبز. — [6] S وبكّت. — [7] HF ܕܪܘܦܐ, *cf. inf.* ܕܪܘܦܐ *et* ܕܪܘܦܐ. — [8] HF ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [9] S *add.* ܒܝ̄ ܒܠ. — [10] S *add.* ܐܡܚ القطن, *cf. col.* 728, *l.* 5. — [11] S الحرق, *cf. B. A.*, 4794. — [12] S الات شاهي. — [13] S *sequitur tantum* الجزية. — [14] H *deest;* F ܓܦܪܣܝܣܘܣ. — [15] F ܐܪܘܒܘܣ *et deest* ܡܣܝܐ. — [16] HF ܡܒܘܒܝ, *cf. col.* 676, *l.* 1. — [17] F ܕܡܝܚ̈ܬܐ. — [18] HF *deest* علف. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] HF ܓܣܬܐ *et deest* والقارورة *ad calcem.* — [21] HF *deest* طأطأ. — [22] H *deest* يكفّ; S يجثو *pro* يحنو; *glossa sequens deest.* — [23] FS الحاصود. — [24] S *tantum* ܒܩܐ الاسكرجات *et quod præcedit deest.*

ܟܣܐܣܘܢ قال جبريل انّه نبت يسمّى فاسغنيون وخاسغانيون وحورادوليرون واقاربنى[1] وينبت فى البطاح والمواضع التى ينصبّ عنها الماء ܀

ܟܣܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܣܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀

ܟܣܘܠܐ ܗܢܘ ܩܝܣܐ الحطب الخشب ܀

ܟܣܘܣܛܪܘܢ رَوشَن وزاد المروزى منظرة. ܙ̄ ܬܠܬܐ ܒܠܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܒܐ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܓܠܝܬܐ منظرة. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܟܣܘܣܛܪܘܢ ܐܣܛܘܐ ܕܗܘܐ ܒܓܠܝܬܐ رواق ܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ[2] ܡܢ ܡܥܒܪܐ ܘܡܬܛܒܪܐ ܪܘܫܢ روشن. ܘܒܟܠܗ ܕܦܘܪܐ ܒܬܐ ܕܒܒܠܒܝܢ ܕܐܝܬ ܒܬܠܬܐ. ܙ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܫܩܦܬܐ[3] ܡܕܡ ܘܒܝܬܐ مجاز ܀

ܟܣܘܪܐ الغامىّ البقّال ܀

ܟܣܘܪܘܕܝܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خلّ ودهن ورد ܀

ܟܣܘܪܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܐܘܟܣܘܪܝܣ ܐܟܣܐܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܟ ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ وكذا حكى جبريل[5] نوع من السوسن البرّىّ ܀

ܟܣܘܦܠܘܢ من اسماء الخندقوق كما[6] ذكر جبريل.

ܟܣܘܦܘܠܘܢ ايضًا من اسماء الخندقوق[7] ܀

ܟܣܝܠܐ بَصَل ܫܪܝܠܐ ܐܘܟܝܬ ܒܨܠܐ ܗܢܘܢ ܕܒܪ̈ܕܢܐ[8] ܀

ܟܣܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ كساح كسح تشنج[9] ܀

ܟܣܝܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܣܝܐ ܕܐܟܣܢܝܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ دابّة لا تعتلف طيّارة ܀

ܟܣܘܝܐ غطاء[10] لباس ملبس. ܐܬܟܣܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اكتسيت. ܒܐܘܪܬܐ ܟܣܝܐ ܘܦܪ̈ܫܝܗ ܘܟܣܝܗ. ܙ̄ ܟܣܝܘ ܒܣܛܪ̈ܝܗܘܢ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܗ ܠܥܪܛܠܝܘܬܐ ܟܣܝܘ ܟܕ ܠܐ ܚܙܐܘܗܝ غطّوا عُرى ابيهم[11] عورة ابيهم. ܟܣܘܝܐ باب الفلك. ܟܣܝܐ مستور. ܟܣܝܘܬܐ خَفاء ܀

ܟܣܘܬܐ ܟܣܘܬܐ ܪܛܝܒܬܐ كشوت رطب ܀

ܟܣܘܪܘܢ[12] ܡܣܪܦܬܐ ܘܡܣܬܪܦܐ ܬܘܒ الموسى ܀

ܟܣܝܦܘܢ[13] سوسن برّىّ قال جبريل خسيفون[14] سوسنة برّيّة ܀

ܟܣܝܣܛܝܣ ܗ̄ ܡܟܝܠܬܐ ܗ̄ كيل يكون من الشراب ونحوه رطلًا[15] ومن العسل رطلين ونصف ܀

ܟܣܝܪܐܦܬܠܡܝܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܐܟܦܢ يجفّون ܀

ܟܣܝܪܝܢ ܘܟܣܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܦܐ ܐܘ ܕܒܘܫܬ ܢܫܦܐ ܡܢ ܟܝ ܢܫܦܐ ܐܘܟܝܬ ܒܦܪܐ ܕܡܣܐ ܡܬܦܫܩ[17] الذرور الدواء اليابس. ܐܝܟ ܦܘܠ ܟܣܝܪܝܢ الدواء اليابس زاد المروزى[18] البرود ܀

ܟܣܝܪܘܦܬܠܡܝܐ[19] ܗ̄ ܝܒܝܫܘܬ ܥܝ̈ܢܐ جفاف العينين[20] ܀

ܟܣܝܬܘܕܘܟܣܘܣ ܡܩܒܠ ܐܟܣܢܝ̈ܐ[21] ܙ̄ ܟܣܢܘܕܘܟܝܘܣ ܀

ܟܣܝܘܬܐ[22] ܐܬܟܣܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܒܠܝܘܬܐ ܡܬܦܫܪ[23] ܘܗܘܐ ܒܣܬܪܐ ܕܟܝܢܐ. ܟܣܬܪܐ. ܒܡܟܐܢܐ. ܒܢܦܫܐ. ܒܒܝܬܐ. ܐܘ ܒܙܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܒܪܝܬܐ ܕܠܠܝܐ الاختفاء الستر ܀

---

1 *Sic, confer de his vocab. Diosc.*, I, 618, 13 *sq.* — 2 F ܘܒܝܬܐ ܕܗܘܐ ܕܢܦܩ. — 3 HF *sic*; S ܫܩܦܬܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܐܣܛܘܐ, *cf. infra* ܐܟܣܘܣܛܪܐ. — 4 S "ܟܣܘܪ; H *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܟܣܝܠܐ. — 5 F *quod sequitur deest, cf. col.* 61, *l.* 1. — 6 F على ما *loco* كما. — 7 S *priorem glossam bis repetit.* — 8 H *tantum* بصل صغير; S *quod præcedit deest.* — 9 S *add. hic* ܟܣܝܠܐ ܕܒܪܢܐ باطية زعم, *leg.* ܟܣܝܠܐ. — 10 F *add.* ܐܬܟܣܝܬ; S *add.* اقول ܐܬܟܣܝܬ. — 11 F *add.* واقول. — 12 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 13 H *deest.* — 14 S خسيقون; F خسيفيفون. — 15 S رطل ونصف. — 16 H *deest.* — 17 H *vocab. præced. inde a* ܐܘ *desunt*; S *ubique* ܢܫܦܐ *pro* ܢܫܦܐ. — 18 S ابن سروشويه *loco* المروزى; H *deest.* — 19 F ܟܣܝܠܐ"; H *deest.* — 20 HF العين. — 21 S *glossa seq. deest.* — 22 H *deest.* — 23 F ܡܬܦܫܪ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܢܟܢܬܐ[1] ܗ̄ ܒܕܬܐ ܒܪܬ ܐܪܙ ܢܦܫܐ ܀
ܟܢܦܐ ܕܗܝܟܠܐ شرف الهيكل[2] او طرف الهيكل اعلا متشرّفاته او كتف او جانب ܀
ܟܢܦܘܗܝ ܦܬܐ ܕܓܪܐ ܀
ܟܢܦ̈ܐ ܡܢܥܡܝܢ ܒܐܝܘܒ ܡܬܚܡܕ[3]. ܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܢܥܡܝܬܐ ܐܝܟ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܣܘܦܫܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܦ̈ܐ ܡܥܒܝܢ ܗ̄ ܢܥܡܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܛܠ قطا ܐܘ ܡܘܦܫܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ تنابر[4]. ܡܟܘܒ ܕܝܢ ܐܘܪܗܝܐ ܓܒܠܝܢ ܕܟܢܦ̈ܘ ܡܥܒܝܢ ܦ̈ܪܚܬܐ ܪܒܬܐ ܘܓܡܝܠܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܒܗܢܕܘ ܗ̇ܘܝܐ ܘܢܛܦܐ ܠܒܢ̈ܝ ܦ̈ܬܠܐ ܒܗܘܬ ܟܪܟܕܢܘܢ الكركندن[5]. ܘܐܝ̈ܬܝܐ ܟܢܦ̈ܘ ܡܥܒܝܢ العنقاء ويقال الكراكى والقطا ܀
ܟܢܪܐ طنبور عود او الونج او معزفة او مزهر ܘܐܝܟ ܐܚ̄ مزمار وقيل انّه الناى ܟܢܢ̈ܐ ونج . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܩܝܬܪܐ ܘܟܢܪܐ ܬܘܒ العود ܀
ܟܢܪܐ النبق ܘܡܢܪܐ ܠܗܘܢ ܣܪܓܘܢ ܒܢܪ̈ܕܐ ܀
ܟܢܪܘܦܘܕܘܣ[6] ܣܛܘܪܩܐ ܀
ܟܢܪ[7] ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܛܢ ܗܪܘܕܐ ܀
ܟܢܫܐ[8] ܒܪ̄ ܐܢ̈ܫܐ ܘܐܝܟ ܠܥܠܐ ܒܥܘܢܐ ܕܗܘܕܝܐ ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܗܘ ܀
ܟܢܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܗܝܪܐ ܘܢܘܗܪܐ المعرفة والنور ܀
ܟܢܪܣܛܠܐ[9] ܕܙܡܪܐ المزمار ܀

ܟܢܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܠܝ ܕܕܠܐ ܡܟܢܫܢܐ ܟܢܫܝܢ ܙܒܢܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܕ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫܘ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܒܪ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ اجتمعوا من قبل انفسهم. ܟܢܫܘ ܐܟܠܝ ܕܐܢ̈ܫܐ ܡܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܒܢ ܠܓܠܘܬܢ ܐܢܫ̈ܘ ܐܬܪܐ ܘܟܢܫ ܟܢܘܫܬܐ جمعهم. ܟܢ̈ܫܐ جمع كنش. ܟܘܢܫܐ جمع. ܟܢ̈ܫ ܡܛܪܐ الاستسقاء[10] ܀
ܟܢܬܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ اسفل يصير عليه اناء ماء ويعمل من قلوس. ܘܗܟܢ ܐܝܬܘ̄ ܒܛܪܣܘܣ ܀
ܟܢܬܐ نظير قرين كفؤ صاحب وزاد المروزى شبيه عديل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܪܦܝܘܢ[11] ܟܢ̈ܘܬܢ نظراءنا[12] واقراننا واصحابنا ܀
ܟܣܬܐ[13] سلّة الفاكهة ܀
ܟܣܐ[14] الكاس والقدح ܀
ܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ استر[15] ܀
ܟܣܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܗܪܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܘܐ ܒܦܠܓܗ ܕܝܪܚܐ ليلة البدر نصف الشهر[16]. ܟܣܐ̈ܐ الاعياد التى فى نصف الشهر[17]. امتلاء القمر اوّل الشهر ܀
ܟܣܐܠܘܢ ܡܡܠܐ[18] ܪ̄ ܡܫܡܠܝܐ ܗ̄ ܡܣܡܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܀
ܟܣܐܬܝܘܢ[19] ܐܝܟ ܪ̈ܒܝܢ ܒܟܣܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܪܒܢ ܠܬܠܬܐ ܠܕܡܛܠܐ ܘܪܚܝܩܐ ܠܕܝܬܝܩܐ ܘܒܣܦܪܐ ܒܠܒܠ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܪܒܐ ܘܒܗܒܢ ܐܝܟ ܒܕܘܐ ܕܕܘܠܒܐ ܀

---

1 S *deest.* — 2 S *sequitur tantum* اجنحة اطراف; F *sequitur* ܘܐܝ̈ܬܝܐ اعلا متشارفاته. ܟܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܢܚܐ اعلا المواضع. ܬܘܒ ܟܢܦܐ جانب طرف. ܟܢܦ̈ܐ القنبر القطا العنقا ܒܐܝܘܒ ܟܢܦ̈ܘ ܡܥܒܝܢ. — 3 S اطراف. — 4 MF ܒܬܪܟܪܕܢܐ ܘܢܗܝܬܐ ܘܐܝܬܝܐ. — قنابر. — 5 S الكركدان *et desinit;* H الكركدى *et sequitur tantum* اخر الكراكى والقطا. — 6 FM ܟܢܪܘܦܘܕܘܣ; H *deest.* — 7 H *deest.* — 8 H *deest.* — 9 S *solus.* — 10 S اقول جمع ܟܢܫܐ ܐܝܟ ܟܘܢܫܐ. ܟܢ̈ܫ ܡܛܪܐ الاستسقاء *et add.* ܟܢܫܘܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܬܬܢܝܢ ܘܡܟܢܫܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܬܢܝ ܦܘܪܣ ܕܦܠܓ ܠܥܢܝ̈ܐ, *cf. col.* 906, *l.* 6. — 11 HF *deest* كفؤ *et* ... عديل ܘܐܝܟ. — 12 S *deest* نظراءنا. — 13 S *deest.* — 14 HF *deest.* — 15 S *add.* غطا, *lege* إغْطَّ. — 16 S ليلة البدر ܪ̄ ابدار القمر. — 17 S *glossa sequens deest;* F *sequitur* ܘܐܝ̈ܬܝܐ امتلاء القمر نصف الشهر ويقال اوّل الشهر الاعياد التى فى نصف الشهر. — 18 S ܪ̄ ܡܣܡܟܐ. — 19 H *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܟܣܦܠܐ.

ܒܟ̈ܬܪܐ ܐܝܟ ܚܣܝܢ مكثرى ⁘

ܒܟܬܪܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪܝܐ الكمّات[1] ⁘

ܒܟܬܬ[2] كمنت ⁘

ܒܟܠ ܥܕܡ ܐܪܦܐ كيف وقد مرّ فى الصورة حرف بشبه هذا. ܒܟܠ ܕܟܝܢ ܡܢ ܕܒܪܗ فكيف مع من خلقه. واقول انّ معناه ثمّ. ܒܟܠ على حال[3] كيف ما كان ⁘

ܒܪܟܐ ܕܣܩܐ ܕܒܝܬ ܕܥܩܪ̈ ܥܩܪܐ قاعدة نبل اسفل فاذا قال ܡܢܗ ܒܪܟܐ فهو عظم اصله[4] غليظ. ܒܪܟܗ اسفلها المروزى او ديكدان[5]. ܒܐܣܛܘܢܐ ܥܩܪܐ ܕܢܗܪܐ ܠܥܠܬܐ. ܘܒܪܟܗ ܕܢܗܪܐ ܠܥܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܣܥܪܐ ܡܢܗ ܒܪܟܐ لانّ الشعير قد عظم اصله اشتدّ. ܬܘܒ ܒܪܟܗ اصل واسفل السطل والمنارة ⁘

ܒܐܦܐܠܝܘܢ[6] ܘܒܐܦܐܠܐ ܘܒܐܦܐܠܝܘܣ[7] قال جبريل انّ اسم الصوف باليونانيّة هذا ⁘

ܒܠܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܡܬܐܡܪ ܫܗܬܪܓ الشاهترج[8] ⁘

ܒܠܓܪܣ[9] ܒܪ̈ ܡ ܕܘܒܠܐ ܕܠܓܠܐ صمغ الحرشف ܕܒܪ ܣܘܪܝܝܐ[10] ܒܠܓܪܙ كنكرزد ⁘

ܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܦܠܐ ܕܩܛܡܐ غبار ⁘

ܒܠܘܢܬܐ ܕܦܣ̈ܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ ارساغ اليدين والرجلين واقول قصب اليدين والرجلين[11] ⁘

ܒܠܕܘܩܐ[12] كناديج ⁘

ܒܠܘܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ السُلت ⁘

ܒܠܘܬܐ المسطرة[14]. آخر ظهر الكفّ. ܢ̄ ܒܠܘܥܐ الشاقول[15] الترّ. ܗܘ ܕܬܠܝܐ ܒܠܝܢܗ

ܐܪܕܟܠܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܘ ܕܢܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܬܩܢܐ ܦܬܝܠܐ الشاقول الشبك[16] ⁘

ܒܠܘܫܝܐ جمع زاد المروزى بجمع جماعة. ܒܠܘܫܝܬܐ جماعة محافل[17] كنيسة. ܒܠܝܫܘܬܐ اجتماع. ܒܠܘܫ ܐܒܕܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܫܘܡܐܠ ܣܠܩ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܫܐܠ. ܐܬܒܠܝܫ ܗ̄ ܠܡܒܪܐ. ܒܠܫܬܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܒܠܝܫ ܘܐܫܬܡܬܐ ܠܒܪ ܐܝܟ ܡܬܢܪܐ دفن[18]. ܐܬܒܠܫ ܦܓܪܗ ܕܦܠܢ ܠܥܠܡ ܐܘ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܒܠܫ ⁘

ܒܠܢ̈ܬܐ الاصحاب النُظراء الاضراب ⁘

ܒܠܢܓܪ[19] الغرانى والغرايس الثخان[20] ⁘

ܒܠܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ[21] مختنق ⁘

ܒܠܝܡܘܬܐ الوقار الرزانة الحلم العفّة الورع[22]. ܬܘܒ ܕܘܒܪܐ ܒܠܝܡܐ التدبير اللطيف[23]. ܒܠܝܡܐ ورع عفيف حليم حكيم ⁘

ܒܠܣܢ[24] القبّان ⁘

ܒܟܠ ܒܟܠ على حال[25] وكيف كان ⁘

ܒܠܣܦܝܡܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܦܚܐ الانتفاخ ⁘

ܒܠܥܬܐ ܝܪܫܐ ܕܒܠܝܐ ܐܘ ܕܒܪܢܫ ܒܦܘܡܐ ܕܠܐ ܒܠܥ[27]. ܒܠܥܬܐ كُبّة قُطن[28] زاد المروزى او كتّان ⁘

ܒܠܥܡ ܗ̄[29] ܠܥܡܐ ܒܠܥܐ. ܠܠܥܡܐ ܒܒܠܥܐ ܡܢܐ ܐܬܐܡܪ اللسان العبرانىّ. ܒܠܥܡܢ̈ܝܐ ܒܒܝܬ ܕܩܕܝܫ ܝܒܪ̈ܝܐ ⁘

ܒܠܩܐ ܕܪܘܚܐ اكنان الريح وجوانبها ⁘

---

[1] S *add.* زعم. — [2] S *deest.* — [3] M *add.* كيم; S *hæc glossa deest.* — [4] S اصل. — [5] H دكدكان. — [6] H *deest.* — [7] F ܘܒܐܦܐܠܘ. — [8] S شاهطرج, *cf. col.* 487, *l.* 12. — [9] H *deest.* — [10] S ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [11] S *add.* الزند ܢ̄. — [12] S *deest;* F *add.* ܒܠܕܘܩܐ. — [13] *Sic, cf.* ܒܠܘܬܐ, *col.* 879, *l.* 16. — [14] F *add.* الشاقول. ܒܠܘܬܐ المسطرة. — [15] FS *deest* ܒܠܘܥܐ الشاقول; S *add.* ܒܠܘܥܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܒܪ ܣܘܪܝܐ; *cf. col.* 184, *l.* 14; *col.* 468, *l.* 10. — [16] F السبك *et add.* ܒܠܘܥܐ; S السيل. — [17] F *add.* ܘܐܣܢܕܪܐ جماعة كنيسة محفل. — [18] H *quod sequitur deest.* — [19] S ܒܠܢܓܪ ܐܘ ܒܠܢܓܪ. — [20] S الكبار *pro* الثخان; *et add.* ܒܠܫܘܬܐ اقول القرصة الصغيرة والغريسة والغرنية الصغيرة. — [21] HS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ. — [22] F *add.* ܐܝܟ ܚܣܝܢ. — [23] S *glossa sequens deest.* — [24] S *deest.* — [25] F نحو على, *cf. col.* 905, *l.* 6. — [26] F ܒܠܣܦܝܡܘܣ. — [27] H *quod præcedit deest;* F *tantum inde a* ܐܘ *deest, cf. Bar Ali,* 4768. — [28] HF القُطن. — [29] H *quod sequitur usque ad* اللسان *deest.*

ܕܒܢܝܗܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ
ܐܡܪܘ ܠܡܢܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܒܝܢܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܠܘ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܗܘܢ
الكمّيّة ܀ ـ ܒܪ̈ܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܬ ܩܠܐ
ܕܪ̈ܘܚܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܡܩܘܝܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܩܕܡܐ.
ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܐܝܟ
ܬܪܝܢ ܐܡܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܐܘ ܒܡܠܐ ܕܗܘ. ܕܡܬܦܠܓ
ܠܡܢܝܢܐ ܙ̈ܘܓܐ. ܠܦܪܕܐ. ܠܡܠܬܐ. ܠܩܘܪܛܐ.
ܠܡܫܘܚܬܐ. ܠܩܘܡܬܐ. ܠܐܬܪܐ. ܠܙܒܢܐ.
ܘܗܠܝܢ ܩܠܝܠ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܐ ܦܫܝܛܝܢ
ܡܢܝ̈ܢܬܗܘܢ ܡܢ ܣ̈ܘܓܐ. ܐܝܟ ܡܫܚܬܐ ܘܡܠܬܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܩܘܡܬܐ ܠܡܢܝ̈ܢܬܗܘܢ ܡܢ ܦܪ̈ܘܫ
ܣ̈ܘܓܐ. ܐܬܪܐ ܘܙܒܢܐ ܘܩܘܪܛܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܢܝ̈ܢܬܐ[1] ܠܘܬ
ܣ̈ܘܓܐ ܡܢܝ̈ܢܬܗܘܢ. ܙܒܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܠܬܐ.
الكمّيّة ܀

ܒܪ̈ܫܘܐ ܦܠܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقرصة فطير ܀

ܒܪܥܒܘܬܐ عبوس كآبة خُبث النفس ܘܐܦ
ܓܡܝܫܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܪܥܒܪ عابس
منعبّس. ܒܪܥܒܪܘܬܐ الحُزن التكليح التقطيب.
ܐܬܒܪܥܒܪܬ تعبّست. ܒܪܥܒܪܐ حزين كئيب[2]. ܒܪܥܒܪ
يغتمّ يكترب ܀

ܒܪܓܠܝܢܐ[3] ܣܘܓܝܬܐ الطيلسان[4] ܀

ܒܪܟܠܝܛܘܣ ܘܒܪܟܠܐܘܣ ܢܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܢܦܫܐ ܕܡܫܬܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܣܛܪ ܡܢ
ܚܘܪܘܬܐ. ܬܢܝܐ ܕܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܗ̇ ܒܣܦܪܐ ܕܦ̄
ܒܢ̈ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܦܫܬ ܢܒܥܐ ܕܒܬܘܪܐ

ܦܠܘܦܘܕܘܣ. ܬܡܢ ܡܢܗ. ܝܢܓܠܐܦ̣ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܦܪܝܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܘܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܚܝܘܬܐ
ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܣܛܪ ܡܢ ܚܘܪܘܬܐ
ܘܡܪܓܢܝܬܐ ܒܠܦܐ سمكة بحريّة تُرى بكلّ لون ما
خلا[5] البياض ܀

ܒܪܟܠܐܘܣ من اسماء المازريون. ܒܪܟܠܐܐ
ܘܚܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܗܝ ܡܙܪܝܘܢ ܀

ܒܪܡܟܐܠܘܐܘܣ[6] ܗ̄ ܩܘܡܠܐ بابونج ܡܚ̈ܚܗ
جبريل ܀

ܒܪܓܠܐܪܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܪܓܝܪܐ الكيميا ܗ̄ ܕܗܝ ܗܝ
ܡܥܒܕܢܘܬ ܒܡܥܕܢܐ ܘܡܫܚܠܦܢܘܬ ܚܫܠܐ الصناعات
مثل الصياغة وعمل الشبه والحديد والزجاج ܀

ܒܪܓܢܬܢܘܬܐ[7] تكمين. ܒܪܓܢܬܢܐ الحاقد الذى
فى قلبه الشرّ ܀

ܒܪܓܡ ܒܓܘܪܗ ܠܓܓܪܐ يجفّ لحمه جدًّا ܀

ܒܪܓܦܝܛܘܣ[8] ܒܫܡ ܕ ܡܪܪܬ ܒܐܦܐ
كافيطوس وفى السريانيّة مرارة الحجر. ܡܪܚܡܐ ܡܪܐ ܠܗ
ܕܪܡܫܬܐ[9] ܀

ܒܪܒܪܘܒܐ[10] قُطن ܀

ܒܪܡܥܪܝܐ ما يسقط[11] من الكرم ويجفّ فى موضعه[12].
آخر حبّ العنب الفرصم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفرصن[13]
وهو عجم الزبيب. ܬܘܒ ܒܝ̈ܬܐ ܕܪܡܥ̈ܡ ܘܡܬܒܣܠܡ
ܘܢܬܪ̈ܢ ܡܢ ܣܓܘܠܝܗܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܒܪ
ܠܒܪܡܥܘ̈ܢܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܒܝ̈ܬܐ ܘܠܘ ܢܓܒܐܝܬ ܝܒܝܫ.
ܒܪܡܥ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܒܓܡܘ ܒܣܓܘܠܝܗܘܢ
ܘܐܬܝܒܠܘ ܐܬܝܒܪܘ ܗܪܟܐ للحشف من العنب او
زبيب[14] او عجم او ما يسقُط من الكرم ويجفّ ܀

ܒܪ̈ܢܐ الذبول[15] ܀

---

[1] F ܡܢܝ̈ܢܬܐ. — [2] S glossa præced. deest. — [3] F ܣܘܓܝܬܐ ܒܫܡ ܒܪܓܠܝܢܐ. — [4] S add. ܒܪܓܠܝܢܐ. — [5] S سوى loco ما خلا. — [6] H ܒܪ ܦ̄ܠ̄ ܕ̄ ܘܩܘܡ̄ ܕ̄ deest, confer vocab. præced. et col. 215, l. 13-17. — [7] Cod. ܒܪܓܢܬܢܘܬܐ et infra ܒܪܓܢܬܢܐ. — [8] H deest. — [9] F ܕܪܡܫܬܐ, cf. col. 596, l. 24. — [10] S deest, leg. ܒܪܒܪ ܒܘܒܐ, cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl., p. 92. — [11] S add. من العنب. — [12] SR add. او يجفّ فى كرمه. — [13] H الفرصم et الفرصين; FM الفرصم utroque loco, cf. col. 482, l. penult. — [14] S اليشف من العنب كلل et quod seq. deest; FM الحشب من العنب من الزبيب. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܡܥܘܢܐ زبيب; H الجفّ loco الحشف, cf. Bar Ali, 4759. — [15] S اقول الذبول.

ܟܡܘܫ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܡܘܐܒܝܐ صَنَم الموابيّين[1].
ܗ̄ ܡܪܘܢܘܣ. ܟܡܘܣ صَنَم ܀
ܟܡܘܫܘܬܐ تكميش. ܘܐܚܪܢܐ ܟܬܫܓܫ
يتكمّش بتشنّج[2]. وآخرون الكماش ܀
ܟܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܗ̄ ܟܡܝܪܐ المنقبضة[3]
كئيب عابس ذبل منكمش آخر المفتول آخر عمق[4].
ܟܡܝܪ ذبل. ܘܐܚܪܢܐ ܟܡܝܪܐ ذابل متحشّف متعرّج[5]
اقول المفتول اصحّ لانّه من كلامنا بالطيرهان ܀
ܟܡܝܟܐ ܒܐܦܐ ܟܡܝܪܘܬܐ (*sic*). ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܡܗܪܐ. ܘܐܝܟ
ܕܡܦܩܝܢ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠ ܟܝܡܟܐ ܗ̄ ܬܟܢܝܬܐ
ܒܡܟܟܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܢܐ ܡܢ ܬܟܢܝܬܐ ܚܫܠܛܢܐ ܀
ܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة المقدار[6]. ܟܡܝܘܬܐ ܡܟܝܠ
ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܠܡܫܟܢܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܬܪܐ
ܘܡܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܟܝܠ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܗܟܢܐ
ܕܡܢܝܢܐ ܡܟܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܐ ܡܢ
ܕܠܐ ܚܒܠ ܘܕܠܐ ܐܣܟܝܡ. ܕܒܒܢܝܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܡܪܬ ܘܐܬܚܠܬ ܘܡܟܠܬ ܠܒܪܝܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܘܦܪ̈ܫܢܐ ܕܐ̈ܫܝܐ. ܘܡܬܬܪܢܐ ܠܢ.
ܕܡܦܟܠܐ ܡܕܡܐܝܬ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܐܝܪܟܐ.
ܘܡܬܡܪܐ ܗܘ ܗܢܐ[7] ܡܘܪܟܐ ܕܢܦܫ ܪܫܝܬܗ
ܡܢ ܢܘܩܙܬܐ ܕܡܬܪܒܝܬܐ ܒܡܬܚܘܡܐ ܘܕܠܐ
ܟܡܝܘܬܐ ܩܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܪܝܫܐ ܕܠܐ ܟܫܘܡ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܓܫܡ̈ܐ
ܗܝܟܢܐ. ܗܟܢ ܢܦܩ ܒܬܚܝܬܐ ܕܠܦܬܐ
ܘܡܬܡܪܐ ܫܛܝܚܘܬܐ. ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܒܗ ܬܘܒ
ܡܬܚܐ ܡܒܪ ܠܒܘܡܝܐ. ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܒܪ
ܡܦܩܢܟܐ ܕܡܢܐ ܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ. ܡܘܪܟܐ
ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܘܥܘܒܝܘܬܐ ܘܥܘܡܩܐ. ܗܠܝܢ

ܡܟܝܠ ܒܪ̈ܢܝ ܕܢܡ̈ܘܣ ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܬ ܠܡܫܟܢܐ
ܘܦ̈ܣܝܩ ܠܗܠܝܢ ܒܬܪܒܥܘܬ. ܒܡܫܟܢܐ ܐܟܚܕ
ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܘܡܘܪܟܐ ܒܠܗ. ܬܘܒ ܠܡܘܪܟܐ
ܒܪܝܟܐ ܕܢܩܘܕܘܗܝ ܒܗܘܢ ܘܢܫܡܫܘܢ ܒܪܕܝܐ
ܕܢܩܦ ܒܗ ܢܘܩܙܬܐ ܒܕܡܘܬ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ.
ܐܠܐ ܗܝ ܣܬܐܣܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܪܫܐܝܬ
ܐܬܬܣܝܡܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܪܟܒܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܡܟܝܠ. ܕܐܝܬ ܐܘܣܝ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ. ܐܟܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܠܐ̈ܟܐ ܘܕܢܦܫ̈ܬܐ[8]. ܘܗܕܐ ܠܐ
ܡܠܠܐ ܐܦ ܒܝܬܝܘܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܐܝܬ
ܠܡ ܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܗܕܐ ܗܝ ܕܓܘܫܡܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܟܘܬ ܕܠܗܘܢ ܠܡܫܟܢܐ.
ܕܐܦ ܗܕܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܬܘܒ ܐܝܬ ܐܘܣܝ̈ܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܕܓܘܫ̈ܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ[9] ܡܪ̈ܟܒܬܐ.
ܐ̈ܪܒܥܐ ܠܡ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܚܡ ܩܪܝܪܐ ܘܪܛܝܒܐ.
ܘܐܝܬܪܐ ܡܬܪܟܒܢܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܓܘܫܡܐ
ܒܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܚܝܢܬܐ. ܐܟ ܐܘܣܝܐ ܡܟܝܠ
ܕܡܬܬܠܝܬܐ ܗܝ ܕܟܡܝܘܬܐ ܘܐܝܟܐ. ܘܕܠܐ ܩܠܝܢ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܛܘܗܡܐ ܕܠܗܬ. ܕܗܘܝܐ
ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܢܕܐ ܡܢ ܩܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܘܣܝܐ
ܬܬܪܝܢ ܡܟܝܠ ܐܦ ܗܘ ܐܟܕܐ. ܘܐܝܟ ܐܘܣܝܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪܘܟ ܕܝܢ ܒܡ̈ܫܐ ܡܬܬܘܕܝܢ
ܒܟܠܗ ܩܢܘܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢܘܟ ܒܪܘܚܬܐ. ܘܐܝܟ
ܒܒܪܝܬܐ ܩܢܘܡܝܢ. ܩܕܡ ܐܬܒܪܝܬ ܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܠܐ ܡܕܡ. ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܒܡ̈ܫܐ ܕܒܗ ܘܡܢܗ
ܐܬܓܠܝܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܪ ܐܚܪܢ. ܘܡܛܠܬ
ܠܗ ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐ̈ܣܝܐ ܟܡܝܪܐ ܬܪܝܢܐ.
ܕܠܐ ܐܟܚܕ ܕܗܘܝܘ ܒܠܗܘܢ ܒܗ ܦܫܝܛ ܐܝܟ

---

[1] S الموابايين; *quod sequitur deest.* — [2] S يتنشج *et quod sequitur deest.* — [3] HS *sic;* FM المنقضبة. — [4] HFM عابس. ܟܡܝܪܘܬܐ الذبول المفتول عُمق; S المقبول *pro* المفتول *et* عُمق *pro* عمق. — [5] S متعوّج. — [6] H *quod sequitur deest.* — [7] F *deest* ܗܘ ܗܢܐ. — [8] F *vocab. præced. inde a* ܐܝܟܢܐ *desunt.* — [9] F *deest* ܡܢ ܗܠܝܢ

ܓܠܣܩܣ وجدته قنّسرين ܀

ܓܠܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اذا عتق القلقديس يصير قلقطارين ܀

ܓܠܣܩܝ[1] ܗ̄ ܓܣܛܪܐ ܀

ܓܠܣܛܝܣ ܒܟܬܒ̈ ܒ̄[2] ܪܗܘ ܗܒܒܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس. ܘܐܝܟ ܩܠܝܘ ܒܡ̈ܠܐ ܓܠܣܐܣܛܘܣ[3] وصحّحه جبريل ܀

ܓܠܪܝܢ ܕܦܠܒܠܬܐ ܦ̄ لعاب الحُلبة ܀

ܓܠܝܦܐ[4] ܐܣܛܘ ܣܘܦܠܐ. ܡܘܣܝ ܓܒܠܝܦܐ مزخرف او مكلّس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مصهرج. ܓܒܝܦܐ النورة كلس ܀

ܓܠܬܐ ܒܟܬܒ̈ ܕܦܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܓܕܘܢܐ ܦܬܝܐ ܘܐܪܝܟܐ ܘܡܪܝܦܐ ܕܡܓܪܪ. ܦ̄ ܗ̄ ܫܘܫܦܐ ܀

ܓܠܬܐ عروس. ܦ̄ ܫܘܫܒܬܐ ܫܒܒܗܬܐ ܗܝ. ܐܚܬܐ ܒܢܬ ܕܠܚܒܪܐ ܒܬܪܗܒܐ ܘܒܠܒܝܒܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܕܒܠ ܢܝܢܐ يغشى الاوّل عروس كنّة والثانى بظر. ܦ̄ ܒ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܓܠܬܐ ܠܒܪܠܘܬܐ القُلفة ܀

ܓܠܬܐ ܕܢܝܫܠܐ ܒܗܘܢ شقايق. ܓܠܬܐ ܒ̈ܝ ܒ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܠܒܪܕܝܢ ܦܪܢܐ ܕܗܘ ܐܢܒܘܢ ܀

ܓܒܐܢܐ كمين. ܓܒ̈ܐܢܐ مكامن. ܓܒܝܢ كمن. ܐܬܓܒܝ ܓܒܝܢ ܒܢܝܐ ܕܘܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܓܒܝܘ ܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܬܬ̈ܝܢ ܕܥܝܢ. ܘܬܠܬ ܕܬܘܒ ܐܕ̈ܘܒܢܐ[5] ܒܓܒܝܢ كمنوا فى موضع. ܓܒܝܢ يكمن. ܐܬܓܒܝܘ ܘܓܒܝܢ ܒܕܘܒܝܬܐ ܡܫܟܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܕܒܪܐ ܐܬܓܒܝܘ ܠܗ.

ܘܓܒܝܢ ܒܠܗܪܐ ܗܘ ܒܡ̈ܕܒܪܐ ܘܒܫܬܦܪ̈ܘܬܐ ܗܘܘ لم كمنوا فى مواضع كثيرة ܀

ܓܡܪ ܒܟܬܒ̈ ܕܦܘܪ̈ܐ ܕܦܠܓ[6] ܓܡܝܪ ܘܥܡܝܩ. ܘܥܡܝܩ ܡܢ ܓܡܘܪܘܬܐ[7] ܀

ܓܡܐܐ كم. ܒܓܡܘܬܐ ܡܠܐܟܝܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܢܫܐ ܒܬܠܬܐ. ܦ̄ ܓܡܐܐ ܕܒܬܝ ربّما صحّه حنين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاشياء التى يقع عليها الكم يقول[8] كم تدر الكتاب. ܓܡܐܐ ܓܠܝܠܐ انّه لعسر[9] ܀

ܓܡܐܛܪܐ[10] حقود ܀

ܓܡܓܡܠ ܕܓܡ̈ܓܐ ܐܦܪܐ ܒܪ ܒܫܡܗܘܢ ܗܘ ܕܬܠܝܐ ܒܐܠܬܠܝܐ ܕܓܡ̈ܓܐ ܕܢܫܡܬܐ ܀

ܓܡܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اغاظه ܀

ܓܡܕܪܐܣ ܗ̄[11] ܓܠܣܛ ܐܪܒܐ كادريوس[12] ܀

ܓܡܣܘܦܬܐ ܕܘܦܝܐ ܕܟܪܝܢ ܒܠ ܐܢܫ. ܘܓܡܐܐ ܕܒܬܝ ܒܗ ܦܐܬܐ ܒܬܝܘܬܗܘܢ ܠܐ ܚܙܝܐ ܠܥܝܢܝܢ ܘܡܢܗܘܢ. ܦܬܘܣܐ روزكور قايم العين وآخرون كلال العين[13]. ܒܓܡܣܘܬܐ الّا يبصر الانسان من بُعد. ܓܡܣܐ ܒܬܝܐ ܗ̄ ܓܡܐܝܬ ܒܬܝܐ. ܗ̄ ܬܐܘܢܝܬ ܒܬܝܐ ܕܡܢ ܚܙܬܐ كلال البصر. زاد المروزى الغشاء والغشى[14] كليل البصر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܒܗ ܒܓܡܣܘܬܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܒܬܝܘܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܒܓܡܣܐ الاكمه وهو الاعمى. ܦ̄ ܬܐܦܣܘܬ[15] ܒܬܝܘܬܐ ܦܬܝܠܬܐ ܒܗ ܠܐ ܚܙܐ ܀

ܓܡܘܢܐ ܒܓܘܢܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ كمّون كرمانى. ܓܡܘܢܐ الكمّون وهو ايضا السنّون[16] باللغة العالية. ܣܡܐ ܒܟܬܒ̈ ܦܪܣܝܬܐ كرمانى[17] ܀

---

1 S *deest, sed add.* ܓܠܣܛܪܘܢ ܦܬܟ ܢܚܫܐ ܠܘܬ ܚܒܠܐ ܩܠܝܘ ܒܡ̈ܠܐ, توبال النحاس, *cf. vocab. sequens.* — 2 S ܒܟܬܒ̈ ܕܦܘܪ̈ܐ. — 3 HF ܓܠܣܐܣܛܘܣ. — 4 S *add.* نورة ܦ̄ ܓܠܝܦܐ *et ult. glossa deest; de glossa sequente cf. col.* 897, *l.* 3. — 5 HF ܐܕ̈ܘܒܢܐ. — 6 *Sic;* H *deest* ܒܟܬܒ̈ ܕܦܘܪ̈ܐ. — 7 S ܓܡܘܪܘܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14. — 8 F يقال. — 9 S *add.* ܓܡܐܐ ܫܘܐܠܐ ܕܒܠ ܡܢܝܢܐ كم سوال على العدد. ܐܝܟ ܗܘ ܓܡܐܐ ܠܒܫܝܢ ܐܢܫ ܠܓܝܢ. ܓܡܐܐ ܕܒܬܝ ܠܐ ܢܬܒܠ ܒܗ ܐܢܫ ܐܬܥܒܕܘܢ ܠܗ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 10 S *deest.* — 11 F ܘܡܢ ܓܡܣܝ ܒ̄; S ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 12 H كادروس *et deest* ܐܪܒܐ. — ܒܓܡܣܐ ܒܟܬܒ̈ ܗܘ. — 13 H ܕܡܘܣܝܐ ܡܠܐܟܝܢ كلال العين; S *deest* وآخرون كلال العين. — 14 S *deest* والغشى. — 15 S ܬܐܦܣܘܬ *ut supra.* — 16 F السنوب; S *deest hæc glossa.* — 17 S ܕܣܡܐ ܒܟܬܒ̈ ܦܪܣܝܬܐ ܒܓܡܘܢܐ ܡܕܒܪܢܝܐ كمون قرمانى; H *deest hæc glossa.*

ܪ̄ ܡܛܠܡܣܩܘܢ ܘܡܚܣܢܘܬܐ المداين ܗ̄ ܐܘܪܗܝ ܘܡܪܝܚܝܢ. ܓܠܐܝܘ ܗ̄ ܗܠܝܢ ܀

ܓܠܐܩܐ[1] ܗ̄ ܡܘܩܠܐ غلق رومىّ وقفل ܀

ܓܠܐܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܚܡܪܐ ܕܦܘܪܦܘܪܐ. ܦܬܘܪܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܕܐܘܟܝ ماميران[2] ܀

ܓܠܐܢܝܐ منع. ܓܠܐܢܝܬܐ المانع[3]. ܓܠܐܢܝܘܬܐ عسرة. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܓܠܢܝܘ يمتنعون. ܐܬܓܠܢܝ ܗ̄ ܟܕ ܐܢܫ ܡܢ ܒܥܕܢ ܢܦܫܗ ܡܬܓܠܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܢܫܐ ܕܗܘ امتنع ܀

ܓܠܐܒܘܢ قال جبريل انّه اسم بودع[4] القراح وقالوا بودع الحقل ܀

ܓܠܐܒܪ اقول كليوم ܀

ܓܠܝܠܐ الميل. ܓܠܝܠ ܟܠܝܠܐ الميل الملك. ܓܠܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܐ ܠܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܘ ܕܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܡܢܬܪܐ ܒܟܠܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܒܗ ܟܠܝܠܬܐ ܡܬܢܝܬܐ[5] ܐܝܟ ܬܪܬܝܢ ܬܪܬܝܢ ܦܝܠܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗܘܢ ܒܐܪܒܥܐ ܦܝܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܓܠܝܠܐ ܗܘܝܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ.

ܘܗܘܐ ܦܪܕܝܣܐ.[6] 

اكليل القُدس ܀

ܓܠܐܩܐ[7] ܗ̄ ܙܪܘܩܐ زورق كلك ܀

ܓܠ ܓܠܐ البتّة. زاد المروزى اصلًا راسًا[8]. ܘܐܦ ܓܠ ܓܠܐܝܬ ܀

ܓܠܕܒܝܢ ܒܠܫܢ ܦܪܣܝ ܓܠܐܡܐ الطيلسان[9]. ܪ̄ تطيفة. ܓܠܕܒܘܢ قَباء او قميص مشهّر بتزايّين[10] قباء على عمل اقبية المجوس. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܓܠܕܒܘܢ قميص احمر. ܓܠܕܒܘܢ ܘܓܠܕܒܢܐ ܩܪܡܙ[11]. ܪ̄ ܠܒܘܫܐ ܕܠܒܫ ܓܠܐܩܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܩܒܝܘܢ. ܩܪܘܫܐ[12] ܐܘܟܝܬ ܠܒܘܫܐ ܕܓܠܕܒܘܬܐ لباس الملك مدرعة الملك قباء. ܐܘ ܩܡܝܨ قميص او قباء احمر[13] او جُبّة مصبوغة[14] بقرمز. ܒܟܠ ܕܩܪܝܘܗ̄ܝ ܓܠܕܒܘܢ ܩܪܡܙ ܀

ܓܠܕܒܘܢܐ[15] ܐܦܩܕܐ الرسن زاد المروزى افسارة[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ الهرطوة وهي البُرنس الكبير زعم ܀

ܓܠܕܝܛܘܢ ܪ̄ ܒܟܠܐܝܘܢ ܕܐܪܡܢܝܐ[17] ܘܡܥܪܒܝܐ ܐܝܛܘܠܝܐ كاشم ܀

ܓܠܕܒܝܢ ܕܐܢܬ ܠܝ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܝܠ ܙܒܢ ܓܠܕܒܝܢ ܕܐܢܬ ܠܝ. ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ انقطع فبع عقدك وتصدّق بثمنها على المساكين ܀

ܓܠ ܒܓܠ كُلّنا بأسرنا. ܓܠ ܓܠܗ بأسره[18] ܀

ܓܠܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ قميص يلبسه القسّ. ܘܐܬܩܪܝ ܓܠܕܒܝܢ لباس الكهنة ܀

ܓܠܘܡܐ تابوت ܀

ܓܠܒܝܢܘ بغداد ܀

ܓܠܦܪܘܣ كلّ حيلة[19] ܀

ܓܠܩܘܣ ܩܩܘܦܐܘܣ[20] ܗ̄ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرق ܀

ܓܠܩܝܢܘܣܐ ܐܬܐܪܐ ܗܘ ܕܒܢܝܢܐ ܗ̄ ܢܚܫܬܐ[21] ܀

ܓܠܩܕܝܣ تلقديس ܪ̄ ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܩܠܝܐ نحاس ابيض محرق. ܐܡܪ ܕܡܥܕܝܣܠܐ ܠܚܠܩܛܝܢ. ܪ̄ ܢܚܫܬܐ[22] ܀

---

1 HF *deest, cf. vocab. præced.* — 2 S *add.* ܪ̄ ܓܠܕܘܢܝܐ, *cf. col.* 895, *l.* 12. — 3 S *glossa præced. deest, sed add. ad calcem* ܓܠܐܢܝܬܐ مانعة عايق. — 4 *Sic, lege* فوذنج. — 5 HF ܘܡܬܪܬܪܬܐ. — 6 SR *deest* ܦܪܕܝܣܐ ܘܗܘܐ *et figura.* — 7 HF *deest, cf. col.* 894, *l. ult.*. — 8 HF *quod sequitur deest.* — 9 HF *deest* الطيلسان. — 10 F بتيزاييين; S بتزايين, *cf. B. A.*, 4739. — 11 S *hic et infra* ܩܪܡܙ. — 12 S ܩܒܝܘܢ. ܦܬܘܪܐ. — 13 HF اخر *loco* احمر. — 14 S *add.* قباء مصبوغ. — 15 S ܓܠܕܒܘܢܐ. — 16 S افسار. — 17 H ܕܐܪܡܢܝܬܐ; F ܕܐܪܡܢܝܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — 18 S ܓܠ ܓܠܗ ܘܓܠ ܓܠܗ ܒܟܠܗ كلّه باسره. — 19 S *add.* كلّ عصفور وكلّ ذى جناح, *cf. B. A.*, 4743. — 20 S ܩܘܦܐܘܣ"; *cf. col.* 858, *l.* 18. — 21 FS *deest* ܗ̄ ܢܚܫܬܐ. — 22 S *deest* ܪ̄ ܢܚܫܬܐ.

ܕܒܠܥܗ ܚܒܪܝܢ ܢܦܫܐ ܘܒܗ ܡܬܢܦܚܝܢ
ܐܡܒܝܩܐܝܬ ܢܘܪܐ ܢܩܝܐ. ܘܐܦ ܣܠܝܩܐ ܡܬܦܪܢܐ
الخليص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الازقاق المنفوخة التى يُسبَح
عليها. ܒܪ̈ ܒܠܒܟܐ[1] ∴

ܒܠ ܒܣܪ[2] كلّ ذى لحم. ܒܠܗܘܢ كلّهم. ܒܠܗ
ܝܘܡܐ النهار اجمع ∴

ܟܠܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܘܟܒܐ الكلدانيّة النجوم
التكهين[3]. اقول انّه من جنس معرفة احكام النجوم
وجدته على حساب النجوم واحكامها وذلك[4] علم
الكلدانيّين. ܦ̄ عابدى الكواكب[5]. ܟܠܕܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ العرّافون ∴

ܒܠܕܘܢܐ ܓܦܬܐ ܒܘܪܒܒܢܐ[6] ܕܣܘܦܝܐ
ܒܘܪܒܡ دَروَج كلّها ماميران ∴

ܒܠܗܐܝܣܐܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܘܙܚܐ
مسخرة سخريّة ∴

ܒܠܗܕܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܦܠܝܛܘ ܒܬܚܠܐܐ ܗ̄ زرد
شوبج. ܦܬܘܟܐ ܐܪܒܥܝܢ ܕܒܬܪܟܐ ܐܝܟ ܕܦܝܠܐ[7].
ܐܝܬܝܐ ܬܦܘܪܬܐ ܕܦܝܠܐ[8]. ܐܝܬܝܐ ܚܠܒܐ
ܕܦܬܝܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܕܡ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܗ̄
ܓܡܒܠܬܐ. ܒܪ̈ عروق القصّارين[9]. ܘܐܝܬܝܐ
ܒܩܠܝܐ ܩܢܝ ܠܗ ∴

ܟܠܝܒܐ قلانس لها اطراف ناتية وهى البراطل البرانس.
ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܒܐܘܪܗܝܬܐ. ܘܒܠܘܐ ܬܚܒܕ
ܠܗܘܢ ܠܐܝܡܬܐ ܘܠܥܘܒܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈.
ܐܝܟ ܒܠܝܠܐ ܡܬܒܪܝ ܒܠ ܪܫܐ. ܦ̄ ܒܠܘܐ
ܕܐܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܠܝܠܐ ܡܬܒܪܝ ܒܠ ܪܫܐ.
ܦ̄ ܒܠܘܐ ܠܡܘܬܒܐ ܩܪܐ. ܒܠܘܐ ܬܬܐܪܬ
ܕܒܘܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫ ܟܘܢܐ

ܡܬܬܣܝܒܝܢ. ܘܡܬܬܒܪܝܢ ܠܝܐܝܬ تخفيّات. ܒܗܘ
ܕܠܦܘܢܪܬܐ ܒܠܝܗܘܢ ܕܪܫܐ ܡܬܓܡܝܢ. ܘܪܒܝܢ
ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܦܝܒܝܢ ܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܕܝܒܘܒܢܐ.
ܘܐܝܬ ܕܐܪܒܥܝܢ ܕܒܠܘܐ ܡܕܘܪܐ ܐܝܟ. ܗܠܝܢ
ܕܪܒܝܢ ܪ̈ܗܛܐ ܕܡܘܕܝܐ ܒܠ ܕܝܫܘܢ. ܘܒܠ
ܗܕܐ ܠܡ ܡܬܬܒܪܝܢ ܒ̈ܠܘܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܟ
ܒܠܝܠܐ ܡܬܒܠܠ ܒܗܘܢ ܒܗܝܐ ∴

ܒܠܡܘܒܘܣ[10] ܟܦܢܐ ܪܒܐ الجوع الشديد ∴

ܒܠܘܐܘ[11] ܥܣܒܐ العُشب ∴

ܒܠܢܝܬܐ ܘܒܠܘܣܝܬܐ ܕܩܝܢ ܘܕܘܐ ܕܕܒܪܐ
شقايق النعمان. ܒܠܘܣܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[12] ∴

ܒܠܘܪܐ ܐܣܟܘܦܝܬܗ ܒܬܚܠܬܐ ܕܐܪܡܝܐ اظنّه
القدح الكاس من الشراب ∴

ܒܠܘܪ̈ܐ ܒܝܬ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܒܕܘܟܬ ܡܠܘܪܝܬܐ
ܘܗܢܝܢ الاقراص ∴

ܒܠܘܪܘܛܝܣ ܗ̄ ܡܪܘܣܬܐ الصُفرة ∴

ܟܠܝܘܢܐ ܒܗ ܦܬܠ̈[13] الدقن اللحية[14] الحكمة. ܘܒܪܢܐ
العنفقة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܘܟܬܐ ܕܢܒܐ ܒܗ ܕܩܢܐ
ܕܒܒܪܐ اصل الدقن ∴

ܒܠܘܢܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ[15] الحلزون ∴

ܒܠ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕܝܢ الافراد كلّ واحد[16]. ܒܠܚܕܝܐ
الجزوىّ. ܒܠܚܕܝܬܐ الجزويّات ∴

ܟܠܚ حطرى ܡܚܟܗ المروزى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܠܚ
ܗ̄ ܣܛܪܐ ܕܣܛܪܘ. ܗܝܢܐ ܒܪ ܣܛܪܘ
ܒܒܪܐ ܗܘܐ. حطرى وهى مدينة الطيرهان ∴

ܒܠܛܘܠܪܐ كاتب[17]. ܒܠܛܘܠܪܘܬܐ كتابة ܦ̄
وعمالة[18] ∴

ܒܠܝܐ المداين[19]. ܘܐܝܟ ܒܪܟܗ ܡܛܝܣܦܘܢ.

---

1 HFR ܒܠܒܟܐ. — 2 HF *deest.* — 3 S التكهن. — 4 S *add.* كان. — 5 S *glossa præc. deest.* — 6 S ܕܒܘܪܒܒܢܐ, *cf. inf.* ܒܠܕܘܢܐ. — 7 HF ܕܦܬܪܬܐ. — 8 HF ܕܒܠܐ. — 9 S القصّابين. — 10 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̈, *cf. col.* 369, *l.* 9. — 11 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̈. — 12 HF ܒܠܘܣܬܐ ܕܡܫܝܚܐ, *cf. B. A.*, 4725. — 13 HF *deest* ܒܗ ܦܬܠ̈. — 14 S الحنك *loco* اللحية; H *deest* الحكمة *quod sequitur.* —

15 S ܕܒܪ ܣܪܘ̈; *add. ad calcem* ܟܠܘܢܐ ܒܗ ܦܬܠ̈ ܝܘܢܐ ܕܒܪܢܐ, *forsan leg.* ܒܠܒܘܢܐ, *cf. inf.* ܒܠܒܟܐ. — 16 HF *quod sequitur deest.* — 17 S كاتب السرّ, *cf. infra* ܪܒܛܘܠܪܐ. — 18 S *add.* ܒܠܛܘܠܪܐ ܗ̄ ܪܒ ܢܒܠܐ, صاحب الجيش, *cf. B. A.*, 4729. — 19 S *quod sequitur deest;* HF *add.* ويكون قفل وهو يونانىّ, *cf. vocab. sequens.*

ܘܣܟܐ ܠܡܛܪܢ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄[1]. ܝ̄ ܟܟܪܐ ܟܠܘܪܐ ܐܝܟ ܣܦܪܓܝܣ[2] ܟܠܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܣܦܪܓܝܣ ܬܘܒ ܟܟܪܐ ܗܘܝܐ ܚܡܫܬܥܣܪ ܐܠܦܝܢ ܐܣܛܐܪܝܢ[3] ܟܟܪܬܐ. ܘܕܣܐܡܐ ܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܟܟܪܐ ܕܦܐܪܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܡܣܪܐ ܐܠܦܝܢ ܙܘܙܐ عشرة الف درهم. ܟܟܪܐ ܕܕܗܒܐ ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܡܬܩܠܐ وزن سبعة الاف مثقال. ܟܟܪܐ ܕܐܒܪܐ مثقلة اسرب[4] ؛

ܟܟܪܬܐ شهد[5]. ܟܟܪܬܐ النقابة التى يسيل منها مثل العسل. ܟܟܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܫܐ ܕܪ̈ܫܝܢ ܒܪܝܫܐ نوع من السعفة يقال له الشهدىّ ثقبه اكبر ورطوبته عسليّة تشبه بعسل النحل ؛

ܟܠ اقول كُلّ. ܟܠܝܘܬܐ الكلّيّة. ܟܠܝܠܬܐ التامّة. ܡܢ̄ ܥܠܝܠܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܗܪ ܟܠܒܣܪ ܩܕܡܘ̄ܗܝ لِكَيلا يفتخر احد من البشر امامه. ܟܠܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܗܟܐ ܕܒܡܢܝܘܬܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܡܢܝܘܬܐ ܡܫܟܚܬܐ. ܐܝܬܝܐ ܘܬܟܠܐ ܘܡܫܪܟܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܐܝܬܝܐ. ܟܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܗܟܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ. ܘܬܘܒ ܟܠܟܐ ܟܠ ܐܠܝܡ ܕܠܐ ܣܡܝܟܝ نقل الجموع. ܟܠܟܐ ܗ̄ ܟܘܠܟܐ ܕܟܣܘܬܐ ܘܐܢ ܣܟܐ ܐܠܦ ܥܬܝܪ ܕܐܬܪܘܗܝ ܘܩܢܝܢ ܘܡܬܟܬܒܐ ܠܐ ܢܚܐ. ܕܠܟܟܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܕ ܐܬܪܐ ܐܚܪ ܟܠܟܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܫܢܝܢ ܟܘܠܟܐ[6]. ܘܚܕ ܡܢ ܡܬܩ̈ܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܐ ܕܫܡܫܐ ܡܢ ܕܡܝܢܬܐ ܕܡܢܝ ܒܟܘܪܟ ܕܡܫܝܘܬܐ[7] ܐܡܪܝ ܟܠܟܐ يعنى يقف ينتهى والاوّل معناه الكلّ ؛

ܟܠܝܐ ܟܪܣܐ ܐܝܟ ܚܘܫ يعقل الطبيعة. ܟܠܝܐ يمنع ؛

ܟܠܟܐ[8] ܬܘܒ الدود الذى يصير فى الثلج ؛

ܟܠܟܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ ܟܠܟܗ̄ ܗ̄ ܒܡܒܢܗ̄ المستوطن ؛

ܟܠܟܐ[9] كَلاًّ ؛

ܟܠ ܒܪܢܫ كلّ انسان ؛

ܟܠ̈ܒܐ ܦܩܪ̈ܐ الكلاب المكلوبين[10] ؛

ܟܠܒܬܐ كلبتان حديد ؛

ܟܠܒܐ كلابزيون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘܝܘ ܕܪܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܒܗ̇ ܟܠܒܐ ؛

ܟܠܒܐ الشعرى اليمانيّة ܘܒܬܪ ܐܬܪ̈ܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܟܠܒܐ ܕܓܢܒܪܐ. ܝ̄ العيّوق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܒܐ ܢܬܒ ܣܡܒܪܬܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܕܟܠܒܐ ܕܒܗ ܡܬܪܒܝܢ ܥܢܒ̈ܐ كلب الجبّار الشعرى ؛

ܟܠܒܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܟܒܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܕܩܪܐ ܠܦܠܣܠܝܐ ܘܡܬܬܪܐ ܒܫܪܟ[11] بارزد وهو قنّة. ܝ̄ ܟܠܒܐܒܘ[12] ؛

ܟܠܒܐ ܕܠܐܟܪ ܡܝ̈ܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كلب يلغ الماء او دمًا ؛

ܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ ܗ̄ ܟܠܒܐ ܣܘܪܒܢܐ ܦܪܐ ܒܗ ܣܦܪܐ ܟܬܝܒ ܥܠ ܡܟܐܒܘܬܐ. ܘܒܗ ܦܬܒ ܟܬܒܝ ܘܐܟܪܟ ܡܦܩܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ ܗܟܢܐ ܗܘ ܣܟܠܐ ܕܬܢܐ ܒܫܛܝܘܬܗ الكلب الراجع الى قيّه فياكله[14] ؛

ܟܠܒ[15] ܒܪ ܝܘܦܢܐ ܗ̄ كالب ابن يوفينا ؛

ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܗܟܢܐ[16]. ܙܢܐ ܕܢܦܝܫܐ

---

[1] HF deest ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] HF deest ܟܠܘܪܐ ܐܝܟ ܣܦܪܓܝܣ. — [3] S ܐܣܛܐܪܝܢ loco ܐܣܛܐܛܝܪܝܢ. — [4] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ مثاقيل اسرب رصاص. — [5] S add. العسل; H hæc glossa et glossa seq. desunt. — [6] HF ܟܘܠܟܐ. — [7] S tantum ܘܡܢ ܡܬܩܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܘܪܟ ܕܫܡܫܐ. — [8] HF deest, cf. Bar Ali, 4717. — [9] S deest. — [10] HF ܟܠܒܐ ܦܩܪܐ كلب مكلوب. — [11] F deest ܒܫܪܟ. — [12] Cf. col. 858, l. 13. — [13] F ܟܠܒܐ ܕܡܝܐ; S ܟܠܒܐ ܕܦܪܐ ܕܡܝܐ et sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest; F deest in glossa الماء او. — [14] S add. ܟܠܒܐ ܦܩܪܐ الكلب الضارى, cf. sup. l. 7. — [15] S deest. — [16] Sed vetus menda pro ܟܠܒܐ, quod vide infra.

ܟܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܡܠܬܐ ارملة.
ܟܢܘܫܝܐ ܟܢܪܘܣ[1] :·
ܟܢܪܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ كنجر[2] :·
ܟܢ̈ܪܐ ܦ̄ ܐܝ̈ܕܝܐ الايدى :·
ܟܢܪܒܝ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܗܒܠ :·
ܟܢܪܘܛܘܢܝܐ ܒܝ̈ ܣܝܡܐ ܐܝܟܐ ܗ̄ ܕܪܓܐ الدرجة المرتبة الترتيب. ܦ̄ ܣܝܡܐ ܐܝܟܐ ܗ̄ الاسيام آخرون سياميد[4]. ܦ̄ ܟܢܪܘܛܘܢܝܣ :·
ܟܢܪܐܣ قال جبريل اسم سلخ الحيّة خيراس[5] :·
ܟܢܬ ܐܣܪܐ. ܐܘ ܦܘܪܒܐ ܕܗܘ̈ ܕܒܬܝܪܐ. ܐܘ ܣܠܩ ܗܒܠ. ܐܣܪܐ ܕܟܢܫܝܐ[6] اى ܐܘܒܠܬ اقول اعنى. ܦ̄ ܐܣܪܐ ܕܦܣܩܢܐ[7]. ܦ̄ ܒܢܬ ܠܗܘ ܡܕܒܪܢܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܫܪܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܝܢܬ ܠܫܡܥܢܬܐ. ܘܕܒܝܢܬܐ ܕܠܐ ܢܦܪܘܫ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘ ܕܐܬܐܡܪ وصل الكلام ورباطه :·
ܟܟܐܝܐ[8] ܦܠܪܐܘܣ ܫܒܘܛܠܐ شبّوط :·
ܟܟ̈ܐ[9] اضراس :·
ܟܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܟܪܟܐ قُرصة. ܟܟܘܠܬܐ ܣܝܕܪܐܝܕܪܘܢ[10] القرص الذى يُنسَب الى ايدرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܟܘܠܬܐ ܪܟܘܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܣܦܝܬܐ ܕܡܬܐܦܝܐ (sic) ܒܠ ܒܓܘܡܪܐ ملّة الاعراب بالبادية :·
ܟܟ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقراص[11] :·
ܟܟܘܫܬܐ ابن عرس ويقال انّه زلم[12] ܘܒܦܪܣܝܐ ܗ̄ ܕܐܣܘ الخنكشت[13] بالشين المجمة الخُنفساء[14]. ܦ̄

ܣܝ وفى كلام الروم الورشان[15]. وجدت فى كتاب الحيوان المنسوب الى اريسطوطاليس انّها ابن عرس وانّ الانثى تحبل من فمها وتلد من اذنها زعم[16]. وتجمع الذهب والفضّة والخرز وتخلطه وتلعب به فاذا أُخذ منها عاقبت من اخذه بقرض ثيابه وفرشه :·
ܟܟܠܝܐ ܝܘܢ̈ܐ ܐܘܟܡ̈ܐ اشهب اجمّ[17] ܡܢ ܟܟܠܬܐ ܡܥܒܕ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܟܪ̈ܐ ܡܟܟܘܫܐ ܐܘ ܝܘܢ̈ܐ. ܟܟܠܝܐ منمّر :·
ܟܟܠܬܐ دارات اقول فوق[18] اقراص. ܟܟܠܬܐ ܐܘ ܢܫܬ̈ܐ اقراص. ܟܟܠܬܐ ܠܚܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘ̈ܝܢ ܡܩܘ̈ܐ ܠܚܡ̈ܐ الرامك السكّ[19] :·
ܟܟܘܬܐ[20] ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة :·
ܟܟܦܐ[21] شبّوط :·
ܟܟܦܬܐ[22] خمس من فقار الظُهر فيما دون ازاء الصدر وهى القَطَن ايضًا :·
ܟܟܪܐ اثنى عشر الف درهم على تفسير اليونانيّين قنطار الف استار اثنان وثلثون الفًا وثمان مايه استار. آخر بدرة. آخر الف استار. ܬܠܬ ܟܟܪ̈ܝܢ[23] ܗܘ ܕܒܒܒܠܝ. ܡܢ̄ عشرة الاف قنطار. ܘܟܟܪܐ ܟܟܪܐ قنطار وهو مايه وعشرون رطلًا. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܐܠܦ ܐܣܬܪ̈ܝܢ ܐܬܠܬܐ الف استار. ܦ̄ ܟܟܪܐ ܟܟܪ̈ܐ ܘܣܟܝܡ ܠܡܢܝܢܐ ܬܘܠܐ. ܕܟܟܪ̈ ܠܡ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܐܣܬܪ̈ܐ[24]. ܕܟܟܪܝܢ ܠܡ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܐܣܬܪ̈ܐ ܘܬܠܬܡܐܐ. ܦ̄ ܟܟܪܐ ܕܟܐܐ ܘܟܣܟܪܝܢ[25]

---

1 S ܟܢܪܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ. ܟܢܪܘ. ارملة. — 2 S *add.* كنك كنكرى, *cf. col.* 879, *l.* 7 *et infra* ܣܢܩܪܐ. — 3 MF ܟܢܪܒܘܣ, *lege* ܟܢܪܒܘܐ = خَيْر بُوّا, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 349. — 4 F اسياميد; S الاسياميد الاسيام *et quod sequitur deest.* — 5 *Cf. col.* 489, *l.* 15. — 6 S ܕܟܢܫܝܐ. — 7 S *glossa præcedens deest.* — 8 F ܟܟܐܝܐ; S ܟܟܐܝܐ ܒܝ̈ ܟ. — 9 HF *deest.* — 10 FS ܣܝܕܪ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܟܟܘܠܬܐ ܐܝܕܪܘܢ اقراص ايدرون. — 11 HF قرص, *cf. Bar Ali,* 4705 *et* 4708; *supra col.* 866, *l.* 17. — 12 S *sic,* HMF ويقال له زعم. — 13 MF الكنشخت; S الكشخت; *B. A., Paris.* 255, الكحش. — 14 S الخنفسة; MF وهى الخنفسا, *cf. col.* 443, *l.* 9 *et* 11. — 15 *Cf. col.* 443, *l.* 16. — 16 *Cf. Physiol.*, *ed. Land in Anecd. syr.* IV, *cap.* IX; *ed. Tychsen, cap.* XI. — 17 S *add.* انمر, *cf. col.* 158, *l.* 9. — 18 S فرق; H *hæc glossa usque ad* ܐܘ *deest.* — 19 MF الشيك; S الصك. — 20 S ܟܟܘܬܐ, *cf. B. A.*, 4709; HF *sequitur tantum* دجاجة. — 21 S *deest, cf. supra* ܟܟܐܝܐ. — 22 *Cf. infra* ܟܦܣܬܐ *et col.* 728, *l.* 5. — 23 HF *vocab. præced. inde a* آخر بدرة *desunt.* — 24 HF *vocab. præced. inde a* ܕܟܟܪܝܢ *desunt.* — 25 HF *deest* ܘܟܣܟܪܝܢ.

ܚܒܝܘܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام الماكل ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܚܒ̈ܝܫܐ ܡܬܝܕ̈ܥܢܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܘ ܚܒܝܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܣܘܦܡ. ܐܘ ܐܘܣܝ̈ܐܣ ܠܟܠ ܝܘܩ̈ܢܐ الطبيعة الجوهر الازليّ وهو الله عزّ وجلّ. ܚܒ̈ܝܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢ ܒܗ ܐܝܬܘ̄. ܡܒܕܡ ܒܟܠܗ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܡܠܝܠܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܢܦܫܝܘܬܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ الطبيعيّة. ܚܒ̈ܝܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܩܐܡ ܠܢܬܗ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܬܩܒܠܢܐ ܕܡܕܡ. ܦܐܡ ܠܢܬܗ ܟܢܪ ܡܬܬܘܣܡ. ܡܛܠ ܕܡܬܦܪ̈ܫܐ ܡܢ ܟܠ̈ܫܐ ܕܠܐ ܩܢܝܡܝܢ ܠܢܬܗܘܢ. ܗܢܘ ܕܡܩܒܠܢܐ ܕܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܩܢܝܡܝܢ ܫܠܝܐ ܘܟܠ̈ܫܐ ܘܓܒܒܢܝ̈ܬܐ. ܡܬܬܘܣܡ ܕܝܢ ܐܦ ܡܒܝܢܐ. ܡܒܕܡ ܕܩܐܡ ܒܢܝܗ ܘܒܠܗ ܡܘܡܐܝܬ. ܗܢܘ ܕܡܘܡܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡܝܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ. ܡܘܡܝܐ ܕܢܬܗ ܩܢܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܡܛܠ ܕܡܩܝܡܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܡܬܪܓܫܢܐ. ܘܠܓܘ̈ܫܡܐ. ܘܠܚܝ̈ܘܬܐ. ܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ. ܡܬܪܓܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܓܘܫ̈ܡܐ ܡܬܢܫܡܢܐ. ܠܓܘܫܡܐ ܐܝܟ ܟܢܝܫܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ̇. ܐܝܟ ܕܟܢܫܐ ܘܐܝܟ ܕܢܚܝ ܡܢ ܐܕ̈ܫܐ ܐܢܫ̈ܝܐ. ܗܢܐ ܕܡܬܪܟܒܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܪܝܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܝ ܒܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܚܝ ܡܘܡܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܕ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ. ܗܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܩܝܡܬܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܠܟܠ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ̇ ܕܢܦܫܢܝܬܐ ܚܝܠܬ. ܐ̄. ܗܢܘ ܕܠܐ

ܢܗܘܐ ܒܟܕܡ. ܐܠܐ ܒܠ ܒܗ. ܒ̄. ܗܢܘ ܕܢܬܠ ܡܢ ܚܕܒܗ ܘܡܢ ܬܣܘܒܗ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܒܠܗ. ܓ̄. ܗܢܘ ܕܢܗܘܐ ܡܩܒܘܠ ܗܢܐ ܡܒܕܡ ܡܕܝܟܐܝܬ. ܕ̄. ܗܢܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܗ̄. ܗܢܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܪܝܪܘܬܐ ܘܝܬܝܪܘܬܐ. ܘ̄. ܗܢܘ ܕܒܗ ܚܕ ܗܘ ܗܘ̇ ܒܗ ܗܘ̇ ܐܝܬܘ̄. ܘܢܗܘܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܗܢܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܓܘ̈ܦܐ. ܘܪܘܡܐ ܕܩܐܡ ܒܢܝܗ ܘܒܠܗ ܡܘܡܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܐ ܠܢܬܗ̇. ܕܡܩܒܠܐ ܒܢܬܗ̇ ܡܬܓ̈ܒܝܢܘܬܐ ܕܡܒܕܡ طبيعة. ܒܢܝܐ ܡܩܝܡܘܬܐ ܕܓܘ̈ܢܝܘܬܐ ܦܪܒܬܐ ܕܡܬܢܩܒܐ ܒܬܪܒܬܐ ܘܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܗܝܐܘܬ ܬܘܣܡܐ ܡܢ ܡܩܝܡ̈ܘܬܐ ܚܣܝܕܝܬ ܕܠܐ ܡܩܒܠܐ ܒܒܗܘܢ ܡܬܓ̈ܒܢܝܘܬܐ ܡܚܐܝܬܐ ܘܒܦܝܪܒܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܀

ܚܘܣܐܡܝܐ قال جبريل يسمّى الطلق باليونانيّة خيساميا وهو الطين الساميّ[1] ܚܘܒܒ ܐܪܒܐ ܀

ܚܘܣܐ ܕܙܘܙܐ ܕܠܐ ܡܢܝܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس[2] سليف دراهم ܀

ܚܘܣܛܘ قال جبريل اسم الخراطين باليونانيّة خيسطو[3] ܀

ܚܒܘܪܘܒܝܐ معالج الجراحات. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܓܥܠܕܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܘ الحديد الذى يُبطّ فيه واقول المبطّ واقول المبضع. ܝ̄ ܚܒܘܪܒܝܐ[4] ܀

ܚܒܘ̈ܪܝܐ ܐܕܫܐ ܡܕܡ ܕܡܚ̈ܘܬܐ ܒܝܫ ܒܢܝܐ نوع من الجراحات[5] رديّ المذهب. ܝ̄ جراحات رديّة[6] ܀

ܚܒܪܐ الخيرى ܀

ܚܒܩ[7] عبّق ܀

ܚܒܪܐ[8] حبارى ابن عرس ܀

ܚܒܪܬܐ اقول الخطّ. ܚܒܪܬ ܐܝܕܐ اقول الخطّ باليد. ܚܒܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خطّ يد فلان[9] ܀

---

[1] *Cod.* الشاقىّ, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 874, *l.* 15. — [2] HF *deest* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس. — [3] *Cf. col.* 498, *l.* 1. — [4] HF ܚܒܘܪܘܒܝܐ; S *deest* واقول المبضع. — [5] FM الخراجات. الجراحات. — [6] S خراجات رديّة ܕܒܪ ܣܪܘ̄ جراحات رديّة. — [7] S *deest.* — [8] S *deest.* — [9] S ܚܒܪܬ ܐܝܕܐ للخطّ, *sed ultima glossa alio in loco invenitur.*

ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܘܣ[1] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪ̈ܝܬܐ اسقف القرى :·.

ܟܘܠܘܣ[2] ماء العصفر وهو الزردَق[3] :·.

ܟܘܪ̈ܓܐ ܡܢ ܟܪܘܓܝܬܐ[4] محتالون . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܪܘܓ ܡܟܪ يكتم يبخل[5] :·.

ܟܘܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܕ̈ܐ ܬܠܓܐ الثلج :·.

ܟܝܛܪܘܣܐ ܟܬܒܐ ܕܦܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ :·.

ܟܝܠܬܐ كيل زاد المروزى مكيال صاع[6]. ܒ̄ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܝܠܬܐ ܠܡ ܕܦܐܬܐ. ܣܐܬܐ ܟܘܪܐ ܒܪ.

ܒ̄ ܟܝܠܬܐ ܒܟܝܠܐ صاع بصاع :·.

ܟܝܠܬܐ مكيال وجاء به المروزى فى[7] موضع الحُقّة[8] :·.

ܟܝܠܘܬܐ[9] الرقّة :·.

ܟܝܠܘܢܝܣ[10] ܗܘ ܕܩܛܠܗ ܡܘܫܐ ܘܩܒܪܗ ܒܚܠܐ الذى قتله موسى :·.

ܟܝܠܝܪܟܐ ܪܫ ܐܠܦܐ قايد على الف . ܗܘ ܕܗܘܐ ܟܝܠܝܐܪܟܘܣ ܦܪܐ[11]. ܪܒܐ ܕܪܝܫܐ ܕܐܣܦܝܪܐ[12]. ܟܝܠܝܐܪܟܐ ܒ̄ ܩُوّاد. ܟܝܠܝܪܟܐ[13] ܐܠܦܐ الف ܐܪܟܐ ܪܫܐ راس :·.

ܟܝܠܘܬܐ[14] محقّة :·.

ܟܝܠܝܕܘܢܐ ܒ̄ ܒ̄ ܒܟܬܒܐ ماميران ܡܫܚܐ جبريل[15] :·.

ܟܝܠܝܕܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܫܡܝܗ ܐܠܟܐ ܒܝܘܢܝܐ ذكر جبريل انّ اسم الخطاطيف باليونانيّة ܟܝܠܝܕܘܢܝܘܢ :·.

ܟܝܠܬܐ ܒܗ ܡܥܠܬܐ ܚܒܪ̈ ܘܐܦ ܓܢܣܐ ܒܗ ܩܪ̈ܝ ܘܐܦ ܟܝܠܬܐ ܒܗ ܩܪ̈ܝ ܒ̄ الجُرن[16] :·.

ܟܝܡܐ الثريّا . ܒ̄ ܣܝܡܬܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪܐ ܚܕܐ ܡܢ ܟܘܟܒ̈ܐ ܐܝܬܝܗ[17] ܒ̄ ܕܟܐܡܐ[18] ܘܟܘܟܒܐ ܗܘ[19] :·.

ܟܝܡܐܪܘܣ[20] نسلك وادى :·.

ܟܝܡܘܢܐ شدّة من ربح[21] الريح الذى من نفس البحر زاد المروزى الآذىّ[22]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ عاهة آفة اضطراب البحر ܡܬܡܛܝܐ ܕܝܡܐ. ܟܝܡܘܢܐ امواج هيجان البحر :·.

ܟܝܡܘܣܝܣ الورم الحارّ الذى يكون فى الاجفان حتّى يكاد يغطى العينين[23] ويكون بياضها ارفع من السواد . ܗ̄ ܐܝܬܝܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܕܡܬܗܦܟܝܢ انقلاب الاجفان وهو شبيه بالشترة :·.

ܟܝܢ ܕܚܠܩܐ[24] جوهرنا الذى صلد وصلب :·.

ܟܝܢܐ[25] ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗ[26] ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܟܠ الطبيعة الجوهر[27]. ܟܝܢܐ الطبيعة الجوهر الطبع[28]. ܟܝܢܝܐ الطبيعة (sic) . ܟܝܢܝܐ الطبيعىّ الجوهرىّ. ܟܝܢܝܬܐ الطبيعيّة. ܘܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܐܟܘܬ هيّأ وطرّز وكوّن[29] وخلق . ܡܬܟܝܢ يقوّم يوبّخ يعظ :·.

---

[1] HF ܟܘܪܐܦܣܩܘܦܘܣ, *cf. col.* 881, *l.* 17. — [2] S *add.* ܗ̄ ܕܒܚܕ ܣܦܪ̈ܐ, *cf. col.* 877, *l.* 8. — [3] S *add. alio in loco* ܟܘܠܘܣ ماء العصفر ܒܚܕ ܟܘܪܟܡܐ الماء الاصفر. — [4] *Sic, lege* ܟܪܘܓܝܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14 *et B. A.*, 4690. — [5] S يبخل; HF *add.* ان انّه يبخل. — [6] S مكيال صاغ. — [7] HF فهو *loco* فى. — [8] S *add.* ܟܝܠܬܐ ܕܫܩܠܐ ܐܘ ܟܐܦܐ ܕܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܕܩܒܐ ܐܝܟ ܕܡܫܚܬܐ ܗܘ ܟܝܠܬܐ ܕܩܒܐ, كيل صاع مكيال, *cf. B. A.*, 4693; *et antea* ܟܝܠܘܬܐ ܕܒܪܐ, ܚܕܐ ܡܫܟܚܐ, *lege* جو *et* ܟܝܠܘܬܐ, لعل عسى . ܡܫܚܐ لعل *quæ vocab. confer supra suo in loco.* — [9] S *add.* السرتة. — [10] S *add.* ܗ̄ ܕܒܚܕ ܣܦܪ̈ܐ. — [11] HF *deest* ܦܪܐ. — [12] HF ܕܐܣܦܝܪܐ. — [13] S *add.* ܗ̄ ܕܒܚܕ ܣܦܪ̈ܐ. — [14] S ܟܝܠܬܐ, ܒܗ ܩܪ̈ܝ ܒ̄ الحقة ܐܘ مكيال, *confer supra l.* 11 *et B. A.*, 4695. — [15] HS *deest* ܡܫܚܐ جبريل; S *add.* ܒ̄ ܚܕܐ ܒܟܬܒܐ, *cf. col.* 869, *l.* 8. — [16] S الحرف; *in* HF *tantum* ܟܝܠܬܐ (*lege* الجُرن) الحوت, *cf. col.* 498, *l.* 13; *col.* 520, *l.* 11. — [17] S *deest* ܐܝܬܝܗ *et add.* ثريّة. — [18] HF ܕܟܐܡܐ. — [19] S *alio in loco add.* ܟܝܡܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ الثريّة والعيوق, *cf. B. A.*, 4616. — [20] S *add.* ܗ̄ ܕܒܚܕ ܣܦܪ̈ܐ, *cf. col.* 869, *l.* 4. — [21] HF *deest* ربح. — [22] S *add.* والاودان وهى الامواج; *ult. glossa deest.* — [23] S حتى لا تكاد تظلى العين. — [24] HF *tantum* ܟܝܢ جوهرنا, *cf. B. A.*, 4701. — [25] S *add.* ܗ̄ ܕܒܚܕ ܣܦܪ̈ܐ. — [26] S ܠܟܠܗ, *cf. col.* 889, *l.* 9. — [27] F *add.* الطبع; S *add.* زاد الطبع الغريزة. — [28] S ܟܝܢܐ المروزى الكيان *et quod sequitur usque ad* ܟܝܢܝܬܐ *deest*; F *deest* الطبع *et add.* زاد المروزى الكيان السوس. — [29] S وطوّز وكوّن *et quod sequitur deest.*

ܡܚܝܛܒܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܚܝܪܝܬܐ
ܐܒܠܝܢ ܕܡܚܝܛܒܠܐ ܦܣܩܝܢ ܡܬܩܪܝܢ مخطّط وبرود.
ܡܚܝܛܒܠܬܐ ܬܘܒ وشى. ܘܐܝܬܝܐ ܟܘܬܝܢܐ
ܡܚܝܛܒܠܬܐ قميص مخطّط مطرّز[2]. ܟܘܬܝܢܐ
ܡܨܒܬܬܐ ܕܡܨܝܪܐ الوشى المصوّر[3]. ܘܐܝܬ̈ ܟܘܬܝܢܐ
ܡܨܒܬܬܐ ܡܚܝܪܝܬܐ ممتزج ملوّن. ܟܘܬܝܢܐ
ܕܦ̈ܬܝܬܐ قميص واسع الاكمام. ܟܘܬܝܢܝܬܐ ܕܡܘܚܐ
بطون الدماغ ⁘

ܚܘܬܡܬܐ آثار قروح ܪ̄ النمش والبَرَش وآثار ما[4].
ܘܒܪܘܐ الكلف الجلد منها منقّب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5]
آثار سواد يحدث فى اللّون يجعل[6] الكلف. ܘܐܝܬܝܐ
ܟܘܬܡܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ⁘

ܚܘܬܪܐ ܡܚܬܪܢܘܬܐ مقام انتظار[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܚܬܪ ܒܠ ܚܘܬܪܐ ܕܡܚܠܐ ܘܠܡ ܡܬܐܡܪ.
ܘܐܝܬܪܐ مكث لبث مقام[8] ⁘

ܚܘܬܒܬܪܐ ܕܝܥܟܪܐ ܒܪ̄ له ܒܠ ܡܥܒܪܐ
ܕܣܘܬܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܠ ܡܬܠܐ ܕܐܝܠܝܢܐ
ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܢܬܚܪܒ ܘܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܠܢܐܡܪ ܢܬܠܩܐ ܕܒܥܒܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܒܪܗ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܚܠܦ ܕܐܝܟܐ
ܕܐܬܒܠ ܒܗܘܢ ܣܘܓܐܐ ܕܐܝܟܐ ܐܝܠܢܐ ܕܢܥܘܣ
ܠܗܘܢ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܢܘܒ ܠܐܢܬܬܐ
ܣܓܝܬܐ ܕܘܩܪܐ ܕܐܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ⁘

ܚܘܟܪ̈ܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܢܬܐ ⁘

ܚܘܣܦܣܛܘܣ ܐܝܟ ܘܒܪܘܐ الميلاد زعم ⁘

ܚܠܝܪܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܪܒܐ البطل الفارس ⁘

ܚܠܝܠܐ[10] ܗ̄ ܡܪܟܒܬܐ. ܒܠܝܘܬܐ ܗ̄
ܡܪܟܒܢܘܬܐ الفروسيّة ⁘

ܚܠܪܐ[11] الخَزَر ⁘

ܚܣܝܕܘܬܐ هيبة وقار زاد المروزى اجلال استحياء[12]
وآخرون احتشام. ܚܣܝܕܐ المهيب الذى يوقّر ويستحيا
منه ويجلّ[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܣܝ̈ܕܐ المستحيون.
وآخرون موقّر جليل مُحترَم يستحيا منه ⁘

ܚܪܝܠܐ الكحال. ܚܪܝ̈ܠܐ الاكحال. ܚܝܠܘܬܐ
الكحولة ⁘

ܚܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدُخّان المجتمع فى الموضع
الذى ليس له مخرج ⁘

ܚܪܬܐ[14] ܕܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܘܐܦ ܐܪܐ[15]
ܡܬܡܪܐ ܒܗܝܐ ܡܥܒܕܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܒܪ
ܬܕܡܪ̈ܬܐ نسيم[16]. ܚܪܬܐ ܕܦܘܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢ
ܦܘܡܐ الدخّان الذى يخرج من الفم[17] ⁘

ܚܙ اترى[18] ليت شعرى ܒܕܘܟܬ ܫܐܠܬܐ ܕܦܫܩܐ.
ܪ̄ ܚܙ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܪܢܘܬܐ ܚܪܒ عسَى. ܘܐܝܬ̈
حو هل انّك اترى[19] ⁘

ܚܝܐܩܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الشياف المسمّى خياقون[20]
فى الاكحال. ܕܒܪ ܣܪܘ̄ دواء يسمّى بهذا الاسم ⁘

ܚܪܟܐ مصطكى. ܦܘܡܒܬܐ ܕܒܝܟܐ شجرة المصطكى.
ܐܪܒܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܝܟܐ زعم فولس انّه طين
من بلاد كيّا[21] ⁘

ܚܪܟܐ ܗܘ مؤلمة موجعة ⁘

[1] S *hic et infra* ܡܚܣܛܒܠܬܐ. — [2] S *glossa præc. deest.* — [3] F المسيّر; S المنقوش *et quod sequitur deest.* — [4] S وآثار الجروح. — [5] HS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] F يجى; S يحمل *et ultima glossa deest.* — [7] S انتظام. — [8] S مكث ثبت; *deest* مقام *et* ܘܐܝܬܪܐ. — [9] F ܚܘܟܪ̈ܐ; S ܚܘܟܪܐ. — [10] S *deest*; H *deest ult. glossa.* — [11] S *deest.* — [12] FS *deest* استحياء *et* S *desunt quoque duo vocab. seq.* — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] S ܚܪܬܐ, *cf. col.* 873, *l.* 5. — [15] *Cf. B. A., Hoff.* 4686, ܐܪܐ; *B. A., Paris.* 255, ܐܐܪ; *supra col.* 695, *l.* 16, ܐܐܪ. — [16] S *add.* الهوى الراكد ويكون الهوا الراكدة ويكون الغمّ والكرب, الغيم; *in B. A., Paris.* 255, *cf. B. A., Hoff.* 4691. — [17] S ܚܪܬܐ ܗܝ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الدخان. — [18] S ترَى. — [19] S عسى اهل اذن لعل. — [20] HF *sequitur tantum* بهذا الاسم. — [21] F خيا; *in* S *sequitur*: (*vide infra* "ܚܪܒ) ܚܘܪܒܢܐ ܗ̄ ܦܘܪܣܢܘܬܐ ܘܦܣܩܐ ܐܝܟ ܐܝܟ الترتيب والوضع ܚܘܪܒܐ ܗ̄ ܡܥܠܝܢܘܬܐ – والسياميد فى مراتب الكهنوتة ܕܚܠܠܬܐ حيلة جيود (ܚܘܪܒܐ) (*lege* جحود, *cf. inf.* ܚܘܪܒܢܐ) – ܚܪܘܒܝܐ (ܚܪܘܒܝܐ *vide inf.*) معالج الجراحات – ܚܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خط يد فلان (*vide inf. idem voc.*).

ܘܚܡܬܐ ܕܩܝܛܐ ܐܐܪ ܕܠܒܝܟܐ[1]. ܘܐܝܣܪܝܐ ܟܘܪܝܐ
حرّ الصيف الذى لا هَوا معه قتام ⁘

ܟܘܪܛܝܣ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܝܐ[2] ⁘

ܟܘܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ طبيخ ⁘

ܟܘܪ ܣܥܪ̈ܝܢ[3] كرّ شعير ⁘

ܟܘܪܣܝܐ كُرسىّ منبر ⁘

ܟܘܪܒܠܐ[4] الزرباب ⁘

ܟܘܪܣܬܐ ܬܪܓܠܐ خرج كُرّاسة. ܝ ܒܗ
ܣܓܠܬܐ ܐ̄ او كتاب[5] صغير ⁘

ܟܘܪܦܐ ܒܪܝ ܘܐܟܡܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܒܪܝ
ܐܣܦܐܣ[6] الافقى ⁘

ܟܘܪܝܐ ܚܡܬܐ ܕܩܝܛܐ ܒܪܡ ܡܢܗ ܢܫܒܐ ⁘

ܟܘܪܬܚܐ التحميض[7] ⁘

ܟܘܫ بلاد الحبشة ⁘

ܟܘܫܐ استقرار يقال ܟܐܫ. ويكون مغزَل ܡܫܠܢܐ
ܕܫܬܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܪܘܢܐ التفرُّد. ܟܘܫܐ السكون
الاستقرار هدوّ[8] ⁘

ܟܘܫܟܘܫ ܐܫܬܡܥܬܗ ܒܩܠܬܐ ܕܐܪܒܝܐ.
ܫܘܟܝܐ ܕܟܠܒܐ كشوكشو تأنيس الكلب ⁘

ܟܘܫܝܬܐ حبشيّة زنجيّة. ܟܘܫܝܐ حبشىّ[9] ⁘

ܟܘܫܢܐ هرطمان[10]. ܟܘܫܢܐ كرسنّة كشنى[11] ܡܚ̈ܗ
حنين ⁘

ܟܘܫܒ ܦܠܡ ܒܪܝ ܕ ܟܘܫܒܛܠܡܝ
ܟܘܣܡܘܠܘ زعم ܕܪܒܐ ܠܪܒܐ ܕܐܣܩܘܒܠܐ[12]
ܘܣܡ ܠܗ ܟܘܫܡ ⁘

ܟܘܫܦܐ القطيفة الكبيرة التى تكون على الفراش.
ܟܘܫܦܬܐ ܫܥܪ̈ܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܠܒܫܬܐ
قطيفة مشملة[13]. واخرون قطيفة مخملة ⁘

ܟܘܫܦܐ التضرّع والابتهال[14] ⁘

ܟܘܫܟܪܐ الخشكار[15] ⁘

ܟܘܫܪܐ كيس ܝ فلاح نجاح[16]. ܐܝܬܟܫܪܬ ܒܗ
ܟܘܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انلحت ܘܐܬܟܫܪ. ܘܒܟܘܫܪܐ
ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܐܢܫܝܢ. ܒܠܒܕ ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܐܢܫ
ܐܢܫܐ ܢܫܟܪ. ܟܠܗܝܢ[17] ܕܒܟܠ ܙܒܢ ܢܬܠ ܙܕܩܬܐ.
ܘܠܐ ܢܘܚܪ ܐܢܫ ܠܙܒܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ
ܠܐܢܫܐ ܢܫܟܪ ينبغى ان يتصدّق الانسان فى كلّ وقت
ولا يؤخّر ذلك. ܬܘܒ ܟܘܫܪܐ الاختياب (sic) ⁘

ܟܘܫܟܐ[18] ܘܐܦ ܟܪܫܟܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الحزام ܗ̄
ܚܘܨܐ ⁘

ܟܘܬܐ كوّة روزنة منظرة. ܟܘ̈ܐ ܡܬܛܒܩܬܐ ܒܗܝܢ
ܠܒܪ ܦܬܝ̈ܚܢ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܠܝܫܢ. ܟܘ̈ܐ ܐܛܝܡ̈ܬܐ
كَوَى مُصمّتة. ܟܘ̈ܐ ܡܬܛܒܩܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܢܝܢ
ܬܪܝܨܐܝܬ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝ̈ܚܢ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܛܝܢܢ.
ܘܠܐ ܚܐܙܝܢ ܒܗܘܢ ܒܟܐܪ̈ܐ ܬܪܝܨܐܝܬ روازن
رُوميّة موزّبة[19] ⁘

ܟܘܬܐ[20] ܐܝܟ ܕܪܘܢܐ الاحليل[21] ܐܪܕܒܐ ⁘

ܟܘܬ̈ܝܬܐ الروزنة ⁘

ܟܘܬܝܢܐ قميص. ܘܐܝܟ ܕܪܘܢܐ ܘܐܣܝ̈ܐ
ܟܘܬܝܢܐ قميص جُبّة مدرعة[22]. ܟܘܬܝܢܬܐ ܕܒܥܝܢܐ
الغراء[23] ويقال الصفاق والغشاء فى العين. ܟܘܬܝܢܐ

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add.* (*l.* ܟܘܪܢܐ) ܟܘܪܚܐ تكاثف الهوَى والقتام والغيم المظلم. — [2] *Cf. col.* 569, *l.* 22; *col.* 863, *l.* 22. — [3] S *deest, cf. col.* 881, *l.* 23. — [4] HF *deest.* — [5] F المروزى او كتان. — [6] S *deest* ܐܣܦܐܣ, *cf. col.* 154, *l.* 19. — [7] S ܕܒܪܐ التحميط تقطيف الوجه, *cf. B. A.*, 4670. — [8] *Sic pro* هدء; *in* S *tantum* ܟܘܫܐ مغزَل, *cf. col.* 867, *l.* 22. — [9] S حبّش *et add.* ܟܘܫܝ̈ܐ ܕܒܢܘܒܝܐ النوبة والحبش والسود. — [10] S *glossa præced. deest.* — [11] S كشنه; *cf. col.* 668, *l.* 17. — [12] S "ܠܪܒܐ ܕܐܣܩܘ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, 423, 12. — [13] S مخملة *loco* مشملة *et sequitur* ܟܘܫܦܐ ܘܟܘܫܦܬܐ القطيفة اخر المخملة; HF *deest* ܫܥܪ̈ܢܝܬܐ; *cf. col.* 187, *l.* 3; *col.* 759, *l.* 5. — [14] HF *deest* والابتهال. — [15] S ܐܝܟ ܚ̄ܢ الشكار, *cf. col.* 738, *l.* 16. — [16] HF *deest* نجاح. — [17] F ܟܠܗܝܢ, S ܢܫܟܪ ܡܟܠܝܢ ܘܡܟܣܝܢ. — [18] HF *deest, cf. B. A.*, 4674, *et inf.* ܟܪܫܟܐ. — [19] *Cf. col.* 107, *l.* 12; *col.* 870, *l.* 24. — [20] H *deest.* — [21] F الاكليل; S *deest* ܐܪܕܒܐ *quod sequitur, cf. B. A.*, 4680. — [22] S *deest* جبّة مدرعة. — [23] FS الغرة.

تفر يهوديّ وهو المقل ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ وقال يقذفه البحر الاسود فى مكان. ܟܘܦܪܗ̇ ܡܫܚܝܢ ܒܟܘܦܪܐ قيّرها. ܟܘܦܪܐ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحُمَّر :·.

ܟܘܦܪܝܣ ܗ̄ ܙܢܒܝܠܐ زنبيل زبّيل ܐܘ ܟܘܦܪܝܣܝܢ[1] :·.

ܟܘܦܪܐ ܫܡܝܢܐ ܣܘܕܪܐ ܪܒܥܐ ܕܣܪܚܒܘ ܘܪܒܝܢ[2]. ܟܘܦܪܐ ܒܗ ܘܫܘܦܐ ܦ̄[3] ممسحة منديل ܕܒܗ ܢܦܪܟܐ ܕܐܝܠܗܘ. ܘܐܝܟ ܟܘܦܪܐ المنديل الذى يمسح به يده كل احد :·.

ܟܘܦܪܠܐ اقول الحيل[4] :·.

ܟܘܦܬܐ جلنار قمع[5] الرُمّان ܘܐܝܟ ܪܒܝ جلنار الرمّان[6] البستانيّ. ܟܘܦܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܠܚܘܢ اقماع الرُمّان[7]. ܟܘܦܬܐ قمع الرمّان والورد :·.

ܟܘܪ ܒܪ̄ ܒ̄ من اسماء السكر[8]. ܘܟܘܒܬܐ ܕܟܘܪܐ ܦܪܐ ܕܟܘܒܪ̈ܝܬܐ. ܟܘܪܐ كوارة. ܟܘܪ̈ܐ كوارات العسل[9] ܡ̄ كواير النحل :·.

ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܝܒ ܡܫܢܝܢܐ ܕܐܬܪܐ يحتمل غمّ الناحية وهو خليفة الاسقف ܢܛܪ ܕܘܟܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܣܝܪܐ اسقف القرى :·.

ܟܘܪܐ رستاق بلد طسّوج[10] وزاد المروزى كورة بلد موضع :·.

ܟܘܪܐ الكُرّ ܙܪ̈ܥܐ ܕܟܘܪ مبزر كرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪ ܒܣܐ̈ܬܐ الكرّ وهو عشرون جريبًا وعندنا ستّة اجربة. ܟܘܪ ܙܪ̈ܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كُرّ زرع :·.

ܟܘܪܟܐ[11] تفنيد. ܟܘܪܟܐ انقباض النفس :·.

ܟܘܪ̈ܝܢ ܗ̄ ܟܣܪ̈ܝܢ ܟܪ̈ܝܐ ܘܟܪ̈ܝܗܐ ܟܣܪܐ ܡܩܛܢܐ ܐܘܟܝܬ ܛܪ̈ܝܢ ܠܟܪ̈ܝܐ[12]. ܟܘܪܐ ܕܡܟܢܫܐ ܟܣܪܝܢ ܦܠܛܝܢ ܡܢܗ ܗ̄ ܐܝܟ ܟܣܪ ܡܦܠܛܝܢ ܕܗܘܝܢ ܬ̈ܠܐ ܦܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬ̈ܠܐ ܟܘܪ̈ܝܐ :·.

ܟܘܪܕܝܩܐ[13] ܗ̄ ܟܘܪܗܢܐ مرض علّة :·.

ܟܘܪ̈ܟܐ اكواخ قلالى صغار. ܟܘܪ̈ܟܐ ܕܡܒܪܝܐ اكراخ[14] ܡ̄ ܒ̄ ܟܘܟ̈ܐ ܘܡܫܪ̈ܝܐ. ܒܟܘܟ̈ܐ ܕܦܬܘܪ̈ܐ ܟܘܪ̈ܟܐ ܐܦ ܟܘܪܒܝܐ ܐܦ ܟܘܪܝܟܐ الكوخ[15] :·.

ܟܘܪܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪܛܐ حشيش :·.

ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܗ̄ ܦܘܕܝܣ[17] النظر ومعنى. ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܒܪܝܫܝܬܐ امراض مَرَض :·.

ܟܘܪܘܣ ܟܘܪܐ ܕܡܙܦܙܦܝܬܐ[18] الرقص الدستبند :·.

ܟܘܪ̈ܘܣ[19] ܗ̄ ܕܗܝܠܢܐ ܟܪ̈ܟܝܢ :·.

ܟܘܪܟܡܐ ܕܝܢ ܡܪܘܩܐ ܟܘܪܟܡ زعفران. ܟܘܪܟܡܐ ܡܝܠܝܛܝܣ ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܩܠܠܝܐ زعفران وقال بعضهم حديد يوتى به من جبل اسود بقيليقيا :·.

ܟܘܪܟܝܐ كُركيّ صحّه حنين :·.

ܟܘܪܟܐ[20] الغافة الميت ويقال ادارة لحن :·.

ܟܘܪܟܡܐ ܕܫܥ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܕܐ زعفران شعر :·.

ܟܘܪ̈ܢܐ ܚܘܡܐ ܚܢܝܩܐ ܕܩܝܛܐ ܕܡܬܚܢܩܝܢ ܒܗ̇ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܬܐܠܨܝܢ ܐܐܪ ܒܝܪܐ[21] حرّ الصيف الذى ليس معه ريح بل غَيم الوَمَد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪ̈ܢܐ ܘܚܠܢܠܐ الزوابع والسمايم. ܛܘܒ ܟܘܪ̈ܢܘܗܝ ܕܫܡܝܐ السمايم ووقوف الهوا فى القيظ[22].

---

[1] HF *deest* زنبيل *et* ܐܘ ܟܘܦܪܝܣܝܢ. — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] H ܟܘܦܪܠܐ, S الجيل. — [5] H قماع. — [6] H *deest* ܘܐܝܟ ܪܒܝ جلنار الرمّان. — [7] S *quod sequitur deest;* H *sequitur tantum* والورد او الجُلنار. — [8] *Cf. col.* 823, *l.* 7. — [9] HF *glossa seq. deest.* — [10] H *deest* طسّوج; S *deest* بلد. — [11] S *deest.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *deest.* — [14] S اكواخ *et prior glossa deest.* — [15] S *deest* الكوخ. — [16] HF ܟܘܪ̈ܛܘܣܣ. — [17] S *deest* ܦܘܕܝܣ, *cf. inf.* ܦܘܕܝܣܢ. — [18] HF ܕܡܙܦܙܦܝܬܐ, *cf. col.* 460, *l.* 7. — [19] S *deest.* — [20] S *hæc præbet :* ܟܘܪܟܐ الورود. ܟܘܪܟܐ لحن مضاعف مردّد دواران ويكون اصلاح ما يحتاج اليه المسافر والاعداد والهب; *in Bar Ali, Paris.* 255, *eadem, nisi ult. vocabula* اليه السفر او تاهّبا له اعدادا. — [21] HF *glossa præced. deest, cf. B: A.,* 4665. — [22] S فى الصيف.

سويق واقول انّه يقال له الشعير العارى. ܒܪ̈ حنطة طيّبة. ܗܘܬ ܣܠܩܬܐ ܕܩܪܝܐ حنطة مهروسة. ܟܕ ܒܫܝܠܝܢ ويقال انّه لم يُعرف فى ايّام بقراط ولو عُرف لما تقدّم عليه ماء الشعير فى الامراض الحادّة وقال بعضهم انّه الذُرَة واحسب انّ قولهم الجلب اصحّ .:.

ܩܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بوطق .:.

ܩܘܠܘܣ ܕܐܟܣܢܝܐ ܘܐܝܟܢܐ ܣܝܡܝܣܝܐ الصياغة[1] .:.

ܩܘܠܣܝܣ شىء من الاوزان وجدت ܚܕ̈ܪ[2] ܕܡܬܩܠ ܡܬܩܠܐ ܐܘܩܝܣ ثلث اواق .:.

ܩܘܢܒܐ انضمام. ܩܢܛܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܣܘܡܣܝܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܩܘܢܒ[3]. ܘܐܣܝܐ تجميع اضمام .:.

ܩܘܢܕܝܪܐ ܒܕܐ ܕܩܪ̈ܐ اقول السُرّة والسُرر التى تُقطع ܗܿ ܣܪܘܪܐ ܕܒܗ ܕܡܬܚܪܝܢ ܒܪܘܫܐ ܡܚܒܢ ܕܠܝܠܝܐ[4] .:.

ܩܘܢܕܐ جاورس زعم شملى انّه الدرة وكذا المروزى وهو اصحّ. ܕܩܢܝ ܬܠܝܬܐ ܒܪܡ ܕܩܕܡ ܘܡܫܚܢ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܢܕܡ[5]. ܚܕ̈ܪ ܕܩܘܣܐ[6] .:.

ܩܘܣ ܐܩܘܣܛ ܩܒܠܐ ܐܝܬܝ[7]. ܚܕ̈ܪ ܩܘܣ ܩܘܣܪܐ تراب .:.

ܩܘܣܛܐ[8] من اسماء الرامك والسكّ. ܣܘܕܐ ܩܘܣܛܐ ܠܡܣܟܐ رامك .:.

ܩܘܣܦܪܬܐ كسبرة كسفرة ܘܐܣܝܐ كزبرة[9] .:.

ܩܘܣܛܝܘ[10] ܗܿ ܣܝܡ ܐܬܩܢܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܗܘ ܕܩܪܝܘ .:.

ܩܘܦܘ ܐܬܩܐ الحياء[11] .:.

ܩܘܦܠܬܐ محاج. ܩܘܦܠܬܐ ܡܣܩܠܬܐ ܕܡܬܡܫܚܢܐ ܕܩܘ محاج بغير شرط. ܩܘܦܠܬܐ ܡܩܠܘܦܐ محاج بشرط. ܩܘܦܠܬܐ ܗܘܬ ܗܿ ܕܡܫܚܢܝܢ ܒܡܦܠܬܐ الكاهل[12] .:.

ܩܘܦܦܐ تغطية .:.

ܩܘܦܝܬܐ ܡܨܢܦܬܐ ܐܝܟ ܣܘܒܐ القلنسوة والشاشية والقرافقة[13] وزاد ابن سرو البرنُس .:.

ܩܘܦܚܣܐ[14] ܕܚܬܚܐ جرد العظام من اللحم وتنتيش[15] اللحم .:.

ܩܘܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللحمة[16]. ܩܘܦܝܬܘܬܐ حدب آخر بين كتفيه لحم كثير او فى حلقه او فى قفاه. ܩܘܦܢܐ أحدَب. ܩܘܦܝܬܐ حَدبة. ܩܘܦܝ احدب من به شىء ممّا ذكرنا ܕܐܚܕܢܐ[17] ܩܘܦܝܬܐ الاحدَب الاوقص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܩܕܠܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܒܣܪܐ ܕܡܩܕܠܗ ܐܘ ܒܚܨܐ ܡܢ ܚܘܨܐ ܕܐܝܟ أحدَب .:.

ܩܘܦܐ ܘܦܪܩܐ الكوع[18] والكرسوع وهو المفصل من اليد والرجل[19] .:.

ܩܘܦ انكفّ انحنا[20]. ܩܘܦ ܪܝܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܟܦ ܪܝܫܗ[21] طاطى راسه .:.

ܩܘܦܪܐ حنّاء ويكون القفرحة ܚܠ ܕ. ܩܘ ܚܢܐ ܩܘܦܪܐ ورق الحنّاء. ܡܫܚܐ ܕܩܘܦܪܐ دهن الحنّاء[22]. ܩܘܦܪܐ ܚܢܝܬܐ حنّاء مكّى. ܩܘܦܪܐ ܕܝܡܐ[23] اظنّه زَبَد البحر̈ ܩܘܦܪܐ ܕܝܡܐ. ܩܘܦܪܐ ܢܘܪܝܬܐ

---

[1] *Glossa arabica inepta*, *cf. inf.* ܨܝܐܓܐ et *I. Læw, Aram. Pfl.*, *p.* 294; S *male* ܩܘܠܘܣ ܗܘ ܡܣܝܡܐ ܕܒܪ ܣܪܘ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܩܘܠܘܣ الصاغة الصاغة الصياغة. — [2] S ܩܘܠܣܝܣ وجدته شيئًا من الاوزان ܚܕ̈ܪ ܚܕ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] F et H *in marg. add.* ܗܿ ܕܒܪܝܫܝܬ. — [5] S جحِندرم *et quod sequitur deest*, *cf. col.* 821, *l.* 3. — [6] F *add.* ܩܘܢܕܘܣ كوندوس, *quod forsan* ܩܘܢܕܪܘܣ *legendum*, *cf. col.* 878, *l.* 27. — [7] S *add.* ܩܘܣ اقضم. ܩܘܣ اذبح. — [8] FS ܩܘܣܛܐ; *cf. col.* 76, *l.* 19. — [9] H *tantum* قزبرة; S كسبرة كزبرة. — [10] S *deest.* — [11] S ܕܒܪ ܣܪܘ استحا حيا. — [12] HF *hæc præbent : (sic)* ܩܘܦܠܬܐ ܩܘܦܠܩܐ ܡܣܩܠܬܐ, محاجم مشراط. ܩܘܦܠܬܐ ܕܡܩܠܐ كاهل, *cf. infra* ܡܩܠܦܐ. — [13] H والقرافة; F والقرابقة; *cf. B. A.*, 4650. — [14] HF *deest.* — [15] S تنشيش. — [16] HF *et Bar Ali, Paris.* 255, اللُحْمة, *cf. col.* 809, *l.* 3. — [17] H *glossa præc. deest.* — [18] S *deest hic et add.* ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — [19] S مفصل من اصابيع الرجل الكوع. — [20] S ܩܘܦܐ الانحنا. ܒܪ̈ ܒܪܩܘܦܐ الكرسوع الكوع. — [21] HF *deest quod præcedit inde a* ܐܝܟ ܒܪ. — [22] HF *deest* دهن الحنّاء; HS *deest glossa sequens.* — [23] F *add.* ܒܪ ܣܘܣܝܐ.

ܠܓܒܪܬܐ سُباد جمع سُبدة وزاد المروزى القراقل
وآخرون القراطيل والكلابش ؞

ܒܘܠܗܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܫܬܐ ܕܟܪܣܐ ܕܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ التُخمة[1]. ܘܒܘܠܗܐܪܐ ܬܘܒ ؞

ܒܘܠܒܗܐ[2] ܐܘܪܚܐ ܕܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܟܢ ܣܘܣܝ طريق او اثر العجلة ؞

ܒܘܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝܐ ܕܙܪܓܐ[3] ماء العُصفُر الزردق ؞

ܒܘܠܗܘܣ عصارة الاغذية وقال حُنين هو ما ينحلّ وينطحن حتّى يصير هو والماء شيئًا واحدًا الثفل. ܚ̄ ܒܘܠܗܘܣ ܕܡܐܟܘܠܬܐ عصارة الاغذية بعد الهضم ؞

ܒܘܠܢܝܬܐ[4]. ܒܘܠܝܬ ܒܝܫܐ ؞

ܒܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪ̈ܪܬܐ ܡܪܝܪܬܐ مرارة[5] ؞

ܒܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المفرغات المواد الكيموس السيلان. ܒܘܡܘܣ خلط جاء به حنين فى غذاء مرّة وفى دم مرّة[6]. ܫܦܝܪܘܬ ܒܘܡܘܣ جودة الدم وآخرون بلغم[7]. ܒܘܡܘܣ ܢܝܐ كيموس نىّ وهو الخام. ܒܘܡ̈ܘܣ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܝܢ ܣܘܪܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡ ܒܘܡ̈ܘܣ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܒܘܡ̈ܘܣ ܡܢ ܒܘܡܘܣ ܕܒܘܡ̈ܘܣ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܘܡܘܣ ܕܝܢ ܥܠ ܚܕ الكيموس الكيموسات ؞

ܒܘܡܒܪܐ الاحبار. ܒܘܡܒܪܐ حبر رئيس الكهنة. ܒܘܡܒܪܐ ܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܡܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܡܝܫܐ. ܐܡܪ ܒܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܠܐܒܝܪܗ ܕܫܡܫܐ ܐܬܦܪܫܬ ܒܗ̇ ܟܘܡܪܘܬܐ. ܘܦܘܛܝܦܪ ܒܘܡܒܪܐ ܗܘܐ ܕܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܚܒܪ اون. ܬܘܒ ܒܘܡܒܪܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܒܝܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝ

ܣܛܠ̈ܐ ܕܟܘܡܪܐ. ܬܘܒ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܥܠ ܐܡܪܐ. ܪܒ ܒܘܡܒܪ̈ܐ رئيس الاحبار[8] ؞

ܒܘܡܒܪܝܫ ܒܪ̄ ܕܒܪ ܡܫܝܘ ܒܠܝܕܘܬܐ ܕܗܘ ܡܡܠܠ ؞

ܒܘܝܐ[9] دَلو الرحا ؞

ܒܘܢܝܐ لقب كناية كنية اسم تسمية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܝܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܬ ܩܠܐ ܬܠܝܬܝܬܐ[10] ܕܡܡܠܠܘܬ ܢܘܛܪܐ ܡܬܦܪܐ ܠܫܘܡ̈ܗܐ ܕܫܡܗ̈ܝܐ. ܘܠܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܡ̈ܗܐ. ܬܘܒ ܡܫܡܗܝܢ ܒܘܢܝܐ ܠܗ ܠܡܫܡܗܘܬܐ ܕܡܫܡ̈ܗܐ ܐܕܫ̈ܐ ܘܒܢܣ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪܬ ܕܠܬܘܦܬܐ ܕܥܠ ܫܡܗܐ ܡܫܡܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܘܦ ܕܐܬܦܢܝ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܒܠ ܦܪܘܣ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܢܝܐ ܬܢܝܢ ܫܡܗܐ. الملحمة الالفاظ المتقدّمة مع الاواخر ؞

ܒܘܢܟܐ[11] ܘܬܚܝܬ ܒܝܬ ܟܦܐ تحت كنفه ؞

ܒܘܢܢ ܒܪ̄ ܪܒܝܬܐ رابية ؞

ܒܘܢܩܘܣ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝ̈ܣ اربع اواق ؞

ܒܘܢܪ ܐܝܟ ܢܘܚ ܒܦܓܪ ܒܘܢܪܝܠܘܣ[12] ܐܕܫܐ ܡܢ ܕܝܪ̈ܩܐ ܕܓܢܬܐ نوع من الطرخشقوق[13]. ܕܪܒܝ ܒܘܢܪܝܠܘ ܘܠܐ ܐܡܪ طرخشقوق وكذا قال جبريل انّه نوع من الطرخشقوق[14]. ܢܦܩܬܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܕܡܬܝܒܠܐ ܥܠ ܐܪܒܐ ܒܡܒܘܥܬܐ ܘܛܪܦܝ̈ܗ̇ ܕܪܒܝܢ ܠܓܒܪܐ ܘܡܣܪܐ ܒܡܒܘܥܗ̇ ؞

ܒܘܝܐ الدلو الذى يكون فوق الرحا فيه الحنطة قمح[15] ؞

ܒܘܢܪܘܣ ܣܛܠܝܛܬܐ[16] شعير رومىّ وهو بين الحنطة والشعير وهو الى الشعير اقرب الّا انّه عارٍ[17] يستعمل منه

[1] S *quod sequitur deest, cf. col.* 876, *l.* 5. — [2] *Cf. col.* 876, *l.* 14. — [3] HF ܕܙܪܓܐ, *cf. col.* 774, *l.* 14. — [4] SR *deest* ܒܘܠܢܝܬܐ *et* S ܒܘܠܝܬܐ *pro* ܒܘܠܝܬ. — [5] S *add.* مرار. — [6] S *add.* فقال. — [7] S *deest* وآخرون بلغم. — [8] S *add.* ربّس رؤساء البيعة. — [9] S *deest, cf. inf. idem vocab.* — [10] F *add.* ܕܡܡܠܠܘܬܐ ܒܪ̄. — [11] S *deest, leg.* ܒܘܢܟܐ? — [12] HF ܒܘܢܪܠܘܣ". — [13] H *hic et infra* الطرخشوق, *et quod sequitur usque ad* وكذا *deest, cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19. — [14] S *hic* طرشقوق; HF *quod sequitur deest, cf. B. A.*, 4643. — [15] S يكون فيه الطعام فوق الرحا قمع المروزى القمع. — [16] *Sic cod. omnes et B. A., Hoff.* 4642, *Paris.* 255; *cf. col.* 751, *l.* 22. — [17] S عارى; FS يعمل *pro* يستعمل *quod sequitur.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦ̈ܪܚܬܐ ܠܒܘܕܐ ܘܒܛܝܛܪܘܣ ܡܘܦܕܐ الصوّاصا[1]
ويقال البومة الطيطوى. ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܐ ܦܪ ܒܝܢ
ܒܘܕܐ ܀

ܟܘܟܒܬܐ زوبعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الريح التى تدور. ܬܘܒ ܬܠܓܐ ܕܢܚܬ ܡܢ الثلج الدايم. ܘܐܝܟ ܢܥܡܢ ܒܟܬܒܗ ܐܬܘܬܗ ܗܘ ܕܒܗ ܚܕܪܐ ܦܠܓܐ ܠܟܠ. ܒܬܪܐ ܒܠܥܐ ܐܬܬܪܐ قاطرا[2] ܀

ܟܘܫܫܐ مشاش ܀

ܟܘܟܠܝܐ ܕܡܙܓܐ ܀

ܟܘܟܣܐ ܘܟܪܟܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الحزام[3] ܀

ܟܘܟܒܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܥܒܬܐ ܕܒܝܬ ܢܚܝܪܐ ܣܡܝܬܐ[4] ܘܡܬܝܚܝܬܐ. ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ. ܚܕ ܓܠܝܠܐ ܕܗܘ ܢܘܗܪܐ ܡܣܬܒܪܐ. ܘܚܕ ܡܢܝܐ ܕܗܘ ܕܗܘܝܐ[5] ܕܢܘܪ ܘܡܬܚܡܡ ܒܝܬܐ ܠܓܘܫܡܐ. ܘܚܕ ܟܘܟܒܬܐ ܗܘ ܕܒܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܡܥܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܢܝܐ ܚܬܝܪ. ܘܡܬܕܡܐ ܠܥܝܢܐ ܡܢ ܐܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚ ܦܠܓ ܠܙܘܥܐ. ܒܗ ܒܡܦܩܢܐ ܠܣܗܕ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܝܢ ܒܝܬܐ ܘܟܘܪܬܐ ܕܝܢܩܝܠ ܘܫܪܪ ܠܐܐܪ ܘܡܬܚܙܪ ܢܘܗܪܬܐ ܕܘܪܒܬܐ ܘܡܬܒܪ ܡܒܝܕܐ ܀

ܟܘܟܒܐ ܠܡܥܒܪܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܘܐܣܦܪܐ ܡܢܝܢ ܒܟܝܘܬܐ ܘܡܬܒܪܒܢܘܬܐ ܬܚܬܝܬܐ ܕܢܘܗܪܬܐ ܘܕܡܒܪܒܪܘܬܐ ܒܦܝܪܟܐ[6] ܕܠܟܠ. ܘܦܢܝܬܗ ܒܛܟܣܐ ܕܬܒܕܪܬܐ ܘܕܡܬܬܐ ܘܕܫܘܘܕܒܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ الكواكب ܀

ܟܘܠܐܕܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܚܠܐ الاودية[8] ܀

ܟܘܠܒܐ[9] فُلك ܦ̄ ܟܘܒܠܐ ܒܠ ܠܗ̇ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܢܘܢ ܀

ܟܘܠܒܪܝ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܙܪܥ ܒܬܢܐ لعاب البزركتان ܀

ܟܘܠܗܪܐ هيضة تُخمة. ܦ̄ ܥܪܝܬܐ ܕܡܢ ܠܬܒܝܬ ܡܬܒܠܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܀

ܟܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܒܝܬܐ ܀

ܟܘܠܘ المرّة. ܪܡܐ ܡܪܪܬܐ. المرارة ܀

ܟܘܠܢܓܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦ̄ܪ[12] ܒܣܪܘܐܕܐܪ خولنجان ܀

ܟܘܠܠܐ تكليل ܀

ܟܘܠܝܬܐ ܕܣܩܢܩܘܪ[13] ܒܦ̄ ܕ̄ كُلى السقنقور ܀

ܟܘܠܒܐ طريق اثر العجلة[14] ܐܘܪܚܐ ܕܥܓܠܬܐ ܀

ܟܘܠܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܗ ܦܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ[15] ܗܘ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܒܩܐ. ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡܪܢܝܐ (sic). ܟܪܝܢ ܗܢܘܢ ܐܣܒܝܒܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡ̈ܐ ܀ ←[16] ܐܝܟ ܢܓܪܬܐ ܗܠܝܢ بارم معوَل. ܟܘܠܒܐ فاس ذو قمين آخر كُلّاب. ܟܘܠܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ معوَل وجاء به حُنين. ܟܘܠܒܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡ̈ܐ الفاس الذى يُشقّ به الحطب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܢܓܪܐ ܦܪܟܐ ܘܦܣܠܐ ܘܣܦܪܐ ܐܘܒܕܬ ܦܘܡܗ ܒܦܬܝܐ ܐܝܟ ܕܢܓܪܐ. ܘܒܗ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܪܙܒܠܐ ܒܐܩܝܐ. ܘܦܪܣܐܝܬ ܒܛܒܪܐ ܬܒܪ ܘܛܪܛܐܣܡ ܬܒܪ وهو فاس البنّايين ܀

ܟܘܠܟܣܐ ܦܬܝܠܐ ܕܡܦܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܝܬܐ

---

1 S الصواصة. — 2 SR *sic;* HF *ult. glossa deest, cf. infra lin.* 11. — 3 HF الحرام; S *deest hoc vocab., sed post* ܒܘܟܪܐ, *quod vide infra, add.* ܒܘܟܣܐ ܘܐܦ ܒܪܟܣܐ ܗܘ ܒܗ ܀ ܗܘ الحزام ܗ̄ ܚܨܘܪܐ; *cf. col.* 544, *l.* 18. — 4 S ܢܣܝܒܬܐ. — 5 S ܢܣܝܐ, *cf. col.* 687, *l.* 18; *col.* 695, *l.* 13. — 6 S ܒܦܝܪܟܐ. — 7 S *et Bar Ali, Paris.* 255, ܟܘܠܐܪܝܣ. — 8 *Sic S et B. A., Paris.* 255; HF ܒܬܠܐ الادوية. — 9 S ܟܘܠܟܐ, *cf. col.* 857, *l.* 19; *et add. ad calcem* سفينة زورق. — 10 S ܟܘܠܒܪܝ, *cf. infra* ܒܠܪܝ; *I. Læw, Aram. Pfl., p.* 233. — 11 F ܓܢ̈; S ܓܢ̈ܓ, *cf. P. de Lagarde, Ges. Abhandl., p.* 56. — 12 HF ܦܪ *ad vocab. sequens junxerunt.* — 13 S ܕܣܩܣܩܘܪ; *cf. col.* 771, *l.* 16 *et* 24. — 14 S اثار العجل, *cf. inf.* ܟܘܠܒܗܐ. — 15 HF *deest* ܐܝܟ. — 16 S *in marg.* ‡.

ܟܘܪܬ فرقت ܗ̄ ܕܢܠܬ[1] ܀

ܟܘܢܪܐ حياء. ܘܐܣܬܪܐ احتشام[2]. ܟܬܟܢܫܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ مستحى محابي[3]. ܐܬܟܢܫܪܬ ܐܦ يحيئة استحيت ܀

ܟܘܫܬܐ[4] نسيم ܀

ܟܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܘܡܒܐ ܐܝܠܢܐ ܚܘܪܐ ܘܦܐܪܗ ܡܬܒܣܡܢܝܬܐ ܕܙܪܥܗ ܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܝܬܐ ܕܡܬܩܒܠܬܗ[5] ܀

ܟܘܢܫܘܬܐ الشتر[6]. ܟܘܢܫܐ اشترܐܝܟ ܕܒܪܐ[7] ܗܘ ܕܐܝܟܐ ܬܠܝܢܗ ܬܫܥܝܬܐ[8] ܀

ܟܘܝܐ الكيّ ܀

ܟܘܢܢܐ ܡܟܢܫܘܬܐ اتّفاق تهيّؤ. ܐܟܡܐ ܕܒܪ ܓܒܐ. ܘܒܪܝܐ تكوين تقدير تدبير. ܡܬܬܟܢܢ ܡܬܬܒܪܝܢ ܬܐ̄ تكوّن تخلّق. ܡܟܬ ܕܦܪܘ ܐܬܬܟܢܢ اتّفق تهيّا ܡܢ ܟܘܢܐ ܡܬܟܢܢ. ܐܬܬܟܢܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܟܢܫܘܬܐ[9] ܢܬܟܢܫ ܀

ܟܘܢ ܡܬܐܪܬܗܘܢ[10] متخزلون[11] خزيون[12] وانخزل الرجُل عن الامر اذا ضعف وارتدّ عنه. وانخزل فلان عن جوابي اذا عيي عنه[13]. ܘܡܢ ܟܘܢܫܘܬܐ ܥܟܒܢ[14] ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܡܢ ܕܝܘܬܐ ܀

ܟܘܟܒܐ[15] ܟܕܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الاشتر ܀

ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܟܥܩܠܬܐ ܠܚܡܝܪܬܐ رغيف ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܗ. ܟܘܟܒܐ ܟܘܠܬܐ (sic) ܕܕܗܒܐ اُكَر ذَهَب[16] ܀

ܟܘܟܒܐ ܛܝܝܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܙܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܒܕܢܚܬܐ[17] ܀

ܟܘܟܒܐ ܟܐܠ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܟܐܠ ܐܘܟܝܢܬ ܕܪܘܣ المشترى ܀

ܟܘܟܒܐ ܕܕܡܝܐ[18] شاذنه ܀

ܟܘܟ̈ܒܐ ܦܠܢ̈ܝܐ الكواكب المتحيّرة[19] وهى خمسة اوّلها زُحل مشترى مرّيخ زهرة عطارد ܀

ܟܘܟܒܐ ܡܘܪܢܝܐ كوكب الذوابة آخر كوكب الذنب ܀

ܟܘܟܒ ܢܓܗ ܗܘ ܕܩܠܡ ܟܕܝܢܐ ܦܥܝܒܢܝܐ ܟܬܒܢܝܢ ܢܓܗ ܕܟܐ ܡܦܪܝܐ الزُهرة ويقال سُهيل ܀

ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܨܦܪܐ ܕܡܢܚܘܣܬ[20] كوكب الصبح[21] ܀

ܟܘܟܒܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܦܪܘܗܝ ܟܘܟܒ ܐܪܥܐ الطلق[22] ܘܐܣܛܪܘܓܘ ܠܗܬ ܦܠܝܬ ܡܬܟܠܐܐ ܩܘ[23] ܀

ܟܘܟܒܐ[24] ܢܘܗܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܘܟܝܢܬ[25] ܠܢܦܫܐ الشوكة اليهودية ܀

ܟܘܟܒܐ[26] ܐܪܐܪܢܐ ܟܘܟܒܐ ܢܦܪܐ باذاورد يشبه الهندبا[27] ومع نباته شوكة وهو ابيض زعم يعقوب القسيس انّ اسمه الشكاع ܀

ܟܘܟܒܐ ܕܐܪܦܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܗ̄ اللّات والعُزّى ܀

ܟܘܟܒܘ الطيطوى الهام وزاد المروزى الخصّانى[28]. ܟ̄

---

[1] S ,ܟܘܪܬ ܕܒܪ ܫܡܗ̄ ܕܢܠܬ فزعت. ܟܘܪ اقشعر منه et antea ܟܘܪܝܢ ܡܢ ܙܝܘܗ يغشون ينبهرون من ضياه. — [2] S glossa præcedens deest. — [3] S مخابى. — [4] S deest. — [5] Cf. col. 366, l. 10; I. Lœw, Aram. Pfl., p. 80. — [6] HF ܟܘܢܫܘܬܐ الشترة, quam glossam S alio in loco præbet. — [7] F add. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܫܡܗ̄; S ܟܘܢܫܐ ܕܒܪ ܫܡܗ̄. — [8] S add. ܟܘܢܫܐ الاشتر العين. — [9] FS ܡܟܢܫܢܘܬܐ. — [10] HF deest ܡܬܐܪܬܗܘܢ, cf. I Tim., IV, 2. — [11] S متخزلون. — [12] H sic; F خنون; S خزبون. — [13] FS glossa præcedens deest. — [14] S quod sequitur deest, sed add. ܘܟܒܪ ܬܘܢܘܬܐ الندامة كانّه يفعل الشىء براى نفسه ثم يندم عليه. — [15] Cf. supra lin. 9. — [16] S اخر ذهب et add. ܟܘܟܒܐ غريف اخر مبتاع ذهب et alio in loco: ܟܘܟܒܐ (cf. ܟܘܟܒܐ, B. A., 4622) ܘܦܠܘܪܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܘܦܪܕܐ (sic) ܘܠܚܡܝܪܬܐ ܘܦܠܦܠܬܐ ܘܩܣܪܘܢܐ ܘܒܕ ܩܠܝܡ ܟܠܗܘܢ ܫܡܐ ܕܠܚܡܐ الرغيف والجردقة والقلور. — [17] Cf. col. 29, l. 13; col. 508, l. 22. — [18] Cf. col. 863, l. 13. — [19] S vocab. sequentia desunt. — [20] HF ܘܡܢܚܘܣܬ; S ܡܢܚܘܣܬ. — [21] F add. نجم الصبح. — [22] F deest الطلق, cf. supra lin. 1. — [23] S deest hæc figura. — [24] Sic, lege ܟܘܟܒܐ, cf. I. Lœw, Aram. Pfl., p. 196. — [25] HF deest ܐܘܟܝܢܬ. — [26] Sic, lege ܟܘܟܒܐ, cf. col. 870, l. 12. — [27] S الهندبة. — [28] S الحصّانى, cf. B. A., 4624.

ܒܘܒܒܐ ܐܒܘܒܐ ܕܥܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܒܐ ܠܒܒܬܐ ܐܒܘܒܐ ܀

ܒܘܣܒܐ مشط ويكون مغزل وأثار قدم ܐܣܛܝܐ. ܒܘܣܒܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ وَطى قدميه موطا[1] قدميه ܀

ܒܘܚ̈ܢܐ رياضة ܀

ܒܘܠܒܘܣ ذكر جبريل انّه اسم اللفت وهو الشلجم[2] باليونانية ܀

ܒܘܪܐ ܕܒܝܬ ܝܠܕܬܐ ܒܬܪ ܡܘܠܕܐ دم يخرج بعد ولادة الولد ووجدت قومًا يسمّونه[3] لحسّ[4] وهو شبيه القروة زعموا صحيح. ܒܘܪܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܪܝܫ ܠܐܢܬܬܐ ܟܕ ܝܠܕܐ ܟܢܝܫ ܐܝܟ ܒܒܪܙܘܢ. ܫܠܝܐ ܘܢܦܩܐ ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܬ ܕܢܦܩ ܥܡ ܝܠܕܐ. ܘܕܡܐ ܠܫܥܐ ܡܬܩܪܐ يسمّيه القوابل لحسّ وهو شبيه شكوة. ܘܐܡܪܬ ܠܝ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܕܬ ܠܗ ܘܐܡܪܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܪܘܡܢܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗ ܕܒܪܙܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܕܐ ܐܢܬܬܐ ܚܕܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܪܣܐ[5] ܟܠ ܟܘܠܐ ܘܡܬܬܪܣܐ ܠܗ. ܘܦܐܫ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܢܩܒ ܘܡܬܛܠܠܐ وذكرت لى قابلة انّه ربّما ولد وهو كالقروة[6] مثقّب ويسمّى لحسّ عند القوابل ܀

ܒܘܕܚܐ كامخ احمر. زاد المروزى او كبر[7] ܀

ܒܘܪܢܝܐ بغل. ܒܘܪܢܝܬܐ ܘܐܦ ܟܘܕܢܬܐ بغلة ܀

ܒܘܕܪܐ ܦܪܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܐܕܫܝܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܦܪܣܝܐ ܪܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.

ܘܒܘܕܪܐ ܟܬܒܗ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟܢܐ قال المروزى الاوّل الرخمة والثانى النسر والثالث المجردة[8]. ܪ̄ ويكون العُقاب. ܒܪܬܛܪܘܣ النسر. ܪ̄ ܒܘܕܪܐ الرخمة. ܘܐܘܩܝܦ ܒܪ ܣܪܘ الحداة البومة. ܘܗܟܘܬ ܒܟܬܒ ܪ̈ܦܘܐ ܬܘܒ ܕܬܠܬܐ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܣܠܩ ܥܠܝܐ[9] ܀

ܒܘܕܪܐܦܣܘܣ ܚܕ ܡܢ ܡܫܚܠܦܐ ܕܐܝܠܐܘܣ[10] جنس من القولنج اذا كان فى الامعاء الدقاق[11] وَرَم ما حتّى كانّه محزوق بوتر[12] ܀

ܒܘܗܘܣ ܟܝܠܐ ܪܘܡܝܐ ܡܫܬܐ ܡܩܦܠܐ. كيل[13] عشرة ارطال عيار[14] كيل رومىّ يسع هذا وهو كوهون[15] ܀

ܒܘܕܬܐ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܕܬ ܡܪܥܝܬܐ النفساء[16] ܀

ܒܘܟܝܐ توبيخ[17]. ܡܒܟܐ يعظ يوبّخ يعنّف. ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܟܝܗ ܕܡܒܟܐ ܐܝܟܐ ܠܝ تبكيتى الذى ابكّتك ܀

ܒܟ̇ܪ يُغشَى ينقبض[18]. ܒܘܟܪܐ انقباض. ܒܟ̇ܪ ينفر يفرق ينقبض اقول[19] يمتغص. ܒܟ̇ܪ ܒܟܬܒ ܕܪ̈ܦܘܐ ܐܬܒܟܪܬ اقشعرّ منه[20] ܀

ܒܘܟܪܐ ܕܒܥܝܪܐ ܗ̄ ܟܝܠܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܡܫܚܬ ܡܩܠܐ[21] ܕܗܘܝܢ ܡܫܚܬܐ[22] ܀

ܒܘܟܪܐ[23] تكاثُف الهواء ܀

ܒܘܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تكاثف الهواء والقتام والومد[24] ܀

---

[1] S موطّى; H *deest* موطا قدميه. — [2] F الشلجم, *cf. col.* 468, *l.* 7. — [3] FS سمّوه. — [4] S *hic et infra* الجسّ. — [5] S ܕܛܠܝܐ *loco* ܕܟܪܣܐ. — [6] FS كالاكرة, — [7] H كالخ احمر او اكبر. — [8] H المجدّد; F المجرد; S المحدّدة; *Bar Ali, Hoff.* 4614, المحدرة; *B. A., Paris.* 255, المجدرة, *cf. col.* 212, *l.* 16. — [9] S *add.* الورشان وعندى انّه الزمّج, *cf. col.* 212, *l.* 15, *et alibi* ܒܘܕܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܫܬܒܚܬ ܠܗ ܒܪ ܐܕܫܝܐ ܒܬܐܡܪ ܦܪܣܝܐ ܡܢ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡܬܠܝܢ ܡܬܬܚܝܝܢܗ (sic) ܕܣܓܝ ܬܘܪ̈ܝܢ ܕܡܬܬܛܝܒܝܢ ܠܨܝܕܐ. ܘܡܬܬܒܥܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܠܟܘܫܬܐ ويعرف (*l.* بالحواصل) باليواصلى, *cf. B. A.*, 4614; *sup. col.* 212, *l.* 19. — [10] S ܕܐܝܠܐܘܣ, *cf. col.* 869, *l.* 1. — [11] F الرقاق. — [12] H مخروق يوثر. — [13] HF *deest* كيل. — [14] HF *deest* عيار. — [15] F ܘܗܘ ܒܘܗܘܣ. — [16] HF *tantum* المراة النفساة, *cf. B. A.*, 4615; S *add. hic in marg.* ܒܘܗܢܐ تكهّن استدراج. — [17] S *add.* تعنيف (*l.* تبكية ?) تبليت. تخضّب. — [18] S *quod præcedit deest.* — [19] S *deest* اقول *et add.* يتقبّض; *sequitur* يمتعص *loco* يمتغص. — [20] S استحا *pro* اقشعرّ منه. — [21] F ܡܫܚܬܐ ܡܩܠܐ. — [22] S *add.* كيل يسع عشرة دواريق. — [23] S *deest.* — [24] HF الرمد.

ܒܕܪܐܦܣܘܣ[1] ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܐܘܪܒܐ
ܕܐܝܠܗܘܣ جنس من وجع الاوس ⁘
ܒܗܐܠܘ[2] ܗ̄ ܡܦܩܬܐ الشفتان ⁘
ܒܗܐܝܕܐܪܪܘܣ[3] ܢܚܠܐ وادى ⁘
ܒܗܐܝܕܐܪܘܕܘ[4] ܪܘܚܢܐ حولىّ ماعز ⁘
ܒܗܝܒܘܬܐ خصب عمران. ܒܗܝܒܐ العامر المخصب واقول جلالة السعة[5] والغنى ⁘
ܒܗܠܝܡܘܢܐ ܙܪܥܐ ܕܡܙܕܒܢܐ ماميران[6]. ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ ܒܐܝܬܝܐ عروق الصبّاغين. ܒܗܠܝܡܘܢܐ ܕܒܗܢܐ ܒܙܒܢܐ الماميران ⁘
ܒܗܠܝܡܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܘܣܝܬܝܐ لخطاطيف[7] ⁘
ܒܗܢܘܬܐ تقديس قُدس. ܒܗܢܐ ܟܘܡܪܐ[8]. ܒܗܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܫܬܡܫܬܐ ܩܘܕܫܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܠܡܐ ܠܟܘܡܪܐ ܡܢ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[9] الكهنوت ܝ̄ خبريّة. ܒܗܢܐ كاهن حَبر ⁘
ܒܗܪܐ ܗ̄ يد ⁘
ܒܗܪܐܦܘܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܦܓܪ ܐܝܟܢܐ جامعة ⁘
ܒܗܬܬܐ ܕܝ̄ النكهة ⁘
ܒܗܪܒܘ[10] كهربا ⁘
ܒܗܬܐ[11] تفنيد ܝ̄ لخزى التبكيت. ܐܝܟ ܕܒܗܬܐ ܕܒܗܬ[12] يبكّت. ܝ̄ الزجر النهى[13] الاستحياء ⁘

ܒܘܒ التنوّ ⁘
ܒܘܟܐ شوك غيل. ܒܘܟܐ ܕܕܪܕܪܐ الينبوت[14] لحاج وهو العاقول قال قسطنطين[15] الشوك والحسك وعال آخر الغيل الحرش[16] ⁘
ܒܘܟܐ ܕܡܨܪܝܐ أمّ غيلان وقال مسيح القرظ يقال له[17] الشوكة المصريّة[18] وتسمّى شجرته السنط ويخرج منها صمغ وهو الصمغ العربيّ والقرظ الذى لهذه الشجرة يطحنوه ويدبغون به الجلود ويصلح ايضًا القرظ للحبر الاسود بدل العفص ⁘
ܒܘܟܐ ܚܘܪܐ شكاع اقول انّه باذاورد[19] لانّه ابيض وهذا اصحّ ⁘
ܒܘܟܐ ܚܪܘܒܐ[20] باذاورد وشوقع ܝ̄ ܡܥܪܒܐ ⁘
ܒܘܟܐ ܕܚܡܪܐ ܕܚܡܪܐ ܘܕܡܫܪܝܐ ܒܘܟܐ ⁘
ܒܘܟܐ ܩܐܡܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܩܦܣܐ ܗ̄ ܒܘܟܐ[21] ܕܩܝܡܐ ܕܚܕܬܘܬܐ ܒܗܘܢ ܢܒܝܐ ܕܟܣܦܐ كوب[22] من فضّة وهو الابريق الذى بلا عروة ⁘
ܒܘܟܐ ܐܠܦܣܡܐ[23] خُرّم ⁘
ܒܘܟܐ ܢܪܓܝܐ[24] ܗ̄ ܐܟܡܐܣܦܐܪܐ ܕܗܘ ܐܣܦܝܪܐܡܘܣ[25] الزيرك وعرّفنى بعض التُنَاة[26] انّه ثمر العُلّيق ⁘
ܒܘܟܐ ܕܒܥܠܐ ܕܝ̄ العاقول ⁘
ܒܘܩܐ ܡܥܠܢܝܬܐ ܘܡܦܩܢܝܬܐ كوى مفرطحة[27] واسعة الداخل ضيّقة للخارج ⁘

---

[1] S *add.* ܗܢܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ, *confer col.* 167, *l.* 27. — [2] FS ܒܗܐܠܘ; S *add.* ܗܢܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [3] S *add.* ܗܢܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [4] S *add.* ܗܢܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [5] S ܝ̄ السعى. — [6] F ܕܡܐܡܝܪܢ. — [7] S خطاطيف خطاطفة. — [8] S تقديس قداس. ܒܗܢܘܬܐ ܒܗܢܐ ܟܘܡܪܐ حبر كاهن. — [9] S *add.* الكهنوة. — [10] S *deest*, *cf. col.* 565, *l.* 18. — [11] HF ܒܗܬܬܐ. — [12] S ܒܗܬܬܐܪܐ; H *deest* ܐܝܟ ܕܒܗܬܐ; S *add. hic* ܗܢܐ ܕܒܪ. — [13] S من النهى, *et add. ad calcem* ܒܗܬܬܐ. — [14] S *addidit* ܗܢܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [15] H *deest* "قال قسطا. — [16] FS الحرس. — [17] H *deest* يقال له *et* وقال مسيح; *præbet* *ubique* القُرط *pro* القرظ; S القرط. — [18] S *quæ sequuntur desunt.* — [19] H اذا ورّد; F اذا اورد, *cf. vocab. sequens.* — [20] *Cod.* ܚܪܘܒܐ, *cf. col.* 215, *l.* 6-7; *col.* 590, *l.* 16. — [21] F ܒܘܟܐ; H *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܩܦܣܐ. — [22] S ܗܢܐ ܕܒܪ; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* كوز. — [23] H ܐܠܦܣܡܐ, *cf. col.* 223, *l.* 9. — [24] S *add.* ܗܢܐ ܕܒܪ *et antea* ܒܘܟܐ ܢܪܓܝܐ العلايق. — [25] *Cf. col.* 60, *l.* 25. — [26] FS التنا, *cf. col.* 182, *l.* 13. — [27] F *add.* موجة *et desinit*; *in* S ܒܘܩܐ ܡܥܠܢܝܬܐ الروازن الذى (*sic*) تكون من خارج ضيّقة ومن داخل واسعة, *cf. col.* 107, *l.* 12 *et inf.* ܒܘܩܬܐ.

ܟܒܝܢܐ رديتنى شدّدت عليّ وايضًا الحفتنى السرور.[1] ܒ̄
ܘܟܒܫ ܕܦܬܪ̈ ܟܒܝܢܐ ܠܟܦܐ[2] ܡܢ ܟܒܝܢܐ ܥܡܝܩ.
ܘܡܬܟܒܪܐ ܟܒܝܠܬܐ ܘܟܒܠ ܟܒܝܢܐ[3]. ܟܒܝܢܐ
التبان. ܟܒܝܠܬܐ طيلسان. ܟܒܢ شدّ اتّزر.:

ܟܒܝܪܘܬܐ ܘܡܟܒܪܢܘܬܐ تكثير.:

ܟܒܪ لعلّ خليق عَسَى. ܒ̄ ܟܒܪ ܡܬܦܫܩܐ ܠܡ
ܐܝܬܘ[4]. ܘܐܡܪܝܢ لعلّ يا ليته.:

ܟܒܪ ܕܡܙܝܐ ܟܝ̄ ܐܝܠܝܦܘܣ[5].:

ܟܒܪܐ ܟܒܝܪܘܬܐ ܡܟܒܪܢܘܬܐ تكثير.
ܐܟܒܪܬܗ ܐܣܓܝܬܗ كثّرته. ܟܒܝܪܐ ܗ̄
ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܢܒܠܬܐ كثير.:

ܟܒܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܟܘܪ̈ܐ ܕܕܒܘܪ̈ܐ
ܕܕܒܫܐ اكوار العسل[6].:

ܟܒܪܐ. ܡܬܟܒܪ ܟܒܠܐ ܕܦܬܪ̈ ܡܢ
ܟܒܪܐ ܥܡܝܩ.:

ܟܒܪܝܬܐ كبريت. ܒ̄ ܕܝܢ ܟܒܪܝܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܩܕܐ كبريت اصفر كذا يقول فولوس وامّا عندنا
ببارمّا فالاصفر منه نوع كلون الزرنيخ الاصفر والاغبر جنس
آخر وهو الذى يُباع ويستعمل لباقات الكبريت.
ܘܐܣܦܝܕܟܐ ܕܟܒܪܝܬܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ
ܡܬܠܐܐ ܡ(ܢ)[7].:

ܟܒܫܐ المغزل ويقال بالواو ܟܘܒܫܐ مغزل.:

ܟܒܫܐ كبس قمع اقول ܟܒܝܫܘܬܐ كبيسة. ܠܐ
ܡܬܟܒܫ لا يُطاق. ܕܟܒܫܬܘܢ ܐܢܘܢ غلبتموهم
وكسرتموهم[8].:

ܟܒܫܐ ܕܟܪ ܟܒܫܬܐ ܟܒܠ ܕܦܬܪ̈
ܡܠܘܫܐ ܘܡܘܙܢܝܐ ܕܣܪܓܠܐ[9].:

ܟܘܣܦܬ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ
ܐܣܛܘܡܘܣ[10] ܕܝܠܐ ܠܟܘܢܫܐ[11] ܘܒܝܠܐ
ܟܡܠܟܐ.:

ܟܕ ܒ̄ حيث اذا حين واقول انّها تجيء فى معنى الواو
ومعنى لمّا ومعنى على. ܒ̄ ܟܕ ܡܟܬܒܢܐ ܘܡܟܪܙܢܐ
ܐܝܬܘ. ܟܕ لا من حيث. ووجدت عندما ܟܕ ܘܥܒܪ.
ܟܕ ܟܐܣܝܘ ܕܡܬܚܙܝܐ هكذا تظنّ.:

ܟܕܒܐ كذّاب. ܟܕܒܘܬܐ كذب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܪܝܚܬܐ ܐܝܬܝܗ.
ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܡܬܕܟܪܢܘܬ ܘܗܪܟܝܢ
ܡܬܟܕܒܠܐ الكذب.:

ܟܕܘܕܐ تعوج[12].:

ܟܕܘ حسب ܟ̄ܝ قط كفًا قد ܘܠܐ ܡܢ ܟܕܘ ليس
من قُرب. ܘܠܐ ܟܕܘ ܠܝ اما يقنعك. ܡܢ ܟܕܘ
ܐܝܟ ܣܘܣ قد[13]. ܘܐܡܪܝܢ ܟܕܘ ܦܝܫ حسب يكفى
ما يقنعك ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ وليس من قريب. ܟܕ
ܝܕܥ على انّه.:

ܟܕܝܢ[14] العبد الطايع الاسير.:

ܟܕܢܐ جرّة ضيّقة الراس[15]. ܟܕܢܐ ܬܠܬܐ[16] ܘܗܘ
ܟܢܕܪܐ ܘܡܬܛܪܦܢܐ ܟܢܫܪܐ ܟܕܢܬܐ
ܬܠܬܢܝܬܐ[17] ܗ̄ ܩܘܠܬܐ جرّة تُلمة[18] ܘܬܘܒ
ܟܕܢܐ ܩܘܠܬܐ ܕܟܒܝܢ ܦܘܡܗ كوز ضيّق
العُنق.:

ܟܕܢܐ قرن[19] ضمد. ܟܕܝܢܐ[20] ܐܝܟ ܟܟܒܐ
ܠܡܪܗ ܡܫܥܒܕܐ الشى الذى يعجز المتعبّد زعم
الخاضع[21]. [ܟܕܢܐ] الاستعباد الاقران.:

ܟܕܒܕܐ[22] ܗ̄ ܬܐܒܘܬܐ.:

---

[1] S السنور. — [2] HF ܟܒܝܢܐ ܠܟܦܐ. — [3] S *sequitur:* ܟܒܝܠܬܐ ميزرة مدرعة صدرة او طيلسان مدوّر يلبسه الرهبان وكبانة, *cf. Bar Ali*, 4585. — [4] S *quod sequitur deest;* F *add.* عسا. — [5] *Cf. col.* 111, *l.* 26; *col.* 198, *l.* 20. — [6] S *add.* كواير, *cf. infra* ܟܘܪ. — [7] S *hæc figura deest.* — [8] S قابلى وقنابرى. — [9] S *add.* ܕܟܪ ܣܦܪܐ غلبتوهم وكسرتوهم وخردل. — [10] M ܐܣܛܘܡܘܣܘ; S ܐܣܛܘܡܘܣܘ. — [11] F ܠܟܘܢܫܝܢ, *cf. col.* 364, *l. penult.* — [12] S ܕܟܪ ܣܦܪܐ تعرّج. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] S *deest.* — [15] S *quod præcedit deest.* — [16] H ܬܠܬܐ; S ܬܠܬܐ. — [17] *Sic, cf. inf.* ܬܠܬܢܝܬܐ. — [18] S *deest* تُلمة. — [19] S *deest* قرن. — [20] S *add.* ܕܟܪ ܣܦܪܐ. — [21] F ܡܫܥܒܕܐ ܠܡܪܗ كمثل العبد الخاضع المستعبد *et quod sequitur deest; in* S الخاطر *pro* الخاضع *et* الاقرار *pro* الاقران. — [22] S *deest.*

الحجر الذى يجلب من بلاد الحبشة له محكّ مثل اللبن ومذاقته لذّاغة[1] .:.

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣܐ ܒܐܣܦܘܓܐ ܓܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܦܪܝܢ .:.

ܟܐܦܐ ܐܡܐܡܐܛܝܣ حجر اماماطيس وهو الشاذنج[2] .:.

ܟܐܦܐ ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܢܝܐ الحجر الذى يقال له غالاقاطيس اى اللّبنى اذا حُكّ على حجر خرج له محكّ شبيه باللبن[3] .:.

ܟܐܦܐ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܕܕܒܫܢܐ قال مسيح حجر ماليطيطيس اى العسلىّ اذا حُكّ خرج له محكّ مثل العسل .:.

ܟܐܦܐ ܪܘܡܝܐ قال مسيح الحجر الذى يقال له رُميا .:.

ܟܐܦܐ ܡܣܛܘܣ قال مسيح الحجر الذى يقال له مسطوس .:.

ܟܐܦܐ ܕܐܣܘܢ حجر اسود يكون فى بلاد اسون .:.

ܟܐܦܐ ܕܪܚܝܐ[4] حجر الرحاة الطحانىّ .:.

ܟܐܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܩܒܠ[5] ܛܝܒܘܬܐ قبول نعمة[6]. ܟܐܪܝܣ ܗ̄ ܛܝܒܘܬܐ النعمة للخير .:.

ܟܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܟܐܪܝܐ ܕܫܠܝܐ. ܟܪ̈ܝܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫ ܒܠܥܝܐ ܕܠܒܠ دنّ خابية زعم .:.

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܚܕܘܬܐ الفَرح .:.

ܟܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܘܬܐ الموت .:.

ܟܐܒ ينبُر يذبّ. ܟܐܒܐ ينبر. ܟܐܒܐ تنبير. ܟܒܬܐ حُزمة. ܐܚܪ̄ ܠܐ ܟܐܒ ܠܒܝܬܗ لا يعود الى منزله. ܟܐܒ يذبّ[7] .:.

ܟܐܥܠܝܘܢ نبات يسمّى بقاشغانون وكساسنون وخوراذولون[8] .:.

ܟܐܬܐ زجر. ܟܐܐ زجر انتهر. ܟܐܬܝ اقول انتهارك زجرك .:.

ܟܒܒܐ[9] الكبابة .:.

ܟܒܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܪܡܝܬ ܡܪܢܝܐ ܘܚܪ̈ܢܐ حقود جكر زهرانىّ .:.

ܟܒܕܐ الكبد .:.

ܟܒܘܒܐ[10] ܥܒܛܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܐ ܒܗ̇ ܟܒ̈ܐ ܘܠܐ ܢܥܒܐ ܠܗ ܘܟܒܘܒܝܐ ܗܘ ܠܗ نزلة تنبت الشوك. ܟܒܘܒ ܒܐܢܐ ܐܪܥܐ ܕܟܘܒ̈ܐ ܕܓܒܝܬ[11] ܠܗ اختاروا لى ارضًا. ܟܒܘܒ ܗ̄ ܟܐܒ ܠܗ ܡܢܗ[12] ارض تربّى الشوك. ܟܒܘܒ ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒ الارض الاشبة الحسكة .:.

ܟܒܘܫܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܦܪܘܡܝܢ ܐܪܡܝܬ ܦܪܝܡܝܬ ܟܘܬܒܐ الكابوس زعم[14] .:.

ܟܒܘܢܐ ܐܘ ܟܘܪܐ قلّورة[15] صغيرة مَلّة صغيّرة. ܘܟܕ ܕܩܕ̈ܝ ܟܒܘܢܐ ܪܒ ܡܢ ܦܠܘܪܐ ܦܠܟܠ فرنيّة[16]. ܟܒܘܢܐ ܕܠܚܡܐ قُرصة .:.

ܟܒ̈ܝܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ رجيع خثا. ܟܒ̈ܝܐ ܕܬܘܪ̈ܐ اخثاء البقر[18] .:.

ܟܒܠܐ شكل[19] ܐܚܪ̄ ܟܒܠܐ ܘܟܒ̈ܠܐ كبل وكبول او قيود ܡ̄ ܦܘܕ̈ܐ. ܦܘ̈ܕܐ ܗܘܝܘܢ كبل القيود. ܘܟܒܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܐ خلاخيل ܘܗܘܝܢ ܒܪ̈ܓܠܝܗܝܢ .:.

ܟܒܪܐ ܡܬܟܒܫܢܘܬܐ شدّ زرّ توشّح[20]. ܡ̄ ܡܟܒܪܐ ܒܚܨܘܗܝ ܐܬܟܒܪ ܐܬܒܝܫ. ܐܟܒܪܬܝ ܡܢ

---

[1] SR لذاغة; F مذاغة لذاغة. — [2] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [3] S مثل اللبن; HF ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ *et* غالاطاطيس. — [4] S *deest.* — [5] HF *deest* ܡܩܒܠ. — [6] HF *quod seq. deest.* — [7] F *add.* يمنع. — [8] F وخوراذوليون; S وخورادولبنون, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 272. — [9] HF *deest.* — [10] S *add.* ܕܟܒܪ ܒܪ ܒܗ̄. — [11] FS ܕܓܒܝܬ. — [12] S ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܟܐܒ ܠܗ ܡܢܗ *et quæ sequuntur usque ad* الارض الاشبة *desunt.* — [13] S *add.* ܐܘ ܟܒܘܫܝܬܐ. — [14] S *add.* او الكاوس وعندى انّه غير صحيح. — [15] S قالنورة ܒܪ ܒܗ̄ ܕܟܒ. — [16] HF *deest* فرنيّة, *cf. col.* 685, *l.* 7; S *glossa seq. deest.* — [17] H ܟܒ̈ܝܐ *hic et postea.* — [18] F خثا خرا البقر; S *hæc glossa deest.* — [19] FS *add.* كلب. — [20] HF *deest* توشّح.

ܟܐܦܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ حجر الماس ⁘

ܟܐܦܐ ܕܐܕܐܡܘܣ[1] ܗܘ ܐܡܝܠܘ̄ ܟܐܦܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ وهو الحجر الذى تثقب به الجواهر واللولو وهو حجر الماس ويقال انّه الحجر الذى يضرب عليه النحاس وهو اصلب الحجارة وهو حجر الاصنام ويقال انّه الشيتادج[2] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣ حجر المغناطيس. ܬܘܒ ܟܐܦܐ ܐܪܩܠܝܐ التى تجذب الحديد ܣ̄ ܐܪܩܠܝܘܛܝܣ ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܙܪܐ ܟܐܦܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܩܫܝܬܐ حجارة صلبة وهى حجارة البزر حجارة الجلمد[3] واظنّه حجر لا يعمل فيه النَقر ⁘

ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܣܠܐ[4] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ الشاذنج[5] ⁘

ܟܐܦܐ ܓܓܐܛܝܣ[6] ܬܘܒ حجر غاغاطيس يظهر الصَرع. ܟܐܦܐ ܓܐܓܐܛܝܣ قال مسيح حجر غاغاطيس يكون فى لوقية فى نهر يقال له غاغاطيس وهو اسود اللون اذا قرب الى النار خرجت له رايحة كرايحة الزفت[7] ⁘

ܟܐܦܐ ܚܪܫܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܬܬܐ ܕܡܢ ܡܡܠܟܘܬܗ ܕܐܘܠ ܘܡܪܟܒܘܗ̇ ܦܠܠܘܣܘܦܐ ܥܒܕܘܗ̇ ܣܡܐ ܐܝܟܐ[8] ⁘

ܟܐܦܐ ܡܪܩܫܝܬܐ اقول مرقشيثا[9] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܓܕܪܐ ܕܓܕܪܛܘܣ قال مسيح حجر يُجلَب[10] من بحريدى فنطس اذا نُضح[11] عليه الماء وأُدخل النار اشتعل واذا نُضح عليه الزيت انطفا ⁘

ܟܐܦܐ ܐܠܣܛܘܣ قال مسيح حجر السطوس[12] ⁘

ܟܐܦܐ ܐܪܐܢܘܣ قال مسيح ارانوس[13] حجر يشبه العاج ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܐ ܡܢ ܩܦܕܘܩܝܐ الحجارة المجلوبة من قفادوقية ⁘

ܟܐܦܐ ܠܐܘܪܐ حجر يقال له الارضىّ ⁘

ܟܐܦܐ ܐܘܣܦܛܘܣ قال مسيح اسفاطوس اى حجر الحيّة قال جالينوس انّه علّقه على من توجعه معدته فينفعه[14] ويقال انّه ينفع من لسع الافاعى اذا عُلّق. وقال كانسيس[15] الملك فى مقالته الرابعة انّ من جعل هذا الحجر على خاتمه فصًّا ونقشه كان له شعاع ⁘

ܟܐܦܐ ܐܣܛܪܐܦܛܘܣ قال مسيح اسطرافنطوس[16] ذكر جالينوس انّه حجر شمعىّ يمدحه فى اشياء وقوّته ميبّسة[17] ⁘

ܟܐܦܐ ܐܓܝܪܛܘܣ[18] حجر اغيراطوس قال مسيح يستعمله الاساكفة ⁘

ܟܐܦܐ ܦܘܪܛܘܣ[19] قال مسيح حجر يقال له فوريطوس ⁘

ܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܐ قال مسيح حجر يقال له فروغيون يُجلب من بلاد فروغية. ܛܪܦܐ ܚܠ ܡܢܝܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܚܒܘܫܐ ⁘

ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ قال مسيح الحجر اليهودىّ لونه الى البياض حسن[20] الشكل له خطوط كانّها خُطّت بالشهر[21] يوجد فى ارض فلسطين من الشام يفتّت الحَصَى فى الكُلى[22] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܕܘܝܕ ܐܡܪ ܪܒܢ ܚܢܝܢ ܕܒܟܐܦܐ ܐܚܪܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܗ̇ ܗܘܝ ܕܒܫܡܗ̇ ܐܘܡܢܬܐ ܗܝ ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܐ ܡܢ ܟܘܫ قال مسيح

---

[1] FS *deest.* — [2] *Sic, cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25; *col.* 297, *l.* 10. — [3] SR حجارة البرد الجليد اظنّه اراد الجلمد, *cf. col.* 434, *l.* 22; *col.* 551, *l.* 21; *et sequitur* ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܣܐܠܐ حجر لا يعمل فيه النقر, *cf. vocab. sequens.* — [4] *Cf. col.* 27, *l.* 12; *col.* 864, *l.* 14. — [5] *Cf. col.* 637, *l.* 7; *col.* 758, *l.* 11. — [6] F *add.* ܕܦܓܪ̈ܐ ܡܢ̄. — [7] *Cf. col.* 441, *l.* 8. — [8] H *add.* شادنة عدسيّة, *quæ glossa forsan ad* ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ *supra referenda est.* — [9] *Cf. col.* 569, *l.* 22. — [10] S يجى. — [11] H *hic et postea* نُفخ. — [12] H الوسطوس. — [13] FS *deest* ارانوس, *cf. Diosc.*, I, 814. — [14] H تفوّع; F نفعه, *cf. Gal.*, XII, 207, *et supra col.* 138, *l.* 4. — [15] S كاسيس, *cf. Gal.*, XII, 207. — [16] S ܐܣܪܐܦܛܘܣ *et* اسرافنطوس. — [17] F مبينة; S محبسة. — [18] S *glossa sequens deest.* — [19] HF *glossa sequens deest.* — [20] H من حُسن. — [21] S بالشهد. — [22] *Cf. col.* 210, *l.* 9; *col.* 796, *l.* 2; *col.* 797, *l.* 3; *col.* 801, *l.* 22.

ܘܦܪܣܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܦܩܕ ܡܬܬܪܢܝܘܬܐ[1]
ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܡܠܝܐ ܠܦܘܬ ܫܠܝܡܘܬܗ.
ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܡܢܝܢܗ ܢܣܝܒܐ ܒܦܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܬܠܒܠܒܐ ܕܠܐ ܦܘܪܣܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܗ̇ܘܝܐ
ܒܡܦܝܣܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܢܫܝܢ الحجر الصخرة ⁘

ܟܐܦܐ ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܢܩܘܒܐ ܣܘܡܩܬܐ ܫܦܝܪ ܕܡܠܝܐ ياقوت احمر ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܒܪܬܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܝܬܐ ܕܢܦܩܢ
ܢܒܪܬܐ[2] ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢܒܪܓܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܟܐܦܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ليجنبة للاسة مراق ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗ̄ ܠܟܐܦܐ ܕܦܪܝܣܐ
ܡܪܬܐ الحجر الذى اعطى عليه بنو اسرايل ما رُسم لهم فهم
يعظّمونه لذلك ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ[3] النورة ⁘

ܟܐܦܐ ܐܙܘܪܢܝܬܐ اللازورد ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܪܘܠܐ البلّور ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܫܠܦܢܝܬܐ الحصى فى المثانة ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܘܕܪܐ ܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ حجر
العون ⁘

ܟܐܦܐ ܓܒܝܒܬܐ الحجر الاملس ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار ⁘

ܟܐ̈ܦܐ ܫܠܝ̈ܡܬܐ ܕܡܫܘܠܛܬܐ
حجارة مستوية تُحمل ⁘

ܟܐܦܐ ܕܦܣܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܦܣܝܠܐ حجر
منقور[4] ⁘

ܟܐܦܐ ܡܣܪܚܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܪܚܬܐ[5] حجر ردىّ
الرايحة موجود فى براسيرا[6] ⁘

ܟܐܦܐ ܡܟܣܢܝܬܐ شبّ يمانىّ ⁘

ܟܐ̈ܦܐ ܕܦܕܬܐ ܗ̄ ܟܐ̈ܦܐ ܬܪܟܘܣܪ[7]
ܕܟܠ ܢܒܗܐ ܕܦܕܬܐ ܕܒܗܝܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܣܕܪܐ

ܗ̄ܘܢ حجارة المدرعة التى كان يلبسها الكاهن وفيها
اسماء الاسباط الاثنى عشر مكتوبة[8]. ܣܕܪܐ ܩܕܡܝܐ
ܣܘܡܩܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܪܒܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܡܪܐ.
ܘܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܠܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܓܕܬܐ ܚܠܬܐ. ܣܦܝܪܐ. ܒܪܘܟܐ. ܡܘܬܟܐ.
ܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ ܝܘܕܐ ܗ̄ ܒܗܝܠܐ. ܘܦܘܦܝܠܐ ܗ̄
ܟܦܝܢ ܫܡܝܐ. ܘܢܦܬܬܐ ܐܝܟ ܟܦܝܢ ܕܡܝܐ.
ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܡܢܓܝܬܐ. ܡܪܘܬܐ.
ܫܠܘܬܐ. ܫܘܠܛܢܐ. ܣܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܦܪܝܓܘܢ
ܗ̄ ܐܝܟ ܟܦܢ ܦܪܘܬܐ. ܘܩܕܘܢܐ ܗ̄ ܐܪܓܘܢܐ.
ܘܚܡ ܟܠܟܐ ܗ̄ ܕܗܒܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܓܕܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܬܢܝܢܘܬܐ. ܒ̈ܢܝ ܡܠܐܟܐ.
ܡܠܐܟܐ. ܣܕܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܬܪܫܝܫ ܗ̄ ܝܘܪܩܐ.
ܘܒܪܘܠܐ ܗ̄ ܒܬ ܢܘܪܐ ܠܣܘܡܩܐ. ܘܢܫܦܗ ܗ̄
ܦܪܢܢܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܕܝܠܗ
ܐܪܒܥܬܐ. ܬ̈ܪܢ ܒܬܐ. ܘܒܬܝܐ. ܘܡܫܒܚܐ.
ܒܠܗܘܢ ܠܛܘܦܣܐ ܬܪܬܥܣܪ ⁘

ܟܐܦܐ حجر صخرة. ܐܬܟܐܦ ܗ̄ ܡܢ ܟܐܦܐ تحجّر
تصخّر[9] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܩܦܝܠܐ ܕܦܝܢܐ ܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ
اللازوردىّ ⁘

ܟܐ̈ܦܐ ܛܒ̈ܬܐ[10] جوهر سرىّ حجارة الياقوت
الاحمر. ܘܐܣ̈ܛܢܐ جواهر ⁘

ܟܐܦܐ ܕܣܢܝܛܐ المسنّ ⁘

ܟܐܦܐ ܕܙ̈ܢܒܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢܒܒܬܐ
ܡܪܓܢܝܬܐ ܘܢܩܘܒܐ اللولو والزمُرّد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܣܪ̄ܘ ܢܩܘܒܐ ܝܘܪܩܐ الياقوت الاصفر والاخضر ⁘

ܟܐ̈ܦܐ ܫܠܝ̈ܡܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܛܘܪܐ
ܦܣܝܠܢ ܘܡܬܠܣܝܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܦܣܝܩܢ ܕܢܬܦܣܩܢ
ܠܗܘܢ ܦܪܙܠܐ الحجارة المربّعة المسوّاة المهندَمة[11] ⁘

---

[1] S ܒܡܫܘܕܥܐ ܘܦܪܣܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ ܘܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ. — [2] S ܢܦܪܬܐ. — [3] H *pinxit* ܕܢܘܪܐ, *cf. col.* 730, *l.* 16. — [4] S *add.* منحوت. — [5] FS *deest* ܗ̄ ܕܡܣܪܚܬܐ. — [6] F بر شيرا. — [7] SR *sic*; HF ܬ̄:ܛ̄ *pro* ܗ̄ ܟܐ̈ܦܐ ܬܪܟܘܣܪ, *cf. Z.D.M.G.*, XLIII, 121. — [8] S *quæ sequuntur desunt.* — [9] S *deest* صخرة *et* تصخّر; *add.* ܣܪ̄ܘ ܕܒܪ *post* ܐܬܟܐܦ. — [10] F *add.* حجارة (*l.* جواد) جاد. — [11] S المهندسة والمهندمة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܠܩܘܐܢܛܘܣ توبال النحاس ܀
ܐܠܩܛܝܛܝܣ[1] زعم جبريل عن جالينوس ان قوّته كقوّة الشاذنج ويسمّى اللبنى لانّه يذوب منه شيء يشبه اللبن من قبل ان ينحلّ ܀
ܐܠܩܝܛܝܣ ܒܠܩܛܪܢ[2] تلقطار. ܘܗܟܢ ܐܡܪ وكذا جبريل ܀
ܐܠܩܝܬܘܣ باليونانيّة تلقديس ܘܐܝܟ ܐܡܪ قلقديس وقلقنت ܀
ܟܐܡ ܠܗ ܒܠܒܗ ܥܠ ܡܣܟܢܐ. ܐܟܠܐ ܘܥܠ ܣܗܕܘܬܐ[3] يغضب ويشهد بالزور. ܟܐܡ ܢܟܠ يكتم ܀
ܐܟܡܢܐ اتظنّ ويقال لا سيّما[4]. ܐܟܡܢܐ كانّه ܘܬܘܒ ܡܦܪܫܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܡܐ كأن لا سيّما وفيه لُغتان بالتشديد والسكون ܀
ܐܟܡܕܪܘܦܘܣ ܐܟܡܕܪܘܣ ܒܒܕܪܐܘܣ ܒܒܐܕܪܐܘܣ[5] ܘܗܘ ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الارض ܀
ܐܟܡܢܦܝܛܘܣ ܡܢܪܬ ܒܐܦܐ[6] ܒܒܐܦܝܛܘܣ ܀
ܐܟܡܣܣܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܬܐ ܡܒܕܡ ܐܬܘܬܗ ܕܣܘܟܢܗ ܐܡܝܢ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܘܡܠܝܢ ܢܠܒܫܐ ܘܛܪ̈ܦܝܗ ܐܝܟ ܕܛܠܦܝܢܐ ܘܕܡܝܢ ܠܛܪ̈ܦܐ ܕܩܡܦܠܘܣ ܀
ܐܟܡܕܐܦܢ ܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܐܦܢ ܘܦܐܪܗ ܒܠܒܠ ܘܩܘܒܠܐ. ܐܟܡܕܐܦܢ ܀
ܐܟܡܐ[7] ܡܬܘܠܐ ܗܘ ܒܪܥܐ ܚܕ ܘܦܠܓܗ. ܦ̄ ܐܟܡܐ ܗ̄ ܬܫܥܐ ܡܛܪ̈ܬܐ ܀
ܐܟܡܠܐܘܢ[8] ܠܗܘܦܘܣ ܕܪܫܬܐ[9] ܣܘܪܬܐ ܘܡܫܪܬܐ[10] ܣܘܪܬܐ. ܐܟܡܠܐܘܢ

مازريون. ܘܐܡܪܝܢ ܐܟܡܐܠܡܐ المازريون[11]. ܟܡܐܡܝܠܘܢ[12] بابونج. ܐܟܡܐܠܡܐܘܢ ܡܡܠܐܘܣ ܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܐܡܪ ܬܪ̈ܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܀
ܐܟܡܐܠܐܐ حيوان له مرارة ܀
ܐܟܡܕܪܘܐܢܛܝܣ ܐܢܘܣ ܦ̄ ܣܡܡܢܐ ܕܡܝܐ ܕܒܕܪܐܘܣ شراب يتّخذ بالكماذريوس ܀
ܐܟܡܣܝܣܘܣ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܫܝܛܐ. ܘܫܘܟܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܝܢ ܠܕܡܢܚ صحّه جبريل في حكاية مثل ذلك ܀
ܐܟܡܐܠܘܣ قال انّه شبرم والشبرم عندي من انواع المازريون. ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܟܡܐܠܐܘܣ ܢܚܝܬܐ ܡܕܡ ܕܢܦܫܐ ܠܓܐܒ ܟܡܫܬܐ ܒܗ ܒܡܡ ܡܝ̈ܐ ܦܫܝܛܐ ܒܗ ܥܫܝܢܐ ܀
ܟܐܢܘܬܐ عدل حقّ انصاف قسط[13] عدالة. ܘܐܬܢܝܬ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܐܘ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܡܘܗܒ̈ܢܐ ܘܦܘܠܓܐ ܬܪܝܨܐ. ܘܡܬܢܬܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܦܠܓܐ ܘܡܢܝܢܐ ܠܟܠܡܕܡ ܒܛܟܣܗ. ܘܐܡܪܐ ܢܦܩܬܐ ܥܦܝܦܬܐ العدل. ܟܐܢܐ عدل منصف عادل. ܟܐܢܐ ܕܒܟܐܢܘܬ. ܟܐܢܬܐ ܢܟܐܢܘܬ ܀
ܟܐܒ[14] ܟܐܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܩܐܡ ܒܠܒܗ يتهيّأ ويتّفق ويتكوّن وتتكوّن ويتكوَّن ܀
ܟܐܒܣ يقضم[15] ܀
ܟܐܒܦ يخرّ ساجدًا يجثو[16] ܀
ܟܐܦܐ الصفاة[17] واقول ܥܡܟܘܢ ܐܟܐܦܐ سمعان[18] الصفاة وقالوا الصفا ܀
ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܡܪܓܢܝܬܐ ܠܡܫܟܚܐ ܡܪܢܐ

---

[1] HF ܛܝܣ″. — [2] S ″ܐܟܠ. — [3] S add. ܘܢܟܠ et ult. glossa deest; F add. يجيد يختم يبخل يخفي يضيب عليه ܟܐܡ يجيد يكتم et quod sequitur deest. — [4] S quod præcedit deest. — [5] F add. ܘܐܝܟ ܐܡܪ. — [6] F deest ܐܟܦܐ; H ܐܪܥܐ pro ܐܟܦܐ, cf. inf. ܐܟܦܐ ܡܪܢܬ. — [7] S deest. — [8] F add. ܕܪܡܢ. — [9] H hic et infra ܕܪܫܬܐ. — [10] Sic hic et infra, cf. col. 596, l. 24 et inf. ܒܠܡܟܛܝܣ.

— [11] S ܬܪܝܢܘܢ; F glossa præcedens deest. — [12] HF ܐܟܡܐܡܝܠܘܢ; S alio in loco ܟܡܡܐܡܝܠܘܢ cum eadem glossa. — [13] F add. صواب; deest حقّ et quod sequitur usque ad ܟܐܢܐ. — [14] HF deest. — [15] F ܟܐܣ ܡܫܪ̈ܐ ܡܢ ܒܣܘܬܐ ܥܡܝܠ. يقضم الشعر من القضم. — [16] FS ܟܐܦ ܡܢ ܒܘܦܐ يسجد وينحنى ويكفّ. — [17] FS hic et postea الصفا. — [18] FS شمعون.

ܟ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܟܦ.

ܡܥܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܟܦ̄ ܥܡ ܠܗܘܟܡܝܢܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܡܟܪܝܐ ܦܪܘܫܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܢܗܝܪܐ ܒܪܘܚܢܝܢ ܀

ܟܐܐ يَزجُر. ܟܐܐ زجر[1]. ܟܐܝ ܒܚܝܘܬܐ ܕܩܢܝܐ ܒܟܢܫܬܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ازجر الذين يعبدون الاصنام التى تشبه العجاجيل ܀

ܟܐܒ ܓܪܒܐ[2] الجذام. ܟܐܒܐ ܕܦܠܓܘܬ ܪܫܐ[3] الشقيقة. ܟܐܒܐ الم وجع مرض[4]. ܐܬܟܐܒܘ ܐܝܟ ܕܚܪܒܐ اثخنوا[5] أُلّموا. ܟܐܒ ܪܫܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ الصداع من الخمار. ܟܐܒ ܪܫܐ وجع الراس[6]. ܟܐܒ ܚܨܐ وجع الظهر. ܟܐܒ ܚܒܠܐ وجع عسير. ܟܐܒ ܫܪ̈ܝܬܐ وجع المفاصل ܀

ܟܐܪܘܒܘܬܐ خنس احتيال اغتيال. ܟܐܪܒ[7] ܠܗ ܒܠܒܗ ܥܠ ܡܢܫܐ. ܐܠܐ ܘܥܠ ܡܣܕܘܬܐ. الاوّل يكافى الآخر بكتم. ܘܟܠܗ ܕܦܪܕ ܟܐܪܒ. ܠܐ ܢܬܪ ܥܪܒܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܟܦܪ ܒܟܘܠܟܐ ܘܐܝܪܐ ܕܡܦܩܠ ܀

ܟܐܘܠܐ ܩܒܘܬܐ الفُلك السفينة[8] ܀

ܟܐܘܠܘܣ[9] ܗ̄ ܩܘܒܐ ܀

ܟܐܘܢ زُحَل وهو ܟܘܟܒܐ. ܠܗܘܬ ܦܠܚܝ ܒܥܠ̈ܐ ܟܐܘܢ كيوان يعنون الاسرب ܀

ܟܐܘܣܬܐ[10] القضم. ܟܐܘܣ يقضم ܀

ܟܐܘܫܬܐ ذبّ منع ܀

ܟܐܠܝܘܣ[11] ܕܗܘ ܟܐܠܝܘܣ اى دواء اللبن عقّار يجمّد اللبن كما تفعل الانفحة[12] ܀

ܟܐܠܐܙܝܘܢ[13] ܐܝܟ ܦܘܠ̄ البرد ܗ̄ ܒܪܕܐ اجتماع رطوبة غليظة فى الجفن ܀

ܟܐܠܒܐܢܝ ܚܠܒܢܝܬܐ قنّة البارزد. ܘܐܝܟ ܕܒ ܦܘܠ̄ ܚܠܒܢܝܬܐ ܡܪܝܪܬܐ ܘܡܬܩܠܒܢܐ[14] البارزد[15] القنّة وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه لبن فلحلاج[16] ينبت فى سوريا ويسمّيه الناس قنطوفيون[17] ܀

ܟܐܠܟܐܢܬ ܗ̄ ܟܠܩܢܬܘܣ[18] قلقنت ܀

ܟܐܠܩܘܣ ܩܐܩܐܘܡܝܢܘܣ نحاس مُحرَق. ܟܐܠܟܘܣ نحاس ܢܚܫܐ. ܐܝܟ ܕܒ ܢܚܫܐ ܦܠܢܝܐ ܘܢܚܫܐ ܩܘܦܪܝܐ. ܗ̄ ܟܐܠܩܝܬܝܣ[19] ܀

---

[1] S ܟܐܐ ܒܝ̄ زجر انتهار زبرة ܘܟܡ ܒܟܐܬܐ ܥܒܝܠ; FS *quod sequitur deest.* — [2] S *add.* اقول. — [3] S *add.* ܕܟܪ ܩܪܘ̄. — [4] S *add.* سقم. — [5] H *deest* اثخنوا. — [6] S *glossa præced. deest.* — [7] S *add.* يحيد, *cf. infra* ܟܐܪܒ. — [8] S ܟܐܘܠܐ ܡܐܟܘܬܐ ܕܢܘܚ فلك سفينة آخر زورق; *cf. inf.* ܟܘܠܐ. — [9] FS *deest, cf. inf.* ܟܘܠܘܣ. — [10] HF *deest, cf. inf.* ܟܐܣ. — [11] HS ܟܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 443, *l.* 22. — [12] F *add.* الجبنة. — [13] F ܟܠܐܙܝܘܢ; S ܟܐܠܐܙܝܘܢ. — [14] F ܘܡܬܠܒܪܢܐ. — [15] H *add.* ذو, *forsan leg.* هو, *cf. col.* 750, *l.* 1. — [16] H *sic;* F فلاحلاج; S فلجلاج, *lege* قلحلاح, *cf.* ܩܠܚܠܚܐ *sub* ܚܠܒܢܝܬܐ *infra*, *et Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 163. — [17] H *sic;* F قنطاريون; S فنطوقيون, *lege* مطوفيون *e Diosc.*, I, 437. — [18] F ܟܠܩܢܬܘܣ, *cf. col.* 859, *l.* 7. — [19] F ܟܐܠܩܝܬܝܣ; S ܟܐܠܩܢܝܬܘܣ; *cf. inf.* ܟܠܩܝܬܝܣ *et* ܟܠܩܕܝܣ.

خشبة راكبة للحايطين تحت اصلاع المكنس[1] او وَتر القوس . ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ القارية[2] ܀

ܬܬܪܘܣ اسم رجُل[3]. ܬܬܪܘܣ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكامل ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܒ̄ܪ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S اضلاع جمل الدار المكنس, *confer col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17; *col.* 658, *l. ult.; Bar Ali*, 4547. — [2] H العارية الواهض; F الغاربة التواهظ. — [3] S *glossa præcedens deest.*

ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܘܡܚܝܢܐ ܗܘ[1] ܀
ܝܫܘܥܝܗܒ يسوع اعطى الله[2] ܀
ܝܫܛܐ المرئ للحلقوم[3]. ܝܫܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܐܣܝ̈ܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܒܝܢ ܡܢ ܚܫܝܫ̈ܬܐ ܦܫܝܛܝܢ ܐܣܦܘܓܐ ܕܪܐܬܐ الثقب الصغار التى فى الرئة.
ܝܫܛܐ ܕܓܓܪܬܐ المرئ للحنجرة ܀
ܝܫܦܐ[4] اليشب زعم آخر الجزء الدهيمىّ الغمامىّ[5]. ܝܫܦܗ ܐܟܘܬܗ ܒܪܘܠܐ حدّثنى من رآه قال هو اليشف ليس له صفاء البلّور ويشبه لون اللبن. ܟܐܘܪܬܐ ܬܪܝܨܐ ܘܒܪܘܠܐ ܘܝܫܦܗ ܗ̄ ܒܝܘܪ ܡܠܝܠ ܀
ܝܬܐ ذات الشىء نفس الشىء. ܡ̄ ذاته نفسه شخصه. ܘܡ̄ ܝܬܢ ذاتنا. ܝܬ ذات. ܝܬ ܫܡܝܐ ذات السماء ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܝܬ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ شخص ذات ܀
ܝܬܒܐ[6] العمران المسكون ܘܡ̄ الموضع. ܝܬܒܐ قرية عامرة. ܝܬܝܒܘܬܐ ܥܡܪܘܬܐ ܡ̄ عمارة او انس. ܡܘܬܒܐ المجلس. ܝܬܒܬܗ ܬܘܬܒܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܡܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܬܒܬܗ. ܘܬܘܬܒܝܗܘܢ ܝܬܒܬܗ ܘܝܬܒܬܗ ܠܘܬ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢܘܕܒ (sic) ܡܕܒܪܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܬܒ ܘܝܬܒ السكّان فيها. ܝܬܒ̈ܐ سكّان الارض. ܝܬܒ جلس. ܢܬܒ يجلس[7]. ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܬܐ ܒܪ ܙܘܦܐ ܕ̄ ܕܟܘܪܬܐ المسكونة. ܝܬܒܬܐ ܒܪ ܙܒܢܐ ܕ̄ ܘܣܒܝܪܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ البراز الغايط. ܝܬܒܬܗ ܗ̄ ܒܩܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܝܠܬܐ ܐܝܒܪܬ ܐܝܟ ܠܝܬܒܬܗ ܕܦܠܚܬ سكّانها النُبّل[8] ܀
ܝܬܘܒܠܐ ܥܡܠܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܥܡܠܐ ܐܪܥܢܐ ܗܘܐ المازريون ܡ̄ العشر. ܝܠܕܐ ܕܝܬܘܒܠܐ لبن الحلبوب[9]. ܝܬܘܒܠܐ اصناف اليتّوع شبرم[10] ܀
ܝܬܝܪ ܒܪ ܡܪܝܡ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ[11] هُم اشدّ احتمالًا لقوّتهم. ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى شديدًا واقول سيّما بالسكون والتشديد[12] لغتان وجدت. ܚܢܝܢ قال لا سيّما. ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ قليلًا قليلًا جاء به ܚܢܝܢ[13] فى موضع اَوفق. ܝܬܝܪܐ الاكثر الافضل[14]. ܝܬܝܪܘܬܐ ܡܬܝܪܢܝܬܐ فضول وحجّيّة[15]. ܝܬܝܪܘܬܐ فضول. ܡܝܬܪܘܬܐ[16] فضيلة. ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܝܬܝܪ ܐܬܝܬܪ غنم ربح. ܝܬܪ ربح[17] ܀
ܝܬܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الخصب[18] ܀
ܝܬܣܪܐ اقول صحيفة طرس[19] تذكرة ثبت ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܝܬܣܪܐ ܀
ܝܬܪ̈ܐ ܕܩܝܬܪܐ ܕܠܐ ܫܦܝܪܘ اوتار[20] نديّة لم تجفّ. ܝܬܪܐ ܗܘ ܕܩܫܬܐ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ. ܐܘ ܕܟܢܪܐ. ܐܘ ܕܩܝܬܪܐ ܀
ܝܬܡܐ[21] يتيم ܀
ܝܬܪ̈ܐ ܦܘܫܟܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܓܢ̈ܝܐ ܕܒܝܬ ܓܢܢܐ ܕܡܢ ܓܫܬܐ ܠܐܫܬܐ ܕܡܬܓܢܒܐ

---

[1] S *in marg.* ܝܫܘܥ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܡܚܝܢܐ ܘܕܪ̈ܚܡܐ. ܕܐܬܦܪܘܩܐ المخلص ܐܘ ܡܚܝܢܐ ܦܪܘܩܐ. — [2] F *tantum* ܝܫܘܥܝܗܒ يسوع وهب; S *deest.* — [3] S *in marg.* ܝܫܛܐ المَرى وهو فم ܡܪܝܐ المعدة ويقال للحلقوم *postea* البقل ܡܪܥܐ *et* ܝܫܛܐ فم المعدة هو الحلقوم; — [4] F *add.* اليشف; S *in marg.* ܝܫܦܗ يقال له الدهيمى وليس له صَفَى الدهايمى الغامى ويقال حجر اليشب اخر الجزء *et vocabula seq. usque ad* ܝܬܘܒܠܐ *desunt.* — [5] HF الغماتّى *ad calcem vocab. præcedentis præbent.* — [6] S *hæc tantum præbet* : ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܬܗ المجلس المسكن. ܝܬܒܐ ܡܪܝܐ عامرة. — [7] F *add.* جالس. — [8] *Sic, cf. col.* 366, *l.* 22 *sq.* — [9] F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠ; S الحلبلوب *pro* الحلبوب, *cf. col.* 749, *l.* 6 *et not.* 2; *in* S *sequitur* ܘܡܢܝܢ ܒܪܘܥܐ اليتوع شبرم. — [10] H *deest* شبرم. — [11] S *add.* ܕܒܪ ܫܪܘ. — [12] S ܝܬܝܪܐܝܬ بالجدى شديد او اقول سيما بالتشديد وبالتخفيف جميعًا *et quod sequitur usque ad* ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ *deest.* — [13] HF *add.* وجاء به. — [14] S *deest* ܝܬܝܪܐ الاكثر الافضل *sed add.* ايضا. — [15] S *deest* ܡܬܝܪܢܝܬܐ *et* وحجّيّة. — [16] S *add.* ܙܒܢܐ. — [17] S *ultima glossa deest.* — [18] S الخصب. — [19] S ترس; HF *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 201, *l.* 1. — [20] S ܙܒܢܐ اوتاد. — [21] S ܝܬܡܐ ܝܬܡܘܬܐ اليتيم اليتم; *cf. in Bar Ali, Hoff.,* 4544 : ܝܬܡܐ ܒܪ ܕܠܐ ܕ̄ ܡܢ ܝܬܡܘܬܐ اليتيم.

ܝܩܠܐ العروة[1]. ܝܩܠܐ عروة القميص ܀

ܝܩܘܪܐ ضفادع[2]. ܝܩܘܪܐ ܬܘܒ ܚܠܦ ܝܪܘܪܐ جاوشير ܀

ܝܩܝܪܬܐ ثقلة. ܝܩܝܪܬܐ ثقلة مؤونة[3]. ܝܩܝܪ̈ܬܐ الاثقال. ܘܟܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܚܠܦܘܗܝ ܒܩܢܝܢܗܘܢ ܘܒܠܘܬ ܝܩܝܪ̈ܬܗܘܢ ثقلهم ورحلهم[4]. ܝܩܝܪ ܗܘܐ كان مُبطئًا. ܝܩܪ ܠܗ بهظني ܀

ܝܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܨܪܝܢ مصر ܀

ܝܪܒ[5] ربا ونما وعظم شانه ܀

ܝܪܒܘܥܐ ܐܝܟ ܚܢܢ اليرابيع[6]. الفار البرّيّ ܀

ܝܪܕܐ ܓܘܒܐ ܕܡܝܐ بير الماء ܐ̄ ܦܪܘܬܐ بِركة الماء ܀

ܝܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܕܟܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܪܝܣܬܐ ܘܦܪܣܐܝܬ ܫܓܪܘ[7] ابن آوى. ܝܪ̈ܘܪܐ بنات آوى وهى التى اذا مات ولدها لم تطعم وتنشّقت[8] الريح الى ان تموت. ܒܥܩܪܐ ܕܝܪܘܪܐ اصل من الأُدوية. ܚܠܦ ܝܪܘܪܐ الجاوشير ܀

ܝܪܬܐ[9] الوارث ܀

ܝܪܘܩܐ اللّون الاخضر[10] ܀

ܝܪܚܐ ܘܝܪ̈ܚܐ الشهر الشهور[11] ܀

ܝܪܝܣ ܐܝܪܝܣܐ ܐܝܟ̈ܐ ܗܢܝܢ ܐܝܠܠܘܪܝܩܐ ܘܡܘܪܝܩܐ[12] ܕܝܪܩ السوسن الاسمانجونيّ ܀

ܝܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܝܪܝܣ[13] دُهن السوسن الاسمانجونيّ[14] ܀

ܝܪ̈ܝܥܐ[15] ܐܘܣܐ ܕܥܒܕ ܕܦܪܣܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܠܬܐ ܦܪܝܣ. ܐܝܟ ܕܡܪܬܬܐ ܕܝܘܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܒܢ ܕܦܪܝܣ ܀

ܝܪ̈ܝܥܬܐ[16] شقّة سرادق ܘܒܪܝܬܐ شقاق المضارب او ستر. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܛܘܒ ܝܪ̈ܝܥܬܐ[17]. ܘܗܝ ܦܪܣܬܐ ܐܪܣܚܐ. ويقال ايضًا انّها النخاخ[18]. آخر شقاق شعر تكون للمضارب والخيم ܀

ܝܪܩܐ ܕܩܘܣܒܪܬܐ الكسفرة[19]. ܝܪܩܐ بقل ܐ̄ سلق[20]. ܝܪ̈ܩܘܢܐ بقل وبقول. ܝܪܩܐ ܕܐܬܢܝܠܐ الحُرف ܀

ܝܪܩܢܐ يرقان[21] ܐܘܟܡܐ اليرقان الاسود. ܝܪܩܢܐ ܢܥܝܐ ܕܒܪܝܫ ܠܥܓܠܐ ܡܢ ܓܘܪ̈ܓܐ ܘܡܢ ܕܠܒܘܫܬܐ ܕܐܡܪ اليرقان. ܐܣܝ̈ܐ يقال شوب. ܝܪܩܢܐ ܒܐܝܢܐ ܐܣܝܪܐ ܥܠ ܡܫܚ ܦܪܣܬܐ ܕܗܒܝܒܬܐ. ܐܘ ܡܓܪܓܪܬ[22] ܓܘܢܐ ܕܡܬܢܝܢܐ ܒܢܓܪܬܐ ܘܒܚܘܝܗ ܕܣܘܡܩܐ ܒܬܚܘܬ الارقان ܀

ܝܪܬܘܬܐ ميراث نسل نحلة. ܒܢ̈ܝ ܝܪܬܘܬܐ اهل الميرات وزاد المروزى ارث وراثة الورثة. ܝܪܬܐ وارث. ܝܪ̈ܬܘܬܐ مواريث. ܝܪ̈ܘܬܐ الورثة. ܐܘܪܬܒ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ ܘܡܢ ܪܬܘܬܐ اردعك ويقال ارثك. ܬܘܒ ܝܪܬܘܬܐ ܕܡܦܪܢܣܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܐܚܪܢܝܬܐ ܠܐ ܬܬܦܪ̈ܣ ܡܣܒܪܢܐ ܕܠܐ ܒܩܠܝܠܬܐ ܡܡܫܬܚܪ ما يُفعَل[23] على غير استقامة ܀

ܝܫܐ سوس ܩܩܐ ܕܝܘܠ ܓܩܩܬܐ ܐ̄ دود النمكسود[24] ܀

---

[1] S *add.* ܘܐܦ ܬܐܢܬܐ *et quod sequitur deest, confer col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8; *col.* 771, *l.* 2; *B. A.*, 4503. — [2] HF *quæ sequuntur desunt; B. A., Paris.* 255, *eadem præbet, cf. infra* ܝܪܘܪܐ. — [3] S *glossa præcedens deest.* — [4] HF *glossa arabica deest.* — [5] HF *deest, cf. B. A.*, 4508. — [6] HF *quod sequitur deest.* — [7] H ܫܓܪܘ, S ܫܓܪܘ, *cf. Kalila et Dimna, ed. Wright*, 7, 1. — [8] S وتتنشّق. — [9] S *deest.* — [10] S ܝܪܘܩܐ اللون المركّب من السواد والصفرة ويقال الاصفر مطلقًا. — [11] HF *deest hoc vocab.*; S *add. deinde* ܝܪܚܝ ܐܘܪܚܐ. يقول ويمتد *quod a Bar Ali*, 4517, *corrigas.* — [12] *Sic*, *l.* ܘܡܘܪܝܩܐ; S *deest.* — [13] HF ܐܝܪܝܣܘܢ. — [14] S *deest* الاسمانجونيّ. — [15] S *solus*, *cf.* ܝܪ̈ܥܐ *supra col.* 837, *l.* 12 *et* ܝܪ̈ܥܐ *in B. A.*, 4516, *sed* ܝܪܝܥܐ *in B. A.*, 4552. — [16] S *tantum* ܝܪܝܥܬܐ خيمة. — [17] F ܘܐܘܣܦ. — [18] H *glossa præcedens deest;* F *sequitur* ܘܐܣ̈ܝܐ اشقاق يكسون المضارب والخيم. — [19] F الكسبرة; S ܕܩܘܣܦܪܬܐ الكزبرة. — [20] F *add.* بيتم; S *sequitur tantum* ܝܪܩܘܢܐ السلق ܝܪܩܘܢܐ الاسفيناخ. ܝܪ̈ܩܘܢܐ البقول. — [21] S ܝܪܩܘܢܐ ܕܐܘܟܡܐ اليرقان. ܝܪܩܢܐ الشوب, *et quæ sequuntur usque ad* ܝܫܐ *desunt.* — [22] *Sic, lege cum Payne Smith in Thes. syr.* ܡܓܪܓܪܬ. — [23] F يعمل. — [24] S دود العث السوس; *hoc vocabulum in margine.*

ܢܦܐܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܒܒܐ ܕܣܢܚܪܐ
كبد الحمار ⁘
ܢܦܬܐ خبّاز خُبز[1] ⁘
ܢܦܠ ܦܬܝܘܬܐ ܒܪ̈ ܟ العرض ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
من الاتّساع ⁘
ܢܨܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ المعتنى[2] المتفقّد.
ܢܨܦܬܘܬܐ الاهتمام[3]. ܢܨܦܬܢ المعتنى بنا المتفقّد
لنا. ܢܨܦܐ المهتمّ ⁘
ܢܨܦܬ[4] ܕܒܪ ܫܪܘ ܕܒܝܬܐ ܕܝܗ̇ ܗ̇ܝ ⁘
ܢܨܦܪ[5] ܗ̄ ܐܣܘܗܝ ܕܒܘܪܙ ⁘
ܢܨܝܠܐ المرفق[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܫܝܩܐ
ܕܕܪ̈ܟܐ ⁘
ܢܨܦܝܐ[7] ܠܗܘܒܐ ܘܡܫܪܒܬܐ ⁘
ܢܨܝܨ ܪ̈ܓܠܝܗ̇ ܕܦܘܦܢܐ[8] ⁘
ܢܨܝܦܘܬܐ عناية تفقّد المعنى[9]. ܢܨܝܦܐ المعنى
المتفقّد. ܠܐ ܬܬܢܨܦܘܢ لا تهتمّوا ⁘
ܢܨܪܐ الهوى الردىّ[10] الضمير الحقد[11]. ܢܨܪ̈ܢܐ لجوج
ܙܢ̈ܐ الحنق والغيظ الهوَى الردىّ اعتقاد اتباع الهوى هوى
النفس ܦ̄ الحنق اللّجوج الحقود ⁘
ܢܨܐ[12] الغليظ ⁘
ܢܨܩ ܪܘܓܙܗ يتلظّى غضبه[13]. ܢܨܩ[14] يتلظّى. ܢܨܩ
يلتهب يحترق. ܢܨܩܬܐ الوقود. ܢܨܩܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ وقود
كاملة المحرقات الكوامل. ܢܨ̈ܩܬܐ ذبايح محرقات[15]. ܡܨܩܐ
ܡܢ ܗܝ ܕܢܨܩ ܗܘܐ الجبل الذى يتّقد. ܢܨܩܬܐ

ܘܫܘܒܐ[16] احتراق سموم. ܢܨܝܩܬܐ محرقة ܙܒ̈ܪ
توقّد او حريق. ܦ̄ ܡܫܘܒܐ ܕܝܢ ܥܠ[17] ܐܝܩܝܕܘܬܐ
ܕܐܐܪ ܡܬܐܡܪ. ܡܫܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗ
ܕܩܕܪܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܒܪܡܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܪܘ
ܢܨܝܪܐ ܕܗܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ الاحتراق الذى فى
المعدة اى الحسّ ⁘
ܢܨܕܒܝܣ[18] ⁘
ܢܨܝܒܐ[19] الياقوت ⁘
ܢܨܝܠܐܬܐܪܘܦܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܟܢܣ
ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ صورة الله عزّ وجلّ[20]
التى لا ترى ⁘
ܢܨܦܪܐ ثقيل زايد. ܢܨܦܪܘܬܐ ثقل[21]. ܢܨܝܪܐ
كريم جليل. ܢܨܝܪܘܬܐ. ܢܨܝܪܐ ܕܝܢ ܘܢܨܘܪܐ
ܡܫܬܠܛܝܢ. ܢܨܝܪܐ ܒܪ ܟܠ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ.
ܘܟܠ ܗܘ ܕܒܙܘܥܐ ܡܫܘܚܪ. ܘܟܠ ܗܘ
ܕܐܝܨܪܐ ܡܢܛܪ ܡܬܐܝܪ. ܢܨܘܪܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ ܒܠܒܗ ܡܫܘܕܪ الثقيل[22] ⁘
ܢܨܠܦ ܗ̄ ܝܩܛܢ ܡܫܟܐ ܒܪ̈ ܟ معناه الصغير
ܦ̄ فامّا يقطان فهو قحطان وهو ابو العرب ⁘
ܢܨܪܐ ܕܠܐܠܗܐ ܡܢܐ ܠܗ ܐܝܩܪܬܐ
ܠܡܕܒܚܐ المرتك المرداسنج[23] ⁘
ܢܨܪ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ثقلت
فدية[24] انفسهم ⁘
ܢܨܪ ܢܨܪܐ. ܬܘܒ ܢܨܪܐ ܡܢ ܐܝܨܪܐ الجليل ⁘

---

1 S الخبز خبز, *cf. col.* 259, *l.* 22. — 2 FS *hic et infra* المعنى. — 3 S *glossa præcedens deest.* — 4 HF ܢܨܦܪܬ. — 5 S *deest.* — 6 S *add.* المانص, *lege* المابض, *cf. col.* 273, *l.* 16; *B. A.*, 4488. — 7 HF *deest.* — 8 H *sic*; F ܒܟܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܢܨܝܨ ܒܟܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܪ̈ܓܠܝܗ̇; S ܕܪ̈ܓܠܝܗ̇ ܕܦܘܦܢܐ ܕܦܘܦܢܐ. — 9 S *add.* المعنى ܢܨܦܬܐ ܕܙܒ̈ܪ. اكترات. — 10 FS *deest* الردىّ. — 11 S *sequitur* ܢܨܪܐ ܗ̄ ܝܨܝܦܐ ܡܬܬܦܝܣ ܒܡܫܐܠܬ ܘܡܥܒܕܢܘܬ ويقال طوية الانسان وضميره ونيّته وغيظه واحتقاده (*sic*) وسوء اختياره. ܙܢ̈ܐ الحنق الغيظ. ܒܪ ܫܪܘ الهوى الرديّ الاعتقاد سوء اثبات الهوى. هوى النفس. ܢܨܪ̈ܢܐ لجوج جكر, *cf. B. A.*, 4491 *et* 4492. — 12 S *deest.* — 13 S ܕܒܪ ܫܪܘ يتلظّى غضبًا. — 14 S *add.* يتوقّد. — 15 S *glossam præc. sic præbet :* ܢܩܕܬܐ ܗ̄ ܡܘܩܕܢܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܕܒܚܐ الذبيحة التى تحرق; *cf. Bar Ali*, 4494. — 16 H *deest* ܘܫܘܒܐ *sed add.* شَوب. — 17 HF *quod sequitur usque ad* ܡܥܒܕܢܘܬܗ *deest*, *cf. B. A.*, 4502. — 18 *Cod. sic sine glossa.* — 19 S ܢܨܘܕܐ ܐܣܘܕܐ. — 20 S صورة الله غير منظورة. — 21 F ثقلة; S *deest.* — 22 S *add.* الغال. — 23 S ܠܡܕܒܚܐ المرتل المداسنج; H المردسنك; HF *deest* ܠܗ ܐܝܩܪܬܐ. — 24 HF لذيها; F ܕܢܦܫܬܗܘܢ; S *add. ad calcem :* ܢܨܪܐ ܒܥܒܕܐ كريم جليل موقّر ذو وقار. ܢܨܝܪ ܠܒܐ ثقيل القلب غبيّ. ܢܨܝܪ ܡܫܟܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ.

ܢܒܠܒܝܢ ܫܡܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܠ ܐܠܗܘܬܗ ܗ̄ ܐܢܓܠܝܘܢ ܐܠܗܐ. ܒܪ̈ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܐܘܠܒܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܀

ܢܒܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اليمّ شيء يكون فى الأجام وَزنه رطل ونصف[1] ܀

ܢܒܘܒܘܣ ܗ̄ ܚܬܢܐ الخَتن[2]. ܢܒܘܒܘ ܗ̄ العروس الكَنّة[3] ܀

ܢܒܠܒܐ ܐܝܟ ܙܩܐ زقّ كبير او مشعر زعم ولا اعرفه ܀

ܢܒܘܒܬܐ[4] العرايس العروس ܀

ܢܒܥܬܐ بُحَيرة بطيحة[5]. ܢܒܥܬܐ ܚܠܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬܘܢ ܕܡܟܪܢܐ البُحَيرة[6] التى فوق القصر ܀

ܢܒܥܬܐ[7] ܕܢܒܥܬܐ الضباب ܀

ܢܒܩܐ ܝܢܘܩܐ مُرتضع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] الراضع ܘܐܝܟ ܣܘܪܝܝܐ ܝܢܘܩܐ ܛܠܝܐ ܕܝܢܩܝܢ ܚܠܒܐ[9]. ܝܢܘܩܐ راضع. ܝܢܘܩܐ الصبيان الاطفال. ܝܢܘܩܐ طفل. ܝܢܘܩܬܐ طفلة ܀

ܝܢܝܣ ܘܝܡܒܪܝܣ[10] اسم رَجُلين سَحَرة كانا فى ايّام موسى النبيّ وقيل هما هاروت وماروت ܀

ܢܣܘܣ ܝܫܘܥ[11] عيسى. ܢܣܘܣܝܐ ܝܫܘܥܝܐ ܀

ܢܣܘܣܢܝܣ ܝܫܘܥ ܙܟܐ عيسى غلب ܀

ܢܣܡܝܢ[12] ܗ̄ ܦܩܚܐ ܐܣܦܝܪܐ الياسمين ܀

ܢܣܪܐܝܠ ܚܙܐ ܠܐܠܗܐ رأى الله ܀

ܢܣܦܪܘܠ ܫܡܗ ܕܪܘܚܐ ܕܡܠܝܚܝܐ فطرصوم السليحين[13] ܀

ܢܦܨܐ القطاة[14]. ܢܦܨܐ القطا ܀

ܢܦܥ ينبت. ܢܦܥܐ نبات. ܢܦܥܬܐ نابتة[15] نبات. ܡܦܥܬܐ نبات منبت. ܐܦܥ انبت ܀

ܢܦܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܢܛܪܘܢ ܦܘܪܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝ ܕܦܪܘܣܐ ܕܡܓܕܠܐ ابراج ويقال شُرّافات[16] ܀

ܢܦܝܪ[17] ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܒܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܀

ܢܦܠܐ الكرج الجوذَر ثور البرّ الوعل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܪ ܪܒ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܘܡܡܠܠ ܒܗ[18] ܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܢܒܠܐ ܕܐܦ ܐܪܝܐ ܕܢܠ ܒܗ ܘܡܠܬܐ ܡܪܘܥܐ الكرك[19] ܀

ܢܦܩܝܢܐ ܪܒܝܣ[20] الريباس ܐܝܟ ܚܘܫܡ ܘܒܪ̈ ܒ ܀

ܢܦܘܠܬܐ الشره زاد المروزى الرغابة. ܢܦܪܐ الشره[21] ܀

ܢܩܘܒ ܐܚܕ ܒܥܩܒܐ ܒܥܩܒܬܐ معناه يمسك العقب ذو العقب. ܪ̈ ܒܥܩܒܬܐ آخذ بالعقب ܘܡܕܒܪ ܗܘ ܀

ܢܩܘܒܝܬܐ[22] ܣܦܪ ܒܬܘܠܬܐ ܡܥܒܪ ܦܬ ܘܡܒܝܬ ܘܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܡܠܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܡܥܕܕ ܡܬܚܫ ܀

ܢܩܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫܡ الدغل الحلفاء. ܕܒܪܝܐ الاشب زعم وقال فى موضع آخر العكرش والغيل[23] من الشوك. ܢܩܪܐ ܕܩܒܝܠܐ غيل شرّنا[24] ܀

---

1 S *add.* ܢܒܒܒܐ ܛܘܒ اليمام جنس من الفاختة, *et postea* ܢܒܒܒܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܕܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܒܐܒܒܒܐ جنس من السمك, *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet; cf. B. A., Hoff.*, 4469. — 2 F *add.* العريس. — 3 S ܟܠܬܐ العروس. — 4 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄; F *glossa deest, cf. supra l.* 6. — 5 S *deest* بطيحة. — 6 S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ البحرة. — 7 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *et deest* ܕܢܒܥܬܐ, *cf. col.* 564 *penult.* — 8 S ܕܒܪ̈ܘ; H *deest.* — 9 S *sequitur* : ܗ̄ ܝܢܘܩܐ. ܝܢܘܩܐ ܘܝܢܘܩܬܐ ܗܘ ܕܒ ܗܘ الطفل الرضيع *et postea* : ܝܢܩܬܐ ܘܡܝܢܩܢܘܬܐ الرضاعة والمرضعة ܝܢܘܩܘܬܐ ارتضاع وامتصاص, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4472 *et* 4473; *in B. A., Paris.* 255 : ܝܢܩܬܐ ܡܝܢܩܢܘܬܐ الرضاع والمرضعة. — 10 S ܝܢܝܣ ܘܝܡܒܪܝܣ ܗ̄ ܚܪ̈ܫܐ ܕܡܨܪܝܢ. — 11 F *add.* المخلّص ܠܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚܐ اسم السحرة يسوع, *cf. col.* 842, *l.* 16. — 12 S *solus, cf. B. A.*, 4474. — 13 S السليحية. — 14 S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ القطاية; H *pinxit* ܢܦܨܐ, *cf. Bar Ali*, 4476; *Opusc. nest.*, 87, 3; 135, 8. — 15 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܕܫܝܚ. — 16 F شرف; S شرف ܐܝܟ ܒܪܘܓܐ. — 17 S *solus.* — 18 *Sic, forsan leg.* ܘܐܝܬ] ܠܗ ܦܪܨܘܦܐ ܚܕܐ ܒܡܨܥܬ ܪܝܫܗ] ܘܡܦܫܦܫ ܒܗ; *cf. B. A.*, 4479. — 19 S *add.* آخر التيس الجبليّ. — 20 HS ܕܪܒܝܣ; S *add.* التطنف. — 21 S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الشره التطنف. — 22 S *deest.* — 23 H الغيل ܪ̈ والعيل; S ܕܒܪ والغيل ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الغيل. — 24 F شروونا.

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܢ ܟܢܫܐ ܦܪܝܫ الوحيد الذى لا اخ له او المتخلّى من الناس. ܝܚ̈ܝܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܝܚܕܝܢ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ المتفرّدون ::

ܢܡܘܪܐ النامور[1] وهو الجاموس البرّىّ. آخر اليحمور. آخر الجوذان[2] الكبير من الايايل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܦܪܐ ܢܡܪ̈ܐ[3] ܡܠܝܠ ܡܢ ܐܪܝܐ ܒܓܘܫܡܗ. ܘܬܪܬܝܢ ܡܬܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ::

ܢܡܐܪܘܣ[4] المتطبّب زعم المروزى عن حنين ::

ܢܡܗܐܐ[5] ܚܪܘܒܬܐ الغَرَب والصفصاف وهو الخلاف[6] ::

ܢܘ ܒܪܝ يا بُنىّ[7] ܘܡܠܬܐ ܐܬܠܝܬܐ ܕܘܪܗܝܐ ܡܦܪ̈ܫܢܐ ::

ܢܚܡ ܚܠ ܒܩܝܡܬܐ ܗ̄ ܢܘܚܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܢܬ ܡܝ̈ܬܐ ܒܡܦܪ ܬܠܚܐ. ܘܐܩܝܡ ܠܚܒܘܪܐ ܕܡܢ ܢܘܚܡܐ. ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܢܚܡ[8] ܗ̄ ܐܢ܂ ܡܚܝܢܘܬ ܪܘܚܐ ܕܩܝܡܬܐ ::

ܢܠܐ ܣܪܘܕܐ الضبّ. ܦ̄ ܣܪ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܦܠܝܘ ܠܚܝܪܐ سلوى[9] ::

ܢܠܕܬܐ ܗ̄ ܡܩܒܠܬ ܡܠܕܐ الامراة الناتق والمنتق زكريا الوالدة. ܒܪ ܥܒܪܐ ܡܠܕܬܐ ܗ̄ ܡܩܒܠܬ ܡܠܕܐ ذوات الاولاد. ܢܠܕܬܟܝ ܢܫܬܐ ܕܒܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܠܕܒܒܝܟܝ ܒܒܢܝܐ ܕܝܠܕܬܟܝ القابلة. ܢܝܠܕܬܟܝ ܗ̄ ܐܡܟܝ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܐܫܬܕܠܬܝ ܒܒܪܬܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗܘܢܐ ܕܝܠܕܬܟܝ ܐܡܟܝ أمّك. ܢܠܘܕܐ الولدان. ܢܠܘܕܐ الوالدون[10]. ܢܠܕܐ الولد. ܡܘܠܕܬܐ الوالدة. ܡܘܠܕܐ الوالد. ܡܘܠܕܘܬܐ الولادة ::

ܢܠܕܐ ܕܒܪ̈ܢܟܐ قال جبريل وحنين اليونانيّة تسمّيه بهذا الاسم وهو بيض القنبيط ::

ܢܠܠܬܐ[11] الغجّة نَوح ولولة رنين. ܢܠܠ̈ܬܐ الولولات ::

ܢܠܫܐ[12] ܗ̄ ܒܪ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܐܝܟ ܡܢ ܐܪܥܐ ::

ܢܡܐ بحر. ܢܡ̈ܐ[13] البحار. ܢܡܝܐ البحرىّ. ܢܡܐ ܕܩܕܡ ܗ̄ ܠܢܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܐ بحر المشرق ܦ̄ ܝܡ ܥܡܘܩܐ[14]. ܢܡܐ ܐܘܩܝܢܘܣ البحر الاعظم المُحيط الغير مُدْرَك[15]. ܢܡܐ ܕܢܚܫܐ بحر نحاس. ܢܡܐ ܕܩܘܫܛܘܣ بحر الحبشة[16]. ܢܡܐ ܕܣܘܦ بحر سنيم ܒܪ ܢܡܐ ܕܦܪܣ[17]. ܢܡܐ ܕܡܠܚܐ ܢܡܠܬܐ ܕܣܕܘܡ بحر سدوم. ܢܡܐ ܕܣܘܦ ܗ̄ ܢܡܐ ܕܥܒܪܘ ܒܗ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ[18]. ܕܣܘܦ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܡܛܠ ܕܒܗ ܣܦܘ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܢܡܐ ܩܠܘܙܡܐ بحر القلزم[19]. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܛܒܥܘ ܡܨܪ̈ܝܐ البحر الذى عبروا فيه بنى اسرايل ::

ܢܡܐ حلف اقسم[20]. ܢܡܝ ܐܝܬ ܦܘܩܕܢܐ. ܢܡܝܐ ܐܝܬܝ ܦܘܩܕܢܐ ::

ܢܡܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܗܝ ܗܝ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس ::

ܢܡܘܣܐܝܠ ܗ̄ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ يمين الله وعنه ايضًا[22] امان الله ܘܒܪܢܫܐ ܗܘ ::

ܢܡܘܣܐ[23] الأمان ::

ܢܡܫܐ الخلاّن ::

ܢܡܘܣ ܒܪ̈ ܦܠܓܘܬ ܣܢܐܪܐ ܕܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ̈ ܐܢܡܘܣܘܣ[24] سالمة بغل ::

---

1 *Sic, cf.* اليامور *in Bar Ali*, 4448. — 2 H الجودان; S الجودان. — 3 F ܢܡܪ̈ܐ. — 4 *Confer col.* 833, *l.* 8. — 5 S *add.* ܚܪܘܒܐ, *conf. col.* 123, *l.* 22. — 6 H الخلاّف, *conf. col.* 754, *not.* 9. — 7 S *sequitur* ... — 8 S *quod sequitur deest.* — 9 *De priore glossa cf. col.* 539, *l.* 17; *col.* 774, *l.* 11 *et* ܢܠܐ *in Physiol., cap.* x, *ed. Land., Anecd. syriaca.* iv, *arab.* وَرَل; *de posteriore cf. inf.* ܢܡܫܐ *et Opusc. nestor.*, 87, 3; 135, 8. — 10 H *hæc glossa deest.* — 11 S ܢܠܠܬܐ. — 12 M ܢܠܫܐ; S *deest, leg.* ܢܠܫܐ, *vide infra col.* 848, *l.* 9. — 13 HF *add.* ... *et deest* البحار. — 14 S *deest* ܝܡ ܥܡܘܩܐ. — 15 S الاعظم الذى لا يُدرك *et deest* ... — 16 S الحبش. — 17 F *add.* بحر فارس. — 18 S ... *loco* "... *et add.* ܢܡܐ. — 19 HF *deest* بحر القلزم. — 20 S *quod sequitur deest.* — 21 *Cf. col.* 833, *l.* 19. — 22 S *deest* ... *et* وعنه ايضًا. — 23 S *add.* اليمين. — 24 *Cf. col.* 132, *l.* 23.

ܝܘܦܪܕܡܣܘܣ[1] دواء معجون ܀
ܝܘܦܪܛܝܣ[2] ܠܟܝ ܦܘܫܐ ܀
ܝܘܦܐ ܫܘܦܪܐ ܦ̄ ܕ̄ جمال حُسن. ܫܘܦܪܐ ܕܒܝܫܬܐ حُسّن الشرّ[3]. ܝܘܦܐ مدينة يافة ܀
ܝܘܟܒܕ[4] ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ مجد الله ܀
ܝܘܩܐܠܒܘܢ[5] ذكر جبريل انّه اسم البهار المسمّى عين الثور وتفسيره باليونانيّة عين كبيرة ܀
ܝܘܩܢܠܐ[6] تمسّك بالعروة الوثقى ܀
ܝܘܩܠܝܪܐ[7] ܗ̄ ܐܠܦܢܐ ملّاح ܀
ܝܘܩܪܐ ثقل ܀
ܝܘܩܢܐ[8] ܢܩܒܐܝܬ صورة الوجه ܦ̄ ܨܘܪܬܐ مثال. ܡܬܝܩܢ يتصوّر. وزاد المروزى تمثال ܦ̄ ܝܘܩܢܐ ܗܘ ܕܨܝܪ ܀
ܝܘܩܪܐ ܠܥܩܬܐ ܚܡܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܩܪܐ[9] ܚܢܢ ܡܥܩܬܐ ܒܐܪܝܢ الغال[10] صار رخيصًا. ܦ̄ ܝܘܩܪܐ ܗ̄ ܐܝܩܪܐ ܘܡܥܩܬܐ ܗ̄ ܐܪܝܚܘ الغلاء والرُخص ܀
ܝܘܪܒܥܡ ܦ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ. ܦ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܕܥܡܐ معناه الربّ الاعظم. آخر سيّد عظيم الشعب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡܐ ܪܒܐ ܕܡܪܝܐ. شعب عظيم للربّ[11]. ܘܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܒܝܐ ܀
ܝܘܬܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ[12] بغير عيب الربّ بلا عيب ܀
ܝܘܪܒ ܒܪ̄ ܪܒܝܐ ܗܘ ܥܡܐ[13] ܀
ܝܘܪܕܢܢ الاردنّ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ[14] ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܢܚܬ ܠܗ ܡܬܘܩܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܥܝܢܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܝܘܪ[15] ܘܡܢ ܕܢ. ܐܘܪ ܗ̄ ܢܗܪܐ. ܕܢ ܕܢܚܬ ܠܗ نهر الاردنّ[16]. ܒܪ̄ ܡܢ ܡܥܝܢ ܘܦܪܫܝܢ ܬܪܝܢ. ܒܐܬܪܘܬ ܡܥܝܢܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܀
ܝܘܪܛܛܝܩܐ ܦ̄ ܒܡܥܝܕܢܘܬܐ بالعادة على العادة ܀
ܝܘܪܩܐ خُضرة واقول اخضر اورق ܐܝܟ ܚܘܒܝܢ اصفر. ܘܬܘܒ طير يقال له الاخضر. آخر خُضرة ويقال له اخضر ويقال[17] شقراق. ܝܘܪܩܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܥ̈ܠܬܐ الطحلب[18] الخُضرة التى تحدث على الجرار ܀
ܝܘܪܬܢܐ ميراث. ܝܪܬܐ وارث ܀
ܝܘܒܝܠܐ ܙܒܢܐ ܢܓܝܪܐ ܕܡܪܝܐ زمان طويل للربّ[19] ܘܡܪܢ̄ ܗܘ ܀
ܝܘܫܦܛ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ الربّ الحاكم ܐܘ ܪܫܐ الرئيس[20] او الحاكم ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀
ܝܘܬܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ لا عيب فيه ܘܡܪܝܐ ܗܘ. ܘܫܡ[21] ܐܒܘܗ ܥܘܙܝܐ ܀
ܝܘܬܪܢܐ ربح فايدة زيادة[22] ܀
ܝܙܦܐ ܝܙܝܦܘܬܐ قرض[23] قرضة. ܝܙܦ يقترض ܀
ܝܥܙܝܗ[24] ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܕܪܗ الله عونه ܀
ܝܚܘܡܪܐ الدُخان الغليظ الكثير ܗ̄ ܥܢ̈ܢܐ ܥܒܝܐ ܘܡܚܫܟܢܐ الدخان الكثيف المظلم[25] ܀
ܝܚܠܐ ܚܠܝܠܢܝܐ ܕܡܨܝܕܐ الشبكة المستديرة فى أمّ الراس اقول ܡܚܠܐ سقط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܚܠܐ السقط والاسقاط. ܝܚ̈ܠܐ ܕܡܨܝܕܐ التشابك الذى فى الراس[26]. ܝܚ̈ܠܐ ܕܥܒܝܪܬܐ سقط الحمل[27] ܀
ܝܚܝܕܐ وحيد. ܝܚܝܕܘܬܐ وحدانيّة. ܝܚܝܕܝܐ

[1] S *solus, lege cum B. A., Paris.* 255, ܝܘܦܪܕܡܣܘܣ. — [2] S ܝܘܦܐܪܛܝܣ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] *Cf. col.* 372, *l.* 1. — [6] S *deest.* — [7] S *solus, cf. col.* 839, *l.* 4. — [8] S *add.* ܫܘܦܪܐ. — [9] S ܝܘܩܪܐ. — [10] *Sic pro* الغالى, *cf. col.* 520, *l.* 7; S *add.* الغلا *post* ܚܢܢ *et post* ܒܐܪܝܢ. — [11] FS *quod sequitur deest, cf.* I, *Reg.*, xi, 26. — [12] S *add.* عظيم. — [13] *Sic, hæc vocab. ad* ܝܘܪܒܥܡ *supra cum Payne Smith in Thes. syr. refer.* — [14] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ. — [15] S ܐܘܪ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *quod præcedit inde a* آخر *deest.* — [18] HF *deest* الطحلب. — [19] HF الربّ. — [20] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܝܐ ܪܫܐ الربّ الرئيس. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] HF *deest* زيادة. — [23] S *deest* قرض. — [24] S *deest.* — [25] HF *deest* المظلم *et* الدخان *ante* الكثيف. — [26] S *glossa præcedens deest.* — [27] S الجمل *et add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄; F الحمل او الجمل.

ܝܘܟܒܪ ܗ̄ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܒܪ̈ܝ ܘܡܬܦܫܩ ܣܘܪܝܐܝܬ ܐܘ ܒܪܝ وَاه وَا ابناه. ܝܘܟܒܪ ܗܘ ܕܡܫܡܥܐܝܬ ܐܘ ܒܪܝ. ܙ̄ ܡܫܒܚܐ ܠܡܪܝܐ[1]. ܝܘܟܒܪ ܗ̄ ܐܡܗ ܕܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܒܪ̄ ܐܚܬܗ ܕܥܡܪܡ ܀

ܝܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܝܘܠܝܢܘܣ[2] والمروزى عن حنين[3] ܫܡܝܟܐ القبيح الفظيع[4] ܀

ܝܘܠܦܢܐ علم معرفة. ܡܠܦܢܐ عالم وايضًا معلّم. ܬܠܡܝܕܐ متعلّم. ܡܠܦܢܘܬܐ التعليم. ܡܠܝܦܐ معلَّم ملقَّن[5] ܀

ܝܘܡܐ ܕܥܪ̈ܦܠܐ ܝܘܡ ܡܛܪܐ ܘܬܠܓܐ يوم دجنّ ويقال يوم مطر وثلج ܀

ܝܘܡܐ ܒܢܝ ܦܐܝܡ[6] الشمس تعدّ على سورناب ܀

ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ الى يومنا هذا[7] ܀

ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܐ ܕܡܬܠܐܐ 99 ܠܝܠܘ ܐܝܡܡ 19 ܘܐܦ ܝܘܡ̈ܬܐ. ܝܘܡܐ[8] ܕܝܢܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܒܣܪܝ ܘܐܬܪܒ ܡܬܢ ܢܗܒ ܡܘܪܝ ܡܬܝܗ ܡܢ ܒܝ̈ܬܝ[9] ܫܡܝܐ. ܘܡܬܝܠܐ ܪܗܛܗ ܠܡܫܪ̈ܝܐ ܕܫܡܫܐ[10] اليوم التامّ ܀

ܝܘܡ̈ܝ ܩܠܘ ܡܢ ܪ̈ܗܛܐ ܗܘܘ[11] ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܩܠܝܠ ܘܡܘܪܗ ܘܡܪܝܒ ܠܪ̈ܗܛܐ ܀

ܝܘܡ̈ܝ ܩܠܘ ܡܢ ܕܪ̈ܗܛܐ[12] ܕܒܪ ܣܪܘ ايّامى اسرع من الفيوج[13] الذين يسرعون فى المشى ܀

ܝܘܡܦܘܐܐ[14] كرنب بحرىّ قال جبريل هو كرنب الماء وتفسيره الغديرىّ ܀

ܝܘܢܕܒ ܨܒܝܢܐ ܕܡܪܝܐ مشيّة الله ܘܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܢܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܙ̄ روميّة[15]. ܝܘܢܢ ܗ̄ ܫܡܥܐ ܕܒܪܢܫܐ اسم رجل. ܝܘܢ ܒܝܬ ܝܘܢܝܐ اقول بلد اليونانيّين. ܝܘܢܝܐ ܠܘܬ ܝܘܢ ܐܝܟ ܐܣܛܪܠܝܐ ܠܘܬ ܐܣܛܪܐܝܠ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܝܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ هى الروم ܗܠܝܢܘܣ[16] ܗ̄ ܫܡܝܐ ܀

ܝܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ بنفسج[17] ܀

ܝܘܢܐ جامة. ܝܘܢܐ حمام. ܝܘܢܐ ܛܘܪ̈ܢܝܬܐ ܗܝ ܕܟܦܢܝܫܐ ܡܬܬܪܣܝܐ الحمام الطورانيّة التى تعتلف الحبوب والبزور. ܝܘܢܐ ܦܬܝܒܝܬܐ الحمامة البلهاء[18] زعم ܀

ܝܘܢܢ ܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ طلب من الربّ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܓܒܪ ܣܦܪ[19] ܀

ܝܘܚܢܢ[20] ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܗ ܕܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ اسم رجل ܀

ܝܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ ܩܝܡܬܐ القيامة ܙ̄ ܫܡܗ ܕܗܘ ܦܪܘܩܐ يسوع المخلّص ܀

ܝܘܣܦ ܙ̄ ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من الزيادة ܘܡܒܪܢܫܐ ܗܘ[21]. ܒܪ ܝ̄ ܫܢܝܢ ܪܥܐ ܗܘܐ. ܗܘܬ ܒܪ ܝ̄ ܫܢܝܢ ܐܙܕܒܢ. ܘܒܪ ܠ̄ ܫܢܝܢ ܩܡ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܦܫܪ ܚܠܡܐ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܬܠܬ ܒܫܢܝ̈ܐ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܟܕ ܢܚܬ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܬܡܢܝܢ. ܘܒܫܢܝܢ ܫܢܝܢ ܘܬܡ̈ܢܝܢ ܫܢܝܢ. ܐܬܝܠܕ ܝܥܩܘܒ ܠܝܘܣܦ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S ܝܘܠܝܐܢܘܣ. — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ الخزى, *cf. Bar Ali*, 4423. — [4] S الفضيح. — [5] FS *ult. glossa deest*; H *add. in marg.* : حاشية ـ ما الفرق بين العلم والمعرفة فنقول امّا العلم فهو معرفة العلم بالكتاب والمعرفة بالجزئيات كما ذكر رئيس فى الشفا. — [6] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [7] S *add.* عن حنين. — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [9] F ܒܒܝ̈ܬܝܗ. — [10] F ܘܕܝܢܐ *loco* ܠܡܫܪ̈ܝܗ. — [11] SR *deest.* — [12] H *deest.* — [13] F *addit* السعاة. — [14] *Cf. infra* ܝܘܡܦܘܐܐ. — [15] S ܝܘܢܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪ ܣܪܘ روميّة *et glossa sequens deest.* — [16] F ܗܠܝܢܘܣ; S *deest cum ult. vocab.* — [17] S *add.* ܒܙ̄ *et* بنفشج *ante* بنفسج, *cf. col.* 118, *l.* 3. — [18] FS الساذجة *et deest* زعم *quod sequitur.* — [19] S *tantum* ܒܥܘܬܐ الطلبة. — [20] S *deest.* — [21] S *quod sequitur deest.*

ܘܐܝܬܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܟܠ[1]. ܝܗ ܝܗ ܫܡܝܡ ܡܪܝܐ ܒܫܡܐ ܛܘܦܣܐ الا الا[2]. ܝܗ من اسماء الربّ يحبّ. ܦ̄ ܒܒܪܝܐܝܬ ܡܪܝܐ ܪܚܡܐ ܀

ܢܘ[3] ܐܠܦܐ السفينة[4]. ܢܘܛܝܪܘܣ ܐܠܦܪܐ الملّاح صاحب السفينة ܀

ܝܘܐܒ ܡܪܝܐ ܐܒܐ الربّ الاب ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܚ ܡܪܝܐ ܘܐܚܘ. ܦ̄ ܡܪܝܐ ܐܚܘ الربّ احيا[5] ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ[6] ܕܐܠܗܐ عطيّة الربّ[7] الربّ الله يوايل من سبط روبيل هو ܀

ܝܘܐܫ ܚܝܘܗܝ ܕܡܪܝܐ حياة الله ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ حياة الربّ ܀

ܝܘܐܢܝܣ[8] ܝܘܚܢ ܒܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب ܀

ܝܘܒܒ[9] ܗ̄ ܐܝܘܒ ܘܝܘܡܐ ܕܝܘܣܘܝܘ. ܘܝܘܒܒ ܬܘܒ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܪ ܢܬܪܘܢ ܕܗܘ ܒܪܟܐܝܠ ايوب ܀

ܝܘܒܠܐ نفخ هتف ضرب بالقرون. ܝܒܒ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ يصرخ[10] يهتف. ܝܘܒܒܐ التكبير[11]. ܘܐܘܚܕܐ تمجيد هتف بالقرون ܀

ܝܘܠܠܐ نقل تناسُل نفوذ دواء او غيره تنفيذ[12]. ܡܬܝܒܠ ܒܒܢܝ يعدّى التناسُل البلاغ[13]. ܐܬܝܒܠ تناسل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تنقّل من لغة الى لغة. ܝܘܒܠ ܫܪܒܬܐ نسق الانسان. ܝܘܒܠܝܐ المتناسلون ܀

ܝܘܒܡܐ تولّى تزوّج بامراة الاخ ܀

ܝܘܒܪܢܐ[14] ܀

ܝܘܕ[15] لحرف الواحد حرف الياء ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܘܕ ܚܕܐ ܐܘ ܚܕ ܩܪܛܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܠ ܢܡܘܣܐ ܀

ܝܘܕܐ ܛܠܝ̈ܐ. ܘܐܦ ܥܠܝܡܐ شبّان فتيان[16]. المروزى اعفار. ܝܘܕܐ ܢܟܠܠܘܢ ܘܥܒܕܘܢ كثرة القول. ܬܘܒ ܝܘܕܐ ܛܠܝ̈ܐ صبيان كثرة[17] ܀

ܝܘܕܝܐ ܥܡܐ ܐܒܪܗܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܪܝܫܐ. ܨܕܘܩܝܐ. ܐܣܝܐ. ܚܢܦܐ. ܐܝܪܘܕܝܢܐ. ܢܘܨܪܝܐ. ܥܒܪܝܐ ܀

ܝܘܙܐ يبحرا النمر والفهد[18] ܀

ܝܘܙܕܩ[19] ܡܪܝܐ ܙܕܝܩ الربّ برّرني ܀

ܝܘܚܢܢ ܡܪܝܐ ܚܢܢܐ[20] ܗ̄ ܚܢܢܐ ܘܪܚܡܐ ܕܚܝܠܗ ܥܒܕܗ الربّ متحنّن. ܐܚܪ̈ܢܐ ܝܘܚܢܢ ܚܢܢܐ الربّ الرؤوف ترأّف بنا. ܝܘܚܢܢܝܐ ܀

ܝܘܛܐ[21] ܦ̄ ܙܠܝܒܐ الصليب. ܝܘܛܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܐܬܘܬܐ ܝܘܛܐ ܒܥܘܛܐ خطّ فى الخطّ على صورة الصليب ܀

ܝܘܝܕܥ ܝܕܥܐ ܕܐܠܗܐ ܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ معرفة الربّ ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܝܩܝܡ ܩܝܡܬܗ ܕܐܠܗܐ قيامة الله ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ[22]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܝܘܝܩܝܡ ܗ̄ ܩܝܡܗ ܕܐܠܗܐ عهد الربّ ܀

ܝܘܟܢܢܐ ܒܒܪܝܐܝܬ ܒܥܘܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الربّ ܀

---

[1] F add. ܕܒܝܬ ܡܐܪܘܢ. — [2] Hoc est III III inversis litteris; F male ܐܠܐ ܐܠܐ; S deest hæc glossa. — [3] HF ܝܘܢܝܐ, leg. ܢܘ, quod vide infra. — [4] S quod sequitur deest. — [5] S احياه. — [6] F add. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — [7] S عطيّة الله et quod sequitur deest. — [8] S ܝܘܐܢܣ ܕܒܪ ܫܪܘ et sequitur tantum ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ. — [9] S add. ܕܒܪ ܫܪܘ. ܡܪܝܐ ܚܢܢܐ. ܝܘܒܒ ܕܒܪ ܫܪܘ. — [10] S يضرب. — [11] S quod sequitur deest. — [12] F تنفذ. — [13] S quod sequitur usque ad ܝܘܒܠܝܐ المتناسلون deest. — [14] S ܝܘܒܪܢܐ; HS sic sine glossa; F add. ܡܫܬܒܪܢܐ ܠܘ ܢܠܘܦܐ معلّم ܘܢܠܘܦܐ متعلّم. ܢܠܦܐ تعلّم. ܢܠܦ يتعلّم, quod huc pertinere non videtur. — [15] S solus. — [16] S deest فتيان; H deest المروزى اعفار quod sequitur. — [17] S deest كثرة. — [18] HF نمر فهد ܝܘܙܐ. الفهودة. — [19] S add. hic ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܙܕܝܩ et ad calcem ܕܒܪ ܫܪܘ. — [20] S add. ܕܒܪ ܫܪܘ, et sequitur tantum الربّ متحنّن. — [21] HF sequitur tantum : ܝܘܛܐ ܒܥܘܛܐ الصليب ܝܘܛܐ ܐܬܘܬܐ ܐܘ ܫܘܪܛܐ. — [22] S quod sequitur deest.

ܝܕܝܥܐ[1] اطمار.:.

ܝܕܢܝܐ ܗܘ ܟܦܬܐ الضبع ضبعة العرجاء. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ.:.

ܝܕܥܬܐ[2] معارف.:.

ܝܕܥܢܐ ܚܘܠܛܢܗ ܕܡܪܝܐ غنى الله[3].:.

ܝܕܥܬܐ[4] ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܬܚܘܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܟܘܢܫܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ المعرفة[5]. ܝܕܝܥܬܐ عِلم معرفة. ܝܕܝܥܐ معلوم معروف. ܝܕܝܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ معرفة الله. ܝܕܥܢܝ معرّفي عارفو[6] اسمك. ܘܝܕܝܥܐ ܡܬܝܕܥܢܐ معلوم. ܡܘܕܥܢܘܬܐ اعلام تعريف ܡܘܕܥ ܡܘܕܥ يخبّر.:.

ܝܕܝܥܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܕܦܪܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܢܫܝܢ ܕܝܕܥܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܦܪܚܬܐ ܕܒܠܠܝܐ ܦܪܚܐ. يقال لها البصّاصة وسريانيّ ܡܬܬܚܠܠ[8] وصحّ ذلك المروزى عن حنين واقول اليراع وهو ذبّاب ازرق يطير بالليل[9]. وآخرون جنس من الطاير يطير فى الليل فيرى من طيرانه شبيه النار.:.

ܝܗܒܐ[10] ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܒ ܩܠܐ ܕ ܘܩܕܡ ܚܕ ܚܝܠܐ ܘܡܘܕܥ علامة علامات.:.

ܝܗܒ اعطى[11]. ܝܗܘܒܐ وهّاب مُعطى. ܘܕܝܗܒܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ امهلهم. ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܝܗܒܝܗ ܠܫܡܗ ܐܝܟ ܕܒ اعطاهم عهدًا[12] صافحهم بالايمان. ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ اعطاهم جوابًا. ܝܗܒ ܐܢܐ يطاوع اقول يقبل.:.

ܝܗܘܕܝܐ[13] ܝܗܘܕܝܐ يهوديّ.:.

ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܩܕܡ ܫܠܝܚܐ ܝܗܘܕܝܐ[14] اليهوديّة.:.

ܝܗܘܕܐ ܦ ܬܘܕܝܬܐ معناه الشكر ܦ ܡܘܕܝܢܐ ܡܘܕܐ مقرّ بالربّ ܐܘܕܝܬ ܠܡܪܝܐ. ܠܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢܢ ܒܗ ܒܠܒܐ ܐܡܝܢܐ. ܘܕܘܝܐ ܗܘܐ ܡܘܕܐ ܠܡܪܝܐ الاقرار بالربّ ܘܡܘܕܝܢܐ ܗܘ.:.

ܝܗܘܕ ܦ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ارض يهودا. ܡܥܠܝܢܐ[15]. ܡܠܘܘܝܢ ܠܝܗܘܕ تشيّعونى الى ارض يهودا.:.

ܝܗܘܫܦܛ[16] ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ الله الحاكم ياهوشافاط.:.

ܝܗܒܬܐ ܡܘܗܒܬܐ عطيّة منحة الاعطاء الوَهَب[17]. ܡܘܗܒܬܐ عطيّة هبة[18].:.

ܝܗ ܝܗ توعّد تهدّد ياهِ ياهِ[19]. ܦ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܠܡܪܝܐ.:.

ܝܗܒܬܐ[20] ܐܝܟ ܕܡܬܠܢ ܗܘ ܕܡ ܡܬܝܗܒܬܐ المذكورات.:.

ܝܗܠܐ ܚܝܠܐ ܫܪܒܐ جمع جنس الرجُل والبلد الذى اصله منه ܦ ܕ. ܝܗܠܐ ܫܪܒܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡܪܝܐ[21]. ܚܝܠܐ ܡܫܪܝܬܐ عسكر جماعة كثيرة. ܝܗܠܗ عسكرهُ[22]. ܝܗܠܐ ܫܪܒܐ جماعة الجيش اهل البلد.:.

ܝܗ ܡܪܝܐ اعتزّ الربّ ظهر الربّ الازليّ[23] عزّ الربّ. ܦ ܝܗ ܐܝܬܝܐ ܦ ܡܪܝܐ ܡܬܓܠܝܢܐ ܗܘ ܕܝܗ ܡܪܝܐ

---

[1] S deest. — [2] S add. ܒܪ ܣܪܘ. — [3] S الربّ et add. ܒܪ ܣܪܘ. — [4] S add. ܒܪ ܣܪܘ. — [5] S deest المعرفة. — [6] F يحبّو; S يحبّى. — [7] S ܝܕܝܥܐ, sed B. A., Hoff., 4518, et Paris. 255, ܝܪܘܥܐ, quod commendat arab. يراع, cf. inf. ܝܪܘܥܐ; sed sub n° 4552 B. A., Hoff., etiam ܝܕܝܥܐ præbet. — [8] H ܡܬܬܚܠܠ; F ܡܬܬܚܠܠ; S ܡܬܬܚܠܠ, cf. inf. ܡܬܬܚܠܠ. — [9] S sequitur الواحدة يراعة. — [10] S solus, cf. B. A., 4391, ubi vocab. ܝܗܒܐ et ܝܗܒܐ confusa sunt. — [11] S add. وهب انحل. — [12] S quod sequitur usque ad يطاوع deest. — [13] S add. ܒܪ ܣܪܘ. — [14] S deest ܝܗܘܕܝܐ; add. ܒܪ ܣܪܘ. — [15] S deest ܡܥܠܝܢܐ. — [16] S add. ܒܪ ܣܪܘ. — [17] SF الوهوب. — [18] S add. e Bar Ali in marg.: يحى (B. A., P. 255, تمكين) ܝܗܒ ܫܘܠܛܢܐ ܝܗܒܬ ܦܣܩܐ اقطاع طعة. ܝܗܒܬ ܦܣܩܐ ܕܐܪܥܬܐ. ܝܗܒܬ ܦܘܪܣܐ (B. A. melius تسويغ) يشوع ܕܗܠܠܬܐ ܠܦܘܪܣܐ ܕܝܗܒܝܢ الغلّات التى تعطى القوّة من اربابها. ܝܗܒܬ ܫܠܝܛܘܬܐ اباحة. ܝܗܒܬ ܦܠܓܘܬܐ قسمة. — [19] S quod sequitur deest. — [20] S ܝܗܒܬܐ. — [21] S add. ܒܪ ܣܪܘ. — [22] S add. ܝܗܠܐ ܕܐܪܥܐ جماعة الجنّ الشياطين الابالسة; quod sequitur deest. — [23] F add. ܘܐܪܡܝܐ اولاد مارون; S deest عزّ الربّ quod sequitur.

ܝܒܠܐ[1] ܚܘܫܐ رجّ ፡
ܝܒܡܝܗ تزوّج امراة اخيك آخر تولّاها ܗ̄ ܝܒܡܝܗ
ܗ̄ ܘܝܒܡ ܝܒܡܗ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܡܝܬ ܕܠܐ
ܒܢܝܐ. ܘܗܘܝ ܠܗ ܕܥܒܕܬ ܐܒܐ ܘܐܡܐ.
ܝܒܡܬܝܟ ܗ̄ ܡܢ ܗܘ ܕܡܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ
تولّيتك وحضنتك[2]. ܝܒܡܬܐ امراة الاخ سلفة.
ܡܝܒܡܬܐ ܗ̄ ܢܫ̈ܐ ܕܐܚ̈ܐ ܐܚ̈ܝܢ سلفة
ܒܐܘܪܬܐ ፡

ܝܒܪܐ[3] ܒܗ̄ ܦܠܛ̄ ܘܩܕܡ̄ ܠܫܡܫܐ ܕܒܬܪ
ܚܘܪܬܐ ܣܡܝܢܐ الحُبارى ܕܫܡܗ الحبرج[4] وقال
يسمّى باليونانيّة اوطيس والكوى ايضًا ፡

ܝܒܪܘܚܐ ܕܣܡܠܐ ܝܒܪܘܚܐ ܕܦܩܐ اللّفاح[5].
ܡܝܒܪܘܚܐ ܕܦܩܐ ܕܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܝܢܬ
ܒܢܝ̈ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܡܫ ܡܪܘܚܐ
ܘܗܢܘܢ ܣܡܘܟܐ ܕܣܡܠܐ. ܡܝܒܪܘܚܐ ܕܡܓܢܐ ܒܢܝ̈
ܕ ܒܕܢܓܢ ܗ̄ باذنجان. ܡܝܒܪܘܚܐ اللّفاح آخر يبروح
باذنجان. ܣܡܘܟܐ ܕܦܩܐ حدّثنى موسى بن يوسف
بن سيّار انّه وجد فى النهب فى خزانة بنى ابن نفيس
شىء اُهدى الى مونبس[6] المظفّر وانّه سُئل عنه وانّه يبروح
فى صورة الانسان بغير راس وانّه[7] مجوّف لهُ مذاكير
واحليل وللاناث فرج وانّه حكى انّه يُعلّق على المراة
الحامل[8] فتسقط وعلى الحُبلى[9] فتلد واصحاب الكيميا لهم
فيه اقاويل وانّه ممّا ينبت فى الجبال ولم اره[10] ፡

ܝܒܫܐ[11] ܠܫܡܫܐ ܕܒܬܪ ܚܘܪܬܐ الحبارى ܘܐܝܟ
ܫܡܗ الحبرج[12] وقال يسمّى باليونانيّة اوطليس[13] ፡

ܝܒܫܐ[14] اليبس. ܝܒܫ جفّ نشف. ܝܒܫܐ ܛܒܠܐ
ܕܚܠܒܐ ፡

ܝܓܪܐ تلّ من حجارة انبار ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܗܕܘ
ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܒ̈ܢܐ[15]. ܝܓܪܐ بنية من حجارة ፡

ܝܕ ܐܘܪܚܐ قارعة الطريق ፡

ܝܕܘܐܣܡܘܢ[16] النعنع ፡

ܝܕܘܥܐ عرّافون مدّعون علم الغيب ܒܗ ܦܬܝܢܐ
ܗܢ̈ ܘܡܟܫܦܢܐ ܕ̄ ܘܚܪܫܐ ܗ̄. زاد المروزى المجتّون[17].
ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ القافة[18] العارفون الذين يدّعون
علم الغيب ፡

ܝܕܘܥܬܢܘܬܐ العلم المشهور. ܝܕܘܥܬܢܐ عالم
عارف ذكىّ[19]. ܝܕܥܐ ܒܗ ܝܫܘ̄ ܘܝܕܘܥܬܐ ܒܗ ܦܠܛ̄
ܕ̄ ܗܘ ܒܗ ܗܘ رجل ذو معرفة وادب ፡

ܝܕܝܕܐ ܒܗ ܦܠܛ̄ ܕ̄ ܡܕܡܥܒܕܬܐ ܘܪܚܝܡܐ
ܛܪܝܬܐ[20] ܝܕܝܕܐ ܪܚܝܡܐ صديق حبيب.
ܝܕܝܕܘܬܐ صادقة حُبّ. ܐܬܝܕܝ ܐܬܪܚܡܘ تحبّبى
تودّدى. ܝܕܝܕܗ ܗ̄ ܡܪܝܐ ܪܚܡܗ احبّه الله المحبوب
الحبيب. ܝܕܝܕܐ ܚܣܝܕܐ ܪܚܝܡܐ المحبوب المحسود
ܐܬܝܕܝ ܒܟܠ ܕܦܪ̄ ܐܬܪܚܡܘ ܢܦܫܟ ፡

ܝܕܢܕܐ النذّال[21] وهو المعروف باربعة واربعين. آخر
دخال الاذن ܕ̄ ܐܦ ܝܕܢܕܠܐ[22]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܕܠܐ.
ܘܒܠܫܢ ܦܪܣܝܐ ܠܗ ܝܕܢܕܠܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ
ܣܪܘ ܝܕܢܕܠܐ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܗܘ ܝܡܝܢܝܠ ܐܡܝܢܬ
ܡܢ ܢܡܘ ܟܐܡܒܐ[23] ܘܡܬܛܪܦܐ ܗܒܘ ܬܒܠܐ
الشبث[24] ፡

---

[1] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] S بوليتك وحظينتك او توليك — R وحظينك; بوليتك وحضيتك او توليتك وحضيتك. — [3] *Sic* SR *et B. A., Hoff.*, 4378, *Paris.* 255; *in* HF *deest, sed sub* ܝܒܫܐ, *quod vide infra, l.* 24, *fere easdem glossas præbent, cf. et col.* 711, *l.* 9. *De recta forma dubitantes utrumque vocabulum damus.* — [4] S المبرج. — [5] F التفّاح; S *solus præbet quod sequitur usque ad* ܡܝܒܪܘܚܐ ܕܡܓܢܐ, *cf. B. A.*, 4380. — [6] HF يونس. — [7] S *deest* وانّه. — [8] F الحاملة *et quod sequitur usque ad* وانّه ممّا *deest.* — [9] R وعلى التى عَسُرت عليها الولادة. — [10] HS اراه. — [11] SR *deest, cf. sup. not.* 3. — [12] H الحبروج *et deest* ܘܐܝܟ ܫܡܗ. — [13] F وطليس, *cf.* اوطيس *supra l.* 11. — [14] HF *deest.* — [15] SR *quod sequitur deest.* — [16] S *solus, qui scripsit* النعناع, *confer col.* 51, *l.* 26; *col.* 113, *lin.* 16; *col.* 612, *lin.* 23. — [17] HF المجتنون; S المختون; R المنتحبون, *cf. B. A.*, 4385. — [18] SR *quod sequitur deest.* — [19] F ذكير ܡܐܝܕܥܢܐ عالم عارف; S عالم ركين ذكى; R عالم ركين ذكير; HF *quod sequitur deest.* — [20] HF *tantum* ܒܗ ܦܠܛ̄ ܗܢ̈. — [21] F *add.* الدندال. — [22] SR ܕܢܕܠܐ, HF ܕܢܕܠܐ, *cf. col.* 583, *l.* 12 *et* 17. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] HF الشيب.

ܢ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܠ.
ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܢܘܢ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܫܩܐ ܡܗܝܪܐ ⁘

ܢܐܐ ينبغى يجب يصلح يليق واقول يلائم[1] يشاكل يجمل وقد صحّ ذلك المروزى[2]. ܢܐܐ ܡܫܟܠܠܐ بهيّة المنظر ⁘

ܢܐܛܪܘܣ[3] طبيب ⁘

ܢܐܝܘܬܐ هيئة جمال[4]. ܢܐܝܬܐ شكلة واجبة ⁘

ܢܐܪܕܘܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دُهن الآس ⁘

ܢܐܝܒܘܬܐ[6] اشتياق ارتياح صبابة. ܘܚܪܝܐ ܐܬܐܘܒܬ[7] تاقت اشتاقت. ܐܫܬܘܩܬ ܢܦܫܝ ܐܬܐܘܒܬ[8] ܠܝ ܠܟܠܠܝܐ. ܡܬܐܒܝܢܐ ܣܓܝ ܡܬܐܒܝܢܐ. اشتياق تشوّق[9] تطلّع ⁘

ܢܐܢܩܘܬܐ[10] ارتضاع ⁘

ܢܒܒܘ فلحوا. ܢܒܒܘ ܘܫܒܚܘ مجّدوا وسبّحوا[11]. ܡܢܒܒܐ التمجيد. ܢܒܒ نفخ فى القرن. ܢܒܒܝܢ يهتفون بالقرون ⁘

ܢܒܘܣ ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ مدينة بيت المقدس ⁘

ܢܒܝܫܘܬܐ اليبس اليابسة. ܢܒܝܫܘܬܐ التيبّس[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܫܘܬܐ ܢܝܠܐ ܡܪܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܢܐ (sic) ܕܒܒܝܫܘܬܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܘܡܦܫܩܬܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܒܣܘܟܠܗ ܬܪܝܨܐ ܘܡܬܠܡܕܢܘܬܗ ܣܦܪ ܦܠܘܣܘܦܐ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܘܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܡܬܒܕܪܢܘܬܐ ܘܦܠܘܣܘܦܝܐ[13] اليبوسة ⁘

ܢܒܝܣ ܥܦܐ ܢܩܝܐ الكىّ[14] وهو الطاير[15] الذى يصيد السمك وبه[16] عُرفت الحُقنة ⁘

ܢܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ ܐܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ يا هالك[17] من الحيوة ⁘

ܢܒܠܐ ܕܢܝܠܘܣ[18] الثيل. ܢܒܠܐ ܕܢܝܠܐ الاذخر ܡܢ̄ ܥܣܒܐ ܕܢܝܠܐ الثيل ⁘

ܢܒܠܐ ܡܫܪܐ ܠܡܢܪܐ ܗܘ[19]. ܢܒܠܐ ܢܒܠ ܒܣܘܪܐ ܕܡܥܒܪܐ ܠܗ ܒܪܘܒܬܐ[20] يدخل فى ثقب القاثاطير[21] عودًا مساويًا له فى المقدار ⁘

ܢܒܠ اقول بلغ نقل[22]. ܘܐܝܬܝ̄ نقل بلغ اوصل ⁘

---

[1] SR بلاوم; S *add.* يحسن *et desinit.* — [2] R *add.* يحسن يليق. — [3] R *add.* ܐܣܝܐ; *in* S ܐܣܝܐ. ܐܣܝܐ ܗ̄ الطبيب المتطبّب. — [4] SR *deest* جمال *sed add. ad calcem* ܢܐܝܘܬܐ ܥܘܬܪܐ البها والجمال. — [5] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] SR ܐܬܐܘܒܬ ܠܝ. — [8] SR ܐܬܐܘܒܬ. — [9] FR استشراف تشرّق. — [10] SR *deest.* — [11] SR *deest* وسبّحوا. — [12] SR اليابس ܢܒܝܫܘܬܐ *et quod præcedit deest.* — [13] F *glossa* ܘܡܬܠܡܕܢܘܬܐ *glossam* ܘܡܬܠܡܕܢܘܬܗ *antecedit;* S اليبوسية *pro* اليبوسة *quod sequitur.* — [14] SR الكوى. — [15] S الطير, *cf. col.* 626, *l.* 21. — [16] S ومنه. — [17] FS يا هلك; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] HF *deest* ܕܢܝܠܘܣ. — [19] *Sic, leg.* ܡܫܪܐ ܠܡܢܪܗ, *confer Ier.*, XVII, 8. — [20] HF ܠܗ ܠܪܘܒܬܐ. — [21] HF القاثاطين *et quod sequitur deest.* — [22] SR *glossa seq. deest.*

ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܡܪܢܐ ܕܟܠ ܟܠܗ ܠܡܫܡܫܐ ܡܬܠܒܫ. ܘܡܬܪܟܒ ܡܢ ܙܩܝܦܬܐ ܘܟܘܪܝܬܐ ܘܟܠܒܠܬܐ. ܐܫܟܒܬܐ ܕܟܘܬܢܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܘܡܬܛܒܪܐ ܫܘܪܝܢܐܝܬ ܙܪܕܐ ܘܛܡܝܢܐܝܬ درع[1]. ܘܟܘܢܐ ܦܪܝܫ ܙܪܕܐ ܐܘܟܝܬ درع ܡܢ ܛܪܦܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ جوشن ܟܕ ܗܘ ܕܙܪܕܐ ܡܢ ܙܩܝܦܬܐ ܡܬܠܟܕ. ܘܛܪܦܝܫܐ ܡܢ ܛܦܩܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܦܪܙܠܐ. درع زرد ويقال مغفر[2]. ܡ̄ܢ ܡܟܝܢܐ ܀

ܛܪܦܐ ܕܟܘܪܐ ܒ̄ܪ ܦܣܬܩܐ ܕܡܫܚ حبّ البان[3] ܀

ܛܪܦܝܐ ܗ̄ ܦܬܘܪܐ ܡ̄ܢ مايدة ܀

ܛܪܦܫܫܐ ܒ̄ܪ ܒ̄ ܦܐܪܘܬܐ ܡܫܥܘܬܐ شمع موم[4] ܀

ܛܪܦܫܬܐ ܘܛܪ̈ܦܫܬܐ[5] الطفطفة والطفطفات ܀

ܛܪܦܬܐ غُبار الرحا. ܘܐܚܪ̈ܢܐ نخالة غُبار الدقيق[6]. ܒ̄ܪ ܚܪܬܡܐ ܀

ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܗ̄ الاظفار. ܛܪ̈ܦܐ ܕܫܦܬܐ. ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܐܡܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܐܣܟܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܫܒܘܠܐ[7] ܟܕܡ اظفار الطيب ܕܗܘܝܢ ܒܗܢܕܘ ܕܐܟܠܝܢ ܫܒܠܬܐ ܀

ܛܪܦܐ ܕܪܘܕܘܦܢ[8] ورق الدفلى ܀

ܛܪܡܛܠܛܢ اظنّه الهدنة[9] باليونانيّة ܀

ܛܪܦܐ ضرب خلط شيء بشيء ܀

ܛܪܘܛܘ ܡ̄ܢ ܣܘܥܪܢܐ مسافرة رحيل ܀

ܛܪܘܡܐ الجيّد. ܘܐܚܪ̈ܢܐ جَيّد مهذّب[10]. ܛܪܘܡܘܬܐ جودة زاد المروزى الصالح والصلاح. ܣܓܝܐܐ ܢܦܠܘ ܠܝ ܒܛܪ̈ܘܡܐ ܐܝܟ ܢܘܡܝ ܚܪܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܣ̈ܓܠܐ ܡܬܩܠܛܢ ܐܪ̈ܚܬܐ ܒܝܢܬ ܒܒܘ̈ܬܝܗܝܢ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܐܪܒܥܐ ܗܘܐ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܓܠܝܬܐ ܒܛܪܬܝܢ. ܘܛܪܝܒ ܪܒܝܬܐ ܒܠܝ ܘܓܡܘܪܐ ܐܝܟܐ ܠܝ ܕܡܛܪܬܝ ܒܪܬܘܬܗ ܀

ܛܪܘܠܝܢܐ ܒܝܬܐ ܐܡܪ ܛܪܘܠܝܢܐ هى بيوت فيها دكاكين مبنيّة وكراسى منصوبة من ثلاثة وجوه للجلوس عليها. ܘܟܪ̈ܟܐ صُفّة او غُرفة. ܒ̄ܪ ܒ̈ܝܬܐ ܟܠܬܐ ܀

ܛܛܪܪܟܐ ܒ̄ܪ ܪܝܫܐ ܪܒܝܥܝܐ الرئيس الرابع[11]. ܒ̄ܪ ܛܛܪܪܟܐ ܀

ܛܪܬܝܪ ܛܝܢܐ ܗܘ وقد مَرّطرائيث[12] ܀

ܛܫ طلى لطخ[13]. ܛܪܝܫܐ ܀

ܛܫܝ̈ܬܐ الخفيّات[14] ܘܐܚܪ̈ܢܐ المختفيات المخزونات ܀

ܛܥܡܘܣܬ[15] الزهرة الجوزاء. ܘܐܚܪܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܣܝܢܐ[16]. ܒ̄ܪ ܛܥܡܘܣܬ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܘܬ ܕܛܝܬ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

1 F *quod sequitur usque ad* ܛܪܦܝܫܐ ܡܢ *deest.* — 2 SSs *quod sequitur deest.* — 3 F اللبان, *cf. col.* 351, *l.* 1 *et* 20. — 4 H *deest* موم. — 5 FSSs *add.* ܐܝܟ ܢܘܡܝ. — 6 SSs *glossa præcedens deest et sequitur* ܒ̄ܪ ܒ̄ ܡܢܐ ܠܗ ܚܪܬܡܐ; F ܒ̄ܪ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢܐ ܠܗ ܚܪܬܡܐ. — 7 HF ܕܫܒܘܠܐ, *cf. col.* 817, *l.* 12, *et Diosc.*, 1, 170, 14. — 8 C ܪܘܕܘܦܢܐ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, p. 130 *et inf.* ܪܘܕܘܦܢ. — 9 Ss الهندبا; S الهندبة. — 10 SSs *glossa præcedens deest.* — 11 SSs *quod sequitur deest.* — 12 HS طراثير, *cf. col.* 819, *l.* 26. — 13 SSs *glossa deest et sequitur* ܛܫܐ. — 14 SSs *quod sequitur deest.* — 15 H ܛܥܡܘܣܬ; F ܛܡܝܣܬ; SSs ܛܥܡܘܣܬܐ; *cf. col.* 244, *l.* 18. — 16 SSs *quod sequitur deest.*

ܛܪܒܘܠܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܀

ܛܪܒܣܛܠܐܪܐ ܟܠܬܐ اقراص ܀

ܛܪܓܘܬܐ اغراء[2] غدر تضريب. ܛܪܓܢܐ ܡܓܥܡܢܐ المشاغب المعربد ܘܢܬܬܠ ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ غدّار مسجّس. ܘܗܟܘܬ ܒܒܗ̄ ܕܦܪ̈ܗ. ܒܒܪ ܐܫܝܪܐ ܘܦܘܠܓܐ ܕܛܪܒܠܐ ܚܒܪ ܥܓܡܝܐ ܀

ܛܪܒܠܘܣ ܡܕܠܐ ܡܝܐ ܡܕܠܐ[3] ܀

ܛܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ النميمة السعاية. ܛܪܓܢܐ النمّام. ܛܪܓܝ ܒܡܠܘܗܝ متعنّت مماری ܀

ܛܪܒܝܢܝܐ ܘܛܪܣܝܢܝܐ ܗ̄ الهندبا ܀

ܛܪܒܝܐ معربد حَيُول ܀

ܛܪܕܡܘܣܐ الطرموس وهو خُبز مَلّة زاد المروزى قُرص ܀

ܛܪܕܝܘܣܐ ܐܣܬܪܐ. ܘܬܘܒ ܛܪ̈ܕܝܘܣܝܢ[4] ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܣܬܪ̈ܐ ܀

ܛܪ̈ܕܝܢ ܣܠܕܘܬܐ[5] خطميّة ܀

ܛܪܕܝܢܛܘܣ ܕܝܢ. ܛܪܕܝܢܛܘܣ. ܐܣܛܪܕܝܢܛܘܣ[6] ܒܛܒܬܐ الحبّة الخضراء ܀

ܛܪܕܝܣܛܐ[7] قطارات وهى الخفاف المقطوعة آخر بطيط ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[8] ܛܠܦܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܪ̈ܣܛܐ القطارات المقاطيع[9]. ܛܪ̈ܕܝܣܛܐ الشمشكات المقطوعة ܀

ܛܪܘܬܐ ܕܟܒܕܐ استحجار الكبد التحجّر فى الكبد صلابة فى الكبد ܀

ܛܪܢܐ حجر الطرّان ويحكى حنين انّه ضرب من السكاكين للحديد. وحكى جبريل انّه احدّ من جميع الحديد. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܦܐ ܕܡܫܚܬܐ ܘܡܫܪܫܬܐ

حجر صمد وهو الحجر الذى يُضرب عليه النحاس[10]. ܬܘܒ ܛܪܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܪܬ ܒܗ ܐܝܬܝܬ ܕܡܫܐ ܠܒܪܘܙ. ܗ̄ ܦܠܛܠܐ[11] ܕܡܬܦܪܢܐ ܘܬܒܪܗ ܗܘ ܕܐܟܐܦܐ ܢܣܝܒܐ كسر حجر حادّ ܀

ܛܪܣܘܣ[12] ܪ̄ ܡ̄ܗ ܝܘܡܐ ܕܚܝܠܐ بياض العين ܀

ܛܪܣܡܣܛܠܐ ܒܒܗ̄ ܕܦܪ̈ܗ ܣܒܛܘܬܐ ܀

ܛܪ̈ܣܐ[13] فلوس ܀

ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ غضروف آخر غرضوف[14] ܀

ܛܪ̈ܦܐ ورق ܀

ܛܪܦܛܠܐ[15] ܗ̄ ܢܛܪ ܕܡܕܘܬܐ ܀

ܛܪܦܝܛܝܣ ܗ̄ ܡܙܒܢ ܦܘܠܣܐ ܕܗܘ ܙܪܘܦܐ بايع الفلوس الصيرفىّ ܀

ܛܪܦ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ اقول يلزم صدره. ܛܪܦܐ لطم دقّ تصفيق. ܛܪܦ يلطم يدقّ. ܡܛܪܦܝܢ ܐܝܕܐ يخفقون[16] يصفّقون ܀

ܛܪܦܘܣܐ المنطقة التى تشدّ على عقب الخفّ واقول المهماز ܀

ܛܪܦܐ اقول الطرف مثل طرف[17] الخطمى وما اشبهه اذا صُبّ عليه الماء باليد والندى ايضا ܀

ܛܪܦܘܫܐ مغفر جوشن. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[18] ܛܪܦܘܫܐ الصدرة من الجوشن اقول بُشت جَوشن. ܛܪܦܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܪܝܢܐ ܕܡܢ ܓܡܠܬܐ ܘܡܢ ܩܪܢܐ ܒܢܝܢܐ ܠܒܐܡܫ ܢܝܟܐ ܡܬܠܬܐ. ܘܒܒܢ ܡܢ ܛܦܐ ܕܡܣܐ[19] ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܪܒܒܝܢ ܒܠ ܚܕܐ ܒܦܬܝܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܘܒܗܘܢ ܡܬܚܡܪܐ ܠܦܐܬܐ مغفر جوشن ܘܬܘܪܐ ܡܥܬܕܝܢ ܗ. ܐܝܬ

---

[1] H ܛܪܒܘܠܝܐ; F ܛܪܒܘܠܝܐ, *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [2] SSs اغزا. — [3] SSs ܛܪܒܠܘܣ. ܪ̄. ܡܕܠܐ ܛܪܒܠܘܣ ܡܝܐ ܡܕܠܐ. — [4] *Cf. col.* 824, *l. ult.* — [5] SSs ܗ̄ ܣܠܕܘܬܐ. — [6] F *deest, cf. col.* 274, *l.* 23; *col.* 790, *l.* 11; SSs *add.* البطم *post* ܒܛܒܬܐ. — [7] HF ܛܪܕܝܣܛܐ; SSs ܛܪ̈ܕܝܣܛܐ, *cf. Ios.*, IX, 5; *B. A.*, 4349. — [8] F *add.* ܛܪܕܝܫܪ طباشير; *cf. col.* 786, *l.* 22. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] H النقّاش. — [11] Ss ܦܠܛܠܐ; S سلطان, *cf. inf.* ܦܠܛܠܐ. — [12] *Cf. col.* 784, *l.* 13. — [13] SSs *deest, cf. col.* 784, *l.* 7. — [14] F آخر خرضوف; H *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܝܕܐ يخفقون. — [17] H الضرف مثل الضرب; F الظرف مثل الظرف; SSs الضرب مثل ضرب. — [18] F *quod praecedit deest.* — [19] H ܕܡܣܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܛܪܝܐܕܝܣܛܛܘܢ ܪܘܡܐ. ܘܥܘܡܩܐ ܘܦܬܝܐ
ܘܐܘܪܟܐ السمك والعمق والطول والعرض وقد مرّ لذلك اسم آخر[1] ⁘

ܛܪܝܢܐ ܕܝܢ ܛܘܡܐܛܘܦܝܠܘܣ. ܕܓܒ̈ܝܢܐ ܣܥܪ̈ܐ[2] ܕܡܬܗܦܟܐ الشعر في العين ⁘

ܛܪܝܢܐ[3] ܗ̄ ܦܬܘܪܐ طبَق ⁘

ܛܪܝܢܘܣ[4] اسم رجُل ملك ⁘

ܛܪܝܦܘܠܝܣ[5] طرابلوس ⁘

ܛܪܝܦܠ ܝ̄ ܗ̄ ܬܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܬܠܬܐ ܡܫܡܗܢܐ ܕܡܬܦܫܢ الاطرفل[6] الاصغر ⁘

ܛܪܝܣܐܘܣܝܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܟܝܢ̈ܐ ثلثة جواهر ⁘

ܛܪܝܣܦܘܣܛܘܠܘܣ ܝ̄ ܬܠܬ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܕܬܠܝܬܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̄ ثلثة عشر الحواريّون ⁘

ܛܪܝܣܛܐܛܘܣ[7] ܐܘܡܢܬ ܬܠܝܬܝ ܩܘܡ̈ܝܐ ܩܘܡ̈ܝܐ ⁘

ܛܪܝܣܩܠܝܢ ثلثة مراقى ⁘

ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܒܪ̈ ܕ̄ ܩܛܡܐ رماد ⁘

ܛܪܝܣܛܪܝܐ ܘܕܐܛܪܘܣ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̄ ܠܐ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ اقول الخنثى ⁘

ܛܪܝܓܢܘܣ ܕܛܓܢܘܣ سذاب. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܦܓܢܘܣ ܦܓܢܐ ⁘

ܛܪܝܛܘܦܐܘܢܣ ܗ̄ ܐܣܟܝܡ ܬܠܝܬܐܝܬ مثلّثة[8] متساوية ⁘

ܛܪܝܛܐ[9] ܬܕܡܘܪܬܐ ⁘

ܛܪܝܦܬܠܡܘܣ ܕܬܠܬ ܥܝ̈ܢܐ ذو ثلث اعين ⁘

ܛܪܝܦܘܕܘܣ[10] ܩܘܕܘܢܐ شيء من حيوان البحر يظهر في اوقات ⁘

ܛܪܝܣܡܓܝܐ ܠܐܗܣܛܘܣ[11] ܘܐܚܪܢܐ عارن

ثلث واقول الذى عرفه المثلّث بالعظمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܪܒܘܬܐ المثلّث التعظيم ⁘

ܛܪܝܣܟܐ ܒܦܓܠܠܐ ܕܬܐܓܪܬ مصل ⁘

ܛܪܝܣ ܒܬ ܫܢܝ̈ܐ. ܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܐ ܒܠ ܕܒܢܐ ܘܒܠ ܢܩܒܬܐ. ܐܒܢܐ ܕܒܢܬ ܫܘܬܦܢܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܡܒܐ ܒܢܐ ܐܢܫ ܬܠܬܝܢ ܒܒ̈ܢܝܢ ܘܬܠܬܝܢ يتمّ عَدَد يجوز على الذكور والاناث ⁘

ܛܪܝܦܘܠܝܢ ܒܡܦܩܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܒܢܩܒܐ. ܐܦܠܐ ܒܢܦܩܐ. ܐܠܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܐܢܫ ܒܠܝܗܝܢ ܢܦܩܐ ܘܦܪܥ ܡܢܗܝܢ. ܘܛܪܦ̈ܐ ܕܝܠܗ ܠܕܡܘܬܐ[12]. ܘܡܬܩܪܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܠ ܢܘܦܩܐ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܒܪܘܦܐ ܡܢ ܝܘܪܩܐ ܗܘܝܐ. ܒܛܘܪܐ ܕܝܢ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܒܪܝܫܐ ܫܘܡܡܐ ⁘

ܛܪܝܢ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܥܢܒܝ ܠܐܣܘܬܐ ⁘

ܛܪܝܒܘܡܘܣ[13] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ويُسمّى ايضا قافاريس[14] وقونوس باطوس وناقذيون وثالياس[15] وقنطيرا واولوفيطون[16] وابوبيطوس[17] وانغومافوس وطريخوماس[18] وتُفّاحة الغُراب وثوم الحيّة[19] والدايم الصُغَرة هذه الاسماء كلّها للكبر محكيّة عن ديسقوريدس وقد فرّقتها في مواضعها من هذا الكتاب عن ديسقوريدس ⁘

ܛܪܝܣܛܛܐ[20] ⁘

ܛܪܝܣܟܐ رخبين[21] ⁘

ܛܪܝܣܩܪܐ ܕܐܢܕܪܝܣ[22] ܐܪܥܢܝܬܗ ܒܢܕ ܡܢ ܒܬܦܢܝܐ ܕܐܒܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܚܒܠܬܐ ⁘

ܛܪܝܒܘܠܝܣܡ[23] اشيان حادّ احمر يسمّى باليونانيّة بهذا الاسم ومعناه الخشونة والحدّة ⁘

---

[1] *Conf. col.* 824, *l.* 11. — [2] *Sic, conf. col.* 822, *l.* 1. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] SSs الاطريفل. — [7] SSs *deest.* — [8] HF ثلثة. — [9] S ܛܪܝܛܐ عجوبة. — [10] SSs ܕܘܣ″. — [11] FSSs ܛܪܝܣܘܣ″; *et* SSs *infra* ܛܪܝܣܘܣ″. — [12] HF ܠܕܡܘܬܐ. — [13] HF ܛܪܝܒܘܡܘܣ, *cf. col.* 826, *l.* 1. — [14] FSSs فافاريس; *de his vocab. cf. Diosc.*, I, 318; *I. Löw, Aramæische Pfl.*, 262. — [15] SSs وثالناس. — [16] HF واولوفنطوس. — [17] F وابوبقسطوس. — [18] SSs وطريحوهاس. — [19] Ss وثوم الحيا وعنب الحية. — [20] F ܛܪܝܣܛܐܛܐ″; SSs *deest.* — [21] Ss رحيين, S ريحان; *cf. Bar Ali*, 4340. — [22] SSs ܛܪܝܣܩܪܐ ܕܐܢܕܪܝܣ. — [23] SSs ܛܪܝܒܘܠ″; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ.

الاوزان . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܬܐ ܙܘܙܐ ثلثة دراهم ܀

ܛܪܢܐ دفع صدم ضرب تذن رفض[1] قرع ܀

ܛܪܢܐ ܒܥܠ ܕܒܒܪ̄ ܗ̄ ܬܠܬ ܀

ܛܪܢܐ[2] تصدُم ܀

ܛܪܢܐ تطيين للحيطان ويكون طبق . ܘܐܦ ܦܬܘܪܐ ܒܥܠܡܐ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܬܝܒܬܗ ܕܡܠܟܐ خادم الملك القيّم بأمر كتُبه ورسايله وايضا الديدبان والصبىّ والفتى ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܪܫ ܬܠܬܝܢ رئيس ثلثين . ܘܒܪܫܐ قايد ثلثين . ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܝܒܘܢܘܣ ܐܘܟܝܬ ܪܫܐ ܕܥܠ ܡܫܝܢܐ ܒܕܡ ܒܙܥܘܪܐ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ رئيس على جند يسير ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܒܪ̄ ܣܘܛܪܛܒܐ للحسك . ܪ̄ ܒ̄ ܛܪܝܒܘܠܐ ܀

ܛܪܝܓܠܐ جنس من السمك ܢܘܢܐ ܒܕܡ طريغلا جاء به حنين سمكة بحريّة ܀

ܛܪܝܓܘܢ ܕܬܠܬ ܒܙܘܝܢ المثلّث . ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܝܓܘܢ ܒܬܠܬܐ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܗܘ ܛܪܝܓܘܢܘܣ ܘܛܪܝܓܘܢܐ التثلّث[3] ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܛܘܪܛܒܐ ܣܘܛܪܛܒܐ للحسك . ܛܪܝܒܘܠܝܢ ܬܠܬܝ ܒܦܩܥܐ ذو ثلث شوكات ܀

ܛܪܝܣܩܘܦܘܣ ܣܓܝ ܡܒܪܒܐ كثير المغارب . ܪ̄ ܛܪܝܛܪܝܣܩܘܦܘܣ[4] ܀

ܛܪܝܛܐܘܣ ܦܘܣܛܪܛܐܘܣ[5] حُمّى غبّ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ معرون ܀

ܛܪܝܦܫܐ[6] ܗ̄ ܦܬܘܪܐ المايدة ܀

ܛܪܝܒܘܡܐܢܘܣ ܫܥܪܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ . ܐܚܪܢܐ نوع آخر من شعر الجبّار. ܛܪܝܒܘܢ شعر[7] ܘܗܘ ܐܚܪܢ ܕܝܠܗ ܒܕܘܒܫܬܐ ܕܝܠܗ ܒܥܘܢ ܕܐܣܛܛܘܢ[8] ܘܣܦܪ ܗܢܘܢ ܕܣܦܪ قال جبريل هو نوع من الهزاركشان[9] طريخومانوس ܀

ܛܪܝܒܐ ܝܥܢܬܐ حُمّى ܀

ܛܪܝܦܘܠܠܘܢ ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܒܛܪܝܒܘܢܐ ܕܗܝܢ ܣܢܝܩܘܡܐ الحندقوق[10]. ܒܪ̄ ܒ̄ ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܪܒܐ ܠܛܪܝܒܘܢܐ[11]. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܕܪܒܐ ܠܛܪܝܒܘܢܐ ܒܛܪ̈ܦܘܗܝ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ[12] ܡܢ ܒܠܝܒܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܣܒܒܗ ܐܪܝܒܘܢ ܀

ܛܪܝܐܘܣ[13] ܗܘ ܕܡܬܠܒܒ ܒܒܣܡ̈ܝܢ ܘܐܬܒܒܐ ܢܬܪܐ. ܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܛܪܝܐܘܬ الشلياق[14] ܀

ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܒܪ̈ܒܐ ܕܣܓܝܐ̈ܢ ܒܛܘܦܬܗ. ܘܕ. ܙܝ[15]. ܛܪ̈ܦܐ ܕܪܒܝܢ ܠܛܪܝܒܘܢܐ ܘܠܐܣܩܣܬܐ. ܪܫܝܬ ܒܐܪ̈ܥܐ اقول انّ الاعراب يسمّونه النفل طروفوليون ܀

ܛܪܝܦܘܕܘܢ ذو ثلثة ارجل ܀

ܛܪܝܓܘܢ[16] ܐܛܪܡ الاطرية ܀

ܛܪܝܓܠܘܢ[17] ܛܪܝܒܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝ ܠܓܠ اغرب (*sic*) ܀

ܛܪܝܐܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܬܠܬܡܐܐ ثلثماية ܀

ܛܪܝܒܘ ܐܝܪܐ ܀

ܛܪܝܒܐܕܝܣܛܛܘܢ ܗ̄ ܬܠܬܝ ܡܩܪܒܐ[18] ܐܝܟ ܡܩܪܒܐ اقول ذو ثلث قواعد او اسافل[19].

---

1 F *add.* تطيين; SSs *add.* تطيير, *cf. infra l.* 5; *et* SSs *add. ad calcem* : ܐܬܛܪܢ صدم دفع. ܐܬܛܪܢ صودم دوفع. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܛܪܢܘ ܚܙܐ ܘܒܝܠܬܐ ܒܠܒܗ ܒܥܘܒܐ ܒܗ ܡܫܬܐܝܢܐ مكنه (*l.* صكّته) وزعزعته الرياح. ܐܬܛܪܢܘ ܪܘܚܐ ܡܫܬܐܠܬܐ زعزع مرّات كثيرة بصعوبة; *cf. col.* 820, *l.* 6. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs التثليث. — 4 F ܛܪܘܛ"; SSs المغارب ܘܡܒ. — 5 HF *deest* ܦܘܣܛܪܛܐܘܣ. — 6 *Cf.* ܣܘܣܝܡ *inf.* ܛܪܦܝܙܐ. — 7 H *quod sequitur usque ad* هو نوع *deest.* — 8 SSs ܕܐܣܛܛܘܢ, *leg.* ܕܐܣܦܢܛܘܢ, *cf. col.* 37, *l.* 4. — 9 FSSs الهزارجشان. — 10 F الحندقوق, *cf. col.* 473, *l.* 19; *col.* 514, *l.* 16. — 11 SSs *quod seq. usque ad* ܠܛܪܝܒܘܢܐ *deest.* — 12 HF ܬܠܬܐ ܐܬܠܬܐ. — 13 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 14 SSs السلياق. — 15 *Leg.* ܙܬܘܬܐ, *cf.* *Z. D. M. G.*, XLIII, 121. — 16 SSs ܛܪܝܓܘܢ. — 17 *Cf. col.* 825, *l.* 21. — 18 SSs ܡܩܪܒܐ. — 19 S *add.* او اقانم.

ܛܪܘܠܝܢ[1] ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܠܘܬ ܐܘܢܩܝܘܣ ⁙

ܛܪܘܟܣ[2] قال جبريل انّ اسم الدُردىّ[3] باليونانيّة طروكس ⁙

ܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ⁙

ܛܪܘܦܐܘܣ ܒܫܡ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܬܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ⁙

ܛܪܘܣܩܐ ܣܓܒܪܐ ܕܡܬܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܣܘܪ[4] سكر. ܘ̄ ܛܪܘܣܩܕܐ ⁙

ܛܪܘܓܠܐܕܘܛܝܣ[5] باليونانيّة العصفور الذى يفتّت الحصا وهو اصغر فى العظم من ساير العصافير الّا من الذى يسمّى باسليقىّ[6] فانّه اكبر من هذا قليلًا ولونه وسط بين لون الرماد واللون الاصفر وفى حاجبيه ريش ذهبىّ ومنقاره دقيق وفى ذنبه نُقَط بيض ويحرّك ذنبه دايمًا ويصيح دايمًا وهو قليل الطيران وهو ياوى فى الخصاص والحيطان ويظهر فى الاكثر فى الشتاء وقد مَرّ فى تفسيرها مرّتين ⁙

ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܘܣ ܫܡܐ[7] ⁙

ܛܪܘܓܠܘܕܘܛܝܣ ܨܦܪܐ [ܕܒܪ̈ܘܪܐ][8] ܒܪܒܘܬܗ ܡܢ ܨܦܪܐ ܕܨܦ̈ܪܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܐܣܛܠܝܩܘܣ ܐܘܟܝܬ ܡܠܟܐ (sic) ܨܠܡܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܙܥܐ ܡܢܗ ܕܗܕܐ ܩܠܝܠ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܨܦܪ̈ܐ ܒܗܘܐ ܡܛܝܒܐ ܠܡܘܪܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܓܢܒܘܗܝ ܚܠܦܐ ܕܗܘܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܣܘܪܐ ܡܛܝܪܐ. ܘܐܝܬ ܒܕܘܢܒܗ ܢܘܩ̈ܙܐ ܚܘ̈ܪܬܐ ܘܡܫܬܡܫܐ ܡܫܬܥܐ ܠܗ. ܘܡܨܘܨܝܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܣܬܘܐ. ܘܫܪܟܐ ܒܐܩ̈ܐ ܘܒܣܬܘܐ. ܘܢܛܪܐ ܒܦܫܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ⁙

ܛܪܘܦܝ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܢܘܨܝ. ܗܦܘܟܬܐ

ܕܡܬܦܢܝܐ ܕܡܢ ܦܢܝܬܐ ܠܦܢܝܬܐ ܡܬܘܢܐ. ܐܘ ܠܗܘ ܡܬܗܦܟܢܐ. المنقلب الصيفىّ او الشتوىّ ⁙

ܛܪܘܦܝ ܢܘܣܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܠܦܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܡܘܢܝܗ ⁙

ܛܪܘܐܐ[9] ܪܘܫܬܐ ⁙

ܛܪܘܦܐ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܒܡܫܬܝܬܐ ܕܐܣܘ̈ܬܐ اقول الاغذية فى الفاظ الطبّ ⁙

ܛܪܘܠܝܣܩܐ ܒܪ̈ ܒܣܩܐ ܚܘܪܐ ⁙

ܛܪܘܦܘ منارات السبيل[10] ⁙

ܛܪܘܝܐ[11] تطيين الحيطان ⁙

ܛܪܘܝܐ ܕܐܣܛܛܐ[12] ܪܘܡܐ ܘܡܬܚܡܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ اقول الطول والعرض والسمك والعمق ⁙

ܛܪܛܛܘܣܬܐ الايجاز الاختصار. ܛܪܛܛܘܣ ܪܗܛܪܐ المتكلّم بالاختصار ⁙

ܛܪܛܝܛܐ ܛܒܠܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܣܦܬܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪܒܥܐ ܡܛܝܒܐ. ܕܥܠ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܡܬܬܣܝܡ ܘܡܬܐ ܠܗܘ ܕܐܟܦܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܘܢܝܐ ܠܚܡܐ ܕܪܘܙܐ. ܘܛܒܠܐ ܒܒܝܬܐ الطابق الذى يُخبَز عليه اللوزينج والارزّ وغير ذلك ويسمّى المصفاة والشبه[13]. ܬܘܒ ܛܪܛܝܛܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘ ܕܥܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܬܘܒ ܡܠܝܠܬܐ ܛܪܐܛܝܛܐ[14] ܛܪܛܠܐ ⁙

ܛܪܐܛܝܣ[15] ܝܡ ܓܠܠܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ⁙

ܛܪܛܪܘܣ الهاوية. ܒܪ ܫܡܗ ܛܪܛܪܘܣ.

ܛܪܛܪܘܣ ܒܫܡ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܡܘܡܐ ܬܚܬܝܐ ⁙

ܛܪܝܒܘܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܗ ܕܪܒܥܐ ܗ̄ ܬܡܢܝܐ ܡܢ̈ܛܐ ⁙

ܛܪܘܦܝܩܘܢ[16] ܦܠܓܗ ܕܣܠܥܐ نصف دينار من

---

[1] SSs *deest; cf. infra* ܛܪܘܠܝܢܐ. — [2] HSSs ܛܪܘܟܘܣ. — [3] F الردى. — [4] H *deest* ܕܗܘܐ ܒܣܘܪ. — [5] HF "ܐܕܘܛܝܣ", *confer col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 6; *et infra l.* 18. — [6] H بسليقىّ; F بسليق. — [7] *Cf. col.* 821, *l.* 9. — [8] *Cf. col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 7. — [9] SSs ܛܪܘܐ; F *add.* ܒܫܡ ܕܦܪ̈ܕܐ. — [10] HF المسيل. — [11] SSs *deest, leg.* ܛܪܘܝܐ *quod vide infra.* — [12] *Sic, cf. infra* ܛܪܝܕܐܣܛܛܐ. — [13] Ss الشباه; S الشاه. — [14] FSs طراطقل; S طرطقل *et ultimum vocab. deest; cf. col.* 818, *l.* 21. — [15] SSs *deest.* — [16] F ܛܪܘܦܝܩܘܢ, *cf. inf.* ܛܪܘܦܝܩܐ.

ܛܪܛܪܬܝܣܘܣ ܕܡܢܐ ܒܪ̈ ܟ الدبق.
ܛܪܛܝܢ ܛܘܪܛܝܢܕܘܣ[1] ܗ̄ ܒܘܠܛܐ. ܒܘܠܛܐ جڤجندم.
ܛܪܘ دحوا[2] فرغوا او هدموا[3] او جملوا على شىء ويكون ايضًا رقّهوا فرفروا بشىء.
ܛܪܘܓܠܐܘܕܘܕܝܛܣ[4] عصفور اذا أُكل اخرج الحجارة مع البول وهو اصغر ما يكون من العصافير.
ܛܪܘܓܠܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܘܪܐ المرو[5].
ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ[6] ܡܪܘܪܐ ܕܡܠܐ ܕܐܬܐܐ ܡܢ ܛܪܘܓܠܝܢ مُرّ.
ܛܪܘܕܝܐ طرد احد. ܛܪܘܕܝܐ طرّاد. ܛܪܝܕܐ طريد مطرود منفيّ.
ܛܪܘܝ[7] يعتاص.
ܛܪܝ ܡܪܝܪܐ بارد.
ܛܪܘܝܘܬܐ[8] وجدت فولوس قد ذكر انّه نتو العين وجحوظها.
ܛܪܘܡܢ ܒܪ̈ ܬܢܝܢܐ تنّين.
ܛܪܘܠܐ مغارف مثقّبة حديد مصافى. ܡ̣ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܦܝܢ ܒܗܘܢ ܢܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܩܠܝܢ ܒܗܘܢ ܬܪܒܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܡܓܪܦܬܐ ܗܝ ܕܠܒܝܫ ܐܠܝܬ ܢܩܘܒܬܐ ܬܪܒܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. مغرفة لها مقبض مثقّبة وهو طنجير صغير. ܬܘܒ ܛܪܘܠܐ ܕܢܚܫܐ طرجهال[9] مثقّبة مصفاة.
ܛܪܘܡܐܘܣܝܣ ܡܚܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ الشعر النابت فى العين.
ܛܪܘܡܢܘܣ ܐܘ[10] ܛܪܘܡܢܘܣ ܥܢܒܝ ܬܥܠܐ عنب الثعلب ܘܥܢܒܝ ܚܘܝܐ. جبريل طروخنون[11].

ܛܪܘܡܐܣܛܣ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܪܒܝܐ ܕܕܒܝܩܐ ܡܬܒܪܝܐ ܕܒܬܠܡܦܐ الشعر الذى ينبت فى الاشفار زايدًا.
ܛܪܘܡܐ ܗ̄ ܚܒܘܪܬܐ. ܡ̣ ܚܒܘܪܐ مضرّة قُرحة. ܛܪܘܡܛܐ ܗ̄ ܚܒܘܪܐ مضرّات. ܡ̣ ܚܒܘܪܬܐ قروح.
ܛܪܘܢܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܝܬܐ ܕܒܡܠܐ ܘܡܒܥܐ ܘܡܬܠܡܕܐ فايخشت.
ܛܪܘܢܘܬܐ التغلّب العتو العتاء. ܛܪܘܢܐ المتغلّب آخر العاتى المتمرّد القاهر الغاصب. ܘܡ̣ ܛܪܘܢܐ ܬܩܝܦܐ. ܗܘ̄ܐ ܬܩܝܦܐ ܒܬܩܝܦܐ سلطان سُوء.
ܛܪܘܢܐ ܩܫܝܐ الصلب. ܛܪܘܢܘܬܐ الضرار[13] الصلابة. ܛܪܘܢܐ صُلب طرى لم ييبس صحّه حنين. ܘܡ̣ ܒܪ[14] ܬܠܝܠܐ ܩܫܝܐ[15] ܛܪܘܢܐ. ܗܘ̇ ܕܡܩܫܐ. ܬܠܝܠܐ رطب ندىّ[16]. ܛܪܘܢܐ ܕܬܠܝܠ ܒܡܠܐ ܘܠܐ ܢܦܫ. ܐܡܬܢܐ ܕܡ̣ ܐܡܪܝܢ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܛܪܢܐ. ܘܡ̣ ܛܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܛܪܘܢܐ حجر الطرّان.
ܛܪܘܦܐ ܡܐܟܘܠܬܐ اغذية. ܛܪܘܦܐ ܕܡ̣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܪܘܦܐ ܕܒܐܣܛܘܡܟܐ كرب وغمّ فى المعدة[17].
ܛܪܘܦܘܬܐ[18] لطم تصفيق.
ܛܪܘܦܘܣ[19] جهر الخرّاط.
ܛܪܘܦܝܩܘܣ ܗ̄ ܕܡ̣ ܥܘܣܩܐ ܕܙܒܢܐ ܕܫܢܬܐ الفصل من فصول السنة.
ܛܪܘܦܝܡܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ذو موضع ما.
ܛܪܘܦܝܡܘܣ[20] ܗ̄ ܡܬܬܦܝܢܐ.

[1] SSs ܛܘܪܛܝܢܕܘܣ, *cf. infra* ܒܘܠܛܐ. — [2] F دبوا; SSs دبوا. — [3] SSs اهدموا. — [4] SSs ܛܪܘܓܠܐܘܕܘܕܝܛܣ", *cf. inf.* ܛܪܘܓܠܐܘܕܘܛܝܣ *et* ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ. — [5] *Sic pro* المُرّ ܡܪܘܪܐ, *cf. vocab. sequens.* — [6] HF ܛܪܘܓܠ". — [7] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [8] *Cf. col.* 655, *l.* 14. — [9] H طرجال; F طرجاوال, *cf. B. A.*, 4326. — [10] H ܐܘ; F ܐܝܟ. — [11] HF طروخيون. — [12] H *deest*; SSs *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, *quod sequitur.* — [13] H *deest* الضرار; Ss الطرافا; S الطرافة. — [14] SSs ܒܪ ܘܡ̣ في موضع. — [15] *Cod.* ܒܩܫܐ, *cf. Iud.*, xv, 15. — [16] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [17] F *add.* ܛܪܘܦܐ ܛܪܘܦܝܡܘܣ *et* اسم رجل ܛܪܘܦܝܡܘܬܐ; Ss *add.* ܛܪܘܦܝܡܘܢ ܗܘ ܡܕܡ, *cf. col.* 792, *l.* 10. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest*; HF الجهر *pro* جهر, *cf. col.* 798, *l.* 23. — [20] SSs *deest.*

ܛܪܐܟܘܡܘܣ ܚܘܦܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܕܝܐ[1] ܕܫܘܠܝܢ. ܒܠ ܗܕܐ ܒܒܪ ܙܕܡ ܠܓܒܪܐ ܕܟܕ ܬܐܟ ܐܬܐ ܕܙܡܪܐ ܐܝܬ ܚܝܕ ܡܬܝܐ. ܚܕ ܡܠܬܐܓܢܪ ܛܪܐܓܘܕܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܡܘܕܝܩܘ. ܒܛܪܐܓܘܕܝܐ ܓܝܪ ܓܒܪܬܐ ܘܓܒܣܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܟܝ ܣܓܝܐܬܐ ܢܦܩܝܢ[2] ܒܝܐܦܐ ܠܡܣܒܠܐ ܘܠܡܓܒܠܘ. ܒܩܘܡܘܕܝܩܘ ܕܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܟܝ ܪܒܬܐ ܣܓܝܢ. ܘܡܬܬܥܝܩܘܢ ܐܝܟܐ ܡܬܢܒܝܢ ܒܐܠܝܨܘ ܒܡܬܠܐ ܐ̈ܣܛܝܢܐ[3]. ܘܗܢ ܦܓܪ ܐܝܬ ܐܣܛܪܒܠ. ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܛܪܐܓܘܕܐ ܓܒܪ ܙܡܪܐ مستخرج الغناء ܀
ܛܪܐܝܐ ܒܪ̈[4] ܡܢܬܗܐ ܀
ܛܪܐܟܘܡܐܛܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܦܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܪܝܓܢܘܣ ܦܘܪܢܬܐ ܕܬܝܫܐ فوذنج التيس صحّحه جبريل ܀
ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ[5] ܡܬܦܫܩ ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ[6] ܡܛܠ ܕܦܐܪܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܪܝܫ ܩܘܢܗ ܕܪܓܐ ܠܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܩܪܐ ܡܬܐܟܠܐ ܀
ܛܪܐܓܐܩܐܢܬܐ ܗ̄ ܒܘܟܐ ܕܬܝܫܐ ܐܢܫܐ ܢܐܠܐ الكثيرا ܀
ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܘܣ ܬܐܟܝܢܘܣ ܕܒܘܪܐ ܕܪܡܝܐ ܠܗܪܦܘܠܠܘܣ ܕܒܝܢܐ شيء في ما بين الفوذنج والسيسنبر والنمّام ܀
ܛܪܐܛܪ ܛܝܢܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܚܙܘܡ ܒܛܒܓܘ طرائيث[7] ܀
ܛܪܐ ܒܡܕܡ ܦܛܪܐ ܠܡܕܡ ܡܫܬܠܦ. ܗܘ

ܡܢ ܒܒܪ ܕܕܚܝܐ ܠܗ ܡܫܘܕܥܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܪܚܝܐ ܘܢܩܫ ܒܗ يقال في الاوّل دفع وفي الثاني يصدم[8] يدفعه يضرب به. ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪܝܐ ܦܠܠܐ. ܐܟܙܢ ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܒܛܒܪܐ ܐܬܛܪܝ. ܘܐܬܛܪܝ ܒܗ ܢܗܪܐ ܘܢܓܕ رجل صال[9] رجلًا. ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪܝܐ ܡܛܝܐܐ. ܐܟܙܢ ܗܘ ܕܐܬܛܪܝ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܘܢܓܕ ܡܟܬܫ وصدمته الرياح والمياه مرارًا كثيرة ܀
ܛܪܒܝܫܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ الجلبة والخصومة. ܛܪܒܫܐ[10] ܐܟܙܢ ܡܬܠܐ ܫܓܘܫܝܐ ܗ̄ الاضطراب والتشويش ܀
ܛܪܒܐ ܒܪܒܠܠܐ ܕܛܪܝܘܢ. ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܐܛܕܐ اطراف العوسج الغضّ ويوكل مسلوقًا باصباغ ܀
ܛܪܓܘܕܝܐ ܛܪܓܘܕܝܐ[11] قد مرّ تفسيره[12] وهو الكثيرا وهذا ناقص الهجاء ܀
ܛܪܓܪܐ الصقر زعم ܀
ܛܪܓܝܐܘܢ ܬܝܫܝܐ نبات تشبه رايحته التيس التيسيّ لجبريل ܀
ܛܪܓܘܕܐ ܗܘ ܕܓܒܒ ܙܡܪܐ ܘܡܛܪܓܡ ܘܐܦ ܕܡܓܠܐ ܐܣܟܐ. ܒܪ̈ ܛܪܓܘܕܐ ܒܕܠܬ. ܘܛܪܓܘܕܝܐ[13] المديح والثناء ونشر[14] المحاسن. ܕܒܪܢܫܐ ܘܢܨܒܬܐ. ܛܪܓܘܕܐ ܡܪܓܒ ܙܡܝܪܬܐ. ܪ̈[15] ܛܪܓܘܕܘܬܐ ܓܒܪܘܬܐ ܙܡܪܐ ܘܡܛܪܓܡܢܘܬܗܘܢ. ܛܪܓܘܕܝܩܐ ܙܡܪܐ مُؤلّف الالحان والزمر وتاليف الاغاني والالحان. ܛܪܓܘܕܐ الغناء زعم. ܛܪܓܘܕܘܬܐ الصايغة للغناء ومسوّيته ܀
ܛܪܓܘܣ ܗ̄ تيس ܀

---

[1] SSs ܛܪܐ″; HF ܕܐ″. — [2] HF ܢܦܩܝܢ. — [3] HF ܐܣܛܝܢܐ. — [4] SSs ܗ̄ ܛܪܐܝܐ. — [5] SSs ܦܘܓܘܢ″. — [6] SSs *quod sequitur usque ad* ܐܝܟܢܐ *deest.* — [7] H طراتير; SSs اطرائيث, *cf. col.* 618, *l.* 26. — [8] SSs *add.* ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ. — [9] HF صاك; S ضال. — [10] SSs ܛܪܒܫܘܫܐ *et quod præcedit deest; ultimum voc.* التشوّش. — [11] F ܛܪܓܘܕܝܬܐ; SSs *deest; prius vocabulum* ܛܪܓܘܕܝܬܐ. — [12] *Cf. col.* 819, *l.* 21. — [13] H ܕܝܐ″; F ܘܛܪܓܘܕܝܐ. — [14] F وفسر; *Payne Smith conjicit* ونشر. — [15] F *add.* ܛܪܓܘܣ.

ܛܦܦܐ[1] استغاث[2] اعتزاز التجاء[3]. ܛܦܦܗ ܗ̄
ܐܬܛܦܦܘ استعان استعاذ[4]. ܐܬܛܦܦܘ ܘܐܬܛܦܦܘ[5]
ܒܟܠ ܕܦܪܝܪ ܐܝܟ ܐܬܛܦܦܘ. ܘܡܣܡܟܠ ܡܢ
ܛܘܦܦܐ ܀

ܛܦܦܐ سيل ܀

ܛܘܦܐ[6] خبز الطابق زعم وبقال الطوابيق ܀

ܛܦܪܐ ܕܥܙܐ اظلاف المعزى. ܛܦܪܐ ܕܚܡܪܐ
حافر الحمار اظافير الدقراوماس ܀

ܛܦܪܐ ܕܩܕܡܝܢܐ[7] ܟܐܦܐ ܥܪܒܝܬܐ ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܓܪ̈ܒܢ ܕܐܛܠܝܢ الاظفار التى
فيها جَرَب ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܒܣܡ̈ܐ اظفار الطيب ܗ̄ ܛܦܪ̈ܐ
ܕܝܡܬܐ ܕܒܠܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܡܢܩܝܢ
ܒܒܣܡ̈ܐ اظفار قُرشيّة[8] ܀

ܛܦܪܐ اظفار الانسان والظفرة فى العين ܘܚܠܘܢܐ[9]
ܕܒܥܝܢܐ. ܛܦܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ الظفرة فى العين.
ܒܪ̄ ܐܘܢܘܟܝܢ[10] ܗ̄ ܛܦܪܐ ܀

ܛܦܝܚܐ المنفّج عليه شيء ينفّج ܀

ܛܪ̈ܚܢܐ الصقر[11] ܀

ܛܪܐܦܛܐ ܒܣܘܢܕܘܣ[12] ܒܟܢܫܐ ܀

ܛܪܐ[13] حقّظ ܀

ܛܪܐ ܕܒܣܘܠܬܐ[14] طار المنخل ܀

ܛܪܐ[15] بحث ܀

ܛܪܐܠܘܣ ܐܡܪ ܪܒܢ ܒܕܘܟܝ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܠܗܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܚܘܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܪܡܙܐ
ܠܗܘܢܪܘܣ ܒܐܣܛܘܢܐ. ܛܪܐܠܘܣ ܡܢ ܚܒܫܐ

ܕܒܩܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܘܒ ܐܡܪ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܒܠ ܐܪܒܥܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܠ ܫܘܦܪܗ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܢܝܐ ܕܒܘܩܝܬܐ ܕܫܘܒܩܢ ܘܫܛܝܐ ܘܚܡܝܪ
ܒܪܢܫܘܬ. ܠܝܬ ܠܗ ܛܪܦܐ[16] ܀

ܛܪܐܓܠܐܘܕܘܬܐ[17] ܐܢܫ ܐܢܫܐ كثيرا.
ܒ̄ ܒ وجبريل ܛܪܐܓܠܛܐܕܘܣ[18]. ܒ̄ كاشم. ܒ̄
ܛܪܓܠܕܘܬ[19]. ܒ̄ ܛܪܓܠܕܘܣ ܀

ܛܪܐܟܘܢܝܛܝܣ ܢܒܘܟ ܡܕܝܢܬܐ مدينة
حوران ܀

ܛܪܐܓܘܓܠܣܘܢ[20] ܦܪܝܫܐ ܕܥܙܐ. اقول
الحولىّ من الماعز الشاء من الماعز او الثنى من الماعز.
ܛܪܓܘܐܓܘܢ ܗ̄[21] ܦܪܝܫܐ ܕܥܙܐ ܀

ܛܪܓܘܢܒܐ ܒܫܦܘܬܗ رجل مسترخى
الشفتين ܀

ܛܪܐܓܝܢܘܢ ܛܪܦܘ ܘܥܡܘܩܝܢ ܘܦܠܐܪܗ
ܕܦܪܐ (sic) ܠܕܗܒܝܘܢܘܣ[22]. ܛܪܐܓܝܢܘܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ
ܪܡ نوع آخر منه ܀

ܛܪܐܟܘܡܛܐ ܗ̄ ܚܫܘܫܘܬܐ[23] خشونة فى
داخل الاجفان شديدة ܀

ܛܪܐܓܘܕܘܬܐ ابتداع الزمر وترتيبه ܀

ܛܪܐܛܘܠ[24] طابق مثقب حديد. ܛܪܛܝܠ
ܠܛܒܡܐ ܕܦܪܐ ܘܡܒܫܠܐ ܒܗ ܡܛܝܢܐ.
ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܡܢ ܫܡܫܝܬܐ
ܕܛܪܛܘܠ ܠܩܘܪܒܢ. ܒ̄ ܛܪܛܝܠܐ ܛܒܫܐ
ܕܗܘܐ ܐܬܫܝܢ ܒܠܥܝܬܐ ܒܫܡܫܐ المنليار الصغر[25]
الذى يسخّن به الماء ܀

---

1 *Cod. add.* ܐܬܛܦܦܘ, *vide infra.* — 2 HF *add.* ܛܦܦܘ; SSs *add.* ܛܦܦܘ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — 3 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܦܪ. — 4 HF *sic*; SSs استغاث استعاد, *leg.* استعِنْ استغِثْ استعِذْ. — 5 H ܐܬܛܦܦܘ ܘܐܬܛܦܦܘ; F ܐܬܛܦܦܘ ܘܐܬܛܦܦܘ. — 6 H ܛܦܦܐ. — 7 SSs ܕܩܕܡܝܢܐ, *cf. inf.* ܟܐܦܐ ܕܩܕܡܝܢܐ. — 8 F قريشية. — 9 HF ܚܠܘܢܐ; SSs *desinit post* ܕܒܥܝܢܐ. — 10 *Cf. col.* 71, *l.* 4. — 11 H الصقّر; *B. A., Paris.* 255, الصقر ܒ̄ التفر. — 12 SSs ܒܣܘܢܕܘܣ. — 13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *deest.* — 16 SSs *male* ܘܫܛܝܐ ܘܒܪܢܫܘܬ ܠܝܬ ܛܪܦܐ, *cf. Diosc.*, 1, 543. — 17 H ܛܪܐܓܠܐܘܕܘܬ; F ܛܪܐܓܠܐܘܕܘܬܐ, *confer col.* 213, *lineam* 14 *et infra* ܛܪܐܓܠܐܘܕܘܬܐ. — 18 H ܛܪܓܠܛܐܕܘܣ; F ܛܪܐܓܠܐܕܘܣ. — 19 F ܛܪܓܠܕܘܬ. — 20 F ܛܪܐܓܘܓܠܣܘܢ; SSs ܛܪܐܓܘܓܠܣܘܢ. — 21 SSs ܗ̄ ܛܪܓܘܐܓܘܢ. — 22 *Sic pro* ܠܕܗܒܝܘܢܘܣ, *cf. Diosc.*, 1, 542. — 23 F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠ. — 24 F ܛܪܐܛܘܠ *et infra* ܛܪܛܘܠ. — 25 F المزليار الصغر ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ.

ܘܡܠܟܐ ܠܦܐܣܘܬܐ. ܘܢܝܩܘܪܘܬܐ ܠܗܝ ܕܐܐܪ.
ܡܢ ܗܘ ܕܦܡܪܐ ܘܦܪܓܐ ܠܦܡܣܛܐ. ܘܡܬܦܠܛܐ
ܡܢ ܡܪܪܘܬܐ. ܘܡܦܝܦܝܘܬܐ ܠܗܝ ܕܡܢܝܐ ܗܘ.
ܐܦ ܠܦܪܩܝܢ ܡܛܠ ܕܡܚܝܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܠܦܣܐ. ܘܡܦܪܪܘܬܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܚܘܠܛܢܐ
ܕܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ. ܢܬܝܪܐܝܬ[1]
ܒܢܠܘܒܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ.. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ.
ܠܦܪܪܘܬܐ ܒܗܝ ܢܦܠܐ ܡܪܢܐ ܠܝܣܘܦܐ
ܢܗܒܘ. ܗܕܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥ.
ܒܠܝܗ ܠܦܪܒܬܐ ܕܦܫܬܐ ܦܪܒܘ. ܢܦܠܐ ܠܢܘܪܐ
ܢܗܒܘ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܣܒܘܪܝܢ ܠܐܐܪ. ܘܦܪܢܝܐ
ܠܐܪܒܥܐ ܘܦܠܝܓܐ ܕܝܢ ܠܡܝ̈ܐ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ.
ܕܠܗܘܢ ܠܗܝ ܡܝ̈ܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܘܦܠܝܓ̈ܬܐ
ܐܬܦܪܝܘ ܒܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܢܒܥܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܠܗܐ ܗܝܡ ܐܢܘܢ ܚܠܝ̈ܐ ܐܝܟ
ܕܠܡܫܝܚܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܗܝ ܢܒܝܥܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܬܢܩܦܝܢ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܒܝܬ ܐܐܪ. ܐܝܟ
ܕܠܦܢܝܬܐ ܕܡܛܠܬܐ. ܐܘ ܡܬܢܝܢܐܝܬ
ܒܠܝܘܬܐ[2] ܠܐ ܡܬܢܝܢܝܘܬܐ. ܕܡܢܗܘܢ
ܡܬܚܠܝܢ ܒܪ ܥܕܢܗ. ܒܗܢ ܢܩܝܒܘܬܗܘܢ
ܘܡܬܐܥܕܝܢ ܒܠ ܐܐܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܒܥܠܝܢ
ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܠܗ ܦܝܠܛܐ ܘܚܠܝܢ.
ܘܒܪܒܐ ܕܦܣܘܬܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܒܠ ܐܪܥܐ.
ܘܗܕܐ ܡܫܬܠܡܐ ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܘܕܒܝܩܬܐ ܕܢܩܒ
ܐܠܗܐ ܠܠܝܠܘܐ ܫܒܝܚܐ. ܒܗܝ ܦܪܥܘܢܘܬܐ
ܦܠܐܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܠܗܝ ܒܒܝܬܐ ܕܡܦܠܛܐ
ܐܡܠܬ ܕܐܪܥܘܬܐ ܢܡܘܣ ܐܢܫܒܝܐ.
ܘܢܦܝܚܘܬܐ ܕܐܪܥܐ[3]. ܘܐܠܝܨܐ ܫܒܝܥܐ
ܢܬܒܪܘܢ ܦܠܠܐ ܬܪܥܝܬ ܒܠ ܐܪܥܐ ܒܒܕ

ܡܘܪܒܐ ܕܠܘܬܗܘܢ. ܡܬܢܓܪܐ ܠܘܡܒܠܘܬܗܘܢ
ܡܬܬܚܝܢܘܬܐ ܕܐܐܪ ܬܘܩܦܐܝܬ ܘܡܬܬܕܒܪܐ.
ܒܝܕ ܒܪܘܡܝܐ ܕܡܬܚܫܘܬܐ ܢܬܝܪܐܝܬ ܠܗܝ ܗܘ
ܡܕܡܝܘܬܐ ܡܫܘܬܦܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܬܠܬܝܗܘܢ
ܒܗܝ ܒܡܕܘܘܬܐ ܘܡܠܝܚܘܬܐ ܡܥܒܝܢ. ܐܦ
ܠܐ ܡܬܛܥܡ الذَوق الطعم. ܠܦܥܡܬܐ ܬܘܒ
ܡܬܬܠܬܐ. ܬܘܒ ܢܦܝܩ ܢܘܦܐ ܀

ܠܦ[4] فاض. ܠܦ ܢܒܥܐ طاف. ܠܦܘ ܡܝ̈ܐ فاض الماء ܀

ܠܦܐ يلتصق يتعلّق[5]. ܠܦܐ ܠܥܡܘܕܐ الصق العمود[6] ܀

ܠܦܘܢ ܒܒܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܣܪܒ ܗܘܐ ܥܡ ܐܠܗܐ الرجل الاوّل المعاند لله ܀

ܠܦܝܣܐ ܠܦܝܣܘܬܐ بسط يقال ܠܦܝܣܬ ܟܝ ܠܦܝܣܐ ܗ̄ داخل. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܠܦܝܣܬ ܡܥܒܪܐ فطرت[7] دَحَت[8]. ܠܦܝܣܬ ܠܦܝܣܬ ܠܦܝܣܐܝܬ ܕܝܢ رقّقت. ܠܦܝܣܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܢܦܫܐ ܕܩܠܐ ܕܢܘܚܝܢ[9] ܀

ܠܦܛܠܐ مُصلّى واقول طنفسة ܘܦܘܪܣܐܝܬ ܐܦܛܠܐ. ܗܘ ܡܦܠܦܠܬܐ ܐܘ ܡܦܠܦܠܬܐ[10] وهو كلام اهل الطيرهان ذرنوك[11] وطنفسة ܀

ܠܦܝܢ مردودة ܀

ܠܦܝܕܘܣ ܕܥܘܕܪܢܐ شيء من حيوان الماء[12] ܀

ܠܦܪܐ ܕܛܘܪܐ سنخ الجبل ويكون ردّ الباب وغلقه ويكون لحاق التصاق ويقال ܐܬܠܦܦܐ ܡܬܠܦܝܣܘܬܐ ܠܦܝܢ مردودة يعنى الابواب. ܠܦܝܣܐ ܗܘܬ مردودة. ܠܦܝܣܘܬܐ الالتزام ܀

ܠܦܝܣܘܣ ܡܣܟܢܐ. ܟܝ ܠܦܝܣܘܣ مسكين. ܠܦܝܣܘܣ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܪܘܚ مسكنة الرُوح ܀

ܠܦܬܠܐ ܦܘܠܩܠܐ ܢܬܐܬܐ تلوّث[13]. ܠܦܠܘܬܐ ܡܬܠܦܠܦܘܬܐ ܀

---

1 SSs ܕܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܘܢܬܝܪܐܝܬ. — 2 *Cod. omnes sic.* — 3 *Sic, leg.* ܘܢܦܝܚܘܬܐ ܐܪܥܐ. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *quod præcedit deest.* — 6 HF على العامود. — 7 F قطرت, *cf. col.* 786, *l.* 15; *Bar Ali*, 4302. — 8 SSs *add.* ܘܦܪ̄ܕ ܒܝܕ ܘܐܝܟ اقول. — 9 H ܢܘܚܝܢ *et deest* ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܕ; SSs ܠܦܝܣܬܐ *pro* ܠܦܝܣܐ. — 10 F ܡܦܠܦܠܬܐ. — 11 H درنوخ. — 12 H من حشيش الماء, *cf. inf.* ܠܦܪܘܕܘܣ. — 13 SSs *quod sequitur deest.*

ܛܢܢܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܒܚܝܠܐ ܘܡܪܫܥܘܬܐ.[1]
ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܦܘܠܘܣ ܒܢ̈ܝ غضب الله زعم
واقول الغضب لله[2]. ܐܡܪܝ ܠܒܪ ܫܡܗ ܕܐܚܝܐ
ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܀

ܛܢܫܬܐ[3] سنيقة ܀

ܛܢܦܐ[4] ܗ̄ ܛܢܦܐ ܗ̄ ܘܦܘܪܪܐ ܕܒܙܘܕܐ ܀

ܛܢܦܘܬܐ دنس نجاسة. ܐܬܛܢܦ تدنّس[5] ܀

ܛܩܛܘܢܘܣ[6] ܢܓܪܐ نجّار ܀

ܛܦ[7] رفرف هبط ܀

ܛܒܣܐ صفيحة. ܛܒܣܐ ܕܕܗܒܐ صفيحة ذهب ܗ̄
ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ[8]. ܛܒܣ̈ܐ صفاج ܀

ܛܒܣܩܐ[9] الطسق للخراج ܀

ܛܦܢܘ[10] متصنّخ ܀

ܛܦܪܘܬܐ محاربة. ܛܦܪܐ محارب[11] ܀

ܛܥܝܘܬܐ تيه وضلال. ܛܥܐ تاه ضلّ انسى.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܘܒ خديعة[12]. ܛܥܐ يتيه يضلّ
ينسا. ܛܥܝܐ متحيّر ܒܟܘܟܒܐ ܛܥܝ̈ܐ الكواكب
المتحيّرة ܀

ܛܥܘܢܬܐ حمل. ܘܐܝܟ ܛܥܝ̈ܢܐ ܥܒ̈ܝܬܐ اعدال
مشدودة معكومة[13]. ܛܥܘܢܐ حامل. ܛܥܘܝܐ سهو
غَلَط ܀

ܛܥܡܨܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄
ܒܡܓܪܐ. ܘܡܬܦܫܩܐ ܡܢ ܛܥܡܨܘܬܐ ܕܗܝ
ܡܛܥܡ[14] ܀

ܛܥܡܐ ܐܡܪ ܒܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܐܬܛܥܡܘ
ܐܬܡܪܟܒܘ ܐܝܟ ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܬܡܪܟܒܐ ܒܡܪܟܒܬܐ
اقول المركّب المطعّم. ܛܥܡܘ ذاقوا. ܛܥܡܬܐ
ذَوق[15]. ܛܥܡܐ الوقار. ܛܥܝܡܘܬܐ
ܡܬܛܥܡܢܘܬܐ تأليف ذواق ابدال. ܛܥܡܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مسيّع[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܛܥܡܘ
ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܘܡܪܟܐ ܗ̄ ܗܟܢܐ ܡܢ ܒܡܛܠܐ
ܗܢܐ ܣܘܟܠܐ ܕܛܥܡܐ. ܣܘܟܠܝܢ ܠܒܪ
ܛܥܡܐ ܒܪ̈ܫܐ. ܘܣܘܟܠܐ ܐܦ ܡܛܠܬܐ
ܕܛܥܡ̈ܐ ܦܐܛܝܛܐ العدس. ܛܥܡ ܢܒܪܫܗ
سكره. ܛܥܡܬܐ مذاقة مذاق[17]. ܛܥܡܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪܒ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܛܥܡܬܐ
ܒܕ̈ܘܬܐ ܕܒܝܘܡ ܒܠ ܛܥܡ̈ܝ ܡܛܥܡܢܝܢ. ܘܗܢܝܢ
ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܡܢ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ[18] ܒܒܠ ܠܡܥܒܕ. ܐܘ ܐܝܟ
ܡܫܪܝܢܘܬܐ[19] ܕܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܫܠܘܦܬܐ
ܕܫܬܠܘ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ.
ܚܠܝܘܬܐ. ܘܡܠܝܚܘܬܐ. ܘܥܦܝܨܘܬܐ.
ܘܡܪܝܪܘܬܐ. ܐܚܪܝܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܠܡܓܒܒܘܬܐ.
ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܫܒܘ. ܘܡܢܝܢ ܠܗ.
ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܚܠܝܘܬܐ
ܠܡ ܕܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܠܡ ܢܘܪܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܥܠܝܐ
ܠܗܘܢ ܠܡ̈ܝܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܡܠܝܚܐ ܒܟܠܗܘܢ.
ܘܡܠܝܚܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡ. ܡܢ ܗܘ ܕܥܦܨܐ

---

1 H *add.* ܗ̄ ܙܪܘܐ ܛܢܒܘܠ ܘܫܢܒܘܠ سنبل وتُنبل, *quod huc non pertinet et legendum est sic :* ܛܢܒܘܠ ܘܫܢܒܘܠ ܗ̄ ܙܪܘܐ سنبل وتنبل, *cf. infra* ܫܢܒܘܠ *et* ܙܪܘܐ. — 2 F الغيرة الامتغاص; SSs *add.* الامتعاض لله. — 3 HSSs *deest.* — 4 F *deest.* — 5 F *hæc præbet :* ܛܢܦܐ ܒܦܓܪܐ. ܛܡܐܐ ܒܢܦܫܐ تنجّس بالنفس. ܦܣܝܐ ܒܙܢܝܘܬܐ زناء تنجّس بالنفس والجسد. ܛܢܦܐ النجس الرجس الطفس. ܛܢܦܘܬܐ الرجسة النجاسة; *et deinde* ܛܢܦܐ الوسخ, *cf. col.* 808, *l.* 9. — 6 H ܛܩܛܘܢܘܣ; F *deest*; SSs *deest* نجّار *ad calcem*; *cf. col.* 805, *l.* 22. — 7 SSs *deest*; *in* F ܛܦ ܗ̄ ܦܪܚ ܠܐܐܪ ܪܘܡܐ رفرف وتحلّق في الجوّ سفّ حلّق هبط نزل, *cf. col.* 805, *l.* 8 *et B. A.*, 4283.
— 8 SSs صفيحة الذهب *et deest* ܗ̄ ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ; F *hæc præbet :* ܛܒܣܐ ܚܕܐܝܬ ܘܣܓܝ̈ ܕܕܗܒܐ ܐܘ ܕܚܫܐ ܘܕܣܐܡܐ الصفيحة والصفاح والصفيحة الذهب او غيره, *cf. B. A.*, 4284. — 9 SSs *deest*; *in* F ܛܣܩܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ الخراج والطقس والقسط والمال درهام. — 10 HSSs *deest.* — 11 SSs ܛܦܪܘܬܐ *et* ܛܦܪܐ; F *vocabula seq. usque ad* ܛܥܡ ܢܒܪܫܗ *desunt.* — 12 SSs *quod sequitur deest.* — 13 SSs *quod sequitur deest.* — 14 SSs ܡܛܥܡܘܣ. — 15 SSs *vocab. præcedentia inde a* ܛܥܡܘ *desunt.* — 16 H ܡܣܝܥ. — 17 SSs *glossa præcedens deest*; F *add.* ܡܙܝܐ المروزى. — 18 HF ܕܢܦܫܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ. — 19 H ܡܫܪܝܢܘܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܒܟܐܒܘܠܬܐ ܘܠܕܒܫܐ ܠܬܘܪ ܘܠܬܐܒܠ
ܬܘܪܐ ܘܐܒܓܪܐ ܕܕܒܩ ܠܒܟܐܒܘܠܬܐ ܘܠܕܒܫܐ
ܠܬܘܪ ܘܠܬܐܒܠ ܐܟܠܝܢ ياكلون الدكى والنجس
جميعًا اظنّه اراد الدكى والمدكّى[1]. ܛܒܝܚܐ ܘܛܘܒܚܐ
النجس الدنس. ܒܒܪܐ ܛܒܚܐ ܘܢܦܫܐ
ܛܒܚܐܐ :·.

ܛܡܘܪܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܝܐ ܡܫܘܚܐ ميزر :·.

ܛܡܛܡܘܫܬܐ[3] ترشيش التصاق :·.

ܛܡܝܢܐ ܕܚܡܪܐ[4] حافر حمار :·.

ܛܡܝܪܐ ܐܝܟ ܙܒܢ̈ مجلّد بلا خَشَب[5] :·.

ܛܡܝܠܘܬܐ تلوّث. ܡܛܡܛܡ ملوّث[6] :·.

ܛܡܝܘ ܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܠܟܐ بيت مال الملك :·.

ܛܡܝܡܐ اقول مسدود اصمّ مصموم مُصمت ܘܣܬܝܡ مطموم[7] :·.

ܛܡܣܝܣ ܗ̄ ܒܪܢܫܘܬܐ كميّة :·.

ܛܡܣܡܣܛܣ[8] ܢܦܫܬܐ حيوان :·.

ܛܡܝܪܐ ܡܛܫܝܐ الحلم[9]. ܛܡܝܪܐ ܒܬܐܘܪ ܘܒܠ ܫܘܕܥܐ ܕܛܡܝܪ ܘܠܐ ܚܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܛܡܝܪ ܦܘܫܩܐ ܘܐܦ ܚܠܡܐ ܐܘܚܕܬ ܡܚܟܡܐ حكم الاحلام والامور الغامضة البعيدة الغور والمعانى :·.

ܛܡܪܐ[10] ܡܠܒܫܐ ܕܪܫܝܢ ܡܝܬܐ ܘܡܫܪܦܪܦܘܗܝ[11] ܘܡܫܪܪܐ[12] ܘܡܠܘܠܝܐ للخروع. ܘܛܡܘܬܐ الحلم[13] :·.

ܛܡܪܬܐ[14] ܛܡܝܪܘܬܐ دَفن خَبّ[15]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܛܡܪܘ انطمروا :·.

ܛܡܪ يدفن يطمر[16] يطمّ. ܛܡܪ دفن. ܛܡܝܪܘ ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ. ܡܛܠ ܕܛܡܝܪܝܢ ܘܡܛܫܝܢ. ܛܡܪܐ دفاين. ܛܡܝܪܬܐ دفاين كنوز مخابى[17] مخبيّات. ܛܡܝܪ̈ܝ كَنَزْنَ[18]. ܛܡܝܪ̈ܝ ܚܟܡܬܐ كنوز الحكم :·.

ܛܡܝܪܘܬܐ[19] ميازر :·.

ܛܡܫܐ غَمس[20] :·.

ܛܢܐܦܘ[21] ܡܬܛܢܦ ܒܗ ܡܢܝܢܐ. ܒܗܘ ܕܐܢܫܘ ܠܐܘܦܐ تنكار[22] :·.

ܛܢܛܐ ܕܚܫܘܟܐ[23] نكت الجسد :·.

ܛܢܛܐܢܘܣ نورة وقد مرّ فى طا يا طا[24] :·.

ܛܢܢܐ عَصَبيّة غيرة واقول الامتعاض والحميّة. ܛܢܢܐ غيور[25]. ܛܢ اخذته الحميّة تعصّب امتعض. ܐܛܢܢܟܘܢ ܒܥܡܐ اغيركم بشعب. ܒܪ ܛܢܢܐ ܡܢ ܛܢܢܐ[26] ܐܝܟ ܚܣܡܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ متغاير[27]. ܠܐ ܬܛܢ ܒܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ لا تغير بمن يستعمل الجور[28]. ܛܢܝܢ ܕܒܝܬܟ ܐܛܢܢܗ تعصّبى لبيتك هيّجنى[29].

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] F ܛܡܘܪܕܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܛܡܘܪܐ, *cf. infra* ܛܡܘܪ̈ܐ. — [3] HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — [4] HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, ܛܡܝܢܐ. — [5] SSs ܗ̄ مجلد خشب; F ܛܡܝܪܐ ܘܛܡܝܪܐ مجلد بالخشب, *cf. B. A.*, 4269; H *add. sub vocabulo seq.* ܘܐܣܝܪ̈ܐ ܛܡܝܣܐ ܘܛܡܝܪܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — [6] SSs ܡܛܡܛܡ يلوث; F *hoc vocab. deest.* — [7] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مصمت ܘܣܬܝܡ; F *add.* ܛܡܝܡ طمر الحفر, *cf. B. A.*, 4271. — [8] F ܛܡܣ″; *B. A., Paris.* 255, ܛܡܣܡܣܛܣ. — [9] F *quod præcedit deest;* HSSs *quod sequitur deest, cf. Bar Ali*, 4272. — [10] F *sequitur tantum* ܐܘ ܡܚܟܡܐ الخروع حكم. — [11] *Sic forsan leg.* ܘܡܫܪܦܪܦܘܗܝ ܘܡܫܪܦܪܦܘܗܝ, *cf. Payne Smith, Thes. syr., sub* ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܕܡܫܪܪܐ *et infra* ܡܠܒܫܐ. — [12] H ܘܡܫܪܪܐ. — [13] *Cf. de hac glossa col.* 786, *l.* 3 *et vocab. præcedens.* — [14] F *deest.* — [15] *Sic pro* خَبْء. — [16] FSSs *vocab. seq. desunt.* — [17] SSs مخبى. — [18] SSs كنون. — [19] FSSs *deest, confer col.* 811, *l.* 7. — [20] F صباغ غمص. — [21] F *deest.* — [22] *Cf. col.* 537, *l.* 14. — [23] F *deest, cf. col.* 802, *l.* 7; H نكث *pro* نكت. — [24] *Cf. col.* 802, *l.* 6. — [25] SSs *hæc glossa deest; in* F ܛܢ ܡܢ ܛܢܢܐ غار من الغيرة وانف واخذته الحمية والغضبية الاسف منافسة مفاخرة, *deinde sequitur* ܛܢܢܐ. — [26] F *add.* ܐܝܟ ܚܣܡܐ ܡܢ ܚܣܡܬܐ. — [27] F *add.* غيورة. — [28] F يعمل الجور *et vocabula seq. usque ad* ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ *desunt.* — [29] SSs ܕܒܝܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ نعصى لبيتك *et deest* هيّجنى.

ܢܦܩ ܡܢ ܐܣܛܢܕܘܢ ܒܫܢܝܐ ܗ̄ ܐܣܦܪܢܝܐ.
ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܒܡܣܬܝܢܐ[1] ܛܠܢܝܐ. الاوّل تسقّط
الراس والثانى انحسار الشعر بُطلان اللحمة[2].
ܛܠܢܣܘܬܐ التسطّح. ܛܠܢܣܘܬܐ ܕܪܝܫܐ تسطيح
الراس وعرضه ::

ܛܠܢܛܐ ܗܘܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܠܝܛܪܐ زنة[3]
اربعماية رطل ::

ܛܠܝܣܦܪ ܒܪ ܒ̄ قال مسيح طاليسفر[4] وهى
حشيشة يوتى بها من الهند ::

ܛܠܝܡܐ ܗ̄ قليل سهله قليلًا ::

ܛܠܣܡܛܝܩܐ ܗ̄ ܐܣܡܝܣܡܛܝܩܐ ܕܝܢ
ܐܢܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܒܢܘܗܝ منقبة وخاصّيّة وانّما
يعنى بالمنقبة والخاصيّة التى هى بذاتها ::

ܛܠܠܐ[5] ظلّ. ܛܠܠܘ ܕܡܘܬܐ فيافى الموت.
ܛܠܠܐ ܕܫܟܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܝܒܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ فضل النعمة يعنى العمل مع الله ثابت
لظلّ[6] بنى اسرايل ::

ܛܠܠܝܬܐ ܕܡܘܬܐ[7] ܐܝܬܝܗ ܗܝ
ܡܫܘܫܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܢܫܒ اضطراب الموت ::

ܛܠܡܬܐ[8] التقن والوحل. ܛܠܡܬܐ ܗ̄
ܟ݂ܒܥܐ[9] ::

ܛܠܡܬܢܘܬܐ[10] مبارَاة الراى ::

ܛܠܦܣܝܬܐ[11] نمَش وجاء به حنين كلف البثر
الغليظ الذى فى الوجه ::

ܛܠܦܝܬܐ عدَس[12]. ܛܠܦܚܐ ܒܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄. قال مسيح الخلنجونيّة[13] وهو العدَس الصغار ::

ܛܠܦܚܝ ܡܝ̈ ܡܥܐܢܐ[14] ܕܡܝ̈ܐ وهو
الطحلب ::

ܛܠܦܚܐ ܕܕܒܪܐ عدَس برّىّ ::

ܛܠܦܚܐ ܕܛܘܪܐ عدَس جبلىّ ܛܠܦܚܐ
ܦܠܛܝܐ ::

ܛܠܦܚܐ ܕܓܒܪܐ شعر الجبّار وهو بعض
اسمائه. صحّحه المروزى[15] وهو بروشاشان ::

ܛܠܦܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܐܩܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ الخيلان ::

ܛܠܦܚܐ ܡܩܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒ̄
عدس مقشّر ::

ܛܠܦܣܬܐ عارضة الباب او غيره وزعم المروزى
انّه نعل الدابّة ::

ܛܠܡ ܫܡܫܐ انكسفت[16] الشمس ::

ܛ݂ܠܡ يغنى. ܛܠܡܘܢ ܒܚܝܠ ܕܦܓܪ ܣܘܥܪܢܐ
ܛ݂ܠܡܘ. ܛܠܡܘܢ ܗ̄ ܠܡ ܛܠܡܘ ::

ܛܠܪ̈ܐ تاسومة وايضًا جمجم[17]. ܛܠܪܐ نعال.
ܘܒܪܢܐ ܛܠܪ̈ܐ ܦܪ̈ܝܟܐ ܘܦܪ̈ܝܕܐ السنديّة النعال ::

ܛ݂ܠܥܢܐ[18] خلجبدم قطيفة ::

ܛܡܘܡܐܠܘ قال جبريل عن ديسقوريدس
اليتّوع وهو سبعة انواع ::

ܛܡܐܘܬܐ نجس نجاسة[19]. ܛ݂ܡܐ̈ܐ نجس.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛ݂ܡܐܬܐ ܦܓܪܐ ܐܡܣܝܢܐ
ܕܐܬܠܘܝܘܗ ܗ̄ ܐܠܗܐ [ܘ]ܣܒܪܘܢܐ ܕܕܝܢ
ܠܡܐܡܘܠܘܬܐ ܘܛܡܐܝܢ ܠܡܐܡܘܠܘܬܐ[20]. ܐܠܐ
ܢܬܡܪܒ ܘܢܬܐܡܠ ܬܘܪܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܕܝܢ

---

1 H ܒܡܣܬܝܬܘܬܐ ܠܐ ܒܠ. — 2 SSs الحمة. — 3 SSs وزنه. — 4 SSs طيلسفر. — 5 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܫܡܫܐ *desunt;* F الظلّ والمظلّلة والسقيفة ܛܠܠܐ. — 6 SSs كظلّ. — 7 F *deest.* — 8 SSs ܛܠܡܬܐ *sed* S *in marg.* ܛܠܡܬܐ; H *deest.* — 9 S *solus in marg. hanc glossam præbet.* — 10 SSs ܛܠܡܬܢܘܬܐ; F *deest.* — 11 F *deest.* — 12 F *add.* ܛܠܦܚܐ ܘܛܠܦܣܘܬܐ ܘܐܦ ܒܡܬܦܬܐ ܕܛܠܦܚܐ ܣܡܩܡܝܢ ܒܪ ܛܠܦܚܐ ܣܪܘ̈ܢܐ ܡܩܠܦܐ ܐܦ ܡܠܦܬܐ ܕܛܠܦܚܐ ܦܐܠܩܛܝܢܐ العدس; *vocab. seq. usque ad* ܛܡܐܘܬܐ *desunt.* — 13 *Sic, cf. col.* 492, *l.* 25. — 14 *Sic; B. A., Paris.* 255, ܛܠܦܚܝ ܡܢ ܡܥܐܢܐ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, 236. — 15 SSs صحّحه حنين والمروزى *et quod sequitur deest, cf. col.* 37, *l.* 6. — 16 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انكسف. — 17 H *quod præcedit deest, cf. inf.* ܣܪܘܐ. — 18 SSs *add.* ܒܚܠܬ ܕܦܓܪ. — 19 F ܛܡܐܐ. ܛܡܐܘ النجس الرجس الدنس. ܛܡܐܘܬܐ النجاسة الدناسة; *quod sequitur deest.* — 20 *Sic, lege* ܠܡܐܡܘܠܘ *et dele duas sequentes lineas.*

ܛܟܣܐ ܗ̄ ܪܘܫܡܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܕܡܫܝܚ.
ܕܐܝܟ ܢܒܝܘ ܕܡܛܟ̈ܣܢܘܬܐ ܕ̈ܪܓܐ. ܐܝܟ ܪ̈ܫܘܬܐ
ܚܠܦܝܢ ܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܩܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܘܬܗ
ܕܐܘܣܝܐ الترتيب والرتبة[1]. ܛܟܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ[2]
ܡܐ ܕܡܛܟܣܢܘܬܗ ܕܡܬܬܐܡܪܢܐ ܥܠ ܡܢܗܘܢ
ܐܚܪܝܢ ܡܢܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ ܘܕܡܘܬܐ
ܕܐܝܬܝܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الترتيب والرُتبة. ܛܟܣܐ
ܕܕܘܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ترتيب الامور. ܛ̄ܒ ܘܡܫܠܡܢܐ.
ܘܢܟܦ ܘܡܛܟܣ عفيفًا ذو مروّة. ܛܟ̈ܣܐ مراتب
درجات رسوم. ܛܟܣܐ منزلة رسم درجة نظام.
ܛܟܣܐ ܒܝܫܐ منزلة سوء. ܡܛܟܣܢܐ[3] ܐܘܚܪܢܐ
مرتّب معبّا. ܡܬܛܟܣ ܐܡܪܐ اقول ܡܬܬܐܟܠ.
ܬܛܟܣܘܗܝ ܬܬܐܟܠܘܗܝ. ܛܟܣ̈ܝܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ
ܛܟܣܐ ܀

ܛܟܣܣ ܕܐܘܪܢܐ الجند والعسكر. ܒܪ ܣܦܪܐ
ܛܟܣܣ ܪܡܬܐ ترتيب الصفوف ܀

ܛܠܠܐ الطلّ الندى. ܪܣܝܣܘܬܐ ܕܡܢ ܢܬܝܦܐ
ܕܢܚܬ ܒܦܘܡܐ ܡܛܠܝܐ[4] ܘܪܛܝܒܘܬܐ ܐܘܪܝܬܐ
ܕܡܬܬܣܡܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܐܪܥܐ[5]. ܒܝܢܝ ܐܐܪ
ܕܐܠܐ ܪܘܒܒܐ[6] ܘܕܠܐ ܢܛܦܬܐ ܀

ܛܠܐܛܒܝܢ ܒܢ̈ܝ ܕܒܫܐ[7] ܕܛܠܠܐ ܐܦ
ܓܒܝܢܐ المنّ[8] الترنجبين ܀

ܛܠܓܢܪܐ[9] طرجهالة ܛܪܓܗܐܠܗ ܀

ܛܠܓܡܪܐ[10] نعل الدابّة ܀

ܛܠܝܛܠܐ[11] ܗ̄ ܦܣܚܘ ܛܠܝܛܠܐ ܀

ܛܠܘܡܝܐ الظلم[12] الغشم. ܛܠܝܡܐ[13] مظلوم.
ܛܠܘܡܐ ظالم ܀

ܛܠܘܩ̈ܐ ܬܠܬܐ ܒܒ̈ܢܝ ܕܡܬܛܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܬܠܬܐ ܫܒ̈ܛܐ[14] ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ثلثة انفار
تنتدَب[15] من ثلثة اسباط بنى اسرايل ܀

ܛܠܘܪܐ المغرفة. ܐܘܚܪܢܐ ܐܦ ܡܘܪܟܐ المغرفة
الحديد التى يُغلَى فيها. ܛܠܘܪܬܐ ܛܘܪܠܐ مغرفة
من حديد ܀

ܛܠܘܫܐ لزج[16]. ܘܐܚ̈ܪܢܐ وسخ لزج ܀

ܛܠܝ̈ܐ ولدان[17]. ܛܠܝ̈ܘܗܝ[18] غلمانه. ܛܠܝܘܣܐ
غُلَيم فُتَيّ[19]. ܛܠܝܐ غلام وليد. ܛܠܝܘܬܐ شباب
ܘܐܝܟ ܐܘܚܪܢܐ الصبيّ. ܛܠܝܘܬܐ شُبّان[20] زعم.
ܛܠܝ̈ܬܐ بناتى. ܛܠܝ̈ܬܝ جوارى[21]. ܛܠܝܘܣܘܬܐ
ܛܠܝܬܐ صبيّة[22]. ܛܠܝܐ وليد[23] صبيّ. ܛܠܝܘܣܐ
غلام طفل ܀

ܛܠܝܡܐ المظلوم المضغوط ܀

ܛܠܝܡܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܠ̄ܐ ܛܠܝ̈ܡܘܬܐ ܒܗ
ܘܫܒܩܐ ܠܐ ܘܡܫܠܝܐ ܠ̄ܐ ܡܫ̈ܬܠܛܝܢ. ܗ̇ܘ ܡܢ ܒܪܢܫ
ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܘܡܢ ܚܙ̈ܝܢܐ
ܡܫܒܠܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܛܠܝ̈ܐ ܦܓܝ̈ܥܐ
ܡܫܘܕܥܐ[24]. ܕܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ ܐܦ ܡܫܒܠܢܐ
ܛܠܝ̈ܬܐ ܐܪܡ̈ܠܬܐ ܘܛܠܝ̈ܬܐ ܒܬ̈ܘܠܬܐ. ܛܠܝܘ
ܒܠܥ̈ܕܘܗܝ ܝ̄ܘܕ ܛܠܝܐ ܕܝܠܝ غُلامى فتاى[25]. ܛܠܝܘ ܡܢ
ܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܙܥܪ صغّر. ܛܠܝ ܐܙܥܪ صغّر[26] ܀

ܛܠܝܣܘܬܐ تسفيط[27] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܪܫܐ ܒܗ

[1] H ولتربة; F والزينة. — [2] FSSs ܕܗܘܐ. — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] H *addit* ܘܛܠܝܐ. — [5] SSs *add.* ܠܗܘܢ. — [6] H ܪܘܒܒܐ. — [7] F *add.* ܕܛܠܠܐ ܐܦ ܛ̄ܒ; *in* SSs ܛܠܐܛܠܐ ܕܒܫܐ ܕܛܠܐܛܠܐ ܒܢ̈ܝ. — [8] F المنّة ܡܢܢܐ. — [9] F ܛܠܓܡܪܐ *et add.* ܐܝܟ ܐܘܚܪܢܐ; H ܛܠܓܡܪ; *in* SSs *sequitur* ܗ̄ طرجالة, *cf. Bar Ali, Hoff.* 4249; *Bar Ali, Paris.* 255: ܛܠܓܡܪܐ الطرجالة الطرجارة. — [10] SSs *deest, cf.* ܛܠܦܣܪܐ, *col.* 810, *l.* 12. — [11] SSs *deest.* — [12] SSs الظلوم. — [13] SSs *add.* ܕܐܘܚܪܢܐ. — [14] F ܡܫܒ̈ܛܝܢ. —

[15] FSSs ثلثة رجال كانوا يختارون *et* SSs *add.* فهم. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] F *add.* او صبيان. — [18] FSSs ܛܠܝ̈ܘܗܝ. — [19] FSSs *deest* فُتَيّ. — [20] H ܛܠܝܘܬܐ. صبا. شُبّاب. — [21] SSs *add.* ܒܪ ܣܦܪܐ. — [22] SSs *quod sequitur deest.* — [23] F ولد. — [24] F *add.* ܕܛܠܝܡ. ܛܠܝ̈ܐ ܕܠܐ ܐܝܕܘܥܐ صبيان لم يحتلمون ويقال لهم فتيان; *vocabula sequentia usque ad* ܛܠܠܐ *desunt.* — [25] SSs فتاي صبيى. — [26] H *ult. glossa deest.* — [27] SSs تسقيط *et infra* (*col.* 809, *l.* 2) تسقّط *pro* تسفّط.

ܛܝܢܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܝܩܛܝܐ[1] قال مسيح طين ارض يقال لها افريقطيّة[2] ܀

ܛܝܣܪܐܩܘܣܝܐ ܐܪܒܥ ܡܐܐ اربعماية من العدد ܀

ܛܝܣܪܩܘܣܛܐ ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ صوم الاربعين. ܦܝ̄ ܛܝܣܪܐܩܘܣܛܐ ܀

ܛܝܦܐ طيران انقضاض. ܛܐܣ ܝܚܘܡ. ܦܝ̄ ܦܪܚ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܘ ܠܪܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ. ܗܘ ܕܡܬܛܦܝܢ ܒܦܪ̈ܚܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܛܦܝܦܘܣܐ المترفرفون. ܛܐܣ اسفّ هبط رفرف[3] ܀

ܛܝܦܐ ܕܡܛܝܦܘܬܐ الغمر يقال ܛܦ ܛܐܦ يطفو يسبح. ܐܛܝܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ افضت ܀

ܛܝܦܠܘܣ ܣܡܝܐ اعمى مجوب كفيف ضرير ܦܝ̄ ܕܥܝܢܐ ܀

ܛܝܦܘܕܝܣ[4] حُمّى. ܛܝܦܘܕܝܣ[5] ܐܘܟܝܬܐ ܐܚܕܢܝܬܐ اجيّة ܀

ܛܝܦܘܡܐܠܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم من اسماء النوع الرابع من اليتّوع باليونانيّة ܀

ܛܝܦܘܣ ܨܠܡܐ ܀

ܛܝܦܬܐ ܡܢ ܕܟܠ ܨܒܘܬܐ طايفة او شطيّة[6] ܀

ܛܝܩܛܘܣ ܡܘܫܐ ܢܛܪܐ. ܒܪ̈ ܛܝܩܛܝܩܘܣ. ܛܝܩܛܝܩܘܬܐ[7] ܕܐܟܠܘ ܢܛܘܪܬܐ ܀

ܛܝܪܐ حظيرة صيرة[8] دبن زاد المروزى سياج. ܘܐܣܝܪܐ ܛܝܪܐ الدير لحظيرة الصيرة ܀

ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬܐ ܕܩܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܫܪܒܝܐ ܐܘ ܫܪܒܐ[9] ܀

ܛܝܪ̈ܐ ܣܕܪܐ[10] ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒ̈ܝܐ ܕܫܒܝܢ ܠܗ الذين يسبونها قد احتوشوها ܀

ܛܝܪ̈ܐ الطير ذوات المخالب[11] الجوارح. ܬܘܒ ܦܪܚܬܐ ܕܡܢ ܒܛܝܪ̈ܐ ܡܬܬܪ̈ܣܝܢ. ܐܝܟ ܢܫܪܐ ܘܢܨܐ ܘܥܘܒܐ ܘܕܝܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܝܢ الضوارى. ܛܝܪܐ ܡܨܒܥܬܐ بُزاة. امّا النبىّ فيعنى بذلك الطير المصوّر بالوان الاصباغ الذى عند بنى اسرايل[12] يعنى الباز. ܘܬܘܒ ܛܝܪܐ ܡܨܒܥܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܡܨܒܥܐ ܗܘܬ ܘܡܨܛܒܬܐ ܒܓܘܢ̈ܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܡܨܒܥܐ ܒܨܒܥܢܐ[13] طير مصوّرة[14]. ܛܝܪܐ الطيور التى لها مخلاب. ܛܝܪܐ ܡܨܒܥܬܐ البازى ܀

ܛܝܪܛܠܐ[15] ܗ̄ ܬܕܡܪ̈ܬܐ عجايب ܀

ܛܝܪܘܢܐ ܐܝܟ ܡܫܠܛܢܐ ܗ̄ ܪܝܫ ܐܠܦܐ ܘܪ̈ܝܫ ܡܐܘܬܐ ܀

ܛܝܪܝܢ[16] ܦܪܣܐܝܬ الدخاريص من القميص ܀

ܛܝܪܫܐ ܗ̄ ܢܣܘܬܐ ܀

ܛܟܐ تلطيخ يقال ܛܟܐ. ܘܐܣܝܪܐ طلا[17] ܀

ܛܝܬܐܘܡܠܠ ܝܬܘܒܠܐ يتّوع. ܡܛܘܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܥܒܕܐ ܕܡܬܛܒܥ ܬܘ̈ܬܐܡܠܘܣ وهى سبعة انواع الشبرم. ܒܪ̈ ܛܝܬܘܡܠܠܣ[18] ܀

ܛܝܬܐܘܣ[19] ܗ̄ ܐܪܒܐ ܀

ܛܟܝ لعلّ عسى. ܗ̄ ܒܟܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܒܟܐ[20] ܀

ܛܟܣܝܣ ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين ܦܝ̄ ܛܟܣܝܣ[21] ܀

ܛܟܣܠܘܦܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[22] الصناعة ܛܟܣܝܣ ܀

ܛܟܣܝܣ ܡܬܛܟܒܐ ܕܥܐܠ ܡܢ ܥܠ ܡܕܡ المتعنّت الذى يدخل شيئا فى شىء ܀

---

1 SSs ܐܦܪܝܩܛܝܐ. — 2 FSSs افريطيقية. — 3 HF *deest* رفرف. — 4 F ܛܝܦܘܕܝܣ *et deest* ܛܝܦܘܕܝܣ ܐܘܟܝܬܐ *quod sequitur*. — 5 SSs ܛܝܦܘܕܝܣ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 6 HSSs شطيّة. — 7 SSs ܛܝܩܛܝܩܘܬܐ. — 8 HSSs *deest* صيرة. — 9 SSs ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬܐ ܕܩܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܒܝܐ ܐܘ ܫܪܒܐ. — 10 HF ܣܕܪܐ, *cf. Ier.*, XII, 9. — 11 HF المخاليب; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. —

12 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 13 F ܒܨܒܥܢܐ. — 14 SSs *quod sequitur deest.* — 15 HF ܛܝܪܛܠܐ. — 16 F ܛܝܪܝܢ. — 17 SSs *ult. glossa deest.* — 18 H ܛܝܬܘܡܠܠܣ; SSs *deest.* — 19 SSs *deest.* — 20 SSs ܛܟܝ لعل زاد المروزى عسى. — 21 H ܛܟܣܝܣ. — 22 SSs *sequitur* صناعة الكلام. ܛܟܣܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة. ܛܟܣܝܣ ܒܪ̈ ܐܘܡܢܘܬܐ.

ܠܦܪܦܣܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܘ ܠܒܢܐ ܠܚܠܡ ܕܕܗܒܐ وهو
مبيس[1] قال جبريل[2] طليغيون :·
ܛܠܝܡܘܣ[3] ܡܠܚܡܢܐ المسمّ. ܦ̄ ܛܠܝܡܚܘܣ :·
ܛܠܝܦܣ[4] ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܒܫܠܐ ܕܦܠܒܠܬܐ
دُهن يُتّخذ بالحُلبة :·
ܛܠܝܣ ܦܠܒܠܬܐ حُلبة. ܦ̄ ܛܠܝܣ ܣܠܩܘܬܐ[5]
ܡܫܒܠܝܢ ܘܬܘܒ ܘܡܢ̄ ܛܠܝܢ :·
ܛܠܡܦܝܐ ܡܫܚܐ ܗܘ ܕܐܪܙܐ ܡܢ ܕܝܪ
ܕܡܫܝܢܐ ܒܡܥܘ ܫܚܢܐ ܐܝܟ ܩܗ̄ خراجات رديّة
المذهب :·
ܛܠܢܝܬܐ فراش ܗ̄ ܬܫܘܝܬܐ[6] مُصَلًّى :·
ܛܠܡܚܐ[7] ܓܢܐ ܕܓܠܚܐ :·
ܛܠܡܬܐܘܣ[8] ܗ̄ ܐܝܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦ̄ ܕ
ܡܩܢ ܠܐܠܗܐ كرامة الله او مكروم فى الله[9]. ܘܐܝܟ̄
ܛܠܡܬܐܘܣ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ :·
ܛܠܡܬܐܛܐܘܣ ܡܝܩܪܐ مكرّم :·
ܛܠܡܝܢ ܐܝܩܪܐ ܗ̄. ܡܢ̄ ܛܠܡܝܢ ܬܘܒ ܛܠܡܝܢ[10]
الثمن :·
ܛܠܡܘܪܝܐ ܕܠܠܡ ܡܬܛܠܡܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܢ ܗܘ̄ ܫܪ[11] :·
ܛܠܡܐܛܘ ܦܛܐܪܣܛܝܢ
ܡܛܪܐܘܣ ܐܝܟ ܗܘܬ ܢܩܝ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ :·
ܛܠܡܬܢܐ ܒܡܣܝܒܘܬ. ܣܒ ܡܢ ܛܠܡܫܐ
ܕܡܢܫܛܝܐ :·
ܛܠܝܢܘ ܕܝܢ ܛܠܝܢܘ ܐܝܟ ܐܠܝܐ ܕܐܢܫܐ
ܦܩܡܐ ܕܝܢ ܦܩܡܐ :·

ܛܝܣܡܒܪܘܣ ܗ̄ ܛܪܢܐ الزحير :·
ܛܝܣܝܣܬܐ[12] ܦܫܛܐ ܐܘܣܝܐ ܕܟܒܕܐ. ܡܢ
ܟܬܒܐ ܕܡܣܠܡܢܘܬܐ. ܛܪܝ ܠܗܘܢ ܕܠܦܠܐܣܛ
ܡܟܝܠ ܕܟܡܝܪܘ ܬܘܒ[13] ܡܛܠ ܛܝܣܝܣܬܐ[14]
ܕܦܫܛܐ ܐܘܣܝܗ[15] ܕܟܒܕܐ اقول الجوهر (sic) الكبد
طينيّة فلذلك يقبل الجساء والصلابة بسرعة :·
ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنيّ :·
ܛܝܢܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܝܟܬܐ قال مسيح طين
الارض المحروثة قال افضله ما كان يسمّى نافعا من نحول[16]
الاعضاء :·
ܛܝܢܐ ܕܟܪܡܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ قال مسيح طين حرث مصر
والاسكندريّة :·
ܛܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܐܡܝܐ قال مسيح الطين
الذى ببلاد ساميا :·
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܝܠܘܢܘܣܝܐ[17] ܗ̄ ܩܘܪܝܬܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܟܝܘܣ[18] قال مسيح ارسيلونوسيّا اى القمريّة ارض
كيوس[19] :·
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܐܠܝܢܘܣ ܘܟܝܘܣ قال مسيح الطين المجلوب
من ارض سالينوس والمجلوب من كيوس :·
ܛܝܢܐ ܩܝܡܘܠܝܐ قال مسيح الطين المعروف
بقيموليّا[20] :·
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܩܛܝܣ قال مسيح الطين المجلوب من ارض
سخطيس :·

---

[1] F ميبيس; SSs ميبس. — [2] SSs *add.* طليغون. — [3] H ܛܠܝܡܘܣ. — [4] H ܛܠܝܦܣ. — [5] HSSs *deest* ܣܠܩܘܬܐ. — [6] SSs *deest* ܬܫܘܝܬܐ ܗ̄. — [7] SSs *deest.* — [8] F *hic et inf.* ܛܠܡܬܐܘܣ. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] F ܛܠܡܝܢܐ. — [11] SSs *deest* ܫܪ, *et addunt* ܛܠܡܘܪܐ. — [12] HSSs ܛܝܣܝܣܬܐ. — [13] H ܕܟܡܝܪܘ ܬܘܒܗ; SSs ܕܟܡܝܪܘܬ ܬܘܒܗ. — [14] H ܛܝܣܝܣܬܐ; Ss ܛܝܣܝܪܘܬܐ. — [15] F *add.* ܕܦܫܛܐ. — [16] S نحوك; HF *deest* افضله. — [17] F ܕܣܝܠܘܢܘܣܝܐ. — [18] *Sic, leg.* ܕܟܝܘܣ. — [19] FSSs بيوس. — [20] *Cf. col.* 300, *l.* 19; *col.* 489, *l.* 3.

ܛܛܪܓܠܝܘܢ ܦܪ̈ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝ̈ܐ اقول الاناجيل الاربعة ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܘܣ ܪܘܒܥܐ ܡܪܒܥܐ[1] رُبع مربّع ܀

ܛܛܪܦܣܛܐ[2] ربعيّ ܀

ܛܛܪܪܟܘܬܐ ولاية الرُبع . ܛܛܪܪܟܐ والى الرُبع . ܦܪ̈ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ . ܒܪ ܫܪܘ ܘܫܠܝܛ ܪܒܥܐ[3] ܪܝܫܢܐ الرئيس[4] الرابع . ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢܘ̈ܬܐ . ܦܪ̈ ܛܝܛܪܪܟܐ[5] ܀

ܛܛܪܒܝܬܐ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܒܛܒܛܬܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܐܪܐ ܘܡܫܚܬܐ[6] ܦܘܟܬܗ علك الانباط ܀

ܛܛܪܐܒܝܬܐ حبّة الخضراء[7] ܀

ܛܝܒܘܬܐ نعمة يد مشكورة احسان واقول مِنّة . ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܦܪܫܬܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܫܘܝܢ النعمة والخير يُفعَل بمن لا يستحقّه . ܡܠܒܝܢܐ . ܛܝܒܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ الشكر لله . ܒܪ̈ زاد المروزى المعروف . ܛܝܒܘ اقول شُكر حمد . ܠܝܬ ܛܝܒܘ ܠܛܝܒܘܬܗ لا حمد له فى اياديه ܀

ܛܝܒܘ[8] اعدّوا ܀

ܛܝܓܢܐ[9] مقلى ܀

ܛܝܒܠܘܛܘ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܓܢܝܢܐ ܓܐܦܐ . ܡܢܬܪܝܢ ܐܦ ܫܘܦܬܐ حجر يوتى به من بيت المقدّس يفتّت الحصا فى المثانة ܀

ܛܝܓܢܘܣ ܦܪ̈ ܦܝܓܢܘܣ سذاب[11] ܀

ܛܝܓܪܝܣ ܗ̄ ܕܩܠܬ دجلة[12] ܀

ܛܝܪܘܦܐ راكبو البحر ܀

ܛܝܪܘܦܐ[13] ܢܦܫܬܐ اغذية اقوات ܀

ܛܦ طفا . ܛܝܦܐܘܬ ܒܡܬܐ ܕܦܪ̈ܬ ܒܝܒܘܪܐܘܬ ܡܢ ܛܝܦܐ ܢܦܩܝܢ . ܛܝܪܘܦܐ طايف[14] ܀

ܛܝܠܐ ܘܛܝܠܬܐ الفحة ܀

ܛܝܛܐܢܘܣ[15] ܓܠܝܐ كلس نورة حكاه جبريل ܀

ܛܝܛܐ ܕܢܦܫܐ نكت[16] الحَسَد . ܛܝܛܐ ܐܦ ܕܬܪܥܐ الرمص الجامد فى الماق[17]. ܛܝܛܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܝܢܐ ܘܚܙܘܐ زاد الخيلان[18] قال وهو اصحّ واذا لم يجد يقال له ܬܚܠܒܐ ندى[19] ܦܪ̈ قذى يكون فى العين ܀

ܛܝܛܐ[20] ܣܠܬܐ ܀

ܛܝܛܐܢܘܣ ܡܣܝܡܘܬܐ التشنّج ܛܝܛܢܐܘܣ ܐܡܪ ܀

ܛܝܛܘܣ[21] الطيطوى ܀

ܛܝܛܝܒܘܣ[22] قال جبريل صنف من الطير ܀

ܛܝܛܠܘܣ وجدته ما اجتمع عليه الاباء ورسموه من القوانين الواحد منها[23] طيطلوس والجمع طيطلوسات ܀

ܛܝܛܠܐ ܡܘܣܕܢܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ . ܒܗ ܐܡܪ ܒܟܬܒܘܬ ܕܝܠܗ ܥܠ ܐܘܪܬܐ ܕܐܡܠܟܬ ܘܡܢܬ ܢܦܫܗ ܒܪܬܗ ܕܐܠܝܘܣ ܛܝܛܠܐ ܗ̄ ܥܡܡܐ ܡܘܣܕܢܐ ܀

ܛܝܪܝܝܐ العربىّ ܀

ܛܝܡܘܬܐܘܣ ܥܒܕܐ ܗ̄ سور ܀

ܛܝܡܘܦܐܘܣ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܛܝܡܦܐ ܘܡܣܡ ܪܒܝܢ ܠܦܘ̈ܠܚܢܐ . ܘܐܝܟ ܪܒܝܢ ܕܒܪܐ

---

[1] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — [2] H *deest*; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — [3] SSs *deest* ܪܒܥܐ. — [4] SSs *quod sequ. deest.* — [5] F ܛܛܪܪܟܐ. — [6] SSs ܘܡܫܚܬܐ,; *cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *col.* 789, *l. ult.* — [7] *Cf. col.* 274, *l.* 24; *col.* 790, *l.* 3. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest, cf. col.* 788, *l.* 7. — [10] *Cf. col.* 796, *l.* 2, *col.* 797, *l.* 3. — [11] H شداب, F شذاب, *cf. inf.* ܦܝܓܢܐ. — [12] FSSs *add.* زعم; *in* SSs ܛܝܓܪܝܣ. — [13] H *glossa sequens deest, cf. infra* ܛܪܘܦܐ. — [14] SSs *ult. glossa deest.* — [15] SSs *add.* ܐܝܟ ܪܒܢ. — [16] HF نكث; *in* F *sequitur* الجسد *pro* الحسد. — [17] SSs *glossa præcedens deest, cf. col.* 582, *l.* 26. — [18] F الخلان. — [19] SSs تدى *et quæ sequuntur desunt*; F *post* ندى ܦܪ̈ *add.* ܛܝܛܐ ܕܥܝܢܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest, confer col.* 789, *l.* 3. — [22] HF *add.* ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ. — [23] HF *deest* منها.

ܐܬܪܘ [redacted]. ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܥܡܘܣܬܐ ܕܦܣܝܠܬܐ ܕܝܚܝܕܐ ܒܛܪܘܢܘܗ ܀

ܛܘܪܦܐ قلق كرب تضوّر زاد المروزى اضطراب شقا. ܡܛܪܦܐ ملهون مكروب. ܡܛܪܦܘܬܐ كربة غمّ. ܠܡܬܛܪܦܘ ܠܡܬܛܒܛܒܘ ܠܡܬܒܨܒܨܘ ان يُشتَم ان يُفجَر ان يملّ[1]. ܛܘܪܦܐ الكرب التلظّى القلق ܀

ܛܘܢܦܐ غيظ. ܛܢܦ نجس[2]. ܛܢܦܘ ܡܢܗܘܢ نكثوا عهده. ܛܢܦܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܡܘܣܐ نجسوا. ܐܬܛܢܦܘ تنجّسوا[3]. ܛܢܦ اطّل ܀

ܛܘܪܦܝܢ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܐ ܚܒܠܐ ܐܘ ܢܝܫܐ ܕܒܪܝܫ[4] ܦܠܛܝܢܐ. ܪ̈ ܛܪܘܦܐܘܦܝܢ. ܒܢ̈ ܛܪܘܦܝܢ ܀

ܛܘܪܩܝܣ ܐܝܟ ܡܫܠܛܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܛܪܓܝܢ ܛܘܪܩܣܛܢ ܗ̄ ܛܘܪܩܣܛܢ بلد الاتراك[5] اقول تركستان ܀

ܛܘܬ[6] طوى اكفل ܀

ܛܘܪܠܐ ܠܘܬ ܒܡܠܐܟܐ طنجير خزف او مقلى ܀

ܛܘܫܝܐ استتار خفى اقول. ܡܛܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܥ̈ܝܢ مخابئ. ܐܬܛܫܝ اختفى[7]. ܐܬܛܫܝܬܐ ܗ̄ ܐܝܒܐ ܒܐܝܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡ ܡܢܟܝܢ ܐܬܛܫܝܬܐ[8] اختفى. ܐܛܫܝܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܐܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܐܛܫܝܬܐ ܡܢ ܡܢܟܝܢ اين اختفى منك ܀

ܛܘܬܪܝܢ من اسماء القوّة[9] كما حكى جبريل عن ديسقوريدس ܀

ܛܘܬ طاوى ܀

ܛܘܒܟܐ ܒܪ̈ ܝܥܛܐ الحُمّى ܐܓܒܥܬܗ ܛܝܒܘܬܐ ܒܪܝܫ ܘܛܝܒܘܬ ܀

ܛܘܫܪܐ الزحير[10] او موضع البراز ܐܘܒܫܬ

ܢܦܩܘܬܐ ܛܫܪܐ تزحير صحّه ابن سرافيون. ܒܛܫܪܝܗܘܢ ܗܘ ܕܒܡܥܡܘܪܗܘܢ ܒܦܢܝܬܗܘܢ مخارج البراز مقاعدهم. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܛܫܪܐ ܦܪܫܐ ܗܘ ܡܦܩܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܢܦܩܘܬܐ ܒܗ ܡܛܫܪ ܐܝܟ زحير. ܣܡ̈ܡܢܐ ܛܫܪܝܢ ܕܕܘܟܐ ܀

ܛܚܠܐ الطحال ܀

ܛܚܢܐ الطحّان. ܛܚܢܐ الطحن. ܛܚܢܬܐ[11] طحّانات. ܛܚܢܬܐ[12] ܗ̄ ܒܪܚܝܐ ܀

ܛܛܝܘܣ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܓܝܣܐ ܕܥܠ ܝܡܝܢܐ اسم اللصّ الذى كان عن يمين المسيح ربّنا[13] ܀

ܛܛܢܘܣ[14] ܒܪ̈ ܝ ܓܠܝܫܐ ܕܗܘ ܓܠܝܫܐ النورة الكلس ܀

ܛܛܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܀

ܛܛܪܐܕܝܛܪܘܢ[15] ܗ̄ ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ. ܛܛܪܐܕܝܛܪܘܢ ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ. ܛܛܪܐܛܝܪܘܢ ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ ܗ̄ ܡܫܢܐ ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ ܀

ܛܛܪܣܘܠܬܐ[16] ܐܝܟ ܣܘܪܓܡܐ ܕܡܠܬܐ ܣܘܥܪܢܐ كلمة جامعة حاوية ܀

ܛܛܪܦܘܪܡܘܢ ܒܝܬܐ ܕܒܟܠ ܕܒܘܒܝܢܐ ܦܬܝܚ ܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ ܀

ܛܛܪܐܦܠܘܢ مربّع ܕܦܬܝܚ ܠܐܪ̈ܒܥ ܦܢ̈ܝܬܐ[17] بيت ذو اربعة ابواب ܘܥܪܒܝ ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܘܢ ܪ̈ܒܝܥ ܒܙܘ̈ܝܬܐ مربّع الزوايا ذو اربع زوايا[18]. ܘܐܣܟܝܡܐ الشكل المربّع ܀

ܛܛܪܐܦܘܕܘܢ ܗ̄ ܕܐܪ̈ܒܥ ܪ̈ܓܠܐ ذو اربع ارجُل ܀

ܛܛܪܐ ܐܝܟ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܪܒܥܐ اربعة ܀

ܛܛܪܐܣܩܛܠܐ اربع جلسات ܀

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] SSs *hæc glossa deest.* — [3] SSs ܐܬܛܢܦܘ تنجّس *et ult. glossa deest.* — [4] HF *deest* ܕܒܪܝܫ; SSs ܢܝܫܐ *loco* ܒܝܬܐ, *cf. infra* ܛܪܘܦܐܘܦܝܢ. — [5] FSSs الترك. — [6] SSs *deest, cf. inf. l.* 25. — [7] H ܐܬܛܫܝ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. اختفى اختفى; — [8] F *add.* اختفى; HSSs *glossa inde a* ܕܒܡ *usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest.* — [9] SSs الغو. — [10] SSs *quod sequitur usque ad* ܛܚܢܐ *deest.* — [11] SSs *deest, cf.* I *Sam.*, VIII, 13. — [12] F ܛܚܢܬܐ. — [13] FSSs *deest* ربّنا. — [14] F ܛܛܢܘܣ; SSs *deest.* — [15] FSSs *deest.* — [16] SSs ܛܛܪܣܘܠܬܐ. — [17] FSSs *deest* ܦܢ̈ܝܬܐ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪܝܫ *ante* مربّع *et* ܒܪ ܒܗܠܘܠ *ante* ܕܦܬܝܚ. — [18] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܘܦܪܝܕܘܣ ܒܪ ܫܡܗ ܢܦܫܢܐ النفسيّ ܀
ܛܘܦܘܠܘܣ[1] ܀
ܛܘܦܘܠܝܛܘܢ[2] ܒܪ ܫܪܒܝܢ ܠܐܦܐ ܕܟܦ
ܝܗܘܕ ܕܡܬܬܠܐ الحجر اليهوديّ ܀
ܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ الربا ܀
ܛܘܡܦܠܝܘܣ ܒܡܫܝܚܘܣ[3] ܀
ܛܘܪܐܘܣ ܒܪ̈ ܕ ܒܝܬܐ ܦܢܝܢ الجُبن
ܛܘܪܝܘܣ ܛܘܪܐܘܣ[4] ܀
ܛܘܪܐ جبل طور ܀
ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܥܠ ܝܘܡ ܦܢܝܢܐ ܐܬܐܡܪ،
ܘܥܠ ܝܘܡ ܕܛܘܪܐ جبل سينى[5]. ܘܗܘܝܘ ܚܘܪܒ
ܘܠܦܘܬ ܦܢܝܬܗ ܕܡܬܝܠܕ ܥܒܕܗ̈ܘܢ ܀
ܛܘܪܐ ܕܐܪܒܘܥܐ[6] ܗ̄ ܗܘܝܘ ܛܘܪܐ
ܕܝܗܘܕ ܘܓܓܠܬܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܦܩ̈ܪ[7] ܗ̄ ܠܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕ ܛܘܪܐ
ܕܦܩܪ ܦܥܘܪܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܨܠܡܘܢ[8] ܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕ جبل
صهيون ܀
ܛܘܪܐ ܢܨܝܒܐ[9] جبل متوقّد ܀
ܛܘܪܐ ܕܓܝܠ[10] ܗ̄ ܓܪ ܕܦܬܟܪܐ ܀
ܛܘܪ ܓܠܥܕ[11] ܗ̄ ܪܘܫ ܐܪܓܒܐ
ܕܦܠܐܣܛܝܢܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܬܢܘܪܐ[12] ܗ̄ ܕܡܛܠ ܬܢܢܐ جبل
يخرج منه الدُخّان ܀
ܛܘܪ ܣܝܢܝ[13] ܟܠ ܝܘܡ ܦܢܝܐ معناه مستخرج
من اسم العُلّيق او العوسج بالسريانيّة والعربيّة ܀
ܛܘܪܐ ܕܐܪܪܛ[14] جبل قرديّ ܀

ܛܘܪܐ ܕܓܒܝܡ[15] جبل خابية ܀
ܛܘܪܐ ܗ̄ ܡܛܘܠܬܐ مدّة حين. ܛܘܪܐ ܕܓܠܝܬܐ
ܡܕܡ اقول بُعد ما بُرهة مدّة[16] ܀
ܛܘܪܟܠܐ عجلة قَلَق وَلَه. ܫܘܪܗܒܐ ܕܦܘܪܐ.
ܘܒܪܝܐ الاضطراب واقول من هذا اخذ الناس قولهم
المطَربَل ܀
ܛܘܪܒܕ[17] تُربِد ܀
ܛܘܪܒܘܕܐ[18] زامر ملحّن ܀
ܛܘܪܘܣ[19] حين ܀
ܛܘܪܢܘܣ ܛܪܘܢܐ العاتى اقول المتمرّد ܀
ܛܘܪܛܘܫܐ الوَلوَلة ܀
ܛܘܪܛܓܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܝܬܛܪܛܪ ܒܛܠܕܠܒ
ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܕܒܕܒ ܫܦܠܘ ܘܡܒܬܠܥ غليان[20] ܀
ܛܘܪܐ ܥܦܪܢܐ ܚܒܠܡ ܘܚܒܪܘ ܀
ܛܘܪܛܫܐ الخرمشة. ܛܪܛܫܬ خرمشت ܀
ܛܘܪܘܣ ܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܫܗܪܐ قمر[21] ܀
ܛܘܪܛܐ[22] قراقر ܀
ܛܘܪܛܡܐ دمدمة طرطمة ܀
ܛܘܪܛܒܐ غليان الدم وغيره ܀
ܛܘܪܛܩܐ قرقرة ܀
ܛܘܪܟܝܐ تُركيّ ܀
ܛܘܪܡܘܣ دواء مسهل معروف يقال له تُرسم ܀
ܛܘܪܢܘܣ الشهر وهو من آلة الخرط[23]. ܒܠܝܩܐ
ܒܛܪܢܘܣ ܠܛܝܢܐ ܘܠܒܟܘܒܬܐ ܘܠܡܢܝܢܐ
الخرانيّون[24] والخرّاطون. ܒܟܝܢܬ ܡܥܒܕܬܐ. ܒܥܒܕܬ
ܐܡܒܬܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܫܘܪܥܝܘ ܥܣܘܩ[25] ܛܪܢܐܝܬ
ܘܦܪܫܐܝܬ ܘܬܪܝܢ ܦܪܢܠܐ ܐܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘܕܐ

1 *Sic sine glossa;* SSs *deest.* — 2 *Cf. col.* 796, *l.* 2. — 3 SSs ܛܘܡܦܠܝܘܣ ܒܡܫܝܚܘܣ. — 4 F ܛܪܪܐܘܣ; SSs *deest.* — 5 H سينا; SSs *quod sequitur deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 SSs *deest.* — 8 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ. — 9 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ. — 13 SSs *add.* ܒܪ̈ ܕ. — 14 SSs *deest;* HF ܕܐܪܪܛ. — 15 SSs *deest.* — 16 SSs *deest ult. vocabulum* مدّة. — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *deest.* — 20 HF *deest* غليان. — 21 HF *tantum* ܛܘܪܘܣ قمر, *B. A., Paris.* 255, *melius* ܫܗܪܐ شهيد; *leg.* ܛܘܪܘܣ[ܒܪ]. — 22 SSs *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܛܘܪܡܘܣ. — 23 *Confer col.* 464, *l.* 10 *et infra* ܛܪܢܘܣ. — 24 SSs الفاخرانيّون. — 25 HF ܬܘܒ ܒܪܥܫܝ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

حبال تُشد بها الستور. ܣܦ̈ܪܐ ܚܒ̈ܠܐ ܕܐܣܦܪܝܢ
ܒܡܫ̈ܟܢܐ ܘܒܝܪ̈ܝܥܬܐ ܀
ܛܘܢܒܐܘܣ ܝ̄ ܛܘܢܒܐܘܣ ܦܚܪܐ شعر ܀
ܛܘܢܘܣ ܗ̄ ܒܛܘܢܣܐ هذا حرف من حروف
اليونانيّين. ܒܛܘܢܣܐ يقال له لحادّ اظنّه اراد الجاذب[1] ܀
ܛܘܢܝܩܝܐܘܣ ܗ̄ ܛܒܠܝܐ الطبليّ ܀
ܛܘܢܫܡܐ ܒܡܚܠܠܐ ܕܐܬܛܪܦܬ اللطمة ܀
ܛܘܢܣܐ[2] ܕܒܡ̈ܝܐ ܩܪܝܪܐ الغمس في الماء البارد ܀
ܛܘܘܣܐ طاووس ܀
ܛܘܥܝܬ اقول ضلال ومخرقة. ܛܥܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄
الضالّ. ܡܛܥܝܢܘܬܐ التضليل والضلال. ܐܛܥܝܬܟ
ܐܢܐ. ܐ̇ܛܥܝܟ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يقال في الاوّل اضلّ واتيه في
الباطل وفي الثاني اضلّ واطغي غيري. ܐܬܛܥܝܬ اقول
امتحى[3]. ܛܘܥܝܢܘ نسيان ضلالة ܀
ܛܘܦܐ طوف. ܛܘܦܐ ܕܒܝܡܐ ركوب البحر ܀
ܛܘܦܣ[4] ܒܪ̄ ܡܠܬܐ ܀
ܛܘܦܐ[5] ܡܢ ܢܛܦܬܐ ܕܡܛܪܐ نقط المطر ܀
ܛܘܦܘܢܣ ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ ܪܘܚܐ ريح
صعبة بحريّة وهي الريح الصليبيّة الهابّة في البحر الرياح
العواصف الخطرة[6]. ܒܦܪܟܣܝܣ ܛܘܦܘܢܣܘܣ[7] ܀
ܛܘܦܘܣ[8] ܒܥܐ. ܘܬܘܒ ܨܠܡܐ في الاوّل الغَرَض
وفي الثاني الصورة. ܫܘܦܪܐ بهاء الملك ܗ̄ ܕܡܠܟܐ ܀
ܛܘܦܝܬ ܛܒܠܝܐ طبليّ[9] ܀
ܛܘܦܛܦܐ نشيش. ܡܛܦܛܦ ينشّ.
ܐܬܛܦܛܦ نشّ ܀
ܛܘܦܘܣ[10] ܗ̄ ܕܘܟܬܐ مكان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܦܪܐ
بهجة ܀

ܛܘܦܛܦܐ[11] ܕܡܪܓܐ. ܡܛܦܛܦ ينشنش ܀
ܛܘܦܘܠܝܩܘܢ[12] ܒܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ الحجر
اليهوديّ الذي يفتّت الحصا ܀
ܛܘܦܪܐ الصاق. ܐܬܛܦܦܐ لحق ܀
ܛܘܦܢܐ طوفان. ܡܢ ܐܕܡ ܒܥܕܢܐ ܠܛܘܦܢܐ
ܫܢܝܢ ܕܒ̈ܐ ܀
ܛܘܦܝ ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܝܠܬܐ ܡܢ ܕܡ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇
ܕܡܝܢ ܠܫܘܫܢܐ[13]. ܘܦܪ̈ܚܝܗ̇ ܣܡܩܝܢ. ܘܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܚܪܐ ܕܙܥܘܪ. ܘܢܦܫܐ ܒܐܓ̈ܡܐ
ܘܒܚ̈ܩܠܐ[14] ܡܫܟܚܐ ܀
ܛܘܦܪܢܘܣ قال جالينوس وفولوس وديسقوريدس
فيما حكى جبريل عُشب فضيبيّ[15] يشبه الكماذريوس ܀
ܛܘܦܝܩܘ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ كتاب المواضع[16].
ܛܘܦܝܩܐ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ. ܛܘܦܝܩܘ مواضع
الاجناس والانواع. ܒܪ ܫܦܪܐ ܛܘܦܝܩܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ
مواضع طوفيقا. ܛܘܦܝܩܘܣ ܕܕܘܟܬܐ موضع.
ܛܘܦܝܩܐ ܕܕܘܟܝܬܐ الموضيّ. ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ
ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ[17] ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܚܡܝܫܝܐ
ܕܐܪܣܛܛܠܝܣ ܒܠ ܡܠܠܘܬܐ كتاب
المواضع لارسطاطليس وهو الخامس من[18] المنطق ܀
ܛܘܦܣܐ تقديرات تشابه[19] امثال قوالب.
ܛܘܦܣܐ مثل صورة شبه. ܡܬܛܦܣܢܘܬܐ القبول
المثال[20]. ܘܫܪܟܐ ܬܘܒ ܛܘܦܣܐ ܡܩܒܠܢܐ ܗܘ
ܕܡܪܕܝܬܐ ܝ̄ عبرة ܀
ܛܘܦܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܘ ܡܢ ܕܡ ܐܚܪܝܢ نُطفة ماء
نقطة اقول قطرة وهي اصحّ ܀
ܛܘܦܪܐ ظفر قلت انا ܀

---

1 SSs لحادب *et add.* (Ss *in margine*) ܛܘܢܛܪܐ التانى. ܛܘܢܛܪܐ التناه, *dein* ܛܘܢܪܐ *cum spatio vacuo.* — 2 *Cf.* ܛܒܫܐ *col.* 812, *l.* 12. — 3 SSs *quod sequitur deest.* — 4 SSs ܛܘܦܣ. — 5 SSs *deest.* — 6 F الخطلة. — 7 H ܛܘܦܘܢܣܘܣ; F ܛܘܦܘܢܣܘ. — 8 SSs *add.* ܐܝܟ — 9 FSSs الطبل ܛܒܠܐ; H الطبليّ ܫܪܟܝܣ. — 10 HF ܛܘܦܘܣ. — 11 SSs *deest.* — 12 *Cf.* *col.* 210, *l.* 9; *inf.* ܛܘܦܣܠܝܬܘܢ *et* ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ. — 13 *Legendum* ܠܫܘܫܢ̈ܐ, *I. Löw, Aram. Pfl.*, 181. — 14 H ܘܒܚ̈ܩܠܐ. — 15 HF قضى, *cf. col.* 788, *l.* 18. — 16 SSs *quod præcedit deest.* — 17 H *quod sequitur usque ad* "لارسـ" *deest.* — 18 F *add.* النطق. — 19 H تشابيه; SSs تشابه تقديرات *et deest* ܛܘܦܣܐ, *glossa ad vocab. præcedens juncta.* — 20 Ss للمثال, S القوالب المثال.

ܐܝܟ ܣܘܝܩ سريع الى الشيء مستعدّ. ܛܘܝܒܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܐ التهيّؤ او التهيّة. ܛܝܒ ܐܥܕ هيّا اصلح.
ܛܘܝܒܐ ܕܠܒܗܘܢ[1] ما تكنّ صدورهم.:.
ܛܘܝܐ شواء[2]. ܛܘܝܐ ܕܒܫܪܐ ܒܡܘܠܝܬܐ كباب.
ܛܘܝ ܫܠܩ ܒܫܠ اشوى.:.
ܛܘܝܠܐ تخلّى تردّد تمشّى. يقال ܛܝܠ. ܦ̄
التزهّد[3] والتنزّه.:.
ܛܘܦܐ ܛܘܦܬܐ ܛܦܝܐܝܬ طفوة[4] تطاوفًا.
ܛܘܦܐ ܛܐܦ يطفو.:.
ܛܘܦܦܐ[5] طيران.:.
ܛܘܟܢܐ حِيَل لطيفة ܦܘܪܣܐ ܪܘܚܢܝܬܐ
ܡܣܪܩܬܐ[6]. ܦ̄ مكر كيد حيلة. ܘܐܡܪܐ ܣܘܪܩܬܐ.
ܐܬܛܟܢܘ ܠܗ احتالوا عليّ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܪܩ
ܐܬܛܟܢܘ ܠܗ احتالوا عليّ واغتالوني. ܛܟܢܝܢ ܗ̄
ܦܘܪܣܐ ܕܡܡܠܠܐ المتكلّمون والمخاصمون. ܛܘܟܢܐ
ܘܡܬܛܟܢܢܐ الحِيَل والامتدادات[7].:.
ܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ التقرير التدبير. ܛܟܣ
هيّأ قرّر[8]. ܦ̄ ܛܘܟܣܐ ترتيب.:.
ܛܘܟܣܘܣ[9] اسم رجُل.:.
ܛܘܟܣܘܛܝܣ ܕܗܘ ܫܩܝܠ ܩܫܬܐ ܘܡܫܬܐ ܚܕ
ܡܢ ܡܠܘܫܐ القَوس والرامى احد البروج.:.
ܛܘܟܣܘܢ[10] ܗ̄ ܦܪܫܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ܛܘܟܣܘܛܝܣ.:.
ܛܘܠܘܣܘܣ ܡܣܘܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ غلظ في
الاجفان. ܒܪ ܒܗܠܘܠ الامذاء جاء به مرّتين.:.
ܛܘܠܘ ܗ̄ ܣܘܣܐ التآليل.:.
ܛܘܠܝܒܘܬܐ ܒܕܘܩ ܡܣܘܪܘܬܐ

ܕܡܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘܡܢܐ ܕܗܘ ܦܘܣܩܐ ܘܕܢܐ. ܦ̄
ܛܘܠܒܝܐ ماهر نافذ. ܛܘܠܒܝܐ حاذق ماهر.:.
ܛܘܠܠܐ[11] تظليل.:.
ܛܘܠܡܐ خُبز الماء وايضا رغيف[12].:.
ܛܘܠܢܐ[13] السباتْ في الامراض الباردة وقد جاء به
حُنين في النوم كلّه.:.
ܛܘܠܩܐ فَوج كردوس قبيلة[14]. ܛܘܠܩܐ ܐܝܟ
ܫܒܠܐ ܣܕܪܐ صفوف. ܛܘܠܩܐ ܐܬܬܣܝܡܐ
صنف[15]. ܗܘܘ ܛܘܠܩܐ ܛܘܠܩܐ ܒܟܠ ܡܬܐ. ܐܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܛܠܩܐ ܕܒܝܬ ܡܫܪܝܬܐ
ܠܡܫܪܝܬܐ الافواج ويقال مسافة بُعد عسكر من
عسكر.:.
ܛܘܠܦܐ فناء ذَوبان انفاد تحقيق اضمحلال[16].
ܛܠܦ ܒܛܠ ܘܐܬܘܕܝ ܐܘ ܣܠܩ. ܐܬܛܠܦ. نفد
تحقّق. ܛܘܠܦ ܢܟܣܐ تبديد المال والسرف في انفاقه
واحاقة[17]. ܛܠܦܘܗܝ ابدتم. ܛܘܠܩܐ ܕܡܣܘܪܐ
استتنار[18] القمر واحاقة.:.
ܛܘܠܩܘܣܝܬܐ[19] معارضة.:.
ܛܘܠܢܐ المغرفة التى يُقلَى فيها. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
المقلى للحديد الذى يُقلَى فيه[20] ويُغلَى.:.
ܛܘܠܥܐ وَضَر وَسَخ دَنَس. ܛܘܠܥܐ تغرية.:.
ܛܘܡܡܐ سَدّ طَمّ[21]. ܛܡܝܡܐ مسدود
مطموم.:.
ܛܘܡܣܐ رُقعَة[22] كتاب رسالة طرس[23] يُكتَب فيه
او قطعة زاد المروزى او ورقة.:.
ܛܘܢܒܐ اطناب الخيم[24]. آخر حبال تُشدّ بسكك
الفسطاط. ܫܒܠܐ ܕܛܢܒܐ الاطناب. ميخايل يقول

---

1 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 2 F *add.* ܣܘܝܩ. — 3 HF ܛܝܠ ܦ̄ يقال النُزهة. — 4 SSs *quod sequitur deest*; F *deest tantum* تطاوفًا. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *sic*; HF ܡܣܪܩܬܐ. — 7 S والامتدادات. — 8 SSs *quod sequitur deest.* — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *deest* وايضا رغيف. — 13 SSs ܛܘܠܠܐ. — 14 SSs *deest* قبيلة. — 15 S صفف. — 16 H اضحلال; SSs *deest* تحقيق اضمحلال. — 17 FSSs *deest* واحاقة *hic et infra*; F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 18 FSSs استنار. — 19 SSs *deest.* — 20 F فيها *et sequitur* المغرفة التى يغلى فيها ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ; SSs *hæc glossa deest.* — 21 SSs *deest* طمّ. — 22 SSs *add.* او. — 23 F او ظرف; SSs او طرف. — 24 SSs *deest* اطناب الخيم.

ܛܘܒܪܐ ܐܪܒܥܝܬܐ المخلاة. ܛܘܒ ܦܘܪܒܐ܀
ܛܘܒܬܢܘܬܐ التباهى فى الفضل والجود والخيرورة غبطة܀
ܛܘܒܬܢܐ مغبوط مسعود واقول سعيد܀
ܛܘܓܠܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܥܩܐ تقلّى تململ ويكون ضُرّة من ܛܘܓܠܐ ܥܩܒܐ. ܡܬܛܓܠ (sic) يتقلّى܀
ܛܘܓܢܐ تعنّت ومكيدة وارب. ܠܐ ܬܒܥܘܢ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗܘ ܕܒܠܘܩܐ لا تتعنّتوا احدًا[1]. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܒܢܘܢ[2] ܥܡ ܐܢܫ܀
ܛܘܕܪܝܓ تدرج وحكى جبريل انّه يسمّى التودرى باليونانيّة اورميثون[3] شبيه بالفراسيون فى نوعه وورقه وهو عُشب وجدره مربّع طول[4] نصف ذراع܀
ܛܘܕܪܝܓ دواء يشهّى الجماع نبات. ܒܪ̈ ܒܪ ܬܝܡܢ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܡܢ ܣܘܡܩܐ. ܘܚܕ ܝܚܘܪܐ التودرى܀
ܛܘܕܪܝܠܘܢ ܐܝܟ ܙܪܥ ܒܪܫܡܐ[5] ܕܚܘܪܐ كاشم برّى܀
ܛܘܗܡܐ عشيرة واقول الجنس النسب الاهل الآل[6]܀
ܛܘܘܝܐ الطىّ الاكفال[7]. ܒܡܬܐܡܪ ܛܘܝ ܛܘܝܬ. ܛܘܝܘ ܘܛܘܝܐ (sic) ويكون الشىّ من الشواء܀
ܛܘܚܢܝܬܐ ܐܪܥܝܘܬܗ ܒܣܘܟܐ ܕܕܝܒܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܥܛܘܫܝܐ܀
ܛܘܚܝ ܥܘܫܢܐ܀
ܛܘܝܢܐ وقت وزمان. آخر الفضاء المسافة. ܛܘܚܐ ܕܝܢ ܦܛܝܢ ܘܐܪܝܟ ܒܣܘܓܐܐ ܡܢ ܛܘܪܐ.

ܘܬܪܝܨܘܬܗ ܕܡܬܬܚܐ ܕܒܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. آخر ܡܫܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܪܘܚܩܐ اتول البُعد المسافة[8]. ܛܘܚܐ ܕܐܘܪܚܐ بُعد الطريق. ܛܘܚܐ ܪܚܝܩܐ بعد بعيد ܣܓܝܐܘܬ ܘܡܫܟܚܢܘܬ ܐܝܟ ܕܒܬܚܐ. ܛܘܪܐ ܡܢ ܛܐܪ. ܒܪܡ ܚܕܟܐ ܘܚܝܪܐ ܒܕܠܝܬܗ ܡܢ ܛܘܚܐ[9]. ܛܘܚܐ ܘܛܘܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ وقت مسافة زمان܀
ܛܘܚܪܐ[10] شدّة الزحير܀
ܛܘܢܦܐ[11] نجاسة܀
ܛܘܛܠܘܢ ܛܪܘܛܠܘܢ ܝܘܕܪ ܩܛܠܩܐ.
ܛܘܛܐܠܘܢ سلق[12]܀
ܛܘܛܝܬܐ تضرّع[13] يقال ܐܬܛܛܝܬ ܒܛܛܝܬܐ ܕܡܬܦܣܘܬܐ܀
ܛܘܛܝܬܐ[14] الامواج܀
ܛܘܛܝܬܐ[15] توتيا܀
ܛܘܛܗܒܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܛ البُلبُل. ܛܘܛܝܒܘܣ[16] ܨܦܪܐ ܗܘ ܕܡܫܦܪ ܩܠܗ العصفور الذى يقال له هزاردستان. ܛܘܒ ܦܪܘܫ ܛܘܛܝܒܘܣ[17]܀
ܛܘܛܝܬܐ عنقود عنب صغير خصلة[18]. آخر عنقود يبقى فى الكرم[19] ويقال على الطيطوى. ܒܥܒܘܬܐ ܚܕܐ[20] عنقود يبقى فى الكرم اذا فسد[21] ويبس. ويقال انّه العنزة (sic) الجنيّة[22]. ܛܘܛܝܬܐ ܒܣܒܘܠܬܐ عنقود فى غصن او فى قضيب حبّة عنب[23]. ܛܘܛܝܬܐ ܒܟܪ̈ܡܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܒܩܛܝܬܐ ܕܒܣܛܪ̈ܘ[24] ܣܒܘܠܬܐ ܕܒܨܝܪ̈ܐ[25]. ܘܐܣܝܪܐ ܛܘܛܝܬܐ عنقود صغير ويقال له العفارة܀
ܛܘܪܚܐ استعداد مكنون القلب. ܡܛܝܒܘܬܐ

[1] SSs quod sequitur deest. — [2] F ܬܬܛܓܪܘܢ pro ܬܬܒܢܘܢ. — [3] Sic pro اورمينون, cf. col. 93, l. 24; col. 657, l. 19. — [4] FSs قدر; S قد, pro طول, cf. col. 93, l. 25; Diosc., I, p. 476, l. 15. — [5] H ܒܪܫܡܐ; SSs ܒܪܫܝܡܐ, cf. col. 596, l. 24. — [6] F deest الآل; SSs deest الاهل الآل. — [7] F الاكفالة. — [8] R add. ܒܪ ܡܘܪܐ. — [9] HF ܛܘܪܐ; SSs quod sequitur deest. — [10] SSs deest. — [11] SSs deest. — [12] Cf. col. 788, l. 20. — [13] Ss add. ܛܛܝܬܐ . ܬܰ . تضرعا, S tantum add. ܛܘܛܝܬܐ. — [14] SSs deest. — [15] SSs deest. — [16] FSSs add. ܕܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܘܪܐ. — [17] SSs ܛܛܝܒܘܣ, cf. col. 789, l. 1. — [18] H deest خصلة; SSs deest صغير خصلة. — [19] SSs vocab. sequentia usque ad اذا desunt. — [20] F add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܘܪܐ. — [21] S افسد. — [22] FSSs الغنية; H deest ܛܘܛܝܬܐ ܒܣܒܘܠܬܐ quod sequitur. — [23] H add. او عفارة et quod sequitur deest. — [24] F ܕܒܣܛܪ̈ܝܢ. — [25] SSs quod sequitur deest.

ܛܛܪܦܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܦܪܣܝܐ ܕܗܘ هزاردستان ⁘

ܛܛܪܓܘܢܘܣ[2] ܛܝܛܘܢܝܘܣ الطيطوى[3] ⁘

ܛܛܪܐܦܐܪܡܐܩܘܢ[4] مَرهَم الباسليقون . ܐܘܟܝܬ ܪܒ ܡܫܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ[5] ⁘

ܛܛܪܐܓܘܢܘܢ المربّع تفسيره ذو اربع زوايا . ܐܣܟܝܡܐ الشكل المربّع[6] ⁘

ܛܛܐܢܘܣ[7] ܐܘܟܝܬ ܙܩܝܦܬܐ قال مفسّر كناش فولس انّه الكزاز ويعنى به التشنّج ويسمّيه التمدّد واقول انّه التحدّب ⁘

ܛܛܐܢܝܩܘܬ ܕܡܬܦܫܛܝܢ الذين يعرض لهم الامتداد الكزازىّ ⁘

ܛܛܪܐܒܐ[8] ܪܒܝܥܝܬ ܪܒܝܥܝܬܐ ⁘

ܛܥܝܐ ضلالة. ܛܥܐ ܦܗܐ[9] يهيم ⁘

ܛܟܢܝܛܘܣ[10] الصانع الحاذق ⁘

ܛܠܝܢܣ[11] ܐܠܦܘܣܬܐ اصدان صغار تُعرف بالطالينس ⁘

ܛܠܦܝܘܣ حشيش ماء ⁘

ܛܠܚܟ ܛܪܦܘܡ بالفارسيّة. ܛܠܚܟ ܗ̄ ܡܪܪܬܐ الطلخشكوك[12] ⁘

ܛܟܢܐ[13] صناعة ⁘

ܛܦܪܐ رماد ⁘

ܛܪܦܐܙܐ ܕܡܓܘܫܘܬܐ ܗ̄ ܡܛܟܣܐ ܕܡܓܘܫܘܬܐ مرتّب المجوسيّة ⁘

ܛܦܪܐ ܩܛܡܐ رماد ⁘

ܛܪܡܢܬܝܢ عرق البُطم. ܒܪ̄ ܛܛܪܒܢܬܐ

ܗ̄ ܕܘܒܠܐ[14] ܕܒܛܡܬܐ القاوازا[15] علك الانباط.

ܛܛܪܐܒܢܣܛܝܐ البناست[16] ⁘

ܛܪܒܢܬܝܢܘܣ ܒܪ̄ ܒܛܡܬܐ حبّة الخضراء وقد سمّى فولس جنسًا من البشر بهذا الاسم[17] ⁘

ܛܪܒܢܬܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܘ̄ اشج زعموا. ܘܐܝܟ ܪܒ ܒܛܡܬܐ ܐܚܪܢ ܕܐܝܬܘ̄ ⁘

ܛܪܐܘܣ[18] ܒܡܘܢܝܬ ܐܬܘ̈ܬܐ الحروف ⁘

ܛܪܐܛܐܪܘܣ ܗ̄ ܡܥܪܬܐ الهاوية ⁘

ܛܗܪܐ اقول نصف النهار. ܘܒܪ̄ الظهيرة. ܛܗܪ̈ܘ ܠܠܝܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ ⁘

ܛܗܪܒܝܢܬܝܢܘܣ ܘܛܗܪܡܝܢܬܝܢܘܣ ܘܛܗܪܒܢܬܝܢ ܒܛܡܬܐ شجرة الحبّة الخضراء ܪܗܛܝܢܐ ⁘

ܛܗܪܐ الظهر نصف النهار ⁘

ܛܘ ܒܡܘܠܐ ܡܢ ܦܪܡ ܠܗ ܦܠܣ ܒܟܘ̈ܠܐ الكُحل ⁘

ܛܘܒܐ سعادة غبطة طوبا ܒܪ̄ فَوز. ܛܘܒܢܐ مغبوط سعيد طوبانىّ. ܛܘܒܘܗܝ طوبَى له. ܢܘܒ ܠܗ ܛܘܒܐ ܐܝܟ ܚܘܢ يغبطه. ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܒܟܠܒܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̄ طوبَى لمن يخاف الله. ܘܐܣܟܝܡܐ ܛܘܒܐ ܠܗ لله دَرّه ⁘

ܛܘܦܢܐ تقطيع تكسير تفديغ ⁘

ܛܘܦܢܐ غَرَق غطّ ويكون فى الامراض السبات ⁘

ܛܘܒܒܐ ܫܗܪܢܝܐ السبات الذى معه اَرَق. ܡܛܘܒܒܢܐ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡ ܦܘ̄ المخدّرة. ܛܘܒܒܐ ܫܗܪܢܝܐ السبات الذى يقلق ⁘

---

[1] HF deest, cf. inf. ܛܛܪܦܘܣ. — [2] H ܛܛܪܓܘܢܘܣ; F ܛܛܪܓܘܢܘܣ et postea ܛܛܘܢܝܘܣ; cf. infra ܛܛܘܢܝܘܣ et ܛܛܪܓܘܢܘܣ. — [3] SSs الطيوطى. — [4] F add. ܐܝܟ ܦܘ̄ܠ. — [5] SSs ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܝ; H deest. — [6] HSSs tantum المربّع الشكل ذو اربع زوايا. — [7] Cf. col. 788, l. 23. — [8] SSs add. ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ. — [9] SSs add. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ et deest ܛܥܐ. — [10] SSs add. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ; HF الصايغ pro الصانع, cf. Bar Ali, 4169. — [11] F add. ܐܝܟ ܪܒ; confer col. 783, l. 18. — [12] R sic; HF الطلخشوك; SSs الطخشكوك; cf. inf. ܒܘܢܕܪܠܝܣ; Lagarde, Gesamm. Abh., p. 52; Imm. Löw, Die aram. Pfl., p. 253-254. — [13] SSs deest cum vocabulis seq. usque ad ܛܘܒܬܐ. — [14] H deest ܕܘܒܠܐ. — [15] F القاوزا, cf. col. 180, l. 8. — [16] Sic, cf. col. 404, l. 21; col. 545, l. 3; infra ܛܛܪܐܒܢܣܛܝܐ. — [17] F add. ܘܗܢܘܢ ܪܒ. — [18] H add. ܐܬܒܪܒܢܐ ܛܘܒܐ ܗ̄ ܡܪܒܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܡܫܐ ܘܒܟܠ ܒܡܘܬܐ.

ܛܒܪ̈ܐ[1] طبرزين ܀

ܛܝܒܠܪ̈ܐ نَبج آخر فرانق . ܛܝܒܠܪܘܛܐ فيوجيّة فرانقيّة صحّه المروزى . ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܛܒܠܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ اصحاب[2] الشاكريّة . ܘܗܘܘ ܐܢܫ̈ܐ الرجّالة الذين يمشون قدّام الملك . ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝ ܗܘܘ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܦܝܫܩܫܝܛ[3] وفى لُغة الاتراك سلحدار. ܛܒܠܪ̈ܐ الرّكابى الشاكرى ܀

ܛܟܣܝܣܛܐ[4] ܗ̄ ܡܢ ܛܐܟܣ[5]. المتتابعة[6] من الاخبار. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܝܠܬܐ ܢܟܝܢ . ܛܟܣܝܣܛܐ ܘܛܟܣܝܣܛܘܬܐ[7] ܀

ܛܟܢܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܡܠܠܐ صناعة الكلام ܀

ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܝܐ ܢܫܛܟܐ ܕܢܒܥܬܐ ܘܡܬܛܒܥܐ ܠܡܣܝܦܪܓܘܣ[8] خواتيم البُحَيرة زعم. ܛܒܥܘܗܝ خواتيمها وفصوصها. ܛܒܥܐ ܕܢܒܥܬܐ طين بحرى مختوم. ܛܒܥܐ ܕܠܝܦܠܝܘܣ طين مختوم[9]. ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܘܣ طين مختوم. ܛܒܥ غرق فى الماء او فى النوم. ܛܒ̈ܥܐ غَرَق. ܛܒܝܥܬܐ غرقة. ܛܒ̈ܥܐ تغرق ܀

ܛܒܦܐ الطابق الذى يُخبَز عليه والذى يُقلى عليه اللّحم والخُبز الذى يُخبَز على الطابق ܀

ܛܒܪܛܐ ܐܬܪܐ ܡܣܒܪܢܐ ܦܦܝܢܐ ܕܡܬܛܠܒ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܚܬ̈ܝܬܐ. ܘܡܢ ܢܟܣܐ ܒܠܥܕܐ. ܘܗܘܐ ܩܠܐ ܕܡܦܘܪܢܣܐ ܕܡܢܬܘܬܐ ܕܡܬܠܒܠܒܐ ܕܓܬܦܪܐ

ܠܡܦܠܐܝܬ ܘܡܫܬܒܠ ܒܢܝܫܐܝܬ ܘܢܫܒܥ ܬܫܘܬܗܝ ܦܢܝܐ ܩܪܝܢܐ. ܘܡܠܠܘܬ ܪܘܚܢܝܬܐ الخير. ܛܒܘܬܐ ܛܒܬܐ خير خيريّة[10]. ܛܒ ܣܘܥܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܥܠܝܬܐ ܕܥܬܪܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير من الغنا المطلوب بالتعكّس والتنكّس ܀

ܛܓܠܘܕܘܛܘܣ[11] ܀

ܛܓܢܐ طاجن طابق مقلَى حجارة[12] طيجن. ܦ̄ ܛܓܢܐ ܛܓܢܐ ܗܘ. ܛܓܢܐ ܛܓܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܦܝܬܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܡܐ مقلى. ܦ̄ ܛܓܢܐ ܀

ܛܓܪ[13] ܒܪ̄ ܢ ܫܡܥܐ ܗܘ ܕܐܬܓܪ ܡܢ ܫܘܪܝ ܘܡܬܛܓܪܢܝܢ[14] ܒܗ ܩܢܝ̈ܢ ܩܢܝܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܀

ܛܓܣܐ[15] المقطوع الذنب ܀

ܛܓܪܝܬ[16] تكريت ܀

ܛܗܐܪܘܣ اثرما ويكون حينئذ حنين ܀

ܛܗܓܠܘܕܘܛܘܣ[17] ܗ̄ ܨܦܪܐ ܕܘܟܪܢܐ ܐܝܟ ܥܨܦܘܪܐ ܕܨܦܪܐ نوع من العصافير صغير ܀

ܛܗܘܪܝܐܘܢ ܒܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܘܕܐ[18] ܕܦܪܚܐ ܠܐܒܘܗܪܕܘܣ ܀

ܛܗܘܛܠܛܠܘܢ ܫܠܩܐ سلق[19]. ܦ̄ ܛܘܛܠܘܢ ܫܠܩܐ ܝܪܘܩܐ. ܦ̄ ܛܪܘܛܠܘܢ ܀

ܛܗܛܐܪܛܗܐܘܣ حُمّى ربع ܀

ܛܗܛܐܢܘܣ ܗ̄ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ التشنّج[20] ܀

ܛܗܛܛܝܓܗܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ صيّاح النهار وهو حيوان شبيه بصيّاح الليل[21] ܀

---

[1] SSs *deest*. — [2] FSSs *deest* اصحاب. — [3] SSs *sequitur tantum* الركابية; F الركابى الشاكرى الفاتج ܛܒܠܪ̈ܐ الركابية. — [4] HF ܛܟܣܝܣܛܘܬܐ. — [5] SSs ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܛܐܟܣ. — [6] F المتشايعة. — [7] H ܛܟܣܝܣܛܘܬܐ ܘܛܟܣܝܣܛܘܬܐ; SSs *tantum* ܛܟܣܝܣܛܘܬܐ. — [8] *Cf. inf.* ܠܐܡܣܝܦܪܓܘܣ. — [9] SSs *glossæ seq. usque ad* ܛܒ̈ܥܐ *et ultima glossa desunt.* — [10] SSs *quod sequitur deest, cf. col.* 785, *l.* 22. — [11] SSs *deest;* F ″ܛܓܠ; HFR *spatium vacuum deinde ostendunt, cf. infra l.* 16. — [12] H حجر. — [13] F ܛܓܪܐ. — [14] *Sic, lege* ܘܡܬܛܓܪܢܝܢ *cum B. A., Paris.* 255. — [15] F ܛܓܣܐ; SSs *deest.* — [16] SSs *deest;* F ܛܓܪܝܬ. — [17] HF ″ܛܗܓܠ, *cf. infra* ܛܗܓܠܘܕܘܛܘܣ. — [18] H ܛܗܘܪܝܐܘܢ ܒܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܘܕܐ; F ܛܗܘܪܝܐܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܘܕܐ, *cf. I. Löw, Aram. Pfl.*, 367. — [19] H *quod præcedit deest;* F *deest* ܫܠܩܐ. — [20] H التنشّج, *cf. col.* 789, *l.* 9 *et* ܛܗܛܐܢܘܣ. — [21] HF *tantum* ܛܗܛܛܝܓܗܘܣ صياح النهار, *sed* H صباح *pro* صياح; *in B. A., Paris.* 255, *æque* صباح.

ܛܐܘܪܘܪܐܘܣ[1] ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܡܣܩܐ. ܦ̄ ܗ̄
ܛܐܕܪܘܣ ܀
ܛܐܪܛܐܪܘܣ الهاوية. ܘܐܬܒ ܛܪܛܪܘܣ
ܡܬܐܡܪ ܀
ܛܐܫ[2] يطلى ܀
ܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ الضبّ ܀
ܛܒܐ خيّر صالح جواد. ܘܒ̄ܪ̄ المختار من الشيء.
ܛܒܘܬܐ جودة خيرورة صلاح[3]. ܛܒ جيّد. ܛܒ
ما احسن ويكون جدا. ܕܡܥܗܕܢܐ ܛܒܐ اقول ذكر
حسن جميل. ܐܬܛܐܒ ܒܗ ܪܚܡܝܟ ܐ̄[4] ܘܦܬܓܡܐ
ܛ̄ ܐܬܛܒ يبلغنى ܡܢ ܛܒܘܬܐ. ܐܬܛܐܒܬ ܐܝܟ
ܒܪ ܡܫܘ̄ احسنت[5]. ܛܐܒܐ خبر ذكر. ܛܐܒܐ
اخبار. ܛܒܗ استخبروا. ܘܒ̄ܪ̄ ܐܬܛܐܒ[6] ܘܒܗ
ܦܠܛ̄ ܐ̄ ܘܪܚܡܝܟ ܛ̄ اشاع اذاع ܡܢ ܡܛܐܒܢܘܬܐ.
ܐܛܒ ܒܗ ܪܚܡܝܟ ܐ̄ ܘܦܠܛ̄ ܛ̄ يبلغنى ܡܢ
ܛܒܘܬܐ. ܘܐܬܒ ܒܪ̈ ܢܦܩܘ ܐܛܐܒܘܗܝ فخرجا
فاشاعا ذلك. ܛܒܐ ܗܘ ܐܫܬܩܘܬܗ ܕܡܠܠܬܐ ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗ̄ ܛܠܘܡܝܐ ܐܦ ܠܢܒܝܘܬܐ ܡܛܝܒܐ
ܘܡܛܝܒܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܛܘܒܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘܢ
ܠܡܦܩܕܢܘ ܒܥܠܡܐ. ܐܘ ܕܠܗ ܦܪܐ ܐܫܬܩܘܬܗ
ܕܡܠܠܬܐ السكوت افضل من الكلام فى غير موضعه.
ܛܒ ܝܘܩܪܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܗܠܟܬܐ ܕܢܦܫܐ[7].
ܡܛܐܬܐ ܗܘ ܒܥܝܢ ܢܒܝܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܕܡܫܟܚ ܡܕܡ ܒܝܬܐ ܘܚܝܐ ܠܗ ܡܢ ܒܘܬܪܐ
ܕܡܛܠܐ ܠܫܒܬܐ ܘܕܘܟܝܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير
من الغناء المطلوب بالتعسّر[8] والنكد[9] ܀

ܛܒܒܐ[10] استخبار واقول انّه[11] صاحب الخبر او
المخبّر ܀
ܛܒܘܒܐ فلكة الزقّ. ܦ̄ ܘܐܦ ܡܬܪܐ ܕܦܬܪܢܐ
اقول القراد الطبّوع. ܘܗܘ ܕܥܒܐ ܠܗܘܢ ܛܒܒܐ
ܡܬܐܡܪ ܀
ܛܒܘܚܬܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܥܡܗ ܒܡܒܬ ܀
ܛܒܪܐ[12] ܀
ܛܒܚ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ذبح نَفَخَ رَشّ[13]. ܘܐܬܒ
ܛܒܚ ܘܐܟܠ ܠܒܣܪܐ يقطّع اللحم وياكله.
ܛܒܚܘܬܐ قصابة جزر. ܛܒܚ ܡܛܒܚ. ܛܒܚܐ
قصّاب جزّار. ܘܐܬܒ ܛܒܚܬ ܗ̄ ܡܢ ܛܘܒܚܢܐ قطّعت
ولم ترحم. ܘܐܝܟ ܚܢܝܫܘ̄ ܐܬܛܒܚ انفدغ[14]
انشدخ وكذلك قال المروزى وابن سروشويه. ܛܒܚܐ
ܡܛܐܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ طبيخ كثير ܛܒܚܐ طبّاخ
قصّاب. ܛܒܚܬ ܥܒܕܬܐ دحت او فطرت[15] ܀
ܛܒܝܒܘܬܐ النباهة التنويه. ܛܒܝܒܐ
المذكور المشهور المنعوت النبيه ܗ̄ ܢܒܝܗ ܒܛܒܬܐ
زاد المروزى المنوّه باسمه المشهور[16] المنعوت الموصوف بالخير ܀
ܛܒܝܐ ظبى زاد المروزى خشف غزال. ܛܒܝܬܐ[17]
ظبية ܀
ܛܒܝܘܬܐ غَرَق ܀
ܛܒܫܝܪ[18] ܗ̄ ܐܪܒܘܒܐ طباشير ܘܦ̄ ܒ̄
ܛܘܒܫܝܪ[19] ܀
ܛܒܠܝܬܐ[20] خوان مربّع جدوَل[21] ܀
ܛܒܠܐ ܦ̄ ܘܡܦܩܥܘ ܠܗ ܐܣܛܒܠܘ
ܒܣܘܪܝܐ ܕܒ̄ ܒܗ[22] ܪܒܝܢܐ طبل ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs *deest.* — [3] FSSs جود *loco* صلاح; SSs *deest glossa sequens.* — [4] H ܐܬܛܐܒ ܒܗ ܣܚܒܪܟ. — [5] H *post* ܐܬܛܐܒܬ *spatium vacuum præbet et* ܛܐܒܐ *sequitur; in SSs sequitur* ..... ܛܒܗ .اخبار. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄. — [7] *Cod.* ܕܥܝܢܐ *loco* ܕܢܦܫܐ, *cf. Eccl.*, VI, 9, *et inf. col.* 788, *l.* 4. — [8] FSSs بالتعس. — [9] SSs *add. in margine*: ܐܛܐܒ ܡܪܢܐ ܠܛܒܐ ܗ̄ ܡܢ ܛܒܬܐ. ܘܐܠܒܪܗܡ ܛܐܒ ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܛܒܬܐ.

— [10] SSs *deest.* — [11] F *add.* اما. — [12] HFR *sic*; SSs *deest*; *forsan leg.* ܛܒܪ̈ܐ, *cf. col.* 787, *l.* 1. — [13] F رشّح. — [14] F انقدع. — [15] F *add.* او قطرت; SSs ܛܒܚܬ *pro* ܛܒܚ, *cf. col.* 816, *l.* 14. — [16] SSs *quod sequitur deest*; F *add.* ܘܐܫܬܪܝܐ ܡܐܪܘܚܝܐ. — [17] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄. — [18] F ܛܒܫܝܪ. — [19] F ܛܘܒܒܫܝܪ, *cf. col.* 223, *l.* 8. — [20] H ܛܒܠܝܬܐ; F ܛܒܠܝܬܐ. — [21] H *deest* جدول. — [22] HF زعم *loco* ܒܗ.

ܛ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܛܝܬ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܛܐܒܝܢܗ ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܀
ܛܐܒܠܘܢ ܒܢ̈ܝ ܒ ܒܪܛܠܝܬܐ العرطنيثا ܡ̈
ܛܐܠܘܢ. ܘܬܘܒ ܗܘܐ ܐܕܪܘܒܘܗ̇[1] اذربوبه ܀
ܛܐܠܒܘܐܝܬܘܣ كثيرا[2] ܀
ܛܐܪܘܣ[3] اما لى اترى اما فقط زعم. ܛܐܐܘܣ ܕܡܪܢܐܝܬ عمّا قليل يسير[4]. ܛܐܐܘܣ ܡܥܠܡܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܫܐ ادفعهُ الآن سريعًا ܀
ܛܐܘܪܘܣ بُرج الثور[5] ܀
ܛܐܘܪܘܬܐ ضلالة ܀
ܛܐܘܒܘܬܐ اقبال فى الخيروريّة تبرّر شهيد[6] خؤون يقال ܛܐܒ ܡܢܢ ܡܪܢܐ ܀
ܛܐܡܘܣ قال جبريل تشبيهه الورق بورق هلاهى[7] وفى كبرها وتنبت فى ايطاليا ܀
ܛܐܠܝܘܣ[8] ܗ̄ ܣܒܘܬܐ ܀
ܛܐܠܠܝܘܣ ܐܝܟ ܩܗ̄ جنس من السمك البحرىّ يقال له طالينس[9] ܀
ܛܐܡܒܬܐ[10] ܪܒܬܐ الطامّة الكُبرَى ܀
ܛܒܐܢ بالفارسيّة البدن من القميص مصحّحه حنين ܀

ܛܒܐܢ[11] ܡܢ ܛܒܢܐ الغيرة ܀
ܛܒܐܣ يحوم. ܛܒܐܣ ܛܪܦܐ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܠܠܬܐ يرفرف يحوم[12]. ܛܒܐܣ ܦܪܚ يحوم يرفرف ܀
ܛܐܪ̈ܦܣܐ[13] فلوس ܀
ܛܒܐܦ[14] يسبح يطفو ܀
ܛܐܦܪܐ ܩܛܡܐ. ܛܝܦܪܐ رماد ܀
ܛܐܣܛܝܢ ܐܦܣܛܝܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܪ̈ܐ ܕܡܬܪܘܡܝܢ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܠܦܠܝܛܝܢ̈ܘܣ الجوايز اقول ܀
ܛܐܪܐܟܣܝܣ ܐܪܟܝܬ ܕܠܘܥܐ ܐܝܟ ܩܗ̄ تكدُّر العين فى الرمد[15]. ܡ̈ ܩܗ̄ ܛܐܪܐܟܘܣ ܀
ܛܐܪ̈ܝܟܐ[16] طرّيخ. ܘܐܝܟ ܩܗ̄ سمك مملوح ܀
ܛܐܪܣܘܣ ܐܪܟܝܬ ܕܥܩܒܐ ܕܪܓܠܐ مُشط الرجل ܀
ܛܐܪ ܦܪܚܐ. ܘܐܦ ܐܝ̈ܬܐ ܦܪܚ ܘܡܬܐ يتعاهد ويشرّف او يتوقّع. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܒܦܪ̈ܚܗ يحوم ܗܢܐ ܛܒܐܣ ܀
ܛܐܪܣܘܣ[17] افريز ܀

---

1 SSs ܐܕܪܘܒܘܗܝ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 43, *l.* 1; *col.* 548, *l.* 2. — 2 *Cf. col.* 213, *l.* 14; *I. Löw*, *Aram. Pfl.*, 49. — 3 SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — 4 H *deest hæc glossa arabica.* — 5 SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الثور. — 6 SSs حشيشة شبيهة شهير. — 7 *Sic, lege cum B. A., Paris.* 255 : الورق بورق هلاطى. — 8 F ܛܐܠܝܘܣ; SSs *deest.* — 9 F طالينوس, *cf. inf.* ܛܠܝܢܘܣ. — 10 SSs ܛܐܡܒܬܐ; HF *add. antea* ܛܐܠܐܠ, *cf. infra* ܛܠ̈ܠܐ. — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *quod sequitur deest.* — 13 SSs *deest; cf.* ܛܦܪܣܐ. — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *quod sequitur deest.* — 16 SSs *sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — 17 SSs *deest, cf. col.* 452, *l.* 23.

ܚܫܩܒܘܠ ܠܩܘܒܠܗ. ܠܩܘܒܠ ܪ̈ܓܫܘܗ̄ بازائه وبازاء حواسّه آخر قُدّامي بين يديّ. ܒܪ̄ ܚܫܩܒܘܠ ܠܩܘܒܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܡ ܐܦ̈ܝ تجاه بين يديّ اغصبوني بحضرتي. ܬܘܒ مضاعَف. ܘܬܘܒ ܚܛܝܬܐ ܗܘ ܒܒܪܢܬܐ ܗ̄ ܚܠܦ̈ܐ ܒܚܛ̈ܗܬܐ خطايا مضاعفة ܀

ܚܫܚܬܐ تصلح[1]. ܚܫܚܘܬܐ موافقة. ܚܫܚܫܬܐ الموافقة والاستعمال ܀

ܚܫܘܟܐ المظلم ܀

ܚܫܝܫܐ مغموم متألّم. ܚܫܝܫ ما يقع تحت الحسّ ܀

ܚܫܠܬܐ صياغة. ܚܫܠܘ ܢܟܠܐ عملوا مكيدة ܀

ܚܫܩܒܘܠ علانية بين يديّ قدّامي امام وجهي ܀

ܚܫܝܬܐ ܪ̈ܓܫܬܐ حسّ ܀

ܚܬܐ أُخت ܀

ܚܬܬܐ[2] ܒܫ̈ܒܝܐ ܕܒܠ ܒܓܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ التيرات[3] المعابر السوارى. ܒܪ̄ ܥܒܝܫ[4] ܒܒܫܠ ܒܥܒܬ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܫܒ̈ܝܐ ܦܪܫܐ ܠܗܘܢ (sic). ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܦܣܦܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܢܘܢܐ ܕܡܬܢܝܚ ܒܝܬ ܒܓܘܪ̈ܐ ܠܒܓܘܪ̈ܐ. ܘܡܢܝܢ ܩ̈ܢܝܬܐ ܕܬܠܬܠܝܐ. ܐܘ ܩܢܘܢܐ ܕܡܬܬܩܝܡܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܬܪ̈ܥܐ جسور الدَرَوَندات اوتاد الطاقات. ܒܥܒܪ ܡܫ̈ܠܡܢܐ. ܒܟܠ ܚܬܝܬܐ ܒܟܠ ܒܓܘܪ̈ܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܀

ܚܬܝܡܐ[5] مختوم ܀

ܚܬܝܪܘܬܐ ܘܫܘܪܬܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ اقول الكبر والاختيال والنخوة والتيه والتكبّر والبأو والزهو[6]. ܚܬܝܪܘܬܐ ܒܪ̄ الاعجاب زهو صَلَف[7]. ܚܬܝܪ ܘܡܬܚܬܪ يتدلّل. ܒܪ̄ ܚܬܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܬܪ ܒܢܦܫܗ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܚܬܝܪܐ ܒܡܘܬܪܗ. ܐܝܟ ܦܠܘܣܐ ܒܦܠܘܣܘܬܗ مفتخر. ܬܘܒ ܪܒܐ ܒܚܫܝ ܢܦܫܗ الصلف ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܡܬܚܬܪ المختال من الفخر. ܒܚܬܝܪܐ ܪܒܪܒܐ مُدلّل ܀

ܚܬܝܬܐ الصحيح الخالص الصرف المحض ܘܪܫܝܐ. زاد المروزى راسخ تامّ. ܚܬܝܬܘܬܐ صحّة خلاص صرف حقيقة يقين[8]. ܚܬܝܬܐܝܬ الحقيقة[9]. ܚܬܝܬܐ ثابت راسخ محض صحيح يقين ܀

ܚܬܡܬܐ خاتمة تمام ويكون خاتم. ܚܬܡܬܐ خَتْم. ܚܬܡ خَتَم. ܚܬܡ شهاد[10] ختم. ܚܬܝܡ ܡܚܘܬܐ اقول يندمل الجُرح ܀

ܚܬܢܐ الختن الصهر حفد الجمع حفدة[11] ܀

ܚܬܬܢܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ثبتنى[12] بنعمتك ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܐ ܚ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] SSs *vocabula seq. usque ad* ܚܬܬܐ *desunt.* — [2] F ܚܬܘܬܐ. — [3] HSSs التيارات. — [4] SSs ܥܒܝܫܝܢ. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* مُعجب بنفسه مفتخر; F *add.* ܘܐܫܝܢܐ العجب الافتخار. — [8] SSs الحقيقىّ *pro* يقين, *et add.* واقول *ante* حقيقة. — [9] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحقيقة; FSSs *add.* اليقين ܚܬܝܬܘܬܐ; SSs *quod sequitur deest.* — [10] H اشهاد. — [11] H *deest* حفد الجمع حفدة; H *add.* ܚܬܢܐ; F *add.* ختن ܚܬܢܐ; *in B. A., Paris.* 255, ܚܬܢܐ قضيم. — [12] *Sic, lege* ثَبِّتْنِي *vel* ثَبَّتَتْنِي.

ܒܪ ܗܕܐ ܒܕܝܠܝܘܬ ܚܫܫܘܬܐ بخاصّية الالم .
ܒܠܚܘܕ ܚܫܫܘܬܐ مع الم غيره ܀

ܚܫܘܟܐ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܐܫܝܕܐ ܘܟܠܦܢܐ ܕܒܢܬܐ ܕܡܬܝܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܘܡܬܦܪܫܐ ܡܢܗ ܒܛܠܝܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ الظلمة. ܚܫܟܝܢ ܥܝܢܝܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܥܝܢܝܟ ܚܫܟܝܢ ܘܠܒܪܝܬܗ ܢܦܫܟ يظلم عينيك ويذيب[1] نفسك. ܚܫܟܝܢ ܚܫܘܟܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܡܐ ܡܫܟܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܠܫܬܐ ܡܦܪܩ ܘܚܫܟܝܢ المساء يروح[2] ممسى. ܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܛܠܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܥܒܝܐ. ܕܡܛܠܝܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܩܒܠ. ܡܬܬܢܝܚ ܒܬܪ ܛܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܚܝܠܐ ܗܘ. ܗܘ ܕܓܘܫܡܐ ܥܒܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܥܒܝܐ ܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܟܣܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܗܘ ܕܡܛܠܝܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܩܒܠ. ܕܐܠܐ ܐܢ ܒܪ ܡܬܛܠ ܢܘܗܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ. ܕܐܠܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܫܘܟܐ. ܡܬܬܪܒܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܢ ܢܦܩ ܐܢܫ ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܛܘܗܪܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܦܬܝܐܘܬ ܕܐܝܟ ܕܠܥܒܕܪ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܢܦܠ ܒܗ. ܒܪ ܡܫܬܘܗ ܗܘܐ ܒܗ ܚܫܘܟܐ. ܘܗܘܐ ܐܢ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܐܢܫ ܐܢܫ ܒܒܒܐ ܗܘܐ ܠܗ الظلمة. ܘܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܦܪܘ ܒܥܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܐܬܩܒܠ. ܘܛܘܒܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܚܝܠܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗܐ ܚܝܠܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܝܬܘ ܒܝܬܝܢܐ[3] ܠܗܘܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܫܡܝܢܐ. ܘܐܪܥܐ. ܢܘܪܐ. ܘܡܝܐ. ܘܐܐܪ. ܘܡܠܐܟܐ. ܚܫܘܟܐ ܀

ܚܫܘܫܐ[4] المتألّم الحاسّ. ܚܫܫܘܬܐ التألّم ܀

ܚܫܚܘܬܐ[5] ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܠܚܫܝܫܘ ܒܡܕܪ ܐܝܬ الكلام النحوىّ المفخّم[6]. ܚܫܚܘܬܐ مجودة نافعة مستعملة[7]. ܚܫܚ يصلح يحتاج اليه. ܚܫܝܚ مستمتع. ܚܫܝܚܬܐ مُنفعة. ܡܬܚܫܚܢܐ اقول يستعمل ܡܫܚܐ حنين يَلجُ[8] ويتكلّف واقول يتصرّن. ܠܐ ܚܫܚ لا يصلح لا ينتفع به. ܒܪ ܗܕܐ. ܚܫܚܘܬܐ ܥܠ ܦܘܪܣܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܢܫ ܠܡܘܢܒܗ ܘܡܦܘܪܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܡܐܟܠܐ ܘܠܡܫܬܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ما يقيم الانسان من الطعام والشراب. ܚܫܚܬܐ النافعة. ܚܫܚ ينفع يصحّ. ܚܫܝܚܬܐ ܚܫܝܚܘܬܐ المنفعة. ܚܫܝܚܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܫܚܐ ألم الغشاء ܘܬܘܒ منفعة[9] الغشاء ܀

ܚܫܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الأزج[10] [الذى] يُعقَد بين الازجين ليرتفع[11] السطح ܀

ܚܫܝܫ[12] ܒܪ ܥܠܝܐ ܚ̄ܫ ܚܝܫ يحسّ ܀

ܚܫܟܐ الظلمة. ܚܫܟܢܐ الدوار والسدر. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الظلمة الغشوة. ܦ̄ ܠܠܝܐ ܕܠܐ ܣܗܪܐ ظلمة ليل بلا قمر[13] ܀

ܚܫܠܐ ܚܫܠܬܐ صياغة ܀

ܚܫܠܐ شىء يُطبخ بحنطة وشعير ܐܪܣܢܐ ارسان[14] ܀

ܚܫܠܬܐ حلى مصاغ. ܚܫܠ ܡܚܫܠܐ التقيّ اجتماع المدّة[15]. ܚܫܠܐ جمع. ܚܫܠ ܡܚܫܠܢܐܝܬ يصوغ ويقال ايضا على كلّ شىء يحدث حدوثًا خفيًّا مثل المدّة فى الجُرح والمكيدة فى النفس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܝ̈ ܚܫܠܘܗܝ ܚܫܠܐ ܐܚܪܐ. ܡܚܫܠܐ جمع المدّة ܀

ܚܫܠܐ ܡܝ̈ܐ ܕܣܥܪ̈ܐ ܚܫܠܐ ܐܪܣܢܐ اقول الهشل[16] ماء الشعير ܀

ܚܫܡܝܬܐ وليمة فاذا قيل ܕܚܫܡܝܬܐ صار عشاءً. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܚܫܡܬ تعشّا. ܘܚܫܡܝܬܐ الدعوة والعشاء ܀

---

[1] FSSs يذوّب. — [2] HF يروج. — [3] RSSs ܒܝܬܝܐ. —
[4] SSs deest. — [5] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ. — [6] FSSs add. الفخام. — [7] SSs اقول نافع مستعمل. — [8] SSs يلج; F add. ويتكلّم. — [9] F منعة; H deest منفعة الغشاء. —

[10] H الأزجّ et infra الازجّين, cf. col. 99, l. 8. — [11] H ليرفع; SSs لا يرتفع. — [12] HF deest, cf. col. 777, l. 21. — [13] SSs العشو ليل بلا قمر. — [14] Cf. col. 299, l. 5. — [15] H المادّة. — [16] H deest الهشل, cf. supra l. 19.

الموقّر فى الاذن. ܛܘܒ ܚܪܫܐ ܕܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ الاخرس. ܒܢܬ ܚܪܫܘܬܐ صَمَم. ܒܢܬ ܚܪ̈ܫܐ الساحر. ܒܢ̈ܬ ܚܪܫܘܬܐ سحر ܀

ܒܢܬ ܓܓܪܬܝ بحّت حنجرتي. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تشرّحت ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܀

ܢܒܪܬ نظرت. ܢܒܪܬܗ ܚܙܬܗ ܕܒܚܙܘܬܐܝܬ رايته كالخيال. ܢܒܪܬܗ ܛܘܒ ܕܡܠܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܚܩܐ ܢܒܪܬܗ تفرّست فيه من بعدٍ ܀

ܒܢܬܐ عاقبة اخرة منتهى ܀

ܚܘܪܬܐ ܡܬܚܪܬܢܘܬܐ حرث حفر ܀

ܚܪ̈ܬܐ[1] ܗ̄ ܬܒܪܝܬܐ تكسّر ترضرُض. ܒܡܘܡܪ ܛܒܝܒܐ ܕܪ̈ܝܐ ܚܘܝܐ ܢܒܥܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܚܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ[2] ܗ̄ ܬܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم ܀

ܢܒܪܬܡ ܢܚܒܫ ܐܘ ܢܚܡ ܐܪܒܐ ܐܘ ܢܒܪܬܡ ܠܗ ܐܘ ܢܒܪܬܡ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحفرون[3] ܀

ܢܒܪܬܗ ܥܩܒܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܪ ܚܪܬܗ ܕܐܝܢܐ اخر امره ܀

ܒܢܬܐ ܕܐܣܟܦܐ زاج الاساكفة ܀

ܒܚܫܐ أَثَر أَلَم اقول وقد يجى فى موضع داء وجدته ادواء فواحش موذية[4]. ܒܚܝܫܐ مغموم. ܚܫܝܫ يحسّ. ܪ̈ ܒܚܫ ܐܪܓܫ. ܒܚܫܐ اقول فى بعض المواضع الصبر على العقوبة والالم والتوجّع ܀

ܚܫܐ ܗ̄ حاشا وهو التوسع والقدوح[5] ܨܚ̄ حنين حاشا. ܚܪܝܢ ܒܪܐ ܠܗܘܢ ܘܚܒܪ̈ܐ[6] ܀

ܚܫ[7] ܒܪ̈ ܐܪܓܫ. ܘܚܫ ܡܢ ܚܫܐ ܗ̄ ܐܟܘܒ ܒܗ ܐܚܪܢܐ. ܚܫܝܫ ܒܗ ܡܫܬܟܚܐ ܥ̄ܕ[8] ܗ̄ ܪܓܫ. ܘܒܗ ܦܠܝܓܐ ܥ̄ܕ ܦܥܠ ܚܫܐ يقال فى الاوّل احسّ وفى الثانى

أَلِم. ܚܫܝܫܬܐ ܪܓܫܬܐ[9] الحسّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܫܝܫ ܪܓܫܬܐ ܕܒܒܣܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܒܪ ܒܢܝܫ ܚܫܝܫ ܐܝܟܐ احسّ. ܚܫܝܫ ܚܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܫܝܫ ܗܘܐ ܘܟܪܝܐ ܠܗܘܢ مغموم. ܚܫܝܫܐܝܬ الوجع المؤلم الموجع. ܡܕܡ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܒܪ̈ قبل ان أُصلَب. ܚܫܐ ܐܚܪܬܐ ܪܓܝܫܬܢܘܬܐ ܕܚܫܬܐ [ܕ]ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܟܠ ܠܗ ܗܘܐ. ܠܐ ܒܪ ܚܫܐ ܡܕܡ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܡܫܬܟܠܗ. ܛܘܒ ܚܫܐ ܪܓܝܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܚܫܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܘ ܒܡܚܫܘܬܐ ܕܡܢ ܚܫܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܚܫܝܫܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܬܘܕܥܘܬ ܒܚܝܠܬܐ ܕܚܫܘܒܬܐ الحُزن المصيبة الوجع الالم وهو الم الذات ممّا يضادّه ܛܘܒ الالم فى المؤثّر فيه. ܚܫ̈ܐ ܠܝ̈ܛܐ آلام مؤلمة صعبة. ܚܫ ܡܢ ܚܫܬܐ ܗ̄ ܐܪܓܫ اشعر[10] احسّ ܀

ܚܫܒܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ ܕܟܪܝܘܬܐ. ܘܡܕܡܐ ܗܘ معناه فكر الغمّ[11]. ܒܕܚܝܠܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠܠܐ ܕܐܡܘܪܐ. ܘܦܓܥܬ ܒܐܚܝܘܬܐ. ܘܫܦܝܟܐ ܒܡܟ̈ܝܟܐ ܘܡܬܟܬܫܐ. ܘܒܟܒܪܗ ܕܚܘܫܒܢ ܡܒܟܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܡܟ̈ܝܟܐ. ܘܐܝܟ ܬܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܠܡܟ̈ܝܟܐ ܠܟܠܝܠܬܐ ܕܠܐܪܒܐ ܕܡܘܠܕܐ ܀

ܚܫܒ̈ܬܐ فِكَر. ܚܫܒܐ تعدّ وتعقد[12]. المروزى ܚܫܒܬܐ الندبة والنَوح التعديد ܐܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تعديد المبكية والمناحة[13] ما يُقدَّر عليك. ܛܘܒ تعديد البواكى. ܛܘܒ ܚܫܒܬܐ ܡܚܫܒܬܐ[14]. ܚܫܒ حسب. ܢܚܫܘܒ يحسب. ܚܫܘܒ أُحسُب. ܐܚܫܘܒ أَحسُب. ܚܫܝܫܘܬܐ الالم ܘܐܝܟ

---

[1] SSs *deest; in* F *tantum* ܗ̄ ܬܒܪܝܬܐ ترضرض. — [2] *Cf.* Field, *Orig. Hexapl.*, *Ps.* XCII, 3, *not.* 4. — [3] HF *deest* ܐܘ; SSs *add. hic* ܗ̄ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܘܒ. يحفرون *et* ܢܒܪܬܡ ܠܗ. — [4] SSs موذّبة. — [5] H *sic;* F التومع والقدوخ; SSs التوضع والقدوح; *B. A., Paris.* 255, القروح هو التوسع والتوجع. — [6] *Cf. col.* 691, *l.* 22. — [7] SSs *antea add.* ܚܫܐ الالم, والاروا والثر, *leg.* والادواء والاثر *ut supra.* — [8] SSs *quod sequitur usque ad* ܦܥܠ ܚܫܐ *deest.* — [9] SSs *deest* ܪܓܫܬܐ. — [10] FSSs *deest* اشعر. — [11] H فكر الحُزن والغمّ; SSs فكر الحُزن ܒܪ ܣܪ̈ܘ فكر الغمّ *et vocab. seq. desunt.* — [12] H وتعتد; SSs وتعقل. — [13] SSs *deest* والمناحة. — [14] SSs *glossæ seq. usque ad* ܚܫܝܫܘܬܐ *desunt.*

ܚܪܝܦ ܕܘܩܐ المتيقّظ حادّ النظر[1]. ܚܪܝܦܐ حادّ.
ܚܪܝܦ ماضى. ܚܪܝܦܘܬܐ احتراق ܀
ܚܪܝܢܐ المقاومة المماراة. ܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܚܪܝܢܐ
ܗ̄ ܕܗܘܐ ܒܗ ܚܪܝܢܐ ܀
ܚܪܝܡܐ اقول جَزم حَتم[2]. ܚܪܝܡܐ بجزوم مقطوع
قضاء جَزم. ܚܪܝܡܘܬܐ بَتّ قَطع ܀
ܚܪܝܟܐ ܐܝܟ ܕܝܩܝܕܐ حُرّاق. ܚܪܘܟܐ
ܡܚܪܟܢܘܬܐ احتراق. ܐܬܚܪܟ ܚܪܟ ܠܒܐ
ܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܚܪܟ[3] ܀
ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ نذر للربّ. آخر حريمة للربّ.
آخر حرام[4]. ܪ̄ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫ ܠܐܠܗܐ. ܚܪܡܐ
الحرام. ܚܠܠܐ ܘܚܪܡܐ حلال وحرام ܒܪ ܣܪ̈ܘ ما
حُرّم لله وما يصير نذورًا[5]. ܚܪܡܐ الابعاد ܀
ܚܪܡܢܐ القاسى[6] القليل الرحمة وايضا ثعبان.
ܚܪܡܢܘܬܐ فظاظة قساوة قلّة رحمة. ܚܘܝܐ ܚܪܡܢܐ
حيّة تُعرف بابن قَترة وفيما زعموا[7] انّه القفّاز آخر الثعبان
ܪ̄ الحقود. ܚܪܡܢܝܬܐ العاتية التى لا رحمة لها.
ܚܪܡܢܐ الارقم. ܚܪܡܐ[8] العاتى الذى لا رحمة له ܀
ܚܪܡܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦܢ
ܡܬܐܡܪ ܒܡܠܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܘܒܚܪܡܘܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ ܡܬܦܪܫ
ܠܡܪܝܐ. ܘܠܗ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܘܒܐ
ܦܪܬܐ. ܗܕܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ.
ܠܗ ܬܬܦܪܫ ܘܬܬܦܪܫܘܢ. ܒܚܪܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ
ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܡܬܪܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܕܠܐ ܢܣܒ ܠܡܪܝܐ ܫܡܫ ܡܫܒܚܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ.
ܢܗܘܐ ܦܪܫ ܘܚܪܝܡ ܒܡܗ ما يُفرَز لله فيُقَرَّب.

والمُبَاعَد المطرود من البيعة. ܚܪܡܢܐ ܒܪܡܫܐܝܬ
ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ عتوّ لا رحمة له ܀
ܚܪܡܦܪܐ ܢܘܢܐ ܡܩܪܩܒܐ سَمَك يكون على الرضراض
لطاف وزاد المروزى الهازبا. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الهازبى[9] الرضراضىّ
من السمك ܀
ܚܪܣܐ غلظ الاجفان من الجَرَب[10]. ܚܪܣܐ الجرب
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܚܪܒ الجرب ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܒܬܠܝܦܐ ܕܥܝ̈ܢܐ الجرب الذى يكون فى اجفان العين ܀
ܚܪܥܘܬܐ مكر خبّ جربزة وآخرون حيلة[11].
ܚܪܥܐ[12] ܪܒܝܥܐ ܢܟܝܠܐ الخبيث المكّار داهٍ[13] محتال
ماكر خَدّاع صاحب مكيدة[14]. ܪ̄ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܒܚܪܥܐ ܚܪܥܐ ܒܢܟܠܐ ܒܠܒܬܟܘܢ
ولكنّى اختلبتكم بالمكر كالرجل الاريب ܀
ܚܪܦܐ سكّين ܀
ܚܪܦܬܐ نعل يُنعَل بها الخفّ. ܚܪܦܬܐ ܚܕܐ
ܕܬܡܐܢܐ نقيلة ܘܗܝ ܡܚܪܒܐ[15] ܀
ܚܪܦܘܫܬܐ[16] خُنفساء ܀
ܚܪܨܦܬܐ برد دقيق لم يستحكم جموده[17] ܀
ܚܪܨܢܐ خلبصيص ܀
ܚܪܩܐ صرير. ܚܪܝܩܐ عكر المروزى ويكون[18] جزم
الزام. ܚܪܩܘ[19] صرّوا[20] اسنانهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܚܪܩܘ ܫܢ̈ܝܗܘܢ قضقضوا اسنانهم. ܚܪܩ ܐܝܟ ܚܣܡ
حكم[21]. ܚܪܝܩܐ ܐܝܟ ܒܚܣܡܝܢ ܕܚܪܩܐ ܦܣܩܐ
ܓܒܪ ܕܝܢܐ. ܐܫܟܚܬܗ ܒܦܘܫܩܐ ܕܕܘܚܣܣܘܣ ܀
ܚܪܩܠܐ رسغ الدابّة ܀
ܚܪܪܐ[22] ܚܪܘܪܬܐ بحوحة ܀
ܚܪܫܐ اقول اصمّ اخرس المروزى ܚܪܫܐ ܕܐܕ̈ܢܐ

---

1 F *deest* حادّ النظر. — 2 SSs *glossæ seq. desunt.* — 3 HF *deest* ܚܪܟ. — 4 H *deest* آخر حرام; SSs *deest* نذر للربّ, *sed add.* حمى. — 5 SSs يصير نذر لله *et deest quod sequitur.* — 6 F *add.* ܘܐܟܙܪܝܐ القاسى; SSs *quæ sequuntur usque ad* ܚܪܡܢܘܬܐ *desunt.* — 7 SSs زعم. — 8 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡ. — 9 *Cf. col.* 623, *l.* 1. — 10 SSs *quod præcedit deest; H pinxit* ܚܪܡܦܪܐ. — 11 H *deest* خبّ جربزة وآخرون; SSs *deest* وآخرون حيلة. — 12 F *add.* ܪܒܝܥܘܬܐ; SSs *add.* الخبّ الجربزة. — 13 FSSs *add.* الخبّ. — 14 SSs الخادع المكيدة; F *deest æque* صاحب; FSSs *add.* خبّ. — 15 H *add.* احتيال ومكر (SSs ܚܪܥܘܬܐ) ܚܪܥܘܬܐ. — 15 H *deest* نقيلة ܘܗܝ ܡܚܪܒܐ. — 16 SSs *deest.* — 17 F *add.* ܘܐܟܙܪܝܐ برد صغار. — 18 H *deest* عكر المروزى ويكون. — 19 *Cod.* ܚܪܩܘ; SSs بالزام *pro* الزام. — 20 SSs صرفوا. — 21 HF حكّهم. — 22 SSs *deest.*

ܬܬܚܪܫ تذبح. ܚܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܡܟܐ[1] ܕܢܚܬ ܠܓܓܪܬܐ النزلة التى تنزل فى الحلق. ܚܪܘܫܘܬܐ ذبحة. ܚܪܘܫܘܬܐ بحوحة. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خشونة الصوت ܀

ܚܪܘܬܐ[2] الخاصرة ܪܝܫ ܚܨܨܐ اصل الفخذ ܀

ܚܪܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܙ̄ السعف[3]. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܠܝܐ ܙ̄ ܘܩܫܝܐ ܪ̄ الوركان الفخذان[4] ܀

ܚܪܘܬܐ ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܩܛܪܘ[5] ܕܐܢܬܬܐ شرج. ܚܪܘܬܐ ܬܘܒ الخاصرة والسُرّة. ܚܪܘܬܐ ܗܝ ܕܒܟܒܪ ܐܩܛܪܐ. ܕܗܟܢܐ ܕܩܪܒܐ ܠܓܦܦܝܬܐ الورك طَرَف الالية ܀

ܚܪܘܩܡܬܐ[6] الوركين ܀

ܚܪܙܐ حرز. ܚܪܝܙܐ منظوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܝܙܘܬ ܡܠܬܐ الاستحصان نظم[7] الكلام. ܚܪܝܙܘܬܐ استحصان. ܚܪܙܘܗܝ[8] ܒܫܫܠܬܐ ܠܨܘܪܬܐ اوثقوا[9] رقبتى بالسلسلة ܀

ܚܪܚܪ ܟܠܒܐ ܘܢܒܚ عوّا الكلب ونبح[10] ܀

ܚܪܛܘܡܐ ܦܪܛܘܡܐ ܢܚܝܪܐ[11] ܚܛܡܐ ܘܙܪܘܡܐ ܢܚܝܪܐ[12] الخرطوم[13] ܀

ܚܪܛ ܐܬܚܪܛ تخدّش ܀

ܚܪܛܘܡܝܐ ܟܠܒܐ ܕܟܠ ܒܬܚܝܐ. ܟܠܒܗ ܕ̄ ܚܪܛܘܡܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܩܬܝܐ حمّص ܀

ܚܪܝܒܐ[14] ܐܝܠܝܢ ܕܚܪܝܒܝܢ ܒܣܝܦܐ المقتولون ܀

ܚܪܝܓܐ[15] ܘܚܪܝܓܘܬܐ نظافة وكياسة وجمال ܀

ܚܪܝܫܐ مبرود. ܚܪܝܫܘܬܐ برد ܀

ܚܪܝܢܐ ماحِك[16] لجوج مماري. ܚܪܝܢܘܬܐ منازعة[17]. ܚܪܝܢܘܬܐ ومثله ܡܚܪܝܢܐ الا انّه اصلب من تناة الاوّل[18]. ܪ̄ ܚܪܝܢܐ محارن. ܬܘܒ ܡܬܚܪܝܢܐ منازع مُمارى. ܚܪ̈ܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ ܘܩܪܒܝܢ ܕܐܬܚܪܝܢܘܗܝ ܒܚܠܝܬܐ ممارون. ܚܪܝܢܬ[19] ܚܝܒܘܬ ܚܪܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ ܚܪܝܢܐ ܐܠܦܠܛܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܚܪܝܢܐ[20] محتال خبيث شغّاب ملطّ منازع ممارى. ܚܪܝܢܐ مشاجَرة اقول ايضا شَغَب عَرَبدة محك[21] لجاج ܚܪܝܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܫܟܪܐ عجيد الشقاق الامتراء[22] ܀

ܚܪܝ ܢܦܠܐ ܗ̄ ܚܪܝ ܢܦܪܕܐ[23] بَعر الضبّ. ܚܪܝ ܩܐܡܐ خَبَث الفضّة[24] ܀

ܚܪܝܒܘܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܘܕܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فساد المعدة والقلب. ܚܪܝܪܐ ܒܡܪܝܪܐ ܗܢܢܐ ܕܡܩܢܐ العُصفر والمريق ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. آخر ܗܒܒܐ ܕܫܡܫܐ نوّار[25] يورد ويدوّر مع دوران الشمس. ܚܪܝܒܐ المتلوّن[26] ܀

ܚܪܝܦܘܬܐ ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܦܬܝܚܐ ܙ̄ ينتظم على معانٍ فيقال على تهيّو[27] الشكل الثقب والقطع ويسمّى حادًّا[28] ويقال على قوّة صوتٍ ودقّته ويكون على سرعة الحركة ويُطلق على المرض ويقال على الطعم اذا كان فيه حَرَافة وحدّة[29] ويكون على ذكاء الذهن ويكون على قوّة الوة. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܩܛܝܢܐ ܙ̄ فانّه يدلّ على النديم والمنادمة وخاصّة اذا كان قد حرّكه النبيذ حتّى طابت نفسه ونشط. ܡܚܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ محدّدة[30].

---

1 *Sic, leg. cum Payne Smith* ܪܗܘܡܐ. — 2 SS*s deest.* — 3 F *add.* السعق ܪ̄. — 4 F الافخاذ; SS*s deest.* — 5 *Cf. Opusc. nestor.*, 130, 5; SS*s hæ glossæ usque ad* ܚܪܘܬܐ ܗܝ *desunt.* — 6 SS*s deest.* — 7 FSS*s deest* نظم. — 8 HF ܚܪܙܘܗܝ. — 9 HF اوهقوا. — 10 F رحرح ونبح; SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وحوح (وحرح Ss) ونحد ونبح. — 11 *Cf.* ܢܚܝܪܐ. — 12 HF ܚܛܘܡܐ, *cf. inf.* ܢܚܘܡܐ. — 13 SS*s* الخرطم; F *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفرطوس. — 14 SS*s deest.* — 15 SS*s deest.* — 16 SS*s* مماحل. — 17 F *add.* الالطاط. — 18 HF الا انه اصلب من فناه الاوّل, *cf. B. A., Hoff.*, 4064, الا انه اصلب من الاوّل; *B. A., Paris.* 255, قناه من الاول. — 19 HF ܚܪܝܢܘܬܐ. — 20 SS*s add.* ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ. — 21 SS*s* محل. — 22 F لرامترا ܪ̄. — 23 SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 24 *Cf. col.* 502, *l.* 8. — 25 FSS*s* النور. — 26 FSS*s* الملوّن. — 27 F تبنوا; SS*s deest cum vocabulis seq. usque ad* المرض. — 28 F حارًا, *et vocabula seq. usque ad* ويقال على الطعم *desunt.* — 29 F وحرت; SS*s* وحرب. — 30 SS*s vocabula seq. desunt.*

ܚܪܒܘܫܬܐ ܘܐܡܠܐ[1] ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܒ ܘܐܦ ܬܐܢܬܐ العروة من القميص[2] بانشوطة وغير انشوطة او القميص وغيره. ܚܪܒܘܫܬܐ عروة خربوقة[3] ܀

ܚܪܒܦܦܐ[4] حَبّ تلقل ܀

ܚܪܓܐ غسل. ܘܐܝܟ ܗܘ̄ ܕܚܪܓܢܘܗܝ ܝܚܟܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܚܪܘܓ ܠܕܘܟܬܐ اُدلُك الموضع بخرقة ܀

ܚܪܓܠܐ الحرجل وهو الجرادة الكبيرة التى لا جناح لها. ܒܪ ܗܕܐ ܐܡܪ ܢܦܩ ܡܢ ܦܪܚܝܐ وتكون وقت حمل النخل وليس لها جناح ܀

ܚܪܕܠܘܢܐ القنابرى. ܦ̄ القنابرى البرّى ܀

ܚܪܕܠܐ الخردل. ܦܝ̄ ܘܠܘܦ ܚܪܕܠܐ ܡܚܪܒܢܘ ܦܪܐ ܠܦܬܐ ܀

ܚܪܕܢܐ ܕܝܒܫܐ التمساح[5] الحرذون ܗ̄ ܚܪܕܢܐ ܕܡܝܐ[6]. ܘܒܪܒܪܐܝܬ ܚܪܟܐ[7]. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܕܘܙܝ[8]. ܦܝ̄ ܚܪܕܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܣܩܢܩܘܪ سكنقور زعم ܘܡܬܦܪܫܐ ܪܦ[9]. زاد المروزى الضبّ. ܕܡܠܒܝܢ ܒܗ ܟܠ ܚܪܕܢܐ. ܕܒܗ ܕܐܪܒܐ ܒܢܟܐ ܘܒܗܘܢ ܚܪܝܒܝ ܠܗܠܝܢ. ܚܪܕܢܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܢ ܠܟܠ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܠܡܢܝܢ. ܒܒܐ ܗܘܐ ܒܒܗܘܢ. ܚܪܕܢܐ ܗܒܝܢ ܒܒܩܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܕܒܝܒܫܐ ܒܪܒܪ ܘܡܬܦܪܫܐ تمساح. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܒܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܣܩܢܩܘܪ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܗܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝܒܫܐ ܗܘܐ ܒܒܐ ܡܬܩܪܐ ܠܗ السقنقور ويقال الحرذون ܀

ܚܪܘܒܐ خَرّوب اعمال الزنا. ܦ̄ خرّوب الشوك. وآخرون خرنوب. ܚܪܘܒܐ ܕܦܘܢܝܐ خرنوب شامىّ[10]. ܘܬܘܒ ܐܝܠܢܐ ܕܚܪܘܒܐ للخرنوب ܀

ܚܪܘܓܐ ܘܚܪܘܒܐ ܚܕ ܓܘܢܐ ܒܡܬܝܒܪ وهو الاصفر الرقيق مثل التبنىّ والأُترجىّ وما قاربهما ܀

ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة. ܚܪܘܫܐ خشن ܡܫܚܗ حُنين وقد جاء فيما بعد المكروه. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ خشونة الصوت ܀

ܚܪܘܒܐ الاصفر[11] الأُترُجىّ التبنىّ ناصع اللّون ويقال على العصفر[12]. ܘܪܒܐ ܕܚܪܘܒܐ القرطم للخروع[13]. ܚܪܘܒܐ ܠܗܘܬ ܦܠܛ ܒܡܠܐܐ ܒܡܪܒܒܢܐ ܗܘ ܘܠܕܘܒܐ ܪܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ̄ ܚܪܘܒܘܬܐ ܕܒܘܢܐ الاصفرار. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܚܪܘܪܐ ܠܗ ܗ̄ ܒܡܘܪܝܩܐ ܕܗܘ ܗܒܒܐ ܕܒܘܥܒܐ ܐܘ ܕܒܥܘܒܐ[14]. ܘܒܥܘܒܠܒ اى يبوستنج المريق. ܚܪܘܒܐ ܬܘܒ أَغْبَر اللّون ܀

ܚܪܘܦܝܐ تصريف ما يُمزَج امذاء احرار[15]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܘܚܪܘܦ ܠܚܒܪ̈ܝܟ صرّن مزاجك[16]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܚܪܘܦܝܐ مزاج صرن ܀

ܚܪܘܦܬܐ حرافة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ البشع. ܚܪܘܦܬܐ العفوصة. ܚܪܘܦ عفصة. ܚܪܘܦܐ عفص ܀

ܚܘܪܐ حُرّيّة عتق ܒܗ ܚܒܝܪܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܒܐܪܘܬܐ ܕܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ ܘܫܠܝܐ. ܚܘܪܐ ܦܘܡܐ مسامّ. ܚܘܪܐ اثقاب[17] ܗ̄ ܓܒܪܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܚܘܪܐ مسامّ منافذ اثقاب. ܚܘܪܐ البياض فى العين ذكره فولوس فى عدّة[18] مواضع ܀

ܚܪܘܫܬܐ النحر[19]. ܕܒܗܝܢ ܚܪܫܝܢ ܗ̄ ܢܚܫܝܢ.

---

[1] SSs ܘܐܡܠܐܐ, *cf. col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8. — [2] FSSs *add.* زعم المروزى واقول انّها العروة من القميص. — [3] SSs *ult. glossa deest.* — [4] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܘܚܪܒ. — [5] SSs *add.* الورل; F *add.* الورك. — [6] HF ܕܡܝܐ. — [7] HF ܚܪܟܐ. — [8] SSs ܪܘܙܝ. — [9] H رقّ, *cf. Nestle, Syr. gramm.*, 2ᵉ *ed. p.* 88, *l.* 48. — [10] SSs خروب شامىّ ܗ̄; F الشامى الخروب خروب ܣܡܝܢ ܐܝܟ. — [11] SSs اصفر وزاد المروزى. — [12] H الصُفر, *cf. inf. col.* 774, *l.* 15. — [13] SSs *deest* الخروع. — [14] HF ܐܘ ܕܒܥܘܒܐ; *in* Ss ܕܒܥܘܒܐ *a* ܕܒܥܘܒܐ *correctum*, *cf. inf. col.* 774, *l.* 15. — [15] SSs احداد, *cf. Bar Ali*, 4049. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] F ثقاب; SSs ثقب. — [18] SSs *deest* عدّة; HF *deest* فولوس; *pro* ܚܘܪܐ *leg.* ܚܘܪܐ, *cf. col.* 731, *l.* 18. — [19] HF البحر.

ܚܦܝܪܐ حفيرة ساقية لحد قبر ويكون غشم ظلمة ويكون بمنزلة الخزى ويقال منه ܐܬܚܦܪܘ. ܐܦܝ̈ܟܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ لا تخزى وجوههم[1]. ܬܘܒ ܒܚܦܝܪܘܬܐ خزى. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܦܝ̈ܟܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܘܢ وجوهكم لا تخجل. ܚܦܝܪܐ الخجل المستحى. ܚܦܝܪܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܗ̄ ܕܗܘܝܐ ܕܡܬܚܦܪܐ ܠܡܝ̈ܐ جدوَل الماء.

ܚܨܐ ظهر وقال حنين صلب وقد سمّى حنين الظاهر[2] صُلب. ܦ̄ الظاهر والباطن ܚܨܐ ܘܓܪܡܐ.

ܚܨܒܐ جُبّ خابية جَرّة. ܦ̄ ܐܟܘ ܚܨ̈ܒܬܐ ܕܦܘܚܪܬܐ ܕܐܬܬܪܐ ܚܠܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܒܠ ܕܦܚ̈ܪܐ[3] ܚܨܒܐ ܢܠܓܬܐ.

ܚܨܕܘ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ حصدوا من الموضع الذى ليس فيه بَيدَر[4]. ܚܨܕܐ حصاد.

ܚܨܝ[5] ظهرى.

ܚܨܪܐ تقوير. ܚܨܪܗ قوّرها ܦ̄ انزعها.

ܚܨܝܢܐ ܗܘ ܢܪܓܐ ܕܦܠܚ ܒܗ ܢܓܪ̈ܐ قدّوم[6]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ فاس.

ܚܨܘܨܐ[7] الخلال.

ܚܨܝܦܘܬܐ وقاحة صفاقة[8] وجه. ܚܨܝܦܐ الوقح الصفيق الوجه. ܐܚܨܦ ܐܚܨܦ اتّقح[9] صفق وجهه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܨܝܦܘܬܐ الالحاح[10] زعم. ܚܨܝܦ ܦܐܬܐ. ܗ̄ صفيق الوجه وقاح[11]. ܚܨܝܦܘܬܗ الحاحه.

ܚܨܦܐ خزى. ܚܨܦܐ ܕܩܘܦܕܐ ܕܝܡܐ خزى

القنفذ البحرىّ. ܚܨܦܐ ܕܩܘܦܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܗܘ ܚܠܡܐ[12] زبد البحر.

ܚܨܨܐ الحصى المرو[13] وزاد المروزى المدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܠܩܐ الحصى. جاء به مرّتين. ܚܨ ܚܨܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ابتزّوه[14].

ܚܨܪܐ ܨܒܥܐ ܙܥܘܪܬܐ الخنصر. ܕܠܘܬܗ ܚܨܪܐ البنصر. ܒܪܬܗ ܚܨܪܐ خاتم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܨܪܐ ܨܒܥܐ ܙܥܘܪܬܐ.

ܚܨܪ ܟܒܕܐ زيادة الكبد. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܚܨܪ ܟܒܕܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܟܘܠܝ̈ܢ ܘܬܪܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܢܘ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܚܨܪܐ ܒܟܒܕ.

ܚܩܐ[15] ܗ̄ ܫܪܪܐ الحقّ.

ܚܛܦܐ وثوب. ܚܛܦ يثب يظفر[16]. ܚܛܦ ظفر وثب.

ܚܩܠܐ جقل[17] مزرعة. وآخرون قراح.

ܚܩܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪ ܐܢܫ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ البذخ افتخار بما لا اصل له. ܚܩܪܝܢ ܠܗ ܗ̄ ܚܩܪܐ ܐܝܟ ܒܘܙܚ ܘܫܘܒܗܪ[18] ܘܦܚܙ ܚܩܪܐ.

ܚܪ التفت لح نظر رمق[19]. ܚܪܬ ܐܢܫ ܕܢܫܬܠܛ ܒܐܝ̈ܕܝܟ يهمّك[20] ان يصير فى يديك. ܚܪܬܟ نظرت اليك[21].

ܚܪ̈ܐ ܚܘܒܐ ܕܡܝ̈ܐ حباب[22] الماء.

ܚܪܒܐ خراب خرب. ܚܪܒܐ تخرب[23]. ܚܪܒܐ ܗ̄ ܣܝܦܐ السيف يقال المعوَل[24] والحربة والخنجر[25]. ܚܪܒܐ الحرب. ܚܪܒܐ الحربة المعوَل[26]. ܚܪܒܐ ܕܦܕܢܐ سكّة الفدّان.

---

1 Ss *deest* وجوههم *et SSs vocabula seq. usque ad ult. glossam desunt.* — 2 H *vocabula præced. inde a* وقال *desunt.* — 3 SSs *deest* ܘܒܒܠ ܕܦܚ̈ܪܐ. — 4 SSs *glossa sequens deest.* — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *glossa seq. deest.* — 7 SSs *deest.* — 8 SSs *deest* صفاقة. — 9 FSSs جلّح اقدم *pro* اتّقح. — 10 HF الالجاج. — 11 H وقع الوجه صفيق; HF *ultima glossa deest.* — 12 HSSs ܕܗܘ ܚܠܡܐ, *cf. col.* 493, *l.* 16. — 13 H *deest* المرو. — 14 H ابتَزَزَة; F ابتروا; SSs ܚܨ ܚܨܘܗܝ *et* ابنزوها. —

15 SSs ܚܩܐ. — 16 HF *deest* يظفر; SSs *ultimam glossam sic præbent* : ܚܛܦ ܫܪܪܐ وثب. — 17 H *deest* جقل; SSs *ult. glossa deest.* — 18 F ܫܘܒܗܪ *pro* ܫܘܒܗܪ, *et* ܕܦܚ̈ܪܐ *pro* ܗ̄; *forsan leg.* ܒܘܙܚܐ *loco* ܒܘܙܚ. — 19 F *deest* رمق; SSs *deest* نظر رمق. — 20 SSs يمهل. — 21 SSs نضرتك نظر اليك. — 22 F الجباب. — 23 FSSs ܚܪܒܐ موضع خراب. — 24 H المعمول. — 25 SSs *quod sequitur deest.* — 26 H المعمولة.

ܚܣܝܕܐ[1] محسود ؛

ܚܣܝܢܐ القوىّ المنيع الشجاع ؛

ܚܣܝܪܐ[2] ܒܟܠ ܕܘܟ ܒܪܘܟ ܡܚܣܪܐ ؛

ܚܣܟܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܡܪ[3] ܡܪܩܘܩܝܐ صانع الاقرطة ؛

ܚܣܡܐ حسد غبط[4] من قولك غبطت الرجل اذا احببت ان يكون لك مثل ما له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܒܐ ܕܬܐܪܬܐ ܕܒܠܒܒܢ ܚܣܡ ܒܦܠܛܘܬܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ؛

ܚܣܢܐ حصون[5] قصور. ܚܣܢܝܐ حصون لطان[6]. ܚܣܢܐ ܕܫܝܘܠ حصون الهاوية[7]. ܚܣܢܝܢ ܠܥܝܪ̈ܐ غلبوا المستيقظين[8]. ܚܣܢܐ ܡܚܝܪ̈ܐ حصون مشيّدة مانعة ؛

ܚܣܝܪܐ ناقص عادم[9]. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ جاهل. ܚܣܝܪ ܝܕܥܬܐ ناقص المعرفة ؛

ܚܣܝܬܐ طاهرة تقيّة ؛

ܚܣܢܬܐ حصن قلعة. ܚܣܢܘ ܟܐܒܝܗܘܢ اشتدّت اوجاعهم ؛

ܚܣܪ خسر ؛

ܚܦܪ̈ܐ ܦܪܣܘܣ[10] ؛

ܚܦܐ ܠܗ ܒܟܠ ܕܘܟ[11] ܡܢ ܚܘܦܐ ܡܥܡܕ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܚܦܐ ܒܕܡ ܘܡܥܡܠ ܠܗ ܒܚܘܩܢܗ ؛

ܚܘܦܪܐ الخزى[12] ويكون حَفّار. ܚܦܘܪܐ[13] الحفّار. ܐܚܦܘܪ. ܕܐܚܦܘܪ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܗܘܐ (sic) ܦܠܚܐ اكون فلّاحًا ويخبا ولا استطيع الحرث[14] معناه انّنى لا استطيع ان اعمل وانصب للاعمال الثقيلة يعنى عمل اللّبن او بالمرّ والزنبيل وعمل الصحراء. ܚܦܘܪܐ ܪܡܫܐ الهباء ؛

ܚܦܕ مسح لوّث ؛

ܚܦܝܐ اخفاء تغطية. ܚܦܘ غطّوا وجوههم. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܚܦܝܢ ܐܝܟ ܚܦܝܢ. ܡܚܦܝܢ ܐܝܟ ܡܚܦܝܢ غطّوا ويغطّون. ܡܬܚܦܝܐ[15] يرتمس يستتر ؛

ܚܦܝܛܘܬܐ حرص. ܐܬܚܦܛ[16] استحثّ وحضّ وحرّص. ܕܒܪܝܐ [ܚܦܝܛ] حريص غير متوانٍ[17]. ܡܚܦܛܢܐ المحرّص[18]. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض[19] التحريص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܚܦܛ هزّ مرّات كثيرة[20]. ܡܬܚܦܛ ܝ̄ يهتمّ ؛

ܚܦܝܝܘܬܐ الحفاء. ܚܦܝܝܐ الحافى[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܗ ܐܚܕ ܗ̄ ܡܢ ܚܦܝܘܬܐ ܡܥܡܕ حافى[22] ؛

ܚܦܝܐܝܬ[23] حفاة ؛

ܚܦܛܐܝܬ[24] حرص عناية. ܚܦܝܛܐ حريص مواظب ؛

ܚܦܝ[25] حافى ؛

ܚܦܝܦܘܬܐ ܒܠܥܕܝܐ ܕܠܒܫܐ ܘܕܣܢܝܪܘ ܡܘܪܒܝܐ[26] ܘܫܬܬܐܝܬ ܚܦܝܦܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܦ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܦܝܦ. ܘܡܚܦܦ ܐܝܟ ܡܚܦܦ خفانا غطانا[27]. ܚܦܝܐ ܒܟܠ ܕܘܟ ܡܚܦܝܐ. ܚܦܝܦܬܐ السعفة. ܚܦܝܦܘܬܐ[28] مبطّنة. ܚܦܦܐ غسل الراس. ܚܦܦܐ ما يُغسَل به الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܦܬܐ ܬܘܒ للحزازة[29]. ܘܬܘܒ ܚܦܦܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܦܦ ܒܗ ܪܝܫܐ ؛

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 H بغض; F غضبض; Ss عيظ; S غيظ. — 5 F *add.* زاد المروزى. — 6 H *deest* لطان. — 7 F *add.* الجحيم. — 8 SSs *quæ sequuntur usque ad* ܚܦܐ *desunt.* — 9 F *add.* ܚܣܝܪܘܬܐ نقصان عوز. — 10 *Cf. col.* 49, *l.* 8. — 11 SSs ܗ̄ *pro* ܒܟܠ ܕܘܟ. — 12 Ss الحزى *sed* S *corr.* الخزى. — 13 SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 14 FSSs او يخبا ولا اقدر من لا اقدر على الحرث. — 15 F *add.* ܡܬܚܦܝܐ. — 16 F *add.* احترص. — 17 H متاوانٍ; F غيروانً يعرونًا; SSs (S بغيـر) عيروان يعيرونا. — 18 F المحفظ بالحرص بالمحرص; SSs المحفظ المحرّص. — 19 SSs التحفيظ. — 20 F *add.* ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض; SSs *add.* ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحفيّظ. — 21 SSs الخفى; H *add.* الحنَى. — 22 SSs *add.* خفى. — 23 SSs *deest.* — 24 SSs *deest.* — 25 SSs *deest.* — 26 HF ܡܘܪܒܝܐ, *cf. col.* 475, *l.* 1, *et in Bar Ali*, 4006 *a*, ܡܘܪܒܝܐ ܘܡܦܪܣܝܐ. — 27 HF خفايا غطايا, SSs خبانا, *cf. l.* 5. — 28 H ܚܦܝܦܘܬܐ, *cf. col.* 475, *l.* 2; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad penult. glossam.* — 29 S الحزاز; Ss الحراز.

ܣܪ̈ܘ لخيوط التى فى الفدّان. ܚܢܝܩܬܐ مخنوقة[1]. ܚܢܝܩ ܢܡܪܐ خانق النمر نبات. ܚܢܝܩ ܕܐܒܐ خانق الذيب نبات[2] ايضًا ::

ܚܣ يكون محال ويكون معاذ الله ويكون حاشا وكلّا[3] ويكون اشفَق الاشفاق بمعنى الخوف. ويقال بمعنى الانكار حاشا[4]. ܚܣ ܡܠܬܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ ربّ رقّ ارحم[5] اشفَق. ܚܣ ܠܟ حاشا اعيذك بالله[6]. ܒܓ̄ حاش لله ::

ܚܘܣܐ[7] اعف اصفح اغفر ::

ܚܣܟܐ خَسّ ::

ܚܣܕܐ عار. ܚܣܕܐ رجة[8]. ܚܣܕܐ يكون عارًا ويكون رجة. ܡܚܣܕ يعيّر يونّب[9]. ܚܣܕܐ ܗ̄ رجة[10] ܩܠܐ ܕܛܠܝܘܬܐ. ܘܡܟܪܟܝܢ ܩܛܝܢܐ ܢܫܝܬܐ ܗܕܐ ܒܡܠ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܚܣܕܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܛܠܝܡܝܢ ܘܠܐ ܒܒܪܢܫ. ܘܡܬܠܬܝܢ ܡܪܝܐ ܠܚܣܕܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܒܪܢܫܐ ܟܕ ܚܣܕܐ الرجة. ܬܘܒ ܒܗܬܬܐ. ܐܝܟ ܕܚܣܕܐ ܠܢܦܫܐ ܠܐ ܬܬܒܥܐ فضيحة عار مَنقَصَة ::

ܚܣܘܓܢܐ حسم منع قطع[11]. ܘܐܚܪܢܐ ܚܣܓܬ منعت امتنعت. ܡܬܚܣܓܝܢ يردع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܣܘܓܢܐ بخيل شحيح[12] ::

ܚܣܘܣܘܬܐ[13] ܕܐܠܥ̈ܐ اسافل الاضلاع. ܚܣܘܣܝܬܐ ܚܣܘܣܘܬܐ ܗ̄ ܚܣܘܣܘܬܐ الغضاريف. ܓ̄ ܡܢ ܠܒܪ̈ܐ ܘܚܣܘܪܐ ܡܢܟܒܝܢ ::

ܚܣܝܕܐ محبوب محسود زاد المروزى مغبوط. ܚܣܝܕܘܬܐ تحبيب ::

ܚܣܝܐ ܡܢ ܚܣܝܘܬܐ البرّى الساحة[14] اقول الطاهر من الطهارة[15] الصفىّ الزكىّ واصحّ العفيف. ܚܣܝܢܝ منتجبك مطهّرك ::

ܚܣܝܢܘܬܐ قهر اشتداد غلبة. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ غلبك وخاصمك واقول قطعك. ܚܣܝܢܘ ܒܐܟܒܐܝܗܘܢ قويت اوجاعهم. ܐܬܚܣܝܢܘ ܗ̄ ܡܢ ܚܣܝܢܐ تحصّنوا. ܚܣܝܢܐ جلد بطل[16] منيع قهّار آخر[17] قاهر قوىّ غالب. ܚܣܝܢ غَلَب. ܚܣܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܚܣܢܘ صعبوا ܓ̄ ܡܬܚܣܢܝܢ ܒܪܘܓܐ ܘܡܬܚܣܢܝܢ ܘܡܬܥܫܢܝܢ. ܘܐܬܚܣܢܘ ܘܚܣܝܢܘ اشتدّت اوجاعهم وبروا. ܚܣܝܢܘܬܐ الجلادة المنعة البطالة[18]. ܚܣܝܢ ܡܘܟܠܝܗ شدّد اغلاقها ::

ܚܣܝܪܘܬܐ نُقصان اقول وكسر. ܚܣܝܪ ܢܘܗܪܐ فاقد نور عينيه. ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ناقصة العقل قليلة الادب[19]. ܚܣܝܪ ܛܥܡܐ[20] قليل العقل. ܬܘܒ ܚܣܝܪܘܬܐ ܗܝ ܕܚܣܝܪ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܡܣܬܝܢܘܬܐ ܕܣܘܢܩܢܗ العَدَم. ܚܣܝܪ ܪ̈ܥܝܢܐ ناقص الرأى[21] ::

ܚܣܝܠܘܬܐ نطام. ܐܬܚܣܝܠ فُطم. ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܚܣܝܠܐ. ܬܘܒ ܚܣܝܠܐ الفطيم المفطوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܣܝܠ ܡܢ ܚܠܒܐ ܗ̄ ܦܣܩ ܡܢ ܚܠܒܐ قطع اللقاح. ܬܘܒ ܚܣܝܠܐ[22] ܗܘ ܕܐܬܦܣܩ ܡܢ ܚܠܒܐ فطيم مفطوم ::

---

[1] FSSs *deest hæc glossa.* — [2] SSs *deest* نبات, *cf. col.* 272, *l.* 24 *et* 27. — [3] FSSs *deest* وكلّا. — [4] FSSs *glossa præced. deest.* — [5] FSSs رحم. — [6] SSs حاشك عيدك بالله *et glossa seq. deest;* F احاشا *pro* حاشا. — [7] SSs *deest;* F *add.* اشفق. — [8] SSs *quod præcedit deest.* — [9] Ss دوح, *l.* يُوَبِّخُ; S ونك. — [10] FSSs *deest* رجة. — [11] SSs *deest* قَطع. — [12] FSSs *deest* شحيح; *in* Ss محىل; *in* S بحيل يفطم. — [13] F ܚܣܘ̈ܣܐ; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܚܣܘܣܘܬܐ. — [14] Ss الساجير; S الساق. — [15] FSSs *sequitur :* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الطاهر العفيف, *et deinde* ܚܣܝܢܝ. — [16] FSSs *add.* آخر. — [17] F ܒܪ ܡܐܪ̈ܘܢ *pro* آخر; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* غَلَب. — [18] H البطلة. — [19] H ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ قليل (*superscr.* قلّة) الأُذب, *cf. col.* 428, *l.* 25 *et* I *Sam.*, xx, 30. — [20] H *add.* تفه; SSs ܚܣܝܪ ܡܕܥܐ *loco* ܚܣܝܪ ܛܥܡܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܚܣܝܪ ܛܥ̈ܡܐ *cf.* I *Sam.*, xxi, 16. — [21] SSs *add.* والعقل. — [22] SSs *add.* ܗܘ ܕܡܬܦܣܩܐ.

ܚܢܓܬܐ الدُعاء الشجا[1]. ܚܢܝܓܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܒܪ ܘܡܦܪ̈ܘ. ܚܢܓܬܐ الشجا المؤلم[2]. ܚܢܝܓ شجىّ يبكى من كلّ قلبه. ܚܢܓܬܗ تحرّقه اشجاؤه شجوه[3] ܀

ܚܢܘܠ فضل[4] زايد ܀

ܚܢܘܬܐ الخمّار صاحب الحانة[5]. ܚܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܪܒܢܐ بيوت الخمر التى للعُظماء. ܚܢܘܬ̈ܝܟܝ[6] ܚܠܛܝܢ ܒܡ̈ܝܐ خمّاريك ܀

ܚܘܕܝ ܗ̄ ܚܕܝ ܠܛܝܒܘܬܝ. ܦ̄ ܚܕܘܬ ܛܝܒܘܬܐ معناه فى الاوّل تأمّل نعمتك وفى الثانى السرور والنعمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܕܬ ܛܝܒܘܬܐ تجديد النعمة[7] ܚܘܕܬ ܛܝܒܘܬܝ تجديد نعمتك ܀

ܚܢܘܟ[8] اسم رجُل ܀

ܚܢܘܨܐ[9] خنّوص ܀

ܚܢܘܩܐ خنق[10]. ܦ̄ ܐܕܡܩܐ ܕܚܢܘܩܐ انواع الخوانيق[11]. ܚܢܘܩܐ الذبحة ܀

ܚܢܝܩܐ اختناق[12]. ܚܢܩܐ ܕܡܪܒܥܐ اختناق الرحم[13] ܀

ܚܢܝܓܬܐ متوجّعات ܀

ܚܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܒܥܐ الجر[14] الرحم ܀

ܚܢܢܐ مرضىّ. ܕܐܬܐܡܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܩܢ[15] ܕܚܘܒܐ ܡܠܝܐ. ܚܢܝ ܗ̄ ܚܢܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܬܝܗܒ ܠܓܒܪܝ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܚܢܬܝ يرحموا يترأّفوا يترفّقوا[16] ܀

ܚܢܘܬܐ[17] دُكّان ܀

ܚܢܛܘܗܝ[18] حنّطوه ܀

ܚܢܝܢܐ ܚܢܝܢܘܬܐ الزنخ الخنز النتم[19]. ܚܢܘ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܩܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܚ̈ܛܗܘܢ ܒܬܘܒܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܬܚܠܛܬ ܦܓܥܬܐ ܗܘܬ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܒܝܬ ܘܚܒܝܠ[20] ܚܢܝܢ ܦܪܝܓ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܬܬܡܢܝܢ. ܚܢܝܢܘܬܐ الزنخة. ܚܢܝܢܐ الحنّين[21]. ܚܢܝܢܐ الذى شملته الرأفة ܀

ܚܢܝܢܘܗܝ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܩܢ ܒܚ̈ܛܗܘܢ ܘܒܚ̈ܛܗܘܢ[22] ܀

ܚܢܟܐ الحنك. ܘܒܪ ܒܪܢܪ ܚܢܟܐ. ܦ̄ ܕܩܘܒܠܬܐ ܒܩܘܠܬܐ ܕܩܠܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܓܪܓܪܬܐ اقول الحنجرة ܀

ܚܢܢܐ الرؤوف. ܚܢܢܐ رأفة. ܘܒܪ ܚܢܘܢܝ ارحمونى. ܒܬܚܢܢܐ ܐܒܥܐ اضرع واطلُب. ܐܬܚܢܢܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܘܫܛܘ ܠܚܢܢܐ اهّلكم الله للرأفة ܀

ܚܢܦܘܬܐ الجاهليّة عبدة[23] الاوثان ودين الذين يسمّون بالصابئين[24] فى التفسير. ܚܢܦܘܬܐ امحّ المروزى ܗ̄ ܡܠܝܘܢ[25]. ܚܢܦܐ الحنيف الجاهل. ܚܢܦܝܐ ܗ̄[26] ܦܠܚ ܦܬܟܪ̈ܐ الوثنىّ. ܚܢܦܘܬܐ ܦܘܠܚܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܗ ܢܬܐܣܪ ܘܢܩܘܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܥܡܡ̈ܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ الوثنيّة ܀

ܚܢܩܐ الاغلال او الذى يُلقَى على ارقاب البقر وقت الحرث[27]. ܚܢܩܐ ما يُخنَق به. ܚܢܩܐ مخانق الاغلال[28]. ܚܢܝܩ يغمر[29] الالباب. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢ̈ܩܝܗܘܢ اغلالهم. ܚܢܩܐ ܕܒܡܠܬ ܡܘܬܒ̈ܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܢܩܝܢ ܒܐܡܘܪܐ ܕܦܪܘܬܐ. ܚܢܩܐ ܕܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ

[1] H *add.* التحرّق. — [2] H الملّم; F الملولم. — [3] F ܚܢܓܬܗ يوجع; SSs ܚܢܓܬܗ يوجع. — [4] SSs فصل *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] SSs الحانوت *et add.* ܘܒܪܢܫܐ. — [6] F ܚܢܘ̈ܬܝܟܝ; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܠܛܝܟܝ ܛܒ ܗܘܐ; *cf. Is.*, I, 22. — [7] SSs *tantum* والنعمة تجديد نعمتك, *et quod sequitur deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] F *add.* غمر; SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غمر. — [11] H الخُنّاق; SSs *glossa sequens deest.* — [12] SSs *glossa præced. deest.* — [13] FSSs *glossa arab. deest.* — [14] SSs الهن; F الحن. — [15] SSs *æque* ܕܦܪ̈ܘܩܢ. — [16] SSs ترحمون وتترافون وترفقون. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest*; F *add. ad calcem* ܚܢܛܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܩܢ. — [19] H (*l.* الرائحة) الزنخ القبيح الديحة; SSs النشم (الخير Ss) الرج الخير; F *deest* النشم. — [20] H ܘܚܒܝܠ. — [21] H الحقبن; F الزنجان. ܚܢܝܢܐ الحنين; SSs ܚܢܝܢܐ ܗܘܐ ܛܒ, *et glossa seq. deest*; *cf. Bar Ali, Paris.* 255, الركان ܚܢܝܢܐ الزنخ والبشم الحنين الخنز. — [22] S ܘܒܚ̈ܛܗܘܢ. — [23] SSs عباد. — [24] SSs يسموا بالمضابين; HF تسمّوا. — [25] SSs *deest* ܗ̄ ܡܠܝܘܢ. — [26] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [27] SSs *quod præcedit deest*; F الاغلاق او التى *pro* الاغلال او الذى. — [28] SSs الاغلات. — [29] SSs *add.* المروزى.

ܚܡܪܐ ܕܬܚܬ ܩܠܦܐ[1] دُود مـدوّر تحـت الجباب[2] ܒ̄ الدود الذى يتولّد تحت الجرار. ايضًا حمار القردان وهو الدود الاسود الذى يتدحرج.܀

ܚܡܪܐ ܥܘܬܪܢܝܐ ܗ̄ شراب اصفر شمعىّ. ܚܡܪܐ ܙܘܓܐ شراب اصفر. ܚܡܪܐ ܕܕܒܫܘܬܐ شراب العسل. ܚܡܪܐ ܕܡܠܚܐ الجلنجبين[3]. ܘܐܦ ܡܬܐܡܪ ܚܡܪ ܘܪܕܐ.܀

ܚܡܪܢܘܬܐ بَيع الخمير. الخمّار ܚܡܪܢܝܐ. ܐܘ ܐܣܛܒܠܐ ܘܐܝܟ ܐܣܛܒܠܐ ܕܚܡܪܐ اصطبل[4]. ܚܡܪܢܝܐ المكارى والحمّار. ܚܡܪܢܐ ܐܘ ܚܡܪܢܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ المكارى.܀

ܚܡܪܐ الشراب الخمر. ܚܡܪܐ ܗ̄ ܚܡܝܪܘܬܐ ܦܝܫ ܚܡܝܪܘܬܐ ܡܛܘܠ ܕܚܡܝܪܐ ܕܡܫܪܝܐ ܒܡܫܪܬܐ ܕܥܘܣܩܐ ܕܚܝܠܬܐ ܕܚܡܪܐ ܚܡܪܐ ܡܫܚܠܦܐ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ[5] ܕܚܡܝܪܘܬܐ ܘܡܚܡܪܢܘܬܐ ܘܡܫܪܐ[6] ܠܥܘܣܩܐ ܕܡܚܡܪܘܬܐ ܘܠܚܡܝܪܘܬܐ الخمرة[7].܀

ܚܡܪܐ ܕܓܦܬܐ رُبّ العنب. ܚܡܪ ܕܒܫܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܘܪܕܐ شراب الورد.܀

ܚܡܫܐ خمسة. ܟܕ ܗܘ̈ܘ ܚܡܝܫܝܬܐ ܠܚܡܫܐ ܠܝܠܘܢ ܕܝܘܡ ܘܦܫܐ ܡܢ ܝܪܚܐ لخمس خلَون او بقين من الشهر.܀

ܚܡܬܐ غضب. ܚܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܚܡܬܢܘܬ اقول غضابا[8]. ܚܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ ܕܡܬܚܡܬܐ. ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܡܝܬܝܢ[9] ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘ

ܒܝܬ ܚܢܘܢ ܒܡܚܡܬܐ. ܐܘ ܒܡܚܡܬܢܘܬܐ ܕܚܫܝܫܘܬܐ ܕܡܬܥܒܪܐ ܘܠܡܚܝܠܐ ܘܠܫܡܥܐ ܕܐܝܬܝܗ الحرد.܀

ܚܡܬܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܡܬ ܐܝܟ ܗܘ ܡܚܡܬܢܐ ܕܫܡܥܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܫܪܝܬܐ ܠܗ ܡܬܚܡܬܐ المتحارد[10].܀

ܚܡܬܐ حماة[11].܀

ܚܡܬܐ البكر المراهقة.܀

ܚܡܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܝ̈[12] ܐܪܥܐ ܕܚܡܬ ارض حمص. ܘܐܦ ܐܡܪܝܢ حماة المدينة ويقال انطاكية ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܚܡܬ.܀

ܚܢܐ حجر ويكون عضو التناسل[13] الذى يسمّيه العرب[14] الاحليل لانّه يحلّ الولد[15] فى موضعه. ܒܫܡܗ ܚܢܐ ܠܗܘܢ يحملهم[16] فى حجره وايضا قيل فرج المراة[17]. ܘܐܦ ܒܚܢܘܗܝ ܡܕܟܪܝܢ. ܚܢܐ ܕܓܒܪܐ ܗ̄ ܕܐܢܬܬܐ. ܘܐܢܬܬܐ ܚܢܗ ذَكَر الرجل وحِر المراة وهنها[18]. ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܚܢܘܗܝ[19]. ܚܢܐ ܕܡܢܐ حُكى انّه وُجد قوم فى احد البلاد وهم أُمّة يقطعون ذَكَر الرجل ومزج المراة ويضعون بعض ببعض ويعلقوهم تجائهم[20] ويسجدون لهم.܀

ܚܢܐ حنا. ܚܢܐ يقصُد يذكر. ܚܢܐ ܐܢܬ تقصد تذكر[21].܀

ܚܢ ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢܐ[22].܀

ܚܢܐ ܐܢܬܬܐ الاحليل القضيب[23].܀

ܚܢܐ[24] اسم امراة.܀ ܚܢܐ ܠܚܫܐ يقصُد الغَرَض.܀

---

[1] *Cf. col.* 666, *l.* 4; *col.* 669, *l.* 9; FSSs *add.* ܚܡܪܘܬܐ ܕܬܚܬ ܩܠܦܐ. — [2] H القُلل *subscriptum;* SSs الجرار *et vocabula seq. usque ad* ايضًا *desunt.* — [3] F الجنجبين. — [4] H *deest* ܐܣܛܒܠܐ ܘܐܝܟ ܐܣܛܒܠܐ *et* اصطبل; SSs *deest* اصطبل. — [5] SSs ܐܘ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. — [6] H ܡܫܪܐ; F ܡܚܡܪܐ; SSs ܡܚܡܪܢܘܬܐ *pro* ܡܚܡܪܢܘܬܐ. — [7] SSs الخمر. — [8] FSSs اقول هم غضابى. — [9] F ܕܚܡܝܬܝܢ. — [10] H *add.* الحرود. — [11] FSSs حمة. — [12] SSs *add.* ܒܝܬ ܚܡܬ.

[13] FSSs العضو المنسل. — [14] FSSs العربىّ. — [15] FSSs الدار. — [16] SSs ܐܝܟ ܕܗܘ̈ܐ جلهم. — [17] FSSs ووهنها. — [18] H وايضا الفرج قيل (قبل SSs) المراة. — [19] FSSs *quod sequitur deest.* — [20] *Sic, l.* نجاءهم (?). — [21] H *glossa præcedens deest, sed add.* ܚܢܐ ܠܚܫܐ قد اصاب. — [22] *Sic, cf.* ܚܢܢܐ, *col.* 764, *l.* 4; H *deest* ܒܥܠ ܕܒܪܐ. — [23] FSSs *deest* القضيب; F *add.* ܐܝܟ ܚܢܐ ܕܓܒܪܐ ܘܐܢܬܬܐ. — [24] SSs *deest.*

ܚܡܝܠܬܐ تطينة لحان[1] مشملة ܘܐܝܟ ܐܦܪܝܐ
محولة[2] ܕܗܝ ܗܝ ܐܪܓܠܐ ܘܗܝ ܗܝ ܠܦܘܣܬܐ[3].
ܗܕܐ ܕܐܡܝܬ ܠܗ ܚܡܝܪܐ[4]. ܬܘܒ ܡܚܡܥܝܢ
ܠܦܛܝܪܬܐ ܚܡܝܠܬܐ ܘܡܢܝܚ ܠܗ ܬܘܒ
ܒܡܫܦܪܬܐ ܘܗܘܝܐ ܚܡܝܪ ܫܪܝܪ ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ انقباض احتياز[5]. ܚܡܝܠܐ
ܦܐܣܝܢܐ مرفوعة مخزونة. ܬܘܒ ܚܡܠܠܐ الرقاع ܀

ܚܡܠܐ[6] تلتهب ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة حماء حموّة[7]. ܚܡܝܡܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زرع لم يحكم دياسه والنافذ والماضى[8]
والمستقبَل ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ[9] احتمال ܀

ܚܡܝܥܘܬܐ اختمار خمير[10]. ܚܡܝܥܐ المختمر ܡܢ
ܚܡܝܥܐ. ܚܡܝܥܐ خمير ܒܪ ܣܪܘ ܚܡܝܥܐ ܓܒܠ
ܡܢ ܠܓܒܠܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܙܢܕܝܩܐ جبلّة
الاحبار والزنادقة ܀

ܚܡܡ يضحلّون[11]. ܗ̄ ܚܠܒܠܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܠܐ
ܚܡܡ لا تجمد ܀

ܚܡܝܡܘܢ[12] ܗ̄ ܫܒܬܐ ܕܡܬܦܫܡ ܀

ܚܡܝܡܬܐ ܠܗܘܢ ܘܚܡܝܡܬܢ.[13] ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܘܡܚܡܡܢ يقال انّهم مكروبون[14] وقد
ضاقت صدورهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حردون مغضبون ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܕܢܘܪܐ ܡܪܬܚܢܘܬ

ܕܡܘܢܐ ܡܚܡܡܢܘܬܐ ܡܚܡܝܡܬܐ ܘܡܪܬܚܢܝܢܬܐ
ܘܡܪܬܚܢܘܬܐ ܘܡܬܦܬܚܢܘܬܐ ܚܡܡ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܒܡܬܠܒܫܘܬ ܚܘܪܗ ܕܚܡܡ
ܚܡܝܡܘܬ. ܘܡܡܠܡܠܘܬܗ[15] ܡܚܪ ܢܘܫܐ ܘܚܪܟܐ
ܘܡܬܡܘܢܘܬܐ الحرارة[16]. ܚܡܝܡܬܐ الحمّامات
التى تكون امياءها حارّة من ذاتها وطبعها ܀

ܚܡܠܐ خزن احراز. ܚܡܠ جمع[17]. ܚܡܠܝܢ[18]
يذخرون. ܚܡܠܝ اوانى ܀

ܚܡܚܡܐ حاما دواء ويكون اسخان يقال ܚܡܝܡ ܀

ܚܡܝܡ ܐܒܪܘ ܒܐܠܗܐ وثق بالله وتوكّل
عليه اثّبت اصطبر. ܘܐܝܟ̈ صبر وتمهّل احتمل[19] ܀

ܚܡܚܡܐ حَبّ الرُمّان. ܪ̄[20] ܚܡܚܡܐ ܦܪܕܝ
ܪ̈ܘܡܢܐ ܀

ܚܡܢܝܬܐ ܘܪ̈ܡܢܝܬܐ ܕܗܪܡܝܣ السورنجان
الشنبليد[21] الخزامى اللعبة[22] ܪ̄ ܒ ܥܘܫܒܬܐ. ܘܗܘܒܬ
ܒܪ ܣܪܘ. ܦܪ̈ܡܝܐ ܕܡܢ ܡܫܟܠܝܢ ܘܕܘܟܠܝܢ[23]
ܘܥܪܕܐ ܕܗܪܡܕܝܩܝ[24]. ܚܡܢܗ ܕܡܢ ܡܬܠܒܪܐ
ܗܪܡܝܕܩܝ[25] السورنجان الخزامى عن موسى ܀

ܚܡܢ[26] اسم مدينة ܀

ܚܡܪܐ الحمير. ܚܡܪ̈ܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐܝܠ
ܚܡܪ̈ܐ. ܘܡܬܦܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܬ ܡܢܝܢܐ.
ܚܡܪ̈ܐ ܒܗܬ ܕܦܪܕ ܀

ܚܡܪܢܐ المكارى اقول الخربندج[27] ܀

---

1 HF الحان, *cf. Bar Ali*, 3930. — 2 H *deest* محولة; *Bar Ali*, 3930, *melius* مُحْلة; SSs *deest* ܘܐܝܟ ܐܦܪܝܐ; H ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 3 FSSs ܠܦܘܣܬܐ, *cf. col.* 187, *l.* 1. — 4 *Cf. col.* 187, *l.* 4, *ubi æque* ܚܡܝܪܐ *legendum est, ut notavit S. Frænkel in Wiener Zeitung*, 1889, 255. — 5 F اختيار; H اختياز. — 6 SSs *deest*; H تلهّب *pro* تلتهب. — 7 SSs *deest* حموّة, *sed add.* ܚܡܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܡ ܚܡܡ ܕܡܢ ܡܫܡܫܐ ܚܡܠܐ. — 8 SSs *sequitur* : ܗ̄ ܚܡܝܡ احتمال ܚܡܝܡ. — 9 SSs *deest*. — 10 SSs *deest* خمير; F ܚܡܝܥ. — 11 SSs *quod sequitur deest*. — 12 SSs *deest*. — 13 SSs *quæ præcedunt desunt; quæ sequuntur sub* ܚܡܡ *post* يضحلّون *supra occurrunt*. — 14 SSs مكربون. — 15 HF ܘܡܡܠܡܠܘܬܗ. — 16 SSs *quod sequitur deest*. — 17 SSs ܚܡܠܐ. ܐܝܟ ܚܘܚ. ܚܡܠܐ ܐܝܟ ܚܘܚ خزان F ;حرز وزاد المروزى احراز وزاد المروزى اخزان. ܚܡܠ جمع. ܚܡܠܐ خزن وقع البيدر (الرفع من البيدر; *Bar Ali*, 3937). — 18 SSs *addunt* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 19 SSs *deest ultima glossa*. — 20 F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *pro* ܪ̄. — 21 SSs السنبليذ. — 22 H *deest* اللعبة. — 23 F ܘܕܘܟܠܝܢ; SSs ܘܕܘܟܠܝܢ. — 24 FSSs ܕܗܪܡܕܝܩܝ. — 25 SSs ܗܪܡܝܕܩܐ; H *deest, cf. col.* 296, *l.* 5. — 26 SSs *deest*. — 27 H الخزمندج; F الخرمدج.

ܚܡ ܝܘܡ ܒܒܪܬܐ ܕ̄ ܐܡܪ ܗܘ ܕܚܡ ܗܘ ܐܒܘܗ̄ ܕܟܢܥܢ اسم رجل وهو حام بن نوح[1] ܀

ܚܡܝܐ[2] يضمحلّ ويجفّ ويذبل ܀

ܚܡܬܐ ܒܝܬܐ[3] ܗ̄ ܚܡܝܬܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܦܠܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܪܥܬܐ. ܠܡܫܬܡܫܘܬܐ ܚܘܫܒܐ ܦܢܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ[4] ܚܡܬܐ ܒܝܬܐ تكنس البيت ܀

ܚܡܬܐ[5] ܗ̄ ܝܒܫ. ܚܡܬܐ ܗ̄ ܚܡܐ. ܚܡܝܬܐ يقال على لهيب النار فيكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق [ويقال] على بدن الحيوان. [فان] تأوّلته[6] على الحرارة الغريزيّة كان يخمد ويطفا وان تأوّلته[7] على الاعضاء كان يذبل ويقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا. ܚܡ ܒܝܬ وهو ان يكنس موضع بالمكنسة حتّى لا يبقى فيه شيء[8] بتّة ويقال ايضا سخونة[9] اهتياج. ܚܡܝܬܐ ܕܥܢܐ ܕ̄ ܗܘ ܚܡ ܥܠ ܚܡܬܐ ܐܡܪ̈ܐ اهتياج الغنم واستحرام الغنم ܚܡܝܢ[10] ܀

ܚܡܬܐ[11] الحمو. ܚܡܘܗܝ حموه. ܚܡܬܗ حماته ܀

ܚܡܥܬܐ الحمّاض وهي بقلة معروفة لها صنفان احدها[12] حامض والآخر غير حامض[13] وهو بستانيّ حامض والآخر برّيّ غير حامض ويقال له حُمّيضا ܀

ܚܡܝܨܬܐ ܐܝܟ ܕ̄ ܥܩܪܐ ܕܝܪܩܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܐܪܒܝܐ ܕܡ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܝܘܢܐܝܬ ܘܒܦܠܘܣ ܘܗܘ ܪܐܘܢ ܨܝܢܝܐ راوند صينيّ ܀

ܚܡܘܨܬܐ حوضة يقال ܠܚܡܘܨܐ ܒܪ ܣܪܘ̈.

ܚܡܝܡܘܬ̈ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܢ ܬܚܡܝܡܘܬܐ ܘܡܘܬܪܐ كان شديد[14] الاستحياء ܀

ܚܡܘܪܬܐ خرزة[15] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܘܬܘܒ ܚܡܘܪܬܐ ܕܕܗܒܐ خرزة ذهب ܀

ܚܡܛܠܐ وجدته للحصف. ܘܐܡܪ ܙܟ̈ ܚܡܛܠܐ ܕܗܘܐ ܒܠܒܝܐ. ܐܡܪ ܦܘ̈ البثر[16]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܡܛܠܐ للحصف وايضا قروح لم تنفج ܡܫܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܒܝܠܗ ܀

ܚܡܛܠܐ[17] ܘܡܚܛܠܐ السورج. ܘܗܟܢܬ ܒܪ ܣܪܘ̈ النبطيّة ܀

ܚܡܛܠܛܠܐܘܣ ܐܝܟ ܚܡܛܠܛܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܐܦܐ ܕܕܡܐ ܫܡܝܐ[19] ܘܚܡܝܛܠܛܘܣ شاذنه ܀

ܚܡܝܢܐ[20] خمود انطفاء ويكون للنبات ذبول وغبوق[21] ويكون كنس جفان اضمحلال ويكون سخونة اهتياج ܐܝܟ الضمود ܀

ܚܡܝܠ[22] ܒܪ ܝܘܕܐ ܀

ܚܡܬܐ ܚܡܬܐ[23] ܗ̄ ܪܬܚܐ ܒܪܓܬܐ ܕܥܘܪܒܐ هاجت شبقت هيجان[24] الغنم. ܚܡܬܐ ܢܟܝܐ ܘܡܬܬܚܠܠ يذبل ويضمحلّ يذوب ويجفّ. ܒܪ ܣܪܘ̈ يكنس البيت. ܬܘܒ ܚܡܬܐ ܗ̄ ܚܡܛܐ تكنس ܐܝܟ ܚܡܬܝܢ ܚܡܬܐ تهيج تستحرم. ܐܚܪ̈ܢܐ[25] ܚܡܬܝܢ ܥܢܐ. ܐܝܟ ܚܡܬܝܢ ܚܡܝܢ. ܚܡܬܝܢ ܒܥܕܢܐ ܀

ܚܡܬܐ ܚܡܝܬܗ ܚܡܬܐ ܐܘ ܚܡܝܡܐ[26]. ܒܚܡܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܬܚܡܝܡܘܬܐ[27] ܗ̄ ܕܠܐ ܚܡܝܡ ܕܗܘ ܠܐ ܒܚܡܝܡ ܘܠܐ ܩܪܝܪ ܀

---

[1] SSs *add.* ܚܡ ܚܡܝܡܘܬܐ. — [2] F *deest;* H يفحّل *pro* يضمحلّ *quod sequitur.* — [3] SSs *deest.* — [4] F *add.* ܒܝܬܐ ܡܐܪܘ̈. — [5] HF *vocabula seq. usque ad* ܚܡܬܐ *desunt, cf. B. A.*, 3924 *et* 3925, *et supra col.* 721, *l.* 26 *sq.* — [6] Ss تاويله; S تاولية. — [7] S تاويلته. — [8] SSs شيا. — [9] *Bar Ali add.* حرارة. — [10] SSs ܚܡܝܢ. — [11] SSs *deest.* — [12] FS احدها. — [13] HF *vocabula seq. usque ad* ويقال *desunt, cf. B. A.*, 3926. — [14] H شدة; SSs تشديد *et deest* كان. — [15] HF *add.* ذهب, *et quod sequitur deest.* — [16] SSs الشرى *pro* البثر. — [17] H *deest, sed ultima glossa ad calcem vocabuli præced. invenitur, cf. col.* 727, *l.* 18. — [18] SSs ܚܡܛܠܛܘܣ. — [19] *Sic pro* ܫܡܝܢܐ, *cf. col.* 637, *l.* 8. — [20] SSs *deest;* F *add.* يكون. — [21] *Sic, cf.* ويعمق, *col.* 757, *l.* 10, *et* ويعبُق *in B. A.*, 3924; F *deest* ويكون *quod sequitur.* — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *deest.* — [24] F يهيج ܘܐܚܪ̈ܢܐ سبقت. — [25] F زاد المروزى *pro* ܐܚܪ̈ܢܐ. — [26] SSs *quod sequitur deest, sed add.* ܚܡܬܐ ܚܡܛܐ تكنس, *et deinde* ܚܡܬܐ ܗ̄ ܢܟܝܐ. — [27] *Sic, forsan leg.* ܠܐ ܡܬܚܡܝܡܢܐ.

ܡܣܝܡܝܢ الاذخر زعم. ܚܠܦܐ ܗ̄ ܚܢܩܐ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܦܬܟܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܒܡܟܐ ܚܠܦܐ ܐܡܓܕܝܘܗܝ حُنفاء حنيف. ܚܢܦܐ ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܦܪܣܐܝܬ ܒܕܘܟ[1]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܬܠܡܠܡܝܢܐ ܡܬܦܪܫܐ ܚܠܦܐ ܕܙܒܢܐ ܕܒܪܘܬܐ ܒܗ ܡܢܙܕܪܒ ܚܠܦܐ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܒܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܠܦ[2] ܙܒܢܐ ܕܡܢܟ ܠܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܬܦܢܝ ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܚܠܦܐ[3]. ܚܠܦ عوض بَدَل. ܚܠܦ ܥܡܟܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܢܟ ܕܡܬܚܠܦܢܐ ܚܠܦ ܥܡܟܐ. ܘܐܬܬܗ ܡܢ ܫܒܘܩܝܢܘܬܐ[4] ܕܦܪܘܩܐ ܡܚܠܦܢܐ. ܘܡܥܠܝܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ الذى بذل نفسه دون خطايانا. ܚܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܒܘ ܦܦܪܘ (sic) طمّر جزّ حلق[5]. ܚܠܦܘ ܓܘܢܐ المتلوّنون[6]. ܗܘܝܬ ܚܠܦ ܗܢܐ مكان ذا. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܠܦܗ بَدَله وغيّره. ܚܠܦܬܐ بدل. ܚܠܦܘܬܐ سوء التبديل. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܦܝܢ ܘܡܒܥܝܢ ܗ̄ ܚܠܦܝܢ ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ حُنفاء اشرار. ܚܠܦܘܬܐ ܚܢܦܘܬܐ الحنفية. ܘܗܟܢ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪܕ̄ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ[7] ܀

ܚܠܨ سرق[8] تلصّص. ܚܠܨܘ ܐܘܪܚܬܐ ܠܡܗܝܡܢܘ استاصلنى خاننى[9] ܀

ܚܠܨܬܐ ܕܚܠܨܐ[10] ܗ̄ ܓܘܒܝܐ ܕܓܝܣܬܐ ܓܣܬܐ ܀

ܚܠܩܐ ܒܪ̈ ܥܠܝܐ ܐܪܡܝܐ بخت ܀

ܚܠܡܐ[11] ܘܚܠܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܡܘܬܒܐ. ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܕܡܥܩܒܪ ܛܒ.

ܕܚܠܝܩ ܗܘ ܕܡܬܬܩܢܘܢ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܘܒܐܦ̈ܐ ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܕܩܠܐ هو شجر حسن جدّا وكانت صورةُ منقوشة على الابواب والحجاب[12] وكذلك صور النخل ܀

ܚܠܩܐ[13] ܘܓܕܐ ܚܕܐ ܐܝܟ البخت والحظّ والجدّ ܀

ܚܠܩܢܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ[14] كلمة الربّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܗܘ نصيب الربّ ܀

ܚܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܡܠܬܐ ܦܠܓ ܐܘܪܚܬ ܦܪܫ. ܢܚܠܘܡ ܢܦܠܘܓ. فصل يفصل ܀

ܚܠܥܘܬܐ دناءة ازدراء. ܚܠܥܐ دنىّ زرىّ واقول الوضيع الحقير الخامل الذليل الضعيف ܀

ܚܠܥܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܠܗ ܘܚܠܥܐ ܒܠܥܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܛܥܡܗܘܢ ܡܫܝܢܐ ܗܘ ܕܐܢܫܝܢ ܒܗ ܡܫܝܢܘܬܐ ܡܢ ܕܪܚܡܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܠܗ ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܗ ܠܡܦܪܫܐ. ويقال ܦܪܘܫܘܬܐ[15] ܀

ܚܠܓܐ ܗ̄ ܕܦܠܐ الشقّ الواهى[16]. ܚܠܓ ܗ̄ ܕܦܠܝ اشقى ܀

ܚܠܓܐ ܒܥܝܢܐ ܐܡܪܝܢ[17] الميل الذى يُكتحَل به العين[18] ܀

ܚܠܬܐ ܒܪ ܙܢܝܐ ܫ̄. ܕܣܟܝܢܐ ܐܘ ܕܣܝܦܐ غلاف السكّين[19] غمد السيف. ܚܠܬܐ ܕܐܣܝܐ ܢ̄ ܚܠܬܐ غلاف ܀

ܚܠܬܐ[20] ܣܪܟܐ ܀

ܚܠܬܝܬܐ حلتيت قال جبريل هو العلك القيروانى[21] ولبن الانجدان ܀

---

[1] HF ܒܕܘ, *cf. Imm. Löw, Die Pflanz., p.* 167. — [2] SSs ܡܛܠ ܕܚܠܦ. — [3] H ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ حَلَفًا. — [4] H ܡܫܒܘܩܝܢܘܬܐ; F *hæc glossa deest.* — [5] SSs *add.* ܚܠܦܬܐ خلف بقيّة ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܠܦ بدل خلف. ܚܪܝܒܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ اثمر. — [6] SSs المتلوزون; F *et Bar Ali, Paris.* 255, المتلوبون. — [7] H *ult. glossa deest.* — [8] SSs *add.* احتجن; F *add.* سرق ܘܐܢܣܘܣܐ (*sic*) احتحن. — [9] F *deest* خاننى. — [10] SSs *deest.* — [11] *Sic, cf. col.* 381, *l.* 1; *col.* 396, *l. ult.; col.* 636, *l.* 11. — [12] HF والحجارة. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs *add.* معناه. — [15] SSs *ult. glossa deest, confer infra* ܦܪܘܫܘܬܐ. — [16] SSs *deest* الواهى. — [17] HF ܚܠܓܐ *et deest* ܒܥܝܢܐ ܐܡܪܝܢ, *cf. B. A.*, 3921. — [18] HF *deest* العين; SSs يكحل *pro* يُكتحَل. — [19] HF *glossa præced. deest; in SSs sequitur tantum* غمد وحمل السيف. — [20] F *add.* ܒܟܬܒܐ ܕܦܪܕ̄; *in SSs* ܚܠܬܐ ܒܪ ܙܢܝܐ ܫ̄ للحبّ, *cf. Bar Ali*, 3922. — [21] *Cf. col.* 447, *l.* 23; *col.* 545, *l.* 9; *col.* 749, *l. ult.*

ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܚܠܒܢܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܡܥܒܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܒܗܝܡܬܐ.
ܠܐ ܥܒܕܐ ܕܚܝܐ ܚܠܒܢܐ. ܗܘ ܕܒܡܫܬܡܫܘܬ
ܡܒܕܩܢܘܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܕܙܘܥܐ ܦܓܪܐ. ܡܛܠ
[ܕ]ܥܒܕܩܢܘܬܗ ܥܡܘܢܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܐ
ܡܫܬܪܩ ܒܗܝܢ ܡܥܒܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܡܫܡܠܝܐ
ܬܪܥܝܬ ܡܫܩܦܢ ܘܡܬܬܠܝܢ ܠܡܦܠܚܘ
ܡܫܘܪܬܗܝܢ. ܒܥܒܪܐ ܘܐܣܛܘܡܟܐ ܘܥܠ ܚܕ
ܡܢ ܗܕܡܐ ܒܦܘܚܐ. ܗܢܘܢ ܡܫܚܠܦܝܢ ܠܥܘܦܦ
ܦܝܫܪܬܐ. ܘܠܡܫܡܫ ܬܘܪܣܝܐ ܡܢ ܕܡܠܝ
ܦܓܪܐ ܡܢ ܥܡܠܐ ܘܐܬܬܝܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ.
ܘܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܐܢܝܐ ܗܘ ܚܠܒܢܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ.
ܘܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬ ܢܒܥܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܢܘܡܪܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܦܘܫܫܘܬܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܡܥܕܪܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܢ
ܗܪܟܐ ܗܘܐ. ܡܠܐ ܕܢܗܘܪ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ[1].
ܘܒܕ ܦܪܥܝܢ ܡܛܠ ܕܛܘܒܢ ܒܗܕܢܝܢ ܒܢܦܫܐ
ܫܒܩܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܡܫܕܪܢܘܬ ܢܒܥܬܐ
ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܘ
ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܕܪܒܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܒܗ ܒܗܘܝܐ
ܢܦܩܐ ܒܗ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܚܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܚܘܒܐ
ܡܫܬܥܒܕܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܕܪܢܘܬ ܢܒܥܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܡܬܚܪܒܐ ܘܦܪܕܡܐ ܫܘܝܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ
ܕܢܦܩ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܘܡܪܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ
ܗܘܐ. ܡܠܐ ܕܡܦܩܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܒܢܘܥܐ ܒܦܓܪܐ
ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢ
ܐܣܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܥܕܪܬܐ ܗܘܫܥܬܐ ܦܓܪܢܐ
ܒܗ ܒܐܢܫ. ܢܘܪܐ ܚܝܐ ܒܚܠܒܢܗ. ܘܐܝܟ ܥܕܪܬܐ

ܐܘܟܡܘܬܐ ܚܘܪܐ ܡܟܝܟܐ ܘܡܒܝܬܐ ܦܓܘܥܐ
ܫܥܘܬܐ ܘܐܘܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܓܡܐ ܣܓܝܐ ܒܗ.
ܚܘܪܐ ܡܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܐܘ ܡܛܪܐ ܘܫܘܕܪܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܢܐ ܣܓܝܐ ܒܗ. ܚܘܪܐ ܙܗܝܪܐ ܘܢܝܡܢܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܥܝܐܕܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܕܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܬܐ ܡܥܢܝܢܬܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܙܢܝܐ ܕܐܬܐܡܪܘ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܐܦ
ܚܠܒܢܐ ܡܥܪܢܐ ܡܢܗܘܢ ܥܝܐܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܟܒܒܢܘܬܐ
ܕܓܠܐܡܐ. ܘܡܬܓܕܡ ܒܠ ܗܘܡܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘ
ܒܡܪܒܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܐܘ ܠܗܡܝܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܡܘܣ. ܘܕܗܘܡܦ. ܘܕܕܝܐܡܠ.
ܘܕܦܪܡܢ. ܘܕܢܓܘܓܕܝܢ الرويا ܀

ܢܠܦܦܐ[2] ܐܝܟ ܕܟܪܝܐ الحلس الطنفسة ܀

ܢܠܦܦܠܝܦܐ صفاقات. ܘܬܘܒ ܡܥܢܝܐ ܕܡܫܒܠܐ
ܗܘ ܕܫܘܢܝܐ ܐܟܪܝܢ ܐܢܬܗܪܝܩܘܣ[3] اطراف
السنبل[4] قشوره واقول شعاع السنبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ
سفا السنبل. ܕܟܪܝܐ القضبان التى تكون فى السنبل ܀

ܢܠܦܐ ܡܫܠܦܘܬܐ اثمار ويكون قطع. ܢܫܝܦ
ܢܦܩܘ ܛܪܦܐ ܫܠܦ ܛܪܦܐ ܕܫܦܠܗ اقول يخلف
النبات والشجر يفرع يورق[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܐܫܝܦ
ܐܦܪܥ اخلف أَينَع[6]. ܫܘܠܦܐ ܒܕܘܟܬ ܚܠܦܐ[7].
ܢܠܦܐ حنيف. ܚܠܦܐ خلاف. ܢܠܦܐ ܚܠܦܝܢ ܗ̄
ܡܪܘܕܐ ܚܠܦܝܢ[8] المخالفون يتعبون. ܝܢܠܦܐ الخلان[9]
ܚܒܪܬܐ. ܬܘܒ ܝܚܠܦܐ ܗ̄ ܬܫܠܘܦܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܚܠܦܐ ܠܐܢܫܐ ܢܦܩܠܐ[10] ܠܐ ܬܗܘܐ. ܬܘܒ
ܚܘܠܦܐ بدل تغيّر. ܝܢܠܦܐ ܕܢܒܥܐ ܒܪܝ ܒ

---

[1] *Cod.* "ܒܪܬܗ. — [2] *Sic, cf.* ܒܝܠܦܦܐ, *B. A.*, 3908; HF *deest* ܐܝܟ ܕܟܪܝܐ. — [3] SSs *deest* "ܐܢܬ, *cf. col.* 214, *l.* 25. — [4] H السَّبَل *et vocab. seq. usque ad* ܕܟܪܝܐ *desunt; in* F *sequitur* او شفاه ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ شفا السنبل ܕܟܪܝܐ; *de* شعاع السنبل *cf. col.* 214, *l.* 26; *de* سفا السنبل *confer col.* 584, *l.* 19. — [5] H يفرك الورق; F يفرخ. — [6] FSSs *deest* أَينَع. — [7] HF ܒܝܠܦܐ, *cf. col.* 727, *l.* 13 *et B. A.*, 3914. — [8] HF *hic et supra* ܢܠܐܘܢ, *cf. Is.*, xxx, 4. — [9] H الخلّان, *confer col.* 593, *not.* 5; SSs *hæc glossa et glossæ seq. usque ad* ܢܠܦܐ ܐܟܪܝ *desunt.* — [10] *Sic, cf. Sir.*, xl, 15, *Opusc., nestor.*, 16, 13, *B. H.*, *Œuv. gr.*, ii, 95, 25.

ܚܠܘܠܐ ܪܡܚܐ ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܠܢܓܪܐ كانشكان وهو الذى بلولب[1] يحفر فى الخشب ويخطّ :·

ܚܠܘܦܪܬܐ[2] سكّين وعندنا منشار لطيف بمقبض. ܘܒܪܝܐ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܠܦܐ ܐܘܡܢܐ ܦܣܩܐ ܣܟܝܢܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܚܠܘܦܐ[3] ܘܚܠܦ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܙܐ ܦܣܝܩܬܐ ܪܟܝܟܬܐ ܘܡܪܡܫܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܠܗ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܘܡܪܡܪ :·

ܚܠܙܘܢܐ[4] صَدَف ويكون حيوان بحرىّ حلزون. زاد المروزى الوَدَع ܘܒܪ ܣܪܘ اصداف صغار ووَدَع وانّما سُمّيت حياة النبات لانّها تجتنى ولا تنتقل من موضع الى موضع ولكن تنقبع[5]. ܚܠܙܘܢܐ ܕܒܪܝܐ حَلزون برّىّ[6]. ܚܠܙܘܢܐ ܥܓܘܠܐ حلزون مدوّر. ܚܠܙܘܢܐ ܕܝܡܐ صَدَف بحرىّ :·

ܚܠܚ ܐܬܪܐ حلوان ܚܘܠܡ ܬܘܒ :·

ܚܠܛ[7] خلط :·

ܚܠܛܠܐ ܗ̄ ܕܡܪܛܘܛܐ الوشى ثم قالوا المُلحَم من الثياب. ܚܠܛܠܐ اقول الخلط. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܪܘܡ ܒܪܟܝܢ ܚܠܛܠܐ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫ ܒܠܠܬܗ ܕܪܒܐ ܕܪܡ ܐܝܟ ܘܒܠܠܬܗ ܕܒܪܒܐ :·

ܚܠܝܘܬܐ حلاوة. ܚܠܝܐ حلو. ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܐ حلوّ وبلّور :·

ܚܠܝܛܬܐ[8] دشيشة :·

ܚܠܝܠܐ اجوَف مجوّف. ܚܠܝܠܗ ܕܟܪܣܐ ܠܒܪ ܢܦܩܐ الموضع الفارغ من البطن ناتئ الى خارج. ܚܠܝܠܘܬܐ تجويف. ܚܠܝܠܐ مجوّف. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܚܠܝܠܐ ܕܩܦܐ ܬܚܒܝܒܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܠܘܬܐ ܕܚܕܝܐ تخلخل الصدر :·

ܚܠܝܨܘܬܐ نفاذة امضاء[9] استقلال وثاقة[10]. ܚܠܝܨܐ يكون نافذ ماضى مستقلّ ويكون سقاء لَبَن وطب لبن.

ܘ̄ ܒܒܪܐ ܚܠܝܨܐ عاقل ركين[11]. ܬܘܒ ܙܩܐ ܕܛܥܝܢ ܒܗ ܚܠܒܐ ܘܟܪܣܐ[12] الزقّ القربة الكرش الذى يحمَل فيه اللبن. ܚܠܝܨܐ ܗ̄ ܕܙܪܝܙܐ النافذ الماضى المستقلّ :·

ܚܠܝܡܘܬܐ[13] صحّة. ܚܠܝܡܐ صحيح :·

ܚܠܝܬܝܬܐ قال جبريل حليانا[14] ويسمّى بلياق وباليونانيّة هروسيمون[15] دواء يصفه جالينوس بالحدّة[16] بزره لاذع[17] مسخّن حارّ كالحرف[18] :·

ܚܠܝܦܐ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪܬܐ اقول جازت علّتها جاوزت ايّام حيضها :·

ܚܠܝܨܘܬܐ[19] قضاء قَدَر :·

ܚܠܠܐ[20] ܕܐܪܥܐ النجّ فى الجبل. ܚܠ̈ܠܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܚܘܠܠܐ الاسرُب المطامير[21] :·

ܚܠܠ ܪ̈ܓܠܐ غسل الارجُل :·

ܚܠܡܠܡܐ ܐܬܚܠܡܠܡ ܘܐܬܪܒܝ ܘ̄ ܚܠܡ احلم :·

ܚܠܡܬܐ الخطمى. ܘ̄ ܬܠܡܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܒܘ ܚܡܪܐ خسّ الحمار. ܘ̄ ܚܠܡܬܐ ܒܐܝܠܢ ܗܘ ܗܘ ܢܩܦܬܐ. ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܙܐ ܢܛܦܬܐ ܐܘܡܢܬ ܚܠܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܣܟܪ الشنجار :·

ܚܠܕܪܐ روبا. ܚܠܕܪܐ ܐܝܬܘܗ̈ܝ ܕܡܘܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܫܩܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܚܢܦ ܫܒܬܐ ܒܬܝܩܘܬ ܡܒܘܙܝܢܘܬܐ ܚ̈ܝܘܬܐ ܕܐܝܟ̈ܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܡܬܢܣܒܐ ܒܪܘܚ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܠܕܪܐ ܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܡܫܪܪܐ ܐܘ ܡܢܟܠܐ. ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘ ܚܠܝܘ ܘܠܐ ܡܣܘܟܐ ܢܬܬܚܐ ܕܚܠܡܢ ܕܚܕܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܫܩܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܟܬܝܒܬܐ ܚܝܐ ܚܠܕܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܝܘܬܐ

---

[1] HF يلولب. — [2] Ss ܚܠܘܦܪܬܐ, *cf.* ܬܠܘܦܪܬܐ, *Bar Ali*, 3889. — [3] HF ܚܠܘܛܐ. — [4] SSs ܚܠܙܘܢܐ *et inf.* ܚܠܙܘܢܐ *pro* ܬܠܝܘܢܐ. — [5] FSSs تنقبض. — [6] F *glossa præced. deest.* — [7] SSs *deest.* — [8] HF ܚܠܝܛܬܐ. — [9] FSSs مضا. — [10] H رماقة; F ورماقة. — [11] SSs *glossa præcedens deest.* — [12] SSs *add.* ܘܢܦܛܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] F حليات, *cf. col.* 49, *l.* 9. — [15] *Cf. col.* 657, *l.* 18. — [16] F باحده; SSs بالجلدة. — [17] F لا زعم; H لا زال. — [18] HF حارّ رطب. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs ܚܠܠܐ, *cf.* ܚܠܠܐ *quod sequitur.* — [21] H *add.* اثقاب.

ܚܠܒܐ ܚܪ̈ܢܐ سكبينج[1] ؛

ܚܠܒܐ ܕܟܠܒܬܐ ܗܘܝܘ ܢܣܘܪܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܗܬ ܦܠܣܛ ܐܘܡܝܘܬܐ برادة الحديد ؛

ܚܠܒܐ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ لبن مشقوق ؛

ܚܠܒܐ ܕܐܦܪܕܡܐ حجاب الرئة ؛

ܚܠܒܐ ܕܢܬܘܦܐ الحلبوب[2] زعم. ܒܪ ܣܪ̈ܘ لبن العشر مزمن[3]. ܚܠܒ ܝܬܘܥܐ لبن اللاعية المازريون[4]. ܒܪ̈ ܚܠܒ ܕܒܐ ܗܘ ܡܢ ܥܩܒܐ ܐܪ̈ܥܐ ܕܝܬܘܒܐ ܗܘܝܘ ܡܐܙܪܝܘܢ ؛

ܚܠܒܐ الحجاب الغشاء وزاد المروزى لخرّاج الصفاق والثرب. ܦ̈ܝ ܡܒܪܒܪ ܚܠܒܐ ܗܘ ܕܒܝܢܬ ܪ̈ܡܘܢܐ ܒܝܬ ܦܪ̈ܕܝܗܘܢ الصفاق الذى بين حبّ[5] الرمّان وداخل الرمّانة. ܦ̈ ܬܪܒܐ ܗܘ ܪܩܝܩܐ ܕܠܒܝܗ ܡܢ ܓܘܐ ܕܡܪܝܐ ܒܠ ܟܠܗ ܒܪܩܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܩܒܠ ܟܠܗ ܚܠܒܐ ܕܡܪܝܐ ܠܒܘܩܐ ؛

ܚܠܒܐ ܕܒܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬܗ ܠܕܒܫܐ ܕܒܥܐ ܢܦܩܐ ܒܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܠܝܢ ܕܒܡܪܝܬܐ ܡܢ ܒܣܪ̈ܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܒܢܝܢ ܕܝܠܗܝܢ وزعم بعضهم انّ النحل يتخلق من اخثاء البقر فى صورة ثور اقول انّ هذا صحيح لانّه حدّثنى غير واحد عن النحل انّه[6] رآه فى بعض الاجران وقد بنى بيوت العسل مثل الثور ؛

ܚܠܒ[7] مدينة حلب ؛

ܚܠܒ ܓܘܪܐ جاوشير[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܒܐ ܕܓܘܪܐ ؛

ܚܠܒܨܐ لخلبيص لحشيش الذى يتّخذونه الاكراد كذا زعم المروزى ؛

ܚܠܒܐ ܡܣܪܝܢܐ حلتيث[9] ؛

ܚܠܒܢܝܬܐ ميعة قنّة بارزد بحلب ܦ̈ القنّة وهى البارزذ[10] ܘܚܠܒܢܝܬܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܪ̈ܓܘܢ ܒܩܛܪܬܐ ܘܩܛܪܬܐ فالاوّل الميعة والثانى القنّة وهى البيرزذ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܛܘܪܟܐ ܩܛܪܬܐ. ܘܚܠܒܢܝܬܐ ܡܪܝܪ ܩܛܪܬܐ ܐܘ ܗܝܐܬ ܪܝܚܐ. ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܗܝ ܩܛܪܬܐ ܕܢܦܠܐ ܒܩܣܛܪ̈ܘܢܐ[11] ميعة الطيب القنّة ؛

ܚܠܕܐ ܚܠܝܕܘܬܐ ايلاج دخول. ܚܠܕ انساب[12]. ܚܠܕܬ ܘܒܥܒܪܬ ܒܛܠܠܗ غاصت وثقبت. ܚܠܕܝܢ ܒܥܦܪܐ ينساب فى التراب. ܚܠܕܝܢ ܒܗ ينسابون بى. ܚܠܕܝܬܐ الآكلة ܘܐܝܟ ܦ̈ التاكّل الجرح الذى يدبّ زعم. ܘܒܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܠܕܝܬܐ ܕܒܦܘܡܐ ܕܛܠܝ̈ܐ النقابة[13] ؛

ܚܠܕܘܪܐ يربوع[14] ؛

ܚܠܘܛܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܚܫܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒ̈ܝܬ ܚܠܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܘܟܐ ܕܡܢ ܚܠܛܝܗ بعض قالوا يربوع وهوامّ. وبعض قالوا كيسروع[15] وهو الصَرصَر وبعض قالوا قمّل بل هو الهَوَامّ. ܚܠܘܛܐ لخلط من الهوامّ[16]. ܘܬܘܒ ܚܠܘܛܐ ܗ̄ ܚܠܝܛܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢܚܬܢܐ ܗ̄ ܒܗܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܢܘ̈ܟܪܝܐ ܕܒܝܢܬܗܘܢ ܡܨܪ̈ܝܐ ܒܗ ܚܠܝܛܝܢ ܘܬܘܒ غُرباء من الشعب خلط ويكون هَوَامّ ܦ̈ ان كان الكلام فى امر الناس فيعنى الغُرباء المصريّين ومن استامن الى بنى اسرايل ؛

ܚܠܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ متزمّلة[17] ؛

ܚܠܘܠܐ عُرس مأدبة[18] ؛

ܚܠܘܐ ܕܡܢ ܕܒܫܐ ؛

---

[1] H سكبين, *cf. col.* 258, *l. ult.* — [2] SSs ܐܝܟ ܦܬܘܫܐ, الحلبلوب, *cf. inf.* ܚܠܒܘܒܐ. — [3] F من من. — [4] SSs *glossa præced. deest.* — [5] HF *deest* حبّ. — [6] SSs *deest* انّه. — [7] F *add.* ܚܠܒܘܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. — [8] H *deest glossa sequens.* — [9] H حلثيث, *cf. col.* 447, *l.* 24; *col.* 545, *l.* 9; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܛܘܪܟܐ. — [10] H البرزد; SSs البيرزد. — [11] SSs ܒܩܣܛܪ̈ܘܢܐ; H *idem, sed* ܒܩܣܛܪ̈ܘܢܐ *superscriptum.* — [12] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اتساب, *in cod.* ܚܠܝܕ. — [13] H *add.* الاكلة. — [14] F ܚܠܕܘܪܐ; SSs *deest.* — [15] F كنسروع. — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] F متذملة; H مترمّلة; *Bar Ali, Paris.* 255, منزملة; H ܚܠܘܠܬܐ *pro* ܚܠܘܠܬܐ; SSs *hoc vocab. deest.* — [18] H مندبة.

48

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܙܳܐ بصر التفات لحٍ. ܐܬܚܙܝܘܗܝ تبصرةُ. ܚܙܝܬܟ نظرت اليك[1]. ܚܙܝܢ ينظرون يناجون ܀

ܚܝܳܪܡ ܚܝܐ ܪ̈ܡܐ ܥܡܐ ܗܘ ومعناه حياة عالية رفيعة طيّبة[2] ܀

ܚܰܝ ܡܰܠܟܳܐ[3] اقسم بحياة الملك ܀

ܚܰܝ̈ܳܠܬܳܐ قوابل ܝܠܕܬܐ ܚܝ̈ܠܬܐ تسمّى النفساء ايضا ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܚܠ̈ܕܢܝܬܐ. ܚܝܠܬܐ قابلة[4] ܀

ܚܝܛܘܪܐ ارزبّة يُضرَب بها القنّب ليلين[5] لعمل الحبال ܀

ܚܝܘܬ ܢܦܫܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܝܢ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܚܝܬܐ ܘܡܪܓܫܢܝܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܡܠܠܐ ܕܗܝ ܠܒܘܢ الطبيعة الحيّة الحاسّة ܀

ܚܝܟܐ حَنَك لهاة ܀

ܚܶܟܡܽܘܬܳܐ ܚܘܟܡܬܐ مجامعة[7] مباضعة. ܚܟܡܬܐ معرفة. ܚܟܡ عرف[8]. ܝ̄ العقل واللبّ ܘܡܕܥܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܟܡ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܟܡܐ يتحكّم من الحكمة[9] ܚܟܝܡ عرّف. ܚܟܝܡܐ حكيم. ܚܟܝܡܘܬܐ حكمة. ܘܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܦܘܪܫܐ ܥܦܝܪܐ ܕܠܝܗ ܕܡܬܚܟܡܬܐ ܘܟܠ ܚܟܝܡܬܐ ܐܦ ܡܬܚܟܡܬܐ. ܠܐ ܟܠ ܡܬܚܟܡܬܐ ܐܦ ܚܟܝܡܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ[10] ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܟܪ̈ܙܐ ܘܫܘܒܚ̈ܐ ܘܡ̈ܠܐ ܕܬܘܠܕܬܐ ܟܠ ܬܪܘܨܘܬ ܡܬܚܟܡܬܐ ܕܝܪ̈ܬܐ ܠܚܟܡܬܐ. ܚܟܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܬܐ ܕܫܘܒ̈ܚܐ ܕܡܬܬܪܐ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܢܫ̈ܐ ܠܗܘܢ ܕܫܡܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܬܚܝܬܐ ܦܝܠܣܘܦ ܐܝܬܘܗܝ ܠܬ̈ܪܬܐ ܘܡ̈ܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܚܟܡܝܢ ܘܡܬܚܟܡܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘ ܕܡܬܝܕܥ ܥܦܝܪ ܒܟܠܗܝܢ

ܠܬ̈ܪܬܐ ܕܡܕܥܐ. ܘܕܡܬܚܟܡܝܢ ܬܪܝܨܐܝܬ. ܘܕܡܫܬܥܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܕܡܬܝܕܥ ܬܚܝܬܐ ܒܟܠ ܚܟܡܬܐ. ܘܕܡܬܚܟܡ ܥܡ ܝܕܝܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܡܝܢ. ܒܐܘܕܝܐ ܕܝܢ ܘܒܦܘܩܕܐ ܘܚܘܫܒܬܐ. ܐܘ ܟܠ ܚܟܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܟܠܗܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܟܠܗܘܢ ܢܦܝܩ ܐܢܫ ܠܚܟܡܬܐ. ܐܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܠܬܐ. ܐܒܗܬܐ ܕܢܦܩܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܐܡܗܬܐ ܕܪ̈ܒܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܪܒܐ ܐܝܟ ܕܡܦܫܪ. التعاقُل والتحكُّم[11] من الحكمة ܀

ܚܟܟܐ حكّة. ܚܟܬܐ[12] الحكاك. ܚܟܬܐ ܐܟܠܘ ܀

ܚܠܐ خَلّ. ܚܠܐ ܕܚܡܝܪ ܐܝܟ ܦܠܢ ܐܘܟܝܬܐ ܗ̄ ܚܠܐ ܕܐܦܪ̈ܘܡܐ ܘܗܘܝܘ ܚܠܐ ܕܡܬܚܦܝܪ ܡܢ ܥܢܒ̈ܐ ܀

ܚܳܠܳܐ يكون خال ويكون رمال. زاد المروزى سهلة[13] ܀

ܚܶܠܳܐ بياض فى العين غبار[14]. ܚܠܐ ܕܒܥܝ̈ܢܐ البياض الذى فى العين الخفيف. ܚܠܐ غبار. ܒܪ ܚܠܐ ܕܡܫܬܩܐ ܝ̄ غبار الامشاط. ܚܠܐ ܒܝ ܕ ܡܐܟܠܐ ܕܩܣܛܐ ܕܦܫܛܐ. ܚܠܐ رَمل[15] ܀

ܚܠܒܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الصفاق وهو الحجاب الضابط الغشاء[16] ܀

ܚܠܒܐ لبن ܀

ܚܠܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܢ ܒܡܠܐܐ ܙܝܒܩ زيبق لبن العذراء ܀

ܚܠܒܐ ܕܦܩܘܢܐ[17] اقول الافيون ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܓܒܢܐ[18] اقول صمغ الانجذان ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܦܪܣܡܐ ܡܦܪܫ ܠܗ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[19] اقول دُهن البلسان ܀

---

[1] SSs *quæ sequuntur desunt.* — [2] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ عالية ܒܗ̄ܠ حياة طيبة. — [3] SSs *deest;* F قسم *pro* اقسم. — [4] SSs *glossa præced. deest.* — [5] *Sic, lege* لِيُلَيِّن, *cf. col.* 739, *l.* 10. — [6] *Cf. col.* 742, *l.* 9. — [7] SSs *deest* مجامعة. — [8] F ܚܟܡ عرف يعرف, *forsan leg.* ܚܟܝܡ عَرَّف *ut infra.* — [9] H *vocab. præced. inde a* ܒܪ ܒܗ̄ܠ *desunt;* SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܠܝܗ *desunt.* — [10] SSs ܐܝܬܝܗ. — [11] FSSs والتحكيم. — [12] H ܚܟܬܐ; F ܚܟܬܐ. — [13] F سهلاة; *cf. B. A.*, 3878; H *ult. glossa deest.* — [14] SSs *glossa præced. deest.* — [15] SSs *ult. glossa deest.* — [16] SSs *deest* الغشاء, *cf. col.* 736, *l.* 22. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest.* — [19] *Sic, lege* ܒܪ ܡܫܘܚܐ.

ܚܟܝܡܘܬܐ ܠܝܘܢܝܐ. ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܠܐܬܘܪܝ. ܐܝܟܘ ܚܒܪ ܕܡܫܬܠܡ ܚܟܝܡܘܬܗ ܕܝܘܢܝܐ ܡܢܗ. ܐܘܩܪܛܝܣ ܐܦ ܠܚܝܘܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܗ ܚܝܠܐ ܕܟܢܐ ܡܬܚܫܒ ܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ. ܚ̈ܝܠܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ. ܗ̄ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܢ̈ܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܪܓܬܐ ܘܚܡܬܐ. ܘܠܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܢ̈ܘܬܐ ܐܪܒܥ. ܡܕܥܐ. ܚܘܫܒܐ. ܪܥܝܢܐ. ܗ̇ܘܢܐ. ܡܕܥܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܒܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܘܫ̈ܒܐ. ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܝܬ ܡܕܥܢܝܗ ܟܠܗܘܢ[1]. ܐܘ ܡܠܟܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܝܕܘܥܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܕܥܡ[2] ܐܘܣܝ̈ܐܣ. ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܫܢܗܝܢ ܕܥܡ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܝܘܕܥܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܡܦܝܣܬܐ ܕܚܘܫ̈ܒܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܦܝܣ ܠܡܕܥܐ ܕܡܬܪܥܝܐ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܝܬ ܡܕܥܢܝܗ ܕܡܬܠܬܐ. ܐܘ ܡܬܦܘܪܫܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܗ ܚܝܠܐ ܡܒܝܢܐ. ܐܘ ܢܗܪܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܝܣ ܢܟܝܗ ܘܡܬܚܫܒ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܪܥܝܢܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܠܒܒܢܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܝܬ ܡܕܥܢܝܗ ܒܝܠܕܐ ܦܪ̈ܫܐ. ܐܘ ܢܗܪܐ ܡܠܒܒܐ ܡܢܗܪܢܐ ܕܚܘܫ̈ܒܐ. ܐܘ ܢܗܪܗ ܫܒܝܚܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܗܘ ܗܢܐ ܡܬܡܪܐ ܐܦ ܬܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܗܪ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܒܡܘܠܐ. ܗ̇ܘܢܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ. ܪܝܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ[3] ܕܚܘܫ̈ܒܐ ܡܠܝ̈ܠܐ ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܝܬ ܡܕܥܢܝܗ ܒܪܝܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪܝܫܐ. ܐܘ ܒܡܘܫܬܐ ܕܡܬܦܫܛܢ

ܕܡܘܡܢ̈ܐ ܘܡܬܪ̈ܢܐ ܒܢܦܫܘܬܐ ܒܗ ܡܬܠܬܐ ܬܪܬܝܢܐ ܕܚܝ̈ܠܐ قُوَى النفس اثنتان[4] ܀

ܚܝ ܠܥܠܡ ܗ̄ حيّ العالم وهو الميشبهار[5] وقال جبريل ميشغبهار العايش الى الابد ܀

ܚܦܝܐ مَسْحٌ تلويث غسل يقال ܚܦܐ ܚܐܦ ܘܚܐܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܥܐ يدلُك يدلُكون يغسل يغسلون ܀

ܚܦܘ ܚܐܦܘ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الجرجس اقول انّه دبيب الطان لا يعضّ ولا يؤذى ويتولّد عندنا بتكريت من رايحة النبيذ والسُكّر اذا عُمل فى الصيف. ܘܒܚܒܠ ܕܦܪ̈ܕ ܒܬ̈ܚܘܡܐ ܀

ܚܝܛܐ ܕܡܫܟܢܐ قماط الصبيّ. ܚܝܛܐ الخصيف[6] والملزّز والمُبرَم والمشتدّ والسريع صحّه حنين وزاد المروزى الصارم ܒܪ ܡܫܟܢܐ ܘܐܣܝܪܐ الملتزّ الضيّق الشديد[7]. ܚܝܛܐ قماط[8] لفافة. ܚܢܝܛ ܢܚܝܛ يشدّد[9]. ܘܒܪ ضماد[10] ܚܝܛܐ ܕܓܘܪܐ كفن من كتّان سبنيّة. ܢܚܝܛܘ ܒܦܣ̈ܝܐ ܕܚܝܛܘ رَبَط الترابيّون ارآهم[11]. ܕܠܐ ܢܚܡܘܢܘܗܝ ليلّا يزحمهُ[12]. ܚܝܛܐ ܕܟܬܢܐ رباط الكتّان. ܚܢܝܛ تُشدّ[13]. ܚܝܛܐܝܬ متشدّد. ܚܝܛܐ المُبرَم المشتدّ السريع الحصيف الملزّز[14]. ܢܚܝܛ شدّد ܀

ܚܦܟܐ ܒܗ ܕܡܬܦܟܐ ܕ̄ طنين صرير[15]. ܚܐܦܩ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܚܐܦܩ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ ܢܩܫ ܩܠܐ ܕܡܬܦܬܚ صوت الباب او صريره. ܢܚܦܩ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ[16] ܦܩܕ ܬܪܥܐ ܕܢܚܦܩ ܗ̄ ܢܩܫ ܩܠܐ ܡܢ ܚܪܘܬܐ ܕܒܥ̈ܠܐ ܀

ܚܪܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄[17] ܕܐܚܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܕ̈ܘܟܐ ܘܡܘܡ̈ܬܐ ܀

---

[1] HF ܒܚܘܫ̈ܒܐ. — [2] FSSs ܕܠܘܬ. — [3] SSs deest ܘܡܦܪܢܣܢܐ. — [4] SSs اتبنان; HF الدهن *pro* النفس. — [5] H الميشيهار; F الميشهار, *cf. col.* 633, *l.* 10. — [6] *Sic, confer* الحصيف *infra et in Bar Ali*, 3863. — [7] SSs *deest* ܘܐܣܝܪܐ ..... الشديد; H *deest inde a* صحّه *usque ad* الضيق. — [8] SSs شدّ *pro* قماط. — [9] *Sic, forsan leg.* ܡܚܢܝܛ ܘܚܝܛ يُشَدَّد. — [10] *Sic;* HF *deest* ܘܒܪ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܟܢܐ *post* ܕܓܘܪܐ. — [11] SSs رايهم ضيق. — [12] Ss تزحمه, *lege* يزحموه? — [13] SSs ܚܢܝܛ يشدّ. — [14] H *deest* السريع الحصيف الملزّز; SSs *deest glossa quæ sequitur.* — [15] FSSs *deest* صرير. — [16] SSs ܕܦܪ̈ܕ. — [17] HSSs *deest* ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄; HF ܚܪ̈ܬܐ.

يغلب يقع على معنيين المذكّر الواجب والمؤنّث تغلب. ܚܝܒܗ اتّجبه خصمه واوجب عليه الحُكم. ܚܝܒܘܗܝ ܗ̄ ܚܝܒ الزموه الحُكم يجب عليه يلزمه[1]. ܚܝܒܘܬܐ ܒܥܠܝܠܐ ܒܝܢ̈ ܘܠܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ولا تظلمون (sic) احدًا من الناس حقًّا يجب له[2]. ܚܝܒܘܬܐ انهزام. ܚܝܒ غلب قهر دحض. ܚܝܒܐ مقهور. ܚܝܒܐ يجب لها ܀

ܚܝܓܐ ܚܘܝܓܐ حجز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܓܝܢ ܗ̄ ܢܚܓܘܢ[3] ܡܚܝܓܝܢ يعيّدون ويحتشدون. ܚܝܓܝܢ ܒܟܢܫܐ ܟ̈ܢܘܫܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حجز ܀

ܚܝܕ اتّحد ܀

ܚܝܘܣܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܘܚܕܐ الرؤوف الرحيم رقّة قليلة[4]. ܚܝܘܣܬܢܘܬܐ ܘܚܝܘܣܐ شدّة التعطّف والشفقة ܀

ܚܝܘܬܐ السباع الوحش كلّ حيّ الحيوان. ܚܝܘܬܢܝܘܬܐ الحيوانيّة ܗ̄ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܘܢܡܪܐ ܘܕܐܒܐ ܘܦܗܕܐ ܘܟܠܒܐ ܘܕܐܟܘܬ ܗܠܝܢ. ܚܝܘܬ ܦܪܚܐ سباع الطير ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ الضوارى[5] من الطير. ܚܝܘܬܐ ܛܪܘܦܬܐ الحيوان الضارى[6]. ܚܝܘܬ ܡܢܟܬܐ النهّاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السبع الذى ياكل اللّحم. ܚܝܘܬܐ ܒܪܒܪܝܬܐ السباع الحيوان العاتى. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܒܐܘܪܚܬܐ سبع البرّ. ܚܝܘܬܐ ܐܬܘܬ ܒܢܝܐ ܚܝܐ ܘܡܠܝܠܐ ܕܡܚܝܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܦܐܝܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܠܒܪ ܚܝܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܝܝܢ. ܪܓܫܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܝܢ (sic) ܒܢܦܫܢܝܘܬ ܘܠܐ ܡܪܓܫܝܢ. ܗܘ ܕܡܚܝܠܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦܫ̈ܬܐ. ܕܠܘ ܡܢ ܡܘܙܓܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܚܝܝܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ

ܐܦ ܗܝܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܪ̈ܕܥܝܢ ܡܬܚܙܝܐ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܡܬܬܚܝܡ ܗܝܠܐ. ܚܝܠܐ ܡܢܦܫܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܐ الحيوانيّة. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܒܗܡܬܐ ܒܬܫܪܝܬܐ السباع زعم[7]. ܚܝܘܬܐ ܕܡܝܐ الجواميس. ܚܝܘܬ ܡܝܐ حيوان الماء. ܚܝܘܬ ܢܨܒܬܐ حيوان نباتىّ. ܚܝܘܬܐ الحياة ܀

ܚܝܛܐ خياطة ويكون تشبيل الراس[8]. ܚܝܛܐ ܕܪܫܐ ܗ̄ ܩܠܒܠܬܐ فروة الراس. ܬܘܒ ܚܝܛܐ ܕܓܡܠܐ ܀

ܚܝ̈ܠܐ قوى جراح آيات. ܚܝܠܐ ܡܥܫܠܦܢܐ ܗ̄ ܦܫܘܪܐ القوّة الهاضمة. ܚܝ̈ܠܐ الغوث ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘ̈ܕܪܢܐ الرجا الاعانة[9]. ܚܝܠܐ ܐܚܘܕܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّة الماسكة. ܚܝܠܐ ܢܓܘܕܐ القوّة الجاذبة. ܚܝܠܐ ܕܟܬ̈ܒܐ اقول عيون الكتب. ܚܝܠܐ ܡܢ ܠܥܠ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܪ̄ ܗ̄ ܡܪ̈ܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܦܪܝܫ ܒܚܝܘܗܝ المقتدرون المهول منظرهم. ܚܝܠܬܢܘܬܐ قوّة وآخرون شدّة قدرة. ܚܝ̈ܠܐ بطاط[10]. ܚܝܠܬܢܐ ذو أيد وقوّة. ܪ̄[11] ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܬܪܝܢܐ ܕܡܠܠܐ ܚܝܘܬܢܝܬܐ ܕܒܗ ܒܡܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܕܚܝܠܬܐ ܐܦ ܡܢ ܓܘܫܡܐ القوّة النفسانيّة. ܚܝ̈ܠܘܬܐ جنود زاد المروزى جيوش عساكر. ܚܝ̈ܠܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ اجنادكم كثيرة. ܚܝܠܐ ܚܝܕܐ القوّة الغريزيّة[12]. ܚܝܠܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܚܝܠܐ ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܦܠܘܛܝܩܐ ܕܚܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܣܡܝܟܘܬܐ ܠܠܘܪܐ[13]. ܐܘ ܡܥܠܠܬܐ ܠܡܠܐܟ̈ܐ القوّة. ܚܝܠܐ ܚܝܡ ܚܝܠܐ ܚܠܘܬ ܘܠܐ ܓܒܪܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢܗ. ܐܝܟ

[1] FSSs *add.* يشجبوه يخصموه ويوجبوا (sic) عليه الحكم. — [2] HF عليه; SSs *quæ sequuntur desunt.* — [3] F *add.* ܘܐܬܟܢܫ. — [4] F رقرقة قليلة; SSs رقّة قلبه. — [5] FSSs السبع *loco* الضوارى. — [6] F ܐܝܟ ܕܒܪܐ السبع الضارى; SSs ܐܝܟ ܢܒܚ السبع الضارى لحيوان الفارع السبع. — [7] SSs *quæ sequuntur desunt.* — [8] H *vocabula præced. desunt.* — [9] FSSs *deest* الاعانة; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod præcedit et sequitur.* — [10] SSs *glossa præcedens deest.* — [11] SSs ايد ذو قوّة وآخرون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] SSs *voc. præced. inde a des.* — [13] SSs *vocabula seq. usque ad* ܦܠܘܛܝܩܘܬܐ *desunt.*

ܚܛܛܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܛܝܐ المبارز
بالخطيّة. ܚܛܝܬܗ ܕܦܪܘܩܐ ܗܘ ܕܒܫܘܒܩܢܐ
ܠܕܒܝܫ ܕܫܐܘܠ ܣܓܝܦ. ܚܛܝܬܗ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܫܪ̄
ܐܝܟ ܚܛܝܬܘܬܐ ܀

ܚܛܛܘܬܐ الخطّ ܀

ܚܛܗ̈ܐ ذنوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܝܬܐ
ܚܛܗ̈ܐ الخطايا. ܚܛܗ̈ܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܫܪ̄ ܚܛܝܬܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܠܐܘܟܝ ܚܛܗ̈ܐ ܘܒܘܪܐ. ܚܛܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܢܐ ܘܒܘܪܐ ܕܡܛܠ ܚܫܐ ܢܒܝܪܐ
ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܚܝܒ ܠܚܛܝܬܐ. ܚܛܝܬܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܝܨܪܐ ܦܘܕܢܐ. ܘܫܒܩܐ
ܗܘ ܚܛܗ̈ܐ ܕܚܫܐ ܐܝܟ ܒܢܝܫܐ ܠܒܠܗܘܢ
ܨܒܝܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܐܠܗܐ ܘܗܠܝܢ
ܕܒܒܢܝ̈ܫܐ الخطايا. ܚܛܝܬܐ ܗ̄ ܒܢܝܫܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܒܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܒܕܝܠܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܪ
ܢܡܘܣܐ ܕܫܡܥ ܒܒܢܝܐ. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܫܪ̄[2] الخطيّة.
ܚܛܝܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗܝܢ ܡܛܠ ܨܒܝܢܗ ܠܫܘܒܩܢܐ
ܕܒܫܡܬܐ الخاطى ܀

ܚܛܒܬܐ حَصَف ويكون اعلام فى الاردية ܀

ܚܛܒ̈ܐ ܘܚܛܒܬܐ ܗ̄ ܘܒܢܝ̈ ܒܒܝ̈ܬܐ
ܘܐܡܗ̈ܬܐ العبيد والاماء ܀

ܚܛܦܐ[3] النهب ܀

ܚܛܦܬܐ ܕܦܣܩܬܐ ܕܐܫܦܪܓܠܐ ܗ̄
ܦܣܩ̈ܐ القطع والزوبا[4] من السفرجل ܀

ܚܛܪܬܐ السنام الحدبة ܚܘܒ ܐܘܪܐ ܕܡܬܚܝܒ
ܒܫܒܐ ܗܘܐ ܚܛܪܐܝܬ ܒܚܕܡܝܐ. ܚܛܪܬܐ
ܗ̄ ܒܦܫܛܐ الاحدب ܀

ܚܛܬܐ الحبّة من الحنطة. ܚܛܬܐ راس الثدى
والضَرع. ܚܛܬܐ ܕܡܟܚܘܠܐ عقدة الميل ܡ̄ حلمة
الثدى[5] ܀

ܚܝܐ حياة. ܚܝܐܝܬ حيوانيّة. ܚܝܐ حيّ. ܘܬܘܒ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܘܫ ܒܡܘܡܘܣ ܚܝܐ الخامر زاد
المروزى والصرف من الشراب. ܚܝܐ ܒܝܬ ܘܡܚܝܠܐ
ܘܠܪܠܘܬܐ ܕܒܘܡܘܣ ܓܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
حياة منغّصة ومواد غليظة. ܚܝܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܒܝܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܣܝܟ ܕܒܢܝܐ ܡܠܝܟܐ.
ܒܡܫܒܚܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܚܝܐ ܚܝܐ ܕܒܐܘܒܐ
ܕܬܪܒܝܬܐ ܡܪܘܒ ܬܘܦܣܬܐ ܠܒܘܡܒܐ
ܘܐܘܪܒܐ ܘܦܬܝܐ. ܚܝܘܬ ܢܦܫܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܘܢ
ܚܝܐ ܚܝܐ ܘܓܪܒܫܐ ܕܡܓܒܠ ܬܪܒܝܬܐ.
ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܫܘܚܐ ܕܡܢ ܕܘܝ ܠܕܘܝ الحياة. ܚܝܐ
ܚܝܐ ܕܒܝܬ ܢܬܗ ܕܒܫܒܚܬܐ ܡܬܦܢܝܢ
ܚܝܘܗܝ. ܒܕ ܛܒܝܒ ܒܗܘܢܐ ܬܫܘܒܚܐ ܚܢܟ ܒܠ
ܕܚܝܘ ܘܡܬܬܪܓܫܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܝ̈ܐ ܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܚܝܒܐܝܬ. ܚܝܘܬܐ ܐܘܒܪ
ܐܝܟ ܘܟܝܢܐ ܘܦܪܫܬܐ ܘܬܫܥܐ ܘܢܩܝܐ الحيّ[7].
ܚܝܐ حيّ. ܡ̄ ܚܝܐ صرف ܗ̄ ܒܕܘܟ ܡܫܟܚܝܢ ܘܟܣܐ
ܓܪܘܦܐ ܐܝܟ ܚܝܐ وكاسى يروى كالصرف[8]. ܚܝ̈ܐ حياة
احياء. ܚܝܐ عايش. ܚܝܐ يعيش ܗ̄ ܕܕܟܪܐܝܬ مذكّر.
ܚܝܐ تعيش ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܢܩܒܬܐܝܬ مؤنّث ܀

ܚܝܒܘܬܐ وجوب شجوب. ܚܝܒܐ يجب عليه.
ܚܝܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܕܘܟ ܡܛܠ̄ ܗ̄ دينهم يا الله
ܒܫܒܝܚܐ ܕܗܘܢ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ[9]. ܚܝܒܝܢ اقول
المخصوم منك. يقال ܚܝܒܐ ܒܕܘܟ الغريم ܘܡܚܝܪ
ويكون المديون[10]. ܚܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܢܐ
الواجب الواجبة ܡ̄ ܚܝܒܘܬܐ جناح. ܚܝܒ شجبنا[11]
هكنا. ܚܝܒܝܢ[12] اشتعلت اضطرمت. ܚܝܒ يحقّ.
ܒܡܠܝܠܐ ܒܒܪܐ ܒܪ ܠܐ ܚܝܒ فامّا الرجل فليس
بحقوق. ܚܝܒܐ ܗ̄ ܒܠ ܬܪ̈ܝܢ ܚܝܠ ܕܒܪܐܝܬ
ܘܕܡܐ. ܘܡܚܝܒܐܝܬ ܒܕܘܟܐ واجبة تغلب. ܚܝܐܒ

[1] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] SSs ܕܦܫܪ̄. — [3] SSs deest. — [4] SSs الروبا et deest ܦܣܩ̈ܐ. — [5] Cf. col. 739, l. 15. — [6] Sic, cf. inf. idem vocab. et ܚܝܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ; col. 477, l. 14 et 16. — [7] RSSs hic desinunt. — [8] F كاس يسكرنى كالصرف. — [9] SSs glossa præced. deest. — [10] Sic, cf. B. A., 3845; F add. المديّن. — [11] H غشينا; SSs شجينا. — [12] Cod. بنجم, cf. نشم col. 713, l. 12.

ܦܛܝ̈ܪܬܐ ܕܦܬܐ ܒܡܚܒܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܚܛ̈ܝܬܐ ܡܠܘܚܬܐ ܐܘܡܫܬ ܒܚܪܝܬܐ قُرَص فطير
جرادق. ܚܛ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܦܫܝܛ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ
ܡܓܒܠܐ ܕܚܛܐ ܕܛܪܝܦ ܒܡܝ̈ܐ ܥܠ ܛܝܓܢܐ
ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܚܒܫܐ ܘܦܫܝܛ ܦܛܝ̈ܪܬܐ
ܕܡܬܬܦܝܢ ܒܬܢܘܪܐ الزلابية الفرازيدج[1] الفطير الذى
يجعل[2] فى التنّور وما اشبه ذلك. ܬܘܒ ܚܛ̈ܝܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܚܪܝܬܐ ܡܬܚܒܫܢ[3]
فراني ⁘

ܚܫܬܘܪܐ ܐܪܙܦܬܐ ܕܡܚܝܐ ܒܗ̇ ܡܢܩܐ
ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܪܚܝ ܠܗ ܬܘܦܐ ܕܟܬܢܐ ارزبّة يضرب
بها الحبّال وخشب الكتّان قد جاء فيما بعد ܚܫܬܘܪܐ[4]
ܘܦܫܪ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܢܛܛܬ ⁘

ܚܛܐ[5] اخطا. ܢܚܛܐ يخطى ⁘

ܚܛܛܐ حنطة ܘܚܕܐ. ܚܛܝܬܐ ܕܬܕܐܐ
حنطة العذى ويكون حَبّة الثدى حُلمة البزّ[6]. ܚܛܒܬܐ
ܕܡܚܙܝܠܐ ܐܝܟ ܩܗ̄ طرف الميل[7]. ܘܚܓܝܪ ܒܚܛܛܐ
خطّ الفدّان ⁘

ܚܛܛ ܘܚܛܛܗ̇ عمّق كنس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نزح تقل
سجره ܚܛܛܗ كسحوا التراب من البير. نقّاها عمّقها[8].
آخر حفر يعنى الزبية التى تحفر للاسد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܚܒܫܗ̇ ܘܐܣܩܗ ܝܓܕܪܗ̇ عمّقوها ⁘

ܚܛܛܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܚܢ̈ܝ من اسماء الماميران كا
حكى ديسقوريدس ⁘

ܚܛ[10] خيّط ⁘

ܚܛܗܐ خطا. ܚܛܝܬܐ خطيّة ܘܐܝܟ ܘܚܕܐ
ذنب. ܚܛܗܐ ذنوب. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܗܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܡܚܛܐ ܕܣܠܩ ܚܛܗܐ ܒܡܬܦܪܥ ܐܝܟ

ܕܐܝܠܗ ܐܟܠܬ ܚܛܗܐ ܡܘܡܝܐ خطيّة الزمان.
ܚܛܗܐ ܕܡܬܛܫܝܢ ܒܗܘܢ ܬܠܝܠܐ ܒܠܬܐ[ܐ]
ܙܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܛܝܬܐ ܚܛܝܢ. ܐܝܟ
ܕܒܠܬܐ ܘܡܐܠܦܢܘܬܐ ܘܣܘܛ̈ܪܐ ܕܐܢ̈ܫܐ.
ܐܘ ܒܣܘܡܒܠܐ. ܐܝܟ ܕܚܛܛܐ ܘܟܘܪܐ
ܘܟܘܢܝܐ. ܐܘ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܐܡܝܢ ܗܪܟ
ܒܣܝܢ̈ܬܐ[11] الخطايا. ܐܡܝܢܬܐ ܕܚܛܗ̈ܐ.
ܪܡܘܬܐ. ܘܪܘܚܐ. ܘܚܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܝܠܐ
ܕܢܦܫܐ ܬܠܬ[ܐ]. ܡܠܒܠܘܬܐ. ܘܣܓܝܬܐ.
ܘܪܘܓܐ ⁘

ܚܛܘܛܐ خطّ الفدّان يعنى الارض. ܚܛܘܛܐ
ܗܝ ܕܒܒܪ ܐܩܣܢܐ ܐܢܫ̈ܐ ܕܙܪܥܐ. ܒܣ̈ܝ
ܚܛܘ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܕܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܡܝܡܚܐ ܦܕܢܐ الخطوط فى الفلاحة[12] ⁘

ܚܛܘܦܝܐ[13] اختطان اختلاس[14] واقول نهب. ܚܛܦ
ضرّ اختطف التقف اختلس. ܐܬܚܛܦ اُختلس.
ܚܛܘܦܝܐ[15] ܕܡܣܟ̈ܢܐ اختطان ما يجب للمساكين
بخس بالمساكين. ܚܛܘܦܝܐ[16] الظلمة المستقفية ⁘

ܚܛܘܪܐ نجادة ندن. ܚܛܘܪܬܐ مندفة.
ܚܛܘܪܐ نجّاد. ܝܬܪܐ ܕܚܛܘܪܬܐ وَتَر المندفة.
ܡܫܬܐ ܕܚܛܘܪܬܐ قوس المندفة[17] الخشبة.
ܚܛܘܪܬܐ ܕܓܡܠܐ سنام الجمل. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܚܛܘܪܬܐ سنام الجمل ويكون حدبه ⁘

ܚܛܪܐ ندن ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܥܠܝ[18] ⁘

ܚܛܘܦܝܐ التقرّس[19] ⁘

ܚܛܛܐ ܚܛܐ ܚܛܛܘܬܐ كسح تعميق
الخطاط نزح تقل حفر. ܚܛܛ ܢܚܘܫ ܗ̄ ܐܟܘܡ ܐܝܢ̈
اخرج اعيُننا قلعهن[20] ⁘

---

1 F الفراديزج, *cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *B. A.*, 3820; *p.* پرازده *et* فرازد. — 2 H الذين يجعلون. — 3 F *add.* الرود. — 4 *Cf. inf.* ܚܫܬܘܪܐ. — 5 SSs *deest.* — 6 FSSs *deest* حُلمة البزّ, *cf. inf.* ܚܛܒܬܐ; H *deest* حنطة العذى ويكون. — 7 H *add.* المردَد; *de vocab. sequentibus cf. infra* ܚܛܘܛܐ. — 8 FSSs وعمّقوها. — 9 H *deest* للاسد. — 10 SSs *deest.* —

11 SSs *quæ sequuntur desunt.* — 12 FSSs فى الكراب *et* F *add.* يعنى الفلاحة. — 13 *Cod.* ܚܛܘܦܦܐ; *cf. B. A.*, 3825. — 14 *Cod.* اختلاط. — 15 *Cod.* ܚܛܘܦܐ. — 16 *Cod.* ܚܛܘܦܐ; F *deest* بخس بالمساكين. — 17 SSs القوس *et deest* المندفة; H القوس المندفة. — 18 SSs ܘܗܟܢ ܒܪ ܥܠܝ. — 19 *Sic, forsan leg.* التقرّش. — 20 FS *deest* قلعهن; Ss معاها, *leg.* فقأها.

ܢܘܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܓܪܒܬܐ ܕܡܫܟܐ[1] القوباء السعفة. ܢܘܪ̈ܝܐ القوابى. ܢܘܪܝܐ ذو القوباء والحكّة والجرب[2]. ܚܘܪܐ ܚܘܪ حزاز حكّة جرب ذو القوباء والحكّة. آخر الصغير الالية. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܓܪܒܐ ذو القوباء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السعفة نوربيتا. ܚܘܪ ܗ̄ ܐܝܢܐ ܕܐܒܗܬܝܢ ܐܟܣܝܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܢܐ ܕܓܪܒܐ ܐܠܝܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܫܟܗ ܚܘܪܬܐ الصغير الاذن[3] ܀

ܚܘܪܬܐ ܕܟܐܦܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܗܘܝ ܒܪܘܫܘܒܐܝ ܡܫܝܚ[4]. ܚܘܪܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܡܦܪ̄ܫ ܚܠܦ ܐܫܒܘܬܐ ܕܒܟܐ. ܘܚܠܦ ܡܘܫܐܬܐ ܘܒܪܘܝ ܐܚܪܝܢ ܚܠܦ ܦܘܫܬܐ ܀

ܢܘܪܐ نظر. ܢܘܪܐ منظور اليه. ܢܘܪܢܐ ناظر عرّان[5]. ܢܘܪܬܐ نظرة. ܢܘܪܬܗ مناظره. ܢܘܪܢܐ ܕܡܫܬܡܥܐܝܠ ܒܚܠܐ. ܚܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܚܠܐ ܗܘ ܕܚܙܝܐ ܠܢܒܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܚܙܝܐ ܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܒܬܐ انبياء نُظّار. ܐܚܙܝܐ ارى من الرويا[6] والنظر. ܢܘܪܢܘ ܚܙܝܐ ܒܟܬܒ ܕܦܘܪܐ[7] ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܫܬܢܝܬܐ المعتوهون جاء به فى مواضع كثيرة ܀

ܚܙܝܪ̈ܐ خنازير. ܚܙܝܪ ܒܪܐ ܡܦܪܐ[8] ܡܦܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܦܪܐ ܒܝܬ ܐܡܪܐ. ܚܙܝܪ̈ܬܐ الخنازير التى تظهر فى الحلق[9] ܀

ܢܝܫܘܬ[10] ܗ̄ ܢܝܫܘܢ ܕܝܢ. ܬܘܒ ܒܬܫܪܝܐ ܢܝܫܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ[11] ܀

ܢܘܪܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܐܚ̈ܪܢܐ نبى مراى ܀

ܢܘܪܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܪ̄ܐ ܐܫܬܡܠܝܐ ܀

ܚܙܩܐ[12] المتمنطق المشدود الوسط ܀

ܚܙܩܬܐ الاجزم[13] ܀

ܚܙܩܐ الرواء الذى يُشدّ به الثقل ويكون سفر. ܚܙܩܐ مسافر. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܚܙܩܐ عصب شديد. ܚܙܩ شخص. ܚܙܩܬܐ الشخوص انصران زعم ܀

ܢܝܙܟܐ العكن الحزّ ܀

ܚܙܩܐܝܠ ܒܪ̈ ܒܡܫܘܠܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ[14] معناه عظمة الله. ܘܬܘܒ ܐܘ ܒܡܫܘܠܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ خزقيال ومعناه قوّة الله والناظر لله ܒܡܫܘܠܗ ܕܒܪܢܐ. ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܘܪ̄ܐ ܒܢܒܝܐ ܐܠܗܐ[15]. ܚܙܩܝܐܝܠ ܚܙܩܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܘܠܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله وعزّته ܀

ܚܙܪܐ الحزر[16] ܪ̄ ܡܕܝܢܐ الخشكار زعم[17] ܀

ܢܬܪ ܕܡܩܒܪ ܛܠܠܐ ܗ̄ ܒܠ ܒܛܠܠܘܬܐ ܕܒܠܐ ܕܡܫܘܒܠܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܐܝܒܘܗ. ܘܐܝܟܢ ܠܐ. ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܕܠܐ ܡܩܒܪ ܒܠ ܐܝܟܗ ܐܦ ܗܝܟܐ ܀

ܢܝܫܝܐ ܘܚܘܫܝܫܬܐ اجّاص ܪ̄ شجرة الاجّاص. ܘܐܝܟ ܚܘܫܝܫ ܚܫ̈ܝܐ الاجّاص[18]. ܚܫ̈ܝܐ ܕܕܒܪܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܡܪܦܝܢ[19] ܀

ܢܝܫܪܬܐ ܢܝܫܪܬܐ فرانى جَردَقة[20] قُرص زلابية. ܒܐܘܪܬܐ ܚܫܪܬܐ. ܦܪܫܐܝܬ ܗ̄ ܒܪܒܪ

---

[1] SSs add. ܕܒܡܫܟܐ. — [2] FSSs ܚܘܪܐ حكه وجرب الصغير ذو القوباء et glossa sequens deest. — [3] SSs deest الاذن. — [4] H ܒܪܘܫܘܒܐܝ ܡܫܝܚ. — [5] F عارن. — [6] SSs الراى. — [7] SSs ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܪܐ pro ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܘܪ̄ܐ. — [8] SSs ܡܦܪܐ. — [9] H الحلق. — [10] *Sic pro* ܢܝܫܘܢ, *cf. Is.*, xxii, 1 *et* 5. — [11] FSSs *add.* صهيون. — [12] SSs *deest.* — [13] H *sic;* F الاجم; SSs *deest; leg.* الاصمّ *cum Bar Ali, Hoff.* 3811 *et Paris.* 255. — [14] SSs *deest* ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ; F *add.* ܚܙܩܐܝܠ ايضا قوّة الله. — [15] FSSs ܐܠܗܐ; SSs *voc. quæ præcedunt et sequuntur partim desunt.* — [16] HSSs ܚܙܪܐ ܒܪ̈ ܚܙܪܐ الحزر ܘܐܝܟ ܒܪ الحرد; F *add. antea* ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܠ ܠܚܙܪܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. — [17] SSs *add. ex B. A.* ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ ܘܒܠ ܒܠ ܡܕܝܢܐ ܕܒܠܝܬܐ ܦܬܟܐ ܡܫܬܢܝܬܐ ܡܢ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܘܕܡܐ (ܕܚܙܩܐ l.) ܀ ܚܙܩܐ ܗܘ ܕܒܪܢܐ ܬܘܒ ܘܝܩܐܠ الاوّل الشدد والرثاق (الشداد والوثاق l.) والثانى الروى الذى يشدّ [به] البغل ܀ ܚܙܩܬܐ الناظر من العين والبصر ܀ ܚܙܩܐ المشدود المحوط المعصب ܀ ܚܙ̈ܝܪܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܩܕ̈ܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܨܘܪܐ ܒܠ ܒܠܥ [ܩܘܢܕܐ] الخنازير التى تكون فى الرقبة [بالقرب] من الوداجين. — [18] SSs *glossa præced. deest.* — [19] SSs ܠܗܘܢ ܡܪܦܝܢ pro ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [20] FSSs الجرادق.

ܒܠܒܗܘܢ ܚܫ̈ܐ الآلام الغموم. اقول الحشّة الحثّ الحفز[1] ⁘

ܚܬܡܬܐ ختم تتميم[2] تحقيق ⁘

ܚܬܦܐ نصم[3] ܘܚܛܘܦܐ. ܡܚܛܦ[4] يكسر ينحت ينشر[5] ⁘

ܚܬܢܘܬܐ[6] مصاهرة ⁘

ܚܬܝܪܘܬܐ زهو تدلّل. ܚܬܝܪܘܬܐ صلف تَيه تيهان[7]. ܦ̄ ܚܬܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ. ܕܡܫܬܠܡܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܡܬܬܠܝܢ (sic). ܐܘ ܡܢ ܚܬܝܪܘܬܐ. ܘܐܘ ܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢ الاختيال من الفكر[8] والتيه والصلف[9] ⁘

ܚܙܐ نظر. ܢܚܙܐ ينظر ⁘

ܚܙܝܐ الدبر. ܚܙܝܐ ܡܥܡܩܬܐ ܦ̄ ܥܘܡܩܐ ܥܡܝܩܐ العُمق العميق القعر. ܚܙܝܐ شقوق[10] ⁘

ܚܙܐܝܠ ܚܙܐ ܕܐܡܪܐ ܡܥܢܐ ܗܘ معناه نظر الربّ ⁘

ܚܙܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ معبد الناظر الى الله[11] ⁘ ܚܙܐ اقول نظر. ܐܬܚܙܝ ترايا. ܚܙܘܐ رويا[12]. ܘܚܙܝܢܐ استعلان النظر جليًّا الرويا. ܚܙܘܝܐ ناظر ⁘

ܚܙܘܪܘܬܐ[13] ܚܙܘܪܘܬܐ ܕܚܙܘܪܘܬܐ مراياة. ܘܐܡܪܐ ܕܚܙܘܪܘܬܐ مُرآى صَلِف. ܕܚܙܘܪܐ يرآى يبذخ ⁘

ܚܙܘܩܝܐ اشتهار[14] لعب المخيّلين[15]. آخر الخيال ܦ̄ انباء. آخر شُهرة ⁘

ܚܙܘܐ رويا استعلان تخيّل نَظَر. ܦ̄ ܚܙܘܐ ܚܙܘܩܝܐ ⁘

ܚܙܘܪ̈ܝ ܕܗܒܐ ܗܢܘ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܒܥܠܐ ܥܒܕ ܐܝܟ ܕܗܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܦ̄ ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ الوجنتان. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ ܚܙܘܪ̈ܝ ܕܗܒܐ ܒܫܠܫܠܬܐ

ܕܣܐܡܐ ܗ̄ ܒܣܐܡܐ[16] ܕܡܚܪܡܬ ܒܚܙܘܪܐ ܕܕܗܒܐ جام حولهُ دواير واُكَر ذهب ⁘

ܚܣܝܢܘܬܐ خشونة[17]. ܚܣܝܢܐ ܘܐܦ ܚܣܝܢܐ ܗܘ [ܚܕ ܗܘ] خشن جريش ⁘

ܚܙܘܪ̈ܝ ܦܬܟܐ الخدّان واقول الوجنتان اللّغدان[18] وهذا اصحّ ⁘

ܚܙܘܪ̈ܝ ܐܦ̈ܐ[19] المقلتان الوجنتان ⁘

ܚܙܘܪ̈ܝ ܦܠܛܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ فقّوس والبجّور زعم ⁘

ܚܙܘܪ̈ܐ ܦܪ̈ܣܝܐ ܕܦܪܣܝܐ خوخ ⁘

ܚܙܘܪ̈ܐ ܡܕ̈ܝܐ اترُج ⁘

ܚܙܘܪܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܩܘܩܐ مشمش ⁘

ܚܙܘܪܐ تفّاح عَرَم صغار لخُرَط التى تكون فى المنارة مثل التفّاحة. ܚܙܘܪܬܐ ܘܚܙܘܪܬܐ عرمة صغيرة ⁘

ܚܙܘ ܕܠܥܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܒܝܫܬܐ ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܥܡܠ ܐܦܝ̈ܟܘܢ. ܘܠܐ ܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܒܒܝܫܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ انظروا لا تتفكّروا فى الشرّ ⁘

ܚܙܘܪ ܚܪܐ زعرور ⁘

ܚܙܘܪ̈ܝ ܕܗܒܐ ܚܒܝܫ̈ܐ جام ذهب بسلسلة فضّة ⁘

ܚܙܘܩܐ الرابط[20] واقول ܚܙܘܩܐ ܚܙܘܩܐ الصناق ⁘

ܚܙܘܩܐ مسافر. ܚܘܩܐ سفر رحيل انتقال[21] ⁘

ܚܣܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܚܝܠܐ ܕܡܢܗ ܒܚܝ̈ܐ ܘܠܡܐ ܦܪܫ. ܘܗܝ ܡܬܒܠܐ ܚܙ ܚܙܝܢܬܐ. ܘܦܩܘܕܐ ܘܠܫܒܚܐ. ܘܚܠܝܨܐ ܒܚܕ̈ܝܐ ܘܚܒܝ̈ܒܘܬܗܘܢ ܒܬܒܝܪܐ ܡܫܟܠܐ النظر البصر[22] ⁘

---

[1] HF الحفر. — [2] H تتمّم. — [3] FSSs قصم. — [4] SSs *add.* ܐܪܙܐ, *cf. Ps.*, XIX, 5. — [5] F وبنخ; SSs ويشنج. — [6] SSs *deest.* — [7] FSSs *deest* تيهان; *in* SSs زهو صلف واقول التيه. — [8] Ss من الخخد; S من الخخر. — [9] H *add.* خيلا. — [10] SSs *ult. glossa deest.* — [11] SSs *add.* ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. — [12] FSSs *quod sequitur deest.* — [13] F *deest.* — [14] SSs سهو. — [15] SSs المخنثين, *cf. B. A.*, 3794. — [16] SSs *melius* ܒܣܐܡܐ, *sed in* Ss ܒܣܐܡܐ *e* ܒܣܐܦܐ *eraso posterius* ܦ *effictum est, et* S *e* Ss *ortus est; in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܚܣܦܐ. — [17] HF *quæ sequuntur desunt, cf. B. A.*, 3795. — [18] SSs اللّغدان *deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] FSSs *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 589, *l.* 23 *et inf.* ܒܝܠܒܐ. — [21] SSs *tantum* ܚܘܩܐ سفر. — [22] SSs *deest* النظر البصر.

ܣܘܪܦܐ[1] ܗ̄ ܒܣܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܒܒܒܠ ܡܠܛܪ ܦܘܫܐ ܕܫܬܠܐ. ܬܘܒ ܚܪܘܦܘܬ ܦܘܡܒܚܬܐ :·

ܣܘܪܩܐ ܣܘܪܩܐ[2] صرير :·

ܣܘܪܦܢܐ جزم المروزى الجزم[3] الحتم البتّ[4] الغصم وكذا قال ابن سروشويه :·

ܣܘܪܩ ܫܢܐ صرير الاسنان[5] زعم واقول انّه تحريق الانياب. ܡܣܪܩ ܫܢܘܗܝ تصطك اسنانه[6] :·

ܣܘܪܪܐ عنق :·

ܣܘܪܬܐ فلفل ابيض. ܣܘܪܬܐ ܡܚܠܠܝܢ ܠܡܣܪܘܚܐ الشيب[7] :·

ܣܘܪܐ ܐܡܪ ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܢܣܘܪ ܢܒܓܪ ܒܝܣܘܪܐ. ܢܣܘܪ ܕܝܢ ܢܫܒܘܩ ܘܢܫܠܠ. ܒܒܠ ܕܗܘܝ[8] ܚܕ ܐܝܟ ܠܢܗܝܪ ܦܬܓܡܐ ܘܝܢ ܦܢܝ. ܒܗ ܡܬܠܬܐ ܒܠ ܣܘܪܬܐ ܢܣܘܪ ܦܣܘܪܐ ܘܫܪܐ ܒܠ ܣܗ ܦܘܫܐ. ܘܟܕ ܒܠܫ ܘܫܪܪܐ ܠܒܘܫܪܐ. ܘܒܗ ܡܠܬܐ ܒܠ ܡܢܣܘܪܘܬܐ[9] ܕܗܝ ܡܫܪܝܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܢܣܘܪ ܡܢܣܘܪ ܘܫܪܒܐ :·

ܣܘܪܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ[10] ܦܣܘܪܐ ܠܒܪ. ܐܡܪ ܦܘܫܐ ܕܫܠܛܗ ܣܘܪܗܝ ܗ̄ ܦܣܘܪܗܝ ܘܠܡܒܘܪܝ ܒܘܪܗ :·

ܣܘܪܡܚܠܐ ܒܪ ܚܠܒܐ ܣܘܪܡܚܒܐ[11] ܗ̄ ܕܦܠܓ ܢܦܫܗ ܒܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܗ ܡܢܒܒ ܐܟܠ ܘܢܦܩ ܘܐܟܠ ܗܦܟܬܗ :·

ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܢܚܐܪ ܒܒܒܡ. [ܢܘܪܐ] الرمق التفرّس اللّحظ :·

ܣܘܪܐ ܡܒܒܡ ܗ̄ ܝܠܕܐ غشاء :·

ܣܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܘܗܝ يقال انّه شجرة الاجّاص :·

ܣܘܪܫܐ عرفت انّه نبات حارّ اذا أُكل اولد الذبحة زعموا. ܘܡܠܛܪܢܐ ܦܪܡ ܠܗ ܣܘܪܫܐ المنحر والرقبة من الشاة. وقال لى[12] سنان ابن ثابت انّه الذبحة بعينها[13]. ܣܘܪܫܐ نزلة زكام. ܣܘܪܫܐ ذبحة :·

ܣܘܪܬܓܐ[14] دَغدَغة :·

ܣܘܫܒ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܡܐ ܗܘ ܘمعناه اب مؤمن :·

ܣܘܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܡܬܕܒܩܐ. ܐܘ ܡܢ ܣܓܝܐܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܣܬܠܘܬܐ ܒܚܫܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܪܗܝܐ ܡܒܡ ܒܫܡܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܐ ܡܬܪܫܘܬܐ الفكرة تغلب :·

ܣܘܫܒܢܐ حساب. ܣܫܘܒ يحسب :·

ܣܘܫܚܠܐ استعمال. ܢܫܚܠ يصلح. ܢܫܬܚܠ مستمتع :·

ܣܘܫܟܐ ܐܣܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܓܝܪ ܠܡܒܡ ܕܡܬܒܪܝܐ ܒܬܪܚܡܬܐ. ܕܐܣܘܬܐ ܒܝܬ ܦܫܪܝܗ ܒܓܠܬܬܐ. ܐܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܬܟܬܒܬܐ ܒܗ ܢܝܠܐ ܡܫܝܢܐ ܐܘ ܡܠܒܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܒܠܒܬܐ ܗܘ ܕܡܢܫܠ ܢܒܗ ܘܡܫܬܒܚ ܒܬܪܚܡܬܐ الفكر :·

ܣܘܬ انزل :·

ܣܘܬܪܬܐ هيجان الشهوة[15]. ܣܘܬܪܬܐ ܗ̄ ܚܒ ܚܒܫܐ ܕܡܒܡ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܗܠܝ ܠܢܦܫܗܘܢ ܬܠܦܢܐ ܒܣܘܬܪܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ الم وغمّ. ܣܘܬܪܬܐ ܬܘܒ الاشتياقات[16]. ܣܘܬܪܬܐ ܕܬܪܓܬܐ ܕܒܣܪܐ تحضيض شهوة اللحم وتهييج. ܡܢܬܪܬܐ القلق تقلق. ܣܘܬܪܬܐ هيجان دغدغة جهر او مباضعة زعم ܘܗܡ ܕܒܪܐ. ܡܢܬܪܬ يحرّك بقوّة. ܡܣܬܪܬ تهييج. ܣܘܬܪܬܐ ܗ̄ ܢܫܟܐ ܦܪܓܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܒܪܐ ܠܪܓܒܪ ܡܢ

---

[1] SSs *add.* ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܣܝܐ. — [2] *Sic, leg. cum P. Smith* ܣܘܪܩܝܢܐ, *cf. vocab. sequens.* — [3] F الجز; SSs الحذ. — [4] FSSs *sequitur* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ شرحه وبيانه, *confer Bar Ali*, 3780. — [5] F تصريف; SSs تصريف الاسنان ܒܪ ܡܪܘ. اصطكاك الاسنان. — [6] F *add.* تتشكل; SSs *deest* تصطك اسنانه. — [7] SSs ܡܚܠܠܝܢ ܠܡܣܪܘܚܐ *et deest* الشيب, *confer col.* 730, *l.* 23. — [8] HF ܕܒܘܝ. — [9] H ܡܣܝܪܘܬܐ. — [10] SSs ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ. — [11] *Cod.* ܣܘܪܡܚܒܐ. — [12] HF *deest* لى. — [13] SSs *quod sequitur deest.* — [14] H ܣܘܪܬܒܐ; SSs *deest, cf. col.* 731, *l.* 22. — [15] SSs *vocab. præced. desunt.* — [16] F *glossa præcedens deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܘܪܒܐ ܕܒ ܡܚܪܒܐ ܗ̄ اللّقلق ابو الحُديج ܗ̄
ܦܠܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪܒܐܘܠܝܣ. ܚܘܪܒܐ
ܕܐܟܪܝܐ ܒܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܬܝܢܬ ܕܫܡܥܐ
ܗܢܐ ܕܚܘܪܒܐ. ܠܘ ܚܕ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܕܐܕ̈ܫܐ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܟܘܟܒܐ.
ܗܘ ܕܢܨܒܐ ܒܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܝܒܪܝܐ
ܢܒܥܐ ܦܠܪܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܛܪܒܐ ܕܡܫܐ ܒܡܕܪܐ
ܐܟܒܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܛܠܒܐ
ܕܐܢܬܬܐ. ܗܘ ܕܐܫܬܟܚܬ ܒܐܠܗܘܬܐ ܀

ܚܘܪܒܢܐ[1] خربق ܀

ܢܘܪܕܡܐ نغف وقرن زعم[2]. وهو وَسَخ الانف. ܒܪ̈ ܬܘܠܥܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܦ̈ܐ ܀

ܢܘܪܕܐ ܢܘܪܕܡܐ على لُغة الجرامقة نغف الانف[3]. ܘܫܪܪܗ ܙܒܢܐ نغف ܀

ܢܘܪܝܬܐ الحور[4]. ܘܐܝܬ ܙܒܢܐ ܚܘܪܐ حَور ܀

ܢܘܪܝܐ نظم. ܢܪܝܐ منظوم ܀

ܚܘܪܘܪܐ البياض الذي يحدث في سواد العين. والمروزي كذا قال وصاحب فولوس. ܘܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܩܫܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥ̈ܝܢܐ. ܘܡܬܛܒܪܢ ܬܘܒ ܫܘܪ̈ܠܐ ܘܬܠܐ البياض في العين ܀

ܚܘܪܕܒܐ[5] ܚܘܪܕܡܐ الدغدغة ومن ܒܠܫ ܡܚܫܘܢ ܡܚܪܬܢ ܘܡܚܪܕܒ ܘܡܚܪܕܡ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܘܡܫܠܚܐ ܠܓܫܘܫ ܠܦܘܬ ܐܬܪܘܬܐ يدغدغ ܀

ܚܘܪܫܪܐ اتّصال نبيح الكلب. ܚܪܫܪܐ بَصبَصة نبيح لعب. ܡܚܪܫܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܛܒܠ ܗ̄[6] ܡܬܚܪܫܪ. ܘܗܘ ܢܝܫܬܐ ܡܢ ܛܠܒܐ ܢܦܝܫܬܐ. ܒܐܡܢܬ

ܡܢ ܛܒܒ ܒܠܒܐ ܒܚܘܪܫܪܐ ܕܕܘܫܠܐ ܐܘ ܒܚܘܪܒܠܐ ܕܫܘܕܠܐ ܕܢܝܛܘܦ ܦܬܬܐ ܡܢ ܫܒܪܐ ܀

ܚܘܪܛܘܬܐ خدوش[7]. ܘܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܗܘܝܢ ܒܠ ܢܒܥܐ ܘܦܪܘܦܐ ܘܡܛܘܦܬܐ ܘܡܦܪܝܠܐ ܡܛܠ ܡܒܬܐ. تسمّيها لغة الشام دقاق الميابر[8] خدوش وقال قسطنطين هى تماثيل يكتبونها على وجوههم وزنودهم[9]. ܚܘܪܛܘܬܐ الخدوش وقد تعلّم بعض الناس خطوط حمراء ܀

ܚܘܪܒܐ[10] تشيّط واحتراق ܀

ܚܘܪܫܐ البَصبَصة. ܡܚܪܫܝܢ يبصبصون ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܡܚܪܫܝܢ يلوذون ܀

ܚܘܪܒܠܐ ܐܕܫܐ ܗܘ ܕܬܪܡܘܣܐ ܕܡܬܢܫܝܢ ܒܗ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܛܘܪ̈ܐ قال بعض اهل امد انّه الشلطيت وهو حبّ أغبَر مُثلّث الشكل يوكل كالعدس. ܒܪ̈ ܫܘܪܛܬܐ ܕܡܒܝܢ ܚܪܘܡܐ[11] الهرطمان. ܘܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܐܪܒܝܢ ܠܛܠܩܢܐ وهو الجُلبان ܀

ܚܘܪܒܘܢܬܐ[12] الشره. ܚܘܪܒܒܐ ܦܦܫܐ ܒܠ ܐܘܟܬܐ. ܚܘܪܢܘܬܐ ܀

ܚܘܪܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܘܩܐ. ܚܘܪܡܫܐ ܐܬܬܝܗܘܢ الغبيرا ܀

ܚܘܪܒܝܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد[13] ܀

ܚܘܪܢܬܐ ܪܘܡܝܬܐ الحور الرومىّ ܀

ܚܘܪܦܐ الحَولىّ من الضان[14]. ܘܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܪ̈ܦܐ الكباش[15] البرّيّة ܀

ܚܘܪܢܬܐ[16] الحوارىّ ܀

ܚܘܪܦܣܐ[17] الجَزَر ܒܢܬ ܕܒܪܐ الجزر البرّى والبستانىّ ܀

---

1 SSs *deest;* F ܚܘܪܕܡܐ حديق. — 2 SSs *quod sequitur deest.* — 3 F *add.* رعف الانف. — 4 F الحورة; SSs *add.* زعم. — 5 *Cod.* ܚܘܪܕܒܐ, *cf. inf.* ܚܘܪܕܒܬܐ. — 6 F *add.* ܡܚܪܫܪ. — 7 SSs *add.* ܘܐܝܬ ܦܘܠܘܣ ܠܡ تحب زعم; F *add.* تجب زعم. — 8 FSSs *deest* تسمّيها ... الميابر. — 9 F *deest* وزنودهم; SSs *deest hoc vocab. et quæ sequuntur.* — 10 SSs *deest;* F تشوّط *pro* تشيّط. — 11 *Sic, in B. A.*, 3773, ܚܪܘܡܐ, *cf. et col.* 472, *l.* 16. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs *deest* بلد. — 14 F *add.* ܚܕܐ *et quod sequitur deest.* — 15 H *add.* روميّة. — 16 F *deest.* — 17 F *hoc vocab. deest, et glossa sequens ad vocab.* ܚܘܪܦܐ *supra juncta est.*

ܚܘܣܝܐ اذا كان فوق التابوت يُسمع منه نُطق. ܒܐܘܪܬܐ ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܒܠ ܬܪܝܢ ܫܠܝܛܘܗܝ ܕܚܘܣܝܐ. ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܚܘܣܝܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܠܗ̄ ܡܬܬܣܝܡ ܩܘܪܒܢܐ طبق[1] التابوت الذى يكون عليه القربان. ܚܘܣܝܬܐ مغفرة صفح غفران. ܡܚܣܝܢܐ ܐܟܢ ܒܪ ܫܪܘ الصافح المطهر. ܡܚܣܝܢܐ ܐܢܐ انا مُبرأ ܀

ܚܘܣܢܐ رحمة شفقة ܀

ܚܘܣܪܢܐ خسران ܀

ܚܘܦܝܐ غسل الراس واللحية ܡܥܢܝܢܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܕܕܩܢܐ ܀

ܚܘܦܛܐ ܗ̄ ܚܦܝܛܘܬܐ العناية[2] وآخرون تحريص ܀

ܚܘܦܝܐ يقال ܚܦܝܐ يستر يغطّى[3] وآخرون تغطية ܀

ܚܘܦܢܐ حفنة كفّ ܐܚܪܢܐ ملء[4] الكفّين ܀

ܚܘܦܘ ܐܦܪܟܘܢ ܐܟܢ ܒܪ ܫܪܘ شدّوا كفّكم ܀

ܚܘܨܐ خُوص ܀

ܚܘܨ ܗ̄ ܦܣܘܩ اوجز ܀

ܚܘܨܦܐ من اسماء الرامك والسُك[5] ܀

ܚܘܨܦܐ صفاقة[6] الوجه سورة قحة. ܒܪ ܫܪܘ ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝܐ لحاح الصبيان القحة. ܚܘܨܦܐ ܕܒܘܪܟܬܗ وقح لجوج. ܚܨܝܦ[7] يتّقح يصفق وجهه ويلحّ ܀

ܚܘܩܐ سطور. ܚܘܩܐ ܕܟܬܝܒܬܐ سطور الكتابة[8] ܀

ܚܘܩܐ مراق. ܚܘܩܐ ܕܣܒܠܬܐ ܐܟܢ ܐܚܪܢܐ مراق السُلّم الدرج ܀

ܚܘܪܐ ܒܪ ܢܓܝܠܬܐ ܐܟܢ ܒܪ ܫܪܘ ܘܫܠܛܪ حَولىّ[9] ܀

ܚܘܪܐ عُرق الافعى جُحره ܢܗ ܐܚܪܢܐ. ܚܘܪܐ الجُحر. ܘܐܟܢ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܚܪܘܪܐ الثقب ܀

ܚܘܪܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܚܝܘܪܐ ܘܪܒܐ[10] ܐܟܢ ܗܘ ܕܬܚܝܬ ܒܠܛܐ ܘܚܘܪܐ شجرة الحَور الاسفيدموج[11] ܀

ܚܘܪܐ المتفقّد لمن ياكل معه ܐܚܪܢܐ المذكّر. ܚܘܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܒܝܬܐ[12] ܠܚܝܐ ܦܠܦܠܝܬܐ ܡܚܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܪ ܕܐܟܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܪܬܐ ܦܠܦܠܝܬܐ ܒܝܬܐ ܘܒܠܒܐ ܚܝܪܝܢ. ܘܐܟܢ ܒܪ ܫܪܘ ܗܘ ܕܒܪ ܚܐܪ ܐܠܗܝܐ ܒܒܪܝܬ. ܡܬܚܝܪܐ ܚܘܪܬܐ ܕܚܝܘܗܝ ܘܚܝܪܐܝܬ. ܘܬܘܒ ܚܘܪܒܐ ܐܟܢ ܗܘ ܕܒܝܬ ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ ܠܐ ܚܘܝܫܝܢ الشرة ذو الازوار[13]. ܒܚܝܒܘܬܐ. ܠܐ ܚܘܝܫܝܢ ܒܝܬ ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ ܀

ܚܘܪܐ[14] ܗ̄ ܒܐܩܠܐ ܕܚܘܪܐ النورة ܀

ܚܘܪܐ النظر التحديق. ܐܚܪ̄ منظر مرأى زعم. ܚܝܪ ܠܗ ܗ̄ ܚܙܘ ܠܐܦܝ̈ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܐܟܢ ܒܪ ܫܪܘ ܚܪܬܗ ܗ̄ ܚܙܬܗ. ܐܟܢ ܗܘ ܕܒܪ ܪܘܚܐ ܚܪܬܗ تفرّست من بُعد. ܐܚܘܪ ارمُق انظر احدق اتفرّس. ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ ܒܗ ܒܠܚܝܐ ܥ̄ الطمّاح الذى ينظر شزرًا ܀

ܚܘܪܐ ابيض. ܚܘܪܐ خبز ابيض. شائب مشيب[15]. ܚܘܪܘܬܐ بياض. ܚܘܪ يغسل. ܐܬܚܘܪܘ ابيّضوا. ܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܛܦܪ̈ܐ ܐܟܢ ܒܪ ܫܪܘ بَرَص الاظفار ܀

ܚܘܪܒܐ ܒܗ ܒܚܪܝܒܐ ܒ̄ ܘܚܪܝܒܐ ܘ̄ خراب[16].

---

[1] H طابق. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] F ملى. — [5] SSs والسمك; F الرمك *pro* الرامك, *cf. col.* 76, *l.* 19; *col.* 239, *l.* 10. — [6] SSs سفاقة; H *hæc vocab. usque ad* ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝܐ *desunt.* — [7] SSs ܚܨܝܦ; *deest* يتّقح *quod sequitur; ultim. vocab.* ويلحّ. — [8] FSSs الكتب; F *add.* ܘܗܟܢ ܐܚܪܢܐ ܚܘܩܐ ܕܟܬܒܐ سطور الكتب. — [9] *Cf. col.* 732, *l.* 24. — [10] *Sic, lege* ܘܪܒܐ. — [11] HSs *sic;* F الاسفيدورج; S الاسفيدمرج; *in B. A.*, 3759, الاسفيديوج. — [12] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܦܠܦܠܝܬܐ *desunt.* — [13] FSSs ازور *pro* ذو الازوار. — [14] SSs *deest; in* F ܒܝܪܐ, *cf. inf.* ܚܘܪܐ ܕܚܘܪܐ. — [15] H شاب مشيب; F شيب; SSs مشيب. — [16] SSs *quod sequitur deest, sed* Ss *in margine* ܚܘܪܒܐ ܗ̄ ܩܠܩܠܬܐ اللقلق; ابو حديش. ܚܘܪܒ ܒܠ ܥܡܡ ܚܘܪܒܐ ܗܘ خراب *de ult. glossa cf. B. A.*, 3770.

ܡܙܪܢܝܬܐ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܚܝܠܗ ܠܚܘܠܡܢܐ ܘܒܚܝܪܗ
ܐܝܟ ܫܚܝܩܘܬܐ ܘܡܟܬܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܒܘܩܐ
ܐܘܒܒܝܢ ܘܣܘܣܒܝܢ[1] سامّ ابرص ⁘

ܚܘܠܡܢܐ الصحّة. وآخرون عافية صحّة شفاء[2].
ܚܠܝܡ ܦܓܪܐܝܬ ܗ̄ مصحّ[3] غاية الصحّة ⁘

ܚܘܠܪܐ ثقب اجرة[4]. ܚܘܠܪܐ ܕܡܫܒܚܐ الظرّان.
ܚܘܠܪܐ ܕܒܦܪܐ ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ ܘܦܘܪܐ[5] اسراب[6]
شبه المطامير والمغارات[7] البلاقع. ܚܘܠܪ̈ܝܗܘܢ ܒܟܠܗ
ܕܦܪ̈ܐ ܒܙܝܘܗܝ ⁘

ܚܘܠܦܐ ابدال افتداء. ܚܠܦܝܢ فديتنا ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ بدلنا. ܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ. ܡܚܠܦܝܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܐ
ܡܦܪܥܝܢ ܚܕ ܒܡܘܡܪܐ ܚܠܝܦܐ ܘܦܘܫܐ[8] اقول
يخلف النبت. ܚܠܦܐ ܒܕܘܟܬ ܚܘܠܦܐ ⁘

ܚܘܠܛܐ[9] سرقة ⁘

ܚܘܡܪܐ حَرّ ܗ̄ ܡܫܘܚܐ الصيف. ܚܘܡܐ ܚܣܝܢܐ
ܕܥܠ ܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܚܡܝܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ
الشمس القويّة في الصحو (*sic*) ⁘

ܚܘܡܛܪܐ سورج الحايط ⁘

ܚܘܡܨܪܐ صبر. ܢܚܡܨܘܢ امسك احتمل.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܚܡܨ ܒܗ ܗ̄ ܥܫܢ ܠܡܟܝܟܘܬܗ
اضبطه[10] استمسك به. ܚܘܡܨܟܘܢ ثباتكم[11] صبركم.
ܬܘܒ ܚܘܡܨܐ ܗ̄ ܡܦܪܣܢܘܬܐ الثبات التنافس
الاصطبار الاحتمال[12] ⁘

ܚܘܡܫܐ[13] ܡܫܚܐ ܐܝܬܘܗܝ الحمل[14] ⁘

ܚܘܡܪܐ[15] اسخان العين ⁘

ܚܘܡܪ̈ܐ الخرز في العُنق وما يُنظَم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܘܡܪ̈ܝ ܨܘܪܐ[16] خرز[17] العُنق. ܚܘܡܪ̈ܝ ܚܨܐ خرز
الصلب[18] ⁘

ܚܘܡܪ̈ܬܐ خرز الصُلب وهنّ اربع وعشرون منها
في العُنق سبع وبازاء[19] الصدر اثنتا عشرة[20] وفيها دون
ذلك ويقال له القطن[21] ويقال له بالسريانيّة ܚܨܘܦܬܐ[22]
خمس. صحّ ذلك حُنين. ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܡܪ̈ܬܐ ܕܚܨܐ
فقار الظهر خرز الظهر من الحيوان. ܬܘܒ ܦܩܪ̈ܐ
والواحدة فقرة ⁘

ܚܘܡܪ̈ܝ ܡܪܓܠܐ ܚܪ̄ كاكنج جبليّ ⁘

ܚܘܡܪ̈ܬܐ ܕܕܗܒܐ ܚܡܪ (*sic*) ܐܣܛܘܠܐ
ܕܩܐܡܐ ܗ̄ فصوص ذهب على قصب[23] من فضّة ⁘

ܚܘܡܨܐ اسفل السُرّة ܠܬܚܬ ܡܢ ܒܘܛܝܢܐ.
ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܡܨܗ ܠܒܪܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ
ܕܡܥܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܫܐ ܘܢܒܥܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܗ̈ܘܢ
ܕܠܒܠ. ܘܡܛܠܡܐ ܘܥܩܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܬܚܬ.
ܘܒܪܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ ܕܣܝܒܪܐ
ܒܡܥܝܬܐ مراقّ البطن[24] سُرّة ⁘

ܚܘܢܬܐ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܥܬܝܩܐ. ܘܦܪܝܡ ܩܘܪ̈ܝܐ
ܡܫܚܐ ܚܕܬܐ دُهن عتيق ⁘

ܚܘܢܛܬܐ حنوط. ܚܢܛܐ تحنيط. ܚܢܛܘܗܝ
حنّطوه وكفّنوه ⁘

ܚܘܢܫܐ[25] الحرشف ⁘

ܚܘܢܟܐ التحنيك والحنك وجدتُ متحنّك الزرع[26] ⁘

ܚܘܢܩܐ ܗ̄ ܚܢܘܩܐ الخنّاق ⁘

ܚܘܣ تران. ܚܘܣ ارحمني ⁘

ܚܘܣܐ[27] اشفق ⁘

---

[1] HF ܐܘܒܒ̈ܝܢ ܘܣܘܣܒ̈ܝܢ. — [2] F *deest* شفاء; SSs *deest hæc glossa.* — [3] F مصحّ; SSs مصحّ. — [4] H ثقب حُجُر. — [5] H ܐܝܟ ܡܒܘ̈ܥܐ ܘܦܘܪ̈ܐ; F ܐܝܟ ܡܒܘܥ̈ܐ ܘܦܘ̈ܪܝܬܐ; SSs ܐܝܟ ܡܒ̈ܘܥܐ ܘܦܘܪ̈ܝܬܐ. — [6] H شرابات. — [7] H المغاير. — [8] H ܘܦܘܫܐ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs اضغطه. — [11] FSSs ثبوتكم *et postea* الثبوت *pro* الثبات. — [12] FSSs *deest* الاحتمال. — [13] HF *sic*, SSs *deest*, *cf.* ܚܘܡܫܐ *in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *et Paris.* 255. — [14] *Sic, idem in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *sed in Bar Ali, Paris.* 255, الحمك. — [15] SSs *deest.* — [16] HF *add.* ܬܘܒ ܕܨܘܪܐ. — [17] F مخرز; SSs مغرز. — [18] SSs *glossa præcedens deest*; H *deest* خرز الصلب. — [19] SSs وبارى, *cf. Bar Ali*, 3733, بازى. — [20] HF اثنا عشرة; SSs اثنا عشر. — [21] SSs القطر خمس. — [22] HF ܚܨܘܦܬܐ. — [23] H قضب. — [24] SSs *add.* وسطه. — [25] *Sic pro* ܚܘܫܢܐ, *cf. col.* 723, *l.* 17. — [26] FSSs الذرع او الزرع. — [27] SSs *deest.*

المختلط[1]. ܢܒܣܡܘܢ هشّوا اليك. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ
ܘܐܣܝܪܐ[2]. هشّ طلق الوجه بشوش[3]. ܣܘܒܣܒܬܐ
ܗܘ ܕܢܦܫ ܦܪܝܫܐܝܬ السماحة[4] السموح. ܘܐܣܝܪܐ
الأُلفة الامتزاج. ܣܘܒܣܘܒܬܐ ܐܝܟ ܣܘܒܣܡ السرور
الابتهاج الهشاشة سهولة الخُلق السماحة ܀

ܣܘܒܠܐ بلد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ
ܦ̄ ܐܬܪܐ ܕܣܘܒܠܐ بلد الهند[5] ܀

ܣܘܢܠܐ قوّة اعانة[6]. ܣܘܢܠܐ تقوية ܀

ܣܘܢܢܐ مشاكلة. ܘܐܝܟ ܣܘܢܡ مناسبة. ܡܬܢܣܡ
مناسب ܀

ܣܘܢܪܐ اعتصام وشداد واقول عصمة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܣܢܪܐ مُشدّد[7]. اصلاح تقوية شَدّ ܀

ܣܢܪ ܗ̄ ܡܢ ܣܘܢܪܐ اظهر. ܣܢܪܗ اراه علّمه عرّفه ܀

ܣܘܢܩܐ[8] صرير ܀

ܣܘܦܚܟܐ جِيَل[9] تصيير الانسان حكيمًا. يقال له
ܡܬܚܟܡ. ܦ̄ التحكّم التفلسف[10] ܀

ܣܘܦܟܐ[11] ܐܝܟ ܣܘܣܡ باذروج. وزعم المروزى انّه
الثيل والحلفاء[12]. وآخرون باذروج بابونج ܀

ܣܘܠܐ الحلال. ܢܫܠܘܢ يحلّون. ܦ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܡܢ
ܣܘܠܐ ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܪܐ ܘܠܐ ܐܫܬܪܝ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܒܡܘܬܐ ܢܫܠܘܢ ܠܗ ܠܢܦܫܗ.
ܗ̄ ܫܒܩܘ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܢܫܠܘܢ ܠܗ.
ܘܠܩܘܒܠ ܪܓܝܓܐ ܐܣܝܪܐ. ܪܓܠܝܢ ܒܩܝܪܐ
ܒܗܡܐ[13] ܕܡܚܬܐ ܒܡܐܠܬܐ ܘܒܡܐܬܬܐ
ܕܒܡܘܠܐ[14]. ܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܘܬܒܐ. ܒܕܡܐ
ܠܐܪܒܐ ܕܩܘܡ ܫܘܠܐ ܡܢ ܡܢܫ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܠܛܢܘܬܐ يحلّون. ܣܘܠܐ ܘܝܬܝܪܐ
الحلال والحرام ܀

ܣܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܘܩܘܒܠ شوك[15].
ܘܐܣܝܪܐ ܣܘܠܬܐ الشوك ܀

ܣܘܠܦܐ اقول التحميلات التى تتحمّل فى السلف[16] ܀

ܣܘܠܦܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܐܪܥܐ[17]
خُلد فار اعمى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘܐ ܒܡܩܒܪܐ ܪܒܐ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܐܪܥܗ ܘܩܒܠ ܗܘܐ
ܐܬܩܪܝ ܣܘܠܦܐ. ܘܣܘܠܦܝ ܐܪܥܐ خُلد الارض
الخلد الذى ليس له اعين[18] ܀

ܣܘܠܦܐ خلط شىء بشىء[19] ويقال ايضًا تغتيش ܀

ܣܘܠܦܠܐ ܡܣܠܣܠܬܐ[20] تغتّن ويكون تحارب
تلوّن تخالُل[21] ܀

ܣܘܠܦܠܐ اختلاط ܀

ܣܘܠܩܐ ܘܣܠܩܐ الطلاء الميبختج[22] الذى من الرازيانج.
كذا قال ابن سروشويه ايضًا. ܦ̄ ܗ̄ ܣܘܠܩܐ ܗ̄ ܒܢܝܐ
ܐܘ ܒܠܠܐ ܐܘ ܒܝܬܐ[23]. ܣܘܠܩܬܐ ܘܣܠܩܐ شرب حلو ܀

ܣܘܠܠܐ غسل انقاء[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܠܠܝܢ
اغسلنى[25] وطهّرنى. ܦ̄ ܣܘܠܠܐ ܡܢܩܝܬܐ ܡܢ
ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܝܐ. ܡܫܬܐܠܐ ܕܡܢ ܘܥܠ
ܥܠ ܕܡܫܬܠܡܐ ܙܢܐ ܡܢ ܐܩܐ ܐܘ ܡܢ
ܡܘܡܡܐ ܀

ܣܘܠܚܦܬܐ ܫܡܫܡܐܘܢ[26] سامّ ابرص ܦ̄
الوزغة ايضًا. ܘܡܘܬ ܒܪ ܗܘܐ[27] ܐܝܟ ܡܢ

[1] SSs الطلق الباش المختلط. — [2] SSs ܗܘܐ pro ܘܐܣܝܪܐ *et glossa sequens deest.* — [3] F *deest* بشوش. — [4] SSs ܦܪܝܫܐܝܬ الهشاشة والطلاقة والسماحة *et quod sequitur deest.* — [5] F ܣܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܪܐ بلد حويلات — ارض الهند. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. [6] SSs *deest glossa præced.*; F *deest* اعانة. — [7] SSs *quod sequitur deest*; F *add. hic* اعتصام وآخرون. — [8] SSs *deest.* — [9] H حُيَل; SSs حيد. — [10] SSs *deest ult. glossa.* — [11] SSs ܫܘܦܐ. — [12] *Cf.* I. Lœw, *Die Pflanz.*, 150; SSs *quod sequitur deest.* — [13] SSs ܡܘܡܐ. — [14] HF ܕܡܘܠܐ. — [15] SSs ܣܘܠܬܐ ܗ̄ سوك السفن, *quod sequitur deest.* — [16] HF السفن, *cf. B. A.*, 3716, السغل. — [17] FSSs *deest* ܘܐܝܟ ܒܐܪܥܐ. — [18] *Cod. add.* ܣܘܠܦܐܝܬ. — [19] FSSs *quod sequitur deest.* — [20] *Sic, in B. Ali, Paris.* 255, ܡܣܠܣܠܬܐ. — [21] SSs تغتّن *pro* تفنّن *et deest* تخالُل; HSSs تجارب *pro* تحارب; F ܣܘܠܣܠܐ *pro* تلوّن تكون. — [22] F المتحنج; H *deest.* — [23] SSs *quod sequitur deest.* — [24] SSs نقاء. — [25] SSs غسلنى. — [26] SSs *deest* ܫܡܫܡܐܘܢ. — [27] SSs *add.* ܘܐܡܪ.

ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̈ ܡܫܘܠܡܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܚܘܪܐ مدر وحجارة ܀

ܚܘܘܝܐ تبيّن. ܚܘܝ ابدى المروزى اظهر اعلن. ܚܘܘ حدّثوا انبأوا. ܐܬܚܘܝ ܗ̄ ܥܠ ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ رُئى[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ظهر[2] ܀

ܚܘܘܪܐ ܡܚܘܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ[3] التبييض ܀

ܚܘܪܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܐܪ̈ ܕܡܢܐ ܠܚܘܝܐ. ܘܦܓܪܐ ܠܗ ܡܐܡܪ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡ ܦܡܝܢ ܐܝܟ ܕܪܘܡܝܘܬܐ ܒܟܐ ܀

ܚܘ̈ܘܬܐ. الحيّات[4]. ܚܘ̈ܘܬܐ الحيّات الاناث. ܚܘ̈ܘܬܐ الحيّات الذكور ܀

ܚܘܘܬܐ[5] جرد انحسار[6] الشعر من الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܓܪܒܐ ܕܪܝܫܐ ܠܓܪܒ ܐܬܓܠܓܠ ܘܗܘܐ ܫܥܪ ܒܣܝܡ ܡܢ ܩܪܥܘܬܐ القرع القرعة[7] ܀

ܚܘܣܣܬܐ[8] ܕܗܘ ܕܚܘܠ ܘܐܬܟܡܪܘ ܒܢ̈[9] ܀

ܚܘܪܢܐ[10] الثيل الحرشف الحلفاء ܀

ܚܘܪܢܐ[11] شجرة الاجّاص ܀

ܚܘܪܢܐ[12] شجرة الخوخ[13]. ܚܘܪܐ ܗ̄ ܚܘܦܐ ܕܕܡܐ ܠܫܕܟܐ يشبه الهندبا. ܚܘܪܐ شجرة الاجّاص[14]. ܢ̄ ܚܘܪܐ ܚܘܦܐ ܕܕܡܐ ܠܫܕܟܐ. ܢ̄ ܚܘܪܐ ܢܨܘܒܐ ܘܚܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ شجرة ضعيفة رخوة خفيفة بقل[15] الحشيش وايضا الحرشف ܀

ܚܘܛܐ خيط ܀

ܚܘܛܛܐ سخنة العين. يقال ܚܛܛ[16] ܀

ܚܘ̈ܛܐ ܘܦܝܢܩܐ ܕܕܝ̈ܠܬܐ ܘܕܦܘܕܢܩܐ[17] الدلال التدلّل التمرّغ[18]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܀

ܚܘܛܝܐ التدلّل. ܡܚܛܝܐ يتدلّل ܀

ܚܘܛܦܐ اختلاس زاد المروزى النهب آخرون اختطاف[19] ܀

ܚܘܛܪܐ ܕܢܚܫܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܝܢ[21] ܀

ܚܘܛܪܐ عصا. ܐܬܚܘܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܚܘܛܪܐ توكّا على عصا ܀

ܚܘܛܪܐ ܕܓܡ̈ܠܐ[22] سنان الجمل ܀

ܚܘܝܐ الحيّة[23]. ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܝܢ ܘܡܚܘܐ ܘܐܡܫܝܚܐ ܚܙܝܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܡܫܠܡܘܗ ܕܡܫܬܐ حيّة نحاس ܀

ܚܘܝ ܠܛܘ̈ܒܝܢ ܐܚ̈ܘܗ[24] ܗ̄ ܐܘܕܥ ܠܛܘ̈ܒܝܢ ܐܚ̈ܘܗ. ܡܚܘܝܢܘ ܚܘܝ ܐܚܘܗܝ اعلم اخوته (sic) ܀

ܚܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܡܥܬܐ اقول القوباء[25] ܀

ܚܘܝܐ ܚܘܪܬܢܐ الارقم ابن قترة[26] ܀

ܚܘܝܒܐ الدحض الافحام. آخر ابطال الدعوى[27]. آخر الشجب[28]. نبيد اشجب[29] ܀

ܚܘܝܕܐ ܡܚܝܕܘܬܐ اتّحاد اتّصال. ܡܚܝܕ ܗܘ ܠܗ ܘܡܚܝܕ مدمّج متّحد[30]. ܐܬܚܝܕ اتّحد ܀

ܚܘܝܢܐ الهشّ الطلق الحريض على الشىء الباشّ

[1] H رُأى; F ريّ; SSs روى. — [2] FSSs اظهر. — [3] F ܐܝܟ ܡܚܘܪܢܐ. — [4] SSs hic sequitur : ܚܘܘܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܐܪ̈. ܚܘ̈ܘܬܐ ܚܘܝܐ ܢܩܒܬܐ; F add. ad calcem ܚܘ̈ܘܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܐܪ̈ ܚܘܘܬܐ ܚܘܝܐ ܢܩܒܬܐ. — [5] SSs ܚܘ̈ܘܬܐ. — [6] SSs انتثار. — [7] SSs deest القرعة. — [8] HF deest, confer col. 173, l. 6; col. 179, l. 12; col. 561, l. 7. — [9] SSs add. ܚܘܣܣܬܐ ܗ̄ التجنح, cf. Lagarde, Præterm. libri duo, 45, 32, التنحنح. — [10] SSs deest; cf. Imm. Lœw, Die Pflanz., 150. — [11] SSs deest, cf. col. 582, l. 20 et inf. ܚܙܪܐ. — [12] SSs hic et infra ܚܘܪܢܐ. — [13] H الخوص. — [14] F الانجاص. — [15] SSs يقال pro بقل. — [16] Sic, cf. infra ܚܛܛ ܚܛܝܛ. — [17] HF ܡܚܐ". — [18] H التمرّج. — [19] SSs tantum اختلاس النهب. — [20] Sic, in B. A., Paris. 255 : ܚܘܛܪܝ ܢܚܫܐ برسيان دارو, cf. I. Lœw, Die Pflanz., 34. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ, cf. col. 11, l. 22; col. 526, l. 11. — [22] SSs deest. — [23] SSs add. ܚܘܘܬܐ داء الحيّة. ܚܘܝܐ ܚܘ̈ܘܬܐ الحيّات, cf. col. 723, l. 11. — [24] SSs deest. — [25] SSs القدبا. — [26] Ss ابن فتره; S بن سده, cf. col. 265, l. 19. — [27] FSSs glossa præced. ad calcem invenitur. — [28] F الشخب; SSs deest hæc glossa. — [29] FSSs نبيد دحض الخم. — [30] FSSs deest متحد; SSs مذمج pro مدمّج.

وامق . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܕܠܝܡܘܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬܐ
ܘܡܟܣܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܚܘܒܬܐ ܕܚܝܘܒܬܐ.
ܚܘܒܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ.
ܚܝܘܒܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܠܘܬ ܕܐܒܘܗܝ
محبّة .:.

ܚܘܒܐ ܕܐ ܘܚܘܒܐ ܡܢ ذنوب احواب . ܚܘܒܬܐ
ܕܚܘܒܐ الدين ثم يستعمل مكان ܚܘܒܐ فيكون
ذنوبًا ومكان ܚܘܒܬܐ فيكون حقوقًا واجبة ومننًا[1].
ܘܚܘܒܬ ܕܐܡܪ ܡܪܝ .:.

ܚܘܒܠܐ ܗ̄ ܚܫܘܟܐ ܕܚܫܘܟܐ الظلمة المدلهمّة[2].
ܕܡ̄ ܚܘܒܝܐ ܡܚܫܟܢܝܬܐ .:.

ܚܘܒܠܐ ايادى منى حقوق منّة .:.

ܚܘܒܠܐ فساد . ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ غير متخبّل
ولا منفسد . ܠܐ ܡܬܚܒܠ لا يتغيّر ولا يفسد .:.

ܚܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ[3] ܚܘܒܒ ܕܐ ܢܬܚܘܒ
ܚܘܒܘܗܝ ܕܡܘܫܐ حوباب حمو[4] موسى .:.

ܚܘܒܐ[5] اسم قرية .:.

ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܪܚܡܐ ܐܚܝܕܐ ܘܡܚܒܒܐ ܒܠܗܘܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܕܥܢܘܬ ܕܪܚܡܬܐ ܕܠܘܬ ܚܒܝܒܬܐ
ܕܒܗ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܡܥܘܕܢܬܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܘܒܠ
ܐܠܗܐ ܘܒܠ ܒܢܝܢܫܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܕܪܚܡܬܐ
ܐܚܘܬ ܘܚܘܒܐ. ܐܘ ܚܒܝܒܘܬ ܐܘ ܡܚܒܒܢܘܬ
ܐܘ ܗܘܦܟܐܝܬ. ܐܘ ܐܚܝܕܘܬ. ܐܘ ܐܚܕܐܝܬ.
ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܚܒܝܒܘ ܘܡܬܚܒܒܐ ܗܘܝܐ
مودّة صحيحة صادقة[6]. ܚܘܒܐ ܗ̄ يقال على لهيب النار
ويكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق
ويقال على بدن الحيوان فان تأوّلته على الحرارة الغريزيّة كان

يذبل ويُقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا
وهو ان يكنس موضع المكنسة[7] .:.

ܚܘܒܬܐ ܗ̄ ܗܝ ܕܠܐܠܗܐ ܚܝܒܝܢ ܕܢܫܠܡ ما
يجب علينا لله كالفريضة .:.

ܚܘܓܐ ܐܡܪ ܡܚܘܝܢ ܚܘܪ ܗܘܪܡܙܕ[8] .:.

ܚܘܓܒܐ اصنام مصلّيات[9] صغار. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ܚܘܓܒܐ الوثن الصغير[10]. ܦ̄ ܦܠܚܝܢܐ ܕܚܡܢܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܝ̈ܬ ܚܘܓܒܐ بيوت الاصنام ܘܕܒܚܐ
ܕܐܠܗܐ بيوت الاصنام شَجَ . ܚܘܓܒܐ الوثن الصغير.
ܚܘܓܒܐ الحاجب . ܚܘܓܒܐ اوثان صغار اصنام .:.

ܚܘܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܠܚܘܓܐ دايرة غلظ .:.

ܚܘܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܗ̄ ܠܚܘܕܪܗ ܕܐܪܥܐ
ܦܪܐ[11] ܘܠܚܘܕܪܬܐ ܐܪܝܟܬܐ دايرة الارض .:.

ܚܘܓܪܬܐ عرج[12] خمع . ܚܓܪ ܐܬܚܓܪ ܗܘ
ܢܬܚܓܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يحيدون يعرجون .:.

ܚܘܓܬܐ ܕܥܠ ܐܦܝ̈ ܬܗܘܡܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܡܪܝ دايرة على وجه الغمر . ܚܘܓܬܐ احاطة
استدارة آخر الدايرة . ܚܓܠ تجر ويخطر . المروزى ܠܐ
ܚܘܓܬܐ لا يُحاط به . ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܚܘܓܬܗ ܕܐܪܥܐ
دايرة الارض[13]. ܚܘܓܬܐ ܕܣܗܪܐ دايرة القمر .:.

ܚܘܕܚܘܕ حُضَض[14] .:.

ܚܘܕܪܐ رسم الصلوات فى السنة مأخوذ من الدَور.
ܚܕܪܐ احاطة . ܚܕܪܘܗܝ احيطوا بها . ܚܕܪܘܢܝ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ احتولونى احدقوا بى التفافن[15] وجولان
ودوران . ܐܚܕܪ ܕܐ ܦܬܓܡܐ ܐ̄ احار[16] وخطر وادار
على الشىء دايرة واحاطة[17]. ܚܕܪܐ دَور .:.

ܚܘܕܪܐ[18] من الفرح .:.

ܚܘܕܬܐ تجديد .:.

---

[1] H *deest* ومننًا ; SSs *add.* ܢܘܚܒܐ اوزار. — [2] FSSs المظلمة; SSs *quod sequitur deest.* — [3] H *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ *et add.* ܕܐܡܪܐ ܕܐܬܟܬܒ. — [4] SSs ختنى *pro* حمو. — [5] SSs *deest.* — [6] FSSs *deest* صادقة. — [7] *Hæc glossa ad* ܚܘܒܬܐ *infra pertinet.* — [8] SSs ܚܘܓܐ ܐܡܪ ܗܘܪܡܙܕ; F ܚܘܓܒܐ *loco* ܚܘܓܐ; *cf.* ܐܘܪܚܐ col. 50, *l.* 11. — [9] F مطلقات. — [10] HF *deest* الوثن الصغير. — [11] HSSs *deest* ܦܪܐ. — [12] H اعراج. — [13] SSs *glossa sequens deest.* — [14] F ܚܘܕܚܘܕ ܕܡ̄ حصيص, *cf. col.* 705, *l.* 2. — [15] SSs حدقوا بى طافوا بى التفات; F *æque* حدقوا *pro* احدقوا. — [16] HF احان, *cf. col.* 102, *l.* 17. — [17] SSs واحاط *et ult. glossa deest.* — [18] SSs *deest.*

ܕܡܫܝܚ[1] ܬܪܒܐ ܥܠ ܚܕܝܘܬܐ الصدر جاء به في مكانين كذا. ܘܐܝܟ ܥܠܬ ܕܦܬܪܐ ܚܕܝܘܬܐ ܚܕܝܐ ܡܚܟܡܬܐ܀ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗܢܘܢ ܕܚܕܐ ܘܡܚܕܐ ܠܐܚܪܢܐ فرح ويفرّح غيره. ܚܕܝܐ ܬܘܒ ܚܕ ܐܢܫ ܕܚܕܐ ܘܚܕܘ فرحون[2]. ܚܕܝܐ مسرور مفرح. ܚܕܝܐ ܗ̄ ܡܡܟܪܘܬܐ يحتوا عليه܀

ܚܕܝܒ ܒܗ ܒܝܬܐ ܝ̄ ܘܦܬܝܚ ܕ̄ ܘ ܒ̄ ܘܡܕܒܚܐ ܕ̄ ܘ ܒ̄ بلد[3] حزّه وله المطرنة والكرسي. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܚܕܝܐ الموصل܀

ܚܕܝܒ ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܗܘ مدينة܀

ܚܕܝܘ ܗ̄ ܚܕܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܝܢ ܚܕܝܘ فرحوا هم. ܚܕܝܘ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܣܡܘܬܗܘܢ ܚܕܝܘ ܠܡܠܟܐ ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ فرّحوا غيرهم܀

ܚܕܘܬܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܡܢ ܕܡܝܢ ܐܬܩܢ[4] ܐܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܚܕ ܐܢܫ̄. ܕܡܚܕܝܢܐ ܘܡܚܕܝܢܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐܚܪܢ ܕܦܬܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܥܡܡܐ ܙܢܝܐ. ܠܚܕܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܐ ܡܢܦܫܐ. ܘܐܣܟܡܐ ܕܡܚܕܝܢ ܥܡ ܚܕܪܐ ܒܡܐܬܐ. ܐܘ ܡܢܝܢܬܐ ܕܡܬܚܕܝܢ ܥܡ ܦܠܓܐ. ܘܗܘܝܢ ܚܕ ܒܡܢܗ. ܘܠܚܢܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܝܫܐ ܕܐܢܫܐ[5] ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܚܕܐ ܢܦܫ ܘܚܕ ܦܓܪ. ܘܠܦܪܘܨܘܦܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܟ ܦܪܘܨ ܐܠܗܐ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܕܠܚܘܠܡܢܐ ܐܝܟ ܚܘܒܐ ܘܡܠܟܐ. ܐܘ ܕܠܟܝܢܐ ܐܝܟ ܚܕܝܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܕܠܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܕܚܕܬܐ ܘܬܪܬܝܢ. ܘܕܠܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܟܝܢܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ الاتّحاد܀

ܚܕ ܒܡܒܥܐ نكم بالحرى. ܚܕ ܬܪܝܢ ܐܘ ܠܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ مضاعف الشهرة[6]܀

ܚܕܪܬܐ الدواير[7] ܐܝܟ ܕܚܪܐ ويكون في الشعر ايضًا في الدوابّ. ܚܕܪܬܗ ܕܪܘܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܠܒܗ. ܚܕܪܘܗܝ حواليه. ܚܕܪܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܘܐ اروقة طريق على السور يدور فيه الحارس. ܘܡܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ ܘܚܝܠܐ ܥܠ ܐܣܛܘܗܝ ܕܚܝܠܬܐ ܚܕܪܬܐ ܒܗ ܚܕܪܐ (sic). ܚܕܪܐ ܚܕܪܘܬܐ دوران. ܝܚܕܪܐ كدية[8]. ܚܕܪܘܢܝ[9] احتولتني[10]. ܚܕܪܘܢܝ[11] احاطوا بي[12]. ܚܕܪܘܗܝ حواليه. ܚܕܪܘܗܝ احاطوا به. ܚܕܪܬܗ ܕܪܘܚܐ دوران الروح. ܚܕܪ يدور يتصدّق[13]. ܚܕܪܬܐ استدارات. ܚܕܪܐ الخرد[14]. ܚܕܪ ܢܣܒܝ ܘܬܘܒ ܢܬܒܥ ܘܟܘ ܒܗ ܒܘ܀

ܚܕܪܐܘܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܪܘܡܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܩܘܢܐ[15] الخشخاش܀

ܚܕ ܕܡܦܪܢܝ ܗܘܐ ܒܟܘܟܒܗ[16] ܗܘ ܕܟܢܘܫ ܐܘܬܠܩܝܛܐ ܒܪ̈ متّك[17] على حجره[18] صدره ܘܗܘܝܘ ܢܘܫܡ ܐܘܬܠܩܝܛܐ܀

ܚܕܬܐ جديد. ܚܕܬܐ جديدة حديثة[19]. ܚܕܬܘܬܐ جدّة احتدات تجديد[20]. ܐܬܚܕܬ تجدّد[21]. ܚܕܝܬ ܡܢ ܚܕܬܐ. ܚܕܝܬ قريب العهد܀

ܚܘܐ ܗ̄ ܚܝܐ ܘܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܡܐ ܕܚܝܐ ܕܒܠܕܘ ܚܘܠܐ ܚܝܐ الحياة الاحياء امّ الاحياء[22] ܗܝ ܕܗܘܬ ܐܡܐ ܕܟܠ ܕܚܝ. ܘܒܥܒܪܝܐ ܗܘ. ܚܘܐ ܒܪ̈ ܚܝܐ معنى اسم حوّا الحيوة܀

ܚܘܐ ܓܢܒܪܘܬܟ[23] اظهر جبروتك. ܚܘܐ ܠܗ ܚܝܠܟ اظهر قوّتك. ܚܘܐܝܢܝ اظهرني܀

ܚܘܒܐ الودّ المحبّة[24]. ܚܘܒܢܐ الودود زاد المروزي

---

1 *Sic, cf. B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 5 *et* 20. — 2 SSs *quod sequitur deest.* — 3 SSs بلاد. — 4 SSs *add.* ܐܘ ܡܢ ܬܠܬܐ. — 5 HF *deest* ܕܐܢܫܐ. — 6 SSs الشهوة. — 7 H ܚܕܪܘܬܐ الّا ܘܐܡܪ. — 8 H كدية مكدي; SSs ܝܚܕܪܐ *pro* ܚܕܪܐ. — 9 *Sic, leg.* ܚܕܪܘܢܝ, *cf. Ps.*, XL, 12. — 10 H احتوطتني. — 11 F ܐܚܕܪܘܢܝ, *cf. Bar Ali*, 3677, *et Ps.*, III, 77. — 12 S احاطوني; SSs *quod sequitur usque ad* ܚܕܪ *deest.* — 13 SSs *deest* يتصدّق. — 14 S الحدر; HF *deest.* — 15 HF ܕܡܫܩܘܢܗܘܢ *sed add. ad calcem* ܕܡܫܩܘܢܐ. — 16 SSs *add.* ܕܐܒܪܗܡ. — 17 SSs متكن. — 18 SSs *hic desinunt;* F *deest* صدره *quod sequitur, sed add. ad calcem* وقال على صدره. — 19 SSs *glossa præcedens deest.* — 20 FSSs *deest* احتدات تجديد. — 21 SSs *quod sequitur deest.* — 22 FSSs وامّ حوا. — 23 SSs *deest.* — 24 SSs *deest* المحبّة.

ܠܟܠ ܡܢܗ ܡܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܕܗܘܝܘ
ܕܡܬܢܣܒ ܠܡܢܝܢܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܦܠܓܐܐ
ܕܡܢܝܢܐ. ܚܕ ܓܒܪ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ.
ܚܡܫ ܚܡܫܝܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܢܣܒܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ
ܦܝܠܣܘܦܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܚܕ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܗܕܐ ܥܒܕ ܐܘܕܝܘ. ܘܬܪܝܢ ܠܡ ܕܡܢܝܢܐ ܕܗܘ̈ܠܐ
ܘܐܕܫܐ. ܘܬܠܬܐ ܪܫܝܡܐܝܬ ܦܫܝܛܘ. ܘܐܪܒܥܐ
ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ واحد. ܚܕܐ واحدة ܀

ܚܕܐ فرح[1]. ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܨܘܒܐ ܗ̄ ܚܕܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܬܠܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܥܠ ܡܪܝܫܗ[2] ܕܒܥܠܕܒܒܐ يَنبُرُ[3] ܀

ܚܕܐ ܘܚܕ واحد وواحدة ܗ̄[4] ܚܕ ܐܝܬܘ ܥܠܬܐ ܘܪܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ الواحد. ܚܕܐ ܠܡܢܐ في النادر[5]. ܘܚܕܐ ܠܙܒܢܐ ܙܒܢܐ ܀

ܢܕܒܐ[6] هندبا ܀

ܒܚܕ ܒܫܒܐ[7] ܗ̄ ܚܕܒܫܒܐ حقيقيّ الاحد السيّدى يوم الاحد[8]. ܚܕ ܒܫܒܐ للواحد سبعة واحد في سبعة ܀

ܚܕܕܐ اقول معا او بعضنا ببعض بعض ببعض ܀

ܚܘܕܓܐ الخاطب[9] النديم المدعوّ في الوليمة ܦ̄ ܫܘܫܒܝܢܐ[10]. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ مجاهن شـشبين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܨܘܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܬܢܐ مجاهل (*sic*). ܚܘܕܓܘܬܐ ܫܘܫܒܝܢܘܬܐ ܀

ܚܕܘܬܐ الفرح[11] السرور. ܚܕܝܐ لو يشمت بى. ܦ̄ ܚܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܪܘܚܐ ܕܡܬܒܣܡܐ ܕܡܢ ܐܠܝܨ

ܕܚܕܘܬ ܡܬܒܠܐ. ܘܬܘܒ ܗܝ ܕܒܠܥܐ ܐܬܒܠܬ[12]. ܚܕܘܬܐ ܒܠܠܬܐ ܐܝܬܝܗ العروس. ܚܕܘ̈ܬܐ مطامير ܀

ܢܕܘܪܬܐ مغرز العنق. ܢܕܘܪܬܐ ܬܘܒ الاجّانة ܀

ܢܕܘܒܬܐ مطمورة. ܗ̄ ܒܘܩܝܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕܘܬܐ ܒܕܒܪܐ[13] ܕܢܝܛܐ ܘܕܡܣܪ̈ܐ جباب آبار ܀

ܢܕܘܪܐ المتصدّق. ܦ̄ ܐܬܚܕܘܪ ادور واتصدّق واستطعم[14] ܀

ܢܕܚܕ̈ܝܐ اقول افراد ܀

ܢܕܢܐ[15] صدر. ܢܕܘܢܐ فرح ܀

ܢܕܘܪܐ سايل متصدّق. ܢܕܘܪܘܬܐ دوران ܀

ܢܕܘܒܬܐ صدور[16] ܀

ܚܕܝܐ ܚܕܝܘܬܐ حتو[17] يقال على الفرح. ܚܕܝܐ ܐܝܬ ܒܠ ܪܓܫܗ ܗ̄ ܚܕܝܐ ܐܝܬ ܒܠ ܪܓܫܗ. ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܚܕܝܢܝܐ الوحدانيّة[18]. ܡܬܚܕܢܐ المتّحد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܨܘܒܐ ܚܕܝܐ ܐܝܬܘ ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܘܡܕܡ الفريد الوحيد. ܚܕܝܐ ܡܬܚܕܢܘܬܐ احاشة[19] يقال منه ܐܬܚܕܝ ܡܚܕܝܐ ܒܠܒܝ ܀

ܚܕܝܬ ܠܦܫܐ ܡܦܚܡܢܝܐܝܬ[20] ܐܡܪ ܒܠܫܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܫܝܐ ܘܪܡܝܘܬܐ[21] ܕܚܕܝ ܦܫܐ ܡܬܚܕܬܐ ܐܕܐܪܡܘ[22] ܘܐܕܐܪܡܘܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܡܣܛܠܝܘ ܀

ܢܕܝܐ الصدر والقصّ[23]. ܢܕܢܕܘܬܐ الصدور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܨܘܒܐ ܚܕܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܗܕܝܘܢ ܢܕܢܕܐ ܐܝܟ ܗܝ

---

[1] SSs *glossa præced. deest.* — [2] *Sic, cf. Prov.*, xxv, 22, *Hex. et col.* 718, *l.* 15. — [3] F ينير. — [4] F ܐܝܟ ܒܪ ܨܘܒܐ. — [5] FSSs ܐܝܟ ܚܘܝܢ في البدرة, *cf. Bar Ali*, 3658, في الندرة. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܚܘܝܢ. — [7] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܨܘܒܐ. — [8] FSSs *deest* السيّدى يوم الاحد. — [9] SSs *add.* والعروس والشاة, *cf. B. A.*, 3660. — [10] H *vocabula seq. usque ad* ܚܘܕܓܘܬܐ *desunt;* SSs *usque ad* ܫܘܫܒܝܢܐ *tantum desunt.* — [11] F *add.* زاد المروزى. — [12] SSs ܕܒܠܥܐ ܐܬܒܠܬܗ. — [13] *Sic, confer Opusc. Nestor.*, 16, 10; *B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 19. — [14] H استعط; F استعطم.

— [15] SSs *vocab. seq. usque ad* ܢܕܘܒܬܐ *desunt.* — [16] SSs ܚܕܘܬܐ ܒܐܘܪܝܬܐ الضدر والصدورة. — [17] SSs يقال ܚܕܐܝܬ ܒܠ ܪܓܫܗ ܐܚܪܢܐ *in* H *sequitur* حتو; F *id. sed add.* المروزى يقول على الفرح *ante* ܐܚܪܢܐ; SSs يقال على الفرح ܗ̄ ܚܕܝܐ ܐܝܬ ܒܠ ܪܓܫܗ ܚܕܐܝܬ ܒܠ ܪܓܫܗ, *cf. col.* 550, *l.* 10; *col.* 717, *l.* 9. — [18] H *melius alio in loco* الوحدانى. — [19] H *deest* احاشة. — [20] H ܡܦܚܡܢܝܐܝܬ. — [21] *Sic, l.* ܪܡܝܘܬܐ; *cf. col.* 42, *l.* 1; *col.* 43, *l.* 11. — [22] H ܕܐܪܡܘܣ; F ܕܐܪܡܘ, *cf. col.* 41 *ult.*; *col.* 43, *l.* 11; *Gal.*, xii, 370. — [23] SSs والقسّ.

IMPRIMERIE NATIONALE

الجلّ[1]. ܝܢܓܒ ܢܘܪܐ اتّقدت[2] النار اشتعلت. ܢܓܒܬ
خزيت خابت. ܢܓܒܬ ܩܢܝܐ ܘܦܪܓܡܛܝܐ خسرت راس
المال والربح. ܢܬܓܫ (sic) اقول تلتهب[3].:.
ܢܓܚ[4] استحيا خجل.:.
ܢܓܚܐ يجمع عيد سوق فخر سرور وزاد المروزى الحج.
ܢܓܚܐ ܗܘ ܥܐܕܐ عيد. ܪ̈ ܥܐܕܐ ܐܘ ܡܥܡܘܥܐ.
ܘܠܙܘܥܐ ܕܡܢܓܚܢܐ ܥܡ ܒܢܘܬܐ ܢܓܚܐ ܩܢܝܐ.
ܘܐܝܬ ܒܪ ܗܕܪܐ ܕܡܥܡܥܐ يجمع عيد. ܘܐܝܬ ܗܠܝܢ
ܒܟܬܒܐ ܕܦܪܕܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܢܓܚܐ ܠܥܐܕܐ ܒܥܒܠܐ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܐܬܓܘܪܬܐ ܕܡܫܚܬܐ.
ܢܓܚܐ ܒܟܬܒ ܕܦܪܕܐ[5] ܕܡܪܐ ܕܥܒܪܐ ܘܕܝܢܐ ܒܗ
ܐܣܝܪܝܢ ܒܐܝܕܘܗܝ ܢܒܪܐ ܠܠܘܐܬܗ.:.
ܢܓܚܐ الينبوت[6] الحاج ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܗܕܪܐ نجاء
وجيم[7]. ܢܓܚܐ ܗܘ ܣܕܘܢܐ ܕܡܘܬܢܐ. ܘܐܣܝܘܬܐ
ܢܓܚܐ[8] الشوك الذى يحمل الخرنوب. ܢܓܒܬܐ شوك.:.
ܢܓܒܠܬܐ ܕܩܒܪܐ ܐܝܬ ܒܪ ܗܕܪܐ تجمل
امام القبر وهذا قول يشوع ابن نون فى مريم المجدلانيّة.:.
ܢܓܡܘܬܐ شلل. ܢܓܡܘܬܐ اشلّ زمن. ܐܝܬ
ܒܪ ܗܕܪܐ اعرج الذى يجمع المُقْعَد.:.
ܢܓܒܪܐ ܘܡܫܚܪܐ الاعرج المقعد زاد المروزى
المفلوج[9] زعم. ܗܘ ܕܡܬܚܠܠ ܒܡܗܪ. ܢܓܒܪܐ
ܐܢܓܪܐ ܢܓܪܐ.:.
ܢܓܠܬܐ الجل صحّة المروزى. آخر الذكر من القبج.
ܢܓܠܬܐ ܗܝ ܕܒܟܒܐ ܐܩܒܪܐ ܡܡܠܟܐ[10]. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪ ܢܓܠܬܐ الحجلة. ܘܐܝܬ ܒܪ ܗܕܪܐ ܘܡܡܠܟܐ[11]
الحجلة القبجة.:.
ܢܓܠ يجول يدور[12]. ܢܓܠܘܬܐ دوران تصرّف. ܪ̈[13]

ܢܓܠܘ ܘܐܣܬܚܪܘܗܝ ܗܘ ܡܢ ܢܓܠܬܐ تجلّوا[14] واحاطوا به.
ܢܓܠܝܢ يجلون.:.
ܢܓܠܠܬܐ[15] تجَل قَبَج.:.
ܢܓܦܦܐ وبرة قُنفذة[16] المروزى. ܪ̈ ܢܓܦܦܐ
ܠܣܘܣܝܐ ܕܢܗܘܐ شيء يشبه الخنانيص. ܪ̈ ܘܐܝܬ ܠܗ[17]
ܐܬܬܐ ܡܥܬܐ ܒܡܘܡܐ ܐܪܥܢܝܬܐ. ܪ̈ الدُلْدُل
ܘܒܟܬܒ ܕܦܪܕܐ ܕܢܗܘܐ ܠܚܠܚܘܠܐ ܐܘ ܠܚܘܙܝܪܐ
ܕܒܪܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܥܩܘܒܐ ܘܚܕܪܝܢ[18].:.
ܢܓܪܗ ܗܘ ܐܢܓܪܗ اعرجه[19] من العرجة ازمنه.:.
ܢܓܪܬܐ ܡܫܪܝܬܐ الينبوت المنتن زعم شملى انّه
يعرف بالعاقول. ܢܓܪܬܐ شوك الخرنوب.:.
ܢܓܪܬܐ دايرة. ܢܓܪܬ ܡܚܠܬ ܗܘ ܐܬܐܬܦܝܣܬ
ܘܒܗܬܬ ܒܪ ܗܕܪܐ واستحيت. ܢܓܪܬ ܡܢ ܐܬܒܣܪܬ
ܡܥܡܠ ܡܢ ܣܘܚܠܬܐ[20].:.
ܢܓܪܐ ܕܒܐܝܬ ܘܡܘܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ.
ܗܘ ܢܓܪܬܐ ܢܓܪܐ ܐܝܟ ܦܘܟܝܐ ܘܐܝܠܢܐ
ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܗܒ ܦܪ̈ܝܢܐ[21] ܕܒܟܣܦ
ܦܪܢܣ ܡܬܓܪܐ.:.
ܢܓ ܠܥܠܡܘܗܝ ܗܘ ܡܝܬ ܠܗ مات. ܢܓ ܗܘ
ܐܢܫܐ ܗܘ ܒܟܠܗ ܡܠܟܐ ܒܡܥܡܪܢܝܘܬܐ ܕܠܐ
ܢܦܝܠܬܐ ܕܡܣܬܪܩܘܬܐ ܠܐ ܢܦܝܠܬܐ[22] ܘܕܠܐ
ܦܣܩܐ. ܢܦܝܠܬܐ ܕܝܢ ܘܫܘܠܡܐ ܕܟܠ ܒܢܝܢܫ.
ܢܓ ܠܥܠ ܕܗ ܡܬܢܓܦܢ ܕܟܠ ܢܫܡܬ. ܫܘܠܡܐ
ܠܚܝܝܢܐ ܕܐܬܝ. ܘܡܢܐ ܕܐܬܝܢ ܠܗܘ ܐܪܥܢܝܐ.
ܘܡܢܐ ܐܪܥܢܝܐ ܗܘ ܡܢܓܪ ܡܢ ܢܓ ܡܬܠܒܫܠ
ܠܚܝܝܢܘܬܐ ܒܡܘܬܐ ܕܐܬܬܐ ܗܘܐ ܗ
ܫܘܠܡ ܠܗܘ ܡܢܝܢܐ ܒܡܥܡܪܐ ܕܡܢܓܠܡ. ܘܠܥܠ

[1] F الجلّ; H *deest; SSs vocab. seq. usque ad* ܢܬܓܫ *desunt.* — [2] F استوقدت. — [3] H تلهّبت. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest* ܒܟܬܒ ܕܦܪܕܐ. — [6] F اليذبوت. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܢܓܚܐ *desunt.* — [8] F *add.* اليذبوت. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] F ܡܡܠܟܐ. — [11] F ܡܡܠܟܐ; SSs ܡܡܠܟܐ, *cf. inf.* ܡܡܠܟܐ *et* ܡܡܠܟܐ; *Opusc. nestor.*, *p.* 97, *l.* 8. — [12] SSs *glossa præcedens deest.* — [13] SSs ܒܪ ܗܕܪܐ *pro* ܪ̈. — [14] FSSs تجلّوا. — [15] SSs *deest.* — [16] HF قُنفذ *et add.* ويقال وَبَر. — [17] HF ܠܗ *pro* ܠܗ. — [18] F *add.* ܢܓܦܦܐ الوبر. SSs *add.* كحاسيل طباسين غنم اسرايل; وهو شبه ارنب يجلب من اليمين. — [19] HF *quod sequitur deest.* — [20] F *add.* ܒܟܬܒ ܕܦܪܕܐ. — [21] F ܦܪ̈ܝܢܐ *hic et infra.* — [22] SSs ܠܐ ܢܦܝܠܬܐ.

ܕܡܣܡܠܐ ܕܠܡܟܝܟܘܬܗ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܚܒܫ
ܒܬܪܐ ܕܥܠܝܒܐ يعنى ما يستعمله الغنىّ[1] فى الشره
والغشم ؞

ܚܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܚܒܠܐ
ܘܡܢܗ ܡܫܪܐ ܠܡܕܡ ܕܡܬܝܐ ܘܡܦܪܕ[2] ܘܐܝܬܘܗܝ
ܒܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ ܒܚܝ̈ܐ ܘܡܘܒܕ̈ܢܐ ܘܒܡܫܝ̈ܢܐ.
ܐܘ ܒܝܬܗ ܡܬܚܒܠ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܗ
ܡܬܦܣܩ ܘܡܫܬܒܩܘܬܗ ܒܗ ܚܒܠܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܒܠ. ܐܘ ܒܗ ܢܬܦܬܠ. ܐܘ ܒܗ ܢܬܦܫܠ.
ܐܘ ܒܗ ܢܚܪܒ الفساد[3]. ܚܒ̈ܠܝܢ ܗ̄ ܡܦܩܢ̈ܝܢ يرجين
يشتقن. ܢܬܚܒܠ ܒܟܐܒܐ ܗܘ ܢܚܒܠܐ تمخّضت ؞

ܚܡ̇ ܚܡܡ التهبت اشتعلت[4] ؞

ܚܒܢܘܬܐ كسل بطالة[5]. ܚܒܢܢܐ كسلان
ܒܥܠܝܡܐ ܗܘܝܬܘܢ ܚܦܝܛܝܢ ܘܠܐ ܚܒܢܢܝܢ ܦ̄
كونوا كياسًا غير كسالى[6] واقول انّه كونوا حُرصاء
نشيطين غير متكاسلين[7] ؞

ܚܒܨܐ[8] زحمة ضغط. ܚܒܨ يضغط يزحم ؞

ܚܒܨܐ ܗ̄[9] لوبيا ؞

ܚܒܩܐ[10] احتضان ؞

ܚܒܩܘܩ ܗ̄ ܡܚܒܩܢܐ[11] ܐܘ ܡܚܒܒܢܐ. ܦ̄
ܡܚܒܩܢܐ. يقال فى الاوّل مبكّت مهجن وفى الثانى المبرور
المبرّ[12] ؞

ܚܒܪܐ ܗ̄ ܓܘܒܐ بير حفرة عميقة وخندق له
رايحة رديّة ܦ̄ والحوّاء[13] ايضًا جُحر[14] فى الارض. ܚܒܪܐ
ܗܘܐ ܠܐܣܘܦܐ ܡܢܟܐ الرقّاء اخر المصاحب

للشياطين. ܦ̄ الحوّاء المشعبذ[15]. ܘܐܚܒ̈ܪܐ بير حفيرة
هاوية ؞

ܚܒܪܐ ܘܚܒܪܘܬܐ المصاحبة المرافقة[16]. ܚܒܪܐ
ظلمة. ܚܒܪܐ تحديق ܗ̄[17] ܚܒܪܘ ܒܥܝܢܝܗܘܢ.
ܢܒܗܘ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܚܙܘ ܘܚܒܪܘ عمّق حدّق.
ܚܒܪܘܬܐ المصاحبة. ܚܒܪܐ الصاحب[18]. ܠܐ
ܚܒܪ لا يشرك لا يصاحب لا يخالط ؞

ܚܒܘܪܬܐ جراحة جراح جمعها. ܚܒܘܪ̈ܬܐ كلوم
جروح ܐܚܪ̄ جراح ܦ̄ القروح. ܚܒܘܪ̈ܬܐ ܘܡܚܘ̈ܬܐ
ܡܪܡܝܢ ܠܫܘܒܐ ܐܠܐ ܡܬܚܠܠܝܢ ܒܗܝ
ܕܚܒܘܪܬܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܢ ܡܚܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ
ܡܬܐܡܪܐ. وهى[19] الجراحة الجرح. ܡܚܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܟܠܗ ܡܚܘ̈ܬܐ وهى القرحة[20] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ؞

ܚܒܪܘܢ اسم مدينة ؞

ܚܒܪܘܓܐ طير يقال له حبرج ؞

ܚܒܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ قرى على نهر الجوز[21] ؞

ܚܒܘܪ̈ܝ كلومى جراحاتى. ܚܒܘܪ̈ܬܐ ܘܚܒܘܪܬܐ ܗ̄
ܡܚܘ̈ܬܐ الخراجات القُرحات ؞

ܚܒܪܩܘܫܬܐ خُنفساء. ܚܒܪܩܘܫ̈ܝܬܐ خنافس وفى
موضع آخر ذرارج. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܪܩܘܫܝܬܐ
ܐܘܪܒܬܐ ܗ̄ ܕܩܘܠܐ ܦܩܘܥܐ ܒܫܢܐܝ ܕܘܚܕ[22]
الخنفساء الجان. ܚܒܪܩܘܫܐ ܒܠܒܠܐ اظنّه الجعل ؞

ܚܒܫܬܐ حلفا هشيم. وزاد المروزى الغثاء[23]. ܢܬܚܒܫ
التهبت. ܐܬܚܒܫ خزيت. ܘܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ القماش
الموجود فوق الماء عند المدّ وهو الهشيم اليابس ܦ̄

---

[1] HF *deest* الغنىّ. — [2] *Cf. col.* 711, *l.* 20. — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] SSs *deest* اشتعلت, *cf. col.* 709, *l.* 21. — [5] HF *glossa præced. deest.* — [6] H كسالا; SSs كسلان. — [7] F غير كسالى نشطين; SSs نشطين غير كسالى. — [8] HF ܚܒܨܐ. — [9] F ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* ܗ̄. — [10] HSSs *deest.* — [11] HF ܕܡܚܒܩܢܐ. — [12] SSs المبروز المبرز; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] Ss وهدة الجوا; S *tantum* وهدا; *cf. B. A.*, 3634, الجوبة وهدة. — [14] FSSs حجر. — [15] SSs *quod sequitur deest.* — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] H المصاحب. — [19] F *add.* الخراجة. — [20] SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܒܪܩܘܫܬܐ *desunt.* — [21] H حوزان *et add. ad calcem vocab.* ܚܒܘܪܬܐ *supra* : ܘܚܒܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝ̈ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܠܦܪܣ ܕܡܬܩܪܝܐ ܚܒܝܪܡ ܒܡܘܡܬ̈ܝܢ. — [22] *Sic, cf.* ܕܘ̈ܕܝܬܐ *supra, col.* 540, *l.* 11, *et sub* ܡܫܬܪܝܘܬܐ *infra* : ܕܘ̈ܕܝܬܐ. ܦܪܘܡܝܬ ܕܝܢ : ܕܘܚܕ ܒܫܢܐܝ الذرارج ; *in* H ܒܫܪܐܝ *pro* ܒܫܢܐܝ. — [23] H *glossa præced. deest, cf. col.* 709, *l.* 26.

ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܟܬܒܘܬܐ ܚܒܝܒܝܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܐܟܣܢܝܐ احبّاؤنا الغرباء .:.

ܚܒܝܨܐ الخبيص ܒܠܘܥܝܬܐ ܚܒܝܨܬܐ الاخبصة ܒ̄ܪ العصيدة .:.

ܚܒܝܒܬܐ[1] الحبيب. ܐܬܚܒܒ ܒܓܒܪܐ تعانق رجلًا. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ܐ ܐܚܒܝܒܝܢ ܐܬܡܥܡܠܐܝܬ ܐܚܒܝܒܝܢ[2] ܕܝܢ ܦܘܣܕܐܝܬ .:.

ܚܒܝܪܐ الحبارى. اخر صوف ممشوط[3]. واهل الجزيرة يسمّونه باسم آخر ܡܫܥܬܐ[4]. ܒ̄ܪ ܘܐܦ ܚܒܝܪܬܐ ܘܚܒܝܪܬܐ ܕܒܓܪܐ ܕܡܬܣܪܩ ܒܡܣܪܩܐ صوف يُسرّح بمشط من حديد .:.

ܚܒܝܫ حبيس[5] .:.

ܚܒܝܟܐ[6] مخلوط .:.

ܚܒܝܬܐ خابية. ܘܐܝܟ ܚܨܝܢ ܘܩܛܝܢ ܓܒܝܐ ܪܒܐ ܕܚܡܪܐ .:.

ܚܒܠܘܬܐ الخبل. ܚܒܝܠܝܢ ܗ̄ ܐܬܚܒܠܘ ضُربوا. ܚܒܠ ܗ̄ ܚܒܠܬ يولد. ܚܒܠܐ فساد تامّ موتان. ܚܒܠܘ افسدوا. ܚܘܒܠܐ مفسدة. ܡܚܒܠܐ مفسد. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܐܬܚܒܠ انتقض او فسد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܓܠܝܐ ܘܡܢܝܚ ܚܙܝܐ ܠܡܕܡ ܕܟܣܝܐ ܘܡܫܡܠܐ[7] ܐܝܟ ܣܘܦܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܚܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ ܕܗܘܬ ܡܚܒܠܬܐ الفساد. ܚܒܠܐ ܠܦܠܢ خبال لفلان ܚܘܫܒܐ .:.

ܚܒܠܐ ܢܦܠܘ ܠܝ ܒܫܦܝܪ̈ܬܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܢܒܝܐ. ܡܛܠ ܕܚܒܠ̈ܐ ܡܬܬܠܝܢ[8] ܐܪ̈ܥܬܐ ܒܗ̇ ܒܡܘܪ̈ܬܐ. ܐܡܪ ܕܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܒܦܣܩܬܐ ܡܬܬܠܝܐ. ܠܝ ܢܦܠܬ ܒܠܘ. ܘܐܝܬܝܐ ܐܢܐ ܠܝ

ܕܡܫܪܬܗ ܒܡܪܬܘܬܝ قسمة الحبل[9] وقعت لي بالصلاح كذا قال .:.

ܚܒܠ̈ܐ مخاض طلق ثمرات. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠ̈ܐ ܕܫܝܘܠ مخاض الهاوية[10] .:.

ܚܒܠܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘܫܘܝ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܠܘܩܕܐ اتّفاقهم مع بعضهم في نبواتهم. ܚܒܠ̈ܐ حبال ومعنى داوود سهام ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠܐ ܕܝܪܬܘܬܗ تطايع ميراثه. ܚܒܠܐ حبّال[11] .:.

ܚܒܠ ܐܪܓܘܒ ܗ̄ ܡܢܬܐ ܕܐܪܓܘܒ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܪܥܐ ܒܚܒܠܐ ܡܬܦܠܓܐ نصيب ارجوب[12] .:.

ܚܒܠ يمخض[13] .:.

ܚܒܠܐ ܕܪܟܫܐ ܗ̄ حبل المطيّة[14] .:.

ܚܒܠܝܢ يرجون ܕܡܣܟܝܢ ܒܠܘܚܡܬܐ ܗܓܝܢ ܐܬܬܐ يرجون ويبحثون[15]. ܚܒܠܝܢ ܘܪܓܠܝܢ يزعم ويبحث ويطلب. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ܐ ܚܒܠܝܢ ܡܣܟܝܢ ܣܒܪܝܢ يشتاقون[16]. ܚܒܠܐ ܘܚܘܒܠܐ ܦܪܢܣܝܢ. ܐܠܐ ܡܥܠܝܢ ܒܗܘ ܕܚܒܠܐ ܚܘܒܠܐ ܠܚܒܝܪܐ فساد تامّ[17] وبلى. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܚܒܠܐ ܕܐܠܝܨܘܬܐ ܘܥܠ ܫܘܬܦܐ. ܚܒܠܬ ܠܗ ܠܚܝܘܬܐ ܗ̄ ܡܛܠܗ ܐܢܘܢ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افسدتهم .:.

ܚܒܠܘ ܐܫܬܝܘ ܒܕܐܬܝܗ ܕܐܦܪܝܡ ܘܚܒܠܘ ܕܐܘܦܝ ܥܒܕܘ خبالى[18] .:.

ܚܒܠܒܠܐ اللبلاب .:.

ܚܒܠܬ ܒܪ̄ ܒ̄ ܦܪܚܐ ܗܘ ܡܚܦܪܝܐ حبلت زعم .:.

ܚܒܠ ܝܡܐ مسلك البحر ܗ̄ ܕܐܪܟܗ حبل البحر[19] يريد طوله .:.

ܚܒܠ ܙܒܢܐ مدّة الزمن. ܒ̄ܪ ܒܙܒܢܐ ܗܿܘ

---

1 SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — 2 HF ܐܚܒܝܒܝܢ *in utroque loco.* — 3 SSs مبسوط. — 4 F ܡܫܥܬܐ, *cf. inf.* ܡܫܥܬܐ. — 5 H حبس; SSs *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 *Confer col.* 713, *l.* 4. — 8 HF ܡܢܠܠ ܕܡܬܩܠܝܢ. — 9 FSSs الحبال. — 10 F *add.* الجحم. — 11 SSs *ult. glossa deest.* — 12 H ارغون. — 13 SSs *add.* ويكون يطبخش, *id. Bar Ali, Paris.* 255; F *add.* ويكون يطنجش. — 14 SSs *add.* ܪܟܫܐ الليف, *vide infra* ܪܟܫܐ. — 15 F ويجثون *et inf.* ويجث. — 16 SSs *add.* يتشوّقون. — 17 FSSs *deest* تامّ. — 18 F حبال; SSs ܥܒܕܘ *pro* ܥܒܕܘ. — 19 SSs *deest* ܗ̄ ܕܐܪܟܗ حبل البحر.

واقول تنتظر الفرصة تترصّد[1]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܡܙܐ ܚܝܘܪܐ الايماء.

ܚܐܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[2]. ܒܪܡ ܟܠܗ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܚܠܦܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܚܫܬܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒܐ. ܐܘ ܡܟܐܒܐ ܒܗ ܡܫܬܠܛ[3]. ܐܦ ܓܝܪ ܠܡܟܐܒܐ ܒܗ ܢܦܫ ܘܠܡܣܡܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒ ܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܚܫܐ. ܡܬܚܫܚܢ ܕܝܢ ܠܬܪܝܢ ܚܫܐ. ܠܚܫܐ ܘܠܡܘܚܠܐ. ܠܚܫܐ ܐܝܟ ܡܟܐܒܐ ܒܗ ܢܟܐܡ ܢܦܫ. ܠܡܘܚܠܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܚܝܐ. ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܫܘܦܝܐ. ܢܟܫܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܪܟܝܟܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܢܣܘܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ الالم.

ܚܐܬܐ[4] جراب كبير.

ܚܒ ܠܚܝܠ ܪ̄ الزم جَوهَرنَا العقاب[5]. ܘܐܚܝܒܐ ܚܒ غاب غُلب انهزم.

ܚܒܐ[6] تلتهب تشبّ.

ܚܒܐ ܗ̄ ܟܝܠܐ مكيال.

ܚܒܐ ܒܪܬ̈ ܕܩܪܐ ܐܝܣܪܐ ܘܡܬܚܒܠܐ ܘܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܒܝܐܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܘܒܪܐ ܚܒ̈ ܡܢܗ ܗ̄ ܢܦܫܝ (sic) ܠܡܬܚܒܠܘ. ܚܒܒ احبّ[7]. ܚܒܒܐ ܚܘܒܒܘܬܐ ܚܒܒܘܬܐ التهاب. ܚܒܒܘܢ هشّوا[8] اليك.

ܚܒܘ ܡܢ ܨܗܝܐ غُلبوا من العطش.

ܚܒܘܒܐ خشب. ܚܒܘܒܐ حشيش[9].

ܚܒܘܒܐ ܘܚܒܬܐ ܘܬܘܬܒܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܗ̄ ܡܬܦܐ ܕܡܝܬܐ. ܬܒܪܬܐ شعلة ܒܪ ܡܪܘ ܓܠܐ ܘܡܒܝܢܐ ܕܡܬܬܟܝܠ ܠܥܠ ܚܒܐ ما

يجى على الماء من التبن والحشيش. زعم المروزى انّه الغثاء شعلة التنّور القفيا.

ܚܒܘܟܐ خلط. ܚܒܟܝ ܘܚܠܛ ܡܙܓܘ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܦ. ܒܗܘ ܕܚܘܠܛܢܐ ܬܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪ ܚܠ ܬܪܬܝܐ. ܚܒܝܟܘܬܐ ܕܝܢ ܚܠ ܡܬܡܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܚܠ ܬܠܝܬܐ ܘܡܣܒܘܪܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܪܡ ܥܐܠܝܐ ܘܚܠܦ ܚܕܪܐ وبالعربيّة كلّه خلط ويخلط.

ܚܒܘ ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܢܘܩܠܐ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ ܘܩܒܘ ܡܝ̈ܐ اجتمع الماء ووقف.

ܚܒܘܪܐ بخار دُخّانٌ. ܘܐܝܟ ܢܗܪ لخابور نهر.

ܚܒܘܫܝܐ حبس احتواء حظر سجن. ܚܒܘܫܝܐ سجّان[10].

ܚܒܘܫܐ ܪ̄ تفّاح ܘܗܘܝ ܒܪ ܦܪ̈ܣܐ ܘܦܪܣܝܐ ܦܝܫ ܗ̄ ܚܘܪ̈ܐ ܦܪܣܝܐ.

ܚܒܫ يحوى يحظر يشتمل يعمّ يحقن يحصر[11] ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܚܒܘܫܝܐ المخابى. ܚܒܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪ̈ܣ احبس.

ܚܒܛ يخبط. ܚܒܛ ܒܚܘܛܪܐ ܕܦܪܕܣܐ ܡܚܒܛܝܢ ܡܢ ܚܒܛܐ ܢܦܝܨ. ܚܒܛܐ دَقّ. ܚܒܛܐ ܕܙܝܬܐ نفض الزيتون. ܪ̄ ܕܡܚܒܛܝܢ ܠܗ ܒܚܘܛܪ̈ܐ ܕܢܦܠ ܚܒܛ خبط الزيتون حتى ينتثر[12]. ܚܒܛܐ ܕܙܝܬܐ لقط الزيتون.

ܚܒܝܛܐ ܚܠ ܡܛܪܐ ܚܠܦ ܬܒܝܥܐ هَطّال المروزى مطر جَرّان[13] غزير. ܚܒܝܛܐ المطر الدايم[14]. ܪ̄ المطر السريع القطر.

ܚܒܝܒܢ ܗ̄ ܡܩܪ̈ܒܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܠ ܕܩܪ̈ܝܒܝܢ ܐܢܘܢ احبّاؤنا اعنى[15] الاقارب. ܚܒܝܒܝܢ ܗ̄ ܕܪ̈ܚܡܐ

---

[1] H تترصّده. — [2] F add. ܚܐܫ يالم. — [3] Ss *in margine et* S *in textu* ܡܫܬܠܛܢ. — [4] SSs *deest, in B. A., Paris.* 255: ܚܐܬܐ ܒܗ ܡܫܟܐ ܚܕ ܘܐܠܐ هو الجراب بكتبة اهل الرها. ܚܐܬܐ جراب كبير. — [5] SSs *quod sequitur deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *glossa præced. deest.* — [8] SSs شهوا.

— [9] F قشّ; SSs *deest hæc glossa.* — [10] SSs *glossa præced. deest.* — [11] SSs *deest* يحصر. — [12] SSs *glossa quæ sequitur deest.* — [13] F جاروف; Ss جانِ, *forsan leg.* جانٍ; S جاز. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] FSSs يعنى.

ܢ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܢ.

ܐܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢ̄ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܝܐ ܀

ܢܐܒ ܐܘܟܝܬ ܡܙܕܟܐ[1] يغلَب ܀

ܢܐܒܠ يستحى يخجل ويتحرّز من الغلط[2] ܀

ܢܐܘܬܐ الزبد السمن . ܦ̄ ܢܐܠܒܐ ܕܒܗ ܡܫܝܚ. ܢܐܘܬܐ ܚܕܬܐ قال السمن الحديث وهذا عندى هو الزبد ܀

ܢܐܛ[3] يخيط ܀

ܢܐܓ[4] ܐܘܟܝܬ ܓܪܪ يحكّ ويجرد ܀

ܢܐܡ[5] يسخن ܀

ܢܐܕܝܐ[6] النجل الدقاق[7] ܀

ܢܐܚ[8] ܡܢ ܢܝܚܐ يروف يرحم ܀

ܢܐܣ[9] ܡܢ ܚܘܣܝܐ يشفق ܀

ܢܐܠܐ ܒܣܪ ܚܝ̈ ܕ̄ ܢܐܠܝܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܘ. ܦܪܘܫܘܬ فرق البَلَح ܀

ܢܐܦ ܐܝܟ ܕܐ ܡܐܡܪ يدلك يغسل[10]. ܢܐܦܝܢ يدلكون يغسلون ܀

ܢܐܦܐ حمّة ܦ̄ قدوة وهو بادرة[11]. ܐܘܟܝܬ ܕܐ ܡܐܡܪ الغيرة زعم ܀

ܢܐܦܘ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ[12] ܢܐܦܘ ܕܡܬܚܡܫܐ ܀

ܢܐܪ اقول يصرّ[13] ܀

ܢܐܪ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܢܐܪ ܐܘܟܝܬ ܢܩܫ ܡܠܐ ܒܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܘܡܬܦܬܚ يطنّ يصرّ ܀

ܢܐܪܐ شعب عُظماء احرار ذو مروّة. ܢܐܪܘܬܐ حُرّيّة. ܒܪ ܢܐܪܐ رجُل حُرّ. ܒܪ ܢܐܪܐ ܐܝܟ ܦܘ ܫܒܟܐ ܗܘ زعم انّه السكبينج[14] ܀

ܢܐܪܬܐ لخندق زاد المروزى او الصراة. ܦ̄ ܦܪܫܝܢ ܠܗ ܗ̄ ܠܥܠܡܐ ܕܢܗܪܐ ܕܡܬܢܓܕ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܘ ܕܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܚܦܝܪܐ ܒܗ ܢܗܪܐ خندق اخقاق واخاقيق ܗ̄ ܦܪܕܐܣ[15] ܀

ܢܐܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܡܬܒܠܐ ܘܡܬܚܪܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ[16] ܕܡܢܝܢܐ ܢܦܩܬܐ ܡܦܝܪܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ الحُرّيّة ܀

ܢܐܪܬܐ[17] ܐܝܟ ܡܪܟܒܬܐ ܗ̄ ܕܡܫܬܐ ܕܢܚܢܝܢ ܡܫܡܫ ܡܝ̈ܐ ܀

ܢܐܪ ܐܝܬ ܕܢܫܬܪܝ ܒܐܝܬܪܝܗ تمهّل

---

1 HF *deest* ܐܘܟܝܬ ܡܙܕܟܐ. — 2 SSs ܗ̄ ܢܐܒܠ ܡܙܕܗܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܡܟܫܠܬܐ يتحذّر من الغلط, *cf. B. A.*, 3589. — 3 HFS *deest.* — 4 HF *deest.* — 5 HF *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 F الرقاق. — 8 HF *deest.* — 9 HF *deest*, *cf. in B. A.*, 3593, ܚܘܣܝܐ *loco* ܚܘܣܝܐ *quod sequitur.* — 10 SSs ܢܐܦ ܡܢ ܢܦܦܐ ܕܪܫܝܐ ويقال ينقى راسه ويغسله, *cf. Bar Ali*, 3594. — 11 H *deest* وهو بادرة, *cf. Bar Ali*, 3595, الفورة *loco* قدوة. — 12 SSs *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ. — 13 H يسرّ; F *deest.* — 14 H السكباج, *cf. col.* 258 *ult.* — 15 SSs *deest* ܦܪܕܐܣ; H *deest* واخاقيق. — 16 F *deest* ܕܢܦܫܐ. — 17 SSs *deest*, *cf. sup. l.* 10.

ܗܘ ܕܡܫܬܠܚ ܡܢ[1] ܠܘܪܐ ܕܠܚܝܐ ܕܡܬܬܦܪܐ ܢܘܕܢܘܕ[2]. ܡܛܠ ܗܢܝܢ ܐܚܪܢ. ܕܒܐܬܪܐ ܦܪܝܫܐ ܘܒܠܘܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܗܘܐ. ܘܦܐܪ̈ܘ ܐܘܒܒܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܬ ܐܣܐ ܘܡܠܝܚ ܡܢ ܒ̈ܢܬ ܐܣܐ[3] ܘܡܒ̈ܥܝܐ ܠܡܒܣܡܘ̈ܬܗܘܢ. ܘܒܣܘܪܣ ܡܫܬܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒܣܪܐ. ܘܕܠܐ ܒܣܪܐ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܪܩܝܢ ܒܚܝܠܗܘܢ ܘܐܣܩܝܢ ܒܪܣܐ قيل انّه الامبرباريس وهو الزيرك[4] ·:·

ܙܪܬܐ ܙܪܬ شبر زاد المروزى الفتر. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܙܪܬ ܐܘܪܒܗ ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ ܗ̄ ܙܪܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܙܪܬ كفّة[5] ·:·

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܙ̄ ܕܠܗܒܣܝܗܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] H vocabula præced. inde a ܘܕܢܘܗ desunt. — [2] Cf. infra ܢܘܕܢܘܕ. — [3] HF deest ..... ܘܡܠܝܚ. — [4] SSs الزبول, cf. col. 60, l. 26; col. 182, l. 13; col. 187, l. 10. — [5] SSs ܙܪܬܐ ܒܗ ܦܬ̄ܐ̄. ܘܐܦ ܡܫܠܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الشبر. ܘܐܦ ܙܪܬ ܗܘ ܒܗ ܗܘ فتر ·:·; cf. B. A., 3582.

ܙܪܥܐ ܕܦܪ̈ܫܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بَول الخفّاش[1] ܀

ܙܪܥܐ ܕܦܪܕܐ الخروَع ܀

ܙܪܥܐ ܕܐܠܦܝܣ[2] ܟܢ̄ ܙܪܥ ܒܪܦܣܐ ܀

ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر الكتّان ܀

ܙܪܥܐ ܕܓܪܐ ثمرة الطرفاء وهو الكزمازج[3] ܀

ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا واهل طبرستان والريّ اقول[4] يسمّونه اسفيوش[5] ܀

ܙܪܥ ܩܩܘܠܓ ܕܗܘ ܠܗ حبّ بجزى[6] ܟ̄ خُبّه ܀

ܙ̇ܪ̈ܥܐ ܗ̄ ܫܘܪܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܬܓܒܫܐ ܡܢ ܦܣ̈ܝܬܐ ܕܡܬܪܒܝܬܐ ܕܡܢ ܕܡܐ ܚܝܘܬܢܝܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܫܬܐܣܬܐ ܠܦܓܪܐ المنىّ. ܙܪܥܐ ܗ̄ ܠܘܩܕܡ ܡܬܬܚܝܢܐ ܒܡܬܪ̈ܒܝܢܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܢܣܒܝܢ ܢܦܫܬܗ ܗܘܝܘ ܕܠܝܫܢܘܬܐ ܒܡܬܪ̈ܒܝܢܘܬܗܘܢ ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ[7] ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܐܝܕܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܝܫܐ. ܐܘ ܒܟܠܗ ܠܡܫܟܢܐ ܘܡܫܘܟܠܐ ܕܦܐܪ̈ܐ. ܒܡܘܡܣܬܐ ܕܡܘܠܕܬܐ ܠܡܘܟܠܐܝܬ[8] ܠܐܠܝܠܐ الزروع ܀

ܙܪܥܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل ܕܗܘ ܣܡܩ[9] ܀

ܙܪܥܐ ܦܠܝܛܗ بزر فلنجه ܀

ܙܪܥ ܫܒܪܘܢܐ[10] بزر البنج ܀

ܙܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغبرة وهو الزرن. ܙܪܦܐ ܗܘ صعوبة الوجع. ܙܪܦܐ ܐܡܪ ܪܒܢ ܣܘ̈ܪܝܝܐ

ܕܠܒܠ ܦܪܡ ܠܗ خيلان. ܗ̈ ܣܛܝܓܡܐܛܐ ܡܢ ܗܝ ܕܒܕܡܘܬ ܡܒܥ ܕܡܬܪܕܦ ܘܡܬܦܠܓ ܠܣܘܪ̈ܬܐ ܕܒܘܪ̈ܬܐ ܐܬܬܣܘܗܝ ܀

ܙܪܩܘܬܐ الزرقة[11]. ܙܪܩܐ الازرق. ܙܪܝܩ (sic) ܚܝ̈ܘܗܝ ازرقّت عيونهم[12] ܀

ܙܪܩܘܦܬܐ[13] ܗ̄ ܕܡܬܟܢܝܐ ܕܦܪܣܐܝܬ ܦܪܝܚ ܠܗ̇ ܠܥܠܬ ܠܥܠܬ. ܟ̄ ܒ̄ ܙܪܩܘܦܬ[14] ܕܗܘ ܙܪܝܦ[15]. ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܒܪܩܠ. ܘܪܓܠܐ ܠܒܪܩܠܐ ܕܡܚܦܝܐ ارجُل الجراد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪܝܦ ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܒܓܪܓܐ ܘܐܕܪܘܣܘܣ ܘܐܪܗܒܡܒܐ ܘܪܓܠܐ ܠܒܪ̈ܓܘ ܡܚܦܝܐ. ܘܡܛܠܠܗܕܐ ܐܬܬܓܒܝ ܒܪܓ ܡܚܦܝܐ ܘܦܪܝܚ ܠܗ ܫܝܛܘܦܝܐ ܘܫܪܓܒܘܢܐ[16] الزرنب البسباسة. ܙܪܩܘܦܬܐ ܕܗܘ ܫܝܛܘܦܝܐ[17]. ܒܢܘܗܝ ܢܘܚ ܠܒܪܓܝܢܐ ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܫܝܛܘܦܝܐ[18] ܒܓܘܪܓܝ[19] ܗܘܐ ܒܒܘܩܬܐ[20]. ܘܢܓܪܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܢܓܝܫܐ ܘܛܪ̈ܦܘ ܦܛܝܚܝܢ ܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܘܣܒܪܬܐ. ܘܫܠܝܡ ܠܒܠ ܡܢ ܐܪܓܐ ܙܬܐ ܘܦܠܓܗ ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ ܡܬܓܒܫܐ[21]. ܘܠܡܛܝܢ ܘܐܪܓܠܝܢ ܠܗ̇. ܒܡܛܠ ܕܢܒܪܙܐ ܦܠܝܓ ܠܒܪܟܗ ܘܦܢܝ. ܘܡܬܦܠܝܢ ܠܗ̇ ܒܒܪ̈ܝ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܒܢܒܝܠܐ ܕܬܐܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܘ ܗܢܘ ܙܪܝܦ. ܙܪܩܘܦܬܐ ܐܡܪܝܢ ܢܘܚ. ܕܪܘܫ ܐܬܬܘܗܝ ܀

ܙܪܥܡ ܡܒܥ ܕܡܬܓܒܠܝܢ[22] ܡܢܝܢ ܦܪܝܢ ܐܚ̈ܕܐ[23] ܐܪ̈ܫܐ ܕܡܪܪܬ ܦܬܠܐ وهي الحمص. ܐܡܪ ܒܢ̄ ܒ̄ ܬܪܝܢ[24] ܠܚܦܫܐ ܐܚܪ̄ܘ. ܚܕ ܗܘ ܕܡܬܓܒܠܝܢ ܡܢ ܙܪܥܡ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܓܒܠܝܢ ܡܢ ܗܒܪܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ

[1] SSs الخشان. — [2] SSs ܕܐܠܦܝܣ. — [3] SSs الجزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22. — [4] F فاقول; Ss واقول لهم; S *deest.* — [5] SSs اسفيوس, *cf.* اسبيوش, *col.* 702, *l.* 24. — [6] F بجز, *cf. B. A., Paris.* 255: ܙܪܥܐ ܕܩܩܘܠܓ بزر بجدى. — [7] F ܒܡܬܪ̈ܒܝܢܘܬ. — ܙܪܥ ܩܩܘܠܓ حبّ بجدى ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ. — [8] F ܕܠܡܘܟܠܐܝܬ. — [9] *Cf. col.* 436, *l.* 3. — [10] HF *deest, cf. Bar Ali,* 3580. — [11] F الزروقة. — [12] FSSs اعينهم. — [13] S ܙܪܩܘܒܬܐ; *in Ss littera* ܦ *superscripta, cf. col.* 702, *l.* 14. — [14] SSs ܙܪܩܘܒܬܐ. — [15] *Sic hic et infra, cf. col.* 702, *l.* 14. — [16] SSs ܘܫܪܓܒܘܢ, *cf. inf.* ܫܪܓܒܘܢܐ. — [17] SSs *hic et inf.* ܫܝܛܘܦܝܐ. — [18] F *vocab. præcedentia inde a* ܒܢܘܗܝ *desunt.* — [19] HF ܒܓܘܪܓܝܐ. — [20] F ܒܒܘܩܬܐ. — [21] *Hic et infra cum feminino genere.* — [22] HF ܕܡܬܓܒܠܝܢ. — [23] *De hoc numero, qui 3 valet, confer Z. D. M. G.,* XLIII, 122. — [24] *Sic pro* ܬܠܬܐ, *confer infra* ܠܚܦܫܐ.

ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܟܠ ܕܘܟ ܘܐܡܟܠ ܐܝܟܢܘܬܗ ܡܢܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ. ܐܬܐܡܪ ܡܕܢܚܐ ܘܗܘ ܙܠܝܩܐ الشروق ܀

ܙܪܛܐ[1] خدش ܀

ܙܪܛܢܝ ܗ̄ ܚܡܫ ܒܛܦܪ̈ܘܗܝ شجّنى خدشنى ܀

ܙܪܦ[2] ܗ̄ ܓܙܪܐ حظّ ܀

ܙܪܩܐ الراكب على الدابّة[3]. ܙܪܩܐ الراكب الواقف على دابّته. ܡܙܪܩܢܘܬܐ الوقوف على الدابّة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܡܙܪܩܝܢ يقفون على دوابّهم ܀

ܙܪܝܙܘܬܐ شهامة[4] كيس بزالة حزم ندابة آخر متحرّس[5]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܙܪܝܙܐ ܘܙܪܝܙܐ شهم ندب كيّس بازل حازم حاذق[6] ܀

ܙܪܡܒܘܬܐ ضغط لزاز زحام ازدحام كذا قال حنين واعرفه فى المطر الشديد الصبّ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܙܕܪܡܒܐ ܢܛܠܬܐ ܗܘ ܕܡܛܪܐ ܠܡܫܬܒܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪܡܒܐ ضغط. ܙ̈ܪܡܒܐ تضغط. ܙ̈ܪܡܒ يضغط. ܙܪܝܒܐ مضغوط. ܙܪܘܡܒܐ ܛܘܒ ܡܡܫܐ المغس[7] والضغط ܀

ܙܪܦܝܢ ܡܛܠܬܐ محيفة طرس ܀

ܙ̈ܪܝܦܬܐ ܕܢܘܪܐ عجاج النار. ܙ̈ܪܝܦܬܐ شقّان وهو من المطر الشديد العظيم القطر مع الريح الشديدة. ܦ̄ ܡܛܪ̈ܐ ܚܪܝܦܐ[8] ܕܥܡ ܪܘܚܐ ܡܥܝܢܬܐ الشقّان وهو المطر الشديد العظيم القطر وايضا الزوبعة ܀

ܙܪܡܐ ܡܒܕܪܐ. ܙܪܡܘܬܐ تبديد. ܐܙܕܪܡ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܐܬܦܪܪ ܐܙܕܠܓ ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܘܡܚܝܠܐ ܘܚܪܝܒܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܙܕܪܡ ܕܝܢ ܐܦ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܙ̈ܪܥܘܢܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܘܡܪ̈ܥܝܬܐ. ܐܙܕܪܡܘ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܡܠܟܐ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝ. ܙܪܝܡܝܢ ܡܒܕܪܝܢ مبثوثون ܀

ܙܪܘܦܐ المختطف ܀

ܙܪܝܥ ܒܚܩܠܐ خط فدّان. ܙܪܝܥܐ مزروع[9]. ܙܪ̈ܥܐ ܕܡܘܗܒܐ ܙܪ̈ܥܝܢܐ[10] ܦ̈ܫܪܐ ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܕܠܢܦܫܐ ܘܡܙܕܪܥܝܢ ܬܘܒ ܀

ܙܪܥܘܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܒܡܠܬ ܢܒܝܐ ܡܟܝܢ ܀

ܙܪܥܬܐ[11] دقّة الصوت ܀

ܙܪ̈ܥܬܐ[12] مهيب من الهيبة ܀

ܙܪܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زُرُنب الزرنب ܕܗܘ ܙܪܢܘܦܬܐ الزرنب. ܙܪܢܘܦܬܐ ܗ̄ زُرنب زرناب[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الزرنب. ܦ̄ ܕܗܘܢ. ܕܗܘ ܗܘ ܒܪܒܪ ܫܒܝܠܐ ܀

ܙ̈ܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܝܠܬܐ ܗܝ ܕܡܬܬܠܬܐ ܡܢ ܠܒܒܐ[14] ܕܗܘ ܗܘ ܕܝܢ ܒܒܒܠ الزُرافة ܀

ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ ܀

ܙܪܢܘܦܬܐ ܗ̄ ܙܪܢܒ[15] زرنب ܘܙܪܢܒ[16] ܕܗܘ ܕܡܟܝܠܬܐ الزرنب. ܒܪ ܣܪ̈ܘܢ ܐܡܪ ܕܥܕܬܗܐ ܕܡܐܡܪܐ[17] ܙܪܢܒ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܙܪܢܒ ܐܡܪ ܢܘܚ ܒܛܘܪ̈ܐ ܗܘ̈ܦܐ ܕܒܗܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܐܬܣܝܡܘ[18] ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܪ̈ܝܐ ܠܒܫܡܐ. ܘܦܠܓ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܡܬ̈ܝܢ. ܘܐܦ ܬܠܬ. ܘܛܦܪ̈ܘܗ ܒܪܫܬܐ ܕܡܢ ܠܛܪ̈ܐ[19] ܘܡܐܣܘܬܐ ܠܐ ܕܡܢ ܀

ܙܪܢܘܩܐ[20] زرنوق ܀

ܙܪܥ ܦܣܛܐܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܩܪܐ ܗܘ اصل اسبيوش[21] ܀

ܙ̈ܪܥܐ من الحبوب البزر ومن الرجل والمراة المنى ومن كلّ الحيوان النُطفة. ܙܪܥܐ زرع نسل ذُرّيّة. ܙܪܥܐ زرع برز[22] ܀

ܙ̈ܪܥܘܢܐ حبوب بزور ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] Ss *deest*; S *deest* حظّ *ad calcem.* — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ندب متهامة. — [5] HSSs متحرّش *et deest* آخر, *cf. B. A.*, 3573. — [6] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحاذق. — [7] HF المغص, *cf.* المغس, *col.* 700, *l.* 10. — [8] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܪ̈ܐ ܚܪ̈ܝܦܐ. — [9] SSs *glossæ præcedentes desunt.* — [10] SSs ܙܪ̈ܥܐ ܕܡܘܗܒܐ ܙܪ̈ܥܐ, *forsan leg.* ܙܪ̈ܥܘܢܐ, *cf. col.* 291, *l.* 1. — [11] SSs *deest.* — [12] *Confer col.* 101, *l.* 22. — [13] H زرباب; SSs ܙܪܢܒ زرباب. — [14] F ܠܒܒܐ. — [15] H *deest* ܗ̄ ܘܙܪܢܒ. — [16] H ܘܙܪܢܒ; SSs ܘܙܪܢܒ, *cf. col.* 704, *l.* 8. — [17] F *deest* ܕܡܐܡܪܐ, *leg.* ܕܡܦܪܫܐ (?). — [18] HF ܐܬܣܝܡܘ. — [19] SSs ܠܛܪ̈ܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] Ss السيبوش; S القيوش; *cf.* اسفيوش, *col.* 703, *l.* 8, *et* الاسبيوس *sub* ܦܣܛܐܒܝܢܐ. — [22] SSs *glossa præcedens deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙܪ̈ܩܝܢ ܡܢܘ ܘܙ̈ܪܩܝܢ ܒ̈ ܗܘܝܢܐ ܐܘ ܢܙܪܩܘܢ[1] ܀

ܙܪܩܘܢܐ[2] بقلة يمانيّة ܒ̈ ܒܪ ܡܠܝܒܢܐ ܒܒܘܪܐ ܀

ܙܪܝܦ[3] ܡܢ ܙܪܝܦܘܬܐ الضغط. ܙܪܝܦܘܬܐ ضغط لزّ ܀

ܙܪ̈ܩܐ العين الشهلاء وغيرها[4] المايلة الى الحُمرة. الآخر بين الخمريّ[5] والاصفر وهو الامحّ. ܒ̈ من العين الاشهل ومن الشراب اليقوتيّ. ܒ̈ ܙܪܩܬܐ ܙܪܩܐ ܘܒܢܬܐ الاحمر جمراء. ܕܙܪܩܐ ܚܡܝܡܐ ܗܘ ܕܒܣܝܡܘܬܐ. ܚܬܝܬܐ ܘܡܚܠܠܬܐ ܒ̈ ܚܡܪ الشراب العتيق الصافى. ܙܪܩܐ ܠܒܘܢ ܣܡܩܬܐ الاحمرّ. ܙܪ̈ܩܢ ܗ̄ ܡܬܬܪ̈ܠܝܢ[6] متكدّرة متختّرة[7] ܀

ܙܪܩܐ ܥܝܢ ܣܡܩܬܐ ܕܠܐ ܫܘܦܪܝܢ بجادى[8] ويقال ازرق ܀

ܙܪ̈ܕܐ[9] ܒܗ ܡܙܪ̈ܕܐ ܕܠܗ̇ ܡܐܢܐ ܡܙܪܕܐ درع ܀

ܙܪܕܩܐ اصفر. ܐܙܕܪܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ اصفرّوا. ܬܘܒ ܙܪܕܩܐ البقّم اصفر (sic) ܀

ܙܪܕܘܫܬ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܕܗܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ذهب الملك[10]. ܙܪܕܘܫܬ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ ܕܡܓܘ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܫܪܒܐ ܕܡܬܦܠܣ ܒܠܫܢܐ ܐܣܝܐ ܠܗ ܙܪܕܘܫܬ ܩܪܝܢ ܐܝܟ ܦܪܣܝܐ ܐܠܐ ܙܪܕܘܫܬ. ܐܡܪܝܢ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܒܪ̈ܝܐ ܩܪܝܢ

ܡܒܝܢܐ (sic) ܐܠܐ ܒܡܝܢܐ. ܕܗܘܝܢ ܣܓܝܐܐ ܘܐܦܠܐ ܒܡܦܩܢ ܗܘܪ̈ܝܢܐ ܀

ܙܪܕܠܝܙ ܢܦܠܬ ܫܡܫܝܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܠܗܘܢ ܒܥܡܠ ܒܡܠܟܘܬ ܀

ܙܪܕܘܫܬ[11] ܦܠܚܐ ܕܕܗܒܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܡܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܙܪܘܢܒ ܫܒܫܠܬܐ ܀

ܙܪܘܢܒܕ زرنباد[12] ܀

ܙܪܘܩܐ ܕܥܝܢܐ نتو العين خروج[13] العين[14]. ܙܪܘܩܐ زحام لزاز. ܙܪܘܩܐ ܬܘܒ ܡܥܝܐ المغس الضغط ܀

ܙܪ̈ܘܥܐ الزرّاع[15] ܀

ܙܪܘܦܐ النفخ ܀

ܙܪܘܬ انزروت[16] ܀

ܙܪܙܩܐ[17] زردق العُصفُر ܀

ܙܪܙܩܬܐ ܐܙܕܡܢ ܦܠܚ ܒܡܠܐܟܐ ܕܗܘܝܐ ܦܘܡܐ ܕܦܫܝܛܐ يقول اصحاب الكيميا انّه لون الصاغة ܀

ܙܪܙܩܐ ܒܡܠ ܕܦܪܕܐ[18] ܘܙܪܙܢܐ ܠܒܪ̈ܢܝܫܐ ܗ̄ ܦܪܕܬ اقول بدّدت[19]. ܙܪܝܩܐ منبتّ[20] لم يجمع بعد ܀

ܙܪܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ[21] ܀

ܙܪܙܘܪܐ ܙܪܙܘܪܐ زرزور زرازير[22] ܀

ܙܪܙ ܕܟܠ ܥܒܪ ܢܝܫܐ ܕܙܘܪܙܬܐ. ܒ̈ ܦܪܢܣܐ ܒ̈ ܒ̈[23] ܘܡܢ ܗܢܘ ܕܗܘ ܕܢܝܫ ܦܪܕܣܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܙܘܪܙܬܐ ܕܐܬܦܠܦܠܬ ܒܟܠ ܐܝܕܘܗܝ[24]. ܘܐܝܬ

---

[1] S *add.* ܙܪ̈ܩܝܢ يزجون. — [2] Ss ܙܪܩܘܢܐ, *cf. col.* 397, *l.* 16. — [3] SSs *deest.* — [4] FSSs الشهلة; *deest* العين *et* وغيرها. — [5] HF الحُمرة. — [6] H *add.* ܚܡܪܬܐ ܡܬܬܪ̈ܠܝܢ. — [7] F منحارة متكثرة; Ss محيرة; S محتارة. — [8] F بخاذى; SSs بجادى. — [9] SSs *deest.* — متحيرة. — [10] H *glossa præcedens ante* ܗܢܐ ܕܝܢ *supra invenitur et* ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܙܪ *deest*; F ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܡܠܟܘܬܗ ܫܬ *pro* ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܫܬ, *cf. Lagarde, Gesamm. Abh.*, p. 45. — [11] SSs *deest, cf. col.* 699, *l.* 18. — [12] F زرونباد; SSs *deest, confer col.* 684, *l.* 6. — [13] S جروج. — [14] Ss *glossæ sequentes desunt*; S *ultima glossa tantum deest et add.*: ܙܪܘܩܬܐ الزوبلة, *leg.* الزوبعة *cum B. A., Paris.* 255; *cf. B. A., Hoff.*, 3586. — [15] FS الزارع; Ss *deest cum vocab. sequentib. usque ad* ܙܪܙܩܬܐ. — [16] *Cf. col.* 122 *ult.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs ܒܡܠ ܕܦܪܕܐ. — [19] F *deest* بدّدت; SSs *deest* بدّدت *et* ܙܪܝܩܐ *quod sequitur.* — [20] F مبتّ. — [21] HF *sic*; SSs *deest*; *Payne Smith conjecit* ܐܙܪܘܦܬܐ, *quod vide col.* 286, *l.* 17. — [22] SSs ܙܪܙܘܪܐ زرزور ܙܪܙܘܪܐ. — [23] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ; SSs ܒܪ ܫܪ̈ܐ. — [24] FSSs *add.* ܘܡܢ ܐܝܕܘܗܝ; SSs *glossa sequens deest.*

ܕܒܥܪܐ ܦܪܝܢ ܠܗ ܣܘܣܛܐ. ܕ̄ ܘܐܝܟ ܢܘܟܠܝܬܐ
ܬܘܒ ܗܟܢ ܀

ܙܩܛܐ ܗ̄ مسدى لشيء ما ܀

ܙ̇ܩܛܐ ܒܗ ܐܝܬ ܙܩܦܐ ܒܠ ܕ̄ ܗܘ ܕܪܕܝܢ ܒܗ ܡܫܚܐ منخسة الدوابّ ܀

ܙܩܬܐ منخسة. ܙܩܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܛܪ̈ܐ ܕܢܟܣܝܢ ܒܗܘܢ الارازن التى يضرب بها ܀

ܙܩܪܐ نسج. ܙܩܘܪܐ نسج النسّاج لحايك. ܙܩܪܐ نسج. ܙܩܘܪܐ ܕܐܪܐܪܒܐ ܕܐܪܐܪܒܘ نسج العنكبوت. ܙܩܪ نسج. ܙܩܪ ينسج ܀

ܙ̇ܩܝܪܬܐ ܗ̄ ܦܓܐܐ[1]. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܒܒ̈ܝܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥ ܓܦ̈ܝܢ. ܦܓܐܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܒܗܘܢ ܣܘܟ̈ܐ ܕܐܝ̈ܠܢܐ ܘܚܠܝܐ ܕܦܪܥܠܐ ܕܡܬܬܚܠܠܝܢ ܒܗܘܢ ܣܘܟ̈ܐ ܐܘ ܒܒܘ̈ܪܐ[2] جلق. ܚܠܝܡ ܙܩܝܪܬܐ ܒܠܩ[3]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܐܒܝܕܐ ܕܩܘܦܐ ܓܪܦܝܢ ܒܠ ܕܩܝܣܘܢ[4] ܒܠ ܙܩܝܪܬܐ ܚܕܐ ܀

ܙ̇ܪܩܐ[5] المستسقى ܀

ܙܩܘܩܬܐ[6] سُكّرة ܀

ܙܩܦܐ ܠܐܙܩܘܬܐ ܦܪܐ. ܙܩܝܦܐ ܕܝܢ ܠܨܠܝܒܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܙܕܩܦ[7]. ܙܩܝܦܘܬܐ ܙܩܦ. ܙܩܦܘܬܐ ܬܘܒ هيجان. ܙܩܦܐ ܙܩܦܘ ܙܩܦܬܐ اقول لا يعطى الضمّة[8]. ܙܩܝܦ ܒܗ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܬܕ[9] للضغاين والشهوات زعم ܀

ܙܩܦܬܐ ܐܝܟ ܚܢܘܢ ܘܡܩܛܪ طبرزين. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ ܒܥܘܪܬܐ. ܙܩܦܬܐ معول ܀

ܙܩܦ ܘܥܦܩ ܐܪܥܗ ܗ̄ يكرب ارضه ويشغنها[10] بعد الحراث[11] ܀

ܙܩܬܐ[12] كزاز ويقال على الحدبة[13] والنقلة والقُدماء يسمّونه التمدُّد وحُنين يخصّه بالتشنُّج والتحدُّب[14] ولا يسمّيه الكزاز. ܙܩܬܐ ܕܡܢ ܒܣܬܪܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ كزاز من خلف. ܐܙܕܩܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تشنّجوا. ܙܩܬܐ ܕܡܫܬܘܬܐ التخبيل التشنج[15] ܀

ܙ̈ܩܬܐ قضبان مقارع. ܙܩܬܐ ܚܘܛܪ̈ܐ ܥܒܘ̈ܝܐ ܡܩܛ̈ܪܐ[16] العُصىّ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܥܒܝܕ. ܒܪ ܣܪܘ ܙܩܘܬ[17] ܚܒܠܐ ܠܘܬ ܡܒܥܛܝܢ[18] ܗܘ ܕܒܡܐܡܪܐ ܕܐܬܐܘܠܨܘ ܕܒܠ ܦܪܫܐ ܗ̄ ܠܚܒܫܐ ܡܢܝܪܐ ܡܒܥܛܝܢ. ܘܬܘܒ ܒܬܩܝܦܐ ܥܒܝܠܐ ܬܪܝܨܐ النهج[19] المجّة الشراك[20]. ܙ̈ܩܬܐ ܗ̄ ܚܘܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܕܘܠܒܐ ܘܠܘܙܐ ܢܨܒ ܘܕܟܝܐ قضبان دُلب[21].

ܙ̇ܩܬܐ ܗ̄ ܒܗ ܚܛܝܬܐ ܕܒܩܪܐ ܘܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܐܡܪܐ ܠܐܡܪܬܗ ܙܩܬܐ ܠܐ يغرز ويؤذى. ܙ̇ܩܬܐ ܢܩܒܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܚܠܝܛܐ ܙܩܬܐ لو تغرزنى وتؤذينى[22]. ܙ̇ܩܬܐ الناخز ܀

ܙ̈ܪܐ العويل العطعطة. ܡܢܝ ܒܡܫܠܠܘܬܗ[23] ܘܙܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܀

---

[1] H ܦܓܐ. — [2] SSs ܘܐ ܣܘܟ̈ܐ ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܠܠܝܢ ܐܘܪ̈ܒܐ. — [3] H ܙܩܝܪܬܐ حَلَقة ;حَلَق ; SSs جِلق ܙܩܝ̈ܪܬܐ ܢܩܠܡ. — [4] H ܕܩܝܣܘܢ, *cf. Ex.*, XXVI, 24. — [5] SSs *deest*, *cf. in Bar Ali, Paris.* 255, ܙܪܩܐ نوع من الاستسقاء عرق بالزق; H *add. in marg.* : المستسوى. — [6] SSs *deest*, *leg.* زُكرة *pro* سُكّرة *cum Bar Ali*, 3553. — [7] F ܦܪܐ. ܙܩܝܦܐ ܕܝܢ ܠܨܠܝܒܐ ܕܐܬܬܠܝ ܒܥܠܘܗܝ; H *hæc vocabula desunt*; SSs *glossa sequens deest*. — [8] SSs الصيمة. — [9] *Cf. Bar Ali, Paris.* 255, ܙܩܝܦ ܒܗ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ مبعد. — [10] H وبسقيها ; F وبشيها ; Ss وبشغيها.

— [11] FSSs الكراب *loco* الحراث. — [12] SSs ܙܩܬܐ; *id. B. A., Paris.* 255; *cf.* ܙ̇ܩܬܐ, *B. A., Hoff.*, 3559. — [13] Ss الحربة; S الحركة; *cf. col.* 84, *l.* 8. — [14] SSs بالنشج والتدحب. — [15] FSSs التشنّج. — [16] F *add.* الزقايات; SSs الرقايات; *confer Bar Ali*, 3557, زقايّة. — [17] SSs ܐܙܩܘܬ. — [18] SSs *hic et inf.* ܡܒܥܛܝܢ; *cf.* ܡܒܥܛܝܢ *et* ܡܒܥܛܝܢ *in serie* ܒ. — [19] SSs المسح. — [20] H الشراط; Ss الشوال; S الشبال *et add.* ܒܗ ܚܢܘܢ. — [21] SSs *glossa præcedens deest*. — [22] SSs *glossa ult. deest*. — [23] SSs *addunt* ܒܠܐ, *forsan leg.* ܒܟܐ ܙ̈ܪܐ.

ܒܢܘܚܐ ܦܪܝܣܝܣ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܟܗ̈ܢܘܬܐ ܀

ܙܢܩܐ ܬܐ ܡܫܩܦܐ ܕܬܘܡܐ ܗ̄ ܒܪ ܕܟܘܡܐ ܒܪ ܙܢܩܐ[1] ܘܡܛܪܦܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܛܦܠܐ ܫܡܝܢܐ. ܙܢܩܐ[2] ܕܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܆ ܘܬܪܝܨ ܙܢܩܐ الغَبَب واقول راس اللّحية ܡܢ الذَقَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܢܩܐ ܙܩܝܦܐ ܒܠ ܬܦܝ. ܐܘ ܙܢܩܐ ܫܡܠܐ ܒܠ ܬܦܝ[3]. ܙܢܩܐ ܒܪ ܙܩܝܦܐ ܬܦܝ ܡܢ ܕܒܢܝܢ ܙܢܩ ܘܫܕܝܢ ܗ̄ ܫܕܝܐ ܕܠܛܠ الرمى والقذف العنيف مثل السهم من القوس. ܐܙܕܩܦ ܫܕܝܐ[4] ܠܛܠ ܗܘ ܒܒܬ ܕܦܪܕ. ܙܢܩܐ شنق واقول منع. ܐܬܙܢܩ تشنق تزنق ܀

ܙܢܩܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܪ ܕܡܫܠܛܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ ܕܒܟܡ ܦܘܫܐ ܘܫܪܝܪܐ[6]. ܐܘ ܒܘܒܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܢܪܐ[7] ܡܫܪ̈ܪܐ ܘܕܘܒܟܐ الزكام والنزلة ܀

ܙܣܛܠܘܣ ܐܝܟ ܣܪܝܒ ܚܝ̈ܐ ܛܒ̈ܐ عيشة صالحة فاضلة[8] ܀

ܙܥܘܪ ܣܠܩ ܙܥܘܪܐ صغير. ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܨܝܪܐ ܒܩܘܡܬܐ قضيف قصير[9]. ܙܥܘܪܘܬ ܢܦܫܐ ضيق الصدر ܡܢ الفجر[10]. ܡܢ ܐܙܥܪ قلّل وقصّر ܀

ܙܥܝܦܘܬܐ زعارة انتهار. ܙܥܝܦ مُقطّب[11]. ܘܐܝܟ ܙܥܘܪܐ سيّء الخلق. ܙܥܦܝܢ ينظرون اليه شزرًا جاء به المروزى خرق[12]. ܐܙܕܥܦ استشاط. ܙܥܦܝܢ ܗ̄[13] ܚܐܡܝܢ ܘܪܓܝܢ ܀

ܙܥܩܬܐ هتف. ܘܐܝܟ ܙܥܘܪܐ[14] ܐܙܥܩ صَرَخ زَعَق وغرّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] ܡܪܢܬܐ ܡܥܝܬܐ الصراخ ܀

ܙܦܐ ܡܙ̈ܪܐ الشعر. ܙܦܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܆ ܘܙܦܬܐ ܒܪ ܪܒܝܥܐ ܆ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܒܬܐ ܕܡܙܪ̈ܐ شعرة ܀

ܙܦܪܘܬܐ سهوكة. ܙܦܪܘܬܐ نجاسة سهوكة[16]. ܡܬܐܙܦܪ ܐܙܕܦܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܦܪܐ ܦܪܝܐ ܡܢ ܙܦܪܘܬܐ[17] المنتن. ܐܙܕܦܪ تزفّر تزهّم ܀

ܙܦܠܡ ܐܝܟ ܗ̄ كذا. ܙܦܠܡ ܘܙܦܠܡ كذا وكذا ܀

ܙܦܪܐܝܬ[18] ܗ̄ الشوارب زعم ܀

ܙܦܬܐ شعر ريش ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܆ ܘܒܪ ܪܒܝܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܦܬܐ ܚܕܐ ܡܙܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܢܬܫ ܙܦܬܐ. شعرة تُنتف ܬܘܒ ܡܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܚܠܦ ܙܦܬܐ[19]. ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܦܪܐ ܡܒܬܐ ܕܡܙܪܐ ܘܢܬܝܫ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܦܐ ܡܙ̈ܪܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܙܪܐ[20] الشعر الفاضل فى الاجفان والشوارب[21] ܀

ܙܦܬܐ قير ܗܘ ܡܙܦܬ ܒܙܦܬܐ ܗ̄ ܡܩܝܪܐ مزفّت مقيّر زفت. ܙܦܬܐ ܚܡܪܐ ܐܣܦܠܛܐ. ܐܝܟ ܕܬܘܒܠܟܝܢ ܫܠܝܚ ܠܙܦܬܐ ܘܚܡܪܗ ܠܡܪܝܪܘܬܐ. القير الزفت. ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܦܬܐ زفت قير. ܙܦܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܙܦܬܐ ܕܝܒܫܐ. ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ. ܙܦܬܐ ܢܒܥܬܐ ܀

ܙ̈ܩܐ ܕܗܕܪܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܐܘܪܓܢܘܢ ازقاق الارغن[22] ܀

ܙܩܘܦܐ ܒܪ ܫܡܠܐ ܆ صغير. ܡܢ ܘܐܙܩܦܐ

---

1 SSs ܒܪ ܙܒܝܩܐ ܒܪ ܙܢܩܐ, *cf. col.* 428, *l.* 13. — 2 SSs ܙܢܩܐ, *cf. B. A.*, 3533. — 3 H ܫܡܠܐ ܒܠ ܬܦܝ; SSs *deest hæc glossa inde a* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 4 SSs ܫܕܝܐ. — 5 HF *deest, confer col.* 687, *l.* 18. — 6 *Sic, leg.* ܘܡܪܝܪܐ, *cf. col.* 687, *l.* 21. — 7 S ܙܢܪܐ; *B. A., Paris.* 255, *add. ad calcem* والحيدة. — 8 FSSs عيش ناعم. — 9 H *deest* قصير; Ss قضيب *pro* قضيف; S *deest* قضيف; Ss *inter lineas manu recentiore et* S *in textu scriptum*: قصير فى القدّ والقامة. — 10 SSs *deest* ܡܢ الفجر. — 11 F *add.* مقنط. — 12 H *deest hæc glossa inde a* جاء. — 13 F ܒܒܬ ܕܦܪܕ *pro* ܗ̄; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 14 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܙܥܘܪܐ. — 15 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 16 H *hic deest* سهوكة; SSs *hæc glossa deest*. — 17 F ܙܦܪܘܬܐ. — 18 HF *sic*; SSs ܙܦܪܐ ܢܛܠ. — 19 SSs *add.* ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܒܬܐ ܕܡܙܪܐ ܙܦܬܐ, *cf. supra l.* 5. — 20 H *vocab. præced. inde a* ܡܒܬܐ ܕܡܙܪܐ *desunt*. — 21 FSSs *deest* والشوارب. — 22 H زقاق الارغن; S الارغانون, *cf. col.* 607, *l.* 25.

ܘܡܢܐ ܕܡܫܬܒܚ ܡܠܗ ܢܒܝܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܝܐܝܠܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܣܝܡܝܢ ܗܠ ܫܒ̈ܚܬܗ
ܘܙܡܪ̈ܝܢ ܒܠ ܡܠܗ ܘܡܝܬܪܬܐ ܀

ܙܡܪܝ ܒܪ ܦܠܛ ܪܝܫ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥܘܢ ܀

ܘܙܡܪܬܐ ترتيل زمر تهليل. ܘܙܡܝܪ̈ܬܐ ܬܘܒ
ܘܙܡܝܪ̈ܬܐ ترتيلات. ܘܙܡܪ ܘܙܡܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܡܪܘ
ܠܡܪܝܐ ܒܟܢܪܐ ܘܒܩܠܐ ܕܙܡܪܬܐ غناء. ܘܙܡܪܢ
ܠܟܘܢ غنّينا لكم ܀

ܘܙܡܪܘܪܐ ܐܒܘܒܬܐ[1] ܕܡܣܬܒܪܐ
ܒܦܘܪܐ ܀

ܘܙܡܪܓܕܐ زُمرّد ܀

ܘܙܡܪܢ ܗ̄ ܕܘܒܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܙܡܪܢܝ ܕܟܢܪ̈ܐ ܀

ܙܡܪܬܐ الغلّ ويكون[2] المغنّية ܀

ܘܙܡܪ̈ܬܐ العينان الغنجتان[3] اللتان لونهما[4] بين
الاكحل والازرق ܀

ܘܙܡܪܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܙܡܪܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܒܚ ܘܐܙܡܪ ܒܐܝܕܝܗ؛ اسبّح وارتّل
سبّح رتّل ܀

ܘܙܡܬܐ ܘܥܘܠܬܐ ܩܢܝܐ ܙܟܝ ܠܒܝܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܀

ܘܙܡܐܡܐ ܒܡܫܚܐ ܒܙܡܬܐ. ܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̄ ܙܡܝܪܐ ܘܙܡܝܪ̈ܬܐ[5] ܀

ܙܢܐ ܐܝܟܘ̄ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܡܝܢܘܬܐ
ܐܘ ܡܬܢܝܚܢܘܬܐ[6] ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܓܒܫܐ.
ܠܘ ܒܪ ܣܘܓܐ ܡܢ ܐܘܒܕܢܐ ܦܪܫ[7] ܝܢܐ. ܐܠܐ
ܝܘܓܐ ܡܢ ܝܘܓܐ. ܘܐܘܒܕܢܐ ܡܢ ܐܘܒܕܢܐ.
ܘܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܫܬܘܬܦܘܬܐ

ܘܠܠܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. ܘܠܡܬܢܓܪܢܘܬܐ.
ܘܠܫܘܡܫܐ ܘܢܚܫܝܫܐ[8]. ܘܠܐܣܛܓܪܬܐ
ܘܠܕܡܕܘܬܐ. النوع واقول حال من صنف. ܙܢܝܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܫܦܝܪܘܬ ܙܢܝܐ حُسن الاخاء. ܪ̄ حال وسجيّة
خُلق ضرب من الضروب. ܪ̄ فنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪܘ̄
ܒܪ̈ܬ ܡܠܐ ܕܐܦܪܐ ܐܡܝܢܘܬܐ[9]. ܘܫܘܡܫܬܐ
ܕܟܠ ܓܢ̈ܣܝܢ ܘܫܠܝ̈ܛܝܢ ܘܡܫܡܠ̈ܝܢ. ܘܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ
النوع الجهة. ܪ̄ ܡܙܢ̈ܝܐ. ܬܘܒ ܙܢ̈ܝܢ ܙܢ̈ܝܢ احوال مختلفة.
ܙܢ̈ܝܐ الاخلاق الضروب السجايا الاحوال واقول الخصال ܀

ܙܢܘܪ̈ܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܢ̈ܝܐ القروح ܀

ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ زنجبيل ܙܢܓܒܝܠ.
ܪ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ[11] زنجبيل ܀

ܘܙܢܓܦܪ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪ̄ܘ زنجفر ܀

ܙܢܓܐ صرير آخر حلق البريد تصنيف الجيش[13]
والمراكب. ܪ̄ ܙܓܐ ܕܡܢ ܨܘܨܠܐ الجمال
المكتسب[14] من الزينة. ܪ̄ ܨܨܠܘܬܐ ܕܡܪܟܒ
ܡܪܟܒܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪ̄ܘ[15] ܨܨܠܘܬܐ
ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܘܡܙܢܓܝܢ ܕܠܝܬ ܙܓ̈ܐ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪ ܕܩܠܐ ܕܙܝܢܐ ܕܦܓܪ̈ܝܢܐ ܘܙܢܝܐ
ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܙܢܓܐ[16] اجراس[17] الخيل
ويقال صرير المراكب[18] اصطفاف المراكب والتزاقها بعض
ببعض ܀

ܙܢܝܘܬܐ زناء. ܙܢ̈ܝܐ ܘܓܢ̈ܒܐ ܡܓܕ̈ܦܢܐ. ܙܢܝܐ
ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܐܢܬܬܐ ܕܠܐ
ܕܝܠܗ. ܓܢܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܕܐ ܥܒܕ ܒܗ ܐܢܬ ܠܗ
ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܒܬܘܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ
ܐܦ ܙܢܝܬܐ ܘܓܢܒܬܐ. ويقال للاوّل زان وللثانى فاجر[19].

---

[1] F ܐܒܘܒܝܬܐ. — [2] H *deest* الغلّ ويكون, *cf. col.* 692, *l.* 4. — [3] F الغنغتان; S الكحلتان; H العينتان الغنجيّتان. — [4] FSSs لونها. — [5] HF *sic*; SSs *deest*; *leg.* ܘܙܡܝܪܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ خزامة ܀ ܙܡܝܪܐ ܘܙܡܝܪ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ, *cf. col.* 692, *l.* 16. — [6] S *et* Ss *in marg.* ܡܬܢܝܚܢܘܬܐ. — [7] F ܦܪܫ. — [8] F ܘܢܚܫܝܫܐ. — [9] *Sic, leg. ut supra* ܕܐܦܪܐ. — [10] *Confer col.* 673, *l.* 5; *col.* 691, *l.* 22. — [11] F ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ; *in* H *tantum* ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ زنجبيل. — [12] SSs ܙܢܓܦܪ, *cf. col.* 681, *l.* 2. — [13] SSs الجسر. — [14] SSs الجمال ܨܘܨܠܐ المنسكب. — [15] SSs *deest glossa præcedens.* — [16] HF ܙܢܓܐ: — [17] SSs اخراط. — [18] H *sequitur* والتصاقها ببعضها بعض *tantum.* — [19] H ܘܓܢܒܬܐ الزان; F ܘܓܢܒܬܐ الزان والفاجر; SSs *vocab. sequentia desunt.*

ܙ̈ܠܡ ܗ̄ ܡܬܠܚܡܝ̈ܢ. ܕܠܐ ܚܣܝܪ ܡܬܬܐܡܪ ܥܠ ܢܬܦܐ ܕܡܫܩܠܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܡܫܩܠ ܗܘ ܕܢܬܠܐ[1] نقصان الوزن ⁘

ܙܠܘ[2] ܐܦܘܣܘܣܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܡܙܠܓܢܘܬܐ ⁘

ܙܠܚܐ امتياح[3] استقاء. ܐܙܠܚܘ امتحوا[4] امزجوا ܘܗܢ ܒܪ ܥܒܪܐ اغرفوا ⁘

ܙܠܚܐ[5] ܘܙܒܘܪܐ ܗ̄ سكروجة ܘܡܣܢܩܝܬܐ ܗ̄ ܒܩܫܐ ⁘

ܙܠܦܐ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܒܒܢܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܘܒܒܘܬ ܕܦܪܕ ܡܫܠܬܐ ⁘

ܙܠܦܐ ܕܢܦܫ ܢܦܫܗ[6] ܕܐܬܚܬܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ تقطيع النفس. ܙܠܦܐ صَبّ ܙ̄ ܢܦܫܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܒܩܦܘ[7] ܐܝܬܝܐ ܒܗ ܫܬܩܐ ܒܗܘ ܡܐ ܕܒܗ ܣܚܝܡ ⁘

ܙܩܬܐ ܐܝܟ ܝܢܐ صَدَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ اصدان وودَع[8] اصدان طوال. ܙܩܬܐ شىء من الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪ̈ܐ ܙܩܬܐ ܪܒܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܩܪ̈ܝܛܐ. ܙܩܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܥܣܪܝܢ ܩܪ̈ܝܛܐ الصَدَفة شىء من الاوزان الصَدَفة الكبيرة[9] اثنان واربعون قيراطًا والصدفة الصغيرة احد وعشرون قيراطًا ⁘

ܙܡܒܘܪܐ[10] ܦܪܐ ܡܢ ܠܢܐܣܩܐ الحاشا ⁘

ܙܡܒܘܪܬܐ الشهلة[11]. ܙܡܒܪܐ اشهل ܬܘܒ الجاحظ ⁘

ܙܡܒܘܣܐ ܘܐܦ ܕܬܠܬܐ ارجوحة[12] ⁘

ܙܡܝܪܬܐ ܘܙܡܝܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܒܘܬ ܕܦܪܕ[13] ܗܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܒܪܐܫܝܬ ܒܐܪ̈ܬ ܒܐܬܪ̈ܝܢ ⁘

ܙܡܝܛܬܐ[14] الجليد. ܘܙܡܝܛܐ الغلّ[15] زعم ⁘

ܙܡܝܢܐ مُؤقّل. ܙܡܝܢܝܗܝ عدّة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܗܘܐ دُعى الى سرور. ܡܙܡܢ ܐܢܐ انا مأزور مدعىّ ܐܬܛܝܒܘ ܠܣܘܬܐ[16]. ܐܙܕܡܢ ܡܙܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܗ̄ ܐܬܛܝܒܘ ܠܩܪܒܐ استعدّوا للقتال غدًا. ܡܙܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܙܠܓܝܢ مدعيّون[17] ⁘

ܙܡܝܠܐ شفرة سكّين مدوّرة ذَنَب القلم مبضع. ܙܡܝܠܐ ܐܘ ܙܡܝܠܐ ܕܐܣܩܘܦܐ. ܒܪ ܥܒܪܐ ܙܡܝܠܐ ܕܣܦܪܐ سكّين الكاتب سكّين الوراقة لا نصاب لها ⁘

ܙܡܝܠܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣܬ ܒܒܠܐܐ البقرات ⁘

ܙܡܒܘܪܐ ܒܥܒܝ البقّ الذى يطنّ والهوامّ. ܙܡܡܐ ܕܡܫܝܚܐ اظنّه الحلقة التى تُجعَل فى انوف الحبشة. ܙܡܒܘܪܐ ܕܓܡܠܐ الورس[18] وهو العُود الذى يوضع[19] فى خطام الجمال. ܙܡܒܘܪܐ ورس قطعة خشبة تُجعل فى انف الجمل خطام زميم طنين[20] ايضا واقول بُرة[21] خزامة. ܙܡܡܐ ܐܝܟ ܩܗ دوىّ ܘܗܡ ܒܪ ܥܒܪܐ ܙܐܡ يدوى ⁘

ܙܡܡ[22] ܒܚܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܡܠ ܕܒܡܪܐ ⁘

ܙܡܪܘܢ ܕܝܢ ܨܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܡܢܪܒܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܒܪܐ. ܙܡܪܐ ܕܝܢ ܡܫܒܚܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܕܙܡܪܬܐ[23] ܠܒܢܝܐ ܒܢܝܘܬ ܡܠܟ.

---

1 *Cod. sic sine sensu, leg. cum Bar Ali, Hoffmann,* 3513, *et Paris.* 255 : ܙ̈ܠܡ ܚܣܝܪ ܡܬܬܐܡܪ ܥܠ ܒܦܬܐ ܕܡܫܩܠܬܐ ܠܡܫܩܠ ܗܘ ܕܢܬܠܐ. — 2 S *solus.* — 3 FSSs امتياع. — 4 H *deest* امتحوا. — 5 S *solus; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — 6 SSs ܕܢܦܫܗ, *leg. cum Payne Smith* ܢܦܫܗ. — 7 *Cod. sic, cf. B. A. in P. Smith* ܕܒܩܦܘ. — 8 F *deest* اصدان وودَع; SSs صدن *tantum.* — 9 SSs الكثيرة. — 10 *Cf. col.* 673, *l.* 5, *et inf.* ܙܡܒܘܪܐ. — 11 H الشهولة, *cf. B. A.,* 3524. — 12 HF ارجوحة. — 13 SSs *deest* ܐܝܟ ܒܒܘܬ ܕܦܪܕ. — 14 H ܙܡܝܛܬܐ, *cf. B. A.,* 3521. — 15 SSs الغل; H *hæc glossa deest, cf. col.* 693, *l.* 13. — 16 S ܠܣܘܬܐ. — 17 FSs مدعنون; S مدعيون; H *vocabula inde a* ܐܬܛܝܒܘ ܗ̄ *usque ad* ܡܙܡܢܝܢ ܗ̄ *desunt.* — 18 H الورش. — 19 FSSs *deest* يوضع. — 20 Ss *add. in marg.* طنين ܗܘܝܬ ܠܘ ܢܝܫܐ ܕܐܝܟ. — 21 HF كُرة. — 22 SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܙܡܒܘܪܐ *desunt.* — 23 H ܕܙܡܪܬܐ.

ܙܠܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حَكّت بى ܀

ܙܠܐ[1] ماخوذ من اليونانيّ والصحيح ܙܐܠܝ اهتياج البحر وبالاستعارة على كلّ شيء . ܡ̄ ܡܢ ܗ̄ ܚܢܝܢ ܕܝܢ ܙܐܠܝ. ܣܥܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܐܪܓܐܣܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ. ܣܟܐܠܝܣܬ ܕܝܢ ܥܠ[2] ܥܠ ܫܓܘܫܝܐ اضطراب البحر ܡ̄ الامواج ܀

ܙܠܐ القصب[3] النبطيّ. ܡ̄ ܩܢܝܐ ܢܒܛܝܐ ܀ ܙܠܐ ܣܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كلام هزل[4] ويقال هيجان البحر ܀

ܙܠܢ[5] ܚܣܝܪܝܢ ناقصة[6] ܀

ܙܠܒܝܐ الرُتيلا[7]. ܙܠܒܝܐ سمك المرماهى . ܙܠܒܝܐ الرتيلة عنكبوت كبير ܀

ܙܠܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܘܬܐ الزلابية ܀

ܙܠܒܝܐ ܘܣܪܘܪܐ ܘܒܪܝܪܐ ܀

ܙܠܓܐ ضياء شُعلة[8]. ܙܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشرق سطع . ܙܠܓܐ الشروق . ܡ̄ سطع واشرق نوره . ܙܠܓܐ المصابيح[9] ܀

ܙܠܕ اغرق[10] ܀

ܙܠܦ[11] نَضَح رَشّ[12]. ܙܠܦܐ السكب الصبّ ܀

ܙܠܝܦܐ صفايح شيء مفضّض . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܦܩܐ صفايح فضّة نقايش[13]. ܠܦܩܐ ܕܣܐܡܐ صفايح فضّة[14] ܀

ܙܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܝܩܐ الخبيث العاتى الشره فى الفجور[15]. ܙܠܝܠܘܬܐ استرخاء سَخَف فجور

ܐܣܘܛܝܐ ܙܢܝܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ[16] سفاح فساد[17]. ܙܠܝܠܐ حقير نجس الفاسق . ܙܠܝܠܘܬܐ السخافة الانهماك فى الخطايا ܙܢܝܘܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܠܗܘܢ ܦܠܘܚܝ ܟܢܫܬܐ[18]. ܘܟܕ ܐܪܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܟ̄ اخرج الى سخف ونقص . ܡܙܕܠܠ يفتضح يتهتّك واقول نجس . ܙܠܝܠܐ ܒܣܝܒܪܘܬܐ . ܟܠ ܬܘܡ ܢܦܠ . ܟܠ ܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܙܠܝܠ ܘܠܐ ܢܬܠ[19] ܒܡܬܩܠܐ ويقال فى الاوّل غير مُرتّب وفى الثانى الزالّ الذى لا يرجح فى الوزن . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܠܝܠܐ فاسق . ܙܠܝܠܬܐ فواسق . ܘܙܠܝܠܐ الهيّن الحقير[20]. ܙܠܢ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡܢ يهنّ يستخفن[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܙܠܬ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ اهنت . ܐܙܠܬܗ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ اهانتها . ܙܠܝܠܐ يحيد يتهاون يزيغ عن الطريق . ܐܙܠ ينقص . ܐܙܠܢ ناقصة . ܡܙܕܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[22] يتعشّق ܬܘܒ ܡܬܝܩܪ ܡܬܓܒܪ يتجبّر. ܙܠܢ ܗ̄ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡܢ يهنّ يستخفن . ܙܠܝܠܘܬܐ ܙܢܝܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ الاسترخاء السخف ܀

ܙܠܝܩܐ شعاع . ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܙܠܝܩ يضى . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܠܝܩܐܝܬ شعاعيّة ܀

ܙܠܝܡܘܬܐ اعوجاج . ܙܠܝܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܕܡܨܛܐ يميل. ܙܠܝܡܐ ܙܠܝܡܘܬܐ اقول الاعوجاج الالتواء الحيد[23]. ܐܙܕܠܝܡ اعوجّ[24]. ܙܠܝܡܐ معوجّ . ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ ܙܠܝܡܐ ܕܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ واقول المنحرف ܀

[1] HF ܙܐܠܝ. — [2] *Cod.* ܕܥܠ. — [3] HF القضيب. — [4] SSs *glossa sequens deest;* F *addit* ܙܠܐ القصب. ܙܠܐ فَجّ (*l.* فجيج) هذيان كلام هل (*l.* هزل). — [5] SSs *deest.* — [6] F نقص. — [7] FSs الرتيلى, *cf. inf.* ܦܠܠܓܝܘܢ *et Imm. Lœw, Pflanz.*, 97; Ss *vocab. sequent. desunt; in* S : ܙܠܒܝܐ ܗ̄ ܙܠܘܒܝܐ ܙܠܘܒܝܬܐ. ܙܠܝܒܐ ܗ̄ ܠܒܘܬܐ الزلوبيا . ܙܠܒܝܐ الزنبيل ويقال لباب البير *et infra* ܙܠܒܝܐ ܙܠܒܝܢܐ الزرقط; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܙܠܒܝܐ الزنبيل ويقال لباب البير. ܙܠܒܝܐ السمك المرمهى او ضيا ܙܠܒܝܐ الانجليس . ܙܠܒܝܢܐ الزرقط — [8] FSSs ܙܠܓܐ شهلة. — [9] F وشروق *pro* واشرق; SSs ܙܠܓܐ *pro* ܙܠܓܐ. — [10] F اغرقوا; SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] F زشّ. — [13] FSs نقاريش, H *deest;* SSs *deest* ܠܦܩܐ, *sed* S *in margine* ܙܠܝܦܐ ܗ̄ ܠܦܩܐ. — [14] F *add.* او شيء مفضّض. — [15] H الشروى النجور. — [16] SSs ܣܟܠܘܬܐ. — [17] SSs *add.* قيادة. — [18] HF *vocabula præced. inde a* نجس *desunt.* — [19] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܢܬܠ. — [20] SSs *glossa præced. deest.* — [21] SSs يسخف ܦܘܡܢ *et deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — [22] SSs *quod sequitur deest.* — [23] H الاحادة. — [24] F *add.* انعوج.

ܙܝܙܢܐ الزوان والشيلم لم يكن فى اصل الكتاب ثمّ جاء به ابن سرو[1] ܀

ܙܝܚܝܢ ܗ̄ ܡܫܬܢܝܢ ܡܢ ܙܚ ܢܓܕܘ ينتقلن يتزحزحن[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܐܚ ينتقل. ܙܚ ܣܓܕܘ[3] مَضَى ذَهَب. ܙܚܝܢ يذهبن يمضين ܀

ܙܚܢܐ[4] دُخن ܀

ܙܝܠܘܣ ܗ̄ ܛܢܢܐ غيرة ܀

ܙܝܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܣܪܢܐ خسارة ܀

ܙܝܢܐ سلاح متسلّح ملبس[5]. ܡܙܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مستعدّ متسلّح. ܡܙܝܢܝܢ متسلّحين. ܙܝܢܗ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܠܒܝܫ يلبس عدّة[6] النور ܀

ܙܝܢܘܒܝܐ[7] ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܫܡܐ ܗܘ زينب ܀

ܙܝܥܬܐ ܒܟܠ ܕܘܟ̄ܐ ܥܩܠܬܐ ܙܥܠܬܐ. ܙܝܥܐ[8] ܒܟܠ ܕܘܟ̄ܐ ܙܥܠܬܐ ܢܓܠܐ ܒܠܒܐ ܙܢܝܐ. ܙܝܥܬܐ رجفة. ܙܝܥܐ متزعزع ܀

ܙܝܦܐ ܘܡܙܝܦܐ[9] تغيّر الالوان الى الصُفرَة ܀

ܙܝܩܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ كوكب يطير ينقضّ[10] ܀

ܙܝܩܐ ريح مسخنة[11]. ܙܝܩܬܐ زَوبَعَة. ܘ̄ ܙܝܩܐ ܟܕ ܢܫܒ ܗܘ ܪܘܚܐ ܒܥܩܠܬܐ ܗ̄ الريح الصعبة[12] ܘܒܟܠ ܕܘܟ̄ܐ ܪܘܚܐ ܡܫܚܢܬܐ. ܙܝܩܬܐ ܐܐܪ ܕܩܠܝܠܐ ܘܩܪܝܪܐ ܕܒܗ ܢܘܩܐ ܘܢܦܠܐ. ܐܘ ܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܝܘܣ[13] زنجار ܀

ܙܢܩܐ الطَوق ويكون تمييل[14] امالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ

ܡܘܠܐ ܕܡܪܢܐ[15] طَوق. ܙܢ̈ܩܐ ܕܕܗܒܐ اطواق الذهب. ܐܙܕܪܘ[16] ܗ̄ ܐܬܦܠܛܘ ܚܒܝܒܐܝܬ زالوا انحرفوا ܀

ܙܝܬܘܢ[17] ܒܪ̄ ܒ̄ ܙܝܬܘܣ نُقّاع ܀

ܙܝܬܐ زيتون ܕܡܫܒܠܬܐ ܕܙܝܬܐ. ܙܝܬܐ ܕܡܪܝܐ· مازريون ܀

ܙܝܬܘܢܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܥܕܐ السُعد ܀

ܙܝܬܐ[18] زيت. ܙܝ̈ܬܐ زيتون ܀

ܙܟܐ[19] غلب وافلح[20] وقمر ܀

ܙܒܘܪ̈ܐ ܘܙܒܘܒܝ̈ܐ قافة عرّافون يأنّون[21] من بطونهم وجنوبهم ويرون انّهم يصيحون من الارض. ܐܝܟ ܒܪ ܐܫܥܝܐ. ܕܢܨܦܨܦܘܢ ܘܢܗܓܘܢ. ܡܢ ܒܪܫܐ ܕܝܢ ܡܬܡܠܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܩܘܠܐ ܕܡܢ ܕܦܘܡܐ ܢܨܦܨܦ ܘܢܗܓܘܢ. ܒܐܘܪܥܬܐ. ܠܐ ܬܬܦܢܘܢ ܒܬܪ ܙܒܘܪ̈ܐ ܘܙܒܘܒܝ̈ܐ ܀

ܙܟܘܬܐ غلبة. ܐܙܕܟܝ ܐܝܟ ܙܟܝܢܐ هُزم غُلب قُهر ܝ̄ ܢܨܚ. ܙܟܐ غلب. ܢܙܟܐ يغلب يقهر[22]. ܙܟܘܬܐ الظفر البراءة. ܙܟܝܐ مظفّر ظافر برى زاد المروزى المنصور. ܠܐ ܡܬܙܟܝܢܐ غير مغلوب. ܙܟܝܐ مظفّر. ܘܬܘܒ ܙܟܐ برى ܘܐܚ̈ܘܬ ܙܟܝܐ برى غالب[23] ܀

ܙܟܪܝܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܐܠܗܐ ذكر الله ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܬܘܒ ܒܗܘܢܐ ܕܐܠܗܐ عزاه[24] زكريّا. ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܒܪܝܟ ܠܡܒܪܟܐ ܗ̄ ܕܐܙܟܪܝܐ ܕܙܟܪܝܐ ܀

---

1 SSs *add.* ܙܝ̈ܙܢܐ الزوان الذى ينبت مع الحنطة ويقال له ايضا الديدار (? *leg.* الزيزان) شيلم. — 2 SSs ينتقل يتزحزح. — 3 SSs *male* ܣܓܕܘ *pro* ܢܓܕܘ. — 4 SSs *deest.* — 5 F متلبّس, *forsan leg.* متلبّس متسلّح ܡܙܝܢ. — 6 HF غيرة. — 7 H ܙܝܢܘܒܝܐ; SSs ܙܝܢܘܒ̈ܝܐ. — 8 H ܙܢ̈ܝܐ; *in SSs sequitur æque* ܒܟܠ ܕܘܟ̄ܐ, *sed deest in* F. — 9 F ܘܡܙܝ̈ܦܐ; H ܘܡܙܝܦܢܐ; SSs ܘܡܙܝܦܢܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, ܡܙܝܦܘܬܐ. — 10 FSSs *deest* ينقضّ. — 11 H *sic*; FSSs مسكنة; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3487; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܙܝܩܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܥܝܢܬܐ ريح مسكن ويكون ريح صلبة. — 12 Ss الصعقة, *l.* العاصفة, *cf. inf.* ܙܢܩܬܐ. — 13 SSs *deest, confer col.* 118, *l.* 10. — 14 SSs تهبيلة. — 15 HF ܡܘܠܐ ܕܡܪ̈ܢܐ. — 16 H *sic*; F ܐܙܕܪܘ ܐܙܕܪܘܐ; SSs ܐܙܕܪܘ ܐܙܕܪܘ, *cf. col.* 100, *l.* 21; *col.* 101, *l.* 20; *leg.* ܐܙܕܪܘ *cum Bar Ali*, 452. — 17 *Confer col.* 684, *l.* 22. — 18 SSs *deest.* — 19 HF *deest.* — 20 *Confer* وافلج *in Bar Ali*, 3491. — 21 S يابون *et add.* رقّايون. — 22 SSs ܢܨܚ. ܢܙܟܐ ܐܝܟ ܙܟܝܢܐ مظفر ܘܬܘܒ ܢܙܟܐ. — 23 HF *add.* ܙܟܝܬܐ قناة, *leg.* ܙܟܘܬܐ نقاءة (?). برى. — 24 HF عزا; H *deest* ܕܐܠܗܐ *ante* عزاه; *l.* عزاة الله (?).

ܕܡܬܦܪܫ ܠܓܠܕܐ ܕܡܚܒܫ ܠܟܘܬܐ. ܘܐܘܬܐ
ܕ̈ܦܝܐ ذباج رخوة ولحم مسترخ. ܘܐܘܬܐ ܐܡܒܪ
ܒܡܘܢ لسان الثور ܘܐܝܟ ܠܫܢܐ ܕܬܘܪܘܣ ܘܐܘܬܐ
هو الجزى[1]. ܘܐܘܬܐ ܠܟܘܬܐ ܒܪ̄ ܡܬܟܒܟܒܢ
ܡܢ ܣܒܝܒܐ ܘܡܚܒܫܐ ܘܕܒܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܐܘܬܐ ܦܪ̈ܬܐ اجزاء كسر. ܬܘܒ خشكنانج[2] ملّة
فرنيّة قطع القربان حُصَص. ܘܦܬܘܬܐ ܒܟܬܒ̄ܐ ܕܦܪ̈ܝܫ̄ ܗ̄
ܕܚܣ̈ܝ ܠܐܩ̈ܪܐ ܘܦܬ̈ܬܐ ܘܡܣܟܢ̈ܐ ܐܝܟ ܣܪ̈ܩܐ
ܒܙܒܢ ܕܒܘܪܐ ܘܐܣܦܪܐ ܒܙܒܢ ܕܠܣܩܐ ܘܠܚܠܬܐ[3]
[ܕ]ܢܗܘܘܢ ܣܓ̈ܝܐܐ ܠܕܢܦܩܘܢ ܒܗܘܢ[4]. ܘܐܘܬܐ
قُصّات :·

ܐܢܕ ܒܪ ܙܘܥܐ ܕ̄[5] ܗ̄ ܡܢܕ. ܘܐܝܟ ܙܒܢܐ تزحزح
تحرّك[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܕܘ رفرف ܐܢܕ انتقل :·

ܐܢܕܠܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ,
ܚܒܝܫܘܬܐ ܕܚܙܘܐ ܡܢ ܡܚܫܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ
ضيق الناظر وغوره :·

ܐܢܕܘܦܘܬܐ[7] ܗ̄ ܡܬܕܠܚܢܘܬܐ ܕܠܒܝܫܬܐ.
ܐܢܕܦܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܡܬܕܠܚܢ ܠܒܝܫܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܬܪܨ ܬܘܒ ܒܒܝܫܐ ܐܟܘܬܐ ܕܗܘܐ
ܕܡܠܟܐ :·

ܐܢܕܪܢܛܐ القرمز[8] ما نُسج من قزّ وكتّان ويقال
اللّك. ܒܐܪܓܘܢܐ. ܘܙܒܢܐ ܕܐܢܕܪܢܛܐ ܘܒܨܘܪܐ
ܚܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܣܦܐ ܘܓܣܘܒܘ
ܠܘܪܐ القرمز :·

ܐܢܕܟܐ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܫܘܦܐ[9] ܕܠܐ ܓܕܦܐ
ܥܒܝܕ ܘܐܘܟܘ ܓܒ̈ܒܐ جراد دبّاب لم ينبت له[10]
اجنحة :·

ܐܢܦܐ دحض ܕܢܦܐ ܐܚܦܐ زحف[11]. ܘܐܝܟ ܣܪ̈ܐ
الدفع المنع. ܐܢܦܘܬܐ المدافعة :·

ܐܢܝܬ[12] انتقلتُ تحرّكتُ :·

ܐܢܛ̈ܠܬܐ طلبات. ܐܢܛ̈ܠܬܐ عيوب تُهم :·

ܐܢܛܠܝܘ ينتشر. ܒ̄ ܐܢܛܐܠܝܘ[13] :·

ܐܢܛ̈ܪܐ[14] ܗ̄ ܛܠܝܐ صبيّ :·

ܐܘ ܗ̄ نبو حيّ :·

ܐܘܓܘܣ ܕܗܘ ܡܬܩܠܢܐ ܘܡܬܦܫܬܐ ܚܕ ܡܢ
ܡܠܘܫ̈ܐ ܒܪ̄ الميزان احد البروج :·

ܐܘܓܐ ܗ̄ ܚܝܐ. ܒ̄ ܐܘܢ ܚܠܦ ܢܘܢ[15] :·

ܐܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܚܬܐ ܐܬܐܘܢ باشق او
ثمرة[16] :·

ܐܘܦܐ بهاء :·

ܐܘܩܠ ܕܡܢ ܐܪܣܛܘ. ܦܠܣ̈ܘ ܒܟܠܐܐ
ܩܪܐ ܠܗ ܠܟܘܟܒܐ ܕܙܝܘܐ ܐܘܩܠ زيبق. ܦܠܣ̈ܘ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܗܪܡܝܣ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܘܢ (ܬܘܒ ܦ[17]. ܐܘܡܐ
ܠܘܬ ܦܠܣ̈ܘ ܒܟܠܐܐ ܐܘܦܠ زيبق :·

ܐܘܦܐ[18] بهاء بهجة ضياء نور :·

ܐܘܦܢܐ رزّاق ܐܢܐ يرزق يمون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
المقوّت. ܬܘܒ ܐܘܢܐ ܘܕܠܐ ܦܘܢܐ ذو النزل :·

ܐܘܣ ܠܘܬ ܦܠܣ̈ܘ ܒܟܠܐܐ ܢܣܟܐ N[19] الشبه.
ܘܒܪ̄ المشترى :·

ܐܘܓܘܣ[20] ܡܬܩܠܬܐ ميزان :·

ܐܘܢ ܫܪܓܐ سراج :·

ܐܘܓܘܣ ܗ̄ ܢܝܪܐ نير[21] :·

ܐܘܢ[22] بنفسج :·

---

[1] HFS الجزى. — [2] H خشتنانك, *cf Dozy, Suppl.*, I, 373. — [3] F ܘܠܚܠܬܐ. — [4] SSs *glossa seq. deest.* — [5] HF *deest* ܒܪ ܙܘܥܐ ܕ̄. — [6] SSs *sequitur tantum* رفرف مضى ذهب. — [7] HF *deest, confer Bar Ali*, 3478. — [8] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܐܪܓܘܢܬܐ *desunt.* — [9] FSSs ܡܫܘܦܐ. — [10] FSSs *deest* ܠܗ. — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] SSs ܐܢܛܠܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينتشر. ܒ̄ ܐܢܛܐܠܝܘ (S ܐܢܛܐܠܝܘ). — [14] S *solus qui deinde add.* ܐܘܓܐ ܗ̄ ܚܝܐ ܒܟܝܪܐ; *idem in B. A., Paris.* 255. — [15] *Sic, forsan leg.* ܐܘܢ ܚܠܦ ܢܘܢ, *cf. inf. lineam ultimam.* — [16] Ss ثمرة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ابو ثمرة. — [17] SSs *hæc figura deest, cf. col.* 658, *l.* 21. — [18] SSs *deest.* — [19] HF *hæc figura deest, sed* H *hoc in loco* الا *præbet.* — [20] SSs *deest, confer supra l.* 8. — [21] FSSs *add.* اصر. — [22] SSs *deest, leg.* ܐܘܢ. *cf. col.* 118, *l.* 3.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܪܝܗܘܢ ܦܘܣܬܩܐ ܡܢ ܕܡܐ ܕܐܝܠܐ ܒܡܐܢܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܡܥ̈ܪܟܢ ܕܙܘܦܐ ܡܢ ܐܒ̈ܫܥܐ
ܕܬܝܣܟܐ ܕܪ̈ܐܫܝܢ ܗܘܘ ܒܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܗܘܬ
ܕܡܠܬܐ. ܘܡܬܛܠܗܪܐ ܐܝܟ ܕܘܝܕ. ܕܪܘܣ ܥܠܝ
ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وفسّر ذلك في نسخة الحُزمة من
ريحانة الازب[1] وسألت عنه يهوديًّا[2] فقال هو ضرب من
النبات يقال له ازب وكان الابرص متى برى من برصه
ونجسه يغسل[3] بهذا النبات فذلك قول داوود ܪܘܣ
ܥܠܝ ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وقد فسّرته فيما تقدّم.
ܙܘܦܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ غسل رحمتك[4] ⁘
ܙܘܦܪܐ[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] الجزا ܐܘܦܪܐ[7] ⁘
ܙܘܦܐ ܕܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وزب ⁘
ܙܘܦܣܣܐ ܒܪ̄ زفت السُفن ⁘
ܙܘܦܬܛܦܪܕ[8] ܒܪ̄ ܒ̄ ܦܪܣܝܐ ܗܘ[9] ܢܦܛܐ
ܗܝܐ. ܘܪܛܒܐ ܕܝܚܝܐ ܕܙܘܦܬܐ. ܒܪ̄ ܙܘܦܬܐ ܦܪܝܕܐ
افريد[10] ⁘
ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܒܥܒܪܐ ܗܘܬ
ܒܥܡܪܐ ܕܩܢ̈ܝܬܐ ⁘
ܙܘܩܝܐ[11] صنف من البرد هو اصغرُ من البرد. ܒܪ̄
ܙܘܩܝܐ ܘܒܪܕܐ ܙܘܩܝܐ ܘܫܪܦܬܐ[12] ܕܒܪܕܐ
ܕܙܠܝܩܝܢ. ܐܠܐ ܢܛܝܪ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܙܥܘܪ
ܫܪܦܬܐ. ܢܛܝܪ ܕܝܢ ܪܒ ܒܬܪ ܒܪܕܐ ܙܘܩܝܐ.
ܘܒܬܪ ܡܛܪܐ ܒܝܬ ܙܘܩܝܐ ⁘
ܙܘܪܵܐ قبضة ملا كفّ حفنة كفّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܩܘܦܪ ܡܢ ܫܪ̈ܝܐ ܕܒܥܒܪܬܗ قبض قبضة من حصى
مغارته. ܙܘܪܗ ܒܪ̄[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘ̄ ܒܩܦܩܦܝܢ.

ܙܘܪܐ ܗ̄ ܕܐܝܕܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܩܦܝܢ ܨܒ̈ܥܬܗ[14]
ܩܠܝܠ حفنة راحة. ܬܘܒ ܙܘܪ̈ ܟفّي. ܘܒܐܘܪܚܬܐ
ܦܫܘܪ ܡܢ ܬܘܡ ܢܟܠܐ ܙܘܪܗ ⁘
ܙܘܪܘܢ ܠܗܘܬ ܦܠܣ̈ܝ ܒܡ̈ܠܐܟܐ ܡܥܘܣܬܐ
ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد ⁘
ܙܘܪܒܕ ܒܪ̄ ܢܩܒܐ ܗܝܐ ܬܪܝܢ ܒܫܡܐ ܗܘܝܐ.
ܣܕ ܙܘܪܒܡ. ܘܐܚܪܝܐ ܕܘܐܟܪ زُرنباذ ܐܘ زرومباذ[15] ⁘
ܙܘܪ̈ܒܐ الاغلاق من وراء الباب ⁘
ܙܘܪܒܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܥ ܒܒܒܠ.
ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ[16] زُرع ببابل ⁘
ܙܘܪܓ[17] ܐܓܐܛܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܪ̈ܟܐ ܕܡܬܬܪܓܐ
ܒܫܩ̈ܐ ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܒܫܡܗ[18] ܡܣܓܠܬܐ اقول ثفل
الراووق ⁘
ܙܘܪܕܢܬܐ ܗ̄ ܢܟܠܡܫܬܐ ⁘
ܙܘܪܛܐ ܕܣܡ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ازجّة
مسمومة ⁘
ܙܘܪܐܣܛܪܘܣ ܒܡܡܠܬܗ ܙܪܥܐ ܕܡܫܝܚ
زردوشت ⁘
ܙܘܪ̇ܚܠܐ ܒܙܘܪܚܠܘܬܐ تبختُر. ܘܡܙܕܪܚܠ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتقفّز يستنّ[19] يتبختر امحّ ⁘
ܙܘܪܦܐ[20] غُبيرا ⁘
ܙܘܬܘܣ فُقّاع. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܙܘܬܘܣ ܙܘܬܡ ⁘
ܙܘܬܐܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܥܢܩ ܒܡܣܒ̈ܬܐ ܐܘܒܝܬ
ܣܟ̈ܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الحبون[21] ⁘
ܙܘܬܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܒ̈ܚܐ ܕܠܫܐܕ̈ܐ قرابين ضحايا الاصنام
ذبائح الشياطين[22]. ܒܪ̄ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܕ̈ܚ

---

1 SSs الازاب. — 2 HF *add.* منهُما. — 3 HF تغسّل. — 4 FSSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غسول رحمتك. — 5 FSSs *add.* زوفرا. — 6 F ايضا *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 7 F اوفرا; SSs اوقرا, *cf. Bar Ali sub* ܙܘܬܪ̈ܐ, 3476. — 8 SSs ܙܘܦܬܛܦܪܕ. — 9 H ܦܪܣܝܐ. — 10 SSs فريد; H ܦܪܝܕܐ *loco* ܦܪܝܕܐ. — 11 F ܙܘܩܝܐ. — 12 *Adde ex B. A. Hoff.*, 3468, *et B. A., Paris.* 255 : ܒܪ̄ ܒܗ ܒܗܝ. ܐܬܬܣܝܡܘ ܕܡ ܙܘ̈ܩܐ; *in B. A. melius* ܙܘܩܝܐ *pro* ܙܘܩܝܐ *et* ܒܬܪ ܙܘܩܝܐ *pro* ܒܝܬ ܙܘܩܝܐ. — 13 H جبـ (?); Ss ܒܪ̄; S ܒܪܗ ܙܘܪ. — 14 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܪܐ ܗ̄ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܩܦܢ ܐܝܕ ܨܒ̈ܥܬܗ. — 15 HF زومباذ, *cf. inf.* ܙܘܪܒܕ. — 16 SSs *deest* ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ. — 17 H ܙܘܪܓ, *cf. inf.* ܡܣܓܠܬܐ. — 18 HSSs ܡܢ; *in Bar Ali, Paris.*, 255, ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܒܫܡܗ ܡܣܓܠܬܐ. — 19 SSs يستـرّ; FSSs *vocab. sequentia desunt.* — 20 SSs *sic, confer col.* 679, *l.* 10; HF ܙܘܪܦܐ. — 21 HF الحنوب; SSs الحنون, *cf. inf.* ܡܥܢܩ ܒܡܣܒ̈ܬܐ. — 22 Ss قرابين التى تقرب الاصنام; S قرابين يقربوا لاصنام.

ܙܘܙܘܣ فَلَك. ܙܘܙܐ ܙܘܙܘܐ[1] ܠܟܠ ܪ̈ الافلاك ܀

ܙܘܓܦܪ زنجفر ܀

ܙܘ̈ܢܐܘܣ ܚܕܐ ܕܦܢ̈ܕ ܦܣܩܬܐ منطقة ܀

ܙܘܥܙܥܐ تزعزُع. ܢܐܥ يرتعش ܀

ܙܘܥܐ رجفة ܀

ܙܘܣ ܡܢ̈ ܐܘܣܝܐ ܢܘܟܪܝܬܐ[2] الجوهر الحارّ العُنصُر الحارّ. ܙܘܣ المشترى كوكب ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܣܛܘܐ. ܘܦܠܝܣܘ ܡܬܩܠܐ ܡܢܗ ܠܐܝܠܐ ܕܐܟܘ رصاص قلعى ܙܘܣ. ܘܟܕ ܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ ܠܗ ܒܗܝܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ Δ[3]. ܗܘܐ ܐܣܟܡܗ ܠܗܘ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܘܡܬܩܠܐ ⟷[4]. ܗܘܐ ܠܗܘ ܦܠܝܣܘ ܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ∿∿ الانك ܀

ܙܘܥܐ تزعزُع. ܢܐܥ يرتعش ܀

ܙܘܥܙܥܐ رجفة زلزلة. ܢܥܠܬ تزلزلت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܘܥܐ الصراع الحركة[5] ܀

ܙܘܥܬܐ خوف رَعَب ارتعاب[6]. ܢܟܪܐ فَزِع. ܙܘܥܐ ܡܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܐ ܠܥܡܡ̈ܐ ܐܝܟ ܡܬܠܬܗܘܢ ܕܫܡܝܐ السماء. ܙܘܥܐ ܕܢܦܫܐ حركات النفس[7] حواسّ. ܡܙܝܥ ܐܝܟ ܙܥܘܥܐ يهيج يتحرّك. ܡܙܝܥܢܐ مُحرّك. ܡܬܙܝܥܢܐ متحرّك. ܐܙܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ احرّك. ܐܬܬܙܝܥ ܐܣܬܪܝܬ ܐܬܛܠܩ[8] اضطرب. ܙܘܥܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܗ̄[9] ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܪܓܝܐ. ܓܢܣܝܬܐ. ܪܚܫܐ. ܗܘܟܐ. ܦܘܫܩܬܐ. حركات الانسان ܀

ܙܘܥܩܐ ܒܡܬܠܬܐ ܡܠܠܐ ܓܚܟܐ خزى ܪ̈ طنز ضحكة هزاة[10] سخرية ܀

ܙܘܥܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܫܘܪܐ ܕܓܒܪܒܘܬܐ[11]. ܘܓܪܕܘܬܐ ܕܡܫܘܪܬܐ. ܐܘ ܡܫܘܠܡ ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܘܒܠܐ[12] ܘܕܡܝܢܐ. ܕܐܝܬܘ̄ ܢܟܦܘܬܐ ܢܝܫܘܬܐ[13]. ܐܘ ܢܟܦܘܬܐ ܢܟܝܢܐ. ܕܡܫܠܡܗ ܒܐܪܝܢܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܡܕܡܐܝܬ. ܠܐܪܒܥܐ ܐܕ̈ܫܐ. ܠܚܝܐ. ܘܠܡܟܝܢܐ. ܘܠܕܡܝ ܠܟܪ. ܘܠܕܡܝ ܠܟܘ. ܒܐܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܘܡܐܡܪ. ܡܚܒܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܘܠܐ ܘܒܘܠܐ. ܘܕܡܝ ܠܟܪ ܐܝܟ ܕܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܘܚܘܒܪܐ. ܕܡܝ ܠܟܘ ܐܝܟ ܦܘܪܫܐ ܕܟܘܢܐ. ܕܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܕܘܟܐ ܕܕܘܟܬܐ ܒܗ. ܘܚܠܦ ܡܢ ܡܠܝ ܗܘܐ ܡܘܟܐ ܒܡܫܡܫܐ ܚܝ̈ܐ. ܠܟܠ. ܠܐܝܬ. ܠܡܟܝܢܐ. ܠܡܫܠܡܐ. ܠܡܫܠܡܢܐ. ܘܠܡܘ ܕܟܠ ܕܡܬܠܗ ܡܬܬܙܝܥ. ܡܬܠܬܘܢ ܕܐܝܟ ܡܡܠܠ ܡܫܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܡܠܠ ܦܪܝܫ الحركة ܀

ܙܘܦܐ ܕܫܡܟܗ ܟܠ̈ܗ ܢܒܠܐ ܘܦܪܟܗ ܠܗܘܬ ܦܘܡܗ ܕܡܫܡܫ[14]. ܐܣܦܘܓܐ اسفنج. ܙܘܦܐ قال قوم انّه قرع القصّار التى فى راسه[15] قصبة يجعل فيها الماء ويرشّه على الثياب اذا قُصرت[16]. ܙܘܦܐ المنفج[17] البستقة شىء من الريحان او الشاهسفرم[18] وورقه يشبه المرزنجوش آخر اشنان يُتدلّك[19] به. زوفا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܪ̈ܕܡܐ ܕܫܘܐ ܘܕܟܝܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܘܦܝܛܢܝܢ ܛܪ̈ܦܘ. ܘܥܡܠ ܕܟܪܐ ܒܛܪ̈ܦܘ ܠܬܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܣܦܪ̈ܕܘܬܐ[20] الزوفا ܡܢ̈ ܐزب. ܘܐܫܬܡܫܬܗ ܒܐܘܪܬܐ ܒܦܘܣܕܢܐ ܕܦܪܝܫܐ. ܘܬܣܒܘܢ ܓܐܝܫܘܬܐ ܕܙܘܦܐ. ܘܬܪܓܫܘܢ ܒܕܡܐ ܕܐܓܪܐ. ܘܬܪܣܘܢ ܥܠ ܐܣܩܘܦܬܐ ܘܥܠ

---

[1] HF ܙܘܙܐ ܙܘܙܐ. — [2] *Cod.* ܢܘܟܪܝܘܬܐ. — [3] SSs Δ. — [4] F ⟷; SSs ⊖. — [5] FSSs *deest* الحركة; SSs الصراع *pro* الصرع. — [6] H ارتياب; Ss ارتياع *sicut in B. A.*, 3465. — [7] HSSs *deest* النفس. — [8] H ܐܬܛܠܩ. — [9] F ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ *pro* ܗ̄. — [10] HF هزازة; H *deest* ضحكة; F ضجة *pro* ضحكة, *cf. B. A.*, 3464; SSs *add.* ܒܪ ܣܪܘ. — [11] F *add.* ܘܡܫܘܪܬܐ. — [12] HF *deest* ܕܘܒܠܐ. — [13] HSSs ܢܝܫܘܬܐ. — [14] SSs *glossa præced. deest.* — [15] *Sic incorrecte, cf. B. A., Paris.* 255, ويقال هو القرعة التى يرشّ بها القصّارون على الثياب الماء. — [16] FSSs بسطت. — [17] F المنطح; Ss المبعج; S المطبخ. — [18] H الشاه فسرم; F الشاهفرم; S الشاهشفرم. — [19] SSs فيدلك. — [20] F ܣܦܪܕܘܬܐ, *hoc est* ܣܦܪܕܘܬܐ, *cf. col.* 237, *l.* 24.

ܡܛܠܬܪܝܐ ܐܘܪܝܡ بُرج من الاثنا عشر. ܐܣܛܟܣܝܬ
ܕܓܠܓܠܐ ܕܡܠܘܫܐ. ܕܐܝܬ ܗܘ[1] ܕܠܥܓܠܐ ܐܫܦܪܬ
ܒܐܘܪܝܩܘܣ منطقة البروج ܀
ܐܘܪܝܩܘܣ ܐܘܟܝܬ ܡܓܕܠܐ البُرج من السُور[2] ܀
ܐܘܩܝܐ المايلات. ܐܘܐ مايل. ܐܘܢ ܐܘܩܝܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ المايلات ܀
ܐܘܟܠܐ المباضَعَة النكاح ܀
ܐܘܠܐ[3] ܗ̄ ܡܒܕܘܠܘܬܐ اجتراء. ܡܒܕܘܠܐ
[ܘ]ܡܫܬܟܠܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ متجبّر ܀
ܐܘܦܐ ܐܝܟ ܚܘܣ الغُبيرا. ܗܟܘܬ ܒܪ ܫܪܘ
ܐܡܪ ܕܐܡܐܣܝܐ[4] ܀
ܐܘܓܡܘܣ ܢܓܠܬܐܘܢ (ܢܓܠܬܐܘܢ sic pro).
ܐܘܡܐ ܕܢܘܢܐ مَرَق السَمَك ܀
ܐܘܢܐ تبجيل رحيل[5]. ܐܬܘܢܬܐ شخوص. ܐܘܢܝܐ
جمال. ܢܙܘܢ ܡܢ يشخص ܀
ܐܘܣܬܝܐ رفوف محاضن كوى ممارق وهى الكافشات[6]
الخشب التى تعبّر[7]. ܝ̄ ܐܝܟ ܐܦܠܬܐ ܡܒܝܬ
ܡܛܠܓܒܝܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܓܝܐ
ܐܝܟ ܝܬܒܐ[8] ܡܢ ܡܐܟܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܝܐܣܬܐ.
ܘܟܠܗ ܡܛܠܬܫܬܡܫ ܙܒܢܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܩܝܐ. ܒܒܪܝܐ ܕܡܢ ܒܩܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܢܘܢܝܐ ܕܝܢ
ܩܝܐ. ܝ̄ ܗ̄ ܩܝܐ ܐܡܪ. ܘܒܒܪ ܒܩܐ ܕܢܘܗܪܐ.
ܝ̄ ܐܘܬܒܢܐ ܒܗ ܢܒܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ شرن[9] كا
تدور ܀
ܐܘܛܠܐ[10] ܗ̄ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܐܘܪܐ الطفل ܀
ܐܘܙܘܬܐ انزواء التواء. ܝ̄ ܐܘܦܐ انتفاخ ܦܘܪܘܬܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ امتلاء امتداد واقول
تزقّق تزمّر ܀

ܪܘܒܬܐ ܓܘܒܬܐ الزاوية ܀
ܐܘܪܟܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
الرجّة واقول الخطر[11] ܀
ܐܘܪܩܣܝܦܘܣ[12] ܗ̄ ܕܪܘܒܘܣ ܐܬܪܐ موضع
الادب ܀
ܐܘܠܒܢܐ قضيب. ܐܘܠܒܢܐ ܕܐܝܠܐ قضيب الايل ܀
ܐܘܠܝܪܐ قحط ضُرّ. ܡܬܠܗܝܐ تروج (sic) قليل
الخير يسير ܐܝܟ ܚܘܣܢ ܘܒܪ ܫܪܘ. ܐܘܠܝܪܐ
ܚܘܣܪܢܐ ܕܡܢ ܐܟܠܝܢ ܕܡܬܬܪܣܝܢ ܠܐܢܫ
ܠܡܘܬܒܢܘ نُقصان الغذا العدم للقوت. ܐܬܐܘܠܝ
ܥܠ ܙܒܢܐ ܡܬܬܐܢܒ ܡܛܠܬܚܪܝܐ ܝ̄ اى اضطرب
الزمان وتغيّر[13] ܀
ܐܘܠܦܢܐ صقل بروق[14] ثياب. ܡܙܠܦܢܐ[15] مُشرق
بصّاص ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܡܫܒܠܘܬܐ ܀
ܐܘܠܘܓܪܕ ܐܘܟܝܬ ܐܣܛܪܐ ܕܣܘܦܪܐ ܐܝܟ
ܣܘܦ ܒܟܬܒ ܘܦܪܣܐܝܬ ܐܬܪܐ اقول المزوّر من
السجلّات ܀
ܐܘܡܓܣܐ[16] ܐܝܟ ܣܦܪ ܡܚܘܬܐ.
ܕܡܬܚܫܐ ܡܚܘܬܐ ܕܠܣܝܒ ܣܢܐ خصومة ܀
ܐܘܡܟܐ[17] الزج زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܘܡܓ ܀
ܐܘܡܟܐ ܘܢܪܘܡܟܐ ܘܢܝܪܛܘܡܐ ܘܦܪܛܘܡܐ
الخرطوم ܀
ܐܘܡܙ الخمير ܀
ܐܘܡܢܪܐ ترتيل ومعناه الصحيح غناء ܀
ܐܘܡܢܝܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܡܬܡܪܡܢܘܬܐ تأهيل.
ܐܡܝܢܐ مؤهّلين. ܡܬܡܢ ܐܢܐ انا مأدوب[18] ܀
ܐܘܢܓ[19] ܗ̄ ܐܘܢܓܐ ܐܣܪ ܚܨܐ زنّار منطقة[20] ܀
ܪܘܪܘܣ[21] ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܀

[1] SSs ܘܛܐܟܕ. — [2] H السُعر; SSs الثور, *cf. col.* 678, *not.* 22 *et B. A.*, 3448. — [3] SSs *add.* ܐܘܪܐ. — [4] SSs *duo ultima vocab. desunt*, *cf. col.* 579, *l.* 20. — [5] F رجيل, H *deest* رحيل; *cf. Bar Ali*, 3451. — [6] H الكاشفات. — [7] F عبر; SSs التى يعبر عليها. — [8] S *et* Ss *in margine* ܢܛܪܐ. — [9] H شراغات *et postea* يدور *pro* تدور. — [10] S *solus*. — [11] H *sic*; F تشج *pro* الرجّة *et* الحضد *pro* الخطر; *in* SSs ܐܘܪܟܐ ܗܘܝܐ ܡܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܣܚ (S بليج) واقول الحصد S *add. alio in loco*: ܐܘܪܟܐ ܗ̄ ܡܫܬܟܠܢܐ متجبّر. — [12] F ܣܘܡ". — [13] FSSs اضطراب *et* تغيّره. — [14] SSs متجرى تزوق. — [15] H مُزلّقة, *cf. inf.* ܡܙܠܦܢܐ *et B. A.*, 5651. — [16] *Cf. col.* 678, *not.* 22. — [17] SSs *soli*. — [18] H مندوب. — [19] HF ܐܘܦܝܡ. — [20] S *add. deinde* ܐܘܡܢܪܐ زرنياد, *confer infra* ܐܘܪܡܙܕ *et* ܐܘܡܪܙܕ. — [21] SSs *deest*.

ܙܗܝܐ ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪ يفتخر :.
ܙܗܘܡܐ زهم. ܙܗܘܡܘܬܐ[1] ܙܗܘܡܐ ܐܝܟ ܣܘܣܢ رجاسة زهومة[2]. ܙܗܘܡܐ ܙܗܘܡܘܬܐ الزهم الزفر. ܙܗܘܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܙܗܘܡܘܬܐ[3] الزهم :.
ܙܗܠܘܣ مركب على دابّتين :.
ܙܗܝܘܬܐ بهاء براعة جمال نور ي نقاء ويكون افتخار. ܙܗܝܐ ܡܫܬܒܗܪ. ܐܙܕܗܝ تباهى ܐܝܟ ܒܪ ܐܙܕܗܝ اشرق صفا تلالا تباهى. ܙܗܝܢܐܝܬ التباهو ܡܢ ܙܗܝܘܬܐ. ܙܗܝܢܐ بهى نيّر مضىّ[4] :.
ܙܗܝܪܘܬܐ حذر ي التحذّر والأمن والثقة والسلامة[5]. ܙܗܝܪܐ اقول وصيّة تحذير تقدمة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܐܙܕܗܪܘ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗ ܐܙܕܗܪܘ ܐܡܪܐ ܕܢܕܚܠ ܐܠܗܐ احذروا احتفظوا وكلوا. ܐܙܕܗܪܘ ܣܘܟܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝܢ ܐܙܕܗܪܘ ܒܡܠܬܐ وكلوا حفظوا حذروا. ܙܗܝܪ[6] يحافظ يحذر يحتمى :.
ܙܗܪܝܪܐ شعاع لمع[7]. ܢܘܗܪܐ النور :.
ܙܗܪܐ يكون ضوّ واشراق ويكون سمّ الهوامّ ومرّتها. ܙܗܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ سمّ الدبيب والهوامّ السمّ القاتل[8]. ܙܗܪܐ ܕܛܠܠܗ شعاع ظلّه[9]. ܙܗܪܐ ضوّ نور شعاع. ܙܗܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سمّيّة :.
ܙܗܪ ܡܫܪܝ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] ܡܒܒܪ ܒܐܣܛܪܘܠܘܣ[12] ܦܪܣܐܝܬ ܕܡܬܩܪܐ كاسكينج[13] :.
ܙܘܐܣ ܣܘܠܐܪܝܡ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرصاص :.
ܙܘܐܝ ܐܝܟ ܡܪܘܙ ܘܒܪ ܣܪܘ ܚܝܐ الحيوة :.

ܙܘܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البلبلة[15] :.
ܙܘܒܢܐ البيع. ܙܒܝܢܘܬܐ الشرى. ܙܒܘܢܐ المشترى. ܡܙܒܢܐ المبيع :.
ܙܘܓܐ زوج. ܒܪ ܙܘܓܐ الشقيق الرفيق الربيب الخدن[16]. ܙܘܓܐ عجل ܕܥܠܠܬܐ. ܙܘܓܝܢ ܕܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܚܬܐ ܒܟܦܠܐ ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܡܬܬܣܝܡܢ مبطّنات طاقين :.
ܙܘܓܠܐ فراخ الحمام[17]. فتّشت عنها فوجدت حنين قد ذكرها فى نسخة صحيحة من كتابه[18] الاغدية بالسريانيّة وقابلت به عدّة نُسخ عربيّة فلم اجده فسّرها وانّما ذكرها فى السريانىّ مع الدُرّاج والقبج والفراريج الخفيفة اللّحم ولا يجوز ان يكون[19] الفراخ على هذا. ܘܐܫܟܚܬ[20] ܒܫܒ ܡܢ ܬܘܠܕܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܪܡܝܐ[21] ܕܙܘܓܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܦ ܕܢܦܩܘܢ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܚܠܠܐ ܘܕܕܪܓܠܐ (sic) ܘܕܪܓܠܐ ܘܐܟܘܬܗܘܢ :.
ܙܘܠܪܝܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التماريد. ܬܘܒ ܙܘܠܪ̈ܝܐ :.
ܙܘܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܪܐ ܕܒܝܬ ܬܪ̈ܒܐ[23] :.
ܙܘܠܒܐ[24] ܕܟܠܒܬ ܕܩܪ̈ܝܐ ܘܕܣܦܪ ܬܚܐܬܐ ܕܕܘܠܒܐ اسم قرية :.
ܙܘܕܐ الزاد :.
ܙܘܕܝܐ ܐܘ ܙܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܘܫܝܐ ܬܪܥܣܪ البروج الاثنا عشر ܕܫܡܝܐ ܕܒܗܘܢ

1 SSs ܙܗܘܡܘܬܐ; *glossa præcedens deest.* — 2 F زهومة. — 3 F ܙܗܘܡܘܬܐ; SSs *deest hæc glossa.* — 4 SSs ܙܗܝܐ البارع التقى النير الوضى. — 5 H والسلام. — 6 SSs ܙܗܝܪ. — 7 H لميع *et add.* رميض, *leg.* ومض. — 8 F الدبيب القاتل والهوام والسم. — 9 F ظلله. — 10 H *deest.* — 11 F ܣܪܘ *pro* ܣܪܦܝܘܢ. — 12 SSs ܒܐܣܛܪܘܠܘܣ, *confer col.* 216, *l.* 4. — 13 F كسكيج; S كاشينج. — 14 SSs ܕܡ̈, *cf. inf.* ܙܘܐܣ *et* ܣܘܠܐܪܝܡ. — 15 *Cf.* ܙܒܪܬܐ *col.* 191, *l.* 21; *col.* 673, *l.* 7. — 16 SSs الخدر; H *deest.* — 17 F *add.* زغاليل. — 18 F فى نسخة صحيحة فى كتابه. — 19 FSSs تكون. — 20 SSs ܘܐܫܟܚܬ. — 21 SSs ܕܐܪܡܝܐ. — 22 SSs ܙܘܠܪ̈ܝܐ; *ante hoc vocab.* S *add. in margine e codice aliquo Bar Aliano :* ܙܘܠܒܘܢ ܗ̄ ܒܚܡܠܝܢ ܕܥܫܝܢ. — ܙܘܠܒܘܢܘܣ ܗ̄ ܒܚܡܠܝܢ ܕܫܢܐ. — ܙܘܠܒܢܐ ܗ̄ ܡܛܪܬܐ ܠܓوسق والبرج من الصور. — 23 *Cf. col.* 217, *l.* 26. — 24 HSSs ܙܘܠܒܐ; SSs *ultima vocabula* اسم قرية *desunt.*

ܙܓ ܐܓܐ ܝܼ ܩܥܐ ܐܓܐ اصرخ انادى ܀

ܙܓܐ فرّوج. ܙ̈ܓܐ فرارج. ܒܪ ܙܓܐ ܕܒܬܐ ܀

ܙܓܠܐ[1] ܕܐܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ دوىّ الاذان الطنين. ܙܓ̈ܠܬܐ[2] ܬܘܒ ܙܓܠܘܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܝܩܝܪܘܬܐ ܕܫܡܥܐ الوقر فى الاذنين ܀

ܙܓܘܠܐ[3] ܗ̄ ܦܪܘܓܐ ܀

ܙܓܐ لوث قلس ܒܬ̈ܠܐܐ ܡܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܐܒ̈ܪܐ من اسماء الاسرُب ܘܐܣܦܝܕܐ ܐܘ[4] ܀

ܙܓܘܓܝܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ الزجاج الاسكندرانىّ[5] الفرعونىّ ܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܀

ܙܓܘܣܦܪܐ[6] ܀

ܙܓܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܒܣܝܡܐ ܕܐܝܟ ܦܪܕܐ ܒܝܠܐ. ܘܡܬܓܒܠ ܐܘܡܢܐܝܬ. ܘܡܬܦܫܪ ܘܡܬܢܣܟ ܠܫܪܐ ܒܘܣܝܡܘܬܐ. ܘܡܬܓܒܠ ܬܘܒ ܬܪܝܢܐ ܒܡܓܒܘܠܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܒܐܝܕܗ ܕܐܘܡܢܐ ܐܝܟ ܬܓܒܠܬܗ ܕܫܟܝܚܬܐ الزجاج ܀

ܙܓܪܐ ܐܪܒܐܝܬ ܘܣܘܪܝܐܝܬ الزجر جنس من السمك ܀

ܙܓܪ زجر. ܙܓܝܪ مزجور ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܙܓܪ ܗ̄ ܟܠܐ. ܙܓܝܪ مزجور. ܙܓܝܪ ܐܢܬ انت ممنوع. ܢܙܓܪ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ ܕܡܬܠ ܢܓܠܐ[7]. ܙܓܪܬܐ زجر. ܐܙܓܪ ينتهر ܀

ܙܓܪܬܐ المنحر. ܙܓܪܬܐ ܘܙܓܪܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ ܙܓܪܐ[8] ܀

ܙܓܠܐ[9] زواجل ܀

ܙܘܠ[10] ܐܝܠܢܐ ܗ̄[11] ܡܫܚܐ ܙܓܝܓܐ صمغ عربىّ[12] ܀

ܙܢܕܝܩܐ زنديق ܐܘ̄ ملحد. ܙܢܕܝ̈ܩܐ الزنادقة ܐܘ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ[13] ܀

ܙܕܝܩܐ البارّ الصدّيق البرّ الصدق[14]. ܙܕܝܩܘܬܐ صدّيقيّة برورة[15]. ܙܕܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܡܠܝܐ[16] ܒܐܝܠܝܢ ܕܠܡܫܠܡܢܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܗܟܝܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܘ ܡܛܠ ܠܐ ܡܙܕܒܢܢܘܬܐ ܕܡܬܪܬܐ البارة[17]. ܙܕܩܬܗ ابررته ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ اى جعلته برًّا. ܙܕܩܬܢܝ زكّيتنى[18]. ܙܕܩܢܝ زكّينى. ܐܙܕܕܩ تبرّر[19]. ܙܕܩܗ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ ܐܝܟ ܫܘܘܕܝܗ ܒܕܘܢ. ܙܕܩ ܗ̄ ܙܕܝܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܐ ܗܘ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܪܘܡܘܗܝ أوجَب. ܙܕܩܐ حقّ واجب صَدَقة. ܙܕ̈ܩܬܐ صدقات. ܙܕܩ يجب. ܙܕܩܢ حقّنا واجبنا. ܙܕܩ ܗ̄ ܐܝܟܐ ܘܒܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕܬܬܓܒܐ ܒܠܒܐ يجب وينبغى. ܙܕܩܘ ܗ̄ ܡܢ ܙܕܝܩܐ ܘܓܐܝܘܬܐ أوجَبوا وعَدَلوا. ܙܕܝܩܐ واجب. ܙܕܩܐ برّ صَدَقة. ܙܕܩܢ برّنا. ܙܕܩܢ نصيبنا سهمنا. ܙܕܝܩܐ اقارب ܀

ܙܕܩܘܩ[20] ܒܪ ܕܐܢܫܡܝܪܡܠ بسباسة. ܝܼ ܙܕܩܘܩ ܀

ܙܕܪܟܬ ܗ̄ ܐܠܝܠܐ ܗܢܕܝܐ[21] الزادرخت[22] ܀

ܙܘܢܐ ܚܒ̈ܬܐ الزوان زعم شملى انّه الذُرة[23] الزوان وحكى جبريل انّه الجلبان ܀

---

1 *Sic, cf.* ܙܓܠܐ *in Bar Ali*, 3421. — 2 F ܙܓܠܘܬܐ. — 3 SSs *deest, sed in* S *legitur infra* ܙܓܘܠܐ ܗ̄ الصبيان ܙܓܘܠܐ الذين ليس لهم عقل. — 4 SSs *hæc figura deest.* — 5 FSSs *deest* الاسكندرانىّ. — 6 SSs *deest;* HF *sic sine glossa, cf. inf.* ܙܓܘܣܦܪܐ. — 7 SSs ܕܡܬܠ *et vocab. seq. des.* — 8 SSs *tantum* ܙܓܪܬܐ ܘܙܓܪܬܐ المنحر ܙܓܪܐ, *cf. col.* 516, *l.* 4. — 9 SSs *deest.* — 10 S ܙܘܠ. — 11 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ *pro* ܗ̄. — 12 *Cf. col.* 592, *l.* 17. — 13 SSs *deest* ܐܘ ܡܠܚܕ *et* ܐܘ ܙܕܝܩܘܬܐ. — 14 SSs *deest* البارّ *et* الصدق. — 15 FSSs بريّة. — 16 HF ܕܡܠܝܬ. — 17 SSs البر الصديق البرية. — 18 SSs *deest hæc glossa.* — 19 SSs *add.* ܙܕܝܩܘܬܐ البرية والتقوى. — 20 HF *deest; cf. supra col.* 598, *l.* 16, *et inf.* ܙܕܩܘܩ *et* ܙܕܩܘܩ. — 21 *Cf. col.* 129, *l.* 7 *et not.* 3; *sic et in Bar Ali, Paris.* 255. — 22 *Sic, confer* الازادرخت, *col.* 99, *l.* 17; *col.* 129, *l.* 7; *col.* 406, *l.* 15; *Lagarde, Gesammelte Abhandlungen, p.* 12, *n°* 20. — 23 *Cf. sup. col.* 671, *l.* 3; FSSs *add.* الكثيب, *leg.* الكنيث, *cf. col.* 633, *l.* 2 *et not.* 2; *Imm. Lœw, Die aramæischen Pflanz., p.* 104.

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܘܪܐ ܕܓܠܠܐ[1] جهاز حسن
ܘܡܒܒܪܢܐ ܗܘ[2]. ܒܪ̄ اسم رجُل ومن̄ ܒܒܠ
ܙܒܘܪܐ ܀

ܙܒܘܪܐ ܒܣܬܐ ܐܣܩܘܪܬܐ سكرجة شكوة[3] ܀

ܙܒܘܪܐ ܙܒܘܪ ܢܩܒ ܒܩܒܬ ܒܒܩܘܪ̈ܬܐ ܘܡܩܒܪ ܐܝܟ ܕܙܒܘܪܝܐ[4] ܚܒܐ الحاشا ܀

ܙܒܘܪܬܐ شيء من الاوزان والمكاييل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢܬ ܐܣܩܘܪ̈ܬܐ ܐܘ ܙܘܒܒܐ الاسكرجة ستّة اساتير وربع[5] ܀

ܙܒܘܪܬܐ ܕܚܘܠܩܐ ܘܕܒܘܪܟܐ يقال للاوّل عين الركبة وللثانى الحُقّ[6] ܀

ܙܒܘ̈ܪܬܐ دُود دواء ܀

ܙܒܘܢܐ ܘܡܙܒܢܢܐ المشترى والبايع ܀

ܙܒܝܢܬ ܒܕܡܐ ܗ̄ الملوّثة بالدم واقول المشتراة بالدم ܀

ܙܒܕܝ[7] اسم رجُل ܀

ܙܒܝܠܐ اقول زبيل ܀

ܙܒܝܠ ܩܦܬܐ ܗܘ ܗܢܘܢܐ ܙܒܝܠ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܙܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܒܪ̄ ܒܡܣܒܬ ܠܡܬܢܐ ܡܬܚܒܒܢ. ܐܝܟ ܕܡܣܠܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܘܡܢ̄ ܣܠܩ ܓ̄ ܕ̄ ܗ̄ ܣܠܒܐ ܕܬܐܢ̈ܐ[8] ܀

ܙܒܠܐ سماد[9] رجيع خرو غايط ܘܐܝܟ ܚܢܢ البراز. ܒܪ̄ ܙܒܠܐ ܘܡܬܒܙܪܐ ܢܩܐܬ ܩܘܦܪܘܣ زبل. ܙܒܠܐ ܕܣܐܘܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܣܐܘܪܐ. ܐܝܟ ܦܗ̄ زبل العظاية. ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܘܣ ܐܘܟܝܬ

ܙܪܙܝܪܐ[10] زبل الزرازير. ܬܘܒ ܦܗ̄ ܒܡܕܡ ܙܒܠܐ ܕܣܐܘܪܐ زبل العظاية ܀

ܙܒܢ ܗ̄ اشترى[11]. ܙܒܢ ܦܣܝܩܐ ܀

ܙܒܢܐ اوان زمان حين[12] وقت. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ربّما[13] ܀

ܙܒܢܐ بيع. ܙܒܢ ينباع (*sic*). ܙܒܢ بيع. ܙܒܢܬ اشتريت. ܙܒܢܬ باعت. ܙܒܢܬ بعتُ. ܙܒܢܬ تشترى. ܙܒܢܐ تشترى ܀

ܙܒܢ̈ܬܐ مرار دفعات. ܙܒܢܬܐ دفعة ܀ ܙܒܢܐ ܘܐܙܕܒܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوقات ومَتَى. ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܗ̄ ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܢܝܐ ܕܡܬܬܚܝܕܢܘܬܐ[14] الزمان. ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܢܝܢܢܐ ܕܡܬܬܚܝܕܢܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܒܪ ܕܙܒܢܐ ܕܙܘܥܐ[15] ܡܬܬܚܝܕ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܕܡܐܝܬ ܙܘܥܐ[16] ܗܘܐ. ܘܡܢܝܢ ܢܦܩ ܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܬܚܫܒܐ. ܐܝ̈ ܡܠܝܠܐ ܐܘ ܢܚܝܪܐ ܀ ܡܬܬܚܝܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܦ ܡܒܝܢܐ. ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܡܒܝܢܬ ܘܡܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܒܝܕܬܐ ܐܘ ܥܡܪܝ ܡܘܢܒܐ ܕܒܢܝ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܬܒܠܐ ܒܠܥܡ ܙܘܥܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝ̈ܬܐ ܘܕܒܠܥܕܝܢ. ܒ̄ ܙܒܢܐ ܕܒܒܪܝܫܝܬ ܡܬܒܢܝܗ. ܠܐܙܒܢܐ ܡܥܣܠܩܐ ܕܡܫܠܚܬܐ. ܬܐܕܐܐ ܐܘܒܝܬ ܢܝܫܡ. ܘܡܣܝܠܐ. ܘܬܫܪܝܬܐ. ܘܦܬܘܐ ܀

ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܙܕܒܢ ܘܡܙܕܒܢ الشيء الذى يُباع ويُشترى السلعة ܀

ܙܒܢܢܐ الامدىّ[17] ܀

ܙܓܐ جلاجل[18]. ܙܓ̈ܐ جُلجُل ܀

---

[1] SSs *add.* ܙܓܠܠܐ ܘܡܥܒܕܢܐ *et antea pinxerunt* ܙܓܠܠܐ *et* ܙܓܠܠ̈ܐ. — [2] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [3] H شربة; *de* سكرجة *confer col.* 425, *l.* 16; *col.* 429, *l.* 5. — [4] H ܕܙܒܘܪܝܐ; F ܙܒܘܪ̈ܝܐ. — [5] S *add.* ܬܘܒ ܙܒܘܪܬܐ ܡܕܡ ܐܣܩܘܪܬܐ شيء من المكيال والاوزان وهو ستّة اساتير وهو من القوارير الصغار. — [6] HF الحُقّ; Ss الحف; S الحق عين, *cf. Bar Ali*, 3412. — [7] SSs *deest.* — [8] *Cf. col.* 531, *l.* 8. — [9] H *deest* سماد. — [10] F ܙܪܙܝܪܐ *et vocabula post* الزرازير *desunt; cf. infra* ܦܣܐܪܘܣ. — [11] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et glossa sequens deest;* F *add. ad calcem* ܘܙܒܢܐ بيع. — [12] Ss حنين; S *deest.* — [13] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܙܒܢܐ ܘܐܙܕܒܢܬܐ *desunt.* — [14] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܒܪ *desunt.* — [15] F ܕܙܘܥܐ ܙܒܢܐ. — [16] HF *deest* ܘܙܘܥܐ. — [17] *Cod.* الامرىّ, *cf. Bar Ali*, 3417. — [18] F *add.* جراص; *Bar Ali, Paris.* 255, الجرس, *cf.* جَرَس.

ܐ

ܥܠ ܬܘܪܓܡܐ ܐܪܡܝܐ ܡܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ̈
ܕܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܢ ܢܦܫܐ܀

ܐܙܐ ܙܘܢܐ[1]. ܟܘܢܬܐ دُخن ويقال له الزوان وذكر شملى انّه الذُرة ܒܪ̈ ܒܪ ܐܙܢܐ ܗܘ ܟܘܢܬܐ ܐܘ ܕܘܚܢܐ ܦܣܘܪܘ دُخن وجاورس[2] ذُرة܀

ܐܙܕ ܗܘ ܥܣܒܐ܀

ܐܙܘܡܬܐ طنين. ܙܘܡܐ طنين. ܐܙܝܡ يطنّ ܪ̈ ܢܙܘܡ يزير܀

ܐܙܘܪܬܐ[3] حرارة حماية غليان܀

ܐܙܘܚܬܐ[4] شخوص܀

ܐܙܘ ܣܬܐ܀

ܐܙܝܚ ܡܫܬܢܐ لم ينتقل܀

ܐܙܛܒܪܬܐ تُهَم[5] قرن آخر عيوب ܟܪܣܬܐ. ܘܗܘ ܫܪܟܗ. ܡܙܛܒܪ يعيب. ܡܙܛܒܪܢܐ مرذول معيوب. ܙܛܒܪܐ ܡܬܥܣܩܬܐ ܟܪܣܬܐ ويقال المايل[6] ويقال لمن ارتكب الحرام ܟܣܠܬܐ العذل اللّوم مطالب مختلفة. ܡܙܛܒܪ يعيب المخالفين܀

ܐܙܛܦ حكّة جرب[7]. ܐܙܛܦ ܕܗܘܝܐ ܒܟܘܠܝܬܐ ܪ̈ البرش الذى يكون فى الكلى܀

ܐܙܠܐ ܟܟܠܬܐ ܕܦܪ̈ܚܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܙܠܐ ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܘܫܠܡܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܢܘܩܪܐ كفّة ترج. ܐܙܝܠ ܗܘ ܫܠܡ ܠܥܠ يرتفع الى فوق. ܪ̈ يثقل[8]܀

ܐܙܝܢ ܟܠ يقوت الكلّ يموّن الكلّ[9] يرزق. ܐܙܝܢ يعطى القوت܀

ܐܙܥ يرتعش يرتعد[10] يتحرّك܀

ܐܙܦܘܬܐ الافك[11]. ܙܝܦܐ افك زُور. ܙܝܦܢܐ ذو اغتيال. ܪ̈ ܡܙܝܦܢܐ مراى دَهّا[12]. ܐܙܦܢܐ المحتال[13]܀

ܐܙܪܐ[14] الزاب܀

ܐܙܪܐ ܙܪܕܐ ܗܘ ܙܪܕ الزرد܀

ܙܒܕܐ[15] مهر جهاز. ܙܒܘܕܝܐ ܙܒܕܢ امهرنى زوّدنى[16] آخر جهّزنى. ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܙܒܕܝܠ ܒܬܠܐ ܒܡܡܘܢܐ ܐܝܟ ܡܐܬܐ ܢܣܒܘܢ. ܐܘ ܡܐܟܠܬܐ ܐܘ ܙܒܕܐ المهر الجهاز[17]. ܙܒܕܢ ܡܪܝܐ جهّزنى الربّ܀

ܐܙܒܠ ܗܘ ܙܒܠܐ ܕܗܘܐ ܘܙܒܠ الغايط زبل܀

ܐܙܒܠܝܢ ܥܘܙܒܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܘ ܙܒܕܐ ܛܪܒܐ

---

[1] SSs *deest* ܙܘܢܐ. — [2] SSs حاوش ܦܣܘܪܘ, *cf. infra* ܟܘܢܬܐ. — [3] SSs *deest, cf.* ܐܙܕ *supra.* — [4] SSs *deest;* H *glossa tantum deest.* — [5] SSs ܐܙܛܒܪܬܐ نمر. — [6] *Sic, leg.* المائل? — [7] *Cf. col.* 513, *l.* 13. — [8] SSs *deest* ܪ̈ يثقل. — [9] SSs يـهـوّن الكـلّ *et vocab. sequentia desunt.* — [10] FSSs يرعد; SSs *deest* يتحرّك *quod sequitur.* — [11] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [12] FSSs داهٍ. — [13] F *add.* الافك; SSs *deest hæc glossa.* — [14] SSs *deest.* — [15] H ܙܒܕܐ. — [16] F زونى; H *deest;* FSSs مهرنى *pro* امهرنى. — [17] SSs *vocabula sequentia desunt.*

ܘܕܣܩܬܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܘܒܐܝܠܢܐ
ܘܒܗܡܒܐ ܘܒܦܓܪܐ ܘܒܦܪܙܠܐ العروق. ܘܪ̈ܝܕܐ
ܕܒܝܠܗ ܡܣܬܠܩܝܢ العروق التى فيما بين
الخالبين[1] والثنّة. ܘܪ̈ܝܕܐ ܟܘܫܐ ܡܒܒܪ ܠܗ ܒܪ
ܡܪܦܩܝܢ ܗܘ ܕܡܬܬܕܠ[2] ܒܗܡܟܝܢܐ ܕܒܒܕܐ
وهذا هو البسليق الابطى[3]. ܘܪ̈ܝܕܐ ܡܐܬܘܠܛܝܩܘ العرق
الاكحل[4]. ܘܪ̈ܝܕܐ ܒܒܝܩܐ اظنّه الباسليق العميق
وهو الثابت بين حدبة الكبد ويسمّى الوتين ⁘

ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܕܗܘ ܫܒܪ̈ܐ ܕܬܫܝܬ ܡܩܠܐ
الدود المسمّى خراطين. ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܐ
ܡܦܪ̈ܟ ܠܒܢܝ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ[5] ⁘

ܘܪܝܠܐܢܘܣ ܒܪ[6] ܡܘܪܫܬܐ ܕܛܘܪܐ الفوذنج
الجبلى ⁘

ܘܪ̈ܫܢܐ ورشان ܕܗܘ ܓܘܫܢܐ الورشان ܘܗܘ
ܫܦܢܐ[7] ⁘

ܘܪܣܐ[8] ܗ̄ ورس ܘܡܫܚܐ ܒܩܢܐ ܒܡܬܒܒܢܝܢܐ
ܘܡܬܬܪܝܫ ܒܗ ܠܒܢܩܝܐ الورس وهو الحنّاء ⁘

ܘܬܝܡܘܪܕܐ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠ ܫܡܗ ܘܪܕܝܢ
ܕܗܘ ܕܬܠܒܫܗ ܒܪܝ ܒܐܪܝ ܫܠܝܚܐ اسم
مدينة ⁘

ܘܪܬܝܢ ܦܪܬܝܢܘܢ[10] ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ ܒܠ ܬܪܬܝܢ
ܡܢܬܐ. ܢܒܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܐܪܒܥܝܢ[11] ܕܩܦܝܠܐ ܙܘܒܬܐ. ܘܒܬܦܪܢܐ
ܡܛܪܬܐ ܐܒܪܒܥܝܢ[12]. ܘܗܝ ܕܒܪܕܝܬܐ ܒܗ
ܠܗ ܒܠ ܟܪܕܝܬܐ ܐܠܝܟܐ ܒܠ ܘܪܬܝܢ واقول الحبل
الذى يقوّم به شراع السُفن العظام ⁘

ܦܫܬܣܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܬܒܐ ܕܣܒܡܬܐ
وشتاسف ⁘

ܘܬܘܢܐ ܐܝܟ ܪܒܢ. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܚܟܝܡ̈ܐ
ܒܒܡ. ܕܐܝܟ ܐܣܝ̈ܐ ܘܐܣܝ̈ܐ ܐܣܢܝܐ
ܘܐܣܢܐ ܐܢܘ̄. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ. ܓܐܦܐ ܡܕܡ
ܓܡܪܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܬܐܒܝܐܣ[13] زعم قوم انّه
عصارة نبات وزعم آخرون انّه حجر يكون ببلاد[14] تابياس
من مصر ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܘ̄ ܕܠܒܗܩܘܠܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] H الحاجبين. — [2] FSSs ܕܡܬܬܕܝܠ. — [3] H الايطى; SSs *deest* الابطى *cum vocab. seq. usque ad* ܘܪ̈ܝܕܐ ܒܒܝܩܐ, *cf. col.* 203, *l.* 22. — [4] F العرق الاكحلى ام الحملى الاكحل. — [5] *Cf. col.* 405, *l.* 10. — [6] F *add.* ܗ̄ܘ, *conf. col.* 92, *l.* 13. — [7] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܘܒܝܬ ܟ̄; *deest* ܫܦܢܐ.

— [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — [9] F ܫܘܪܕܐ". — [10] H ܦܪܬܝܢܘܢ; F ܘܪܬܝܢܘܢ. — [11] SSs ܕܐܪܒܥܝܢ, *cf. col.* 296, *l.* 15. — [12] SSs ܦܛܪܐܝܬ ܐܒܕ ܓܢܣܝܬ. — [13] SSs ܒܬܐܒܝܐܣ *et infra* ببياس, *pro* تابياس *cf. Diosc.*, I, 333. — [14] F فى بلاد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܦܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܚܐ ܡܘܪܝܐܘܣ ܕܗܘ ܚܠܬܝܬܐ
حلتيث ⁘
ܘܦܘܣ[1] لَبَن ⁘
ܘܦܘܣܐܠܒܣ ܒܪ̈ ܟ[2] ܚܠܒ ܣܬܘܪܐ لبن[3]
الجاوشير ⁘
ܘ̇ܦܝܫܐ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ[4] ⁘
ܘ̇ܙ وَجّ. ܩ̈ܗ ܕܝܢ ܐܟܘܪܘܢ ⁘
ܘܩܝܕܚܘܢ[5] ܐܝܟ ܕܒ̈ܢ ܣܘܟܐ الباذروج ⁘
ܘܩܝܕܪܘܣ[6] ܫܒܒ ܢܨ̈ܠܐ ܕܡܬܦܠܐ. ܗܟܢ
ܐܝܟܢܐ ܒܦܘܢ̈ܐ ܥܕܡܐ ܢ̈ܦܫܐ ܒܡܘܪܢܐ[7] ⁘
ܘܩܝܕܚܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢ ܡܫܚܐ ܕܣܘܟܐ دُهن
يُتّخذ بالباذروج. ܬܘܒ ܥܝܢ ܒܣܘܪܝܐ ܕܐܠܦ̄[8] ⁘
ܘܪ̈ܕܐ ܝܥܒܐ ܗܘ ܒܣܘܪܚܐ ܕܢܦܠ ܠܗ[9]
ܒܠܣܘܪ ܒܠ ܡܣܘܡܢܘ ܕܘܪܕܐ ܗܘ ܕܒܒܠܐ
ܣܘܣܢܐ[10] ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܒܠ ܒܠܗܘܢ ܗܫ̈ܟܪܕܐ
ܘܒܠܒܪܡ ܕܦܘܫ ܘܓܘܫܘ ܒܢ ܘܪܕܐ ܕܘܪܒܢܐ
ܘܢ̈ܪܩܘܗ ܘܒܪܒܐ ܠܟܘܫܝܐ ܘܠܬܘܕܘܕܦܢܐ الورد[11] ⁘
ܘܪ̈ܕܢܝܐ ܝ̄ ܡܪܬܐ ܕܒܠ ܥܡܡ ܘܪ̈ܕ اسم قرية ⁘
ܘܪܕܐ ورد. ܘܪܕܐ ܕܒ̈ܪܐ[12] شقايق النعمان.
ܘܪܕܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܣܘܦܪܦܪ[13]
زنجفر وقالوا لازورد ⁘
ܘ̇ܪ̈ܕ̈ܪܐ ܗܝܘܢ ܐܝܟܢ ܣܘܪܬܐ[14] البياض فى العين ⁘
ܘ̇ܪ̈ܕ̈ܪܐ ܦܪܝܬܐ ܒܕܒܪ ܦܬܟܒܐ ܒܢܬܐ.
ܕܡܟܓܪܐ (sic) ܒܩܠܐ ܡܣܠܩܐ. ܘܐܦ ܐܬܬܗ
ܠܗ ܡܟܝܣܢܐ ܟܒܬܐ ܕܠܡܣܒܪܬܐ. ܘܬܘܒ
ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܒܠ ܢܦܫܐ ܪܒܐ. ܝܥܒܐ ܗܢܐ

ܕܐܝܟ ܗܢ ܐܡܝܪ ܬܡܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܒܒ ܘܪܘܪܐ[15]
ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ ܒܣܒܬܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܡܢ ܚܘܝܢ ܐܝܟ
ܕܡܦܪܟ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܗܢ. ܘܪܘܪܐ ܪ̈ܚܡ ܦܪܚܬܐ
ܕܠܒܒܐ[16] ܐܬܬܗ. ܘܗܘܝܐ ܠܐܩܘ ܦܠܛܘܠܝܒܘ.
ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܝܒܘ. ܐܝܠܝܢ
ܕܪܕܝܢ ܒܗ ܐܬܪܒܐ ܙܝܒ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܡܒܪܝܢ
ܕܝܢ ܒܟܘܠܝܐ ܦܐܝܠܝܐ ܐܬܘ̄. ܕܗܢ ܒܪܢܫܐ
ܠܗ ܘܦܪܚܬܐ ܕܠܒܒܐ ܬܒܒܐ ܒܡܢ ܡܬܝܠܬܐ
ܡܬܐܬܝܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܒܗ ܗܘܬܝܐ ܒܝܒܪܐ
ܗܢܐ ܡܒܪܝܘ الاوّل زرياب ⁘
ܘܪܘܙܐ ܐܝܟ ܪ̈ܒܝ ܪܘܙܐ الارُزّ وهو مسروق من
الفارسىّ ܘܥܝܢ ܒܣܘܪܝܐ ܕܐܠܦ̄[17] ⁘
ܘܪܘܪܐ الربارات التى تطلع من التنّور[18] ⁘
ܘܪܘܪܬܐ السراب ⁘
ܘܪܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ܒܝ ܬܡܝܐ البول. ܘܥܝܢ ܒܣܘܪܝܐ
ܐ̄[19] ⁘
ܘܪܘܒܘܣ ܒܪ̈ ܩ̈ܗ ܒܘܫܢܐ الكرسنّة وكشنى[20] ⁘
ܘܪܘܒܐܣܘ[21] ܐܝܟ ܪ̈ܒܝ ܐܪܙܐ ܕܐܪܒܐ نبات
يُنبت فيما بين العدس وغيره من الحبوب فيخنقه
جعقيل[22]. ܒܒܒܪ ܒܣܘܪܝܐ ܐ̄[23] ⁘
ܘ̇ܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܚܝܪ ܚ̇ܪܐ خنزير برّى ⁘
ܘܪܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܘܪܠ ܕܗܘ ܒ̈ܓܐܙ
ܚ̇ܪܐ[24] الورل[25] ⁘
ܘ̇ܪܝܕܐ ܕܡܗܣܐܪܘܢ حجاب ما بين الخاصرة
والثنّة[26]. ܘ̇ܪܝܕܘ عرقىّ. ܘܪܝܕܐ عرق. ܘ̇ܪ̈ܝܕܐ ܘܓܢ̈ܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܠܗ ܒܠܣܘܪ ܕܒܠܡܥܒܕܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ

---

[1] SSs *deest*. — [2] HF ܘܦܘܦܐܠܒܣ ܒܪ̈ ܩ̈ܗ. — [3] HSSs *deest* لبن. — [4] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ. — [5] HF ܘܩܝܕܚܘܢ *et deest* ܐܝܟ ܕܒ̈ܢ *quod sequitur*. — [6] SSs ܘܩܝܕܪܘܣ. — [7] SSs ܒܡܘܪ̄; H ܒܡܘ̄, *forsan* ܒܡܘܪܕܐ ܕܘܪ̄. — [8] *Cf. col.* 86, *l.* 14. — [9] HF *deest* ܠܗ. — [10] HF ܣܘܣܢܐ. — [11] *Cod. hic add.* ܘܪܕܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ, *vide inf. l.* 20. — [12] F ܕܒ̈ܪܐ, *cf. col.* 201, *lineam* 7; SSs *deest hæc glossa et glossa præcedens*. — [13] SSs ܣܘܦܪܦܪܐ. — [14] H ܣܘܪܬܐ. — [15] *Cod.* ܕܠܒܒܘܪܐ. — [16] *Cod.* ܕܠܒܒܐ. — [17] *Cf. col.* 91, *l.* 1. — [18] HF *sic*; SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt*. — [19] *Cf. col.* 91, *l.* 9. — [20] Ss وكشى; S كشن; H *deest*, *confer col.* 91, *l.* 13 *et infra* ܒܘܫܢܐ. — [21] H ܘܪܘܒ̈. — [22] F *add.* جفعيل. — [23] *Cf. col.* 90, *l.* 25; *col.* 95, *l.* 1; *col.* 292, *l.* 6. — [24] Ss *sic*; HFS ܒܓܐ ܚ̇ܪܐ. — [25] HF الورك. — [26] F والثينة *hic et infra*; SSs والنثة *hic tantum*.

ܦܼܬܠܐ[1] الطيهوج ܟܕ ܦ̄ ܠܛܝܗܘܓ[2] ܀
ܦܬܢܐ ويل وعويل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܦܬܘܬܢܐ ܘܬܢܢܐ ܕܐܬܠܬܝܗܘܢ ܒܠܒܐ ܕܐܝܠܐ ܒܡܬܬܠܬܝܢ ܠܡܬܦܠܢܐ. ܘܢܩܝܫܝܢ ܗܘ̄ ܐܠܘܗ ܒܡܥܒܕܝܢܐ ܕܡܬܥܢܝܢܐ[3]. ܦܬܢܐ ܢܗܘܐ ܠܡܬܒܠܐ ܘܬܢܢܐ ܠܐܠܗܘܢ ܡܬܬܢܝܢܗܘܢ. هو له الويل لى[4]. هو هو وا ويلتاه ܀

ܘܦܐܬܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܡܬܥܒܕܐ دُهن يُتّخذ بعقد الكرم البرّى ܀

ܘܦܬܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ الويدى[5] ܀

ܘܦܬܝܢ ܐܬܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܝܘܢܝܐ ܐܠܦܢܝܐ الوذيون وهو الجذام ܀

ܘܦܘܢ[6] اليُوبُو ܀

ܘܦܘܦܘܦܘܣ ܗ̄ ܗܘܐ ܦܬܝܚܐ[7] الدسم الذى يستخرج من الصوف الوسخ ܀

ܦܬܦܬܘܣ ܟܕ ܢܩܫ ܢܒܠܐ خلّ ܀

ܦܬܠܐ ينبغى يجب ܡܬܬܚܝܒ ܐܬܝܢ ܀

ܦܬܝܬܐ واجبة. ܦܬܝܬܐܝܬ ܐܝܟ ܕܢܩܫ كما جاء به فى موضع اجود وهو عندى الانفعال بالواجب ܦ̄ ܦܬܠܬܐ ܕܐܡܪܐ ܀

ܘܦܝܠܐܘܣ[8] ܗ̄ ܗܘܐ ܕܕܪܬܐ ܀

ܘܦܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܡܬܦܪܦܠܝܛܐ[9] ܕܐܦܪܝܡ اسم رجُل ܀

ܘܦܠܘܠܐ الولولة ܀

ܦܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܥܡ ܦܬܝܐ ܗܘ ܦܠܢܐ ܐܬܝܬܐ ܗܘ ܕܦܬܪ ܠܡܠܦܢܐ ܕܐܬܪܘ ܥܡܡܝܢܐ[10] اسم رجُل ܀

ܦܠܢܝܬܐ بالواجب. ܦ̄ كما ينبغى. ܦܬܠܬܐ الفريضة[11].

ܦܬܠܐ لو يجب لى واقول ينبغى لى. ܦܬܠܐ يجب. ܦܠܬܐ لم يجب له. ܦܬܝܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ للجنازة. ܦ̄ ܦܬܝܬܐ فرض ܀

ܘܦܘܦܘܦܐܪܐܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܡܡܢܐ ܕܡܬܝܒܠ ܦܬܠܐ ܘܦܬܪ ܠܗ ܘܐܦ ܣܡܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܪܡ. ܕܐܝܟ ܕܡܬܦܠܓ ܒܦܠܓܠܓ ܘܗܘܢܐ ܐܝܟ ܐܦܘܬܝܐ ܀

ܘܦܘܦܘܣ ܗܘܠ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܘܣ. ܠܦܬܐ ܐܘܦܝܬ ܦܘܬܠܐ ܕܚܡܪܐ حافر الحمار. ܦܪܦܪ ܒܡܬܪܐ ܐܬܠܐ. ܘܦܘܦܘܣ ܗܘܠ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܦܬܐ ܐܘܦܝܬ ܦܬܦܘܦܐ ܕܥܙܐ اظلاف المعز ܀

ܘܦܘܣ ܟܕ ܦ̄ ܢܒܝܬܐ للخمر ܀

ܘܦܘܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܦܬܐ ܕܦܘܦܘܦܐ الاظفار التى يتبخّر بها وهى طبق صَدَف شبيه بصَدَف الفرفير ܀

ܦܘܦܐ ܟܕ ܐܦܘܪܐ[14] ܠܦܬܐ للجوارب ܀

ܦܘܦܪܦܐ الحيوان الخزفىّ الجلد ܒܝܪܦܢܝܬ ܡܥܒܕܐ ܀

ܦܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܦܬܦܬܐ ܕܐܬܐ ܒܡܦܬܐ العبد ܀

ܦܘܦܦܐ[15] ܗ̄ ܠܦܬܐ ܦܠ ܀

ܦܘܦܬܐ ميعاد ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܐܬܘܦܬܘ ܠܝ العدة. ܘܦܬܘ وعدنى. ܦܘܬ ܠܗ وعده موعد. ܕܦܬܐ ܕܦܬܝ ܡܦܬܝܬܐ. ܦ̄ ܐܘܦܝܬ ܠܦܬܐܬܐ. ܘܐܬܘ ܐܬܦܘ المرتا[16]. ܦܘܬܐ الملجا ميعاد. ܦܘܬܐ ܐܬܝܬܐ انى الوقت[17]. ܦܘܬܐ ܐܬܦܘܬ ܠܝ ܐܬܪܡ الوعد ܘܐܬܘ ܘܦܬܐ ܕܦܘܦܬܐ وقت الغداة ܀

ܦܘܦܐ[18] ܗ̄ ܡܬܠܬܐ. ܟܕ ܦ̄ ܐܦܬܐ ܗ̄ ܡܬܠܬܐ ܀

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܢܩܫ. — [2] FSSs ܠܛܝܗܘܓ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ܠܛܝܗܘܓ. — [3] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܥܒܕܝܢܐ. — [4] SSs *vocab. seq. desunt, cf. col.* 613, *l.* 14. — [5] F الويدنى. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄. — [7] HF *add. hic* الوسخ *quod ad calcem deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܗ̄ ܡܬܦܪܦܠܝܛܐ; SSs ܦܬܠܐ *pro* ܦܬܠܐ. — [10] SSs ܗܘ ܕܦܬܪ ܠܡܠܦܢܐ ܕܐܬܪܘ ܥܡ ܡܬܠܬܐ. — [11] SSs *glossæ præced. inde a* ܦ̄ *desunt.* — [12] SSs ܘܦܘܦܘܦܐܪܐ. — [13] SSs *deest* ܗܘܠ. — [14] *Sic, cf. col.* 91, *l.* 17. — [15] SSs *deest.* — [16] Ss الرتا, S الدتا *et glossa sequens deest.* — [17] F ܐܬܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ; SSs ܐܬܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ ايتح الوقت ܕܐܡܪ ܗܘ̄ اتيح الوقت. — [18] SSs *deest.*

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܦܐ.

ܐܬܚܫܒܬ ܒܐܬܘܬܐ ܦܐ ܘܐܦ ܕܡܢ ܠܡܦܫܩܘ ܀ ܕܗܢܐ ܒܟܠܗ ܟܬܒܐ ܀

ܦܐܐ ܐܝܟ ܕܢ ܒܝܥܐ البيض. ܡܕܡܕܡ ܒܡܦܩܐ[1] ܕܐܠܦ ܘܡܢ ܐܘܡܢܘܬ ܦܘܩܕܢܐ. ܝ̄ ܦܐܝܐ بيض السمك ܀

ܦܐܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ عوآء ܀

ܦܐܠܝܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܐܬܗܪܛܩ اسم رجل ܝ̄ الكافر[3]. ܦܐܠܝܛܝܢܐ ܗ̄ ܕܗܪܛܩܐ ܀

ܦܐܠܡܘܢܝܘܣ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܕܐܘܡܢܐ. ܥܕܢܐ[4] ܦܬܐܪ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܡܢܐ ܒܪ ܢܝܚܝܢ ܠܐܘܪܗܝ. اسم ملك الروم ܀

ܦܐܪܣܐ ستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܦܝ ܬܪܥܐ السُدل[5] الستر السُجف وامّا الستور التى تُجذب بالحبال والاعمدة فتسمّى ܦܪܣܐ[6] ستور ابواب المذابح ܗ̄ ܦܐܪܣܘ[7] ܀

ܦܐܬܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܬܪܓܡܬܐ ܕܦܠܝܬܐ ܀

ܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܢܝܫܐ ܕܐܪܕܘܫܬ اسم رجل ܀

ܦܐܝܐ ܝ̄[8] ܬܘܒ بيض السمك ܀

ܦܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܢܚܠܐ وادى ܀

ܘܕܘܝ ܗ̄ ܒܪܕܐ الكماة ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܡܫܪܝܐ ܕܐܠܦ[9] ܀

ܘܕܪܐ ܗ̄ ܒܪܕܘܗܝ اعالة ܀

ܦܗ ܘܢܗ[10] ܣܕ ܐܝܘܢ ܗ̄ ܐܝܬܝܐ الربّ الازلىّ ܀

ܘܦܘܐ ܠܐܒܐ ܕܘܬܒܬܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝܢ ولمّا كان بعد ثلثة اشهر احد ازمنة السنة ܀

ܘܘܠܘ ܦܠܘܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕ[11] ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܝܒܪ ܡܢ ܡܫܒܠ ܡܕܝܢܬܗ ܘܢܦܠ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܬܪܝܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܢܩܕܘ ܀

ܘܦ ܒܕ ܙܘܦܩܐ ܗ̄ البُندقة. ܝ̄ ܦܘܦܐ[12] بُندقة ܀

ܦܙܐ ܒܪ ܒ ܕܐܬܬܝܢ سية ܝ̄ سنط ܒܛܠܐ الاوزّ. ܒܛܠ ܕܥܝܢܐ البطّ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الاوزّ ايضا[13]. ܦܙܐ وزّة بطّة ܀

ܘܙܒ ܙܘܦܐ ܡܟܝܟܐ وزب[14] ܀

ܦܙܢܐ جُرن ܒܪ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܪܒܕܝܢ[15] ܒܗ ܛܠܝܬܐ ابزن حَوض. ܝ̄ ܒܕ ܙܘܦܐ ܗ̄[16] ܀

ܘܙܘܙܐ[17] الزرباب ܀

---

[1] SSs *vocabula sequentia desunt, confer col.* 47, *l.* 15. — [2] H ܦܐܠܝܛܘܣ *et deest* ܕܐܬܗܪܛܩ *quod sequitur.* — [3] SSs الموس الكافر *loco et vocab. sequentia desunt.* — [4] FSSs ܥܕܢܐ; H *hunc passum omisit.* — [5] F الســنـــدل. — [6] FSSs ܦܪܣܐ, *cf. col.* 492, *l.* 7 *et* 20. — [7] SSs *deest* ܗ̄ ܦܐܪܣܘ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ *pro* ܝ̄, *cf. supra l.* 5. — [9] SSs *deest* ܕܐܠܦ, *cf. col.* 54, *l.* 6; ܐܝܟ ܕܢ *et glossæ vocabuli sequentis quod deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ *addiderunt.* — [10] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܘܢܗ ܘܦܘܢܗ. — [11] SSs ܕܦܪܕ ܕܒܒܬ; H *deest.* — [12] H ܦܘ; SSs *hæc glossa deest.* — [13] SSs *vocab. seq. desunt.* — [14] H *deest* وزب. — [15] SSs ܕܒܪܒܕܝܢ. — [16] HF ܒܕ ܙܘܦܐ ܘܐܘܪܐ ܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܕܡܫܪܝܐ. — [17] SSs *deest; in Bar Ali, Paris.* 255, طاير يقال له الزرباب, *cf. inf.* ܦܪܙܐ.

المراء[1] الهذيان المغرى[2]. ܗ̇ܢܘܢ يهذون الهذر[3]. ܗܬܪ̈ܬܐ ܚܒܘܫܝܐ ܒܪܒܝ ܗ̄ ܘܡܦܩ ܕ̄ ܘܬ̄. ܗܪܬܐ ܐܬܪܗ ܗܪܬܐ خصومة ⁘

ܗܫܐ الان واقول انّه يجوز فى بعض المواضع عند ذلك من وقتك. ܦ̄ ܗ̇ܫ ܗ̇ܫܐ الان ⁘

ܗܫܬܐܝܬ ܒܪ̄ ܕ̄ ܦܫܛܐ ܗܘ ܕܡܚܘܐ ܠܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܫܚܝܢ ܦܘܫܘܗ ⁘

ܗܬܐܐܘܕܐܣܛܘܣ[4] ܐܬܬܒܗܘ تـوّه عجّب[5] ⁘

ܗܬܗܪܘܠܝܐܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܦܫܝܛܬ ܫܬܐܣܬܐ اسّست ⁘

ܗ̣ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ[6] ܡܥܠܝܐ ܒܥܩܐ مالك الحزين ⁘

ܗܬܝܪ ܐܝܟ ܗܒܝܒܐ ܗ̄ الهواء العالى الذى لا تبلغه الرياح والغيوم[7] بل كلّ ذلك دُونه ܒܪ̄ الجوّ[8] ⁘

ܗܬܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܗ الاثيريّة من الاثير ⁘

ܗ̇ܬܘܣܘ ܒܒܢܐ شعب اُمّة[9] ⁘

ܗܬܘܣܝܐ ܕ̤ܚܝܠܬ ذبحت ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܗ̄ܐ ܕܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] *Cf. col.* 658, *l.* 10. — [2] SSs المعرى. — [3] SSs *vocabula sequent. desunt.* — [4] H *hoc vocab. et vocabula sequent. usque ad* ܗܬܝܪ *desunt.* — [5] SSs عجيب. — [6] F ܐܝܟ ܒܪ. — [7] S *add.* الاثير. — [8] *Cf. col.* 8, *l.* 16; *col.* 327 *ult.* — [9] *Cf. col.* 327, *l.* 20.

ܗܪܡܘܕܩܛܘܠܘܣ[1] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܙܒܕܒܣ ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܠܘܬܐ ܀

ܗܪܝܬܪܐܬܐܠܐܣܐ ܝܡܐ ܣܘܦܐ بحر القلزم ⁘

ܗܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ هرنوة ⁘

ܗܪ̈ܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܪܩܢܐ للخلاص. ܗܪܘܣ قرية محبوبة تسمّى بهذا الاسم. ܒ̄ ܗܪܘܣ ܪܚܝܡܬܐ. ܒܐܡܝܕܐ. ܗ̈ܪܘܣ ܬܬܡܛܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܚܝܡܬܐ محبوبة. ܒ̄ ܗ̄ ܚܪܒܐ ܒܡܟܝܢܝܢܐ ܟܝܦܐܝܣ[2]. ܬܘܒ ܗܪܘܣ ܪܚܝܡܬܐ حُبّ. ܗܪܘܣ ܬܘܒ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܕܝܢܐ مدينة تُدعى هرّس[3] ⁘

ܗܪ̈ܣܝܣ قال علىّ بن عُبيد اسقف بيت المقدّس المارون[4] المخالفون. ܚ̈ܪܝܢܐ ܒ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܡܥܒܕܐ ܗܘ ܒܣܘܪܚܢܐ ܕܡ ܚܪܝܢܐ ܒܬܦܣܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܚܪܐ. ܬܘܒ ܓܒܘܬܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܕܡܠܒܝܢ ܠܚ̈ܕܐ ܒܒܕܡ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ ܘܒܟܠ ܕܡܬܒܪܝܢ المقالات والاديان كاليهود والنصارى وغيرهم. ܒ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܣܠܝܩܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܡܪܪܐ[5]. ܗܪ̈ܣܝܣ اراء فرق ⁘

ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ[6] المعاندون ܒܝ̈ܬܢܝܐ. ܒܡܘܢܝܐ ܗܪܣܝܣ ܕܬܡܢܐ ܗܪܣܝܘܛܐ. ܒ̄ ܗܘ ܕܦܠܝܓ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܫܪܪܐ العادل عن الحقّ الحايد المايل[7]. ܗܪܣܝܘܛܐ عبادة الاصنام المخالفة لله عزّ وجلّ. ܗܪܣܝܘܛܐ مخالف المروزى المخاصم وعلىّ بن عُبَيد يقول: ܗܪܣܝܘܛܐ المارى فى الامور الانسيّة لا فى الله عزّ وجلّ. ܒ̄ ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ

ܒܬ̈ܚܬܝܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠ ܐܢ̈ܫܝܬܐ ܒܬܚܝܢ ⁘

ܗܪܦܛܝܩܐ[8] ܕܪ̈ܚܫܐ ما يدبّ الدبيب. ܗܪܦܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ الهوامّ الحشرات الدبيب[9] ⁘

ܗܪܦܠܠܘܣ نمّام ܣܡܣܡܒܪܐ[10] النمّام. ܘܗܟܢ ܒܬܪܓܡ ܦܗ̄. ܗܪܦܠܠܘܢ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܣܒܣܡܝܢ ⁘

ܗܪܦܣ ܗ̄ ܪܚܫܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ الحُمرة[11] الدَبّابة ⁘

ܗܪ̈ܩܠܝܕܣ ܐܘ ܗܪ̈ܩܠܝܕܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܗ ܐܒ̈ܗܐ ܕܒܠܒܝܢܢ. ܗܘ ܕܐܬܒܝܢ ܒܓܠܝܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ[12] ⁘

ܗܪܩܠܘܫܐ ܒ̄ هرقلوش قال جبريل انّ هذا الدبيب النبت[13] يسمّى باليونانيّة هرقلوش وهو عقّار وقال فى موضع آخر هو اسم نبطىّ لبعض انواع الهندبا البرّى. ܣܘܟܘܣ[14] ونحنُ نذكره فى ما بعد فى موضعه ⁘

ܗܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܓܢܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܢܬܦܐ ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد ⁘

ܗܪܪܘܬܐ[16] خصومة[17] يقال ܚܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ. ܣܠܩ ܢܬܪ̈ܐ ܗܪܪܐ ܚܐܪ. ܐܝܟ ܕܪܪܐ ܕܐܪ[18]. ܗܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܠܘܚܐ الواشى[19] المحّال ⁘

ܗܪܪܦܣܝܣ ܗ̄ ܢܦܘܠܬܐ سقوط ⁘

ܗܪ̇ܬܐ هرير[20]. ܒ̄ ܐܗܪܬܘܢܝ ܐܒܐܝܬܘܢ ܠܗ ܕܒܗܪ̇ܬܐ ܘܟܝܢܐ ܒܒܕܬܘܢܝ اضررتم بى. ܒ̄ ܗܪܪܐ هرار كلابزى[21] ⁘

ܗܪܬܡܢ هُنالك ⁘

ܗܪ̇ܬܐ المعربد. ܗܪܬܐ الشرّ الهذر العربدة

[1] HF ''ܗܪܡܘܕܪ, *cf. col.* 296, *l.* 4. — [2] SS*s glossa præcedens deest, in* H *ad calcem vocabuli præced. reperitur.* — [3] SS*s* بهرس. — [4] SS*s* المهارون. — [5] SS*s glossa sequens deest.* — [6] H ܗܪ̈ܣܝܘܬܐ. — [7] FSS*s deest* الحايد المايل. — [8] F *add. antea* ܗܪܦܛܡܐ *sine glossa.* — [9] F الحشرة الرحش; SS*s* الحشرة الرخش. — [10] SS*s* ܣܡܣܡܒܪ̈ܐ. — [11] SS*s* الجمرة, *cf. col.* 657, *l.* 2. — [12] *Cf. col.* 261, *l.* 2. — [13] HSS*s* النت. — [14] S*s* سويخوس, *leg.* ܣܘܟܘܣ, *quod vide infra.* — [15] F ܡܓܢܛܝܣ, *cf. col.* 297, *l.* 3. — [16] SS*s* ܗܪ̈ܪܘܬܐ. — [17] HF ܚܣܘܡ. — [18] *Cf. col.* 602, *l.* 15. — [19] FSS*s* الوشّاء *pro* الواشى. — [20] SS*s* هريرة *et sequitur* ܐܝܟ ܕܒܪܐ *cum ultima glossa, deinde* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *cum glossa proxima.* — [21] SS*s* كلابزن; H *deest* هرار.

ܡܪܘܣܦܛܠܝܘܣ ܦܫܝܩܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܣܘܡܩܬܐ الحُمرة[1] .:.

ܡܪܘܪܐ تنّور نار وهو اسم امرأة .:.

ܡܪܘܪܐ[2] ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܕܡܠܘܫܐ ܡܢܗ ܚܬܝܬܐ ܡܢ ܪܘܫܡܐ .:.

ܡܪܘܪܠܐ[3] ܗ̄ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܒܐܪܘܦܐ .:.

ܡܪܘܪܐ ܗ̄ ܣܘܪܟܐ الخراب ܗܘܐ ܡܪܘܪܘܣ[4] .:.

ܡܪܘܪܘܣ[5] اسم رَجُل ܗ̄ ܓܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܘܣ. ܡܪܘܪܘܣ ܗ̄ ܐܠܗܐ. ܦܠܛܘܢ ܪܘܡܝܐ ܐܠܗܐ. ܦܘܩܐ ܒܒܒܐ .:.

ܡܪܘܛܬܐ ܗ̄ سبي[6]. ܘܐܝܟ ܡܪܘܛܘܬܐ عَمَل حثيث .:.

ܡܪܘܬܪܘܐܣ[7] ܙܢ ܦܘܬܐ قوّة الصبّاغين .:.

ܡܪܘܬܪܘܐܣ[8] ܦܘܬܐ قوّة .:.

ܡܪܘܒܓܐ اقاويه. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ العطر الطيب. ܒܚܠ ܕܒܪܐ ܒܣܡܐ ܪܝܚܐ ܕܒܣܡܝܢ[9]. ܡܪܘܒܣܐ طيب[10] .:.

ܡܪܘܣܝܕܘܢ ܗ̄ ܗܘ ܣܠܝܩܐ[11] قلناق[12]. ܘܗܘܝܘ ܒ̄ܗ ܡܒܪܐ ܠܡܣܪܝܐ. ܘܐܢ ܣܠܝܩܐ ܕ̄ ܠܡܪܘܪܢ التودريج[13] .:.

ܡܪܘܐܢܛܘܢ[14] ܒܬܪ ܕ̄ ܡܪܘܢܛܘܢ[15] ܕܗܘ عبط ܕܐܒܓܐ اشنة .:.

ܡܪܘܒܐ نعنع .:.

ܡܪܘܐܠܛܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܕܥܒܕ الفاعل .:.

ܡܪܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ الكش اسع .:.

ܡܪܛܘܣܛܐ ܡܚܟ[16] مُروق .:.

ܡܪܛܘܣܛܐ ܣܢܝܩܐ ܘܠܐ ܕܡܚܠ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܚܪܢܐ ܡܪܛܘܣܛܐ ܒܬܪܗ[17] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ. ܐܪܛܘܣܛܘܣ ܗܘܐ ܐܪܛܘܣܛܐ[18] فسدت امانتُه. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܕܒܝܫ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܣܢܝ ܠܐܠܗܐ فاسد الايمان ܕܒܪ ܡܪܬܐ ܐܘ ܢܦܩ ܕܥܡ ܐܠܗܐ. ܡܪܛܘܣܛܐ المخالف[19] .:.

ܡܪܘܪܐ[20] المشغب او المتجّب .:.

ܡܪܘܢ ܗ̄ ܓܒܪܐ صون .:.

ܡܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܒܝܬܐ المراء[21] .:.

ܡܪܘܣܐܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܢܦܩܐ ܕܪܚܐ الشوب الارقان .:.

ܡܪܘܫ ܐܝܟ ܙܢ ܚܢܐ ܘܚܡܪܐ[22] الطرفاء القّمّ ܗ̄ ܚܡܝܪܐ ܕܚܒܪܐ .:.

ܡܪܘܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܡܒܪܒܪܐ ܣܘܪܟܐ برّية تفر .:.

ܡܪܟܐ هاهُنا .:.

ܡܪܒܘܒܘܢ ܕܐܬܐ الجائية .:.

ܡܪܒܘܣ ܐܝܟ ܕܒܫ عطارد. ܐܝܟ ܦܠܢܣ ܒܚܠܠܐ ܦܢܝ ܠܥܠ ܡܪܒܘܣ. ܘܒܗ ܪܚܡ ܘܒܢܘܢ ܪܥܡܝܢ ܠܗ ܒܡܟܐ ܐܣܛܝܒܐ ܒ‒ܘ‒ܢ[23]. ܕ̄ ܗܘܐ ܦܢܝ ܠܒܣܒܐ ܡܪܒܘܣ. ܕ̄ ܗܘܠܐ ܕܐܒܪܐ ܕܡܪܒܘܣ ܦܘ‒[24]. ܡܪܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܪܚܡܐ ܚܒܝܒܐ ܘܡܠܬܐ يحبّ المال والكلام .:.

ܡܪܒܘܣܛܪܘܛܝܪܘܛܘܣ[25] ܗ̄ ܗܠܦܢ ܠܡܠܬܐ .:.

ܡܪܒܘܣܐ[26] الخشبة التى تجمع ضلع المكّس[27] .:.

[1] SSs الحموة, *cf. col.* 660, *l.* 9 — [2] *Sic, cf. col.* 656, *l.* 20. — [3] SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [4] HF ܡܘܪ" *et add.* ܗ̄ اتون نار, *cf. sup. l.* 3. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocab. seq. des.* — [7] HF ܐܘܣ", *cf. col.* 622, *l.* 19. — [8] *Cf. vocab. præcedens.* — [9] SSs *seq. vocab. desunt.* — [10] F طيوب اطياب. — [11] H ܣܠܝܩܐ. — [12] *Sic, cf.* بلياق *sub* ܒܠܝܩܐ *infra.* — [13] H التودريج; F التودريج التودريج, *cf. col.* 93, *l.* 23. — [14] F ܢܛܘܢ", *cf. col.* 148, *l.* 7. — [15] *Cf. col.* 89, *l.* 21. —

[16] SSs ܡܚܠ; F ܡܚܟܡ. — [17] SSs *vocabula præced. inde a* ܡܠܝܢ *desunt.* — [18] SSs ܡܪܛܘܣܛܐ. — [19] SSs *deest ult. glossa.* — [20] SSs *deest, in* F *sequitur tantum* المشغب. — [21] F المراة, *cf. col.* 661, *l.* 1. — [22] HF ܘܚܡܪܐ. — [23] H ܒ‒ܘ‒ܢ, *cf. inf.* ܦܘ‒. — [24] F ܒ‒ܘ‒ܢ; SSs *deest.* — [25] S *solus, cf. col.* 296, *l.* 20. — [26] F ܡܪܒܘܣܐ. — [27] F المكاس; Ss المكس; S المكسن, *cf. col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17 *et Bar Ali*, 3356.

ܗܩܠܝܢ ܗ̄ ܐܪܟܢ خفّض ܀
ܗܩܠܗܡܛܘܣ شجيّ ܀
ܗܩܠܐܪܦܝܢ[1] ܗ̄ ܗܦܝܟܘܬ ܬܠܦܐ انقلاب الاشفار[2] الشتر ܀
ܗܩܠܝܦܣܝܣ خسون[3] ܐܘ ܐܬܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܫܒܘܬܐ ܒܥܕܢ ܕܡܢܕܥܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܡܫܚܐ ܘܦܚܕܐ ܕܬܪܥܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܣܒܝܪܬܐ ܕܠܒܪ ܀
ܗܩܡܘܛܘܡܛܝܪ[4] ܗ̄ ܡܒܙܚ يهزأ ܀
ܗܩܣܦܐܣܣܘܣ ܗ̄ ܕܢܬܦ المجاذب ܀
ܗܩܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܒܘܠܗܝܐ حيرة ܀
ܗܩܦܪܘܐܢܐܘܒܘܠܝܘܣ ܕܢܦܩ للخارج ܀
ܗܩܦܐܣܩܒܘܣ ܗ̄ ܙܪܘܒܝܐ ܐܘܒܝܢܬ ܛܪܘܢܬܐ[5] ܕܥܝܢܐ نتو العين ܀
ܗܩܣܐܠܘܛܗܘܣ ܕܐܦܩܘ المخرجون ܀
ܗܩܠܝܣܝܐ ܗ̄ ܒܘܫܬܐ جماعة بيعة ܀
ܗܩܠܝܢ[6] ܗ̄ ܡܛܠ ܓܕ[7] مِلْ ܀
ܗܩܠܝܢ ܗ̄ ܠܡܨܠܐ ان يميل ܀
ܗܩܪܗܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܬܒܨܐ يفحص يتدبّر[8] ܀
ܗܩܪܛܝܢ[9] ܗ̄ ܕܒܥܐ المطالب ܀
ܗܩܪܦܛܗܐ ܗ̄ ܕܐܪܐ الصراع ܀
ܗܩܪܘܦܣܐܣܒܘ ܗ̄ ܛܫܪܬ ܠܝ خبّيت لي ܀
ܗܩܪܘܦܣܐܝܢ ܗ̄ ܛܫܘ اخفوا ܀
ܗܩܬܣܝܣ ܗ̄ ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الوضع ܀
ܗܩܬܠܝܦܣܘ ܗ̄ ܐܥܨܘܒ اضغط ܀
ܗܪܐ ܗ̄ ܥܠܡܐ[10] الشيم ܀

ܗܪܟܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ[11] مجبّة ܀
ܗܪܟܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܣܬܪܟܐ لحمّص. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܗܪܗܘܢܝܘܣ[12]. ܘܐܝܟ ܐܝܬܝܐ ܗܪܟܝܢܘܣ ܀
ܗܪܘܒܐ[13] ضجّة غوغة ܀
ܗܪܟܝܢ ܒܪ ܦܥܝܐ ܗܪܦܬܐ[14] ܀
ܗܪܒܐ ضجّة ضوضا قل ܥܒܘܬܐ ܕܒܒܐ ܀
ܗܪܒܐ ܪܘܒܝܐ ܕܒܐܬܐ ܬܐܦܣܝܐ دواء ثافسيا التى[15] يستعملها الصبّاغون ويسمّونها الروم ارباروبيا كذا يقول فولس ܀
ܗ̈ܪܓܐ[16] الدرس ظاهرًا اقول للخوض. ܘܐܝܣ̈ܐ الفكر فى الشىء. ܗܪܓܘ ܘܗܪܓܝܢ اقول خاضوا ويخوضون درسوا يدرسون واقول الهرج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܗܪܓܐ الرويّة الفكر. ܗܪܓ يفكر يروى يلجُ[17] ܘܒܗܪܓ ܗܪܓܐ[18] ܦܪܐ ܠܡܬܐ ܀
ܗܪܓܘܢ ܗ̄ ܒܥܒܕܐ فعل عمل ܀
ܗܪܕܘܦ من اسماء الدفلى ܀
ܗܪܗܓܒܘܣ دقيق الباقلّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ تَواتُر الهجر[19]. ܗܪܗܓܒܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܐܝܪܣܐ سوسن ارجوانى[20] ܀
ܗܪܗܪܐ سراب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܥܬ ܒܒܝܐ ܕܡܬܒܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܫܡܫܐ ܒܝܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܪ̈ܚܝܩܐ ܒܕܡܘܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܦܛܐܣܝܐ ܕܡܬܒܢܝܐ ܒܛܗܪܐ[21] ܒܕܡܘܬ ܢܗܪܐ ܕܡܝܐ سرد[22] وهو النمّام السراب ܀
ܗܪܗܐܛܘܬܗ[23] ܗ̄ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ تقولون ܀
ܗܪܩܘܣܛܝܛܘܬܗ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܢܓܒܠ ܢܓܒܠܐ يُبدى ܀

[1] H ܐܘܩܝܢܘܣ", *cf. col.* 654, *l.* 12. — [2] SSs الشفر. — [3] FSSs كسوف, *cf. col.* 29, *l.* 17. — [4] *Cod.* ܗ̄ ܗܩܡܘܛܘܡܛ ܡܛܝܪ, *cf. Payne Smith, Thes. syriac., col.* 1046. — [5] H ܛܪܘܢܬܐ, *cf. inf.* ܛܪܘܢܬܐ. — [6] H "ܗܩܠܝܢ. — [7] F حاد; SSs جد. — [8] F بتدبّر. — [9] SSs *deest.* — [10] H ܥܠܡܐ, *cf. col.* 8, *l.* 21; *col.* 147, *l.* 20. — [11] SSs ܠܘܩܘܣ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ. — [12] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [13] SSs *deest, confer infra* ܗܪܒܐ. — [14] SSs ܦܥܝܐ *et deest* ܗܪܦܬܐ, *forsan legendum* ܦܬܒܪܬܐ ܗ̄ ܘ ܕ ܦܥܝܐ, *de glossa vocabuli hic omissa cf. col.* 602, *l.* 17. — [15] H *deest* ثافسيا التى. — [16] H ܗ̈ܪܓܐ. — [17] SSs يلج. — [18] H ܗܪܓܬܐ. — [19] SSs الهجر; H *deest.* — [20] *Cf. col.* 642, *l.* 24. — [21] H ܒܛܗܪܐ. — [22] F سدد; SSs سود. — [23] SSs ܗܪܗܝܛܘܬܗ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ. — [24] HF ܗܪܗܐܛܘܬܗ *ut vocab. præcedens.*

ܗܦܬܪܐ ܗܦܬܪ̈ܐ[1] ܗ̄ ܚܡܫܝ ܀

ܗܦܬܝܡܘܢ ܗ̄ انثيمون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܦܬܝܡܘܢ[2] ܀

ܗܡܐܬܡܣܐܢ ܗ̄ ܝܬܒܬ جلست ܀

ܗܡܐܬܡܣܐܣ[3] ܗ̄ ܐܘܬܒܬ اجلست ܀

ܗܡܐܠܝܦܣܣܗ ܢܛܪ استتر احفظ ܀

ܗܡܐܛܠܝ ܗ̄ ܚܕ ܚܕܐ كلّ واحدة ܀

ܗܡܐܘܬܝ ܗ̄ ܒܗܬ التهب ܀

ܗܡܐܛܘܡܒܝ بعض الاشيافات التى يُكتحل بها جاء به فولس اقاطنبى[4] ܀

ܗܡܐܣܛܘܣ ܗ̄ ܚܠܫܐ كلّ واحد ܀

ܗܡܒܘܡܒܘܡܐܛܐ ܗ̄ ܐܡܥܒܕܘܬܐ. ܗ̄ ܐܝܟ ܦ̄ܗ انصباب الدم فى اللحم ܀

ܗܡܝܠܐܡܣܛܐܡܣܐܡ[5] ܛܒܠܐ طايلة ܀

ܗܡܒܠܛܝܣ ܗ̄ ܡܬܢܩܡܢܐ المنتقم ܀

ܗܡܗܡܪܐܒܡܐ[6] ܗ̄ ܩܥܝܬ صرخت خنقت[7] ܀

ܗܡܡܒܠܬܝ ܗ̄ ܫܟܒܬ اضطجعت ܀

ܗܡܦܠܐܡܗ ܗ̄ ܐܬܒܠܝ تبدّ كفّ سلن ܀

ܗܡܦܠܐܡܐ ܗ̄ ܠܐܝܬ أعييت[8] ܀

ܗܡܡܡܡ ܗ̄ ܨܒܝܢܐܝܬ طوعًا ܀

ܗܡܛܘܡܣ ܗ̄ ܐܘ̄ ܗܡܛܘܡܣ حُمّى الدقّ[9] ܐܘܟܝܬ ܕܡܩܘܝܬܐ مواظبة ثابتة[10]. ܘܗܡܛܘܡܣ ܗܘ ܕܡܢ ܐܫܬܐ سلّ[11] بغير حُمّى ܀

ܗܡܛܡܐ[12] ܐܝܟ ܗܦܟ ܡܥܒܪܐ ܕܒܕܬܐ ܀

ܗܡܛܐܡܛܐܡܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܗ̄

ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܐܟܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܒܕܩ ܐܝܬܘ̄ ܕܪܒܝܬܐ فنّ من الربا[14] ܀

ܗܡܛܝܩܝܐ[15] مسلولون ܀

ܗܡܛܘܛܐ ܗ̄ ܫܘܕܥܐ ܕܥܕ̈ܬܐ السيَر البيعيّة ܀

ܗܡܛܡܐܝ ܗ̄ ܬܡܢ ثَمّ هناك ܀

ܗܡܛܡܠܐܘܣܐ[16] ܗ̄ ܢܥܩܪܟ يقلعك ܀

ܗܡܛܡܐܢܝܢ ܗ̄ ܡܙܓ ܗܘܝܬ كنتُ اخلط وامزُج ܀

ܗܡܛܝܣܐܛܘ ܗ̄ ܩܢܐ ملك اقتنا ܀

ܗܡܛܝܣܘ ܗ̄ ܩܢܝܬ اقتنيت ܀

ܗܡܛܪܦܝܢ ܐܘܟܝܬ ܗܦܝܟܘܬܐ ܕܬܠܝܦܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܥܘܩܒܬܐ الشترة[17] التى تكون فى العين من اثر خراج او جُرح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܦܝܟܘܬܐ ܕܬܠܝܦܐ ܠܒܪ̈ܐ لبرا انقلاب الاجفان الى خارج ܀

ܗܡܛܪܘܡܝܢ زعم جبريل انّه من اسماء الخربق باليونانيّة ܀

ܗܡܝܣܐܝܢ ܗ̄ ܐܙܝܥܘ حرّكوا ܀

ܗܡܝܣܣܣܐܝܢ ܗ̄ ܒܥܫܢܐ ܠܗ̇ ܪܓܬܐ ܥܫܝܢܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܢܫ̈ܐ ܒܙܒܢ ܕܒܛܢܐ وحمت بى[18] توحّم المرأة عند الحبل ܀

ܗܡܝܣܣܘܣ ܗ̄ خيرى سندروس ܀

ܗܡܒܐܘܢ[19] ܗ̄ ܫܦܘܕ صُبّ فرّغ[20] ܀

ܗܡܠܡܐܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܢܘܦܘܢ يغنون ܀

ܗܡܠܡܐܘܢ ܗ̄ ܒܟܝܢ ܗܘܘ كانوا يبكون ܀

ܗܡܠܡܛܘܣ ܗ̄ ܓܒܝܐ مختار ܀

ܗܡܠܗܣܪܘܪܘܛܝܡܣ ܗ̄ ܐܘܪܬ اورث ܀

---

[1] F ܗܦܬܪ̈ܘܢ; SSs *deest* ܗܦܬܪܐ; *in* HF *spatium vacuum post* ܗܦܬܪܐ. — [2] H ܗܦܬܝܡܘܢ. — [3] SSs *deest*. — [4] H ܐܩܐܛܘܢܒ; SSs اقاطثير. — [5] *glossam seq. ad vocabulum* ἐκδίκησις *omissum pertinere docet* Field, *Otium Norv.*, II, 27. — [6] HF ܗܡܗܡܪܐܒܡܐ". — [7] SSs *deest hic* خنقت *sed glossæ vocabuli seq. additur.* — [8] SSs عييت. — [9] F الرقّ. — [10] FSSs الثبات *pro* مواظبة ثابتة. — [11] HSSs تسلّ. — [12] F ܗܡܛܐ". — [13] HF ܗܡܛܐܡܛܐܡܣ", *cf.* Bar Ali, 3340. — [14] F *add.* ܗ̄ ܚܠܦ ܗܡܛܐܡܛܐܡܣ. — [15] SSs *deest*. — [16] F ܠܐܘܣܐ". — [17] HSSs السترة, *cf.* col. 655, l. 4. — [18] FSSs *vocabula sequent. desunt.* — [19] SSs ܗܡܒܐܕ". — [20] FSSs افرغ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܘܦܟܐ عكس. ܒܗܘܦܟܢܘܬܐ ردّ. ܦܘܟ݂ܝ غدّار.
ܗܦܟ݂ܝ ارتدّ وولّى ܘܐܬܗܦܟܬ رجع ܦܘܟ݂ܝ يرجع[1].
ܗܦܟܝ[2] ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܕܟܠܐ ܘܡܚܪܒܢܐ
ܘܡܚܠܦ ܒܬܪܬܝܢ ܗ̄ ܗܘܦܟܬܐ يقال فى الاوّل
محرق مضلّ كذّاب وفى الثانى متلوّن. ܗܘܦܟܬܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المخسوف بها
ܘܐܬܡܟܟܐ عجيبة. ܗܦܟܬܐ ܕܫܢܬܐ عام[3] قابل.
ܗܦܟܬܐ تردّد تقلّب[4]. ܗܦܟ݂ܬܐ عامًا قابلًا.
ܗܘܦܟ̈ܝܬܐ مناقضات معارضات. ܗܘܦܟܬܐ فاكات.
ܗܦܟܝ ܒܐܪܥܬܐ غثيان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرجعة ܀
ܦܘܟ݂ܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ ܗܘܦܟܐ اقول المنقلب[5]
التقلّب. ܦܟ݂ܝ. ܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܓܐܬܐ ܕܓܒܠܬܐ
ܗ̄ ܐܬܗܦܟܬ ܐܝܟ ܓܐܬܐ ܒܩܫܬܐ نكث
وانقلب كرجوع السهم ܀
ܗܘܦܣܩܘܣ[6] ܐܘܚܕܬ ܒܬܠܬܚܕܐ اقول
الملتحم ܀
ܗܘܦܪܝܣ قال جبريل انّ السوسن البرّى اسمه
باليونانيّة ܗܘܦܪܝܣ وبالسوريانيّة ايرسا البرّ ܀
ܗܘܦܪܝܣܛܘܢ ܗ̄ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܣܘܪܢܓܢܐ نوع آخر من السورنجان ܀
ܗܘܦܘܐܩܛܘܣ ܬܐܪܝܩܘܣ ܘܒܗܪܐ ܐܘܬ̄ܘ
ܕܡܫܬܬܐ ܒܛܠܐ ܣܡܡܢܐ ܩܛܘܠܐ اقول شيء
يُشرب لدفع السموم ܀
ܗܘܦܣܛܐܣܝܣ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܚܘܫܒ
ܡܘܚܠܦܐ ܕܗܘܪܐ ܠܐܐܪ ܡܢ ܐܝܚܝܕܝܘܬܐ ܡܢܝܢ
ܠܐܚܪܢܝܬܐ النوع الواحد والانواع الكثير[7] ܀
ܗܘܦܣܕܝܡܐ ܡܦܪܫ ܪܚܝ ܠܡܘܗܒܬܐ ܡܪ̈ܥܐ
ܘܠܐ ܒܥܕܢܐ الامراض التى تاتى بغتة[8] ܀

ܗܘܦܘܣܐܦܘܡܐ ܐܘܚܕܬ ܢܘܗܪܐ فى صفة القروح
فى العين ومعناه بالاحتراق التلهّب ܀
ܗܘܦܘܡܦܘܣ ܗܘܦܘܡܦܠܘܣ ܬܚܝܬ اسفل السُرّة ܀
ܗܘܦܠܘܣ ܡܫܝܚܐܝܬ ܪ̄ ܡܫܚܠܐܝܬ جزاف شاذّ[9]
وكما يجى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سادج باطل ܀
ܗܘܦܠܛܛܘܣ[10] ܗ̄ ܟܐܒ ܟܒܕܐ وجع الكبد ܀
ܗܘܦܠܐܛܘܢܐܘܣ ܗ̄ ܐܦܬܝܬ ܐܪܘܚܬ
وسّعت ܀
ܗܘܦܠܝܬܘܢܬܘܣܐ[11] ܗ̄ ܣܓܝܘ كثروا ܀
ܗܘܦܐܠܛܘܣ[12] الكابوس ܕܗܘ ܒܟܘܫܐ ܕܠܘܬ
ܒܛܪܝܗ ܢܐܠܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܫ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܡܢ ܫܘܡ ܒܒܪܐ ܐܫܬܡܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܗܘ ܕܡܬܗܦܟ ܠܗ[13] ܐܦ ܡܢ ܡܕܡ ܕܫܟܝܪ
ܒܠܒܗ ܀
ܗܘܦܣܐܬܗܕܪܘ ܕܡܬܠܚܡܝܢ[14] ܗܘܘ كانوا
يتشاورون ܀
ܗܘܦܘܣܛܝܣ ܗ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܣܝܡ الموضوع ܀
ܗܘܦܘܣܛܘܣܬܐܛܠܘ ܕܓܠܘ كذبوا ܀
ܦܘܪ ܐܝܟ ܢܣܒ ܒܪ ܢܘܢ ܗܘ ܕܢܦܘܫ ܐܢܫ
ܘܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ان يبدخ ويفتخر الانسان
بالشىء. ܗܘܦܪ̈ܐ هذيان. ܙܒܪ ܐܗܦܪ اهذى ܘܗܘ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܦܘܪܝܢ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܫܪ̈ܟܐ
ܘܗܪ̈ܪܐ يتكلّمون بالباطل ويفتخرون ܀
ܗܘܦܪܘܐܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܪܘ
نخروا نفروا ܀
ܗܦܪ ܒܝ̈ ܡܦܪܚܐ. ܣܦܪܝܢ ܒܐܢܕܪ̈ܐ. ܗܦܪܝܢ
ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܕܝܢܐ ܗ̄ ܒܡܕܡ
ܕܚܒܝܫ ܒܬܦܪܘܣ ܠܡܒܕܪܘܬܗ الذى يحتال للابتداء ܀

[1] SSs *vocabula præced. inde a* ܘܐܬܗܦܟܬ *desunt.* — [2] SSs *add.* ܡܓܪܫܬܐ. — [3] SSs عاما. — [4] SSs *vocabula seq. usque ad* ܗܦܟܝ ܒܐܪܥܬܐ *desunt.* — [5] FSSs *deest* المنقلب. — [6] *Cf. col.* 79, *l.* 5. — [7] HF الكثيرة, *cf. col.* 648, *l.* 12. — [8] *Cf. col.* 646, *l.* 19. — [9] H *deest* شاذّ. — [10] H ܛܠܛܘܣ″.

— [11] F *add.* ܐܝܟ ܡܣܓܝܢܘܣ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [12] HF ″ܗܘܦܠܐ *quod seriei vocab. congruit, cf. col.* 650, *l.* 5. — [13] SSs ܕܡܬܗܦܟܝܢ. — [14] SSs ܗܘܦܪܝܢ ܘܕܡܬܠܚܡܝܢ, *leg.* ܡܬܠܚܡܝܢ *cum Field, Otium Norv.*, II, *p.* 26.

ܗܦܘܬܐܣܐܝ[1] ܗ̄ ܡܬܐܒܐܢ ينشوّق ؛:

ܗܦܣܣܦܛܘ ܗ̄ ܡܣܬܟܝܬ[2] تطالعه تشرف عليه ؛:

ܗܦܣܣܣܦܛܘܣܐܣ[3] ܗ̄ ܠܡܚܙܐ ان ينظر ؛:

ܗܦܣܣܣܦܘ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ اشراف تدبير ولاية ؛:

ܗܦܣܛܪܐܦܛܗ ܗ̄ ܬܬܦܢܘܢ ترجعون ؛:

ܗܦܣܛܪܗܦܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܢܝ التفت ؛:

ܗܦܛܘ ܗ̄ ܥܠ على ؛:

ܗܦܛܣܣܐܘܢܝܐ[4] ܗ̄ ܐܫܬܥܒܕ ܠܥܒܕܐ عمل ؛:

ܗܦܦܐܘܢ[5] ܗ̄ ܐܕܝܩ اطّلع ؛:

ܗܦܛܡܣܣܣ[6] ܗ̄ ܟܐܬܐ زبر نهى[7] انتهار ؛:

ܗܦܛܣܐܘܛܘܢ[8] ܗ̄ ܟܠ ܚܕܐ على واحدة ؛:

ܗܦܛܡܣܘܢ ܗ̄ ܟܐܪ انتهر انه[9] ؛:

ܗܦܡܐܘܢܐܝܣܬܐܘܢܐܡܘܝ ܗ̄ ܚܕܘܢ[10] ܠܝ ܗ̄ يشمتون بى ؛:

ܗܦܘܪܓܡܐ ܗ̄ الحاشية من اخر القول اظنّه لعيسى[11] ؛:

ܗܦܟܘܢ[12] ܗ̄ ܥܪܩܘ هربوا ؛:

ܗܦܠܝܣ ܗ̄ ܐܦܣܝܬ ܬܪܡܘܬܐ الكلف[13] ؛:

ܗܦܠܛܝܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܪܘܚܐ ܫܘܝܬܐ[14] المشرقيّة المستوية[15] ؛:

ܗܦܠܝܣܡܣܘܣ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܢܘܚܬܐ

ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܦ ܐܡܬܝ ܕܐܢܫ ܡܬܦܢܐ ܠܘܬ ܩܠܝܠܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܘܡܢ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܡܬܦܢܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܠܬܐ القياس بالظاهر على الخفيّ ؛:

ܗܦܐܠܛܘܣ ܟܒܘܣܐ الكابوس باليونانيّة افيالطوس وتفسيره الوثّاب[16] ؛:

ܗܦܐܣܐܣ ܥܒܕܬ فعلت ؛:

ܗܦܐܣܐܣ[17] ܗ̄ فعلت ؛:

ܗܦܣܘܣܘܣ[18] ܡܢ ܦܠܓܐ ܠܡܣܛܐ ܣܛܐ ܗ̄ يميل الى جانب ؛:

ܗܦܟܪܝܟܐ طليعة ܝ̈ ܘܡܪܕܐ. ܗܦܟܪܝܟܐ ܐܪܕܝ[19] ܐܝܟܢܐ ؛:

ܗܦܠܘܣܐ ܗ̄ ܝܚܝܕܝܐ التوحيد ؛:

ܗܦܐܘܠܘܦܠܝܣ. ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܢܒܝܐ[20] مدينة النبيه ؛:

ܗܦܣܣܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܢܘܚܐ المشرق[21] ؛:

ܗܦܛܪܦܣܣ ܗ̄ ܦܠܛܘܡܣܛܘܣ ܡܢ ܟܬܒܝܐ[22] ܣܛܪܬܐ ܡܢ ܣܐܪܘܬܐ[23]. ܘܡܢ ܗܝ ܕܫܪܝܬ ܚܠܦܬ ܗܘ ܡܢ ܥܠ ܫܪܒܐ ܕܫܦܪܢ ܡܢܐ ܟܡܫܝܡܘܬ ܢܗܘܐ ܕܪܕܝܐ ܕܠܫܘܢ. ܩܪܝܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܥܡܐ ܘܥܠ ܥܒܘܕܐ ܘܠܡܬܐ ܡܫܝܡܘܬܐ ܕܡܚܫܒܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܢܫܡܫ ܡܢ ܗܘܢ ܐܡܪ ܫܪܬ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܫܪ̈ܪܐ ܕܝܢ ܠܡ ܐܢܘܢ ܕܦܩܝܢ ܕܗܘܘ[24] ܒܬܠܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. التدريج الذى يكون فى الرمل من الريح ؛:

ܗܦܟܐ منقلب. ܗܦܟܘܬܐ ܗܦܘܟܝܐ رجوع.

---

1 SSs *sequitur hic glossa vocab.* ܗܦܣܣܣܦܛܘܣܐܣ *quod vide infra.* — 2 *Restitue* ܠܗ ܐܬܝܬ ܕܡܣܬܟܝܬ, *cf.* Field, *Otium Norv.*, II, 26. — 3 SSs *deest, confer supra notam* 1. — 4 SSs ܗܦܛܣܣܐܘܢܝܐ. — 5 R *sic*; HF ܗܦܦܐܘܢ; SSs ܗܦܣܦܐܘܢ. — 6 R *sic*; HFSSs ܣܣܣ″. — 7 H نهر. — 8 F *hic sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — 9 H *deest* انه. — 10 H ܠܚܕܘܢ. — 11 SSs الحاشية *et* لعيسى, *cf. col.* 648, *l.* 4. — 12 F ܗܦܟܘܢ. — 13 H الكلف. — 14 HF *sic, leg.* ܫܘܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ, *cf. col.* 260, *l.* 18; SSs *deest* ܪܘܚܐ ܫܘܝܬܐ. — 15 HF ريح المشرقية ܗܦܠܛܝܣ ܗܦܠܛܝܣ *sed* F *add.* المشرقيّة الشتويّة المستوية. — 16 *Conf. inf. col.* 652, *l.* 10. — 17 SSs *deest.* — 18 HF *deest.* — 19 *Sic, leg.* ܐܪܕܝܣ, *confer col.* 142, *l.* 20; *col.* 259, *l.* 19. — 20 F ܢܒܝܐ. — 21 SSs *add.* ܗܦܣܣܘܦܘܣ ܡܢ. — 22 F *deest* ܟܬܒܝܐ; *forsan leg.* ܦܠܛܘܡܣܛܘܣ ܡܢ ܟܬܒܝܐ. — 23 H ܣܐܪܘܪܬܐ; F ܣܐܪܘܕܬܐ. — 24 HF *deest* ܕܗܘܘ.

ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܓܒ̈ܐ الانحنا والميل الذى يكون من الجانبين ⁘

ܗܝܦܘܣܛܪܘܦܣ ܗ̄ ܡܢ ܢܩܒܬܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الشرى ⁘

ܗܝܦܘܪܒܘܠܐ ܡܛܝܒܘܬܐ التسطيح[1] ⁘

ܗܝܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܛܝܦܘܬܐ الشرب ⁘

ܗܝܦܠܐܝܣܬܣܬܐ[2] ܐܝܟ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܛܥܘ ضلّوا ⁘

ܗܝܦܘܠܘܓܘܣ ܢܩܝܦܘܬ ܡܠܬܐ اتّصال الكلام ونظامه ܐܘܡܢܘܬ ܣܝܡܐ ⁘

ܗܝܦܘܡܢܘܪܘܣ حمّى يوم ܝ̄ ܗܝܦܘܡܢܘܪܘܣ ⁘

ܗܝܦܘܠܝܣܬܝ ܗ̄ ܐܬܥܒܕ ܫܥܒܕ ⁘

ܗܝܦܘܡܢܣܝܣ ܗ̄ ܛܥܝܐ ܡܡܨܥܝܬܐ[3] النسيان المتوسّط ⁘

ܗܝܦܘܡܪܪܘܣ ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ البلابيس السوسن البرّى ⁘

ܗܝܦܘܦܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الصفاق الخارج الذى يسمّى ابيافوقوس[4] فى العين. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܗܝܦܘܦܘܣ[5] ܢܛܪܐ ܗܘ ܕܡܥܪܟܐ ܠܥܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ⁘

ܗܝܦܘܡܢܣܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܣܝܘܬܐ ܬܠܝܬܝܐ الصرع ܘܬܦܠܘܬܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܦܓܪܐ ⁘

ܗܝܦܡܠܐܘܣ ܫܘܫܢܐ ܘܚܙܘܪܐ ܕܕܒܪܐ السوسن البرّى التفّاح البرّى ⁘

ܗܝܦܘܐܣܛܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ ܕܠܐ ܐܘܠܐ ܕܟܐ ܘܐܝܬ ܒܗ ܣܡܐܪܘܣ[6] ܟܒܝܢܐ جرح[7] وسخ

لا يُنقا كانّه يُحترق واذا ما بقى فكثير ما تسيل[8] رطوبة العين منه ⁘

ܗܝܦܘܩܐܘܡܐ[9] ܝܩܕܢܐ التلهّب الاحتراق ⁘

ܗܝܦܘܪܢܝܡܐ[10] ܕܡܫܬܡܥ ܒܠ ܝܕܥܐ ܕܡܛܠܬܐ ܐܢܫܐܝܬ ⁘

ܗܝܦܘܡܢܘ[11] ܐܝܟ ܪܡ ܩܠܠ ܡܢ ܝܘܡܐ ⁘

ܗܝܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ ܘܡܢ ܗܝܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܪܩܐ مراق البطن ܘܐܝܟ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܒܥܐ الحجاب ⁘

ܗܝܦܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ التى[13] يكون فيها برد فى ظاهر البدن وحرارة فى باطنه من الحمّيات ⁘

ܗܝܦܣܝܡܐܣ[14] ܗ̄ ܕܢܚܐ ܘܡܥܪ̈ܒܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܩ ܠܗ ܐܝܢܐ الانوآء المطالع والمغارب ⁘

ܗܝܦܪܬܝ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡ علا ارتفع ⁘

ܗܝܦܘܪܡܒܣܐܝ ܗ̄ ܢܡܛܪ يمطر ⁘

ܗܝܦܣܐܢܘܣ[15] ܗ̄ ܢܝܚܐ[16] طيّب ساكن ⁘

ܗܝܦܬܘܡܝܛܐ ܗ̄ ܪܓܝܓܐ شهى ⁘

ܗܝܦܘܐܠܗܣܬܗ ܗ̄ ܠܡܩܪܐ ان يدعو[17] ⁘

ܗܝܦܘܐܠܗܣܐܘܡܬܐ[18] ܗ̄ ܢܩܪܐ يستغيث[19] ⁘

ܗܝܦܠܐܒܐ ܗ̄ امسك ⁘

ܗܝܦܠܐܬܐܝܡܘܢܐ ܗ̄ ܕܛܥܝܢ الناسيون (*sic*) ⁘

ܗܝܦܠܝܣܡܘܢ[20] ܗ̄ ܡܬܛܥܝܢܐ ينسا ⁘

ܗܝܦܘܡܐܢܘ ܗ̄ ܝܬܝܪ ܡܣܓܝܐܝܬ اكثر ⁘

---

1 F التسطح. — 2 F ܐܡܘܬܣܣܐ". — 3 SSs ܡܣܝܘ" ܐܝܟ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܡܨܥܝܬܐ. — 4 H ܐܦܝܦܘܩܘܣ, *cf. col.* 79, *l.* 5 *et infra col.* 651, *l.* 15. — 5 HF "ܗܦܘܦܘܣ. — 6 H ܣܡܐܪܘܣ, *cf. col.* 643, *l.* 15. — 7 F خرج, *leg.* خُراج. — 8 SSs يسيل. — 9 HF ܐܘܡܐ". — 10 H ܗܦܘܪܢܝܡܐ, *cf. col.* 649, *l.* 20. — 11 H "ܗܦܘܡܢܘ, *cf. col.* 651, *l.* 17; *in* SSs *sequitur* ܐܝܟ ܕܒܪܐ; HF *add. antea* ܗܝܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ *quod ad vocab. sequens spectat.* — 12 SSs *deest* "ܘܡܢ ܗܝܦܘ. — 13 *Cod.* الذى, *cf. Bar Ali*, 3329, الحمّى التى يكون فيها *et supra col.* 143, *l.* 20. — 14 *Confer infra col.* 651, *l.* 24. — 15 SSs ܣܢܘܣ". — 16 HF ܕܢܝܚܐ. — 17 *Cod.* ادعوا. — 18 HSSs "ܐܘܡܬܐ"; F "ܐܣܐܘܡܬܐ". — 19 *Sic, leg.* نستغيث. — 20 H *deest.*

ܗܦܗܠܝܣܬܝܡ ܗ̄ ܐܬܛܥܝܬ نسيت[1] ܀

ܗܦܗܠܝܦܬܐܢ ܗ̄ ܐܬܛܫܝܘ استتروا[2] ܀

ܗܦܗܬܬܣܘܐ ܗ̄ ܐܬܐܟܠܨ̈ܢ[3] كرهن ܀

ܗܦܗܪܦܡ ܗ̄ ܐܫܬܕܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ألقيت ܀

ܗܦܛܐܣܬܝ ܗ̄ ܦܪܚ طار ܀

ܗܦܛܝܡܝܣܐܐܘܛܘܣ[4] ܗ̄ ܕܝܢ ܟܐܝܬ ܒܗܘܢ زجرتهم[5] ܀

ܗܦܝܬܘܡܝܐ[6] ܗ̄ ܪܓܬܐ شهوة ܀

ܗܦܐܝܕܘܢ ܗ̄ ܐܬܒܩܝܘ تأمّلوا ܀

ܗܦܐܣܟܝܦܣܐ ܗ̄ ܚܘܣ ܚܣܝ اشفق منع ظنّ ܀

ܗܦܛܪܘܢ ܗ̄ ܒܡܫܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܕܒܪܘ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܩܛܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܗܦܘܡܢܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܪ ܕܘܟܪ̈ܢܐ ذكر الاخبار وكتب الاخبار ܀

ܗܦܘܡܐܢܝܛܘ[7] ܗ̄ ܡܬܩܠܣ يُمدَح ܀

ܗܦܘܢܘܣ[8] ܗ̄ ܩܘܠܣܐ مديح ܀

ܗܦܘܪܐܘܬܝ[9] ܗ̄ ܪܕܐ يسلك ܀

ܗܦܘܣܝܛܝܣܡܘܣ[10] ܗ̄ ܙܘܕܐ الزاد ܀

ܗܦܘܠܝܣܐܘܪܐܣ ܐܣܬܟܠܬ ܢܛܪܬ ܕܣܬ تفقّدت[11] رصدت ܀

ܗܦܘܪܢܘܣܐ ܗ̄ ܙܢܝܘ فجروا[12] زنوا ܀

ܗܦܘܠܝܣܐܢܕܡ ܗ̄ ܐܫܩܘܢܝ اسقوني ܀

ܗܦܘܣܦܘܢܕܐ[13] ܗ̄ ܐܬܢܝܚܐ اترايا ܀

ܗܦܘܣܦܠܐܝܬܘ ܗ̄ الشيء المقبّب[14] ܀

ܗܦܘܣܐ[15] ܗ̄ ܡܛܠܒ قتلوا ܀

ܗܦܝܢܦܣܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠܒ ܀

ܗܦܘܣܐܘܦܛܪܐܝܬܘ ܗ̄ الموشا[16] ܀

ܗܦܘܒܝܐ ܒܪ ܒܣܬܪܐܝܬ[17] ادبار رجوعًا[18] قهقرى اقول ܀

ܗܦܠܒܡܣܘܣ ܒܪ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܀

ܗܦܛܐܩܣܘܣ ܗ̄ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ سبع مرّات ܀

ܗܦܛܐ ܗ̄ ܫܒܥܐ سبعة ܀

ܗܦܛܐܦܠܐܣܝܘܢ ܫܒܥܐ ܥܦܐ سبعة اضعاف ܀

ܗܦܛܝܢܐ ܒܟܠ ܕܩܪ̈ܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

ܗܦܝܡܕܝܢܘܢ[19] ܥܩܐ ܕܕܒܪܐ وجدته فى كتاب جبريل حُزمة البرّيّة ويسمّى باليونانيّة هيفيميذيون وهو عقّار معه حلاء[20] ويحفظ[21] الثديين ܀

ܗܦܝܬܐܠܡܝܐ[22] ܗ̄ ܕܪܡ ܐܝܬܐ تجلب ܀

ܗܦܝܩܘܣ ܗ̄ ܡܥܒܕ سمع ܀

ܗܦܝܕܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الامراض الوافدة[23] ܘܒܝܬ ܦܠܣܦܐ ܠܗܕ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܬ ܢܦܘܫܐ[24] الطارقة بغتة ܀

ܗܦܝܠܝܡܣܝܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܡܚܠ ܡܡܣܡܣܬܐ ܐܬܬܪܗ ܕܚܠܡ ܠܡܥܒܕܐ. ܚܝܠ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܒܝܕܘܬܐ ܐܝܦܝܡܝܣܝܘܬܐ امتداد الجسد مع مضرّة تنال الافعال[25] الرئيسة ܀

ܗܦܝܢܣܘܣ ميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܬ

---

[1] SSs انست. — [2] SSs ܗ̄ ܐܬܐܟܠܨ̈ܢ وكرهن, *cf. vocabulum sequens.* — [3] *Cod.* ܐܬܐܟܠܨܡ, *cf. notam præced. et Field, Otium Norv.*, II, 25. — [4] HF ܗܦܛܝܡܝܣܐܘܛܘܣ". — [5] FSSs زبرتهم, *cf. infra* ܟܐܟܐ. — [6] SSs *sequitur glossa vocabul. sequentis quod deest.* — [7] SSs ܡܬܩܠܣ". — [8] SSs ܗܦܝܢܘܣ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs ܗܦܝܣܝܛܝܣܡܘܣ". — [11] H ܢܛܪܬ ܕܣܬ فـقّـدت. — [12] HF *deest* فجروا. — [13] F ܗܦܘܣܦܘܢܕܐ. — [14] *Hanc glossam a vocabulo alienam esse monuit Field, Otium Norvic.*, II, 25. — [15] *Sic, confer vocabul. sequens.* — [16] SSs الموسا; F المونتا. — [17] F *addit* ܘܒܣܬܪ ܒܣܬܪܐܝܬ. — [18] SSs رجوع. — [19] SSs ܗܦܝܡܕܝܢܘܢ. — [20] SSs جلا. — [21] F يجفّف. — [22] HF ܗܦܝܬܐܠܡܐ". — [23] F الوافرة, *cf. Z. D. M. G.*, XL, 194. — [24] F ܢܦܘܫܝܐ, *cf. col.* 651, *l.* 27. — [25] F تكون بالفعال; S يكون بالـفعـل; Ss يكون بالفعال, *cf. col.* 143, *l.* 11; *col.* 647, *l.* 21.

ܗܘܦܠܐܒܣܐ ܗ̄ ܢܛܦ قطر ܀

ܗܘܦܠܗܪܣܐܘܣ[1] ܚܠܠܬ افقدت ܀

ܗܘܦܠܗܦܐܢܣܐܘܣ[2] ܗ̄ ܚܠܠܠܬ كلّلت ܀

ܗܘܦܠܘ ܗ̄ ܫܡܪ تام. ܗܘܦܠܝܢ ܗ̄ ܐܝܬܘܗ̄ هو ي زعم واقول موجود ܀

ܗܘܦܠܝܢܪܒܡܢܐ ܗ̄ ܡܩܘܝܬܬܐ ثابتة ܀

ܗܘܣܝܢܘܣ ܩܘܦܕܐ قال جبريل القنافذ[3] تسمّى باليونانيّة هسينوس ܀

ܗܘܣܘ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܐܢܬ تصير[4] ܀

ܗܘܣܛܪܐܗܐܢܬܘ[5] ܗ̄ ܐܬܪܫܡ رسم وسم ܀

ܗܘܣܝܓܣܐ ܗ̄ ܫܬܩܬ سكتّ[6] ܀

ܗܘܣܛܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ الاخير ܀

ܗܘܣܛܪܐ[7] ܗ̄ الخراجات التى تكون فى الراس. ܗܘܒ ܐܡܪ لخشكريشة. ܘܗܫܬܐ ܡܢܗܪܐ ܠܗ ܥܘܪܢܐ ܀

ܗܘܣܛܪܝܣܝܢܘܢ[8] ܗ̄ ܐܬܒܥܪܘ ارتكضوا[9] ܀

ܗܘܦܐܛܪܐ[10] قشور تكون على الجُرح مثل ما يكون على حرق النار خشكريشة[11] واقول الجلبة يقال اجلب الجُرح ܀

ܗܘܦܐܘܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܩ̄ܗ ما يكون على الخراجات ومواضع البطّ والقطع والنقوب[12]. ܝ̄ ܗܣܛܪܐ. ܘܝ̄ ܗܘܦܐܛܪܐ[13] ܘܟܘܫܝ ܣܪܝܩܬܐ ܗܝܡܢܪܐ اللّحم المحترق على الخراج ܀

ܗܘܦܐܣܟܐ ܗ̄ ܥܒܕܘ سلّوا ܀

ܗܘܣܟܠܝܢܘܢ[14] ܗ̄ مثلّثة مستوية الساقين ܀

ܗܘܣܝܢܛܝܣܐ ܗ̄ ܐܬܢܝܘ اقول فرحوا استنّوا[15] ܀

ܗܦܐܓܓܠܝܐ ܗ̄ ܥܘܘܕܢܐ عِدّة ضمان ܀

ܗܦܐܓܝ ܗ̄ ܕܡܫܒܠܐ المنزل ܀

ܗܦܐܕܘ ܗ̄ ܠܣܘܥܐ الرّقاء ܀

ܗܦܐܠܗܐܘܬܝ[16] ܗ̄ ܚܠܘ عتق[17] ܀

ܗܦܐܗܘܣܝܒܗ ܗ̄ ܚܣܘ اجبنى ܀

ܗܦܐܠܗܐܘܬܝܣܐ[18] ܐܬܒܠܝܘ أُخلقوا ܀

ܗܦܐܝܣܦܠܐܒܗܝܢ[19] ܗ̄ ܕܒܬܓܪܒܝܢ ينشزون[20] ܀

ܗܦܐܝܣܦܠܐܝܦܗܦܗܒܗ ܗ̄ ܐܬܬܒܝܪܘ ܥܠܝ ثاروا علىّ ܀

ܗܦܐܪܬܝܦܗ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡܘ ارتفعوا ܀

ܗܦܐܪܘ ܗ̄ ܪܝܡ ارفع ܀

ܗܦܐܦܠܣܐܘܣ ܗ̄ ܡܚܝܬ ܦܠܚܝܬ ضربت شدخت ܀

ܗܦܐܪܐ ܒܪ ܟ̄ ܟܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد حمار الوحش[21] ܀

ܗܦܐܦܠܐ ܗ̄ ܡܬܬܬܝܬܐ ܝ̄ ܡܬܬܬܝܬܐ ܕܡܬܝܩܬܐ ܀

ܗܦܗܦܝܣܐܦܘܣ[22] ܗ̄ ܢܥܠܘܢ ܠܡܫܒܐ يتصدّقون ܀

ܗܦܗܒܝ ܐܪܟܒܬܗ ܗ̄ ܪܟܒ ركب ܀

ܗܦܗܒܝܒܐܣܐܘܣ ܗ̄ ܐܬܪܟܒܬ (sic) اركبت ܀

ܗܦܗܕܗܐܢܣܐ[23] ܗ̄ ܪܕܘ ادّبوا ܀

ܗܦܗܐܢܐܣܐ ܗ̄ ܚܒܘ جاءوا ܀

---

[1] H *glossa vocab. sequentis, quod deest, hic sequitur.* — [2] F ܗܘܦܠܐܦܣ". — [3] HF القنا قد; *cf. col.* 627, *l.* 24. — [4] H ܗܘܝܐ يصير; F ܗܘܝܐ تصير يصير. — [5] SSs ܐܢܬܘ"; HF *deest* ܐܬܪܫܡ *quod sequitur.* — [6] F سكتت. — [7] *Cod.* ܪܐ", *cf. B. A.*, 3323, *et infra lin.* 22. — [8] SSs ܣܝܢܘܢ". — [9] *Cod. sic, leg. cum Payne Smith* ارتخصوا. — [10] H ܪܐ", *cf. sup. lin.* 15. — [11] H *vocabula præcedentia inde a* مثل ما *desunt.* — [12] SSs والثقوب. — [13] F ܗܘܦܐܪܐܣ, *confer sup. l.* 15 *et* 19. — [14] SSs ܠܝܢܘܢ". — [15] H انسرّوا; SSs استنوا. — [16] HF ܐܘܬܝ". — [17] FSSs ܗ̄ ܚܠܘ عتقت; H ܗ̄ ܚܠܘ اعطنى, *cf. inf. lin.* 8. — [18] F ܬܝܣܐ". — [19] SSs *deest.* — [20] F ينشذون. — [21] FSSs وحش. — [22] HF *deest.* — [23] H ܕܗܐܢܣܐ"; F ܕܗܐܢܣܐ"; SSs ܕܗܐܢܣܐ".

ܒܢܝܐ ܕܐܝܟܐ ܕܒܗ. ܘܕܪܘܫܐ[1] ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܒܘܫܬ
ܡܢܟܪܝܬܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܒܥܘܪܢܗ ܀

ܗܝܠܟܐܛܗ ܗ̄ ܐܝܬܝܘ احضروا جابوا ܀

ܗܝܢܕܪܐ[2] ܗ̄ ܒܡܟܡܢܐ الكمين ܀

ܗܝܢܗܟܐ ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ܀

ܗܝܢܗܟܢ[3] ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ܀

ܗܝܢܗܣܗܛܗ ܗ̄ ܫܦܟܘ ܘܐܦܩܘ ܐܟܝܬܐ اخرجوا غيظهم ܀

ܗܝܢܦܐܠܝܡܐ ܗ̄ ܐܬܐܚܕܘ انتشبوا ܀

ܗܝܢܛܗܐܠܗ ܗ̄ ܦܩܕܬ امرت ܀

ܗܝܢܛܝܢܘܢ ܗ̄ ܡܬܚܘ اوتر وتر ܀

ܗܝܢܐܘܠܘܓܗܐܛܗ ܡܒܪܟܝܢ مبارك عليه ܀

ܗܝܢܦܪܐܓܘ ܗ̄ ܐܣܬܟܪ انسدّ ܀

ܗܘܢ[4] هُم. ܗܢܘܢ هنه هذا هو. ܗܘܢ اولائك.
ܗܢܝܢ هنّ ܀

ܗܘܢܣܛܐܟܣܐܢ ܗ̄ ܢܕܡܘ نعسوا ܀

ܗܘܢܦܝܘܢ ܗ̄ ܩܕܡ قُدّام ܀

ܗܘܢܛܝܣܣ ܗ̄ ܨܘܬ انصُت ܀

ܗܢܘ ܕܝܢ ܚܠܦ ܕܐܠܗܐ ܡܬܡܠܠܐ ܥܡ ܐܢܫܐ
ܪ̄ ܦܫܝܩܐ ܡܬܗܪܓܢܐ ܪ̄ ومعنى هذا واقول اعنى ܀

ܗܘܡܝܠܘܣ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ جماعة ܀

ܗܘܛܘܠܘ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ الامر ܀

ܗܘܛܪܐܦܐܗܐܣܐܣܐ ܗ̄ ܢܬܒܗܬܘܢ
يستحون ܀

ܗܘܛܪܘܡܘܣ ܗ̄ ܪܬܝܬܐ مرتعد ارتعاد ܀

ܗܘܛܘ ܗ̄ ܟܕ عندما ܀

ܗܘܛܘܒܝܢ ܗ̄ ܥܘܠܫܐ ܗ̄ الهندبا ܀

ܗܘܦܪܘܡܝܠܘ ܗ̄ ܬܪܒܐ[5] ܕܢܫܠܡ ܠܐܡܥܝܐ
نزول الامعاء الى الانثيين وهو الفتق ܀

ܗܘܦܢܘܣ[6] ܗ̄ ܫܢܬܐ منام ܀

ܗܢܝܢ ܐܦܕܝܘ هنّ حيّرنني ابهتنني ܀

ܗܝܕܘܢܐ الهناُ واقول لذاذة. ܒܝ̄ اللذّة[7].
ܘܒܪܝܐ ܘܗܘܝܢ ܗܢܝܐܐ اللذيذ الهنيء المرئ ܒ̄ܪ
ܣܪ̄ܘ اللذّة[8]. ܗܢܝܐܐ هنيًّا مريًّا ܀

ܗܢܝܘܟܐ مدبّر العَجَل والمراكب. ܘܗܢܝܘܟܐ ܬܘܒ
ܡܕܒܪ ܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المراكبيّ[9]
صاحب المركب ܀

ܗܢܝܐܐ نفع. ܗܢܝܐ ܒܗ ܘܐܝܬܐ ܗ̄ ܘܐܬܦܝܣܐ ܠܗ̇
يوافق[10] ينفع. ܘܒܪܝܐ ܗܢܝܐ ܠܗ ينفعه يهنّيه[11].
ܗܢܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܡܠܝܐ ܪܓܬܐ كال وتمام
الشهوة. ܗܢܝܐܐ ܗ̄ ܢܝܚܘܬ ܪܓܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܦ ܡܬܬܣܝܡܐ
ܐܦܠܐ ܒܢܝܚܘܬܐ اللذّة ܀

ܗܝܦܐܬܝܪܘܣ ܗ̄ ܒܘܣܡܐ ܕܓܪܡܬܐ
غلظ[12] الماقين. ܗܝܦܐܬܘܪܘܣ[13] ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ
ܡܬܝܬܪܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܗܘ ܕܟܝܢܝܐ ܪܒܬܐ افراط
زيادة اللحم الطبيعيّ الذى يكون فى الماق الاعظم.
ܗܝܦܐܬܘܪܘܣ[14] ܬܘܒ ܀

ܗܘܦܐܦܣܐ ܐܬܥܦܫ عفن ܀

ܗܘܦܐܣܬܐܘ[15] ܗ̄ ܪܥܠܬ ܐܙܕܥܙܥܬ تزلزلت ܀

ܗܘܦܘܣܛܐܣܐ[16] ܗ̄ ܐܝܪܘܣܐ سوسن ارجوانيّ ܀

ܗܘܦܘܬܗ ܗ̄ ܡܢ ܠܓܘ من داخل ܀

ܗܘܦܛܗܪ ܗ̄ ܗܘܝܐ يصير يكون ܀

ܗܘܦܘܪܦܝܢ[17] ܗ̄.ܐܘܟܠܝܬ ܗܦܝܟܘܬ
ܬܠܦܩܐ انقلاب الاجفان ܀

---

[1] HF *add.* ܘܕܪܡܐ. — [2] HF ܗܝܢܕܪܐ. — [3] SSs *deest.* [4] SSs *deest;* F *add. ad calcem* ܗܢܝܢ هولايك. — [5] SSs ܬܪܒܐ, *cf. col.* 206, *l.* 10. — [6] HF ܗܘܦܢܘܣ". — [7] SSs *deest* ܒܝ̄ اللذّة. — [8] H *deest* ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ اللذّة المرئ; SSs *quod sequitur deest.* — [9] FSSs الراكب. — [10] FSSs يرفق. — [11] SSs *deest* يهنّيه. — [12] F غلاظ, *confer* *col.* 621, *l.* 19; *col.* 626, *l.* 26. — [13] HF ܗܝܦܐܬܘܪܘܣ (H ܣܘܪ"). — [14] HF "ܬܘܪܘܣ. — [15] H "ܣܬܐܘ; F ܗܘܦܐܣܬܐܘ. — [16] SSs *deest; glossa quæ sequitur ad vocabulum ægre pertinet; videtur aliquid omissum esse, cf. infra* ܗܘܦܘܪܦܝܪܘܢ *cum eadem glossa.* — [17] FSSs ܗܘܦܐ", *cf. col.* 613, *l.* 11 *et inf.* ܗܘܦܘܪܦܝܢ.

ܗܦܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܐܬܚܠܒܘ ܒܦ̈ܘܡܗ غرقت السايلات[1] ⁘

ܗܦܦܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܢܩ̈ܝܢܐ المجرّبون ⁘

ܗܦܦܘܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܓܘ̈ܥܐ اللّعب ⁘

ܗܦܦܘܐܝܐ[2] ܗܦܦܘܐܝܒܐ ثقب المدّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܩܝܩ ܒܡܘܠܠܐ رقيق المدّة ⁘

ܗܦܦܘܣܝܒܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ النفخة ⁘

ܗܦܦܛܪܘܢ ܕܒܟܐ ܠܒܪܬܐ ܠܗ وقد فسّره فيما بعد فى الاضافات[3] ⁘

ܗܦܦܠܝܣܬܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܬܬܡܠܠܐ تمتلى ⁘

ܗܦܦܘܪܝܕܗܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܩܕ يحترق ⁘

ܗܦܦܐܛܝܛܗ ܗ̄ ܠܡܬܡܟܒܘ ان ينشب ان يُغرز ⁘

ܗܦܦܗܣܗܐܝܛܠܐ ܗ̄ ܢܦܠ ܒܝ يقع فىّ ⁘

ܗܦܦܗܐܝܣܣ[4] ܦܦܘܣܝܬܐ ܢܦܚܐ منفخة. ܘܗܝ ܡܠܒܢܒܐ وهى الملحاب ويخرج منه الحنطة والشعير ويُذرّى به التبن وهو خشبة لها خمسة[5] اصابع الرفش[6] ⁘

ܗܦܦܐܝܬܝ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ[7] ظهر ⁘

ܗܦܦܐܝܣ ܗ̄ ܓܠܝܐܝܬ ظاهر ⁘

ܗܦܦܐܪܐܒܣܗܝ ܦܒܪܐ تسُدّ ⁘

ܗܦܦܐܣܝܒܐ[8] ܐܘܒܕܬ ܢܦܫܢܝܐ النفسانىّ. ܬܘܒ ܢܦܝܚܐ المنتفخ ⁘

ܗܦܦܐܝܢܒܐ ܗ̄ ܐܘܒܕܬ ܡܒܘܬ ܒܡܘܠܠܐ ܘܐܘܦܦܘܬܐ[9] ܬܘܒ ܒܬܗܪܐ جود المدّة فى الخراج ⁘

ܗܦܦܛܪܘܢ ܘܗܦܛܪܘܢ حكى جبريل عن جالينوس انّ هذا العقّار يصلح للاسهال قال وتفسيره الكُرّاثى[10] ⁘

ܗܦܦܪ̈ܝܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ ܗ̄ ܒܢܣܝܣܬܐ ⁘

ܗܡܘܬܐ ܐܝܟܡܬܐܘܣ[11] نصفه الاه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܦܠܓܗ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܚܠܦ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܝܐ ܠܡܫ̈ܩܐ[12]. مساوية للالهيّات. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܬܘܐ[13] مساوية[14] للالهيّات التبديلات ⁘

ܗ̇ܝ ܗ̄ ܒܝ بى. ܗ̇ܝ هذا لا غير. ܗ̇ܢܐ هذا ⁘

ܗܝܢܒܐ ܘܗܦܝܒܘܪܝܐ ܐܘܒܕܬ ܐܬܪ̈ܝܬܐ الموضعيّة ⁘

ܗܝܢܝܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܠܟܐ[15] ܦܢܝܕ[16] فانيد ܘܒܪ̈ܝ ܒ̄ الفانيد ⁘

ܗܝܐܒܐܠܐܘܛܗܣ ܗ̄ ܕܡܬܓܪܓܝܢ[17] الذين يحرصون ⁘

ܗܝܢܒܒܐܠܘܒܗ ܓܒܪܘܢܝ ܗ̄ ܦܩܪܘܢܝ غلبونى وقعوا فىّ[18] سعوا بى ⁘

ܗܝܢܘܡܒܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ لباس ⁘

ܗܝܪܐܝܢܗܐ خجم يكمن الكمن ⁘

ܗܝܢܘܐܡܒܐܐܝ ܗ̄ ܠܒܫܬ لبست ⁘

ܗܝܢܒܐ[19] ܘܗܦܝܒܘܪܝܐ ܦܓ̈ܪܐ ܪܒܝ ܠܗܝ̈ܢܐ ܒܝ̈ܢܐ ܗ̄ ܒܒܒ̈ܝܢܐ ܘܐܐܪ̈ܝܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܪܒܝܢ ܠܓܒܪܐ ܒܪܘܚܬܐ ܡܒܝܢ ܠܦܘܬ

1 H السألات; SSs السلايلات, *cf. col.* 190, *l.* 18. — 2 F ܗܦܦܘܐܝܐ; SSs ܗܦܦܘܐܝܐ, *cf. col.* 640, *l.* 1. — 3 *Cf. col.* 640, *l.* 4. — 4 F *add.* ܐܘܒܕܬ. — 5 F خمس. — 6 FSSs *deest* الرفش. — 7 FSSs *add.* اظهر. — 8 SSs ܗܦܦܘܣܝܣܝܐ. — 9 SSs ܐܘܦܦܘܬܐ, *leg.* ܐܘܦܦܘܦܐ, *cf. col.* 81, *l.* 14. — 10 *Cf. col.* 639, *l.* 10. — 11 HF ܐܘܣ. — 12 SSs ܚܠܦ ܗ̇ܘ ܡܠܠܗ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܝܐ ܠܡܫ̈ܩܐ; *leg.* ..... ܚܠܦ ܕܝܢ ܡܢܗ *quod vide inf. col.* 641, *l.* 20, *hic falso insertum.* — 13 H *deest* ܠܡܬܘܐ; F ܠܡܬܬܘܐ. — 14 HF مسلوبة. — 15 *Cod.* ܘܡܠܟܬܐ, *cf. inf.* ܡܠܟܐ. — 16 H *deest* ܦܢܝܕ; SSs ܦܢܝܕܐ. — 17 F ܪܡܚܪܡܝܢ; *in* H *tantum* الذى يحصُون *post spatium vacuum; forsan cum Field, Otium Norv.*, I, 24, يخرصون *legendum.* — 18 SSs بى. — 19 *Cf. supra l.* 14.

ܡܡܒܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جماعة كرام عظام على الملك ܀

ܡܡܠܛܝܛܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܡܠܟܘ ܐܬܚܒܘ درسوا تفكّروا ܀

ܡܡܘܪܪܐܝܕܗܘܣ بواسير ܦ̄ ܗ̄ ܒܡܡܘܪܪܐܝܕܗܘܣ ܀

ܡܡܛܛܝܣ ܒܪ ܒ̄ ܒܐܦܐ ܗܝ ܣܥܕܢܐ ܘܣܥܕܢܐ[1] ܕܕܡܐ شاذنه ܦ̄ ܡܡܛܛܝܣ ܘܗܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ شاذنج ܀

ܡܡܢܝܢܐ[2] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܘܡܠܐ ܕܗܘܝܐ ܦܠܓܗ ܕܩܣܛܐ نصف قسط وهو خمسة وثمانون درهما. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܢܝܦܐ ܕܩܒܠ ܒܡܡܢܝܢܐ ܪܘܒܥܗ ܕܡܡܢܝܐ ܀

ܡܡܢܢܐ هيان كشتيز[3]. ܒܐܬܘܪܝܐ ܡܚܪܝܦܬܐ ܘܡܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܣܛܝܩܐ[4]. ܦܪܣܝܐ ܒܦܣܬܩܝܢ ܡܬܩܪܐ ܘܪܒܐ ܠܘܬܪܐ ܚܠܒܠܐ. ܒܪܡ ܡܡܢܝܐ ܝܘܢܝܐ ܗܘ. كوشتيج المجوس وايضا هيان ܀

ܡܡܒܢܐ مكيال الزيت ܘܟܝܠܐ قسط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܝܠܐ ܘܐܝܟ ܩܣܛܐ ܚܪܝܐ ܒܡܡܢܝܘܬܗ. ܡܡܢܝܐ ܕܝܢ ܘܩܣܛܐ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܝܟ ܚܠܝܕ ܡܢܝܢܘܢ ܒܠܝܛܪܐ ܕܗܘܝܢܢܐ (sic). ܘܪܒܥܗ ܕܡܡܢܝܐ ܐܘ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝܣ ܘܦܠܓܗ ܗܘܐ مكيال يسع رطل ونصف وهو القسط. ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܕܘܟ ܟܝܠܐ ܕܚܪܝܐ ܬܠܬܐ ܠܝܛܪܐ ثلثة ارطال وقيل اثنا عشر رطلًا. ܡܡܢܝܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܪܘܒܥܗ ܕܠܝܛܪܐ ربع رطل[5]. ܒ̄ܒ̄ ܕܐܝܟ ܗ̄ ܟܝܠܐ ܕܬܫܥ ܡܣܛܢ ܐܢܝܕ ܀

ܡܡܝܐܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܛܡܫܘ دنسوا ܀

ܡܡܝܛܣܐ ܗ̄ ܐܬܚܠܛܘ اختلطوا ܀

ܡܡܝܣܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܢܝܬ ابغضت ܀

ܡܡܢܘܢܐ رهينة وسيلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܡܘܢܐ ܡܬܬܚܝܒܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܬܐ ܘܕܝܢܐ ܚܠܘܬܐ ܠܚܕܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܩܠܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܐܘ ܦܘܪܢܣܐ ܕܒܗܘܢ. ܡܗܐ ܕܣܕܪܝܢ[6] ܠܗ ܒܬܪ ܬܪܒܘܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܢܬܦܢܘܢ ܥܠ ܚܕܪܐ رهاين ܀

ܡܡܝܣܡ ܒܪ ܒ̄ ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ ܒܣܪ̄ نصف دينار ܀

ܡܡܝܛܪܛܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܢܘܚ ܒܪ ܡܫܡܘ. ܐܣܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ [ܡܚܢܩܐ] ܀

ܡܢܚܡ ܗ̄ ܚܢܩܬܐ الموت ܀

ܡܡܝܣܡܝ ܗ̄ ܩܡܪܐ منطقة ܀

ܡܡܢܝܟܐ[8] طوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܡܢܝܟܐ ܗܠܝܢ ܕܒܩܕܠܐ ܡܬܬܪܝܢ. ܘܡܬܬܢܝܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܐܢܩܐ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܢܩܐ ܠܩܕܠܐ ܘܫܪܝܪ ܠܗ طوق. ܡܡܢܝܟܐ اطواق ܀

ܡܡܝܣܪܐ[9] ܗ̄ ܒܐܒ ܦܠܓܗ ܪܝܫܐ الشقيقة ܀

ܡܢܝܣ ܪܓܐ يتعاطى[10] يروم. ܡܡܣܐ ܦ̄ ܡܡܣܝܢ ܡܢܝܢ يلتمسون يحاولون يهمّون. ܡܢܣܐ يحرص[11] يلجّ يجتهد يصمّم. ܡܢܝܣ ܗ̄ ܪܢܐ ܘܡܬܦܠܓ يهتمّ يشكّ[12]. ܬܘܒ ܡܢܝܣ يحس به[13]. ܡܢܣܐ ܠܡܥܒܕ ܗܟܢ ܘܡܢܝܣ ܕܟܠܢ يروم ان يفعل كذا ويفعل كذا[14] بفلان. ܡܢܣܐ ܒܡܠܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܡܬܚܪܐ ܀

---

[1] H deest ܗܘ ܣܥܕܢܝܢ ܘܣܥܕܢܐ. — [2] SSs *deest*, *cf. inf. l.* 19. — [3] HF *deest* كشتيز; Ss كستيز; S كستير; *confer col.* 544, *l.* 18. — [4] F ܕܦܣܛܝܩܬܐ. — [5] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [6] H ܣܕܪܝܢ. — [7] FSSs ܡܡܝܛܪܛܐܘܣ", *confer col.* 133, *l.* 15. — [8] *Cod.* ܡܡܢܝܟܐ. — [9] HF ܡܡܝܣܪܐ, *cf. col.* 133, *l.* 11. — [10] F يتعطّى. — [11] HSSs *deest* ܡܢܣܐ يحرص. — [12] F يشتبك ܦ̄ يشبك. — [13] FSSs ܡܢܣܐ ܒܗ يحسّ استقبله. — [14] FSSs *deest hic* كذا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܠܒܣܝܢ حكى جبريل انّه اسم عُشب له ورق شبيه بورق الفراسيون ويقال له سيذيريطيس وايراقليا ܀

ܗܠܠܝܦܐܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܒܨܝܪܘܬܐ النقصان ܀

ܗܠܠܒܪܘܣ ܚܪܒܩܢܐ الخربق[2] الاسود والابيض ܀

ܗܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مدينة الشمس ܀

ܗܠܠܘܝܗ سبّحوا الازلي. ܗܠܠܘܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ[3]. ܦ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ. ܘܡ̈ܠܐܟܐ ܡܘܕܝܢ ܒܪܒܘܬܗ ܠܗܢܐ ܫܘܒܚܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܗܘܢܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܓܒ̈ܝ ܙܕܝܩܐ ܕܫܒ ܒܫܡܝܐ ܡܢܗ ܒܠܒܗܘܢ ܡܩܒܠܝܢ ܗܠܠܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ ܕܠܗ ܘܕܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܬܐ احمدوا الازلي. ܐܠܗܠܘܝܗ[4] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܘܠܐ ܒܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܐ. ܗܠܠܘܝܗ ܗ̄ ܬܫܒ̈ܘ ܠܐܠܗܐ الحمد لله ܀

ܗܠܠܒܪܘܣ ܠܘܩܘܣ[5] ܗ̄ ܚܪܒܩܢܐ ܚܘܪܐ خربق ابيض. ܗܠܠܒܪܘܣ ܡܠܐܢܘܣ ܗ̄ ܚܪܒܩܢܐ ܐܘܟܡܐ الخربق الاسود ܀

ܗܠܝܐ[6] ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܗ̄ ܙܝܬܐ الزيتون ܀

ܗܠܝܢܝܩܐ ܐܝܟ ܓܘ ܚܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحنفاء[7]. ܦ̄ ܗܠܝܢܣܡܘܣ ܀

ܗܠܝܩܘܣ ܝܡܐ ܐܬܪܐ[8] ܀

ܗܠܦܝܣܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܒܪܘ رجوا ܀

ܗܠܦܝܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܒܪܐ رجاء ܀

ܗܠܗܠ[10] اطرح ابعد ܀

ܗܠܛܐ[11] نورة ܀

ܗܠܟ مشى ܀

ܗܠܟ̈ܬܐ خطوات ܀

ܗܠܦܣ تنّين ܀

ܗܠܠܝܓܐ اهليلج[12] ܀

ܗܠܩܐ طومردان شيء مجوّف يصير فيه الكتب نقش يشبه[13] الاهليلج او النرجس ܒܡܦܪ ܟ̈ܠܒܐ ܗܠܩܐ ܘܟ̈ܠܛܠܐ[14] ܘܦܩ̈ܘܥܐ ܀

ܗܠܩܘܣܣ ܗ̄ ܠܡܓܕܠ ان يجتذب ܀

ܗܠܩܢܐ ܗ̄ ܡܢܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قنيّة الله ܘܡܪܒܢܐ ܗܘ[15] ܀

ܗܠܩܐ ܘܟ̈ܠܛܠܐ[16] ܐܝܠܢ̈ܐ ܐܝܟ ܦܩ̈ܘܥܐ[17]. ܕܗܢܘܢ ܒܦܣܝܩܘܬܗܘܢ ܦܠܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܠܢ̈ܐ ܐܝܟ ܦܩ̈ܘܥܐ ܘܟ̈ܠܛܠܐ ܒܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܢܦܫ ܒܗ ܡܢܝܕܝܢ[18] شجر نابت من نفسه منقوش خلقه ܀

ܗܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܒ̈ܠܐ ܥܒ̈ܝܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܥܠ ܐܣܛܘܢ̈ܐ حبال غلاظ تُلفّ على الاساطين ܀

ܗܠܩܘܣܡܐ ذكر جبريل عن فولوس انّ اسم خبث الفضّة باليونانيّة هلقوسما ܀

ܗܠܬܗܠ ܗ̄ ܐܬܐܬܐ تاتي ܀

ܗܡܐܪܘܬܐ ܗ̄ ܐܪܚܩܬ ابعدت ܀

ܗܡܐܛܘܣ ܘܐܝܟ ܢܒܥ ܕܡܐ الدم ܀

---

[1] H ܗܐܠܝ"; SSs ܗܠܠܝܦܐܣܝܣ. — [2] H الحرنق, confer infra lin. 22. — [3] HF glossa præcedens deest. — [4] H ܐܠܠܠܘܝܐ; SSs ܐܠܠܘܝܗ. — [5] HF deest ܠܘܩܘܣ; SSs vocabula sequentia maxima pro parte desunt. — [6] Sic, cf. col. 165, l. 11. — [7] HF الحُنفاء; SSs quod sequitur deest. — [8] SSs ܗܠܝܩܘܣ ܐܬܪܐ. — [9] Ss ܗܠܦܣ; S ܗܠܠܦܣ. — [10] Cf. col. 631, l. 25; SSs vocab. sequentia usque ad ܗܠܩܐ desunt. — [11] Cf. col. 382, l. 2; col. 445, l. 15. — [12] Confer col. 634, l. 6 et vocab. sequens. — [13] F شبه; H تشبه et deest نقش, cf. col. 397, l. 3 et inf. l. 19. — [14] Cf. col. 381, l. 1. — [15] HF add. ܗ̄ ܗܠܩܢܐ. — [16] SSs ܘܟ̈ܠܛܠܐ; F add. ܦ̄ ܟ̈ܠܛܠܐ, cf. supra lin. 9. — [17] F deest ܦܩ̈ܘܥܐ, cf. col. 397, l. 4; H deest ܕܗܢܘܢ quod sequitur; SSs deest glossa seq. usque ad ܘܟ̈ܠܛܠܐ. — [18] HF ܡܢܝܕܝܢ.

هليقان اكثر ما يوجد[1] فى اسيّا وبلاد فرغوس وهو شبيه بالكثيب[2] ويسمّى الجلنار وله قشر كقشره ويشبه الشعير من خارج واذا طُحن كان منه خُبز يصلح للاكل ومنه يتّخذ اليونانيّة[3] السميذ وقد يُطبخ ايضا بالماء ويوكل والخُبز الذى يُتّخذ من الهليقان ينبغى ان يُعجن ناعمًا ويُخبز فى التنّور ويوكل حارًّا ليّنًا فانّه ان برد ومكث اربعة ايّام او ثلثة ايّام واُكل وُجد غير طيّب المضغة عسر الانهضام مثل خُبز الجاورس ܀

ܗܠܝܚܣܘܣ[4] ܐܡܐܪܢܛܘܢ نوع من الاقحوان او منيشبهار[5] ܀

ܗܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مدينة الشمس[6]. ܒܪ̈ ܩܠܐܦ. ܒܪ̈ ܠܦܝܠܘܦ ܐܝܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܘ ܒܝܠܓܝ ܀

ܗܠܝܢ ܪ̈ ܗܠܗܝܢ ܗ̄ ܒܒܪܢܫܐ راسن ܀

ܗܠܝܣܦܐܩܘܣ ܛܠܦܚܐ ܕܕܒܪܐ العدس البرّى ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاسفاقوس[7] ܀

ܗܠܝܓܐܘܣ ܡܡܠܠܐ ܡܫܘܚܕܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܚܡܬܐ ܐܝܟ ܕܦܘܐܝܛܐ اقول كلام مقوّم موزون محدود على نحو الشِعر ܀

ܗܠܝܩܘܢ[8] شىء من الادوية. ܘܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܠܝܩܘܢ ܘܚܘܛܬܐ حنطة مهروسة ودُخن ܀

ܗܠܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܘܡܦܢܝܢܐ ماجوبه[9] زعم ܀

ܗܠܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܓܘܕ ܐܝܟܐ اجذب ܀

ܗܠܝܩܐ[10] الزخرفة ܀

ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܒܪܢܫܐ راسن. ܪ̈ ܗܠܗܝܢ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚܪܢ ܀

ܗܠܝܩܛܪܘܣ ܕܗܒ ܣܐܡܐ[11] ܐܘ[12] ܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܗܠܝܩܛܪܝܢ تركيب من ذهب وفضّة ܀

ܗ̈ܠܝܠܓܐ[13] ܒܪ̈ ܓ ܬܠܬܐ ܠܒܢܝܐ ܚܕ ܝܘܪܩܐ ܘܚܕ ܐܘܟܡܐ اهليلج اصفر واسود ܀

ܗܠܝܦܐܐܘܣ ܗ̄ ܐܕܗܝܬ دهنت ܀

ܗܠܝܦܘܐܝ[14] ܗ̄ ܕܟܦܟܦܐ الراجى ܀

ܗܠܝܦܠܬܝ ܗ̄ ܐܬܬܥܡܛܬ اغتمّت[15] ܀

ܗܠܝܟܪܘܣܘܣ وتفسيره الشبابيك[16] الذهبيّة وتسمّيه اناس خروسانثيمون[17] وامارانطون نبات يَنبُت كاكليل الذهب[18] ܀

ܗܠܝܠܝܣܦܩܘܣ حكى جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه العدس البرّىّ واسمه باليونانيّة هليلسفاقوس[19] ܀

ܗܠܟܣܝܢܘ[20] ܐܝܟ ܒܗ̄ اللبلاب باليونانيّة وكذا ذكر جبريل. ܘܣܦܪ̈ ܦܪܝܐ ܠܗ ܟܥܘܬܐ ܘܦܪܝܐ ܠܗ ܦܣܪܘܣ[21] ܀

ܗܠܟܬܐ خطوة مسير سلوك اتباع. ܗܠܟܝܐ ܘܗܠܟܬܐ الماشى والماشية[22]. ܗܠܟܬܐ الخُطى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܠܟܐ ܡܬܠ ܗܠܝܢ ܕܟܝܢܬ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܐܡܪ ܒܗ ܕܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܟܕ. ܡܫܬܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܗܠܟܢܐ المشّاؤون[23] اقول. ܡܗܠܟܢܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܢ ܀

---

[1] SSs يوخذ. — [2] HF *sic*; SSs بالكثيث, *leg.* بالكنيث ويسمّى الجلبان, *cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 104. — [3] F البونانية. — [4] SSs ܚܣܘܣ", *cf. col.* 634, *l.* 11 *et Diosc.*, I, 546. — [5] Ss *sic*; S منيثبهار; HF منيشبار, *cf.* ميشبهار *inf. sub* ܢܒܘ ܠܒܠܒܡ. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] *Cf. col.* 172, *l.* 21; *col.* 634, *l.* 14. — [8] *Cf. col.* 632, *l. ult.*; *ante* ܗܠܝܩܘܢ HF *vocab.* ܗܠܝܪܘܣ, SSs ܗܠܝܐܘܣ, *præbent, quod forsan ad calcem vocab. præcedentis referendum est.* — [9] HF *sic*; SSs ماجدبه, *leg.* مارچوبه, *cf. col.* 177, *l.* 13, *et Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 52. — [10] *Cf. col.* 396 *ult. et inf.* ܗܠܩܐ, — [11] H ذهب *et deest* ܣܐܡܐ. — [12] HF ܐܝܟ. — [13] SSs ܗܠܝܒܩܐ. — [14] SSs ܗܠܝܦܗܐܝ. — [15] FSSs اغتممت. — [16] H الشبايك; F التشابيك; SSs التشابيل. — [17] HF كروسابيثون; SSs حروساينيتمون. — [18] HF *deest* الذهب. — [19] SSs "هيليد. — [20] F "ܗܠܝܕ, *cf. col.* 632, *l.* 16; *col.* 635, *l.* 1. — [21] *Sic, cf. inf.* ܦܣܪܘܣ. — [22] SSs المشا والمشاية. — [23] FSSs الماشيون.

ܗܠܐܟܡܢ ܗ̄ ܥܡܠ ܢܣܒ اخذ ܀

ܗܠܐܬܗܛܐ ܗ̄ ܛܥܝܐ انسى نسى[1] ܀

ܗܠܐܠܝܣܡܢ ܗ̄ ܡܠܠ تكلّم ܀

ܗܠܐܛܛܐ ܗ̄ ܡܬܡܚܛܬܐ مضروبة ܀

ܗܠܐܛܛܐܬܣܡܒܘܛܣ[2] ܗ̄ ܢܒܨܪ ܠܗܘܢ ينقصهم ܀

ܗܠܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܝܠܐ ايل ܀

ܗܠܐܛܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܦܪܐ ܐܘܠܝܬܐ ܕܦܘܪܐ ܚܕܐ ܐܘ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܛܘܝܢ (sic) ܡܢ ܚܕ ܝܘܡܐ ܘܡܠܝܢ ܛܪܦܐ ܕܪܘܡܢܝܢ ܒܛܠܒܢܝܗܘܢ ܀

ܗܠܐܦܘܒܘܣܩܘܣ ܡܬܦܫܩ ܪܒ ܥܡܪܐ ܪܥܝܐ ܕܐܝܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܡܪ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܪܥܝܢ ܠܗ ܐܝܠܐ ܡܢܝܢ ܠܡܣܒ ܚܘܠܬܐ ܡܪܘܚܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܡܬܩܪܐ ܪܥܝܐ ܠܢܩܒܬܐ ܕܪܚܡܐ ܀

ܗܠܐܛܝܢܘܢ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܩܠܦܬܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى ܀

ܗܠܗܐܣ ܗ̄ ܙܝܬܐ زيتون ܀

ܗܠܗܐܘܢ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܐ الزيت. ܘܐܝܟ ܪܡܙ وكُلّ دُهن. ܘܬܘܒ ܗܠܝܗܐܐ ܙܝܬܐ شجرة الزيتون ܀

ܗܠܗܦܘܒܘܣܩܘܣ[3] ܪܥܝܐ ܕܐܝܠܐ رعى الايل صحّحه جبريل ܀

ܗܠܗܠ ܘܛܘܒ ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܕܠܝܛ ܪܚܝܩ ܘܡܛܪܦ اطرح واقصى اقول مُطرَح مُقصى ܀

ܗܠܗܦܐܣ ܗ̄ ܐܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الجذام ܀

ܗܠܗܓܚܘܣ ܗ̄ ܡܟܣܢܘܬܐ توبيخ ܀

ܗܠܝܡܣܡܘܣ ܗ̄ ܬܦܪܦܐ تنفخ ܀

ܗܠܗܐܝܡܘܣܘܢܝ ܗ̄ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة ܀

ܗܠܗܐܣܘܢ ܗ̄ ܪܚܡ ارحم ܀

ܗܠܗܘܘܣ[4] ܗ̄ ܪ̈ܚܡܐ رحمة ܀

ܗܠܗܐܘܬܪܘܣ ܗ̄ ܒܪ ܚܐܪܐ حرّ[5] ܀

ܗܠܗܦܐܢܛܝܢ ܗ̄ ܕܫܢܐ ܦܝܠܐ العاج ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܗܠܗܦܐܣ[6] ܀

ܗܠܗܒܝܢ[7] ܗܠܒܦܛܝܢ ܟܪܟܪܐ ܡܨܪܝܐ الراسن المصرى ܀

ܗܠܗܐܘܡܐܠܝ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ ذكر ديسقوريدس انّه دهن يُخرج من شجرة تخرج بتدمُر[8] اتّخن من العسل حلو يسهل الخام[9] والمرار ܀

ܗܠܗܠܝܣܦܩܘܣ ܬܐܟܡܝܢܘܣ ܡܢ ܕܒܝܬ ܐܪܝܚ ܘܡܬܩܢܐܝܢ (sic) ܣܘܟ̈ܐ ܘܕܪ̈ܡܝܢ ܛ̈ܪܦܐ ܠܕܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܀

ܗܠܗܟܣܝܢܘ[10] ܚܒܠܒܠܐ ܡܬܐܟܠܢܐ اللُبلاب الذى يوكل. ܗܠܗܟܣܝܢܘ ܬܘܒ ܒܣܦܪܐ ܕܐܝܟܘܡܝܬܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܒܗ ܙܓܘܓܝܬܐ حشيشة الزُجاج وهى التى يُجلَى بها[11] الزُجاج ܀

ܗܠܗܛܪܘܐܝܕܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ ܕܐܢܬܘ ܐܝܟ ܕܒܣܝܐ. ܘܢܚܙܐ ܠܐܫܟ̈ܐ الحجاب الذى فى الانثيين ܀

ܗ̇ܠܝܢ[12] هولاء ܀

ܗܠܘܡܘܣ[13] ܕܘܚܢܐ دُخن وصحّحه جبريل وقال سمعتُ اهل قُرَى اسفل يسمّون الذُرة المرّ[14] هلوم[15] وهذا الاسم كانّه اُخذ من هلوموس[16] مثل ما اُخذ اسم الترمس[17] من ترموس[18] ثم يسمّى ميلينى[19] وقال بعضهم انّه دخن انثى ܀

ܗܘܦܘܣܛܘܪܘܣ[20] ܗ̄ ܣܘܣ ܒܪܐ ܀

ܗܠܝܡܐ قال جبريل قيل فى كتاب الاطعمة انّ

[1] SSs (S سبيًا) انسبى سبى. — [2] HF "ܗܛܠܛ; SSs ܗܛܠܘܣܛܘܒܣ". — [3] HF "ܘܒܦܘܗܠܗ, cf. supra lin. 12. — [4] F ܣܘܗܠܗ. — [5] F add. معتوق. — [6] F ܣܐܦܠܗ. — [7] F ܗܠܒܝܢ, leg. ܗܠܗܢܝܘܢ, cf. col. 173, l. 23 et inf. ܗܠܝܢܘܢ. — [8] SSs يخرج يتدمى. — [9] Ss الخام; S الجام, cf. Dioscor., I, 47-48. — [10] HF "ܗܠܟ. — [11] H add. القزاز. — [12] SSs deest. — [13] HF ܣܘܒܠܗ. — [14] HF المّر. — [15] SSs ܗܠܘܡ. — [16] HF هلموس. — [17] H الدرمس; F الترموس. — [18] SSs ܬܪܡܘܣܣ. — [19] SSs متلين, cf. Diosc., I, 241, 2. — [20] SSs deest, cf. col. 143, l. 3.

ܗܡܡܘܣ ܡܢ̄ ܕܡܢܐ ܫܘܡܒܠܝܘܬܐ ܕܡܩܘܝܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ المضادّة التى تثبت زمانًا طويلًا .:.

ܗܡܡܐܠܗܐܐܦܣܘܣ ܗ̄ ܠܣܒܘ امحوا اقول ܦܫܪ ܐܝܟ ܕܦܘܕܐܝܬ ܐܡܠܘ امحى .:.

ܗܡܡܐܦܗܡܛܗܠܗ ܗ̄ ܫܕܪ ارسل .:.

ܗ̣ܡܦܐܦܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܚܠ بغتة .:.

ܗܡܡܐܕܓܡܐܛܗ. ܗ̄. ܓܢܒܘ ܬܐܘܕܪܘܣ[1] اقول غنّوا كذا وجدت فى النُسخة .:.

ܗܡܡܗܟܐܠܗܢ ܗ̄ ܐܦܩ اخرج .:.

ܗܡܡܟܢܐܕܘܢܛܐ ܗ̄ ܐܢܓܘ ضغطوا[2] .:.

ܗܡܡܗܪܗܦܣܡܣ ܗ̄ ܐܬܪܣܝ غذا[3] .:.

ܗܡܡܗܡܠܝܢܐܘܢ ܗ̄ ܣܛܘ حادوا[4] .:.

ܗܡܡܗܗܢܘܬܝ ܐܣܬܦܩ استفرغ .:.

ܗܡܡܗܠܗܐܢܦܗܢ[5] ܗ̄ ܐܘܦܝ فنى .:.

ܗܡܡܗܠܗܐܢܦܘܢ[6] ܗ̄ ܚܒܪܘ[7] نَفَد نَفَدُوا .:.

ܗܡ̇ܡܗ̇ܠܡܡܐܛܘ ܗ̄ ܓܒܐ اختار .:.

ܗܡܡܗܠܬܘܢ[8] ܗ̄ ܢܦܘܩ يخرُج .:.

ܗܡܡܗܠܢ ܗ̄ ܦܠܛ انقذ[9] .:.

ܗܡܡܗܢܐܛܝܛܣ ܗ̄ ܠܘܩܒܠ قباله .:.

ܗܡܡܗܦܪܘܢܗܛܗ[10] ܗ̄ ܢܦܩ ܗܘܐ كان يخرج .:.

ܗܡܡܗܪܐܢܚܕܗܒܐ[11] ܗ̄ ܕܢܒܥܝܢ التى تغيض .:.

ܗܡܡܗܛܐܕܪܗܐܝ[12] ܗ̄ ܒܚܪ يختبر يفحص .:.

ܗܡܡܗܛܝܒܡܐܣ ܗ̄ ܦܫܪܬ ذوّبت .:.

ܗ̣ܡܡܗ̣ܟܣܘܬܝ ܗ̄ ܐܬܐܫܕ انهرق[13] .:.

ܗܡܡܗܛܗܐܢܐܣܝܬܝ ܗ̄ ܐܬܢܦܨܬ انتفضت[14] .:.

ܗܡܡܗܠܐܦܣܐܣ ܗ̄ ܚܛܦܬ نحوت .:.

ܗܡܡܗܪܐܬܝ ܗ̄ ܢܓܒ جفّ .:.

ܗܡܡܗܓܗܪܬܝ ܐܬܬܥܝܪܬ استيقظت .:.

ܗܡܡܗܪܬܒܝܡܐ ܗ̄ ܢܓܒܘ عدّوا .:.

ܗܡܡܗܪܦܣܡܗ[15] ܗ̄ ܐܬܪܥܫܬ انتغشت .:.

ܗܡܡܗܠܐܣܒܐ ܗ̄ ܚܠܘܦܐ ܦܘܪܩܢܐ بَدَل فداء .:.

ܗܡܡܘܣ ܗ̄ ܡܡܘܠܝܬܐ ܗܝ ܕܡܩܘܝܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ المضادّة الطويلة المكث[16] .:.

ܗܡܡܗܢܢܐܡܐܡ[17] ܗ̄ ܒܨܝܬ فحصت بحثت .:.

ܗܡܡܗܠܬܪܗܐܘܣܐܝ[18] ܗ̄ ܒܛܠܝܐ ܡܫܝܦ يمحو .:.

ܗܡܡܘ ܗ̄ ܠܒܪ خارج .:.

ܗܡܡܗܕܘܠܘܢܣܡܗܛܗ ܗ̄ ܡܫܪܐ[19] يسكن .:.

ܗܡܡܗܕܘܢܗܣܣ ܗ̄ ܫܝܛܘܬܐ هوان .:.

ܗܡܡܗܕܡܢܗܛܗ ܗ̄ ܫܕܝܠ مطرح .:.

ܗܡܡܗܡܝܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ سلطان .:.

ܗܡܡܗܡܘܢ ܗ̄ ܕܫܘ اقذن .:.

ܗܡܡܗܡܐ هليون .:.

ܗ̣ܢܐܛܐ[20] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] ܫܡ̄ شجرة تسمّى لاطى. ܘܐܝܟ ܐܢܐܣܘܣ ܒܡܠܬܐ ܕܐܒܪܘܬܐ ܫܒܝܩܐ ܕܡܡ ܕܣܘܪܝܬܐ شجرة الحَور وحكى جبريل عن فولوس انّه يشبه ورق اللّبلاب. ܘܫܡ̄ ܕܡܫܚܐ ܕܗܠܐܛܐ ܕܓܘܦܢܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجَفرى[22] .:.

---

[1] SSs ܒܝܘܬܐ ܕܐܘܕܪܘܣ. — [2] S ضجّوا *pro* ضغطوا. — [3] H غدّا. — [4] F *add.* زاغوا. — [5] SSs ܐܘܦ″ *et vocabulum sequens deest.* — [6] H ܐܘܦܘܢ″. — [7] H ܚܒܪ. — [8] H ܗܡܡܗܠܬܘ. — [9] HF انقذ. — [10] H *deest.* — [11] H ܐܢܚܕܗܒܐܗܪܡܗܢܐ; F ܐܢܚܕܗܒܐܗܪ″. — [12] SSs *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.* — [13] FSSs اهراق. — [14] SSs انفضت. — [15] SSs ܗܡܡܗܪܬܦܣܡܗ. — [16] *Cf. col.* 629, *l.* 1. — [17] HF ″ܗܡܡܗܢܢܐ. — [18] H ″ܗܪܬ″; SSs *add.* ܒܛܠܝܐ. — [19] *Sic, leg.* ܡܫܪܐ *cum Field, Otium Norv.,* I, 23, *et* ܡܫܟܪ *pro* يسكن. — [20] Ss ܗ̣ܢܐܛܐ. — [21] H ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܘܣ. — [22] SSs الجورى, *cf. col.* 631, *l.* 18.

ܗܟܘܠܘܬܘܣ ܗ̄ ܪܕܘܦܐ المتبع[1] ܀

ܗܟܘܪܛܐܣܬܐܣܐ ܗ̄ ܣܒܥܘ شبعوا ܀

ܗܟܬܪܘܢ ܗ̄ ܕܒܥܠܕܒܒܐ المعادى المعاند ܀

ܗܟܠܐܣܐܢ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ جمعوا[2] ܀

ܗܟܝܢ ܕܐܣܛܘܡܟܐ خمل[3] المعدة ܀

ܗܟܝܕܢܐ ܐܝܟ ܚܘܝ ܐܟܝܕܢܐ الافعى ܀

ܗܟܝܢ ܒܫܡܥܐ ܐܣܘܬܐ ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܠܐܝܩܘܡܐ[4]. ܘܗܒܒ̈ܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܓܘܢ. ܘܦܐܪܗ ܕܚܢܐ ܠܪܝܚܐ ܕܐܟܝܢܐ. ܘܡܒܪܗ ܒܒܝܬܐ ܘܐܘܟܡ ܀

ܗ̇ܟܘܬ[5] ܘܗܟܢܐ هكذا ܀

ܗ̇ܟܝܠ الآن[6]. ܗܟܝܠ الزمان الحاضر الآن. ܦ̄ ܗܟܝܠ ܘܟܕܘ ܡܫܬܟܚܐ[7] ܐܝܢܝ ܕܡܫܠܡܐ ܗܢܐ. ܗܟܝܠ اقول انّ هذا ܦ̄ ܗܟܝܠ ܡܫܬܒܗܬܐ تدلّ على قصّة ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪܐ ܒܡܬܡܛܐ ܘܣܓܝ ܗܘ ܕܗܘܐ رباط جامع[8] ومكان الآن. ܦ̄ ܒܟܠܐ ܗܟܝܠ فبكم احرى[9] ܀

ܗܟܝܢܘܣ ܛܘܦܘܛܘܢ[10] ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܪܝܣ ܠܡܣܟܐ ܘܡܫܟܚܬܗ ܐܦܘܬܝ ܒܒܠܝܐ ܘܗ̇ܟܒܒܗ ܒܛܢ. ܘܛܪ̈ܦܐ ܘܡܫܚܘ ܒܓܠܝܢ ܣܠܒܐ. ܘܦܐܪܗ ܐܘܟܡ ܘܟܦܪ ܀

ܗܟܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جنس من السمك البحرىّ يقال له اخينو ܀

ܗܟܝܢܘܣ ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ[11] ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܝܡܐ القنفذ البحرىّ ܀

ܗܟܝܢܘܣ ܟܗܪܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܬܪܝܘܢ ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܝܒܫܐ القنفذ البرّىّ ܀

ܗܟܝܢܘܣ ܢܘܡܘܣܛܘܦܘܣ[12] النبض المغنى[13] زعم ܀

ܗܟܝܢܘܣ على ما ذكر جبريل ابن بخت يشوع انّه ينبت على شطوط الانهار ويشبه الباذروج ܀

ܗܟܝܢܘ[14] كذا هو ܀

ܗܟܢܐ كذلك كذا ܀

ܗܟܣܐܠܬܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܦܩ اخرج ܀

ܗܟܣܐܪܝܬܡܐܠܘ ܐܬܡܢܝ اعدّد ܀

ܗܟܣܐܓܘܢ ܗ̄ المسدّس من السطوح ܀

ܗܟܣܐܓܘܪܗܐܣܘܣ[15] ܗ̄ ܐܬܦܪܣܡ افشى اعدّد ܀

ܗܟܣܐܓܪܬܝܠܘ ܗ̄ ܐܬܬܥܝܪ انتبه ܀

ܗܟܣܝܪܓܐܣܘ ܗ̄ ܥܒܕܬ عملت صنعت ܀

ܗܟܣܐܪܓܐܣܐܛܘ[16] ܗ̄ ܥܒܕ عمل صنع ܀

ܗܟܣܝܠܬܐܢ[17] ܗ̄ ܐܦܩ اخرج ܀

ܗܟܣܓܓܝܠܐ ܗ̄ ܐܘܕܥܬ اعلمت ܀

ܗܟܣܐܢܬܪܘܦܐ[18] ܗ̄ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ البشر ܀

ܗܟܣܘܕܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܩܢܐ مخرج ܬܘܒ ܫܘܩܐ سوق ܀

ܗܟܣܘܟܐܕܪܐ[20] ܗ̄ ܡܘܬܒܐ ܀

ܗܟܣܘܡܐܣܝܡܐܝ[21] ܗ̄ ܢܦܩ يخرج ܀

ܗܟܣܝܣ قايمة ܦ̄ الحال المقام. ܒܫܒܬ ܗܟܣܝܣ رداءة الحال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܟܣܝܣ الراسخة ܀

ܗܟܣܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܕܝܩܝܪܝ ܡ̈ܠܐ ܦ̄ ܒ̄ المكرّمون المقال ܀

---

[1] F المتتبع; SSs *add.* المتبع. — [2] FSSs جمعوا. — [3] SSs جمل, *cf. Dozy, Supp.*, I, 406. — [4] *Sic*, *cf. col.* 126, *l.* 22. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocabula præcedentia desunt.* — [7] H ܡܫܬܟܚܢܐ. — [8] H جماع. — [9] H بالحرى. — [10] F ܛܘܦܛܘܦ; SSs ܛܘܦ ܛܘܦܘܦ. — [11] HF "ܬܐܠܐܣܣܐ. — [12] F *hæc vocab. copulantur; in SSs sic dividuntur* ܗܟܝܢܘܣ ܢܘܡ ܣܛܘܦܘܣ. — [13] H *deest* النبض; SSs النبض المجنى. — [14] HSSs *sic*; F ܗܟܝܢܘܣ; *Bar Ali, Paris.* 255 : ܗ̄ ܗܟܝܢܘ ܗܟܢܐ. — [15] SSs ܗܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ" *et add.* انشر. — [16] H ܐܠܛܘ". — [17] HF ܐܠܬܗ", *cf. supra l.* 6. — [18] SSs ܢܬܪܘܦܐ". — [19] SSs *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.* — [20] F *glossa hujus vocab. deest.* — [21] H *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.*

ܗܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܐܠܐ.
ܘܪܦܝܘܬܐ ܕܡܢ ܪܦܝܐ ܀

ܗܝܟܠܐ[1] مصلّى هيكل ܀

ܗܝܠܐ[2] ܗ̄ حيث ما ܀

ܗܝܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ العناصر ܀

ܗܝܠܡ ܗ̄ ܕܩܝܩܐ. ܒܗ̇ ܗܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ اقول الهوّة[4] المهواة العميقة[5] ܀

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܝܣܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܫܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܘ̣ܝ ܠܗܘܢ[6] ܒܡܫܒܪܢܐ الايمان. ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ̈ܝ الايمان واقول التصديق. ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ܦܬ̈ܓܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܢܢ ܡܫܡܥ ܠܦܬ̈ܓܡܘܗܝ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܚܕ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܫܬܕܪ. يقال فى الاوّل يصدّقه فى كلامه وفى الثانى يؤمن به انّه يعرف الله ومن عنده بُعث او انّه رسوله ܀

ܗܝܡܢܘ امنوا[7]. ܗܝܡܢܬܐܝܬ اقول صدّقته. ܐܬܗܝܡܢ أُوتمن ܡܗܝܡܢܐ مُؤمن امين مؤتمن[8] ثِقَة. ܡܗܝܡܢܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ܝ ܫܪ[9] ܡܣܪܝܣܐ ܡܢ ܚܠܝܨܘܬ ܐܫ̈ܟܐ الخصى. ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܚܝܨܘܬ ܬܘܕܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܫܪܪܐ ܡܢ ܪܫܝܡܬܐ ܘܡܢ ܟܬܒ̈ܐ. ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܘܒܫܘܚܠܦܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܝܕܘܬ ܦܘܪ̈ܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܣܬܒܪ̈ܢܝܬܐ ܒܦܫܛܐ ܘܪܫܝܡܬܐ ܘܐܚܝܕܬܐ ܒܡܫܡܥܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܢܘܠܦܢܐ ܒܬܠܡܝܕܐ ܘܕܪܫܝܢ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܘܡܒܝܪܐ ܘܦܘܠܚܢܐ الايمان ܀

ܗܝܣܘܠܝܘܦܣ ذكر جبريل انّه من اسماء الكندُر وهو الصغير[10] الحبّ الذى يسمّيه الناس ܦܣܘܣܘ[11] وهو الاخضر ܀

ܗܝܦܘܣܦܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܐܘܪܚܐ ܢܦܝܚܘܬܐ ܒܡܪܝܚܘܬܐ[12] ܘܣܘܓܐ ܒܝ̈ܬܐ الانتفاخ الورمىّ ܀

ܗܝܦܘ ܐܡܪ ܕܝܢ ܓܪܓܘܪܝܘܣ ܕܡܢ ܦܪܚܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܗܐ ܗܝܦܘ ܐܫܬܡܗܬ ܚܢܝܬܐ ܕܝܡܡܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܦܠܓܘܬ ܡܐܡܘܠܬܐ. ܘܗܢܐ ܒܠܗ ܕܠܐ ܢܦܪܦܐ ܠܚܕ ܡܢ ܒܗܡ̈ܬܐ ܕܠܐ ܐܦܠܐ. ܘܒܓܠܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܒܪܝܫܗ̇ ܘܡܬܒܠܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܓܒܐ ܒܠܝܫܗ ܩܡܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܪܫܐ ܠܗ̇ ܗܕܐ. ܡܝܕܐ ܠܐܪ̈ܟܐ ܠܦܘܡܐ ܘܢܦܠܐ ܦܘܡܗ̇ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܝܡܐ ܘܢܦܫܗ̇ ܒܡܝ̈ܗ ܘܡܫܬܪܝܐ ܒܪܗܡ̇. ܕܡܬܬܦܝܣ ܬܘܪ̈ܬܐ ܡܢ ܕܒܬ ܕܬܠܝ ܗܘ ܠܗ̇. ܘܢܦܩܐ ܘܐܦܠܐ ܡܐܦܠܬܐ ܗܝܢܝ ܕܡܢܝܕܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܐܬܝܕܥܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܚܫܚܘܬܐ ܕܡܣܘܪܬܐ ܕܢܦܫܐ. الطاير الذى تعلّم الناس منه الحقنة ومنفعتها[13]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܗܝܦܘ الطاير الذى يحقن نفسه بماء البحر ܀

ܗܝܦܝܣܩܘܣ قال جبريل انّ اسم الخطمى باليونانيّة هيبسقوس[14] وهو الخبّاز البرّىّ ܀

ܗܝܦܐܬܪܘܣ[15] ܒܡܠܝܐ ܕܟܘܠܝܬܐ غلظ الماقين ܀

ܗܘܒܘܗܐܣܘ ܗ̄ ܒܬܪܝ بعدك ܀

---

[1] SSs *hoc vocabulum deest.* — [2] SSs ܗܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ. — [3] *Confer col.* 615, *l.* 10. — [4] H الهوّا. — [5] FSSs *deest* العميقة. — [6] HF ܠܗܘܢ. — [7] RSSs *vocab. præcedentia desunt.* — [8] H *deest* مؤتمن. — [9] F *add.* ܡܗܝܪܐ. — [10] SSs *deest* الصغير. — [11] F ܦܣܘܣܘܣ, *confer infra* ܦܣܘܠܝܘܦܣ. — [12] H ܡܪܝܚܘܬܐ, *cf. col.* 620, *l.* 11. — [13] HF الذى يعلّم الناس الحقنة ومنفعتها; SSs *vocabula sequentia desunt.* — [14] SSs هينسقوس, *confer col.* 604, *l.* 6. — [15] *Cf. infra* ܗܘܦܐܬܪܘܣ.

ܗܪܒܐ ܐܪܒܝܬ ܘܣܘܪܝܝܬ الهازبا[1] من السمك ⁘

ܗܬܐܪܘܢ ܗ̄ ܕܒܚܝܢ الخبير المختبر[2] ⁘

ܗܬܐܣܡܐܢ ܐܬܦܪܘ ذابوا ⁘

ܗܬܐܦܗܐܝܦܘܝܢ ܐܬܡܟܟܬ تواضعت ⁘

ܗܬܐܪܐܒܬܘ ܐܬܕܠܚ اضطرب ⁘

ܗܬܐܥܝܝܐܢ[3] ܗ̄ ܣܪܗܒܘ اسرعوا ⁘

ܗܬܗܣܢ ܗ̄ ܝܠܕܬ ولدتُ ⁘

ܗܬܗܬܗܝܢ ܗ̄ ܡܟܐܝܢ كانوا يزجرون[4] ⁘

ܗܬܗܬܣܬܗܣܐ ܗ̄ ܐܣܪܘ اسرّوا ⁘

ܗܬܒܪܘܢܘܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܝܫ ܡܫܡܐ ܘܦܪܝܫ ܒܬܚܘܡܐ[6] المخالف فى الحدّ والمفارق فى الاسم ⁘

ܗܬܘܡܘܠܘܓܝܐ الاسم المشتقّ من الشىء الذى يشبهه[7]. ܬܘܒ ܫܡܐ ܕܡܫܬܡܗ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ⁘

ܗܬܘܡܘܐܣܝܐ ܗ̄ ܬܘܡܐ تهيئة[8] ⁘

ܗܬܘܣ[9] ܗ̄ ܫܢܬܐ سنة ⁘

ܗܬܬܐ امّ غيلان ܘܗ̄ܝ عوسج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܣܓܝ ܡܬܬܠܐ ܦܝܪܐ ܗܬܬܐ العُلّيق ويقال له العوسج وقال عُبيد[10] الغيل ⁘

ܗܬܒ ܗ̄ ܐܝܒܐ[11] ܬܘܒ ايضًا ⁘

ܗܬܝܘܪܬ[12] ܗ̄ ܐܬܓܒܝܢ تجبّن جمد ⁘

ܗܬܝܣܐ ܒܡܠܬ ܐܝܟ ܒܒܪܝܬܐ ⁘

ܗܬܝܣܐܘܣ ܐܘ ܗܬܝܣܐܘܣ ܗ̄ ܕܪܝܦܐ الهريسة[13]. ܘܐܝܬ̈ ܗܬܝܣܘܣ هريسة ⁘

ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܦܪܝܫܐ ܢܛܪ ܡܢ ܕܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܐ شىء من امراةٍ او كلمةٍ وما بعد. ܡܟܝܠ ܒܗ

ܕܥܒܕܐ ܢܛܪ ܒܬܪ ܕܠܬ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪ ܡܫܘܕܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܝܠ ܢܒܝܐ ܡܢ ܡܐ ܕܥܒܪ ܐܫܬܥܝ ينبى عمّا مضى عند ذلك. ܗܝܕܝܢ حينئذٍ. ܡܟܝܠ حينئذٍ واقول ثمّ تمّت واذ[14] قال عند ذلك ⁘

ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܥܪܝܢܐ ܕܒܙܒܢ ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܬܐ ܘܡܪܒܐ (sic). ܠܬܘܪܐ ܘܠܒܥܝܪܐ ܦܪܐ. ܐܦ ܕܢܬܒܛܠܘܢ ܢܦܫܗ ܡܢܟܝܢ ܠܝ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܪܒ ܕܐܬܚܝܒ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܢܬܬܥܝܩ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ⁘

ܗܘ ܕܩܡ ܡܠܟܐ ܚܕܬܐ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܦܘܠܚܢܐ ܚܕܬܐ ܕܩܡ ܠܗܘܢ ملك جديد ⁘

ܗܘ ܕܡܡܪܡ ܚܝܠܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܛܝܢܐ ܘܠܒܢܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܡܫܚܠܦܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܪܘܫܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܐܪܥܐ ليقلّ نسلهم ⁘

ܗܝܕܝܢ ܘܗܝܕܝܢ ܡܫܬܠܡ ܗ̄ ܦܪܝܫܐܝܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪ ܘܐܬܚܙܝ[15] ܦܬܒܡܪܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪ[16] حينئذٍ واذ ذلك[17] ⁘

ܗܘܠܐ[18] الهيولى المادّة ⁘

ܗܘܠܟܐ الشوك الذى لا ورد[19] له العاقول الحاج الهزمى[20] ⁘

ܗܘܢܝܬ[21] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ موضع بالاسكندريّة ⁘

ܗܘܝܬܐ هيئة حال. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܝܫ ܚܕ ܗܘܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥܐ ⁘

ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هى بعينها هى نفسها. ܗܘ ܡܢ

---

1 HF الهزبا. — 2 H المخبّر. — 3 H ܗܬܐܥܝܝܐܢ. — 4 SSs ينجرون. — 5 H ܣܘ̈. — 6 SSs ܦܪܝܫ ܡܫܡܐ. ܘܦܪܝܫ ܒܫܡܐ ܐܘ ܒܬܚܘܡܐ. — 7 SSs يشبه. — 8 S تهيّئة; S *add.* استعداد. — 9 SSs *deest.* — 10 FSSs لبيد. — 11 SSs *deest* ܐܝܒܐ. — 12 F ܗܬ̈. — 13 SSs *vocab. seq. desunt*, *cf. Bar Ali*, 3287. — 14 SSs ثمّ ثمّ واذا. — 15 SSs ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪ ܘܐܬܚܙܝ, *confer Bar Ali*, 3289. — 16 F *add.* ܒܬܚܘܡܐ. — 17 SSs ذاك. — 18 SSs *deest.* — 19 HF ورق; *cf. col.* 122, *lin.* 2. — 20 H الهيمى. — 21 *Sic pro* ܗܘܢܝܬ, *cf. Wright, Cat. of syriac. mss.*, I, *p.* 34.

ܗܘܦܘܡܠܝܣ نوع من الزيتون ⁘
ܗܘܦܘܐܬܣܝܣ[1] ܪ̄ ܥܠܬܐ السبب ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܦܘܐܬܣܝܣ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ العلّة ܪ̄ ܕܡܒܪܐ ⁘
ܗܘܦܘܕܝܐܩܘܢ[2] ܬܫܡܫܬܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܢܛܘܪ ܬܪ̈ܥܐ ܘܡܐ̈ܢܐ ܡܬܠ ܟܠ ܐܒ̈ܝܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ ܘܡܬ̈ܩܠ. ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܠܪ̈ܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪ ܩܪܡ ܡܬ̈ܩܠ ܘܩܪܡ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܗ̇ܘܝܐ ܗܘܦܘܕܝܩܘܢܘܬܐ ܘܐܦ ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܛܟܣ ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܪܐ نصف شمّاس[3]. ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ابن الخدمة ⁘
ܗܘܦܘܡܢܡܛܝܩܐ[4] ܗ̄ ܡܟܬܒ ܕܘܟܪܢܐ سيرة كتاب التذكرة التاريخ ⁘
ܗܘܦܘܦܛܠܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܦܘܠ ⁘
ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[6] ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ ܠܘܬܪܬܐ ܕܡܫܪܐ ܗܘ ܚܠܒܐ ܕܟܘܒܐ ܢܟܠܬܐ ܕܚܠܒܐ غلظ الماقين ⁘
ܗܘܪܒܐ ܪܘܒܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠ ܬܐܦܣܝܐ ܗܘ ܕܡܬܢܒܣ ܒܗ̇ ܪܘ̈ܡܝܐ تافسيا التى يسمّيها الروم اربا روبيا[7] ⁘
ܗܘܪܡܙܕ ܡܫܡܗܐ ܗܘ ܗܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܢܨܠܬܢܐ اقول القوىّ الشديد ⁘
ܗܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܡܬܝܡܢܝܐ ܗܘܝܐ جنس من الريح الجنوبيّة لانّ اجناس الرياح ستّ

عشرة[8] على ما تقول العلماء. ܐܝܟ ܕܒܣܝܡܐ ܒܪ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܐ ܣܬܘܝܐ[9] ܘܬܝܡܢܝܬ ريح الجنوب الشتويّة ⁘
ܗܘܪܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܬܐ ܢܘܐܝܬ ܡܫܘܕܥܢܐ ܙܒܢܐ ܕܟܠܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܪܬܪܘܦܝܣ[11] الكلمة. ܗܘܪܘܢ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܙܒܢܐ ܘܙܘܪܐ ܐܝܟ ܫܪܒܬܐ. لفظة تدلّ على الزمان ويقال على الجيل ⁘
ܗܘܪܘܕܝܢܘܢ دهن وَرد ⁘
ܗܘܪܬܘܪܘܢ ܗ̄ العلّة الزايدة كالحروف[12] الزوايد مثل اللام والدال والواو وغيرها ⁘
ܗܘܪܬܘܪܘܢ[13] خطمى ابيض ⁘
ܗܘܪܣܛܗܐ ܗ̄ المضرّس ⁘
ܗܘܪܛܐ[14] الساعى ⁘
ܗܘܪܘܢܛܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ريح الجنوب ممّا يلى المشرق. ܒܪ̄ ܗܘܪܘܣ وهي ريح متضادّة تدفع السفينة الى قدّامها بالعنف[15] وتجذب[16] السحاب وتدور وتجول ⁘
ܗܘܪܬܘܪܘܕܐܢܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܒܪܐܢܐ الفوّة وهي العقّار الاحمر الذى تستعمله الصبّاغون ويسمّيه آخرون طوثريون[18] ⁘
ܗܘܫܥܢܐ[19] ܗ̄ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص. ܗܘܫܥ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ الله المخلّص. ܪ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܪ̄ ܗܘܫܥ هبة الله ⁘
ܗܘܬܗ ܗ̄ ܒܥܫܬܗ عرضت له[20] واصابته ⁘
ܗܘܬܐ[21] ܦܚܬܐ هاوية وَهدة ⁘

[1] SSs ܗܘܦܘܬܣܝܣ; H *vocab. seq. usque ad* ܪ̄ ܕܡܒܪܐ *desunt.* — [2] SSs *deest, cf. col.* 617, *l.* 19. — [3] F *add.* شدياق صغير. — [4] F ܗܘܦܘܡܢܐܛܝܩܐ; SSs *deest.* — [5] F ܗܘܦܛܠܘܣ; SSs *deest; forsan leg.* ܗܘܦܘܡܠܝܣ, *cf. col.* 618, *l.* 3. — [6] H ܣܗܕ", *cf. inf.* ܗܘܦܣܛܐܣܝܣ *et* ܗܘܣܛܐܣܝܣ; *Gal.* XIX, *p.* 438, *l.* 5. — [7] H ܐܪܒܐ ܪܘܒܝܐ; SSs ارباب وبيا. — [8] HF ستّة عشر. — [9] *Sic, cf. col.* 90, *l.* 23 *et inf.* ܗܘܪܘܢܛܘܣ. — [10] HF ܗܘܪܘܣ. — [11] *Confer col.* 304, *l.* 22. — [12] HF كالاحرف. — [13] H ܗܘܪܛܘܪܘܢ. — [14] SSs *deest.* — [15] F بالعسف. — [16] SSs ويجذب; H ويجدها. — [17] H "ܬܘܪܘܢ; FSSs ܗܘܪܬܘܪܘܕܐܢܘܣ, *cf. col.* 285, *l.* 18; *col.* 304 *ult., et inf.* ܗܘܪܛܘܪܕܐܢܘܣ. — [18] F موثريون. — [19] SSs *sequitur tantum* ܪ̄ ܦܪܘܩܐ. — [20] SSs *vocabulum sequens deest.* — [21] SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

قصّة عظيمة السبب والعلّة ܘܥܠܬܐ ܕܦܪܕ[1]
ܢܝܣܘܬܐ ✣

ܗܘܦܬܝܩܘܣ[2] الذى يقدّر ويقيس ثم يقطع ✣

ܗܘܦܘܣܛܣܝܣ ܕܗܘ ܦܪܨܘܦܗܝ ܒܝܬ ܟ مرماحوز. ܝ ܗܘܦܘܣܛܣܝܣ ܩܢܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܡܘܣܛܣܝܣ ܦܪܨܘܦܝ ✣

ܗܘܦܘܩܢܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗܦܘܩܢܛܪܘ ܦܠܓܗ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܗ ܣܘܣܝܐ نصفه انسان ونصفه فرَس ܘܥܠܬܐ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܪܩܘ[3] ✣

ܗܘܦܛܝܩܘܣ ܟܐܒܐ ܕܟܒܕܐ ܒܝ وجع الكبد ✣

ܗܘܦܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المدينة المدنيّة[4]. ܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير اقول. ܗܘܦܠܝܛܝܣ ܒܥܠ ܕܦܪܕ ܡܕܒܪܢܐ المدبّر ✣

ܗܘܦܣܪܟܘܣ ܠܪܒ ܐܠܦܐ ܘܐܝܟ ܣܪܓ ܠܪܒ ܣܘܣܝܐ هو فى الاوّل ضابط الف وفى الثانى ضابط الفرس ✣

ܗܘܦܛܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قضاة ܝ ܗܘܦܐܛܛܐ: ܗܘܦܛܛܝ ܕܥܕܬܐ ܗ̄ ܪܝܫܐ ܕܥܕܬܐ رؤساء البيعة ✣

ܗܘܦܘܛܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܣܦܪ ܩܘܡܪܝܢܐ[6] ܐܦ ܩܢܘܢܐ ܕܬܦܬܐ ܘܕܦܘܪܫܢܐ ܘܕܒܥܒܕܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܝܢܐ القاضى ✣

ܗܘܦܘܦܛܝܩܘܣ[7] ܗ̄ ܩܘܡܪܝܐ ✣

ܗܘܦܠܡܣܣ ܕܝܠܗ̇[8] ܗ̄ قصّتها والسبب والعلّة ✣

ܗܘܦܪܟܝܐ كورة عظيمة ✣

ܗܘܦܪܟܐ وَالى مُدن عداد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܕܐܠܝܐ المعروف بعلى ابن عبيد ✣

ܗܘܦܪܘܒܠܐ ܗ̄ ܡܦܠܘܬܐ ✣

ܗܘܦܪܟܝܐ الصُقع ܝ ܗܘܦܪܟܝܐ ܐܬܚܡ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܦܪܟܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܦܪܟܝܐ ܐܘܚܕܢܐ حدود الاعمال ܝ الحاكم. ܗܘܦܪܟܐ السلطان الولاة[10] جماعة العُمّال ✣

ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ[11] ܗܘ ܡܟܐ ܕܣܝܡ الشىء الموضوع ✣

ܗܘܦܘܣܦܓܡܐ ܐܘܕܡܬ ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܥܝܢܬܐ[12] ܕܬܠܦܐ انتفاخ الاجفان مع وَرَم ✣

ܗܘܦܘܓܝܐ ܒܥܬܝܢܘܬܐ البحث الاباحث[13] ✣

ܗܘܦܐܛܪܘܢ[14] ܥܨܪܬܐ ܕܐܒܝܐ ܢܒܥܬܐ ܕܐܘܦܐܛܘܪܝܘܢ عصارة الغافت. ܝ ܗܘܦܐܛܘܪܝܘܢ ܘܥܩܪܐ ܕܥܒܕ ܐܟܪܐ الغافت ✣

ܗܘܦܘܡܢܛܐ[15] ܥܗܕܘܬܐ الذكر التذكّر ✣

ܗܘܦܘܡܢܐܣܛܝܩܘ ܒܝ ܥܘܗܕܢܐ تذكرة ✣

ܗܘܦܘܦܛܪܘܢ[16] ܗ̄ ܬܬܪܝܘܢ[17] ܐܘܪܚܬܐ ܕܬܪܥܐ ܘܙܪܟܐ. ܒܗ ܗܘ ܡܥܠܢܐ ܕܝܘܬܐ ܕܙܘܓܐ حجاب ✣

ܗܘܦܘܪܒܝܘܢ افربيون[18] ✣

ܗܘܦܘܠܡܣܣ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ[19] هديّة ✣

[1] *Cf. Paradisus*, ed. Tullberg, p. 11, l. 3. — [2] SS*s deest*, *cf.* col. 618, l. 5. — [3] SS*s add.* ܗܘܦܘܩܢܛܘܪܘܣ, *confer* col. 143, l. 3. — [4] FSS*s* المدينيّة. — [5] FSS*s* ܗܘܦܘܣܛܛܘܣ. — [6] SS*s* ܩܘܡܪܐ. — [7] SS*s deest*; H ܗܘܦܘܣܛܝܩܘܣ. — [8] F *deest* ܕܝܠܗ̇, *cf.* col. 618, *l. ult.* — [9] H عُدّاد, *vocab. sequentia desunt.* — [10] H الولاة. — [11] HF ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ, *cf.* col. 618, l. 20. — [12] HF ܥܝܢܬܐ ܕܥܝܢܐ, *confer infra* ܗܘܦܘܣܦܓܡܐ *et* ܗܘܦܘܣܦܓܡܐ. — [13] F البحاثات; SS*s* البحاثات زعم, *et deest* البحث. — [14] H *vocab. sequentia usque ad* ܝ *desunt.* — [15] *Confer* col. 618, *lin.* 10. — [16] H ܗܘܦܐܛܪܘܢ", *cf.* col. 79, l. 15. — [17] HF ܬܬܪܝܘܢ. — [18] H ܗܘܦܪܒܝܘܢ ܐܘܦܪܒܝܘܢ افريبيون; SS*s* فربيون ܗܘܦܪܒܝܘܢ, *cf.* col. 84, l. 25. — [19] *Cf. Paradisus*, ed. Tullberg, p. 11, l. 3; *et supra* col. 618, *l. ult.*

ܙܘܦܐ ܗܘܣܘܦܝܠܘܣ. ܗܘܣܘܦܘܣ². ܝ̈ يابس زُوفا¹
ܪܛܝܒܐ زُوفا رطب ܀
ܗܘܣܛܓܠܝܐ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ اقول ما يحتاج
اليه ܀
ܗܘܣܘܩܘܐܡܘܣ ܙܪܥ ܫܟܪܘܢܐ³ بزر البنج ܀
ܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܐܝܬܘܬܐ ܚܝܠܬܐ الجوهريّة
الازليّة. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ذات طبيعيّة⁴ ܀
ܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܒܬ̈ܪ ܟܐܢܘ̄ܬܐ ܦܪ̈ܫܐ
ܕܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܕܡܫܡܗܐ ܗܘ ܕܡܬܝܬܝܬܐ ܡܢ
ܗܢ̄ܘ ܀
ܗܘܦܐܪܛܘܪܝܣ ܥܣܒܐ ܕܐܟܠܝܢ وسمّاه
مسيح ܐܘܦܐܪܛܘܪܝܣ ܐܓܦܬܐ غافت ܡܢܗ̇ من
فولس وحنين فقال ܗܘܦܐܪܛܘܪܝܣ حشيشة الغافت
وعصارته⁵ ܀
ܗܘܦܘܠܠܘܣ⁶ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ النمّام ܀
ܗ݁ܘܦܐ ريح يخرج من الفم ܝ̈ ܢܦܫܐ ܘܚܡܝܪܐ
ܘܐܦ ܚܝܠܬܐ بخار. ܗ݁ܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ⁷ وهج
ܗ݁ܘܦܗ وَهْجه ܀
ܗܘܦܕܝܩܢܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܡܫܡܫܢܐ نصف
الشمّاس ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܘܫܡܫܘ، ܕܐ ܬܫܡܫܬܐ ابن
الخدمة والصلوة ܀
ܗ݁ܘܦܐ⁸ بخار رايحيّ⁹ ܀
ܗܘܦܘܪܝܐ ܚܒܝܫܘܬ ܬܫܪܝܬܐ عُسر البول ܀
ܗܘܦܘܣܘܪܓܝܣܐ¹⁰ ܗ̄ ܡܪܗܛܘܬܐ
اقول الاسراع السعى ܀
ܗܘܦܘܦܪܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܗܘܣܛܠܝܐ
رسم¹¹ سمة ܀

ܗܘܦܘܟܐ تقلّب تصرّف تردّد ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ
الاختلاف¹². ܗܘܦܘܟܝ ܚܘܫ̈ܒܐ عكس الاراء ܀
ܗܘܦܛܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܥܒܕܐ
المكبودون ܀
ܗܘܦܘܛܝܣܝܣ ܣܝܡܘܬܐ الواضع اقول ܝ̈ ܒ
ܗܘܦܘܬܝܣܝܣ¹³ ܀
ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ¹⁴ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ الوضع
اقول المروزى جوامع الشىء ܝ̈ ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ¹⁵ ܘܐܝܟ
ܡܟܠܢܝܐ ܟܠܬܐ ܀
ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ¹⁶ ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪ ܥܘܗܕܢܐ
التذكرات او كتاب تذكرات وتاريخ ܝ̈ ܬܫ̈ܥܝܬܐ
ܕܥܘܗ̈ܕܢܐ ܘܡܟܪ̈ܢܝܬܐ ܟܬܒ̄ ܕܦܪܣ̄ ܣܦܪ ܬܫ̈ܥܝܬܐ
كتاب الاحاديث ܀
ܗܘܦܘܡܢܣܝܣ ܗ̄ ܥܘܗܕܢܐ
التذكّر ܀
ܗܘܦܘܣܛܛܪܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܪ̈ܒܐ
العُظماء الكبار¹⁷ ܒܝ̈ ܐܦܘܣܝܛܛܪܘ ܀
ܗܘܦܐܛܠܝܐ ܡܥܡܕ̈ܝ ܒܟܠܙܒܢ وهم
الذين يصطبغون فى كلّ وقت ويوم ܀
ܗܘܦܘܣܛܝܓܡܝ¹⁸ ܢܩܘܕ ܬܘܣܦܬܐ. ܐܝܟ ܕܐ
ܗܢ̄ܘ ܠܐ ܢܩܘܕ ܗܘ ܕܡܬܢܩܕ ܬܘܣܦܬܐ نُقطة تُزاد¹⁹
على الشىء ܀
ܗܘܦܘܣܛܝܠܝܘܣ²⁰ ܒܝ̈ ܒ ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ
ܘܡܫܝܢܐ ܒܠܫ̈ܢܐ لم لحية التيس حكى جبريل
اوفوقوسطيس وتعرفهُ العامّة فقسطيس²¹ وزعم مسيح انّه
فى موضع الطراثيث ܀
ܗܘܦܠܝܡܡܣܝܣ²² ܪܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ

---

¹ F زوبا. — ² F ܗܘܣܘܦܘܣ, *confer col.* 77, *l.* 20. — ³ SSs ܫܟܪܘܢܐ, *cf. col.* 47, *l.* 22. — ⁴ F طبيعة. — ⁵ F وعاقرته, *confer col.* 10, *l.* 21, *col.* 30, *l.* 25, *et infra* ܗܘܦܐܪܛܘܪܝܣ. — ⁶ H ܦܘܠܐܠܘܣ"; F ܦܘܠܠܘܣ". — ⁷ HF *deest* ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ. — ⁸ SSs *deest*. — ⁹ F رايحة. — ¹⁰ HF ܪܓܣܝܐ". — ¹¹ FSSs رشم. — ¹² SSs *vocab. sequentia desunt*. — ¹³ H ܗܘܦܘܬܝܣܝܣ ܝ̈; F ܝ̈ ܗܘܦܘܬܝܣܝܣ. — ¹⁴ SSs ܬܐܣܝܣ", *cf. col.* 82, *l.* 8; *col.* 85, *l.* 3. — ¹⁵ SSs ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ. — ¹⁶ F ܗܘܦܘܡܢܝܣܛܝܩܐ, *cf. B.A.*, 3281, *et inf.* ܗܘܦܘܡܢܝܣܛܝܩܐ. — ¹⁷ SSs *vocab. sequentia desunt*, *cf. col.* 85, *l.* 5. — ¹⁸ *Cf. col.* 80, *l.* 9. — ¹⁹ SSs تزداد. — ²⁰ SSs ܘܣ", *cf. col.* 84, *l.* 17 *et* 23. — ²¹ SSs اوفوقوسطس *et* فقسطيدس. — ²² SSs ܗܘܦܠܝܡܡܣܝܣ, *cf. col.* 82, *l.* 9, *et inf.* ܗܘܦܘܠܝܡܡܣܝܣ.

ܗܘܠܐ مادّة ܐܚܪ̄ܢ ܗܘܠܐܣ مواد آلات[1]. ܗܘܠܐ مادّة عُنصُر. ܗܘܠܐ ܪ̈ܕܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المادّة الحادّة الجارية السايلة ܀

ܗܘܠܘܡܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الباذاورد ܀

ܗܘܠܐܣ ܗ̄ معدنىّ ܀

ܗܘܠܐܢܕܘܣ ܗ̄ ܕܡܝܢܐ ܠܙܓܘܓܝܬܐ الشبيهة[3] بالزُجاج المذاب ܀

ܗܘܠܛܡܘܢ ܗ̄ ܒܪ̄ ܥܣܪܛܛܐ الشلطيث اظنّه الهرطمان ܀

ܗܘܠܐ ܡܠܘܐܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܡܬܝܠܝܕ ܠܡܦܪܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܝܢ ܠܡܘܦܠܐ. ܐܘ ܠܓܒܠܬܐ ܕܠܒܫܪ. ܐܘ ܠܡܘܒܠܬܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܒܬ̈ܪ ܒܪ ܙܪܝܐ[4] ܗܘܠܐ ܡܬܝܫܒܐ ܘܡܠܘܐܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬ̄ܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܐ ܕܡܓܠܬܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܓܐܦܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܘ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟ[5] ܗܟܢ. ܐܘ ܠܫܘܝܐܘܬ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܘܕܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܠܓܒܪܐ ܘܠܓܠܒܫܪ. ܘܙ̈ܒܢܐ ܠܟܠ ܚܫܒ. ܘܫܦܝܪܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܗ ܒܡܘܡܠܠܐ ܒܢܝܐ. ܐܘ ܒܫܟܐܝܬ ܘܦܐܪܐܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܡܫ̈ܬܐ. ܒܬܪܘܬܐ ܕܒܢܐ ܠܡܡܠܠܐ ܘܠܗܘܦܟܐ ܕܒܢܝܐ ܒܗ̇ ܡܫܟܚܐ العنصر المادّة الطينة[6] ܀

ܗܘܠܫܛܠܐ[7] الابعاد والعزلة. ܘܐܫܬܢܝܐ تغيير تبديل ابعاد اطراح ܀

ܗܘܠܟܐ مسير ܀

ܗܘܠܠܐ ܗ̄ ܬܫܒ̄ܚܬܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ التسبحة للازلى. ܗܘܠܠܐ التسبيح ܀

ܗܘܡܘܐܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجوهرىّ ܀

ܗܘܡܘܐܘܣܝܘܣ ܫܘܝܘܬ ܟܝܢܐ ܀

ܗܘܡܘܢܘܝܐ ܒܪ̄ ܒ̄[8] ܫܘܝܘܬܐ المساواة الاتّفاق ܀

ܗܘܡܘܪܝܣܐ ܚܒܝܒܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܫܒܚܘܗܝ ܒܡܘ̈ܫܚܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܡܝܪܘܣ امتدحه بالشعر والقوافى ܀

ܗܘܡܘܪܘܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܘܪܝܕܐ ܕܒܝܬ ܕܘܪ̈ܐ، ܚܠܝܬܐ. ܕܒܗ ܡܬܦܣܩܝܢ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ ܣܓܝܐܐ العرق الدقيق الذى حول المقعدة وينقطع ويخرج منه دم كثير ܀

ܗܘܡܒܛܐ[9] ܒܡܬ̄ ܕܩܪ̄ܕ ܡܐܐ. ܟܠ ܓܒܪ ܗܘܡܒܛܐ ܡܐܐ ܡܛܒܚܐ ܪ̄ ܗܘ ܒܡܒܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܬܓܒܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ܀

ܗܘܡ ܕܡܓܘܫ̈ܐ ܒܪ̄ ܐܢܫ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ شياهداوران هذا احد الخشب الذى يستعملها المجوس عند الزمزمة وهو قضبان الّا ما ذكره ܀

ܗܘܢܐ عقل. ܘܐܫܬܢܝܐ سداد عقل[10]. ܗܘܢܝܘܬܐ ܡܗܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢܐ تعاقُل. ܡܗܘܢܐ عاقل. ܡܬܗܘܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢ تعاقل اقول التثبّت[11] ܀

ܗܘ ܢܗܘܐ ܒܪܐ ܕܒܝ̈ܫܬܐ[12] ܗ̄ ܒܥܘܪܗ ܕܡܕܒܪܐ حمار الوحش[13] ܀

ܗܘܢܐ ܗ̄ ܙܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܣܘܟ̈ܠܐ ܡܬܒܠܝܐ ܘܐܝܬ̄ܘ ܢܦܫܐ ܒܪܢܫܐ الفهم والعقل ܀

ܗܘܢܢܐ[14] ܗ̄ ܢܦܫܐ ܛܝܒܐ ܪ̄ ܡܣܬܟܠܢܐ. ܗܘܢ̈ܐ ܡܢ ܗܦܟ ܐܘܡܢܘܬ ܛܘܪܣܐ ܢܦܫ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܡܣܬ̈ܟܠܢܐ ܀

ܗܘܢܘܡܢܛܐ ܕܟܬܒܗ ܗ̄ ثبت كتُبه ܀

ܗܘܢܘܡܘܢܘܣ المتواطيات ܀

ܗܘܡܘܦܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܗܘ ܙܘܓܐ ܒܩܠܐ

---

1 SSs *vocab. seq. desunt.* — 2 *Sic pro* ܠܘܩܘܡܘܡܛܠܘܣ, *cf. col.* 271, *l.* 20, *et inf.* ܠܘܩܘܐܩܐܢܛܘܣ. — 3 H الشبيه. — 4 H ܙܪ̈ܝܐ; F ܙܪ̈ܐ. — 5 F *add.* ܗܠܝܢ. — 6 SSs الطيبة. — 7 SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܡܘܢܘܝܐ *desunt.* — 8 HF ܒܪ̄ ܒ̄. — 9 F ܗܘܡܒܝܛ. — 10 SSs *glossa præced. deest.* — 11 SSs التثبيت. — 12 *Cf. col.* 309, *l.* 18. — 13 HF وحش. — 14 S *solus* (*in margine*).

ܗܘ ܕܡܬܢܣܒ ܡܢܝܫ ܒܗ ܗ̄ ܚܠܦ ܕܝܬܒܪ ܕܐܝܟ ܢܣܒܐ ܡܕܡ ܒܒܝܬ ܠܒܗ̇. ܐܘ ܚܠܦ ܡܪܟܐ ܕܠܐ ܬܢܣܒ ܡܢܣܒܬ ܒܢܦܫܐ܀

ܗܘܕܡܣܐ ܗ̄ ܛܘܒܬ ܨܒܝܢܐ صلاح المشيّة܀

ܗܘܗܡܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܚܘܠܡܢܐ ܪܫܝܐ البروء التامّ܀

ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܥܕܪ̈ܢܐ[1] صاروا مددًا ومعينين܀

ܗܘܪܘܡܠܝ[2] ܗ̄ ܓܪܓܝܪܐ من ديسقوريدوس الجرجير܀

ܗܘܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ المشتقّات܀

ܗܘܛܪܘܐܦܣ[3] ܗ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܦܘܟܝܐ[4] ܕܬܠܝܦܐ انقلاب الاجفان܀

ܗܘܝ وُشت[5] زعم المروزى اواه[6] واقول وى من التأوّه[7]. ܡܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܘܡܡܠܠ ܘܝ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܝ ܘܝ وا ويلتاه܀

ܗܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ التكوين. ܬܘܒ ܗܘܝܘܬܐ ܡܗܘܝܢܘܬܐ العقل والتعقّل[8]܀

ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪ صنع كوّن عرضت له. ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܡܬܥܒܕ ܠܡܘܢܝܗ. ܐܝܟ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܢܘܛܦܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܘܗܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܠܐ[9] ܡܕܡ. الشىء الذى يتكوّن من غيره كحبّة الدرّ من قطرة المطر. ܗܘ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ: ܗܘܝܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܫܘܪܝܐ ܩܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗ̄. ܘܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܐܢ̈ܝܐ. ܡܢ ܡܕܡ[10]. ܘܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܫܦܝܪܐ ܐܘ ܚܘܪܐ اللون. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܢܣܝܒܘܬ ܣܘܡܟܐ ܕܡܕܡ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܬܠܬܐ ܛܘܦܣܐ.

ܐܘ ܒܒܝܬ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ ܓܒܝܠ̈ܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ. ܗܘ̇ܝܐ ܕܝܢ ܗܘ̈ܝܐ ܐܦ ܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐܝܬ. ܘܡܬܐܡܪܐܝܬ ܠܦܘܬ ܡܠܠܬܐ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܐܬܪܢܐܝܬ. ܐܘ ܒܦܘܪܬܐ. ܐܘ ܒܣܘܟܪܢܐ ܐܘ ܒܢܝܫܐ. ܐܘ ܒܫܘܪܝܐ. ܐܘ ܒܡܘܬܠܐ. ܐܘ ܒܣܝܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܐܣܝܪܘܬ ܕܡܬܐ. ܐܘ ܒܪܘܡܝܐ. ܐܘ ܒܬܘܣܦܬܐ. ܐܘ ܒܣܘܡܩܐ ܐܘ ܒܪܘܒܝܐ. ܐܘ ܒܢܣܒܘܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. النشوء ايضًا التكوّن. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܬܚܝ̈ܬܝܐ ܒܬ̈ܝܐ ܕܒܝܬܐ ܒܪܝܐ ܒܗܘܢ ܡܕܡ̈ܐ المكوّنة. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܘܡܝ̈ܐ ܘܐܐܪ ܘܐܪܥܐ الكاينة. ܗܘ̈ܝܐ ܘܗ̈ܘܝܐ ܥܠ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ الطبايع القديمة التى خُلقت الاشياء المصنوعة منها[11]. ܗܘܝܐ ܘܗ̈ܘܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܝܐ المصنوعة منها. ܗ̈ܘܝܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܦܪ̈ܝܐ ܐܝܬ ܘܦܐܝܐ ܐܝܬ ܣܝܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄ ܦܘܪ̈ܫܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ ܕܐܬܘ ܠܗܘ̈ܝܐ. ܘܠܗܢܘܢ ܬܘܒ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܝܐ. ܘܒܗ ܦܪ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗ̈ܘܝܐ [12]ܘܦܬܚ ܐܝܬ ܗ̄ ܡܫܘܕܥ ܐܝܬ ܠܗ̈ܘܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܘ ܠܗܘܝܐ ܠܚܘܕ. ܘܚܘܝܐܝܢ (sic). ܘܗ̈ܘܝܐ ܒܗ ܐܝܬ ܣܝܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄. ܡܢ ܗ̈ܘܝܐ ܒܗ ܦܬܚܝܐ ܗ̄܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هو نفسه ذلك بعينه. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܢܡܒܐܐܝܬ܀

ܗ̈ܘܝܐ[13] ܗ̄ ܚܝ̈ܘܬܐ܀

ܗ̈ܘܝܐ[14] اللون. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܬܐ مخلوقون. ܗܘܝܐ متكوّن. ܗܘܐ يكون܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] HF ܗܘܪܘܡܠܝ, *cf. col.* 55, *l.* 19. — [3] *Cf. inf.* ܗܘܛܪܘܐܦܣ *et* ܗܘܛܪܘܐܦܣ. — [4] F ܗܦܘܟܝܐ. — [5] SSs ويشت. — [6] FSSs اويه. — [7] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [8] FSSs *deest* والتعقّل. — [9] RSSs *deest* ܠܐ. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܐܝܟ ܐܢܫ *desunt.* — [11] SSs *glossa sequens deest.* — [12] H *omitt. vocab. sequentia usque ad* ܗܠܝܢ. — [13] RSSs *deest.* — [14] RSSs *deest.*

ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܘܦܪܘܣܘܬܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܐܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܚܕܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܟܪܙܘ ܕܒܗܠܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ[1] ܀

ܗܘܐ ܕܪܥܝܐ ܘܗܘܐ ܕܐܐܪ ܘܗܘܝܐ ܚܕ ܗ̄ ܕܟܕ ܠܒܪܐ ܐܘܚܕܢܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܪܥܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ. ܘܐܚܝܕܘܬܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܐܪ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ يومًا واحدًا ܀

ܗܘܐ كان واقول صار. ܗܳܘܐ يكون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܠܦ ܐܝܬܐ ܗ̄ܘ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܗ̄ܘ ܡܫܬܠܡ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܚܠܦ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܗܦܟܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ تكوّن[2] حدث. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܗܘܝܐ ܫܡܠܝܐ. ܗܝ ܚܠܦ ܕܗܘܐ ܣܠܩ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܦܫܩܢܐ كان[3]. ܗܘܐ ܗܘܝܬܘܢ[4] ܗ̄ ܗܘܘܢܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܡܕܡܝ ܕܡܕܡ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܣܦܪܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܟܕ ܢܚܘܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܡܫܚܐ. ܘܗܘܝܬ ܗܘܐ ܒܪܒܝܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܢܣܒܐ ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ كون ما قد مضى كان. ܗܘܐ ܒܚܠܝ ܗ̄ܘܐ ܗܘܝܬܘܢ ܗܘܘ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ[5] ܗܘܘ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܠܠ ܕܪܒܘܬܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܪܥܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܚܘܪܗ ܘܡܫܝܚܗ ܡܢܗ ܗܘܘ كان فيما بعد[6] ܀

ܗܘ[7] هو. ܗܘ ذلك. ܗܘܐ صار. ܗܘܐ كان. ܗܳܘܐ يصير ܀

ܗܘܒܠܬ مدينة الابلّة ܀

ܗܘܒܓܐ بغض ܀

ܗܘܒܢܪܐ ܒܪ̈ ܚܬܠܬܐ[8] الخبّازى ܀

ܗܘܓܢܐ[9] درس مجاية ܀

ܗܘܓܢܐ ܠܡ ܒܪ̈ ܒܣܡܐ[10]. ويقال تهجّى ترويبة[11] ܀

ܗܘܓܢܐ اللّهج[12] ويقال درس ܀

ܗܘܓܢܐ ܐܪܥܝܢܘܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪܡܝܐ. ܒܗܘܓܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܒܗܘܓܝ ܒܗܘܓܢܐ ܒܥܒܕܐ ܘܓܒܢܐ جار غليظ عظيم. ܫܡܝܢܐ ܗܓܢܝܐ. وقد مرّ لابن سروشويه البُختى[13] ܀

ܗܘܓܪܐ ܠܒܗܝܠܐ ܕܥܝܢܐ ܗ̄ ܐܒܣܝܢܪܝܢ[14] برود العين ܀

ܗܘܓܪܦܣܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ ܙܦܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطب[16] ܀

ܗܘܓܘܡܘܣܘܢ[17] ܗ̄ ܢܠܘܦܐ متأدّب ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ هو ايّاه ܀

ܗܘܕܪܝܐ ܡܕܪܝܢܘܬܐ ܡܗܕܪܝܢܘܬܐ ܗܕ̈ܝܐ دلالة ارشاد هداية ܀

ܗܘܕܪܘܦܣ[18] ܗ̄ ܚܒܫ[19] ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ ܘܣܦܝܩ الاستسقاء ܀

ܗܘܕܝܐ[20] ܒܪ̈ ܝ ܡܕ̈ܝܐ كاة ܀

ܗܘܕܘܣܡܘܢ[21] ܒܪ̈ ܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܡܐ ܘܢܢܥܐ ܕܗܘ ܒܣܩܘܠܦ النعنع ܀

ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܫܒ̈ܥܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܐܦܠܣܛܪܝܐ ܗ̄ وقّاع نمّام[22] ܀

---

[1] SSs *add.* ܗܕܐ ܚܠܦ ܗܒܠ ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܕܗܘܢܝܢ. — [2] SSs يكون. — [3] F *hic deest* كان. — [4] SSs ܗܘܐ ܗܘܘ ܗܘܝܬܘܢ. — [5] SSs ܒܬܪܗܘܢ. — [6] SSs *tantum* كان فيها. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܒܢܝܪܐ *desunt.* — [8] *Cod.* ܚܬܠܬܐ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs *sic*; H ܗܘܓܝܐܐ ܠܡ ܒܪ̈ بُسّيد; *forsan leg.* ܒܣܝܪܝܢ ܗܘܓܪܐ, *cf. inf.* ܗܘܓܪܐ *et* ܒܣܝܪܝܢ ܘܒܣܝܪܐ. — [11] SSs *glossa præced. deest.* — [12] S الهج; SSs *add.* (*sic*) ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܓ, *et omitt. glossam sequentem.* — [13] H اليُخى; F النجتى; S *deest.* — [14] F ܐܒܣܝܢܪܝܢ, *cf. inf.* ܒܣܝܢܪܝܢ *et* اكسيرين *in Dozy, suppl.* II, 466. — [15] H ܦܣܣܐ". — [16] SSs الرطبة. — [17] F ܡܘܣܣܘܢ"; SSs ܡܘܣܣܘܢ". — [18] F ܣܘܪܘܕܘܗ. — [19] SSs ܒܒܝ̈ܬܐ. — [20] *Sic, cf. col.* 54, *l.* 6. — [21] HF ܕܘܣܡܘܢ", *cf. col.* 51, *l.* 27. — [22] SSs *deest* نمّام.

ܦܪ̈ܕܐ ܕܡܬܦܪܥܠܝܢ استرخاء المفاصل. ܗܕܡܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠ ܗܕܡܐ
ܐܦ ܡܢܘܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܡܢܘܬܐ[1] ܐܦ ܗܕܡܐ عضو.
ܦ̄ ܗܕܡ̈ܝܟܘܢ اركانكم. ܗܕ̈ܡܐ ܗ̄ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܟܠܐ
ܦܫܝܛܬ ܢܝܠܐ ܘܡܫܪܫܪܘܬܐ ܢܣܝܒܘܬܐ
ܡܬܬܢܝܚ ܒܫܘ̈ܬܐ ܕܡܢ ܕܡܐ الاعضاء. ܗܕ̈ܡܐ
ܕܡܬܦܪܥܠܝܢ ܐܘ ܡܬܦܬܚܝܢ الاعضاء التى تسترخى
واسترخاء المفاصل ⁘

ܦܪܕܣ يتحدّث ينثّ. ܗܕܦܣܐ حديث ܦ̄ ܒܪܢܫܐ
هذيان. ܗܕܦܣܐ ܦܪܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗܕܦܣܐܝܬ يتهجّا يدرس. ܘܒܟܬ̄ ܕܦܩ̈ܕ̄ ܦܪܕܣܝܢ
ܦܪܕܝܢ ⁘

ܦܪܕܐ بهاء ويكون لمرة يعنى راس الاحليل[2] ⁘

ܦܪܕܝܐ. بهىّ واقول مبجّل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܕܪ
بها. ܦ̄ ܫܘܫܠܬܐ[4] ܐܡܪ ܦܪܕܐ ܕܗܘ ܒܝܡܬܐ
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܠ ܚܕ ܡܢ ܡܬܒܪܟܐ. ܦܬܓܡܐ
ܕܢܦܫ ܠܡܒܣܡܐ ܕܦܪܕܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܡܒܣܡܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܠ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫ
ܠܦܓܪܐ ܘܦܩܝܕܐ ܕܦܪܕܐ فهذا يدلّ على انّه الشرج
والمقعدة. ونسخة صحيحة المقعدة والخاتم[5]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܪܕܐ ܒܝܬܐ ܕܗܘ ܦܩܘܕܐ المقعدة ⁘

ܦܪܘܣܛܘܣ ܦܪ̄ ܣܪܚܐ ܕܦܣܩܐ ܐܝܬܘ
ܗ̄ جُلّاب[6] ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܣܪܚܐ ܕܦܬܘ
ܕܦܣܩܐ جُلّاب ⁘

ܦܪܘܓܠܐ[7] ܗ̄ ܙܢܐ ܕܡܙܡܘܪܐ[8] ܒܗܘܢ
الأرغن. ܦܪܘܓܠܐ قُمرِيّ ⁘

ܦܪܘܓܠܝܣܐ ܙ̈ܢܐ ܕܦܘܓܝܐ انواع اللّعب مخنثين[9]
يلعبون. ܙ̈ܢܐ ܕܦܪܘܓܠܐ ازاق[10] الارغانون[11] ⁘

ܦܪܘܣܒܘܪܘܢ[12] ܗ̄ ܙܩܦ. ܘܢܫܝܬ ܠܗܬ ܦܠܣܘ
ܒܬ̈ܐܠܐ ܘܗܒܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܬܘܒ ܒܪܘܟ
ܦܪܘܣ ܦܪܘܣܒܘܪܘܢ[13] ⁘

ܦܪܘܣܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝ̈ ܕܒܫܐ ܕܠܐ
ܡܒܫܠ ماء العسل الغير[14] مطبوخ ⁘

ܦܪܘܣܒܘܪܘܢ ܦܛܠܠܬ ܐܘܪܐ ܗ̄ ܢܒܘܐ
ܕܡܒܥܐ ܪ̈ܝܫܘܗܝ ܐܝܟ ܬܡܒܝܬ ܦܐܬܪ̈ܘܢܐ ⁘

ܦܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܗܪܐ بحر هدريوس ⁘

ܦܪܘܣܦܠܛܣ ܗ̄ ܡܠܝܬܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ[15] ⁘

ܦܪܘܦܩܣܣ[16] ܦ̄ ܗ̄ ܒܒܝܫ[17] ܡܝ̈ܐ اقول
الاستسقاء[18] ܦ̄ ܦܪܘܦܩܣܣ ⁘

ܦܪܘܣܦܠܝܣ[19] العظيم الراس ⁘

ܦܪܐܒܘܢ ܗ̄ ܢܒܛܘ احضروا عدوا ⁘

ܦܘ ܡܐ[20] ܗ̄ ܫܘܝܐ ܘܐܦܪܘܐܦܛܪܘܣ ⁘

ܦܘ ܦܛܝܦܪܥ ܗ̄ ܗܘ ܦܛܝܦܪܥ ܢܒܝܬܐ[21].
ܗ̄ ܦܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܦܛܝܦܪ ܐܠܗܐ ܕܡܪܐ ܒܠ
ܘܠܘ ܗܘ ܒܦܛܝܦܪܥ. ܒܗܝ ܕܦܘܪܐ ܠܗ ܡܢ ܕܡܥܒܕܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܘܐܠܗܐ ܡܢܒܠܠ ܗܘܐ ܒܗܢ ܬܠܬ
ܕ̈ܠܐܟܘ̄ ܒܕܡܘܬ ܘܡܒܥܐܬ. ܕܢܬܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܡܕܒܪܐ ܕܡܥܒܕܐ.
ܘܐܒܪܗܡ ܦܐܡ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ
ܕܠܐܒܪܗܡ. ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܕܦܐܡ ܠܟܠ ܡܢ
ܕܒܝܫ ܕܟܪܘ ܒܗ ܒܝܬܪܐ. ܒܪܡ ܒܪ ܣܪܘ ܒܠ
ܒܡܬܬܒܥܝܢ ܕܠܗܬ ܐܒܪܗܡ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܕܡܬܒ ܒܫܢܬܐ ܕܫܬܐ ܠܡܫܡܫ ܦܘܛܪܐ ܡܢ
ܙܪܥܗ[22] ܕܐܒܪܗܡ ܐܘܒܕܬ ܫܒܥܝܢ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܗܘܝܐ.
ܘܠܡܥܒܕܢܘ ܒܠܒܐ[23] ܒܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ

[1] HF *deest* ܠܗ ܒܠ ܡܢܘܬܐ. — [2] *Sic SSs et Bar Ali, Paris.* 255, HF راس الاكليل. — [3] SSs مجلّ. — [4] *Cod.* ܫܘܫܠܬܐ. — [5] SSs *glossa præcedens deest;* F *deest* والخاتم. — [6] FSSs ܓܠܒ. — [7] SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [8] H ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ; F ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ. — [9] H *deest* مخنثين. — [10] *Sic, leg.* ازقاق. — [11] F الاغانون; H الاغر الرقّ. — [12] *Cf. col.* 55, *l.* 3. — [13] HF ܦܪܘܣܒܘܪܘܢ. — [14] FSSs غير, *cf. col.* 54, *l.* 15. — [15] H ܒܠܝܬܐ *pro* ܡܠܝܬܐ; *forsan leg.* ܡܝ̈ܐ *pro* ܡܝܐ. — [16] H ܦܪܘܦܩܠܣ. — [17] SSs ܒܒܝܫ. — [18] SSs *quod sequitur deest.* — [19] *Cf. col.* 85, *l.* 8. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest* ܢܒܝܬܐ. — [22] HF *vocabula sequentia usque ad* ܘܠܡܥܒܕܢܘ *desunt.* — [23] HF *deest* ܒܠܒܐ.

ܗܓܡܘܢܝܣܘܢ ܗ̄ ܢܒܕܬ جدّد ܀

ܗܓܪ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ ܛܘܪܐ جبل هَاجَر[1] ܀

ܗܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܬܐܝܠ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܨܘܪܬܐ ܕܬܒܝܠ كتاب مساحة الارض وصورة الدنيا[2] ܀

ܗܕܐ هذه. ܗܕܐܗܝ هذه هي[3]. ܗܕܐ ܘܗܕܝܢܐ ܒܪ̈ ܢܩܘܒܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܟܠܗܝܢ اقول هذه هذا. ܦ̈ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܕܟܪܘܬܐ ܘܢܩܒܘܬܐ ܀

ܗܕܐܝܠ[4] ܦ̈ ܡ ܡܕܒܚܐ شقّة[5] المذبح شبه الاكليل على راس ذلك نقش يشبه[6] الاهليلج النرجس. اخر مذبح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܡܕܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܗܕܐܦܝܣܐ[7] ܗ̄ ܫܬܐܣܐ ܕܐܪܥܐ يضرب به الارض ܀

ܗܕܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܪܥܗ ܕܒܝܬܐ ارض البيت او غيره ܀

ܗܕܕ[8] اسم رجل ܀

ܗܕܗܠܐܣܢ[9] ܗ̄ ܕܚܠܘ خافوا خشوا ܀

ܗܕܗܣܡܐܓܠܐ ܗ̄ ܡܐܟܠܬܐ اطعمة ܀

ܗܕܘܣܝܡܐܣܐܣ ܗ̄ ܒܚܢܬ امتحنت ܀

ܗܕܘܠܐܝܘܣܐܢ ܗ̄ ܐܬܒܠܗ غشّوا ܀

ܗܕܘܠܗܐܝܘܣܐܢ ܗ̄ ܦܠܚ ܒܥܒܕܘܬܐ تعبّد ܀

ܗܕܘܣܐܣ ܝܗܒܬ اعطيت ܀

ܗܕܪܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܙܢܐ ܕܡܙܡܪܢ ܒܗ الأُرغانون[10] الذى يغنّى به. ܗܕܪ̈ܘܠܐ[11] ܕܝܢ ܙܡܪ̈ܐ[12] ܕܒܗܘܢ الغناء بها او المغنّى[13] بها ܗܕܪܘܠܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܐܦ ܠܒܪ ܦܘܡܒܐ ܡܫܠܡܐ ܐܝܬ

ܒܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܡܕܡ̈ܥܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܗܕܪܘܠܐ. ܘܡܢ ܓܒ̈ܝܐ ܡܬܐܠܨܝܢ ܡܛܠܬܗܘܢ. ܒܗ ܚܕ ܡܬܒܪ̈ܬܐ ܕܡܘܕܢܝܢ ܥܡܘܡܝܗܘܢ. ܘܦܢܝܢ ܩ̈ܠܐ ܕܐܘܪܓܢܘܢ. ܘܡ̈ܠܐ ܕܗܕܪ̈ܘܠܐ. ܕܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܢܝ ܝܗܘܒ ܟܠܦܢܐ. ܐܦܘܣ ܠܝ ܡܢܝ ܒܗܘܢ ܡܬܘܬܐ. ܘܐܡܬܪܚܐ ܠܝ ܦܘܡܐ ܒܢܝܪܐ ܦܠܘܣ. ܘܐܝܢ̈ܐ ܕܗܕܪܘܠܐ. ܐܘܪܓܐ ܘܡܢܝܦܐ ܘܡܕܒܝܢܐ. ܒܢܘܢ ܕܐܘܡ ܐܬܢܝܚ ܒܢܝܬܗ ܕܟܠܡܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܕܝܢ ܕܢܫܡܐ. ܡܬܢܦܚܐ ܬܢܘܪܐ ܡܒܕܡ ܀

ܗܕܝܢܐ هذيان. ܗܕܐ ܗ̄ ܦܪܐ يهذى ܀

ܗܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ هادى دليل مرشد مُسبّل.
ܗܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܐܘܪܚܐ[14] ܘܡܗܕܝܢܐ الدليل الهادى ܀

ܗܕܪܐ بهاء محاسن ܀

ܗܕܝܘܛܘܬܐ أمّيّة. ܗܕܝܘܛܐ أمّىّ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣ̄ܪܘ انوك[15]. ܬܘܒ ܗܕܝܘܛܐ الاحمق[16] الأمّىّ السيّء[17] الادب. ܗܕܝܘܛܐ ܒܪ̈ العجمى ܘܦ̈ ܗܕܝܘܛܐ ابله ܀

ܗܕܝܦܣܣܘܣ[18] ܗ̄ ܨܗܝܐ عطَش ܀

ܗܕܝܪ ܐܦܐ ܦ̈ وجيه اقول جميل وسيم حسن الوجه[19] ܀

ܗܕܡܐ ܡܪ̈ܝܫܝܐ عضو نفيس او شريف ܘܐܣܩܘܬܐ ܦܢܝܢ ܠܗܕܡܐ ܡܪ̈ܝܫܝܐ الاعضاء الرئيسة الشريفة. ܗܕܡ̈ܐ اعضاء[20]. ܡܗܕܡ مبضّع[21]. ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܗܕܡ̈ܐ ܡܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܗܕܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܣܘܟܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ الاعضاء.

---

1 SSs *deest* هَاجَر; F ܘܐܣܪ̈ܝܐ هاجار. — 2 S *add. ex Bar Ali* ܗܓܡܘܢܝܣܘܢ ܗ̄ ܗܓܪܦܝܐ ܘܥܢܝܢܐ المسدّس من الشطرج والشطرنج (*leg.* ܗܟܣܐ), *confer infra* ܗܟܣܐܓܘܢܘܢ. — 3 SSs *vocab. præcedentia desunt.* — 4 H ܗܕܐ ܕܒܠ. — 5 *Cod. sic, sed Bar Ali, Paris.* 255, شقة. — 6 SSs شبه. — 7 HF ܗܕܐܦܝܣܐ. — 8 SSs *deest.* —

9 F ܗܕܗܠܐܣܢ; SSs ܗܕܐܠܘܣ. — 10 FSs الاورغانن; S الاورغانون. — 11 HF ܗܕܪ̈ܘܠ. — 12 SSs ܙܡܪ̈ܐ. — 13 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 14 HF ܐܘܪܚܐ. — 15 SSs انذل. — 16 FSSs الحمقى. — 17 HSs السيّى; S *deest.* — 18 HSSs ܗܕܝܦܣܣܘܣ. — 19 FSSs *deest* حسن الوجه. — 20 SSs *deest glossa præcedens.* — 21 FSSs مبغض.

ܗܠܐܦܣܣ[1] ܟܣܝ ܐܣܦܝܕܬܐ تغطية غطاء ستر ܀

ܗܠܐܛܠܐܗܠܐܡܢܐ ܗ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة ܀

ܗܠܠܐ تخيّل: ܦܢܛܘܣܝܐ شبح تخيّل وسواس. ܗܠܠܐ ܕܗܘܡܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ للخيال ܀

ܗܠܘܡܣܣ ܗ̄ ܠܡܬܩܪܒܘ ليدنوا ܀

ܗܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܩܪܝܒ اقرب القُربى[2] ܀

ܗܠܓܪܐܦܛܐ ܗ̄ ܟܬܝܒܬܐ مكتوب ܀

ܗܠܝܣܘܣ[3] ܗ̄ ܩܪܝܒ قريب ܀

ܗܠܡܘܢܝܛܐ[4] ܗ̄ ܗܘܐ كان صار ܀

ܗܠܘܡܬܢܐ خسف. ܦܓܡ ܗ̄ ܣܬܪ يهدم ينقض يخرب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܗ̄ܕ ܗܠܓܡܬ ܣܢܚܝܬܗ هزّم هدم. ܗܠܓܡܬܐ ܗ̄ ܣܬܪܘܬܐ الهزم الهدم المُستهدَم[5]. ܗܠܓܡܬܐ مهدوم. ܦܓܡ هدم نقض[6] ܀

ܗܠܓܩܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܓܕܝܐ الجدى من ابراج الفلك ܀

ܗܓܢܘܣܐ القراءة الانتساخ[8]. ܦ̄ ܡܦܠܚܝܢ فى تهجّيى ودرسى[9]. ܗܦܠܚܢܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܐܒܢܐ ܕܗܘܐ. ܡܠܠ ܝܘܬ ܡܬܪܓܡܐ ܘܐܣܬܒܠ ܒܗܠܡ. ܟܕ ܣܗ̄ܕ ܒܗܠܡ[10] ܒܝܫܡܥܘ ܐܘܪܚܬ ܒܢܝܢܐ ܕܡܠܠ ܕܡܠܟܐ ܝܩܝܢܐ ܡܢ ܐܒܬܐ ܕܫܡܬܐ تهجّى بتّى[11]. ܬܘܒ ܗܠܓܝܢܐ ܝܐܩܢܐ ܗ̄ هجاة ردّية[12] ܀

ܗܠܠܦܘܣ ܐܝܟ ܪܡܝ ܕܩܫܬܐ الدوسر[13] ܀

ܗܠܝܢܐ ܗ̄ الهجين[14] ܀

ܗܠܓܢܐ[15] ܟܕ ܗܘܝ ܦܫܝܛܬܐ ܕܟܐܒܐ صعوبة العلّة والوجع وشدّة الالم ܦ̄ ܗܠܓܢܐ ܀

ܗܠܢܐܣܐ ܗ̄ ܫܐܟܪܬ شخت ܀

ܗܠܠܠܝܘܣܐ ܗ̄ ܪܛܒܘ تدمّروا ܀

ܗܠܝܘܣܐܢܐܣ[16] ܗ̄ ܡܢܝܠܐ ܗܘܝܬ كُنت تحلّى ܀

ܗܠܠܦܘܣ تولول ܘܐܝܟ ܦ̄ܩ ܐܦܘܣܛܠܡܐ ܠܚܘܪܐ ܕܟܝܠܬ ܠܥܝܢܐ ܗܘ ܪܟܠܬܐ ܕܓܝܢܐ ܠܣܬܐ ܘܡܬܦܬܚ[17] ܘܡܪܛܐ ܟܕܡܐ ܠܓܪܡܐ ܘܐܝܟܝܠܘܦܐ خُراج يكون ما بين ماق العين الاعظم والانف وينفجر وان ضيع صار ناسورًا[18]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܗ̄ܕ ܟܪܝܬ ܠܥܝܢܐ ܕܡܥܠܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܢܦܩܐ الناسور فى العين ܦ̄ الغرب وريج الغرب ܀

ܗܠܓܪܘܣ ܣܢܪܘܬܐ[19] للحور الرومى[20] عن ربن وكذا جبريل ܀

ܗܠܡܘܓܢܐ ܕܝܢܐ والى قاضى عامل مدبّر[21] ܀

ܗܠܠܘܣܣ[22] ܦ̄ ܗܠܝܦܣܣ خسوف القمر ܀

ܗܠܓܡܘܢܘܬܐ تدبير عمالة ولاية قضاء ܡܘܢܐ ܐܠܗܘܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܗ̄ܕ ܐܠܗܘܡܘܢ[23] ܦܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܬܦܩܡ العامل الوالى المدبّر ܀

ܗܠܡܪܣܐܣ ܗ̄ ܝܕܥܬ عرفت ܀

ܗܠܩܐܛܐ[24] ܗ̄ ܡܥܝܢ ܓܘܐ الاحشاء ܀

ܗܠܩܐܛܠܗܠܐܦܣܣ ܗ̄ ܫܒܩܬ خذلت تركت ܀

---

[1] H ܦܣܣ″. — [2] FSS*s* القريب. — [3] F ܗܠܝܣܘܣ; H ܗܠܠܐܣܘܣ. — [4] F ܗܠܡܘܢܝܛܐ ܦ̄ ܗܠܡܘܢܝܛܐ. — [5] SS*s* *vocab. sequentia desunt.* — [6] H *deest* نقض. — [7] F ܗܠܓܘܩܪܘܣ, *cf. col.* 111, *l.* 22; *col.* 472, *l.* 18. — [8] F الانتساخة; H النسخ. — [9] H ܦܠܚܘ فى درسى تهجّى; SS*s* *idem sed* تهجّيبى *et add.* ܗܦܠܚܢܐ درس تروبة واقول تهجّى ܦ̄ ܝܗܡܬܐ يدرس يتهجّى. — [10] SS*s* ܦܠܚܘ. — [11] SS*s* ܬܘܒ ܗܠܓܝܢܐ ܝܐܩܢܐ ܗ̄ بتّى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܗ̄ܕ. — [12] SS*s* ܬܘܒ ܗܠܓܝܢܐ ܝܐܩܢܐ ܗ̄ هجاة ردّية; S *et* Ss *in margine* : داهى (Ss *sol.* مراى) ܗܠܓܝܢܐ ܗܦܠܚܢܐ ܘܗܦܠܚܢܐ. ܗܠܓܐ ܦܪܚܐ. ܗ̄ ܗܦܠܚܢܐ. ܗܘ ܗܠܓܢܐ ܗ̄ ܝܐܩܢܐ زور مراى (S *add.* داهى). — [13] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; HF *add.* ܘܦ̄ ܗ̄ ܗܠܐܘܛܠܝܦܣ ابو الحُدَيج, *de qua glossa cf. infra* ܣܢܪܘܬܐ. — [14] *Cod. add.* ܐܘ ܗܠܠܦܘܣ, *conf. vocab. præcedens.* — [15] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܗ̄ܕ. — [16] SS*s* ܣܐܠܐܣ″. — [17] F *deest* ܘܡܬܦܬܚ, *cf. col.* 253, *l.* 23. — [18] SS*s* وان منع صابور ناسور, *cf. col.* 211, *not.* 7. — [19] *Sic*, *cf. col.* 27, *l.* 24; *col.* 51, *l.* 4; *col.* 274, *l.* 2. — [20] H *vocab. sequentia desunt.* — [21] SS*s* *deest* مدبّر; F ܡܕܒܪܢܐ. — [22] SS*s* *deest.* — [23] HF ܐܠܗܘܡܘܢ. — [24] H ܗܠܩܐܛܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܒܒܐ ܕܚܩܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܝ ܒܡܡܘܪܐ
ܕܓܡܘܡܪܝܢ ܦܪܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܐܢܐ
ܐܢܝܡܘܢ شقايق النعمان ؛
ܗܒܒܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܘܤ ܗ̄ وَرد الرُمّان الذى يسقط صغارًا ؛
ܗܒܒܐ ܕܡܠܚܐ فقّاح الملح زهر الملح ؛
ܗܒܒܐ نور ورد[1] فاغية بهار[2] زهر. ܒܗܒܒܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܤ يعلوه. زاد المروزى فاكهة ؛
ܗܒܒܐ ܕܩܘܪܕܡܢܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فقّاح القردمانا ؛
ܗܒܒܐ ܕܣܟܝܢܘܢ فقّاح الاذخر. ܬܘܒ ܗܒܒܐ ܕܡܠܐ ܕܕܒܪܐ ܒܪ̈ ܥ الاذخر ؛
ܗܒܒܐ ܕܦܠܘܡܘܣ ܚܘܪܐ ܒܒܒܪ ܦܠܘܡܘܣ زهر فلوموس الابيض ؛
ܗܒܒܐ ܕܩܘܪܛܡܐ زهر القُرطُم وهو العُصفُر ؛
ܗܒܒܐ ܕܟܘܦܪܐ فاغية الحنّاء ؛
ܗܒܒܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ زهر النحاس ؛
ܗܒܒܐ ܕܓܐܦܐ ܗ̄ جوز جندم ؛
ܗܒܒܐ ܕܟܠܘ ܐܟܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘܝܐ ܒܪ̈ ܐܬܘܪܝܐ[3] ܦܪܚܐ ܕܒܗ ܢܬܪܐ ܥܡܝܕ. ܡܛܠ ܕܢܬܪܝܢ ܠܗ [ܟܠ] ܦܐܪ̈ܐ ܘܫܪܟܐ ܕܦܐܪܐ ܘܠܥܠܐ ؛
ܗܒܒܐ ܕܟܪܡܐ ورد الكرم ؛
ܗܒ اعطِ[4] ؛
ܗܒܓܐ ܗ̄ ܦܣܐܐ ܡܩܣܪܐ ܒܠܒܪܐ مُبغض. ܚܓܐܪܐ ܕܐܬܡܣܝܢ ܡܢ ܕܢܦܠܐ ܠܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܛܒ̈ܬܐ ܠܒܥܠܕܒܒܐ[5] الشيطان. ܬܘܒ ܐܡܪ ܗܒܓܐ ܚܓܐܪܐ[6] ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܐ الشياطين ؛
ܗܒܕܠܝܠܬܣܐ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܘ رُفضوا ؛

ܗܒܗܒܐܘܣܐܘܤ ܗ̄ ܢܒܪܬ ثبّتت ؛
ܗܒܗܦܠܣܗܘܢ ܗ̄ ܢܝܓܡ[7] زعم ؛
ܗܒܘܫܬܐ ܢ̄ܫ ܗ̄ ܒܘܣܬܢܐ[8] احدب ؛
ܗܒܘܠܗܐܢܘܣܝܦܘ[9] ܗ̄ ܐܬܡܠܟܘ توازروا توامروا تشاوروا ؛
ܗܒܝܣܘܣ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܫܐ ܕܚܛܡܝܬܐ ܘܗܘ ܡܠܘܟܝܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الخُطمىّ ؛
ܗܒܝܠ ܗ̄ ܗܒܠܐ ܦ̄ ܢܗܝܒ ܠܐܠܗܐ ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ. ܦ̄ ܒܒܪܝܐ ܒܡܗܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ وقد فسّر الهبل او عطيّة الله او هبة الله. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܒܠܐ هابيل[10]. ܘܗܒܝܠ ܒܪ ܫܢ̈ܝܢ ܫ̈ܬܝܢ ܐܬܩܛܠ ܒܗ ܐܬܝܠܕ. ܐܚܝ̈ ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܘܬܠܬ ܐܠܦܘܢ. ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܠܗ ܗ̄ ܫܢ̈ܝܢ ܟܕ ܐܬܩܛܠ ܗܒܝܠ ؛
ܗܒܝܢܘܤ على ما ذكر جبريل نبت يُنبت على شاطى الانهار شبه الباذروج ؛
ܗܒܠܐ ܗ̄ ܕܒܡܘܬܠܬ ܡܪܝܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܡܬܩܢܐ الهباء والهبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهباء الباطل. ܬܘܒ ܡܒܡ ܠܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܘܠܐ ܦܐܝܐ الهباء ويقال الثكل. ܗܒܠ ܗܒ̈ܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هباء باطل[11] ؛
ܗܒܠܐ ܒܪ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܘܡܥܒܪܢܐ ܕ̄ راى الخنازير ؛
ܗܒܠܬܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܗ̄ ܘܡܥܒܪܢܐ ܕ̄ ܗ̄ ܒܡܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ قطيع الخنازير ؛
ܗܒܠܐ[12] ܢܗܓܐ ؛
ܗܒܢܘܤ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܒܢܘܤ الابنوس[13] ؛
ܗܒܪܘܒܣܐ[14] ܗ̄ ܢܬܪܘ حرقوا صرّوا[15] صرفوا ؛
ܗܓܐ[16] تهجّا ؛

1 SSs نور الـورد ; H نوّار ورد. — 2 SSs نهار. — 3 SSs ܐܬܘܪܝܐ, *cf. col.* 37, *l.* 21; *col.* 216, *l.* 10. — 4 F اعطى ; SSs *deest.* — 5 SSs *deest* ܠܒܥܠܕܒܒܐ. — 6 SSs ܚܓܐܪܐ. — 7 H *deest* ܢܝܓܡ. — 8 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 9 HF ܗܒܘܠܗܐ". — 10 SSs *vocabula sequentia desunt.* — 11 FSSs هبا الهبا. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܗܒܢܘܤ. — 14 SSs ܗܒܪܘܒ ܒܣܐ. — 15 HSSs *deest* صرّوا. — 16 SSs *deest.*

ܗܐܘܣܛܐܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ عجد سمع[1] ܀

ܗܐܘܣܛܐܬܝܩܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܥܠܘ ادخلوا ܀

ܗܐܘܣܛܘܠܘܣ ܠܥܠܡ الى الابد ܀

ܗܐܘܒܘܠܝܐ ܗ̄ الراى حُسن الراى ܀

ܗܐܘܪܓܛܝܣ ܗ̄ ܡܛܝܒܢ المحسن ܀

ܗܐܘܐܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܣܒܪܬܐ بشارة بشّرت ܀

ܗܐܘܕܘܩܝܣܐ ܗ̄ ܐܬܩܪܒܬ ܠܟ تقرّبت اليك ارضيتك[3] ܀

ܗܐܘܦܘܢܘܣ ܗ̄ ܫܦܝܪ ܩܠܐ طيّب الصوت حسنه ܀

ܗܐܘܬܝܛܘܣ ܗ̄ ܦܐܝܐ موافق ܀

ܗܐܘܬܢܝܐ ܗ̄ ܥܘܬܪܐ ܕܡܦܪܢܣܘܬܐ غنى خصب ܀

ܗܐܘܬܘܣ ܗ̄ ܬܪܝܨܐ مستقيم ܀

ܗܐܘܬܘܬܘܣ ܗ̄ ܬܪܝܨܘܬܐ استقامة ܀

ܗܐܘܝܠܐܛܘܣ ܗ̄ ܡܚܣܝܢܐ غفّار ܀

ܗܐܘܩܐܪܝܐ ܗ̄ ܥܕܢܐ ܛܒܐ وقت الرخا ܀

ܗܐܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܒܘܪܟܬܐ بَرَكة ܀

ܗܐܘܠܘܓܝܣܡܐܘܣ ܗ̄ ܐܬܒܪܟܝ تبارك ܀

ܗܐܘܦܐܬܝܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܕܡܥܒܪ ܢܟܝܦܝܢ المُهمّ المعتدل ܀

ܗܐܘܦܪܦܐܝܐ[4] ܗ̄ ܦܐܝܘܬܐ الجلال ܀

ܗܐܘܪܘܟܘܪܐ[5] ܗ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ سِعَة ܀

ܗܐܘܪܝܘ[6] ܗ̄ ܕܡܦܬܐ ܘܡܪܘܚ الباسط المتوسّع ܀

ܗܐܘܣܝܡܘܣ ܗ̄ ܝܕܝܥܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ معروف مشهور ܀

ܗܐܘܦܪܐܢܬܝܣܘܡܐܝ ܗ̄ ܐܬܦܨܚ اُسَرّ ܀

ܗܐܘܦܪܐܢܬܐܣܘܢܬܐܢ[7] ܗ̄ ܢܬܦܨܚܘܢ يسرّون ܀

ܗܐܘܦܪܘܣܘܢܝ[8] ܗ̄ ܦܨܝܚܘܬܐ سرور ܀

ܗܐܘܟܐ ܗ̄ ܨܠܘܬܐ ܢܕܪܐ دعاء نذر ܀

ܗܐܘܟܐܪܝܣܛܘ[9] ܐܫܠܡ ܫܘܒܚܐ. انجح تمّم ܀

ܗܐܝܩܘ ܗ̄ ܨܘܪܬܐ صور ܀

ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܒܪ ها انّ ايّامًا تاتى يقول الربّ ܀

ܗܐܡܢܐܦܝܢ ܗ̄ ܘܠܚܒܐ القضيب من النخل ܀

ܗܐܦܪܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ[10] مدينة ܀

ܗܐܦܪܐ ܒܪ ܟܒܕܐ الكبد ܀

ܗܐܪ ܗ̈ܪܪܐ ܗ̄ ܣܢܐ ܢܣܐ ܒܪܢܫܐ ܣܢܐ ܗ̈ܟܝܪ ܗ̈ܪܪܐ يخاصم المخاصم ܀

ܗܐܪܟܢܐ ܐܡܟܢܫܬܗ ܒܪ ܘܫܒܪ ܐܝܟܐ ܕܦܠܝܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܢܫܦܪܘܬܐ ܕܟܘܬܒܐ اقول الجعدة ܀

ܗܐܘܪܗܬܝ[11] ܗ̄ ܡܫܬܟܚ يوجد ܀

ܗܒ ܡܢܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܐܦ ܠܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܒܡܚܟܡܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܬܗܘܐ ܡܘܗܒܬܟ تكون عطيّتك نزرة وكثيرة[12] ܀

ܗܒ ܐܦܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܗ̄ امهل الحكيم حتّى يوضح[13] لك ܀

ܗܒ ܠܒܥܝܢ ܠܚܒܝܫܐ ܗ̄ اعقل امورك ܀

ܗܒܐܠܘܢ ܗ̄ ܐܪܟܘܢ القوا ܀

ܗܒܐܪܘܣ ܗ̄ ܐܡܒܪ العنبر واشنان داود ܀

ܗܒܐܪܘܬܐ ܗ̄ ܒܨܪ ثقل ܀

---

[1] *Cod. add.* ܥܠܘ دخلوا, *quæ glossa ad vocabulum sequens referenda est.* — [2] F ܣܛܬܝܩܘܢ"; R ܣܛܬܝܩܘܢ"; SSs ܗܐܘܣܛܬܝܩܘܢ; *de glossa hujus voc. confer notam præcedentem.* — [3] S *deest* ارضيتك. — [4] R *sic;* HFSSs ܗܐܘܦܪܦܝܐ. — [5] HF ܪܘܟ". — [6] R *solus.* — [7] HF *deest.* — [8] HSSs ܣܘܢ". — [9] H *sic;* F ܕܘܣܛܘܢ"; R ܕܘܣܛܘ"; SSs ܕܘܣܛܘܣܛܘ". — [10] FR ܗܐܦܪܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] Ss بزره وكسر; S باره وكثير. — [13] SSs وضح.

ܗ

ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܥܠ ܐܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܗܐ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܦܪܐ ܦܦܩܐ ⁘

ܗܐ الّا انّه[1] اقول الّا انّ هذا ܗܐܝܕܘܢܝܢ[2]. ܗܐ هو ذا ⁘

ܗܐ ܐܝܬ ܐܬܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܢܣܒ ܐܬܪܐ ܠܬܝ̈ܒܐ يمهل التوّابين[3] ⁘

ܗܐ ܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܗ̄ ܐܢ انّ ⁘

ܗܐܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܪܐܐ الربيع ⁘

ܗܐܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܘܚܐ الدماغ ⁘

ܗܐܘܪܛܐܙܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܥܝܕܢܐ المعيّد ⁘

ܗܐܘܪܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܐܕܐ عيد ⁘

ܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡܐ[6] الى كم ⁘

ܗܐܘܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܐܦܘܣܦܘܪܘܣ. ܬܐܘܣܦܘܪܘܣ ܟܘܟܒܬ ܥܨܦܪܐ. كوكب الصبح الزهرة ⁘

ܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܟ انّ انّك. ܗܐܝ ܬܘܒ ܐܢ ان. ܗܐܝ ܗ̄ ܕܠܐ الّا ⁘

ܗܐܝܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܙܐ رأى ⁘

ܗܐܝܕܘܠܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܡܐ ܨܘܪܬܐ صَنَم صورة ⁘

ܗܐܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܫܐ ܕܨܠܡܐ (sic) شبح شخص ⁘

ܗܐܝܠܝܣܣܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܓܢܓܪ تدرج تلفّ ⁘

ܗܐܝܪܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܕ عمل ⁘

ܗܐܝܦܘܡܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ قال ⁘

ܗܐܝܪܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܢܐ سلامة[9] صلاح ⁘

ܗܐܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘܬ لو لى الىّ ⁘

ܗܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ واحد ⁘

ܗܐܝܣܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܘܬ انصُت ⁘

ܗܐܝܣܗܐܝܣܘܣܒܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܠ ܐܢܐ ادخُل[12] ⁘

ܗܐܝܣܗܠܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܥܘܠ يدخل ⁘

ܗܐܝܣܦܘܪܐܝܘܛܘ[13] ܗ̄ ܥܐܠ ܗܘܐ كان يدخُل ⁘

ܗܐܝܣܝܪܟܐܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܥܘܠ ادخل ⁘

---

1 SSs deest انّه. — 2 FR sic; H ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs glossa sequens deest. — 3 H التايبين. — 4 HF deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ hic et in vocab. sequentibus. — 5 HF ܛܐܙܘܢ". — 6 RSSs ܠܥܠܡܐ. — 7 H "ܗܐܝܕ. — 8 H "ܗܐܝܠ. — 9 HF صلامة. — 10 H ܗܐܐܝܣ. — 11 F ܗܐܝܣܘܣܒܢ". — 12 H add. انا. — 13 Ss ܐܝܛܘܛܘ"; S ܐܝܛܘܗܛܘ".

ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܐܬܘܗܝ ܪܘܬܡ ܘܢܦܩܬ ܒܟܠܗ. ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܕܗܝ ܒܠܒܬܐ ܗ̄ ܕܪܥܒܥ المخلّع المسترخي[1] ܀

ܕܪܬܐ دار صحن حجرة ܀

ܕܪܬܘܢܝܬܐ[2] دويرة ܀

ܕܫ داس وطى. ܕܫ ازرى استخفّ وطى[3]. ܪܫܘܫܗ ܗ̄ ܒܕܘܫܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄ ܕܫ ܐܬܪܐ استانف وطى ܀

ܕܫܝܠ ܡܢ ܙܒܘܢܐ[4] ܗ̄ ܕܒܠܘܚܝܬܗܘܢ ܚܫܫܝܢ ܦܐܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܫܦܝܪ ܒܒܝܢܬܐ. ܒܪ ܡܬܦܪܫܐ ܠܗܘ ܡܢܬܐ ܕܝܫܝܐܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܫܩܠܘ ܒܪ ܪܝܫܐ ܒܠ ܢܒܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ. ܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܫܐܠ ܠܡܬܠܬܐ ܀

ܪܫܘܬܐ دواشين هديّة برّ جايزة[5]. ܕܫܘܬܐ صلات جوايز هدايا ܀

ܕܫܝܐ[6] ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܬܐܪܝܢ ܦܘܬܚܢܗ سكّين ذو فين ܀

ܪܬܐ ارادة غرض انقضاء الامر غاية عقوبة قصوى ܗ̄ ܪܝܢܝܐ ܢܝܫܐ ܒܪܝ[7] المشيّة الارادة. ܕܬܐ[8] ܦܣܩܐ قطع مبرم[9] ܀

ܕܬܐܣܡܣܝܢ[10] ܗ̄ ܕܡܐܡܪܐ ܕܐܟܐ ܗܘ ܠܡܦܠ ܐܢܫ ܠܕܝܢܐ ܬܠܝܐ ܀

ܪܬܟܘܢ[11] ܦܠܓܘܬܟܘܢ ܕܢܦܠܬܐ ܠܟܘܢ نصيبكم الذى يصيبكم. ܘܬܘܒ ܚܕܐ ܗܝ ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܚܕܐ ܗܝ ܕܢܦܠܬܐ ܠܟܘܢ نصيبكم واحد[12]. ܒܪ ܟܠܢܫ. ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܡܫܠܡܬܟܘܢ (sic) ܕܐܝܬܘܗ̇ ܦܣܩܬܐ ܀

ܕܬܡܟܘ ܪܓܠܝܗܘܢ تزلّ اقدامهم ܀

ܪܬܝ ܗ̄ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ[13]. ܪܬܝ اسم رجل ܀

ܕܬܡܣܘܣ[14] بسباسة ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܕܠܬ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SSs ܪܫܝܠ (sic) ܕܒܕܪܐ مخلّع مسترخي ܡܢ ܒܪܫܝܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܪܒܘܬܐ ܐܬܪ̈ܐ. ܘܐܪܥܬܐ ܫܠܝܛܘܬܗ, *cf. Opusc. nestor., ed. Hoffm., in Levit*, XXII, 22, *p.* 92, *l.* 6; HF *pinxerunt* ܪܫܝܠ. — [2] HF *deest.* — [3] SSs ܕܫ ازرا وازدرا واستخفّ وطى داس تعدا السنة جاز ܪܫܘܬܐ دواشين هدايا وبرّ الوصية. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *et vocab. sequentia desunt*; F *add.* جازية ܝ̈ وجوايز وقرابين *ante* جايزة. — [6] *Cf. col.* 229, *l.* 14; *Lagarde, Abh., p.* 36, *num* 92. — [7] F *add.* ܪ̈ܝܢܐ ܪܕܐ ܡܘܬܐ. — [8] F *add.* ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ. — [9] H ميرم; S مبرة. — [10] SSs *deest.* — [11] H وحكمكم سوا وقضيتكم وقضّتكم ܪܬܟܘܢ. — [12] SSs *add.* وحكمكم سوا وقضيتكم وقضّتكم واحدة (S *deest* وقضّتكم); *vocab. sequentia desunt.* — [13] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [14] HF *deest, confer infra* ܫܒܣܝܣ *et* ܫܒܣܘܣ.

ܕܪܕܢܐ ܚܕܐܝܬ ܘܫܠܝܐܝܬ ܒܗ ܝܬܒ ܡ̄ الدواء[1] ܀

ܕܪܡܣܘܩ[2] دمشق ܀

ܕܪܡܣܘܣ[3] ܗ̄ ܡܠܬ ܦܣܝܩܬܐ ܀

ܕܪܡܫܝܠ ܪܛܝܒܬܐ شيح رطب[4] ܀

ܕܪ̈ܝ ܕܐܒܝܕ ܒܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عصرنا افسدُ السُنى زعم ܀

ܕܪܡܡ[5] ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܡܪܘܐ احدُ انواع المرو الخزامى ܀

ܕܪ̈ܥܘ ܡܢ ܥܩܪܗ ܐܬܬܒܪ ذراعى من اصله ينكسر ومن قصبته ܀

ܕܪ̈ܥܘ ܥܫܝܢܝܢ سواعدى صعاب ܀

ܕܪ̈ܥܐ ذراع. ܕܪܥܐ ܪ̈ܡܐ قوّة عالية ناهضة[6] ܀ ܕܪܥܐ ܠܐܝܕܐ ܕܡܢܝܐ ܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܕ̈ܪܥܐ ما يختصّ بالكتف[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪܥܐ ܪܒܐ ܗܘ ܘܐܝܕܐ ܙܥܘܪ ܡܬܩܪܐ ذراع رفش[8]. ܕܪܥܐ عضد ساعد ܀

ܕܪ̈ܝܦ[9] ܗ̄ ܕܒܪ ܘܡܢܩܦ ܀

ܕܪܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ܀

ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܐܕܪܒܝܓܢ الآذربويه[10]. ܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܣܘܪܓܢܝܐ ܐܘܟܡܐ[11] خربق اسود ܀

ܕܪܘܫܐ كشك ܀

ܕܪ̈ܪܐ[12] مصارع مقاتل. ܕܪܪܘܬܐ المجاهدة ܀

ܕܪ̈ܫܬܐ ܗ̄ ܩܠܦܐ ܕܩܗܪܒܐ ܘܓܪܕܬܗ قشور الكهربا ونحاتته ܀

ܕܪ̈ܫܐ[13] ܟܢܘܫܬܐ ܘܟܢܘܫܝܐ[14] ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܥܐ. ܕܗܘܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܕܡܬܪܥܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܘܒܝܢܐ ܕܠܦܢܝܐ. ܘܬܘܒ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ. ܘܡܬܓܡܐ ܣܘܦܝܣܛܝܐ ܗܢܘ ܕܡܬܚܪܝܢܘܬܐ الجدال بالمعاندة. ܘܗܘܝܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܒܝܢܘܢܝܐܝܬ ܐܝܟ ܕܕܪܫ ܒܡܫܪܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡܩܒܠ ܐܚܪܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܠܒܐ [ܐܚܪܝܢ] ܘܡܒܝܢܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܝܢܝܗܝ ܒܪ ܦܓܪܐ ܠܗ. ܐܘ ܒܠܒܐ ܠܡܩܒܠ ܒܠܒܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܣܘܦܣܛܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ. ܕܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܣܪܐ ܘܓܪ̈ܡܐ. ܘܐܝܢܐ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܡܬܢܝܚ ܒܡܠܬܗ ܕܡ̈ܢܝ ܕܒܘܫܘܢܝ ܘܕܒܪܗ ܘܫܪܒܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡ̈ܢܝ ܠܐ ܢܝܬܐ ܕܠܒܘܬܐ ܕܫܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܕܠܒܘܬܐ ܕܫܪܒܝܐ ܠܐ ܢܪܬܘܢ[15]. ܐܘ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܦܬܓܡܐ ܡܫܬܪܝܗ الجدال ܀

ܕܪܫܐ ܒܪܘܒܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܒܒܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܘܒܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܒܪܒܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܪܒܘܬܐ كرّاب يكرب واقول رباقة[16] بقر تدوس ܀

ܕܪܫܘܬܐ[17] استواء الطريق ܀

ܕܪܫ ܐܘܪܚܐ سهّل اوضح مهّد[18] ܀

ܕܪܫܬܐ ܘܡܫܪܬܐ[19] ܘܡܪܫܐ ܘܡܫܠܐܘ ܘܡܠܡܠܢܘܬܐ[20] كاشم. ܗܪܟ ܦܓܪܐ ܠܡܬܠܐܦܘ ܕܪܫܬܐ[21] ܀

ܕܪ̈ܫܠ ܕܪܦܐ ܘܓܒܬܝ ܒܠܒܗ ܐܠܝܬܗ ܕܒܢܬܐ

---

[1] HF الدواء *solummodo.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest;* F ܕܪܡܣܘܩ. — [4] *Cf. col.* 594, *l.* 8. — [5] SSs ܕܪܡܡ, *cf. inf.* ܡܪܘܐ. — [6] FSSs *deest* ناهضة; F *add.* ذراع *ante* قوّة. — [7] SSs ما يختضن *et deest* بالكتف. — [8] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [9] SSs *deest, leg.* ܕܪܝܦ, *confer Lev.* XXII, 24, *et Opuscula nestor., ed. Hoffmann,* 87, 8. — [10] H ܐܕܪܒܝܓܢ الاردبوبه; F الادربوبه *sed* ܐܕܪܒܝܓܢ, *cf. col.* 165, *l.* 24. — [11] HF *deest* ܐܘܟܡܐ. — [12] SSs *deest, cf. col.* 590, *l.* 13. — [13] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] H ܕܟܢܘܫܝܐ. — [15] SSs ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܥܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܢܪܬܘܢ. — [16] F كراب كرب واقول دباقة; SSs ܕܪܒܬܐ كرب كراب واقول روافة زعم, *cf. col.* 594, *l.* 22. — [17] F ܕܪܝܫܘܬܐ, *cf. col.* 594, *l.* 16. — [18] SSs وسبل *pro* مهّد; F اوضح سبيل, *cf. Bar Ali,* 3242. — [19] H ܡܫܪܬܐ, *cf. inf.* ܡܠܡܠܢܘܬܐ. — [20] SSs ܘܡܠܡܠܢܘܬ; FSSs *add.* ܒܪ ܟ̄. — [21] SSs ܘܡܪܒܝܢ ܗܪܟ ܠܡܬܠܐܦܘ ܕܪܫܬܐ مازريون.

ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ شجر البلّوط[1]. ܕܪܘܣܢ. ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ البلّوط.܀

ܕܪܘܦܐܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܪܒܩܐ اللّوقى قال فولوس هذه الاضمدة التى تسمّى دروفقوس يعالج بها الاعضاء المتقبّضة[2] وغيرها وكذلك قال حنين.܀

ܕܪܘܦܣܛܗ شُعلة[3].܀

ܕܪܘܦܐܩܣܣ[4].܀

ܕܪܘܦܛܪܘܣ ܚܠܦܐ خلاف[5].܀

ܕܪܘܦܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجُل.܀

ܕܪܘܒܝܠܐ[6] ܗ̄ ܛܐܠܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܐܣܛܛܐ.܀

ܕܪܘܦܛܪܘܣ[7] ܢܒܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܢܒܥܐ ܥܠ ܒܠܘܛܐ ܥܬܝܩܐ ܘܕܡܝܐ ܠܢܫܪܐ ܘܡܣܪܚܐ ܣܥܪܐ نبات ينبت على شجر البلّوط العتيق ويشبه النسر ويحلق الشعر.܀

ܕܪܙܝܩܐ[8] ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܚܝܛܐ[9]. ܒ̄ܪ ܘܐܪܡܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܚܝܛܐ ܘܚܝܛ ܠܗ ܒܗ ܒܡܚܛܗ خيّاط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] ܠܗ ܕܪܙܝܩܐ ܘܚܝܛ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܚܛܗ ܠܗ ܚܝܛܐ خيّاط[11].܀

ܕܪܙܝܩܘܬܐ[12] الخياطة.܀

ܕܪܚܝܡ زايل.܀

ܕܪܝܡܒܘܣ ܚܪܚܐ غيضة.܀

ܕܪܝܐ تذرية ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܒܒܪ̄ܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܡܕܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܘܚܐ[13].܀

ܕܪܝܒܘܬܐ[14] النبات[15].܀

ܕܪܝܟܘܢܐ ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ. ܘܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܝܢܪܐ ܡܫܡܠܝܐ نصف دينار ܒ̄ܪ دينار تامّ صحيح. ܘܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܛܘܒ ܕܝܢܪܐ. ܒ̄ܪ ܒ̄ ܕܪܝܟܘܢܐ ܕܣܐܡܐ ܗܘܐ[16] ܚܕ ܐܣܛܐܪ̈ܝܢ. ܘܗܟܘܬ ܐܡܪ ܣܪ̄ܒ. ܕܪܝܟܘܢܐ ܐܡܪ ܒܗܘ̇ ܕܒܝܬܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ[17] ܚܕܐ ܡܢ ܚܕ ܕܐܘܢܩܝܐ ܕܣܐܡܐ[18].

ܕܪܝܟܘܢ ܕܝ̈ܢܪܐ دنانير[19].܀

ܕܪܝܡܒܠ ܒ̄ܪ ܕܥܒܕ ܒܡܓܠܬ ܒܪܘܛܘܢܝ اقول الشيخ[20].܀

ܕܪܝܦܢܢ ܦܛܘܣܢ[21] ܡܓܠܬܐ ܕܦܪܢܣܐ منجل.܀

ܕ̈ܪܝܦܝܫ[22] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ. ܘܢܐܬܐ ܡܬܟܪܝܐ ܠܦܝܢܣ. ܘܗܦܝܢ ܟܣܛܝܒܪܘܣ ܘܡܣܟܢܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܕܡܬܟܪܝܐ ܕܪܝܦܝܫ[23] وهو المسكين.܀

ܕ̈ܪܝܦܬܐ[24] الوظيفة والجعل والقانون.܀

ܕܪܝܫܘܬ ܐܘܪܚܐ[25] استواء الطريق.܀

ܕ̈ܪܟܐ دياس دَوس[26]. ܕ̈ܪܟܬܐ دياس ولادة. ܕܪܟܬ ܝܠܕܬ. ܕܪܟܬܐ[27] الدياس. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܟܠܘܢ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ. ܕ̈ܪܟܐ ܡܕܪܟܢܘܬܐ لحاق ادراك. ܕܪܟܬܟ وطيتك[28]. ܕܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܬܐ. ܒܪܘܟܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܒܚܪܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܬܟܪܝܐ ܪܟܡܬܐ[29]. ܕ̈ܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܐ ܘܡܫܪܟܐ. ܕܘܪܟܬܗ ܕܗܝ ܦܫܛܬܐ التوطّي من وطى القدم. ܕܪ̈ܟܝ ܥܠ ܝܡܐ ܗ̄ ܡܪܟܒ ܠܝܡܐ ܐܬܬܣܝܬ ܒܥܩܒܗ.܀

ܕܪܟܡܘܢܐ[30] ܗ̄ ܙܘܙܐ الدرهم.܀

---

1 HF *vocab. sequentia desunt.* — 2 H المنقبضة. — 3 SSs شغلة; FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 4 *Sic; in* HSSs *spatium vacuum sequitur; procul dubio ad vocab.* ܕܪܘܦܐܩܣܐ *supra jungendum est hoc vocab.* — 5 H خلّاف, *cf. infra* ܚܠܦܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 HF ܕܪܘܣ"; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; SSs *add.* ܕܪܘܣܢ. — 8 HF ܕܪܙܙܝܩܐ. — 9 F *add.* ܗܕܪܙܝܩ. — 10 HSSs *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 11 SSs ܒܡܚܛܗ ܐܪܩܥܐ ܛܘܒ خياط. — 12 SSs *deest.* — 13 HF ܡܕܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܘܚܐ; SSs *add.* التذرية. — 14 SSs *deest.* — 15 HF *add.* ܕܪܝܒܝ; *lege* ܕܪܝܒܝ [ܡܢ], *vel* ܕܪܝܒܝ *ad vocab. sequens refer.* — 16 HF *vocabula* ܕܣܐܡܐ ܗܘܐ *infra ante* ܒܗܘ̇ ܕܒܝܬܐ *præbent.* — 17 SSs *deest* ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. — 18 FSSs *add.* ܘܗܟܘܬ ܣܪܟܣܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 19 SSs *add.* ܕܪܝܟܘܢܐ دينار ܕܪ̈ܝܟܘܢܐ الدنانير. — 20 *Cf. col.* 20, *l.* 22. — 21 SSs *deest.* — 22 SSs *deest.* — 23 F ܕܪܝܦܠܘܫ. — 24 HF *deest.* — 25 SSs *deest.* — 26 FSSs *deest* دَوس. — 27 SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 28 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 29 H ܕܟܡܬܐ, *cf. infra* ܕܪܡܫܐ *et Opusc. nestor., ed. Hoffm.*, 109, 13. — 30 SSs *deest, cf. col.* 590, *l.* 21.

ثمانية عشر قيراطًا وفى قول بطليموس اثنا عشر قيراطًا[1].
ܕܪܐܟܡܐ ܘܕܪܟܡܘ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܚܕ ܡܬܩܠܐ مثقال واحد ܒܪܡ ܫܬܬܐ ܗܘܝܢ
ܕܪܟܡܘܢ ܕ ܡܬܩܠܐ ܀
ܕܪܐܩܘܢܛܝܐ ܗ̄ ܥܩܪ̈ܐ ܡܕܝܢܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
العروق المدينيّة ܀
ܕܪܒܘ[3] ܡܕܝܢܬܐ مدينة[4] بيروت ܀
ܕܪܝܐ[5] يرى ܀
ܕܪܓܐ درجة مرقاة[6] مرتبة. ܐܬܕܪܓ ارتقى
تدرّج. ܡܬܕܪܓܝܢ ܡܬܬܘܣܦܝܢ يتدرّجون ܀
ܕܪܓܐ درّاج طيهوج[7]. ܕܪܓܐ درّاج ܒܣܘܪܝܝܐ[8]
ܕܕܪܓܐ ܩܪܐ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܣܘܪܝܐ ܕܦܣܝܩܐ[9]
ܒܪ ܦܠܛ̄ ܕ̄ ܘܣܝܦܐ ܪ̄ ܘܟ̄ ܀
ܕܪܓܡܐܛܐ ܗ̄ ܚܩܠܐ ܕܡܬܚܨܕܢܐ[10] حُزَم[11]
الحصّاد ܀
ܕܪܓܡܘܬܐ المهد[12]. ܕܪܓܡܘܬܐ ܕܡܫܘܛܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مهد الاطفال ܀
ܕܪ ܕܪܝܢ قرن القُرون ابد الابدين دهر الدهور.
ܕܪ ܕܪܝܢ حقبًا بعد حقب[13] ܀
ܕܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طاير يقال له رخمة ܀
ܕܪ ܕܐܕܘܪܒܝܓܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ رئيس اذربيجان[14]
مراغة واورمى وسلماس ܀
ܕܪܕܩܐ[15] صبيان ܀
ܕܪܕܝܢ ܒܫܝܛܗ[16] السايرون فى الخطا ويزرعون ارضًا
ليست لهم ܀

ܕܪܕܪܐ عوسج حاج[17] حسك عاقول امّ غيلان زاد
المروزى الوردان زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ للحاج وهو العاقول
وقال قوسطنطين للحسك آخر الحُرش[18]. ܣܪܓܝܣ ܐܡܪ
ܒܪܒܝܬܐ[19] ܚܠܦ ܕܪܕܪܐ والحُرش نبت مثل العاقول
له حمل[20] شبيه بالخردل ܀
ܕܪܕܐ[21] شجر البقّ ܀
ܕܪܘܗܘ[22] دياره ܀
ܕܪܗ ܡܫܟܚܢܐ ܢܒܥܘ ܡܥܒܕ ܕܢܬܠܒܐ
من يقدر يعرف جوهره[23] ام من يقدر يصف[24]
جوهره ܗ̄ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ ܗܘ
ܡܬܬܘܡܝܘܬܗ ܀
ܕܪܐܘܣܘܣ[25] ܐܘܚܝܬ ܒܠܘܛܐ حَبّة يقال لها
البلّوطيّة ܀
ܕܪܐܘܦܛܪܝܣ قال جبريل دروافطيريس[26]
هو شبيه بالسرخس ܀
ܕܪܘܢܓ ܒܪ ܦܪܣܐ ܗܘ درونج[27] ܀
ܕܪܘܓ ܐܪܛܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[28] الصمغ العربىّ
وهو فارسىّ وانّما هو ܙܪܘܓ ܒܪ ܕ̄. ܘܦܦܒܪ ܐܝܟܐ
ܕܒܒܠܬܢܐ ܡܫܠܠܗ ܠܗܘ ܠܕܒܠܛ̄ دورج[29] ܀
ܕܪܘܒܢܐ[30] ܡܢ ܕܪܝܢ ܀
ܕܪܘܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܒܠܬܗ ܕܐܝܬ
ܕܢܣܒܗ ܒܢܝ̈ܐ ܒܐܡܒܘܒ ܐܢܬܬܗ ܘܒܢܝ̈ܐ
ܒܣܘܣܗ سُرّية[31] ܀
ܕܪܘܡܢܘܦܛܐ رئيس النخر[32] ܀
ܕܪܘܣܬܐ البهجة[33] ܀

---

[1] SSs ثمانية عشر (S "الاي") فى قول الابطيقى الدرخمن; H باط (S ماط) وفى قول بطليموس اثنا عشر تاطا (S قاطا) … وفى قول *deest.* — [2] SSs ܕܪܟܡܘܢܘܣ; H *voc. seq. usque ad* مثقال *desunt.* — [3] FSSs ܕܪܐܒܘ. — [4] SSs *add.* حلب. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *add.* مرقا. — [7] SSs *glossa præcedens deest.* — [8] HF ܒܣܘܪܝܐ. — [9] HF *vocab. sequentia desunt.* — [10] HF *deest* ܕ ܚܩܠܐ; SSs ܕܡܬܚܨܕܢܐ, *confer infra* ܡܬܚܨܕܢܐ. — [11] SSs جزم. — [12] SSs *add.* المحفّة. — [13] SSs *add.* الاحقاب والحقب الدهر. — [14] H ادروبيجان; SSs *vocabula sequentia desunt.* — [15] SSs *addunt* ܕܪܕܩܢܐ.

— [16] SSs *deest.* — [17] H ساج; SSs جاج *hic et infra.* — [18] SSs الحريس; F *add.* نبت مثل. — [19] SSs ܒܪܒܝܬܐ. — [20] F حمل. — [21] SSs *deest.* — [22] SSs *deest, confer col.* 590, *l.* 15. — [23] HF من يعرف قدر جوهره; SSs *vocab. sequentia desunt.* — [24] F يعرف. — [25] HSSs ܕܪܐܘܣܘܣ. — [26] SSs "ܕܪܐܘܦ *et* "دروافـ; H *vocab. præcedentia inde a* قال *desunt.* — [27] H درونج; SSs درونج. — [28] SSs *add.* درونج. — [29] H ܕܘܪܓ; F دووج. — [30] SSs *deest.* — [31] SSs *tantum* ܕܪܘܒܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ سرية جارية. — [32] H النكر; SSs *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [33] SSs *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܕܩܠܐ ܣܪ ܚܒܠܐ ܘܣܪ ܚܒܠܐ النخل على التسطير[1] ܀

ܕܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛ̈ܝܐ ܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛ̈ܝܐ مغارة اللصوص[2]. ܕܡܫܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بديعة فى المآثم ܀

ܕܩܢܐ[3] الدقن اللحية ܀

ܕܡܬܦܩܐ ܗ̄ ܕܬܠܬܐ ܡܢܩܐ (sic) ܗܘܝܢ ܣܪ ܐܘܕܝܢ ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܬܠܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܘܟܠ ܕܩܝܩܐ ܠܚܡܫܐ ܡܢܘ̈ܬܐ ܘܟܠ ܡܢܘܬܐ ܫܬܝܢ ܩܛܝܢܬܐ لم يفسّره ابن سروشويه واظنّها الوجوه لانّ البروج اثنا عشر بُرجًا وكلّ بُرج ثلثون درجة[4] وكلّ درجة ستّون دقيقة وكلّ دقيقة ستّون ثانية وكلّ بُرج ثلثة وجوه وكلّ وجه عشر درجات. ܘܕܘܝܢ بُرج قد جاء به ܘܕܘܝܢ البرج ܀

ܕܡܣܡܣ[5] لخشن البشرة ܀

ܕܡܣܡܣܬܢ[6] ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܗ[7] ܘܬܚܬܝܬܐ ܕܬܢܝܢ ܒܗܕܐ ܠܚܡܫ ܒܕܘܟܬ ܡܐܪܦܣܐ خصومة وشرّ ܀

ܕܦܩܐ مدقّ[8] ܘܡܣܬܩܐ دقّ ܀

ܕܦ̈ܪܐ نخس نخز[9] لكم. ܕܦܪܐ اللكمة. ܕܦܪܬܐ[10] الطعن الوكز[11]. ܕܦܪܗ[12] بَجّهُ نَطَحَهُ[13] ܀

ܕܦ̈ܪܬܐ[14] ذات الجنب شوصَة. ܐܝܬܘܗ̇ ܦܠܓܡܘܢ ܕܣܠܥܐ ܗܘ ܫܘܨܐ الشَوصَة ܀

ܕܩܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܫܒܒܝܬܐ اقول كالقضيب ܀

ܕܩܬܗ دقاقه[15] او رقاقه وهو غَلَط ܀

ܕܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سحالة. ܕܩܬܐ ܕܐܠܒܛܪܘܢ كهربا[16] ܀

ܕܪܐܡܦܬܠ ܗ̄ ܒܪܘܬܐ[17] شيح ܀

ܕܪܐܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ܀

ܕܪܐܣܗܐܝܢ ܗ̄ ܠܡܪܗܛ يحضر يعدو[18] ܀

ܕܪܐܟܣ ܠܐ ܢܚܒ ܚܪ ܗܟܢܐ ܀

ܕܪܐܣܛܣܛܗ ܐܚܝܕܘ ܡܚܒܪܘ تمسّكوا قبروا[19] ܀

ܕܪ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دهر ابايه قرن ابايه زمان ابايه. ܕܪ̈ܐ قرن[20] حقب خلف[21]. ܕܪܐ ܒܝܫܐ حقب سوء[22]. ܕܪ̈ܐ حقب جيل ܀

ܕܪ̈ܐ صراع مقاتلة ܀

ܕܪ̈ܐ المصارع المباطش واقول المناصب. ܕܪ̈ܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܘܬܐ المصارعون المقاتلون. ܕܪܘܬܐ مقاتلة ܀

ܕܪܐ ديار. ܕܪ̈ܘܗܝ ديارة ܀

ܕܪܐܟܢܬܐ ܘܕܪܐܟܢܬܐ ܪ̄ باذاورد وشكاع[23] ܀

ܕܪܐܩܘܢܛܝܘܢ ܠܘܦܐ ܕܗܘܐ ܦܠܓܘܣ اللّوف وهو الفيلجوش. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ دم الاخوين ܚܡܪܐ [ܕ]ܕܪܐܩܘܢܛܝܘܢ اصل دم الاخوين من اللّوف[24] السبط يُعرف ببلّوط الحيّة ܪ̄ وهو ابيض ܀

ܕܪܐܟܡܘܣ ܚܘܫܒܢܐ [ܕ]ܕܪܟܡܐ الدرخمات جمع درخمي. ܕܪܟܡܐ ܡܘܬܐ ܕܬܩܠܐ ܬܠܬܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܛܠܝܩܝܐ[25] ܐܝܬ ܒܗ ܫܬܐ ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܡܢܝܐ ܟܘܫ̈ܐ[26] ܡܬܩ̈ܠܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܦܠܛܡܘܣ ܐܪܒܥ (sic) ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܟܘܫ̈ܐ ܡܬܩ̈ܠܐ. الدرخمي قال قوم وهو من قول الايطاليقيّ

---

1 SSs التسطين. — 2 FSSs المتلصّصة. — 3 F add. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — 4 SSs tantum لان البروج ثلثين درجة. — 5 SSs deest, cf. B. A., 3215. — 6 SSs ܕܦܣܡܣܬܢ. — 7 HF ܠܗ. — 8 HSSs مرق. — 9 H لكز pro نخز. — 10 FSSs add. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — 11 SSs الزكر. — 12 F add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 13 FSSs deest نَطَحَهُ; F add. ܕܦܪܐ بج نطح. — 14 SSs ܕܦ̈ܪܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄; glossa arabica quæ sequitur deest. — 15 SSs vocab. sequent. des., sed S add. in marg.: ܒܣܘܟܐ ܐܪܝܟܬܐ ܕܩܬܐ رقاقة ܕܩܬܐ سيالة. — 16 F كاربا ܘܐܣܛܪܐ كهربا; Ss كاربا; S كاربا كهربا, confer col. 179, l. 15 et not. 12. — 17 HF ܒܪܘܬܐ, confer col. 20, l. 21-22. — 18 HF يحضروا يعدوا. — 19 H يمسكوا يقبروا. — 20 F add. حقبة. — 21 Ss حلف; S deest. — 22 SSs vocab. seq. desunt. — 23 Confer col. 215, l. 6-7. — 24 SSs ܘܐܝܟ pro ܚܡܪܐ ..... ܕܪ ܠܘܦܐ ܥܒܛܐ نوع اللوف. — 25 SSs ܐܝܛܠܝܩܐ. — 26 F ܬܪܬܝܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܦܢܝܬܐ[1] صدرة جنوبة. ܕܦܢܝܬܐ الصدر الجنبان.

ܕܦܪܢܐ[2] دفران.

ܕܦܝܪܘܢ ܡܢ ܕ ܫܡܐ ܕܦܝܠܝܪܘܢ[3] ܕܕܘܣܩܘܪܝܕܝܣ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܐ ܕܦܪܢܐ[5] حبّ الغار الدفران ܡܬܚܙܐ نولوس. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܕܦܝܠܝܪܘܢ الغار وهو الدهمست[6]. ܐܝܠܢܐ ܕܦܝܪܘܢ ܡܬܩܪܐ ܠܐܦܘܠܠܘܢ ܕܡܢܗ ܐܝܠܢܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܕܡܫܬܡܗ ܕܦܝܪܘܢ. ܘܫܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܕܦܢܐ ܕܝܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܦܪܘܣܐ ܕܕܘܡܝܐ ܗܢܘ ܠܗ. ܘܐܪܥܢܐ ܗܘܐ ܐܦܠܘܢ. ܕܡܬܩܪܐ ܫܡܐ ܗܢܐ. ܫܡܐ ܡܢ ܡܢ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܦܪܢܐ ܠܫܡܐ ܐܬܝܠܕ. ܫܡܐ ܕܝܢ ܗܢܐ.

ܕܦܘܢܐ[7] الشيء المتغيّر الرائحة.

ܕܦܝ استنّ طرب ارتكض. ܕܦܝ يستنّ. ܬܕܦܝ تجذّل[8]. ܕܦܝ ܐܝܟ ܥܓܠܐ استنّت كرامتى. ܕܦܝ ܚܕܝ. ܕܦܝ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ تحرّك الصبى فى بطنها وفرح وجذل وطرب.

ܕܩ ܕܩܐ. ܡܢ ܕܩܐ ܢܣܩܝܕ ܢܛܪ. ܕܩܢܐ ديدبان[9].

ܕܩܐ ܘܕܩܕܩܐ[10] ܗܘ ܐܝܟ للحبوب ܡܬܚܙܐ حنين ܕܡܟܠܐ ܕܝ ܗܢܘ ܕܡܢ ܕܩܐ ܐܚܪܢ ܘܕܩܘܩܐ. ܟܠ ܕܦܪܢܐ ܕܓܠܐ ܕܡܫܬܠܚܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܦܣܩܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩ اقول كلّ ما لا يُقطع ولا هو غضّ ممّا يقع[11] فى الطبيخ[12] واهل الشام يسمّون الحبوب القطانى.

ܕܩܐܠܘܕܪܘܢ[13] ܗܘ ܕܡܢܐ ܢܒܠܐ ذو عشرة اوتار.

ܕܩܕܩܐ صغار لطان وايضًا ذو جمال وحسن عظيم ܡܢ الصغار الدقاق.

ܕܩܕܩܝܬܐ[14] صغيرات.

ܕܩܘܡ[15] اسم مدينة.

ܕܩܘܦܐ[16] دستج الهاون.

ܕܩܘܪܐ ܕܩܘܪܬܐ ܬܘܒ ܠܟܐ. ܕܩܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ نطّاح ويضرب من الضربان. ܕܩܘܪ انطح ابج. ܕܩܘܪܐ النطاح اللكام[17]. ܕܩܪ يطعن.

ܕܩܘܩܝܬܐ دقّة[18]. ܕܩܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܪܥܐ سحيق دتيق. ܕܩܝܩܘܬܐ دقاق ܡܕܩܩܘܬܐ.

ܕܩܝܪܘܬܐ[19] الطعن اللكم[20].

ܕܩܠܐ ܕܢܝܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܐܟܚܕܐ ܬܐܪܓܘܡ[21] ܕܟܝܬܐ غسل الحنطة وتحويرها[22]. ܐܚܪܬܐ ܕܦܘܪܫ ܚܛܬܐ ܡܢܩܝܐ ܘܡܢܩܝܢܗ يغربل وينظّف[23]. آخر تنقية الحنطة وغسلها.

ܕܩܠܐ[24] نخل.

ܕܩܠܬ الدجلة ܡܢ ܕܩܠܬ ܐܠܝܐ ܘܢܗܪܐ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܦܪܣ[25]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܚܕܩܠܬܐ ܘܡܠܝܠܬܐ ܐܠܝܬܐ[26]. ܐܝܠܢܐ ܕܩܠܬ ܡܬܩܪܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܬܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܝܐ ܘܢܗܪܐ. ܘܢܦܩ ܘܦܠܓ ܘܢܗܪ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܠܝ ܘܦܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܬܪܟܐ ܘܢܦܩ ܘܢܦܠ ܠܗ.

ܕܩܠܐ نخلة.

ܕܩܠܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاثار السود فى البدن ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ الثآليل[27].

---

[1] *Sic pro* ܕܦܢܝܬܗ. — [2] SSs *deest, confer vocab. sequens et col.* 302, *l.* 19. — [3] *Sic, leg.* ܫܡܢܐ ܕܦܝܠܝܪܘܢ, *cf. col.* 302, *l.* 19-20. — [4] *Confer col.* 302, *l.* 20; *col.* 535, *l. ult.* — [5] HF ܫܡܐ ܕܦܢܝܐ, *leg.* ܫܡܐ ܕܦܪܢܐ, *cf. col.* 302, *l.* 19; *col.* 406, *l.* 24. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] SSs *deest, cf. vocab. præc., l.* 7-8. — [8] SSs فلتجذل. — [9] HF *deest* ܕܩܢܐ ديدبان. — [10] SSs ܕܩܐ ܘܕܩܕܩܐ, *cf. Bar Ali,* 3203; H *vocab. sequentia usque ad* ܐܚܪܢ ܘܕܩܘܩܐ *desunt.* — [11] F يقطع. — [12] HF *glossa sequens deest.* — [13] H ܕܩܐܠܘܕܪܘܢ"; SSs ܕܩܐܠܘܕܪܘܢ". — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest;* H ܕܩܘܡ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *glossa præcedens deest.* — [18] SSs *glossa præcedens deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] F الزخن *pro* اللكم, *leg. cum Bar Ali,* 3207. الركز, *cf. inf.* ܕܩܪܐ. — [21] HF *deest* ܐܟܚܕܐ ܬܐܪܓܘܡ. — [22] HF *deest* وتحويرها. — [23] SSs *glossa sequens deest.* — [24] SSs *deest.* — [25] SSs ܘܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ. — [26] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [27] *Cf. infra* ܬܘܠܐ.

ܕܦܬܐ ܘܫܬܝܢ ܙܘܝܬܐ. ܒ̄ ܕܓܙܪܬܐ ܦܫܝܢ
ܘܠܒܘܪܬܐ. ܓ̄ ܕܢܨܝܒܐ ܐܝܟ ܠܒܢ̈ܐ ܢܟܘܣܝܐ.
ܕ̄ ܕܦܫܝܛܐ. ܗ̄ ܕܡܪܝܐ. ܘ̄ ܕܡܫܠܡܢܐ[1] ܠܦܪܘܠܐ.
ܗ̄ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܢܬܐ ܡܫܢܗ. ܙ̄ ܡܫܝܚ ܐܦܪ̈ܝܐ ܗ̄
ܕܡܪܝܐ ܐܦܝܗ. ܐܘ ܡܬܝܚܝܢ ܐܦ̈ܝܘ ܡܢ ܠܐ
ܚܫܝܫܬܐ المشقوق الاذان الاصلم الاجزم ⁘

ܕܡܫܬܡ[2] ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܡܦܬܡܗ الافقم ⁘

ܕ̇ܡܬܢܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܦܪܣܐ دستبند[3] ⁘

ܕ̇ܡܬܢܬܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗܘ̄ الزلّة ⁘

ܕܡܬܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܘܠܒܪܬܐ نصاب مقبض[4] ⁘

ܕܒ[5] اعلم ⁘

ܕܒܒ ܐܠܗܐ ܠܐܢ̈ܫܐ ܬܪܝܨܐ ܗ̄ ܕܒܐܝܢ ܬܪܝܨܐܝܬ يعيشون فى استقامة ⁘

ܕܒܘܪ̈ܐ ܐܬܘܬܐܘܢ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܬܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܒܐܕ̈ܪܐ[6] ⁘

ܕ̇ܥܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܕܥܟܐ يُطفى. ܕܥܟܢ ܕܡܕܥܟܢ ܐܢܬ اطفاء. ܕܥܟܝܢ[7] باطفائك. ܕ̇ܥܟܢ ينطفى ⁘

ܕܨܐ نخس غرز. ܕܨܐ نخس. ܐܬܕܨܝܘ ܡܢܝܬܐ ܬܦܣܢܘܢ تغرزون. ܕܨܐ ܡܥܛܐ ܚܕ غرس ويقال غرز نخس[8] طعّم شىء بغيرة من الشجر ⁘

ܕܥܪܐ ܕܥܪܐ ܐܚܝܕ زَجَر دَفَع. ܕܐܕܥܪܐ ܕܥܪܐ ܕܚܝܠܐ ܐܦܢܝ ܕܡܬܕܥܪܢܐ ܠܗ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܕܥܒܕ ܐܢܫ نخس[9]. ܠܐ ܬܬܕܥܪ ܒܒܬ

ܕܦܪ̈ܐ ܠܐ ܬܬܟܣܪ[10] ܘܬܬܕܥܪ. ܘܡܫܡܫܢ ܡܢ ܕܥܪܐ. ܡܬܕܥܪ ܡܬܕܚܐ ܡܬܕܥܪܢ[11]. ܕܥܪܐ طرفة العين. ܕܥܪܐ دفع زجر ⁘

ܕܓܬ عرق. ܕܓܬܝܢ ܡܬܕܥܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ يعرقون. ܕܓܬܘ ܘܟܪܝܗܐ ܕܡܐܡܪ عرقوا ⁘

ܕ̇ܦܐ الواح عمد[12]. ܕܦܐ ܠܡܫܟܢܐ الواح للخنا[13]. ܕܦܐ دفوف[14] ⁘

ܕܦܝܣ[15] ܣܡܝ ܒ̄ ܦܬܠܐ نجل. ܕܦܝܣ ܦܬܠܐ ܕܕܒܪܐ نجل برّى ⁘

ܕ̈ܦܢܐ[16] ܡܐܟܠܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܘܡܦܬܟܬܐ ܠܒܘܟ مأكل مختلفة آخر حشيشة الغار[17]. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܐ ܘܣܓܒܐ ܘܪܘܡ̈ܢܐ ܕܡܫܚܢ ܠܒܣ̈ܡܐ مأكل مختلفة زبيب وحبّ الرُمّان واشياء غيرها[18] تصلح للاعلّاء[19] ⁘

ܕ̈ܦܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ[20] ܕܦܢܐ ܒܠ ܕܦܢܐ ܕܥܐܠܝܢ (*sic*) ܒܐܣܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܢܚܬ عوارض كا تدور[21]. ܕܦ̈ܢܬܐ ܒܗ ܢܚܬ̈ܝܢ عوارض مستديرة ⁘

ܕܦܢܗ ܕܝܠܗ[22] الفاحص عنها ⁘

ܕܦܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܓܘܪܐ. ܐܘ ܕܒܢܝܐ ܐܒܢܐ ܕܕܦܢܪܐ من البدن الجنب موضع الاضلاع ومن البناء الطاق ويقال على ܙܘܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܕܦ̈ܢܐ ܙܘܝܬܐ الزاد ⁘

ܕ̇ܦܢܝܬܐ ܦܘܠܣܐ فلوس ܙ̄ ܢܦܩܬܐ[23] ⁘

ܕܦܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܐܢ̈ܘܗܝ خرثيّه[24] واوانيه ⁘

ܕܦܢܐ[25] الصدر الجنب. ܕܦܢܗ صدره جنبه.

---

[1] H ܕܡܪܝܐ ܘܕܡܫܠܡܢܐ. — [2] H ܕܡܫܬܡ; SSs *deest*, *confer supra col.* 584, *l.* 21. — [3] HF ܕܡܬܢܐ ܘܡܫܦܢܐ ܗ̄ ܙ̇ܡܪ̈ܐ رقص (F ܘܡܫܬܢܐ), *cf. Bar Ali*, 3192. — [4] HF *add.* ܘܐܚܝ̈ܕܐ نصاب مقبض. — [5] SSs *deest.* — [6] Ss *add.* ذعر خوف فزع; HF *add.* ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܢ̄ مظلمة بجمّمة ريح سودا, *cf. inf.* ܡܕܒܪܢܢܘܬܐ. — [7] F *add.* ܡܕܥܟܝܢ; SSs *add.* ܕܒܪ ܡܫܚ. — [8] FSSs *glossa sequens deest.* — [9] HSSs نخس; SSs *add.* طرفة. — [10] H ܗ̄ ܬܬܕܥܪ ܬܬܕܥܪܘܢ. — [11] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [12] SSs *add.* ܕܒܪ ܡܫܚܦܣ. — [13] FSSs *deest* للخنا; *l.* للخباء (?). — [14] SSs ܕܦܢܐ ܢܦܩܬܐ. — [15] F ܕܦܝܣ, *confer infra* ܐܪܐܦܐܝܣ. — [16] SSs *add.* ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — [17] HF الغار. — [18] FSSs *deest* غيرها; Ss وحبرمان *pro* وحبّ الرُمّان. — [19] HF للعلولين. — [20] SSs ܕܦܢܐ ܕܦܢܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܒܪ ܡܫܚ. — [21] SSs يدور. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs فولوس ܦܘܠܣܐ ܕܒܪ ܡܫܚ ܕܦܢܐ. — [24] H *deest* خرثيّه; F خريثه; SSs *add.*. ܕܒܪ ܡܫܚ. — [25] SSs *add.* ܕܒܪ ܡܫܚ.

ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ[1] ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܡܦܠܓܐ ܕܣܒܠܐ ܡܛܠ ܡܫܪܘܬ ܐܘܪܚܐ[2] ܘܡܬܡܬܩܢܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܐܚܝܢ ܐܝܟ ܣܒܪܐ ܕ̈ܝ ܐܪܥܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܙܒܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܚܝܐ ܣܓܝܐ ܕܡܫܬܢܐ.܀
ܕܡܫܬܡܥܢ[3] ܗܝ ܕܡܦܪܫܢ ܡܬܝܒܢܘܬܐ ܡܛܠ ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܗܝ.܀
ܕ̈ܝ ܗܝ ܕܝܢܐ ܐܘ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قضى قاضى.܀
ܕܝ̈ܢܐ افنان[4] الساق من الشجرة. ܕܝܢܐ ܘܕܝܢܘܬܐ[5] ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܗܝ ܡܡܬܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܡ ܐܠܗܐ.܀
ܕܢܣܒ ܐܢܘܢ جعلتهم اذنابًا اخّرتهم سفّلتهم[6].܀
ܕܢܚ ܡܝܢܝܐ دند صينىّ دواء معروف.܀
ܕܢܓܠܐ[7] ܣܢܣܢܐ دُخّال[8] الاذن ܗܝ ܡܢ ܗܘ ܕܡܕܢܓܠ ܐܘܕܢܐ ܡܢܝܢ ܐܪܒܥܐ[9] ܒܐܪܒܥܝܢ. ܘܡܬܩܪܐ ܡܢ ܓܠܠܐ[10].܀
ܕܢܕܠܐ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ اسفار وهو سقولوفندريون[11].܀
ܕܢܓܠܐ[12] دخال الاذن الذى يُعرن باربعة واربعين.܀
ܕܢܚ اشرق[13]. ܕܢܚܐ طلوع شروق[14] ظهور. ܕܢܚܗ ܕܫܥܪܐ طلوع الشعرى العبور على ابن عُبيد اليا[15] الشروق. ܕ̈ܝ ܕܢܚ[16] ܥܠ ܡܫܟܢܐ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܐ[17] ܥܠ ܡܕܢܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܐ شروق. ܕܢܚܟ ܪܒܐ شروقك الاعظم[18]. ܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ طلوع الشمس.܀
ܕܢܚܐ[19] ܩܪܝܒܘܬܐ قُرب دُنوّ.܀
ܕܢܚܬ ܬܠܬܐ ܢܐܡܘܠ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܘܕܘܒܪ

ܒܗܢܐ ܕܢܚܬܝܢ ܗܝ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܐܢܫ ܥܠ ܚܛܗܘܗܝ ܕܗܘ ܕܢܚܬܘܢ ܠܡܬܚܫܒܘܬܗ من قوم انسانًا من خطاياه وَجَب عليه شُكرُهُ[20].܀
ܕܢܢܐ[21] دُنوّ.܀
ܕ̈ܢܝܐܝܠ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܐܠܗܐ ܕ̈ܝ ܕܝܢܐ[22] ܕ̈ܝ حُكم الله قضا الله او الله الحاكم او الله القاضى ܘܒܒܪܢܫܐ ܗܘ[23]. ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ ܒܪܗ ܕܗܘܫܥ ܐܣܘܪܝܐ ܕܢܘܢ ܒܪ ܢܘܗܪܐ. ܘܢܒܝܐ ܘܡܚܙܝܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ. ܒܬܪܗ ܐܝܬ ܕܢܘܢܝܐ ܕܚܠܝܐ ܐܢܬܬܐ ܠܗ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܐܬܬܐ.܀
ܕܢܩܝܪ[24] ܗܝ ܢܚܝܐ ܚܠܘܬܐ النهم[25] الشره.܀
ܕܢܩܝ ܠܠܐ ܐܢܐ[26] لمّ الدراهم المنتقدة.܀
ܕܢܩܐ[27] ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܢܚܠܐ ܡܢ ܥܠ ܕܘܟܐ ܕܢ ܘܡܫܬܠܗܝܢ ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܗܘܢ ܦܠܓܐ ܒܒܝܬ ܠܐܐ ܒܪܗ ܐ̄[28].܀
ܕܢܬܐ[29] ܫܒܚܬܐ ܢܚܠܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ غُصن كبير. ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܕ ܗܕܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ ܢܚܠܬܐ ܐܝܠܢܐ الغُصن العظيم ܘܒܗܢܐ ܗܘܐ ܫܒܚܬܐ.܀
ܕܩܐ[30] اسم فارسىّ وهو سفى السُنبل.܀
ܕܩܘܩܝܐ ܣܝܠܐ حَجَل القبج[31].܀
ܕܩܪܘܢ[32] ܗܝ ܕܩܒܝܠ ܦܪܘܩܗ ܘܢܣܒܗ ܐܝܟܡܐ ܕܐܟܢ ܢܣܒܗ.܀
ܕܡܣܪܢܟܐ ܐܣܦܝܪܘܣ[33] ܗܝ ܕܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܡܠܝܢ ܐ̄[34] ܒܡܠܬܐ. ܐ̄

---

[1] SSs *deest*; F ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ, *cf. inf.* ܕܡܫܠܡܘܬܐ. — [2] F ܐܘܪܚܐ. — [3] SSs *deest.* — [4] HF *vocab. sequentia omittunt, sed add.* ܕܝܢܐ قريب. ܕܝܢܐ اغصان الشجر. — [5] SSs ܘܕܝܢܘܬܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܘܕܝܢܬܐ; *Bar Ali, Hoff.*, 3184, ܘܕܢܝܬܐ, *cf. col.* 584, *l.* 16. — [6] HF *deest* سفّلتهم. — [7] *Sic, conf. lin.* 17 *et infra* ܣܢܣܢܐ. — [8] H *sic, cf.* دُخال *in Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, 140, 11. — [9] SSs ܒܐܪܒܥܐ. — [10] SSs *add.* ܕܢܕܠܐ اربعة واربعين, *cf. l.* 17. — [11] *Cf. col.* 236, *l. ult.* — [12] SSs *deest, cf. not.* 8 *sup.* — [13] SSs *deest* ܕܢܚ اشرق. — [14] SSs اشراق; F شراق. — [15] HF عُبيد الذى مواليا, *leg.* الّذى هو اليا. — [16] SSs ܕܢܚ. — [17] HF *deest* ܕܢܚܐ. — [18] SSs *quod sequitur deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] SSs من خطا به وجب عليه الشكر شكره. — [21] *Cod.* ܕܢܢܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܕܢܢܐ; SSs *add.* ܡܬܕܢܝܢܘܬܐ, *cf. col.* 583, *l.* 23. — [22] HF *deest* ܕ̈ܝ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ. — [23] SSs *sequentia desunt.* — [24] SSs ܕܢܩܝܪ. — [25] SSs نهم. — [26] FSSs ܠܐܠܐܢܐ. — [27] SSs ܕܢܩܐ. — [28] SSs *deest* ܐ̄. — [29] SSs ܕܢܬܐ; H ܕܢܬܐ, *sed infra* ܕܢܬܐ, *confer Opusc. nestor., ed. Hoff.*, *p.* 13, *l.* 14-20. — [30] SSs *deest.* — [31] F قبج. — [32] SSs *deest.* — [33] SSs *sequitur tantum* الاخرم او الاصلم الازم, الاصرم, *ut in B. A.*, 3191. — [34] H ܗ̄.

ܒܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܣܗܕܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܣܝܪ
ܕܣܠܩ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܀

ܕܡܛܠܣ ܦܠܣܘܬܐ دقّة تطافة لطافة[1] ܀

ܕܡܛܠܬܣܣ[2] ܗ̄ ܡܫܬܠܛܢܘܬ ܡܬܪܥܐ ܀

ܕܡܛܠܪ ܠܗܘܢ[3] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܕܡ̈ ܗ̄
ܕܡܬܪ̈ܢܐ ܘܦܢܐ ܒܛܘܫܝܐ ܘܒܪܝܬܐ ܀

ܕܡ̈ܝ ܢܦܠܟܐ[4] ثمن الحقل ܀

ܕܡܒܪܐ[5] عجيب ܀

ܕܡܢܐܪܘܢ[6] ܒܪ̈ ܒ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܫܘܗܝ
ܕܡܪܘܐ[7] هذا نوع آخر من المرو ܀

ܕܡܝܢ ܠܚܝܬܐ ܠܗܪ̈ܬܘܬܐ ܕܡܬܒܚܝܢ
ܠܗ دايرات فى الضوء زعم ܀

ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܢܦܝܩܘܬ ܕܠܝܠܬܐ
ܫܝܬܐܝܬ ܘܡܬܠܒܫܘܬ ܡܠܐ ܡܬܬ̈ܢܝܐ ܡܬܝܪܢܐ.
ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܝ̈ܢܐ[8] ܕܡܬܢܗܪܐ ܒܕܒܪܬܐ
ܡܬܝܢܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܐܢܫܝܐ[9] ܘܡܓܠܝܢ
ܕܡܕܡ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܐܡܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܡ̈ܘܬܐ
ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܦܫܘܛܐ (sic) ܒܐܝܢܫܝܘܬܐ
ܘܣܝܒܘܬܐ[10] ܘܠܐ ܡܦܝܩܬܐ ܕܕܡܘܬܐ ܠܗ.
ܕܡܝܐ ܕܝܢ ܒܡܦܩܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ
ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. ܘܗܝܐ ܕܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܡܫܡܫܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܒܝܫܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄
ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܘܠܕ ܒܕܡܘܬܗ ܐܝܟ
ܨܠܡܗ. ܢܦܫܝܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܕܡܘܬܐ.
ܕܡܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܢܦܘܫܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܢܦܫܢ ܕܡܘܬ ܒܪܢܫܐ ܘܕܡܘܬ
ܢܦܫܐ ܕܦܐܪܘܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܝܢ ܫܥܐܕܐ

ܕܡܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܟܐ ܐܝܟ
ܦܪܨܘܦܐ ܒܡܫܚܘܬܐ ܐܘ ܒܡܬܠܐ[11] ܐܘ ܒܐܪ̈ܕܟܠܐ
ܐܣܬܪ̈ܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܗܘܢ ܕܕܡܘܬܐ.
ܐܦܣܝܩܘܬܐ ܐܘ[12] ܗܘ ܕܡܬܬܦܪܫܐ ܒܪ̈ܒܢܐ
ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢ̈ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܠܚܘܕܝܗܝܢ ܘܕܡܘܬܗܘܢ الشبيه[13]. ܕܡܘܬܐ تشبيه ܀

ܕܡܟܐ نوم لجوع. ܕܡܟܝ كسلان ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ.
ܕܡܟܐ لجعت[14]. ܕܡܟܘܬܐ نوم لجوع ܀

ܕܡܟܢܝܬ[15] ܗ̄ ܫܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܩܠܠܐ
ܐܘ ܒܡܟܪ̈ܬܐ ܐܘ ܒܥܘܡܩܐ ܕܫܢܬܐ. ܐܘ ܒܩܠܠܐ
ܕܦܘܫܚܬܐ. ܐܘ ܕܥܘܪܐ. ܐܘ ܒܚܠܡ̈ܐ ܕܟܪ̈ܝܢ.
ܐܘ ܒܡܘܫܠܦܐ ܕܐܐܪ ܘܡܛܪܐ. ܐܘ ܒܡܬܩܪܒܐ
ܘܣܥܪܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܘܢ ܒܐܡܬܒܪ
ܡܬܚܙܝܢ. ܕܗܘܐ ܠܗ̇ ܗܘܐ ܒܟܝܢ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ
ܐܘ ܢܦܘܫ. ܕܢܦܝܫ ܪܓܫ. ܐܘ ܠܐ ܀

ܕܡܡܛܠܣܘܢ ܒܒܬ ܕܦ̈ܪܐ ܢܫܐܦܘܪܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ[16] ܗܘܦܪܟܐ ܕܟܠ ܒܪ̈ ܦܠܓܘܬܐ
اقول المحاسب المباحث المطالب لخواص الملك ܀

ܕܡܡܡܡܘܢ[17] ܢܡܘܣܛܘܬܐ ܕܕܡܟܐ ܐܝܟ
ܕܡܩܠܐ ܫܢܝܐ ܐܘܡܢܐ الاجّاص الاسود[18].
ܘܗܝ ܗܘ ܕܪܡܘܡܘܢ ܡܬܢܨܒ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܘܪ̈ܡܢܐ
ܐܘ ܦܩܘܬܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܐܘ ܐܢܦܢܬ ܕܡܟܐ. ܐܘ
ܪܘܡܢܬ ܠܕܡܟܐ دمشق. ܝ̈ ܗ̄ ܕܡܟܪ̈ܬܐ ܀

ܕܡܥܬܐ ܕܟܪܡܐ صمغ الكرم ܀

ܕܡܥܬܐ[19] دموع ܀

ܕܡܪܟܐ[20] ܘܡܪܟܐ ܘܡܬܚܠܠܐ ܚܕ ܐܝܟ
ܘܐܝܟܢܘܬ ܠܗܪ̈ܛܐ رمص العيون[21] ܀

---

1 SSs ܕܡܛܠܣ ܒܪ ܦܠܣܘܬܐ دقّة الطاقة. — 2 SSs deest. — 3 SSs deest. — 4 SSs deest. — 5 SSs deest; F add. شنع. — 6 SSs ܕܡܢܐܪܘܢ; F ܕܡܢܐܪܘܢ, confer infra ܕܡܪܘܐ. — 7 HF ܕܡܪܘܐ. — 8 HF ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘ ܐܘܣܝ̈ܢܐ, cf. col. 580, l. 6. — 9 HF ܐܢܫܝܐ. — 10 SSs ܘܣܝܒܘܬܐ. — 11 HF ܒܐܬܪܐ. — 12 HF ܐܝܟ loco ܐܘ. — 13 SSs quod sequitur deest. — 14 SSs vocab. sequentia desunt. — 15 SSs deest. — 16 SSs ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ; H ܚܘܫܒܢܐ pro ܦܘܪܫܢܐ. — 17 HF ܕܡܡܡܘܢܐ. — 18 SSs vocab. sequentia desunt; HF vocab. præced. inde a ܐܝܟ ܕܡܩܠܐ desunt. — 19 SSs deest. — 20 Leg. ܕܡܪܟܐ, cf. inf. ܬܠܟܐ et ܡܪܟܐ. — 21 FSSs deest العيون.

ܐܘ ܦܣܝܩܘܬܐ ܘܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܐܘ ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܚܘܪܬܐ ܐܘ ܐܘܒܕܢܘܬܐ[2] المتضادّة ܀

ܕܡܟܬ ܪܘܚܐ ܡܠܬܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܥܠ ܢܒܝܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܬܝܬܐ حلّت نزلت حضرت[3]. ܝ̄ نزلت الروح حضرت ܀

ܕܡܢ لعلّ عسى ܀

ܕܡܐ الدم ܒܝܘܢܝܐ ܪܛܝܒܐ ܘܫܚܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܢܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܐܪ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܓܒܐ ܘܡܫܬܠܛ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ الدم[4] ܀

ܕܡܐ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܨܪܐ عصير العنب ܀

ܕܡܐ ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܠܢ ܐܘܟܝܢܘܬܐ ܥܒܘܕ ܥܡ ܬܢܝܢ[5]. ܘܥܡ ܥܡܡܐ اقول دم الاخوين ܀

ܕܡܐ ܕܚܒܪܒܪܐ[6] ܠܡ دم الفواخت اظنّه قد صحّف وانّما اراد ܕܚܒܪܒܪܐ[7] ܀

ܕܡܐ ܕܚܘܝܬܐ ܐܬܐܡܪ ܥܠ ܚܘܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܕܥܠܝܬܐ ܕܚܘܝܐ ܫܠܚܐ سلخ الحيّة ܀

ܕܡܐܣܐܝܐ ܣܠܘ ܙܘܦܐ[8] ܐܡܪ ܥܦܪܐ ܀

ܕܡܕܡܢܐ ܘܡܕܡܕܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܨܪܗ[9] اقول شبه ماء الدم والقيح ܀

ܕܡܣ[10] يجسّ ܀

ܕܡܘܡܘܣ ܗ̄ ܚܠܦ البيان التعليميّ موضع العلم ܀

ܕܡܘܡܘܬܐ ܐܝܟ ܥܪܨܘ ܥܝܢܢܬܐ[11] ܐܘܪܗܝܬܐ اقول اللغة الرهاويّة ܀

ܕܡܘܪܘܡܘܣܘܣ ܝ̄ ܕܪܘܡܘܣ[12] ܡ̄ܢ

ܕܡܘܪܘܡܘܣ ܒܪ ܦܣܩܐ ܕܛܘܪܐ. ܦܛܪܐܣܐܠܝܢܘܣ فطراساليون ܀

ܕܡܘܬܐ شبه واقول مثال. ܕܡܐ شبّه مثّل يقال منه ܐܬܕܡܝܬ[13]. ܕܡܘܝܐ الشبه من المشابهة. ܕܠܐ ܕܡܘܬܐ بلا شبه. ܕܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܒܐܚܪܢܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܐܝܬ ܒܪܗܛܐ ܢܝܘܬܢܐ[14] ܒܓܠܝܢ ܕܕܡܝܢ[15] ܐܝܟܘ ܡܬܐܡܪ[ܐ]. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܫܡܠܐ ܠܡܘܡܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܐܝܟ ܚܘܐ[16] ܕܒܢܝܫܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ. ܡܘܕܥܐ ܡܘܡܝܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܠܐ ܚܕܐ ܡܬܝܕܥ ܪܚܡܐܝܬ. ܕܡܘܬܐ ܢܝܬܝܬܐ ܡܢ ܠܡܘܡܐ الشبه الحقيقيّ. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الشبه. ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܘܡܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܥܠ ܒܪܐ ܕܕܡܝܐ ܒܢܝܐ ܗܘ ܪܡܐ[17] ܘܠܘ ܒܓܢܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܓܒܝܐ. ܡܛܠ ܒܪܐ ܠܝܘܪܐ ܠܐ ܪܡܝܢ. ܘܚܘܪܘܬܐ ܠܐܘܪܡܘܬܐ ܠܐ ܪܡܝܐ. ܐܠܐ ܪܡܝܐ ܚܘܪܬܐ ܠܚܘܪܬܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܘܫܬܐ ܡܢ ܚܕܕܐ. ܡܬܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܐܦ ܒܓܒܐ. ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܒܐܚܪܢܝܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܫܡܠܐ ܠܡܘܡܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܚܘܪܬܐ ܒܢܝܫܘܬܐ. ܐܘ ܡܘܡܐ ܒܠܬܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܫܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܠܐ ܪܘܒܒ ܕܡܛܠ ܡܕܡ ܒܐܚܪܢܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ الشبه ܀

ܕܡܝܘܬ ܚܙܘܐ[18] ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܫܡܘܬܐ.

---

[1] SSs ܐܘ ܒܡܩܒܠܢܘܬܐ. — [2] H ܐܘ ܚܘܪܬܐ ܐܘ ܐܘܒܕܢܘܬܐ. — [3] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [4] HF *add.* حار رطب; SSs *in alio loco* : ܕܡܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܗ̄ ܘܩܘܡ̄ ܦ̄ دم. — [5] *Cf. inf.* ܥܡܡܝܬܐ. — [6] SSs ܕܚܒܪܒܪܐ. — [7] SSs ܕܚܒܪܒܪܐ. — [8] *Sic, cf. inf.* ܙܘܦܐ. — [9] H *deest* "ܐܝܟ ܒܪ ܥܨܪ". — [10] SSs *deest.* — [11] SSs ܘܡܚܝܢܬܐ *pro* ܥܝܢܢܬܐ. — [12] SSs ܝ̄ ܕܡܘܪܘܡܘ ܒܡܘܣܘ ܕܡܘܪܘܡܘܣܘܣ. — [13] HF ܐܘ ܕܡܘܬ, *cf. col.* 39, *l.* 12. — [14] *Sic, conf. col.* 581, *l.* 16. — [15] HF ܕܕܡܝܢ. — [16] HF *deest* ܚܘܐ. — [17] HF ܗܘ ܕܪܡܐ. — [18] SSs *deest.*

ܕܠܝܬܐ التعريش والعروق التى تنبع[1] فى الساقين المعروفة بالدوالى وباليونانيّة ܩܝܣܣܘܣ قورسوس[2] الاغصان الطويلة التى فى الكرمة الممتدّة. ܒ̄ܪ ܕܠܝܬܗ ܐܪܓܝܠ ܒܐܪܒܐ قضبانها. ܐܝܟ ܕܒܣܝܓܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܝܬܐ ܥܡܘܩܐ ܕܒܪܒܐ ܕܦܠܓܝܢ ܒܠ ܐܢܫܐ ܘܡܬܪܝܡܝܢ ܕܠܐ ܒܦܫܐ. ܠܦܘܬ ܐܣܝ̈ܐ ܕܝܢ ܗܐܟܘܢ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ اغصان الكرمة التى تتعرّش.

ܕܠܝܬܐ دالية.

ܕܠܝܠܐ حقير مستضعف القليل[3]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܕܟܪܘܬܐ ܘܥܠ ܡܦܪܣܡܘܬܐ.

ܕܠܝܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܟܪ̈ܘ ܒܡܚܝܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܒܡܣܟܢܘܬܐ نفريسير ويقال للخشع الاذلاء. ܕܠܝ̈ܠܐ ܡܣܟܢ̈ܐ ܦܥܝ̈ܡܘ ܠܡܕܒܪܢܐ سهلة. ܕܠܝܠ ܒܡܣܟܢ̈ܘܬܗ ثقيل فى افعاله. ܕܠܝܠ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ يهون[4] على الجمل ويعنى بالجمل قلس (*sic*) الجسر العظيم الذى يمسك السفن.

ܕܠܝܬܟܘܢ ܪ̈ܒܬܐ اغصانكم العظام.

ܕܠܝܬܢܝ نشلتنى[5].

ܕܠܡܐ لعلّ عسى ܘܒ̄ܪ اترى ܒ̄ܪ ܣܠܩ ܠܐ ܘܥܒܪܗ ܡܫ̄ܪ لعلّ مكان لا.

ܕܠܡܢܘܬܐ العجز[6]. ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܡܒܠܐ ܕܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܡܦܩܪܢܐ ܘܡܛܠ ܕܡܥܒܪ ܦܪܐ ܠܗ. ܐܘ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܐܘ ܕܠܡܢܘܬܐ ܡܕܡ ܐܡܪܐ ܕܗܘ. ܡܢ ܐܘܪܫܠܝܡ. ܡܥܒܪܐ ܐܡܪ ܣܠܩ ܡܥܒܪܗ.

ܕܠܦܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܝܠܬܐ ܕܗܘ نغر[8]. ܒ̄ܪ ܢܦܪܐ ܐܘ ܣܘܦܪܟܐ ܒܐܪܒܐ ܕܡܪܝܡ.

ܕܠܦܐ وكف ܘܡܠܬܐ ܕܕܠܦ بيت يكف[9]. ܕܠܘܦܐ ܕܢܛܦ يدلف[10]. ܘܐܣܝ̈ܐ ܕܠܘܦܐ دلف.

ܕܠܦܘ ܡܫ̄ܪ ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܝܕܝ̈ܥܬܐ مواضع معلومة.

ܕܠܦܝܢܐ ܕܒܝܬܝܬܐ[11] ܕܡܛܡܪܬܐ ܕܝܡܐ دلفين.

ܕܠܘܦܐ ܕܢܛܦ ܒܝܘܡܐ ܕܩܘܪܐ ܗ̄ الوكف الذى يقطر فى اليوم الشديد البرد.

ܕܠܩ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܪ نضر[12] وجهه. ܕܠܩܐ[13] نار السراج خاصّة شعاع. ܕܠܩܐ ܕܠܩ تاجج[14]. ܕܠܩܐ ܕܫܪ̈ܓܐ قبس المصابيح. ܕܠܩܐ التأجّج[15].

ܕܠܩܐ[16] حيوان يُعرف بالدلق.

ܕܠܩܘܒܠܝܘܬܐ مضادّة. ܕܠܩܘܒܠܐ ضدّ او مقابل او مناقض. ܕܠܐ ܕܠܩܘܒܠܐ غير ذى ضدّ النّد[17]. ܕܠܩܘܒܠܐ خلاف مضادّة ܒܪ ܡܫ̄ܪ ܣܕ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܚܝܠܐ ܠܡܚܠܐ ܘܪܘܡܐ ܠܡܘܟܟܐ المخالف المضادّ[18] المقاوم. ܕܠܩܘܒܠܝܘܬܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܫܒܩܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܕܐܝܬܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܡܬܬܣܝܡ. ܘܥܠ ܣܘܩܒܠܝܘܬܐ ܐܡܪܐ ܕܗܘ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܐܣܛܪܛܐ ܐܘ ܒܣܘܩܒܠܐ[19] ܕܠܩܘܒܠܐܝܬ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ. ܐܘ ܙܘܓܢܝܐ. ܕܐܝܟ ܡܠܐ ܘܐܝܟ ܒܡܣܩܠܐ. ܐܘ ܚܒܝ̈ܐ ܘܒܚܒܪܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܕܐܣܛܪܛܐ. ܐܘ ܒܡܣܩܠܐ ܕܠܩܘܒܠܐܝܬ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܬܪ̈ܝܢ. ܐܘ ܒܚܝܠܐ ܘܒܠܒܝܘܬܐ.

---

[1] *Sic, cf.* تتّسع *in B. A.*, 3156. — [2] SSs قوروسوس. — [3] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [4] H *add.* ولا يسر. — [5] SSs *loco hujus vocab.* : ܕܠܝܬ ܩܘܩܐ البرادة. — [6] SSs ܕܒܪ ܡܫ̄ܪ بلاد العجز *et vocabula sequentia desunt.* — [7] SSs ܕܠܦܪ. — [8] SSs *vocab. seq. desunt.* — [9] H يوكف; F *add.* يدلف. — [10] HF *deest* يدلف; SSs *deest glossa sequens.* — [11] *Sic, leg.* ܒܚܘܬ ܕܚܝܘ̈ܬܐ, *cf. Physiologus, ed. Tychsen, cap.* XXXII. — [12] H نضير. — [13] HF ܕܠܦܩܐ; SSs ܕܠܦܩܐ; — [14] F ܕܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܪ دلق ܡܒܪܘܩܐ التاجّ; SSs *deest hæc glossa.* — [15] SSs *ult. glossa deest.* — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *add.* المخالف المقاوم المعادى; HF *omitt.* النّد, *sed* H *add.* نـدّ *in glossa præcedente; imo hæc glossa in* HF *secundum locum obtinet et glossa sequens ad calcem invenitur.* — [18] SSs المتضادّ *et add.* النّد. — [19] HF ܒܣܘܩܒܠܐ.

الاحليل. ܘܕܟܪܐ كبش ذكر. ܒܢܝ ܕܟܪܐ اولاد الكباش وهي[1] الحملان[2]. ܘܕܟܪܐ ܒܢܝ ܕܥܢܐ كباش الثياتل ܀

ܕܠ ܒܘ خطر ببالي هجس في نفسي[3]. ܕܠ ܢܦܩ ܐܬܐ ܠܒ. ܕܠ ܒܘ ܚܘܫܒܐ ܢܦܫ ܒܘ خطر بالبال حضر. ܕܠܘ ܠܒܗ وردوا. ܕܠܘ ܛܘܪ̈ܐ داروا انحطّوا[4]. ܢܕܘܠ ينود يتحرّك ܐܝܟ ܙܥܙܥܐ خطر ببالي. ܕܠ[5] ܢܦܩ ܐܬܐ ܠܒ جاء ورد دخل[6]. ܕܠܘ ܠܒܗ وردوا دخلوا ساروا. ܡܥܒܕ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܗ̄ ܕܐܙܠ ܒܗ ܦܠܓ ܘܢܣܒ ܀

ܕܠܝܐ[7] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ اللحمة في النسج[8] ويقال الشنف ܀

ܕܠܝܐ ܕܝܢ كي لا[9]. ܕܠܝܐ ܐܬܠܝܗ الملحد. ܕܠܝܐ ܡܫܟܚܢܘ المحال الممتنع وما لا يستطاع. ܕܠܝܐ ܓܢܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ليس فيه لوم[10]. ܘܐܝܟ̄ܢ بغير لوم ܀

ܕܠܝܐ الشنف[11] زعم بلغة اهل شمشاط[12] ܒܪ̈ السيف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܠܝܐ السيف في اللغة المذكورة[13] ܀

ܕܠܐ ܡܘܡ بغير عيب. ܕܠܐ ܙܘܥܐ ܗܘܐ ܦܘܢܝܐ[14] بلا فنا. ܕܠܐ ܦܚܡܐ بغير نظير ܀

ܕܠܘ ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܙܥܙܥܐ نادت وتزلزلت. ܒܪ̈ ܕܠܝܐ ܡܫܚܐ ܘܙܘܥܐ ܕܠܒܐ ܘܠܗܘܠ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܘ ܛܘܪ̈ܐ تزلزلت تزعزعت الجبال. ܕܠܘ وردوا خطروا[15] ܀

ܕܠܘܚܝܐ الرجفة تثوّر تكدّر[16]. ܕܠܚ تلقل. ܕܠܘܚܝܐ كدورة. ܕܠܚ ارجف زعزع. ܘܥܪܩܐ الهيج واقول انزعاج خوض. ܐܬܕܠܚܘ تقلقلوا ارتجفوا. ܕܠܚ كدّر ثوّر[17] ܀

ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܗ̇ܘ ܡܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ ܠܐܚܪܝܢ ܡܬܦܢܐ ܒܒܗ. ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܥܒ̈ܕܐ باب المضاف ܀

ܕܠܘܒܪܛܝܢܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗܘܢܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܒܪܐ (*sic*) جماعة يقال لها دلوبرطينوا ܀

ܕܠܘܚܬ[18] ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܐܣܛܘ ܀

ܕܠܚ تلقل زعزع. ܕܠܚܢܝ كدّرني[19]. ܕܠܝܚܘܬܐ كدورة. ܕܠܘܚܬ ܓܘܫܡܐ تثوّر الجسم وتكدّره ܀

ܕܠܝܒ[20] ܒܪ̈ ܟܕ ܚܕ ܡܢ ܚܡܫܐ ܒܡܒܗܬܐ ܠܛܝܒܐ ܀

ܕܠܝܬܐ استقاء انتشال[21]. ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܢܕܠܘܢ ܢܕܠܘܢ. ܢܕܠܘܢ ܕܝܢ ܢܫܩܘܢ[22] ܀

ܕܠܝܒܠܘ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܟܬܒܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ كتاب الملك ܀

ܕܠܝܠܘܬܐ العزّة التعذّر. ܕܠܝܠܘܬܐ ܒܗ ܡܠܝܐ ܕ̄ سهولة. ܕܠܝܠܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܕ̄ يسير خفيف قليل وتح[24]. ܐܬܕܠܝܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ قلّوا من الناس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سهل من الناس. ܕܡܠܐܝܬ الانحلال بسرعة او سهولة[25] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[26] ܀

---

1 H *deest* وهي, *cf. col.* 404, *l.* 27. — 2 SSs *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܟܪܐ ܚܡܫܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܠܚܡܐ ܕܐܟܪܡܐ ܘܐܝܟ ܒܐܣܬܪܐ ܦܘܪܫܐ ܕܡܢ ܘܙܘܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕ ܒܟܬܒܐ. — 3 SSs *vocab. præcedentia desunt.* — 4 SSs دار انحط. — 5 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 6 SSs *add.* تداخل. — 7 SSs *deest.* — 8 *Cf. col.* 541, *l.* 22. — 9 H ܒܡܠܬܐ; SSs *deest.* — 10 FSSs ليس فيه ما يكره; SSs *glossa seq. deest.* — 11 *Cf. sup. l.* 11. — 12 H شميشاط. — 13 F في لغة اهل شمشاط; SSs ܕܠܝܐ بلغة اهل سميساط. — 14 F ܕܠܐ ܙܘܥܐ ܗܘܐ ܦܘܢܝܐ ܕܠܐ ܦܘܢܝܐ. — 15 SSs ܕܠܘ ܛܘܪ̈ܐ ܕܠܘ ܡܕܡ ܡܫܚܐ. ܕܠܘ ܛܘܪ̈ܐ ܕܙܘܥܐ نادت مادت وتزلزلت صحيح مادت الى انزعجت. — 16 SSs *omittunt* تكدّر *et addunt hic vocabula* ܐܬܕܠܚܘ, واقول انزعاج حوص زعزع ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قلقلوا ارتجفوا. ܕܠܘܚܝܐ كدر مكدّر متثوّر. — 17 FSSs ܐܬܕܠܚܘ. — 18 SSs *deest;* F ܕܠܘܚܬܐ, *cf. Ies.*, xv, 5 *et Ier.*, xlviii, 5. — 19 SSs *vocab. præcedentia omittunt, seq. sic præbent :* ܕܠܝܚܘܬܐ كدر ثوران قلق ادى. ܕܠܝܚܘܬܐ ܓܘܫܡܐ تثور الجسم وتدكيره. — 20 Ss *pinxit* ܕܠܝܒ. — 21 FSSs *deest* انتشال; H *deest glossa sequens.* — 22 F *add.* يرفعوك. — 23 *Cf. inf.* ܕܠܝܒܠܘ. — 24 H *deest* وتح; F وتح. — 25 SSs وسهولة *pro* او سهولة. — 26 H *deest* ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ, *et supra deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܕܝܪܐ ܕܐܬܘܢ[1] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܪܡܢܝܐ ܢܒܝܢܐ. ܕܫܢܝܐ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܘܡܝܐ ܩܪܝܐ ܬܡܢ. ܐܘ ܠܒܠܗ. ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢܗ ܕܬܡܢ ܚܒܝܫܐ ܗܘܬ ܘܡܬܓܪܬܝܐ ܐܢܕܐ ܕܫܡܥܐ ܗܝܠܐ ܕܐܬܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܟܢ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܒܒܪ ܒܝܬ ܡܩܒܪܗ ܗܘܬ ܕܐܬܘܢ ܗܘ ܢܒܝܒܟܐ ܓܒܘܚܝܐ :·

ܕܝܫܐ دَوس وَطئٌ ازراء استخفاف. ܕܘܫܐ ܬܘܒ ܕܫ ازرى :·

ܕܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܪܣܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܠܐܘܕ[2] الحداة[3]. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܘ ܘܦܚܠܘ ܢܒܪܦܐ ܚܝܘܬܗ وبعض قال العقاب. ܬܘܒ ܕܬܠܬܐ ܐܬܡܢܝܘ ܚܕܐ ܠܘܬ ܚܕܐ الحداء :·

ܕܝܐܬܝܩܐ[4] ܐܝܬܝܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܠܒܕ ܟܬܒܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܠܐ ܡܫܬܪܪ. ܒܠ ܡܝܬܐ ܗܘ ܒܬܪ ܒܠܝܘܬ ܡܫܬܪܪܐ. ܕܐܬܝܩܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܠܝܚܐ. ܕܒܡܐ ܕܝܬܝ ܗܘ ܕܒܓܒܗ ܠܝܬ ܒܗ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܟܠ ܕܐܬܝܩܝ ܐܦ ܦܘܩܕܢܐ ܠܗ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦ ܕܝܐܬܝܩܐ ميثاق عهد الوصيّة. ܕܝܐܬܝܩܐ[5] عهد وصيّة ميثاق. ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܚܕܐܝܬ ܚܠܦ ܕܝܐܬܝܩܝ[6] ܕܝܠܗ. ܒܠܘܩܐ. ܘܓܒܪ ܠܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܡܕܩܫܬܐ. ܘܐܦ ܐܦܪܝܡ ܕܝܐܬܝܩܝ ܚܕܐܝܬ[7]. ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ مواثيقه وعهوده ووصاياه. ܒܪ ܥ ܕܝܐܬܝܩܐ ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܡܦܩܫܐ ܕܡܬܪܫܡܝܢ ܒܡܬܝܒܬܐ ܒܛܒܥܐ ܡܠܝܠܐ. ܒܡܘܪܒܐ ܕܓܒܘܬܐ

ܕܦܘܩܕܢܐ ܠܡܬܒܪܘܬܐ ܕܟܬܒ ܒܘܬܐ. ܐܫܬܟܚܗ ܕܝܢ ܢܒܘܟܘܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܩܝ ܐܘ ܡܛܠ ܫܪܪܘܬܗ ܘܡܢܝܚܢܘܬܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܘܬܐ ܕܚܢܢܘܬܐ ܐܫܬܟܚ ܒܡܫܝܚܘܬܗ[8]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܦܩܬܐ ܫܪܪܐܝܬ ܐܫܬܟܚܘ ܘ ܕܐܬܝܩܐ. ܡܛܠ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܩܝܡܝ ܢܒܘܣܐ ܐܬܬܩܝܡܘ ܐܝܟ ܕܠܛܘܦܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܒܝܐܝܬ ܘܒܬܪܐܝܬ ܘܡܝܘܡܝܐܝܬ. ܬܘܒ المواثيق :·

ܕܟܐ[9] نظّف نقّى ܦܘܩܕܐ :·

ܕܟܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتحب زعم :·

ܕܟܘܢܐ ܣܝܡܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ ܕܡܬܬܩܝܡ ܥܠܘܗܝ ܫܪܓܐ خشبة تُغرز في الحايط يُجعل عليها السراج :·

ܕܘܟܣܐ ܒܪ ܥ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول جد تمجيد تسبيح :·

ܕܟܝܐ محض خالص. ܕܟܝܐܝܬ محض خالص[10]. ܕܟܝܐ نقيّ[11] طاهر. ܕܟܝܘܬܐ طهارة نقاء ذكاء. ܕܘܟܝܐ اخراج الشيء الرديّ بكيفيّته آخر تنقية[12] :·

ܕܟܝܪ[13] ذُكر :·

ܕܟܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܝܢܐ اليمين :·

ܕܟܣܝܪܐ السوار ܥ السرار زعم :·

ܕܟܪ ܢܩܒ ܒܪ ܥ الخنثى :·

ܕܟܪܐ ܫܡܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܕܬܘܟܠܐ ܒܐܕܫܐ[14] ܕܦܐܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܦܪܫܐ ܒܙܘܓܐ. ܡܠܐܟܐ ܙ ܒܬܢܝܐ ܠܦܘܪܫܗ ܕܐܪܫܐ الذكر

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ܐܠܐܘܕܐ; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3113, ܐܝܕܘܪ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܕܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܪܡܝܐ حيدا ܘܒܦܪܣܝܐ ܙܓܢ ܘܦܚܠܘ ܢܒܪܦ ܚܝܘܗ. ܕܝܬܐ — الحداة الحدا. ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܘ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܘܪ. — [3] F الحدا; SSs الحدى. — [4] SSs ܕܝܬܝܩܐ. — [5] HF ܢܦܫܗ. ܘܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܬܝܩܐ ܠܗ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܬܝܩܐ (ܕܐܬܝܩܝ F). — [6] SSs ܕܐܬܝܩܘܗܝ ܡܚܝܠܐܝܬ ܚܠܦ ܕܝܬܝܩܐܘ. — [7] SSs ܕܐܬܝܩܐ ܚܕܐܝܬ; *in margine* : ܕܐܬܝܩܐܘ ܡܚܝܠܐܝܬ *pro* ܚܕܐܝܬ; ܐܚܪܢ ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܒܠܘܩܐ ܕܐܬܝܩܘܗܝ ܡܕܩܫܬܐ ܡܚܝܢܬܐ ܡܪܢܗ. — [8] HF *sic*; SSs ܒܡܫܝܚܘܬܗ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs محضى *pro* خالص. — [11] HSSs تقى. — [12] FSSs *add.* ܣܘܡ اخراج الشيء الردى بتنقيته ܘܗܟܢ ܕܟܪܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܕܐܕܫܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

او غير ذلك وهو من آلات حفر الارض يجيء في ميامر الملافنة اليونان ܀
ܕܝܩܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܝܢ ܢܩܫܐ بضرب[1] لونين ܀
ܕܝܩܐܝܘܣ ܟܐܢܐ عدل ܀
ܕܝܩܣܩܘ ܒܪܝ ܒܟܪܝܘܬܐ بالايجاز بالاختصار ܀
ܕܝܩܐܝܘܣܘܢܝ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܢܘܬܐ العدالة النصفة[2] ܀
ܕܝܩܘܣܛܘܣ[3] ܒܝܬ ܡܣܚܘܬܐ المغسل ܀
ܕܝܛܠܐܡܐܝܘܣ مشك طرمشير[4] ܝܢ ܐܪܡܐ ܡܒܡ ܕܡܘܪܝܬܐ. ܕܝܛܠܡܒܘܢ[5] ܡܡܫܚܝܢ ܠܪܡܫܐ ܀
ܕܝܩܘܡܒܠܘܢ[6] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ جانب الشراع[7] ܀
ܕܝܩܘܣܛܪܛܝܣ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ حاكم[8] عدل ܀
ܕܝܩܘܢܘܣܛܪܛܝܣ[9] ܡܫܡܫܢܐ خادم ܀
ܕܝܩܘܢܝܐ[10] ܗ̄ ܡܫܡܫܢܝܬܐ الخدمة ܀
ܕܝܩܘܢܝܣܐ[11] ܒܪ̈ ܡܫܡܫܢܘܬܐ خادمة ܀
ܕܝܩܘ̈ܢܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ الشمامسة ܀
ܕܝܩܣܛܐܘܣ[12] ܕܝܢܐ الحاكم ܀
ܕܝܩܣܛܪܝܢ[13] ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحكم ܀
ܕܝܩܘܕܐ ܕܐܩܘܕܐ ܗ̄ ܦܐܩܘܩܐ ܫܥܠܐ علاج السعال ܕܗܘ ܩܘܕܝܘܢ ܓܝܪ ܗ̄ ܐܩܘܢܝܬܐ ܕܫܥܠܐ[14] شراب. ܒܝܕ ܡܢ ܡܢ ܦܘܩܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܕܝܩܘܕܐ ܐܟܘܦܪܐ ܗܘ[15] ܀

ܕܝܩܘܕܣܦܘܛܘܣ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ربّ البيت[16] ܀
ܕܝܩܘܣ ܦܪܬܐ هرير[17] ܀
ܕܝܩܘܢܝܢ[18] ܒܪ̈ ܠܐ ܚܝܘܬ ܟܠܒܐ. ܘܦܣܟܐ ܗܘ ܪܒܐ خروء[19] الكلب ܀
ܕܝܩܪܛܝܘܣ[20] ܢܘܣܟܐ اليرقان ܝܢ ܕܝܩܪܛܘܣ ܀
ܕܝܩܐܣܛܠܐܪܝܢ صاحب مظالم الذى ينظر في الخصومات الخصومة ܒܝܬ ܕܝܢܐ[21] ܀
ܕܝܩܘܢܝܩܘܢ ܕܘܟܬ ܡܫܡ̈ܫܢܐ موضع الشمامسة ܀
ܕܝܩܘܦܛܪܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܀
ܕܝܩܐܝܘܣܘܢܐ[23] ܗ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ ܀
ܕܝܪܐ ܕܥܢܐ[24] ماوى الغنم. ܕܝܪܐ مسكن محل منزل[25] بيت ربع الدار وزاد المروزي الدَير ܀
ܕܝܪ ܒܗ سكن حلّ ܀
ܕ̈ܝܪܐ[26] سُكّان ܀
ܕܝܪܝܢ[27] ܝܕܘܥܐ الواجب الصدقة ܀
ܕ̈ܝܪܐ ܡܕܝܪܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܗ ܘܫܒܝܩܐ ܠܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܛܠ ساكن ܀
ܕܝܒܠܝܐ ܗ̄ ܕܟܐܐ ܐܠܦܐ ܀
ܕܝܪܡܢܝܛܘܣ[28] ܝܢ ܡܢܝܐ ܡܬܪܓܡܢܐ اقول مترجم مفسّر ناقل[29] ܀
ܕܝܪܡܘܣ ܕܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ الدلو احد البروج ܀
ܕܝܪܕܐ[30] ܗ̄ ܒܪܣܐ ܕܫܟܦܐ ܕܐܬܬܐ ܒܠܒ ܕܩܣܩܐ[31] ܀

---

1 SSs يضرب. — 2 HF *deest* النصفة. — 3 F ܕܝܩܘܣܝܘܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 114, *l.* 16. — 4 SSs مشكطرامشير, *cf. col.* 570, *l.* 18. — 5 SSs ܡܫܚܝܢ" *et add.* ܕܪܡܫܐ; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 6 SSs ܡܒܠܘܢ". — 7 H السراع; F السزاع; SSs من الشراع. — 8 FSSs حكم. — 9 HF ܛܝܣ". — 10 H ܕܝܩܘܢܘܣܛܪܛܝܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 556, *l.* 12. — 11 HF *deest.* — 12 SSs ܛܐܘܣ" *et add.* ܒܪ̈ ܠܐ. — 13 F ܛܪܝܢ"; SSs ܕܝܩܣܛܪܝܢ. — 14 F *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 15 *Sic*, *cf. col.* 554, *l.* 7. — 16 *Cf. col.* 145, *l.* 25. — 17 SSs ܕܝܩܪܛܘܣ ܦܪܬܐ اقول هزبر. — 18 SSs ܕܝܩܘܢܝܢ. — 19 SSs خرا, *cf. inf.* ܦܣܟܐ ܪܒܐ. — 20 F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 21 SSs *deest* ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — 22 SSs *deest*, *cf. col.* 571, *l.* 15. — 23 SSs *deest*, *confer col.* 570, *l.* 10. — 24 F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 25 SSs *deest* منزل. — 26 SSs *deest.* — 27 SSs *deest.* — 28 SSs ܕܝܪܡܢܝܛܘܣ. — 29 SSs *deest* ناقل. — 30 SSs *deest*, *cf. B. Ali*, *Hoff.*, 3110; *in Bar Ali*, *Paris.* 255 : ܕܝܪܕܐ ܒܪܣܐ ܕܫܟܦܐ ܘܡܬܬܩܪܐ ܐܦ ܕܩܣܩܐ السرير. — 31 H ܩܣܩܐ *pro* ܕܩܣܩܐ.

ܕܦܣܐܦܣ ܝܘܒܪܐ ܕܡܠܐ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون.

ܕܦܣܠܛܣ ܗ̄ ܒܦܣܛܝܠܐ.

ܕܦܣܠܘܣܣ ܐܝܟ ܦܠܛܘ ܐܘܪܫܝܢܘܬܐ برادة ومحكه فولوس.

ܕܦܣܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܝܟܐ لحان مبطّن مطوىّ.

ܕܦܣܦܘܠܘܣ[1] ܗܘ ܕܦܣܦܘܠܘܣ ܠܡ ܣܦܘܕܐܝܬ هو شىء يشبه التوتيا ܝ̈ طوطيا.

ܕܦܣܦܠܓܡܐ الحجاب[2] ܚܠܒܐ ܕܣܟܝܢ ܒܡܨܥ ܐܘܦܠܓܡܐ الحجاب المشترك مع الحجاب الفاصل بين الاعضاء العليا والسفلى.

ܕܦܣ ܗ̄ ܕܡܚܠܬܐ[3] ܒܪ̈ ܒܪܗ ܕܡܬܐ.

ܕܦܣܪܘ[4].

ܕܦܣܦܝܣܛܣ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[5].

ܕܦܣܬܐܦܘܢܐ[6] ܗ̄ ܫܒܥܐ ܩܠܐ سبعة حروف.

ܕܦܣܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܚܠܝܒ ܣܘܪܒܐ[7] ܚܠܒܐ ܒܚܕ ܬܠܬܝܢ ܐܬܪ̈ܐ. ܕܝܢ ܐܬܩܢܝ ܕܝ. ܗܘܐ ܗܘ ܠܚܠܒܐ ܕܡܬܩܒܠܐ ܡܬܐܠܨ ܘܡܢ ܣܘܪܒܐ ܡܬܬܣܒ. ܐܬܝܐ ܕܝ. ܕܗܘ ܐܠܦܬܐ ܕܡܬܩܒܠ[8] ܒܣܘܪܒܐ[9] ܕܡܬܩܒܠܐ. ܘܡܬܠܬܐ ܗܘ ܚܠܒܐ ܡܬܩܒܠܐ ܒܪ ܒܬܒܬܘܬܐ ܒܐܬܘܬܐ حجر معمول.

ܕܦܣܐܦܣ ܡܬܦܫܩ ܗܘ ܡܥܒܪܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܛܘܗܝ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܬܐ ܡܬܡܠ ܕܡܬܦܫܩ ܒܗܘܢ ܡܬܬܠܐ ܗܘ ܡܬܦܠܐ ܘܗܘ ܠܐܝܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܚܕܐ ܒܡܠܬܐ[10].

ܕܦܣܠܐ الوعل كبش البرّتيس جبلىّ. ܒܟܢܐ ܕܦܣܠܐ[11] كباش الثياتل. ܕܦܣܠܐ الثيتل وهو كبش البرّ ܘܦܪܘܣܐ ܕܠܐ ܕܦܣܠܐ. ܕܦܣܠܐ خشفة.

ܕܦܣܠܐ طرب فرح[12] ارتكاض[13]. ܒܪ ܣܪܘ الحبور. ܗܘܐ ܕܦܣܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܚܠܐ الطرب والرقص والحبور. ܒܪ ܐܠܗܘ اسرّ[14]. ܕܦܣܠܐ الفرح.

ܕܦܣܐ ܚܝ̈ܢܝܗ[15] ينظرون عيناه.

ܕܦܣܐ[16] بيت الخدمة.

ܕܦܣܐܦܣ[17] ܘܕܦܣܐ البرّ البارّ[18].

ܕܦܣܐܦܣܝܢ[19] ܘܕܦܣܐܬܐ عمل البرّ الصديقيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ.

ܕܦܣܐܦܣ ܒܐܦܐ عدل.

ܕܦܣܐ ܒܕܦܣܐܬܐ نظر اطلاع يقال منه ܐܕܦܣ.

ܕܦܣܐܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܛܐܬܐ ضدّ الحيوة والعلّة اراد ضدّ الحياة[20].

ܕܦܣܦܝܠܐ[21] ܒܪ̈ ܐ ܒܦܣܐ ܕܦܣܐܬܐ ܡܢܗ ܘܦܪܝ ܗܘܐ ܐܠܦܣܘܣ ܕܐܝܬܝܗ ܒܦܣܝܐ ܠܦܣܐ واقول انّ مشكطرامشير[22] حشيشة تشبه الفودنج[23] البرّى واحدّ منه كذا[24] قال جبريل عن اصحابه.

ܕܦܣܐܠܦܐ[25] ܗ̄ ܠܚܘܕ ܪܫܢܘܬܐ الفرد فى الرياسة الواحد.

ܕܦܣܪܐܦܣ شجيّة[26].

ܕܦܣܪܠܦܣ ܝ̈ ܪܫ ܥܣܪܐ ܝ̈ ܕܦܣܪܦܣ[27] رئيس عشرة.

ܕܦܣܝܠܐ منكوس[28]. ܕܦܣܝܠܐ ܕܦܣܝܠܐ فاس

[1] F ″ܕܦܣ, *cf. inf. l.* 17. — [2] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [3] SSs *sequentia desunt.* — [4] SSs *deest;* HF *sic sine glossa, cf. col.* 546, *l.* 11. — [5] HF *deest* الايمان, *cf. col.* 568, *l.* 8. — [6] SSs ܐܬܦܠܦܘܢܐ″. — [7] HF ܣܘܪܒܐ. — [8] *Cod.* ܕܡܬܩܒܠ. — [9] SSs ܒܣܘܪܒܐ; F ܒܣܘܪܒܐ. — [10] *Cf. col.* 557, *l.* 1. — [11] F *addit* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] FSSs *omitt.* فرح, *sed add.* استنان. — [13] SSs *add.* خطر. — [14] SSs *glossa seq. deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest*, *cf. col.* 389, *l.* 5. — [17] HF ܕܦܣܐ″. — [18] FSSs *deest* البارّ. — [19] HF ″ܕܦܣܐ; SSs ″ܢܝ. — [20] SSs (S الخير) ولعله اراده ضدّ الحيوة. — [21] FSSs ″ܒܦܣܐ. — [22] HF مكشطرامشير, *cf. col.* 571, *l.* 10. — [23] F فوتنج. — [24] SSs كا. — [25] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܪ ܕܦܣܪܦܣ. — [26] SSs شجية ܒܪ ܣܪܘ. — [27] H ܕܦܣܪܦܣ. — [28] H منكوش; HF خلق. — HF *vocab. sequentia desunt.*

ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܠܡ ܕܝܢܘܢ ينبغى ان يحكم[1] بالحقّ وبالعدل. ܕܝܢܐ حُكم. ܕܝܵܢܐ حاكم ⁘

ܕܝܢܪܘܢ ܡܢ ܡܬܩܠܐ[2] ܗܘ. ܗܘܐ ܕܪܒܥܐ ܣܟܐ ܕܚܕ̈[3] ܛܛܪܐ. ܠܬܪܒܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ⁘

ܕ̇ܝܘܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܣܘܪܝܐ[4]. ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐܣܦܝܪܐ. ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܝܘ̈ܢܝܐ. ܗ̄ ܕ̇ܝܘܢ̈ܝܐ[5]. ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܕܗܘ ܕ̇ܝܘܢ ܒܗܘܢܐ ܕܢܚܫܐ ܕ̇ܝܘܢܘܬܐ. ܗ̄ ܠܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢܝܢܘܬ ܗܘܐ ܠܒܒܗ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܝܢܘܬ ܠܒܪܢܫܐ ܒܐܢܘܬܐ ܡܕܡܥܐ بغّاء مأبون ⁘

ܕܝܢܐ ܕܐܠ̄ عدل الله. ܐܠܗܐ ܗܒ ܕܝܢܟ ܠܡܠܟܐ اللّهم هب عدلك للملك. ܕܢܕܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܕܥܡܐ ليعدل بين[6] مساكين الشعب ⁘

ܕܝܣܘܣ[7] ܦܣܝܘܢܐ ⁘

ܕܝܣܝܣ اوّل الحركة ⁘

ܕܝܣܐ[8] الهريسة ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عطيّة المشترى ⁘

ܕܝܣܘܪܝܐ ܕܢܒ ܛܦܛܘܦܝܬܐ تقطير البول. ܕܝܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܒ ܙܪܡܐܬܐ لحصر اسر البول ⁘

ܕܝܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܩ̈ܐ المراق ⁘

ܕܝܣܝܣ ܗ̄ ܡܥܪܒܐ المغرب ⁘

ܕܝܣܛܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܐ ذو حدّين ذو فمين ⁘

ܕܝܣܦܪܘܣ[9] ܗ̄ ܚܝܠܬܢܐ القويّ ⁘

ܕܝܦܣܐܕܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܝܐ ܕܥܒܕ ܨܗܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܟܬ ܠܗܘܢ حيّة يصيب من تلسعه عطش شديد ⁘

ܕܝܣܦܢܝܐ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܚܢܝܩܘܬ ܪܘܚܐ ضيق الصدر ܟܪܝܘܬܐ حُزن ⁘

ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܙܪ̈ܥܐ قيحة[11] البزور ضماد. ܛܘܒ ܣܡܡܐ ܕܦܫܡܐ ܡܪܟܒܐ دوآء مركّب ويسمّى اقراص البزور ⁘

ܕܝܣܩܠܝܐ[12] ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܡܘܛܪܦܐ ثلب هجاء ذمّ[13] ⁘

ܕܝܣܦܘܛܝܣ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[14] ⁘

ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ[15] ܚܡܢܝܘ ܬܚܠܠܐ ܕ̄ ܚܡܢܝܘ ܣܘܟܐ عنب الثعلب او الحيّة[16] ⁘

ܕܝܣܦܘܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܦܘܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ذيوسبوليط[17] ⁘

ܕܝܣܡܘܠܘܣ معلّم[18] ⁘

ܕܝܣܪ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܡܢ ܛܠܠܝܐ جبل مايل ⁘

ܕܝܣܡܝܢ[19] ܗ̄ يتنسّمون ⁘

ܕܝܣܡܬܐ ܘܕܣܡܬܐ ܛܘܒ اطفاء ⁘

ܕܝܣܡܝܐ[20] ܗ̄ التنسّم ⁘

ܕܝܣܛܘܡܝܐ ܡܫܬܘܝܐ ܗ̄ هبوب الشتويّ ⁘

ܕܝܣܦܠܘܣ ܦܠܦܠܐ ܠܒܪܢܫܐ ܪܒܘܥ المعلّم ܕ̄ ܕܝܣܩܠܝܐ[21] ⁘

ܕܝܦܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ السرة[22] زعم ⁘

ܕܝܦܐܝܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذو طبيعتين[23] ⁘

ܕܝܦܣܐ ܗ̄ ܨܗܝܐ العطش ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ⁘

ܕܝܦܛܡܐ[24] ܗ̄ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܦܩ̈ܘܗܝ[25] ⁘

---

1 SSs ان تحكم. — 2 HF ܡܬܩܠܬܐ. — 3 SSs ܕܚ̄ܐ, *cf.* *Z. D. M. G.*, XLIII, 123. — 4 SSs ܒܪܝܢܘܣܐ. — 5 SSs ܕ̇ܝܘܢ̈ܝܐ *et infra* ܕ̇ܝܘܢܘܬܐ *pro* ܕܝܘܢܘܬܐ. — 6 SSs على *pro* بين. — 7 SSs *deest.* — 8 F ܕܝܦ̇ܣܐ. — 9 SSs ܗ̄ ܕܝܣܦܪܘܣ. — 10 SSs ܐܦ̇ܣ. — 11 H قيحة. — 12 *Cf.* *col.* 562, *l.* 3. — 13 SSs ثلب جهاد. — 14 *Confer infra* ܕܝܣܦܘܛܝܣ. — 15 HF *sic;* Ss ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ; S ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ, *leg.* ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ *et cf. col.* 224, *l.* 21. — 16 SSs *deest* او الحيّة. — 17 SSs ذيوسيوليط, *cf. col.* 561, *l.* 5. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܕܝܣܡܝܢ. — 20 HF ܕܝܣܡܐ. — 21 SSs *deest* ܕ̄ ܕܝܣܩܠܝܐ. — 22 H السدة; *B. A., Paris.*, 255, السير. — 23 *Cf. col.* 561, *l.* 21. — 24 F ܕܝܦܛܡܐ, *cf. col.* 560, *l.* 7. — 25 SSs ܡܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܩ̈ܘܗܝ.

الديمة. ܘܕܝܡܬܐ ܕܛܠܠܐ ܒܥܦܠܐ ܕܡܝܩܬܐ
ܕܕܪܝܐ ܠܡܛܪܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܛܦܪܐ
ܡܪܛܝܡܬܐ ܛܢܢܐܝܬ ܕܝܢ الضباب ܘܕܡܝܬܐ
ܕܛܐܠܐ ܗܘ ܕܒܐܪܐܝܬܐ. ܛܠܐܠܐ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܡܪܛܡܝܬܐ الضباب من الطلّ الديمة وهو
المطر الدايم الخفيف القطقط[1] ܀

ܕܝܐܩܪܛܝܣ ܪ̈ ܡܦܪܫܐ ܒܡܢܝܢܐ الفاضل فى
الجمع ܀

ܕܝܐܪܚܘܣ ܕܡܦܪܫ ܪ̈ܫܐ ܡܦܪ̈ܫܐ رؤوس مفصّلة
مبيّنة ܀

ܕܝܐܡܘܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܥܡܐ الشعب ܪ̈ جمع
الشعوب ܀

ܕܝܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܡܪܝܥܐ مريض عليل ܀

ܕܝܐܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܡܪܘܢܐ ܕܬܘܬܐ
رُبّ التوت[2]. ܘܕܝܐܡܘܪܘܢ ܕܓܘܙܐ رُبّ الجوز ܀

ܕܝܐܬܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܪܘܚܬܐ السكر ܀

ܕܝܐܛܪܛܝܣ ܒܪ̈ ܒ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܕܐܠܘܛܪܘܢ
ܗܘ ܡܗܪܐܒ كاربا[3] ܀

ܕܝܐܡܘܣܝܢ[4] ܗ̄ ܒܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܐ
الحمّام الكبير الذى للملك ܀

ܕܝܐܛܪܘܢ ܚܠܝܒ ܡܪܓܠܬܐ[5] ܀

ܕܝܐܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܕܐܣܛܘܡܛܪܘܣ
القُطر المركز[6] ܀

ܕܝܐܡܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܡܪܚܘܣ[7] ܡܣܗܕܘܬܐ
الاشهاد. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ مشاهدة ܀

ܕܝܐܛܪܘܣ ܕܒܘܩܒܐ المتضادّ[8] من
الكواكب ܀

ܕܝܐܛܪܘܣ ܬܪܣܘܬܐ[9] ܡܬܟܫܢܬܐ
ܡܬܡܪܓܠܬܐ الاستقامة بالاعتدال وتوسّط الوسط ܀

[1] HF *deest* القطقط. — [2] HF *præcedentia vocab. desunt, cf. col.* 553, *l.* 15. — [3] H كاربا ܒܡܗܪܐܒ ܘܗܘ; S ܗܘ ܡܗܪܐܒ, *cf. col.* 179, *l.* 14, *et inf.* "ܡܗܪܐܒ *et* "ܡܗܪܐܒ كاهربا. — [4] SSs ܣܡܝܢ". — [5] F ܡܪܓܠܬܐ *et add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ; SSs ܕܢܒܝܒ̈ܢ *pro* ܚܠܝܒ. — [6] *Cf. col.* 553, *l.* 16. —

[7] F ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ; H *deest.* — [8] H المنضار; F المضادد. — [9] HF ܬܪܣܘܬܐ. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܝܢ *desunt.* — [11] *Sic, leg. fortasse* ܗ̄ ܒܛܝܡܘܣ, *confer infra* ܒܛܝܡܘܣ *et* ܒܛܝܡܘܣ. — [12] *Cf. col.* 565, *l.* 24. — [13] SSs واما. — [14] FSSs قضى. — [15] SSs *add.* ܒܪ ܡܪܝ.

ܕܝܐܛܪܝܘܣ[10] ܗ̄ ܡܬܬܐܬܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܕܗܪܐ ܕܝܢ. ܥܡܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܕܝܐܩܘܣܣܘܣ ܗ̄ ܒܛܝܡܘܣ[11] ܀

ܕܝܐܡܐ ܗ̄ ܕܝܠܬܐ ܘܡܥܡܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܩܘܠܣܝܣ. ܪ̈ ܕܐܡܡܐ ܚܬܝܡ
ܒܐܠܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܕܠܬ (*sic*). ܘܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܒܬܪ
ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܫܬܕܝ ܒܒܢܝܬ ܫܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܬܪ ܕܐܒܕܘ ܘܝܡܐ ܬܘܒ ܀

ܕܝܐܡܘܣ ܡܒܛܠܐ ܘܪ̈ ܕܝܡܘܣܐ ܗ̄
ܡܒܛܠܐ ܀

ܕܝܐܛܪܝܐ ܗ̄ ܣܗܕܘܬܐ الشهادة[12] ܀

ܕܝܐܒܘܠܐ ܚܘܣܪܢܐ الخسارة ܀

ܕܝܢ فامّا[13] ܪ̈ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܫܐ ܗܘ. ܪ̈ ܒܠܚܘܕܝܬܐ
ܕܝܠܗ ܠܗܝ ܬܫܥܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܡܪܝ ܕܝܢ ܒܗ
ܘܕܝܢܐ ܘ̈ ܚܠܦ ܡܕܝܢܝܢ. ܕܝܢ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قَضا[14].
ܕܝܢܐ القاضى ܀

ܕܝܢܐܡܝܢ ܗ̄ ܚܝܠܐ القوّة ܀

ܕܝܢܐ قضا حُكم انفصال صريمة. ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس
الحُكم. ܘܐܘܦܣ ܕܝܢܐ. ܡܬܕܝܢ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܡܢ
ܗܘ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܒܠܗ ܕܡܥܒܪ ܐܘ ܕܐܡܪ ܐܘ
ܛܒ ܐܘ ܒܝܫ يُثبّت عليه الحُكم يُحكم عليه.
ܫܐܝܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܒܐ ܒܕܝܢܝܗ̇
ܚܠܦ ܢܝܫܢܗ. ܕܝܢ ܒܗ ܘܕܝܢܐ ܘ̈ ܚܠܦ ܡܕܝܢܝܢ.
اقول فى الاوّل يُخصم وفى الثانى انّه مخصوم قد خُصم.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܕܝܢܐ ܒܫܢܝܐ ܢܛܘܪܣܐ
ܕܒܛܝܒܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܗܘܐ ܠܡܘܕܥܐ
ܕܓܠܝܬܐ ܘܠܬܘܛܠܐ ܕܚܝܠܐ الحُكم القضا.
ܕܝ̈ܢܐ احكام واقول فى بعض المواضع العقوبة الخصومة
التحاكُم. ܘܒܕܝܢܐ ܠܐ ܢܛܝܒܐ ܦܘܬܗܘܢ[15] ܗ̄

ܒܕܘܟ ܘܠܐ ܠܥܘܡܩܐ. ܕܝ̈ܠܢܝܐ شيء من العلل سوء الاستمراء[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاسهال. ܕܝ̈ܠܢܝܐ الذهاب المجيء ويكون انسهال وانطلاق الجوف :·.

ܕܝܠܢܝܬܐ ܗܝ ܡܢܐ ܕܕܝܠܗ ܕܗܘ ܒܡܕܡ ܒܝܚܝܕܝܘܬ ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܫܬܟܚ. ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܝܚܝܕܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܩܝܡܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܝܟ ܚܕܐܝܬ ܒܐܚܝܕܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ[2]. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ ܘܠܐ ܠܟܠܗ[3]. ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܠܟܠܗܘܢ[4]. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܓܪ̈ܐ ܘܐܘܡܢ̈ܐ ܐܢܘܢ. ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ[5] ܪ̈ܓܠܘ̄ ܐܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܚܝ̈ܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܪܚܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗ̇ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܚܝ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ ܘܠܟܠܗ. ܘܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܟ ܚܘ̈ܪܬܐ ܒܙܒܢ ܣܝܒܘܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܥܒܕܝܢ[6]. ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܛܠ ܕܒܛܠܝܐ ܕܣܝܒܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܒܪܢܫܐ ܗܕܐ. ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘ̄ܕ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܟ ܓܚܘܟܘܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܟܚܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ[7] ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܒܪ ܒܣܘܪܬܐ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܓܚܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܝܠܢܝܐܝܬ[8] ܒܟܠܗܘܢ ܙܒ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘ̄. ܗܕܐ ܗܝ ܕܝܠܢܝܬܐ ܕܝܠܢܝܬܐ.

ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܠܦ ܬܫܘܡܟܐ ܡܬܩܒܠܐ. ܒܗ̇ܘ ܕܡܬܗܦܟܐ. ܟܠ ܓܝܪ ܕܓܚܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܟܠ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܓܚܘܟܐ ܗܘ الخاصّة الخاصّيّة[9] :·.

ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ اقول الذى لك والذى له ويكون للمؤنّث التى لك والتى لى. ܕܝܠܗ[10] ܘܠܗ وقال ܕܝܠܗ الذى له :·.

ܕܝܠܠܘܣ ܗ̄ ܡܓܠܝܢܝܬܐ المظهرة :·.

ܕܝܠܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡ̈ܡܢܐ ܩܛܘ̈ܠܐ الادوية القتّالة :·.

ܕܝܠܩܛܝܩܐ ܗ̄ ܕܪ̈ܘܫܐ[11] :·.

ܕܝܠܩܛܝܩܘܣ المجادلة والمجادل فاحص جدلىّ[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܠܩܛܝܩܐܝܬ ܕܪ̈ܘܫܐܝܬ. ܕܝܠܩܛܝܩܘܬܐ[13] ܐܘܟܝܬ ܡܕܪܫܘܬܐ ܘܕܘܪ̈ܫܐ الفحص الجدال التناقض. ܕܝܠܩܛܝܩܐ[14] ܕܪ̈ܫܐ جدال. ܕܝܠܩܛܝܩܐ ܘܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ اقول صناعة المنطق ܦ̄ ܕܝܠܛܝܩܐ ܦ̄ ܕܝܠܩܛܝܩܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܫܬܐ الصناعة المنازعة :·.

ܕܝܠܛܪܘܕܘܣ ينسد :·.

ܕܝܠܠܝܐ ܐܝܟ ܦܪܝܫ ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ما قد قيل :·.

ܕܝܠܢܝܐ خاصّ :·.

ܕܝܠܢܝܬܐ خاصّيّة. ܡܕܡ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܠܢܝܬܐ المخصوص بخاصّة ما[15]. ܐܬܕܝܠܠ ܡܢ ܕܝܠܢܝܬܐ تخصّص[16] :·.

ܕܝܡܘܬܐ ܡܬܛܡܘܬܐ[17] ܡܬܛܡܘ ܒܥܦܠܐ تكاثُف من سحابة مستديرة ܦ̄ الغبرة الغمام الضباب

---

[1] H الامتراء *et deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; SSs *desinunt post* الاسهال. — [2] HF *vocab. præcedentia inde a* ܕܡܩܝܡ *desunt.* — [3] SSs ܒܠܚܘܕ. — [4] *Cod.* ܠܟܠܗܘܢ. — [5] *Cod.* ܕܬܪ̈ܬܝܢ, *cf. col.* 561, *not.* 2. — [6] SSs ܐܝܟ ܚܘܪܘܬܐ ܕܒܙܒܢ ܡܫܬܟܚܐ ܗܕܐ ..... — [7] SSs *add.* ܡܫܬܟܚܐ. — [8] SSs ܕܝܠܢܐܝܬ. — [9] HF *deest* الخاصّيّة. — [10] H ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ, *et deest* ܘܕܝܠܗ وقال; SSs *add.* ܕܢܣܝܒ. — [11] SSs ܕܪܘܫܐ ܒܪ̄. — [12] H مجادل; *in Cod.* فاحص جدلىّ *post glossam seq. reperiuntur.* — [13] Ss ܕܝܠܩܛܝܩܘܬܐ; S ܕܝܠܩܛܘܬܐ. — [14] SSs *hic et infra* ܕܝܠܩܛܝܩܐ. — [15] SSs بخاصية *et deest* ما. — [16] HF تخصيص. — [17] F ܡܬܛܡܬܐ; SSs ܡܬܛܡܘܬܐ; HF *deest* ܡܬܛܡܘ *quod sequitur.*

ܕܝܦܘܕܘܣ[1] ܕܬܪ̈ܬܝܢ[2] ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܢ[3] ذات رجلين :·:

ܕܝܐܩܠܝܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ[4] كتاب الهندسة :·:

ܕܝܐܣܦܘܠܝܛܘܣ[5] ܟܡܘܢܝܢ ܒܡܫܚܐ جوارشن[6] كمّونى :·:

ܕܝܛ ܕܝܗܒ ܚܘܫܒܐ ܘܐܠܡܒܕܐ[7] :·:

ܕܝܡܒܪܐ[8] ܗ̄ ܬܘܪܓܡܐ :·:

ܕܝܦܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܘܝܢܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܐܣܛܪܘܠܒܘܢ (sic) المُرئ من الاصطرلاب :·:

ܕܐܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܟܠ ܕܪ̈ܐ ܐܢܬܘܢ. ܕܒܗ ܐܬܝܢ ܡܢ ܟܠܢܫ ܡܦ̈ܩܢܝ[9] ܒܐܠܗܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܝܕܥܬܗܘܢ ܕܢܫܐ ܘܒܢܝܢܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܐܫܝܛܐ ܠܫܐܕܐ ܠܫܐܕܐ ܠܫܐܕܐ ܠܝܠܕܝܗܘܢ اجناد[10] الشياطين :·:

ܕܝܐܪܐ ܗ̄ ܕܘܠܐ اسهال الطبيعة :·:

ܕܝܐܒܘܠܘܛܐ ܗ̄ المشيطنون[11] :·:

ܕܝܡܪ̈ܘܢ ܪܫܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ رئيس الاحبار[12] :·:

ܕܝܛ ܗ̄ ܒܝܕܪܐ العقاب وبقال الرخم :·:

ܕܝܡܘܣ[13] ܗ̄ ܕܪ̈ܕܦ الطالب :·:

ܕܝܐܣܛܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ[14] ܓܢܣܐ ذو جوهرين :·:

ܕܝܒܣܘ ܗ̄ ܐܪܕܘܦ ܐܛܪܘܕ اطلب اطرد :·:

ܕܝܟܐܣܝܣ[15] ܗ̄ ܡܟܐܡܪܢܐ ܕܡܢ ܚܕ ܚܒܪܐ (sic) ܕܪܫܝܡ ܒܗܢ ܚܕܪܐ. ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ ܕܪ̈ܒܐ ܒܗܘ ܕܝܢܐ :·:

ܕܝܠܐܣܝܣ ܗ̄ ܫܪܫܪܐ[16] :·:

ܕܝܦܠܘܣ ܡܥܒܕ ܡܢ ܫܒ̈ܬܐ ܡܬܩܪܐ ܡܬܦܫܩ :·:

ܕܝܣܩܘܠܝܐ[17] ܗ̄ ܣܘܦܛܪܐ :·:

ܕܝܘ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ :·:

ܕܝܫܐ الدايس :·:

ܕܝܘܬܐ المداد الحبر[18] :·:

ܕܝܙܐ خنزير برّى :·:

ܕܝܦܐ منار[19] على الطريق[20] :·:

ܕܝܦܪܘܢ ܦܝܦܪܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܕܒܗ ܬܠܬܐ ܦܠܦܠܝܢ[22] جوارشن[23] الثلاث فلافل :·:

ܕܝܦܪܝܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܪܗܛܘܪܘܬܐ البلاغة الخطابة[24] :·:

ܕܝܡܘܣܝܐ ܒܪ̈ܝ ܡܘܡܬܐ اليمين[25] :·:

ܕܝܡܘܣܝܘܣ ܒܪ̈ܝ ܢܚܫܐ ܕܚܒܐ ܕܝܘܩܢܐ مَرهَم من الزنجار :·:

ܕܘܠܐ هاجس مجوس. ܕܘܠܐ ܒܪ̈ܝ ܦܠܘܣܘܦ يرفرفون[26]. ܐܕܘܠ ܐܟܚܕ أوَرد. ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܕܘܠ ܡܕܘܠܐ هيّج حرّك. ܕܘܠܬܐ[27] هدّ حطّ هيجان خدمة ازعاج واقول نهوض. ܡܕܘܠܘܬܐ[28] ܒܪ̈ܝ ܡܕܘܠܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܥܠܐ خادم اجير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܐܕܘܠ ܡܕܘܠܐ ܡܢ ܕܘܠܐ ارخا اسبل. ܐܕܘܠ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܘܒܕ. ܕܠ ܒܗ خَطَرفىّ[29]. ܕܘܠܐ[30] ܠܥܘܝܢܐ ܕܝܦܪܐ ܦܪܐ. ܬܘܒ ܢܕܘܠ ܢܐܘܠ ܘܢܐܙܓܐ ܘܡܢ ܕܘܠܐ ܥܡܝܠ. ܐܕܘܠ ܒܪ̈ܝ ܗ̄ ܐܚܕܠ افرد. ܐܕܘܠ ܡܕܘܠܐ هيّج وحرّك وزلزل[31]. ܕܘܠܐ ܠܥܘܝܢܐ ܡܢܐ

---

[1] SSs ܦܘܪ̈ܘܢ; HF ܦܘܕ̈ܘܢ; F add. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ; SSs add. ܕܣܦܪ̈ܘܣ. — [2] Cod. ܕܬܪ̈ܬܝܢ. — [3] SSs deest ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܢ. — [4] HF ܐܘܩܠܝܕܝܣ ܐܘ ܐܘܩܠܝܕܝܣ ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ. — [5] SSs add. ܒܪ̈ܝ ܕܝܐܣܦܘܠܝܛܘܣ. — [6] HSSs جوارش, confer col. 475, l. 25, et infra col. 562, l. 10. — [7] Confer col. 173, lin. 6, et col. 179, lin. 12. — [8] SSs deest. — [9] SSs ܡܦ̈ܩܢܝܢ. — [10] H اجنان. — [11] H المشيطون; SSs ܕܝܐܒܘܠܘܛܐ. ܗ̄. ܡܬܒܐܫܢܐ المشطيون. — [12] SSs add. ريس الروساء. — [13] HF ܕܝܡܘܡܘܣ. — [14] SSs ܕܝܐܣܛܣܛܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ, cf. inf. ܕܝܐܣܛܘܣ. — [15] H ܐܟܣܝܣ"; SSs hoc vocab. et vocabula seq. usque ad ܕܝܦܐ desunt. — [16] Sic, leg. ܦܘܪܫܢܐ, confer col. 559, l. 25. — [17] Confer infra ܕܝܣܩܘܠܝܐ. — [18] F add. الدواية. — [19] HF منارة, cf. col. 36, l. 20. — [20] SSs add. ضيا ستظانه, leg. ضياء يُسْتَضَا به. — [21] HF ܦܝܦܪܘܢ ܕܝܦܪܘܢ. — [22] F ܦܠܦܠܝܢ; H ܦܠܦܠܡ. — [23] H جوارش, cf. col. 475, l. 25; col. 561, l. 6. — [24] SSs deest الخطابة. — [25] HF ܡܘܡܬܐ اليمين. — [26] Codices hanc glossam post ܐܟܚܕ inserunt. — [27] HF ܕܘܠܬܐ. — [28] SSs add. ܡܕܘܠܘܬܐ. — [29] SSs خطر ببالى بقلبى. — [30] SSs add. ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ. — [31] HF omitt. وزلزل, sed add. infra تزلزلت post ܠܥܘܝܢܐ.

ܕܝܘܕܘܟܣܘܣ[1] ܗ̄ ܬܪܬܥܣܪܐ ܒ̈ܝ ܟܕ الجوزاء احد البروج الاثنا عشر[2] ܀

ܕܝܘܣܩܘܠܝܐ[3] ܚܠܩܝܗ̇ العُلماء. ܕܝܘܣܩܘܠܘ ܬܠܡܝܕ. ܕܝܘܣܩܘܠܝܐ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܪܒܘܬܐ ܀

ܕܝܘܐܬܪܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ القُطب ܀

ܕܝܘܦܢܘܦܣܘܢ ܗ̄ ܐܕܝܩ اطّلع ܀

ܕܝܘܪܝܛܝܩܘ التقاسيم[4] ܕܢ̈ܝ ܕܐܝܪܛܝܩܘ ܀

ܕܝܘܠܛܐܢܘܣܡܝܢ ܗ̄ ܐܚܒܪ اجوز ܀

ܕܝܘܡܝܪܝܣܐܢ ܗ̄ ܦܠܓܘ قسّموا ܀

ܕܝܘܓܘܣܘܣ ܗ̄ ܢܓܕܪܐ يجرى ܀

ܕܝܘܦܛܐܣܐܡܢ ܗ̄ ܦܫܛܘ بسطنا ܀

ܕܝܘܦܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܦܫܛ بسط ܀

ܕܝܘܣܛܐܠܐܢ ܗ̄ ܦܪܫܘ حدّدوا[5] ܀

ܕܝܘܣܩܝܐܬܐܣܐܢ[6] ܗ̄ ܐܣܬܕܩܘ ܐܬܦܪܣܝܘ انهتكوا[7] افتضحوا ܀

ܕܝܘܝܛܝܣ[8] ܗ̄ ܕܘܒܪܐ التدبير ܀

ܕ݁ܝܘܢܐ[9] جنّى ܀

ܕܝܘܕܘܪܘܣ الفريسة[10] ܕ̈ܝ ܡܘܗܒܬܐ ܕܙܘܣ عطيّة[11] المشترى. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܘܣ ܐܘ ܕܒܥܠ ܡܢ ܙܘܣ[12] هبة الله ܀

ܕܝܘܓܢܝܣ[13] من جنس المشترى ܀

ܕܝܘܣܩܘܪܝܘܣ[14] بيت المشترى ܀

ܕ݁ܝ̈ܘܢܐ جنون وقد قيل ܕܝܘܢܐ من الشقا. ܕܝܘ̈ܢܐ المجانين. ܕ݁ܝܘܢܢܐ مجنون ܀

ܕܝܘܠܘܓܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ̈ܘܬܐ قسمة المتاع ܀

ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ[15] مدينة زوس اى المشترى[16]. ܙܘܣ (sic) ܙܘܣ ܐܝܬܘܗܝ. ܦܘܠܝܛܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܣܝܡ ܐܬܪܗ ܕܗܘ ܕܡܫܒܚ ܕܒܬܠܡܝܐ ܗܘܐ ܒܣܘܪܓܣ[17]. ܘܪܒܝ ܐܡܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܦܛܪܝܐ ܠܗ ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ ܀

ܕܝܘܢܐܡܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܚܝܠܐ قوّة ܀

ܕܝܘܦܛܘܟܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ[18] الوجهان. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܣܦܪ ܣܦܪܐ[19] ܕܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܪ̈ܝܢ ܕܦ̈ܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܦܛܘܟܝܢ. ܣܦܪ̈ܐ ܕܐܦܛܘܟܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܦ̈ܐ اقول انّه ما يتولّى قراءته اثنان وما كان ذا دفّتين. ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܝܘܦܛܘܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܦ̈ܘܗܝ ذو دفّتين[20] ܀

ܕܝܘܟܘܡܝܢܐ ܐܒܪܐܡܣܬܪ[21] ܘܬܘܒ ܚܘܠܬܐ[22] اقول خراج ܀

ܕܝܘܟܘܡܝܣܐܪܛܘܣ[23] قاضى القضاة ܀

ܕܝܘܢܐܡܝܛܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ القُدرة القوّة ܀

ܕܝܘܣܛܛܝܣ[24] ܐܘ ܡܟܝܣܛܐ ܬܩܠ ܕܝܢ̈ܪܐ وزّان الدنانير ܀

ܕܝܘܢܐܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܚܝܠܬܢܐ القوىّ ܀

ܕܝܘܣܛܪܝܢ[25] ܗ̄ ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم ܀

ܕܝܘܣܟܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܥܪܒܐ المغرب ܀

ܕܝܘܣܛܘܣ[26] ܗ̄ ܕܝܢܐ للحاكم القاضى ܀

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ مدينة اللُدّ[27] ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܘܕܐ ܀

---

1 SSs ܕܝܘܕܟܣܘܣ, *cf. supra col.* 558, *l.* 24. — 2 SSs *deest* الاثنا عشر. — 3 SSs *deest.* — 4 SSs التقاسيم ܕܐܚܪܢܐ. — 5 H حذروا; SSs حذروا ܘܐܪܗܛܘ ܐܚܪܢܐ (S احظروا). — 6 F "ܕܝܘܣܩܝܐܣ; SSs ܐܬܟܣܝ". — 7 FSSs تهتّكوا. — 8 SSs ܕܝܘܝܛܝܣ. — 9 SSs *deest.* — 10 H الغرسية; SSs الفربسة. — 11 F عظيمة. — 12 SSs ܐܘ ܡܥܒܕ ܡܢ ܙܘܣ. — 13 FSSs *add.* ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ. — 14 SSs *add.* ܐܚܪܢܐ. — 15 HF "ܕܝܘܦ. — 16 SSs ܡܕܝܢܬܐ ܕܙܘܣ مدينة المشترى. — 17 SSs ܕܒܬܠܡܝܐ ܘܐܒܣܘܪܓܣ. — 18 F *add.* الوجهات. — 19 F ܢܒ̈ܟܐ *et add.* ܣܦ̈ܪܐ *inter* ܬܪ̈ܝܢ ܕܦ̈ܐ *quod sequitur.* — 20 Ss *add.* ذو الاثنين; S *add.* ذو الاس. — 21 SSs ܐܒܪܐܡܣܬܪ; H *locum vacuum pro hoc vocab. præbet.* — 22 SSs ܚܘܠܬ. — 23 HF "ܕܝܘܟܘܪܛܘܣ. — 24 H ܛܝܛܘܣ". — 25 H *correxit* "ܕܝܘܣܛ. — 26 H *correxit* "ܕܝܘܣܣ. — 27 HF اللّدّ.

ܕܝܐܦܣܩܘܣ قد جاز القول عليه[1] وقال جبريل عطشانة تسمّى بالسريانيّة نثارة[2] الزيتون وباليونانيّة ديافسقوس. قال جالينوس انّ اصل هذه الشوكة فيه حلاء[3]. وقال ديسقوريدس انّ هذا العقّار يسمّى العطشانة متبيّن (*sic*) وفيه شيء من حلاء.:.

ܕܝܐܦܪܐܣܝܘܢ اسم معجون للحُمّيات ذكره ابن سرافيون.:.

ܕܝܐܦܣܠܡܐ[4] ܘܕܝܐܦܣܠܡܘܢ ܚܘܫܠܦܐ[5] سألت عن تفسيره ابا الحسن على ابن يعقوب اخا اصطفان وقد صار بطرك انطاكية من بعد فاجابنى جوابًا نسخته. امّا ܕܝܐܦܣܠܡܐ هو شيء وقع لى[6] لفظة تدلّ على معنى فى المزمور وتفسيرها من اجل هذا القول وهى لفظتان جُعلتا لفظة واحدة وقد اُسقط منها شيء كما يُفعل فى العربىّ ورُبّما[7] رُدّدت فى موضعين او ثلاثة من المزمور على حسب ما فيه من المعانى وفيه ما لا يحوى[8] الا معنًى واحدًا فلا يكون فيه من ذلك شيء فلم أرَ جوابه[9] مقنعًا واقول على ما تميّز[10] لى من قوله وعلى حسب ما وجدته فى داوود من نقل السبعين انّها لفظة ينتقل بها القارى من معنى الى معنى. امّا ليسقط ذلك الفصل من الدرس او ليتفقّد به المعنى الذى يصلح للدرس[11] كما يُفعل[12] بالسريانىّ فى بعض المواضع. ܒܥܘ اى تفقّد وتامّل ومن اجل هذا هو تنبيه ايضا. ووجدت بعضهم قد قال انّه آخر كلّ لحن وابتداء اللحن الآخر[13] وهو الصحيح. واقول ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܢ ܡܠܐ ܠܡܠܐ. وهى لفظة يونانيّة اى مزمورَين[14].:.

ܕܝܐܒ ܐܢܘܢ اى شعلتهم[15] ذوّبتهم عن زكريا.:.

ܕܝܒܝܓ[16] ديباج.:.

ܕܝܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܣܩܘܒܠܐ ܘܣܛܢܐ ܣܛܢܐ شيطان.:.

ܕܝܒܘܠܘܣ[17] ܒܡܬܩܠܐ ܗܘ ܗܘܐ ܚܕ[ܐ] ܕܪܟܡܐ. ܗ̄ ܫܬܐ ܩܪܛܝܐ. شيء من الاوزان يكون درخمى[18] واحدة وهى ستّة قراريط.:.

ܕܝܒܪܐ ܒܪ̈ ܒ ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܚܒܫܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܠܦܪܕܝܣܐ ܘܩܢܐ ܠܗ ܗܕܘܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܠܥܕܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܦܪܐ شجرة الاله زعم.:.

ܕܝܒܛܝܢ ܕܝܒܛܐ فرجار[19].:.

ܕܒܪܐ ܒܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ ܘܠܐ ܝܬܝܒ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܝܘܡ ܕܒܪܐ ܘܐܟܪܐ ܘܐܪܝܐ ܘܡܟܠܐ ܘܢܦܠ ܒܚܪܒܐ ܘܕܝܫܝܢ ܠܚܡܐ. اقول مزكوم[20] وجدت ابن سروشوى قد ذكره فى الزيادات. ܕܝܒܛܐ السلّ ويقال تقطير البول.:.

ܕܝܒܛܐ[21] ܘܕܝܐܒܛܝܣ ܚܒܘܪܐ كثرة البول مع العطش الشديد.:.

ܕܝܒܘܠܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܘܐ ܐܘ ܣܛܢܐ[23].:.

ܕܝܕܣܩܠܘܣ ܐܝܟ ܡܪܒܝܢܐ ܡܠܦܢܐ العالم المعلّم ܘ̄ ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܘܕܝܕܣܩܠܝܐ ܡܠܦܢ̈ܐ العُلماء[24]. ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ التعليم البيعىّ علم البيعة[25].:.

ܕܝܕܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܡܠܦ علّم.:.

ܕܝܕܘܡܘܣ ܐܝܟ ܬܐܡܐ الجوزاء.:.

ܕܝܕܐܟܣܘܣ ܗ̄ ܝܠܦ يعلّم.:.

ܕܝܘܣܩܘܠܐ ܗ̄ ܡܫܝܢܐ ܡܠܠܐ معلّمون عُلماء[26] بُلغاء.:.

---

[1] *Cf. col.* 553, *l.* 25. — [2] HF نشارة; Ss تنارة; S ثمرة, *cf. inf.* ܕܝܐܦܣܩܘܣ. — [3] SSs *hic et ad calcem* جلا. — [4] SSs ܣܠܡܐ". — [5] SSs *deest* ܚܘܫܠܦܬܐ. — [6] SSs لاتّها *pro* لى, *leg.* (?) لى انّها. — [7] HF رُبّما. — [8] SSs لا يجرى. — [9] FSSs فلم ارجوا به. — [10] F يتميّز. — [11] H *vocab. præcedentia inde a* الدرس *desunt*. — [12] SSs كما يوقع. — [13] Ss وابتداء كلّ لحن يجى بعده او ابتداء الآخر. — [14] SSs *add.* ܡܥܪܒ ܒܡܘܪܐ اى لحن غريب غير الاوّل الذى تقدمهم. — [15] SSs شغلتهم. — [16] SSs *deest.* — [17] HF ܕܠܒܘܣ". — [18] SSs دركمن; H *deest* يكون درخمى. — [19] F فرجان, *cf. col.* 552, *l.* 11. — [20] SSs مزكوه. — [21] *Cf. col.* 554, *l.* 20. — [22] SSs *deest.* — [23] F *add.* جنّى شيطان. — [24] F *add.* معلمين. — [25] SSs على البيعة; FSSs *add.* ملغنة البيعة. — [26] SSs *deest* عُلماء.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܬܐܡܪ ܐܡܝܢܘ المثانة ܕܗܝ ܡܫܠܦܢܘܬܐ
كثرة البول مع شدّة العطش. ܗܘܒ ܐܬܐܘ ܢܘܦܪܐ
ܦܠܚܐܐ ܕܬܦܫܘܪܬܐ ܕܚܡ ܪܗܛܐ ܒܚܝܠܐ[1] :·:

ܕܝܐܒܗܢܐܝܢ لمعبر ان يجوز :·:

ܕܝܐܒܝܛܐ[2] ܗ̄ ܦܣܥܬܐ مسالك :·:

ܕܝܐܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܐܟܠܩܪܨܐ الساعي :·:

ܕܝܐܒܘܡܐ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ فكر :·:

ܕܝܐܓܓܪܡܡܐ ܗ̄ ܡܫܬܠܡܐ ܐܝܟܐ احكى انا[3] :·:

ܕ̈ܝܐܬܝܩܝ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ وصيّة :·:

ܕܝܐܬܪܦܣܐܘܣ[4] ܗ̄ ܬܬܪܣܐ تغذو[5] :·:

ܕܝܐܩܪܝܣ ܗ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل[6] :·:

ܕܝܐܩܘܦܛܐ[7] ܗ̄ ܕܦܣܩ القاطع :·:

ܕܝܐܠܓܝܙܘܡܐܢܛܐ[8] ܡܬܚܫܒܝܢ يتفكّرون :·:

ܕܝܐܠܓܘ[9] ܗ̄ ܡܡܠܠܐ ܓܒܝܬܐ ܠܡܥܒܕ[10]
كلام اختيار جد :·:

ܕܝܐܡܪܛܘܪܘܡܐܢܘ ܗ̄ ܐܣܗܕܘ
ناشدوا :·:

ܕܝܐܡܢܘܣܝ[11] ܗ̄ ܡܩܒܬܝܢ يثبتون يلبثون[12] :·:

ܕܝܐܡܢܐܝ[13] ܗ̄ ܡܩܒܬ يبقى :·:

ܕܝܐܡܪܝܣܘܢ ܗ̄ ܦܠܓ شتّت قسّم فرق :·:

ܕܝܐܡܪܛܪܘܣ ܗ̄ ܡܣܗܕ امسح :·:

ܕܝܐܢܘܝܐ[14] ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ ܪܘܚܢܐ ܬܪܝܢܐ
ܐܢܬܘ :·:

ܕܝܐܦܐܢܛܘܣ[15] ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ في كلّ وقت :·:

ܕܝܐܦܘܪܐܘܣܐܦܘܪܐ[16] ܗ̄ ܕܫܚܠܦܝܢ
السالفة الجايزة[17] :·:

ܕܝܐܢܐܘܣܐܘܢܛܘܣ[18] ܗ̄ ܕܡܪܡܙܝܢ
الذين يغمزون :·:

ܕܝܐܪܪܗܩܣܘܣ[19] ܗ̄ ܦܣܩ ليهتك :·:

ܕܝܐܣܣܩܐܕܐܙܐ ܗ̄ ܡܒܕܪ يشتّت :·:

ܕܝܐܣܦܘܪܣܘܣ ܗ̄ ܒܕܪ[20] بدّد :·:

ܕܝܐܣܛܪܦܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܬܬܦܬܠ
تتعوّج[21] :·:

ܕܝܐܛܝ ܗ̄ ܡܛܠ ܕܠܐ[22] شيء لما ذا :·:

ܕܝܐܛܘܛܘ ܗ̄ ܡܛܠܗܕܐ من اجل هذا :·:

ܕܝܐܛܪܝܒܣ[23] ܗ̄ ܒܝܬܕܪܫܐ مُذهّب :·:

ܕܝܐܛܪܝܐ ܗ̄ ܕܗܝ ܐܣܝܘܬܐ الطبّ الطبابة[24] :·:

ܕ̈ܝܐܩܘܢܝܩܐ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ الخدمة موضع
الشمامسة[25] :·:

ܕܝܐܠܠܝܣ[26] ܗ̄ ܠܐ ܝܕܝܥܬܐ ܒܠܐ ܝܕܝܥܬܐ
قياس ما لا يُعرَف بما لا يُعرَف :·:

ܕܝܐܩܛܘܡܝܢ ܗ̄ ܦܣܩ ܬܪܝܢ يقطع اثنين :·:

ܕܝܐܠܓܘܣܘ ܗ̄ الناطقون :·:

ܕܝܐܣܩܘܠܘ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܒܝܬܐ
ܘܕܝܐܣܩܠܝܐ مُعلّمون :·:

ܕܝܐܛܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܚܕܕܐ ܚܕ ܒܚܕ
المقرونان :·:

ܕܝܐܓܢܘܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ ܕܚܫܝܫܝܢ المواضع
الالمة[27] :·:

ܕܝܐܓܓܝܙܘܢ[28] ܗ̄ ܥܒܪ اجاز :·:

ܕܝܐܟܢܝܣܘܡܡܐ ܗ̄ ܐܫܬܠܡܐ احدّث :·:

ܕܝܐܓܢܘܣܛܝܩܘ اسم كتاب جالينوس[29] :·:

---

1 F ܐܝܟܐ ܡܫܠܦܘ *loco* ܚܝܠܐ; H *ultima vocab. inde a* ܡܫܠܦܐ *desunt.* — 2 SSs ܕܝܐܒܐܛܐ". — 3 FSSs *deest* احكى انا, *in* SSs اخبر احدث, *in* F الحمر. — 4 SSs "ܕܝܐܬܪܦܣ. — 5 F تتغذوا. — 6 F بالاباطل. — 7 F ܕܝܐܩܘܦܛܐ. — 8 F ܕܝܐܠܓܝܙܘܡܐܢܛܐ ܗ̄ ܘܐܢܬܘܢ; H ܕܝܐܠܓܝܙܘܡܢ ܗ̄ ܘܐܢܬܘܢ. — 9 HF ܓܒܝ". — 10 SSs ܬܡܝܟܬܐ. — 11 HF ܡܘܣܝ". — 12 FSSs *deest* يلبثون. — 13 HF ܕܝܐܡܢܐܝܙ. — 14 F ܕܝܐܢܘܬܐ. — 15 HF ܘܢܛܘܣ"; SSs ܘܢܛܘܣ" *et add. antea* ܕܝܐܦܢܛ. — 16 F ܐܦܘܪܐܢ". — 17 F *tantum* السالفة; H السفالغين. — 18 SSs ܛܘܣ". — 19 F ܗܣ"; SSs "ܕܝܐܪܪܗܩܣ. — 20 SSs *deest* ܒܕܪ. — 21 SSs تعوج. — 22 *Sic, l.* لايّ. — 23 HF "ܒܝܢ". — 24 FSSs *deest* الطبابة. — 25 SSs ܬܫܡܫܬܐ *pro* ܬܫܡܫܬܐ, *et* الشماسة *pro* الشمامسة. — 26 HF ܠܝܣ". — 27 S *glossam vocab. sequentis, quod deest, hic præbet.* — 28 Ss ܕܝܐܓܓܝܙܢ. — 29 SSs لجالينوس.

ܕܐܣܛܘܡܛܘܢ ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܣ ܛܒܩܐ الصفايح :·:
ܕܐܣܛܪܛܝܓܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܗ̄ الاسطرخ توق تحفظ :·:
ܕܐܐܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ القطب :·:
ܕܐܒܠܘܢ ܒܘܠܝܐ[1] ܡܢ ܒܘܠܘܣ :·:
ܕܐܠܘܦܢ[2] تحلّل. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܕܐܠܘܦܢ ܐܘܟܝܬ ܥܒܕ ܦܘܢܝܐ[3] يصنع المكث زعم واقول المحلّل :·:
ܕܐܣܛܠܐ[4] ܝ̄ ܣܗܕܘܬܐ اقول شهادة :·:
ܕܐܣܛܡܛܪܘܣ القُطن ܒܒܝܪ ܒܩܘܦܐ قُطن[5] :·:
ܕܐܣܛܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܢܝܘܣ ܗ̄ ܡܩܒܠܢܐ ܕܚܝ̈ܐ ضدّ الحياة[6] :·:
ܕܐܣܛܘܪܘܢ رُبّ التوت[7] ܝ̄ ܕܐܣܛܪܘܢ :·:
ܕܐܣܛܡܛܪܘܢ[8] ܐܝܟ ܪܒ ܡܣܪܛܐ ܕܛܠܪ ܐܪܝܟ ܡܢ ܡܪܒܐ ܕܡܣܛܛܐ ܕܡܩܣܡ ܠܗ ܠܐܣܡܒܠܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ القُطر :·:
ܕܐܣܛܡܛܝܣܘܣ ܒܒܝܬ[9] ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ يقوم مقام الحاكم :·:
ܕܐܦܪܐ ܗ̄ ܡܦܠܓܐ الفصل[10] ܝ̄ ܕܐܦܪܐ :·:
ܕܐܦܪܓܡܐ الحجاب :·:
ܕܐܦܝܣܝܣ[11] ܗ̄ ܦܪܫܐ. ܕܐܦܪܝܣܝܣ :·:
ܕܐܦܐܣܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܪܝܗܐ ܟܒܕܐ ܠܗ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܒܫܢܐ ܕܒܠܬܬܐ المعطش :·:
ܕܐܪܝܒܛܘܣ[12] ܗ̄ ܦܪܫܐ ܘܦܠܓܐ :·:

ܕܝܐܒܝܛܝܣ اقول كثرة البول مع شدّة العطش[13] :·:
ܕܝܐܩܪܘܩܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الزعفرانىّ ذكره فى الاشياء الزعفرانيّة التى يُكتحل بها :·:
ܕܝܐܩܘܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܝܩܘܕܐ الدياقوذا وهو اللعوق ܗ̄[14] ܫܪܒܬܐ ܐܘܟܝܬܐ شراب يُتّخذ هذا اسمه ܝ̄ ܠܒܘܪܣܡ ܕܐܘܣܩܘܕܐ. ܐܪܟܝܛܪܐ ܠܒܐܪܫܡ رئيس الاطبّاء دياقوذا[15] :·:
ܕܝܐܩܘܣܢܐ ܗ̄ ܡܐܬܝܢ :·:
ܕܝܐܪܘܛܝܩܘ ܗܘ ܕܡܬܢܒܥܝܢ ܒܗ ܐܘܣܘܬܐ ܗ̄ ܦܪܫܬܐ[16] :·:
ܕܝܐܬܗܣܝܣ ܡܛܠܐ ܕܐܝܬ ܒܪ̈ܝ حال ܝ̄ ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܛܠܐ ܕܐܝܬܐ. ܐܝܟ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܟܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘ ܡܪܩܘܬܐ ܕܟܝ ܒܘܪܗܢܐ. ܡܪܟܒܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܕܐܬܗܣܝܣ العلّة ܝ̄ غير الراسخ. ܕܐܬܗܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܕܒܬܪܐ ܕܐܚܝܕܐ ܕܒܪ ܡܬܚܠܡ[17] ܚܒܘܪܐ ܠܐ ܥܒܪܐ ܕܒܬܪܗ اثر الجُرح الذى لا يذهب. ܕܐܬܗܣܝܣ ܕܟܝܢܐ حالات الطبيعة العارض للطبيعة. ܬܘܒ ܕܐܬܗܣܝܣ ܕܟܝܢܐ هوى[18] ܡܪܟܒܐ الطبيعة :·:
ܕܝܐܛܝܬܘܣ ܚܒܘܪܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܬܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܦܝܣܘܣ ܐܘܟܝܬ ܢܓܘܫܝܐ[19]. ܡܢ ܗܘ ܕܩܕܡܝܐ ܦܓܘܐܐ ܚܒܪܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܕܝܐܛܝܬܘܣ ܐܘܟܝܬ ܚܒܘܪܐ[20]. ܡܢ ܗܘ ܕܪܕܐ ܒܗܝܢ[21] ܐܘܟܝܬ ܚܒܪ ܗܘ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܘܠܐ ܢܦܩܬ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܚܒܫ ܡܢ̈ܐ ܕܕܝܐܛܝܬܘܣ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܐܡܝܢܘ ܡܫܬܒܚܢܐ ܬܦܢܘܪܬܐ ܒܡܐܢܐ ܡܦܒܠܢܐ ܕܬܦܫܘܪܬܐ[22] ܕܗܠܝܢ. ܗܘ

---

[1] SSs ܒܘܠܝܐ. — [2] F *hic et infra* ܕܐܠܘܦܢ; SSs *hic* ܕܐܠܘܦܢ *et infra* ܕܐܠܘܦܝܢ. — [3] Ss ܦܘܢܝܐ; S ܦܘܢܕܩܐ; FSSs *deest* يصنع *quod sequitur*. — [4] *Confer infra* ܕܡܣܛܪܐ. — [5] SSs *add.* بحوز. — [6] HF ܕܐܣܛܡܛܪܘܢ ܕܫܢ̈ܐ ܗ̄ ܡܩܒܠܢܐ اضداد (F ضدّ) الحيوة. — [7] FSSs التوث. — [8] SSs ܕܐܣܛܡܛܪܘܢ. — [9] SSs ܒܒܝܬ, *confer col.* 543, *l.* 19. — [10] SSs الفضل. — [11] SSs *deest*. — [12] SSs *deest*. — [13] *Confer col.* 555, *l.* 2. — [14] SSs فى هو اللعوق هذا اسمه (S فيه اللعوق) ܒܪ ܡܪܩܘܣ. — [15] SSs جواشن دياقوذا رييس الاطبا ܠܒܘܪܣܡ (ܠܒܐܪܫܡ S) ܕܐܩܘܕܐ ܐܪܟܝܛܪܐ, *cf. inf.* ܕܝܩܘܕܐ. — [16] SSs ܦܪܫܬܐ. — [17] SSs *add.* ܘܠܐ. — [18] H ܗܘܝ. — [19] *Cf. col.* 553, *l.* 25. — [20] *Cf. col.* 552, *l.* 13. — [21] *Sic, hoc est* ܒܡܘܠܬܐ, *cf. col.* 525, *l.* 13. — [22] F *des. tria vocab. præc.*

ܕܚܠ ܡܢ ܐܚܝ̈ܗ. ܘܟܕ ܠܐ ܦܠܛܝܢ ܕ ܗ̄ ܕܚܝܠ ܥܠ
ܐܚܝ̈ܐ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܗܘܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܥܡܕ ܒܪ
ܢܫܐ. ܝܕܚܝܠ ܒܥ̈ܝ اجبن واخان. ܘܗܘܝܐ ܕܕܚܝܠܬܐ
ܥܠ ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܘ ܥܠ ܐܢܫ ܕܕܚܠ. ܐܚܝ̈ܢܐ
يخاف على نفسه وعلى غيره. ܕܚܝܠ ܦܚܕܬ ܐܢܬ ܥܠ
ܐܢܫ ܕܐܢܬ ܒܠܒܗ ܕܚܝܠܬܐ ܘܡܬܚܝܠ خايف.
ܠܕܚܘܠܬܢܝܢ خوف على كلّ ذى خوف اشدّ الخوف[1].
ܕܚܝܠܬܐ مخافة خشية ارتياع فزع اقول رهبة[2].
ܕܚܠܘ̈ܗܝ ܕܡܪܝܐ المتّقون لله. ܕܚ̈ܠܬܐ خوف خشية.
ܕܚܠܘܠܐ ܡܣܘܪܕܐ مفزعة[3]. ܕܚܠܘܠܐ ܒܡܣܘܪܕܐ[4].
ܕܚܠܘܠܝܢ خايفون. ܕܚܝܠܐ مُخشَى. ܕܚܝܠܬܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܡܪܘܬ ܢܦܫܐ ܘܡܚܝܠܘܬ ܪܚܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܩ
ܠܡܚܘܝܘ ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܥ̈ܝܢ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܒܝܬ
ܦܚܕܬܗ ܒܕܚܠܬܐ للخوف الفزع. ܕܚ̈ܠܬܐ الاصنام.
ܕܚ̈ܠܬܐ ܡܣ̈ܬܝܢܬܐ اعتقادات رديّة. ܕܚ̈ܠܬܐ
هايلة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܕܚܠܘ ܕܚܝܠܬܐ نسكوا نسكًا.
ܕܚܠܬܐ ܙܠܝܚܬܐ. ܒܥܠܝܟܐ ܘܠܟܘܢ ܕܕܚܝܠܬܐ
ومن كانت له عليكم تقيّة فاتّقوه بحقّ
تقيّته :·.

ܕܚܡܘܪܬܐ معجون هذا اسمه :·.

ܕܚܢܐ حجارات الارحاء. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܓܐܦܐ
ܕܕܚܢܐ اصلب ما يكون من الحجارة وهو حجر الالماس[5]
زعم. ܒ̄. ܗ̄ ܕܟܐܦܐ[6] :·.

ܕܚܢܫ[7] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܒܠܬܐ. ܘܕܠܐ ܠܒܝܫܐ
ܕܡܬܒܠܠ ܗ̄ ܚܫܝܫܐ. ܕܚܢܫ ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܪ ܝܘܪܐ
ܕܐܝܟܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ :·.

ܕܬ̈ܝܩܐ خُدّام اعوان فيوج شُرط ܒ̄ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܘ
ܦܬܓܡܐ[8] ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܒܢܐ
ܪܒ ܕܬ̈ܝܩܐ صاحب الشرط وكبيرهم[9]. ܡܪܒܝܢܘܬ ܗܘܐ
ܫܬܘܬܦܐ ܐܘ ܡܚܡ̈ܫܐ[10] اقول اصحاب المخبز[11].
ܕܬ̈ܝܩܐ ܫܘ̈ܛܪܐ ܘܬܘܒ ܡܚܡ̈ܫܐ ܐܘ ܦܬܓܡܐ
الشرط الفيوج. ܕܬ̈ܝܩܐ الاعوان الرجالة :·.

ܕܫܘܘ[12] ذُو القوبا :·.

ܕܛܘܪ[13] ܗ̄ ܪܗܛܪܐ :·.

ܕܛܒܣܝܣ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܕܝܢ ܕܪ̈ܬܝܐ[14] :·.

ܕܐܒܓܛܐ فرجار. ܕܒܓܛܝܢ ܕܒܓܛܐ
ܕܐܒܓܛܣ البرجارات[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܒܓܛܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܐܒܓܛܣ ܐܘܒܢܬ
ܚܒܘܪܐ :·.

ܕܐܓܪܡܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ رسم خَطّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ حسابان امران :·.

ܕܐܕܘܣܢܐ البارشين[16] :·.

ܕܐܒܓܛܐ[17] البركار :·.

ܕܝܐܛܐܣܪܘܢ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܚܠܛܐ
ܕܡܢ ܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ ܐܘܢܓܠܣ̈ܛܐ انجيل مجموع
من الاربعة التلاميذ[18]. ܘܗܢܐ ܣܝܡ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܛܒܗ ܛܛܝܢܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ :·.

ܕܐܛܛܝܣ ܒ̄ ܡܚܒ̈ܒܐ الاحباب الاحبّاء
المتحابّون[19] :·.

ܕܐܛܠܐܒܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܦܘܣܩܢܐ امر. ܕܐܛܒܣܝܣ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ[20] :·.

---

[1] HF *deest* اشدّ الخوف. — [2] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܒܡܣܘܪܕܐ ܕܚܠܘܠܐ *desunt.* — [3] F *addit* ܒܒܪ ܐܢܫܐ. — [4] SSs ܒܡܣܘܪܕܐ; HF ܒܡܣܪܕܢܐ. — [5] FSSs الماس. — [6] F *add.* ܕܚܢܐ حجر الرحا ܡܢ حجارة الرحا, *cf. col.* 434, *l.* 22. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs ܦܬܓܡܐ. — [9] FSSs *deest* وكبيرهم; H اصحاب الشرط. — [10] H *hic et infra* ܡܚܡܫܐ. — [11] SSs *add.* والمطبخ والحواشى *et sequentia desunt.* — [12] SSs *deest;* HF ܕܫܘܐ, *cf. Bar Ali,* 3106, *et infra* ܫܘܘ. — [13] SSs *deest, leg.* ܕܛܘܪ. — [14] SSs *addunt* الخصوم. — [15] H *vocab. sequentia usque ad* ܐܘܒܢܬ *desunt, cf. col.* 525, *l.* 12 *et col.* 554, *l.* 20. — [16] H البراشير; F ܕܐܕܘܣܢܐ لبارشان; Ss ܕܐܕܘܣܢܐ; S البرشير; *B. A., Paris.* 255, ܕܐܕܘܣܢܐ. ܗ̄ ܡܥܒܕܢܐ. لبارشان ܗ̄ البارشين. — [17] H البرخار; SSs *deest, cf. supra lin.* 11. — [18] H انجليّة. — [19] H المتحابون. — [20] SSs *deest ult. glossa.*

الذى يتعب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܠܐ ܡܬܕܪܫܢܐ من لا
يروّض نفسه ܀
ܕܘܪܐܐ[1] ܐܝܟ ܙܒܢܐ المهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗܘ ܡܐ ܕܡܟܬܒ ܒܥܠܐ ܠܐܢܬܬܐ ܘܓܠܝܚܘܢ
ܕܦܩܕ ܒܥܠܐ ܒܕܝܐܬܝܩܝ ما يوصّى الرجُل للمراة[2]
ويجعله لها من الكرامة بالوصيّة ܀
ܕܘܪܬܐ بالحقيقة اللثة وبالاستعارة الشفة[3]. ܕܘܪܬܐ
ܕܩܕܣܐ شفة المرجل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قعر[4] القدر.
ܒܪ̄ لهيب النار ܀
ܕܘܪܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܓܢ مجّان بالباطل ܀
ܕܘܪܝܛܣ[5] ܒܥܠ ܕܒ̈ܬܘܩܐ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܠܡܝܢ
ܚܠܘܗܝ ܕܟܢܫ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܢܗܘܢ ܡܬܢ̈ܐ ܠܟܠ
ܘܟܐܪܢܐ ܠܬܢܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܢܗܘܢ
ܚܡܫ ܡܬܢ̈ܐ ܠܒܪ ܕܪܚܡ ܀
ܕܘܪܘܢ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܬܩܪܒܬ
ܘܐܬܩܪܒܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܠܡܝܐ ܒܒܪܢܐ
ܡܩܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܐܒܒܐ ܕܒܬܒ ܒܐܘܢܝ
ܗܠܝܕܐ. ܕܐܬܝܬܝ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ
الهديّة[6] ܀
ܕܘܪܬܐ[7] ܗ̄ ܬܒܢܐ ܦܛܝܠܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܬܝܒܬ
ܡܕܡܐ. ܘܠܗܒܬܐ ܕܡܢ ܢܬܝܗ ܕܩܕܣܐ[8] ܕܗܘ
ܡܕܪܐ ܢܒܬܐ ܦܠܚ ܘܕܪܐ ܠܗܘܦܐ ܕܐܝܟ
ܚܨܪܐ ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܘܡܬܝܒܢܐ ܒܐܒܝ
ܡܬܬܐ ܀
ܕܘܪ̈ܩܝܢܐ ܦܘܪܩܣܘܢ الحبوب[9] ܀
ܕܘܪܝܡܘܢ[10] ܒܪ̄ ܒܪܗ ܕܝܘܢ. ܒܪ̄ ܕܘܚܠܬܐ ܗܘ ܒܪ̄
ܠܝܘܕܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀

ܕ݁ܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܕܘܫ اقول دَوس الذى يُداس
والذى يوطا[11] ܒܪ̄ مداسة ܀
ܕܘܫܪܐ الدوسر ܒܪ̄ ܕܘܫܪܐ الدبسىّ ويكون
الدوسر[12]. واهل الجزيرة[13] يسمّونه ܒܡܘܪܕܐ[14] المردى
مردا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الريباس ܀
ܕܚܕܐ ܐܫܟܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحديس زعم
واعرفه الاشرج ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܗܡܢܐ ܡܢ ܒܪܗ
ܐܝܟܢ ܕܚܕܘܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ لا يعلق
بالوصل[15] ولا يتمكّن له فرد بيضه الخدمير[16] ܀
ܕܚܕܐ ܗܝ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܚܟܐ ܒܚܕܐ[17] ܢܟܡ ܒܪ̄
ܠܡ ܀
ܕܚܘܩܝܐ دحض[18] زهق زجر. ܘܚܙܝܐ ܕܚܘܩܗ رَفضهُ
وابعده[19]. ܕ݁ܚܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الداحض الدافع.
ܕܚܝܡ ܒܪ̄ غرّب[20] ازوى ܀
ܕܚܝܐ دحا ابعد ܕܚܘܝܬܐ شدّة الدفع والابعاد[21].
ܕܚܝܐ دفع. ܬܬܕܚܐ تندفع. ܐܬܕܚܝ اندفع[22].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܕܚܝܬ دُحيت. ܕܚܝܗ ازاله.
ܟܕ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܠܗ يدحوه يدفعه يزجره ܀
ܕܚܝܩܐ[23] مندحض ܀
ܕ݁ܚܝܢܐ رميم غبار التراب الدقيق. ܐܬܕܚܝܢ ܡܢ
ܕ݁ܚܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تهبّا صار هبا[24]. ܕܚܝܢܐ
ܒܠܐ ܕܚܡܫܐ الثرى الهبا الرميم الهشيم. ܕ݁ܚܝܢܝܢ
هشيما ܀
ܕ݁ܚܝܠܬܢܘܬܐ[25] فَزَع ܀
ܕܚܝܠܐ مخوف مرهوب. ܕܚܝܠܬܐ مرهبات ذات
هول مغزعات[26]. ܕ݁ܚܝܠ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܒܕܡ
ܕܒܚܛܗ ܕ݁ܚܝܠ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܒܚܛܗ ܕܚܝܠܬܐ. ܐܘ

---

[1] SSs ܕܘܪܐ, *cf. col.* 547, *l.* 7. — [2] F *add.* وما يوصى به; SSs *add.* وما يوصى به الرجل. — [3] H *vocab. præcedentia desunt, cf. col.* 547, *l.* 14. — [4] F *add.* الدست; SSs *ultima glossa deest.* — [5] SSs *soli, cf. col.* 538, *l.* 28. — [6] SSs *tantum :* ܕܘܪܘܢ ܡܩܪܒܢܐ القربان الهدية. — [7] SSs *deest, cf. supra lin.* 7. — [8] *Sic, leg.* ܕܩܕܣܐ. — [9] SSs الجنوب. — [10] SSs ܕܘܪܘܡܘܢ *et sequitur tantum* ܕܘܚܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ, *eg.* ܕܘܕܝܡܘܢ. — [11] SSs الذى يوطا (Ss وطى) وطا, *et glossa seq. deest.* — [12] Ss الديسى ويكون الدوشرا; S الديس ويكون الدوسرة. — [13] HF *add.* زعم. — [14] H *vocab. sequentia desunt.* — [15] FSSs *deest* بالوصل. — [16] SSs الخذمير. — [17] *Cf. inf.* ܚܕܐ *et B. H. in Prov.*, XXV, 22. — [18] Ss دحص; H *add.* دحص. — [19] SSs *add.* وازواه. — [20] SSs عزب *et add.* وابعد. — [21] SSs *vocab. præced. desunt.* — [22] SSs *add.* ودفع. — [23] SSs *deest.* — [24] FSSs *deest* صار هبا. — [25] SSs *deest;* H *add. ad calcem* خفية, *leg.* خشية. — [26] SSs *vocab. præced. des.*

ܕܘܩܘܣ ܐܘܒ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܘܩܘ دوقوس بزر الجزر البرّى.
ܙ̄ ܕܘܩܘ ܩܪܛܝܢܐ ܙ̄ ܕܐܘܩܘܣ[1] ܀
ܕܘܡܣܬܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܚܝܪܐ ممتحن ܀
ܕܘܡܛܪܐ ارسان ܀
ܕܘܡܘܠܐ[2] منكوس ܀
ܕܘܩ[3] بزر الجَزَر ܀
ܕܘܪܐܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܦܩܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ̇ الجهاز ܦܪܢܝܬܐ ܕܝܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܗܒ ܠܗ̇ ܒܥܠܗ̇[5]. ܐܚܪܢܐ ܕܘܪܐܐ جهاز المراة وهو المهر ܀
ܕܘܪܐ ܒܪ̈ اللثة[6]. ܕܘܪܐ ܕܫܢ̈ܐ دَور الاسنان المروزى الدُردُر الغمور وهو مركب الاسنان[7] التى فى الفكّين. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܘܪܐ ܡܫܟܢܐ[8] ܕܫ̈ܢܐ اللثة[9]. ܕܘܪܬܐ ܘܕܘܪܬ ܫܢ̈ܐ اللثة وهى مركز الاسنان ܀
ܕܘܪܛܐ[10] ܗ̄ ܠܘܪܐ ܐܪܣܘܪܒܕܐ (sic) ܀
ܕܘܪܛܐ[11] ܗ̄ مزراق ܀
ܕܘܪ̈ܐܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܣܢܝܢ خوخ ܚܘܪ̈ܐ ܦܪܣܝܐ شفطلوج[12] ܀
ܕܘܪܒܐ ܐܫܬܝܬܗ ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ اقول المرز[13] بالتراب الذى يقام للحدود والمشاير ܀
ܕܘܪ̈ܓܐ ܣܘܓܠܐ اقبال تدرّج. ܕܘܪܓܐ ܬܘܒ تدرّج[14] تنقّل. ܕܘܪܓܐ ܗ̄ ܕܘܪ̈ܫܐ تدريج اقبال ܀
ܕܘܪܘܕ ܕܘܩܘ ܙ̄ ܙܪܥܐ ܕܐܣܛܦܠܝܢ ܕܒܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܚܘܪ̈ܒܫܐ[15] بزر الجزر البرّى ܀

ܕܘܪܘܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܟܠܘܛܐ البلّوط ܀
ܕܘܪܒܘܢ[16] ܒܪ̈ ܕܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܗܘ ܒܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا ܀
ܕܘܪܒܓܛܐ[17] ܗ̄ ܪܗܘܒܬܐ ܀
ܕܘܪܒܣܛܒܣ ܗ̄ ܡܫܬܒܫܘܬܐ[18] ܀
ܕܘܪܒܓܐ ܗ̄ ܒܪܘܐ ܀
ܕܘܪܟܬܐ[19] وطاة رجل موضع قَدَم. ܬܬܕܪܟܘܢ[20] تطاوون. ܬܕܪܘܟܝܢ تطا. ܕܪܘܓܬܐ اقول موطا الاقدام ܙ̄ سُرّيّة او جارية[21]. ܕܘܪ̈ܟܬܗ مواضع اقدامه ܀
ܕܘܪܩܝܢܘܢ ܐܩܝܠܐ اشنان ܀
ܕܘܪܩܣܐܘܢ ܪܟܝ ܐܡܪܝ ܕܬܐܪܟܝܘܣ ܐܝܠܘ̄ ܕܛܪ̈ܦܘ ܕܪܟܝܢ ܠܢܬܠܐ ܘܡܟܬ̈ܒܢ̄ ܣܘ̈ܡܩܝܢ ܘܙܪܟܢ ܟܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܚܐ[22] ܀
ܕܘܪܩܢܐ ܪܘܡܢܝܐ ܬܡܢܝܢ ܠܝܛܪ̈ܐ[23] دورق روميّ ثمانون رطلًا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اربعة ارطال ܀
ܕܘܪ̈ܟܢܐ[24] ܦܪܕܪܟܘܬܐ احتيال[25] ܀
ܕܘܪܟܐ ܗ̄ ܕܘܪܟܐ. ܕܘܪܟܐ ܒܟܠܬ ܕܦܪܕ ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܕܪܟܐ ܡܫܬܘܫܛ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ܀
ܕܘܪ̈ܩܣܝܐ[26] الخوخ ܀
ܕܘܪܩܣܛܘܢ ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܐܪܘܢ ܠܦܝܠܐ ܕܗܘ ܦܝܠܘܫ[27] اذان الفيل اللوف ܀
ܕܘܪ̈ܫܐ رياضة تعب صحّة[28] حنين. ܡܬܕܪܫܢܐ

---

1 *Cf. col.* 528, *l.* 13. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest, cf. supra lin.* 1. — 4 SSs ܕܘܪܐ. — 5 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 6 SSs اللث; F الكثة. — 7 HF *sic;* SSs المعمور وهى العمود وهى مركز: مركب الاسنان; *cf. in Bar Ali,* 3095: وهى مركب الاسنان التى فى الاسنان; *in B. Ali, Paris.* 255: الفكّين وهو مركز. — 8 SSs ܕܡܫܟܢܐ, *cf. inf.* ܡܫܟܢܐ. — 9 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 F وشفطلوج; SSs ܕܡܫܛܠܘܓ. — 13 HF المرز وهو البواب الذى يقام: المردّ; *in B. Ali, Paris.* 255: بين المزارع والحدود. — 14 SSs تنقّذ تدرّج, *seq. des.* — 15 *Cod. sic, cf. col.* 528, *l.* 13 *et inf.* ܚܘܪ̈ܒܫܐ. — 16 F ܕܘܪܒܘܢ, *cf. inf.* ܒܪܛܢܝܬܐ. — 17 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܘܪܟܬܐ *desunt.* — 18 *Confer col.* 534, *l.* 21. — 19 SSs *add.* وطية, *hoc est* وطيئة. — 20 SSs موضع ܠܐ ܬܬܕܪܟܘܢ. — 21 SSs *deest* ܙ̄ سُرّيّة او جارية *et sequitur* ܕܘܪ̈ܟܬܗ موضع اقدامه. — 22 S ܐܘ ܒܡܫܚܐ; Ss ܒܡܫܚܐ ܐܘ ܒܡܫܟܢܐ; H ܒܡܫܟ̈ܢܐ; F ܒܡܫܟܢܐ. — 23 HF ܠܝܛܪ̈ܐ, *cf. col.* 191, *l.* 21. — 24 SSs *deest.* — 25 H احتلال. — 26 SSs *deest.* — 27 H ܦܝܠܘܫ, *cf. col.* 9, *l.* 3. — 28 HF *add.* قول.

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܪܙܐ صمغ الصنوبر وقالوا راتينج[1] وبسمّى قلغونيا ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܥܪܒܝܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܣܝܡܬܐ[3] علك الانباط. ܘܐܦ ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܢܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[4] ܀

ܕܘܡܥܬܐ عَرَق. ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܦܐ عرق وسخ الوجه܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܐܪܦܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صمغ شجرة تسمّى بهذا الاسم܀

ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܢܬܐ ܕܡܢ ܡܘܪܣܝܢ الحلتيت ܡܨܪ̈ܝܐ ܦܐ̄ ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܛ̈ܡܐ علك الانباط܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܪ̈ܡܐ ܠܡܠܣܠܣܐ[6] بارزد وهو قنّة[7]܀

ܕܘܡܥܬܐ ܚܠܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحلتيت ايضا܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ ܗ̄ ܐܓܒܪܝܐ صمغ الانجدان[8] والمحروث[9] وقد سمّاه فى كتاب فولوس الحلتيت. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ الحلتيت܀

ܕܘܡܥܬܐ[10] ܕܦܣܬܩܐ صمغ الفستق܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܠܝܬ ܦܠܝܓ ܒܡܬܠܠܐܐ ܕܗܘ ܟܦܐ ܕܣܦܪܐ ܘܡܠܦܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ. ܘܟܐܦܐ ܣܘܪܬܐ ܘܕܡܝܐ ܡܠܩܛܐ ܒܝܡ ܣܦܪܐ اظنّه الطلق[11]܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ ܟܘܫܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ دمعة زيتون الحبش܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܫܒܠܬ[12] ܕܡ ܢܦܫܗ ܡܢܝܐ ܚܠܝܡܘ ܒܒܝܬ ܕܐܡܪܐ[13] ܒܪ̄ ܠܒܘܫܐ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܠܣܡܬܐ ܦܪܐ ܠܗ̇ ܡܪܟܒܘܣ ܢܛܘܦܬܐ܀

ܕܘܪ̈ܚܬܐ[14] فَزَع ترهيب܀

ܕܘܦܢܐ الاران التابوت زاد المروزى الصندوق ܠܓܠܘܣܩܡܐ ܒܘܪܢܐ ܠܘܬ ܛ. ܕܘܦܢܐ[15] ܒܠܫܢܐ ܡܨܪܝܐ ܕܐܬܟܬܒ ܒܡܠܦܢ. ܡܘܪܐܝܬ ܘܒܒܪ ܠܘܬ ܐܪܘܢܐ ܗܢܐ[16] ܒܡܬܘܪܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܫܓܦܐ ܘܒܗ ܒܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܢ̈ܬܐ. ܘܗܘ ܓܠܘܣܩܡܐ ܗ̄ ܣܠܩ ܕܘܦܢܐ ܒܘܪܢܐ. ܐܪܡ̄ ܐران صندوق[17] تابوت ܦܪ̈ܐܓܒܪܐ ܗ̄ ܕܘܡܣܩܐ܀

ܕܘܦܪܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܐܦܪܝܡ ܒܕܐܝܬܝܗ. ܕܠܐ ܬܬܒܝܢ ܒܒܘܪܣܩܐ ܕܕܘܦܪܘܢ[18]. ܘܬܬܒܢܝܢ[19] ܒܒ̈ܬܐ ܬܚܝܬ ܢܚܬܐ܀

ܕܘܦܪܐ يقال الكافشات[20] ويقال السكان܀

ܕܘܦܣܝܣ ܕܒܝܢ̈ܬܗܝܢ ذوات طبايعهم طبيعتهنّ܀

ܕܘܦܠܛܪܩܐ[21] ܚܠ̈ܘܬܐ ܕܪ̈ܒܢܐ܀

ܕܘܩܐ[22] فَرَح܀

ܕܘܩܐ راصد رقيب ديدبان. ܕܩ ܢܛܪ. ܕܘܩ̈ܐ ܢܛܘܪ̈ܐ ܕܢܚܪܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ الديدبان. ܕܘܩ ܕܘܩܐ اتّخذ ديدبان܀

ܕܘܩܐ[23] داء من ادواء المعدة܀

ܕܘܩܐ ܘܕܘܩ̈ܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܝܟ ܚܘܒܝܢ الحبوب[24]. ܘܐܚܪ̄ ܕܘܩܐ ܘܕܩܐ الحبوب܀

ܕܘܩܐ ܕܗܘ ܛܚܢܐ[25] ܘܛܒܩܐ الطابق܀

ܕܘܩܝܡܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܫܝܪܐ الممتحن܀

ܕܘܩܘܣ ܐܣܛܦܠܝܢ ܒܪܪ ܕܚܩܠܐ جزر بستانىّ.

¹ SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ صمغ (صميغ Ss) الصنوبر *et deest* ارتينج او رينينج وعن بن سروشويه وهو F ;وبسمّى قلغونيا صمغ الصنوبر. — ² SSs ܕܡܥܪܒܝܐ. — ³ HF ܐܝܟ ܒܣܝܡܬ, *confer col.* 98, *l.* 27; *col.* 404, *l.* 21. — ⁴ SSs ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܢܬܐ ܒܣܝܡܬ ܕܗܘ ܐܝܟ علك الانباط. — ⁵ SSs ܦܐܣܣ". — ⁶ SSs *add.* فارزد. — ⁷ HF فنّة. — ⁸ SSs الانجذان. — ⁹ F المخروت; H الحلتيت, *cf.* *Ibn Baitar, ap. Leclerc*, I, *p.* 141. — ¹⁰ SSs *vocab. sequentia* *usque ad* ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ *desunt.* — ¹¹ *Cf. col.* 267, *l.* 24; *col.* 510, *l.* 19. — ¹² HSSs ܕܡܫܒܠܬ. — ¹³ *Cf. Gal.*, XIII, 26 *et Z. D. M. G.*, XLI, 361. — ¹⁴ SSs *deest.* — ¹⁵ F ܪܕܘܕܦܢܐ. — ¹⁶ F *add.* ܒܒܝܬ ܡܟܘܪܐ ܗܘܐ. — ¹⁷ SSs *vocab. sequentia desunt.* — ¹⁸ HF ܕܕܘܦܪܘܢ, *cf.* ܕܕܘܦ̈ܪܝܢ *in* *Overbeck, S. Ephræmi Syri*, 156, 5. — ¹⁹ *Cod.* ܘܬܬܒܢܝܢ. — ²⁰ F الكافنات. — ²¹ SSs *deest.* — ²² SSs *deest.* — ²³ HF *deest.* — ²⁴ SSs *vocab. sequentia desunt.* — ²⁵ SSs ܛܚܢܐ.

ܠܗ ܛܝܘܦܐ ܢܕܡ ܕܐܬܐ ܕܫܒܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܝ̄. ܗܠܝܦܘܣ ܀

ܕܘܠܗܐܘܣܐܛܝܣ[1] فلوسه تعبّدوا ܀

ܕܘܠܟ ܕܝܗܘ ܡܛܠܬܐ ܘܣܠܛܬܐ ܚܘܪܢܐ ܒܪܘܬܘܣܘܢ[2] ܡܢ ܡܥܬܡܐ ܕܫܒܝܠܬܐ اشنة ܀

ܕܘܠܦܚܢܐ[3] مضاددة معاندة ܀

ܕܘܡܣܐ سان بنآء ܡܫܬܘܐܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܪܐ ܕܒܢܝܐ ܒܪ̈ ܕܟܐܦܐ ويقال على الاساس المحفور. ܒܪ ܗܢܘ السان من البنآء من الحجارة وغير ذلك ܘܬܘܒ اساس ابتداء الاساس ܀

ܕܘܡܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ حُجّة ܀

ܕܘܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܡܥܓܠ ܕܓܢܦܐ ܕܡܢ ܡܡܠܠܐ[4] ܀

ܕܘܡܣܝܢ مال السلطان ܀

ܕܘܡܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ اللهج[5] بالامور ܀

ܕܘܡܝܐ[6] شبه ܀

ܕܘܡܣܬܝܩܘܣ ܚܒܝܒ ܕܗܘܬ ܕܝܢܐ[7] يقوم مقام الحاكم ܀

ܕܘܡܣܘܣ[8] ܡܥܦܐ ܒܐܘܣܝܐ المساوى فى الجوهر ܀

ܕܘܡܪܐ عجب ܬܕܡܘܪܬܐ اعجوبة ܀

ܕܘܡܣܩܛܝܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܐܣܦܪ̈ ܒܝܬܐ ܀

ܕܘܡܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܕܪܡܣܘܩ دمشق ܀

ܕܘܪܢܐ ܡܘܗܒܬܐ جايزة موهبة ܀

ܕܘܡܐ ܐܓܪܐ سقف بيت سطح[9] ܀

ܕܘܡܝܒܝܢܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܥܒܝܕ ܓܒܪܐ اسم رجل ܘܥܒܝܕ ܐܢܬܬܐ واسم امراة[10] ܀

ܕܘܢܒܐ ذَنَب ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر[11] ܀

ܕܘܢܒ ܣܘܣܝܐ نبات يقال ذَنَب الخيل او ذنب الفرس ܝ̄ ܕܘܢܒܬ ܣܘܣܝܐ ܀

ܕܘܢܩܐ[12] دُنوّ قُرب ܀

ܕܘܢܩܐ عذاب شديد شهيق ܡܥܘܢܩܐ ܕܣܬܪ ܢܦܫܝܢ. ܡܬܕܢܩܝܢ يكربون واقول يتنغّصون. ܐܬܕܢܩ تعذّب ܀

ܕܘܢܒܬ ܒܘܣܡܐ[13] ܚܡܝܡܐ ܗܘ ܘܪܕܝܐ ܒܥܘܪܒܐ ܕܡܡܚܝܬܗ ܠܡܛܝܐ ܀

ܕܘܦܢܛܪܝܢܐ[14] ܥܘܡܣܐ ܕܡܡܥܝܢܐ قرح[15] الامعاء وايضا الخلفة من قروح الامعاء ܝ̄. ܕܘܣܝܢܛܪܝܐ ܗ̄ ܣܚ̈ܪܬܐ ܕܗܘ̇ܝܢ ܗܠܝܢ ܥܘܡܣܢܐ[16] ܒܥܘܠܗܪܐ ܀

ܕܘܣ ܗܒ ܕܗܘܝܘ ܢܗܒ ܐܢܐ اعطِ اعطى انا[17] ܀

ܕܘܣܬܝܩܐ ܕܓܐܡܪ ܣܪܩܐ ܦܬܝܐ ܕܒܕܡܘܬ ܚܪܒܐ زنّار عريض الكشتيج الكشتيز[18] ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܦܐܘܬܝܩܝܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ فراثيقون ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܝܡܐ زبد البحر ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܠܟܬܢܐ صمغ الحرشف ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܝܩܘܢܐ افيون ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܘܟܐ ܛܘܪܢܐ انزروت[19] ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܩܩܝܛܐ اقاقيا ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܫܓܪ̈ܐ[20] صمغ اللوز ܀

---

1 SSs ܕܘܠܗܐܘܣܛܝܣ". — 2 *Cf. col.* 421, *l.* 22; *col.* 425, *l.* 19 *et ult.*; *col.* 427, *l.* 21. — 3 SSs *deest.* — 4 HF ܡܡܠܠܐ, *cf. col.* 488, *l.* 11 *et inf.* ܦܘܠܝܛܝܩܘܣ. — 5 H الالهاج; S اللهوج, *hoc est* الجوج. — 6 SSs *deest.* — 7 SSs ܕܘܡܝܬܐ; HF ܕܘܡܣܛܝܩܐ, *cf. infra* ܐܘܡܣܛܝܩܘܣ. — 8 SSs *deest*, *cf. col.* 185, *l.* 2. — 9 HF *deest* سطح. — 10 SSs *deest* اسم رجل *et* واسم امراة. — 11 *Cf. col.* 424, *l. ult.* — 12 H ܕܘܢܩܐ; SSs *deest.* — 13 SSs ܐܘܒܘܣܡܐ, *leg.* ܕܘܢܒܬ ܒܘܣܡܐ, *confer col.* 131, *l.* 10. — 14 SSs ܕܘܣܝܢܛܪ". — 15 HF قروح. — 16 HF ܕܗܘ̈ܝܢ ܥܘܡܣܢܐ; SSs *deest* ܕܘܣܝܢܛܪܝܐ ܗ̄ ܣܚܪ̈ܬܐ. — 17 HF ܗܒ عطى (يعطى H). ܕܗܘܝܘ ܢܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ اعطيكم (اعطى لكم F). — 18 F الكستيج او الكستيز; H *deest* الكشتيج, *cf. inf.* ܩܢܛܝܢܐ. — 19 *Cf. inf.* ܣܪܩܘܠܘܣ. — 20 *Sic, leg.* ܕܫܓܕܐ; SSs *add.* ܕܒܪ ܗܢܘ.

ܕܘܟܣܐ ܗ̄ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܬܬܐܡܪܐ ܡܬܟܢܝܐ
ܒܪ̈ ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لحمد ܛܡܥܬ̈ܢܐ[1] الاعتقاد
والراى والعزم والصريمة. ܕܘܟܣܐ ܛܡܥܬ̈ܢܐ
لحمد ::

ܕܘܟܣܣܐ ܝ̄ܡ[2] ܝܡܝܢܐ اليمين ::

ܕܘܟܣ ܕܝܢ ܚܕ ܕܡܢܗܘܢ خلم العريف[3]. ܕܘܟܣ
ܕܡܦܛܠܝܘܢ رئيس الجند ::

ܕܘܟܬܐ ܐܬܪܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܒܗ ܠܡܥܡܕܐ
ܠܡܥܡܕܐ ܕܡܫܟܠ ܬܘܣܦܬܐ ܒܪܚܡܘܬܐ
ܕܡܪܒܝܘܢ ܕܠܡܥܡܕܐ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܡܢ
ܦܢܝܐ ܘܡܦܢܝܢܘܬܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢ
ܚܕ̈ܐ. ܒܗܘ ܕܐܬܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܦܢܝܢܐܝܬ
ܐܝܬܘ̄. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܦܢܝܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘ̄ ܡܢܝܢܬܐ ܒܬܪܬܐ ܕܝܚܝܕܝܬܐ. ܘܐܦ
ܒܬܘܬܐ[4]. ܐܝܟ ܠܡܥܡܕܐ ܗܘ ܠܡܥܡܕܐ.
ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܡܢܝܐ. ܠܐ ܐܝܬܘ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܗ̇ܘ
ܕܕܒܠܗ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܠܡܥܡܕܐ. ܘܠܐ ܡܢ
ܐܬܪܐ. ܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܡܦܢܝܢܢܐ ܗܝ ܗܘ (sic)
ܕܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܝܚܕܘܬܐ. ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ
ܠܡܢܝܢܐ ܢܣܒܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܠܡܥܡܕܐ ܗܝ[5].
الموضع المكان ::

ܕܘܠܐ لُحمة الثوب[6] وهو ما يُنسج ::

ܕܘܠܐ الدلو وهو احد البروج الاثنا عشر ايضًا
وشكله عند المنجّمين ܥܥܥ ::

ܕܘܠܒܐ الدلب ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܙܘܠ ܦܘ̄ܠܐ[7].

ܘܛܪ̈ܦܘܗ̄ ܛܪܝܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟܝܬܗܘܢ.
ܘܐܝܠܢܐ ܕܘܠܒܐ شجر الدلب ::

ܕܘܠܐ لُحمة[8]. ܬܘܒ ܡܬܬܡܗܐ ܕܠܐ ܗ̄ ܘܠܐ
ܡܕܡ لا شيء ::

ܕܘܠܛܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ. ܒܪ̈
ܕܘܠܛܪܛܐ ::

ܕܘܠܐ ܚܕܬܐ اسم الاشنة الحديثة زعم. ܕܘܠܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܐܡܪܐ[9] الاشنة ::

ܕܘܠܘܣ ܢܘܟܠܐ ܢܟܝܠܐ. ܦ̄ܘ ܕܘܠܘܣ
ܢܟܝܠܘܬܐ[10]. ܬܘܒ ܕܘܠܛܘܛܐ ܢܟܝܠܬܐ
مكّار مكر غاش غشّ[11]. ܕܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܢܟܝܠܐ غاشّ. ܕܘܠܘܣ ܢܟܠܐ غشّ ::

ܕܘܠܝܐ ܡܬܕܠܝܢܘܬܐ انتشال استقاء ::

ܕܘܠܝܒܘ[12] لوبيا ::

ܕܘܠܠܐ برآة كتاب طلاق ܡܫܪܝܐ[13]. ܒܪ̈
ܡܫܪܝܘܬܐ ܡܫܘܕܥ. ܘܐܝܠܢܐ كتاب الطلاق
والسهيل[14] ::

ܕܘܠܘܣ غدّار[15] ::

ܕܘܠܝܒܬܐ[16] زرنوق ::

ܕܘܠܦܐ[17] الوكف ::

ܕܘܠܝܬܐ[18] ܘܬܘܒ ܦܪܝܢ ܠܗ̇ ܙܪܢܘܩ[19] ܘܕܪܟܝܐ
ܡܫܐܠܬܐ ܠܗܘ ܦܪܦܫܬܐ مرجوحة او
ارجوحة[20] ::

ܕܘܠܝܒܐ[21] لوبيا ::

ܕܘܠܦܝܢܐ الدلفين وهو التمساح[22] ܕܒܝܐ ܕܢܘܢܐ

---

1 SSs *sequentia usque ad* لحمد *desunt.* — 2 HF *deest* ܝ̄ܡ, *cf. col.* 535, *l.* 22. — 3 H الغريف, *cf. col.* 535, *l.* 11. — 4 H ܒܬܘܠܬܐ. — 5 SSs *deest* ܗܝ; HF وهي. — 6 SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 7 SSs ܦܘܪܣܝܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܘܠ *et sequentia desunt.* — 8 *Cod.* ܠܚܡܘܣ, *cf. col.* 541, *l.* 22 *et inf.* ܕܠܐ. — 9 *Sic, leg.* ܕܘܠܐ *et* ܡܬܐܠܬܐ, *confer col.* 421, *l.* 22-24; *col.* 425, *l.* 19 *et ultim.*; *col.* 427, *l.* 17; *col.* 543, *l.* 4. — 10 HF ܢܟܝܠܘܬܐ. — 11 HF *add. hic* ܢܟܝܠܐ. — 12 FSSs ܕܘܠܝܒܘ. — 13 SSs ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܝܐ; *sequentia desunt.* — 14 H *sic*; F والتسهيل *an non legendum* والسجل? *confer col.* 13, *l.* 13. — 15 SSs ܕܘܠܘܣ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܪܝܐ عبيد, *cf. sup. l.* 9; *et postea addunt* ܕܘܠܐ ܕܡܫܡܗܐ ܐܝܟ برج الدلو, *confer col.* 541, *l.* 23. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *deest.* — 18 H ܕܘܠܝܐ; SSs ܕܘܠܝܬܐ. — 19 Ss ܙܪܢܘܩ; S ܙܪܢܘܩ. — 20 H مرجوحة *tantum*; F مرجوجة ازجوجة; SSs مرجوحة او ارجوحة, *cf. Dozy, suppl.*, I, 510. — 21 F ܕܘܠܝܒܐ; SSs *deest, cf. supra lin.* 14. — 22 SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܡܐܣܪܢܐ ܠܛܝܒܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦܘܬܐ ܕܪܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܪ ܕܪܘܡܐ܀

ܕܘܕܐ ܗܘ ܕܡܬܠܬܠ ܐܬܪܗ ܘܡܬܚܝܡ ܕܘܕܐ. ܕܘܕܐ ܡܢ ܡܛܠܠܐ[1] ܕܠܘܬܗ. ܡܛܠ [ܕ]ܡܚܝܠܐ ܕܡܬܠܛܠܐ ܕܘܟ ܗܘܐ܀

ܕܘܗܠܐ خصب ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܕܡܣܬܠܩܬܐ الدلال. ܒܢܝ ܕܘܗܠܐ اولاد الدلال[2] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ذوو البرّ܀

ܕܘܕܘܕܐ القلق الوله واقول الحجلة الحثّ زاد المروزى الاضطراب الفتنة زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الوله ܥܪܒܘܒܝܐ ܕܗܘܢܐ اختلاط فساد العقل܀

ܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܡ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܬܩܢ ܐܣܐ ܘܡܬܬܩܢ ܥܠܘ ܡܢܪܬܐ خشبة تُنصَب على الحايط ويُجعل عليها السراج܀

ܕܘܘܠܐ شقا تعس نكس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشقا الكآبة[3] الضرّ܀

ܕܘܠܝ ܗܕܝܐ ܕܠܐܠܘ الضبّ[4]܀

ܕܘܗܠܐ الترهيب التهييب الفزع[5] تخويف تهويل܀

ܕܘܚܢܐ ܕܚܢܐ ܠܚܡܪܐ[6] دُخن ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ܀

ܕܘܚܦܐ دفع ابعاد[7]. ܕܘܚܦܐ احلام رديّة مفزعة. ܕܘܚܦܘ ܠܝܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܙܘ ܠܠܝܐ ܕܡܕܚܠܝܢ ܘܕܚܦܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܚܠܡܐ الاحلام. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܘܚܦܘ ܠܠܝܐ احلام رديّة مفزعة كابوس[8]܀

ܕܘܘܢܐ ܡܛܠ ܟܪܝܘܬܐ ܠܡܬܟܐܒܘ[9] شقى اقول بايس. ܕܘܘܢܐ شقا كآبة. ܕܐܬܕܘܝ ܒܢܝ اشقوه. ܐܬܕܘܝܬ[10] ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ شقيت وشجيت. ܕܘܝܐ

الاشقيا. ܕܘܝܬܐ شقيّة. ܕܘܝܐ شقيّين. ܕܘܝܘܬܐ شقاوى. ܕܘܝܘܬܐ ܕܠܐ شقاوى܀

ܕܘܝܢ ܗܘ ܦܘܡ ܒܐܪܝܐ. ܐܘ ܕܘܝܐ ܐܘ ܕܘܝܢ ܒܐܪܝܐ معناه بايس ܘܡܬܟܪܝܢܐ ܗܘ[11]. ܦ̈ ܐܬܒܢܐ ܕܐܬܠܒܝܐ ܘܒܪ ܝ̈ عنى ܐܢܐ ܕܘܝܢ ܒܗ ܐܬܬܟܢܝܢ ܡܢ ܡܬܪܓܡܐܝܬ. ܢܚܡ ܐܟܡܐ ܢܚܝܢ[12]. ܘܐܬܡܢܥܠ ܥܠܘܬܒܝܐ ܕܘܝܬ ܗܘ ܒܗܘ܀

ܕܘܝܩܘܦܝܢ ܡܢ ܕ̈ من اسماء الشابانج[13]܀

ܕܘܝܪܐ السكون الحلول ܦ̈ تصرّف فى معاش او نظر زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܛܠ ܡܥܡܪܐ المسكن܀

ܕܘܪܬܐ بنات اوى وفى كتب الطبّ ذراريج܀

ܕܘܪܟܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܕܘܪܟܘܗ[14] ܕܡܬܒܩܝܬܐ مهموم مغموم܀

ܕܘܫܐ[15] خدمة܀

ܕܘܟܝܐ التطهير. ܕܘܟܝܐ تنقية وهو اخراج الشىء الذى بكيفيّته من التنقيات[16]܀

ܕܘܟܪܢܐ تذكرة ذكر وايضًا تذكار[17]. ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ التذكير والتذكّر. ܐܬܕܟܪ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܕܟܪ ܡܕܟܪܐ ܠܕܘܟܪ. ܘܠܚܡܫ ܡܡܚܟܡ اذكر[18]. ܐܬܕܟܪ ܥܡܡܠܠܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܕܟܪ ܕܡܕܟܪܐ ܐܟܘ تذكّر. ܐܬܕܟܪܬ ܡܢ ܪܥܝܢܝ ܢܦܫܝ ذكرت. ܕܘܟܪܢܐ ܡܥܗܕܢܐ ذكر܀

ܕܘܡܕܘܡ ܗܘ ܡܪܙܒܢܐ المرزبان ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܘܡܕܘܡ ܡܛܠ ܕܪܝܫ ܒܪ ܡܠܟܐ اقول صاحب اليمنة خليفة الرئيس܀

---

[1] *Cod.* ܡܛܠܠܐ, *cf. col.* 538, *l.* 23. — [2] H *deest glossa præcedens*, *cf. col.* 535, *l.* 19. — [3] H الكابة; F والكلابة; SSs الكالية *et deest* الضرّ, *cf. B. A.*, 3067. — [4] HF *sic;* SSs ܕܘܠܝ ܡܢ ܗܕܝܐ ܚܪܒܐ الضب. — [5] SSs ܠܚܡܪܐ ܕܘܚܢܐ الفزع *et sequentia desunt.* — [6] *Sic, leg.* ܠܚܡܪܗ, *cf. Immanuel Lœw, Aram. Pflanzennamen, p.* 101. — [7] FSSs *præcedentia desunt.* — [8] SSs. ܚܙܘ ܠܠܝܐ الاحلام. ܕܘܚܦܘ ܠܠܝܐ ܡܛܠ ܕܕܘܚܦܐ ܚܙܘ ܠܠܝܐ ܐܟܦܝܬ. ܡܕܚܠܝܢ ܕܡܕܚܠܝܢ ܘܕܚܦܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܚܠܡܐ. — [9] SSs *deest glossa præcedens.* — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [11] SSs (*sic*) ܕܘܝܢ ܕܘܝܐ معناه ܒܪ ܒܗܠܘܠ ابمت (F ابمت) بايس شقى ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܟܪܝܢܐ ܗܘ *et voc. seq. desunt.* — [12] F *sequentia desunt.* — [13] HF الشابانج; SSs الشاباج; *cf. col.* 285, *l.* 10, *et inf.* ܫܒܢܓ. — [14] *Sic cod. omnes.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs من الشقيات تنظيف. — [17] SSs *deest* ذكر وايضًا تذكار. — [18] F *add.* يا ربّ.

ܕܘܝܐ[1] مرذول. ܕܘܐ انرذل. ܕܘܝܐ شقى ܀

ܕܘܒܩܐ الصاق تلفيق[2]. ܘܐܚܪܢܐ ܕܘܒܩܐ لصاق لحام تدبيق الكتب ܀

ܕܘܒܪܐ ܕܡܣܬܡܟܢܐ تدبيرات العليل الناقة واقول تدبير ترفّق. ܕܘܒܪ̈ܐ تدبيرات سير واقول مذاهب وزاد المروزى اعمال. ܡܕܒܪܢܐ مدبّر سايس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܒܪ ܕܘܒܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ دبّر ܀

ܕܘܒܪܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ ܕܒܪܬܐ ܡܢ ܕܒܪܐ لسعة الهوامّ ܀

ܕܘܒܐ ܕܐܬܦܫܪܬܐ تقطير البول ܀

ܕܘܒܪܐ ܥܩܝܡܐ ܕܡܣܬܪܗܒܬܐ التدبير المعوّج ܀

ܕܘܟܡܐ ܕܗܘܟܐ تنكار ܀

ܕܘܒܠܘ ܐܝܟ ܢܣܒܣܒܬܐ ܫܒܟܐ ܡܕܡ ܀

ܕܘܓܐ اخرس اصمّ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܕܠܐ ܫܡܥ. ܡܢ ܒܝܬ ܡܠܠܝܢ. ܘܕܒܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܕܘܓܘܬܐ ܥܒܕ. ܕܘܓܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܘ ܫܡܥ ܡܢ ܐܦܠܐ ܡܡܠܠ. ܒܗ ܡܛܠܬܗ ܕܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܦܠܐ ܕܢܡܠܠ ܐܠܐ ܕܢܠܓܠܓ ܢܗܓ. ܡܛܠܗ ܕܠܐ ܝܠܦ ܡܡܠܠܐ ܒܠ ܕܠܐ ܫܡܥܗ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܢ ܕܘܓܐ ܠܚܪܫܐ ܠܦܐܘܡܐ. ܦܐܘܡܐ ܠܡ ܒܠܫܢܐ ܢܫܝܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܠܫܢܗ ܘܡܦܪܫܐܝܬ ܢܡܠܠ. ܚܪܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ ܐܦܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܘܓܐ ܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ. ܐܦ ܒܠ ܕܘܓܐ ܡܬܐܡܪ ܕܚܪܫܐ ܗܘ ܒܗ ܡܫܡܠܝܢ ܠܝܚܝܕ ܒܠ ܡܡܠܠܐ ܘܠܘ ܒܠ ܠܡܫܡܥ الاصمّ يُقال منه ܐܬܕܘܓ ܦܠܢ. ܘܐܬܕܘܓ ܐܢܫܐ. ܡܬܕܘܓܢ

ܒܡܫܪܢܐ يتعتع يتلجلج[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܘܓܘܬܐ ܒܐܝܠܬܐ ܕܡܫܡܥܐ الصمم ܀

ܕܘܓܐ الزُجّ[4] جاء به حنين فى اماكن[5] من كتابه فى الاغدية ولم اجده فى شىء من نُسخ اللكسيقونات. ܕܘܓܐ ܦܪܡ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܘܪܝܒܣܘܬܐ ܠܐܪ̈ܢܐ ܒܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܠܬܐ الاسرب الاخرس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܘܓܐ ܐܒܪܐ الاسرب ܀

ܕ݂ܘܼܓܐ الدوغ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܠܒܐ ܕܡܫܒܠܐ ܚܡܘܨܬܗ ܘܚܒܝܨ[7] المخيض وهو الدوغ.[8] ܘܐܚܪܢܐ لبن حامض مخيض ܀

ܕܘܓܐ[9] الشحرور ܀

ܕܘܓܡܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪ̈ܥܝܢܐ اصحاب الراى ܀

ܕܘܓܡܐ ܪܥܝܢܐ الراى[10] ܀

ܕܘܓܡܐܛܝܣܘ ܗ̄ ܪܥܝܢܝܬܐ ذات الراى ܀

ܕܘܓܡ̈ܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ارآء. ܕܘܓܡܐ ܫܠܝܐ. ܕܘܓܡܐ ܟܠܝܐ ܕܕܘܓܡܐܛܝܣܘܬܐ ܕܪܘܫܡܘܬܐ[11]. ܡܫܪܝܢܘ ܗܘܝ ܕܘܓܡܐܛܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܕܘܓܡܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܡܪܝܪܐ راى جسارة[12]. ܕܘܓܡ̈ܐܛܐ مذاهب. ܕܘܓܡܐ مذهب. ܕܘܓܡ̈ܐ ܪ̈ܥܝܢܐ ارآء اعتقادات ܀

ܕܘܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܡܢ ܡܪܫܥܐ[13] مخبّل زعم واقول مختلّ[14] ܀

ܕܘܕܐ[15] قدر كبير جديد ܀

ܕܘܕܗܐܬܗܐܘܣ ܗ̄ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܐܠܗܐ ذو الاثنا عشر الهًا ܀

ܕܘܕܝܛܘܣ[16] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܗܪܐ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܡܢ ܒܪܢܘܗܝ[17] ܪ̈ܚܡ ܡܪܝܐ ܠܟܠ

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs *sequentia desunt.* — [3] H يلغلغ; F يتنعنع يتلجلج. — [4] H دُجّ. — [5] SSs فى موضع. — [6] H *deest* الدوغ. — [7] HF *sic;* SSs ܘܡܣܚܝܪ, *leg.* ܘܒܚܒܝܨ? — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest.* — [10] HF ܕܘܓܡܛܐ ܗ̄ ارآء. — [11] F *deest* ܕܪܘܫܡܘܬܐ; H ܕܪܘܫܡܘܬܐ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] HSSs ܡܪܫܥܐ, *cf. col.* 539, *l.* 4. — [14] SSs مخيل زعم واقول مخبل. — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ܕܘܕܝܛܘܣ, *cf. inf.* ܕܘܪܝܛܘܣ. — [17] HSSs ܒܪܢܘܗܝ.

ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الذهب الشامىّ[1] ܐܘܟܝܬ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܥܣܝܩ ܀

ܕܗܒܐ ܕܐܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكشوث ܀

ܕܗܒܐ ܠܡܫܡܫܐ ܢܘܪܐ ܕܐܣܝܐ ܣܦܪܝܢܝܬ ܐܪܒܐ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܐܘܡܢܝܐܝܬ. ܘܡܬܦܬܠ ܡܦܪܢܣܬܐ ܡܢ ܒܠܝܠܘܬܐ ܕܐܣܦܣܒܝܡܐ ܒܪܚܒܘܬܐ ܠܐ ܣܦܝܪܬܐ. ܘܢܗܒ ܬܘܡܢܐ ܠܚܘܫܬܐ ܕܡܐܢܐ ܘܠܩܘܪܣܐ ܐܚܝܢܐ ܒܢܝܢ ܪܘܫܡܐ ܘܡܬܒܠܐ ܕܡܢܘܬܐ ܐܪܒܝܢܬܐ الذهب ܀

ܕܗܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܡܘܣ[2] عريف ܀

ܕܗܛܪܐ[3] ܗ̄ لا صحّة ولا مرض ܀

ܕܗܢܐ[4] استبرق او وشى مرتفع برّاق ܀

ܕܗܢܡܐ[5] ܪܘܢܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܡܝܢܐ ܕܡܐܕܡܐ اقليميا[6] الفضّة ܀

ܕܗܝܢܘܬܐ دهنيّة خصب. ܕܘܫܢܐ خصب[7]. ܕܗܢܐ دسم وفسّره حنين بلفظتين لذوذة ودسومة. ܘܕܒܪܢܐ. ܒܢ̈ܝ ܕܘܗܢܐ ذوو البرّ. ܕܘܗܢܐ دهين سمين. ܒܢ̈ܝ ܕܘܗܢܐ اولاد الدلال[8] ܀

ܕܗܠܝܐܘܣ ܐܕܚܠ[9] اخاف اجبن ܀

ܕܗ̈ܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠ̈ܐܟܐ ܘܕܟ̈ܝܐ النقيّة الصافية[10] ܀

ܕܗܡܣܝܢܐ ܝܡܝܢܐ اليمين ܀

ܕܗܠܡܐܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ ناحية ܀

ܕܗܝܣܩܘܣ ܗ̄ ܒܥܬܐ طلبة ܀

ܕܗܢܕܡܣܩܘܣ[11] ܐܘܟܝܬ ܡܚܘܝܢܘܬܐ البُرهان ܀

ܕܗܡܕܡܘܣܬ[12] شجر الغار ܀

ܕܗܣܦܕܗܐܝ ܓܠܝܙ مستولى ܀

ܕܗܣܡܒܘܣ ܗ̄ ܐܣܪܐ رباط ܀

ܕܗܦܘܛܝܐ[13] ܗ̄ ܡܪܘܬܐ ربوبيّة ܀

ܕܗܣܛܡ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܕܐܬܘܬܐ العلامات التى تُجعل فى الكتاب[14] ܀

ܕܗܣܐܟܘܪܕ[15] ܗ̄ ܒܥܣܪܐ ܡܢ̈ܬܐ ذو عشرة اوتار ܀

ܕܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدسم[16] ܘܫܡܝܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܡܠܠܐ ܕܛܝܪܘܢ[17] ܠܝܬ ܒܗ ܕܗܪܐ ليس فيه سمن ܀

ܕܗܪܡܐ ܓܠܕܐ جلد ܀

ܕܗܪܪܝܣ ܗ̄ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܟܢܐ شُقّة خَيمة ܀

ܕܗܪܡܛܐ[18] ܗ̄ ܡܫ̈ܟܐ جلود عتق ܀

ܕܗܢܐ[19] برّاق مشرق ܀

ܕܗܝܢܐ[20] سمين دسم دهين ܀

ܕܘܐܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܒܘܝܐܐ ܗ̄ ܦܘܐܝܗܝ عزّوه انفوا حزنه ܀

ܕܘܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܝܢ اثنين ܀

ܕܘܟܐ الزكام السيلان والامذاء لحيض. ܡܢܕܡ ܕܡܬܕܝܒ ܠܡܕܡ اقول يذيبه. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الذوبان[21] النزلة. ܕܘܟܐ النزف ܀

ܕܘܟܣܝܣ ܒܪ ܡܫܚܐ ܠܡ دهن زعم ܀

ܕܘܟܝ ܕܐܪܡܢܝ ܒܪ ܠܐ ܬܒܠܝܢܢܐ[22] ܚܠܘܦ ديبل ارمنيّة ܀

ܕܘܟܪܬܐ لسعة لدغة. ܢܕܟܘܢ ܒܟܠܬ ܕܦܬܕ ܢܟܘܠ. ܕܢܟܬܘܢ ܢܟܠܬܘܢ[23]. ܕܘܟܪܐ لدغ لسع نخس ܀

---

1 SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs ܕܘܒܘܣ, *cf. inf.* ܕܘܡܘܣ. — 3 SSs *deest glossa sequens, cf. col.* 52, *l.* 3. — 4 Ss ܕܗܢܐ; S ܕܗܒܐ. — 5 SSs ܕܗܘܒܐ. — 6 F اقليما; H قليميا; *cf. col.* 502, *l. ult., et infra* ܐܩܠܝܡܝܐ. — 7 H *add.* دلال. — 8 SSs ولد الدلال ܕܒܪ ܣܪܘ. — 9 SSs *sequentia usque ad* ܡܠܐܟܐ *vocab. sequentis desunt.* — 10 SSs الصلفة; F *add.* ܡܠ̈ܐܟܐ; HF ܡܠܐܟܘܬܐ *pro* ܡܠ̈ܐܟܐ. — 11 SSs ܕܗܢܕܡܣܩܘܣ. — 12 *Confer col.* 302, *l.* 20. — 13 FSSs ܕܗܦܘܛܝܐ. — 14 SSs *add.* زعم; S *in alio loco eamdem glossam sub* ܕܗ̈ܛܐ *præbet.* — 15 F ܕܗܣܐܟܘܪܗ. — 16 F الرسم. — 17 SSs ܕܛܝܪܘܢ. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 13. — 20 SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 18. — 21 SSs الذوبان *et ult. glossa desunt.* — 22 SSs ܠܐ ܬܒܠܝܢܢ; F ܠܐ ܬܒܠܝܢܢ; H لا تبلينا. — 23 SSs *seq. des.*

ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܕܡܫܬܠܬܐ ܕܡܘܪܐ ܕܪܒܒܕܝܢ
ܕܒܝܠܐ. ܕܒܠܐ ܕܪܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اظنّه
المنّ[1]. ܕܒܫ ܕܒܠܐ ܀

ܕ̈ܒܠܬ سالت. ܕܘܒܕ. ܚܢܝܘ ܕ̈ܒܠܬ ܡܢ ܡܘܒܠܘ
ذابت ܀

ܕܒܠܘܣ[2] ܗ̄ ܘܕܒܠܐ ܡܠܟܐ ܀

ܕܒܝܟܐ هايم العقل ܀

ܕ̈ܒܠܠܐ زكان[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕ̈ܒܠܘ ܒܒܪ̈ܬܐ
ܡܢ ܕܒܠܠܐ رجف[4] الشعوب[5] ܢ̄ ܗ̄ ܚܪ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܠܡܘ ܒܪܘܒܠܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܘܕܒܠ ܐܢܘܢ.
ܒܕܡܘܬ ܦ̈ܬܬܐ ܘܢܘܪܐ ܕܢܦܠܐ ܠܢܒܥܐ ܡܕܡ
ܫ̈ܒܝܠܐ. ܘܕܒܠܐ ܗܘܐ ܕܐܦܪ ܢܒܥܘܢ. ܠܗܝ
ܕܐܝܟ ܒܪܡ ܡܪܢܐܝܬ ܗ̈ܘ ܕ̈ܒܠܝ ܡܠܘ ܀
ܕ̈ܒܠܠܐ ܗ̄ ܚܪܝܐ. ܕ̈ܒܠܘܬܐ كذب. ܕ̈ܒܠܠܐ
كذّاب. ܐܬܕ̈ܒܠ ܒܡܚܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اخلف وعدی[6]. ܬܘܒ ܕܒܠܘܬܐ ܗܝ ܕܡܕܒܠ ܐܢܫ
ܥܡܝܩܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܡܒܠܝܐ
ܐܢܫ ܢܦܫܗ ܒܕܒܠܘܬܐ. ܕ̈ܒܠܘܬܐ ܐܢܬܬܗ
ܕܐܢܒܪ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ
ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܠܐ
ܢܓܠܚܘܬܐ ܕܡܕܒܠܬܐ الكذب ܀

ܕܒܠ ܒܒܘܢܗ[8] ܗ̄ ܦܪܐ ܒܠܒܘܣ ܒܒܘܬ
ܕܡܐܡܪܐ ܠܢܪܡ ܒܠ ܥܒܠܬܐ ܕܢܪܕܡ ܦܪܐ
ܠܗ[9] ܀

ܕ̈ܒܒܐ ܙܘܒܐ ܘܡܬܐܡܪ ܒܠ ܢܥܐ ܕܒܒܐ
ܡܢ ܒܘܥܒܐ رمد. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕ̈ܒܒܝ ܒܝܢ̈ܝ
ܒܚܛܝܬܐ ترمد عينيه بالخطيّة. ܐܝܟ ܚܘܢܝ ܕ̈ܒܒܐ

ܡܬܦܪܫ ܒܡܒ̈ܢܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܠܝܒܐ ܗܘ
ܕܡܓ̈ܒܝܐ ܠܢܦ̈ܪܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܡܬܬܠܝܢ
ܒܡܪܢܝܬܐ[10] ܕܡܬܦܪܐ ܗܦܣܦܣܘܣ ܀

ܕ̈ܒܬܐ ܕܒܝܠܐ ܐܡܒܬܝ ܕܪ̈ܗܛܐ ܠܗ̇
ܪ̈ܒܝܐ[11] ܕܐܝܟ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الطرفة ܀

ܕ̈ܓܓܐ نخز[12] طعن بج وخز[13]. ܕܓܒܫܘܬܐ ܕܩܪܐ.
ܕܓܫ يطعن. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕ̈ܓܫ ܐܢܬ
ܠܠܘܥ̈ܝܬܗܘܢ يلكز فكّهم وتجافيه[14]. ܕ̈ܓܫ ܦܪܕ
يصطل ينقب[15] ܀

ܕ̈ܕܐ عمّ ويقال خال. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܘܐ
ܕܐܒܐ ܒܡܪܐ ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܒܠ ܫ̈ܠܝܐ
ܐܚܐ ܕܐܒܐ ܀

ܕܕܪܐ شجرة البقّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܒܪܐ شجرة
البقّ. ܢ̄ ܬܘܒ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البقّ ددار[16].
ܐܚ̈ܪܢܐ ܙܢܫ ܒܒܒܐ ܡܫܚܐ ܕܐܟܝ ܡܬܢܣܒ
ܡܕܡܝܐ ܒܦܪܕܣܐ ܐܘ ܒܠ ܢܗܪܐ ܒܠ ܐܝܠܢܐ
ܕܢܙܒ ܐܢܫ ܚܕܪ̈ܘܗܝ ܒܒܛܠܐܝܬ ܡܫܬܪܬܪ.
ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܕܪܐ ܡܫܚܐ ܕܕܠܡ ܚܠܦ ܡܪܘܢܐ ܕܠܐ
ܡܒܝܢܐ. ܕܕܪܐ شجرة النبق سدر ܀

ܕܕܢܥܘܒ[17] ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܥܘܒ ܀

ܕܕܘܪܝܣܛܝܢܘܣ[18] ܗ̄ ܡܫܬܒܢܝܢܘܬܐ ܀

ܕܗܐܘܛܠܗ[19] ܗ̄ ܬܘ هلمّوا تعالوا ܀

ܕܗܐܒܗܘܗܐܝ ܗ̄ ܡܒܢܘܐ يُرى ܀

ܕܗܒܐ ܣܦܝܩܐ ܐܝܢܐ ܕܡܘܡܐ ܠܝܬ ܒܗ
ذهب مخلص[20] ܕܗܒܐ ܣܦܝܩܐ ܐܝܟ ܝܕܪܐ الخلاص[21]
الابريز ܘܡܬܬܠܐܐ ܦܪܝܡ ܠܕܗܒܐ ܥܒܓܒܐ. ܘܒܕ
ܪܟܝܡ ܪܥܒܝܡ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܦܝܩܐ β[22] ܀

---

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] H زكان; F دكان. — [4] SSs ارجف. — [5] SSs *vocab. seq. usque ad* ܕ̈ܒܠܘܬܐ *desunt.* — [6] F واعدى. — [7] H *vocabula sequentia usque ad* ܬܘܒ *desunt.* — [8] H ܒܒܘܢܘܣ. — [9] F *add.* ܢܪܕܡ, *cf. Gal.*, XIII, 271; *Imman. Lœw, Pflanz.*, 458, *not.* 1. — [10] SSs ܒܡܪܢܝܬܐ. — [11] SSs *omitt.* ܪ̈ܒܝܐ. — [12] SSs نخز; F نجز. — [13] H دكز. — [14] *Sic; B. Ali, Paris.* 255: نجر نخر. — [15] HF ܕܓܫܐܝܬ ܐܠܘܥ̈ܝܬܗܘܢ يلكم فكوكهم ... يصطّل يتقبّل. — [16] SSs ܒܒܪܐ شجرة النبق او البق ܘܢ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البق ددار *et sequentia desunt.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest, cf. infra* ܕܘܪܝܣܛܝܢܘܣ. — [19] SSs ܕܗܐܘܛܠܘܛܗ. — [20] SSs خلاص; F الخلاص. — [21] HF *deest* ܐܝܟ ܝܕܪܐ الخلاص. — [22] HF *hæc figura deest, cf. infra* ܐܣܒܫ.

ܒܦܘܪܐ ܘܡܘܕܥܐ ܘܪܒܘܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܦܓܪ ܕܡܬܦܪܢܣ ܚܠܦ ܚܛܗܐ[1] ܕܦܓܪܐ ܗܕܡ̈ܐ ܕܚܘܒܬܐ. ܘܚܠܦ ܚܛܗܐ ܕܢܦܫܐ ܕܗܝܐ ܕܚܘܒܬܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܠܗܝܢ ܒܕܘܒܪܐ ܢܦܫܐ ܀

ܕܒܪܬܐ[2] ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اخذه انسان من انسان (*sic*) ܀

ܕܒܪܬ ܒܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ (*sic*) ܀

ܕܒܫܝܢ مَصَل آخر شهد[3]. ܛܘܦܠܐ ܘܕܒܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܛܘܦܠܐ ܕܒܫܝܢ ܒܗܘܢ ܬܐܢܐ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܐܝܟ ܐܣܦܪ̈ܐ ܕܡܢ ܓܘܠܐ قواليب المصل الدواخل تعمل من خوص مثل القواصر وتعمل من غير خوص ويجعل فيها التين او قواليب المصل[4]. ܕܒܫܝܢ ܗ̄ ܬܐܢܐ ܕܝܒܝܫܢ ܒܡܣܡܣܢܐ[5]. ܐܝܟ ܒܛܘܦܠܐ. ܢ̄ ܕܒܫܝܢ ܗ̄ ܛܘܒܢܝܢ. ܕܒܠܬܐ ܕܬܐܢܐ ܗ̄ ܚܠܒܐ ܕܬܐܢܐ لبن التين اخر وَرَقه او قشره. ܕܒܠܬܐ ܕܬܐܢܐ سبدة ويقال لها دَوخَلة[6]. ܕܒܠܐ ܒܝܬ ܛܘܦܠܐ ܐܘ[7] ܕܛܘܦܠܐ ܒܪ̄ ܒ̄. ܒܥܡܘܐܝܠ ܥܡܝܩܐ اقول سباذ[8] دواخل او اطباق حشيش يُعبّا فيها الفاكهة. ܒܥܡܘܐܝܠ ܘܬܐܢܐ ܒܗܘܢ ܘܬܐܢ̈ܐ ܕܒܠܝܢ. [9]ܕܒܠܝܢ اوعية التين زعم ܀

ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ ܗܘ ܗ̄ ܕܐܦܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܠ ܒܝܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܒܠܐ[10] ܀

ܕܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܦܠܝܢ سقطنا ܀

ܕܒܦܐ بين صفيحتين من صفائح الدرع. ܕܒܦܐ ܕܛܒܠ ܐܠܦܐ الحاب[11]. ܕܒܝܩ لاصق. ܕܒܩܘ لقّفا الصقا[12]. ܕܒܩܐ ܕܝܪܢܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܪܩܐ ܠܦܪܩܐ

ܕܝܪܢܐ ܙܪ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܡܙܝܢܐ. ܕܒܩܘ ܠܦܪ̈ܩܐ ܕܐܬܪ̈ܐ ܘܡܒܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܩܐ لقّفا لصّقا[13] وقال موسى حصّفا مآزر وقال قسطنطين تبابين.

ܕܒܩ لصق ܀

ܕܒܪ[14] ܗ̄ ܐܝܬܝ جلب ܀

ܕܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذهاب الخروج من الدنيا[15]. ܢ̄ ܕܒܪܬܐ ܗ̄ ܓܢܬܐ ܕܓܠ ܡܢܝܐ ܠܗ ܒܡܦܩܐ ܐܝܟ ܬܐܘܡܐ ܘܟܢܫܐ ܘܒܘܦܐ ܕܢܦܩܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܢ̄ ܕܒܪܬܐ ما استيق من النهب ܀

ܕܒܪܐ القفر البرّيّة ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܝܢ ܕܒܪܝܢ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܗ̄ ܚܠܦ ܡܬܦܠܚ ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪܘ ܒܡܒܘܟ ܠܒܢܝܢܝܢ اخذوا. ܕܒܪ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يجرّ. ܕܒܪ ܘܡܬܕܒܪ يكرب ويثير. ܕܒܪܐ سَوق سياقة. ܕܒܪܬܐ النهب[16]. ܕܒܪܐ البرّيّة. ܕܒܪܐ موكب. ܢ̄ ܕܒܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܛܠܝܡܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܝ ܕܒܕܒܪܬܐ ملكوت السماء انّما يستفاد بالغصب وعندى انه بالصعب[17] ܀

ܕܒܪܢܝܢ[18] ܗ̄ ܕܡܕܒܪܐ. ܕܒܪ. ܕܡܕܒܪܐ. ܢܕܒܪ. ܢܡܬܚܐ ܗ̄ ܕܡܕܒܪ ܢܡܬܚܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܥܠܡܐ ܕܗܘ ܒܐܪܒܥܐ ܥܠܝܡܝܢ ܒܗ ܡܫܬܒܚ ܥܠ̈ܬܐ ܡܢ ܫܠܝܚܘ̈ܗܝ ܒܡܕܒܪܐ ܠܝܪܡܘܟܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܗܟܢ ܕܒܪܢܝܢ ܗ̄ ܥܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܕܡܕܒܪܐ ܕܗܘܬ ܕܒܠܥܡܐ. ܐܢܫ̈ܐ ܥܠܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܗܘܬܬܐ ܀

ܕܒܪ[19] ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة. ܕܒܪ أُخذ ܀

ܕܒܫܐ عسل. ܕܒܫܬܐ النحل. ܕܒܘܫܝܬܐ ܐܝܟ

---

1 H *vocab. seq. usque ad* ܕܢܦܫܐ *desunt.* — 2 HF ܕܒܘܪ, *idem B. Ali*, 3022. — 3 HF شهر. — 4 HF *vocab. præcedentia inde a* تعمل *desunt*, *cf. B. A.*, 3024; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܒܠܬܐ *desunt.* — 5 *Sic, leg. cum B. A.*, *Paris.* 255, ܒܡܣܐܢܐ. — 6 F *add.* قرطل سلّ; SSs *add.* كنتة. — 7 HF *deest* ܐܘ ܛܘܦܠܐ. — 8 HF *deest* سباذ. — 9 SSs *add.* الكنث والبنانيك (S افيك) والناندانات (S افدانات). — 10 SSs ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ موضع بقعة بلد. — 11 *Cf. col.* 389, *l.* 1. — 12 SSs ܕܣܘܢܝܢ ܕܒܩܘ يقفوا ويكون الصقوا *et vocab. sequentia usque ad* ܕܒܩܘ ܠܦܪ̈ܩܐ *desunt.* — 13 F ܦܪ̈ܘܩܐ راتقا لقّفا ويكون لصّقا; Ss ܦܪ̈ܘܩܐ راسعوا; S ܦܪ̈ܘܩܐ دابقوا. — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 16 FSSs ܕܒܪܬܐ *et deest* النهب; *cf. sup. l.* 7. — 17 SSs يستفاد بالصعب بالغصب عسل بالقهر وبالكره. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *deest.*

ܟܠܝܫܘܢ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܕܝܐܪ̈ܐ. ܘܥܠܝܗ ܟܬܝܒ
ܠܘܫܬܐ ܒܟܬܒܐ܀

ܕܒܐ دُبّ܀

ܕܒ[1] ذاب رشح܀

ܕܒܒܐ ذباب. ܕܒܒܐ[2] ܕܟܠܒ̈ܐ ذباب الكلاب.
ܕܒܒܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܒ ܟܠܒܐ
ܢܘܢܐ ܦܪܐ ܠܢܒܠܘܛܐ القمل القراد. ܕܒܒܝܬܐ
النخس واللسع زعم المروزى܀

ܕܒܘܩܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܘܩܕܐ ܗܘ ܐܝܟ
ܛܐܛܐ[3] ܕܒܩ اقول اللّزاق كالغراء܀

ܕܒܘܩ̈ܝܐ ܢܩܘܦܐ[4]܀

ܕܒܘܪܐ يلدغ يلسع. ܕܒܘܪܬܐ تغرّز[5]. ܕܒܘܪܘ
ܠܕܘܟܬܐ ܒܡܚܛܐ ܘܠܐ ܐܥܡܩܬ اغرز الموضع
بالمسلّة[6] ولا تعمّقه. ܕܒܪܐ الغرزان[7]. ܕܒܝܪ[8] ينخس
يغرز܀

ܕܒܘܪܐ[9]. ܒܡܕܡܐ ܕܡܠܟ ܕܒܘܪܝܢ ܐܢܚܢܢ
لم الذين استاقونا اعنى أقتادونا ܒܫܒܝܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܘܒܠܘ ܠܢ܀

ܕܒܫܐ الغانيد[10] من الزبيب. عسل الزبيب خُبز
فيه زبيب. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܫܐ ܕܐܦܣܬܐ مسيح
الزبيب زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܨܝܪܬܐ
ܕܐܦܣܬܐ ܘܡܬܩܢ ܡܬܟܠܬܐ القرام[11] الغانيد
من الزبيب او الرايب من الزبيب[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܫ̈ܐ
ܕܐܦܣܬܐ حلو يُعمل من الزبيب كالدبس ܢ̄ ܘܬܐܪ̈ܐ
ܗ̄ ܠܫܘܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܫܝܫܐ
ܕܠܒܟ ܒܡܚܝܢܐ ܘܕܒܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܘܫ̈ܐ ܕܐܦܣ̈ܬܐ
ܕܗܘ ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܝܬܐ ܢܨܝܒܬܐ
ܐܘܒܠܬ ܒܩܛܐ ܒܘܪܟܐ ܐܢܬܘܢ܀

ܕܒܘܪ̈ܐ ܬ̈ܚܬܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ زنابير
مدخّنة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܘܪ̈ܐ ܬ̈ܚܬܝܐ ܗ̄
ܡܬܬܚܝܢ ܒܛܝܢܐ كور زنابير تدخّن. ܕܒܘܪ̈ܐ
ܬ̈ܚܬܝܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫ̈ܐ. ܦܪܫ ܐܝܟ ܕܐܡܬܘܠܛ[13]
ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܦܘܪܥܢ ܒܝܫܬܐ
العقوبات والجزاء܀

ܕܒܘܪܝܬܐ[14] زنابير܀

ܕܒܘܫܝܐ ܐܝܟ ܕܒܫ تخلخل[15]܀

ܕܒܘܫܐ الغالوذ وهو الغالوذج܀

ܕܒܚ̈ܐ ܘܕܒܚ̈ܬܐ ضحايا ذبائح. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܕܒܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܢܟܣ ܗܘܐ ܐܬܟܢܝ ܗܟܢܐ
ضحيّة ضحايا[16]. ܕܒܝܚܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܢܟܣ ܗܘܐ
ܘܡܬܩܪܒ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܚܐ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܐ
ܡܬܬܟܠܐ: ܬܘܪ̈ܐ ܘܥܢ̈ܐ. ܘܡܘܪ̈ܟܐ ܕܝܢ.
ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ. ܘܢܩ̈ܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ.
ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܕܐܒܠܐܝܬ ܢܩܒܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܚܐ
ܒܘܟܪܐ يعنى هابيل[17] لانّه بكر المذبوحين[18]. ܕ̈ܒܝܚܐ[19]
ܕ̈ܒܝܚܬܐ ܗ̄ ܠܫܘܬܐ ܡܦܛܡ̈ܬܐ [ܕ]ܡܬܕܒܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܦܬܟܪ̈ܐ الذبائح السمان التى كانت تُذبح
للاصنام[20]. ܕܒܚ̈ܐ ذبائح ܗ̄ ܠܗ ܐܝܟܢ ܕܡܫܝܚ
ܐܠܗܐ ܥܠ ܕܒܚܐ ܦܡܐ ܕܐܬܦܪܥܘܢ ܠܗ.
ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܚܘܒܗ
ܘܒܛܝܒܘܬܗ ܕܠܐ ܒܥܐ ܕܢܦܫܐ ܐܢܬ ܠܒܝ̈ܬܐ.
ܘܡܛܠ ܕܡܬܒܪ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܫ̈ܬܐ ܒܪ ܒܪ ܒܘܡ̈ܐ ܡܚܝܒܢܐ. ܘܡܛܠ
ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܪܟܒ. ܘܐܝܬ
ܚܛ̈ܗܐ ܕܒܗ ܦܓܪܐ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܐܝܟ ܚܘܪܐ
ܘܚܒܘܬܐ ܘܩܛܠܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ

1 SSs *deest.* — 2 SSs ܕܒܒܐ *et postea* ܕܒܒ. — 3 SSs ܛܐܛܐ. — 4 SSs ܕܒܘܩ̈ܝܐ ܕܛܘܬ̈ܝܐ ܕܒܪ ܣܪܘ اظنّه الغرا. — 5 SSs *vocab. præced. desunt.* — 6 SSs بمسلّة. — 7 H *add.* اللّسع. — 8 SSs ܕܒܪ̄ *pro* ܕܒܝܪ. — 9 F ܕܒܘܪܐ *in marg.*; H *deest* ܕܒܘܪܐ; SSs *vocab. et glossa desunt.* — 10 SSs *cum B. A.* الغاسد, *cf. Dozy, supp.* II, 284. — 11 F القرّام. — 12 SSs ܕܒܫܐ فانيد الزبيب

ܕܐܦܣܬܐ الراب من الزبيب *et seq. desunt.* — 13 H ܕܐܡܬܘܠܛܘ. — 14 SSs *deest; in F* ܕܒܘܪܝܬܐ دباس (*l.* دبار). العسل ويقال زنابير او نحل. — 15 SSs يتخلخل. — 16 SSs *add.* ܙܥܡ *et seq. vocab. usque ad* ܕܒܚܐ ܒܘܟܪܐ *desunt; in S* ضحيّة *deest, in Ss* ضحى *pro* ضحيّة. — 17 H اوايل. — 18 FSSs المذبحين. — 19 SSs ܕܒܝܚܬܐ ܘܕܒܝܚܐ. — 20 SSs *sequentia vocab. desunt.*

ܕܐܢܐܣܛܝܣ ܗ̄ ܡܘܙܦܢܐ الذى يقرض[1]:·

ܕܐܣܘܛܝܣ ܗ̄ ܚܘܣܡܬܐ لخشونة:·

ܕܐܦܢܣ ܕܐܦܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ[2] شجرة الغار:·

ܕܐܦܢܝܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܕܐܦܢܝܢ دهن الغار:·

ܕܐܦܢܝ[4] ܗ̄ ܢܘܗܪܐ:·

ܕܐܦܢܐܝܕܝܣ ܛܐܡܟܢܝܣ ܒܡܠܬܐ ܕܛܪ̈ܦܘ ܕܡܝܢ ܠܕܐܦܢܝܢ ܘܡܫܟ̈ܢܐ ܝܗܒܝܢ ܘܦܐܪܗ ܡܠܐ ܕܡܠܐ ܐܪܡܐ:·

ܕܐܦܢܐ ܗ̄ المراكز:·

ܕܐܦ̈ܢܐ[5] ܗ̄ ܢܨܒܬܐ ܕܐܦܢܐ[6]:·

ܕܐܦܢܐܣܛܝܦܐܢܘܣ[7] ܟܠܝܠ ܕܐܦܢܐ ("ܦܢܐ .l) ܒܦܪܐ حشيشة الغار:·

ܕܐܦܢܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܘ ܗ̄ ܕܐܦܢܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ[8]. ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܐܦܢܐ ܕܒܪܝܐ[9]. ܘܦܐܪܗ ܒܡܨܥܬ ܛܪ̈ܦܘ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܫܚܐ ܒܪܡܬܗ ܠܣܡ̈ܡܐ:·

ܕܐܦܢܐܝܕܝܣ حكى جبريل عن جالينوس انّه قال انّ العقّار الآخر الذى يسمّى دافنوايدس[10] اى الشبيه بذافنى فحكى عن فولوس فى المقالة السابعة انّ حشيشة الغار التى تسمّى العقّار الاسكندرانىّ تهيّج الطمث وانّ التى تسمّى[11] دافنوايدس قوّتها مثل قوّة هذه وحكى عن ديسقوريدس انّ ذافنى الاسكندرانيّة التى تسمّيها الناس[12] ايدينا[13] وآخرون اوفوغلوسيس[14] وآخرون ذاليا وآخرون الميلا[15] لها ورق يشبه ورق الآس[16]:·

ܕܐܦܣܩܘܣ[17] ܒܝܬ ܚܘܩܢܐ ܕܐܡܫܬܒܚܢܐ ܘܕܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܕ:·

ܕܐܨ يطرب يركض يستنّ[18]:·

ܕܐܩ[19] يرصد:·

ܕܐܩܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܕܐܩܝܢܐ ܪܝܫ ܒܡܢܝܢܐ الاوّل عشرة من العدد والثانى رئيس عشرة:·

ܕܐܩܛܘܠܘܣ ܦܪܝܣ ܬܐܬܝܢ ܕܬܒܥܒܐ ܗܘܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܬܠ ܡܛܠܬܐ ܒܢܬܐ ܘܡܦܠܚܢܘܬܐ[20] ܘܡܦܠܚܢܘܬܐ:·

ܕܐܩܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܨܒܥܐ اصبع:·

ܕܐܩܝܣ[21] اسم رجل:·

ܕܐܩܪܘܣ ܕܕܡܥܬܐ دمعة:·

ܕܐܩܘܣ جَزَر برّى او بستانى ܗ̄ ܣܘܪܩܣܐ ويقال ايضًا على بزره[22] وهو بزر [الجزر] البرّى[23] ويقال له[24] ܕܘܩܘ ܙܪܥ ܒܪܐ ܕܒܪܝܐ:·

ܕܐܩܦܣܩܐ[25] ܗ̄ ܕܢܩܦ ܕܫܐܠܬܐ:·

ܕܐܪ[26] يصارع:·

ܕܐܪܫ يدوس:·

ܕܐܪܫܐ الصراع:·

ܕܐܪܫ [ܒܡܩܘܪܬܐ][27] يطرق بالمطرقة:·

ܕܐܪܫܢܩܝܢ[28] ܗ̄ ܚܝܪܝ الخيرى:·

ܕܐܪܫ[29] ܗ̄ ܐܪܫܦܐ. ܘܡܬܢܬܐ ܠܚܫ ܠܡܫܬܐ. ܘܐܪܫܦܐ ܪܒ ܡܢ ܠܚܫܦܐ. ܠܚܫܦܐ ܠܝܠܦܝ ܚܘܩܬܐ ܘܡܦܬܚܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢܟ ܘܠܡܬܦܪܣ ܒܦܫܛܐ ܕܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܬܗܘܢ. ܐܪܫܦܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܫܢܘ ܒܠ ܢܦܫܬ ܝܨܢܐ ܘܫܕܢܬ ܝܪܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܗܘܢ ܠܓܒ ܕܚܝܐ. ܒܗ ܐܝܟܐ

---

1 HF ܕܐܢܐܣܛܝܣ ("ܠܝܣ F) ܡܘܙܦܢܐ. — 2 SSs الغريم. ܕܐܢܣܘ ܗ̄ ܡܘܙܦܢܐ الذى يقرض ܠܡܘܣܛܝܣ. — 3 H *deest*. — 4 SSs *deest*; F ܕܐܦܢܝܩܘܢ. — 5 SSs *deest*. — 6 F ܐܦ̈ܢܐ *pro* ܕܐܦܢܐ. — 7 SSs *deest*. — 8 F *add*. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 9 HF ܕܒܪܝܬܐ. — 10 F *hic et inf.* دافنوايديس. — 11 SSs يسمى العقّار الاكسندرانى; HF يهيّج *pro* تهيّج. — 12 Ss اناس *et* يسمّيها *pro* تسمّيها. — 13 HF *sic*; SSs اندينا, *leg.* ايديا, *cf. Diosc.*, I, 624, 13. — 14 S افو". — 15 HF *male* اكيلا. — 16 *Cf. col.* 113, *l.* 6. — 17 H ܣܩܘ". — 18 H يسُرّ *pro* يستنّ; F ܘܐܣܬܪܟ يستنّ يسرّ. — 19 SSs *deest*. — 20 *Sic, leg. cum Payne Smith* ܘܡܦܠܚܢܘܬܐ. — 21 F ܩܝܣ". — 22 HF على نوره. — 23 *Cf. inf.* ܕܘܩܘܣ. — 24 HF *add*. دوقوا. — 25 S *solus*. — 26 SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܐܪܫܢܩܝܢ *desunt*. — 27 *Cf. col.* 303, *l.* 13, *et B. A.*, 3010. — 28 *Cf. col.* 233, *l.* 13. — 29 SSs *deest*, *cf. col.* 310, *l.* 11.

ܕ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ.
ܐܫܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܕܠܬ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܩܐ ܒܡܗܝܪܐ:
ܫܪܝܢ ܒܥܘܕܪܢ ܒܪܚܡܘܗܝ܀

ܕܐܠܘܣܡܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܒܡܬܠܐܐ ܕܝܠܬܐ. ܐܒܪܐ[10] ܕܡܬܕܒܩܐ ܒܣܝܦܐ ܕܡܬܝܩܪ رصاص يُثقَّل به السيف܀

ܕܐܠܝܣܦܘܣ[11] عدس مُرّ܀

ܕܐܠܝܐ زعم جبريل انّه[12] اسم من اسماء شجرة الغار[13]܀

ܕܐܡܐܣܘܢܝܘܢ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ عصا[14] الراعى. ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܕܦܘܠܘܣ يقول انّه نبات ويصف[15] وَرَقه للارتعاش يُطبَخ مع وَرَق الخطمى وقال داماسونيون܀

ܕܐܡܒܐ[16] ܗ̄ ܡܒܘܥܐ܀

ܕܐܡܦܘܪܝܐ[17] الطريق الاعظم السلطانى܀

ܕܐܡܐܠܝܣ ܗ̄ ܐܪܘܚܬܐ عجل انثى܀

ܕܐܡܛܪ[18] ܥܒܝܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ هى اسم مدينة܀

ܕܐܢ[19] يقضى يحكم܀

ܕܐܙܠ[20] يذهب يجىء يتردّد يخطر܀

ܕܐܢܘܣ ܢܦܠܬܐ القرض܀

ܕܐܢܝܣܐܢܝܣܐܛܘ[21] ܗ̄ تقريض܀

ܕܐܒ يذوب[1] ܕܐܒ ܡܢ ܕܘܒܐ ذاب رشح܀

ܕܐܒܐ ذيب[2]. ܕܐܒܐ ܐܪܐܒܐ ܕܒܚܝܘܬܐ ܒܪܝܓܐ ܕܐܬܐܠܝܦܘܣ ܗ̄ ܐܒܝܠܐ ܕܕܐܒܐ ܐܪܐܒܐ ܢܒܚ ܡܢ ܕܐܒܐ ܐܚܪܢܐ[3]. ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܓܒܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܘܫܒܥܝܢ ܒܒܕܒܪܐ ܕܐܬܝܐ ܒܬܪܐ ܘܡܬܚܫܚ ܥܩܪܝܢ ܟܠܗܝܢ܀

ܕܐܘܪܘܣ[4] ܗ̄ ܕܝܒܘܬܐ܀

ܕܐܒܐܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܐܘܒܝܬ ܟܡܘܪܐ ܒܢܘܫܐ ܕܒܠܬܝܬܐ܀

ܕܐܕܡ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܩܘܩܐ ܕܐܕܡ قلوب شجر الصنوبر[6]܀

ܕܐܘܣܝܛܘܣ ܕܪܘܣܘܬܐ[7] الخشونة܀

ܕܐܘܠ[8] اسم رَجُل܀

ܕܐܘܩܣܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܡܩܣܝܢ ܕܝܬܐ܀

ܕܐܘܝ ܗ̄ ܚܢܐ܀

ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ اقول مثال ذلك܀

ܕܐܝܢܒܘܢ ܗ̄ ܕܝܘܐ جنّى܀

ܕܐܟܡ ܒܝܘܪܬܐ اشهب اجمّ[9]܀

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] SSs *seq. desunt, sed* S *add.* ܕܐܒܐ ܡܠܝܣܐ ذيب املس واملط ܐܘܠܝܣܘܣ. — [3] F *add.* ܒܢܝ. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܛܘܐܣ", SSs ܛܘܣ", *confer infra* ܕܐܒܛܠܝܢ. — [6] F *addit* ديـدن. — [7] H ܕܪܘܣܘܬܐ, *sed in marg. legitur* ܗ̄ ܚܪܘܣܘܬܐ ܚܝܬ, *cf. infra* ܕܐܘܣܛܘܣ. — [8] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ *desunt.* — [9] SSs اجـر. — [10] H ܐܒܪܐ *et* *deest* ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܒܡܬܠܐܐ. — [11] HF *deest*, *cf. col.* 172, *l.* 21 *et not.* 15. — [12] H *deest* زعم جبريل انّه. — [13] *Cf.* ذاليا, *col.* 527, *l.* 26 *et Dioscorides*, I, 624, *l.* 14. — [14] HF عصاة, *cf. col.* 11, *l.* 22. — [15] H يقال *et* يوصَف; F يقـال *et* يصف. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *huc afferunt glossam vocab. sequentis quod omittunt.* — [18] SSs ܕܐܡܛܪ. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs ܕܗܛܐܝ".

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܠܚܘܕ ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܠܒܪ. ܡܬܡܫܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܒܓܘܐ ܡܬܡܫܫ يقال في الاوّل يجسّ يلمس وفي الثاني يجسّ ܠܓܐܘ ܀

ܥܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܕܪܐ ܘܚܒܪܐ ܕܡܥܨܪܬܐ معصرة

ܡܢ ܟܕ ܒܠܥܝܐ ܒܒܪܝܐ. ܡܢ ܘܫܐܪܝܐ ܡܒܕܚܬܐ ܀

ܥܟܪܐ ܗ̄ ܬܘܠܬܐ ܕܣܥܝܡ ܒܐܬܠܐ ܘܡܒܕܝܐ ܕܢܒܝܚܬܐ دُردى الخمر[1] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܥܒܠ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] HF *tantum* ܥܟܪ (F *add.* عكر) دردى ܗ̄ ܬܘܠܬܐ; S *add.* (*leg.* العكر) البكل ܥܟܪܐ.

ܓܪܦܐ ܠܡܓܪܦ ܠܡܓܪܦܘ ܠܪܘܡܐ اقول التحلّق الى العُلا[1]:·.

ܓܪܦܕܡ[2] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝ ܓܪܕܡ ܐܝܟ ܐܡܒܣܡ:·.

ܓܪܕܝܩܐ[3] قطعة من عجين ܦܩܦܩܐ ܕܠܚܡܐ ܕܓܠܝܦܐ ܡܢܗ ܒܥܓܠܐ ܘܡܬܛܒܥܐ ܗܘܐ ܓܪܕܝܩܐ. ܓܪܕܝܩܐ ܕܓܪܒܘܒܐ اقول كروهكات[4]. ܓܪܕܝܩܬܐ قُرصة[5] رغيف. ܓܪ̈ܕܝܩܐ ܓܪ̈ܒܘܒܐ ܓܪ̈ܕܝܩܐ عجين كروهكات[6]:·.

ܓܪ̈ܪܐ جرّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܪܪ ܠܣܦ̈ܝܢܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܥܠ ܒܘ̈ܩܐ ܘܥܠ ܣܘ̈ܛܝܐ جرّ جرّوا[7]. ܓܪ ܗ̄ ܒܓܪܘܫܝܐ ܕܡܬܓܪܪ ܘܡܬܓܪܕ. ܓ̇ܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܪܘܪܐ. ܓܪܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܦܩܣܐ ܗܘ ܕܥܠ ܬܠܬܐ ܐܘ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܕܐܬܘܬܐ ܡܢ ܓܒܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܦܘܪܫܝܢ ܠܦܠܓܐ ܗܢܘܢ ܕܓܪܓܐ ܕܪܡܫܘܬܐ ܡܬܓܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܦܪܫ ܐܬܢܝܣܘ ܒܡܪܟܐ:·.

ܓܪܫܘܢ ܒܒܪܐܢܝܬ ܒܪ̄ ܬܘܬܒܘܬܐ معناه الساكن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܬܒܐ ساكن بكراء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܪܫܘܢ غريب ܒܪ̄ ܐܝܫܘ̄ ܒܪ ܠܗܘ:·.

ܓܪ̈ܫܘܫܐ ܐܝܟ ܙܓܪ̈ܐ جواسيس:·.

ܓܪܫܘܫܐ[8] جرّ بالرجال:·.

ܓܪܫܬ نَجَرتُ:·.

ܓܪܫܘܒܐ ܐܝܟ ܩܠܘܣ ܚܪ̈ܘܒܐ خرّوب[9]:·.

ܓܪܫܘܫ ܒܪ̄ ܒ ܡܢ ܡܫܡ̈ܗܐ ܐܪܡܝ. ܚܪܘܕ ܕܡ ܗܢܐ ܠܗܪ ܡܢ ܦܪܟܝܢ[10]:·.

ܓܫܢܝܐ ج المروزى سلخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ الخدش. ܓܫܫ تاجّ[11]. ܓܫܫܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣܝ ܡܓܫܫ ܡܓܪܦ ܘܡܩܦܣܬ ܢܦܫܗ. ܡܬܓܫܫ ܡܫܬܪܓܠ:·.

ܓܫܫ[12] تجسّس. ܓܫ جسّ:·.

ܓܫܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܓܫܡܢܘܬ ܡܓܫܡܢܘܬܐ[13] ܕܒܓ̈ܫܡܐ ܡܬܬܚܝܕܐ الجسميّة:·. ܓܫܡܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܡܓܫܡܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬ ܠܓ̈ܫܡܐ. ܘܡܓܫܡܢܘܬ ܠܓܫܡܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܡܬܦܪܫܐ[14] المتجسّم:·.

ܓ̈ܫܡ ܐܪܥܐ ܕܓ̈ܫܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عالية الفسطاط بمصر ܬܘܒ فسطاط مصر:·.

ܓܫܝܫܐ السلخ[15]:·.

ܓܫܦܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣܝ ܠܓܪܫܐ اقول صدم[16]. ܓܫܦܐ الماسّة المصادمة ܒܪ̄ المصادفة. ܓܫܦ ܠܩܝ ܗ̄ ܓܫܐܫ[17] ܕܠܐ ܒܪܓܫܗ ܡܬܓܪܓܠ مثل السمكة اذا خرجت من الماء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܫܦܬ ܒܗ التقت به صَدَمتهُ لقيته[18]:·.

ܓܫܦܫܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النطاف:·.

ܓܫܪܐ ܓܫܪܘܬܐ عمل الجسر[20]. ܓ̇ܫܪ يعمل جسرًا:·.

ܓܫܬ ܓܠܦܐ جَنَحَت السفينة:·.

ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܗ ܢܝܫܠܐ ܕܡܬܝܕ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ ܕܦܓܪ ܪܚܡܐ ܡܢ ܦܫܝܐ ܘܢܕܡܝܕܐ ܡܢ ܦܪܝܪܐ الجسّ اللمس[21]. ܓܫܬܐ لمس. ܠܐ ܡܬܓܫܫ لا يجسّ لا يلمس. ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܓܫܫ ܘܐܦ ܡܬܪܕܡ ܠܚܕ̈ܕܐ ܐܠܐ ܡܫܬܠܦ. ܡܬܓܫܫ ܟܕ ܚܒܪ ܗܘ ܕܟܐܒܕܐ

[1] FSs في السما pro الى العُلا; S في الهوا السما. — [2] SSs ܓܪܕܦܡ. — [3] SSs ܓܪܕܝܩܐ. — [4] H كروكهات, cf. col. 446, l. 26; col. 517, l. 5. — [5] SSs deest قُرصة. — [6] H deest عجين كروهكات. — [7] SSs sequentia desunt. — [8] SSs hoc vocab. et vocab. sequens desunt. — [9] F sic; H ܓܪܘܒܐ; SSs ܓܪܘܒܐ ܐܝܟ ܚܪ̈ܘܒܐ حرور; نُوب. — [10] H ܦܪܟܝܢ, F ܦܪܟܝܢ. — [11] SSs يأجّ. — [12] SSs deest. — [13] SSs ܡܓܫܡܢܘܬܐ pro ܡܓܫܡܢܘܬܐ, cf. Hoffmann, De herm. Aristot., p. 165. — [14] SSs ܡܬܐܡܪܢܐ, cf. col. 476, l. 6 et Hoffmann, loc. cit. — [15] H السلح; SSs deest; leg. ܓܫܢܝܐ quod vide supra l. 1. — [16] HF تصدّم. — [17] SSs ܓܫܫ, confer col. 445, l. 7. — [18] H deest لقيته; SSs التقيته صدمته; F ܓܫܦܬ التقيته فصدمته لقيه التقا به لقيته. — [19] SSs ܓܫܦܫܐ. — [20] SSs præced. vocabula omittunt sed addunt ad calcem ܓܫܪܘܬܐ ܒܪ̄. — [21] SSs اللوس.

ܕܙܘܙܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ ܒܪ̈ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ[1]. ܓܪܡܐ ܘܓܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܬܩܠ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ ܗܘܐ نواة وهو وزن دانقين[2]. ܓܪܡܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܘܗܘܐ ܫܬܐ ܩܪ̈ܛܐ ܒܪ̈ ܐܚܪܢܐ ܪܘܒܥܗ ܕܡܬܩܠܐ جنس من الاوزان قالوا ستّة قراريط وقالوا رُبع مثقال.

ܓܪܡܐ ܘܓܪܝܡܘܬܐ قطع جزم بتّ. ܓܪܝܡܐܝܬ ܚܬܝܡܐܝܬ. ܓܪܡܬ ܒܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܦܣܩ ܒܫܘܬܐ[3] ازمع على الشرّ[4] ونواه.

ܓܪܡܢܐ[5] ܣܡܩܝ نسرين.

ܓܪܡܟܐ ܡܢܐ ܡܪܟܗ ܠܛܚܢܬܐ هى غُبار الرحا[6]. ܓܪܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܓܠܘܣܩܐ خبز الحوّارى.

ܓܪܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܣܝܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܒܚܝܫܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܐܝܟ ܠܘܟܣܢܐ ܐܬܦܪܝܫܬ ܐܘ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܓܪ̈ܡܐ ܘܫܪ̈ܒܐ ܕܣܦܪܐ ܕܡܠܝܢ ܡܢ ܢܝܫܬܐ ܘܡܬܦܬܠܝܢ ܬܪܝܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܢܝ ܓܪܡܐ ܝܘܢܐ ܘܡܓܪܪܘܬܐ العظم.

ܓܪܡܝܕܐ[7] ذراع.

ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ

ܒܡܓܠܘܬܐ ܕܓܠܝܘܬ ܐܪܣܛܘ ܕܡܠܬܐ ܕܗܘܬ[8] ܬܪܝܨܘܬ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ النحو والاعراب[9].

ܓܪܡܛܝܩܘܣ[10] ܗ̄ ܓܪܡܛܝܩܝ ܒܪ̈ ܡܟܬܒܢ ܡܕܝܢܬܐ.

ܓܪܡܦܝܠܐ العاج.

ܓܪܡܝܢܐ ثُنى الماء.

ܓܪܢ غال.

ܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الشرق.

ܓܪܣܬܐ ܕܢܘܢܐ المرماهى ܘܡܬܐܡܪ ܒܫܡܐ ܕܠܒܠ ܓܪܕܬܐ[11].

ܓܪܦܐ[12] ܒܪ̈ ܘܡܒܠܬܐ الجرف[13] ܘܓܪܕܦܐ ܠܘܬ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܐ الجرف من الجبل[14] ܘܡܒܠܬܐ الجرف الذى تقطعه دحلة[15].

ܓܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܚܘܝܐ ܕܬܪܝܢ ܪ̈ܫܝܢ حيّة يقال لها الارقم لها راسان. ܓܪܣܐ ܬܘܒ حيّة يقال لها الحريش[16] الارقم الارقط[17] ܘܒܫܡ ܚܘܝܐ ܒܗ ܢܒܬ[18]. ܢܓܪܣܗ يهلك يخسر[19]. ܓܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܓܪܣ هلك. ܓܪܣܐ الصلّ والصلّة[20]. ܓܪܣ يفنى. ܢܓܪܣ يبيد. ܓܪܣܐ حيّة رقطاء.

ܓܪܣܩܐ[21] ܘܓܪܘܪܐ المنحر.

ܓܪܥܐ مزيّن حالق بالموسى[22].

---

[1] *Cf. col.* 512, *l.* 5 *et Bar Ali*, 2978; S *addit alio in loco* ܓܪܡܟܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ نصف درهم او دانقين ܒܪ̈ ܓܪܡܐ ܒܕ ܝܘ̄ ܐ̄ ܫܬܐ ܡܬܩܠܐ ܒܪ̈ [ܐ]ܪܒܥܐ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܕܢܩܐ *et postea legitur :* ܓܪܡܛܝܘ ܓܪܡܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܐܓܪܛܐ ܘܬܘܣܒ (وثايق *leg. cum B. A., Paris.* 255,) ܓܪܡܛܝܩܐ: ܓܪܡܛܝܩܐ ܗ̄ ܬܓܪ̈ܬܐ تجارة: ܗ̄ ܬܐܓܘܪܬܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ. — [2] SSs دنقين *et sequentia usque ad* جنس *desunt.* — [3] S ܦܣܩܬ ܒܫܘܬܐ; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܦܣܩ ܒܫܘܬܐ. — [4] Ss *add.* وعزم عليه. — [5] *Cf. in B. A., Paris.* 255, ܓܪܡܟܢܐ *cum eadem glossa.* — [6] HF *sequentia omittunt sed alio in loco addunt* ܓܪܡܟܐ دقيق سميد. — [7] SSs *deest, cf. col.* 474, *l. ult.* — [8] HF ܕܗܘܐ. — [9] SSs *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. col.* 512, *not.* 12; *in* S *ante vocab.* ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ *legitur :* ܓܪܡܛܝܩܘܣ ܗ̄ النحوى والاعراب النحوى الكاتب ܓܪܡܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܒܠܫܢܐ ܡܫܪܪܬܐ. ܢܕܒܪܬܐ ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ ܓܪܡܛܝܩܝܐ. — [10] SSs *hoc vocab. et vocab. sequentia usque ad* ܓܪܢܐ *desunt.* — [11] *Cf. sup. col.* 453, *l.* 16 *et Imm. Lœw, Die Pflanzennamen, p.* 96-97. — [12] HF *sic, cf.* ܓܪܦܐ *in Bar Ali,* 2984. — [13] HF الحرف *hic et deinde, cf. infra* ܡܒܠܬܐ. — [14] SSs *deest* من الجبل; ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܐ *pro* ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܐ. — [15] HSs دجلة; F دخلة, *fortasse* رِجْلة *vel* دحلة = دهلة. — [16] HF الحَرَبش; SSs *deest, cf. B. A., Hoff.*, 2986, حربش; *sed in B. A., P.* 255, حريش. — [17] FSSs الارقد. — [18] SSs *omittunt glossam præced. et add.* لها راسان. — [19] HF يكسر. — [20] F الاصلة *pro* الصلّ والصلّة; *in SSs* ܓܪܣܐ الجريش ܕܬܪܝܢ ܪ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الاصلة, *et sequentia desunt, sed in* S *antea legitur* ܓܪܝܣܐ المجروح. — [21] S *solus, cf. col.* 516, *l.* 4. — [22] HF بالموس *et add.* حلّاق بالموس.

ܓܪܘܣܬܐ ܒܢ̈ܝ ܕܦܠܘܣ هاون وايضًا صلاية. ܟܣܢ ܡܢ ܡܕܩܢܝܬܐ. ܘܓܪܘܣܬܗ ܕܦܠܘܣ. ܒܢ̈ܝ ܓܪܘܣܬܐ الميجاش والمهراس والهاون والحاون[1]:.

ܓܪܘܣܐ دشيشة:.

ܓܪܘܗܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ الكروهكات[2]:.

ܓܪܘܦܕܝܢ ܒܗ ܕܡܣܒܪܐ ܦ̄ رسم الادوية نُسخ الادوية اصلاح الادوية اقراباذين[3]:.

ܓܪܘܦܝܣܐ ܒܢ̈ܝ ܠ ܦܪܙܠܐ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ اقول الميل الذى يُكتَب به فى الالواح[4] ويكون رصاص او غيره:.

ܓܪܘܦܝܣ[5] ܗ̄ ܗܘ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ ܟܠ ܐܓܪ̈ܬܐ:.

ܓܪܘܦܝܬܐ[6] ܗ̄ ܐܬܘܬܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܟܠܗ ܕܝܠܗܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܕܒܗ ܪܫܡ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܐܠܦܒܝܬܐ (sic). ܘܐܡܪܝܢ ܡܬܠܬܐ ܘܒܗ ܒܗ ܒܗ (sic) ܟܬܒܝܢ ܘܠܗܝܢ:.

ܓܪܘܡܝܬܐ ܦܪܝܐ ܡܫܪܐ ܠܣܘܣܝܬܐ القوباء ܒܢ̈ܝ ܓܪܝܬܐ[7]:.

ܓܪܘܢ ܦܘܡܐ ܡܢܘܢܐ ܕܒܕܪ ܠܗ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ:.

ܓܪܘܦܘܡܦܝܐ[8] ܗ̄ ܒܝܬ ܣܦܪ̈ܐ:.

ܓܪܘܩܘܣ ܐܝܟ ܦܠܢ ܐܘܟܡܢܘܬܐ ܟܘܪܟܡܐ زعفران:.

ܓܪܘܪܬܐ اقول ما يبقى[9] من الاشياء التى لا[10] تنحكّ مما لا يندقّ من الاشنان[11] وغيره:.

ܓܪܘܦܬܐ[12] الجاروفة:.

ܓܪܙܡ ܒܢ̈ܝ ܠܡܐܪܐ ܕܒܘܪܬܐ ܡܫܟܐ

ܒܓܪܢܐ ܗܘ ܗ̄ جبل الختانة وجبل التطهير ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܦܬ̈ ܟ:.

ܓܪ̈ܝܐ[13] اشبال الاسد:.

ܓܪܝ ܗ̄ ܐܪܝܒ ܥܓܡ:.

ܓܪ̈ܝܣ[14] ܕܒܗ ܦܠܛܘܬܐ ܕܓܪ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܡܠܬ̈ ܚܕܬ. ܒܓܪܗ ܕܝܢ ܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܛܪܘܢ[15] ܘܡܬܩܪܐ قثّاء الحمار:.

ܓܪܓܘܣ[16] ܓܪܓܪܬܐ ܪܘܡܢܐܝܬ الحنجرة الغلصمة اقول:.

ܓܪܓܪܝܘܣ ܗ̄ ܡܥܝܪܐ ܗ̄ ܒܥܝܪܐ. ܒܢ̈ܝ ܓܪܓܪܝܘܣ ܒܥܝܪܬܐ اقول المستيقظ اليقظان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܝܪܐ المستيقظ المنتبه الساهر. ܒܢ̈ܝ ܓܪܓܪܝܘܣ ܒܥܝܪܐ:.

ܓܪܓܝܢ ܓܪܓܝܢ ܓܪܓܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܓܪܓܝܢܝ ܒܬܪܟ ܢܪܗܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجذبنى حتى اتبعك:.

ܓܪܣܦܠܓܪܘܣ[17] ܒܢ̈ܝ ܟ ܡܡܪܪܐ المُرّى:.

ܓܪܦܝܢ[18] ܗ̄ ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مَدرَج:.

ܓܪܝܡܐ محلوج وفى موضع جاء به مثقب متفتّت متطحّن[19] ܒܢ̈ܝ ܚܪܝܡܐ. ܓܪܝܡܐܝܬ ܗ̄ ܚܪܝܡܐܝܬ ܓܪܡ قطع. ܓܪܝܡܘܬܐ جزم:.

ܓܪܝܫܐ[20] مجروش:.

ܓܪܝܨܬܐ[21] رغيف:.

ܓܪܡܐ عظم. ܓܪܡ[22] ܢܒܪܐ عظم الصلب فقار الظهر:.

ܓܪܡܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܣܛܪ ܒܢ̈ܝ[23] ܡܬܩܠܐ الاغرما ستّة قراريط. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܪܘܡܝܐ

---

1 H *deest* الميجاش *et* والحاون; F *deest* والمهراس *et* والحاون. — 2 H الكروكهات, F الكروهات, *confer col.* 513, *not.* 4; *col.* 516, *not.* 25 *et inf.* ܓܪܘܗܣܐ. — 3 HF *deest* اقراباذين; *cf.* ܓܪܘܦܕܝܢ *in Bar Ali*, 2989. — 4 FSSs *sequentia desunt.* — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 SSs ܓܪܝܬܐ. — 8 SSs *deest, cf. col.* 67, *l.* 4. — 9 HF يتبقّا. — 10 HF *deest* لا. — 11 H ما لا ينقدّ فى الاسنان; F *idem sed* يندقّ *et non* ينقدّ.

— 12 SSs *deest, cf. col.* 516, *l.* 18. — 13 SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt; cf. col.* 474, *l.* 23. — 14 *Cf. col.* 33, *l.* 7. — 15 *Confer col.* 171, *lin.* 26. — 16 F ܓܪܓܪܬܐ *et deest* ܓܪܓܪܝܘܣ *quod sequitur.* — 17 *Cf. col.* 445, *l.* 4. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *sequentia desunt;* HF *deest* مثقب. — 20 SSs *deest.* — 21 SSs *deest, confer infra sub* ܓܪܨܬܐ. — 22 SSs ܓܪܡ. — 23 *Sic, cf. ZDMG.*, XLIII, 121.

خَشبة مدوّرة[1] يُرَكَّب عليها فؤوس حديد مخالفة ويُبنَى عليها ما يجلس عليه الرجُل وتمُدّه البهايم وتدور تحته ܓܪ̈ܓܡ والآخر خشبة كالباب اللطيف يركّب فيها حجارة الرحا المكسّرة تُجَرّ[2] ويجلس عليه الرجُل ولا يدور[3]:·

ܓܪܓܡ[4] ܐܬܓܪܓܡ ܘܓܪܓܡܬܐ ܗ̄ ܓܠܠܬ ܓܪܘܡܬܐ:·

ܓܪܓܡܫܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܓܡܫܐ ܕܡܫܡܫ ܚܫܡܐ ܗܘ ܥܩܪܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܐܝܠܢܐ ܚܢܢܐܝܬ ܕܦܐܪ ܠܡܦܩܕ ܚܡܫܬܐ ܘܣܦܣܢܐ ܕܓܦܢܐ ܟܫܬܐ. ܐܦ ܐܟܙܢܐ ܢܚܡܟܐ ܚܠ ܩܡܩܡ[5] ܦܐܪ ܡܢܗ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܐ ܓܠܝܬ ܠܗ. ܕܣܦܪ̈ܐ ܕܢܦܩ̈ܐ ܢܡܘܣܐ[6]:·

ܓܪ̈ܓܡܫܐ[7] ܗ̄ ܓܠܠ̈ܬܐ ܕܝ̄ ܓܪܓܡܬܐ ܡܢܝܫܐ ܕܝ̄ ܓܪ̈ܕܐ:·

ܓܪܓܪ يجرد يحكّ[8]:· ܐܓܪܓܪ ܕܝ̄ أجرُد احُكّ اجلو:·

ܓܪܓܪܝ[9] فنى اضمحلّ:·

ܓܪ̈ܓܪܐ ܕܡܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نحاتة الابر[10]:·

ܓܪ̈ܓܪܐ ܢܫܘܬܐ ܕܐܝܣܟܐ ܐܚܪܢܐ ܓܪܓܪܐ ܟܕ ܝܬܒܐ ܥܠ ܘܡܬܓܪܕܐ ܡܢܐܝܬ ܡܫܬܪܘܣ جند بادستر[11]:·

ܓܪܓܪܢܐ نسّاج حايك آخر نسّاج البُسط

والمسوح. ܕܝ̄ ܓܪܓܪܢܘܬܐ[12] الحياكة. ܓܪ̈ܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܩܝ̈ܪܐ الحاكة الذين ينسجون قايمًا:·

ܓܪܓܪܝܫܐ[13] ܘܓܪܓܪܘܪܐ[14] المنحر:·

ܓܪ̈ܓܪܐ ܟܕ ܡܬܡܢܥܐ ܕ̄ ܘܩܠܬ ܕ̄ ܢܘܠܐ النول[15].

ܓܪܓܪܐ ܟܕ ܡܓܪܓܪܐ ܕ̄ الجَرَب الحكّة. ܘܡܟܢܝܢ ܗܘ ܕܟܐܒܐ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܣܪܩܐ ܠܡܬܓܪܓܪܘ ܒܗ:·

ܓܪ̈ܓܪܬܐ[16] ܟܕ ܝܩܝܦܐ ܕ̄ ܘܡܥܠܝܐ ܕ̄ الجرادة:·

ܓܪܓܪܝ[17] ܗ̄ ܐܘܦܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܓܪܓܪܐ. ܕܓܪܓܪܝ ܢܦܘܫܐ:·

ܓܪ̈ܓܪܬܐ[18] نحاتة خراطة الامعاء:·

ܓܪ̈ܘܕܐ[19] الجراد:·

ܓܪ̈ܘܕܡܐ[20] نوى الثمر:·

ܓܪܘܕܡܐ محلجة القطن[21]:·

ܓܪܘܕܡܐ ܟܕ ܝܩܝܦܐ ܕ̄ الصوبج[22] والمرقاق والجوبق والجوبك:·

ܓܪܘܦܐ منتسف ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الجارن[23].

ܓܪܘܦܝܐ الانتسان الانجران[24]. ܡܓܪܘܦܝܢ ينسفونك.

ܓܪܘܦܝܐ جرن. ܡܓܪܘܦܝܐ ܓܪܒܐ ܓܒܘܪܐ يبيد بالجرن:·

ܓܪܘܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܪܝܣܐ قُرَيصات الخُبز[25]:·

ܓܪܘܕܡܐ مجَمّ كلّ شيء ونواه ܟܕ ܥܠܝܐ ܕ̄:·

[1] SSs *deest* مدوّرة; HF مدرورة. — [2] SSs بجرّ. — [3] F *addit* المورج, *confer col.* 514, *not.* 15. — [4] SSs *deest.* — [5] F *add.* ܩܡܩܡܘ. — [6] F *add.* اظنّه الميس, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, *in SSs legitur* : ܓܪܓܡܫܐ ܕܝ̄ ; ويقال انّه الموز ܐܝܠܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܦ ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ. ܦܐܪܘܗܝ ܕܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܓܪ̈ܓܪܐ ويقال له بالعربيّة القطلب وقاتل ابيه, *cf. col.* 513, *l.* 24; *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet sed* ܠܓܪ̈ܓܪܬܐ *pro* ܠܓܪ̈ܓܪܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [9] SSs *deest, cf. col.* 516, *l.* 10. — [10] H الأبَرة. — [11] *Cf. col.* 444, *l.* 16. — [12] SSs ܓܪܓܪܢܘܬܐ. — [13] SSs *deest sed confer infra* ܓܪܓܪܝܫܐ. — [14] HF ܘܓܪܓܪܘܪܐ, *cf. infra* ܓܪܓܪܘܪܐ. — [15] HF *vocab. præced. desunt.* — [16] SSs ܓܪܓܪܬܐ, *cf. inf. l.* 12 *et col.* 208, *l.* 19. — [17] SSs *deest, cf. col.* 515, *l.* 18. — [18] SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2967; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܓܪܓܪܬܐ نحاتة قشور. ܓܪܓܪܬܐ ܕܡܥܝ̈ܐ خراطة الامعا. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *hoc vocabulum et vocab. sequens desunt, confer infra lin. ult.* — [21] H *deest* القطن. — [22] SSs الصوع; HF الضوع *et* F *addit* الجوق, *confer Bar Ali,* 2969; *in* HF *sequitur* المرقاق المرفق زعمر. — [23] HF ܓܪܘܦܝܐ *pro* ܓܪܘܦܐ *et* F الجارون *pro* الجارن. — [24] SSs الجرن آخر الجران. — [25] H *sic*; F كروهجات الخبز; SSs كروكهات كروهكات الخبز, *cf. col.* 446, *not.* 23; *col.* 513, *not.* 4 *et inf.* ܓܪܘܦܘܡܐ *et* ܓܪܝܣܐ.

الوضح[1]. ܓܪ̈ܒܐ ܡܐܢ̈ܐ ثياب. ܓܪ̈ܒܐ ܡ̈ܐܢܐ الاناء الزقّ[2]. ܓܪ̈ܒܐ ܕܡ̈ܝܐ زقّ ويقال قربة ܀

ܓܪ̈ܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܒܠܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ ܀

ܓܪ̈ܒܝܐ الناحية الشماليّة يسرة المشرق المستقبل المشرق آخر الريح الشماليّة[3] ܀

ܓܪ̈ܒܘܒܐ ܒܪ̄ ܗܘܡ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܩ̈ܠܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܠܒܫ ܐܘ ܡܬܚܒܠ ܠܒܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܟܘܠܬܐ ܐܘ ܦܢܝܬܐ ܒܚܒܠܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ الكُتَل والقِطَع من عجين معجون[4] ܀

ܓܪܓ[5] شوّق ويقال حرّض ܀

ܓܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܠܓ ܕܗܘ ܓܪܒܐ الجرب ܀

ܓܪ̈ܓܐ ܘܓܪ̈ܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܠܐ ܕܒܗ ܕܡܬܨܝܕ ܠܚܝܘ̈ܬܐ ܕܢܘܢ̈ܐ ܐܘ ܕܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ. ܓܪ̈ܓܐ طعام[6] يُوضَع في المصيدة لصيد الحيوان او السمك[7]. ܘܡܣܒܪܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܘܒ ܓܪܓܐ ܒܗ ܙܢܐ ܠ ܡܕܒܪܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܬܪܣܝܬܐ[8]. ܘܗܟܢ ܦܘܫܩ ܓܪ̈ܓܘܗܝ طعم يوضع في المصيدة لصيد الحيوان ܀

ܓܪܓܘܡܝܐ ܘܓܪܓܪܘܡܝܐ[9] ܐܝܟ ܝܘܒܠܐ ܒܪ̈ܘܡܬܐ اوّل الوخون ܀

ܓܪܓܣܐ ܘܩܛܘܠܐ قاتل ابيه قَطلَب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الموز[10] ܀

ܓܪܓܪܐ جرجير ܐܝܟ ܚܢܢ[11] ܀

ܓܪܓܪܐ جَرجَر ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܠܘܬ ܓܠܠܬܐ ܕܡܬܓܪܓܪܝܢ ܠܗ ܬܘܪ̈ܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܟܬܝܒܐ̈ܘܗܝ[12] ܫܢ̈ܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܬܕܪܝܢ ܒܗ ܒܗ ܦܬܘܪ ܝܕܥܐ ܙܪܥܐ ܘܡܦܪܫܐ ܠܫܒ̈ܠܐ. ܓܪܓܪܐ جرجر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪܓܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܕܫ ܒܗ ܙܪܥܐ ܘܡܬܬܕܫ ܒܗ[13] ܬܦܠܐ ܘܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܦ̈ܣܐ ܡܢܗܘܢ ܦܬܝܐ ܕܦܫܛܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܗ ܒܟܐܦ̈ܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ ܘܡܬܬܠܐ ܒܦܬܠܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܘܢܬܬܒ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܘܡܬܬܦܫܛ (sic) ܥܠܘܗܝ ܒܟܐܦ̈ܐ[14] ܢܩܝ̈ܦܬܐ ܘܡܬܬܓܪ ܡܢ ܬܘܪ̈ܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ ܠܗܠ ܘܠܬܚܬ الجرجر[15]. الاوّل يسمّى حَيلان له اسنان من حديد يُدرس [بها] السَبَل عجلًا والثانى دَقّ الدراس الذى يكون به الاحجار الحديدة المسنّفة وذاك مفهوم ܀

ܓܪܓܘܢܝܐ[16] ܚܢܕܩܘܩܝ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܓܪܓܘܢܝܐ بزر الحندقوقىّ ܀

ܓܪܓܫܬܐ الطين الحرّ[17] ܀

ܓܪܓܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥܐ ܕܓܪܓܪܝܢ حبّ السمنة ܀

ܓܪܓܝܙ[18] ܕܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܡܟܪ̈ܟܐ ܕܡܫܡܢܐ وهو حبّ السمنة. ܠܘܬ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܢܝܢ ܠܗ ܬܘܡ̈ܝܐ والعرب تسمّيه التنّوم ايضًا ܀

ܓܪܓܪܐ الجرجر وهو صنفان رايتهما جميعًا احدها

[1] HF *sic, confer vocabulum præced.*; SSs ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪ̈ܒܘܗܝ ܢܥܣܘܢ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ زقّ الانا الوسخ الشمال المشهور زعم. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] H *tantum* الناحية الشماليّة. — [4] H *sic*; F الكُتَل واقول الاخرة الكُتَل الاكروهكات من العجين; SSs وعجات المختلفة, *cf. inf. sub* ܓܪܘܣܐ *et* الكروهكات المختلفة ܓܪܘܣܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] H *add.* طُعم; HF *deest* ܓܪ̈ܓܐ. — [7] FSSs *deest* او السمك. — [8] SSs *hic desinunt sed alio in loco add.* ܓܪ̈ܓܐ. ܓܪ̈ܓܘܗܝ ܒܫܒܐ ܕܩ̈ܛܐ ܘܐܘܟܠܐ ܕܡܬܬܚܬ ܒܦܚ̈ܐ ܕܨܝܕܐ ܠܚܝܘ̈ܬܐ ܐܘ ܠܦܪ̈ܚܬܐ ܘܠܢܘܢ̈ܐ ܕܡܬܬܨܝܕܝܢ ܥܠ ܥܠܬ ܢܩܦܐ ܘܦܚ̈ܐ الطعم الذى يلقى لما يصاد من السمك وعلى الشرك. — [9] SSs ܓܪܓܘܡܝܐ ܘܓܪܓܪܘܡܝܐ. والنخاخ للحيوان. — [10] *Cf. inf.* ܓܪܓܣܐ. — [11] *Cf. col.* 55, *l.* 19. — [12] HF ܒܟܬܝܒܘܬܗ. — [13] HF *deest* ܙܪܥܐ ܘܡܬܬܕܫ ܒܗ. — [14] H *vocab. præced. inde a* ܒܟܐܦ̈ܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ *desunt.* — [15] SSs *hic desinunt*, F *add.* المورج *et desinit.* — [16] SSs ܓܪܓܘܢܝܐ, *cf. col.* 473, *l.* 19; *in* Ss *sequitur tantum* حندقوق; *in* S *sequitur glossa vocabuli sequentis.* — [17] FSSs الحر (الحار) الجرجشت; SSs *deest* الطين. — [18] F ܓܪܓܝܙ; H *deest cum sequentibus vocab. usque ad* ܠܘܬ.

ܐܝܟ ܐܘܒܕ ܒܡܬܡܐ ܕܚܝܠܐ. وتعره وحرفه[1].
ܘܐܝܟ ܕܟܡ ܓܦܢ ܢܦܝܩܝܢ ܡ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܟܢܫܝܢ
ܡܢ ܓܘܦܢܐ يسوقون[2] المصيدة اذا جمعت واخرجت.
ܓܦܝܦܐ ܒܪ̄ المقبّب. ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ
ܢܦܩܘܢ ܓܦܢ ܥܠ ܕܡܝܢܘܢ ܥܠ ܙܘܙܘܬܐ
ܚܕܐ. ܓܦܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنقوش. ܓܦܢ ܗܘ
ܕܒܐܘܪܚܘܬܐ ܡܓܦܝܢ ܘܣܝܡܝܢ[3]. ܓܦܢ ܦܣܝܩܝܢ
ܐܝܟ ܙܘܓܬܐ ܕܡܬܬܦܣܢ ܥܡ ܣܪܝܪܐ مشقوقة
مقطوعة زعم ܀

ܓܦܢܐ (*sic*) ذات الاجنحة ܀

ܓܦܦܐ[4] تظليل. ܓܦܝܦܘܬܐ ܐܪܝܟܘܬܐ
ܘܦܪܘܩ ܕܡܠܬܐ ܡܦܣܩܬ ܒܦܐܩܐ. ܓܦܝܦܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܓܦܝܦܬ[5] ܠܡܠܐ ܕܡܢܚܬ ܦܫܝܛܐ
ܘܦܫܝܛ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܝܢ ܠܗ ܓܦܦܐ ܢܓܝܪܐ ܗ̄
ܠܡܠܘܗܝ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܕܡܦܝܩܐܝܬ ܗܘܝܢ ܫܩܝܠܐ.
ܥܡܝܩ ܕܝܢ ܗܘ ܫܡܥܐ ܡܢ ܓܦܦܐ ܕܗܘ ܡܢܝܕܬܐ
ܐܪܝܟܬܐ ܘܠܐ ܦܫܝܛܐ ܦܫܛܘ ܀

ܓܦܬܐ مخلب ܀

ܓܦܬܐ ܒܝܪܘܬܐ كرم الرازقىّ[6] ܀

ܓܦܬܐ ܕܡܦܪܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܥܣܩܝܢܝ ܘܫܩܠ ܡܐܐ كرمة تحمل للواحد مائة ܀

ܓܦܬܐ كرمة ܒܪ̄ الحُبلة[7]. ܡܬܓܦܢ ܥܠ
ܓܡܪܐ ܕܓܦܬܐ ܣܠܩ ܡܬܓܠܠܐ. ܐܪܐ ܐܝܟܐ
ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ انا جبلة (*sic*)
الحقّ وابى الراقب زعم ܀

ܓܦܬܐ ܕܣܡܒܠܐ[8] كرمة خصبة ܀

ܓܨܐ[9] جَصّ ܀

ܓܪ نجر. ܓܪ جرّ[10]. ܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ

ܓܘܪܐ ܐܝܟ ܕܓܪܘ ܘܕܡܐ ܐܝܬ[11] ܒܐܪ̈ܡܝܘܢ
نجر فسق ܀

ܓܪܐܡܐܛܝܩܝ النحو والاعراب[12] ܀

ܓܪܐܦܐ[13] رسم الادوية وكُتب الادوية ܀

ܓܪܐܡܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܢ ܪܘܒܥܗ
ܕܙܘܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܕܢܩܐ ܘܦܠܓܗ دانق[15] ونصف ܀

ܓܪܐܡܛܝܩܝ النحو ܘܓܪܡܛܝܩܘܬܐ
ܬܘܒ نحو. ܒܪ̄ ܓܪܡܛܝܩܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܡܠܬ
ܩܠܐ[16]. ܡ̄ ܡܬܓܡܣܝܘܬܐ[17] ܕܡ̈ܠܐ. ܐܝܟ
ܡܪܓܫܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܓܪܡܛܝܩܝ ܗ̄
ܬܪܝܨܘܬ ܡܡܠܠܘܬܐ النحو والاعراب ܀

ܓܪܐܡܡܐܛܘܣ ܗ̄ ܣܦܪܐ[18] كاتب ܀

ܓܪܐܦܛܘܣܐ ܗ̄ ܢܬܟܬܒܘܢ يكتبون ܀

ܓܪܒܐ بَرَص. ܓܪܒܐ ابرص. ܓܪܒܐ برص[19].
ܓܪ̈ܝܒ الابرص وضح البدن[20]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܪܐ
ܗܘ الوضح البَرَص[21]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܐܡܬܝ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܝܠܕܐ ܥܠ ܦܣܩ ܒܢܫܐ ܓܪܒܐ ܐܬܝܢ
ܦܓܪܐ ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ. ܘܒܗ ܥܠܘܗܝ ܕܫܘܚܐ ܪܒܝ
ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ[22]. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܫܘܪܐ
ܢܦܫܐ ܘܕܘܒܐ ܡܢ ܗܿܝ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪ ܒܓܪܒܢܝܛܐ
ܗܘ ܒܣܘܪܐ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ. ܐܝܟ
ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܡܒܬܐ ܢܦܩ. ܘܐܝܬ ܡܢܗ ܕܦܫܝܩܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܐܝܬ ܕܠܐ. ܘܦܓܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܚܝܠ
ܦܫܝܩܐ ܒܗ ܡܢ ܕܡܠܬܐ ܠܕܘܡܠܬܐ. ܘܒܐܝܢܐ
ܕܢܒܠܬܢ ܠܐ ܦܫܝܩܐ ܐܠܐ ܒܕܘܡܠܬܗ ܡܓܒܪ ܀

ܓܪܒܐ زقّ آخر حبّ كبير يسمّى بالشام جراب
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زقّ اناء. ܓܪ̈ܒܝܗܘܢ ܢܫܝܩܘܢ

---

[1] HF *sic*, SSs *deest*, *cf. col.* 520, *not.* 13. — [2] SSs يستوفون, *confer col.* 472, *l.* 5. — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ܓܦܘܦܐ; SSs *deest* تظليل ܓܦܦܐ. — [5] F ܓܦܝܦܬ. — [6] H كرمة العنب; F كرمة العنب الزارقى. — [7] Ss *sic*; HFS الجَبلة. — [8] SSs *deest*, *cf. sup. l.* 20. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *præcedentia desunt.* — [11] HF ܠܝܬ. — [12] S *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. infra* ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ. — [13] HF ܓܪܐܩܐ. — [14] SSs ܓܪܐܡܡܐܡܐ. — [15] FSs دنق. — [16] HF *glossa præced. deest.* — [17] FSSs ܡܬܓܡܣܘܬܐ. — [18] SSs *addunt* كتاب. — [19] HF *glossa præcedens deest.* — [20] HF البلدن. — [21] SSs *sequentia desunt.* — [22] H *deest glossa præcedens.*

ܐܘܪܚܬ ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܒܓܦܐ. ܐܝܟ ܕܓܦܐ اجنحة السمك.

ܓܥܪܐ زبير الاسد زيران[1] المروزى خوار الثور. ܓܥܪ ܐܪܝܐ يزير يزار[2] الاسد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܠܡ[3] ܓܥܪ يجترّ زعم. ܓܥܪܝܢ ܒܥܠ̄ܬ ܕܓܪܐ ܐܝܟ ܢܫܪܝܢ. ܡܡܠܠ ܕܝܢ ܡܢ ܓܥܪܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܓܥܪ ܗ̄ ܢܦܩ ܬܢܢܐ[4] ܘܗܡܡܬܐ يرتفع من فيه كالبخار ويزير.

ܓܥܐ[5] صاح. ܓܥܐ يصيح.

ܓܥܛ ܡܢ ܓܥܛܐ كره بشع[6]. ܓܥܛܐ عصر على القلب. ܓܥܛ ܥܠ ܠܒܐ ܐܬܐܠܨ ܐܘܕܪܒ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ عصر ضغط. ܘܬܘܒ ܓܥܛܐ ܘܓܥܝܛܘܬܐ[7] ܚܕ ܐܝܟ متقزّز متبشّع.

ܓܥܝܛܘܬܐ كراهة بشاعة تقزّز. ܓܥܛܝܢ عان بشع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܥܛܝܢ ܘܡܢܕܝܢ تقذر منتن. ܓܥܝܛܘܗܝ كرهوه[8]. ܓܥܝܛܐ ܐܬܦܪܫܘ تغشّى[9] انفسهم[10]. ܓܥܝܛܐ ܗ̄ ܓܥܛܐ بغيض.

ܓܥܝܪܐ[11] ܗ̄ ܡܪܕܘܠܐ.

ܓܥܥܐ[12] ܥܠ ܬܘܪܐ ܒܐܬܐܓܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܓܥܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ.

ܓܥܠ[13] اسم رَجُل.

ܓܥܬܐ التهوّع ݀ غثى قذى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التجشّو الجشا والتهوّع ايضًا.

ܓܥܝܐ[14] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܥܝܐ.

ܓܥܩܠܐ[15] الجعقيل قال جبريل يسمّى باليونانيّة

اوروبافخى[16] وتفسيره خانق الكرسنّة وحكى عن ديسقوريدوس انّ اهل قُبرس يسمّونه بورسينى[17].

ܓܥܪܐ انتهار. ܓܥܪ ينتهر المروزى يتهوّع.

ܓܥܝܪܐ[18] مرذول ܡܪܕܘܠܐ ܡܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بغيض قبيح الغثيان.

ܓܥܪ ܒܗ ܐܦ ܡܚܝܗ ܦܘܡ ܡܚܝܗ شمّ منه. ܓܥܪܬ ܒܗ انهره ازبره. ܓܥܪ ܒܗ ܐܦ ܡܚܝܗ انّ منه[19] ݀ ܓܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠܬܐ ܢܓܥܪ ܒܝ ܡܪܝܐ[20]. ܓܥܪ ܢܓܥܘܪ ينتهر يزجر. ܓܥܝܪܐ وحش مرذول ܦܘܡ ܡܚܝܗ انّ منه.

ܓܥܬܐ خوار عجيج ضجيج صياح وبكاء مع استغاثة. ܒܪ̄ ܓܥܬܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ يخور واقول تضرّع.

ܓܥܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܦܐ[21] ܐܘܡܢܘܬ ܦܪܚܬܐ ܐܚܝܕܬ ܒܓܦܐ الطيور الصيودة[22].

ܓܥܦ ܢܓܥܘܦ ܘܦܘܫܐ ܐ̄ ܡܢ ܓܥܦ[23] صاد حاش.

ܓܦܐ ܒܗ ܘܒܝܫܐ ܐ̄ اجنحة ܘܠܗ ܒܠܫܢܗ ܐܘܪܚܝܢ ܕܦܪ̈ܚܐ ܐܠܐ ܘܒܠ ܕܦܝܚܐ ܒܓܦܐ. ܒܠ ܡܩܪ ܠܗ ܘܒܠ ܒܦ ܐܚܪ ܒܬܠܡܐ. ܚܕܐܝܬ ܕܝܢ ܓܦܐ جناح. ܓܦܐ ܕܡܫܩܐ ܠܗܘܬ ܦܠܚ ܒܬܚܠܐܐ: ܒܐܦܐ ܚܪܬܐ ܕܚܡܫܬܐ (sic). ܘܒܡܫܩ ܡܬܦܬܗ ܒܡ ܚܕܪܐ. ܬܘܒ ܒܦܐ ܚܕܐܝܬ ܘܡܦܢܐܝܬ لجناح الاجنحة[24]. ܓܦܐ ܗܢܘܢ ܐܝܒܪܐ ܠܠܩܐ ܗܢܘܢ ܕܐܒܪ̈ܐ.

ܓܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الباع.

ܓܦܢ مظلّة[25] مشرقة ܗ̄ ܡܛܠܠܬܐ. ܬܘܒ ܒܪ̄ ظهور الثمر[26] زعم. ܓܦ̈ܢܐ ܢܚܠܐ اجران الوادى

---

[1] H زَبَرَان الاسد, deest زبير. — [2] H deest يزار. — [3] HF deest ܘܠܡ. — [4] HF ܬܢܢܐ, sed in H superscriptum ܬܢܢܐ ܪ̄ ܝܢ; SSs ܬܢܢܬܐ. — [5] SSs deest. — [6] H كسره بشع; F كره يشع; SSs præcedentia desunt. — [7] HF ܓܥܛܐ ܘܓܥܝܛܘܬܐ; SSs ܓܥܛܐ ܘܓܥܝܛܘܬܐ, cf. vocab. sequens. — [8] SSs seq. desunt. — [9] HF تغشى. — [10] H add. تغتّت (sic). — [11] SSs deest, confer col. 510, lin. 4. — [12] SSs deest. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] HF ܓܥܩܝܠܐ, cf. col. 90, lin. 25. — [16] HF اورفافخى; SSs اوروبامخى, confer col. 95, l. 1. — [17] Confer col. 375, l. 13. — [18] F ܓܥܝܪܐ; H ܓܥܝܪܐ, cf. col. 509, l. 19. — [19] HF præcedentia sic habent : ܓܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܦܘܡ ܡܚܝܗ شمّ (F شنه منه) فه منه. — [20] SSs sequentia desunt. — [21] HF ܓܥܦ et deest ܛܪܦܐ. — [22] H الضاربة المجنّحة; F الصيور. — [23] SSs ܡܢ ܢܓܥܘܦ pro ܡܢ ܓܥܦ; HF deest ܡܢ; SSs add. اصاد post ܢܓܥ, cf. col. 472, l. 6. — [24] SSs sequentia desunt. — [25] SSs مظلمة. — [26] FSs sic, S الثم; H التزمّر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܣܪ ܚܝܠܐ. ܘܛܝܪܐ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ[1] ܕܟܪܝܬܐ.
ܗܕܐ ܓܢܣ ܓܢܣܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܪܟܒܢܐ ܒܓܢܣܘܗܝ
ܘܛܪܝܐ ܘܠܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܡܬܪܝܡ ܥܠ ܓܢܣ
ܓܢܣܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܟܐ ܕܠܝܬ ܓܢܣܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܥܠ ܡܢܗ. ܐܦ ܗܘ ܡܟܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܐ.
ܠܐ[2] ܐܝܬܘܗܝ ܐܕܫܐ ܠܓܢܣܐ. ܘܐܦ ܫܡܥܐ
ܢܦܫܐ ܕܟܠ ܓܢܣܝܢ ܘܐ̈ܕܫܝܢ ܕܠܐ ܢܦܪܘܫ
ܕܝܕܪ ܡܢ ܓܢܣܢܝܘܬܗ ܒܡܡܠܠܘܬܐ
ܕܐܕܫܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܝܢ ܓܢܣܐ ܒܓܢܣܘܗܝ
جنس الاجناس ⁘

ܓܢܣܛܪܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܚܢܝܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܛܪܐ[3] ܓܢܣܝܬܐ ܕܡ̈ܝܐ
السباحة فى الماء الغسل فى الماء[4] ⁘

ܓܢܣܝܐ[5] ܗ̄ ܝܠܕܐ ⁘

ܓܢܐܦܘܣ[6] ܒܪ̈ ܒ ܩܨܪܐ القصّار الرحّاض ⁘

ܓܢܦܠܘܣ ܒܪ̈ ܒ ܩܘܠܘܩܘܢܬܝܕܘܣ ܩ̈ܪܘܬ
ܕܒ̈ܪܝܐ[7] الحَنظَل ⁘

ܓܢܪܐ ܗܘ ܠܒܟܐ ܒ ܘܡܒܩܐ ܢܡܼ الغَبَب
الذى للثور ورُبّما كان لبعض الناس غَبَب الامرأة[8] ܒܪ̈
ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܐܘ ܐܪܐܒܐ ⁘

ܓܢܫܢܐ[9] عرق النسآء ܒܪ̈ ܓܢܫܢܐ
ܕܚܨܪܘܬܐ عرق النساء الذى فى الورك[10] ⁘

ܓܢܬ ܥܕܢܐ ܒܦܬ ܕܦܪܕ ܡܢ ܒܝܬ ܥܡܝܕ
جنان عدن[11] ⁘

ܓܢܬܐ الجنّة بستين جنين[12] بستان المروزى

حديقة جنينة. ܪ̈ روضة ܪ̈ المبقلة[13] ܘܡܪܓܐ ܦܪܝܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ[14] ܓܢܬܐ ⁘

ܓܣܐ ܕܡܫܝܚܐ العانة. ܓܦܣܐ ܒܪ̈
شىء يُشدّ فوق الحالبَين فيه حلية الحقاب. ܡܕܡ
ܕܡܬܐܣܪ ܠܚܨܐ ܥܠ ܡܫܩܐ ܕܐ̈ܢܫܝ ܟܕ
ܢܫ̈ܠܬܐ ⁘

ܓܢܒܐ الجنب ܘܐܝܟ ܡܬܬܒܥܢܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܐ̈ܣܝܐ ܢܓܣܘܗܝ[15] ܠܒܪܝܬܐ ينام مستلقيًا ⁘

ܓܢܛܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܡܬܐܡܪ
ܣܘܪܝܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ ܘܦܪܣܐܝܬ. ܘܐܝܬܝܗ
ܗܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܕܠܘܗ ܗ̄ ܡܦܫܩܢܬ ܐ̈ܬܘܬܐ
ܒܐܡܬ ܡܐ̈ܬܠܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ. ܡܬܦܫܩ
ܡܡܠܠ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܫܬܘܕܪ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ[17]
المعدة ܐܣܛܘܡܟܐ ⁘

ܓܢܛܪܡܢܓܝܐ[18] ܗ̄ ܪܟܘܒ ܒܪܣܐ ⁘

ܓܦܝܐ الجشا. ܓܦ̈ܝܬܐ الجشاوات[19]. ܓܦܝܐ
يتجشّا ويلفظ ايضًا ويقلس ويجّ واقول يقذن[20] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪܐ ܢܓܒܒ يبدى[21] ⁘ ܓܦܝܐ ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ
ܦܠܡ ܒܠܐܦܐ[22] ܠܥܠ ܐܝܟ ܕܘܝܐ ܕܓܦ̈ܝܬܐ.
ܓܦܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܓܦ̈ܝܬܐ ܥܡܝܕ ⁘

ܓܦܘܪܬܐ[23] مقرعة ⁘

ܓܢܕܝܘܣ[24] ܒܪ̈ ܒ ܘܓܢܣܢܛܪܝܘܣ ܕܗܘ
ܚܡܕܒ ܐܪܒܥܐ ܪ̈ ܓܢܣܛܪ[25] الطلق ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪܐ ܓܢܕܝܘܣ ܕܗܘ ܓܢܕܝܟܐ ⁘

ܓܢܦܪܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗܢܐ ܕܒܗ ܥܒܝܕ

---

[1] S ܟܘܟ̈ܒܐ; Ss ܟܘܟܒܬܐ. — [2] HF *vocab. præced. inde a* ܗܘ ܐܦ *desunt.* — [3] H *deest* ܓܢܣܛܪܐ. — [4] S السباحة الغسك فى الماء. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *glossam vocabuli sequentis, quod deest, sub hoc vocabulo dant.* — [7] SSs ܩܛܘܬ ܕܒܪܝܐ, *cf. col.* 407, *l.* 4. — [8] FSSs *deest* الامرة. — [9] SSs ܓܢܫܢܐ ܕܚܨܪܐ عرق النسآء ܓܢܫܢܐ. — [10] F فى الحيزة (*l.* الحيزة) SSs ; فى الحيزة ܘܐܢܫܢܝܐ اى الورك والورك وهو الابهار عرق فى الظهر يجرى فى البدن *et S add.* كله يقال فى الظهرات ابهر وفى الجوف الوتريّة وفى ملعق الوريد وفى اليد الاكحل وفى الفخذ النساء وفى الرجل الابهر والساق الابجل; *B. A.*, 255, *eadem præbet, sed melius* الابهار *pro* الظهر, الظهرات *pro* ملعق معنق *pro*. — [11] H عدنان. — [12] S بستان جنان; H *deest* بستين جنين, *cf. col.* 503, *l.* 23. — [13] H اراكة; F البقعة *pro* المبقلة. — [14] SSs ܠܡܕܝܢܬܐ. — [15] SSs ܢܓܣܘܗܝ, F ܢܓܣܘܢ. — [16] SSs ܓܢܛܪܝܢ. — [17] *Cf. col.* 221, *l.* 19. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs جشات. — [20] F *add.* يصدن. — [21] F *deest* يبدى. — [22] HF ܒܠܐܦܐ; SSs ܡܠܡ *pro* ܦܠܡ. — [23] SSs *deest.* — [24] HF ܓܢܕܘܣ, *cf. col.* 29, *l.* 13; *col.* 488, *l.* 15. — [25] SSs ܓܢܣܛܪܐ.

ܢܛܝܪ مكتوم مستور مختوم لا يُرى وايضًا مخزون[1]
ܘܐܣܝܪܐ مستتر مخفي ܀

ܓܢܢܬܐ مُصلّيات صغار دون[2] الهياكل. آخر الاوثان الوثنة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܬܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܫܟܢܬܐ ܕܡܫܝܚ ܒܒܘܡܝܬܐ ܝܬܝܪ̈ܬܐ ܘܡܬܦܬܪ̈ܬܐ ܘܓܢ̈ܝܬܐ ܢܩܘܒ̈ܬܐ[3] اصنام مُؤنّثة. ܒܥܒܪܐܝܬ. ܘܐܒܓܕܐ ܟܕ ܐܣܘܪܐܝܬ ܓܒܠܐ ܘܓܢܢܬܐ حجلة. ܒܪ̄ ܓܢܢܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܓܢܝܐ ܕܗܘ ܒܗܝܐ ܡܥܒܕ ܡܥܕܪܐ ܗܘܐ. ܒܐܡܪܬ ܕܝܢ ܦܠܛܘܢܝܐ ܕܒܠܡܥܢܐ ܒܕܘܡܝܬܐ ܡܬܦܬܪ̈ܬܐ ܡܬܦܠܣܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܢܐ ܡܕܡ ܘܓܢܢܬܐ ܡܬܦܠܫܝܢ ܡܛܠ ܕܢܘܩܪܐ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ ܢܩܒ̈ܬܐ ܒܣܒܪܘܬܐ ܘܒܢܩܘܒܬܐ ܡܬܒܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܝܗܘܢ ܐܟܢܐ ܕܢܘܡܣܐ ܕܐܣܛܘܪܓܐ ܘܐܪܛܡܝܣ ܘܡܛܪ ܕܦܬܓܡܐ ܠܒܩܐ ܀

ܓܢܝܢܝ[4] ܢܝܢܐ ܡܢ ܡܓܢܢܘܬܐ[5] ܠܟ ܙܥܡ نفجّ اليك يا حنّان. ܒܪ̄ تراأُف[6] رأفة ܀

ܓܢܢܐ بستانيّ بستانبان[7] ܀

ܓܢܝܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܪ̄ ܓܒܬܐ ܕܒܘܪܟܐ ܀

ܓܢܣܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ عشيرة بنو عمّ اسرة[8] ܀

ܓܘܢܣܐ الانتساب ܀

ܓܢܣ ܠܝ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܠܝ ܓܢܣܝ. ܓܢܣܝ ܠܝ ܬܘܒ ܢܦܩܬ ܓܢܣܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܀

ܓܢܣܐ ܕܐܢܫ[9] ܦܪܐ ܠܓܢܣܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ ܘܒܬܪ ܛܘܦܢܐ جنس الجبابرة الذين كانوا قبل الطوفان وبعده ܀

ܓܢܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܩܪܝܒܘܬܐ القرابة المناسبة ܀

ܓܢܣܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܟܠ ܡܬܚܙ̈ܝܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܒܐܪܥܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܦܘܪܥܢܗ ܒܒܝܬܐ ܐܠܗܐ. ܡܬܬܣܝܡ ܒܗܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܟܠ ܡܬܚܙ̈ܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܓܢܣܐ ܢܨܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܬܚܙܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܓܢܣܐ ܕܐܣܬܒܝܢ ܒܗ[10] ܐܘܪܚܐ ܘܣܘܓܐܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܘܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܒܐܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܘܪܚܐ ܘܣܘܓܐܐ ܐܪ̈ܥܢܝܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܦܪܝܫ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ. ܘܣܘܓܐܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܒܟܠܗ ܐܠܗܐ ܦܘܪܥܢܗ. ܕܐܘܪܚ ܡܢ ܐܪܥܢܝܐ[11] ܘܡܢ ܕܒܠܫܢܬܐ. ܕܟܝܢܝܘܬܐ ܕܐܠܗ. ܡܬܬܣܝܡ ܒܢܐ ܓܢܣܐ ܐܦ ܗܘܢܐ. ܒܗܘܢܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܬܚܙܝܬܐ ܕܗܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܟܝܢܝܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗ ܒܗܕܡ. ܐܝܟ ܢܘܡܝܬܐ ܠܗܘܢ ܢܦܩ. ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܡܬܐܡܪ ܒܢܐ ܓܢܣܐ ܐܦ ܥܒܕܐ ܕܓܠܝܗܘܢ ܕܐܝܬ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܫܡܫ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܐܠܗܐ ܓܢܣܗܘܢ[12]. ܡܬܐܡܪ ܒܢܐ ܓܢܣܐ. ܐܦ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕ ܐܢܫ ܐܝܟ[13] ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܝܬܠܚܡ ܗܘ ܓܢܣܗ. ܘܐܒܪܗܡ ܣܘܪܝܝܐ. ܒܢܝ̈ܬܐ ܕܝܢ ܘܡܘܩܕܐ ܠܟܠ ܩܕܡܝܐ ܒܠܫܢܗ[14] ܒܢ̈ܝܐ ܣܢܝܩܝܐ الجنس[15]. ܓܢܣ ܠܟܠܗܝܢ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܟܠܗ ܦܝܠܬܐ ܕܟܘܪܟܐ ܩܝܡܬܐ ܦܝܠܬܐ ܒܢܘܢ[16] ܐܝܟܢܐ ܦܝܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܣܘܓܐܐ ܣܘܓܐܐ ܒܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܕܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܒܓܢܣ̈ܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܒܒܝܬܐ

[1] SSs *addunt* لا يرى *et glossa sequens deest;* H *deest* لا يُرى وايضًا مخزون. — [2] *Cod.* ذون, *cf. col.* 4, *not.* 17. — [3] *Sic;* SSs *seq. desunt.* — [4] SSs ܓܢܝܢܝ, *cf. col* 356, *l.* 18. — [5] *Sic, leg.* ܡܓܢܢܘܬܐ. — [6] Ss تراف. — [7] H *deest* بستانبان. — [8] H *decst* اسرة. — [9] SSs ܓܢܣܐ ܕܐܢܫ ܕܒܪ. — [10] HF ܕܐܣܬܒܝܢ ܒܗ; SSs ܒܗ̄ܘ, *cf. col.* 146, *l.* 25. — [11] SSs *add.* ܐܘ ܡܣܘܠܦܐ. — [12] F *add.* ܡܬܐܡܪ ܘܐܝܟ ܡܢ ܒܝܬܗ ܐܠܗܐ ܓܢܣܗܘܢ. — [13] SSs *add.* ܕܐܡܪܝܢ. — [14] HF *deest* ܒܠܫܢܗ. — [15] *De vocabulis præcedentibus et de eis quæ insequuntur confer quæ supra sub* ܓܢܣ, *col.* 43-45, *dicta sunt.* — [16] H ܒܢܝܢ.

ܓܢܓܠܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܦܬܠܬܐ[1] ܕܓܝ̈ܕܐ التواء عصب على ما ذكر فولوس܀

ܓܢܕܘܣ ܫܡܐ ܦܪܣܐܝܬ܀

ܓܢܘܡܐ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ظنّ[2]܀

ܓܢܘܙܐ ܕܡܠܟܐ أسِرّة تحتها بَكَر للملوك[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܦ̄ ܓܢܒܙܘܪܐ[4]܀

ܓܢܘܙܐ[5] ܒܓܒܓܠܠܐ ܕܐܬܓܪܫܬ ܓܠܝܠܐ ܐܣܦܪܝܐ. ܡܛܠ ܓܢܘܙ ܕܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܚܕܪ ܐܝܟ ܐܣܦܝܪܐ ܡܕܡ[6]܀

ܓܢܘܡܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܢܟܐ ܠܓܡܓܡ ܐܬܘܬܐ ܝܘܢܝܬܐ Γ[7] الجيم باليونانيّة وايضا زيادة جيم[8] توضع على شكل قد يزيد شيًّا܀

ܓܢܘܢܐ خدر حجلة[9] ܒܢܝܬ ܓܢܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ مرقد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخدر܀

ܓܢܘܨܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خنّوص܀

ܓܢܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܕܥܬܐ معرفة܀

ܓܢܘܡܐ ܝܨܝܦܘܬ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟ ܡܫܟܚܢܘ ܘܐܡܪ ܝܕܥܬܐ ܘܪܥܝܢܐ الذكاء[11] الحفظ المعرفة الرأى والحفظ الصحيح܀

ܓܢܘܡܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܪܫܢܘܬܐ[12] البلاغة܀

ܓܢܘܣܛܝܩܘܣ ܦ̄ ܝܕܘܥܬܐ الفهم܀

ܓܢܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܬܐ بستان صغير جُنَينة[13]܀

ܓܢܘܛܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܕܥܘܢ ليعلموا܀

ܓܢܘܛܗ ܗ̄ ܕܥܘ اعلموا܀

ܓܢܘܣܛܘܣ ܝܕܝܥܐ ܝܕܘܥܐ معرفة معروف܀

ܓܢܘܪܝܡܘ ܗ̄ ܙܘܢܐ ܪܒܝܢܐ ܬܪܒܝܬܐ همّة܀

ܓܢܘܬܐ[14] ܗ̄ ܦܣܝܩܘܬܐ ܗ̄ جايز مُطلق[15]܀

ܓܢܘܣܣ[16] ܗ̄ ܝܕܥܬܐ܀

ܓܢܘܙܐ[17] ܒܪ̄ ܗ̄ܘ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܓܢܙ̈ܝܬܐ ܘܒܗ ܗ̄ܘ ܕܓܢܙ ܥܡܘܠܐ خازن܀

ܓܢܝܚܐ اقول صدم لطام نطاح. ܓܢܝܚ ܠܒܐ خفقان القلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عصر الفؤاد الخفقان. ܓܢܝܚܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܓܢܝܚ ܡܢ ܓܢܝܚܘܬܐ ܥܨܝܒ܀

ܓܢܛܝܢܐ[18] ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟܢܐ. ܦ̄ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان ܘܡܫܟܚܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[19]. ܓܢܛܝܐܢܘ كما ذكر جبريل قال انّ اوّل من وَجَد الجنطيان جنطيس ملك هلوريس ومنه اشتقّ له هذا الاسم. حكى ذلك عن ديسقوريدس܀

ܓܢܛܘܢ[20] ܗ̄ ܡܠܒܪܐ܀

ܓܢܝܐ فى ستر. ܓܢܝܐ مختفى. ܐܬܓܢܝ ܒܟܣܝܘ ܗ̄ ܐܣܬܬܪ استتر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܝܐ ܡܛܠܬܐ السرّ الستر[21] ܘܬܘܒ الفئ[22]. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܝܐ ܠܪܘܚܐ ܗ̄ ܡܛܠܬܐ ܠܪܘܚܐ ستر الريح. ܓܢܝܐ ܕܛܘܪܐ ظلّ الجبل الستر الحجاب[23]. ܓܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܛܠܝܢܐ الاختفاء܀

ܓܢܝܘܬܐ احتجاب. ܓܢܝܐ محتجب مستتر زاد المروزى مستسرّ[24]. ܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܬܝܪ

---

[1] HF *deest* ܦܬܠܬܐ, *cf. col.* 441, *l.* 6. — [2] FSSs *tantum* ܓܢܘܡ ܬܘܒ *ad calcem vocab. præcedentis*, *cf. infra l.* 17. — [3] HF *deest* ܕܡܠܟܐ *et* للملوك. — [4] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܝܡ ܓܢܒܙܘ̈ܪܐ; H *deest hæc glossa.* — [5] HF ܓܢܘܙ. — [6] F *add.* ܓܢܘܡܬܐ ܦ̄. — [7] HF *deest* Γ. — [8] F جميع. — [9] HF *deest* حجلة. — [10] HF ܓܢܘܨ. — [11] SSs *seq. usque ad* والحفظ *des.* — [12] HF *deest* ܡܕܪܫܢܘܬܐ. — [13] SSs *tantum* ܓܢܬܐ بسيتينة; F ܓܢܬܐ بستينية. — [14] SSs *deest.* — [15] H *omittit hic* مُطلق *quod addit sub vocab. præcedente.* — [16] SSs *deest*, *cf. col.* 485, *l.* 19. — [17] SSs *glossam seq. sub* ܓܢܘܙܐ, *vide col.* 503, *l.* 7, *præbent; hoc in loco legitur :* ܓܢܘܙܐ ܒܛܝܒ ܚܝ ܠܟܠ ܥܠ ܓܢܘܙܐ; *cf. Bar Ali*, 2939, *et sup. col.* 486, *l.* 3. — [18] FSSs ܓܢܛܝ̈ܢܐ, *cf. col.* 457, *l.* 10. — [19] H *glossa præced. deest, sed add.* الجنطيان *post* ܐܝܟܢܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs الستر الستر‍ة *pro* السرّ الستر. — [22] *Sic pro* الفَيْء. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] SSs مستستر *habere videntur.*

ܘܕܒܢܝܐ ܪܒܐ ܘܒܠܥܝܐ ܗܘܝܐ ܦܓܠܘܗ̇
ܡܢ ܐܬܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܓܒܠܐ ܗܘ
ܕܐܬܪܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܩܝܡܐ. ܕܠܝܬ ܗܘ
ܠܓܒܠܐ ܠܓܒܠ ܒܣܪܘܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܠܗܝܐ
ܓܒܠܐ ܕܢܘ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܕܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܪܝܢ
ܠܓܒܠܐ (sic). ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܗܘ ܐܝܟ ܓ̈ܒܠܐ. ܘܠܐ ܡܥܒܕܢܝܢ. ܘܓܒܠܐ
ܒܡܓܒܠܘ ܣܝܡܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܠܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗܝ ܓܒܪ ܕܒܬܠܡܘܪ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܒܬܫܒܚ. ܘܒܗܝ ܕܠܐ ܓܙܝܐ ܦܪܣܬܗ
ܡܢ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܀

ܓܒܠܝܐܠ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ[1]. ܦ̄.
ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ جزاء الله خلاص الله[2] اقول كفاية
الله ومكافاة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܬܘܒ ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܓܒܠ ܢܒܪܝܐ الزرافة ܡܠܟܒܬܐ
ܘܐܫܬܘܪܒ ܦܠܝܛ[3] فارسىّ ܀

ܓܒܠܘܬܐ الفتوّة وهى ضدّ الفسلة[4] ܀

ܓܒܡܒܐ جام ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܓܒܠ ܒܪܫܗ
من الذى يُكال براسه[5]. ܓܒܡܒܐ قطع مستاصل.
ܓܒܝܒܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܥܫ̈ܫܘܗܝ مجوم[6] ܀

ܓܒܡܘ ܐܬܦܣܩܘ فُصّلوا[7]. ܓܒܡܘ ܡܥܒܘ̈ܩܝܗ
ܡܢ ܓܒܡܒܐ ܗ̄ ܦܣܝܩܐ ܕܡܥܒܘܩܝܗ ܘܠܘ
ܕܣܡ̈ܘܩܝܗ قطع اغصانها. ܬܘܒ ܓܒܡܒܐ ܦܣܝܩ
ܡܢ ܥܫ̈ܫܘܗܝ المجبوب ܀

ܓܒܢܢܐ غوص. ܓܒܢܒ يغوص والذى اعرفه

جرع[8]. ܓܒܓܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تهوّع قلس زعم
برسح[9]. ܓܒܓܒܗ ܗܘ ܕܒܓܒܬܐ ܕܣܘܠܩ ܐܣܛܘܡܟܐ.
ܐܗܦܟܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܀

ܓܒܪ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܠܗ ܘܝܗܒ وَصَل واعطى.
ܓܒܪܒܐ تشنّج تقلّص[10] ܀

ܓܒܝܐ متّكى[11]. ܓܒܝܐ ܘܡܓܪܓܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
خفىّ ستير ܀

ܓܒܐܒܪܐ ܣܝ̈ܓܐ ܕܐܣܐܡܐ خَبَث الفضّة ܀

ܓܒܕ ܫܠܝܡ[12] جانب شاليم ܀

ܓܒܐܦܐܠܝܘܢ[13] ܗ̄ ܪܒܝܢ ܛܪ̈ܦܐ. ܐܝܟ
ܪܡ ܓܒܐܦܐܠܠܝܘܢ ܢܒܝܬܐ ܡܒܘܥ ܕܣܘܪܝܢ
ܘܪܒܒܢ ܛܪ̈ܦܘܗ̇ ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܒܒܢܬ ܬ̈ܚܐܢܐ
ܒܦ̈ܦܐ ܀

ܓܒܪܘܬܐ سرقة ܡܢ ܓܒܪܒܐ ܗܢܘܢ
ܕܓܐܠܝܢ ܠܒ̈ܬܐ ويكون ܐܬܓܒܝܒ استرق.
ܓܒܘܒܐ ܘܓܒܘܒܬܐ السرقة. ܓܒܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܒܝܒ ܒܣܐܝܬ ܐܘܒܠܬ ܢܩܘܒܐ نقّاب
نبّاش[14] ܀

ܓܒܪܐ.[15] ܓܢ̈ܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
الابطال ܡܢ ܓܢܒܪܐ بطل. ܓܒܪܐ ܗ̄
ܛܪܣܛܐܛܝܣ[16] جبّار. ܓܒܪܘܬܐ رجلة جَلَد
جبروت[17] جبريّة[18]. ܐܬܓܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ
ܓܒܪܘܬܐ تجبّر اى كبر[19] ܀

ܓܒܪܐ[20] خَبَث الحديد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܘܣܝ̈ܓܐ ܕܐܣܐܡܐ[21] اقليميا الفضّة ܀

---

1 HF *deest glossa præcedens.* — 2 H جزآء من الله وخلاصًا بالله *et seq. desunt*; F جزاء من الله وخلاص من الله *et sequitur* اقول ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܓܒܪܝܐ ܗܘ. — 3 HF ܘܐܫܬܘܪܒ ܦܠܝܛ; SSs ܘܐܫܬܘܪܒ ܦܠܝܛ. — 4 H *sic*; SSs *deest*; *in* F الغتوة وهى ضدّ القشطة; *cf. Bar Ali*, P. 255 : ܓܒܠܐ ܡܢ ܓܒܠܘܬܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܠܛܐ, *de quo vide col.* 500, *l.* 19. — 5 H *add.* بالراس; F فى الراس; SSs *vocab. seq. des.* — 6 H مجوع; F معموم مجوع. — 7 SSs قتلوا اخذوا; HF *addunt antea* ܓܒܡܘ المروزى قطع وكساح زعم (F جام), *cf. col.* 499, *l.* 23. — 8 *Cf. col.* 467, *l.* 2. — 9 H *deest* قلس زعم برسح; SSs *seq. desunt.* — 10 HF ܓܒܪܒܐ يشنج يخلص اظنّه يقلص; SSs تقلّس. — 11 SSs *deest* ܓܒܝܐ متّكى. — 12 H سالم; SSs ܓܒܕ ܫܠܝܡ الى جانب شاليم (Ss شليم). — 13 HF ܓܒܐܦܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 482, *l.* 7. — 14 HF نبّاش *deest.* — 15 FSs ܓܒܪܐ; S ܓܒܪܐ; SSs *add.* ܕܓܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 16 SSs *deest* ܗ̄ ܛܪܣܛܐܛܝܣ, *confer infra* ܛܪܣܛܐܛܝܣ. — 17 H جَبرُوُوت. — 18 H *deest* جبريّة; F *add.* جبروة. — 19 HF *deest* اى كبر. — 20 *Cf. supra l.* 8. — 21 *Cf. inf.* ܩܠܝܡܝܐ *et* ܣܝ̈ܓܐ ܕܐܣܐܡܐ.

ܕܒ ܦܬܝܐ ܠ̄ ܘܐܦ ܒܢܦܩܬܐ[1] ܘܒܠܬܐ ܘܒܪܬ ܐܘܣܐ:·

ܓܠܥܕ ܗ̄ ܓܒܝܪܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܓܠܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ اقول مستقرّ الشهادة[2] سبى الشهادة وجالية الشهادة[3] ܘܡܟܢܝܐ ܗܘ. ܒܪ̄ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܒܩܒܬܐ ܐܬܟܢܝܬ ܕܠܒܢ ܚܡܘܗܝ ܒܪ̄ ܗ̄ ܕܗܘܐ:·

ܓܠܥܕܢܐ[4] ܒܥܠܕ ܒ̄:·

ܓܠܥܕܝܐ[5] ܗ̄ ܥܣܝܩܐ ܥܬܝܩܐ:·

ܓܠܦܐ نقش نحت برى. ܓܠܝܦܐ منحوتون[6] منقوشون زاد المروزى مخروطون. ܓܠܘܦܐ نقّاش نحّات. ܓܠܦ ܓܠܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܠܡܐ ܕܓܠܝܦ ܐܘ ܦܣܝܠܐ صَنَم من خشب منحوت منقوش مخروط[7]. ܓܠܦ ابروه وانقشه. ܢܓܠܘܦ ينقش ينحت يبرد. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܓܠܦ ܓܠܦܗ̇ ܓܠܘܦܐ ܕܣܬܪܐ ܠܒܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܓܠܦ ܓܠܝܦܝܢ ܡܥܠܝܐ ܕܩܢܘ ܐܝܣܪܐܝܠ:·

ܓܠܦ̈ܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܕܦܪ̈ܕ ܐܒܠܐ ܕܡܦܪܚܝܢ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ:·

ܓܠܦܢܐ الريش الاجنحة الكبار وكذلك المروزى:·

ܓܠܥܐ الخدش. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪܢܐ ܓܠܥ خدش شوّش وبطّل ايضا زعم:·

ܓܡܘ ܥܘܦܝܗܝܢ قطعوا اغصانها. ܓܡ كَسَح قَطَع[9]:·

ܓܡܘܕܘܬܐ[10] دَنَس وَسَخ:·

ܓܡܘܙ ܒܪ̄ ܒ̄ ܡܫܬܘܬܐ الشراب الدعوة:·

ܓܡܘܣܝܘܣ[11] ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ المدرس:·

ܓܡܢܣܝܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܒܪܐ ܣܘܟܠܬܢܐ السياسة العقليّة:·

ܓܡܘܪܝܐ استيصال بَوار دَمار[13] فَنَاء[14]. ܓܡܘܪܐ مكمّل. ܓܡܝܪܐ تشنّج. ܓܡܪ نُقد فنى نفد اندرج باد. ܓܡܝܪܐܝܬ اقول اصلًا. ܐܓܡܪ أنفد افنى ابيد اباده. ܓܡܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ عمل الهلاك الجميع. ܐܓܡܪ ܒܪ̄ استتمّ. ܝܓܡܪ افنى وأتى على الشىء واجتثّه[15]. ܓܡܝܪܘܬܐ كال. ܓܡܝܪܐ ܬܘܒ زاد المروزى التمام وايضًا ܓܡܝܪܐ كامل. ܐܬܓܡܪ كمل تهذّب. ܓܡܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܠܩܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܡܪܗ ܡܬܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ فنى نُقد. ܓܡܪܗ ܣܠܩܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܕ[16] ܓܡܪܗ ܠܒܐܒܠ[17] ܓܡܘܪܐ ܕܐܬܝܒ ܡܢ ܡܪܝܡ افنى انفد:·

ܓܡܘܪܬܐ جمرة فحمة:·

ܓܡܠܐ جَمَل. ܓܡܠܐ ܕܒܝܬܐ جَمَل الدار المكنس (?)[18] البدود الكبار التى تعمل له[19]. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܓܡܠܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ الانف الاقنى[20]. ܓܡܠܐ ܬܘܒ مرش[21] ܒܪ̄ ܡܘܪܠܠܘܣ ܓܡܠܐ ܦܪܐ ܠܢܒܠܐ ܓܡܠܐ ܕܐܦܪܝܡ ܒܗ ܡܩܝܬܐ. ܘܫܡܥܐ ܒܪ ܓܐܦܐ ܠܡܫܪܐ ܓܡܠܐ ܕܡܬܬܩܝܡ ܠܟܠ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬ ܒܢܝܢܐ ܦܪܐ ܓܡܠܐ. ܗܘ ܕܓܡܠܗܘܢ ܡܬܬܩܝܡܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܘܗܝ ܘܬܠܠܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܓܡܠܐ ܡܬܦܪܐ. ܐܚܪ̈ ܕܝܢ ܕܟܠ ܓܡܠܐ ܕܒܗܪܐ

---

[1] HF *sic, cum B. Ali, Hoff.*, 2913, *et B. Ali, Paris.* 255; SSs ܒܢܦܩܬܐ, *leg.* ܒܡܦܩܬܐ, *cf. col.* 462, *l.* 18 *et infra* ܒܡܦܩܬܐ. — [2] SSs *sequitur* ܘܡܟܢܝܐ *et cætera desunt.* — [3] H *deest* وجالية الشهادة. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] Ss منجورون; S منجرون. — [7] SSs *deest* منحوت منقوش مخروط. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *tantum* ܓܡ ܒܪ̄ ܓܡܘܣ كسح, *cf. col.* 501, *l.* 21. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest, cf. col.* 465, *l.* 23. — [12] *Cf. col.* 465, *l.* 19. — [13] SSs دهان. — [14] SSs *seq. usque ad* ܓܡܪ *desunt.* — [15] S واجتثه; HF واحتثه. — [16] HF ܕܒܕܘ; Ss ܕܒܘ; S ܕܒܘ. — [17] *Cod.* ܠܒܐܒܠܘ, *confer Gen.*, XLIII, 2. — [18] H المنكّس; F المكنى; SSs المكيس, *cf. col.* 177, *not.* 11; *in Bar Ali, Hoff.*, 2928, المكنس; *in Bar Ali, Paris.* 255, المكسر; SSs *deest* جَمَل الدار. — [19] HF لها *et glossa sequens deest.* — [20] SSs الافنى, *cf. B. A.*, 2928. — [21] *Sic, cf. Dozy, supp. sub* مَرَس; SSs *hic desinunt.*

ܟܪ ܕܗ ܦܛܘܣܐ ܠܐ ܗܘ ܒܓܠܝܢܐ ܒܒܪܢܫܐ
ܓܠܝܢܐ[1] ܘܐܣܝ̈ܐ ܓܠܝܢ ܗ̄ ܓܠܝܢܐ الوحى علم
الاسرار܀

ܓܠܝܢܐ ܬܘܒ اعتلان ظهور واقول انّه قد يجىء
فى بعض المواضع الـهام المـروزى الـوحى الاعـلام .
ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ الظهور التجلّى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈.
ܘܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܝܬܝܪܘܬܐ ܕܓܠܝܢ̈ܐ وكيلا افخَر
واتعظّم بكثرة ما جاءنى[2] من الوحى. ܬܘܒ ܓܠܝܢܐ ܗ̄
ܓܠܝܢܘܬܐ ܘܦܫܝܩܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ
ܘܡܬܓܠܝܢܐ[3] ܐܘ ܒܡܐܬܝܬܐ ܕܡܘܪܒܐ
ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܐ[4] ܕܬܫܦܝܬܐ ܐܘ ܒܡܫܒܚܘܬ
ܡܢܗܪܐ ܕܡܬܢܒܝܢܐ. ܓܠܝܢܐ ܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ
ܕܡܫܘܬܐ[5]. ܒܡܫܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܡܬܓܠܝܐ.
ܕܒܝܢ ܟܠ ܕܒܒ̈ܪܘ ܘܟܠ ܕܒܬܪ̈ܝ ܡܛܠ
ܢܘܗܪ̈ܐ ܕܐܣܝ̈ܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ:
ܡܬܕܒܪܢܐ[ܝܬ] ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܣܐ ܐܫܥܝܐ ܘܐܝܟ
ܗܝ ܕܐܣܛܦܢܘܣ[6] ܐܘ ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܛܪܘܣ.
ܡܬܪܓܫܢܐܝܬ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܝܟ ܗܝ
ܕܡܘܫܐ ܒܣܢܝܐ ܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ ܢܘܚ. ܐܘ
ܒܚܠܡܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܝ ܕܝܘܣܦ ܘܗܝ
ܕܕܢܝܐܝܠ الظهور التجلّى܀

ܓܠܝܦܘܢ ܡܘܪܝܬܐ ܕܢܦܠܐ ܐܘ ܕܓܢܬܐ
فودنج برّى[7] او بستانى ܘܐܝܟ ܢܪܕ ܡܘܪܝܬܐ
ܕܕܒܪܐ فودنج برّى܀

ܓܠܝܬ ܝܗܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ
ܓܠܘܬܐ سبيت يهوذا܀

ܓܠܝܡܐ ܕܗ ܦܬ̈ܐ ܠ ܘܡܠܝܐ ܠܐ كساء ܒܠܫܢܐ
ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܓܠܝܡܐ܀

ܓܠܝܣܛܪܘܣ[8] ܢܘܡ̈ܠܐ ܕܐܪܥܐ
خراطين܀

ܓܠܝܒܘܣ ܒܪ̈ ܦܪܝܣܐ[9] الطلق الفرحان المرتاح
اقول المسرور ܒܪ̈ ܒܣܝܡܐ[10]܀

ܓܠܝܒ[11] ܗ̄ ܡܪܬܐ ܕܡ ܗܪܟܐ ܐܝܬܘ̈ ܗܘܐ
ܦܠܛܝܢ ܗܘ ܕܢܒܘܟ ܠܒܠܒܠ ܐܝܬܬܐ܀

ܓܠܝܦܐ منحوت منقوش مخروط܀

ܓܠܝܒܬܐ مسبيّة. ܓܠܝܬܐ ظاهرة܀

ܓܠ̈ܠܐ[12] المروزى الامواج الوادى. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ ܓܠ̈ܠܐ ܘܡܫܒܘ̈ܝܐ الامواج وهيجان البحر
وعبابه. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܓܠ̈ܠܘܗܝ
ܕܝܡܐ܀

ܓܠ̈ܠܐ ܕܗ ܠܝܠܝܐ ܠܐ ܘܩܝܡܝܢ ܠܠ̈[13]
ܐܝܟ ܡܓܠܠܐ ܕܦܪ̈ܝܘܗܝ ܬܘܒ الوادى الذى
يُخرِج مياه الامطار܀

ܓܠܠܐ تدريس[14]܀

ܓܠܠܝܢܐ[15] ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يكون
نبضة موجيا܀

ܓܠܕܢܐ ارض حجريّة لا تُزرَع المروزى النحل (?)[16]
واقول الجلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܐܦܝܣܬܐ ܕܠܐ
ܡܙܕܪܥܐ ارض مخريّة لا تُزرَع. ܘܐܝܬ ܓܠܕ[17]܀

ܓܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مضغ[18]܀

ܓܠܣ ܒܪ̈ ابوزنّه قرد[19]܀

ܓܠܣܢܐ ܒܒܬ̈ ܕܦܬ̈ܐ ܢܥܡ ܐܢܬܬܐ
ܕܡܬܦܣܡ ܠܡܫܬܘܬܐ܀

ܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܢܥܡ ܐܬܪܐ
ܗܘ܀

ܓܠܒܬܐ ܒܡܪܛܘܬܐ القُلفة واقول البظر ܒܪ̈

---

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] H *add.* او اعلـن لى. — [3] H *deest* ܘܡܬܓܠܝܢܐ. — [4] SSs ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. — [5] H ܕܡܫܬܘܬܐ *et seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܐܣܛܦܢܘܣ *desunt.* — [6] HF *seq. usque ad* ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܒܪܗܡ *desunt.* — [7] SSs *seq. des.* — [8] F ܓܠܝܣ", *cf. col.* 487, *l.* 16. — [9] HF ܦܪܝܣܘܬܐ. — [10] SSs *deest* ܒܪ̈ ܒܣܝܡܐ. — [11] *Cf. col.* 496, *l.* 26; SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܓܠ̈ܠܐ *desunt.* — [12] HF *deest.* — [13] SSs *deest glossa præced.* — [14] F تـريس; SSs *deest, sed legitur :* ܓܠ̈ܠܐ الامـواج اقـول. — [15] SSs ܓܠ̈ܠܝܢܐ. — [16] F الحقل; S النحل; Ss الحل, *cf. B. Ali, Hoff.*, 2911, النحل ܐܦܘܪܐ; *deest in* H *et in Bar Ali, Paris.* 255. — [17] SSs *deest* ܘܐܝܬ ܓܠܕ. — [18] HF ܓܠܣ يمضغ. — [19] *Confer col.* 443, *l.* 10.

فارسيّة معناها طين احمر. قال الشيخ ابو يعقوب انّ هذا الطين اسمه بالفارسيّة جلزرد.܀

ܓܠܝܐ ܓܠܝܘܬܐ ܘܡܓܠܝܢܘܬܐ تبيين. ܡܓܠܝܢ بيّن. ܓܠܝܐܝܬ ܘܡܦܪܙܐܝܬ (sic) ܘܡܢܗܝܪܐܝܬ ܚܕ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܦܠܐܬܘܬܐ ܠܡ ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مكشوفة مشهورة. ܘܡܢ ܓܠܝܘܬܐ تبيين تصريح ܀

ܓܠܛܝܐ اقول قوم من بلاد الروم وهي البلدة[1] التى فيها انقرة وعَمُّورية ܀

ܓܠܝܛܐ[2] ܗ̄ ܝܠܟܣܒܬܐ ميعة ܀

ܓܠܬܝܐ[3] ܩܢܘ ܒܐܠܦ ܗ̄ طايفة. ܓܠܬܝܐ ܐܘܡܘܬ ܥܡ̈ܡܐ ܀

ܓܠܝܐ علانية ظاهر مكشوف واقول زال الشكّ. ܠܐ ܡܬܓܠܝܢܐ غير منجلٍ وغير ظاهر[4]. ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ تجلّى ظهور. ܢܓܠܐ ܐܦ̈ܐ اسفار[5] الوجه ܕܒܪܢܫܐ. ܝܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اظهر. ܐܬܓܠܝ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܛܫܐ ܗܘܐ ܘܐܬܓܠܝ ظهر. ܓܠܝ[6] اعلن اظهر اكشف. ܓܠܝܐܝܬ ظاهرًا ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܓܠܐ ܐܠܗܐ ܀

ܓܠܝܬܐ ܘܡܒܕܪܬܐ مسبيّة[7] ومفتتنة[8] ܀

ܓܠܝܕܐ الجليد المروزى الجمد ܀

ܓܠܝܕܝܬܐ الجليديّة من طبقات العين. ܡܛܠ ܕܦܝܪܐ ܡܢܝܐ ܕܓܠܝܕ ܗ̄ ܗܘܝܘ ܓܠܝܕܐ ܀

ܓܠܝܘܢܐ سجلّ طومار ܒܢ̈ الصحيفة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܡܘܢܦܐ ܕܡܓܠܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܘܚܐ صحيفة مدرجة[9] او كتاب كبير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܛܘܡܣܐ رُقعة كتاب درج[10] ܀

ܓܠܝܘܬ ܐܦ̈ܐ[11] اسفرار الوجوه ܀

ܓܠܝܙܘܬܐ عَدَم فقد. ܓܠܝܙܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ فقيد[12] عديم. ܓܳܠܽܘܙܳܐ المانع واقول السالب. ܓܠܝܙܘܬ ܪܘܚܐ الركود الرسوب[13]. ܓܠܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الظَلَمَة[14]. ܓܠܝܙܐ معدوم ممنوع ܀

ܓܠܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܠܩܐ الحلوى ܀

ܓܠܝܠܐ الجليل موضع ويكون ايضا المدوّر[15]. ܡܢ̈ ܗ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ ܓܠܝܠܐ ܐܬܩܪܝܘ. ܗܘ ܕܡܬܬܐܡܪ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܡܬܩܪܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܢܗܒ ܫܠܝܒܘܬܗܘܢ ܠܣܒܝܪܡ ܒܫܢܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܢ ܚܕܬܘܬܐ ܕܢܦܩܬ ܐܠܝܒ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗܠ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܕܠܗ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܠܘܬ ܡܠܝܚܬܐ ܗܘ ܕܠܗ ܘܗܘܝܘ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܥܡ̈ܡܐ ܓܠܝܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܢ̈ ܓܠܝܠܐ ܒܪܓܠܝܬܐ ܡܬܦܫܩ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܠܩܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ صعود الله ܀

ܓܠܝܩܘܛܘܪܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܬܝܪ ܚܠܝܐ اشدّ حلاوة ܀

ܓܠܝܦܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܝܦܐ منحوت مخروط[17] ܀

ܓܠܝܠܘܛܝ[18] ܐܠܦܣܪܐ ܒܢ̈ ܒ ܐܠܦܣܪܐ ܗܙܪܟܫܢ هزاركشان[19] ܀

ܓܠܝܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܠܬܐ ܡܥܠܬܐ ܕܠܒܝܫܬܐ السبب المتهيّى للشرّ[21] ܀

ܓܠܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܗ̄ ܓܠܝܐ ظهور اعتلان. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܟܬܐ ܗܘ موضع يقال له الظهور

---

1 HF *deest* وهي البلدة. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 H غير منجلى وظاهر. — 5 HF اسفرار, *cf. inf. not.* 11. — 6 HF *præced. inde a* ܗ̄ *desunt.* — 7 H مشبّة; F منسبة, *cf. col.* 494, *l.* 8 *et infra* ܓܠܝܬܐ. — 8 SSs ومعنتة; HF ومعتبة; *cf. B. A., Paris.* 255, مفتتنة; *B. A., Hoff.*, 2908, والمفننة. — 9 SSs *add.* وصل. — 10 HF *deest* درج. — 11 SSs *deest, de* اسفرار *quod sequitur cf. supra not.* 5. — 12 F فقير; SSs تقيز. — 13 FSSs *deest* الرسوب. — 14 SSs *seq. des.* — 15 SSs *seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܠܩܐ, *vid. ad calcem, desunt.* — 16 SSs ܓܠܝܩܘܛܘܪܘ, *cf. supra l.* 6. — 17 HF *deest* مخروط. — 18 SSs ܓܠܝܠܘܦܛܝ. — 19 H هزاركشان, F هزاركتان, *confer col.* 178, *l.* 7. — 20 H ܓܠܝܐ. — 21 H المهيّا المعدّ; F المنهى الشرّ; للشرّ..

ܓܠܦܐ[1] المانع.:.

ܓܠܘܣܩܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ[2] خُبز الحوّارى.:.

ܓܠܘܣܩܐ كعك ܕܗܘ ܣܡܝܕܐ حوّارى ܘܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܡܚܘܪܐ سميد. ܗܘܒ ܠܚܡܐ ܕܡܚܘܪܐ كعك.:.

ܓܠܘܣܩܐ ܢܩܝܫܐ ܒܚܠ̈ܐ ܕܦܩ̈ܪܐ ܒܠܘܛ ܓܠܒܐ ܕܗܘ ܫܗܒܠܘܛ شاه بلّوط.:.

ܓܠܘܩܛܐ ܒܪ ܒ ܩܠܘܢܝܩܐ[3] ܕܗܘ ܡܕܡ ܚܘܪܐ ܘܣܘܡܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܠܗ ܓܠܘܣܩܐ[4] صَندَل.:.

ܓܠܐܘܣ ܓܠܘܣܘܣ ܙܗܘܡܐ ܕܒܢܝܢܐ وَسَخ الحمّام[5].:.

ܓܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܠܥܠܐ لسان.:.

ܓܠܘܣܣܘܣ[6] خُبز ابيض كعك سميد[7].:.

ܓܠܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ[8] دم[9] البحر فى مواضع كثيرة.:.

ܓܠܘܣܛܪܐ ܒܪ ܒܫܘܒܐ اقول الحقنة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ[10] الحقنة.:.

ܓܠܘܣܛܘܣܘܣ[11] ܗ̄ ܡܕܘܒܠܢܘܬܐ عالم.:.

ܓܠܘܣܘܩܡܐ صندوق آخر صندوق النفقة[12] المروزى او قَبالة دُرج كيس النفقة ܒܪ عتيدة[13].:.

ܓܠܘܣܘܣܘܣܪܘ[14] ܦܘܐܢܝܐ ܕܐܡܠܬܗ ܢܠܝܢܬ ܪܥܝܐ ܘܐܦ ܕܡܬܐ ܦܪܘܡܘܣ الفاوانيا ܘܐܝܟ ܪܚܡ هو عود الصليب دواء ذكره فولوس عن جالينوس انّ

اصله اذا عُلّق فى عُنق الصبى امن الصرع[15] وانّه قد جرّبه. ܘܡܫܪܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܒܩܡܥܐ ܕܡܘܪܒܝܢܐ ܣܠܝܩܐ[16].:.

ܓܠܘܣܘܪܝܐ[17] ܓܘܫ ܫܘܫܢܐ[18] اصل السوس ܘܐܝܟ ܫܒܠܘ ܓܠܘܣܘܪܝܘܣ ܘܓܠܘܣܘܣܘܪܝܘܢ ܫܘܫܐ ܒܪ ܓܠܘܣܘܪܝܒܘܢ.:.

ܓܠܘܣܝܘܢ ܒܪ ܒ ܓܒܝܒܬܐ[19] ماميثا.:.

ܓܠܘܬܐ الجلا السبى. ܓܠܝܬܐ مسبيّة زاد المروزى الجى وقال ܐܬܓܠܝܘ اُجلُوا[20].:.

ܓܠܘܬܐ[21] بركار ويقال بُندُقة مدحرجة.:.

ܓܠܘܝܐ ܒܗ ܙܡܦܐ ܓ̄ السابى المجلى.:.

ܓܠܘܦܐ ܒܗ ܙܡܦܐ ܓ̄ النقّاش الخرّاط.:.

ܓܠܘܣܛܪܐ[22] علاج حقنة.:.

ܓܠܘܣܕܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܘܡܫܟ̈ܐ[23] ܐܦܕܫܐ ܒܝܡ ܕܢܘܢܐ ܕܝܡܐ اقول نوع من الحيتان البحريّة.:.

ܓܠܘܦܘܪܝܘܢ[24] قال جبريل انّ السوس اسمه باليونانيّة غلوفوريزا.:.

ܓܠܘܦܪܐ[25] ܗ̄ ܒܒܪܝܬܐ ܕܩܘܝܐ ܘܡܩܪܝܢ.:.

ܓܠܝܐ ܗ̄ ܐܘܕܝܒ ܘܓܠܝܐ ܠܐܪܐܐ ܐܘ ܠܡܠܒܫܐ ܘܦܪ̈ܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܓܠܝܐ ܗ̄ ܒܣܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܬ ܒܒ̈ܢܐ ܕܓܠܝܐ ܓܠܝܐ ܥܬܐܩܝܢ (sic).:.

ܓܠܠ يمنع.:.

ܓܠܢܪ طين الجلاء[26] ما كان منه اصغر. هذه لفظة

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs ܕܣܡܝܕܐ. — 3 F ܩܘܠܝܢܩܐ, *cf. col.* 464, *l.* 14; *in B. A., Paris.* 255, *legitur:* ܓܠܘܣܩܛܐ ܩܠܘܢܝܬܐ الصندل الاحمر والابيض. — 4 H ܓܠܘܣܩܐ. — 5 SSs *add.* نوشاذر. — 6 HF ܓܠܘܣܩܐܘܣ, *cf. supra l.* 4. — 7 Ss *glossa deest; in* S *tantum* ܗ̄ ܫܪܒܬܐ. — 8 F ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ; H *deest.* — 9 HF زعم, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, زبد البحر. — 10 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ الحقنة. — 11 F ܓܠܘܣܛܘܣܘܣ; SSs *deest, confer infra* ܓܠܘܣܛܘܣܘܣ. — 12 SSs *sequentia desunt usque ad* ܒܪ; H *deest* المروزى *quod sequitur.* — 13 H *deest* ܒܪ عتيدة; SSs *addunt* وفى بعض المواضع تابوت. — 14 F ܓܠܘܣܕܘ: ܓܠܘܣܘܣܘܣܪܘ; SSs ܓܠܘܣܘܣ, *confer col.* 29, *l.* 11. — 15 HF امن من الصرع. — 16 SSs ܒܩܡܥܐ ܕܡܘܪܒܝܢܐ ܣܠܝܩܐ. — 17 H ܓܠܘܣܘܪܝܐ; F ܓܠܘܣܘܪܝܐ. — 18 SSs *add.* ܒܪ ܓܠܘܣܘܪܝܒܘܢ *et seq. desunt.* — 19 *Cod.* ܓܒܝܒܬܐ, *cf. col.* 490, *l.* 15. — 20 *Cf. col.* 490, *l.* 5. — 21 SSs *deest, cf. B. A., Paris.* 255, ܓܠܘܬܐ الفرجاز (*leg.* الفرجار) ܓܠܘܬܐ بندقة. — 22 SSs *deest, confer col.* 493, *l.* 17. — 23 SSs ܕܪܒ ܓܘܢܘܣܘܪܘܣ; H *deest* ܐܝܟ ܪܒ ܘܡܫܟ̈ܐ. — 24 SSs ܓܠܘܦܘܪܝܘܢ, *confer supra l.* 4. — 25 SSs *vocab. seq. usque ad* ܓܠܢܪ *desunt.* — 26 SSs الجلا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܠܐ[1] ܗ̄ ܒܠܒܢܐ ܕܡܦܬܚܝܢ ܒܗ ܐܒܢܐ ܡܢܐ ܒܫܩܠܬܐ ܀

ܓܠܐ[2] يكشف. ܓܠܐ ظهر كشف ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܐܘܟܝܢܬ ܙܪܩܬܐ ܗܝ ܒܦܪܗܣܝܐ قال فولوس انّ القُدماء كانت تَرَى انّ غلوقوما[3] والماشي واحد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܟܝܢܬ ܙܪܩܬܐ العين الزرقاء ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܙܪܩܐ[4] خمسة عشر تغيزًا ܘܒܘܪܐ ܥܠܝܡ ܘܣܘܟܐ ܡܩܛܠܐ ܀

ܓܠܐܘܩܘܣ ܦܒܫܐ باشق زعم اظنّه بازى ܀

ܓܠܠܐ[5] امواج البحر ܀

ܓܠܠܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] ܐܦܘܪܘܣ ܒܥܡ ܕܪܓܐ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܐܣܛܐ ܐܚܪܢ ܕܗܘܐ ܡܕܡܕܡ شيء يشبه الموسَى آخر الموسَى[7] سيف قصير الطول. آخر جَلّاب الغَنَم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ مشمل[8]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ خنجر. ܘܗܢܐ ܐܫܪܪ ܝܬܝܪ ܥܠܝܗ. قالوا سكّين ذو حَدّين وقالوا مشمل وقالوا خَنجَر وهو اصحّ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܘܦܪܐ ܒܪܘܡܝܐ ܗܘܬ ܘܙܒܢܐ ܒܣܦܘܗܝ ܐܝܟ ܓܠܠܐ ܀

ܓܠܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܓܠܒ ܠܗ ܠܦܬܐ ܘܓܠܒܗ ܕܟܗܘܢ. ܒܟܪܝܠ ܡܛܪܢܐ ܠܗܢܐ ܫܡܐ ܕܓܠܠܦܐ ܗܒܢܐ ܦܩܘܣ. ܡܛܠ ܕܓܠܒܗ ܒܟܐܘܠ ܘܒܝܢܘܬ ܐܬܦܪܣܘ ܗܟܢܐ. ܘܗܘ ܡܕܡܝܐ ܝܬܝܪ ܫܪܝܪ ܀

ܓܠܠܩܪܐ ܒܪܣܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܒܪܣܐ ܕܓܠܠܬܐ سرير الموتى سرير العَجَلة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ النَعش الجنازة ܀

ܓܠܓܠܐ ܓܠܘܓܠܐ رَفع الستور فتح الجفون والعين[9] ܒܪ̈ ܓ انقلاب الجفون يقال ܡܓܠܓܠ. ܐܬܓܠܓܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܦܬܚܘ ܐܬܓܠܝܘ ستاره فتحت. ܬܘܒ ܓܠܓܠܐ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܬܠܝܢܩܐ[10] ارتفاع الاجفان. ܬܘܒ ܓܠܓܠܐ ܘܒܪܬ ܓܘܢܐ[11] وهو الانفتاح والعقدة التى فى الماق ܒܪ̈ الشترة والغُدّة ܀

ܓܠܓܠܐ حبال يُعلّق بها الستور[12] خشب فيه حَلَق يُعلّق به الستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܠܓܠܐ ܡܬܩܠܐ ܡܛܠܠܐ ܘܢܩܘܪܐ ܡܛܠܝܢܐ ܕܦܪܘܠܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܘܐܬܠܐ ܐܘ ܣܕܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܠܝܢ ܐܘ ܗܢܝܢ ܘܐܬܠܐ ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܟܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܓܠܓܠܝܢ[13] ستور بحَلَق فى قضيب حديد تجذَب[14] ܀

ܓܠܓܠܐ ܗܘ ܕܒܫܥܘܒ ܒܪ ܢܘܢ[15] ܫܡܗ ܓܠܓܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܪܟܐ ܗܦܟ ܓܒܪ̈ ܐܝܢܘܢ ܫܥܒ ܒܪ ܢܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܓܠܘ ܒܡܨܪܝܢ. ܓܙܪܘ ܓܒܪ̈ ܢܘܪܝܢ ܒܫܦܝܪܬܐ ܒܢܘܢܐ ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܟܢܫܘܗ̈ܝ ܒܗ ܓܙܪܘ ܩܪܝܐ ܓܠܓܠ[16] ܬܪܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܢ ܕܓܠܓܠܬܐ ܀

ܓܠܓܠܐ[17] كشف ܀

ܓܠܓܠܐ[18] ܘܐܣܠܐ الستور. ܓܠܓܠܐ ستور البيعة التى لها اعدة من حديد وحلق وحبال تجذب بها. ܘܐܣܠܐ الستور المسبلة على الابواب ܀

ܓܠܓܠܐ[19] جلجال ܀

ܓܠܓܠܘ[20] سَبَوا (*sic*) ܀

ܓܠܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܩܘܣܝܘܣ[21] جلجونية قال وهو العَدَس الصغار ܀

ܓܠܘܩܝܢ ܐܝܟ ܕܝܡ ܡܥܝܢܐ ܕܟܐܪܘܬܐ دُهن يُتّخذ بعصير العنب ܀

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs *deest.* — 3 SSs علوقوما; HF عُلّو قومًا. — 4 F *sic*; H ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܙܪܩܐ; SSs ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܙܪܩܐ, *cf. sup. col.* 467, *l.* 9. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ, HF *deest*; *cf. B. A., Hoff.*, 2881, ܐܚܪܢ ܒܪ ܐܚܪܢ, *Bar Ali, Paris.* 255, ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܚܪܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 7 HF *deest* آخر الموسَى. — 8 SSs ܡܫܡܫܠ. — ܓܠܓܠܐ. — 9 SSs فتح العين. — 10 HF *sequentia usque ad* ܘܒܪܬ ܓܘܢܐ *desunt.* — 11 HF *add. hic* الستر *et infra* الستر *pro* الشترة *præbent.* — 12 Ss *add.* شرح الستور; S ܕܒܪ ܣܪܘ̈ سرج الستور. — 13 HF ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ; F شرخ الستور. — 14 SSs تحلق *et* يجذب. — 15 SSs *add.* ܠܓܠܓܠ. — 16 HSSs *deest* ܓܠܓܠ. — 17 F ܓܠܓܠܓܠܐ; SSs *deest*, *cf. supra l.* 1. — 18 HF *deest*, *cf. supra l.* 7. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *deest.* — 21 SSs ܒܩܘܣܝܘܣ.

ܒܪ ܦܝܛܠܝܣ[1] ܒܪܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܝܛܝܛܝܣ تربة يقال[2] لها بنيجيطيس ⁘

ܒܪ ܛܝܡܘܠܝܐ[3] تربة يقال لها تيموليا ⁘

ܒܪ ܐܦܪܐ ܕܐܘܣܦܝܐ ܗܘ ومعناه الصحيح[4] وذلك[5] انّه ولم اجدهُ ينتظم على هذا فى كلّ موضع. ܝ̄ ܐܬܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܓܠܝܬܐ. ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܒܪ ܗ̄ ܡܚܝܠ[6]. ܣܟܝܐ ܒܪ ܐܢܫ ܒܟܠ ܩܛܝܠܬܐ ܕܕܘܝ. ܐ̄. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܒܠܥܕܘ ܒܡܫܪܘ. ܒ̄. ܗ̄ ܒܪ ܐܦܠܐ ܦܘܡܗ ܒܫܬܐܠܬܐ. ܓ̄. ܠܐ ܒܪ ܢܫܐ ܘܠܐ ܕܟܝܐ. ܕ̄. ܡܬܬܠܬܗ ܒܪ ܕܡܪܝܐ. ܗ̄. ܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܢܝܢ. ܘܐܢܫ̈ ܒܪ انّه ذلك ⁘

ܒܪܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܘ̄ ܗ̄ ܣܝܒܘܬܐ الشيخوخة[7] ⁘

ܒܪܐܝܣ ܐܘܦܘܣܘܣ[8] ܓܠܕܬܐ ܕܚܘܝܐ سلخ الحيّة ⁘

ܒܪܘܙܬܐ السفاح الفجور[9] ⁘

ܒܪܙܬܐ الزانية. ܒܪ̈ܙܬܐ الفاسقات[10]. ܒܪܙܐ فاسق[11] وهو الذى يفسق بامراة غيره سرًّا ⁘

ܒܪܙܢ ܗ̄ ܐܡܝܢܘܬ ܒܙܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܙܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܡܣܟܢܐ[12] دايمى الفجور. ܒܪܙܢ ܗ̄ ܕܒܙܒܢ ܙܒܢ يفجرون فى بعض الاوقات. ܒܪܙܢ ܗ̄ ܡܒܪܙܢ ܘܢܒܙܒܙܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܒܘܢ ܥܠܝܠܬܗܘܢ ܒܪܙܢ يفسقون[13] ⁘

ܓܥܘܬܐ ܓܥܬܐ جنوح[14]. ܓܥܘܬܐ عصص[15] ⁘

ܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܛܝܢܐ طين ⁘

ܓܠ عَطَف. ܓܠܘ يعطفون ܝ̄ ܐܬܓܠܓܠܘ[16] اُجلُوا. ܓܠܘ ܕܣܚܘܗܝ تحتّى[17] ⁘

ܓܠܐ عُود تبنة حشيشة هشيم. ܒܪ̄ القذى فى العين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܗܘ ܕܕܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܘ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܓܒܠܐ ܘܐܝܟ ܓܠܐ ܡܢܡ ܪܘܚܐ ⁘

ܓ̈ܠܠܐ كلام[18] ܒܪ̄ ܒ̄ الجلّ[19] القذى التبن ⁘

ܓܠܐܪܝܢ[20] ܣܠܩܐ ܕܗܘ ܚܢܝܢܐ الشيراز. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܣܠܩܐ اللبن ⁘

ܓܠܐܘܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܢܗܪܐ حَبَق نهرىّ فودنج[21] ⁘

ܓܠܐܘܩܝܘܢ ܕܡܡܝܬܐ[22] ماميثا. ܐܝܟ ܡܥܠܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܓܠܘܩܝܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܘܦܘܠܘܣ ܘܪܒܢ ܓܠܐܘܩܝܘܢ ܕܒܪܙܗ ܡܬܩܪܐ ܥܩܪܐ ܕܡܡܝܬܐ ماميثا ⁘

ܓܠܐ[23] كساء. ܓܠܐ ܕܬܚܝܬ ܕܡܫܟܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܕܘܟܬܐ مرشّحة ⁘

ܓܠܐ ܗ̄ ܪܩܐ سلحفاة رقّة. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܓܠܐ ܒܢܝܫܠܐ ܕܐܪܒܐ ܓܢܘܬܐ[24]. ܬܪܝܢ ܘܩܦܐ ܡܢܐ ܒܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ ܐܘܪܕܒܐ ܘܣܪܛܢܐ ܘܩܘܦܕܘܢ ܕܗܘ ܒܪܕܐ ⁘

---

1 SSs "ܦܝܠ et deinde ܦܘܛܝܠܝܣ. — 2 SSs تجلب ويقال; H tantum ܡܕܝܢܬܐ تربة تسمّى بهذا الاسم. — 3 SSs ܛܝܡܘܠܝܐ. — 4 F add. ܒ̈ܢܝ ܒܪ ܡܐܡܝܢ; H idem in marg. — 5 SSs وذاك. — 6 SSs ܗ̄ ܒܪ ܚܠܠ et seq. desunt. — 7 HF deest الشيخوخة. — 8 SSs sic, HFSSs in alio loco ܒܪܐܘܣܦܘܣܐܘܣ cum eadem glossa et FSSs add. ܐܝܟ ܪܡ ܒܪܐܝܣܐܘܦܘܣܘܣ. — 9 SSs add. المروزى. — 10 FSSs السقّاحات pro الفاسقات F add. الفواسق. — 11 SSs deest فاسق. — 12 Cod. ܒܡܣܟܢܐ, cf. Ier., XXIII, 14. — 13 FSs add. ويجورون; S add. ويفجرون.

— 14 SSs add. جنحت et seq. desunt; HF add. ܓܥܘܬܐ جنوح. — 15 HF sic, cf. B. A., Paris. 255, et apud Thesaur. Payne-Smith : ܓܥܘܬܐ غصص شجى يقال اشيجته فشجى بمعنى اغصصته. — 16 SSs ܕܪܘܚܐ ܐܬܓܠܓܠܘ, cf. inf. sub ܓܠܘܬܐ. — 17 HF in alio loco فاضت رجته. — 18 Cod. sic, cf. Bar Ali, Paris. 255, ܓ̈ܠܠܐ كلا يعنى الحشيش. — 19 F الجلى; H deest. — 20 SSs ܕܡ", cf. col. 443, l. 13. — 21 SSs حنق pro حَبَق et deest فودنج. — 22 F ܡܡܝܬܐ. — 23 SSs deest. — 24 SSs seq. desunt.

ܓܝܠܕܪܘܒ[1] ܒܪ̄ السرجين زعم. قال لى الشيخ ابو يعقوب اسحاق ابن عبدان انّه السرخس.܀

ܓܝܪܐ كسح. ܓܪܡ قطع استاصل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܟܢܫܬܐ الكسح.܀

ܓܝ ܡܕܪܐ تربة مدر طين حرّ[2].܀

ܓܝ ܡܠܝܣܝܐ[3] ܡܕܪܐ ܕܡܢ ܡܝܠܘܣ تُربة تُجلَب[4] من ميلوس.܀

ܓܝܗܢܐ ܓܗܢܐ[5] ܘܐܝܬܘܗܝ جهنّم الجحيم ܒܪ̄ ܡܗ ܓܝܗܢܘܡ.܀

ܓܝܢܕܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خندارس وهو اسم بلد او مدينة ܐܝܟ ܚܢ[6].܀

ܓܝܢܝܘܢ[7] ܫܗܛܪܓ ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܚܢ شهطرج[8].܀

ܓܝܢܘܣܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܥ يعلم.܀

ܓܝܢܘܣܬܐ ܗ̄ ܬܗܘܘܢ تكونون.܀

ܓܝܣ ܐܢܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܚܢ ܡܥܘ ܐܪܥܐ[10] الخراطين.܀

ܓܝܣܐ ܦܪܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܕܡܝܐ ܠܓܕܘ̈ܠܬܐ يشبه الذوايب.܀

ܓܝܣܐ سِلف ܘܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܒܗ ܐܠܦ ܓܒܣܐ[11].܀

ܓܝ̈ܣܐ سريّة الزاقولة[12] قُطّاع الطريق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܝܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝ̈ܣܐ ܕܡܘܐܒ ܐܬܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ[13] الغُزاة[14]. ܓܝ̈ܣܐ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغُزاة واقول الدُعّار جمع الداعر[15]. ܙ̄ قاطع طريق ومخيف السبيل. ܓܝܣܐ نهب[16]. ܓܝ̈ܣܐ[17] منتهب. ܓܝ̈ܣܐ ܒܪ̄ ܓܝ̈ܣܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ. ܘܓܝ̈ܣܐ ܒܫܠܝܛܘܬ ܠܗ ܒܗܝ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܠܛܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܙ̄ ܓܝ̈ܣܐ ܫܘܒ ܕܓܝܣܝܢ ܒܝܬܒܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܓܝܣ ܒܠܐܝܬ ܐܘܪܚܬ ܓܝ̈ܣܐ ܘܡܓܝ̈ܣܐ القيافتة[18]. ܘܬܘܒ ܓܝ̈ܣܐ ܠܡܠܝ̈ܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܚܬܐ ܒܗܝܢ ܕܠܐ ܠܡܠܝ̈ܣܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ[19] ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܒܫܘܩܐ ܠܓܝܣܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܒܚܠܐ ܕܒܫܒܫܘ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܓܝ̈ܣܐ ܓܢ̈ܒܐ. ܘܓܝ̈ܣܐ ܓܢ̈ܒܐ اللصوص[20]. ܓܝ̈ܣܐ جيوش. ܓܝܣܐ بلوى فزعة. ܓܝ̈ܣܐ اصحاب الغارات.܀

ܓܝ ܣܐܡܝܐ ܒܪ̄ الطلق زعم[21].܀ ܓܝ ܣܐܡܝܐ ܡܕܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ ܓܙܪܬܐ تُربة تُجلَب من ساموس.܀

ܓܝܣܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستنتاج.܀

ܓܝܦܣܪܐ[22] ܗ̄ ܩܛܝܢܐ ܕܒܝ̈ܬܐ. ܗ̄ ܦܘܪ̈ܬܐ ܩܛܝܢܬܐ ܒܗܝܢ ܒܛܠܝܠܬܐ. ܘܡܣܝܟܐ ܕܡܢܐܪ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܓܘ̈ܠܐ ܓܘ̈ܠܬܐ ܕܡܢ ܫܘܦܪܐ. ܘܐܝܟ ܓܝܣܪܐ الافريز.܀

ܓܠܘܦܘܣ[23] حَنظَل.܀

ܓܠܝܦܐ تصوير.܀

---

[1] F ܓܝܠܕܪܘܒ; SSs ܓܝܠܕܪܘܒ, cf. inf. ܝܥܪܐ et Lagarde, Gesam. Abhandl., p. 28. — [2] HF tantum ܡܕܪܐ .المدر — [3] SSs ܓܝܡܕܠܝܣܝܐ. — [4] SSs طين يجلب. — [5] SSs ܓܗܢܐ, confer col. 457, l. 5. — [6] HF deest ܐܝܟ ܚܢ et بلد او et ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F add. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܗܘ. — [7] B. A., Paris. 255, ܓܝܢܝܘܢ, leg. ܓܝܢܝܘܢ. — [8] Ss شاهترج, cf. col. 50, l. 22. — [9] Cod. ܓܝܣܣ ܗ̄ ܐܢܛܪܐ; Bar Ali, Paris. 255, ܓܝܣܣܢܛܪܐ. — [10] Cf. col. 405, l. 11. — [11] Cf. col. 27, l. 1. — [12] HF السريّة, deest الزاقولة. — [13] Cod. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝ̈ܣܐ ܕܡܘܐܒ ܐܬܘ ܥܠܝܗܝ (SSs deest ܥܠܝܗܝ), cf. II Reg. XIII, 20. ܐܬܘ ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ܒܫܢܬܐ ܗܝ — [14] F add. المغزبين; in SSs العراة الغارة المعيرون. — [15] SSs الذعار et الذاعر. — [16] SSs ܓܝܣܐ نهب; H deest hæc glossa. — [17] SSs ܓܝܣܐ. — [18] SS sic; H القياقبة; F القياقنة; B. A., Hoff., 2869, القيفانى; Bar Ali, Paris. 255, القيقال. — [19] SSs sequentia usque ad ܓܝ̈ܣܐ ܓܢ̈ܒܐ desunt. — [20] SSs add. المستقيون الذين يخرجون على القوافل et quod sequitur deest. — [21] Cf. col. 29, lin. 13. — [22] SSs deest. — [23] SSs deest, confer infra ܓܠܘܦܘܣ, in Bar Ali, Paris. 255, ܓܠܘܦܘܣ ܫܚܡ الحنظل.

ܓܝܘܪܘܬܐ[1] تهوّد[2] غربة اجنبيّة ܀
ܓܝܘܪܐ المتهوّدون النغول[3] الدخيلون. ܐܘ
ܓܝܘܪܐ ܐܬܝܐ ܐܘ ܬܘܬܒܐ. ܐܬܓܝܪ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܗܘܐ ܓܝܘܪܐ تغرّب الداخل في ملّة
اليهود المتهوّد مثل المسلمانيّ[4]. ܓܝܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܥܘܢ ܠܐ ܝܗܘܕܝܐ ܘܬܘܬܒܐ ساكن سوقة ܐܘ
ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܟܕ البديل المزوّر[5]. ܟܕ ܓܝܘܪܢܝܐ
ܕܗܘ ܬܘܕܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܩܒܠ ܘܐܘܕܝ. ܐܘ
ܡܗܝܡܢܐ ܚܕܬܐ. ܐܘ ܟܠ ܕܗܘ ܒܟܢܫܬܐ
ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܒܝܫܐ ܓܝܘܪܐ
ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܘ ܕܠܘ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܀
ܓܝܘܠܐ[6] النُحام ܐܘ العَقعَق ويقال انّه طاير منظره
تبج ويجمع ريشًا يتزيّن به فاذا طار ينتشر ذلك. ܘܡܬܪ̈ܝ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܬܐܘܠܘܓ ܟܝܘܢ ܠܗ ܒܡܬܐܡܪ̈ܢ
ܘܐܡܪ: ܠܐ ܝܗܒܬ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܡܦܪܐ
ܕܠܐ ܕܠܡ ܀
ܓܝܘܡܛܪ̈ܝܐ[7] ܡܫܚ̈ܐ[8] ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥ
ܡܫ̈ܘܚܢ ܀
ܓܝܘܣܐ ܟܕ ܛܥܡܬܐ المذاق ܀
ܓܝܘܠܐ[9] ܗ̄ ܝܠܕܐ الولادة الولد ܀
ܓܝܘܪܐ[10] غريب ܀
ܓܙܐ جزّ ويكون عَدَم مُخّط عَوَز. ܓܙܐ بجزوز[11].

ܓܙܝܙ افنى نقّص يخلف[12]. ܐܬܓܙܝܙ تفنى. ܓܙ̈ܝܙ اى لم
يكن فيها عاقر زعم ܀
ܓܙܪܬܐ[13] ܢܒܬܘܬ خازن ܐܘ ܒܣܝ̈ܡܐ ܒܒܝܬ
ܡܠܟ̈ܐ[14] ܀
ܓܙ ܓܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܓܢܘܙ تُربة تُجلَب من
كيوس ܀
ܓܝܚܐ ܡܓܝܚܘܬܐ افاضة ويكون احتياج.
ܓܚܝ ܓܚܝ يحتاجون ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܡܥܘܢ. ܐܝܟ
ܕܒܪܐ ܐܓܝܚ افاض. ܓܚ ܘܢܦܩ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܢܦܩ ܡܫܬܪܗܒܐܝܬ خرج
مبادرًا ܀
ܓܝܚܘܢ النيل ܟܕ ܓܝܚܢܐ ܠܐܪܒܥܐ
ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ ܘܡܒܪ̈ܟܐ. ܐܘ ܓܝܚܘܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ
جيحون[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܢܝܠܘܣ. ܓܐܝܬ
ܐܘܟܝܬ ܓܝܚܘܢ ܓܝܚܢܐ ܠܚܕܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܘܠܡܓܘܪ̈ܢ
النيل ܘܦܝܫܘܢ ܘܢܗܪܐ[16] ܡܬܩܪܐ جيحون ܀
ܓܝܠܐ عطف ويكون القاء استنشار نغض
ܡܓܝܠܘܬܐ ܓܠ[17] عطف يقال منه ܐܓܝܠ طَرَح
عنه نَفَى به[18] ܟܕ ܡܓܝܠ يلقى عنه يذهب عنه ܀
ܓܠܝܢܝܬܐ[19] ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕܝܐܬܝܩܝ.
ܠܥܡܐ ܕܓܠܝ̈ܢܐ ܡܠܝܢܘܬܐ. ܘܠܓܠܝܢܝܬܐ
ܩܘܒܠܐ[20]. اوباش الناس ܀

[1] SSs ܓܝܘܪܘܬܐ ut infra ܓܝܘܪܐ. — [2] H deest تهوّد. — [3] H deest النغول. — [4] HF præced. inde a تغرّب desunt. — [5] SSs sequitur ما لا يعرف ومن لا يعرف اى غير معروف والكيور الذى يشرا فى البيعة من هذا احد اى قد غرب وجا بما لا يعرف. — [6] Ss deest; S in marg., quocum consentit B. A., Paris. 255 : ܓܝܘܠܐ النحام ܗܘܝܐ ܐܝܬܘ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܕܝܪܐ ܒܟܠ ܫܦܪ̈ܝ ܢܕܐ. ܘܫܩܠ ܡܢܬܦܐ ܦܪܘܦܪ̈ܗ ܘܡܫܬܘܚܐ ܗܘܝ ܡܚܒܫܐ ܒܗ ܒܗܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܦܪܐ ܠܕܘܒܫ̈ܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܫ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܡܛܠܦܐ ܒܠܫܢܝܗ ܒܠܒܘܫܗ ܘܡܨܒܬܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܠܬܐ ܒܪܒܝܢ ܒܠܫܢܐ ܢܡܪ̈ܬܐ ܘܡܫܚܐ ܢܦܫܗ ܡܦܪܐ ܕܠܘ ܕܠܝܗ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܡܟܐ ܕܡܨܒܐ ܕܬܦܪܚ ܢܛܪܝܢ ܘܠܡ ܒܠܦܢܐ ܘܦܛܠܐ ܗܘ ܘܫܦܪܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܝܫܘ. ܘܗ̄ܘܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܡܒܝܢ ܠܗ ܒܣܝܒ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ. ܘܐܫܟܚܬ ܒܣܝܒܐ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܒܗ ܐܡܪ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܡܦܪܐ. ܕܠܐ ܚܫܝܢ. ويقال انّه العقعق النحام. — [7] HF deest. — [8] SSs ܡܫܚܬܐ, cf. col. 442, l. 4. — [9] HF ܝܠܕܐ″. — [10] SSs deest, confer supra l. 2. — [11] SSs deest hæc glossa. — [12] H deest يخلف; SSs sequitur ܐܬܓܙܝܙ يفنى. — [13] SSs ܓܙܪܘܬܐ et deest ܢܒܬܘܬ خازن, cf. col. 478, l. 18. — [14] S add. ܟܕ ܒ̄ ܓܙܪܘܬܐ خازن ܐܝܟ ܓܙܒܪܐ; F add. ܓܙܪܘܬܐ ܐܘ ܓܙܒܪܐ. — [15] SSs المروزى جيحان. — [16] SSs ܢܗܪܐܝܬ pro ܘܢܗܪܐ. — [17] HF جلّ ܡܓܝܠܘܬܐ ويكون استنشان نغط. — [18] FSSs او قذف به. — [19] SSs ܓܠܝܢܝܬܐ. — [20] SSs ܘܠܓܠܝܢܝܬܐ ܩܘܒܠܐ et sequentia desunt.

ܓܓܢܣܐܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܠܝܕ ܒܐܪܥܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ما يتولّد من الارض وفي الارض ܀

ܓܓܢܛܝܣ ܓܢܒܪܐ جبّار ܒܪ̈ ܓܓܢܛܝܣ[2] ܗ̄ ܒܢ̈ܝܐ ܝܠܝܕܝ ܐܪܥܐ ܀

ܓܝ̈ܓܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جياجله وهي استدارته ܀

ܓܝܓܠܐ العَجَلة البَكَرة والفلك في كلام قُوهلَت في قوله ܘܬܬܪܥܠ ܓܝܓܠܐ ܥܠ ܓܐܪܐ ܗ̄ ܦܪܥܐ ܥܠ ܡܥܪܐ وهو تسرّع النفس في الشوق او الجسد على القبر[3]. ܬܘ̄ ܓܝܓܠܐ ܕܓܢܬܐ ܕܡܬܟܬܒܐ ܡܢܗ ܡܥܪ̈ܬܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝ̈ܓܠܐ ܕܡܬܪ̈ܟܒܢ حَلَق البريد[5]. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܡܠܠ ܕܒܪ̈ ܗ̄ ܠܦܠܘܬܐ ܓܠܓܠܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܪܟܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܡܥܒܕ ܡܣܟܐ ܕܡܘܣܠܝܬܐ (sic) ܘܝܬܝܪܘܬܐ ܚܠܦܐ ܡܢܗܘܢ ܒܬ ܕܦܓܪܐ ܕܡܣܡܟܐ ܠܡܥܒܪܗ ܡܡܫܬ ܕܠܐ ܢܚܪܘܢ ܠܫܘܪܐ ܒܗ ܡܛܠܛܠܝܢ. ܘܓܝܓܠܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫ̈ ܓܝ̈ܓܠܬܐ ܗܘ ܕܥܠ ܓܐܪܐ ܘܦܓܪܐ ܕܓܒܘܠܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܗܦܟܐ ܒܡܬܡܠ ܕܦܠܓ. ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܝܫܬܐ ܕܝܬܝܪܐ ܒܥܒܕܐ ܠܡܫܬܚܠܦܬܐ ܕܡܬܥܪܓܠܐ ܡܢ ܦܘܩܐ[6] ܐܘ ܡܢ ܩܘܪܐ ܕܐܐܪ ܘܡܬܥܪܒܐ ܬܘ̄ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܓܘܢܝܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܟܡܐ ܕܡܫܬܪܝ ܙܪܥܗ̇ ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܐ ܡܕܡ ܪܘܚܐ ܀

ܓܝ̈ܕܐ ܘܦܕ̈ܝܐ ܘܡܓܝ̈ܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܠܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܦܓܪܐ

ܐܦ̈ܪܟܣܝܣ. ܘܓܒܝܢ ܥܝܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܢܫܩܝܢ ܒܓܪܡܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܠܢܝܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܓܝ̈ܕܐ ܐ̈ܓܘܢܣܛܝܩܐ ܐܝܢܘܢ ܘܐܝܟ ܕܠܥܘܕܪܐ. ܓܝ̈ܕܐ ܬܘܒ تكون الاعصاب والرباطات والاوتار جمع رباط ووَتَر[8]. ܘܓܝ̈ܕܐ ܬܘܒ. ܓܝ̈ܕܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܢܝ̈ܫܐ ܕܡܬܩܫܝܢ ܡܢ ܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ[9] ܘܢܚܬܝܢ ܠܬܚܬ. ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܐܣܝ̈ܪܐ ܕܡܬܩܫܝܢ ܡܢ ܓܪ̈ܡܐ ܘܝܬ̈ܪܐ ܕܡܬܩܫܝܢ ܒܡܘܫ̈ܚܬܐ يقال للاوّل عَصَب وللثاني رباط وللثالث وَتَر والكثرة عصبات ورباطات واوتار. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝ̈ܕܐ ܕܨܘܪ̈ܐ الودجان[10]. ܘܓܝ̈ܕܐ ܕܓܒܐ ܓܝ̈ܕܐ ܕܐܪܟܐ ܀

ܓܝܕܘܬܐ ܗ̄ ܚܡܝܡܘܬܐ التوقّد[11]. ܓܝܕܘܬܐ الحُمّى التلظّي ويقال منه ܓܕܝܡ. ܓܕܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܡܡܝܢ. ܓܕܝܡ ܗ̄ ܦܬܝܟ[12] ܗ̄ ܓܕܝܡ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܡܓܕܡܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܡܓܕܡܐ ܒܗ̇ ܕܪ̈ ܗ̄ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܡܡܝܢ ܓܕܝܡ[13] ܐܝܟ ܬܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ[14] ܠܡܐܦܝܬܐ. ܡܓܕܡܝܢ ܒܢܚܘܬܐ يجرون ويجورون ܀

ܓܘ ܗܪܛܐܪܝܣ ܡܕܪܐ تربة[15] يقال لها اوطرياس ܀

ܓܘ ܗܡܦܠܝܛܝܣ ܡܕܪܐ ܓܪ̈ܡܢܝܐ تربة تُعرف بالكرميّة ܀

ܓܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܝܕܥܬܐ اقول المعرفة ܀

ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ̈ ܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܟܪܐ الاكّار ܐܟܪܐ ܘܦܠܚܐ ܀

---

[1] HF ܓܝܓܢܗܐܝܣ. — [2] HF ܓܝܓܢܛܝܣ. — [3] SSs ܥܠ; F ܥܠ ܓܐܪܐ فهو تسراع النفس في الشرف ܓܐܪܐ وهو تسرّع في النفس في السوق ܬܘ̄ ܗ̄ ܦܪܥܐ ܥܠ ܡܥܪܐ; H deest تسرّع; السوق pro الشوق. — [4] SSs الشوق ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܗ ܕܡܬܟܬܒܐ, cf. ܡܥܪܬܐ in Bar Ali, 2856. — [5] SSs seq. desunt. — [6] F ܦܘܩܒܐ, cf. *B. Heb. in Ps.* LXXXIII, 14, *ed. Lag.* — [7] SSs *deest* ܘܡܓܝ̈ܢܐ. — [8] SSs ووترة *et antea* والوتارات. — [9] SSs *deest* ܕܪܝܫܐ. — [10] SSs *sequentia desunt.* — [11] SSs *præced. desunt.* — [12] H ܦܬܝܟ; F ܦܬܝܟܝܢ. — [13] *Cf. inf.* ܓܕܝܡ. — [14] HF *sic; SSs deest.* — [15] H *sequitur* تُعرف بالكرميّة *et vocab. seq. deest.*

القضاء الصارم. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܦܣܩܐ ܒܪ ܕܝܢܐ ܢܩܡܬܐ العقوبة[1] :·

ܒܪܐ ܕܐܠܦܐ ܕܡܫܬܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اخراج الحجارة والحصا من المثانة[2] :·

ܒܪܝܐ تطيع آخر دين[3] :·

ܒܪܝܐ اصطبل. المروزى ܐܣܛܒܠܐ ويكون صرام :·

ܒܪ ܕܝܢܐ القضاء الفاصل واثبات[4] العقوبة :·

ܒܪܬܐ الجزيرة :·

ܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܢܦܩ ܘܐܬܒܪܝ ܐܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪܝܐ ܐܪܝܐ ܒܪܐ ܡܢ ܕܫܠܗ ܠܗ ܒܪܝܐ فريسة الاسد :·

ܒܪ̈ܝܐ[5] ܗܝ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܢܚ̈ܬܐ ܘܕܢܚܬܐ ܡܢܚܬܐ. ܘܡܢ ܐܡܪ̈ܬܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܗܘܝܐ. ܕܒܪܝܐ ܠܥܘܠܐ ܘܠܦܘܠܩܠܐ ܕܐܡܪ ܒܗܘܢ ܒܣܦܪܐ ܕܓܒܝܠܬܐ :·

ܒܪܝܐ[6] بطّ جراحة ويقال على ما يفترسه الاسد :·

ܒܪܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܬܢܝܐ اهل غزّة :·

ܒܪܬܐ ܒܪܬܐ ܒܪܬܐ جزّة صوف جزز. ܘܐܡܪܝܢ ܒܪܬܐ ܕܥܡܪܐ جزّة صوف :·

ܒܪܙ فاض انتقل[7] :·

ܒܪܙܐ ܒܪܙܘܬܐ تنخّع انتخاع. ܒܪܙ يتنخّع تنحنح ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ :·

ܒܪܙܝܢ[8] يضحك :·

ܒܪܙܬ[9] فاضت :·

ܒܪܙܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الميزاب[11]. ܒܪܙܠܐ ذو خصية واحدة[12]. ܦܪ̈ܝ كتاب براءة زعم. ܦܪ̈ܝ ܗܘ

ܕܒܝܬ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ له فرد خصية بيضة :·

ܒܪ ܐܪܥܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܛܝܢ ܦܪ̈ܝ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الارض[13] :·

ܒܪܘܚܐ ܒܪܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܦܠܚܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܠ الفلاحين[14] :·

ܒܪ ܐܦܐܠܠܝܘܢ ܢܦܠܐ ܡܢ ܕܣܘܪ ܘܪܡܝܢ ܠܬܝܒܘܬ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܢܝܐ ܒܢܝ̈ܢܐ ܥܒ̈ܕܐ[15] :·

ܒܪܢܫ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܟܢܫܝܢ تابوا[17] اجتمعوا :·

ܒܪܒܝܬܐ ܦܪ̈ܝ ܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܦܬܝܐ ܘܡܢ ܦܬܝܬܐ بيوت واسعة بين يدى الاصنام ܦܪ̈ܝ الهياكل الكبار التى تُعبد فيها الاصنام. ܒܬ̈ܐ ܕܒܝܬܐ مَنصَب الاصنام وبيوت الاصنام. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܒܝܬܐ ܒܢܝܬ ܗܝ ܒܬ̈ܐ ܦܬܝܐ ܕܦܬܝܬܐ[18] بنيت بيوتًا واسعة الاصنام. ܘܗܘܘ ܒܬܝܐ ܒܬ̈ܐ ܦܬܝܐ ܕܦܬܝܬܐ بيوت اصنامك الكبار. ܘܗܘܘ ܒܬ̈ܐ ܦܬܝܐ ܕܦܬܝܬܐ ܘܡܢ ܦܬܝܬܐ بيوت كبار يُلعب فيها قدّام الاصنام :·

ܒܪܝܐ ܦܪ̈ܝ ܝܕ جواب واجابة ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܡܬܒܪܐ يجيب. ܐܬܒܪܝ اجاب[19]. ܚܠ ܒܪ ܫܠܝܡ[20] ܦܪ̈ܝ الى جانب شاليم :·

ܒܪܫܐ[21] اتول اخضل :·

ܒܪܛܠܐ ܗܘ ܒܪܛܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܛܠܐ جبّار :·

ܒܪܛܠܐ ܒܪܛܘܡܐ الخَم الفرصم او الفرصن ܦܪ̈ܝ ܕ حَبّ القُرط[22] :·

---

[1] HF *deest* العقوبة, *sed sequitur :* (F ܐܝܟ ܒܪ) ܢܩܡܬܐ ܒܪ ܕܝܢܐ. الحُكم القضاء. — [2] SSs *omitt.* والحصا, *sed add.* يعنى الحصا الذى تتولّد فى المثانة. — [3] H *deest* آخر دين. — [4] HF الفاصل والايتات. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] HF *deest* انتقل. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] HF ܒܪܙܠܐ. — [11] *Confer* الميزاب *in Bar Ali, Hoff.*, 2853, *et Paris.* 255. — [12] F *add.* آخر وتط; Ss *add.* (*l.* أُنطّ) آخر انط, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 2852, او نطّ. — [13] HF *add.* ܛܝܢ ܛܝܢ.

— [14] SSs الاكرة *pro* الفلاحين. — [15] *Confer infra* ܒܪܐܦܐܠܠܝܘܢ. — [16] SSs *pingunt* ܒܪܢܫ. — [17] H *deest* تابوا. — [18] H *seq. usque ad* ܒܬ̈ܐ ܦܬܝܐ ܕܦܬܝܬܐ ܗܘܘ *desunt.* — [19] SSs *add.* ويكون أُجيب; F جاب ويكون اجاب. — [20] *Cf. infra* ܫܠܝܡ. — [21] SSs *soli.* — [22] Ss حَب *pro* حَبّ القُرط; HF *deest* الغرصم او الغرصن; S *et Bar Ali, Paris.* 255, عجم العنب وهو الفرصن, *cf. inf.* ܒܪܛܘܡܐ.

ܚܬܪ ܚܬܢܘ[1] حار بصرى او كلّ او انقطع عنّى.
ܚܬܝܠ ܒܚܝܠܐ ܒܢܚܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ اثكل النساء سيفك.
ܚܬܪܐ ܐܬܚܬܪ ܡܢ اكدى.
ܚܬܢܐ الشرق[2] اللوى يعنى العلّة. ܚܬܢܐ ܘܚܬܢܬܐ[3] الشرق اللوى الذى يعرض للصبيان والكدى شج[4]. ܡܢ ܚܬܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܫܝܩܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܕܐܡ ܡܬܚܬܢܘܬܐ ܕܡܫܬܠܚܬܐ ܘܡܫܬܩܝܢܐ ܐܘ ܒܡܐܟܠܐ. الشرق الذى يعرض فى الماكل والمشرب فى المرىء.
ܚܬܢܐ مخدع ܘܚܬܢܐ[5] ܘܡܬܚܬܢܐ وهو الغنى[6] ايضًا ܘܡܬܚܬܢܬܐ. ܡܢ ܚܬܢܐ ܚܬܢܐ مخدع او داخلة.
ܚܬܢܬܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܝܘܩܢܐ[8] الجُدران الحيطان.
ܚܬܢܬܐ ܚܬܢܘ يحوط سلطانة مثل ما يحيط الماء بالجزاير.
ܚܬܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ساحة وجزيرة ويكون فريضة ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܬܢ ܦܘܡܐ خَتَم فَرَض صَومًا[9].
ܚܬܢܬܐ ܕܬܪܥܐ حَلَقَة الباب.
ܚܬܝܬܐ ܚܬܝܬܐ[10] عقوبة مودّية الى الهلاك تَوَعُّد تهدُّد حتف. ܚܬܝܬܐ ܕܡܪܝܡܐ سَخَط العالى الحتم المقضى القَضَاء المبرم.
ܚܬܢܬܐ ܗ̄ ܥܡܠܬܐ ܕܚܬܢܐ مناصد[11] خشب.
ܚܬܢܬܐ ܕܚܬܢܐ ܕܐܝܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ الشُّرَق.
ܚܬܢܐ مختون.

ܚܬܢܘܬܐ ܦܫܘܛܘܬܐ ختانة حلق حسم[12] الحساب قطع الحصاد ابادة.
ܚܬܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܦܣܩ ܒܣܪܐ ܡܥܠܝܬܐ ܕܥܠ ܚܬܢܐ ܡܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܬܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܐ ܡܠܐܡ ܐܢܫܐ:[13] ܐܝܟ ܗܘ[14] ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܘ ܪܘܚܢܐܝܬ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܓܙܪܬܘܢ ܚܬܢܘܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ الختانة هى قطع اللحم يعنى قلفة الانسان ويقال ايضًا التعرّى والتبرّى من العادات الذميمة الرديّة والتخصّص فى طاعة البارئ جلّ اسمهُ. ويكون ذلك على ضربين: مثلما يعملون اليهود فى استعمال الختانة سُنّة. او فِعل روحانىّ كما قال فولوس الرسول: انّكم ختنتم ختانة بغير الايدى يعنى بالايمان بالمسيح.
ܚܬܡ[15] ܗ̄ يتوعّد يتهدّد.
ܚܬܡܬܐ ܗ̄ ܣܦܩܘܬܐ بالجزم[16] والقطع والبتّ بتًّا بتلًا.
ܚܬܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܥܒܘܬܐ ܦܣܝܩܐ قضبان مقطوعة[17].
ܚܬܡܐ حَتف حَتم توعُّد جزم بتّ. ܚܬܡ تهدّد[18] توعّد قَطَع. ܘܚܬܡܐ ܐܬܚܬܡܘ ابيّن ابتُر ܡܢ ܡܐ ܕܒܗ ܡܢ ܚܬܡܐ ܡܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ تصميم[19] صمد.
ܚܬܦܠܐ ܡܢ ܟܕ كزمازج[20] ثمرة الطرفاء.
ܚܬܦܐ ܐܝܟ ܕܚܬܦܐ جزان. بغير مقدار[21].
ܚܬܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܗ̄ ܚܬܦܐ ܕܥܢܐ قطيع الغنم[22].
ܚܬܦܬܐ ܕܐܣܐ[23] جزاير الاس وهو موضع[24] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܒܠܥܡ.
ܚܬܢ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܝܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ

---

[1] SSs *deest*, *cf. col.* 478, *l.* 7. — [2] HF الشرى. — [3] *Cod.* ܘܚܬܢܬܐ, *cf. B. Ali.*, 2833. — [4] SSs شج; HF *desunt vocab. sequentia et glossa* اللوى الذى يعرض للصبيان. — [5] HF ܚܬܢܐ, *cf. inf.* ܚܬܢܐ. — [6] HF وهى العنّى. — [7] H ܚܬܢܬܐ. — [8] SSs اهل *pro* ܝܘܩܢܐ. — [9] HF *deest* صومًا. — [10] HF *add. hic* ܚܬܝܬܐ ܕܡܪܝܡܐ. — [11] HF *deest* مناصد. — [12] FSSs جسم *et* SSs حلو *pro* حلق. — [13] *B. A., Paris.* 255, *addit* ܐܘ ܦܣܩܘܬܐ. — [14] HF *sequitur* : ܕܒܗ ܐܬܓܙܪܬ ܚܬܢܘܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ, *et cætera desunt.* — [15] SSs *deest.* — [16] HF *sequentia desunt.* — [17] SSs مقطّعة. — [18] SSs *add.* جزم. — [19] Ss تصمية; S تصمير. — [20] H *deest* ܡܢ ܟܕ كزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6. — [21] HF *deest* بغير مقدار. — [22] SSs الغنم القطيع. — [23] SSs ܕܐܣܐ. — [24] SSs *sequentia desunt.*

ܕܡܬܪܟܒܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܓܘܫܡܢܝܐ
الجسمانيّة ⁘

ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܫܝܛ ܬܠܬܐ ܩܢ̈ܝܢܐ ܒܪܘܡܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ[1]. ܟܠ ܓܒܪ ܓ̇ܘܫܡܢܐ ܗܘ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܫܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܟܠ ܕܗܠܝܢ ܡܫܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܬܐܡܪ ܓܝܪ ܓܘܫܡܐ ܐܦ ܗܟܢܐ: ܒܢܝܢܐ ܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܫܠܐ ܘܡܬܒܠܢܐ ܕܟ̈ܐܦܐ ܘܩܝ̈ܣܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܕܡܬܚܫܒܐܝܬ ܡܢܝܢܐ ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܒܬܪܘܬܐ ܐܕ̈ܫܢܝܬܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܡܕܡܐܝܬ ܠܬܪܝܢ ܦܪ̈ܫܝܢܐ. ܠܢܦܫ ܘܠܕܠܐ ܢܦܫ. ܕܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡ̈ܝܐ. ܕܢܦܫ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܐܦ ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܦܪ̈ܫܝܢܐ. ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ. ܘܠܚܝ̈ܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ[2]. ܘܠܢܨ̈ܒܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܘܫܐ̈ܕܐ. ܚܝ̈ܘܬܐ[3] ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܬܘܪ̈ܐ ܘܐܣܘ̈ܦܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܙܝܥܢ ܒܗ ܦܓܪܐ ܠܗܝܢ ܐܝܕܐ. ܒܗ ܡܥܡܪܐ ܕܗܝ ܕܗܘܝ ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܠܗܝܢ. ܢܨ̈ܒܬܐ. ܐܝܟ ܓܦܢܐ ܘܙܝ̈ܬܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܥܣܒܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܘܚܐ ܕܡܪܒܝܬܐ قسم الجسد ⁘

ܓܘܫܩܐ[4] جوسق ⁘

ܓܘܫܢܐ سَلَخ ⁘

ܓܘܫܬܐܙܙ الحرّ الحدّ ܡܛܠ ܕܐܙܙ ܣܐܙܐ ܡܬܩܪܐ ⁘

ܓܘ̈ܬܝܐ ܡܢ̄ ܚܢ̄ اهل جرجان ⁘

ܓܘܬܐ قشر البلّوط الداخل اللطيف ويقال له

جفت البلّوط: ܬܣܟܝܬܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܩܠܦܬܐ ܕܒܠܘܛܐ. غشاء يكون تحت قشر البلّوط ويسمّى الجفت[5] ⁘

ܓܙ ܡܢ̄ ܗ̄ ܐܘܦ عاز[6] وفنى وعدم وانقطع ونفد ونفد[7] ⁘

ܓܙܐ ܒܟܠ ܕܩܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܓܝܙܐ ܡܓܙܙ[8] ⁘

ܓܙܙ ܥܝ̈ܢܘܗܝ حار[9] بصرى وكلّ نظرى[10] ⁘

ܓܙܐ ذخيرة. ܒܥܠ ܓܙܐ الخزانة بيت المال[11] المخزن. ܓܙܐ ܪܒܐ المخزن العظيم الذخيرة ⁘

ܓܙܐ ܕܓܙܪܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܓܙܙ ܡܢ ܥܢܐ ܒܪ ܫܢܬ. ܘܓܙܬܐ ܬܘܒ[12] ܡܬܐܡܪܐ ما يجزّ من الغنم وهى حيّة[13] جزّة صوف فى نسخة ⁘

ܓܙܝܙܐ بجزوز[14] ⁘

ܓܙܝܙܐ عدم وفنى[15] آخر ذلّ[16] انفطر المروزى عاز[17] ⁘

ܓܙ[18] ܓܙܘܡܬܐ ܘܟܠ ܓܙܝܙܐ ܘܓܙܐܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܓܙ ܕܝܢ ܦܣܩܗ ܘܟܠ ܓܙܪܬܐ ܕܡܬܓܙܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ⁘

ܓܙܒܪܐ الخازن. ܓܙܒܪܘܬܐ خزن خزانة ⁘

ܓܙܘܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الذى يجزّ ⁘

ܓܙܪ ܕܝܢܐ الصادم[20] واقول ايضًا ܡܢ̄ الحتم المقضى العقوبة[21] ⁘

ܓܙܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ المتهدّد واقول ايضًا المفتخر بما لا يقدر عليه ⁘

ܓܙܘܦܝܠܩܣ ܡܢ̄ ܢܬܢ ܒܥܠ ܓܙܐ الخازن[22] ⁘

ܓܙܘܬ تكلت. ܡܓܙܘܬܐ فاقدة الولد. ܡܓܙܘܬܐ ثكل ⁘

ܓܙܘܢ عزّونى[23] ⁘

---

[1] *Cf. col.* 476, *l.* 11. — [2] HF *add.* ܐܝܟ ܚܝ̈ܘܬܐ. — [3] *Cod.* ܚܝ̈ܘܬܐ. — [4] SSs *hoc vocab. et duo vocab. seq. desunt.* — [5] HF *ultimam glossam post* جفت البلّوط *præbent et omittunt* غشاء *et* ويسمّى الجفت. — [6] SSs غار, *confer col.* 461, *l.* 22 *et B. A.*, 2831-2832. — [7] HF *deest* ونفد. — [8] FSSs *hæc vocab., addito* ܡܢ̄, *vocabulis sequent. innectuntur.* — [9] S غار, *cf. supra not.* 6 *et B. A.*, 2832. — [10] HF *deest* نظرى, *cf. col.* 461, *l.* 23; *col.* 479, *l.* 1. — [11] HF *seq. desunt.* — [12] SSs *add.* ܘܡܬܩܪܐ. — [13] F احياء; SSs *idem, sed corruptum in* اصيا *et* ايضا. — [14] Ss *add.* جز الصوف من الغنم; S *add.* جز الصوفيى الغنم. — [15] HF *add.* ܓܙܘܬ ܐܦ. — [16] SSs زلل; H *deest* آخر ذلّ. — [17] SSs غار, *cf. supra not.* 6. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܓܙܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܓܙܪ ܕܝܢܐ *et sequitur glossa vocab. seq.* — [20] *Cf.* حافظ الصارم, *col.* 481, *l.* 1. — [21] HF *deest* العقوبة. — [22] SSs الخزانة *pro* الخازن. — [23] SSs غزونى, *cf. col.* 461, *l. ult.* ܓܙܘܢ

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܘܪܕܡܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܠ ܘܕܐܦܪܝܩܝ
ܒܦܩܬܐ ܗܝ ܕܣܦܩܬܐ[1] ܘܒܪ̈ ܬܘܒ مبطّنة ܀
ܓܘܪܕܡܝܐ[2] ܦܕܢܐ ܗܘ ܗܢܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܒܠܘܗܝ ܕܐܣܛܘܬܐ ܠܐ ܡܬܪܓܫ ܒܗ. ܐܠܐ
ܡܬܪܓܫ ܒܗ ܢܓܐ ܕܦܬܝܢ ܠܣܘܪܝܐ ܘܡܘܟܟܐ
ܕܡܘܫܐ ܕܒܗܠܐ ܐܢܫܐ ܕ̈ ܓܪܕܡܝܐ[3] ܀
ܓܘܪܝܐ جرنيّص[4] ولد الخنزير ܀
ܓܘܪܢܐ جُرن من حجر حَوض ܀
ܓܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܣܘܡ ܚܕܐ ܒܦܘܫܩܡ
ܕܢܘܡܝܐ ܗ ܥܠܡ ܡܗܪܐ اقول الشهر ܘܐܚܪܢܐ
محاق الهلال[5] ܀
ܓܘܪܫܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܒܦܢܐ الجوع ܀
ܓܘܪܫܐ ܒܪܫܐ ܦܓܪܦܣܘܬܐ[6] جشّ
إبادة طحن طحطحة. ܢܓܪܘܫ يهلك يجشّ يحطم ܀
ܓܘܪܓܠܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܒܓܘܙܐ
ܕܡܦܠܬܐ جوز القيّ ܀
ܓܘܪܪܐ ܒܪܪܐ ܡܬܓܪܪܘܬܐ تجرير.
ܡܬܓܪܪ يجترّ اجترارًا من الجرّة. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ
الاشترار[8] بالشين زعم وهو خطا. ܓܘܪܪܗ ܠܗ
اشترارة[9] والعامّة تقول يشترّ ܀
ܓܘܪܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܬܒܥܐ
ܕܬܡܢ ܒܦܠܓܐ ܐܘܚܕܬ ܒܡܕܪܐ ܀
ܓܘܪܐܦ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܝܦ[10] ܕܗܘ ܠܥܡ
ܬܘܪܐ ܀
ܓܘܪܫܢܐ جوارشنات ܀
ܓܘܪܓܐ[11] جرّ جذب ܀

ܓܘܫܐ خوض مخاضة[12]. ܓܘܫܐ ܕܗ ܥܠܝܐ ܠܐ
ܓܘܫܡܐ ܕܓܐܪܐ ܐܘ ܕܡܬܪܐ اى لا يُدرك غَورة ܀
ܓܘܫ جُسّ[13]. ܓܘܫܡܢܝܢ ܒܗ ܓܫܬܐ المسوني
وجسّوني ܀
ܓܘܫܓܫܐ تهريك تهرج[14] تجسيس شبه اللمس[15] ܀
ܓܘܫܡܐ ܓܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ[16] ܡܫܬܡܫܢܘܬ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬ ܠܒܢܝܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܕܡܬܦܪܫܢܐ.
جسم جسمانيّ جسدانيّ. ܓܘܫܡܢܝܐ جسم جسد.
ܘܐܬܓܫܡ ܡܬܓܫܡ يتجسّم يتجسّد. ܓܫܡܢܐ ذو
جسد. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܓܘܫܡܢܐ ܗܘ ܕܡܢܐ ܕܦܠܓܐ
ܬܠܬܐ ܡܬܚܡܐ ܒܡܫܡܫܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ الجسم.
ܓܘܫܡܢܐ ܢܦܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܫܒܘܬܐ ܠܓܘܫܡܢܐ
ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ. جسم نفسانيّ ܀
ܓܘܫܡܢܐ المقنعة الوقاية ܀
ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܒܪܬ
ܡܠܐ ܕܡܬܡܢܠܐ ܒܦܘܦܐܝܬ ܒܫܘܡܗܐ
ܓܘܫܐ ܕܒܠ ܓܘܫܡܝܢ[17] جسدانيّة جسميّة.
ܓܘܫܡܢܘܬܐ[18] ܬܘܒ التجسيم ܀
ܓܘܫܡܘܬܐ[19] ܒܪ̈ ܘܡܫܘܪܬܐ القطيفة.
ܘܒܪ̈ ܢܗ[20] ܓܘܫܡܐ ܘܓܘܫܡܘܬܐ ܕ̈ القطيفة
زعم[21]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܓܘܫܡܬܐ تطيفة ܀
ܓܘܫܡܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܡܬܒܢܝܐ[22]
ܕܐܬܚܙܝܬܐ ܒܗ ܓܘܫܡܢܐ ܡܫܬܒܚܢ ܡܬܓܫܡܐ
ܠܒܘܟܪܗ[23] ذو الجسم جسميّ[24] ܀
ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܡܫܬܡܫܬܐ

---

1 *Cf. inf.* ܣܦܩܬܐ *et* ܒܦܩܬܐ. — 2 SSs ܓܪܕܝܡ'. — 3 H *addit in marg.*: ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܬܒܬ. — 4 Ss خرنوص. S *add.* خِنَّوص; *leg.* حنّوص H; حرنيّص F; جرنييص — 5 SSs اقول محاق الشهر او الهلال وهي الثلثة الايّام الاخيرة من الشهر. — 6 *Cod.* ܡܓܪܦܣܘܬܐ. — 7 SSs ܓܘܪܓܠܐ, *cf. col.* 462, *l.* 22. — 8 SSs *add.* من الجرّة. — 9 HF *sequentia desunt.* — 10 F ܒܪ ܡܪ̈ܐ. — 11 SSs *deest.* — 12 HF *præced. vocab. desunt.* — 13 SSs *vocab. præced. desunt.* — 14 H *deest* تهرج. — 15 SSs تلمّس *pro* شبه اللمس. — 16 *Cod. sic, cf. inf.* ܓܫܡܢܘܬܐ. — 17 HF ܓܘܫܡܢܝܢ. — 18 HF ܓܘܫܡܢܘܬܐ, *cf. inf. idem vocab.* — 19 SSs ܓܘܫܡܘܬܐ *et deest* ܘܡܫܘܪܬܐ. — 20 HF *deest* ܘܒܪ̈ ܢܗ. — 21 SSs *vocab. seq. desunt, cf. inf.* ܓܘܫܡܬܐ. — 22 SSs *denuo* ܡܬܒܢܝܐ. — 23 SSs *denuo* ܠܒܘܟܪܗ. — 24 SSs *denuo* جسمانيّ; *de quibusdam vocab. hujus col. cf. Hoff., De Hermen., p.* 164-165.

ܓܘܪܐ الفجور اقول السفاح ܡܢ الفسق الزنا. ܐܝܟ ܕܒܓܘܪܢܘܬܐ الفجور[1]:.

ܓܘܪܒܒܐ[2] كنتل كُبَب[3]:.

ܓܘܪܓܝܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܣܟܢܝܢ الاذخر:.

ܓܘܪܓܪܐ اغرآء تحريض[5] تحريش تشهية تسويق اضرآء تحضيض ܘܓܪܓܐ[6] ܐܬܓܪܓܪܘ تاقوا. ܡܓܪܓܪ يغرى يحثّ يشهّى يشوّق ܡܢ ܡܓܪܓܪ ܢܦܫܗ ܥܠܡܐ ܗܘ ܡܢ ܓܘܪܓܪܐ ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܢ ܓܪܓܪܬܐ. يقال فى الاوّل يحرّش ويغرى ويشلى وفى الثانى يشهّى ويشوّق:.

ܓܘܪܓܪܢܐ تضرّع. ܐܬܓܪܓܪܢ تمرّغ تذلّل. ܡܬܓܪܓܪܝܢ[7] ܩܠ ܟܐܦܐ ܕܡܬܓܪܓܪܢ[8] ܘܝܗܒܢ ܩܠܐ صوت الحجارة اذا دُحرجَت فاعطت صوتًا ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܓܘܪܓܪܢܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ التمجّد وهو السجود على الارض:.

ܓܘܪܓܪܐ[9] تحريض ܘܐܬܒ ܓܘܪܓܪܐ جذب:.

ܓܘܪܙܐ جرزة ܚܒܠܐ ܕܩܢ̈ܝܐ ܡܠܝܐ باقة:.

ܓܘܪܓܢܐ[10] خَندَقوق:.

ܓܘܪܓܝܢܣ[11] ܡܢ ܦܬܟܐ ܗܘ ܕܡܬܬܡܪܐ ܫܝܠܬܐ ܕܟܐܦܐ جوز جوندم عرّفنى رجل من اهل الدينور انّه شىء ينبت بين المقابر على الحجارة مثل الصمغ معروف عندهم:.

ܓܘܪܓܠܐܛܘܣ (sic) :.

ܓܘܪܓܠܐ قصاصات حراق جزازات[12] ܓܙܙܐ جزازة:.

ܓܘܪ̈ܓܕܢܐ شىء يخرج فى[13] اجفان الصبيان:.

ܓܘܪܓܝܘܣ ܐܘܟܪܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ الفلاحة:.

ܓܘܪܕܐ اضمحلال. ܡܓܪܕܘܬܐ ܡܢ ܘܡܓܪܕܘܬܐ الفوت الاضمحلال. ܘܓܪܕܐ ܐܬܓܪܕ انقطع اصله. ܓܪܕ خلا عدم اضمحلّ. ܓܪܕܘ ܘܐܬܓܪܕܘ ܘܐܬܡܟܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܓܪܕܐ تحرّروا[14]:.

ܓܘܪܝܢ[15] ܡܢ ܒ ܦܬܦܬܐ ܕܫܦܠܐ نخالة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܓܘܪܝܢ[16] ܗ̄ ܦܬܦܬܐ ܕܫܝܦܬܐ التبن:.

ܓܘܪܕܒܢܐ[17] عندنا اهل الطيرهان الاعسر ܡܢ ܗܪܝܢ ܐܝܕܐ الايسر:.

ܓܘܪܓܫܐ تمشيش[18] واقول تعريق العظام بالاسنان ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التنتيش[19]:.

ܓܘܪܒܐ[20] جَورَب:.

ܓܘܪܕܐ[21] تجريد:.

ܓܘܪܓܐ تحريش ܐܝܟ ܘܓܪܓܐ ܡܓܪܓܪܢܘܬܐ الولع والاشلآء والاغرآء[22] واللهج والتحريض[23] عن المروزى. ܐܝܟ ܘܓܪܓܐ ܘܫܘܫܢ ܠܐ ܬܬܓܪܓܪܘܢ لا تنازعوا. ܓܪܓ حرّش. ܠܐ ܓܪܓܐ (sic) ܒܗܘܢ لم يدن منهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܓܪܓܐ يغرى ينشبّث[24]:.

ܓܘܪܝܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܪ̄ شبل الاسد. ܓܘܪ̈ܝܐ اشبال. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܗ̄ ܐܪܝܐ ܓܠܝܒܐ شبل الليث:.

ܓܘܪܡܫܐ الباع[25]:.

---

1 F الـفجـر; Ss يـفجـر; S فجـور يـفجـر. — 2 H ܓܘܪܐ. — 3 F كثل ܒܒܪܐ; Ss ܓܘܪܒܒܪ; S ܓܘܪܒܪܪ. — 3 F كثل ܒܒܪܐ; جبب; SSs *deest glossa.* — 4 F ܓܘܪܓܝܢܘܣܐ. — 5 SSs تحـريـض. — 6 H *deest* تحـضـيـض ܘܓܪܓܐ. — 7 HF ܡܬܓܪܓܪܝܢ. — 8 H ܡܬܓܪܓܪܢ; F ܡܬܓܪܓܪܢ; SSs ܕܡܬܓܪܓܪܢ, *sed* S *in margine* ܕܡܬܓܪܓܪܢ. — 9 SSs *deest, confer supra lin.* 6. — 10 SSs *deest, leg. ut infra* ܓܪܓܘܢܝܐ. — 11 SSs ܓܘܪܓܝܢܣ ܓܘܪܓܝܣ. — 12 HF حراف خرازات. — 13 H من *loco* فى. — 14 H *add.* عُتقوا. — 15 H ܓܘܪܝܢ; F ܓܘܪܝ, *cf. col.* 111, *l.* 23; *col.* 198, *l.* 24. — 16 SSs ܓܘܪܝܢ; HF *deest.* — 17 HF ܓܘܪܕܒܢܐ. — 18 F تمشيش, *cf. col.* 320, *not.* 14. — 19 SSs *add.* ܓܘܪܓܫܐ ܠܗܡ. — 20 SSs *deest.* — 21 SSs *deest.* — 22 HF والاعزآء. — 23 Ss التعريض; S التعريض; F التعزيض *et* التحريض. — 24 FSSs *add.* ܡܢ التحريض. — 25 *Cf. inf.* ܓܪܡܫܐ.

ܓܘܣܣܐ أعتضاد بانية (sic) ܀

ܓܘܣܢܐ ܡܢ̄ الجُسان البياسنه[1] والرُّطّ.

ܓܘܣܢܝܐ الجواسانى الجواسنه ܀

ܓ̇ܘܣܢܐ جيفة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܣܢܐ ܥܒܝܕܐ جثّة من الانسان والحيوان ܀ [2] ܓܘܣ̈ܢܐ ܡܝ̈ܬܬܐ جيف مايتة ܀

ܓܘܣܣܝܐ ܓܘܣܬܐ ܡܢ̄ ܟ̄ ܀

ܓܘܣܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܕܐ[3] الرَّندَج ܀

ܓܘܥܒ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܝܪܐ ܚܠܦ ܬܘܒܐ ܡܢ̄ شه ܡ̄ انّ لك أُوه[4] منك ܡ̄ من[5] التهوّع غثاء ܀

ܓܘܥܐ ܡܢ̄ الحرشف الكنجر[6] ܀

ܓܘܥܠܐ وديعة. ܡܢ̄ ܓܥܠ يفوّض يستودع يسلّط. ܐܓܥܠ اقول فوّض استودع ܡܢ̄ اودعه وولاّه وسلّم اليه وقلّده ܐܓܥܠ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ.. ܐܬܓܥܠ ܠܗ سُلّط عليه استودع اودع جُعل اليه ܀

ܓܘܥܠܐ ܒܟܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البقايا فى الكرم ܀

ܓܘܦܐ ܒܗ ܕܒܘܠܐ ܐ̄ ܘܦ̄ المحضنة[7] ܘܐܚܪܢܐ المصيدة ܀

ܓܘܦ̈ܢܐ كروم. ܓܘܦܢܐ ܕܕܒܪܐ كرم بَرّى. ܓܘܦܢܐ ܕܓܢܬܐ كرم بستانى. ܓܘܦ̈ܢܐ ܕܠܬܠܝܬܐ[8] ܐܝܟ ܡܐܟܣܘܣ[9] ܡܛܠ ܕܥܠ ܐܝܠܢܘܬܐ الكروم المعرّشة على الشجر[10] بل التى تتدلّى على الشجر[11] ܀

ܓܘܦܣܝܢ ܬ̄ܐ ܓܘܦܣܘܣ جنسان من الاسفيذاج والجبصين[12] ܘܗܟܢ ܐܦ̄ وكذلك حكى جبريل ابن بخت يشوع[13]. ܘܐܚܪܢܐ ܓܘܦܣܝܢ جصّ ابيض[14] ܀

ܓܘܦܢܐ ܝܒܝܫܬܐ ܗ̄ ܐܠܦܥܝܐ ܘܟܪܘܐܘܐܢܐ كشان والقشرا[15] ܀

ܓܘܦ̈ܐ مصايد. ܓܘܦܐ مصيدة[16] ܡܢ̄ شَبَكة مَمْدودة. ܚܕ ܘܦ̄ احاش واصاد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17].

ܓܘܦܐ ܣܓܠܐ ܐܪܒܥܐ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܒܗ ܒܡܩܝܡܘܬܗ ܣܘܓܐ ܝܒܝ̈ܫܐ. ܡܢ ܪܝܫܐ ܘܠܒܪܐ ܠܥܠܝܗ ܘܚܪܝܢ ܠܗ ܒܥܠܗ ܢܒܥܐ[18] ܠܓܘܝܬܐ ܐܦܠܘܬܐ ܘܡܬܓܪܥܝܢ ܢܦܩܐ ܒܡܥܒܪܬܗ ܘܡܬܬܪܝܡܝܢ ܒܡܥܒܪܬܐ الجاروف. ܚܢܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܦܬܪ ܚܢܐ ܒܓܘܦܐ ܀

ܓܘܦܪܐ الكفرّى الطلع ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܓܘܦܪܐ[19] ܕܕܩܠܐ كشّ[20] النخل ܀

ܓܘܦܪܐ ܕܝܡܐ زبد البحر ܀

ܓܘܪܓܐ الباقلّى المضبّر زعم. وقيل انّه الباقلّى الاخضر[21] ܀

ܓܘܩܪܘܣ ܡܢ̄ ܕܗܘ ܓܕܝܐ الجدى احد البروج الاثنى عشر[22] ܀

ܓܘܣܘܣܢܐ[23] ܡܢ̄ ܟ̄ ܦܠܘܪܘܣ ܘܦܘܠܐ الجعدة زعم ܀

ܓܘܪܐ ܕܟܬܒܐ[24] ܒܗ ܕܒܘܠܐ ܠ̄ ܘܦܠܓܐ ܬ̄ صفيحة او الورقة او صفحات اوراق صفاح الكتب ܀

---

1 HF البياشنه et desinunt post والرُّطّ, *cf. B. A., Hoff.* 2802; *in B. A., Paris.* 255 : ܓܘܫܢܩܐ الجوسقانى. ܓܘܫܩܒܐ الزط. ܓܘܫܩܒܐ الجبيان الرقانون. — 2 SSs *seq. vocab. desunt.* — 3 HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܕܐ, *cf. infra* ܪܡܢܐ. — 4 HSSs او. — 5 HF *deest* من. — 6 H *deest* الكنجر; SSs *addit* الكنكر. — 7 SSs المحضة *et* Ss *desinit; in* S *sequitur :* آخر شبكة مصيدة محصنة الجروف, *cf. infra* ܓܘܦ̈ܐ. — 8 SSs ܕܠܬܠܝܬܐ. — 9 HF ܐܟܣܘܣ. — 10 H الشجرة. — 11 HF *add.* ܓܘܦܢܐ شجر الكرم ويقال ܣܘܦܐܬ. — 12 FSSs *deest* والجبصين, *cf. col.* 459, *l.* 10. — 13 SSs *sequentia desunt.* — 14 HF بياض, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ابيض, *cf. col.* 459, *l.* 10. — 15 *Cf. col.* 178, *l.* 21; *col.* 423, *l.* 1; *col.* 427, *l.* 1. — 16 SSs ܓܘܦܐ مصلة مصيدة *et addunt* على عمل المنهزة; F *addit* على عمل المهنزة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255 : على عمل المنهزة. — 17 H *deest glossa præcedens.* — 18 SSs ܒܓܘ ܡܝ̈ܐ. — 19 HF ܠܓܘܦܪܐ, *sed* F *postea* ܓܘܦܪܐ. — 20 FSSs جش, *sed* F *postea* كشف, *cf. infra* ܦܣܣܐ. — 21 H *tantum* ܓܘܪܓܐ الباقلا الاخضر; SSs المصبر *loco* المضبّر. — 22 SSs *deest* الاثنى عشر, *cf. col.* 111, *l.* 22. — 23 F ܓܘܣܘܣܝܢ; SSs ܓܘܣܣܝܢܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܘܣܝܢ. — 24 HF *deest, cf. col.* 475, *l.* 21.

ܓܘܢܝܐ ܡܢ ܕܓܘܢܐ العامّ الجمهوريّ[1] :.

ܓܘܢܝܐ ܬܪܝܨܬܐ الزاوية القايمة. ܓܘܢܝܐ ܡܫܡܠܬܐ الزاوية المنفرجة. ܓܘܢܝܐ ܚܪܝܦܬܐ الزاوية الحادّة :.

ܓܘܢ̈ܝܬܐ ܙܘܝ̈ܬܐ الزوايا. ܓܘܢܝܐ ܙܘܝܬܐ الزاوية :.

ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܓܒܝܐ الماق. ܓܘܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܓܒܝܐ اللحاظ[2] :.

ܓܘܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ماق العين. ܓܘܢܝ̈ܬܐ[3] ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاماق :.

ܓܘܢܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܝܐ ܠܐܫܟܘ ܬܚܠܬܐ[4] ܘܓܠܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ :.

ܓܘܢܣܐ انتساب :.

ܓܘܢܦܣܐ[5] ܗ̄ ܦܟܐ ضرس ܓܪܡܐ[6] :.

ܓܘܢܙܐ تجنيص[7] تقشير الاسنان استهزاء ܒܪ̄ ܚܘܢܝܢܐ تقنّس[8] وهو عندى تجنيص[9] تقليع الاسنان :.

ܓܘܢܪܐ[10] ܐܝܟ ܙܒܪܐ الحلقوم وقصبة الرئة اقول الغَبَب مثل غَبَب البَقَرة والمرأة :.

ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܓܒܝܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܐܦܘ ܢܚܝܪܐ الماق الاعظم[11]. ܓܘܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܗܘ ܕܠܐܦܘ ܨܕܪܐ الموق وهو[12] اللحاظ :.

ܓܘܢܙܐ ܟܕ ܙܩܦܐ ܝܕܗ ܒܪ̄ ܟ ܟܕ ܡܓܒܠ ܠܗ ܐܝܟ ܠܐܝܕܗ ܘܟܦܝܐ ܠܨܒܥܬܗ ܘܐܦ ܡܚܠܦܐ ܘܡܚܘܪܐ ܦܬܝܢ ܠܗ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܘܪܐ ܘܕܨܒܪܐ ܘܐܦ ܙܩܝܪܐ اللكم القفد[13] انسان يقبض يده ويلكم بها صاحبه او بالعصا على راسه :.

ܓܘܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܓܘܪܓܡܐ ܕܡܬܐܡܪ

ܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܬ̈ܠܬܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܘ̈ܢܐ ܚ̈ܫܝܫܐ ܒܥܠܡܐ ܒܠܗ. ܕܡܬܬܠܕܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܓܘ̈ܢܐ ܡܨ̈ܥܝܐ ܒܡܘܙܓܗܘܢ ܘܒܚܘܠܛܗܘܢ ܗ̄ ܝܘܪܩܘܬܐ ܘܐܘܟܡܘܬܐ[14]. ܚܘܪܘܬܐ ܠܡ ܕܐܐܪ ܗܝ ܘܐܘܟܡܘܬܐ ܕܡܫܘܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܣܩܝܢ ܐܘܟܡܘܬܐ ܠܡܝ̈ܐ ܘܚܘܪܘܬܐ ܕܝܢ ܠܢܘܗܪܐ[15]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܟܠܗܝܢ ܐܫܬܪܪܘ. ܐܠܐ ܡܛܠܐܝܬ ܫܘܐ ܐܝܟ ܪܫܝܡܐ ܐܘܢܘܡܘܣܝܘܣ[16] ܕܓܘ̈ܢܐ ܕܠܐ ܚܫܝܫܐ ܗܢܘܢ[17] ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܢܘܗܪ̈ܐ. ܡܠܬܐ ܕܓܠܝܐ ܥܠܗ ܦܪܨܘܦܘܬܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܕܡܫܡܗܢܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܘ̈ܢܐ ܐܒܗ̈ܝܐ ܕܒܣܝܟܘܬܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܚܕ̈ܪܐ ܡܬܬܠܕܝܢ ܟܠ ܓܘ̈ܢܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܚܘܪܘܬܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ. ܘܣܘܡܩܘܬܐ. ܘܝܘܪܩܘܬܐ. ܚܘܪܘܬܐ ܕܐܐܪ ܗܝ ܕܒܪܢܝܬܐ. ܘܣܘܡܩܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܝܘܪܩܘܬܐ ܘܦܣܝܩܘܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ[18]. ܓܘ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܓܪܡܐ ܕܝܬܝܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܪܫܝܡܐ ܐܘܢܘܡܘܣܝܘܣ. ܐܠܐ ܒܚܫ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܘܒܗܘܢ ܕܒܫܡ̈ܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܗܕܐ ܗܝ ܕܚܠܝܬܐ ܕܒܫ̈ܡܗܐ ܐܝܟ ܒܥܒܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܡܗܝܢ ܡܢ ܚܠܝܐ ܘܡܫܒܠܝܢ[19] ܓܘ̈ܢܐ اللون :.

ܓܘܣܐ ملجا آخر معاذ مرسا مَهرَب[20] تلجية جوار.[21] ܟܢܫܬ ܓܘܣܐ ملجا معاذ :.

---

[1] HF الجمهور. — [2] *Cf. inf. l.* 20. — [3] HF ܓܘܢܝ̈ܬܐ. — [4] HF ܬܚܠܬ. — [5] F ܓܘܢܦܣܘܣ. — [6] HF ܟܪܟܐ ظرس ܝܵ ܣܢ̈ܐ. — [7] HF تخبيص. — [8] SSs ܓܘܢܪܐ تقنّش. — [9] HF تخبّص, *vocabula sequentia desunt.* — [10] SSs ܓܘܕ̈ܪܐ. — [11] SSs *deest* الاعظم, *cf. sup. l.* 7. — [12] SSs *deest* الموق وهو. — [13] H *deest* اللكم القفد; FSSs *vocab. seq.* *usque ad* بالعصا *desunt.* — [14] HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܡܫܘܚܐ *desunt.* — [15] HF ܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܠܢܘܗܪܐ. — [16] SSs ܐܘܢܘܡܘܣܘܣ. — [17] HF ܗܢܘܢ. — [18] HF ܗܘ *pro* ܒܗ. — [19] HF *add.* ܡܢ. — [20] FSSs *deest* مَهرَب. — [21] H *sequentia desunt.*

ܟܘܪܟܪܐ ܕܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܪܦܘܢ جرع الماء[1] ؞

ܟܘܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تلهّب الجمر ؞

ܟܘܪܓܪܐ ܡܘܪܐ[3] بجمر[4] ܝ̄ كفّ من حنطة زعم ؞

ܟܘܪܬܐ ܓܘܡܘܬܐ ܕܡܝܐ هوّة عميقة فيها طين وسيان فاسد[5] ؞

ܟܘܪܐ ܪܒܐ[6] خمسة عشر[7] قفيزًا. ܟܘܪܟܐ ܕܡܘܪܐ ܥܠܝܡ ܘܣܡܟܐ ܡܩܛܠܐ ؞

ܟܘܪܟܪܐ ܗ̄ ܡܘܙܐ القصير[8] ؞

ܟܘܪܟܪܐ[9] ܗ̄ ܡܘܕܐ يُقدّ[10] سَيرًا ؞

ܟܘܪܟܪܐ ܚܘܬܐ ܡܕܡ ܐܬܘܢܗ ܕܪܡܝܐ ܠܓܘܗ. ܘܡܢ ܓܥܘܢܗܘܢ ܡܬܚܡܕܝܢ ܡܘܫܐ. ܘܐܦ ܢܠܚܡܢ ܠܡܐܢܐ ܕܠܓܘܫܝܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܐܝܟ ܕܠܡܢܚܬܘܬܐ ܬܬܪܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܦܬܘܫܐ ܩܪܝܢ ܣܡܘܪ[11] السمّور. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܒܗ ܗܢܘܢ السمّور ؞

ܟܘܪܟܪܐ ܗܝ ܕܡܓܠܐܘܗܝ (sic) ܒܛܘܪܐ ܕܟܘܪܟܪܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ السمّور لحيوان زعم ؞

ܟܘܪܟܬܐ ܚܕܐܝܬ. ܟܘܪܟܬܬܐ ܡܬܟܐܢܝܬ المطمورة المطامير المخابى ؞

ܟܘܪܟ ܫܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كُلّي ؞

ܟܘܪܐ لون. ܬܘܒ ܟܘܪܢܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوان ويكون[12] اناء من خشب للعجين نقيرة ܒܪܟܐ. ܟܘܪܐ جفنة قصعة خَوان. ܟܘܪܐ المسحة ܒܝ̄

ܟܘܪܐ ܠܡܫܚܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܗܝ ܕܡܫܚܐ ܕܡܬܬܫܝܓܝܢ ܒܗ ܡܐܢܐ اجّانة نحاس لقنة[13] زعم ؞

ܟܘܪܣܬܐ ܡܠܐ ܡܥܘܬܦܐ[14] ܕܡܫܬܕܪܐ ܒܡܒܣܘܬ[15] ܡܢܬܐ ܐܘ ܚܠܩܐ العامّيّة[16] ؞

ܟܘܪܟܐ سرقة[17] ؞

ܟܘܪܟܠܘ[18] اللفت ܝ̄ ܟܘܪܟܠܘܣ ܠܦܠܛܐ ܚܠܒܠܬܐ ܕܒܝ ܫܠܓܡ شَلجَم ؞

ܟܘܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܪܟܐ ركبة ؞

ܟܘܪܘܟܘܣ ܝ̄ ܟܘܪܘܫܬܐ (sic, leg. ܟܘܪܘܢܬܐ). ܟܘܪܘܟܘܣ ܦܢܛܬܐ ܒܡܨܥܬܐ المركز ؞

ܟܘܪܗܐ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܗܘ ܕܡܘܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܢ ܛܒܥܐ ܒܗ ܪܘܚܐ. ܘܟܘܪܗܢܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ اقول فَتق خَسف ܝ̄ ابدة منكرة[19] آية داهية عُضلة خطب[20] عضال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܟܪܝܐ المصيبة العظيمة واقول هدّة شناعة[21]. ܟܘܪܗܐ شناعة بدعة ويقال تأسُّف وحسرة ووجع القلب ؞

ܟܘܪܝ ܟܘܕܕܐ ܕܡܬܢܒܠܝܢ[22] ܒܢܝܢܐ ܘܡܬܐܢܬ ܗܦܣܘܣ البزرجه[23] ܘܕܠܠܐܝܬ ܡܬܩܪܝܐ ܙܪܥܐ اى المنى ؞

ܟܘܪܝܘܣ ܙܘܝܬܐ زوايا[24] ؞

ܟܘܪܝܬܐ الوقيعة واقول ايضًا الذمّ الهجا الثلب السبّ[25] المروزى السعاية. ܡܟܘܪܝܬܐ المذمّة والتنقّص ايضًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪܗܐ ܡܟܪܝܐ استخفان الوقيعة. ܡܟܪܝܐ ܡܢ ܟܘܪܗܐ الجو اذمّ اهتف ؞

---

1 HF *deest* ܘܡܫܪܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; H جُرن الماء; F جرج الماء, *confer infra* ܟܘܪܟܪܐ. — 2 H ܬܠܗܝܒ ܐܘ ܬܠܗܒܬ; F ܬܠܗܒ ܐܘ ܬܠܗܒܬ. — 3 *Cf.* ܡܘܪܐ *et* ܡܘܪܐ *sub eodem vocab. inf.* — 4 SSs بجمر. — 5 FSSs *deest* وسيان; Ss *add.* سباخ, S سباج, F سباخ. — 6 *Cod.* ܟܘܪܪܐ, *sed in* H *manus posterior* ܟܘܪܐ *correxit.* — 7 SSs خمس عشرة. — 8 F *add.* ܡܘܟܐ; SSs *add.* ܟܘܡܟܐ, *cf. Bar Ali, P.* 255: ܟܘܪܟܪܐ ܡܘܟܐ القصير. — 9 Ss ܟܪܟܪܐ″.

— 10 F يقعد; SSs ܡܘܕܐ تقد. — 11 SSs ܪܐ″. — 12 FSSs *deest* ويكون. — 13 Ss لقنة; S لجنة. — 14 SSs ܡܠܐ ܡܥܘܦܐ″. — 15 Ss ܒܡܒܣܘܬ; S ܒܡܒܣܘܬ. — 16 H العامّة. — 17 SSs *deest.* — 18 HF ܟܘܪܟܠܘ. — 19 H *deest* ܝ̄ ابدة; SSs منكوة *pro* منكرة. — 20 H *deest* خطب. — 21 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 22 F ܕܡܬܢܒܠܝܢ. — 23 HF ܗ̄ ܦܣܘܣ; H *deest* البزرجه; F البرزجه. — 24 SSs ܟܘܪܝܘܣ زوايا. — 25 FSSs *deest* السبّ.

جانب وزعم المروزى انّه المطر او راس او بُرنُس ܡܢ رداء.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكساء الذى يلبسه الرُهبان
والقلنسوة من خوص[1] او شعر ܘܬܘܒ ܓܠܝܐ كساء.:.
ܓܘܡܕܪܢܘܬܐ بحك لجاج آخر لحة صَفاقة وجه
نظاظة. ܓܘܡܕܪܢܐ حقود لجوج. ܓܘܡܕܪܐ لجاج
آخر البهت يقال منه ܡܓܡܕܪ يلزّ يبهت يمحك ܡܓܡܕܪ.
ܐܓܡܕܪ ܗܘ ܐܬܓܡܕܪ باهت خون[2] لجّ ماحك. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܓܡܕܪ ܐܦܘܗܝ صَفَق وجهه.
ܓܘܡܕܪܢܘܬܐ ܡܪܝܫܘܬܐ المرح زعم[3].:.
ܓܘܡܟܐ باقلّى. ܓܘܡܟܐ ܡܨܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܬܘܪܡܘܣܐ الترمس. ܓܘܡܟܐ ܕܡܨܪܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܪܒܥܐ ܩܘܪܛܝܐ ܘܐܪܒܥܐ
ܐܘܒܘܠܘܣ. ܓܘܡܟܐ ܡܨܪܝܐ ܬܠܬ ܐܘܒܘܠܘܣ.
ܓܘܡܟܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܠܬܐ ܐܘܒܘܠܘܣ ܐܘ
ܬܠܬܐ ܩܘܪܛܝܐ ثمانية عشر قيراطًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܓܘܡܟܐ ܡܨܪܝܐ ܗܘ ܚܕ ܡܬܩܠܐ وزن مثقال.:.
ܓܘܡܛܪܝܩܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܓܘܡܛܪܝܐ المهندس والهندسة.:.
ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܓܘܡܢܣܝܐ الذكر الفكر.:.
ܓܘܡܢܐ[5] جُمّيز زعم.:.
ܓܘܡܢܣܝܐ[6] ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ موضع التعليم
والعالم البارع.:.
ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الثقيف[7] زعم
ܘܒܝܬ ܕܪܘܫܐ ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܗܘ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ.
ܬܘܒ ܓܘܡܢܣܝܘܢ[8] اراه مُشط الشَعر ܘܬܘܒ ܒܝܬ
ܕܪܘܫܐ موضع المدارسة[9] زعم.:.

ܓܘܡܫܐ[10] جواميس الواحد ܓܡܫܐ جاموس.
ܓܘܡܫܐ جاموس.:.
ܓܘܡܠܘܬܐ جَرَصان[11].:.
ܓܘܡܪܐ[12] تُرمُس.:.
ܓܘܡܪܐ هاوية ܘܡܢ حفرة عميقة[13] مهص زعم
واقول زبية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܓܡܪܘ ܗܘ
ܕܒܓܘܡܪܐ ܡܬܚܒܐ ܢܦܠܘ (sic) ܐܢܫܐ ܕܗܘܘ
ܘܢܦܠܬܐ ܡܬܚܐܬܐ سقط[14] سقطات كثيرة.
ܐܬܓܡܪܘ ܗܘ ܐܢܫ ܕܢܦܠ ܒܓܘܡܪܐ ܢܦܠ ܘܡܝܬ
ܘܢܦܠܬܐ سقط مرّة واحدة ܡܢ هاوية.:.
ܓܘܡܨܬܐ[15] حفيرة.:.
ܓܘܡܣܩܘܣ[16] ܡܢ ܒ ܡܕܪܟܐ[17] ܒܝܙܐ
مردسنج[18] مبيّض صحّه ابن سروشوى[19].:.
ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܡܢ ܣܝܡ ܗܘ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ
ܘܕܘܪܫܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܫܡܐ ܣܝܡ ܗܘܐ
ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܪܫܐ ܗܘܬ ܠܦܠܓܬܐ
ܘܠܬܪܥܬܐ ܠܡܬܢܟܦܘ ܒܪܒܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܘܡܬܬܘܣܦܐ ܘܒܢܝ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܝܠ ܚܙܘܐ
ܡܢ ܒܝܬ ܢܝܫܢܐ.:.
ܓܘܡܪܐ جمر. ܓܘܡܪܐ الجدرى وقد سمّى
فولوس جنسًا من[20] الخراجات بهذا الاسم.
ܓܘܡܪܬܐ[21] جمرة وذكرها ايضًا فيما يخرج فى العين.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܫܐ ܒܓܡܘ ܒܪܢܫܐ ܕܒܝ
ܦܪܣܝܬܐ نار فارسيّة وكذلك قال مسيح اى الجمرة وهى
النار الفارسيّة.:.
ܓܘܡܬܐ ܓܘܡܪܐ الحُفرة الجومة المزداة خاصّة.:.

[1] SSs حفص. — [2] SSs جون; F حزن; *in* H: ܓܘܡܕܪܐ, لجاج بهتان جسارة لحة ܡܓܡܕܪ ܡܓܡܕܪ ܗܘ ܐܬܓܡܕܪ *et sequitur glossa* ܓܡܕܪ ܐܦܘܗܝ. — [3] H *deest* المرح زعم. — [4] F ܓܘܡܛܪܝܩܘܢ". — [5] SSs (S خمير) خميز ܓܘܡܢܐ. — [6] SSs *deest.* — [7] H الشقيف; SSs الشقيف الثقيف. — [8] SSs ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܘܓܘܡܢܣܘܣܝܘܢ; H *deest* اراه *quod sequitur.* — [9] H المدرسة. — [10] SSs ܓܘܡܫܘ. — [11] H *sic*; F جرصًا; Ss جواصن جراصن; S جواصن جواصن; *for-tasse* الخواصّ, *cf. inf.* ܓܘܡܠܘܬܐ. — [12] SSs *deest.* — [13] H *vocab. seq. usque ad* ܐܬܓܡܪܘ *desunt.* — [14] HF *vocab. seq. usque ad* مرّة *desunt.* — [15] SSs *deest*, *cf. inf.* ܓܘܡܨܬܐ. — [16] F ܣܩܘܣ". — [17] *Sic, confer infra* ܡܕܪܟܐ. — [18] H مَردَسَنك; SSs مرداسنج; H *addit* ابيض. — [19] F *addit* ܓܘܡܣܩܘܣ; SSs *add.* مرتك ܓܘܡܣܩܘܣ. — [20] F *add.* ܡܢ الجراحات. — [21] SSs ܓܘܡܪܐ.

ܓܘܫܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܪܕܡܐ ܕܡܢ ܫܘܟܢܐ ܕܚܫܝܢܐ ܕܡܬܝܠܕܐ[1]. ܘܡܬܬܪܓܡ ܒܝܕ ܫܦܝܘܬܐ ܘܫܝܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܦܫܪܝܗ ܒܬܐܪܬܐ[2] ܩܢܝܢ ܕܐܦ ܬܘܒܬܐ[3] ܕܡܫܬܟܚܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܡܬܪܥܝܢ ܘܡܬܬܦܩܠܝܢ ܗܠܝܢ[4] ܬܘܬܐ ܡܢ ܓܠܝܬܐ ܐܪܥܐ ܕܦܪܢܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܩܣܝܢ ܘܡܬܓܡܪܝܢ[5] ܗܠܝܢ ܬܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܕܪܟܝܢ ܡܦܪܢܣܐ ܕܡܚܘܝܐ ܡܢ ܢܦܝܫܘܬܐ ܕܪܐܬܐ. ܕܠܗܘܡܠܐ ܕܗܘܕܐ ܡܫܬܡܪܐ ܗ̄ ܓܒܝܐ. الفحك ܀

ܓܘܢܐ اقول الجوف الاحشاء ܒܪ̄ البطن ܒܗ ܘܡܦܩܐ ܗ̄. ܓܘ̈ܢܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ[6] ܡܥܡܪܝܢ ܕܠܒܪܘܬܗ ܒܒܘܪܟܐ ܡܫܡܫܐ للخصيان ܀

ܓܘܠܐ[7] الكُرة[8] التى يلعب بها الصبيان. ܒܪ̄ ܐܫܦܪܐ[9] ܕܡܫܬܚܩܝܢ ܒܗ̇ ܀

ܓܘܒܢܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ جواب اجابة ܀

ܓܘܦܬܐ ܗ̄ ܫܦܝܪܐ البواسير يحويها المراقّ[10] ܐܘܦܡܘܢܕܪܐ. ܗ̄ ܡܪܩܐ المراقّ الذى على البطن. ܒܪ̄. ܒܗ ܘܡܦܩܐ ܒܪ ܘܒ̄. فى نسخة صفوق صفاق[11] ܀

ܓܘܠܐ ܫܪܘܪܐ[12] لم ܀

ܓܘܠܝܐ انجلاء الغيم ܘܐܣܝܪܐ[13] تجليل وجلجلة. ܘܐܡܪ ܐܬܓܠܝܘ ܫܦܘܠܝܗ̇ انكشف[14] ذيوله. ܒܪ̄ ܡܬܓܠܓܠ ܗ̄ ܓܒܝܐ ܕܡܬܦܬܠ غيم يتقشّع[15]. ܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ ܐܬܓܠܝܘ ܫܦܘܠܝܗ ܗ̄ ܐܬܦܫܛܘ ܘܐܬܓܠܝܘ بلى ذَيلك حتى ينكشف[16] ما

كان يستره. ܘܬܘܒ انكشفت اسافل ثوبك[17]. ܐܬܓܠܓܠ ܢܦܘܩ ܚܕܘܪ ܐܝܟ ܕܡܓܠܓܠܐ[18]. ܐܬܓܠܓܠܘ ܫܦܘ̈ܠܘܗܝ انكشف اذياله ܀

ܓܘܠܢܐ[19] منع عدم. ܝܠܦ ܓܠܝܘܬܐ حِرمان فوت ܀

ܓܘܠܝܐ تكشيف سبى جلا ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܗܘ ܕܫܒܝܬܐ. ܒܪ̄ ܓܘܠܢܐ[20] ܡܫܒܝܬܐ. ܐܬܓܠܝܘ انجلوا سبيوا[21] ܀

ܓܘܠܝܢܐ ܛܘܪܣܐ ܗܘ ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ ܒܗ ܝܪ̈ܚܬܐ الشهر ويقال المخرطة[22] ويقال ܓܠܓܠ ܓܘܠܠܐ جلّل ويكون دحرج[23]. ܓܠܘܠܬܐ المروزى الفرجار ܀

ܓܘܠܝܒ اسم رَجُل ܀

ܓܠܘܣܩܡܐ ܡܠܘܐܣܩܐ[24] ܕܗܘ ܙܝܢܕ[25] ܒܪ̄ ܒܪ صندل ܀

ܓܘ̈ܠܠܐ[26] اللُجَم ܀

ܓܘܠܝܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܦܬܝܚܢ ܣܦܘܬܗ ܡܢ ܚܕܕܐ ܣܓܝ ܘܡܫܩ̈ܠܢ ܦܬܝܚܢ (sic). ܡܓܠܝܐ ܕܝܢ ܕܠܐܝܬ ܡܢ ܣܦܘܬܐ ܕܦܘܡܐ ܕܡܘܣܝܐ ܐܘ ܕܡܟܡܟ ܐܝܟܢܐ ܕܦܬܝܚܢ ܠܗ. ܦܘܡ ܕܝܢ ܣܦܘܬܐ ܒܗ ܫܢܢܐ ܢܩܦܢ ܠܚܕܕܐ ܠܡܓܠܝܘ ܡܥܡܕܝܢ. اقول فى الشفتين مقلّص الشفتين وفى المتباعد الساقين افجّ[27] ܀ ܐܓܠܝ ܥܩ̈ܒܝܗ ܗ̄ ܐܓܠܝܐ[28] ܐܒܝܫ ܀

ܓܘ̈ܠܩܐ جواليق ܀

ܓܘܠܬܐ ܕܪܕܡܐ الشقبان المحمول من خلف لا من

---

1 HF ܡܬܝܒܠܕ. — 2 SSs ܒܐܬܪܘܬܐ ܐܘ ܒܬܘ̈ܬܐ. — 3 CFM *hic et infra* ܐܬܘܬܐ, *cf. Hoff., de Hermen. apud Syros Aristot., p.* 215, *sub* ܐܬܪܬܐ. — 4 HF ܒܗ ܡܬܪܥܝܢ ܘܡܬܦܩܠܝܢ ܗܢܝܢ. — 5 HF ܘܡܬܓܡܪܝܢ. — 6 HF ܓܒܪܐ ܠܗܘܢ. — 7 H ܓܘܢܐ. — 8 F الاكرة, *confer col.* 236, *l.* 8. — 9 SSs ܐܫܦܪܐ. — 10 HF *vocab. seq. usque ad* الذى *desunt.* — 11 HF *deest* صفاق. — 12 HF ܫܪܪܐ, *cf. infra* ܓܠܠܐ. — 13 SSs ܓܘܠܓܠܐ فتح كشف. — 14 F تكشّف; Ss تكشبت; S تكشفت. — 15 HF منقشع. — 16 F تكشّف; SSs تكشّفت تكشّف. — 17 SSs *add.* ܒܒܝܬ ܕܦܬܚܣܐ. — 18 SSs *seq. desunt.* — 19 SSs *deest.* — 20 HF ܓܘܠܝܐ; SSs *vocab. præced. desunt.* — 21 FSSs اجلوا, *deest* سبيوا. — 22 FSSs *deest* ويقال المخرطة. — 23 H *addit* وغرّق. — 24 SSs ܓܠܘܣܩܡܐ ܡܠܘܐܣܩܐ; F ܓܠܘܣܩܡܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܩܡܐ *et* ܡܠܘܐܣܩܐ. — 25 H ܙܢܒܠ *et vocabula seq. des., cf. col.* 233, *l.* 24, *et inf.* ܙܝܢܕ. — 26 SSs *deest.* — 27 H اقول انّه المقلّص الشفتين المتباعد الساقين, *cf. infra* ܡܦܓܥܐ. — 28 SSs ܐܓܠܝ.

ܓܘܦܐ ادخال مُداخلة اجمال ايعاء ايداع يقال ܓܘܦܐ تحقيق اختصاص تخليد .:.

ܓܘܦܪܐ اجترار اشترار. ܘܟܕܢ ܐܬܓܘܦܪ اجترّ ܘܟܕܢ ܡܬܓܘܦܪ يجترّ تسمّيه العامّة يشترّ[1] .:.

ܓܘܙܐ ܕܗܘܪܡܘܙܕܐ جوز بُوّا[2] ܓܘܙܐ ܕܒܣܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] جوز بوّا .:.

ܓܘܙܐ ܕܕܘܠܒܐ ܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܣܠܩܝܘܣ ܦܪܣܐ ܕܐܪܙܐ .:.

ܓܘܙܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܒܠܬܣܡܪ ܥܬܩܘܡܐ هو من الاوزان. ܓܘܙܐ ܕܒܣܠܝܩܘܢ ܬܩܝܠ ܫܒܥܐ ܕܙܘܙܝܢ. ܓܘܙܐ ܕܡܢ ܦܘܢܛܘܣ[4] ܬܩܝܠ ܕܙܘܙܐ ܚܕ[ܐ] .:.

ܓܘܙܐ ܕܦܣܬܩܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܢܕܩܐ البُندق. ܓܘ̈ܙܐ جوز. ܓܘ̈ܙܐ ܕܥܪܘܢܐ جوز السرو. ܓܘ̈ܙܐ ܡܠܟܝ̈ܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܬܘܒ ܡܠܟܘܬܐ. البُنـدق ܘܩܪܝܢ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܒܠܫܢ̈ ܡܠܟܐ .:.

ܓܘ̈ܙܐ ܕܒܪܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐ̈ܒܗܠ الابهل ܕܪܕܘܦܐ ܠܒܢܢܐ[5] .:.

ܓܘܪܐ ܓܝܣܬܐ ܓܪܐ ܡܓܝܣܬܐ اكداء ثكل[6] نفاد نجوع خلل فَوت سلّ الشىء واجتذابه[7] .:.

ܓܪ غار انقطع فقد. ܓܪܬ ܓܒܝܪܘ [حار] بصرى او قد انقطع نظرى. ܘܓܪܐ ܐܬܓܪܝ انقطع[8]. ܓܪܘܢܝ غَزّونى افقدونى .:.

ܓܘܙܠܬܐ[9] اشتعال لهيب تاجيج. ܓܘܙܠܬܐ ܬܘܒ شُعلة. ܐܬܓܘܙܠܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ التهبت. ܡܬܓܘܙܠܝܢ يلتهبون[10] .:.

ܓܘܙܠܐ ܠܡ ܗ̄ ܡܣܡܟܠܐ الايسر زعم .:.

ܓܘܙܪܐ شعبة من غصن خوط زجّ زعم المروزى قضيب او اصل شجرة. ܝ̄ شغنوب[11]. ܓܘܙܒܐ ܫܒܛܐ ܕܦܪܥܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܣܓܝܐ ܬܘܒ ܡܢ ܚܘܛܪܐ فخذ يخرج من التوثة او[12] الشجرة ويخرج منه اغصان وايضًا الفخذ الغليظ من الشجرة واقول ساعد من ساعد الشجرة .:.

ܓܘܙܢܝܐ[13] دوىّ الرعد .:.

ܓܘܙܦܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܐ[14] ܠܣܛܪܐ ܗܘܐ كيل يسع ثلث[15] ارطال. ܒܪ ܒ̄ ܓܘܙܦܐ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܡܢܝ̈ܐ[16]. ܘܕܡܫܚܐ ܘܕܚܡܪܐ ܘܕܫܝܪܓܐ[17] ܒ̄[18] ܡܢܝ̈ܐ يقال فى الكيل للعسل ثلثة امنا[19] وفى الزيت والخمر وما اشبهه منوان[20] .:.

ܓܘܙܠܬܐ[21] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܙܠܬܐ القُلفة ܒܪ ܒ̄ ܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܓܠܕܬܐ ܐܘ ܡܩܦܠܬܐ[22]. ܘܒܪܬ ܐܣܝܐ[23] ܘܚܠܠܬܐ[24] .:.

ܓܘܙܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ حويلا[25] .:.

ܓܘܙ. ܒܪ ܒ̄. ܝ̄. جوز القى[26] .:.

ܓܘܙܫܐ دوىّ الرعد[27] .:.

ܓܘܙܫܟܐ اقول الضحك. ܬܘܒ ܓܚܟܐ ضحكة[28].

---

1 HF *deest* تسمّيه العامّة يشترّ. — 2 SSs *vocab. præced. desunt.* — 3 SSs *add.* ܓܘܙܐ ܒܘܐ. — 4 HF ܦܘܢܛܘܣ. — 5 *Cf. B. H. in Ies.*, XIV, 8 : ܐܦ ܒܪܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܠܢ ܐ̈ܒܗܠ ܕܪܕܘܦܐ ܠܒܢܢܐ. — 6 F *add.* فقد. — 7 H عَدَم *loco* سلّ الشىء واجتذابه; F سلى *pro* سلّ. — 8 HF ܓܪ عاز انقطع نظرى ܒܪ ܒ̄ ܐܬܓܪܝ انقطع, *confer eadem vocab. inf. sub* ܓܪ. — 9 SSs ܓܘܙܠܬܐ. — 10 SSs يلهبون. — 11 HF *vocabula præcedentia desunt.* — 12 H *deest* التوثة او. — 13 F ܓܘܙܢܝܐ; SSs *deest*, *cf. col.* 434, *l.* 10. — 14 HF ܬܠܬܐ. — 15 FSs ثلثة. — 16 HF ܡܢܝ̈ܐ, *deest* ܬܠܬܐ. — 17 HF *deest* ܘܕܫܝܪܓܐ. — 18 SSs ܒ̄ܒ̄, *fortasse ex arab. glossa* ܬܪ̈ܝܢ *legendum*, *cf. col.* 197, *l.* 19. — 19 H امنان; F امنًا. — 20 H منيّين; F منوبت. — 21 SSs ܓܘܙܠܬܐ. — 22 SSs ܡܩܦܠܬܐ, *cf. inf.* ܡܩܦܠܬܐ. — 23 HF ܒܪ ܐܣܝܐ, *cf. col.* 438, *l.* 2 *et inf.* ܚܠܠܬܐ. — 24 SSs *add.* البطر (Ss العلمه) القلمة, *leg.* البظر القلفة (?), *cf. col.* 438, *l.* 3 *et inf.* ܚܠܠܬܐ. — 25 F ܝ̄ ܓܘܠܠܐ; SSs ܕܗܝ دولايا; حويلا. — 26 SSs *sic*; H ܓܘܙ نجّ القى; F ܓܘܙܢܝܓ نجّ القى, *cf. inf.* ܓܘܙܢܝܓ. — 27 SSs ܓܘܙܢܝܐ, *cf. supra l.* 11. — 28 H ضحّاك; SSs *addit* ܓܘܙܫܟܐ ضحاك ضحكة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܘܒܒܒܘܣ[1] انابيب قَصَب وقنا وخشب يُفَصَّل اجزاءً[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܓܘܒܐ ܢܫܝܒܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ لحياض ܘܬܘܒ السوارى. ܘܡܫܩܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܠܠܘ ܠܬܚܬܐ ܒܓܘܒܐ ܢܫܝܒܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ[3]. ܘܐܣ̈ܝܪܐ ܓܘܒܐ ܢܫܝܒܬܐ. الدفان[4] المنشورة :.

ܓܘܒ̈ܝܐ[5] قواليب جُبن :.

ܓܘܒܝܐ تخيّر انتجاب نقاوة :.

ܓܘܒܐܣܩܘܣ ܓܘܦܣܝܢ ܕ̄ ܚܘܪܐ ܒܝܘܪܐ جبصين ابيض[6] :.

ܓܘܒܛܐ القبّيط :.

ܓܘܒ̈ܝܐ ܕܬܘܪ̈ܐ[7] ܒܒܪܝܐ ܡܐܦܦܘܬ ܕܬܘܪ̈ܐ :.

ܓܘܒܢܬܐ رطب ܘܓܘܒܢ ܕܚܠܒܐ ܘܓܘܒܢ ܕܚܠܒܐ[8] :.

ܓܘܒ̈ܐ جباب انابيب القَصَب :.

ܓܘܒܬܐ انبوبة قصبة مجوّفة يُطفا بها القناديل المروزى :.

ܓܘܒܐ الجُبّ او الركيّة[9] :.

ܓܘܒ̈ܬܐ انابيب. ܒܪ ܣܪ̈ܘ انبوبة واحدها :.

ܓܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܓܘܒܬܐ ܗܘ :.

ܓܘܒܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܪܩܝܣ[10] النرجس :.

ܓܘܓܠܐ ܡܓܘܓܠܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܓܘܓܠܐ مناجاة ܒܪ[11] ܡܓܘܓܠܐ[12] يناغى :.

ܓܘܓܙ ܗ̄ ܩܘܒܐ ܗ̄[13] عنكبوت :.

ܓܘܓܠ[14] ܣܒܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܒܪܝܢ ܦܩܘܬܪܝܐ. ܘܓܘܓܠ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܢ :.

ܓܘܓܢܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܪܛܢܘܢ يتذمّرون يتدمدمون[15] :.

ܓܘܓܗܐ[16] صَبَاح :.

ܓܘܓܠܠܐ ܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الانكشاف :.

ܓܘܕܐ ܒܟܢܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ[17] جماعة المرتّلين وجماعة المهلهلين[18] والمهلّلين عُصبة فَوج كردوس[19] واقول حزب ويكون حايط. ܓܘܕ̈ܐ ܨܦܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪ̈ܝܫܝ ܫܒ̈ܛܐ رؤساء الاسباط. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܒܟܢܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ[20] جماعة المغنّيين والرقّاصين والمهلّلين :.

ܓܘܕܐ قربة[21] ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܓܘܕܐ الاداوة الجود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܙܩܐ ܕܡܠܝܢ ܒܗ ܡܝ̈ܐ. ܓܘܕܐ ܕܝܢ ܙܩܐ الاداوة من الغمر :.

ܓܘܕܓܕܐ تحكيك تمعيك زعم[22] :.

ܓܘܕܐ الحايط :.

ܓܘܕܝܐ الجوديّ[23] :.

ܓܘܕܦܐ افتراء واقول شناعات[24] ܒܪ̈ ܬܘܒ ܓܘܕܦܐ المروزى التبرّم التضجّر. ܓܕܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ افترى :.

ܓܘܕܠܐ[25] ܓܘܕܠܬܐ ܒܪ̈ تشابُك ܕ̄ تضافُر ܕ̄ الشبكة :.

ܓܘܗܓܗܐ ܡܢ ܓܗܐ عمود الصباح[26] :.

ܓܘܗ[27] جُوفةُ :.

---

[1] HF ܓܘܒܒܒܪܘܣ. — [2] FSSs deest يُفَصَّل اجزاءً. — [3] SSs seq. desunt, sed inf. legitur: ܓܘܒܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܠܦܬ̈ܝܬܐ ܡܢܝܐ ܘܠܘܩܒܠ ܕܦܢܝܐ ܓܘܒܪ. ܦܪܣܐܝܬ. — [4] F الرفان. — [5] SSs deest. — [6] FSSs deest ابيض; SSs جبسين pro جبصين, confer infra ܓܘܦܣܝܢ. — [7] SSs deest. — [8] SSs add. الجمار. — [9] F ܓܘܒܐ ܗ̄ او الركيّة; H deest والزكية. — [10] HF ܢܪܩܝܣܘܣ, confer infra ܕܓܘܒܓܒ ܡܥܝܢܐ. — [11] SSs ܡܓܘܓܠܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܓܘܓܠܐ مناغاة ܘܒܪܬܐ. — [12] H add. مناجاة. — [13] SSs deest ܗ̄ ܩܘܒܐ ܗ̄. — [14] SSs deest. — [15] HF deest يتدمدمون. — [16] SSs ܓܘܓܗܐܗܐ. ܗ̄. ܕ̄. ܓܘܓܗܐ, cf. inf. ܓܘܓܗܓܗܐ. — [17] Cod. ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ, cf. inf. l. 11 et Bar Ali, 2760. — [18] H deest وجماعة المهلهلين. — [19] H كراديس. — [20] Cod. ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ, cf. sup. l. 7. — [21] H add. الماء et vocab. seq. usque ad الجود desunt. — [22] S add. ܐܝܟ ܓܘܕܓܕܐ تحكيك تمعيك. — [23] FSs الجوذيّ. — [24] SSs add. خطل; F add. حطل. — [25] SSs ܓܘܕܠܐ. — [26] Ss الصياح, confer supra lin. 5. — [27] SSs deest.

ܓܡܢܣܛܝܩܐ ܗ̄ ܒܬܠܬܐ غلّات[1] ⁘

ܓܡܢܣܗ ܗ̄ ܗܘ̇ كُن ⁘

ܓܢܘܣ ܗ̄ ܓܢܣܐ الجنس ⁘

ܓܢܣܝ ܓܢܣ̈ܐ اجناس[2] ⁘

ܓܗܢܐ لظى سعير[3] سَقَر جهنّم ⁘

ܓܗܢܐ ܓܗܢܬܐ انحناء ܒܪ̄ اتّكاء ܘܓܗܢܐ ܕܓܗܢܝܢ ينكسون رؤوسهم وينحنون واقول ركوع ܒܪ̄ ܡܠܟܝ يُسار واقول ليس الركوع سجود وانّما هو انحناء ⁘

ܓܢܛܝܐܢܘ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان[4] ܒܪ̄ ܒ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܝܗܘܒܐ ܕܗܘ ܥܩܪ ܝܗܘܒܐ دوآء الحيّة ⁘

ܓܢܣܩܐ ܕܕܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ. ܒܪ̄ حرث الارض ومنه اشتقّ اسج زرم[5] ⁘

ܓܡܣܐܣܬܘ ذوّقوا ⁘

ܓܡܣܣܘܣ اجال[6] ⁘

ܓܗܪ ܐܝܢܐ[7] ܡܢ ܝܕܥܬܐ قد غشيت من المعرفة. ܓܗܪܘܬܐ[8] كلول البَصَر الغشاوة ܒܪ̄ تقمّر الجُحوظ مثل الذى ينظر الى الثلج والشمس. آخر فتح العين وصاحبها لا يبصر[9] قمر اعمش خفش[10] ܒܪ̄. ܓܗܘܪܐ هو الذى لا يبصر فى ضو[11] الشمس او فى استقبال نور او نار مثل بصر[12] السباع. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܗܪܐ ܐܝܢܐ ܕܦܬܝܚܢ ܥܝܢܘܗܝ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܐ ܒܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܐܝܡܡܐ. به غشاء ويقال ايضًا الجهر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܓܗܪܘܬܐ[13] الغشاء والغشاوة

الكليل[14] البصر[15]. ܓܗܪ كلّ بَصَره. ܓܗܪܐ كلال البصر ⁘

ܓܘܪܓܢܐ ܗ̄ ܒܪ̄[16] اهل برجان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܪܓܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܒܪܘܡܝܐ[17] اهل بلد فى الروم ⁘

ܓܘܪܓܐ[18] السجع ⁘

ܓܘܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܡܝ ܡܝ̈ܐ ܒܥܝ̈ܢܐ الجهار وهو بدوء المآء فى العين. ܒܪ̄ ܓܘܪܕܐ[19] ⁘

ܓܘܪܐܢܘܣ[20] ܢܝܫܬܐ ܡܕܡ ܕܠܒܪ̈ܢܝܐ ܕܐܦ ܠܕܚܠܬܐ[21] ܘܓܘܪܗ ܚܠܝܒܐ ܘܫܟܝܪܐ ܘܡܬܐܟܠ ⁘

ܓܘ[22] داخِل ⁘

ܓܘܒܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܓܘܒܝ̈ܐ ܫܚ ܐܝܟܢܐ[23] العامّ[24]. ܓܘܒܐ يقال على عوامّ الناس وجمهورهم وعلى كلّ شىء عامّ يُعمّ[25] اشيا كثيرة. ܒܪ̄ الجماعة العامّة الوسط المشترك العموم[26] ⁘

ܓܘܐܙܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خرزة البقر[27] ܘܬܘܒ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܒܓܘܗ̇ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ⁘

ܓܘܒܐ ܕܡ ܡܪܓܢܝܬܐ ܒ̄ جعص وجعش[28]. ܓܘܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[29] الجباب الأبار وجدت فى نسخة القُبَيبات. ܓܘܒܬܐ الواحدة ⁘

ܓܘܒ̈ܐ ܢܫܝܪܬܐ القبيبارات (sic) زعم والسوارى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܝܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܬܠܢ ܗܘ̈ܝ ܡܢܗ̈ܝܢ ܡܢܗ̈ܝܢ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ

---

[1] SSs *add.* اطعمة. — [2] SSs ܓܢܣܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [3] SSs *deest* سعير. — [4] H ܓܢܛܝܐܢܘ حقب جيل. ܓܢܛܝܐܢܘ ܓܢܛܝܢܐܘܣ ܓܢܛܝܢܐ F جنطيانا ; الجنطيان, *confer infra* ܓܢܛܝܐܢܐ. — [5] SSs ܐܝܟ ܕܕܡܝܢ ܒܪܝܫܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ حرث الارض ومنه اشق اسج زدم زعم; H ܐܩܣܝܢ ܐܪܙܡ *pro* اسج زرم, *super quod scriptum est :* هج اعلم كيف. — [6] SSs اجال. — [7] *Cod.* ܓܗܪ ܐܝܢܐ. — [8] SSs ܓܗܪܘܬܐ. — [9] SSs الابيض *pro* لا يبصر. — [10] SSs عس *pro* اعمش; H اجهر *pro* خفش. — [11] HF *deest* ضو. — [12] S *deest* بصر. — [13] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܓܗܪܘܬܐ. — [14] H كليل. — [15] SSs *vocab. seq. desunt.* — [16] H *deest* ܗ̄ ܒܪ̄; F ܒ̄ ܒܪ̄. — [17] SSs ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܒܪܘܡܝܐ. — [18] SSs *hoc vocab. omittunt sed addunt ad calcem vocab. præced. :* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ السجع. — [19] H *deest* ܒܪ̄ ܓܘܪܕܐ. — [20] SSs ܓܘܪܢܝܣ. — [21] F ܠܕܚܠܬܐ. — [22] SSs *deest.* — [23] F *add.* ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܫܚ ܐܝܟܢܐ. — [24] SSs العامّة. — [25] SSs وعلى زاد ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ المشترك, كلّ عامّ يعمّ. — [26] SSs *deest* العموم; F *add.* العامّ. — [27] HF ܓܘܐܙܘܢ جزرة البقرة. — [28] HF *deest* وجعش. — [29] HF *add.* الجُبّ.

ܠܡܕܡ ܕܡܬܬܩܝܡ ܠܗ ܕܠܡܘܒܠܐܝܬ ܒܬܫܘܡܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ[1] ܕܠܡܘܒܠܐܝܬ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܡܬܬܫܝܡ ܠܒܪ ܠܒܫܐ ܐܦ ܗܝܟܢܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܠܒܘܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܠܐ ܐܪ̈ܫܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܕܢܝܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܘܢܟܗ ܒܟܠܟܢ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܫܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܬܪ̈ܫܢܐ ܘܠܡܬܒܪ̈ܫܢܐ. ܠܓܘ̈ܢܝܐ ܘܠܫܪ̈ܝܢܐ. ܘܠܓܪ̈ܡܝܐ ܘܠܕܠܐ ܡܓܪܝܐ. ܡܬܪ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܘܓܒܪܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܝܩܘܬܐ ܘܚܟܝܡܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܦܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܘܡܟܐ ܕܠܗܝܢ[2]. ܡܬܒ̈ܪܫܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܕܠܫܡܫܐ ܬ̈ܒܥܐ ܡܫܬܒܥܒܕ[3]. ܓܘ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܚܘܪ ܐܘܟܡܐ ܘܣܡܩܐ ܘܝܘܪܩܐ ܘܙܘܥܐ ܒܠܚܘܕ ܕܓܒܠܬܐ. ܓ̈ܘܢܝܐ ܐܝܟ ܚܠܡ[4] ܣܘܪܗܒܬܐ ܘܚܠܡ ܐܘܚܕܢܘܬܐ. ܚ̈ܫܚܬܐ ܐܝܟ ܣܘܪܗܒܬܐ ܕܡܬܠܒܟܐ. ܐܘ ܐܘܚܕܢܘܬܐ ܕܓܕܫܘܬܐ. ܕܓܪ̈ܡܝܐ ܐܝܟ ܝܩܝܪܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܓܪܣܡܐ ܐܘ ܥܘܒܪ[5] ܓܘܢܐ ܕܡܢ ܕܝܠܬܐ ܐܘ ܐܘܚܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܥܒܕܐ. ܕܠܐ ܡܓܪܝܐ ܐܝܟ ܐܘܚܕܢܘܬܐ ܕܓܘܪ̈ܓܐ ܘܕܓܘܥܢ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܒܝܬܝܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܐܘ ܥܘܡܬܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܒܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܡܓܪܝܐ ܡܢܗ العَرَض.

ܓܗܪܐ ܥܕܢܐ وقت. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܕܦܪܝܣ اظنّه الدست المنصّة وزعم المروزى انّه بيت معروف.

ܓܗܐܝܛܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܒܐ جار.

ܓܗܐܘܡܛܪܝܐ ܡܫܘܚܘܬܐ المساحة ܡ̄ ܓܘܡܛܪܝܐ[7] ܡܫܘܚܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܪܚܘܣ. ܓܝܐܘ ܡܫܘܚܬܐ. ܓܝܡܛܪܝܐ (sic). ܘܐܘܩܠܝܕܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هندسة. ܓܐܘܡܝܛܪܝܐ ܬܘܒ مساحة الارض.

ܓܗܐܘܪܓܝܐ ܦܠܚܘܬܐ الفلاحة وهى صناعة الاكّار.

ܓܗܐܘܪܓܝܣ[8] ܐܟ̈ܪܐ نهشة الافعَى.

ܓܗܓܗܣܘܩܐ ܗ̄ ܝܠܕܬ وُلد لى[9].

ܓܗܝܐ عياء ويكون نجاء.

ܓܗܝܬܐ النجاة افلات شفاء افاقة راحة يقال ܐܓܗܝ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ افلت ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܓܗܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ فاقة ܡ̄ ܡܬܓܗܝܐ ينجو ويكون ينجى يرتاح[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܗܝܬܐ ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܐ الافاقة من الوجع. صَلَحَ أَفَاق من مرضه ووجعه. ܬܘܒ ܦܠܛܐ النجاة التخلُّص. ܐܬܓܗܝܐ[12] ܒܗܝ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܐܬܬܒܪ. ܓܗܝܬܐ ܩܪܝܒܐ ܠܡܘܬܐ الموت. ܐܓܗܝ ܚܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ[13].

ܓܗܝܠܘܬܐ الهيجان الى الجماع ܒܪ̄ ܗ̄ܘ ܕܢܫܐ ܡܚܝܕ ܠܗܘܢ ܙܘܘܓܐ المستعدّ للجماع المستهتر[14] به المروزى الغلمة ܡ̄ ܓܗܝܠܐ المتغلّم. ܓܗܝܠܐ[15] ܘܓܗܝܠܘܬܐ الغلمة والتفاحُل ܒܪ̄ ܓܗܪܘܬܐ. ܓܗܝܠܐ ܒܣܪܐ[16] ܘܐܦ ܡܥܝܢܐ ܐܝܟ ܡܪ̄ܘ الشبق[17] البغّاء ܗܘ ܕܙܒܢܐ ܡܚܝܕ ܠܗܘܢ ܙܘܘܓܐ شبق مغتلم المستعدّ للجماع[18].

ܓܗܠܐܘܣ ܗܘ ܩܘܦܐ القِرد[19].

ܓܗܡܕܡܝ ܢܓܠܐ ملآن[20].

---

[1] HF *deest* ܠܗ. — [2] HF ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܘܡܟܗܝܢ. — [3] SSs ܐܝܟ ܟܠ ܕܠܗ ܬ̈ܒܥܐ ܡܫܬܒܥܒܕ. — [4] HF *vocab. seq. usque ad* ܣܘܪܗܒܬܐ ܕܡܬܠܒܟܐ *desunt.* — [5] F ܥܘܒܪܘ. — [6] *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܓܗܝܛܘܢ. — [7] HF *deest* ܓܘܡܛܪܝܐ ܡ̄ المساحة, *cf. col.* 442, *l.* 6. — [8] SSs *add.* ܗ̄. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; *ult. voc.* الافاعى *pro* الافعَى. — [9] SSs ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܠܕܬ ولدنى. — [10] H *vocab. seq. des. usque ad* ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. — [11] F يرج. — [12] SSs ܓܗܝܐ ܐܬܓܗܝܐ. — [13] HF ܐܓܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ. — [14] SSs المستهر; H المتهتّك. — [15] H ܓܗܝܠܐ. — [16] HF ܒܣܪܐ; Ss ܒܣܝܣܐ; S ܒܣܝܣܐ, *cf. col.* 379, *l.* 4. — [17] SSs ܘܒܣܪܐ الشهق. — [18] H *deest* شبق مغتلم; FSSs *deest* المستعدّ للجماع. — [19] *Cf. col.* 443, *l.* 10. — [20] SSs ملا.

ܚܒܪ ܠܒܝܬܐ ܒܗ ܢܦܪ ܡܢ ܠܒܪ. ܓܪܕܝܐ
ܐܟ̈ܪܢܐ ܠܦܠܘܬܐ ܕܓܪܣܝܢ ܦܪܐ. ܘܒܒܝܬ
ܡܫ̈ܠܛܐ ܥܒܝܕܝܢ (sic) ܓܪܕܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܦ̈ܝܐ
ܕܢܦ̈ܩܝܢ ܡܢ ܐܣܛܠܐ ܕܡܬܬܣܝ̈ܡܝܢ ܦ̈ܬܝܠܐ
ܒܣܣܛܪܘܢ[1] الكباش الاساطيم ܝ̄ ܪܫܝ ܛܘܪܐ[2].
ܓܪ̈ܕܝܐ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܒܣܪܐ ܗ̄ الاكتاف المعرّاة من
اللحم ܀

ܓܪܣܝܣܝܢ[3] ܗ̄ ܦܝܠܬܐ ܥܪܛܝܢܝܬܐ (sic).
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ الجسمانية ܀

ܓܪܓܝܢ ܢܘܣܝܐ ܕܠܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܥܕܡܐ
ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܣܪܓ̄[4] تجربة بغير استقامة تجربة بغير
استوآء[5] ܀

ܓܪܦܐ جذف. ܓܪ̈ܦܐ الجذّاف ܀

ܓܪܪܐ عفر خلف[6] ܀

ܓܪܪ ܓܒܪܐܝܬ ܗ̄ ܥܒܕ. ܗ̄ ܕܓ̈ܪܐܪܐ[7] ܀

ܓܪܝܘܬܐ[8] مرماهيج ܀

ܓܪ̈ܙܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ للخزر. ܐܪܥܐ
ܕܓܪ̈ܙܢܐ بلاد الخزر ܀

ܓܪܫܐ عرض ܒܪ̄ العارض. ܓܪܫܝܘ ܕܒܪܢܫܐ
ܓܪ̈ܫܘܗܝ ܢܡܒܐܝܬ ܬܘܒ ܀ ܓܪܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ
ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܡܕܡ. ܒܗ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܒܕܡ
ܡܕܡ ܐܝܬܘ̄. ܘܠܐ ܢܟܝܪܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܡܫ[9]
ܒܠܒܕ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܗ. ܡܬܬܚܡ ܓܝܪ
ܕܐܝܬܘ̄ ܒܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܒܠ ܓܪܫܐ ܕܐܝܬ.
ܒܡܕܡ ܐܝܬܘ̄ ܗ̄ ܒܓܢܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܘܗܘ ܐܝܟ[10]
ܕܠܘ ܡܢܬܗ[11] ܡܢܗ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܡܛܠ ܕܦܢܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܬܗ ܓܪܫܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܠܓܘܫܡܐ

ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܐܝܬܘܬܗ. ܘܗܝ ܕܠܐ ܢܟܝܪܐ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܬܡܫ ܒܠܒܕ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܗ. ܡܛܠ
ܕܦܢܘܬܐ ܠܐ ܡܢܝܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܒܠܒܕ
ܠܓܘܫܡܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܐܝܢܝܢ ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܓܘܫܡܐ ܘܫܘܢܝܐ ܐܝܬܝܐ ܕܗܘ ܒܐܬܪܐ
ܦܐܝܡ[12]. ܒܗ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢܗ ܐܝܬܘ̄. ܘܠܐ ܡܢܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܒܠܒܕ ܗ̈ܘܝ. ܢܒܥ ܕܠܘ ܒܗܝ
ܕܒܝܬܐ ܦܐܝܡ ܠܓܘܫܡܐ ܒܐܬܪ. ܐܠܐ ܒܗܝ
ܕܠܓܘܫܡܐ. ܒܗܝ ܕܠܘ ܒܝܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܠܓܘܫܡܐ.
ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܦ̈ܣܐ ܕܒܟܝ̈ܘܬܐ. ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ
ܐܦ ܓܪܫܐ ܗܟܝܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܘܓܪܫܝܢ
ܣܛܪ ܡܢ ܚܕܐ [ܓܒܝ̈ܢܐ?] ܕܗܘܐ ܒܗ ܗܘ
ܡܢܐ[13] ܕܗܘܐ ܘܓܪܫܝܢ. ܐܦ ܓܪ ܐܝܬ ܓܪܫܐ
ܕܠܐ ܓܪܫܝܢ. ܐܝܟ ܐܘܪܟܘܬܐ ܕܓܘ̈ܪܒܐ
ܘܕܓܘܫܡ̈ܐ. ܐܠܐ ܒܬܪܟܝܬܐ ܡܬܪܫܝܢ ܐܦ
ܗܠܝܢ. ܡܢܝܐ ܗܘ ܓܪ ܕܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܣܘܓܒܐ
ܠܗܘܪܒܐ ܝܗܘܪܐ ܘܠܝܒܠܒܐ ܐܘܟܡܐ. ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܗܝ ܕܣܛܪ ܡܢ ܝܠܒܐ. ܐܦ ܓܪ ܐܝܬ
ܓܪ̈ܫܐ ܕܡܬܝܠܝܢ ܠܡܕܡ ܕܓܪܫܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܡܬܝܠܝܢ. ܐܠܐ ܠܡܘܙܓܐ ܐܘ
ܠܚܫܡܘܬܐ ܐܘ ܠܓܘܢܘܬܐ. ܐܘ ܠܚܝܠܐ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܝܬܐ. ܒܝܬܐ ܓܪ ܒܚܕ ܡܢ ܐܝܢ
ܠܐ ܢܟܝܪܐ ܕܡܬܝܠܝܢ. ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ ܓܪܫܐ
ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܝܐ ܡܘܢܒܐ ܕܢܬܗ.
ܘܠܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܡܕܡ. ܡܬܬܚܡ ܓܝܪ
ܕܠܐ ܦܐܝܡ ܠܢܬܗ ܘܠܐ ܡܫܡܠܐ ܠܡܕܡ
ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܒܝܬܐ[14] ܕܦܐܝܡ ܠܢܬܗ ܘܡܫܡܠܐ

---

1 *Cod. sic, leg. ut supra* ܕܡܬܬܣܝ̈ܡܝܢ ܒܠܒܘܫܝܢ ܦ̈ܬܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܣ". — 2 SSs *deest* الاساطيم ܝ̄ ܪܫܝ ܛܘܪܐ; F *deest tantum* الاساطيم. — 3 SSs ܓܪܣܘܣܝܢ, *prior glossa deest.* — 4 SSs ܘܗܟܢܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܡܒܪ̄ *pro* ܣܪܓ. — 5 HF *add.* ܓܪܓܒܝܢ اسم رجل. — 6 HF *sic;* SSs ܓܪܪܐ عفر جلف وعندى انّه ܓܪܪܐ عفر جلف جلد. — 7 SSs *deest* ܗ̄ ܕܓ̈ܪܐܪܐ. — 8 SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2722. — 9 SSs ܡܫܬܡܫܐ. — 10 SSs *deest* ܒܝܬܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܗܝ ܐܝܟ. — 11 HF *vocab. seq. usque ad* ܡܢ ܠܓܘܫܡܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ *desunt.* — 12 HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܠܘ ܒܗܝ ܕܒܝܬܐ *desunt.* — 13 SSs ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܗܘܐ. — 14 HF *deest* ܒܝܬܐ.

ܒܝܬ ܡܓܕܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܣܘܠܩܐ ܕܒܗ ܣܠܩܝܢ ܘܡܢ
ܓܕܠܐ ܡܣܬܒܠ بيت الصعود[1]. ܓܕܠܐ الحركة الى
فوق ܀

ܓܕܘܠܬܐ ضفر ܀

ܓܕܠܐ ܦܪܚܬܐ يتحلّق الطير ويطير ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄[2] ܀

ܓܕܢܝ ܒܬܪܟ ܢܪܗܛ[3] اجذبنى لاشتدّ
خلفك ܀

ܓܕܝܐ ܥܡܘܕܐ لحد الدخّان الذى يرتفع الى
فوق كدخان الاتون ودخان التنّور ܀

ܓܕܝܐ الجدى وهو ايضًا اسم احد البروج الاثنى
عشر وشكله عند المنجّمين ♑[4] ܀

ܓܕܝܫ̈ܐ كُدس واحدها كديس. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܓܕܝܫܬܐ ܕܫܒܠܐ ܘܕܥܡܪ̈ܐ الاكداس ܀

ܓܕܝܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܬܐ ܕܡܝ̈ܐ
غدير جوبة[6] ܀

ܓܕܝܡܐ متفتّت متطحّن ܀

ܓܕܡ̈ܐ ܗ̄ ܣܪ̈ܘܓܐ ܦܣܩ̈ܐ قضبان سعف
النخل ويقال منه ܐܬܓܕܡ ܕܪܥܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܬܓܕܠ ܘܐܬܬܒܪ احطم ساعدك. ܐܬܓܕܡܬ
ܩܪܢܗ ܕܬܘܪܐ. ܐܬܬܒܪ ܐܪܥܐ ܒܪ ܣܪܘ̄
انكسرت قرنه انفدغت[7]. ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡܘ[8] ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ احطم اتضم اشدخ[9]. ܘܐܝܟ̈ ܓܕܝܡܐ
متقطّع متفتّت ܀

ܓܕܢܝ[10] اجذُبنى وجُرّنى ܀

ܓܕܠܬܐ تكّة. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܗܘܝ ܬܒ̈ܬܝ
ܓܕܠܬܐ ܕܗܘܟܐ ܀

ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܡܪܝ ܒ ܒܝܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܐܡܫܐ
ܕܗܘܝ ܡܣܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܠ ܢܦܫܗ
ܗ̄ ܒܝܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܗܒܝܠܐ ܡܬܠܡܪܐ ܘܬܘܒ
ܓܕܦܘܛܪܐ جنس من الآس ويقال له يرقّ نفسه[11]
ܬܘܒ ܀

ܓܕܠܢܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܣܛܪܢܐ[12] ܗ̄ ܢܒܝܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ عظمة الله. ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܒܪܢܫܐ
ܗܘ ܢܒܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܕ̄ ܀

ܓܕܠܐ ܡܣܝܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܪܝܢ
ܦܣܝܩܝܢ ܓܘܒܒ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܣܘܒ
ܢܘܒ ܓܕܠܢܐ ܐܘ ܡܒܘܡ ܕܓܕܝܠ النزيف[13] زعم
السقّ[14] وهو نسج الخوص وافسده الناقل واقول انّ المعنى
الاوّل منسوب الى بلد والآخر مضفور مجدول ܀

ܓܕܡܘܢܝܐ[15] ܡܪ̈ܝ ܥܡܘܠܬܐ ܕܦܫܟܐ ܕܚܠܡܝܢ[16]
ܡܢ ܢܒܗܪܐ العَكَر ܀

ܓܕܡܐ خضم تضم عضّ. ܐܓܕܡ ܐܦܣܘܩ[17]
اجمّ ابتر. ܓܕܡ̈ܐ قضبان. ܓܕܡܘܬܐ الجمّ البتر.
ܓܕܡܐ سعف النخل ܀

ܓܕܢܐ[18] سعيد مبخوت. ܓܕܝܘܬܐ السعادة ܀

ܓܕܦܐ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܕܦܦܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܐܦܐ[19] ܘܡܬܬܦܝܛܝܢ ܒܠܝܢ ܦܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܣܦܣܛܪܘܢ[20] افاريز[21]. ܒܐܦܐ ܕܒܝܬ ܠܒܪ ܡܢ
ܓܢܢܐ. ܘܦܘܬܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܛܪܦܣܣ[22]. افريز او
شاذروان مراق[23]. ܓܕܦܐ وعاء كوارة افريز ܒܪ ܣܪܘ̄
افاريز. ܓܕܦܐ ܕܢܚܠܐ صُفّتى الوادى حجر ناتى راس
الجبل على شطّ الوادى. ܓܕܦܐ ܕܒܝܬ ܣܩ̈ܦܐ حواصل
السوارى[24] زعم. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܡܛܠ ܕܓܕܦܐ

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] H تعلّق الطاير ويطير. — [3] SSs ـب *male* ܓܕܢܝܘ ܒܬܪܝ ܢܐܙܠ ܐܘ ܢܪܗܛ. — [4] Ss ܣܐܐ; F ܣܐܐ; S *deest.* — [5] SSs *add.* غديرة. — [6] H برك *pro* جوبة. — [7] SSs اندقت; F انفـقـدت. — [8] SSs ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡܘ. — [9] SSs *sequentia desunt.* — [10] SSs *deest, confer supra lin.* 7. — [11] Ss برسيسه; S برفيقسه. — [12] HF *deest* ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܣܛܪܢܐ. — [13] Ss السرسف; S البربق; H *deest.* — [14] H زعم انّه سُعف للخوص. — [15] HF ܓܕܡܘܢܝܐ. — [16] *Cod. sic, leg. cum Bar Ali,* 2729: ܕܦܫܟܐ ܕܐܫܬܥܠܝܬܐ ܕܚܠܡܝܢ. — [17] HF ܐܓܕܡ ܐܦܣܘܩ, *confer col.* 451, *l.* 22. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܐܦܐ. — [20] Ss ″ܕܒܣܦܣ; S ″ܕܒܣܦܣ. — [21] H *add.* اباريز. — [22] SSs ܛܪܦܣܣ. — [23] H *add.* مَقصَف. — [24] *Cod. sic, in Bar Ali, Paris.* 255, حوامل السوارى.

ܡܫܡܗܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܡܫܡܗܐ ܐܘ ܓܕܐ مبخوت او بخت جدّه ܘܡܓܕܢܐ ܗܘ ܀

ܓܰܕܳܐ بخت جَدّ سعادة حظّ جدّية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܝܘܬܐ سعادة جدّية حظّ. ܓܕܝܐ سعيد مبخوت ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܓܕ̈ܐ[2] ܝܠܕ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩܬܘܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܠܓܕ̈ܐ الاصنام للبخت ܀

ܓܕܐ ܘܓܕܕܐ ܒܪ̈ ܣܦ̈ܛܐ ܐܣܝ̈ܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܡܢ ܢܘܠܐ. ܐܡܝܪܐ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܒ ܕܣܓܝ ܦܠܚ ܡܢ ܓܕܕܐܘܢ ܗ̄ ܗܓܝܐ ܦܠܠܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ ܘܓܘܪܝܢ ܐܝܟ ܡܥܘܫܬܐ ܕܓܕܕܐ ܐܘܓܝܬ ܣܦܛܐ ܕܦܟܐܢܐ ܕܡܬܒܕܒܪ ܕܐܬܝܢ ܒܢܘܠܐ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܡܢܐ ܕܡܥܒܬܡܠܐ ܦܟܐܢܐ ܀

ܓܕܐ ܒܗ ܙܩܦܐ ܒ̄ ܐܘܓܝܬ ܦܠܡ ܠܥܠ اذا قيل على الطير يقال يتحلّق يرتقى[3] واذا قيل على النار وعلى الهواء قيل يسمو ويرتفع. ܐܣܝܐ ܓܕܐ يرتفع الى فوق[4] ܀

ܓܕܕ[5] ܢܚܠܐ غَنَم. ܒܪ̄ ܢܓܕ ينسج آخر خيط النير ܒܪ̄ ܓܕܕ ܩܘܡ خيط النير نسج العنكبوت ܀

ܓܕܕܐ ܒܗ ܚܒܠܐ ܕ ܥܒ̄ ܘܡܟܬܫ ܡܬܬܫܡ ܒܓܪܘܪܬܐ بتجة لجهد الامرّ من العلقم ܪ̄ زعاق[6]. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܝܪܘܬܐ ܕܡܪܪܬܐ ܕܡܫܒܫܒܪܢܥܐ العقوبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܓܕܕܐ بلايا صعبة وعَناء[7] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܘܒ ܠܟܝܢ ܐܫܬܐܠ ܓܕܕܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܐܘܠܨܢܐ (sic) العذاب ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܟܚܢܝ ܡܪܝܪܐ ܘܐܪܘܢܝ ܓܕܕܐ ܀

ܓܕܕܐ خيوط. ܓܕܕܐ قطع يقال منه ܐܬܓܕܕ ܘܓܕܕܐ ܘܓܕܕܐ[8] ܣܦ̈ܛܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܢܘܠ ܘܦܟܐܢܐ ܀

ܓܕܘܕܐ احداث فتيان من لم يتزوّج[9]. ܘܐܝܟ ܢܒ̄ ܓܕܘܕܐ شُبّان المراهقون. ܓܕܘܕܘܬܐ حداثة فتى خلو من التزويج. ܐܝܟ ܢܒ̄[10] ܓܕܘܕܐ ܥܠܝܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܓܕܝܠ ܐܬܢܣܒܘ ܒܥܘܠܐ الشُبّان المراهقون ܀

ܓܕܘܦܐ ܒܗ ܙܩܦܐ ܒ̄ المجذان المقذان. ܓܕ̈ܘܦܐ المجاذيف المقاذيف[11] ܀

ܓܕ̈ܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شعر الغول ضفاير الغول ܀

ܓܕ̈ܘܠܐ ضفاير[13] ذوايب. ܓܕܝܠܐ ضفر. ܓܕܝܠܐ مضفور ܀

ܓܕ̈ܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ شيء من الادوية جنس اى فرج[14] ܀

ܓܕܘܠ ܓܝܕ̈ܐ ܘܐܪ̈ܟܐ ܒܩܕܪܐ شُدّ العُصبان[15] والقها فى القدر ܀

ܓܕܘܠܐ ܕܒܪܝܫܐ[16] ܕܗܘ ܓܕܘܠܐ ܕܐܝܬ ܒܦܩܥܐ ܗ̄ ܒܢܒܟܐ وهو عين الثور الدبران[17] منزلة من منازل القمر من الثمانية وعشرين منزل ܀

ܓܕ ܣܦܪ[18] ܡܪܝܬܗ ܕܗܘܝ ܒܒܠܐ ܀

ܓܕܪܐ ܥܘܦܐ ܕܠܐܦܩ ܠܥܠ ܐܝܟ ܓܕܪܐ ܕܢܘܪܐ ارتفاع[19] كالطاير بطيرانه[20] والنار بطبعها وقال آخر طفر قفز ܪ̄ جذب مدّ جرّ. ܘܓܕܪܐ ܐܬܓܕܪ ܚܠܝܨ اجتذب ܐܝܟ ܐܘܚܠܝܨܘ ܐܢܐ ܡܢܐ ܕܐܬܬܪܝܨܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܓܕܪ ܚܠܝܨ ܠܗܘ.

---

1 HF ܓܕܝܘܬܐ. — 2 *Cod. hic* ܓܕ̈ܐ, *sed* HF *infra denuo* ܓܕ̈ܐ *cum eisdem glossis.* — 3 FSSs علا يحلّق. — 4 H الى الفوق. — 5 SSs *correctius* ܓܕܕ *quod vide infra suo in loco.* — 6 H المرار العلقم, *deest* الجهد *et* ܪ̄ زعاق; F الامرّ من *pro* الامرين. — 7 SSs وعنود; F وعناويك. — 8 HF *seq. desunt.* — 9 F *add.* الضرورة; SSs *add.* ضرورة *et sequitur* ܕܓܕܘܪܐ *pro* ܘܐܝܟ ܢܒ̄. — 10 SSs ܕܓܕܘܪܐ. — 11 H *male* ܓܕܘܦܐ. الجدّى المقدان السبّاب. — 12 HFS ܕܐܠܠܝܬܐ. — 13 F *add.* جدايل. السبّابين. — 14 S فريك, *cf. supra l.* 11. — 15 SSs القضبان, *cf. inf.* ܓܝܕ̈ܐ. — 16 SSs *deest.* — 17 H الدبدان; F الديران. — 18 SSs *deest.* — 19 HF *deest* ارتفاع. — 20 F بطيرانه فى الجو; SSs فى طيرانه.

ܓܒܪ̈ܘܬܐ اعاجيب آيات جراج ܒܪ̄ عظايم[1] معضلات ܀

ܓܒܪܐ ܢܒܘܪܐ المتفرّس فيما ياكل ويراه[2] ܀

ܓܰܒܪܳܐ رجُل ܀

ܓܒܪܢܝܬܐ امراة مترجّلة[3] ܀

ܓܒܪܘܬܐ رجلة ويكون الاحليل زاد المروزى القضيب. ܐܬܓܒܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܒܪܘܬܐ ܐܘܚܕܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ترجّل[4]. ܐܝܟ ܕܒܓܒܪܐ ܗ̄ ܓܒܪܐ. ܘܐܝܟܐ ܗ̄ ܓܒܪܘܬܐ ܒܪ̄ ܐܢܫܘܬܐ ܀

ܓܒܪܐܝܠ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ[6] ܒܪ̄ ܓܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ رجل الله عبد الله وايضًا جبريّة[7] الله ܀

ܓܒܪܐ ܕܡܬܚܫܒ ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܪܫܡܗ ܗ̄ ܦܓܥܐ يفكّر على فراشه فى الفسق وشهادة الزور ܀

ܓܒܪܐ ܢܒܘܪܐ الطمّاح والرجل الذى ينظر شزرًا[8]. ܘܓܒܪܐ ܡܢ ܦܘܡܐ[9] ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܬܗܪܪ ܐܘ ܠܐ يفتخر او لا يفتخر. ܓܒܝܪ ܡܪܕܡܝܢܐ للخنثى. ܘܡܢ ܡܪܢܐ ܢܦܩ ܕܫܡܗ ܓܒܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܗܐ ܐܚܕ ܠܛܠܝܡܘܬܐ الله الآخذ بيد المظلومين[10]. ܓܒܪ ܒܥܘ للخنثى المخنّث ܀

ܓܒܠܬܐ ܕܡܢ ܩܘܪܒܐ ܗ̄[11] ܕܡ ܣܠܬܬܐ[12] الحلتيث ܀

ܓܒܝܬܐ ܡܢ ܗܘ ܚܠܒܐ ܕܢܩܠܒܐ ܕܡܬܓܪ ܒܡܣܬܐ جبن. ܒܩܛܝܢܐ ܕܝܢ ܕܓܠܝܒܐ[13] ܕܡܢܗ ܐܟܚܕܐ ܕܠܘܚܐ ܘܡܩܘܪܬܐ قواليب جبن منقوش[14]. ܓܒܝܬܐ ܦܬܟܐ ܩܪܫܘ[15] ܓܒܘܪܬܐ ܀

ܓܓܘܠܬܐ جلجلة[16] ܒܪ̄ موضع مدوّر ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܫܡܗ ܒܪ ܢܫܐ ܩܪܩܦܬܐ. ܘܐܘܟܠܝܗܝ ܕܡܬܩܪܐ ܩܪܩܦܬܐ الجمجمة وهذا كما يُروَى انّ سيّدنا المسيح صُلب على جمجمة ادم فى الموضع الذى دفن فيه ملكيزاداق[17] عظام ادم[18]. ܒܪ̄ ܗܘ ܗܘ ܕܡܩܒܠܬܐ ܕܐܕܡ ܒܗ ܕܘܝܕ ܓܓܘܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܩܢܘܢܐ ܘܒܠܐ ܓܓܘܠܬܐ. ܘܗܘ ܐܢܬܬܗ ܝܕܥܬܗ ܕܐܢܫܐ ܢܓܘܫܬܐ ܀

ܓܓܠܐ حمل ثقيل قد انحنا صاحبه تحته[19] ܀

ܓܓܠܐ ܒܗ ܘܡܢܘܚܐ ܕ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܒܪ̄ ܢܫܠܐ ܡܕܡ ܐܢܬܝܢ اللّاعية[20] وكذلك زعم المروزى ولا ادرى ما صحّته. صحّحه حنين فى تفسير بعض حروفه[21] الباء. ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللّاعية وهو اصحّ لانّى وجدته فى نسخة اخرى ܀

ܓܓܠܐ[22] ܬܘܒ ܙܦܬܐ الزفت ܀

ܓܓܪܬܐ الحنجرة وزاد المروزى الحلق ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܝܬ ܗܘܝܐ ܓܓܪ̈ܐ لا تكون شرهًا نهمًا[23] ܒܪ̄ ܕ̄ قصبة الرئة. ܓܓܪ̈ܐ يتهرّا[24] زعم واظنّه النهم ܀

ܓܓܪܝܐ[25] شره ܀

ܓܕ اسم رجل[26]. ܒܥܠ ܕܒ̈ܒܪ ܦܘܩܘ ܢܦܫܟ اقول اجمع نفسك[27]. ܓܕ ܓܕܪܝܐ[28] ܒܪ̄ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ.

---

1 HF عظام; S *post* عظايم : ܓܒܪܝܬܐ ܒܫܒܝܠ ܗ̄ ܒܫܪܬܐ. — 2 S *add.* وهو الطمّاع وينظر شزرًا, او المفترس, *cf. Bar Ali*, 2700, *et infra idem vocab.* — 3 Ss جزلة; S جزيلة; F جزعة. — 4 SSs *seq. desunt.* — 5 HF ܓܒܪܐܝܠ. — 6 HF *seq. usque ad* رجل الله *desunt.* — 7 H جَبَر الله; F جبر به الله. — 8 *Cf. supra notam* 2. — 9 SSs *deest* ܦܘܡܐ. — 10 FSSs *deest* بيد; SSs للظلومين. — 11 SSs ܕܡܩܪܒܘ ܕܪܡ. — 12 H *deest* ܣܠܬܬܐ. — 13 *Cod. sic, Bar Ali*, 2704, ܕܝܢ ܓܠܝܒܐ. — 14 H قوالب منقوشة, SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 15 HF ܪܡ. — 16 HSs جاجلة, F جالجلة, *cf. col.* 41, *l.* 21. — 17 SSs ملكيزذق, F ملكيزاذق. — 18 SSs *seq. desunt, cf. col.* 41, *l.* 18 *sqq.* — 19 SSs ܐܫܐ. — 20 *Cf. col.* 351, *l.* 23. — 21 HF *deest* بعض حروفه. — 22 Ss *deest*; HF ܓܓܠܐ زفت. — 23 SSs *deest* نهمًا. — 24 F شرهًا *pro* يتهرّا. — 25 SSs *deest*, *leg.* ܓܓܪܝܐ ? — 26 SSs *deest* اسم رجل. — 27 SSs ܦܘܩܘ ܢܦܫܟ, *glossa arab. deest.* — 28 F ܓܕܓܕܝܐ; H ܓܕܪܝܐ.

ܓܐܪܘܠܝܛܘܣ[1] ܗ̄ ܐܝܣܛܪܝܢܐ ܕܡܚܝܬ ܡܟܝܢܐ. ܟܢܝܫ̈ ܕܝܢ ܡܣܟܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܝܣܛܪܐ ܀

ܓܐܪܝܩܘܢ[2] غاريقون ܀

ܓܐܪܘܣ ܡܘܪܝܐ[3] مُرّيّ مُحّه حُنَين ܡܢ̄ ܒܪܝܫܓܪܘܣ ܀

ܓܪܐ[4] يجذب يمُدّ ܀

ܓܪܐܙ ܕܠܐ ܡܪܟܢܝܗ ܡܓܪܓܪ[5] مثل السمكة اذا خرجت من الماء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܪܐܙ يلمس يصل[6] يجسّ ܀

ܓܪܒܐ الجانب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܓܒܐ ܠܕܘܟܐ ܦܪܩܐ الخاصرة. ܓܪܒܗ ܗ̄ ܠܣܘܪܟܗ ܐܙܠ الى جانبه ܀

ܓܒܝܐ[7] مختار ܀

ܓܒܐܣܛܘܣ ܡܢ̄ ܒ̄ ܘܓܒܐܘܣܛܘܣ ܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܙܠܛܐ. ܡܣܟܐ ܗܘ[8] ܀

ܓܒܚܐ[9] اصلع اجلح انزع. ܓܒܚܘܬܐ الجلح النزعة الزج ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܓܒܚܐ ܐܝܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܣܥܪܐ ܕܪܫܗ ܠܥܠ ܘܠܩܕܡ ܐܦܘܗܝ ܒܠܒܘܕ ܠܐܝܬ. ܩܪܝܚܐ اصلع[10]. ܘܐܝܟ ܐܚ̄ اجلح سلخ خدش ܀

ܓܒܝܠܐ مجبول. ܡܬܓܒܠܢܐ منجبل. ܓܒܝܠܬܐ جبلّة. ܓܒܠ جبل. ܓܒܘܠܐ جابل فاطر. ܓܒܝܠܘܬܐ جبالة جبل. ܓܒܘܠܝܘܬܐ جبالة[11]. ܓܒܘܠܐܝܬ الجبليّة. ܓܒܘܠܐ يجبل يعجن ܀

ܓܒܝܘܬܐ اختيار. ܓܒܝܐ مختار مصطفى زاد المروزى منتجب نجيب. ܡܬܓܒܝܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܠ̄ يلتقط. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܬܓܒܝܐ ܒܗ ܒܢܝܢܐ ܠ̄

يختار. ܐܬܓܒܝܢܢ اختارنا خيّرنا اثّرنا. ܓܒܝܘܬܐ انتجاب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܪܓܐ ܕܓܒܝܢ ܘܦܪܫܢ ܡܪܝܐ لو اختيار اختارهُ الله لى وخصّنى به[12] ܀

ܓܒܝܐ الملائكة ܀

ܓܒܝܐ[13] ܒܡܠ̄ ܕܦܢ̄ ܓܒܝܬ اقول التقط ܀

ܓܒܝܢܐ الحاجبان ويكون الجبينان[14]. ܒܡܠ̄ ܓܒܝܢܐ الجبهة ܀

ܓܒܝܢܐ ܕܛܘܪܐ حرف الجبل[15] ܡ̄ سفح الجبل ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ كهف الجبل ܀

ܓܒܝܢܘܬܐ غلظ تجبّن. ܐܬܓܒܢ تجبّن غلظ ܀

ܓܒܝܬܐ الجبايات الاستخراجات. ܓܒܝܝܐ الجابى المستخرج المتنجز[16] ܀

ܓܒܝܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܢ̄ ܐܝܟ ܓܒܝܘܬܐ اقول الاختيار. ܓܒܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܓܒܝܐ ܗܘܐ ܢܥܪܘܩ ܘܠܐ ܢܥܕܪܘܢܗ ܗ̄ ܠܘܬ ܟܘܡܪܐ ܘܡܥܕܪܢܐ يهرب الى الكهنة ولا ينفعونه ܀

ܓܒܠܘ ܓܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ قرفوا بالاثم ܀

ܓܒܠܝܐ[17] ܐܝܟ ܪܡ̄ العرطنيثا ܩܪܘ ܐܬܘܪ̈ ܦܪܝܡ ܠܗ ܓܒܠܝܐ ܘܡܓܒܠܝܐ ܀

ܓܒܝܢܐ نبك[18] جبابين جبّانات ܀

ܓܒܥܬ ܫܐܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܕܓܒܥܬܐ ܗܝ ܀

ܓܒܥ[19] ܠܓܪܒܝܐ ܗܝ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܀

ܓܒܥܘܢ[20] ܗ̄ ܬܠܬܐ ܕܠܘܝܐ ܀

ܓܒܥܬܐ[21] ܗ̄ ܦܣܩܬܐ ܀

ܓܒܩܐ[22] اقرصة كروهكات[23] العجين ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܓܪܩܐ ܀

---

1 SSs *deest*. — 2 *Confer col.* 22, *l.* 16. — 3 HF *addunt hic* ܓܪܝܩܘ *et omitt. postea* ܡܢ̄ ܒܪܝܫܓܪܘܣ, *cf. inf.* ܒܪܝܫܓܪܘܣ. — 4 SSs *deest*. — 5 SSs ܡܓܪܓܪ; H يبعَط. — 6 SSs يضل زعم. — 7 SSs *deest*. — 8 SSs *addunt* نورة زرنيخ, *confer col.* 382, *l.* 1. — 9 HF *hic et infra* ܓܒܝܚܐ *et* ܓܒܝܚܘܬܐ. — 10 SSs *seq. desunt*. — 11 HF *deest hæc glossa*. — 12 SSs ܘܦܪܫ ܓܒܝܐ, *deest* لو اختيار ܡܪܝܐ *et* به. — 13 SSs *deest*. — 14 H *deest* ويكون الجبينان. — 15 SSs *sequentia desunt*. — 16 H صاحب الجزية *pro* المنتجز. — 17 S *add.* ܗ̄ ܢܥܡܬܐ ܕܡܕܝܢ ܐܬܘܪܢܝܬܐ العرطنيثا. — 18 H *deest* نبك; SSs نبل. — 19 SSs *deest*. — 20 SSs *deest*. — 21 SSs *deest*. — 22 Ss ܓܒܩܐ; S ܓܒܩܐ. — 23 H *deest* كروهكات; FSSs *deest* اقرصة; SSs كرهكات; F اكروكهات, *cf. inf.* ܓܪܩܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܬܠܬܐ ܒܗ ܠܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܒܥܒܕܐ. ܘܗܘ ܡܥܒܕܢܐ ܐܓܠܝܢ ܒܐܓܠܝܘܢ. ܘܡܢ ܐܢܬܘܬܐ ܐܫܬܒܗܬ ܒܥܕܬܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܝܗ ܒܠܗܘܢ ܕܥܘ ܢܬܠܐ ܕܝܢ ܡܥܒܕܢܐ ܘܗܘ ܢܒܪܘܣ ܘܗܘ ܦܒܪܘܣ[1] ܘܗܪܩܠܝܣ ܘܝܘܣ ܘܠܝܢܘܣ ܘܐܓܦܠܘ ܘܕܝܘܢܘܣܝܘܣ:.

ܐܓܠ ܗ̄ ܡܬܓܪܓܪ يجول يدور:.

ܐܠܐܠܗܐܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܘܫܬܐ الخُنفساء زعم:.

ܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝܢ ܡܘܦܐ قِرد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܘܫܬܐ الخنفساء:.

ܐܠܒܝܢܘܣ[2] الساكن:.

ܐܠܐܣܘܣ لبن ܪ̄ ܚܠܐܒܐ ܚܠܒܐ شير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܫܠܐ ܕܚܠܒܐ لبن مطبوخ:.

ܐܠܘ ܒܪ̄ ܚܡܘܫܬܐ ܨܚܚ حُنَين ابن عرس وعلى حسب كلام الروم الورشان:.

ܐܠܝܓܘܠܐܘܣ[3] ܗ̄ ܡܫܦܪ ܓܓܪܬܐ حَسَن الحنجرة:.

ܐܠܝܘܦܝܣܘܣ ܩܘܦܐ ܠܡ ܣܘܡܩܐ[4] سُرمُق احمر فيما زعموا:.

ܐܠܝܘܢ ܗ̄ ܣܠܒܢܐ ܒܣܦܓܐ ܐܝܬܘ ܕܪܒܝܢ ܠܛܦܘܗܝ ܠܒܐܦܐܪܝܣ ܘܣܘܟܠܗ ܘܣܒܠܐ. ܘܗܒܒܗ ܚܪܘܒ ܘܦܬܚ ܪܒܝܗ ܘܒܡܠܛܪ ܢܠܒܐ ܐܝܟ ܒܡܣܘܬܐ:.

ܐܠܠܝܡܣܐ ܐܪܐ ܣܪ̈ܕ[5] ܢܦܘܫܐ ܐܠܠܝܡܣܐ صابون يسمّى غاليقون يُغسَل به الشعر في الحمّام ينفع الشعر ويسوّده:.

ܐܠܡܣܘܣ[6] ܗ̄ ܒܘܣܡܐ. ܘܡܬܢܝܚܐ ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܘܣܡܐ:.

ܐܠܡܒܠܝܦܐܪܕܠܡ الزرافة ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܡܒܠܝܦܐܪܕܠܘ[7] وحكاه جبريل غالا[8]:.

ܐܠܡܦܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܦܘܦܐ[10] ܘܡܬܟܪܟܐ المعوّجة المدمّجة[11]:.

ܐܠܝܦܪ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܚܬ ܡܣܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܒܡܘܠܠܐ ܕܪܚܐܬ ܒܣܝܡܘܢ (sic) ܓܘܓܪܢܐ. غنغرانا[12] وهو العفن. ܘܒܕܘܝ ܐܡܪ ܗ̄ ܐܟܘܠܬܐ ܐܘܪܚܬ ܡܠܝܘܬܐ الاكلة الخبيثة[13]. ܐܠܝܦܪ ܘܐܣܦܠܘܣ ܗ̄ ܡܝܬܘܬܐ ܕܒܣܪܐ اللحم الميت:.

ܐ̇ܠܐܣ يقفّ:.

ܐܠܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܪܣܐ البطن:.

ܐܠܣܛܘܪ ܐܪ̈ܢܒܐ حيوان يكون مَرعاه في الماء[14] وهو الذي خُصاه الجند بادستر:.

ܐ̇ܠܦܪ ܡܢ ܓܘܪܐ اقول يفجر يكذب. ܘܐܘܪܚܬܐ ܘܡܣܝܡ ܘܗܘܐ ܐܠܐܪ ܒܬܪܗ ܒܠܬܐ[15] ܒܡ̈ܠܐ:.

ܐܠܪ̈ܐ السهام والسوانج[16] من القميص الدخاريص واحدى الدخاريص دخرصة واقول نبل[17]. ܡܥܒܕܘ ܒܐܠܪ̈ܘܢܐ ܒܐܠܐܪ ܢܘܪܐ الزرّاقون. ܐܠܪ̈ܐ ܕܐܘܡܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سهم السعادة[18]. ܐܠܪ̈ܐ ܡܫܚܠܐ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܝܢ ܒܗܘܢ (sic) ܠܘܠܬܐ ܘܡܫܝܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܪ̄ ܐܠܐܪ̈ܐ ܡܥܒܕܢܐ:.

ܐܠܐܪܘܣ[19] ܗ̄ ܦܪܒܐ:.

---

[1] F ܦܒܪܝܘܣ. — [2] SSs *deest.* — [3] HF ܐܠܠܝܓܘܠܐܘܣ. — [4] FSSs *add.* ܘܦܘܦܪ. — [5] SSs ܐܠܠܝܡܣܐ ܕܦܘܠܘܣ. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܕܕܘܠܘ″; H *deest hoc vocab.* — [8] H ܓܐܠܐ. — [9] F ܣܘܣ″. — [10] HF ܩܩܘܦܐ. — [11] SSs المدمخة. — [12] HF غنغرانا. — [13] HF *deest* الخبيثة. — [14] F *add.* وفي البرّ اكثره في الماء. — [15] HF ܒܬܠܬܐ. — [16] F والسوازج, SSs والسوارج. — [17] SSs آخر نيل; H *desunt vocab. præced. inde a* الدخاريص واحدى; HF *deest vocab.* ܡܥܒܕܘ *quod sequitur.* — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest.*

ܠ

ܒܫܡ ܐܠܗܢ ܡܫܪܝܢܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘܢ ܒܝܬ ܐܠܦܒܝܬܐ ܕܠܡܕ
ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܫܦܝܪܐ ܡܫܪܝܬܐ. ܡܢ ܦܘܪܫ ܒܪܝܫܝܬ܀

ܠܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܐܪܥܐ الارض[1]. ܘܐܝܬܝܐ ܠܐܐ ܡܢܐܝܬ الارض܀

ܠܐܠܐܠܝܐ ܗ̄ ܦܬܠܐ ܕܥܝܪܐ ܐܝܟ ܦܗ التواء عصب ما[2]܀

ܠܐܠܐܛܝܣ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܦܗ حجر غاغاطيس يزعم انّه يظهر الصَرع وحكى جبريل عنه انّه اذا أُحرق خرج له رائحة مثل القفر ويسمّى بالنهر الذى يوجد فيه وهو غاغاطيس النهر زعم܀

ܠܐܕܝܪܐ[3] ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܐܪܥܐ ܕܐܝܬ ܗܘ̈ ܡܬܬܠܐ ܕܗܪܩܠܝܣ. ܘܐܝܬ ܒܠ ܠܒܢܝܢ ܒܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܐܛܠܛܝܣܘܢ[4] ܕܝܗܒܐ ܠܗ ܠܗ܀

ܠܐܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ الشهوات ܘܒܗ ܪܘܝܚܐ ܠܗ ܗ̄ ܦܘܢܩܐ التترّف[5] والتنعّم والقَصف[6]. ܘܐܝܬܝܐ لجنان ويقال الاشياء المبهجة والتنعّم܀

ܠܐܦܬܢܘܬܐ التشرّن[7] التنبّل ܡ̄ التَرن[8]. ܐܦܬܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܦܢܘܬܐ التباهى܀

ܠܐܦܬܢܐ المتعدّيون[9] والمتغلّبون المتعظّمون[10] ܐܝܟ ܕܚܪܝܢܐ ܘܒܪ ܫܡܗ ܣܠܘܩܐ المفتخرون الصلفون[11]܀

ܠܐܘܡܛܪܝܐ[12] ܒܟܠܗ ܕܦܬܝܗ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܡܡܫܚ المسّاح܀

ܠܐܘܡܛܪܝܐ[13] ܡ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܡ̄ ܠܐܘܡܛܪܝܐ المساحة والهندسة܀

ܠܐܘܪܘܣܩܘܦܐ[14] ܗ̄ ܣܝܪܘܬܐ܀

ܠܐܘܪܘܛܘܣ ܗ̄ ܦܠܣܘܦܘܬܐ[15]܀

ܠܒܝܕ يقال للشىء الذى يفنى وينفد وفيما يفوز ويفنى[16] او يزول او يعدم. ܠܒܝܕ يجزّ܀

ܠܐܐ[17] ܗ̄ ܒܐܐ܀

ܠܒܝܕ ܗ̄ ܥܒܕ ܡ̄ ܠܒܝܕ يفيض܀

ܠܓܐܝܐ صَلِف مُعجب. ܠܓܐܝܐ مختال مزهوّ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ سرىّ[18]܀

ܠܓܐܝܘܬܐ بهجة بهاء شَرَف[19] ܡ̄ العزّ آخر زهو سرو خيلاء نخوة ܡ̄ قهر[20] تباهى ܘܐܝܣܩܝܡ ܒܪ ܫܡܗ الجلال المهول[21]܀

ܠܓܐܝܐ[22] ܣܠܝܩܐ مفتخرون܀

ܠܓܐܝܘܣ ܗ̄ ܫܠܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܬܠܚ ܕܒܝܬ ܕܡܫܟܢܐ ܐܬܝܢܘ. ܘܗܘܝܘ ܡܕܡܝܐ ܕܐܡܪܝܢ [ܕ]ܦܪܝܐ ܫܡܝܐ ܕܝܘܣ. ܘܗܘ ܐܡܝܢ ܡܕܡܝܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܢܝܐ. ܘܗܘ ܡܕܡܝܢ ܡܓܕ[23]

1 SSs *sequent. desunt.* — 2 *Cf. inf.* ܠܓܠܝܘܣ. — 3 Ss *deest*; HF ܠܐܕܪܐ. — 4 S ܠܠ ܠܡܠܟܘܣ *et* ܠܛܠܛܝܣܘܢ. — 5 HF الشرف. — 6 SSs *seq. desunt.* — 7 HF الشرف. — 8 SSs *sequentia desunt.* — 9 *Cod. sic.* — 10 HF *deest* المتعظّمون. — 11 SSs المتكبّرون *pro* الصلفون. — 12 HF ܠܐܘܡܛܪܝܐ. — 13 SSs *deest.* — 14 H ܠܐܘܪܘܣܩܘܦܐ; SSs *deest.* — 15 S ܗ̄ ܦܪܐܐ; Ss *deest.* — 16 HF *deest* ويفنى. — 17 SSs *deest.* — 18 F *add.* ܝܠܝܦܐ ܝܠܝܦܘܬܐ. — 19 SSs تشرّف. — 20 H بهو *pro* ܡ̄ قهر; F *add.* تخف. — 21 SSs المتهوّل. — 22 SSs *deest.* — 23 SSs ܐܡܝܢ ܡܓܕ.

ܥܒܕܐ ܕܪܒܗܘܢ ܠܐ ܡܪܐܘܗܝ ܒܥܒܕܗ. ܐܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܐܒܘ̈ܗܝ ܒܝܪܬܘܬܗ. ܘܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܦܩܪ ܐܒܘܗ̄ ܗܘܐ ܀

ܒܫܐ ܠܝ[1] ܡܢ ܒܫܝܬܐ. ܒܒܝܫܐܝܬ ܘܒܫܐ ܠܝ ܗܘܐ ܢܛܪ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܫܝܬܐ ܕܐܬܝ̈[2] ܟܠܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ ܘܡܒܕܒܐ ܠܗܟܐ تسوك ܀

ܒܫܘܐܠܐ حُكى لى انّ بمكّة حشيشة تشبه الافثيمون[3] يقال لها هناك بشولا يُسقَى منها لحبّ القَرع وللديدان[4] فى البطن فيعمل عملًا بليغًا ܀

ܒܫܠܐ ܒܫܝܠܘܬܐ نُضج نضاجة انضاج ܀

ܒܫܪܓܠܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܪܓܬܐ مسرجة ܀

ܒܫܫܐ[6] حَرمَل وهو ايضًا ܥܒܓܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܓܪܐ بزر الحَرمَل[7] ܀

ܒܫܝܠ[8] ناضج ܀

ܒܫܝܠܐ[9] بطّيخ ܀

ܒܫܠܝܒ[10] ܗ̄ ܠܒܝܬ ܡܫܠܐ ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܫܝܛܝܬܐ[11] ܒ̈ܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܘܕܐܟܣܢܝܐ ܒܗܝ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܥܡܘܪܐ بيوت فى الصحرآء متفرّقة ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܒܘܦܪܐ اسم قرية ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ بيوت القضا ܀

ܒܬܘܠܐܝܬ ܒܬܘܠܘܬܐ[12] ܕܐܠܗܐ ܘܒܒܪܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܘܠܬܐ[13] ܕܐܠܗܐ بكر الله ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܢܛܠܐ[14] ܗ̄ ܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܢܛܠܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܛܠܠܘܬܐ البيوت النديّة[15] ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܫܢܝܐ ܝ̄ بكر. ܒܬܘܠܬܐ بكريّة لخصىّ عزبة عفان[16]. ܒܬܘ̈ܠܬܐ[17] أفتضضنَ أُفترشن أُفترعن[18]. ܒܬܘ̈ܠܐ ܥܢܝ̈ܬܐ[19]. ܒܬܠܘܗ̇[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܒܘܗ̇ ܡܢܗ̇ ܒܬܘܠܘܬܗ̇ افتضّوها[21] العذرة. ܒܬܘܠܐ الذى لم يدخل فى العالم[22] ولم يتنجّس فيه من الزنا والتزوج اى العفيف[23]. ܒܬܘܠܘܬܐ العفاف. ܒܬܘܠܬ ܒܓܠܝܢ الدايمة البتوليّة ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ الميزان ܀

ܒܬ ܛܘܒܬ[24] ܗ̄ ܒܪ ܠܐ ܐܚܝܕܐ ܀

ܒܬܪܝܢ ܘܐܦܝ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠ ܕܒܗܝܢܐ ܚܢܐ ܗ̄ ܕܫܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗܝܢܐ ܠܚܕܐ ܒܗ ܚܕܝܢ ܐܦܐܕܘܚܝܢ ܡܢ ܒܬܪܝܢ. ܘܐܦܝܢ ܐܦܝ̈ ܒܚܕܐ. بيوتنا ووجوهنا[25]. ܒܬܪܝܢ ܘܐܦܝ̈ ܘܒܠ ܕܒܗܝܢܐ ܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܬܪ ܡܫܪܒܬܐ ܠܒܬܝ̈[26]. ܘܒܬܠ ܟܪܟܐ ܒܗܘܢ ܒܡܘܫܐ ܐܦܝ̈ ܠܡܩܒܠ ܐܦܝ̈ ܀ ܒܬܝ̈ܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܬܪܝܨܬ ܟܪܝܢ ܕܒܘܫܐ. ܗ̄ ܕܒܘܫܐ ܕܡܢ ܛܒ̈ܬܐ ܒܗ ܡܦܪܦܪܫܐ التنقية[27] بالعقوبة واقول التطهير باقامة الحدّ ܀

ܒܬܪ ܚܕܕܐ اقول بعضها خلف بعض. ܒܬܪܗ فى اثره واقول بعده. ܒܬܪ خلف وراء[28] فى الاثر بعقب[29]. ܒܬܪܝ بعدى فى اثرى خلفى وراى. ܒܬܪܗܘܢ على اثرهم. ܒܬܪܟܢ بعد ذلك ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ. ܒܬܪ ܒܬܪ شىء بعد شىء ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܒܝܬ ܕܠܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

[1] HF *deest, conf. col.* 353, *l.* 13. — [2] *Cod.* ܕܐܬܝ̈ܘ. — [3] *Cf. col.* 261, *l.* 17. — [4] HF الديدان; SSs *deest.* — [5] SSs ܒܫܪܓܠܘ, *id. B. Ali, Paris.* 255. — [6] H ܒܫܫܐ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܒܫܒܫܐ, *cf. inf.* ܒܫܘܠܐ, ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ, ܦܝܓܢܐ *et* ܒܫܫܐ. — [7] SSs وهو شمرا ܘܒܪ ܝܒܓܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܓܪܐ بزر الحرمل. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *deest.* — [11] SSs ܒ̈ܬܐ ܕܫܝܛܝܬܐ. — [12] SSs ܒܬܘܠܐ. — [13] HF ܒܬܘܠܬܐ. — [14] SSs *deest.* — [15] *Cf. col.* 388, *l.* 14; HF ܛܠܠܘܬܐ *pro* ܢܛܠܘܬܐ. — [16] HF *deest* عفان; H الأعزَب *pro* عزبة. — [17] SSs ܒܬܘ̈ܠܬܐ. — [18] H *add.* افتحن. — [19] HF ܥܢܝܐ. — [20] HFS ܒܬܠܘܗ̇. — [21] SSs اقتضوها; H افتضّوا. — [22] SSs فى الدنيا والعالم. — [23] SSs *sequentia desunt.* — [24] SSs *deest.* — [25] H *præced. desunt.* — [26] SSs ܡܫܪܒܬܗ ܠܒܬܝ̈ܢ ܘܠܒܬܝ̈. — [27] HF الشقيّة. — [28] HSSs وزاد. — [29] SSs *add.* بعد.

ܗܘܡܪܐ ܠܗܘܡܪܐ ܒܕܪܫ܀ ܐܦܣܬܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܒܘܪܗܢܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܒܗ
ܦܚܡܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܒܕܪܫ ܠܐܢܫ.
ܘܒܠܬܘ ܠܡ ܛܠܝܐ ܒܒܘܪܗܢܘܗܝ ܡܬܒܨܝܢ
ܡܢܗ. ܘܒܗ ܡܬܛܠܒܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܡܬܩܪܝܢ.
ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ. ܕܫܡܐ ܗܢܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ
ܡܬܬܪܓܡ ܒܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܡܦܫܩܐܝܬ ܦܪܘܣܘܦܘܢܐ
ܕܢܡܘܣܗ. ܘܗܘ ܕܒܛܠܡܝܘܣ ܒܕܪܫ ܠܗ ܗܢܐ
ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܠܡܬܝܣ ܣܘܢܬܐܟܣܝܣ. ܒܪܡ
ܐܦܣܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܒܘܪܗܢܐ ܗܢܐ ܒܕܪܫ ܡܢ
ܒܘܟܠܘܣ ܕܝܘܢܝܐ ܐܘܟܠܝܕܝܬܐ. ܗܢܐ ܠܡ
ܒܡܟܘܣ ܐܘܟܠܝܕ ܕܢܘܪܓܐ ܢܒܝܙ ܒܫܘܢܝܐ ܕܠܒܐ.
ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܢܘܪܐ ܡܕܡܝܐ ܕܡܘܫܐ ܕܟܡܐ
ܗܘܝܐ ܦܢܛܣܝܐ. ܘܒܗ ܠܬܒܝܬ ܐܝܬܘܗ̄ ܠܐ
ܡܫܟܚ. ܡܟܐ ܒܪ ܕܦܠܡ ܠܪܝܫܐ ܚܒܪܐ ܒܠ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܡܘܣܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܒܠ ܝܘܢܝܐ
ܦܐܝܡ. ܘܐܝܬ ܡܕܡܘܗܝ ܕܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܢܦܠ ܒܗ
ܢܦܝܫܬ ܘܢܦܝܫܠ. ܣܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ
ܠܒܠ ܐܝܟ ܡܪܢܗ ܕܐܘܝܠܝܘܣ. ܐܡܪܝܢ
ܕܡܢܐܕܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܡܐܕܐ ܐܢܦ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪ ܐܠܦܐ. ܠܐ ܒܪ ܡܢܝܢܗ
ܐܘܝܠܝܘܣ ܡܢܐܕܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܦܫܛܢܘܬܐ
ܕܡܠܦܢܐ ܒܪ ܐܠܦܐ ܘܐܢܦܐ ܕܡܢܝܢܗ
ܐܟܒ̄[1] ܕܗܘ ܛܠܝܐ܀
ܒܪܬ ܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الماق الاكبر܀
ܒܪܬܐ بنت وتكون ايضًا بيضة܀
ܒܪܬ ܐܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܪܬ ܐܚܘܗܝ
ܕܐܒܘ ܒܕܘܟܬ ܐܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ لو ابنة عمّي܀
ܒܪܬ ܙܘܪܐ الجربان[2] المخنقة او الجيب الزيق܀

ܒܪܬ ܐܘܣܠܐ اشناندانه[3]܀
ܒܪܬ ܐܘܣܐ ܚܕ ܡܢ ܥܡ̈ܘܕܐ ܕܒܘܪܠܘܬܐ[4]
القُلفة ܦ̄ ܒܠܬܐ البظر ܐܘ ܒܠܒܠܬܐ ܘܐܘ ܠܗ̇[5]
ܒܠܥܐ ܐܬܪܬܐ܀
ܒܪܬ ܚܘܠܐ ولد سخف[6] زعم܀
ܒܪܬ ܫܒܥ ܒܪܬ ܐܣܒܝܒܝܢ ܐܢܬܬܗ
ܕܐܘܪܝܐ ܚܬܝܐ ܕܡܫܦܪܗ̇ ܫܦܝܐ ܠܫܒܥ ܢܫܐ
ܐܟܘܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امراة اُوريّا܀
ܒܪܬ ܩܠܐ الصوت من الانسان النغمة اللفظة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܫܦܠܠܐ.
ܩܠܐ ܡܒܠܐ[7] ܗܘܒܠܐ ܘܒܪܕܐ ܕܡܒܠܬܐ
ܕܡܢ ܛܪܦ ܠܢܫܐ ܕܒܠ ܫܢܝܐ ܡܛܠܗܘܐܝܬ
ܡܫܬܡܥ[8]܀
ܒܪܬ ܚܝܪܬܐ الخاتم ܚܬܡܐ ܓܘܫܬܐ܀
ܒܪܬ ܙܒܒܐ الكستبان܀
ܒܪܬ ܢܒܠܬܐ ܐܝܟ ܪܡ ܠܡܒܣܛܘܣ ܕܗܘ
ܕܘܒܠܬܐ[9] ܕܡܬܓܒܝܐ ܣܓܝ ܦܝܠܐ ܒܢܒܠܬܐ
جنس من الطباشير܀
ܦܪܬ ܒܗ ܘܡܢܝܐ ܓ̄ ܘܪܒܝܥܐ ܕ̄ ܐܘܢܠܬ
تحيّرت فحمت قطعنى الافخام[10]܀
ܒܪܬ ܦܪܚܘܢ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܥܡܡܝܢ ܡܬܬܡܗܝܢܐ
ܪܗܘܡܝܐ ܘܡܐܪܘ[11]. ܘܐܟܘܬܗ ܦܠܒܬܘܣ܀
ܒܪܬ ܩܠܐ[12] ܕܡܬܓܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اللفظة܀
ܒܪܬ ܠܥܣܐ الغلصمة܀
ܒܪܬ ܛܘܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرحة تنتو
فى العنبة من العين[13]܀
ܒܪ ܬܘܠܡܝ[14] ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܬܢܐܝܠ.
ܐܣܝܐ. ܒܪ ܬܘܠܡܝ ܢܥܘܒ ܡܬܦܢܐ. ܘܡܛܠ

---

1 F deest ܐܟܒ̄ ܕܡܢܝܢܗ ܘܐܓܒܐ. — 2 H deest الجربان; in SSs: ܒܪܬ ܙܘܪܐ القلادة والجان او المخنقة, cf. col. 433, l. 12. — 3 Cod. اسناندانه, cf. col. 56, l. 27. — 4 SSs ܕܟܘܪܠܘܬܐ, cf. col. 217, l. 13. — 5 F ܠܗ; SSs ܠܗܕ. — 6 H سخيف. — 7 HF deest ܡܒܠܐ. — 8 SSs add. النغمة الصوت. — 9 SSs ܪܘܒܠܬܐ. — 10 H deest فحمت; Ss تحمت; S قحمت; FSSs deest الافخام. — 11 FMC ܘܡܐܪܘ, cf. ܘܡܒܪܘ in Die Schatzhöhle, 172, 10. — 12 H deest, confer supra l. 9. — 13 H نَتوًا فى العين فى العنبة; F نتوا تنتوا فى العين فى العنبة. — 14 SSs deest.

ܒܪܫܝܬ ܒܬܠܬܠܬܐ ܗܘܝܢ ܘܝܘܡ ܒܝܘܡ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܪ̈ܝܐ ܘܡܠ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܒܪ ܫܘܪܐ حايط الفصيل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سور الفصيل ܀

ܒܪ ܫܒܥ[1] ܗ̄ ܕܙܒܝܢܬ ܒܫܒܥ ܦܪ̈ܐܬܐ البير المبتاعة[2] بسبع رخال ܀

ܒܪܫܝܬ[3] اوّل مبتدا المروزى ايضًا بديًا ابتداء. اذا قُلت[4] [ܒܪܫܝܬ] ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ قبل الازمنة واذا قُلت ܡܢ ܒܪܫܝܬ مُنذ قطّ مبتدا ابتداء. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܝܐ[5] ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܡ. ܘܡܦܫܩ ܐܚܪܢ الابتداء. ܒܪܫܝܬ وجدت فى تفسير اليهود وقد فسّرهُ حادق منهم بالاوايل فدلّ ذلك على الباء فيه زايدة وانّما هو ܪܐܫܝܬ[6] زِيدَ عليها باء. فسألت يهوديًا وقُلت له ܪܫܝܬ اىّ شىء هو بالعبرانيّة فقال هو اوّل اوايل ولعلّ[7] هذه اللفظة لمّا لفظ بها النصارى كثيرًا بالباء صارت معها كالشىء الواحد[8] وكالحرف الواحد. ܘܬܘܒ ܒܪ̄ ܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܪܫܝܬ ܕܒܪܝܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܠܐܣܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܪܫܝܬ ܚܟܡܬܐ ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ[9]. ܐܣܝܐ. ܒܪܫܝܬ ܗܢܐ ܫܘܪܝܐ ܡܕܡܢܐ ܡܢ ܥܠܘ̈ܬܐ ܦܘܡܝ̈ܬܐ ܐܬܝܗܒ ܒܗ ܥܠܬܗ ܒܪܫܝܬ[10] ܘܫܘܡܗ ܗܘ ܢܘܕ ܕܠܒܠ ܡܢ ܫܡܝܢ ܘܐܬܝܠܕܬ ܒܢܘܕܐ ܕܫܡܝܢ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܠܒܪ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܫܝܐ ܕܐܬܩܢܢ ܠܗ ܒܪܫܝܐ[11]. ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܡܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܐܘ ܒܐܣܝܘܬܐ. ܒܪܫܝܬ ܒܐܝܕܐ ܒܪܫܐ ܀

ܒܪ ܫܥܬܗ ܡܢ̄ من ساعته[12] ܀

ܒܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܒܐܪܐ[13] ܕܡܘܡ̈ܬܐ ܕܙܒܝܢܬ ܒܫܒܥ ܦܪ̈ܐܬܐ رخال ܀

ܒܪ ܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠ̈ܦܠܐ ܕܡܕܒܪܐ حبّ القلقل[14] ܘܒܪ̄ ܒ ܒܗܠܘܠ[15] ܀

ܒܪ ܝܘܚ̈ܢܐ[16] ܗ̄ ܢܘܢܐ ܦܣܘܪ̈ܢܐ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܫܘܪܝܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܝܘܚ̈ܢܐ ܡܛܠ ܕܒܝܬ ܡܝܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܠܫܠܝܢܐܝܬ ܒܪ ܕܡܬܬܒܒܝܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܗܢܐ. ܫܕܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܝܘܚ̈ܢܐ. ܘܢܦܠ ܐܢܘܢ. ܘܒܠܥܘ ܡܢܗ ܐܒܪܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܝܐܕܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܦܪܦܝܪ ܦܪܦܘܪܬܗ ܒܫܝܬܐ ܒܫܘܪܗ ܕܫܘܪܐ ܐܘ ܒܫܘܠܛܢܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܫܒܩܘܢ ܫܠܝܚܐ ܕܗܘ ܫܘܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܦܪܦܪ ܠܗܕܐ. ܘܦܪܕܘ ܒܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܫܪܝܢ ܗܘܘ ܡܝܐܕܐ ܠܗܘܢ ܫܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܩܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܠܦܐܕܐ. ܘܒܝܕ ܗܕܐ ܦܠܚܝܢ ܫܢܝܐ ܠܛܢ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܝܐܕ̈ܐ ܕܡܬܬܒܒ̈ܝܢ ܠܗܘܢ[17]. ܕܡ̈ܐ ܡܢܝ ܦܐܘܕܐ. ܐܦ ܒܦܪܢܘܣܬܐ ܠܡ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܐܣܦܪ̈ܘܦܘܢ ܗ̄ ܡܬܒܠܠܝܢ ܒܡܝ̈ܐ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗܘ ܢܘܕܐ. ܦ̈ܘܚܐ ܒܫܢ̈ܬܐ ܪ̈ܘܚܐ ܚܝܠܐ. ܘܒܕ ܗܢܘܢ ܫܪ̈ܝܢܐ ܠܦ̈ܘܚܬܗܘܢ ܡܢ ܦܘܡܝܢ ܠܗܘܢ ܒܠ ܐܣܦܪܘܦܐ ܡܒܕܡ ܕܡܘܒܕܐ. ܦܠܚܘ ܒܫܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܐܦܪܝܢ. ܢܛܪܝܢ ܫܐܕܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܘܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄. ܘܦܩܕܝܢ ܠܫ̈ܘܝܬܗܘܢ ܒܢܝܚܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܥܘܢ ܠܡܫܬ̈ܒܥܝܢ ܕܡܬܐܬܝܢ ܬܬܠܚܘܢ ܒܦܠܘܛܐ ܕܐܣܦܪܘܦܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܕܐ ܕܠܐ ܚܙܝܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܘ ܦܐܕܐ. ܫܘܪܝܐ ܒܬܫܪܐ ܡܢ ܢܘܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܢ

---

[1] SSs *deest, cf. col.* 436, *l.* 1. — [2] *Cod.* المبتعة. — [3] SSs ܡܢ ܒܪܫܝܬ *hic et deinde.* — [4] HF *seq. desunt usque ad* ܒܪܫܝܬ. — [5] SSs *deest* ܡܢ ܫܘܪܝܐ. — [6] SSs ܪܫܝܬ. — [7] SSs وبعد. — [8] HF *deest* كالشىء الواحد. — [9] SSs *seq. desunt.* — [10] *Cod.* ܒܪܫܝܬ. — [11] *Cod.* ܒܪܫܝܐ. — [12] HF من ساعة. — [13] SSs ܒܐܪܐ, *cf. col.* 435, *l.* 5. — [14] HF الفلفل, *cf.* ܦܠܦܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܕܒܪܐ *et* ܦܠܦܠܐ ܕܡܕܒܪܐ. — [15] SSs *deest* ܒܒܗܠܘܠ. — [16] SSs *deest, cf. col.* 422, *l.* 2. — [17] F *sequentia desunt usque ad* ܐܦܦ̈ܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ.

ܒܪ ܒܪܩܘ ܗ̄ ܒܪ ܓܢܣܝ[1] من جنسى ܗ̄ ܡܢ
ܗܘ ܕܠܒܪܝ ܢܠܒܪܬ[2] ܀

ܒܪ ܦܘܚܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ[3] عديل نظير مثيل ܀

ܒܪܝܩܐ[4] ܐܝܟ ܒܪܝܚܐ ܗܘ ܡܟܕܡ ܕܒܪܝܬ
ܘܡܫܐܠ ܦ̄ شرح تلخيص تثقيب تبيين لمع. ܐܝܟ
ܕܒܪܐ ܐܒܪܩ ܐܬܒܪܩ بيّن واوضح. ܒܪܩ ܐܢܫ
ܗ̄ ܒܠܝܐ ܐܢܫ. ܒܪܩ ܐܢܫ ܒܠܝܐܝܬ.
ܐܒܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܕܝܢ ܐܬܒܠܝ ܐܝܬܘ
ܠܒܠܝܐ[5] بيّن. ܘܡܠܬ ܕܦܪܘ ܡܒܪܩܐܝܬ ܡܢ
ܒܪܝܩܐ ܥܡܝܠ. ܘܬܘܒ ܒܪܩ ܐܝܟ ܡܟܕܡ ܕܒܪܝܬ
ܘܡܫܐܠ. ܒܪܩ[6] ينقب ينفذ يعرض ܀

ܒܪ ܙܘܓܐ الجربان[7] المروزى الزيق ايضًا ويسمّى
ايضا المخنقة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܪ ܙܘܓܐ ܕܟܘܬܝܢܗ
جيب قميصه ܀

ܒܪܩܐ البرق. ܒܪܩ يلوح يتلالا يبرق. ܐܒܪܩ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ابضّ السيف واهزّه[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ ܬܘܒ ܒܪܩܐ ܙܠܝܩܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܕܢܘܪܐ
ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܢܩܫܐ ܕܥܢܢܐ ܒܡܚܘܝܢܘܬܐ[9]
ܕܩܠ ܪܥܡܐ ܘܡܠܠܘܬܐ ܠܐ ܡܦܣܩܢܝܬܐ
البرق ܀

ܒܪܩܐ[10] الحوّاء الرقّاء ܀

ܒܪܩܐ لون البرق وزعم انّه الحُمرى الى الصفرة
ܘܦ̄[11] ܒܪܩܐ ܟܐܦ ܒܪܩܐ عقيق. ܒܐܘܪܝܬܐ
ܣܘܟܡܐ ܘܢܦܟܐ ܘܒܪܩܐ ܣܕܪܐ ܚܕ. ܘܟܢܫܐ
ܡܢ ܙܢܝܐ ܒܪܩܐ ܕܩܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܫܘܫܛܐ[12].
ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܩܐ ܓܘܢܐ ܕܣܡܘܩܐ. ܦ̄ ܟܐܦ
ܒܪܩܐ ܕܒܙܒܢ ܣܘܟܡܗ لون الياقوت ܀

ܒܪܘܟܐ ابراج السور ܦ̄ ابرجة[13] ܀

ܒܪܘܫܛܘ ܐܝܟ ܕܒܪ[14] سامّ ابرص ܀

ܒܪܘܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪ المشمش ܡܚ̄ حنين[15] ܀

ܒܪܘܠܝܣ ܒܪ̄ ܒ ܘܒܪ ܫܪܘ[16] ملقوط ܀

ܒܪܘܫܦܐ ܒܪ̄ ܒ ܠܫܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܒ̄
ܥܬܝ ܘܡܘܬܪܐ ܒܦܠܛܗ ܕܗܘܡܐ. ܫܪܘܬܐ ܒܛ̄
ܥܬܝ. ܣܥܘܪܬܐ ܒܪܘܟܐ. ܒܪ̄[17] الرغيف الذى
يُعطَى الحصّادين[18] ܀

ܒܪܘܡܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الخليج الخاصة ܀

ܒܪܩܐ ܕܓܘܢܝܬܐ[20] ܒܪܘܡܐ ܒܢܪ ܠܗ ܒܠ
ܗܢܐ ܕܒܪܩܝܢ ܒܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܒܪܐ ܚܕ ܗܘܐ
ܒܪܩܝܢ ܕܒܐܝܢܐ ܘܥܕܡܗ ܒܪܘܩܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܘܐ
ܠܒ. ܘܒܪܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܒܪ ܠܢܦܫܗ
ܙܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܒܪܝ ܕܠܝܬ ܢܚܡ ܕܡܬܬܕܒܪ
ܠܗ ܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܘܒܪ ܒܒܪ ܙܠܡܐ ܡܪܐܘܗܝ
ܒܪܘܡܐ ܕܓܘܢܝܬܐ. ܗ̄ ܒܠܬܐ ܕܐܬܬܐ ܡܥܢܪܬ
ܥܠܝܛܐ ܕܓܘܢܝܬܐ ܠܥܒܕܗ ܕܒܪܘܡܐ. ܘܐܦܩܗ
ܒܪܘܡܐ. ܘܫܩܠ ܘܝܗܒ ܠܗ ܙܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ
ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܒܐܦܐ ܠܒܬܐ ܕܢܣܒܒܘܢܝܗܝ
ܒܒܕܝܚܘܬܐ ܘܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܠܒܕ ܒܗ ܒܒܢܝܫܐ
ܒܕ ܪܒܘܢܘܗܝ ܒܒܪܘܡܐ ܕܥܢܢܐ ܀

ܒܪܢܐ ܡܠ[21] ܒܐܦܐ ܕܪܚܝܐ ܦ̄ ܕܕܚܪܐ الحجر
الاسود الذى يُعمَل منه الارحية وما كان منه مثقّبًا[22]
فهو ذكر والاملس الانثى يُعمَل منها رحى البزر ܀

ܒܪ ܪܥܡܐ ܒܢܪ ܐܬܟܢܝ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܗܘ
ܕܪܓܡ ܒܬܐܘܠܘܓܝܐ اى كان كلامه يشبه الرعد[23].
ܘܐܚܪܢܐ ابن الرعد اى كلامه يشبه الرعد ܀

---

[1] SSs *add.* ܘܡܠܟܘܬܝ. — [2] SSs ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܢܝܢܘ. — [3] SSs ܕܐܒܪܗܐ. — [4] HF ܒܪܝܩܐ. — [5] SSs ܠܒܠܝܐ. — [6] H ܒܪܝܒ; SSs *deest glossa ista.* — [7] HF *deest* الجربان, *cf. inf.* ܒܪܬ ܙܘܓܐ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ اهزّ السيف ܐܒܪܩ ܠܡ ينصق زعم. — [9] HF ܒܡܚܘܝܢܘܬܐ. — [10] SSs ܒܪܘܩܐ; F *add.* الجوا. — [11] H *præcedentia desunt.* — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] H *deest* ابرجة. — [14] SSs ܕܐܒܪܗܐ. — [15] SSs *add.* ܘܒܪ ܫܪܘ, *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [16] SSs ܦ̄ ܘ ܕܐܒܪܗܐ. — [17] SSs *præcedentia omittunt, et add. hic* ܕܐܒܪܗܐ. — [18] *Cod.* للحصّادون, *cf. col.* 275, *l.* 3. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] *Cod. sic, sed in Bar Ali, Paris.* 255 : ܒܪܢܐ ܥܠ ܒܐܦܐ, *fortasse leg.* ܒܪܢܐ قال ܒܐܦܐ, *cf. infra* ܕܪܚܝܐ. — [22] S متقبيا. — [23] SSs *seq. desunt.*

ܒܪܬܐ ܗ̄ ܒܪܢܫܘܬ ܕܐܢܫܘܬܐ[1] ܕܠܐ ܡܕܡ ⁘

ܒܪܝ ܚܝܠܬܐ[2] ܗ̄ ܥܒܪܝܐ ܒܒܐܪܬ ⁘

ܒܪܟܣܘܣܦܘܪܘܣ[3] ܒܪ̄ ܣܘܪܕܝܣ[4] ܗ̄ ܐܘܪܕܝܐ ܢܘܪܕܝܬܐ ܘܒܘܪܕܝܬܐ ضفادع خضر[5] ⁘

ܒܪ ܚܝܠܐ ܕܐܝܟܢܗ اقول شكل جوهر ابيه ⁘

ܒܪܟܘ ܐܝܟ ܢܒܠ ينحنون يخرّون. ܒܪܟܐ ܠܒܘܟܪܐ ܗ̄ ܒܗ ܒܪܟ ܐܝܟ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܥܝܐ ܕܡܚܒܬܐ. ܒܪܟܘ ركعوا ܣܓܕܘ سجدوا خرّوا. ܒܪܟܬ سجدت ⁘

ܒܪܩܬܐ ܕܝܘܠܦܐ ܗ̄ ܩܘܫܐ ܕܝܘܠܦܐ شيح ارمنيّ. ܒܪܩܬܐ ܕܫܘܡܫܐ شيح يحرق ܒܪ̄ قيصوم زعم ⁘

ܒܪܟܝܠ[6] ܒܪܝܟ ܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܫܡܐ[7] ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ تبارك الله ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ⁘

ܒܪ ܒܢܝܐ ܘܒܪ ܕܡܘܬܐ ܥܠ ܒܪ ܒܪ ܒܢܝܐ ܐܦ ܒܪ ܕܡܘܬܐ. ܐܦ ܒܪ ܒܢܝܐ. ܐܫܬܡܥܘ ܕܝܢ ܕܡܘܬܗ[8] ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܠܗ ܒܪ ܒܢܘܗ ܐܬܐܡܪ شيه الشىء الذى ليس من طبعه[9] ⁘

ܒܪܟܐ اناخة بروك. ܐܒܪܟܝܗ ܒܗ ܓܡܠܐ ܐ̄ ܘܡܠܟܐ ܐ̄ ابرك وانيخ. ܘܐܬܒܪܟܝܗ ܒܗ ܓܡܠܐ ܐ̄ ܒܝ ܒܘܪܟܬܐ ⁘

ܒܪܟܒܢܐ السروال[10] التبّان ⁘

ܒܪ ܠܒܐ ܘܒܪ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[11] لبيب ⁘

ܒܪ ܡܠܝܟܐ[12] ܗ̄ ܓܒܪܐ ܕܡܓܒܝܐ ܠܗ ܘܓܒܝܐ ܠܐܝܕܐ ܕܡܚܝܐ ܠܟܠ ܡܢܗ ܘܡܠܐܟ

ܐܘ ܣܝܡ ܠܟܠ ܡܢܗ ܕܡܠܦܐ الكساء الذى يلبسه[13] شرّاب الماء ⁘

ܒܪܡ اقول الّا انّ لكن غير ܘܬܘܒ[14] الان ووجدت فى موضع بل. ܒܪܡ ܡܠܬܐ ܕܡܫܪܪܐ ܒܠ ܦܪܘܩܐ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܠܚܘܕ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܐܣܪܐ ܕܡܠܬܐ رباط الكلام ⁘

ܒܪܡ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ ܦܪܡ ܒܣܟܝܢܐ يقطع بالسكّين ⁘

ܒܪ̈ܟܐ[15] الأكلة الارضة ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪܟܬܐ[16] ⁘

ܒܪܢܫܐ الانسان ابن البشر. ܒܪ ܢܫܐ ܕܫܡܫ ܒܡܕܡܐ ܕܢܦܫܐ ܪܒܫ ܒܩܛܠܐ ܕܒܒܗ مغموم بقتل قتله[17] ⁘

ܒܪܢܓ[18] ܒܪ̄ ܒ̄ ܗܢܕܘܝܐ ܗܘ برنخ[19] ⁘

ܒܪܢܘܒܝܐ[20] ܕܡܬܐܡܪ ܡܠܠܬ[21] ܠܓܪܓܪܬܐ الحنجرة ⁘

ܒܪ̈ܢܟܐ ܗ̄ ܒܪܐ ܕܒܘܪܟܐ ابن العزا ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܓܒܝܢ ܒܪܘܚܗ ܘܝܠܝܕ ܒܚܝܠܗ المختار[22] ⁘

ܒܪ̈ܟܐ[23] قرض السوس ⁘

ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܠܝܒܝܐ ܒܪ̄ الانسان المحبّ لله واقول الخاصّ[24] بالله ⁘

ܒܪ ܥܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܐܪܐ ܕܣܒܥܘܬܐ بير الشبع يريد[25] الرىّ زعم ⁘

ܒܪ ܒܝܬܝ صاحبى ⁘

ܒܪ ܚܒܪܐ النديم الوادّ ⁘

ܒܪ ܓܡܪܐ العقيم ⁘

---

1 H *deest* ܕܐܢܫܘܬܐ, *cf. col.* 430, *l.* 17. — 2 SSs *deest.* — 3 H ܦܘܪܘܣ", *cf. col.* 421, *l.* 17. — 4 SSs ܣܘܪܕܝܣ. — 5 HF *deest* ضفادع خضر. — 6 HF ܒܪܟܐܠ. — 7 SSs ܒܪ̄ .ܐ̄. ܘܒܪ ܫܡܐ. — 8 SSs ܐܫܬܡܥܘܗ *et deest* ܕܡܘܬܗ. — 9 SSs من طبيعته. — 10 SSs السراويل, F السراول. — 11 SSs ܘܒܪ ܢܦܫܐ ܘܒܪ ܚܝ ܢܦܫܐ. — 12 SSs ܡܠܟܐ. — 13 SSs *add.* الشهراب. — 14 SSs غير ان ܒܪ̄ ܬܘܒ. — 15 SSs *add.* ܐܓܠܟܬܐ, *leg.* ܐܓܠܟܐ, *cf. col.* 154, *l.* 23; *col.* 157 *ult.* — 16 HF ܒܪܟܬܐ. — 17 HF يقتل بقتله. — 18 HF ܒܪܢܓ. — 19 *Sic, leg.* برنج, *cf. col.* 285, *not.* 16. — 20 SSs ܒܪܢܘܒܪܝܐ, *cf. col.* 426, *l.* 24. — 21 HF *sic*, SSs ܡܠܠܬ, *leg.* ܡܠܠܐ? *cf. Bar Ali,* 2591. — 22 SSs *deest* المختار. — 23 SSs *deest, cf. supra l.* 9. — 24 HF الخاض; Ss الخاص; S الخاض. — 25 HF *deest* يريد, *cf. inf.* ܒܪ ܥܓܠ.

ܘܣܢܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܒܛܝܗܘܢ ابنى بكرى اسرائل ؛

ܒܪܝܐ اقول الخارج ؛

ܒܪܝܗ ܕܟܣܐ ܘܕܦܘܪܣܐ خارج الكاس والسكرجة[1] ؛

ܒܪܕܝܢ ܟܠ ܡܐܢܐ ܕܐܬܐܟܠܘ ܡܢ ܣܣܐ ܘܡܬܦܣܩܝܢ مقطّعين[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التى قد اكلها السوس من الثياب. ܒܪܕܐ ܐܟܠܬܐ. ܡܬܒܪܕܝܢ ܡܢ ܣܣܐ ܡܬܐܟܠ ܘܡܬܦܫܦܫ قرض السوس نقض[3] الفتل النشر القطع الجزّ[4] ؛

ܒܪܕܝܢ ܟܬܒ ܕܦܘܪ̈ ܕܘܟܪ ܣܘܪܝܬܐ[5] ܒܪ̄ اسم ملك ؛

ܒܪ̈ܝܬܐ خلايق ويكون شوارع[6]. ܒܪܝܬ ܬܘܠܕܬܐ ܒܪܝܬܐ خليقة. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕܬ ܒܡܫܠܡܘܬ ܒܨܒܝܢܗ[7] ܒܠܥܕ ܕܐܬܥܒܕܬܗ. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقات ؛

ܒܪ̈ܝܐ المقصّون الخارجون عن الجماعة. ܒܪܝܐ التبرّى. ܒܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ مخالفة مجانبة. ܒܪܝܐ خارج[8] ؛

ܒܪܝܐ مخلوق ܡܬܒܪܝܢܐ ܒܗ ܡܬܚܠܦܐ ܦ̄ يخلَق يجدَّد ܘܒܗ ܦܘܪܫܐ ܬ̄ يتخلّى يتبرّا يتفرّد يترك[9] يتباعد ؛

ܒܪܝܪܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܗܘܢܗ[10] ابله ܣ̄ الساذج من الناس. ܒܪܝܪܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ[11] ܒܗܢ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܦܪܫܐ ܘܒܗܢ ܠܡܣܟܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܪܝܪܘܬܐ ساذجيّة بلاهة[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘ

ܐܝܟܢܐ ܕܪܚܝܩ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܘ̈ܡܐ ܐܢܫܝܬܐ سليم من كلّ عيب. ܒܪܝܪ ܠܒܐ سليم[13] سادج القلب ليس له مكر. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪܝܪܐ مفهوق مسترشد[14] ؛

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܫܘܩܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܡܒ̈ܝܢܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ ܘܬܘܒ ܦܠܛܝܐ ܗ̄ ܦܠܛܝ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ للحصون الصغار الاسواق الازقّة السُبُل الدروب الشوارع[15] ؛

ܒܪܕܝܢ ܐܝܟ ܪܒܢ منحنون باركون راكعون وهو خطا[16] ؛

ܒܪܝܐܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܠܗܐ ܕܡܐܐ ܐ̈ܝܕܝܢ ܕܡܬܓܢܒܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܦܘܐܝܛ̈ܐ الهة ذوو مائة يد يسرقون بها كما قال الشُعراء ؛

ܒܪܝܫ[18] ܗ̄ ܠܪܫ ؛

ܒܪܝܩ ܠܛܘܬ على الريق ؛

ܒܪܝܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܡܬܝܠܕ. ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܟܠ ܒܪܘܝܐ ܦܥܠܬ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܒܪܝܐ ܒܡܫܠܡܘܬ ܒܨܒܝܢܗ ܒܠܥܕ ܕܐܬܥܒܕܬܗ الخليقة[19] ؛

ܒܪܝܪܐ[20] ابله قليل المعرفة ؛

ܒܪܝܬܘܢ[21] ܣܘܪܝܐܝܬ ܒܪܐ ܒܪܘܝܐ مسواك[22] العذارى ؛

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܒܪܝܐ ܒܪܝܢܝ خلقنى الله[23]. ܐܬܒܪܝܬ ܟܬܒ ܕܦܘܪ̈ ܐܬܒܪܝܬ ܘܫܡܫܬ ܡܢ ܠܒܪ. خلق الله ؛

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܫܒܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܢܐܙܠܘܢ السُبل المحالّ الشوارع[24] ويقال الازقّة الاسواق ؛

---

[1] *Cf.* والاسكرجة, *col.* 425, *l.* 16 *et Djawâlîqî, Morgenl. Forsch.* 134. — [2] SSs *deest* مقطّعين. — [3] H *deest* نقض; F نقل. — [4] SSs *addunt* ܒܪܕܘܬܐ. — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] *Cf. col.* 430, *l.* 6 *et* 26. — [7] HF ܒܨܒܝܢܗ, *cf. col.* 430, *l.* 18. — [8] SSs *deest ult. glossa et initium vocab. seq.* — [9] Ss يتفرّد يترك *pro* يقارن S ?يقابل. — [10] SSs *deest* ܡܢ ܗܘܢܗ. — [11] SSs *seq. desunt usque ad* ساذجيّة. — [12] SSs بله. — [13] SSs *deest* سليم. — [14] SSs مهفوق مسترسل; H *in marg.* مفقوه. — [15] HF ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ قوارع *pro* الطُرق الدروب الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et inf. l.* 26. — [16] HF منحنيّين *pro* منحنون *et deest* وهو خطا. — [17] SSs ܒܪܝܐܪܘ. — [18] SSs *deest.* — [19] *Cf. col.* 429, *l.* 17. — [20] SSs *deest, cf. col.* 429, *l.* 24. — [21] H ܒܪܝܬܘܢ, F ܒܪܝܬܘܢ. — [22] SSs مسوال. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] FSSs المجال, SSs *deest* الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et supra l.* 6.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܪܘܢܝܐ ܐܝܟ ܡܫܟܠ ܘܩܪܡ ܘܩܠܦܬܗ كشان
والقشرا ܐܘܡܢܬ ܦܐܬܐ ܕܒܪܘܟܐ الكرمة البيضاء[1] ܀
ܒܪܘܣܬܐ ܩܘܣܬܐ ܒܠ ܥܒܝܐ الضرس ܒܪ̈
الضرسة من الاسنان ܀
ܒܪܘܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܠܠܐ ܕܡܚܝܢܐ
ܕܒܝܬ ܚܝܘܬܐ ܒܝܡܐ نسج الحيوان البحرى[2] ܀
ܒܪܘܬܐ اذخر ابهل آخر عرعر وزعم المروزى انّه
قد يقال البراية اعنى النشارة التى تقع من نشر الخشب.
ܣܢ ܕܝܢ ܢܕܒܝܢ ܒܬܐܪܬܐ ܒܪܘܬܐ ܘܥܫܝܬܐ[3]
عرعر وابهل ܡܬܥܫܫܢ ܒܗܘܢ ܒܩܘܠܝܣ[4] ܗ̄
ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܒܓܪ ܒܪ̈ ܒܪܘܬܐܢܘܢ
ܘܒܪܘܬܘܢ. ܒܪܘܬܐ ܕܗܝ ܐܒܗܠ[5] ابهل
ܘܡܬܒܪܝܐ ܐܦ ܐܒܪܘܗ[6]. ܒܪܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ
ܕܗܝ ܒܪܘܬܐ ܥܪܥܪܐ ܀
ܒܪܘܐܘܢ يقع على معنيَين. احدهما الطحلب[7]
والآخر المنّ الّا انّه فى الطونوس[8] يختلف وقد وجدته
بعينه فى بعض النُسَخ الاشنّة وهو بالمنّ اشبه. ܪܝܡ
ܒܪܘܐܘܢ ܛܠܠܐܣܩܘܢ ܗ̄ ܒܪܘܐܘܢ ܒܝܡܝܐ
ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܒܐ ܠܫܢܐ ܕܝܡܐ. ܘܠܐ ܩܝܡܐ
ܥܡܗ ܘܢܚܬ ܒܠ ܒܐܬܐ ܘܣܪܩܐ ܘܒܪ ܢܒܥܐ.
ܘܒܪ ܒܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܢܬܐ وقال جبريل هو الاشنّة ܀
ܒܪܘܢܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܦܡܒܪܐ ܚܪܡܬܐ
منطقة مناطق ܀
ܒܪܘܟ ܗ̄ ܡܒܪܟ ابرُك ܀
ܒܪܘܐܘܢܘܣ ܒܪܒܐ ܦܒܪܝܬܐ[9] كرُنب شامىّ ܀
ܒܪܘܟ ܒܪ̈ ܐܘ ܐܕܢܐ[10] ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢܐ
ܘܡܒܪܐܟܬ ܒܠ ܐܕ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪ ابزُل[11] ܀

ܒܪܘܢܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ ܢܪܘܐ
ܕܒܪܘܢܐ ܒܝܢ ܐܣܛܘܦܠܝܢ ܘܒܪܩܣܐ ܘܦܪܦܘܢܐ
ܚܒܝܒܐ ܘܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܝ ܒܪ ܫܟܐ ܀
ܒܪܘܢܒܘܢ ܐܘܡܢܬ ܕܦܪܘܬܐ الصغار ܀
ܒܪܘܢܬܝ ܗ̄ ܪܥܡܐ رعد ܀
ܒܪܘܒܘܣ ܗ̄ ܙܒܠܐ الدبّاب[12] الصغارَ من الجراد[13] ܀
ܒܪܘܒܝ ܗ̄ ܡܛܪܐ مطر ܀
ܒܪܘܣܘܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ اكل الطعام ܀
ܒܪܙܒ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܐܢܬܬܐ ܙܪܒܗ[15] ܀
ܒܪ ܙܘܓܐ اقول الشقيق الختن[16] الرفيق
الربيب ܀
ܒܪܙܐ مشارة الزرع ܀
ܒܪܙܢܝܐ ܡܦܢܝܐ ܪܓܠܐ جرموق ساقان من
حديد او صفر وزعم المروزى انّه العصابة التى يُشدّ بها
الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪܙܢܝܐ ܕܪܝܫܐ ܐܝܟ
ܠܦܦܐ ܒܠܬܠܐ ܕܡܒܕܢ ܘܡܕܒܝܢ ܒܗܘܢ
ܣܕܪܐ ܘܡܚܦܝܢ ܠܪܓܠܐ ܐܝܟ ܡܣܩܐ جَوشَن
الساقان من السلاح ساقان من نحاس خُفّ ران[17] ܀
ܒܪܙܙܐ[18] مثقب ܀
ܒܪܢܐ ܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܦܪܝܣܐ
ܕܥܢܬܐ المروزى كرّاز الغنم التيس الكبير الذى
يتقدّمها شبه الهادى ܗ̄ ܬܝܫܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ ܀
ܒܪ ܣܡܣܪ[ܬ][19] ܡܒܪܕܘܬܐ ܐܝܬܝܬܐ
ܡܥܪܒܠܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܢܝܐ ܕܙܢܝܬܐ ابن القوّادة. ܒܪ
ܣܡܣܪ[ܬ][20] ܡܒܪܕܘܬܐ ابن الناقصة الادب ܀
ܒܪ ܢܝܟܐ ܥܩܒܐ الساق ܀
ܒܪ ܒܘܒܪܝ ܐܣܛܪܐܛܠ ܗ̄ ܕܒܢܝܫ ܒܠܝ

---

[1] *Cf. col.* 423, *l.* 1. — [2] *Cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܪܘܢܘܢ ابريز الذهب. — [3] SSs *desunt præced. inde a* عرعر. — [4] SSs ܐܒܪܘܠܝܣ. — [5] HF ܕܗܘܐ ܒܗܘܠ. — [6] SSs ܐܒܪܝܙܘ. — [7] *Cf. col.* 426, *l.* 8. — [8] SSs انّه فى الطوبوس. — [9] SSs ܒܪ̈ܒܐ ܦܪ̈ܝܬܐ, *deest* كرُنب شامىّ, *leg.* ܒܪ̈ܒܐ ܦܒܪ̈ܝܬܐ, *cf. inf.* ܒܪ̈ܒܐ. — [10] H ܐܘܪܢܐ; F ܐܘܪܢܐ, *cf. B. Ali, Hoff.* 2592; *in B. Ali, Paris.* 255, *legitur* : ܒܪܘܟ ܐܕ̈ܢܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܗ̄ ܦܬܘܪ. ܘܒܠ ܐܕ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܒܪܐܟܬ. ابزل الاذن او غيره. — [11] H *add.* دَنّ. — [12] HF الدبآ. — [13] F *addit* زحافًا. — [14] SSs ܒܪܙܒܗ. — [15] HF ܙܢܒܗ. — [16] SSs الجدر; F الحزن. — [17] H *deest* ران; S *deest* خُفّ ران. — [18] F ܒܪܙܘܙܐ; H ܒܪܙܘܙܝܐ. — [19] *Cod.* ܒܪ ܣܡܣܪ, *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܒܪ ܣܡܣܪܬ, *cf.* I, *Sam.*, xx, 30. — [20] H ܒܪ ܣܡܣܪ; F ܒܪ ܣܡܣܪܘܬ; SSs *deest glossa ista.*

ܗܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܪ ܛܠܦܪܐ. ܗܘܒ ܒܪ ܕܢܘܫܐ[1] ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر بادونب :·

ܒܪܕܘܢ[2] عجلة الخشب :·

ܒܪܕܥܬܐ بَردَعَة ܪܘܫܒܢܐ القرطان ܘ̄ ܒܪܕܘܥܬܐ ܗܘ ܫܪܝܪ. ܘܥܛܘܦܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܦܪܕ ܦܫܘܟܐ[3]. ܗܘܒ ܒܪܕܥܬܐ[4] الخلقان البالية المرقّعة[5]. ܒܪܕܥܬܐ ܗܝ ܕܡܚܒܒܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܪܩܥ[6] ܡܢ ܒܠܝܐ ܘܙܘܥܪܐ ܕܡܢ ܦܣܝܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ خُرَق بالية دنيّة. ܘܫܪܝܪ ܗܝ ܕܢܦܝܦܬܐ ܐܚܪܝ ܕܙܪܥܝ ܢܠܒܫ ܒܪܕܥܬܐ. الكسلان النوّام يلبس[7] المرقّعات :·

ܒܪ ܕܪܥܐ العضد واقول المعضد :·

ܒܪܗ ܕܗܠܐܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܦܝܘܢ[9] ܫܡܥܐ ܗܘ ܗܢܘܟܐ :·

ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܦܪܘܒܣܝܕܐ[10] ܒܗ ܦܬܘܪܐ ܒ̄ ܗ̄ ܒܪܗܘܢܝܗ خارجه ܘ̄ خارج الكاس والاسكرجة والغضارة والقصعة[11] :·

ܒܪܗܛܠܛܐܠܝܣ بستانبرور[12] ܐܝܟ ܪܒܢ :·

ܒܪܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܓܒܠܬܐ الاشنة. ܐܝܬܝܗ ܛܪܝܢ. ܝܗ ܕܒܠ ܐܪܥܐ ܒܫܛܚܝܢ ܘܒܚܠܛܪ[13]. ܘܐܚܪܢܐ ܒܫܛܚܝܢ ܒܠ ܫܘܪܐ ܘܟܐܦܐ :·

ܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܫܒܩܐ ܕܦܫܝܩ ܝܠܕܐ ܕܡܦܝܣ ܡܢ ܝܠܕܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܒܪܒ ܛܪܝܐܝܬ ܠܒܪܒܝܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ البنوّة :·

ܒܪܐܘܛܘܣܘܢ[14] ܒܪ̄ ܕܐܝܬܝܗ ܫܠܝܬܐ

ܕܗܝ ܓܒܠܬܐ ܘܫܛܚܬܐ ܘܕܘܠܦ الاشنة عن ابن سروشويه :·

ܒܪܘܝܐ خالق باري زاد المروزي فاطر. ܒܪܝܬܐ اخلق. ܘܒܪܝܐ ܒܪܝܬܐ الخليقة. ܒܪܝܘܬܐ خلق الخليقة :·

ܒܪܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة حلب[15] :·

ܒܪܘܐܘܢ الخضرة على الماء وهو الطحلب[16] :·

ܒܠܘܪܝܗܝܢ[17] ܘܙܩܘܪܝܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ مخانقهنّ واصداغهنّ :·

ܒܪܘܠܐ البلّور ܘ̄ ܒܪܘܠܐ ܢܗܪ ܘܙܠܝܩ ܫܪܝܓܘܗ[18] ܐܡܪ ܒܪܘܠܐ ܠܗ ܫܒܝܚ ܢܗܪ وزعم المروزي انّه المرجان. ܒܪ̈ܘܠܐ ܕܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܘܫܘܟܠܠܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܒܪ̈ܘܠܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ كلحة ما بين العينين للكهنة[19]. ܘ̄ ܚܘܝܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܡܠܒܫ ܒܢܗܝܪܘܬܐ :·

ܒܪ̈ܘܠܝܐ المُهَا[20] وزعم قوم آخرون الدُرّ الذي يجيء من ناحية الهند ܘ̄ ܒܐܟܦܐ ܢܗܝܪܬܐ ܡܦ̈ܪܓܠܬܐ. ܗ̄ ܐܢܛܪܘܦܘ ܗ̄ ܒܪ̈ܘܠܝܐ[21]. ܒܪ ܫܪܘ ܒܪܘܠܐ ܘܠܗ ܫܒܝܚ ܒܢܗܪ[22]. ܒܪ̈ܘܠܝܐ الذي يخرج من بحر الهند :·

ܒܪܘܡܛܘܣ الهرطمان ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܦܫܝܛܐ ويسمّى بالعربيّة الجلبان وقال جبريل هو فوشاذى[23] :·

ܒܪܘܢܝܐ المريّ[24] وهو مجرى الطعام آخر قصبة الريّة الحنجرة ܘ̄ ܐܣܘܦܓܐ ܕܪܐܬܐ :·

---

1 SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest* ܦܪܕ ܦܫܘܟܐ. — 4 SSs ܒܪܕܥܬܐ, *cf. B. H. in Prov.*, xxiii, 21. — 5 SSs الخلقان المرقعات. — 6 H ܕܡܪܩܥ; F ܕܡܪܩܥ. — 7 HF *deest* الكسلان النوّام يلبس *et* المرقّعة *pro* المرقّعات. — 8 SSs ܒܪܗ ܕܗܠܐܪܘܣ. — 9 HF ܐܝܟ ܒܪܫܒܝ ܕܗܘܕܝܐ. — 10 HF *deest* ܦܪܘܒܣܝܕܐ, *cf. inf. eadem vocab.* — 11 HF *deest* والغضارة والقصعة, *sed sequitur* عن ابن سرو ܘ̄ ܐܘܒܝܠܬ ܦܪܣܝܐ. — 12 H نبرور ܒܣܛܢܐ; SSs بستانبرون. — 13 HF ܒܫܬܝܪ. — 14 SSs ″ܒܪܐܘܛܘܣܘܢ, *cf. col. 421, l. 22 et supra l. 19.* — 15 SSs *addunt :* ܡܦܪܫܐ ܒܪܘܐܐ ܕܚܠܒ حلب ومفسر, *auctor hujus glossæ* ܒܪܘܬܐ *legerat; littera* ܬ, *in Ss erasa et correcta, in S etiam nunc manet.* — 16 H *deest* وهو الطحلب; F الطحلب ܘ̄ وهو المحلب, *cf. col. 425, l. 19; col. 427, l. 15.* — 17 HF *sic, conf. col. 396, l. 13 et Is.*, iii, 19; SSs ܒܪ̈ܘܠܝܗܝܢ *secundum seriei ordinem.* — 18 SSs ܢܗܪܐ ܘܙܠܝܩ ܘܫܪܝ ܒ̄. — 19 SSs *seq. desunt.* — 20 SSs المهان. — 21 HSSs *deest glossa præced.* — 22 HSSs *seq. desunt.* — 23 SSs هو فوشذى وفوشادى. — 24 *Sic, leg.* المرىء, *ut* الرئة *pro* الريّة *quod sequitur.*

ܐܘܟܝܬ ܐܠܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܒܕܘܩ ܒܪ ܢܪܕܒܘ[1]
ܠܦܘܬܐ ܚܘܪܬܐ ܘܐܠܦܘܬܐ سصت بدان[2] ܀

ܒܪܐ ܒܪ̈ ܡܠܟܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܫܘܡܗܐ ܕܡܫܬܪܪܝܢ ܕܡܢ[3] ܒܠܚܘܕܘܬܗ ܗܘ ܕܝܠܕܐ ܕܐܝܢ. ܘܪܗܛ ܒܡܗ ܠܒܠܗ ܫܘܡܗ̈ܐ ܡܢܘܡܐ[4] ܘܡܬܩܒܠܢ ܠܡܦܠܓ ܒܠܠܗ ܒܗ̇ ܙܒ̈ܢܐ ܕܒܪܘܬܐ الابن ܀

ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪ̈ ܡܟܠܝܢ ܕܗܘ ܡܫܡܠܝܐ. ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܝܢ ܩܪܝ ܠܗ ܒܢܪܫ البيرم ܀

ܒܪ ܐܒܐ[5]. ܗ̄. ܢܫܘܒ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪ ܐܒܐ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܦ̈ܬܫܢܐ. ܘܡܢܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܝܠܐܛܘܣ. ܘܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪ̈ܢܐ ܐܒܘܗ̇ ܠܗ. ܡܛܠ ܒܪ ܐܒܐ ܢܫܘܒ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܙܒܢܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܚܠܦ. ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܚܠܬܐ ܡܫܘܐ ܒܫܡܐ ܠܡܪܢ ܀

ܒܪܒܘܒܐ[6] آنية من خشب رطب[7] زعم مثل البلستية او الرصاصيّة ويقال على الجوف ايضًا والبربوق ܀

ܒܪܒܘܙܐ من اسمآء البقلة اليمانيّة ܀

ܒܪ ܓܡܠܬܐܝܬ قهقرى تراجع اَدبَر تأخَّر ܀

ܒܪܝܐ[8] مخلق. ܒܪܝܐ مخلوق ܀

ܒܪ ܐܒܕܢܐ[9] ابن الهلاك ܀

ܒܪ ܐܢܫܐ ابن البشر ܀

ܒܪܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܠܐ ܕܓܒܐ ܕܗܘܝܢ ܢܨܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ صفار البيض ܀

ܒܪ ܩܩ̈ܦܝܐ ܦܪܚܐ بجرة المروزى الغيرم وهذا اصحّ[10] ܀

ܒܪܒܪܝܐ غتمىّ[11] اعجمىّ هذا صحيح[12] زاد المروزى البربرى. ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܒܪܒܪܝܘܬܐ[13] الغرباء واهل بربر الاعجمى المنطق. ܒܪܒܪܝܘܬܐ اشكال استعجام ܀

ܒܪ ܓܡܪܐ[14] ܗ̄ ܕܒܓܒܝܠ ܠܐ ܢܦܝܠ ܒܒܪܝܐ ܀

ܒܪ ܓܘܪܐ اقول ولد الزنا. ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܠܐ ܢܥܘܠ ܒܪ ܓܘܪܐ ܠܟܢܘܫܬܗ ܕܡܪܝܐ ܀

ܒܪ ܓܢܣܐ مجانس. ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܡܒܕܡ ܐܝܟ ܪܒܢ المشاكل المجانس[15] ܀

ܒܪ ܓܢܬܐ الرازيانج ويقال للحرف[16] ويقال للخردل وهو اصحّ ܀

ܒܪ ܓܠܬܐ[17] ܗ̄ ܬܪܢܓܠܐ ܡܕܒܪ ܘܗܕܐ ܒܟܠ ܕܡܬܩܐܡܐ ܐܢܬܬܗ ܀

ܒܪܕܝܐ الملح من التيوس ويقال للحمر. ܒܪ̈[18] ܒܪ̈ܕܝܐ ܗܘܡܩܩܐ. ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܡܠܠ. ܒܪ̈ܕܝܐ الاملح من التيوس[19]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܕܝܐ ܗܘ ܕܒܦܘܦܪ ܡܠܩܘܬܐ ܡܦܪܓܠܐ ܕܠܘ ܩܕܡ ܒܝܘܪ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܡܡܐ. ܒܪ̈ܕܝܐ ܒܪ̈ بيض. ܒܪܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ برد. ܘܒܪ̈ܕܝܐ[20] ܒܝܥܐ ܘܡܢ ܒܪܕܝܐ ܡܫܒܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܙܠܝܩ ܠܚܘܪܘܬܐ الشُهب ܀

ܒܪܕܠܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܪ̈ܕܝܐ كانّه البرد فى بياضه ܀

ܒܪܕܪܝܐ الفصيل ܀

ܒܪܕܐ[21] البرد ܀

ܒܪܕܘܢܐ البرذون هجين شهرى[22] ܒܪ̈ ܒܪܕܘܢܝܢ[23] ܗ̄ ܒܡܕܢܚܐ ܗܘ بغل ܀

ܒܪ ܕܘܒܐ الثغر بادونب[24]. ܕܒܪܢܐ ܒܪ ܛܘܦܪܐ

---

[1] H ܒܪ ܣܪܘܒܘܢ; F الفشر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܒܘܢ الفشر, cf. ܒܪ ܣܪܘ, cf. col. 178, l. 21. — [2] HSSs deest سصت بدان, cf. col. 178, l. 23; col. 191, l. 16. — [3] SSs ܡܢ. — [4] SSs ܡܢܘܡܐ. — [5] SSs deest. — [6] H ܒܪܦܘܒܐ; Ss ܒܪܓܘܡܐ; S ܒܪܒܘܙܐ. — [7] HF deest رطب. — [8] SSs sequent. desunt usque ad ܒܪܒܠܐ. — [9] Cf. col. 421, l. 25. — [10] SSs deest وهذا اصحّ. — [11] HF عمّى. — [12] HF deest هذا صحيح. — [13] SSs ܒܪܒܪܝܘܬܐ. — [14] SSs deest. — [15] FSSs deest المجانس. — [16] SSs الجرة ܒܪ̈, sequentia desunt. — [17] SSs deest. — [18] SSs præcedentia desunt. — [19] SSs desunt sequentia usque ad بيض ܒܪ̈ ܒܪ̈ܕܝܐ. — [20] SSs deest ܘܒܪ̈ܕܝܐ. برد. — [21] SSs deest. — [22] H deest هجين شهرى; FSSs هجيز pro هجين. — [23] SSs ܒܪ ܕܘܢܝ et deest بَغل. — [24] FSSs deest بادونب.

ܒܩܪܐ يقال على جماعة البقر وعلى القطيع من كلّ حيوان ܦܝ̈ ܒܩܪܐ مواشى سرح بَقَر[1]. ܘܒܩܪ̈ بقر وساير المواشى من الحيوان.:.

ܒܰܩܳܪܳܐ يقال بقّار راعى بقر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ قطيع الخنازير ويقال على التفقّد[2]. ܒܩܪܬ ܘܒܩܪ ܐܢܐ تفقّدت وتأمّلت وافتقد.:.

ܒܘܩܪܐ البحث والسوال والاستخبار والتفقّد[3]. ܒܩܪ ܠܗ ܒܥܝܢܐ ܗ̄ ܚܪܐ ينظر يطلب.:.

ܒܩܪܐ ܒܪ ܦܠܚܝܐ ܒ̄ ܘܡܒܝܬܐ ܡ̄ ܘܡܢܗܪܐ ܘܡܚܠܠܐ راعى الخنازير راعى البقر.:.

ܒܪ ܡܢ ܟܠ̄ ܕܡܢ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܒܪܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܒܪܘܗܝ ܠܒܪ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܒܪ ܐܡ ܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܠܗ[4].:.

ܒܪ ܦܝ̈ ابن. ܒܪ ܐܠܗܐ هو البدء اوّل المبتدا الافتتاح[5]. ܒܪܐ ابن ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ خلق. ܒܪܘܬܐ بنوّة.:.

ܒܪܐܒܣܒܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ صفادع صُغَر[6].:.

ܒܪܐ البرّ القفر خارج الشىء.:.

ܒܪܐ ܕܐܒܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بئر اليمّ.:.

ܒܪܐܒܕܘ ܗ̄ ܐܒܝܕܘܬ ܒܥܘܕܪܐ النسيان.:.

ܒܪܐܘܬܦܘܣ[7] ܦܝ̈ ܕ ܐܬܐܢܘܢ ܣܠܬܐ[8] ܕܐܝܬ ܥܠܝܗ ܦܠܛܐ ܘܐܠܦ[9]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاشنة.:.

ܒܪ ܐܒܕܢܐ اقول المبيد الدجّال ܦܝ̈ ابن الفساد.:.

ܒܪܐ ܒܪܐ ܕܡܒܝܐ ابار القير والقار[10]. ܒܪܐ ܚܒܝܬܐ ابار هارة.:.

ܒܪ ܐܠܝܬܘܬܐ اقول ذو الازليّة.:.

ܒܪ ܐܝܠܢ̈ܐ ܗ̄ ܡܫܟܢܐ ܦܣܩܘܢܐ ܕܝܣܩܘܪܝܕܝܣ ܒܟܠ ܙܒܢ ܢܦܩܐ ܕܡܣܩܐ. ܕܒܝ ܡܣܩܐ ܠܡܣܩܐ ܡܥܠܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ. مُصاب يأوى السطوح أكثر اوقاته[11]. ܦܝ̈ ܒܪ ܐܝܠܢ̈ܐ ܦܪܚܐ ܠܐܐܪܐ ܕܡܢ ܙܘܥܐ ܘܡܢ ܐܝܠܢ̈ܐ ܡܦܪܚܐ ܗ̄ ܚܡܐ. ܗܘ ܕܡܬܠܒܫܐ ܢܘܢܐ ܢܦܠܝܢ ܒܡܠܘܬܐ. ܒܪ ܐܝܠܢ̈ܐ ܦܪܚܐ ܠܗ ܒܪ ܒܗܠ ܒܗ. ܕܢܘܕܥ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܠܐܐܪܐ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܒܥܘܬܐ ܠܐܝܠܢ̈ܐ ܠܣܘܦ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܠܢ̈ܐ ܡܬܠܒܫܝܢ ܕܢܬܠܒܫ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ[12].:.

ܒܪܐܬܐ[13] ܦܝ̈ ܒܪܘܬܐ ابهل زعم شملى انّه يسمّى ايضًا العرعر.:.

ܒܪܐܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ سراويل.:.

ܒܪܐܠܦܩܣܐ[14] ܘܒܪܠܦܩܣ ܦܝ̈ ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܒܬܪ ܘܒܥܐܪܐ ܗܘ.:.

ܒܪܐܒܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܠܦܠ ܦܠܦܠ.:.

ܒܪܐܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܐܪ̈ܟܐ عضد.:.

ܒܪܐܘܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اظنّه الابهل[15].:.

ܒܪ ܐܠܝܬܘܬܐ ܦܝ̈ اقول ذو الازليّة[16]. ܗܘܝܘ ܒܪ ܚܢܢܐ ܕܒܠܠ ܕܟܠ ܚܢܢܐ ܐܦ ܐܠܝܬܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܠ ܐܠܝܬܘܬܐ ܐܦ ܚܢܢܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܠܒܢܝܢܐ ابن ذاته وليس شبهه.:.

ܒܪܐܘܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܪܘܬܦܘܣ[17] ܐܠܝܢ ܘܗܘܝܘ ܡܫܚܐ ܠܡܢ. ܕܡܪ̈ انّه الشيخ زعم. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܚܪܢ ܒܪܘܐܪܝܐ

---

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] HF *sequentia desunt.* — [3] SSs *præcedentia desunt;* HF *sequentia desunt.* — [4] SSs ܐܝܟ ܠܗ. — [5] SSs هو المبتدى او المبتدا للافتتاح. — [6] SSs ܒܪ. صغار, *confer infra* ܒܪܒܣܒܣܘܪܘܣ. — [7] *Confer infra* ܒܪܐܘܬܦܘܣ *et* ܒܪܘܐܬܦܘܣ. — [8] H ܣܠܬܐ, *cf. inf.* ܣܠܬܐ. — [9] SSs ܘܐܠܦ, *cf. inf.* ܐܠܦ. — [10] HF ابار القفر القير. — [11] SSs *glossam arabicam præbent et vocab. præced. et sequentia omittunt.* — [12] *Cf. col.* 436, *l.* 5. — [13] *Cf. inf.* ܒܪܬܐ. — [14] HF ܒܪܐܠܦܩܣܐ. — [15] *Cf. sup. l.* 13 *et inf.* ܒܪܬܐ. — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] HFS ܕܒܪܘܬܦܘܣ, *cf. col.* 20, *l.* 21.

ܒܦܪܘܣܦܣܣܝܣ[1] ܡܪܢܝܬܘܬ ܫܘܡܠܝܐ ܀
ܒܨܐ[2] نخص. ܒܿܨܐ ينخص. ܒܨܘܝܬܐ النخص البحث. ܒܨܝܬܐ نحص ܀
ܒܨܝܪܐ تضيف مهزول نحيل ܐܝܟ ܕܒܨܪ المسقوم[3]. ܒܨܝܪܘܬܐ تضافة. ܐܬܒܨܪ زاد المروزى المهلهل النحيف ܘܠܚܡ ܀
ܒܨܝܪܘܬܐ نقصان انحطاط. ܒܨܝܪܐ ܒܡܨܪܐ[4] دون تقصير ܡ̄ عجز. ܒܨܝܪܘܬܗ خضعته نقصته[5]. ܘܒܨܪܐ ܢܒܨܘܪ ܒܣܒܪܐ ܘܢܒܨܪ ܒܦܠܓܘܬ ܦܠܓܘܬ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܨܪ انقّص. ܒܨܝܪܘܬܐ ܗܝ ܡܢܐ ܕܠܡܫܠܡܘܬ ܠܬܪܥܝܬܐ ܘܠܬܘܣܦܬܐ ܡܬܦܪܫ[6] النقصان. ܒܨܝܪܘܬ ܚܪܝܬܐ قناعة قنوعة[7]. ܒܨܝܪܘܬ ܦܘܪܢܣܐ القناعة وقلّة الشهوات. ܒܨܝܪ ܡܬܬܪܣܐ ܣܒܝܪܐܝܬ يُغذا[8] غذآء يسيرًا بشدّة ܀
ܒܨܠܐܝܠ ܒܪ ܐܘܪܝ ܒܪ ܚܘܪ ܠܫܪܒܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܥܒܕ ܫܡܗ ܕܡܫܟܢܐ[9]. ܦ̄ܢ ܛܠܠܗ ܕܐܠܗܐ ظلال الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܪ̈ܐ ܕܝܫܘܥ ܠܒܨܠܐܝܠ ܘܐܘܪܝ ܘܚܘܪ ܘܡܪܝܡ. ܒܨܠܐܝܠ ܒܪܬ ܒܢܝܫܬܗ ܕܐܠܗܐ جماعة الله وظلال الله ܀
ܒܨܝܒܝܢ[10] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܢܝܢܐ ܕܪ̈ܩܕܝܢ ܒܚܕܘܬܐ يرقصون من الفرح ܀
ܒܨܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܛܝܒܘ ܪܚܡܬܐ البرّ والمودّة ܀
ܒܨܝܢ ܙܪܥܐ ܠܡܘܟܐ ܗ̄ ܒܝܫܐ ܀
ܒܨܪܐ ܕܐܨܒܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خنصر الفاعل[11] ܘܡܦܩܬ ܐܝܟ ܒܨܪܐ ܐܚܪ̄ܢ ܀

ܒܨܪܐ[12] ܗ̄ ܒܡܨܪܐ ܒܨܝܪܘܬܐ نقص[13] ܀
ܒܨܝܬܐ ܒܨ̄ نحص تدبّر ܀
ܒܨܘ افحصوا تدبّروا فتّشوا. ܠܐ ܡܬܒܨܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[14] لا يفحص. ܡ̄ ܒܨܘܝܐ بحاثون فحّاصون[15]. ܡ̄ ܒܨܐ ܫܘܪܐ ܘܩܥܐ ܥܠ ܛܘܪ̈ܐ فتّش السور وصاح على الجبال. ܒܨܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܨܝܬܐ ܘܒܘܚܢܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܟܠ ܨܒܝܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܡܬܬܕܡܝ̈ܢ الامتحان. ܒܨܐ ܒܨܝܐ امتحن. ܐܬܒܨܝ تأمّل[16] ܀
ܒܣ ܡܢ ܒܣܝܣܘܬܐ ܒܣܝܐ نخر بلى[17]. ܒܣܐ ينخر. ܒܣܝܣܐ ܘܦܣܝܣܐ ܚܕ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܝܣܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. وزاد المروزى بالى قد خطر عليه مُند انف[18] زعم ܘܬܘܒ ܒܣܝܣܘܬܐ ܕܩܝܣܐ الذى ينتثر من نخر الخشب ܀
ܒܩܐ البقّ البعوض القرقس الجرجس[19] ܀
ܒܩܐ ܢܡܪܐܝܬ ܒܒܠ̄ ܕܦܩܪ̄ ܡܢ ܒܣܝܣܘܬܐ[20] ܥܣܝܩ ܘܠܐ ܡܢ ܒܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܠܝܬܐ اقول تبلى تنخر ترقّ[21] ܀
ܒܣܝܬܐ[22] ܒܪܨܬܐ ܘܐܘܟܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ[23] البهق الابيض والاسود[24] ܀
ܒܩܠܐ ܕܡܪ̈ܥܐ ܡܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܢܥܘܒ ܒܡܠܬ ܒܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܕܫܠܦܘܚܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܡܪܥܐ[25] ܠܒܪܩܘܩܐ ܘܒܡܢܪ ܣܘܟܡ ܘܪܒ. ܘܗܘܐ ܒܒܪܐ[26] ܦܬܠܬܐ ܕܡܪܥܐ ܀
ܒܩܠܐ[27] بقّال ܀
ܒܣܡ[28] مهذار ܀

---

1 SSs ܒܦܪܘܣܘܦܘܣܝܣ. — 2 SSs *deest.* — 3 F نحيك *pro* نحيل *et* السقمى *pro* المسقوم; S مهول *pro* مهزول, نهيل *pro* نحيل *et* القمى *pro* المسقوم, *cf. Bar Ali*, 2560. — 4 SSs ܒܨܪܐ ܒܡܨܪܐ. — 5 HF *deest glossa præcedens.* — 6 SSs ܡܬܦܪܫ. — 7 SSs *deest* قنوعة. — 8 HF يغذوا. — 9 SSs *deest glossa præcedens.* — 10 SSs ܒܨܝܢܝܢ, *cf. inf.* ܒܨܝܒܝܢ. — 11 SSs *sequentia desunt.* — 12 SSs *deest.* — 13 H *deest* نقص. — 14 SSs ܕܡܬܒܨܝܐ. — 15 H *deest* فحّاصون. — 16 SSs *deest* تأمّل ܐܬܒܨܝ. — 17 SSs *deest* بلى, *cf. col.* 352, *l.* 11. — 18 HF *sic, leg.* من ذى أُنُف? *in* SSs بال قد خطر عليها *et sequit.* ܒܣܝܣܘܬܐ. — 19 H *deest* القرقس الجرجس. — 20 SSs *seq. desunt.* — 21 H اقول بلاى ونخر. — 22 SSs ܒܣܝܣܘܬܐ, *cf. col.* 361, *l. ult.* — 23 SSs ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — 24 HF *deest* والاسود. — 25 HF ܕܡܪܥܐ. — 26 HFSSs *sic.* — 27 SSs *deest.* — 28 SSs *deest.*

ܒܥ̈ܠܝ ܡܢܟܘܢ ܕܐܒܪܗܡ[1] ܗ̄ ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܡܫܪܒܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܀

ܒܥܠ ܫܡܟ[2] مسمّى باسمك ܀

ܒܥܛܐ ܗ̄ ܡܫܠܝܐ ܕ̄ ܘܡܫܦܝܐ ܕ̄ ܘܦܬ̄ ܒܥܛܬܐ اقول الركل الرفس ܘܡܢ̄ تبليط[3]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܒܥܛܝܢ ينعر يفجّ ويضرب برجليه. ܡ̄ ܠܘܬ ܕܒܥܛܐ ܐܝܬܐ ܕܗܘ. ܡܢ̄ ܘܡܟܣܗ ܥܡܗ ܗܘ ܕܡܒܥܛܝܢ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܡܣܓܝܐ. ܘܡܢ ܕܦܬ̄ ܡܒܥܛܝܢ ܐܝܟ ܣܘܣܐ ܕܡܒܥܛ ܒܟܒܐ[4] ܘܦܬܚ ܘܐܙܠ ܦܘܡܗ ܀

ܒܥܪ̈ܝܘܬܐ[5] ܡܢ̄ التشبّه بالوحش ܀

ܒܥܪ̈ܝܐ وحشى عادى[6]. ܡܬܒܥܪܪ يتوحّش يصير وحشيًّا ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܒܥܪ̈ܝܐ المردة. ܒܥܪܝܐ الهائج المارد وجمعهما الماردون الهائجون. ܒܥܪ̈ܝܐܝܬ ܚܙܝܢ يرون هائجين متحصّنين يرون بمنظر سُوء ܀

ܒܥܬܐ البيضة هامة الراس[7]. ܘܒܪܝܐ ܒܥܬܐ ܕܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ يافوخ. ܒܥܬܗ يافوخه. ܬܘܒ ܒܥܬܐ ܕܡܪܦܬܐ الهامة وآخرون قالوا اليافوخ وهو اصحّ[8]. ܐܚܪܢܐ ܒܥܬܐ ܕܡܘܚܐ ܩܕܡܝܐ ܠܡܓܪܬ ܡܪܦܬܐ. ܗܘ ܕܒܬܚܝܬܐ[9] ܒܪܝܫܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܕܪܟܝܢ ܘܬܪܥܐ ܡܓܪܬ ܦܬܝܐ[10]. ܘܗܘ ܗܘ ܪܫ ܩܘܡܬܗ. ܒܗ ܡܦܩܢ ܪܫ ܒܢ̈ܬܝ ܚܠ ܪܫ ܢܚܝܪ̈ܝ ܘܡܬܩܫܝܢ ܩܢ ܕܚܘܛܪܐ ܪܫ ܢܓܪܐ ܕܒܬܪ ܒܢ̈ܬܐ. ܬܘܒ ܒܥܬܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̄

ܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܒܪ ܕܘܝܕ: ܕܒܠ ܒܥܬܗ ܚܘܠܗ ܢܣܘܒ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܒܪܐ ܗ̄ ܩܘܒܥܬܐ ܕܡܒܪܐ ܕܒܗܘܢ ܡܣܝܡ ܡܘܚܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܡܪܦܬܐ ܐܦ ܠܒܪ ܡ̄ ܡܒܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܢܪܒܒ ܡܪܦܬܐ ܕܒܠܒܒ̈ܗ ܀

ܒܥܬܐ ܡܢ̄ طلبة مراد ܡ̄ ܒܥܬܐ ܕܢܦܫܐ استيثار النفس[11]. ܒܥܐ يطلب يبتهل ويسئل. ܗܘܝܬ ܒܥܬܐ اقول وقع بحث ܀

ܒܥܬܐ ܕܟܫܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܙܪܥܐ ܕܟܫܘܬܐ بزر الكشوثة[13] ܀

ܒܥܬܬܐ ܡܢ̄ ܒܗ ܙܘܥܐ ܕ̄ مخافة عقوبة رهبة. ܐܒܥܬܬܢܝ ارهبتنى ارعبتنى عاقبتنى ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ عنّيتنى[14]. ܘܬܘܒ ܢܒܥܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܠܘܛܘܢܗ يلعنونه ܘܒܥܬܬ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ ܢܒܥܝܬ ܗ̄ ܢܥܝܠ ܐܒܥܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܝܬܬܗ ܗ̄ ܕܫܠܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܕܫܠܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܥܬܬܐ[15] ܡܥܝܩܢ ܗ̄ ܕܥܩܠ[16] ܕܐܠܗܐ ܡ̄ ܬܒܥܬܗ ܕܫܠܘܬܐ ܘܡܥܩܬܐ ܡܢ̄ ܕܥܩܘܬܐ ܀

ܒܥܬܬܐ ܗ̄ ܒܥܬܬܐ[17] ܐܘܒܥܬ ܡܥܩܘܬܐ رفسة ܀

ܒܥܬܬܗ[18] ܗ̄ ܕܫܩܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܫܬܝܐ ܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ عقوبة الله ارهبتنى ܀

ܒܥܠܙܒܘܒ ܒܥܠܕܒܒܬܐ ܘܐܝܟ ܡܥܝܒܐ ܕܠܥܝܐ ܕܒܗ ܒܥܠܙܒܘܒ ܀

---

[1] SSs *deest*, *cf. col.* 415, *l.* 1. — [2] HF *deest.* — [3] SSs *deest* ܘܡܢ̄ تبليط, *cf. col.* 371, *l.* 14. — [4] HF ܒܟܒܟܐ. — [5] HF ܒܥܪܝܘܬܐ ܒܥܪ̈ܝܐ. — [6] SSs *deest* عادى; F *add. antea* ܒܥܪ̈ܝܐ التشبّه بالوحش. — [7] HF بيضة الهامة الراس. — [8] SSs *sequentia sic habent :* ܒܥܬܐ ܡܓܪܬܐ ܐܝܬ ܬܘܒ ܡܢ ܕܘܡܟܐ ܐܝܟ ܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ. ܗܘܝܬ ܪܫ ܒܢ̈ܬܝ ܚܠ ܪܫ ܢܚܝܪ̈ܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܢܓܪܐ ܕܡܪܦܬܐ ܒܬܪ ܩܢܐ ܕܚܘܛܪܐ ܠܒܠ ܐܝܟ ܡܘܚܐ ܕܒܬܪ ܩܢܐ ܘܦܬܝ ܢܚܝܪ̈ܐ. — [9] H *deest* ܕܒܬܚܝܬܐ ... ܩܕܡܝܐ. — [10] HF ܦܬܝܐ, *cf. col.* 384, *l.* 23. — [11] SSs ܕܢܦܫܐ استيثار واقول. — [12] F ܒܥܬܐ ܕܟܫܘܬܐ. استبداد. — [13] H بزر ܘܙܪܥܐ ܕܟܫܘܬܐ *et deest* بزر كشوث; F كشوث. — [14] HF عيّنتنى. — [15] HF ܒܥܬܬܐ, SSs ܒܥܬܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 21. — [16] SSs *sequentia sic habent :* ܢܒܥܝܬ ܗ̄ ܢܥܝܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܬܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܥܬܬܗ ܗ̄ ܕܫܠܘܬܗ ܦܪܕܬܢܝ ܕܐܠܗܐ. — [17] H ܒܥܬܬܐ, F ܒܥܬܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 12. — [18] SSs *deest*, *cf. not.* 16 *et col.* 413, *l.* 1.

ܕܗܘܝ ܩܕܡܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܒܪܗܡ ܗ̄ ܫܘܬܦܐ ܕܫܡܗܘܢ ܘܡܫܩܠܝܢ ܒܫܡܗܐ ܕܒܥܠܐ. ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ܫܡܥܐ ܘܦܬܓܡܐ ܒܪ ܡܒܝܢܐ ܒܪ ܢܘܚ ܐܒܠܗܘܢ ܠܒܢܝܫܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܬܠܦܘ ܕܢܣܠܘܢ ܠܦܬܓܡܐ ܘܠܚܠܝܩܐ ܐܢܫܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܡܢ ܣܩܐ ܦܓܠܗܘܢ ܠܫܡܥܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܢܐ ܒܥܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܬܐ ܢܩܒܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܣܒܗ̇ ܒܒܝܬܐ ܠܢܩܒܬܐ. ܘܒܬܪ ܘܡܝܬ. ܘܡܛܠ ܒܘܢܝܢܗ ܒܒܢܬ ܠܗ ܝܠܕܐ ܚܕ ܘܫܡܒܬܗ ܒܒܢܬܗ ܘܫܪܬܗ ܒܥܠܐ ܕܠܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܦܠܚܘ ܒܗ ܫܘܓܢܐ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܢܝܘ ܝܘܢܝܐ ܥܠ ܓܢܣ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܪܫܘܬܐ ܐܘ ܒܒܕܒܕܐ ܕܒܗܝܢ ܕܒܪܐ ܐܘ ܕܢܩܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܦܐܢܘܣ ܕܒܪܗ ܕܠܝܠܝܐ ܐܠܦ ܒܬܘܠܬܐ ܐܫܬܪܬ. ܦܪܘܕܝܛܝ ܕܝܢ ܒܪ ܒܗܝܐ ܕܬܪܬܝܢܐ ܠܫܡܫ ܒܢܝܗ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܩܛܠܘ ܢܦܪ ܒܝܕ ܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܬ ܡܠܗ ܕܐܪܝܣܛܘܦܢܘܣ. ܐܢܫܝܐ ܒܥܠܐ ܘܐܣܛܪܬܐ الاصنام التى تشبه بالذكور والاناث :.

ܒܥܠ ܐܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܐܢܫܝܢ ܒܥܠܐ ܕܐܓܪܐ[1] ربيب ܒܪ̄ ܒܒܝܬ ܐܓܪܐ ܘܡܪܒܝܢܘܬܐ الربيب :.

ܒܥܠ ܡܠܟܐ صاحب مشورة :.

ܒܥܠ ܫܩܠܐ ܒܪ̄ ܙܒܘܢ اقول المشترى :.

ܒܥܠ ܦܥܘܪ ܗ̄ ܒܥܠܐ[2] ܕܒܗܬܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܬܟܪܐ ܕܦܥܘܪ صنم البعل ܗܘܝܘ ܒܥܠܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܒܗܬܬܐ ܕܦܬܚܝܢ ܠܗ ܦ̈ܡܐ ܦܘܪܢܣܘܣ[3] ويقال ايضا زوج الخزى :.

ܒܥܠܕܒܒܐ الاعدآء ويكون الشعوب الغريبة. ܒܥܠܕܒܒܐ عَدُوّ :.

ܒܥܠܕܒܝ[4] ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܫܒܛ ܒܪ ܢܘܢ ܗ̄ هذه بعلبك[5] ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܝܬ ܫܡܫ :.

ܒܥܠܕܝܢܐ للخصم المطالب[6]. ܒܥܠܕܝܢܟ خصمك غريمك. ܒܥܠܕܝܢܝ خصمى :.

ܒܥܠܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المناصب واقول المصارع. ܒܥܠܕܪܢ المحتال سقوطنا وصرعتنا[7]. ܘܐܚܪܢܐ ܒܥܠܕܪܐ المقاوم المخاصم المناصب :.

ܒܥܠܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اصابته مصيبة شديدة زعم :.

ܒܥܠܙܒܘܒ رئيس الشياطين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ زوبعة[8] ܐܚܪܢܐ ܒܥܠܙܒܘܒ ܗ̄ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܐܘܟܝܬ ܒܥܠܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ. ܙܒܘܒ ܕܝܢ ܕܒܒܐ. ܙ̄ܘ ܕܝܢ ܚܠܦ ܕܠܕ̄ ܐܡܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܓܠܝܦ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܥܩܪܘܢܐ ܕܠܘܬܗ ܫܕܪ ܐܚܙܝܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܛܠ ܟܘܪܗܢܗ. ܘܗܘܝܘ ܦܬܟܪܐ ܡܕܡܝܐ ܒܥܠܕܒܐ ܕܒܓܘ ܦܪܘܠ. ܒܥܠ ܙܒܘܒ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܒܝܫܐ ܘܪܒܐ :.

ܒܥܠܨܦܘܢ ܒܪ̄ ܠܪܒܥܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܕܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܘܟܬܐ ܕܒܝܬ ܐܬܬܪܒ ܢܦܩܐ ܕܣܡܠܐ الشمال مهبّ الشمال :.

ܒܥܠ ܗ̄ ܡܫܬܘܬܦ يفترع البكر :.

ܒܥܠܒܪܒܪܐ ܗ̄ ܒܪܒܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܘܫܝܐ البرابرة وبعضهم قال للحبشة :.

ܒܥܠ ܩܝܡܐ الضمين[9] معاهد محالف :.

ܒܥܠ ܠܘܒܠܐ ܒܟܪܡܐ حيث الوديعة فى الكرم :.

ܒܥܠܦܪܨܝܢ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܬܘܪܥܠܬܐ :.

---

[1] SSs *deest glossa præcedens.* — [2] SSs ܒܥܠܐ. — [3] SSs *deest glossa præced.* — [4] H ܒܥܠܕܒܝ. — [5] SSs ܐܝܟ ܘܡܫܠܡܢܐ بعلبك, *et seq. desunt.* — [6] H *add.* الغريم *et sequentia desunt.* — [7] SSs ܒܥܠܕܪܐ اقول المحتال اسقطتنا وصرعتنا *et sequentia desunt.* — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] SSs *deest* الضمين. — [10] SSs *deest.*

آخر عقوبة. ܢܒܥܬ ܢܦܫܗ يفزع. ܘܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ عقوبة الله افزعتني.

ܒܘܣܬܐ كلّ ما لم ينضج[1] من العنب وغيره من الاثمار النجّ[2] ܒܪ̈ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܙ̄.

ܒܥܘܬܐ ܒܪ̈ طلب ابتهال آخر تخشّع تضرّع رغبة ابتغاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ الطلب التضرّع ܪ̄ شفاعة.

ܒܥܪܐ وَبَر الجمال ܒܪ̈ ܡܥܝܢܐ ܕܓܡܠ ܒܥܪܗ ܕܓܡܠܐ ܕܠܗ ܡܟܝܢ ܢܫܘܦ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وَبَر الجمال.

ܒܥܘܪܐ بَعّر.

ܒܥܝ ܕܡܥܒܕ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗ̄ ܒܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܝ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ملك عزيز. ܘܡܫܦܪ ܡܬܠܝܐ. ܘܐܡܝܪ ܠܡܪܘܕܐ ܕܡܢ ܦܪܥܠܝܐ ܘܦܪܐ ܫܡܗ ܒܥܝ[3] ܪ̄ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܝܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܒܥܛ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܒܥܐ ܕܒܝܫܐ ܒܪܓܠܗ[4] رمح بطر ركل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شمص رفس شمس[5]. ܡܒܥܛܝܢ يركلون يشمصون.

ܒܥܛܐ[6] **ܘܦܪ̈ܟܣܐ** المغافصة المصارعة المراكحة الركل البطنة[7] ܒܪ̈ ܒܥܛܐ ܐܫܬܒܥܝܐ ܕܒܥܛ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ (sic) ܗܘܐ. ܦܪܟܣܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܛ ܡܠܟܐ.

ܒܥܘܝܐ طالب مبتهل شفيع. ܒܥܐ ܒܥܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ يبتهل يطلب يريد يتوقّ. ܒܥܘܬܐ انتجاع التماس شفاعة استشفاع استدعاء. ܪ̄ ܒܥܘܝܐ صهر زعم خاطب.

ܒܥܝܠܬܐ المتزوّجة المروزى المتأهّلة وتكون ارض

معمورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܒܢܝܗ ܕܥܩܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܢܝܗ ܕܒܥܝܠܬܐ ابناء العاقر اكثر من ذات[8] الاولاد.

ܒܥܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المتأهّلون.

ܒܥܝܠܘܬܐ تزوّج اتتضاض افتراع[9] افتتاح زعم. ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܥܠ يتزوّج. ܒܥܠܐ زوج بعل.

ܒܥܒܥܐ[10] ܥܦܪܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܬܐܡܪ صوت حَسَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܒܥܐ ܪܥܘܬܐ[11] شيء مشوّش ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܥܒܥܐ ܗ̄ ܥܦܪܐ. ܥܠ ܩܠܐ شجيّة في الصوت. ܒܥܒܥܐ بجوحة الصوت.

ܒܥܝܪܐ البهايم الانعام ܪ̄ حيوان ܐܝܠܝܢ ܕܐܪ̈ܥܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܡܬܢܗܪܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܬܢܗܪܝܢ ܠܦܘܠܚܢ ܚܫܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܪܐ ܐܬܒܥܪܘ عَصَوا توحّشوا. ܒܪ̈ ܒ̄ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܫܚܬܐ ܘܡܢ ܡܪܥܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܬܪܣܝܢ الانعام[12]. ܐܬܒܥܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفعل الشيء بجهل وعن غير معرفة.

ܒܥܠܐ اسم صَنَم ܪ̄ ܒܥܠܐ ܘܥܫܬܪܬܐ البعل والاناث من الاصنام ܘܬܘܒ ܒܥܠܐ ܫܡܐ ܕܨܠܡܐ. ܗܢܐ ܥܠ ܫܡ ܒܥܠܐ ܚܕ ܡܬܩܪܐ ܕܗܢܘܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܚܢܦܐ ܐܫܬܡܗ. ܘܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܚܢܦܐ ܗܘ ܗܢܐ ܨܠܡܐ. ܘܐܢܫ ܐܡܪܝܢ ܕܒܥܠܐ ܗܘ البعل وهو الزوج[13]. ܒܪ̈ ܐܚܪܢܐ. ܒܥܠܐ ܗܘ ܦܬܟܪܐ ܐܢܫܘ̄ ܘܠܘ ܫܡܐ ܐܢܫܘ̄ ܡܢܘܡܢܐ ܕܐܢܫ. ܐܠܐ ܫܡ ܦܬܟܪܐ. ܫܡܗܘܢ ܐܢܫ̈ܡܠܝܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܕܐܢܫܬܐ ܕܒܥܠܐ ܥܪܐ ܠܗ ܠܫܘܬܦܗ ܡܛܠ ܡܢܘܡܢܐ ܕܬܒܥܝ ܕܒܥܡ ܚܕ̈ܪܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܙܘܘܓܐ. ܒܥܠܐ ܠܒܪ ܓܒܪܐ ܐܢܫܘ̄. ܗܟܢܐ ܠܒܪ ܠܐܬܒܥ

---

[1] F كلّ لم تدرك; SSs كلّ ثمرة ما تدرك, *cf. B. Ali*, 2534. — [2] FSSs وغيره آخر النجّ من الثمرة. — [3] SSs *sequentia desunt, cf. inf.* نجبم. — [4] SSs *deest glossa præced.* — [5] FSSs *deest* شمس, *cf. col.* 371, *l.* 11; H *sequentia desunt.* — [6] *Sic, cf.* ܦܪܥܠܝܐ ܒܥܛܐ, *col.* 403, *l.* 22, *et* ܒܥܛܐ ܘܦܪܥܠܝܐ, *col.* 382, *l.* 25. — [7] H *deest* المصارعة *et* الركل البطنة. — [8] FSSs ذوات. — [9] SSs افتزاع, *confer col.* 416, *l.* 24; HF *deest vocabulum hoc et quod sequitur usque ad* يتزوّج. — [10] H ܒܥܒܥܐ; SSs *deest, cf. B. Ali*, 2541. — [11] *Hic vocabulum deesse videtur vocabulo arab.* مشوّش *respondens.* — [12] SSs *deest glossa præcedens.* — [13] SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗ̄ ܩܛܝܥܐ ܒܗܘܢ ܥܣܪܬܗܘܢ قطيع[1] خنازير وعشرة آلاف من الشياطين[2] :·.

ܒܣܪܐ ܕܢܘܢܐ نمك سود[3] :·.

ܒܣܪܬܐ ܕܣܘܪܩܠܝܢ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܐܪܐ ܕܣܘܪܩܠܝܢ[5] حبّ البان :·.

ܒܣܪܐ ܕܟܠܒܐ ܕܟܠܒܐ (sic) :·.

ܒܣܪܐ ܪܟܝܟܐ[6] ܘܩܫܝܐ لحم صلب عفص :·.

ܒܣܪܐ ܐܝܬܘ ܐܘܣܝܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܡܢ[7] ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܬܢܓܕܢ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܓܫܫܢܝܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܝܬܐ. ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܒܣܪܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܕܒܥܝܬܐ ܐܦ ܒܣܪܐ ܒܓܘܫܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܒܓܫܡܐ ܗܘܐ ܒܣܪܐ. ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܡܬܩܪܝܐ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܠܗ ܐܬܐܡܪ. ܒܣܪܬܝܐ ܠܗ ܕܒܣܪܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܣܪܐ ܡܢܗ ܡܢܗ. ܒܣܪܐ ܠܗ ܕܡܠܒܫܝܢ ܠܩܛܐ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ اللحم. ܒܣܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ[8] ܕܡܛܠܬܐ ܕܐܬܐ ܘܐܦ ܒܝܫܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܒܡܕܡ ܘܡܫܬܘܬܦܐ. ܒܣܪܐ ܒܠ ܗܝܕܝܢ ܡܬܩܪܝܐ. ܒܣܪܐ ܗܘ ܒܝܬܐ. ܒܣܪܐ ܥܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܡܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܥܒܕܐ ܘܢܦܫܐ ܕܡܬܚܫܚܐ ܒܗ ܒܥܘܠܐ ܘܡܢܚܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܕܡܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܣܪܐ ܥܡ ܕܡܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܢ ܒܣܪܐ. ܥܕܡܐ ܕܡܬܚܫܚ ܒܣܪܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܠ ܦܠܓܐ ܡܢ ܡܒܣܪܬܐ[9] ܕܢܫܒܐ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܠܡܒܣܪܬܐ ܡܥܒܕ. ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܠܡܫܚܐ.

ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܩܢܝܐ ܡܢܝܢܐ ܕܥܒܕܐ الحم :·.

ܒܫܝܠܬܐ[10] طيّب :·.

ܒܬܐ تتينة زاد المروزى انباقين. ܐܝܬܝܐ ܒܢܝܬܐ[11] ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܠܒܪ. ܒܬ ܒܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܗ̄ تتينة جبر[12]. ܒܬܐ ܡܬܩܪܝܐ تتينة واقول بستوقة واهل الحيرة[13] يسمّونها البيرة بفتح الباء :·.

ܒܬܪܐ خَلف دُبر وراء. ܠܒܣܬܪܗܘܢ على ادبارهم. ܒܣܬܪ ܪܝܫܐ القفا. ܐܬܦܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܦܟ ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܦܢܐ ܠܒܣܬܪܗ التفت الى وراء ورجع الى وراه :·.

ܒܬܪܬܐ[14] ܗ̄ ܒܠܘܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܕܘܟܬܗ. ܒܬܪܬܐ ܒܕܘܟܬܗ ܗܘܬ :·.

ܒܬܪܬܐ شىء من زىّ العرايس[15] :·.

ܒܬܪܬܪܝܢ[16] ܗ̄ ܡܩܕܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مقارم :·.

ܒܝܥܐ[17] بيض :·.

ܒܥܐ[18] طلب. ܒܥܐ يطلب :·.

ܒܥܒܘܥܝܬܐ النفّاخات التى تحدث فى المآء عند الزيادة[19] وساير الرطوبات ܒ̄ بواتق جمع بوتقة.[20] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܩܘܬܐ ܕܡܢ ܡܝܐ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ ܕܒ ܢܘܢܐ ܡܬܝܠܕܐ. ܘܐܬܒܥܒܥ ܐܝܟ ܟܠ ܕܦܪܚ ܗ̄ ܒܥܒܥ ܒܥܒܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܡܝܐ ܕܡܬܚܒܨ ܡܢ ܪܘܚܐ بواتق :·.

ܒܥܓܠ[21] عاجل :·.

ܒܥܬܬܐ[22] ܕܣܠܘܬܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܘܣܠܝܐ

---

[1] H قطعان; F قطع. — [2] *Cf. inf.* ܠܓܝܘܢܐ. — [3] H مكسود *cum Bar Ali, Paris.* 255, *et Elias, ed. Lag.*, 34, 5; F المكسود والمكبوس; S مكسود ويقال نمكسود; Ss (?) نيمسكور. — [4] HF ܕܣܘܪܩܠܝܢ. — [5] SSs ܕܐܣܘܪܩܠܝܢ. — [6] SSs ܪܟܝܟܐ, *cf. inf.* ܒܣܪܐ ܕܪܟܝܟܐ. — [7] HF ܢܦܫܐ. — [8] HF ܕܢܦܫ ܡܢܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܡܢ. — [9] SSs ܡܒܣܪܬܐ *hic et in glossa seq., quam HF omittunt.* — [10] SSs *deest.* — [11] HF ܒܝܬܐ, SSs ܒܝܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 17. — [12] SSs *deest glossa præced., sed addunt hic* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [13] H واهل الجيزة, F واهل البيرة. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *addunt* ܒ̄ المرافق. — [16] SSs ܒܬܪܬܪܝܢ"; H *deest*; F *in margine* : ܒܬܪܬܪܝܢ ܗ̄ ܡܩܕܡܐ مقادم". — [17] HF ܒܝܥܐ, *cf. col.* 384, *l.* 26. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest* عند الزيادة. — [20] HF *deest* جمع بوتقة. — [21] SSs *deest.* — [22] F (*sic*) ܒܥܬܬܐ; Ss ܒܥܬܐ ܬܐ; S ܒܥܬܐܬܐ, *cf. inf.* ܒܥܬܐ.

ܪܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ الطيب من العود والمسك والعنبر وما يشبهه. ܒܣܡܐ بخور عطر. ܒܣ̈ܡܐ الطيب[1]. ܒܣܡܐ ܡܒܣܡܝܢ ܒܣܡ̈ܐ عطّار ܀

ܣܡܝܕܐ[2] حقير مهين ܀

ܣܡܕܐ ܣܘܣܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ السندروس ܀

ܣܡܕܐ ܐܢܕܪܘܣܝܢܘܢ اتّج واشّق[3] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ السندروس ويقال ايضًا ܣܢܕܪܘܣ السندروس ܀

ܣܡܕܪܘܬܐ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܕܗܠܐ ܕܠܘܬܢܐ. ܐܡܪ ܠܐܠܗܘ ܕܣܡܕܪܢܝܬܐ ܡܪܘܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ܒܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܣܡܕܪܐ ܡܢ ܕܡܠܐ ܕܠܘܬܢܐ. ܕܡܬܦܩܢܐ ܠܗ ܕܡܢܐ ܠܠܒܐ. ܕܡܠܬܗ ܐܝܟ ܪܘܦܘܣ[4] ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܠܘܬܢܐ. ܘܡܠܬܐ ܐܡܪ ܪܘܦܘܣ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܠܒܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܪܐܝܬܐ ܘܕܡܫܝܚܐ ܘܕܣܡܪܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܚܠܐ. ܦܠܛܝܐ ܗܘ ܚܢܢ ܠܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܠܦ̈ܠܐ ܕܣܡܛܪܘܣ[5] ܦܘܫܩܐ ܒܣܡܕܐ ܕܗܘܐ ܒܗܘ ܠܒܪܐ ܘܡܢ ܕܐܘܪܬܐ ܡܬܬܠܝܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܩܢܘܡ ܘܗܘ ܕܠܚܕܢܘܢ ܀

ܣܡܡ[6] ܗ̄ ܚܝܡ ܡܬܡܠܝܐ ܕܝܚܝܕ. ܗܘ ܕܡܫܚܐ ܡܬܡܪܐ ܒܐܠܗܐ ܀

ܣܡܡ القاعدة ܒܪ ܗܢܘ ܣܡܡ ܘܓܢܒܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܣܡܕܐ[7] ܣܡܕܐ قاعدة المنارة[8] ܒܪ ܡܫܡܫܢ ܘܐܠܚܫܢ ܐܣܝܐ ܓܢܒܐ ܘܒܣܡܕܐ ܀

ܣܡܡܘܣ[9] ܕܠܡܬܐ الحطى[10] ܒܡܫܡܠܐ ܀

ܣܡܡܪܐ[11] محتقر مهين. ܣܡܣܡ احتقر استخفّ. ܣܡܣܡ احتمل[12]. ܣܡܣܡ استخفّ ازدرا تهاون ܀

ܣܡܡܐ[13] حقير ܀

ܣܡܣ ܚܒܠܐ ܐܝܟ سمسم الهليون[14] ܀

ܣܡܪܐ ܒܪ ܕ̄ ܠحم. ܣܡܪܐ ܕܚܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܣܡܪܐ ܕܬܝܫܐ لحم التيس ܀

ܣܡܪܐ ܘܣܡܝܕܐ لحصرم ܘܒܣܡܐ ܕܩܢܕܐ ܘܚܠ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܚܡܥܐ ܒܫܠ.[15] ܒܒܨܠܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܘܡܩܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܣܡܐ ܐܢܬ ܣܡܪܐ ܘܠܚܡܐ ܕܒܣܪܐ قدم ܀

ܣܡܪܐ ܕܪܓܠܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ لحم الزمزمة[17] ܘܐܣܝܪܐ الدمدمة ܀

ܣܡܪܐ ܕܠܒܫ[18] ܒܪ لحم مفترس ܀

ܣܡܪܐ ܘܒܣܘܪܐ ܘܒܣܪܢܘܬܐ ܘܡܬܒܣܪܢܘܬܐ استخفان تهاون ازدراء. ܒܣܡ تهاون استخفّ حقر مقت ازدرى[19] استهان. ܒܣܡ ܒܗ ܒܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ استهنّا بوصيّتك. ܡܬܒܣܪܝܢ ܚܝܒܘܬܐ ܥܡܟ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܡܢ ܒܣܪܐ. فالاوّل يزدرون والثاني يكشون لحمًا[20]. ܒܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ المرذولون. ܒܣܡ ܚܠܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ازرى به[21]. ܒܣܝܪܘܬܐ[22] الهوان. ܒܣܪܝܢ هوانك. ܒܣܪܬܗ ܢܦܫܗ اهانته نفسه ܀

ܣܡܪܐ لحم. ܒܣܪܢܝܬܐ لحي ܐܝܟ ܕܒܣܪܐ ܒܣܪܢܝܬ لحيّة. ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ تبشّر تلحّم. ܡܬܒܣܪ يتبشّر يتلحّم[23]. ܒܣܪ ܒܪ بشرى ܀

ܣܡܪܐ ܕܡܘܬܐ ܘܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ

---

[1] F *add.* الطيوب; SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] H *deest* اتّج واشّق; F *deest* واشّق. — [4] HF ܪܘܦܘܣ. — [5] *Sic pro* ܣܡܛܪܘܣ *quod cf. infra.* — [6] SSs *deest*; F ܣܡܡܢ. — [7] H ܒܣܡܕܐ. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] HF *deest*, *cf. inf.* ܣܡܡܡܘܣ. — [10] Ss الحكية. — [11] SSs *deest.* — [12] F *add.* تلحّم. — [13] SSs *deest.* — [14] *Cf.* *col.* 233, *l.* 17. — [15] SSs *seq. desunt.* — [16] HF ܕܪܓܠܐ. — [17] SSs *sequentia desunt.* — [18] SSs ܕܠܒܫ. — [19] SSs *præcedentia inde a* ܒܣܡ *desunt.* — [20] SSs يكبسون لحمًا. — [21] HF *deest glossa ista*; SSs *add.* ازدر. — [22] HF ܒܣܝܪܘܬܐ. — [23] HF *add.* يتجسّد.

ܒܢܬ ܠܠܝܐ الشرَى ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܩܘܝ[1] انّما سمّيت بذلك لانّها تهيج بالليل. ܥܘܣܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܓܪܒܐ.:.

ܒܢܬ ܡܪܢܪ[3] ܗ̄ ܡܠܘ ܓܪܒܐ.:.

ܒܢܬ ܐܕܢܐ خرّاجات[4] فى اصول الاذان الورم فى اصول الاذان[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢܬ ܐܕܢܐ ܒܩܘܬܐ ܕ̄ شحمة الاذان الداخلة.:.

ܒܢܬ ܐܣܐ حبّ الآس.:.

ܒܢܬ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حبّ البلسان.:.[6] ܒܢܬ ܒܣܡܐ بجرة الطيب البخور.:.

ܒܢܬ ܐܪܙܐ ܐܘ ܒܪܘܬܐ حبّ الصنوبر الصغار قمل قريش تضم قريش.:.

ܒܢܬ ܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حبّ النيل.:.

ܒܢܬܐ ܕܚܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܥ̈ܐ ܕܚܘܘ̈ܬܐ بيض الحيّات.:.

ܒܢܬ ܦܘܩܢܐ[7] مشمش.:.

ܒܢܬ ܒܪܡܐ ثمرة الساج[8].:.

ܒܢܬ ܢܘܪܐ ܕܗܢܝ ܠܡܒܪܟܐ الجدرى[9].:.

ܒܢܬ ܐܠܗܣܛ ܒܢܬ ܕܦܘܪܐ ܒܒܗܝ ܒܢܬ ܡܢܕܟܐ.:.

ܒܣܡܐ[10] عَلَف زعم. ܒܪ̄ ܒܣܡ عضل[11] زعم.:.

ܒܣܦܐ[12] احتقر. ܒܣܝܐ يحتقر.:.

ܒܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܫ فرّق خلع شوّش وافسد.[13] ܒܣܩܣ مزّق لحمه وفسّخ اعضاه.:.

ܒܣܬܪܘܬܐ لمرتلكا وسايد للمرافق ونمارق وآخر وسايد مخادّ[14]. ܒܣܬܪܢܐ ܣܪܢܐܒܠ وسادة مخدّة[15].:.

ܒܣܘܡܐ يسمّيه الاعراب الاسنام[16] اعرفه القيصوم.:.

ܒܣܘܡܝܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ خُبز[17].:.

ܒܣܛܡܣܘ[18] ܡܪ̄ܘ ܙܘܙܦܐ الغبيرا العُنّاب.:.

ܒܣܝܐ استخفاف تهاون واقول امتهان[19].:. ܒܣܝܪܐ ܗܘܐ ܒܪ̄ ܕ ازدراء. ܡܒܣܝܐ ܡܒܣܒܣ يغفل يتهاون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܬܒܠܐ حقير. ܒܣܝܘ ܒܝ اهانونى. ܒܣܝܐ ܡܢ ܒܣܝܪܐ يحتقر يحقر. ܒܣܝܪܐ خفيف.:.

ܒܣܝܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗ̄ ملك ܒ̄ ܡܠܟܐ.:.

ܒܣܝܠܝܘܣ[20] ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܣܝܠܝܘܣ ملك.:.

ܒܣܝܠܝܣܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܟܢܝܬܐ الملوكيّة.:.

ܒܣܝܪܐ ܒܗ ܦܛܝܪܐ ܕ̄ للحصرم[21] ܘܐܦ ܒܣܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ.:.

ܒܣܝܣܘ ܒܪ̄ ܫܢܕܐ ܗ̄ عذاب عقوبة.:.

ܒܣܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سهولة طلاقة بشاشة هشاشة حسن الخُلق التخلّق[22] زاد المروزى طيبة.:.

ܒܣܝܠܝܣܘܣ[23] ܐܘܡܢܬ ܡܠܟܐ.:.

ܒܣܝܠܝܩܘܢ[24] ܦܪܡܐ ܗ̄ ܡܠܟܝܐ ملوكيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ملوكى[25].:.

ܒܣܝܠܝܩܐ بهو ويقال موضع الملك. ܕܐܘܒܠܬܐ ܕܡܠܟܐ هو رواق يجلس فيه الملك او ديوان[26].:.

ܒܣܡܐ العطّار. ܒܢܬ ܒܣܡܐ الجمرة[27]. ܒܣܡܬܐ ܒܗ ܐܣܬܟܐ ܗ̄ التلذّذ التنعّم. ܒܣܝܡܐ

---

[1] HF ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [2] SSs ܥܘܣܬܐ. — [3] SSs *deest*. — [4] *Cf. col.* 40, *l.* 3. — [5] SSs *deest glossa* الورم فى ... — [6] HF *seq. des.* — [7] SSs *deest*, *cf. inf.* ܒܪܩܘܩܝܐ. — [8] F الساذج, H السياج, *cf. col.* 309, *l.* 4. — [9] *Cf. col.* 271, *l.* 26; *col.* 276, *l.* 1. — [10] *Sic pro* ܒ̈ܣܡܐ, *cf. inf.* ܒܣܡܬܐ. — [11] عضا *et postea* عضل. — [12] SSs *deest*. — [13] SS *seq. des.* — [14] SSs وسايد مساند للمرافق. — [15] F *add.* نمرقة; SSs *add.* ومسورة مرقة, *leg.* مرفقة. — [16] SSs الابسام. — [17] *Cf. col.* 284, *l.* 18; *col.* 288, *l.* 23. — [18] Ss ܒܣܛܡܣܘܢ; S ܒܣܛܡܘܣ. — [19] SSs *add.* احتقار. — [20] SSs *deest*, *cf. col.* 352, *l.* 6. — [21] H حُصرُم, *cf. col.* 67, *l.* 3 *et* 6; *col.* 189, *l.* 7. — [22] HF *deest* بشاشة *et* حسن الخلق التخلّق. — [23] SSs *deest*. — [24] SSs ܒܣܝܠܝܩܘܢ. — [25] SSs *add.* اوطاق, *cf. vocab. sequens.* — [26] F اوطاق *pro* رواق; S *add.* اوطاق *post* او ديوان. — [27] *Cf. col.* 407, *l.* 10.

ܒܢܝ̈ ܡܫܬܘܬܐ متنادمو النبيذ النُدماء ܀
ܒܢܝ̈ ܩܝܡܐ اهل العهد والميثاق ܀
ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܘܒܢܝ̈ܫܐ ܗܘ ܕܒܒܘܠ. ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ[1] ܠܒܢܝܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܘܩܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܢܬܒܝܢ ܠܬܒܝܠ. ܘܠܐ ܢܒܣܘܣܐܝܬ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܪܟܐ. ܒܢܝܫܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܡܫܝܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܒܝܬ ܒܘܩܐ ܕܒܐܝܢܘܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܦ̄ ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܒܢܝ̈ ܐܬܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܢ ܒܒܝܠܘܬܗ ܕܐܕܡ. ܒܢܝܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢ ܫܝܬ. ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܘܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ ܗ̄ ܘܕ̈ܝܢܐ ܕܐܪܒܐ خراطين ܀
ܒܢܝ̈ ܩܛܘܪܐ[2] ܗ̄ الاتراك ܀
ܒܢܝ̈ ܐܒܝܓ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀
ܒܢܝ̈ ܐܠܗܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܢܝ̈ ܐܠܗܐ ܘܐܦ ܒܬܒܐ ܒܠ ܒܢܝ̈ ܫܝܬ بنو شيث ابناء الله ܀
ܒܢܝ̈ ܓܒܐ ܕܙܓܘܐ ܣܘܡܩܐ اصحاب اللباس الاصفر. ܒܢܝ̈ ܓܒܐ ܕܙܓܘܐ ܝܘܪܩܐ اصحاب اللباس الاخضر ܀
ܒܢܝ̈ ܪܓܫܐ[5] ܗ̄ ܪܓܫܐ ܒܒܪܢܫܐ ܪܒܒܐ ܡܬܦܫܡ. ܒܢܝ̈ ܪܓܫܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܪܓܫܬܐ ܠܗ ܕܝܗܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܢܝ ܒܪܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܪܒܒܐ ܕܒܓܠܝܢܐ ܠܒܠ ܦܫܝܛ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܝ̈ ܪܓܫܐ ܒܢܝ̈ ܐܪ̈ܙܐ ܕܝܠܗ ذوو سرّى ܀
ܒܢܝܣܘܦ[6] ܗ̄ ܕܝܫܐ حيوان ܀
ܒܢܬܐ[7] اقول جُمَع سبّات[8] ܘܩܪܝܢ ܚܫܒܘ ܒܪܘܚܗܘܢ ܠܒܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܒܠ ܫܒܬܐ ܒܠ

ܫܒܒܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܫܢܝܬܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒ̈ܢܝܬܢܝܐ[9]. ܘܫܢܝܬ ܬܘܒ ܘܐܬܢܝܗܘܢ ܒܒܠ ܫܢܝܐ ܚܕܐ ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘ ܫܬܐ (*sic*) ܠܚܕ. الجُمَع التى تزيد السنة على تسع واربعين سنة التى هى سبع[10] سوابيع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢ̈ܝܐ ܚܘܒ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܡܐܒܘܠܬܐ ܕܒܫܢܬܐ ܡܬܬܢܝܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܬܪܝܢ ܫܒܘܥܐ ܕܒܘܫܐ ܗܘ ܕܡܪܢ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ ما بين سابوع موسى والصوم الكبير فصدق[11]. وقيل الجمع التى بين الميلاد والصوم. ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܒܝܢ ܡܘܠ̈ܕ ܨܘܡܐ ܕܡܘܫܐ ܒܕܒܐ ܠܨܘܡܐ بل هو من فطر سابوع مرى موسى. ܘܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܐ النيروز المهرجان[12]. ܦ̄ ܒ̈ܢܝܐ الايّام التى بعد الست الاسابيع التى هى مائتان واربعة وتسعون يومًا فى السنة الشمسيّة فيما بين صوم مرى موسى والصوم الكبير وهذا تفسير اسم ܒ̈ܢܝܐ ܀
ܒܢܦܫܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܙܐܕܪܟܬ ازادرخت ܀
ܒܢܦܫܓ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܘܪܕܐ وبالفارسيّة هو بنفسج ܀
ܒܢܦܫܗ ܚܒܠ ܐܘܕܝܐ ܗ̄ ܠܢܦܫܗ ܚܒܠ بنفسه اضرّ[14] اى عمل فى حتف[15] نفسه وسعى على هلاكه واساء الى نفسه ܀
ܒܢܪܐ حمّامىّ قيّم. ܒܢܪܘܬܐ حمّاميّة. ܒܢܪܐ ܒܕ ܘܡܒܩܐ ܢܘܪ̈ܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܕ̄ قيّم الحمّام ܘܐܦ ܣܠܩܐ ܢܫܡܬܐ ܀
ܒܢܬ ܚܩܪ̈ܒܐ ܕܚܣܝܢ ܒܢܬ ܕܦܬ̈ܢܐ[16] حَبّ العرعر وهو الدفران ܦ̄ ܒܢܬ ܚܩܪ̈ܐ ܘܡܥܪ̈ܐ ܀
ܒܢܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاصوات الالفاظ ܦ̄ اسماء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفاظ اصوات نغمات[17] ܀
ܒܢܬܐ البنات ويكون البَيض ܀

---

[1] SSs ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܕܘܝܕ ܗܢܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܪܒܐ ܘܡܚܫܒܘ ... *et sequitur* ܐܝܟܢ ܒܢܝ̈ܫܐ, *vide ad calcem.* — [2] SSs *deest.* — [3] H ܒܢܝ̈ ܒܒܓ; SSs *add. ad calcem* ܘܡܣܪܦܢ. — [4] H *deest, cf. col.* 404, *l.* 7. — [5] SSs *deest.* — [6] *Conf. col.* 386, *l. ult.* — [7] SSs *hic et infra* ܒܢ̈ܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 12. — [8] H كسبّات. — [9] FMC ܒ̈ܢܝܬܐ; SSs *add.* ܘܒܢܝܬܢܝܐ. — [10] Ss سبعة *et antea* تسعة. — [11] SSs وصدق. — [12] SSs *sequentia desunt, sed hic addunt* ܒܢ[ܐ] ܒܪ ܡܘܢܒܕ *cum glossa quam supra vide col.* 404, *l.* 1. — [13] *Cf. col.* 99, *l.* 16. — [14] HF *sequentia desunt.* — [15] S حنق. — [16] HF ܒܢܬ ܕܦܬ̈ܢܐ, *cf. col.* 302, *l.* 18-22. — [17] SSs *deest ult. glossa ista.*

ܒܢܘܬܐ ܒ̈ܢܘܗ̇ الحمامات[1]. ܒܢܝܐ ܢܒܢܘܢܐ ܚܡ̈ܡܐ.:·
ܒܝܠܘܣ[2] ܗ̄ ܕܒܡܡܠܠܐ ܐܬܠܝܛܝܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. ܘܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܐܣܝܘܬܐ ܟܠܠܗ. ܘܐܦ ܦܐܝܠܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܡܡܠܠܐ ܐܬܠܝܛܝܐ ܕܡܬܡܨܝܐ ܒܫܘܦܪܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܗܪ̈ܟܐ ܕܣܘܟܠܐ ܘܕܦܘܠܣܐ. ܘܡܦܫܩ ܒܣܘܟܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܦܪܫ ܒܬܚܘܡܐ ܕܡܠܬܐ. ܒܗܢܐ ܦܘܠܠܘܣ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܬܬܢܝܚ. ܐܦ ܣܠܝܩ ܒܡܡܠܠܐ ܐܣܝܘܬܐ ܡܡܠܠܗ. ܒܬܪܗ ܗܘ ܕܓܠܝܢܘܣ ܒܡܡܠܠܐ ܦܫܝܛܐ ܐܬܬܒܗ. ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܕܓܠܝܢܘܣ ܡܢ ܐܦܘܠܢܝܘܣ ܢܣܒܗ ܦܘܠܠܘܣ. ܘܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬܗ ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘܢܐ. ܕܒܗ ܒܪܡ ܒܠ ܠܓܠܝܢܘܣ. ܓܠܝܢܘܣ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܡܩܝܡܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܡܩܒܠ ܠܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܒܠ ܬܠܝܐ ܒܡܩܝܡܬܐ ܕܡܬܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܬܠܐ ܠܩܢܬܐ ܡܬܦܝܣ ܫܡܥܐ ܕܓܠܝܢܘܣ.:·
ܒܢܟ[3]· ܗ̄ ܡܬܚ ܫܡܝܢ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ اسم موضع.:·
ܒܢܘ هَنّوا[4] ܘܒܦܘܠܘܣ ܒܢܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܒܢܘ ܚܕ ܠܚܕ عَزّوا بعضكم بعضًا وهَنّوا بعضكم بعضًا.:·
ܒܢ̈ܝܠܐ ܘܐܠܬܝܠܐ ܒܢ̈ܝ ܕܗܝܠܐ ܕܠܒܝܫܝܢ[5] ܒܢ̈ܝܐ ܡܩܝܡܬܐ ܫܘܡ̈ܗܐ ܘܚܘܪ̈ܒܐ ܘܕܫܪ̈ܒܐ السُعاة الذين عليهم المشهّرات.:·
ܒܢܝܡܝܢ ܗ̄ ܒܪ ܝܡܝܢܐ ܐܘ ܒܪ ܚܝܠܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܒܢܝܐܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ ܢܡܝܢ ܒܪ ܒܪ ܡܚܝܐ. ܘܒܪܒܪܐ ܗܘ ابن الاوجاع.:·
ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܐ بناء وتبنّى. ܒܢܝܘܬܐ التبنّى ويكون البناية. ܒܢܝܐ البنّاء الاردخل. ܒܢܝܢܐ البناء.:·

ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܢܝܢܗ ܕܡܪܝܐ بناء الربّ بناء الله. ܒܢܝܢܐ ܕܒ ܙܒܢܐ ܢܗܘܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܢܝܢܗ ܕܡܪܝܐ.:·
ܒܢܝܐ[6] علم كبير.:·
ܒܢܐ يبنى.:·
ܒ̈ܢܝܐ اولاد.:·
ܒ̈ܢܝ ܐܠܗܝܢ اولاد الله الملايكة وبنو شيت.:·
ܒ̈ܢܝ ܪܐܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܪܡܐ الكركدن الريم اولاد الحريش[7].:·
ܒ̈ܢܝ ܪܚܡ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒ̈ܢܝ ܥܝܣܘ ابناء العيص[9].:·
ܒ̈ܢܝ ܒܒܐ[10] ܪܒܪܕܫܝܪ بنو العيص الذين بالمداين وكسكر.:·
ܒ̈ܢܝܬܐ ܒ̈ܢܝ البُنّى من السمك.:·
ܒ̈ܢܝ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܡܚܛ̈ܝܢܐ ܘܙܠܝܠܘ ܠܗܘܢ ܒ̈ܢܬܐ بنو الخطا. ܒܪܬ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܫܛܝܘܬܐ ولد السخف[11].:·
ܒ̈ܢܝ ܢܒܥܐ غدان واقول فراخ[12] الغدفان والغربان.:·
ܒ̈ܢܝ ܚܕܐ ܦܘܡܐ الاقران.:·
ܒ̈ܢܝ ܓܪܒܝ[13].:·
ܒܢܝܫܬ[14] ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܒܛܢܬܐ ܥܠܟ الانباط[15].:·
ܒ̈ܢܝ ܓܢܣܐ[16] القرابة العشيرة.:·
ܒ̈ܢܝ ܬܪܒܝܬܐ اهل الراى الواحد.:·
ܒ̈ܢܝ ܪܥܝܢܐ اهل الهوى المتّفقين براى واحد.:·
ܒ̈ܢܝ ܐܟܣܢ̈ܝܐ ابناء الغُرباء.:·
ܒ̈ܢܝ ܕܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܡܪ̈ܐ ܒ̈ܢܝ ܢܩܝܬܐ[17] اولاد الكباش وهم الحملان الحَوليّة.:·
ܒ̈ܢܝ ܕܘܒܪܐ ذوو البرّ ܘܐܝܬ̈ܝܐ اولاد الدلال.:·

---

1 SSs *seq. desunt, cf. col.* 399, *l.* 20. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 *Sic pro* هَنِّئُوا. — 5 SSs ܕܠܒܝܫܝܢ, *cf. col.* 382, *l.* 25. — 6 SSs *vocab. seq. usque ad* ܒ̈ܢܝ ܪܐܡܐ *desunt.* — 7 FM الحركسف. — 8 SSs ܒ̈ܢܝ ܪܚܡ. — 9 SSs بنو العيص. — 10 HSSs ܒܒܐ. — 11 SSs سخف; H سخيف. — 12 H افراخ *et deest* واقول. — 13 *Sic, cf. inf.* ܓܪܒܐ. — 14 SSs ܒܢܝܫܬܐ. — 15 Ss الانياط; S الايباط; *cf. col.* 180, *l.* 8. — 16 SSs *vocab. seq. usque ad* ܒ̈ܢܝ ܕܒܪ̈ܐ *desunt.* — 17 SSs *glossa præced. deest.*

ܓܠܕ ܒܪ ܕܫܠܩܐ ܒ̄ ܘܐ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ بَلعَة وهو
اسم قرية بالرملة[1]܀

ܓܠܝܕ ܒܒܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪ̈. ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
ܫܪ̈ܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܢܬܝܒ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܩܕܡ
ܓܕܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܒܪ ܕ[ܒ]ܓܠܝܕܗ ܕܓܠܝܕ
ܐܪ̈ܥܝܢ ܐܣܛܪܐܛ. ܘܐܬܬܐ ܓܠܝܕܘܢ ܒܗܬܠܐ.
ܗܘ ܒܪ ܓܠܝܕܗ ܠܒ̈ܢܘ ܕܢܝܫܘܗܝ ܐܝܟ ܠܒ̈ܢܬܐ
ܒܗܐܒ ܕܡܫܬܪܘܢ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܐܣܦ̈ܪܓܠܐ[2]
ܘܐܫܬܒܠܝܘ ܓܒܝܠ ܦܘܪ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܘܬܗܘܢ.
ܘܬܩܝܦ ܒܗܘܢ ܪܘܚܗ ܕܡܪܢܐ ܒܕܡܐ
ܕܬܒܗܘܢ ܦܝܣܐ ܒܡܛܠܠܗ ܕܡܟܪ ܒܪ ܦܠܓ
ܘܕܒܘܣܒܘ ܒܪܬ ܙܘܪ. ܘܦܘܫܡ ܫܒܥܗ ܒܒܒܐ
ܡܪܘܡܐ الشعب المائل[3]. ܒܠܒܝܡ ܒܒܒܪܝܐ ܗܘ[4]
ܘܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܓܒܘܪ ܗܢܐ ܒܡܒܪܐ ܗܘܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ
ܘܡܢ ܚܕ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܢܘܪܝ܀

ܓܠܝܪܐ ܘܒܘܦܠܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܫܘܝܐ ܕܡܕܡ[5]
ܕܫܘܚܠܐ ܦܪܕܬܐ ܘܡܬܠܡܪ̈ܬܐ ܐܦ ܢܘܪܐ.
ܐܒܠܝ ܐܘܡܒ أَنبَت أَنجَم وزعم المروزى انّه النضارة[6]
والزهرة وما صَدَق. ܓܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄ نبت ورد[7].
ܘܬܘܒ ܓܠܝܘ ܕܡܒܐ. ܗ̄. ܫܘܚܘ ܘܡܒܘ وَرَق الرُمّان
النبات الاوّل ܘܐܫܟܚܐ اذا اورق الرُمّان[8]. ܒܐܘܓܠܝܘܢ
ܘܓܪܫܬܗ ܓܠܝ نضر[9] من ساعته܀

ܓܠܝܘܪܬܐ شرارات النار السنا ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄
ܦܪ̈ܘܣܝܬܐ[10] ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܒܪܫܬܐ ܕܢܘܪܐ
شرارات النار[11] ܘܒܒܠ ܕܦܪ̈ܐ ܓܠܝܘܪܬܐ܀

ܓܠܝ ܛܠܐ جار شاتي[12]܀

ܓܠܡܐ ܓܘܡܠܬܐ ܠܟܢܐ ܕܓܘܡܠܐ ܐܢܫܐ
ܕܗܘ اتّكاء. ܓܠܡܝ ܒܕܘܝ[13] ܗܠܩܝ ܘܢܟܒܝ.
ܢܛܠܝܡ ܗܘ ܢܬܓܒܕ. ܓܠܡ اذا جاء بغتة[14].
ܓܠܡ ܗ̄ فجد جاء من بُعدٍ بغتة طَرَق رَمَق مَجى
بغتة[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄ ܓܠܡ ܪܓܫ يدهم[16] فجأة انفجر
بغتة[17]܀

ܓܠܡ[18] ܒܪ ܪܓܫ ܓܠܡܐ ܕܡܐܪ̈ܟܐ܀

ܓܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄ ܫܟܝܚܘܬܐ لخرس.
ܓܠܡܐ ܪܓܫܐ. ܒܓܠܡ[19] ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ
ܘܡܓܠܝܐ فجأً[20] عاجلاً ܝ̄ ܡܦܪܣܘܬܐ܀

ܓܠܡܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄ ܒܪܫܝܬܐ[21]
ܡܓܠܬܐ ܕܡܬܛܠܝܢ (sic) ܒܗ ܐܢܫ ܒܪ ܓܒܠܗ
المحنّة܀

ܓܠܥܐ اباده ܗ̄ ܡܬܓܠܥܝܢ ܡܢ ܓܠܥܝܢ تبادون[22]
من قولك صلى بذلك اى بلى. ܓܠܥܝܢ ܗ̄ ܡܬܓܠܥܝܢ܀

ܓܠܦܘ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزهرة ܘܐܦ ܢܘܗܐ ܣܘܪܐ
ܦܪܝ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄
ܓܠܦܘܝ ܦܪܝ ܠܗ ܒܠܫ̈ܢܐ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܕܗܘ
ܒܝܕܘܗܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄ ܢܓܪܐ ܠܗ ܒܫܡܐ
ܪܘܪܬܐ ܡ[23]܀

ܓܠܬܐ قارورة܀

ܓܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ̄ ܣܒܝܕܐ
تين[24] او دوخلة زعم وهو عندى ܕܓܠܬܐ[25]܀

ܓܡܓܠܬܗ ܓܠܗ ܡܢ ܦܘܡܗ كلّها من آخرها܀

ܓܡܓܪܬܐ[26] ܗ̄ ܓܝܪ ܣܒܘܡܐ ܕܡܐܪ̈ܟܐ܀

ܓܡܪܬܐ[27] ܗ̄ ܓܡܪܬܐ صفون܀

---

[1] S بالدهلة; Ss بالرهلة. — [2] SSs ܐܣܦܪܓܠܐ. — [3] SSs الميال. — [4] SSs *sequentia desunt.* — [5] *Cod.* ܡܕܡܝܐ *pro* ܕܡܕܡ, *cf. col.* 373, *l.* 11; *in B. Ali, ed. Hoff.*, 2475: ܫܘܚܠܐ ܡܕܡܝܐ ܕܡܬܢܦܩ ܡܢ ܦܪܕܬܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255: ܫܘܚܠܐ ܡܕܡܝܐ ܡܢ ܕܫܘܚܐ ܦܪܕܬܐ. — [6] HF النظارة, *cf. col.* 373, *lin.* 12. — [7] H اينع *pro* ورد. — [8] SSs *deest glossa præced.* — [9] HF نظر. — [10] HF ܦܪ̈ܘܣܝܬܐ. — [11] FSSs *add.* وتسمّى الفجاج. — [12] SSs *deest voc. istud;* F ܓܠܝܛܠܐ جار شاتي, *cf. col.* 400, *l.* 5. — [13] H *add.* ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܐ. — [14] SSs *deest glossa præced.* — [15] FS بحبى بغتة; H *deest.* — [16] H يَدهُم. — [17] H انفجر بغتة *pro* انفجر بغتة ويقال على الانفجار بغتة. — [18] SSs *deest.* — [19] HF ܒܓܠܡ. — [20] SSs ܡܓܠܝܐ تحياه تجاه *et seq. des.* — [21] SSs ܒܪܫܝܬܐ. — [22] HF يتأدون, *l.* البلوة *et* يبتلون (?). — [23] SSs *sic*, HF *deest figura ista, cf. col.* 244, *l.* 19-21; *col.* 267, *l.* 3-7, *et inf.* ܫܘܫܢܐ. — [24] H *seq. des.* — [25] SSs ܓܠܬܐ, *cf. inf.* ܕܓܠܬܐ *et add.* بنيكه نائدانه. — [26] SSs *deest, cf. inf.* ܓܡܪܬܐ *et B. H. in Prov.* XXV, 11. — [27] SSs ܓܡܪܐ.

ܒܠܝܓܘܣ ܒܪܝܓܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܬܠܐ بلنجاسف.

ܒܠܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܕܚܘܪܬܐ[2] ܕܒܝܢܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܫܪܝܐ ܒܪܥܐ ܒܗܝܢ ܢܓܝܚܬܐ ܕܐܝܓܠܬܐ الصوارة[3]. ܘܗܘ ܕܒܠܬܗܝܢ ܒܗ ܡܬܝܐ ܦܢܛܠܐ زمام برة. ܒ̈ܠܬܐ مكمّة كظام[4]. ܦ̄ ܒܠܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܩܒܐ ܘܡܬܝܚܒܐ ܗܘ ܕܒܥܝܪܐ ܕܩܝܢܐ ܡܫܬܠܦܝܢ ܒܗ[5].

ܒܠܘܛ ܦܘܡܗ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زيّر فمه. ܒ̈ܠܬܐ ܡܫܘܚܬܐ الزيار فى فمك. ܘܐܘܪܚܬܐ ܠܐ ܬܒܠܘܛ ܬܘܪܐ ܒܕܝܫܬܐ[7] لا تزيّر[8] الثور فى المداسة. ܒܠܬܐ ܗ̄ ܚܪܟܐ ܕܡܫܘܚܬܐ الزيار[9] الخطام فى الدياس وهى مثل الشبكة بقدر فم البهيمة[10].

ܒܠ̈ܬܐ[11] ܗ̄ ܥܩܝܒܐ ܕܚܘܪܬܐ بثور صغار تظهر فى الشفتين بعد الامراض.

ܒܠܝܡܐ مكموم.

ܒܠܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܠܐܟ ܒܠܢܐܝܢ[12] ܗܘ ܒܝ ܗܘ حمّام. ܘܐܝܟ ܕܡܠܟ̈ܐ ܒܠܢܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܢܘܗܝ. ܒ̈ܝܬ ܒܢܝܢ̈ܐ[13] حمّامىّ. ܒܠܢܝܐ الحمّام.

ܒܠܣܐ ܡܦܥܠܐ ܦ̄ ما يمضغ ܗܘ ܕܒܠܣܝܢ ܥܡܗ ܠܐܦܘ ܠܓܪ.

ܒܠܣܡܘܢ ܦ̄ ܕ̄ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ عود البلسان[14]. ܒܠܣܡܘܢ ܦܪܝ ܐܦܘܪܣܡܐ ܐܝܠܢܐ. ܘܒܠܣܡܘܢ ܬܘܒ.

ܒܠܣܡܣܘܣ[15] قال مسيح انّه حبّ الشيطرج وقال

جبريل ابن بخت يشوع هو خُرن بابلى[16] بزر بعض العقاقير.

ܒܠܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܣܛܕܝܘܢ الميدان.

ܒ̈ܠܩܛܐ حمار اشهب قرطاسى[17] ܦ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠ ܕܒ̈ܥܝܪܐ ܘܢܡܣܒܬܐ. ܘܒܥܝܪܐ ܐܡܪ ܚܘܪܐ ܠܘܩܒܠ ܕܓܠܘ ܪܘܡܒ ܣܪܓܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒ̈ܠܩܛܐ ܗ̄ ܢܝܕܒܪܐ ܐ̄ ܕܒ̈ܥܝܪܐ ܢܣܒܘܢ ܘܐܦ ܢܡ̈ܬܟܬܐ. ܘܕܡܕܡܝܢ ܒܡܘܡܬܐ ܘܝܡܘܪܝܢ ܒܠܡܥܒܪܐ ܘܡܬܬܥܝܢܝܢ ܒܗܘܢ ܡܢܡ̈ܪܐ[18] ܒܪܘܡܒܐ. حمير شُهب. ܒ̈ܚܬ ܕܦܪ̈ܬ ܒܠܩܛܐ ܚܡ̈ܪܐ ܠܘܩܒܠ ܕܓܠܘ ܪܘܡܒܐ ܕܣܪܓܐ ܘܦܓܘܕܬܐ.

ܒܠܥܕܘܗܝ خلو منه سواه[19] ܘܐܚܪ̈ܢܐ غيره وسواه.

ܒܠܥܕ ܐܝܟ ܕܒܪ[20] من غير ܦ̄ ܕ̄ سوى خلا ܘܐܚܪ̈ܢܐ خلا من دون.

ܒܠܥܐ ܒܠܝܥܘܬܐ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ غمر قهر بلع افتتاح ܦ̄ ܘܕܒܪ̈ ابتلاع. ܦ̄ ܕ̄ ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ غمر الموت ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܥ ܒܚܛܝܬܐ غرق بالخطيّة[21] وبالدَين واقول غوص. ܒܠܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البلّاعة واقول المبتلعة. ܐܒܠܥ ܡܢ ܒ̈ܠܥܐ ابلع وازدرد ܘܐܦ ܡܢ ܡܚܘ̈ܬܐ ܘܢܓ̈ܕܐ ܬܘܒ ܢܒܠܥ ܡܫܢܩܬܐ ܗܝ ܕܒܠܘܥܐ. ܦ̄ يُضرَب ضربًا مُبرحًا شديدًا واقول يُعاقَب بانواع العذاب. ܒܠܥܐ الازدراد. ܒܠܥ ܦܘܡܐ لُطم[22]. ܒܠܥܢ ابتلعنا وازدردنا.

[1] H *deest* ܒܪܝܓܘܣ; SSs ܒܪܝܓܘܣ; S *in alio loco* ܒܠܝܓܐܘܣ. — [2] H ܕܚܘܪ̈ܬܐ. — [3] HF الصواب. — [4] H *deest* برة *et* كظام. — [5] *De ultima glossa ista cf. col.* 396, *l.* 3; *legendum* ܦܠܓܒܐ *pro* ܒܠܬܐ *et* ܡܫܬܠܦܝܢ *pro* ܡܫܬܠܦܝܢ. — [6] HF ܒܠܘܛ ܦܘܡܗ *in calce vocab. præced.* — [7] HF ܒܕܝܫܝ. — [8] H *add.* او تبلّم. — [9] HF *seq. desunt.* — [10] Ss *add. in marg.* لياتعض (*leg.* لِئلّا تعضّ) عند الدياس. — [11] SSs *deest, cf. supra l.* 3. — [12] *Cf. col.* 394, *l.* 22. — [13] SSs ܒܢܝܢܐ ܕܒܪܢܐ ܒܝܬܐ *et deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܢܘܗܝ, *conf. infra col.* 403, *l.* 1. — [14] HF *deest* عود *et* H *desinit post* البلسان, *cf. col.* 233, *l.* 20; *col.* 263, *l.* 22; *col.* 351, *l.* 11. — [15] FSSs ܡܣܣ″. — [16] SSs هو حرق ما يلى; F هو خرف بابلى. — [17] H الشهب; S شهب, *et deest* قرطاسى; SSs *pingunt* ܒ̈ܠܩܛܐ. — [18] HF *deest* ܡܢܡ̈ܪܐ. — [19] SSs *seq. des.* — [20] SSs ܢܘܚ. — [21] SSs فى الخطية, *cf. col.* 398, *l.* 24. — [22] SSs *seq. des.*

ܒܪ̈ ܐܒܝܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ
ܦܠܣܝܢ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ. ܒܠܝܛܐ ضرب من التزاويق[1]
يقال له المزدوج او نقش يشبه الاهليلج والنرجس
وشقايق النعمان ܘܒܠܛܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܒܝܠܐ ܕܡܨܒܥܝܢ.
ܒܠܛܝܢ ܒܪ̈ ܡ̈ܐܢܐ ܕܒܐ̈ܪܓܘܢܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܝܢ ܘܡ̈ܠܝܢ
ܠܐܘܟܡܘܬܐ فرفير ܒܪ̈ الاسمانجونى او ثياب مصبوغة
تحكى السواد ܀

ܒܠܝܛܘܬܐ الارضة القادح ܒܪ̈ السوس.
ܡܬܒܠܛܘܬܐ ܡܬܒܠܛ يتسوّس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
وقعت فيه الارضة[2] ܀

ܒܠܛܫܐܨܪ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܠܡ ܕܒܠ الصنم.
ܘܫܡ ܐܚܪܢ ܕܫܡܗ ܪܫ ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܠܕܢܝܐܝܠ
ܒܠܛܫܐܨܪ ܘܡܬܦܫܩ ܨܠܡ ܕܒܠ صورة بال الصنم ܀

ܒܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ عدم عوز بلى. ܒܪ̈ ܒܠܝ ܕܠܝܬ
سداد من عَوَز ܀

ܒܠܝܛܝܢ ܕܩܘܢܐ البقلة اليمانيّة ܐܝܟ
ܪܡ ܒܠܝܛܝܢ[4] ܀

ܒܠܝ ܝܕܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ من ليس له بيدر ܀

ܒܠܝܬ[5] بليت ܀

ܒܠܝ ܗ̄ ܣܛܢܐ شيطان ܀

ܒܠܝܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܩܠܦܬܐ
ܦܩܘܣܐ ܕܒܠܛ[6] جفت البلّوط ܀

ܒܠܝܥܪ ܒܪ̈ غول ܘܐܝܬܝܐ غولة ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܠܝܥܪ ܗ̄
ܣܛܢܐ[7] ܕܗܘ ܒܠܝܥܐܪ ܘܐܬܡܬܠ ܡܢ ܐܟܪ
الشيطان ܒܪ̈ ܪܝܫ ܐܟܪ ܀

ܒܠܒܠܘܬܐ اقول البلبلة[8] ܒܪ̈ ܫܘܠܛܢܐ تشويش ܀

ܒܠܒܠܐ ܢܩܝܦܬܐ ܚܛܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ̇ عُقَد
حبّ البُرّ[9] او عَلَف حديث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠܒܠܐ
ܢܩܝܦܬܐ ܢܩܝܦܢ ܠܗ̇ الحنطة المنقّاة [التى] تُوكَل حارّة ܀

ܒܠܒܘܬܐ اخلاق خَلَق. ܝܬܝܪܐ اخلق افنى[10] ܀

ܒܠܒܠ ܒܪ̈ ܠܐ ܫܦܝܐ. ܕܒܝܪ. ܣܒܝܟ. ܣܠܒܛ.
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ. ܠܐ ܬܪܝܨ. ܒܠܒܠܐ مخلّط مترّب
مثوّر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠܒܠܘܬܐ تشويش اختلاط
تهيُّج اثارة[11]. زاد المروزى بلبلة ܒܪ̈ تخبيل. ܒܠܒܠ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܕܝܪ ܣܠܒܛ مبدّد مختلط. ܒܠܒܠ ܗ̄
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ ܠܐ ܫܘܝܐ مضطرب غير مستوٍ ܀

ܒܠܒܠܪܓܝܐ[12] ܒܕܒܚܬܐ ܀

ܒܠܒܛܝܢ قال جبريل ابن بخت يشوع البقلة
اليمانيّة تسمّى باليونانيّة ܒܠܒܛܝܢ[13] ܀

ܒܠܒܠܐ ܕܡܫܝܚܬܐ ܒܪ̈ قُطع اكسيةٍ يُمسح بها
الدوابّ ܒܪ̈ ممسحة الدوابّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خُلقان
خُرَق يمسحون بها الدوابّ بعد الغسل[14] ܀

ܒܠܣܛܝܣ[15] القسىّ الناوكية[16]. ܡܫܕ̈ܝܢ
ܒܒܠܣܛܝܣ الذين يرمون بالقسىّ الناوكية ܒܪ̈
ܕܡܫܕ̈ܝܢ ܒܠܣܛܝܣ ܀

ܒܠܒܠܐ ܗ̄ ܙܢܐ ܕܚܛܐ[17] ܘܡܫܠܡܐ ܠܒܢܝ
ܕܝܠܗ ܘܦܪܝܫܐ[18] ܕܢܩܐ ܡܢܩܝܐ. ܗ̄ ܚ̈ܛܐ
ܕܡܕܟܝܢ ܡܢ ܬܒܢܐ حنطة نقيّة[19] من التبن ܀

ܒܠܒܠ ܒܢܘ̈ܗܝ يقال فى الاوّل منهمك[20] فى الذنوب
ܒܗ̇ ܒܚܛܝܬܐ ܒ غرق فى الخطيّة[21] ܘܒܗ̇ ܒܫܠܝܐ ܒ
ܒܚܡܝܬܐ والثانى غرق فى الحماة ܀

ܒܠܒܠܘ ܒܪ̈ ܣܒܠܒܠܐ اللبلاب ܀

---

[1] *Cf. col.* 380, *l. ult.* — [2] SSs *add.* ܫܪܝܬܐ ܬܘܒ. — [3] HF ܒܠܛܫܐܨܪ *hic et infra.* — [4] *Cf. col.* 398, *l.* 12. — [5] SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — [6] H *deest* ܦܩܘܣܐ. — [7] SSs ܒܠܝܥܪ ܕܗܘ ܣܛܢܐ ܘܐܬܡܬܠ غول *et infra* ܒܠܝܥܪ; *ult. vocab.* ܪܝܫ ܐܟܪ ܒܪ̈ *desunt.* — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] S البرى; SSs *deest* حبّ عُقَد; F *deest* عُقَد. — [10] FSSs *deest* خَلَق *et* افنى. — [11] H تيران. — [12] SSs *deest.* — [13] *Cf. col.* 397, *l.* 16. — [14] H *desinit post* خُرَق. — [15] SSs ܒܠܣܛܝܣ. — [16] H *deest hic et infra* الناوكية. — [17] H ܕܚܛܐ. — [18] HF ܘܦܠܝܫܐ. — [19] SSs منقية. — [20] H *add. hic* منهم, *leg.* : ܒܠܒܠ ܒܢܘ̈ܗܝ ܘܒܠܒܠ ܒܢܝ̈ܢܐ يقال فى الاوّل منهما منهمك; *in* F ܒܠܒܠ ܣܘܓܐܐ. — [21] HF *omitt. hic* غرق فى الخطيّة, *sed ad calcem addunt* : ܒܪ̈ ܕ ܒܠܒܠ ܒܚܛܗ̈ܐ غرق بالخطية وبالدين (وبالدنس F) ܘܐܝܬܝܐ ܒܠܒܠ ܒܚܘܒܐ شديد المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܩܘܪܕܝܐ لخسّ بصل الزيز والقعيب والنعفور[1] وبالجملة انّه بصل برّى بعضه يوكل وهو داخل فى التدبير الملطّف وبعضه لا يوكل ܀

ܒܠܓܪܝܐ البلغار[2] ܀

ܒܠܦܐܪܘܣܩܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ مجرد يجرد به اجفان العين ܀

ܒܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܥܒܕܬܐ[3] ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܒܪܝܬܐ بالمعرفة ܘܦ̄ اسم امرأة ܀

ܒܠܗܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البلخيّة ܀

ܒܠܦܗܦܗܐܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܡܚܙܝܐ ان تنظر[5] ܀

ܒܠܦܐܪܘܢ ܗ̄ ܬܠܒܦܐ[6] جفن ܀

ܒܠܘܛܐ[7] بلّوطة ويكون كمرة ܀

ܒܠܘܛ ܕܩܠܐ بُسر. ܒܠܘܛ ܕܩ̈ܠܐ بُسر ܀

ܒܠܘܛ ܬܡܪ̈ܐ الخلال والبُسر ܀

ܒܠܘܛ ܙܘܣ ܐܝܟ ܐܣܛܐܣܝܣ[8] ܒܚܠ̄ ܕܐܒܪܘܬܐ انواع من البلّوط ܀

ܒܠܘܛܝܐ ܒܪ̄ ܒ ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ ܕܗܘ ܡܝܬܐ القير ܀

ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܘܣܪܓ̄ ܒ̈ܠܘܛܐ ܡܠܟܐ شاه بلّوط. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܠܓܘܙܐ ܡ̈ܠܟܐ ܣܪܓ̄ ܚܠܦ ܠܓܘܙܐ ܡ̈ܠܟܐ ܒ̈ܠܘܛܐ ܡܠܟܐ البندق[9] ܀

ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الجبل ܘܐܣܛܝܢܐ[10] بلّوط الارض زعم وجدته كاذريوس[11] ܀

ܒܠܣܛܝܘܢ ܒܪ̄ ܒ ܪܘܡܐ ܡܢܚܡ ܕܗܘ

ܠܡܠܝܢ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܐ الجُلنار[12] ܀

ܒܠܘܥܐ ܗܘ ܕܡܟܡܢ ܒܗ ܢܘܢܐ. ܘܒܥܒܠܐ ܗܘ ܕܒܥܪܐ ܕܙܩܐ ܘܡܣܬܒܪܢ ܒܗ شصّ[13] الصيّاد وفلكة الزقّ ܀

ܒܠܘܥܐ[14] الذى يبلع ويقال الذى يُصفعَ ويُضرب اعنى الذى يُسكّ ܀

ܒܠܘܥܬܐ بلّاعة ܒܪ̄ بَلّوعة ܀

ܒܠܐܬܘܢ خرج عَيبة[15] ܀

ܒܠܐܬܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡ̈ܡܐ ܕܒ̈ܢܐ حمّامىّ ܀

ܒܠܣܘܬܐ[16] ܡܦܪܣܘܬܐ ܀

ܒܠܘܪܐ البلّور[17] ܒܪ̄ ܒ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܘܪܝܘܢ ܗ̄ ܠܒܐܩܝܐ ܕܒܪܘܠܐ[18] ܒܗ ܡܬܬܩܢܝܢ ܒܗܝܢ ܒܐܩܐ[19] ܐܣܪܝܬܐ ܠܗܘ ܕܡܬܬܪܝܐ ܦܐܣܝܢ[20] المرتفعة من الاحجار ܀

ܒܠܘܪܝܐ[21] ܗ̄ ܚܙܝܐ ܐܘ ܚܙܩܐ ܀

ܒܠܘܪܝܐ[22] الدرّ ܀

ܒܠܛܐ ܕܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܟܠܬܐ ܕܣܐܡܐ قَصَبة فضّة. ܒ̈ܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܝܠܛܐ ܦ̄ ܙܘܦܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܗܘܢ ܫܪ̈ܓܐ صينيّات صغار يوضع فيها السرُج[23] ܀

ܒܠܛܐ الشىء الذى يخرُج من الفم. ܦ̄ ܘܒܠܛܐ ܡܒܠܛܬܐ (sic) ܒܥܝܢܐ ܥܝܢܐ ܘܙܝܘܬܐ[24] ܕܒܥܝܢ ܥܝܢܐ نتو السُرّة. ܥܝܢܐ ܡ̈ܒܠܛܬܐ العينان الجاحظتان البادرتان[25] ܀ ܒܠܛܐ ܘܠܝܐ

---

1 Ss الزيد والتعيدب والفغفور; S الزبر والقعيب والفغفور; H والفغفور اظنّهم; F الزيز والعقيب والنعفور. — 2 H البلغار; SSs اظنّه البلعى. — 3 FSs deest ܒܥܒܠܬܐ; H ܒܥܒܕܬܐ. — 4 Sic cod. omn. — 5 F ينظر. — 6 H ܬܠܒܝܦܐ. — 7 H seq. desunt, sed legitur: ܐܝܟ ܒܠܘܛܐ ܬܠܒܦܐ ܒܪ̄ ܕܗܘܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܐܣܛܐ ܕܐܒܪܘܬܐ. — 8 SSs ܐܣܛܐܣܝܣ. — 9 H omittit hic البندق quod addit post vocab. sequens. — 10 SSs deest glossa praecedens. — 11 SSs كاذريون. — 12 Cf. col. 351, l. 5 et 8. — 13 HF زقّ pro شصّ sed addunt ad calcem: ܘܐܣܛܝܢܐ شصّ. — 14 SSs deest. — 15 SSs deest عَيبة, cf. col. 383, l. 12. — 16 S solus. — 17 FSSs السنسة زعم pro البلّور. — 18 FSSs ܕܒܠܘܪܐ. — 19 SSs add. ܐܢ̄. — 20 SSs ܦܐܣܝܢ. — 21 SSs deest. — 22 S solus. — 23 SSs صنيبات صغار يصير فيها السرج صوانى, cf. col. 381, l. 1 et l. 25. — 24 SSs ܘܢܒܘܬܐ. — 25 HF النادرتان.

ܒܟܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܘܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ديك ودجاجة :·

ܒܟܘܪܐ ܘܒܟܘܪܬܐ ܚܕ ܐܝܟ فصلان الجمال البُكر من الفصلان :·

ܒܟܝܐ بكا.[1] ܐܬܪܚܡ ܐܬܢܝܚ ܥܒܪ ܕܒܟܝܬܐ ܦܬܝܚ ܠܓܘܫܡܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܝܠܕܐ ܒܟܝܬܐ ܒܟܐ. ܒܟܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܝܬܐ ܢܟܒܬܢܝܬܐ انتحاب وبكا. ܠܐ ܐܬܒܟܝ لم يبك ولا ينح. ܒܟܝܢ ܠܬܡܘܙ يُنحن[2] للصنم. ܐܒܟܝ ابكى. ܐܬܒܟܝ انوح عليك :·

ܒܟܝܢ[3] ܥܠܝܟܐ ܦܬܟܐ ܗܘ :·

ܒܟܝܪܬܐ المتقدّم من الامطار وغيرها. ܒܟܝܪܐ ܘܠܩܝܫܐ الوسمىّ والذهاب او الربيعىّ والخريفىّ :·

ܒܟܘܪܐ اوّل ما يُحصد من الحبوب وما يُجتنى من الثمر المبكّر من كلّ شىء. ܒܪ ܒܗ ܘܐܣܝܪܐ[4] اوّل ما يُحصد[5] وما يُجتنى المهرف وهو السابق من الشجر المبكّر الـهرف والمتقدّم[6] من جميع الاشياء :·

ܒܟܝܪܐ[7] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ الاوّلون[8]. ܒܟܝܪܐ هرف :·

ܒܟܝܬ ܗ̄ ܒܘܟܝܐ ܕܒܟܝܬܐ وهدة البكا :·

ܒܟܝܬ ܗ̄ ܒܟܝܬ الموضع الذى بكوا[9] فيه :·

ܒܟܠ[10] فى الكلّ :·

ܒܟܣܐ ܫܝܦܬܐ ܕܡܢܟܬܝܢ ܒܗ ܠܒܘܬܐ ܕܣܦܬܐ المحبرة ܒܪ ܒܐܒܣܐ ܕܠܒܝܟܐ ܐܬܪܐ[11] ܘܒܪ المحبرة والخمر :·

ܒܟܪܬܐ المبكّر من كلّ شىء باكورة مبكّرة.

ܒܘܟܪܘܬܐ التهريف من كلّ شىء عنفوان سورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ[12] ܒܟܘܪܐ الباكور من كلّ شىء. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܬܪܐ ܒܟܝܪܬܐ. ܘܒܟܠ ܕܒܪܐ ܡܢ ܒܘܟܪܘܬܐ ܥܒܝܕ ܘܒܠ ܦܐܪܐ ܘܙܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܢܦܠ ܒܘܝܢܐ ܗܢܐ. ܘܒܠ ܐܢܫܐ ܘܚܝܘܬܐ ܒܘܟܪܘܬܐ[13] البكر من كلّ شىء وهو اوّل ولد ابويه وفى الثمار والزرع المبكّر الهرف :·

ܒܟܦܐ ܒܐܦܐ[14] ܪܒܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܛܠܝܐ حدّ تخوم ܒ̄ ܒܐܦܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܒܣܦܪ ܬܪܒܐ :·

ܒܟܬܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܐܦܪܐ ܒܐܓܪܐ ܢܘܠܐ[15] المروزى امرأة نسّاجة باجرة. ܒܟܬܬܐ ܡܓܪܬܐ[16] نسوة حاكة نسّاجات :·

ܒܠܕܪ[17] ܗ̄ ܒܕܒܪܢܐ :·

ܒܠ ܒܪ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܘܐܘܡܢܘܬ ܒܪܡ بل. ܘܒܕܘܟ ܬܘܒ ܗ̄ ܐܟܒܪ :·

ܒܠ ܒܪ ܒ ܦܬܟܐ ܗܘ بل. ܒ̄ ܕܢܘܣܚ ܒܪ ܒܣܡܘ ܕܗܘ ܚܒܪ ܢܗܦܬܐ هو اصل الكبر :·

ܒܠܐ البال القلب ܒ̄[18] البال وما يخطر بالقلب الخاطر[19] :·

ܒܠܐ[20] يبلى :·

ܒܠܐܣ ܗ̄ ܒܐܪܢܐ الحمّام[21] :·

ܒܠܒܘܒܝܬܐ[22] ܒܪ فتيلة[23] زعم :·

ܒܠܒܠ ثوّر ܒܪ شوّش :·

ܒܠܒܠܬܐ[24] اللهاة :·

ܒܠܐܘܣ ܐܝܟ ܢܘܡܘܡܘܬ ܚܕ ܡܢ

---

1 SSs *sequentia desunt usque ad* انتحاب. — 2 FSSs تنوح. — 3 *Cf. col.* 383, *l.* 3. — 4 SSs ܕܒܪܝܢ ܘܐܣܝܪܐ *et deest glossa præcedens, cf. col.* 394, *l.* 6. — 5 SSs *add.* الزرع. — 6 H وما يُجتنى وهو السابق المتقدّم; F *add.* والزروع *post* من الشجر. — 7 SSs *deest.* — 8 F *add.* هرن. — 9 H يبكون, F يبكى. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *sequentia desunt.* — 12 H *præced. des. inde a* التهريف; SSs *deest glossa sequens usque ad* ܘܐܝܟܢܐ. — 13 HF *sequentia desunt, cf. col.* 393, *l.* 15. — 14 H *hic et inf.* ܒܐܦܘܬܐ, *cf. col.* 356, *l. penult. et infra* ܒܐܦܐ. — 15 *Sic, confer Bar Ali,* 2422, ܗܝ ܕܐܦܪܐ ܒܐܓܪܐ. — 16 HF *sequentia desunt.* — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest* البال القلب ܒ̄. — 19 Ss الخاطرة; SSs *add.* ܘܡܢ ܒܠܐ. — 20 SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — 21 *Cf. inf.* ܒܠܢܐ. — 22 SSs ܒܠܦܘܒܝܬܐ. — 23 H قبيلة; F قسلة, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܠܒܘܒܝܬܐ فتيلة. — 24 S *solus, cf. inf.* ܠܒܠܒܬܐ; *in B. Ali, Paris.* 255, *eadem leguntur.*

ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܗ̄ܝ بلد الرُها وما يليه من سورية[1]
ܗ̄ܝ ܒܝܢܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܢܬ ܕܩܠܬ
ܘܦܪܬ ܗ̄ܝ ديار ربيعة ܀
ܒܝܬ ܢܦ̈ܚܐ[2] بيت النخاخ ܀
ܒܝܬ ܡܫ̈ܩܐ الازقّة[3] المواضع التى لا تنقّد ܀
ܒܝܬ ܡܦ̈ܩܐ[4] الدهاليز ܀
ܒܝܬ ܦܐܬܝܢ[5] مبزر عشرة ܀
ܒܝܬ ܡܠܝܐ[6] كنيف ܀
ܒܝܬ ܓܢܢܐ ܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ
ܐܘ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ܝ ܒܝܬ ܒܝܫܐ بيت الخانة[7]
الموضع الذى يوقف للزنآء او بيت المحادثة او المسامرة او
الموانسة او الخدمة. ܒܝܬ ܓܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ
ܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ بيت المجد والحمد[8] ܀
ܒܝܬ ܒܒ̈ܝܐ[9] الغياض ܀
ܒܝܬ ܒܒ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الجبهة الجبينان[10] ܀
ܒܝܬ ܦܓܠܐ موضع الحنّا والفاغية ܀
ܒܝܬ ܦܬ̈ܟܪܐ ܒܕ ܦܠܛܘܢܐ ܢ̄ بيت الاصنام ܀
ܒܝܬ ܦܠܛ ܗ̄ܘ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ܀
ܒܝܬ ܟܢܘܫܐ ܒܕ ܦܠܛܘܢܐ[11] ܗ̄ܝ مجمع الناس ܗ̄ܝ
مجمع محشر ܀
ܒܝܬ ܩܦ̈ܦܐ الاهرآء. ܒܝܬ ܣܬ̈ܒܠܐ ܐܘܨܪ̈ܐ
ܕܡܛܥܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ اهرآء خزاين[12] الطعام
كنادج خانبارات ܀
ܒܝܬ ܡܚܬ̈ܐ ܕܢܫ̈ܐ ܐܬܪܐ ܕܥܙܠܝܢ الموضع
الذى يغزل فيه النسآء ܀
ܒܝܬ ܪ̈ܡܫܐ[13] ܗ̄ܘ ܡܣܬܪܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ

ܐܣܛܪܛܝܓ ܒܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܐ ܡܢ ܝ̄ ܒܫܘܪܝܐ
ܘܒܣܘܦܐ ܕܐܡ̄ ܙܒܕܝ. ܘܡܬܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܣܘܦ
ܙܘܒܐ. ܡܢ [ܪܡܫܐ] ܕܣܘܦ ܐܡ̄ ܒܪܡܫܐ ܠܪܡܫܐ
ܕܣܘܦ ܒ̄. ܘܒܣܘܦ ܝ̄ ܣܘܒܘ ܕܣܘܪܝܐ ܕܒܗ ܚܒܐܠ
ܗܘܐ ܪܒܣܘܢܐ ܣܓܝܐ ܘܡܢ ܠܡܣܛܪܛܝܓܐ ܓܒ̈ܪܐ
ܒܛܠܪ̈ܐ ܕܒܣܘܪܝܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܫܬܡܗ ܐ̄ ܣܘܪ̈ܝܝܢ
ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܓܘܫܡ ܒܪ̄[14] ܣܘܪ̈ܝܝܢ ܕܒܒܒܝܐ
ܕܬܠܝܠܐ ܡܢ ܣܘܦ ܣܘ̄ܗ̄ ܀
ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الكاهل بين الاكتاف
المنكبان[15] ܀
ܒܝܬ ܪܦܫܝ[16] ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ بيت[17] الاصنام ܀
ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܗ̄ܘ ܕܝܢ ܕܓܒܘܪ ܡܢ ܡܓܝܠܐܬ
ܫܡ̈ܫܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ بيت مضى ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ.
ܬܘܒ ܐܡܪ ܘܠܒܢܝ ܓܒ̈ܪܐ ܫܡܫܐ ܐܘ[18] ܠܗ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܪܐ ܕܒܓܪܬ ܢܗܪ̈ܐ ܡܫܬܠܠܐ ܗܘܬ
المسرجة موضع السراج. ܘܒܐܘܪܬܐ ܘܒܝܠܐ
ܕܓܒܠܝܢ ܐܡܪܘ ܫܪܒܐ ܒܝܬ ܫܡ̈ܫܐ
ܢܛܪܘܗܝ ܀
ܒܝܬ ܫܡܫ[19] ܗܕܐ ܗ̄ܝ بعلبك ܀
ܒܝܬ ܫܦܝܐ[20] بيت المخبز ܀
ܒܝܬ ܬܦ̈ܝܐ مستوقد الاتانى[21]. ܒܝܬ ܬܦ̈ܝܐ
المستوقد المطبخ ܀
ܒܝܬ ܬܘܓܪܡܐ مدينة ܀
ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ بين اثنين ܒܝܬ ܡܨܥܝܐ ܀
ܒܝܬ ܬܦܠ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ܀
ܒܝܬ ܙܒܕܝ[22] ܗ̄ܘ ܠܐܩܪ ܠܬܝܢ ܀

---

1 SSs *omittunt seq. usque ad* ديار ربيعة *sed addunt postea :* واقول الجزيرة. ܒܫܘܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܡܕ (S ܐܡܕܝܢ) ܕܒܝܬ ܐܡܕ (S ܐܡܕܝܢ) ܘܬܠܐ ܘܐܡܕܝܢܐ. بلد امد. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs الارقة; HF *seq. desunt.* — 4. SSs ܒܝܬ ܡܦܩܐ الدهليز. — 5 SSs ܦܐܬܝܢ, *sed deinceps* ܗ̄ܝ ܡܐܬܝܢ. — 6 SSs *deest.* — 7 HF الحانة; SSs الجانة, *cf. col.* 390, *not.* 20. — 8 F *addit* ܒܝܬ ܓܢܒܐ بيت التسبحة. — 9 *Sic, cf. B. A., Paris.* 255, ܓܒ̈ܒܐ الغياض; HF *add.* ܗ̄ܝ ܘܣܘܪ̄ܐ ܬܘܒ. — 10 HF *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ *et* الجبينان. — 11 SSs ܒܕ ܦܠܛܘܢܐ. — 12 H مغازن; HF *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest.* — 14 H ܒܪ̄. — 15 HF *deest* المنكبان, *cf. col.* 389, *l.* 18. — 16 SSs ܒܝܬ ܪܦܫܝ; *in* HF *antea legitur* ܒܝܬ ܪܦܫܝ. — 17 SSs *add.* الاوثان. — 18 HF ܫܡܫܐ ܦܪܐ. ܐܠܐ. — 19 SSs *deest.* — 20 HF *deest.* — 21 HF *sequentia desunt.* — 22 SSs *deest.*

ܒܝܬ ܕܪ̈ܡܐ ܕܝܪ̈ܬܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܢܣܒܝܢ ܡܦܪ̈ܩܘܗܝ ܕܬܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܫܪ̈ܝܢܐ موضع الازرار من الدرع[2]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܬ ܩܐ̈ܬܐ. ܐܘ ܒܝܢܝܬ ܢܚܘܝܐ. ܐܘ ܡܪܒܥܬ ܢܚܘܝܐ܀

ܒܝܬ ܕܡܫܡܫܝܢ[3] بيت الخدمة܀

ܒܝܬ ܕܐܪ̈ܐ[4] موضع الصراع واقول المقام܀

ܒܝܬ ܕܢܚܐ ܒܪ̄ ܟܕ الشروق[5] زعم واقول المشرقة܀

ܒܝܬ ܗܘܙܝܐ ܒܪ̄ الاهواز܀

ܒܝܬ ܘܥܕܐ الملتقى الميعاد܀

ܒܝܬ ܙܠܐ بيت اللهو والزلل[6]܀

ܒܝܬ ܣܘܒܩܐ[7] مراقى السُلّم܀

ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ بيت الاستغفار܀

ܒܝܬ ܪ̈ܚܡܐ بيت الرحمة܀

ܒܝܬ ܛܘܠܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ المخرج بيت البرازة[8]܀

ܒܝܬ ܦܘܫ[9] البرارج[10]܀

ܒܝܬ ܩܘܕܠܐ[11] جبل جوديّ܀

ܒܝܬ ܓܠܩܬܐ ܒܝܬ ܟ̈ܬܦܐ ܬܘܒ المنكبان[12]܀

ܒܝܬ ܟܪܡ ܘܡܢ ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܢ ܟܪܡܐ من الكحة وموضع الكروم܀

ܒܝܬܝܬ ܟܐܒܐ[13] وجع خصوصيّ܀

ܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ بيت لحم الافراتية[14]. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܪܡ ܠܚܕܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܡܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ. ܢܣܒ ܠܗ ܐܝܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܕܡܘܐܒܝܬܐ ܐܦܪܬܐ. ܘܡܛܠ

ܝܪܬܘܬܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒ ܠܒܟܝܪܘܬܐ ܡܛܝܒܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܛܠܠܬ ܠܝܗܘ̄ܕܐ. ܡܛܝܒܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܡܛܠ ܐܦܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪܝܚܬ ܦܐܪ̈ܐ ܒܥܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦܪܬܐ. ܘܐܘܠܦ ܕܡܢ ܐܦܪܬܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܠܝܚ ܢܦܩܘ ܠܚܡ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܪ̈ܥܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܛܠ ܚܘܒܗ ܕܠܗܬ ܠܚܡ ܒܪܗ ܒܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܒܢܝܗ ܘܐܩܝܡܗ ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܛܠ ܒܝܬ ܠܚܡ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܒܪ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ܀

ܒܝܬ ܠܦܛ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص جنديسابور܀

ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ[15] بيت المقدس܀

ܒܝܬ ܡܓܕܪܘ حصنى مغزى[16]܀

ܒܝܬ ܡܠܗܒܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܣܩܐ ܡܢ ܫܠܗܒܝܬܐ ܥܡܝܕ[17] صعود لهيب النار܀

ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ[18] المحلّ المنزل܀

ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܝܒܟܠܐ ܕܚܡܪܐ خزانة الشراب كاركاه[19] الخانة[20] الذى يوقف فيه الدنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܐ ܒܝܬ ܕ̄ الموضع[21] الذى يوضع فيه الدنان. ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܐ محرز دنان الشراب[22]. ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܝܗܘܢ موضع دنانهم[23]܀

ܒܝܬ ܡܛܒܚܐ[24] المطبخ܀

ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ دار الملك الحضرة[25]܀

ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ[26] المخرج܀

ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ المرقد܀

ܒܝܬ ܡܥܒܪ̈ܬܐ ܒܝܬ ܓܘܣܐ لم الملجا܀

---

[1] SSs ܒܝܬ ܕܪ̈ܡܐ ܕܝܪ̈ܬܐ, *cf. inf.* ܕܪܡܐ. — [2] F الزرع. — [3] SSs ܒܝܬ ܕܡܫܡܫܢܐ, *cf. col.* 114, *l.* 16 *et inf.* ܕܒܫܡܫܘܬܐ. — [4] SSs ܒܝܬ ܕܐܪ̈ܐ, *conf. col.* 388, *l.* 27. — [5] HF *sequent. desunt.* — [6] F والذال *pro* والزلل. — [7] SSs *deest voc. istud et seq. voc. usque ad* ܒܝܬ ܛܘܠܠܐ; *cf. inf.* ܣܘܒܩܐ. — [8] SSs *deest* بيت البرازة. — [9] SSs *deest.* — [10] *Sic, cf.* البوازج *in B. Ali, Paris.* 255. — [11] SSs *deest;* HF *sic, leg. cum Payne Smith e B. Ali :* ܓܘܕܠܐ. —

[12] H *ad. in margine* الكاهل, *cf. inf.* ܒܝܬ ܟ̈ܬܦܐ. — [13] HF ܟܐܒܐ. — [14] SSs *sequentia desunt.* — [15] SSs *deest.* — [16] H *add.* مهرى. — [17] SSs *seq. desunt.* — [18] SSs *deest.* — [19] H *deest* كاركاه. — [20] F الجانة, *cf. col.* 391, *not.* 7; HSs الخانة; H *sequentia desunt usque ad* الموضع. — [21] H المكان *pro* الموضع. — [22] SSs *deest glossa ista.* — [23] SSs جناتهم. — [24] SSs *deest.* — [25] SSs الحضيرة. — [26] HF *deest; cf. col.* 389, *l.* 14.

ܕܒܢ ܚܡܪܐ ܕܡܫܝܚܝܢ[1] ܒܬܬܪܣܐ ܘܐܡܪܬ ܐܡܬܝ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܓܘܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܝܢ ܒܪܕܐ ܝ̄ ܘܩܝܐ ܐܝܟ ܢܝܠܐ ܕܡܦܠܓܐ ܘܡܦܠܓܗ ܠܡܣܝܚܝܢ ܀

ܒܝܫܡܐ.[2] ܗܢܐ ܕܒܝܫܡܐ ܠܒܪܝܐ ܗܘܐ ܡܫܡܗܐ ܡܢ ܢܟܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܒܝܢܝܢ ܦܠܓܘܬ ܗܘܝܐ ܒܦܢܝܐ. ܘܢܝܢ ܒܝܫܡܐ ܡܢ ܐܪܒܐ ܕܒܝܢܝܢ ܘܐܙܠ ܠܐܪܒܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܢܗܪ ܗܘܐ ܒܫܩܠܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܒܡܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܢܦܠܬܗ ܡܨܪܝܐ ܡܫܠܛ ܕܢܠܦܘܢ ܥܡܠܘ ܡܢܬܗ ܘܡܕܒܪܗ ܠܡܩܒܠܢܐ ܒܠ ܫܡܥܐ ܕܢܠܗ ܕܒܝܫܡܐ. ܘܡܩܒܠܢܐ ܒܪ ܢܠܦܘ ܕܒܝܢܬܗ ܢܦܩܝܢ ܘܡܛܠܠܬܗ ܒܬܬܕܝܢ ܡܢ ܦܪܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܠ ܫܡܗ ܕܒܝܫܡܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܪ ܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܢܝܢ. ܕܒܝܫܡܐ ܦܪܘܩܐ ܕܓܒܠܬܐ ܢܓܪܝ ܚܫܠܬܗܘܢ ܘܒܗ ܢܬܓܬܝܢ ܒܛܠܠܬܗܘܢ ܒܡܠܟܝܢ. ܗܢܘ ܒܝܫܡܐ ܕܐܝܪܘܣܝܡ ܗܘܬ ܒܝܢܗ ܒܐܪܒܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀

ܒܝܬܐܘܢܝܐ[3] ܒܩܦܘܕܘܩܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܝܢܗ ܩܣܪܝܐ ܘܓܠܛܝܐ ܘܦܪܘܣܝܣܛܪ بلد قيساريّة وما ولاها من بلد الروم ܀ ܒܝܬܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ مدينة ܀

ܒܝܬܐ بيت ܀

ܒܝܬܝܐ وَلِيّ نديم. ܒܝܬܝܘܬܐ الولآء القُربَى الولاية[4]. ܒܝܬܐܝܬ الاختصاص. ܒܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ خاصّيّ. ܒܝܬܝܬܐ خاصّيّة[5]. ܒܝܬܝܘܗܝ اولياه خواصّه ܀

ܒܝܬ ܐܝܠ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ بيت الله ܀

ܒܝܬ ܐܘܪܒܠ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܕܒܩܥܬܐ بقعة[7] ܀

ܒܝܬ ܐܪܟܐ خزانة الكتب[8] ܘܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܝܬ ܓ̈ܙܐ. ܐܘܒܝܬ ܒܪ̈ܟܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܀

ܒܝܬ ܐܪܟܝܢ ܗܟܘ ܒܝܬ ܐܪܟܐ خزانة الكتب. ܒܪ ܫܪܘ ܒܝܬ ܐܪܟܘܢ ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܚܐ بيت الاضياف ܀

ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ[9] سجن ܀

ܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ مَفرَق الطُرق ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܓܝܓܐ[10] مَنصَب الاصنام ܀

ܒܝܬ ܐܦ̈ܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܒܠ[11] ريح السبل ܀

ܒܝܬܐ ܕܢܛܘܪ[12] ܥܡܘܕ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܐܘܒܝܬ ܙܝܠܘܬܐ المواخير بيوت القيادة ܀

ܒܝܬ ܚ̈ܝܠ ܕܘܒܬܐ ܕܗܘܢ ܡܫܬܥܒܕܗܐ موضع[13]. ܐܣܝܪܐ ܒܝܬ ܒܘܬܐ ܘܗܘܐ ܒܐܫܒܝܐ ܢܒܝܐ ܀

ܒܝܬ ܒܘܠܐ موضع المشورة للوزرآء ܀

ܒܝܬ ܒܘܬܐ[14] المنزل ܀

ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ معاد مرسا ܀

ܒܝܬ ܓܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الجبهة الجبين ܀

ܒܝܬ ܓܙܐ خزانة بيت المال ܀

ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ[15] المرقد الخدر الحجلة ܀

ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܘܢ حيث العلوم[16] ܀

ܒܝܬ ܓܢܝܬܐ مخادع الاصنام ܀

ܒܝܬ ܕܪܐ بيت الصراع ܀

ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ[17] بيت الادب ܀

---

[1] SSs ܕܡܫܝܚܝܢ. — [2] SSs *deest.* — [3] HF *desunt seq. usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — [4] SSs الغرى الولا الولاية (*leg.* القدوة ?) الغذوه. — [5] SSs *sequentia desunt.* — [6] SSs ܐܘܪܒܠ. — [7] HF *deest* بقعة. — [8] SSs *deest* خزانة الكتب. — [9] SSs *sequentia usque ad* ܒܝܬ ܐܦ̈ܐ *desunt.* — [10] *Sic, leg.* ܒܝܬܐ ܕܓܒܝܢܐ, *cf. inf.* ܓܒܝܢܐ *et B. Ali,* 2382, *de Ez.,* XVI, 24. — [11] HF ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ, *confer infra* ܪܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܦ̈ܐ. — [12] SSs ܒܝܬ ܐܢܛܘܪ, *cf. inf.* ܒܝܬܐ ܕܢܛܘܪ *et* ܢܛܘܪܬܐ. — [13] SSs *sequentia desunt.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest, lege :* ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܘܢ بيت العلوم, *confer infra* ܓܘܡܢܣܘܢ. — [17] SSs *deest.*

ܒܝܪܬܐ ܒܝ ܙܒܢܐ ܢܘܗ[1] حصن مقصورة البرت[2] ܘܗܘ ܪܒܐ ܘܡܫܪܐ قصر.

ܒܽܝܪ̈ܳܬܳܐ الارض البائرة. ܒܝܪܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܦܠܚܐ ܕܡܬܕܪܒ المصلحة الزرع التى لم تُزرع ويقال لها القانعة[3] ܒܝ ܝܫܘܥ[4] ܒ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܪܬܐ ܡܛܠܬܐ ܐܘ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܙܪܝܥܐ غامرة[5] غير عامرة.

ܒܝܪܐ[6] بيّار. ܒܽܝܪ̈ܳܬܳܐ بور.

ܒܝܪܘܢܐ ثوب يلبسه رئيس الكهنة بُرنس ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܢܐ ܕܟܘܡܪܐ ܡܛܠܗ ܘܠܗ البُرنُس التامّ[7] ܒܝ ܒܝܪܘܢܐ ܒܝܪܘܢ.

ܒܝܪ ܫܒܥ[8] ܗ̄ ܒܐܪܐ ܕܡܘܡܬܐ. ܒܒܐܪܬ ܕܝܢ ܫܒܥ ܩܪܐ ܠܡܘܡܬܐ. ܘܬܘܒ ܢܘܡܐ ܗ̄ ܕܫܒܥ ܒܫܒܥ ܦܬܐ. ܢܘܡܐ. ܒܢ ܕ ܒܕܒܪܐ ܠܒܝܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܐܙܠ ܓܘܬܐ ܕܝܪܒ ܐܝܟ ܒܕܒܪܐ ܠܒܝܪ ܫܒܥ ܐܘ ܒܪܬܐ ܫܒܥܝܢ ܕܐܪܐ.

ܒܝܪܢ ܗ̄ ܒܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ ܣܪܘܢܐ ܕܒܪܘܗܘ.

ܒܝܪܡ ܗ̄ ܣܡܝܐ.

ܒܝܫܐ ܠܘܬܐ ܡܪܢܠܐ ܦܪܐ[9] بائس. ܒܝܫܘܬܐ الفقر ܒܝ البؤس. ܒܝܫܘܬܐ ܘܒܝܫܝܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفقر. ܐܬܒܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܬܘܒ ܕܒܗܬܐ ܒܝܫܐ تشرّر وهو بائس ܒܝ ܚܝܠ ܡܡܚܝܠܐ[10]. ܒܝܫܐ الشرير ܒܝ الردى البئيس[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܫܘܬܐ فحشاء[12] سوء ضرر شرّ وبال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܫܘܬܐ ܘܒܝܫ̈ܬܐ

اقول ايضًا خبث. ܒܝܫܘܬܐ ردا رذيلة ܒܝ رذالة. ܒܝܫܝ ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܬܥܩܬܢܐ[13] فزعون مغمومون.

ܒܝܫܐܝܬ ܡܢ ܚܘܬܐ[14] ܗ̄ ܩܘܒܠ ܕܚܘܬܐ ܒܝܫ ܡܢ ܚܘܬܐ.

ܒܝܫܘܬ ܓܕܐ[15] سوء الحظّ.

ܒܝܫܘܬ ܡܘܙܓܐ[16] سوء المزاج.

ܒܝܫܘܬ ܒܢܝܐ[17] عادة سودا والسوء.

ܒܝܫܘܬܐ[18] ܗ̄ ܚܘܫܬܐ ܕܡܛܠܡܬܐ ܕܐܢܫܝܐ. ܘܚܕܘܬܐ ܕܒܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܗܕܐ ܡܢ ܪܒܢܐ ܦܝܣܐ ܕܢܦܫܐ.

ܒܝܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بيشان ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܘܡܬܩܦܫܝܢ ܚܘܫܒܢܐ[19]. ܒܝ ܕܘܒܠܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܐܬܪܗ ܗܘܬ ܒܡܪܒܬܐ ܕܒܫܢ. ܐܬܪܗ ܕܝܢ ܗܘ ܕܥܘܓ ܡܠܟܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܦܠܛ ܒܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܘܬܐ ܐܘ ܒܡܬܬܐ. ܐܘ ܚܡܝܪܐ ܒܢܝܐ.

ܒܝܫܘܬܐ ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܒܣܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗܬܐ للخصب مأخوذ من ارض بيشان ارض عوج التى هى مخصبة.

ܒܝܫܬܐ[20] ܒܠܥܡ ܢܒܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܚܙܐ ܡܢ ܓܘܠܐ ܘܚܠܒܬܐ ܘܗܕܐ ܐܬܪܗ ܒܝܫܬܐ ܒܝܫܬܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܒܡܪܗܝܐ ܘܡܒܪܕܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܡܡܠܠܬܐ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܐܬܪܗ ܒܡܪܐ ܒܝܫܬܐ.

ܒܝܫܬܐ ܚܝܠܐ[21] ܣܓܕܬܐ ܘܠܐ ܢܬܥܣܩܝܗ ܗ̄ ܒܥܕܪܢܐ ܕܡܢ ܣܓܕܬܐ عون الحكمة.

ܒܝܫܘܡܝܢ ܒܝ ܒ ܒܝܫܐ ܗܘ ܘܐܡܪܝܢ

¹ HF ܢܘܗ ܒܣܝܡܐ .ܒܝ — ² H *deest* البرت. — ³ SSs *sic*; H لقابلة; F الهابلة; *B. Ali, Hof.* 2369, النابعة; *Paris.* 255, القابعة. — ⁴ H *morem Jacobiticum sequens* ܦܬܚܐ ܒܝ *superscripsit.* — ⁵ H *deest* غامرة. — ⁶ SSs *deest.* — ⁷ SSs *sequentia desunt.* — ⁸ SSs *sequentia usque ad* ܒܝܫܐ *desunt.* — ⁹ SSs *deest glossa præced.* — ¹⁰ H *sic*; SSs *deest*; F ܚܝܠ ܡܡܚܝܠܐ, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܚܝܠ ܡܡܚܝܠܐ ܠܒܕܘܪܐ. — ¹¹ H *deest* البئيس; F البيّس; SSs البيس. — ¹² SSs فحشاة. — ¹³ SSs ܕܚܝܩܬܢܐ. — ¹⁴ HF *deest glossa sequens.* — ¹⁵ SSs *deest*; F خبث *pro* سوء الحظّ. — ¹⁶ SSs *deest.* — ¹⁷ F عادة السوء; SSs ܕܚܘܝܢ خبث. — ¹⁸ SSs *deest.* — ¹⁹ SSs *sequentia desunt.* — ²⁰ SSs *deest.* — ²¹ SSs *deest* ܚܝܠܐ.

ܒܝܠܘܢܐ[1] ܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܠܒܪܟܘ ܕܣܘܣܐ جُبّة صوف جوذىّ[2] بُردة مبطّنة ܀

ܒܝܠܝܘܢ[3] ܒܝܣܘܢ ܒܝܣܘܢ ܗ̄ ܫܒܠܝܠܐ السُعالى. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܒܝܢܘܢ ܗ̄ ܫܒܠܝܠܐ (sic) ܠܫܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܕܒܝܠܘ ܕܠܫܒܐ ܦܩܫܘ ܠܦܪܣܐ ܫܬܐ ܐܘ ܫܒܥܐ ܕܕܪܝܢ ܠܡܣܒܠܒܠܐ ܪܓܐ ܀

ܒܝܠ ܗ̄ ܙܘܣ المشترى ܘܐܦ ܐܢܒܐ ܦܪܝܢ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܘܡܒܢܘܬܐ[4] المشترى ܀

ܒܝܠܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ ܓܝܐܪܝܢܣܐ السهم ܀

ܒܝܠܝܘܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܦܝܐܒܘܬܐ ܘܐܝܟ ܐܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܢܐ ܕܗܘ بيت الكُتب[5] ܀

ܒܝܠܢܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܕܒܠܘܛܐ ܒܪ ܦܬܐܢܐ جفت البلّوط[6] ܀

ܒܝܠܬܝ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܐܘܡܒܢܘܬܐ[7] النحاس الابيض والاصفر ܀

ܒܝܠܕܪܐ صاحب البريد او الرسول ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ ܒܝܠܕܪܘܬܐ تقلّد البريد فرانقية فيوجة[8] ܒ̄ فيج ܀

ܒܝܠ[9] ܒܠܒܠܐ ܗܘ ܕܐܬܩܝܢ ܒܡܘܒܕܢܘ ܒܝܡܢܐ ܕܗܘܐ ܘܫܡܗܘܢ ܒܝܠ ܒܠ ܫܡ ܟܒܝܠ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܕܒܪ ܡܠܠܘ ܕܒܝܘܣ ܠܒܝܠܒܝܬܫܪܐ ܗܘܢܘ ܒܘܡܒܠܬܐ ܠܕܝܢܝܠ ܘܠܐ ܐܬܬܟܝ ܕܩܫܝܫܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܒܡܘܒܕܘ. ܘܡܬܪܡ ܡܫܘܗ ܐܢܒܐ ܕܡܠܟ. ܒܝܠܛܫܪ ܗ̄

ܪܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܘ ܪܫܐ ܕܒܝܠܣܛܝܢܐ ܒ̄ ܒܝܠܝܢ ܒܝܠ صنم بيل ܀

ܒܝܠܣܘܦܣܘܦܘܣ ܒܪ ܡܠܒܘܦܢܐ. ܒܝܠܣܘܡܡܐ[10] ܠܒܪܦܐ ܀

ܒܝܡܐ ܘܒܝܡܝܢ مِنبَر دُكّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܒܝܡܐ ܗܘܐ ܕܕܝܢܐ مجلس الذباح ومجلس القضاء[11] ܒ̄ الكرسى المربّع ܀[12] ܒܐܝܡܐܬܐ ܡܪܒܥܬܐ ܀

ܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ الثيل زعم واقول انّه الاثل[13]. ܪܥܝܐ ܒܡܒܠܠܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܠܪܝܫܗ الاثل ܀

ܒܝܢܬܐ ܒܪ ܒ̄ رواق صُفّة[14] ܀

ܒܝܢܐ ܒܪܘܟܬܐ ܕܒܝܬ ܢܠܕܐ ܠܨܘܡܐ الجُمَع التى بين الميلاد والصوم. ܕܒܝܢ ܥܐܕ ܨܘܡܐ ܕܒܥܐܬܐ ܒܥܕܢܐ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ بل الجمع التى من فطر سابوع مار موسى والى الصوم الكبير. ܘܬܘܒ ܐܢܒܐ النيروز والمهرجان[15] ܀

ܒܝܣܬܐ فخّارة بستوقة[16] قنّينة ܘܒܝܬܐ ܬܘܒ ܀

ܒܝܣܦܝܩܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ ܗ̄ قال فى موضع شوش وفى موضع[18] لم يفسّره ܀

ܒܝܣܝܕܐ[19] قافيليدين ܗ̄ ܒܘܪܣܝܐ. ܘܒܝܣܦܕܝܐ ܕܐܣܛܘܢܐ ܡܦܠܬܕܐ ܀

ܒܝܣܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ ܗ̄ (sic) ܀

ܒܝܪܬܐ نواصى خُصَل جُمَم واحدها هامة آخر يافوخ جُمجمة بيضة خوذة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܗܘܢ ܒܝܪܬܐ ܕܣܥܪܐ ܒܣܥܪܐ ܕܣܥܪܐ[20] اصول الشعر. ܒܝܪܬܐ الهامات. ܒܝܥܐ بيض ܀

ܒܝܩܐ البيقية حَبّ يشبه الكرسنّة ܘܒ̄ الكرسنّة[21] ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] H *deest* جوذىّ. — [3] SSs *deest*; F ܒܝܣܘܢ. — [4] *Cf. col.* 210, *l.* 17. — [5] *Cf. col.* 354, *l.* 14 *et* 16; S *alio in loco addit* ܒ̄ ܒܝܠܝܘܬܩܝܣ, *et deinde* ܒܝܬ ܚܬܢܐ عنص وعناصل, *in B. Ali Paris.*, 255: ܒܝܠܒܘܣ ܒܝܬ ܚܬܢܐ عناص وعناطل. — [6] *Cf. inf.* ܒܝܠܢܘܣ. — [7] *Cf. col.* 244 *ult. et col.* 267, *l.* 6. — [8] H تقليد البريد. — [9] SSs *deest.* — [10] HF ܒܝܠܣܘ″. — [11] H مجلس الرفيعة والدباج والقضا. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] H *sequentia desunt*, *cf. col.* 149, *l.* 25. — [14] *Cf. col.* 99, *l.* 9; *col.* 220, *l.* 11. — [15] SSs النهرجان. — [16] H *deest* بستوقة; F بستوق. — [17] H ܒܝܣܦܝܩܐ. — [18] HF وفى موضعين. — [19] HF *deest.* — [20] HF *deest* ܒܣܥܪܐ ܕܣܥܪܐ; SSs اقول *pro* اصول. — [21] SSs *deest* ܘܒ̄ الكرسنّة, *confer col.* 247, *l.* 20.

ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘ ܫܠܝܐ ܘܡܛܠܬܐ
ܘܡܘܬܢܐ ܀

ܛܝܠܠܘܣ ܡܦܩܣ ܕܫܠܐ ܒܪ ܒ̄ صاحب نقاقيع[1] ܀

ܛܠܝܐ ܡܢ ܛܠܝܐ ܒܗ ܦܠܛ ܒ̄[2]. ܘܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܝܐ ܡܢ ܝܠܕܐ المرأة الحامل حُبلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܠܝܐ[3] ܐܝܠܘ̄ ܠܒܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܡܪܡܪܢܐ ܕܝܠܕܬܗ ܒܫܘܠܛܢ ܙܪܥܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ[4]. ܘܡܬܐܡܪ ܡܬܐܠܝܐ ܘܫܬܬܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ[5] ܕܒܛܢܘ (sic) ܚܡܠܐ ܘܒܠܕ ܝܠܕܐ. ܘܫܬܬܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܕܬ ܠܗ ܬܠܬܐ ܒܢ̈ܝܢ الحمل الحَبَل ܀

ܛܠܒܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܫܐ ܗ̄ ܛܠܒܠܡ فَرَغ منه بطل ܀

ܛܠܠܘܣܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مسافة ما بين العَسكرَين ܀

ܛܠܠܐ ܒܗ ܦܠܛܝܐ ܒ̄ ܘܡܫܝܚܐ ܠ̄. ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܠܠܐ ܛܠܠܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܠܐ ܬܦܘܩ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܛܠܒܠܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܕܠܐ ܛܡܠܐ ܦܐܝܡ يقال فى الاوّل باطل وفى الثانى بطّال ܀

ܛܠܡ̈ܐ[7] الثمرة ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ الشجرة ܘܐܝܟ ܫܘܫܡ حبّة الخضراء والمروزى وآخر البُطم[8]. ܛܠܡܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܚܕ ܀

ܛܠܝ̈ܐ[9] صوانى صغار يُجعل فيها السرُج ܀

ܛܠܝܐ[10] حُبلى. ܛܠܝܐ تحبل ܀

ܛܠܪܒܘܢ[11] ܒܪ ܒ̄ ܠܒܐܣܛܠܘܢ

ܛܠܐܒܪܘܢ ܘܠܐܘܣܛܠܘܢ ܕܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܗܠܛܝܐ ܡܒܒܠܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܠܕܪܘܢ النورة ܀

ܛܡ بيت ܒܪ ܒ̄ ܛܡܬܐ ܀

ܛܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܘܡܩܐ عُمق[12] ܀

ܛܡܐܐ[13] عزّا ܀

ܛܡܠܘܣ ܐܝܟ ܪܡ[14] كتاب مصحف ܝ̄ ܡܠܬܐ. ܛܡܠܠܐ ܡܠܬܐ الكتب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܡܘܠܝܢ ܘܛܡܠܠܐ[15] الكُتب ܀

ܛܡܒܐ ܘܛܡܒܘܒܐ[16] مثاعب برابخ الماء ܒܪ̄ القناة ܀

ܛܡܒܐ مقلى يُقلى فيه ܀

ܛܡܝܐܘܬܘܣ[17] ܒܪ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ ܕܡܠܬܐ خزانة الكتب ܀

ܛܡܢܐ[18] كُمّ القميص زعم ܀

ܛܡܢܐ قنّينة زعم ܒܝܬܐ ܀

ܒܝܕ ܡܫܘܚ اقول على يدى يشوع[19]. ܒܝܕ اذا قيل فى الناس فهو على يدى وفى غير الناس عن. ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. انّ سنّة التوراة على يدى موسى نزلت[20]. ܒܝܕ ܐܘܠܨܢܐ عن شدّة ܀

ܛܝܕܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اسم الزهرة[21] ܘܗܢܘܢ ܡܢܝܢ ܠܗ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܀

ܛܝܐܘܣܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܫܡܫܢܐ مثل الترس ܀

ܛܝܠܐ[23] **ܘܐܠܛܝܠܐ** ܬܘܠܬܐ ܕܠܚܝܡ ܚܦܝܐ ܡܦܩܬܐ ܫܘܡܡܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܘܢܘܪܐ ܘܕܡܪܒܐ ܀

---

1 HF تغاقيع, *cf. col.* 356, *not.* 11. — 2 HF *deest* ܦܠܛ ܒܗ ܒ̄. — 3 SSs ܛܠܝܐ. — 4 SSs ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ. — 5 SSs *seq. usque ad* ܕܝܠܕܬ *omitt.* — 6 SSs *deest.* — 7 SSs ܛܠܡ̈ܐ ܒܪ ܘܛܠܡܬܐ. — 8 SSs *seq. des.* — 9 SSs *deest, cf. sup.* ܛܠܝ̈ܐ *et inf.* ܛܠܝܐ. — 10 SSs *deest.* — 11 *Cf. col.* 350, *l.* 7. — 12 SSs قعر *pro* عُمق. — 13 SSs *deest.* — 14 SSs ܛܡܠܘܣ ܕܪܡܐ. — 15 HSSs ܛܡܠܠܐ. — 16 *Cf. col.* 362, *l.* 18. — 17 SSs ܛܡܒܐ. — 18 SSs *voc. istud et voc. sequens des.* — 19 HF على يشوع, SSs على يدى. — 20 H أُعطى أنزل. — 21 SSs *sequentia desunt, cf. col.* 244, *l.* 21 *et inf.* ܛܝܕܘܬ. — 22 SSs ܛܝܐܘܣܐ. — 23 Ss *deest;* H ܛܝܠܝܬܐ; F ܛܝܛܠܐ, *confer infra* ܛܝܠܐ ܘܐܠܛܝܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܫܚܐ ܕܡܢܩܫܐ ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܘܚܡܪܐ ܘܟܘܦܐ ܕܬܠܓܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀

ܒܘܚܢܐ اقول بحراك ܕܪ̈ܐ ܒܣܝܒܥܐ بغا ܒܗܠܝܐ[1] ܒܣܝܒܐ مغتلم بغّا ܡ̄ ܒܣܝܒܥܘܬܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܫܬܥܠܝܢܐ ܕܠܘܬ ܙܘܘܓܐ[2] الاعتكاف على الجماع ܀

ܒܘܚܪܐ ܢܘܟܐ ܕܡܥܡܕ ܢܘܢ ܒܬܪ ܒܠܬܚܘܝ ܗܘܝܢ ܒܘܚܪܐ. ܢܘܟܗ ܕܢܘܢ ܕܬܫܪܝ ܡܢܗ ܘܕܒܗܪܝܢ ܕܬܫܪܝ ܒ̄. ܘܗܘܝܬ ܒܐܘܪܐ ܒܐܘܪܐ ܒܠܘܩܒܐ ܠܚܕ ܢܘܚܐ ܒܬܪ ܚܕܪܐ. ܢܟ̄ ܢܘܟܪܝܬܐ ܠܬܪ̈ܒܥܝܢ ܡ̈ܢܝܢܐ البواحير[3] ܀

ܒܚܝܪܐ مرتاض مصفّا ممتحَن منتجب مختار ܀

ܒܘܚܪܐ ممتحن ناظر[4] مفتّش منتقد حزّار[5] ܀ ܒܘܚܪܐ ܕܠܒܘܬܐ ممتحن القلوب ܀[6] ܒܚܘܪܐ المختبر ܗ̄ ܦܪܘܒܘܣ ܗ̄ ܒܩܝܐ ܀

ܒܚܪ يمتحن. ܒܚܪܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܣܝܬܗ امتحنته وما قد خرج على الحما[7]. ܕܒܚܝܪ ܒܐܪܒܐ المخلص[8]. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܢܐ ܕܐܡܪ ܒܚܪ ܠܒܐ ܘܒܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܢܩܒ ܡܕܐ ܕܒܠܒܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܚ ܒܘܠܝܬܐ ܡܒܚܪܐ ܀[9] ܒܚܪ ܠܒܐ مختبر[10] القلوب ܀

ܒܘܚܪܐ ܕܐܣܦܣܘܣ[11] بجر الحيّة ܀

ܒܚܝܠ ܚܠܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذى اذا اكل الطعام لم يثبت فى معدته ܀

ܒܚܝܫ ܥܒܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حملهم فى حجره ܀

ܒܛܐ[12] ܗ̄ ܡܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܒܝ ܐܣܦܪܐܝܠ

ܕܟܪܣܝܐ ܗܘܘ ܘܟܠܗܝܢ ܒܝ̈ܬܐ ܘܬܘܪ̈ܬܐ ܘܦܓܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܛ̈ܢܐ ܒܣܝ̈ܐ ܡ̄ ܡ̈ܬܐ ܕܡܬܬܠܒܛܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܩ̈ܝܐ. ܡ̈ܢܐ ܕܒܪܘܫܘܬܐ ܕܠܒܛܐ ܕܟܪܣܝܢ ܘܟܠܗܝܢ ܒܝ̈ܬܐ ܘܒܩ̈ܝܬܐ ܀

ܒܛܢܐ جيب ابط[13] ܀

ܒܛܢܐ تحريك. ܠܐ ܬܒܛܘܫ. ܒܛܫܬ ܦܩ̈ܝܕܬܐ[14] ܘܠܒܫܬ ܡܕܡܝܢܘܢ الت تدّامهم. ܒܛܫܬ ܕܦ̈ܐܪܐ ܕܐܬܒܛܫ ܕܒܩܪ ܀

ܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܚܐ الشرار الذى يقفز من الجمر ܡ̄ ܀

ܒܛܒܛܐ ܐܘܒܛܬ ܒܛܠܐ قبس من النار[15] ܀

ܒܛܐ[16] البطّة ܀

ܒܛܘܣ ܒܪ̈ ܟ ܘܪܒ العُلّيق ܀

ܒܛܘܣܦܘܠܘܢ ܘܐܛܘܣܦܘܠܘܢ[17] العوسج. ܟܐܣܛܪܝܢ (*sic*) ܕܗܘ ܦܫܩܐ ܡ̄ الزاغ ܀

ܒܛܝܠܐ بطّال. ܒܛܝ̈ܠܬܐ بطالة ܒܛ̄ بطلان فَراغ[18]. ܒܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܕܒܛܝܠ ܡܒܛܠܐ. ܗܢܐ ܒܛܠ ܕܡܒܛܠ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܒܫܬܗ ܕܥܠܡܐ استراح من غموم الدنيا. ܐܬܒܛܠ ܡܢ ܒܛܝܠܐ ܘܡܢ ܒܛܠܢܐ. ܐܒܛܠ ابطل واجحد واعطّل. ܒܛܝܠܘܬܐ عناية رأفة. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܒܛܝܠܐܝܬ قصدًا[19]. ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܝ لا يعنيك لا يهمّك امرى[20] ܀ ܒܛܝܠܐܝܬ بحرص وعناية. ܒܛܝ̈ܠܬܐ البطالات ܀

ܒܛܠܐ الكباش الذى تحت الجدوع والصوالجة[21] ويقال ضرب من التزويق وقال بعضهم ܐܢܫ̈ܐ ܒܛܠܛܐ[22]

---

[1] SS*s* ܒܗܘ̈ܠܐ. — [2] FSS*s* *sequentia desunt.* — [3] HF ܒܘܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البواحير, *cætera desunt.* — [4] SS*s* ناضر. — [5] SS*s* حرار. — [6] SS*s* *vocab. sequentia des.* — [7] H بالحمى. — [8] SS*s* الملحص. — [9] SS*s* *sequentia desunt.* — [10] F ممتحن. — [11] F *solus, confer Bar Ali,* 2341. — [12] SS*s* *deest.* — [13] SS*s* *sic;* H ܒܛܢܐ جنب ܡ̄; F ܒܛܢܐ ابط جنب. — [14] SS*s* ܦܩ̈ܝܕܢ. — [15] HF *deest* من النار. — [16] SS*s* *vocabula seq. des. usque ad* ܒܛܝܠܐ. — [17] H ܘܐܛܘܣܦܘܠܘܢ. — [18] SS*s* الفراغ ܒܛܠܐ. — [19] SS*s* قاصدًا. — [20] FSS*s* ايضًا *pro* امرى; SS*s* *sequentia desunt.* — [21] H *deest* والصوالجة. — [22] *Cf. inf.* ܒܛܠܛܐ; *in* SS*s* *legitur* : ܒܛܠܛܐ الكباش التى تحت الجدوع والصوالجة وقال بعضهم ܐܢܫ̈ܐ ܒܛܝ̈ܠܐ, *et sequuntur vocabula quæ infra sub* ܒܛܝܠܐ *invenies.*

ܒܙ[1] انتهب.:.

ܒܙܐ ܕܦܬܝܬܐ ܕܕܚܝܢ ܠܥܒܠܐ الاثداء الداخلة التى ترشح[2].:.

ܒܙܐ ܒܪ̈ ܐܢܫ ܒܙܥܐ ܗ̇ ܕܡܢ ܕܒܙܒ ܘܡܥܠ ܐܢܫ ܒܙ ܗܘܐ يثقب ويدخل.:.

ܒܙܐ ܪܒܝܥܐ مرضوض[3].:.

ܒܙܐ[4] ܒܪ̈ راس الثدى حلمة الثدى. ܐܘܟܝܬ ܒܙܘܢܐ ܕܬܕܝܐ ܐܘܟܝܬ الثدى او الثندوة[5]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܙܐ ܕܬܕܝܐ راس الثدى.:.

ܒܙܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗ̇ نهب من مدينته.:.

ܒܙܬܐ انتهاب. ܒܙܝܙܐ المنتهب. ܒܙܬܗ ܚܒܝܠܬܐ الانتهاب الفادح.:. ܒܙܘܙܐ النهّابون[6].:.

ܒܙܚ[7] استهزأ.:.

ܒܙܪ ܩܛܘܡܐ ܕܡܠܡܠܝܢ ܠܐܘܡܢܘܬܐ عرّفنى صديق لى[8] انه زيتون الكلب وانّ منبته بفارس واخضره اجود من اسوده واصفره وهو اصغر من الزيتون ويحتاج من يلتقطه ان يلبس كستبانًا[9] ليلا تسقط اظفاره.:.

ܒܙܪ ܚܠܬܠܬܐ[10] سبستان ܡܚܘܣܬܐ. ܘܪܘܗ̇[11] ܕܡܢ ܒܡܨܪܝܢ ܒܪ̈ يسمّيه اهل مصر المخيّط ܘܠܗܘܢ ܦܬܠܐ ܒܡܥܠܬܐ ماء الكبر الرطب كذا[12] ذكر لى راهب حاذق يعقوبى.:.

ܒܙܘ[13] ܗܘ ܐܟܘܬ ܒܥܒܘܕܐ ܕܕܒܝܩܐ ܐܟܘܬܗ̇ ܗܘ ܡܠܠܬܐ ܐܝܟܢܘܬܐ[14]. ܘܡܠܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܕܡܢ ܠܒܢܝܢܐ ܘܡܢܝܘ ܠܐܦܐ ܡܠܝܐ.:.

ܒܙܦܩܐ الباز[15].:.

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ترّح. — [3] SSs *deest* مرضوض. — [4] Ss ܒܙܐ. — [5] H *deest* الثندوة; S البدوة. — [6] SSs *deest* ܒܙܘܙܐ النهّابون. — [7] SSs *deest.* — [8] HF *deest* لى. — [9] SSs *sequentia desunt.* — [10] HF *deest* ܚܠܬܠܬܐ. — [11] H ܩܘܡܚܐ *et deest* ܡܚܘܣܬܐ. — [12] SSs كذى *et desunt præced. inde a* ܘܠܗܘܢ. — [13] SSs *deest.* — [14] F ܐܝܟܢܘܬܐ". — [15] HF البازى. — [16] HF البزيارى. — [17] HF ܒܙܝܩܐ. — [18-19] SSs *deest.* — [20] HF *deest.* — [21] *Sic, cf. B. Ali,* 2336: على الحاذق وفى الاملاك على الملك. — [22] S *addit in marg.* ܒܙܩܐ ܕܥܠܠܐ ܕܗܘ ܡܕܪܫܬܐ مدرسة; *in B. Ali, Paris.* 255, ܒܙܩܐ ܕܢܒܠܬܐ *cum eadem glossa.* — [23] SSs *deest* صك وقال آخر كتاب; F *addit alio in loco :* ܒܪ̈ ܚܠܠܬܐ بحق او صك او دين, *confer supra col.* 13, *l.* 13. — [24] HF ܚܠܠܬܐ ܕܡܬܚܠܬܐ. — [25] HF ܚܠܠܬܐ. — [26] H البرااة. — [27] FSSs *deest* ينهب; SSs *add.* اقول. — [28] SSs ܒܙܘܙܬܐ ܗܘ ܒܙܘܙܬܐ بزالة جرالة زعم. ܒܙܝܙܐ انتهاب. ܒܙܝܙܐ المنتهب ܒܙܘܙܐ.

ܒܙܝܦܩܐ البازيار[16].:.

ܒܙܩ ثقب.:. ܒܙܝܩܐ[17] ܒܪ̈ شَقّ.:. ܒܙܩ ܢܒܥܐ فلق البحر.:. ܐܬܒܙܩ ܘܒܙܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗ̇ ܐܢܫ ܒܙܩܐ. ܐܝܟ ܕܡܒܙܩܐ ܕܡܬܒܙܩܝܢ ܐܬܒܙܩ (*sic*). ܘܒܙܩܘ ܠܐܠܗܐ ܠܒܢܝ̈ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܠܐܘܠܬܐ. انثقب ثقبًا واحدًا. ܐܬܒܙܩܘ ܘܒܙܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗ̇ ܒܙܩܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܒܙܩܬܗ ܐܬܒܙܩܘ ܗܘܝܬܐ. ܘܡܠܝܢܘ ܒܙܩ ܐܝܟܢ انثقب ثقبًا كثيرة ܒܪ̈ عدّة اثقاب.:.

ܒܙܩܐ ܗܘ ܕܡܠܠ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܟܐܦܐ ܘܡܠܐܟܐ حصاة علامة. ܒܗ ܡܬܒܙܩܝܢ ܐܦ ܗܘ ܒܠܒܘܫܬܐ ܕܡܠܝܐ ويكون نثر نثار.:.

ܒܙܘܡܬܐ نثر.:.

ܒܙܪ ܕܙܪܥܐ بذر نثر[18]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̇ ܒܙܪܐ ܐܘܟܝܬ مقدار يسير[19]. ܒܙܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̇ ܒܙܪ ܒܙܪ̈ ܒܙܪܐ يبذر يبزر.:.

ܒܙܘܪܐ[20] ما ينثر على الحاذق والملك فى اىّ ملاك[21].:.

ܒܙܘܩ المدون[22].:.

ܒܙܙܐ صك وقال آخر كتاب[23]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̇ ܚܠܠܬܐ ܕܡܬܚܠܬܐ[24] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ ܠܗܘܢ ܬܟܐܬܐ[25] ܘܡܣܒܝܢ ܚܠܝܗܘܢ ܒܗ̇ البراءة[26] التى تقع فيها الشهادة.:.

ܒܙܬܐ ܒܙܙܐ غنيمة نهب.:.

ܒܙܐ ينهب[27] يبدّد ويشتّت مشتق من النَهب. ܒܪ̈ ܒܙܘܙܬܐ بزالة. ܐܣܝܪܬܐ ܒܙܬܐ ܗ̇ ܒܙܘܙܬܐ[28]

ܒܘܪܟܬܐ برك ܒܘܪܟܐ تبريك. ܡܬܒܪܟܝܢ يتبرّكون. ܒܪܝܟܐ ܘܡܒܪܟܐ اقول مبارك[1]. ܐܒܪܟ ܠܡܪܝܐ ابارك الربّ܀

ܒܘܪܓܐ بَورَق ܒܘܪܣܩܝ البورق الاحمر܀

ܒܘܪܘܣܘܣ ܘܒܘܪܘܣܝܐ[2] ܐܝܟ ܣܪܝܩܘ ܡܘܢܓܐ ܘܕܠܐ ܡܘܢܓܐ[3]܀

ܒܘܪܡܬܐ البرمة القدر ܘܡܢ ܒ̄ ܒܘܪܡܬܐ ܒܡܬ ܕܦܬܪܐ البرمة܀

ܒܘܪܣܐܐ ܗ̄ ܦܠܣܦ ܡܥܒܕܢܐ دبّاغ او جلّاد اى جلوديّ ܘܗܟܢ ܡܢ ܒ̄ ܒ̄[4] ܘܡܢ ܣܦܪܐ܀

ܒܘܪܣܝܐ اهل برس[5] ܒܘܪܣ مدينة برس܀

ܒܘܪܣܒܠܐ سبال سبلة܀

ܒܘܪܣܝܢܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ اهل قبرس[6] يسمّون الجعقيل بورسينى ويسمّيه آخرون بورربون[7]܀

ܒܘܪܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ بَورَق الصاغة[8]܀

ܒܘܪܪܐܘܣ[9] ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܗܢܐ ܡܢ ܬܠܬ ܪܘܚܝܢ. ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܡܕܢܚܐ ܓܪܒܝܝܐ ريح الشمال ممّا يلى مشرق الصيف[10]܀

ܒܘܪܪܐ ܘܡܬܒܘܪܪܢܘܬܐ[11] البهر والانبهار. ܡܬܒܘܪܪ ينبهر܀

ܒܘܪܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܘܡܩܐ ܬܚܬܝܐ. ܘܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܬܚܬܝܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܚܬܝܐ ܡܬܚܢܩ ܗܘܐ ܡܢ ܕܘܟܬܗ، ܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܟܠ ܒܗ ܡܛܠ ܕܡܠܚܝܘܬܐ ܚܝܐ܀ ܐܚܪܢܐ ܒܘܪܝܛܘܣ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ[13] ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ.

ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ ܬܪܥܐ. ܕܒܒܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܒܢܗܪܐ ܦܪܓܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܫܬܕܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܪܣܛܘܦܘܠܝܣ ܦܠܓܝܢ ܠܗ ܒܗ ܡܦܩܝܢ ܐܩܘܗܝ ܘܣܢܚܒܝܢ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܢܦܩܝܢ. ܘܒܗ ܦܪܝܫ ܒܗ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܠܣܪܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܗܢܝܢܐ ܡܐܬܐ ܡܢ ܒܒܝܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܐܝܬ ܕܦܣܩ ܒܗ. ܕܐܝܢܐ ܬܪܥܐ ܚܐܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܐܝܢܐ[14] ܒܬܪܗ. ܘܠܐܝܢܐ ܥܒܕ ܡܢ ܢܒܝܗ ܐܪ ܦܬܓܡܐ ܒܥܒܕܐ ܕܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܗܟܘܬ ܘܦܦܝܬܐ ܒܗܢܐ ܪܢܐ. ܘܗܢܐ ܒܡܢܛܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܩܘܐܝܛܝܠܐ܀

ܒܘܪܘܡܐ ܒܘܘܪܘܡܐ ܒܡܬ ܕܦܬܪܐ ܦܘܘܡܐ[15]܀

ܒܘܫܠܐ الطبيخ. ܡܬܒܫܠ يغلى يُطبخ او يتلهّب ينقلى[16]. ܒܘܫܠܐ ܡܢ ܒ̄ خلال[17] زعم܀

ܒܘܬܐ مبيت. ܒܝܬ ܒܘܬܐ[18] خان مبيت[19] المنزل܀

ܒܘܬܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܠܒܘܒܐ بئر ܡܒܒܪ ܠܗ ܪܒܬܐ܀ ܒܘܬܪܘܢ ܬܘܒ ܣܘܟܐ[20] ܒܡܣܡܐ ܘܐܠܒܝܐ ܕܗܦܟܐ ܒܒܘܬܪܢܐ ܕܓܒܝܬ ܠܡܪܢܐ ܕܒܓܒܢܐ الجُرح العميق الضيّق الذى يكون فى الصفاق القرنىّ܀

ܒܘܬܢܘܣ ܡܢ ܒ̄ ܒܘܢܝܐܕܘܣ[21] ܙܪܥ ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ بزر الشلجم[22] البرّى܀

ܒܘܬܪܘܣ ܠܒܒܐ ܠܒܡܒܝܐ جُبّ حنيرة زبية[23]܀

ܒܘܬܪܘܣ[24] من حنطة وغيره܀

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] HF ܒܘܪܘܣܐ. — [3] B *solus addit* : ممتزج وغير ممتزج. — [4] SSs ܘܗܟܢ ܦܘܠܘܣ. — [5] H اهل بورس, *deest* ܒܘܪܘܣ. — [6] H قفرس; F قبنروس. — [7] SSs بورموريون. — [8] SSs ܒܘܪܡ بورق الصياغة. — [9] SSs ܒܘܪܐܪܐܘܣ. — [10] S مشرق الصيف. — [11] SSs ܘܡܬܒܘܪܪ". — [12] SSs *deest sed de* S *cf. not. seq.* — [13] S *sequentia sub* ܒܘܪܝܛܘܣ *præbet*, *cf. col.* 368, *not.* 18. — [14] HF ܘܐܝܟܐ. — [15] HF *deest* ܒܘܘܪܘܡܐ *et* ܦܘܘܡܐ; S ܒܘܘܡܐ *pro* ܒܘܘܪܘܡܐ *et add.* : ܒܘܘܪܬܐ ܒܘܪܪܐ ܘܡܬܒܘܪܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܘܡܐ ܡܬܒܘܪܪ ܡܬܦܘܡ. — [16] HF يلتهب يتقلّا. — [17] SSsB حلال. — [18] SSs *add.* خازن. — [19] HF *deest hic* مبيت. — [20] Ss *in margine lecturam* ܒܝܢܐܪܐ *conjicit* : ܘܡܒܒܪ ܒܝܢܐܪܐ; S *glossam hanc in textum inseruit.* — [21] SSs ܒܘܢܝܐܕܘܣ, *cf. col.* 362, *l.* 7; *col.* 370, *l.* 12. — [22] HSSs سلجم. — [23] HF *deest* زبية. — [24] SSs *deest.*

ܒܘܣܐ دورق مجبوب[1] الراس ⁘
ܒܘܣܝܐ ܒܪ̈ ܒ البوق اقول ܒܘܣܝܢܛܪܐ
البوقىّ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܨ ܒܩܪܢܐ ܕܩܪܒܐ ⁘
ܒܘܣܝܐ امتحان استبرا روز اختبار تأمّل ܒܪ̈
تمحيص[2] زعم. ܡܬܒܣܝܢܘܬܐ التفرّس. ܘܒܪܢܫܐ
ܡܬܒܣܐ ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܒ̈ يتفرّس يتأمّل يتثبّت يمتحن
ܘܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̈ يتنقّد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܣܝܐ
الفحص. ܦܚܝܐ يفحص ⁘
ܒܘܣܠܐ ܒܪ̈ دُبّوس ⁘
ܒܘܣܝܐ ܒܪ̈ ܢܘܢܐ ܫܘܫܒܪܐ ⁘
ܒܘܣܠܐ ܥܘܫܢܐ ܕܒܣܪ ܕܫܘܫܢܐ ܦܪܕܬܐ[3]
نضارة[4] ⁘
ܒܘܩܪܐ مسئلة بحث[5] ܦܘܩܪܐ. ܒܪ̈ ܐܒܘܣܪ
ܡܢ ܒܘܩܪܐ ܘܐܦ ܒܠܒܕ ܡܢ ܩ̈ ܡܬܒܬܒ ܐܒܘܣܪ
ܐܪܫܐܠ ⁘
ܒܘܪܐܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܪܝܢ ܕܕܩܝܢ
ܦܪܝܒܐ[6] قصب الذريرة ⁘
ܒܘܪ̈ܐ ܘܒܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ساذجو
القلوب ⁘
ܒܘܪܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܒܝܐ ܘܡܬܝܡܢܐ
ܬܘܒ ܐܦܪܝܩܝܐܣ المغرب زعم ܘܒܕܘܟ الشمال
وهو اصحّ ⁘
ܒܘܪ̈ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ اهل برجان[7] ⁘
ܒܘܪܐ ܩ̈ ܓܪܒܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܪܒܝܐ
المغرب زعم. ܘܬܘܒ ܛܝܡܢܐ ܓܪܒܝܐ الشمال[8] ⁘
ܒܘܪܐ ܗ̈ ܗܘ ܕܓܠܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܒܚܝܢܘܬܐ ܗܘ
ܠܗ ܒܚܝܢܐ ܠܗܬ ܡܘܒܠܢܐ ܕܢܦܫܗ ܒܠ ܐܪܥܐ
ܕܗܘ ܕܐܬܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܐܘ

ܐܝܟ ܒܠ ܡܟܐ ܕܗܘ ܐܣܪܐ. ܐܡܪ ܥܠܝܢܐ. ܐܦ
ܓܒܪ ܒܘܪܐ ܐܢܐ ܒܡܠܬܗ ܐܠܐ ܠܐ
ܒܝܕܥܬܗ. ܒܘܪܐ ܡܕܡ ܓܠܝܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܥܒܝܕܘܬܐ ܕܡܬܒܚܝܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܢܘܢܐ ܐܦܘܪܐ
ܐܡܪ ܘܒܘܪܐ ܐܦܘܪܘܣ. ܘܡܬܬܓܢܝܐ ܡܠܬܐ
ܐܦ ܒܠ ܠܐ ܡܬܩܫܐ ܗܘ ܓܒܪ ܕܝܒܘܬܐ
ܢܝܬܐ ܘܚܒܬ̈ܐ ܡܢ ܫܪܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܘܪܐ.
عيّ اَلكَن وفى الارض بيارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الساذج
القلب. والبُرّ من الحنطة والارض البايرة. ܒܘܪܐ ܒܒܠܬ
ܕܦܪܚ ܠܐ ܡܬܕܪܫܐ الاهوج. ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܗܕܝܘܛܐ أُمّى لا يقرا ولا يكتُب. ܒܘܪ
ܒܡܡܠܠܗ لا يحسن يتكلّم. ܒܘܪܐ ܬܘܒ الاَبْلَه
والارض البايرة التى لا تزرع وهى البور. ܒܘܪܘܬܐ عىّ لُكنة
لكع ⁘
ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܩܐ البعد.
ܒܘܪ̈ܐ[9] ܪ̈ܘܚܩܐ ⁘
ܒܘܪܐܙܕ[10] ܒܪ̈ ܗ̈ ܒܨܠܐ بصل ⁘
ܒܘܪܝܐ[11] بارية. ܒܒܘܫܝܐ ܒܘܪ̈ܝܬܐ بوارى
ܡܛܠܬܐ[12] ⁘
ܒܘܪܝܐ[13] ܪܘܚܩܐ بُعد رقّة رقيق ⁘
ܒܘܪܝܐ[14] تبرية ابراء تزكية تقريض مدح ⁘
ܒܘܪ̈ܝܬܐ[15] برات ⁘
ܒܘܪ̈ܬܪܐ[16] ܩ̈ ܬܘܪ̈ܐ بقر ⁘
ܒܘܪܝܣ[17] ܐܝܟ ܪܒ السمك[18] البورى ⁘
ܒܘܪ̈ܟܐ ܕܪ̈ܓܠܝ رُكب مرتعدة ⁘
ܒܘܪܟܐ ركبة[19] ⁘
ܒܘܪ̈ܟܐ تبريك ⁘ ܒܘܪ̈ܟܬܐ بركات ⁘[20]
ܒܘܪܟܬܐ تبريك واقول البركة ܒܪ̈ دُعا حمد انّما

---

[1] HF مجبوب, *leg.* مخبوب? — [2] *Cod.* تمحيض, *cf. Bar Ali*, 2313, *et Dozy suppl. sub* محص. — [3] HSs ܦܪܕܬܐ. — [4] *Cf. inf.* ܦܠܓܐ. — [5] SSs سؤال *loco* مسئلة بحث. — [6] H *deest* ܦܪܝܒܐ; F ܦܘܪܝܒܐ. — [7] HF اهل البرجان, *cf. col.* 368, *l.* 6. — [8] *Cf. sup. l.* 20. — [9] HF ܒܘܪ̈ܐ. — [10] SSs ܒܘܪܐܙܕ, *cf. col.* 364, *l.* 22. — [11] SSs ܒܘܪܝܐ. — [12] H ܡܛܠܬܐ ܣܪܝܩܐ ܘܒܘܪ̈ܝܢ ܐܣ̈ܦܩܐ; F *tantum* ܡܛܠܬܐ ܣܪܝܩܐ. — [13] SSs ܒܘܪܝܐ. — [14] SSs ܒܪܝܐ. — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ܬܘܪ̈ܐ; S *add. ad calcem* ثوار, *cf. col.* 364, *l.* 7. — [17] S ܒܘܪܝܣ; Ss ܒܘܪܝܣ. — [18] Ss *add.* البنى; S *add.* اليمنى; *in* B سمك البورى يكون فى بلاد الشام. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *præced. vocab. desunt.*

التنعّم القصف التلذّذ والدعوة[1]. ܦ̄ ܒܘܣܡܐ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܣܡܐ ܗ̄ ܡܒܣܡܢܐ المذبح.

ܒܘܣܪܢܐ ܗ̄ ܡܣܬܒܣܪܢܘܬܐ ܦ̄ استخفاف استهانة تهاون وزاد المروزي احتقار. ܒܘܣܪܝܢ هوانك. ܡܬܒܣܪܝܢ ܡܢ ܥܢܘܘܬ ܥܡܡܐ ܗܘ ܘܡܢ ܒܘܣܪܢܐ[3] ܠܚܡܐ ܘܡܢ ܒܘܣܪܢܐ يقال في الاوّل يزدرون وفي الثاني يكتسون لحمًا[4] يندملون. ܦ̄ التهاون.

ܒܘܒܥܐ تولّد النفّاخات في الماء تحليق ادارة.

ܒܘܥܕܐ بعد ابعاد.

ܒܘܥܛܬܐ ܒܥܛ̈ܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܘܛܫܬܐ.

ܒܘܥܛܐ ܦ̄ ركال مراكحة مرافسة شماس ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܥܛܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ضربة الله. ܒܥܛ رمح رفس[5].

ܒܘܦܪܦܐ تضرّب تلبّط. ܡܬܦܪܦܣ ينعر يفجّ يضرب برجليه[6].

ܒܘܨܪܐ[7] الاستقصاء الموش الاستيصال[8] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܥܠܬܐ ܘܗܕܐ ܡܢ ܒܘܨܪܐ ܕܒܨܪܐ ܥܢܒܐ ܕܗܟܐ ܕܡܬܦܢܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܒܗ ܠܘܩܛܬܐ تبعير والقاط ما يبقى في الكرم[9] ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܨܪܘ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ اقلعوا.

ܒܘܥܬܐ تخويف ويقال ܡܒܥܬܝܢ. ܐܝܟ ܢܒܥܬܘܢܗ يعاقبونه ينتقمون منه يلعنونه. ܒܘܥܬܐ ܥܡܝܩܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ[10]. ܢܒܥܬ ܗ̄ ܢܕܚܠ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܬܬܐ ܕܐܝܘܒ ܘܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܩܪܕܬܢܝ. ܗ̄ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ خوف الله.

ܒܘܦܘ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܠܝܐ ܪܒܐ صبي كبير غلام كبير.

ܒܘܦܬܐܠܝܬܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܟܦܠܐ ܠܦܬܐ ܕܟܪܐ ܦ̄ ܒ̄ ܡܫܚܘ ܬܘܪܐ ܒܘܦܬܐܠܝܬܘܢ[12] بها[13] ورد الحمار.

ܒܘܦܪܣܛܝܣ[14] ܦ̄ ضرب من الذراريح ܦ̄ ܒܘܦܪܣܛܝܣ ܗ̄ ܢܦܚ ܢܘܪܐ[15].

ܒܘܨܐ حرير الكتّان مثل القصب والدبيقي آخر[16] الدمقس المفتّل حرير مغزول ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܓܒܘܗ ܕܥܡܡܐ ܕܟܬܢܐ ܡܬܥܒܕ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐ̄ܚ. ܝܘܢܝܐ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܬܘܠܥܐ ܘܕܐܡܪܐ ܠܐܝܠܢ ويقال انه قطن العشر[17]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܘܥܒܐ ܕܚܘܪܬܐ ܘܒܘܨܐ ܚܘܒܠܐ[18]. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܗ̄ ܟܬܢܐ ܪܦܝܐ ܘܝܘܢ̈ܝ ܐܝܟ ܐܐܪ ܘܠܘ ܡܢܗ ܕܟܬܢܐ: ܡܢ ܓܘܗ ܡܬܓܒܐ ܘܡܬܥܛܦ ܘܡܢܒܥܐ ܡܢ ܛܠܒܬ ܘܡܬܬܚܠ ܡܓܠܒܬܐ ܦ̄ ܘܝܘܢ̈ܝ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܡܢ ܟܬܢܐ ܪܥܝܐ ܡܒܕܘܪ.

ܒܘܨܝܢܐ ܐܝܟ ܪܡ ܠܗ ܒܠܫܢ ܡܛܝܒܐ ܗܢܘܢ ܐܝ̈ܢܝܐ ܕܦܪܝܢ ܐܝܠܢܐ قثّا ܐܠܐ ܓܡܝܥܐ ܡܢܗ ܕܡܬܥܒܕ ܒܗܘܢ ܦܬܝܠܬܐ ܕܦܪܝܢ ܠܗ ܢܘܪܐ ܦܠܘܡܘܣ[19]. ܒܘܨܝܢ قثّا وقال ابن سروشويه كذلك. ܒܘܨܝܢܐ ܕܫܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܝܠܬܐ فتيلة السراج وقال القثّا وعُشب زغبي[20] يُتّخذ منه الفُتل ويقال له البوصين.

ܒܘܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡܝܐ دمشق ܦ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܪܡ[21] ܪܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡ ܘܒܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܠܥ ܕܪܒܩܘܡ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܘܨܪܐ ܐܚܪܬܐ ܒܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ.

ܒܘܨܪܐ[22] نقصان.

---

1 H الرعوة. — 2 SSs الموبق ܒܘܣܡܐ. — 3 HSSs ܒܘܣܪܢܐ. — 4 SSs يكتسبون لحمًا; F *seq. des.* — 5 SSs *add.* شمص انتشر زعمر, *deest* رفس, *cf. inf.* ܒܥܛ. — 6 *Cf. infra* ܒܘܦܪܦܐ. — 7 SSs *addit* التخلل; F *addit* التخل. — 8 FSSs *add.* الاحفا; SSs *deest* الاستقصاء الموش. — 9 SSs ܠܘܩܛܬܐ الاستقصا الاستباحة الموس استبيح وابيح ܒܘܨܪܐ الذي يبقى في الكرم ويلتقط ܘܐܝܟ — 10 SSs *add.* ܢܒܥܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܕܚܠܘܢܗ. — 11 HF ܒܘܦܘ. — 12 SSs "ܐܒܐ. — 13 *Sic, leg.* بهار, *cf. inf.* ܒܝܬ ܬܘܪܐ *et* ܒܝܬ ܟܦܠܐ. — 14 HF ܛܝܣ". — 15 *Cf. Ibṭ apud Leclerc*, II, 145. — 16 H *tantum* الكتان الرقيق. — 17 H *deest* العشر. — 18 SSs *hic desinunt.* — 19 SSs ܦܠܘܡܘܣ. — 20 SSs زعبي. — 21 SSs ܘܒܬ ܡܠܟܘܬܐ. — 22 SSs *deest.*

ܒܘܠܘܬܐ ܘܦܣܩܣܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠلخصل والنرد ܀

ܒܘܠܘܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بيت السعادة ܘܒܒܗ̄ ܕܦܘܪ̄ ܕܢܝܐ ܕܡܢ ܒܘܠܘܛܐ ܡܬܡܠܟ ܗ̄ ܒܛܘܣܐ ܕܒܘܠܘܛܘܬܐ ܀

ܒܘܠܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܝܢܐ ܦܣܩܐ[2] سبيكة نُقرة ܝ̄ ܣܣܡܠܬܐ ܀

ܒܘܠܝܐ بلى وابلى يقال منه ܒܠܝ ܀

ܒܘܠܝܡܘܣ جوع يعرض فى العلل يسمّى بوليموس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܠܝܡܘܣ[3] ܟܦܢܐ ܒܠܒܝܐ جوع كلبىّ ܘܐܚܪܢ ܬܘܒ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܕܡܪ̈ܕܡܐ هزال الاعضا لجوع الشديد وغشى يعرض لمن به البرد فى المعدة ܀

ܒܘܠܒܐ تغيير[4] الثمرة والثمار ܒܗ̇ ܒܠܒܐ ܐ̄ ܀

ܒܘܠܩܘ ܗ̄ ܡܫܪܝܐ ܡܣܬܡܟܐ[5] ܘܡܠܬܠܐ ܕܡܫܬܪܪܝܢ ܡܢ ܠܗܠ ܒܠܒܐ ܠܗܠ ܐܢܫܝܢ. ܕܡܠܘ ܡܣܬܪܗܒܝܢ ܘܠܡܒܝܢ البرد[6] الغرانيقون ܀

ܒܘܠܓܐ[7] سبيكة نُقرة ܀

ܒܘܠܫܐ ܒܗ ܙܡܘܩܐ ܗ̄ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܢܐ ܚܠܘ ܪܘܒܐ ܘܡܓܘܡܥܝܐ الجلبة الضجّة والهنجمة[8] والشغب ܀

ܒܘܠܘܣܛܪܝܢ[9] ܒܒܘ̄ ܕܦܘܪ̄ ܡܪܟܒܐ ܕܢܫܐ مركب النسآء سرج النسآء ܀

ܒܘܠܣܡܘܢ[10] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܠܣܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ شجرة البلسان ܀

ܒܘܠܝ ܬܪܥܘܬܐ راى ܘܐܝܟ ܒܢܒܢܝܢ ܕܡܪܝܐ ܬܠܡܝ ܬܠܡܐ[11] ܘܡܢ̄ ܢܒܥܬܐ ܀

ܒܘܠܐܗܘܣ ܗ̄ ܠܘܬܠܬܐ ازجّة نصول[12] ܀

ܒܘܡܒܘܪܝܣܪܗܘܣ[13] ܕܦܘܠܘܣ الشهد ܀

ܒܘܡ̈ܣܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ مثال صنم ܀

ܒܘܢܝܐ تهنية[14] تعريش تجديد بناء تملّى. ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܡܬܒܢܝܐ. ܠܐ ܡܬܒܢܝܐ لا ينتفع به لا يطيع ܒܗ ܦܘܬܢܝܐ ܕ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما يُبنا به ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܣ الاكام والتلال[15] ܀

ܒܘܢܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ ܢܒܝܕܐ ܕܡܢ ܣܥܪ̈ܐ ܕܡܬܒܠܝ ܒܗ ܣܘܢܝܢ[16] نبيذ الشعير ܀

ܒܘܢܬܗܘܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܪܢܐ معونة ܀

ܒܘܢܝܐܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ الشلجم[18] البرّى ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄. ܒܘܢܝܕܐܘܣ. ܒܘܢܝܘܢ ܒܘܢܝܘܢ ܠܦܬܐ شلجم. ܒܘܢܝܘܢ ܒܘܢܝܕܠ شلجم برّى. ܒܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܛܪܦܘܗܝ ܕܗܢܐ ܕܡܢ ܠܒܪܘܦܣܐ ܘܠܒܘܡܣܛܪܬܐ ܘܡܒܪ̈ܝܢܘܗܝ ܠܡܫܒܠܬܐ ܘܪܒܝܢܗ ܪܢܝܫܐ ܘܒܝܢܗ ܡܢ ܕܡܫܪܘܝܐ[19] ܀

ܒܘܢܒܐ ܒܗ ܡܪܒܒܐ ܒܪ̄ النبيل المستوطن المقيم فى البلد[20] ܀

ܒܘܢܘܝ[21] ܪ̈ܡܬܐ ܬܠܠܐ روابى تلال ܀

ܒܘܣܒܣܐ تشويش ܝ̄ انهماك واقول تمزيق. ܐܬܒܣܒܣܘ ܒܣܛܝܛܐ انهكوا وافترسوا فى الخطأ[22] زعم المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܒܣܗ افترسه خبطه. ܒܣܒܣܗ افترس شوّش افسد ܀

ܒܘܣܡܐ نعيم ܝ̄[23] الاعجاب بالشىء ريف طيب[24]

---

[1] HF ܘܦܣܩܣܐ; Ss ܘܦܣܒܣܐ; S ܘܦܣܩܣܐ, *cf. inf.* ܦܣܩܣܐ. — [2] H ܦܣܩܝܐ. — [3] SSs "ܒܘܠܝܣ. — [4] HF تعيّن, Ss تغير. — [5] HF *præcedentia desunt et sequentia ad calcem vocab. præced. adjiciuntur.* — [6] *Sic codices omnes; ult. vocab. in* FSSs الغرانقيون. — [7] SSs *deest, confer supra l.* 6. — [8] HF *deest* والهنجمة; S الهنكة. — [9] *Confer col.* 368, *l.* 15. — [10] SSs ܒܘܠܣܡܝܢܘܣ, *confer infra* ܒܠܣܡܘܢ. — [11] *Cf. col.* 368, *l.* 16; SSs *sequentia desunt.* — [12] SSs *deest* نصول. — [13] F ܡܒܘܪܝܣܪܗܘܣ"; SSs ܒܘܡܒܘܪܝܣܪܗܘܣ. — [14] *Sic, leg.* تهيئة. — [15] Ss والتلول; S *male* والقلوب. — [16] SSs *deest* ܒܗ ܣܘܢܝܢ. — [17] H ܒܘܢܬܗ; F ܒܘܢܬ. — [18] SSs السلجم *sed inf.* شلجم. — [19] H ܕܡܫܪܘܝܬܐ; SSs ܕܡܫܪܘܝܐ. — [20] SSs النبل اى المقيمون فى البلد والمستوطنون له, *cf. col.* 366, *l.* 22. — [21] H ܒܘܢܘܝ; SSs ܒܘܒܢܐܝ. — [22] FSSs *deest* فى الخطأ. — [23] F *add.* الايق; SSs *add.* الاتق. — [24] H *deest* ريف طيب.

ܒܘܟܢܐ يد الجاون والهاون[1] ܀
ܒܘܟܪ̈ܐ فصلان الجمال ܐܝܟ ܒܟܪ̈ܐ[2] ܀
ܒܘܟܪ̈ܐ الابكار. ܒܘܟܪܐ اوّل ولد بكر[3] ܀
ܒܘܟܪܘܬܐ ܦ̄ بكريّة ܦ̄ ܒܘܟܪܐ ܝܠܕܐ ܡܩܕܡܝܐ
بكر. ܐ̈ܬܒܪ ܕܚܝܫ ܐܒܪܗ ܒܘܟܪܐ ܒܥܠܝܡܐ
ܦܠܘܣ. ܒܘܟܪܐ ܒܐܒ̈ܗܐ ܡܬܒ̈ܐܐ. ܕ̄ ܘܒܘܟܪܐ
ܕܥܠܝܗ ܒܪܬܐ. ܬ̄ ܒܘܟܪܐ ܕܡܢ ܒܥܠ ܡܢܬܐ.
ܗ̄ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܘܟܪܐ ܠܥܠܡܐ ܀
ܒܘܠܐ ܒܚܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܒܘ̈ܠܐ ܗ̄ ܦܘܦܐ الدهليز[4] ܀
ܒܘܠܐ[5] رئيس ملك ܀
ܒܘܠܒܠܐ اختلاط تشتيت افساد غلت[6] تشويش.
ܡܒܠܒܠ قد اختلط وتشوّش وفسد وهو مبلبل ܀
ܒܘܒܠܘ ܗ̄ ܐܒܠܐ[7] ܀
ܒܘܠܒܘܣ ܗܘܒܘܠܒܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܘܠܒܘܣ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܐܣܝܘܬܐ بولبوس[9] يجلب القى ܀ ܒܘܠܒܘܣ ܗ̄ ܒܘܠܒܝܣܐ ܗ̄ ܒܘܦܪܐ للحدقة وهى القعقورة[10] وهى بَصَل الزيز[11] ܨܚܚ حنين. بصل الزيز[12] ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘܝܢ ܙܘܙܐ[13]. ܐܝܬܝܗ ܡܪܝܡ ܠܗܘܢ ܬܘܪ̈ܐ ܘܡܬܬܘܣܐ ܕܗܘ الزيزى. ܘܐܝܟ ܕܪ[14] ܒܘܠܒܘܣ ܒܘܠܒܝܣܐ ܕܬܐܪ̈ܠܝܐ بلبس وهو الزيز[15] والقعبل وقال مسيح البلابس وهو بصل الحلاحل. ܒܘܠܒܘܣ ܗܘܝܐܣܦܘܣ ܒܘܠܒܝܣܐ

ܟܬܒܘܗܝ ܕܐܣܝܘܬܐ الآخر الذى يقيّئ ܨܚܚ جبريل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[16] ܒܘܠܒܘܠܐ ܕܫܘܫܢܐ اصول السوسن وقال فى موضع ܒܘܠܒܝܣܐ بلبو[17] ܀
ܒܘܠܓܪܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البرجان زعم وانا اقول انّ اللفظة تدلّ على انّها البلغر[19] ܕܐܪܥ البرجان ܀
ܒܘܠܓܪ̈ܝܐ اهل برجان[20] ܀ ܒܘܠܓܪ مدينة برجان ܀
ܒܘܠܗܪܐ تدلّه تحيّر. ܐܬܒܠܗܘ تحيّر بهت. زاد المروزى التبلّه[21] البُهتان الشده التفزّع[22]. ܒܪ̄ ܟܕ ܐܬܒܠܗܬ بعلت دهشت تشوّرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܒܠܗܘ تعجّبوا عجبًا عجيبًا تحيّروا ܘܒܚܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܣܘܪܕܐ ܕܟܢܗ ܡܬܒܠܗܝܢ[23]. ܦ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܒ ܐܝܟ ܠܐ ܐܢܕܐ ܕܥܒܕܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܣܬܟܠ ܠܗ ܘܠܐ ܬ̈ܘܒܐ ܡܢ ܒܠܗ̈ܝܬܐ ܀
ܒܘܠܗܛܘܣ[24] ܒܪ̄ ܠܥܡ ܬܘܪܐ ܀
ܒܘܠܘܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بيت التجربة[25] ܀
ܒܘܠܛܝܐ ܒܪ̄ ملك ضخم[26] وزير مشير زاد المروزى شريف ܦ̄ ܒܘܠܛܝܐ ܕܟܠܗ ܦܠܚܐ ܕܡܠ̈ܟܐ. ܣܪܝܘܣ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܘܠܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ܒܕܝܢܬܗ ܕܦܘܠܘܣ[27]. ܠܐ ܕܪܟܐ ܕܡܠܟܐ ܪܒ ܗܘ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܕܒܪܐ ܕܟܠ ܥܡܐ ܀
ܒܘܠܐܬܐ ܗ̄ ܛܒ̈ܥܐ فصوص منقوشة[28] زاد المروزى الطوابيع ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخواتيم ܀

---

[1] Ss الحاون; FSs deest والهاون; H deest glossa tota; cf. col. 23, l. 15. — [2] Cf. infra ܒܟܪ̈ܐ. — [3] SSs deest اوّل et quæ sequuntur. — [4] SSs deest الدهليز, cf. col. 12, l. 1. — [5] SSs ܒܘܠܐ ريس على الاشراف ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܟܐ الملك. — [6] H deest غلت, F تشبيج. — [7] SSs deest; cf. col. 362, l. 26. — [8] H deest ܗܘܒܘܠܒܘܣ. — [9] SSs بلبس. — [10] SSs الفعقورة; H المقوّرة. — [11] F الزيزى; SSs الردى. — [12] H deest بصل الزيز; SSs بصل الذين. — [13] SSs ܙܘܙܐ. — [14] SSs ܡܬܬܘܣܐ pro ܡܬܬܘܣܐ et desunt seq. usque ad ܒܘܠܒܘܣ. — [15] SSs الذين; H deest الزيز والقعبل, cf. inf. ܒܠܒܐܘܣ. — [16] SSs ܕܦܘܠܘܣ ܨܚܚ حنين. — [17] S denuo : ܒܘܠܒܝܣܐ ܗ̄ ܒܘܦܪܐ بصل الدرى والسنسف; id. in B. Ali Paris. 255. — [18] H seq. desunt usque ad duo ultima vocab.; SSs ܒܘܠܓܪܐ; antea S includit vocab. ܒܘܪܕܝܬܘܣ cum glossa quam infra sub ܒܘܪܕܝܬܘܣ reperies. — [19] Ss اليلغر; S البلغر; in MF ان الغضة تدل على انها البنغر. — [20] SSs seq. desunt. — [21] SSs الثيله. — [22] H omittit glossam seq. sed add. دهش. — [23] SSs add. رعب et seq. desunt sed antea legitur : ܒܘܠܗܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܠܗܪܘ. ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܘܠܗܪܐ تعجّب الملك. — [24] MF ܒܘܠܛ", cf. col. 363, l. 7. — [25] Cf. col. 369, l. 21. — [26] F Sic; SSs ܚܡܝܡ; H كظم, leg. عظيم? — [27] HF add. ܡܬܛܠ ܕܦܘܠܘܣ. — [28] HF فصوص خواتيم منقوش عليها.

اشتقّ لها اسمًا من اسمه حين بناها الى ايّام قسطنطين ثمّ سُمّيت القسطنطينيّة.:.

ܒܘܙܐ[1] ܗ̇ ܡܢ ܒܢܝ ܒܘܙ ܐܬܝܠܝܕ ܕܢܚܘܪ ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ.:.

ܒܘܙܒܐ تثقّب.:.

ܒܘܨܝܐ تنقيش[2] فحص بحث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القضا ܡܥܩܒܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ تنقير[3].:.

ܒܘܚܪܢܐ امتحان واقول تبحّر تفتيش[4].:. ܒܘܚܪܬܐ استشفاف اختبار امتحان.:. ܒܚܝܪܐ ممتحن مختار مصفًا منتجب منتخب[5].:. ܒܚܘܪܐ ناظر ممتحن مفتّش منتقد حزّار.:. ܒܘܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البحران. ܒܘܚܪ̈ܢܐ الامتحانات.:.

ܒܘܫܒܠܐ الحشيش الدقيق الضعيف الذى ينبت حَول اصل الحنطة ويضمر قبل حصادها ويجفّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܣܒܐ ܕܒܝܢܝ ܚܛ̈ܐ ܕܡܫܬܥܒܕ ܡܕܡ ܣܪ̈ܩܐ الهند[6]. ܘܬܘܒ ܐܟܚܕܐ ܒܘܫܒܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܐ الزرع اوّل ما ينبت وقبل ان يستحكم[7]. الهند بقلة تنبت بين الزرع تضرب الى البياض تيبس[8] قبل الحصاد وما لا يجفّ منه يلتقط.:.

ܒܘܫܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܚܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܡܕܡ ܚܝܠܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ[9] ܡܢ ܕܚܝܠܘ̈ܗܝ (sic) ܢܦܫ̈ܐ ܕܡܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܠܒܘܫܠܐ[10] ܐܘ ܚܠܝ̈ܢ ܘܡܬܦܠܓܢ ܠܚܫܚܬܐ ܕܟܠܐ ܘܠܒܘܫܠܐ[11] الفحص.:.

ܒܘܛܘܪܒܐ ܒܪ̈ ܒܘܪܒܘܒܗ ܕܒܪܢܫܐ اقول فى تركيب الانسان.:.

ܒܘܛܘܪܘܣ زُبد ܘܐܝܟ ܕܒܙ ܡܫܚܐ[12] ܕܚܠܒܐ ܕܩܘܪܝܐ ܒܘܛܪܘܣ. وقال لى بعضهم انّه لبّن[13] يصفّى عنه المآء ثمّ يغلى وتوخذ[14] رغوته ويُقرص ويجفّف. ܒܪ̈ ܒܘܪܘܛܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܐܘܬܐ ܕܗܘ ܢܒܥܘܢ ܡܚܘܪ̈ܐ[15] السمن ܐܝܟ ܚܢܢ.:. ܒܘܛܘܪܘ̈ ܚܐܘܬܐ الزبد.:.

ܒܘܛܐ ܘܒܘܛ البوط وهو البوتقة[16].:.

ܒܘܛܪܘܣ قال جبريل هو العنقود الذى يسمّيه الناس ܐܡܒܪܘܣܝܐ[17] وآخرون قيصومًا نبات طيّب الرايحة.:.

ܒܘܛܠܢܐ[18] البُطلان.:.

ܒܘܝܐܐ عزآء سلو المروزى الاسى واقول انّه يجيء فى بعض المواضع تطييب النفس. ܐܬܒܝܐܐ تعزّى تسلّى. ܡܒܝܐܢܐ مُعزّى مسلّى واقول ايضًا المفرّج.:. ܒܝܐܘܗܝ ܡܢ ܒܘܝܐܐ عزّوه.:.

ܒܘܝܢܐ فهم فطنة تمييز بيان ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܝܢܐ ܒܨܝܪܐ عسر الفهم[19].:.

ܒܘܟܬܘܣ[20] ܗ̇ ܡܕܒܪܢܐ معين.:.

ܒܘܟܪܐ ܒܪ̈ ܟ شيء يكون فى الاظفار[21].:.

ܒܘܩ̈ܢܐ نبل القوم[22] القدمآء واصحاب الارض ܒܪ̈ سُكّان[23] مستوطنون ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܕܝܢ̈ܝ ܐܬܪ̈ܘܬܐ النبل[24] الدهاقين الراتبة النتاة[25]. ܐܚ̈ܪܢܐ ܒܘܩ̈ܢܐ ܕܐܬܪܐ ܥܬܝܩܐ[26].:.

---

[1] SSs *deest ita ut vox sequens.* — [2] SSs تفتّش. — [3] SSs تبقير. — [4] FS تفتّش. — [5] HF *deest* منتَخب. — [6] H *deest* الهند; F الهبر. — [7] SSs اول ينبت وقد ان يستحكم; HF *seq. omittunt sed infra legitur :* ܒܘܫܥܒܠܐ العُشب الذى يجفّ قبل الحصد. — [8] S ينبت. — [9] H ܕܡܬܚܙܐ, *deest* ܕܠܐ. — [10] HF *deest* ܠܒܘܫܠܐ. — [11] HF ܘܠܒܘܫܠܐ. — [12] SSs ܡܫܚܐ. — [13] Ss ليس; *leg.* لَبَن. — [14] Ss وتوحد (?); S ويعقد. — [15] H *deest* ܢܒܥܘܢ ܡܚܘܪ̈ܐ. — [16] F وهى البوتقة; H *deest* البوط. — [17] SSs اميروسية. — [18] SSs *deest.* — [19] FSSs القضا عسر الفهم ܒܪ̈. — [20] Ss ܒܘܟܬܘܣ; S ܒܘܟܬܘܣ. — [21] *Sic cod. omnes, cf. in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܟܪܐ النقط البيض والسود التى تنبت فى الاظفار. — [22] SSs نبل الارض. — [23] SSs *add.* نبل سكنون; MF *add.* نبل نبكيّين; *in B. Ali Paris.* 255 *legitur :* البنك الراتب المستوطن *et postea* بنك القدماء, *cf. inf.* ܒܘܩܢܐ. — [24] H البنّك. — [25] SSs *deest* الراتبة النتاة; H النبل ساكنين *in* S, الدهاقين *omittit sed addit* زُعمآء الارض. — [26] H *add.* ܒܘܩܢܐ القديم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܘܠܐܝ ܒ̄ܪ ܝ ܘܒܘܠܐ ܡܢ ܐܬܘܪܐ
ܚܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟܐ ܒܝܬ
ܡܘܫܐ ܘܡܒܡܘܢܐ ܗܘ ܒܪ ܕܢܝܠܘ ܕܡܘܫܐ.
ܒ̄ܪ ܡܫܟܐ ܗܘ. واظنّه الخزنبل[1] ⁘

ܒܘܪܟܐ ܗ̄ البيض[2] ⁘

ܒܘܪܪܐ التعويق ܡ̄ سُكّرة[3] ⁘

ܒܘܓܠܘܣܘܣ ܗ̄ ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور عن حُنَين وحكى جبريل عن ديسقوريدس وفولوس وجالينوس انّه لسان الحمل وقال فى موضع آخر لسان الحمل ⁘

ܒܘܪܚܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܥܘܟܒܢܐ ܐܘ ܥܘܟܒܐ العايق الابطا الامتناع التأخُّر عن الميعاد ⁘

ܒܘܪܚܢܐ[5] تأخير الوعد ⁘

ܒܘܠܐܐܝܣ ܗ̄ ܪܒ ܫܘܒܗܪܐ ܘܫܒܗܪܘܬܐ[6] الصلف الشديد العظمة والافتخار ⁘

ܒܘܠܪܐ ܒܝܬ ܕܩ̈ܢܐ ܒܐܩܐ ܐܒܘܩܝܬܐ ܕܒܥܣ ܠܒܢܝܐ الاشكنج[7] ⁘

ܒܘܓܪܓܐ القرقرة ܡ̄ ܒܗ ܕܡܒܘܐ ܒ̄ ܬܪܝܬܐ الخضخضة فى الجوف ⁘

ܒܘܪܢܐ[8] الضجيج والشكوى ܡ̄ دمدمة تظلّم استغاثة ⁘

ܒܘܕܪܐ تتعتع تبلبل ܡ̄ ܕܣܘܣܝܢ تردّد. ܡܬܒܕܒܕܝܢ[9] يتردّدون ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ تشويش العقل ⁘ ܒܘܕܪܐ ܕܣܘܥܪܢ تشويش قلبى[10] ⁘

ܒܘܫܪܐ ܐܝܟ ܪܒ[11] دلالة انباء انذار ايضاح[12]. ܡܒܣܪܢܐ دالّ مبيّن فى موضع آخر مخبّر منبّى.

ܐܒܕܩܣܘܡܘܢ ܗ̄ ܐܒܣܘܪܘܡܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܕܩܣܘܡܘܢ ܒܡܩܘܬܐ امتحنه. ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܐܒܕܩܣܘܡܘܢ ܗ̄ ܐܒܪܝܘܡܘܢ ܘܐܓܠܝܘܡܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢ ܢܓܠܝܐ ܐܒܕܩܣܘܡܘܢ اقوله واظهره ⁘

ܒܘܕܪܐ ܐܝܟ ܣܘܣ تبدّد[13] تشتيت واقول تبذير تمزيق تفرّق[14] ⁘

ܒܘܕܪܐ قَدَم[15]. ܒ̄ܪ ܒܘܕܪܐ ܗ̄ ܬܘܕܪܐ[16] ⁘

ܒܘܣܢܐ[17] فرجة نزهة ⁘

ܒܘܗ مشوّش غير مستوٍ ܠܐ ܡܫܬܘܝܬܐ ܘܠܐ ܡܛܝܒܬܐ ܗܘܬ ܐܘ ܪܘܝܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܒܒܪܝܬܐ ܬܘܗ ܘܒܘܗ ⁘

ܒܘܗܪܐ ܒܗ ܢܓܗܐ ܗ̄ السدفة قبل انفجار الصبح عمود الصبح ⁘

ܒܘܗܝܐ ܒ̄ܪ الحيرة البهت وزاد المروزى الروعة[18] ⁘

ܒܘܗܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܬܘܪܐ الثور ⁘

ܒܘܗܪܐ[20] تبليج انبهار قال ويقال منه زعم ܒܡܒܗܪܐ ܒܗܪܐ بلج ⁘

ܒܘܙܚܐ هزؤ استهزا ضحكة سخريّة ⁘ ܒܙܚܐ ܡܒܙܚ ܒ̄ܪ ܡܥܠܝܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ لانّ الله لا يُخدع ⁘

ܒܘܙܐ ܕܒܨܠ[21] ܩܠܦܐ ܕܒܨܠܐ قشر بصل ⁘

ܒܘܙܝܩܐ ܡ̄ ܒܙܝܩܐ البازى[22]. ܒܙܝܩܘܬܐ بازياريّة. ܒܙܝܩܐ بازيار ⁘

ܒܘܙܝܕܢ ܒ̄ܪ ܝ بوزيدان ⁘

ܒܘܙܢܛܝܐ بلد قسطنطينيّة كان بوزنطوس[23]

---

1 SSs الخزنبك. — 2 F *add.* وآخرون الشعر. — 3 H *sic*, *cf. syr.* ܣܘܟܪܐ *et* سُكّرة *in Dozy suppl.*; SSs سخرة; F شجرة ܡ̄ سخرة. — 4 HF ܒܘܚܢܐ; SSs ܒܘܪܚܢܐ. — 5 SSs ܒܘܚܢܐ *sine glossa.* — 6 FSSs *add.* المفتخر. — 7 H *deest* الاشكنج; F الاسكنج, *cf. col.* 357, *l.* 4. — 8 SSs *deest*, *cf. col.* 356, *l.* 16. — 9 HF ܡܬܒܕܒܪܝܢ; SSs ܡܬܒܕܒܕܝܢ. — 10 Ss شغل قلبى; S *desunt vocabula ista.* — 11 SSs ܕܒܫܪܐ. — 12 SSs *deest* ايضاح. — 13 SSs تشتّت. — 14 SSs التبديد ܡ̄ التمزيق والتفرقة. — 15 SSs القدم. — 16 *Cf. inf.* ܒܘܕܪܐ; SSs *add.* ܒ̄ܪ الاهوج, *cf. inf.* ܒܘܗܪܐ. — 17 SSs *deest*; HF ܒܘܣܢܐ; *in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܣܢܐ تفرّج تنزّه يقال منه ܐܬܒܣܡ. — 18 HF *add.* التنوية. — 19 H *deest.* — 20 H *deest.* — 21 HF ܒܘܙܐܕܒܨܠ; *B. Ali Paris.* 255, ܒܘܙܪܐ; *cf. inf.* ܒܘܙܐܕܒ. — 22 H *seq. desunt*; SSs ܒܙܝܩܐ بازيارية ܒܙܝܩܘܬܐ, *cætera desunt.* — 23 SSs (S ˮنيوس) بوزنطينوس كان قسطنطينة ܕܒܪ ܣ̄ܪܘ.

ܒܗܝܠܘܬܐ الوقار والدعة.

ܒܗܝܠܐ الوادع الساكن الوقور.

ܒܗܝܠܘ امتنعوا كفّوا. ܦ̄ ܒܗ̈ܝܠܐ امتناع كفّ كلول[1]. ܒܗܝܠ ܠܝ ܡܢ ܒܗܝܠܘܬܐ تأنّينا. ܒܗܝܠܘ تأنّوا. ܒܗܝܠܝܢ مطمأنّين. ܒܗܝܠܘܬܐ الطمأنينة[2] الساذجيّة ܒܗܝܠܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܕܪ ܫܠܝܐ ܡܫܝܢܐ. ܡܬܒܠܝܢ (sic) ܗܘܘ ܒܗ̈ܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܕܫܠܝܐ ܕܫܚܩܘ. ܒܗ̈ܝܠܐ شقا[3]. ܒܗܝܠ سكن كفّ.

ܒܗܝܠܘܢܝܛܐܘ[4] ܡܦ̄ܩ ܡܛܠܩܡ دنسة.

ܒܗܝܠܘܣ ܗ̄ ܓܐܪܐ سهم.

ܒܗܝܠܬܐ ܒܝܣܝܦܘܣ[5] ܕܡܣܝܒܐ ܥܡ ܐܬܪܐ ܕܐܡܬܠܝ ܒܗ ܐܠܦܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܬܪ ܕܩܛܠ ܕܪܝܘܫ ܦܪܣܝܐ.

ܒܗܝܡܘܬ تنّين لا شبه له. آخر شيطان بهموت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܦ̄ܩ ܚܝܘܬܐ ܕܡܣܩܐ ܒܗ ܒܕܘܟܬܗ ܡܝܬܐ. يموت في موضعه. ܒܗܡܘܬ ܒܡܠܬ ܕܦܕܪ ܒܗ ܪܡܝܐ. ܪܒܝ ܐܚܪܢ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܘܡܒܟܪ ܗܘ التنّين[6]. ܐܝܬܝܐ ܒܗܡܘܬ ܗܝ ܕܐܝܘܒ ܬܢܝܢܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܦܝܠܘ ܕܒܗܡܘܬ ܠܡ ܣܛܢܐ[7] ܗܘ ܗ̄ ܒܗ ܡܘܬܐ ܕܒܗ ܟܠ ܡܘܬܐ ܟܠ ܐܕܡ. ܘܐܝܬܝܐ ܐܫܠܡܗ. ܕܐܒܝܠܐ ܕܒܢܝܡܐ ܒܓܒܗ ܐܠܗܐ ܠܝܘܢܢ ܓܒܝܐ. ܗܢ ܘܒܢܝܡܐ ܒܒܗ ܒܗܡܘܬ ܢܝܫܐ ܬܘܩܦܬܐ ܘܡܬܓܒܝܢܘܬܐ ܕܚܝܘܗܝ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܒܝ̈ܐ ܚܝܠ ܐܠܗܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܟܠܝ ܠܫܘܐ ܦܘܫܩܐ. ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܬܐ ܗܘ.

ܒܗܡܢ ܝܪ̈ܩܐ ܘܣܘܡܩܐ[8] بهمن ابيض واحمر.

ܒܗܡܩܬܐ بهق ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[9] ܘܒܪ ܡܦ̄ܩ

ܒܗܡܩܬܐ ܕܡܬܡܣܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܕܒܫܐ الوضح وهو البهق البرص والبهق اصحّ.

ܒܗܡܪܬܐ نصيب ܡܢܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ.

ܒܗܪܝܣܝܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܡܦ̄ܩ ܝܬܐܪܐ ܪܒܝܐ.

ܒܗܐܪܘܣ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦ̄ܩ لفت برّى ܦ̄ ܒܢ̈ܬ ܢܥܡܐ فراخ النعام.

ܒܗܐ[11] ܗ̄ ܡܣܘܦܐ ܘܡܠܠܐ ܡܬܬܚܐ.

ܒܗ ܗ̄ ܠܚܡܝܫ ܕܐܬܬܘܢ ܡܛܘܒܒܝܢܘܬܐ ܕܒܠ ܡܬܒܣܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ اشتقاق يدلّ على الامتداد الكثير وهو ايضًا بقوّة.

ܒܗܒܐ طبيخ[12].

ܒܗܒܬܐܠܝܘܢ عين الثور بهار زعم شملى انّه الاقحوان ܦ̄ ܒ̄ ܒܗܒܐܠܝܘܢ.

ܒܗܒܘܢܗܘܣ[13] ܗ̄ ܫܪܒܛܛܐ جنس من الجراحات يسمّى بهذا الاسم[14].

ܒܗܒܝܐ مجرى زعم وقالوا بَربَخ[15]. ܘܐܝܬ ܩܘܒܬܐ.

ܒܗܒܢܐ[16] ܦ̄ ܒ̄ ܘܪܒ طابق يُخبَز عليه.

ܒܗܒܠܐ[17] ܦ̄ ܬܘܪܬܐ ܕܒܪܐ اقول بقرة وحشيّة ܒܗ ܡܪܒܒܐ ܬ̄ ܬܐܪܝܫܬܐ الثور البرّى ܦ̄ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ ܘܗܢ ܙܒܢܐ[18] ܒܗܒ̈ܠܐ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ[19] ܘܒܡܠܬ ܕܦܕܪ ܪ̈ܒܒܐ ܕܒܗܒ̈ܠܐ ܪܒܢܝܢ ܠܬܘܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ.

ܒܗܒܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦ̄ܩ ܢܝܫܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܬܘܢ اسم حيوان. ܒܗܒܐܠܘ ܗ̄ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ.

---

1 SSs كلول *omittunt sed add.* الساذجية; F *add.* ادجية. — 2 HF الطمانّية; SSs المطمانية. — 3 H *add.* شقّ; F *add.* شتى. — 4 SSs *sic;* H ܒܗܝܠܘܢܝܛܐܘ; FM ܒܗܝܠܘܢܝܛܐܘ. — 5 H ܒܝܣܝܦܘܣ; F ܒܝܣܝܦܘܣ. — 6 SSs *seq. desunt.* — 7 F ܣܛܢܐ. — 8 SSs ܒܗܡܢ ܝܪܩܐ ܘܣܘܡܩܐ. — 9 HF ܦܘܠܘܣ. — 10 S ܒܗܪܝܣܝܢ; Ss ܒܗܪܝܣܝܢ. — 11 SSs *deest.* — 12 Ss *ad.* ܒܗܒܐ قيص. — 13 F ܒܗܒܘܢܗܘܣ. — 14 F يسمّى بوبونوس; SSs يقال له بونوس. — 15 SSs *seq. desunt.* — 16 HF ܒܗܒܢ *et vocabulo* ܒܗܒܢܐ *glossam voc. seq. adhibent, cf. not. seq.* — 17 HF ܒܗܒܢܐ, *cf. voc. præc.* — 18 HF ܦ̄ ܒܪ ܡܦ̄ܩ. — 19 SSs *glossam seq. ad calcem vocab. seq. referunt.*

ܘܡܫܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܣܝܣ ܦܪܣܐܝܬ[1]. ܘܒܗ ܒܘܪܗܢܐ ܗܘ ܒܥ ܐܝܬ[2] ܘܥܒܕܐ ܠܗ ܠܒܘܪܗܢܐ ܒܣܝܣ ܐܘ̇[3] ܣܣܝܣ ܀

ܒܕܣܘܪܢ ܒܪ̈ ܡ̄ ܡܣܬܒܟܐ البواسير ܀

ܒܕܩܐ يقال على تأزير الحيطان وعلى مرمّة كلّ ما يُرمّ ܀

ܒܕܩܐ ܕܒܝܬܐ[4] اظهار الخيانة ويكون ما[5] يترتّب فى البيعة من الدراهم وغير ذلك ܀

ܒܕܩܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܚܘܕܬܐ ܕܕܘܒܠܬܐ ܕܢܦܝܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܗ تجديد خراب ومرمّته ܀

ܒܕܩ ܠܗ يبطل قوله. ܐܫܬܒܩܐ ܬܘܒ. ܦ̇ܘ ܠܒܕܩܝܢ ܒܕܩܐ ܕܒܝܬܐ ܘܒܬܠܝܢ ܒܡܠܐ ܒܪ̈ يجترئون بالتعتّب[6] ܀

ܒܕܩܐ ܒܬܘܩܒܐ ܗܘ ܕܒܥܒܪ ܐܫܝܪܐ ܡܒܝܬܐ ܣܬܝܬܬܐ ܀ ܒܕܩ ܠܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܩܒܗ ܠܗ ينبّه ويخبّر كونه ܀ ܒܕܩܗ̇ ܡ̄ ܓܠܝܗ̇ اظهرها ܀ ܒܕܩܝ ܒܕܩܝܗܘܢ ܡ̄ ܓܠܝܘܗܝ ܘܡܘܕܥܝܬܢܝܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ عارفو اسرارك[7] ܀ ܒܕܩܘܗ̇ ܒܫܘܒ̈ܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ ܒܫܐܩܘܗ̇ ܒܫܘܒ̈ܛܝܗܘܢ ضربوها بعصيهم[8]. ܘܗܘ ܕܒܬܝܒܐ ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܬܐܡܪ ܒܐܦܐ ܕܒܕܩܗ̇ ܪܘܚܐ ܗܘܘ ܢܒ̈ܝܐ. ܡ̄ ܕܫܩܠܐ ܕܒܕܩܐ ܘܥܡܐ ܢܩܘܫ ܠܒܝ ܒܠ. ܒܗ ܡܫܝܒܐ ܒܠ ܒܬܦ̈ܬܗܘܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܒܫܘܒ̈ܛܝܗܘܢ. ܡܢܐ ܒܪ ܕܡܦܠܐ ܗܘܬ ܒܫܪܝܬܐ ܢܒܥܐ ܗܘܬ ܒܐܦܐ ܗܘ̇. ܘܡܬܒܕܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܢܒ̈ܝܐ ܒܬܦ̈ܬܗܘܢ. ܘܡܠܐ ܕܫܪܪ. ܡܣܒܝܢ ܠܗ̇ ܡܢ ܒܕܩܬ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܒܕܩܝܢ ܗܘܘ ܘܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ.

ܘܒܕܩܘ ܚܘܛܪܗ ܕܒܫܐ ܘܕܠܐ ܗ̇ܒܝܢ. ܡܬܬܪܝܨܐ ܗܘܬ ܠܬܐܩܐ ܬܪ̈ܒܣܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܣܒܠܝܢ ܗܘܘ ܟܪܝܐ ܗܘܬ. ܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܒܕܡܐ ܠܛܘܪܐ ܕܢܒܘ. ܘܬܡܢ ܛܡܪܗ̇ ܒܫܥܬܐ ܘܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܀

ܒܕܪܐ ذرور واقول برود. ܒܕܪܐ دوآء ينتثر[9]. ܒܕܪ ܘܝܗܒ ܠܡܣܟܢ̈ܐ اقول فرّق واعطى ذوى البؤس ويقال بدّد فرّق ܀

ܒܕܫܝܢ[10] ܒܪ̈ ܟ̄ ܦܫܒܐ ܗܘ دوآء كشت برکشت[11] ܒܪ̈ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܐܕܪܒܝܓܢ ܐܬܪܐ[12] ܡܬܠܒܠܐ ܗܘ. ܐܬܪܐ ܗܘ اذربيجان ܀

ܒܗܕܪܘܣܛܘܣ[13] الجُلاب ܀

ܒܗܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܢܗܪ البهر[14] الانبهار البهظ وعندى انّه لون المتبصّر[15] ܀

ܒܗܘܪܐ خفيّ زعم ܘܐܫܬܪܪ ܡܢ ܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܀

ܒܗܘܪܐܝܬ ܒܒܗܘܪܐܝܬ ܀

ܒܗܘܪܐ مشرق واقول مسفر. ܐܒܗܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ ܐܕܢܚ اشرق ܀

ܒܗܪܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ الاسفار[17] ܀

ܒܗܘܬܬܢܝܬܐ الحيّية[18] المستحيّة ܀

ܒܗܬܬܐ ܒܪ̈ الخزى واقول الاستحيا يَ الفضيحة انكشاف البال والخجل والخيبة[19] ܘܒܗܬܐ ܢܒܗܬ يخيب ܀

ܒܗܝܬܐ اقول المخزون[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ الذين لا يستحون[21] ܀

ܒܗܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ المتحيّرة[22] ܀

ܒܗܘܪܐܝܬ التحيّز ܀ ܒܗܘܪܐ محيّر ܀

---

1 H *deest* ܘܡܫܪܐ ... ܦܪܣܐܝܬ. — 2 H ܘܒܗ ܒܘܪ̈ܗܢܐ ܐܘ; F ܒܘܪܗܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܥܐܝܬ; SSs ܘܒܒܪ ܗܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܥܐܝܬ. — 3 HF *deest* ܐܘ̇ ܒܣܝܣ. — 4 *Cf. inf. lin.* 11. — 5 H ومما *pro* ويكون ما. — 6 *Cod.* يجترون *et* HF بالتعنّت, *cf. supra lin.* 6. — 7 SSs عرفوا. — 8 SSs *seq. desunt.* — 9 H ينتر; SSs ثير. — 10 FM ܒܕ″. — 11 F *habet* كشبت; *in* SSs كسبر كشت; بركشبت. — 12 HFM ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܕܪܒܝܓܢ, *deest* ܐܬܪܐ. — 13 F "ܒܪ". — 14 H ܐܝܟ ܢܗܪ الابتهار, *cætera desunt.* — 15 S *sic*; Ss المسصر; F المسضر. — 16 HF *deest* ܐܒܗܪ *et* واقول. — 17 SSs ܕܒܪ ܣܘ̄ܪܐ ܒܗܪܐܝܬ الاشراق. — 18 SSs الخبية, *leg.* الخيبة, *cf. not. seq.* — 19 H الخيية, SSs الخبية. — 20 HF الخزيون; SSs المخزيون. — 21 Ss يستحيون. — 22 HF المستحيرة.

ܒܣܬܪܗ ܦܬܫܐ ܐܘ ܒܟܐܦܐ ܐܘ ܐܣܛܘܢܐ
ܐܝܟ ܕܗܘ اغلق الباب وضع خلفه حجر او خشبة[1] ܀
ܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܛܪܬܐ ܕܐܦܩܐ ܘܒܥܘܪܐ ܘܬܠܒܢܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܒܓܒܝܓ اشكنج[2]. ܘܒܪ̈ ܒܪܬܐ ܡܪܢܝܐܝܬ ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܬܡܛܪܐ ܒܗ ܡܫܡܫܐ ܦ[3] ܀
ܒܪܬ ܒܗ ܥܠܝܐ ܒ ܘܡܫܟܐ ܒ[4] ܀
ܒܪܬ وذاك انّه[5] ܀
ܒܪܬܐ السهم[6] ܒܪܬܐ اقول البدّ وهو ما يُرسل على ما يُعصّر السهم ܀
ܒܪܬܐ اخترع. ܒܪܝܐ اختراع زور[7] زاد المروزى افتعال الزور[8] واقول هذيان ܀
ܒܪܘܝܐ ܫܦܘܪܐ ܘܒܪܘܠܐ يهذى[9] ܀
ܒܪܐܘܒܪ ܕܗܘ ܐܒܪܘܬܐ ܒܪܗ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܀
ܒܪܒܪܢܐ[10] اللبنة من القميص ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܣܝܘܬܐ ܀
ܒܪܒܝܢ جاء به حنين كذلك من قبل كذلك ܝ̄ واعنى. زاد المروزى كذلك ܝ̄ ܐܝܟ[11] ܡܛܠܗܕܐ. ܝ̄. ܡܛܠܬܐ[12] ܚܠܘܬܐ ܚܢܢ ܒܪ ܣܪܘ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘ ܡܛܠܗܕܐ من اجل ذلك او من اجل هذا. ܘܒܪܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܡܪܒܐ ܒܗ ܠܐ ܢܛܠܩ ܘܒܐܠ[13] ܡܕܡܝܬܐ ܒܐܣܝܪܘܬܐ ܐܠܐ ܕܡܠܒܫܘܬܐ ܢܛܪ ܕܒܠܘܬܐ ܡܠܬܐ ܠܡܠܬܐ ܀
ܒܪܗܠܝܢ ܦܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܣܛܘ

ܒܡܠܬܐ ܐܪܒܥܐ ܠܐܠܗܐ مقل اليهود[14] وهو الكور.
ܒܪܗܠܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܗܘ ܦܘܡ ܀
ܒܪܘܠܐ ܗܘ ܕܡܬܒܠܠ ܒܪܒܠܠܐ ܦܚܝܫܐ. ܡܠܬܐ ܒܪܘܬܠܬܐ وليس لهذا مخرج ولا نصّ[15] بالعربيّة[16] والمقارب قط بشع انوك فرثار مهذار المروزى الهذر والبذا والبشع البارد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تغنيك[17] ܡܢ ܡܠܬܐ ܒܪܘܬܠܬܐ المتكلّم بالخنا ما لا طعم له[18] ܘܥܒܪ ܒܪܘܬܠܬܐ ܡܠܬܐ ܦܚܝܫܬܐ ܘܠܐ ܠܡܥܒܕܐ الهذر والبذا ܀
ܒܪܘܝܐ ܕܒܪܙܠܐ ܡ ܒܪܫܘܬܐ ܐܘܒܕܐ ܦܣܝܩܐ ܕܠܗ ܕܒܪܙܠܐ دستج الفاس نصاب الفاس[19] ܀
ܒܪܘܡܝܐ اقول البحّاث المفتّش العلوم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[20] المتعنّت ܀
ܒܪܘܪܝܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المضطرب ܀
ܒܪܙܪܐ المبذّر المبدّد. ܒܪܙܪܘܬܐ تبديد ܀
ܒܪܩܠܛܘܢ ܐܒܪܘܣܩܘܠܛܘܣ[22] ܕܗܘ ܒܪܢܝܐ ܕܒܪܒܪܐ كرنب برّى ܀
ܒܪܒܐܛܪܘܣ ܡ ܒܝܬ ܕܒܪܐ بيت الادب ܀
ܒܪܫܡܫܡ[23] ܕܐܝܠܢܐ ܒܪܒܪ ܠܗ ܢܥܡܐ ܒܥܒܕ ܒܪܘܩܘܪܝܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܘܡܢܒܪ ܐܝܟ ܕܦܠܝܢ ܕܡܬܬܐܝܢ ܒܪܒܐ ܐܘ ܦܠܝܢ ܕܦܠܝܢ. ܘܒܪܘܝܢ ܐܝܟ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܥܠܝܢ ܡܢ ܦܘܠܐ ܒܒܪ ܕܐܠܝܢ ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܒܪ ܝܘܒܢܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܦܠܝܢ ܕܐܘܐ ܒܐܣܝܪܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܪܢܫ ܒܐܝܠܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܚܘܬܐ ܒܐܝܠܢܐ ܕܒܪܐܠ ܒܗ ܚܘܝܐ ܐܝܟ ܝܘܒܢܐ ܘܒܪܝܢ ܠܗ ܒܪܘܩܝܢ

---

[1] SSs *deest glossa arab. ista, in* CF *invenitur* : اغلق الباب وصيّر خلفه خشبة وتسمّى عرادة عضادة. — [2] H *deest glossa ista.* — [3] HCF *add.* ܘܡܫܡܫܐ ܦ وذلك انّه, *vid. duo vocab. seq. et B. Ali*, 2243. — [4] SSs *sic*, HCF *deest, cf. notam præced.* — [5] SHCF *deest sed de* HCF *cf. notam* 3. — [6] HCF *deest* ܒܪܬܐ السهم *et infra vocabulum* السهم. — [7-8] SSs *deest;* C *add.* هذر. — [9] *Cf. sup.* ܒܪܘܠܐ. — [10] CF ܒܪܒܪܢܐ. — [11] SSs *deest* ܐܝܟ. — [12] H *deest* ܡܠܬܐ; F ܡܛܠ. — [13] H ܘܒܐܠ ܢܛܠܩ; S ܢܛܠܩ ܘܒܐܠ; Ss ܢܛܠܩ ܘܒܐܠ. — [14] H *sequentia desunt.* — [15] F نص مخرج; SSs نصف مخرج. — [16] H *sequentia desunt usque ad* تغنيك. — [17] FSs تغنيج; S تقبيح. — [18] H *seq. desunt.* — [19] H *deest* ܒܪܫܘܬܐ *et* دستج الفاس; FSSs *deest* نصاب الفاس. — [20] F *add.* من هو; SSs *add.* ما هو. — [21] HF ܒܪܘܪܐ. — [22] SSs ܐܒܪܘܣܩܘܠܛܘܣ, *cf. col.* 22, *l.* 18; *col.* 32, *l.* 14. — [23] SSs ܒܪܫܡܫܡ.

ܡܬܩܪܝܐ ܐܠܦܐ ܕܡܢܐ ܒܒܒܪ ܘܒܒܪܬܐ ܕܡܢܐ ܦܬܠܐ ܠܒܝ ܕܢܩܦ ܠܗ[1]܀

ܒܒܠܬܐ ܕܒܘܩܪܐ[2] ܒܪܩ܀

ܒܒܐ باغ بستان بطيخة بحر[3]܀

ܒܒܘܢܢܬܐ كراريز[4] صغار واحدها كرّاز ܒܪ̈ ما يعلو الاشياء الرطبة من النفّاخات[5] ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܪܐ ܡܒܐ ܒܒܘܢܢܬܐ ܐܝܟ ܕܢܦܚܝܢ ܒܐܡܒܘܒܐ ܡܢ ܡܝܐ. ܘܐܡܪܝ ܗܘ ܕܐܒܘܒܐ ܡܪܝܡ ܡܬܬܦܚ ܡܢܗܘܢ النفّاخات الكبار܀

ܒܒܘܒܐ ܗ̄ بستوق دورق كبير كوز مغربل الراس ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܪܐ ܕܦܐ ܠܒܩܘܠܘܩܐ ܘܡܐܢܐ ܙܥܘܪܐ ܘܩܘܠܩܐ ܒܪܐ الكراز الكريك[6] ܘܬܘܒ ܐܦܪܐ ܐܢܐ القرقار ܒܩܘܪ ܡܠܝܐ ܘܒܩܘܩܐ ܘܒܒܘܒܐ ܕܕܒܩܐ. ܘܒܪ̈ بربوق ابريق܀

ܒܒܝܐ ܘܒܒܝܐ عايق ܗ̄ ܒܘܩܒܐ. ܐܬܒܒܝܬ ܘܐܬܒܒܝܬ عوّقت. ܒܒܝܢܐ ܐܡܪܝ ܢܪܝ الاتساع[7]. ܐܬܒܒܝܬ ܘܐܬܒܒܝܬ ܒܢܗ ܡ̄ ܘܠ̄ ܬܬܘܡܢܐ ܐܬܒܘܒܬ ܐܒܒܐ ܕܢܬܒܝܢ ܕܒܠܬܐ ܘܒܠܬܐ ܒܢܗ ܬܬܬܘܡ ܐܬܒܘܬܐ ܡ̄ ܘܠ̄ تعوّقت܀

ܒܒܒܘܬܐ[8] الهزال النحافة܀

ܒܒܢܐ مهزول قضيف نحيف܀

ܒܒܢܘܬܐ هزال قضافة هلاس هلس يقال ܒܒܢܐ ܒܒܢܐ ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܒܢܘܬܐ اليُبس والقشف܀

ܒܒܠܬܐ ܡܦܪܐ هذيان ܒܪ̈ ܒܒܠܘܬܐ هذيان ارجان قرقرة[9]. ܒܪܩܐ ܘܫܦܘܪܐ ܘܒܒܠܬܐ ܚܕ ܐܢܫ زاد المروزى بقبقة[10]. ܒܪ̈. ܒܒܠܝܢ ܒܒܠܝܢ يبدعون الكذب ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܒܠܬܐ ܕܦܩܘܬܗ ܐܢܫ ܕܒܠܡ ܒܒܠܬܐ ܕܠܒܬ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ الكلام والفضول البقاقيع من الكلام[11]܀

ܒܒܠܬܐ ܡܢ ܕܡܒܘܒܝܢ ܢܒܝܗܘ ܘܡܢܗ المهذار الهذيان[12]܀

ܒܒܠ يهذو[13]܀

ܒܒܠܐ ظاهر܀ ܒܒܠܐ ܚܒܝ ظاهر مكشوف علانية܀

ܒܒܠܬܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܒܠܬܐ الجبلة[14]. ܒܒܠܗ ܒܒܠܗ جبلوا܀

ܒܒܠܒ ܐܡܪܝ ܢܪܝ ܠܒܠܬܐ[15] القصة. ܠܒܠܬܐ ܘܠܒܠܬܐ ܚܕ ܐܢܫ صاع[16]܀

ܒܒܝܪ استغاث ذمّ شكا ܡܢ ܒܘܒܝܐ. ܒܒܝܪ يفجّ يشكو يذمّ[17] يتدمّر يقنت[18]. ܒܒܝܪ[19] ܡܦܩܪ ܒܩܘܪܐ ܒܩܘܪ. ܒܒܝܪܢ ܡܥܢܝܢܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܪܐ ܡܢ ܒܘܒܝܐ اضجّ[20] اليك يا مسيح. ܒܒܝܪ[19] ܡܩܘܪ نحن بالملك مستغيثين. ܒܒܝܪܢ بغوثك. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܒܝܪ ܡܩܘܪ ܡܩܘܪܬ ܒܩܘܪܐ[21] ܒܒܝܬ الى تيسر اعتصمت اعتضدت܀

ܒܒܪܐ[22] مترس ܒܒܪܐ ܕܒܘܪ ܡܢ ܒܒܥܐ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܒܘܪ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܣܘܪ ܬܪܥܐ ܘܡܒܝܪ

---

[7] *Sic*, قرع أو بستوق او دورق او كراز صغير او برنج. — [8] H ܒܒܒܘܬܐ. — [9] F *add*. قشقرة *leg*. ?الامتناع — [10] SSs *deest* بقبقة. — [11] SSs *sic*, F التفاتيع من الكلام, *cf. fortasse legendum est* التفاتيف; *in* H كلام الفضول الذى له طعم. — [12] SSs الهذّار *et deest* الهذيان. — [13] F يهذى; SSs *deest*. — [14] HF *seq. desunt*. — [15] SSs ܠܒܒܠܬܐ. ܕܒܒܪܐ. — [16] FSSs ܒܒܪܐ. — [17] HF يدمدم. — [18] H *deest* يقنت; SSs يقتل. — [19] SSs ܒܒܝܪ. — [20] SSs ضجّ. — [21] SSs *voc. seq. des*. — [22] *Cod*. ܒܒܪܐ *sed* SSs *deinde* ܒܒܪܐ, *cf. B. Ali*, 2243, *cf. inf*. ܒܒܥܐ *et* ܡܠܥܐ.

[1] S *in marg. sic*; HCF ܒܒܪܐ النير; B ܒܒܪܐ ببر. — [2] H ܕܒܒܪܐ, *confer I. Loew, aram. Pflanzennamen*, 147. — الببر حيوان يقرى بهذا الاسم. — [3] H *deest* باغ *et* بحر. — [4] CF كرازين. — [5] S ܒܒܘܢܢܬܐ النفاخات التى تعلوا الاشيا الرطبة فى كرازين صغار ܒܪ̈. — [6] F البربك; *in* H *sequentia tantum leguntur*: البرابخ الصغار ܒܒܘܒܐ كوز كرّاز برنج ܒܩܘܪ ܡܠܝܐ ܘܒܩܘܩܐ ܘܒܒܘܒܐ ܕܕܒܩܐ ابريق; *in* S: ܒܒܘܒܐ ܗ̄ ܐܩܘܠܐ الخراس الكربوق الذى يكون فيه المآء ܘܐܡܪܝ ܠܗ ܬܬܘܡ ܐܦܪܐ ܘܡܠܝܐ ܘܐܠܝ ܦܘܩܘ. ܒܒܘܒܐ ܬܘܒ ܒܪܐ آنية من

ܒܐܪܗܘܣ ܡܓܕܠܐ ܡܪܓܐ جوسق قصر ܀

ܒܐܪܘܡܐܕܝܒܘܣ[1] ܗ̄ ܢܩܝܒ ܠܒܐ اعمى القلب[2] بليد ܀

ܒܐܪܘܣ ܢܩܝܒܐ ثقيل بلادة عتى ܀

ܒܐܫܐ ܘܒܐܫܘܬܐ اضرار ضيقة ܝ̄ ܡܒܐܫܢܘܬܐ مضرّة اضرار. ܡܒܐܫܝܢ تضرّون. ܒܐܫܝܢ ܡܢ ܢܩܫ̈ܬܐ ܗܘܝܢ ܕܛܠܝܢ ܒܥܡܠܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܝ̄ ܡܒܐܫܝܢ ܠܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ نكون شرًّا من الحيوان. ܒܐܫܐ ܠܝ ܕܡܒܬܠܐ ܒܟܘܒܬ ܒܒܐܫܐ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܬܒܐܫ ܒܡܢܝ ܒܟܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܬܐܬܐ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܬܒܝܢ ܒܒܠܐ ܡܐ ܐܢܬ ܠܡܐܟܠ لا تغتمّ اذا لم تقدر ان تاكُل ܀

ܒܐܫܐ ܠܝ توذيك هذه وتسيك ܀

ܒܐܬ يبيت ܀

ܒܐܬܗܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܘܡܩܐ العمق ܀

ܒܒܐ ܒܪ̈ ܒܝ ܗܘ ܒܒܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦ ܒܪܢܫܐ ܒܥܝܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܩܘܪܝ[3] انسان العين ܀

ܒܒܘܬܐ ܗܝ ܒܒ ܗܝ ܒܒܬܐ مقلة ܒܪ̈ ܒܒܘܬܐ ܒܒ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ المقلتان الحدقتان ܒܪ̈ الناظر من العين وقال فولس الصبىّ واقول الانسان من العين[4]. ܒܒܬܐ ܕܦܬܪܐ ܒܒܘܢܐ ܗ̄ ܒܒܬܐ ܐܘܟܡܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܝܢܐ. ܒܒܘܢܐ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬ ܒܒܬܐ. ܠܓܘ ܡܢܗ[5] ܢܗܝܪܐ ܕܚܙܝܐ واقول سواد الناظر سواد الحدقة انسان العين ܀

ܒܒܘܣܐ صُبىّ قال المروزى الصُبىّ الصغير. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪܘܢܐ ܗ̄ ܛܠܝܘܬܐ صُبىّ ܝ̄ ܒܒܘܣܐ ܀

ܒܐܒܘܢܐ بابونج ܀

ܒܒܘܣܐ الطفل الذى يرضع[6] ܀

ܒܒܝ ܒܝܘܒܬ ܒܓܓ اقول[7] المستغاث ܒܪ̈ ܒܝܘܒܬ ܝܒܬܐ. ܒܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܘܒܪܐ العجب. ܐܣܪܐ ܗܘ ܚܘܢܐ ܀

ܒܒܣܪ بالجسد ܀

ܒܒ̈ܬܐ المقلتان ܀

ܒܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ لعوق ܀

ܒܒܠ بابل. ܒܒܠܝܬܐ بابليّة ܒܪ̈ ܦܘܠܚܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܒܠܝ̈ܐ اهل بابل المنجّمون ܀

ܒܒܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܬ̄ ܩ̄ܕ̄ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ[8] ܘܗܘ ܒܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܀

ܒܒܠܘܬܝܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܐܪ̈ܒܐ ܕܒܬ̈ܒܐ[9] ܀

ܒܒܠܘܬܝܩܘ كتاب التواريخ ܀

ܒܒܣܐ ܬܘܒ ܓܠܕܐ ܡܒܪ ܕܒܪܢܝ ܣܘܕܪܐܝܬ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܕܡܥܪܒ ܠܐܩܘ ܠܒܠ ܐܘ ܠܬܚܬ جلد مخيّط على الخشبة التى فوق وتد الفدّان يمنعها من الصعود والنزول. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܡܪܘܠܐ ܡܒܪ ܕܩܝܣܐ ܕܐܣܝܪ ܒܣܝܪܐ ܕܦܕܢܐ ܒܢܝܪܐ ܡܒܪ ܚܒܠܐ ܕܓܠܐ ܕܒܗ ܡܚܠܢ ܬܘܪܐ ܕܐܟܪܐ. ܘܗܘܝ ܢܝܪ ܠܗ القوس[10] شيء من آلة الزرع ܀

ܒܒܪܐܘܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪܒܪܐܘ ارمينيّة[12] ܀

ܒܒܪ ܘܡܬܩܪܐ ܦܠܛܪ ܘܐܝܬܝܗ ܣܝܘܬܐ

---

[1] B ܡܐܪܘܕܝܒܘܣ". — [2] B *ad.* غبى. — [3] CF ܒܩܘܪܝ. — [4] CF *ad. hic et post ult. vocab.* البوبر ܝ̄, *leg. cum Bar Ali* البؤبؤ; S *in margine* البيبى *præbet.* — [5] CF *add.* ܕܒܒܗ; S *in marg. vocab.* … ܠܓܘ ܡܢܗ *omittit, sed antea* ܐܝܟ ܕܦܬܪܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ محجة العين *addit.* — [6] S *in marg. add.* : ܒܒܘܣܝܘܬܐ ܗ̄ ܛܠܝܘܬܐ (sic) *et infra* ܒܒܘܣܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ (*leg.* ܒܒܪܢܫܐ) ܕܬܘܕܝܐ. — [7] C *add.* المستجار; S *in marg. arabicam glossam omittit.* — [8] B *add.* كتاب الانجيل; S *in marg.* ܒܒܠܝܘܣ ܗ̄ ܒܬ̈ܒܐ ܒܝܬ ܒܬ̈ܒܐ. — [9] B *add.* خزانة الكتب كتاب مختصر. — [10] CF *sic;* H *deest* القوس; B *glossa post* من الصعود *desinit; cf.* القدس *in B. Ali,* 2233. — [11] S *in marg.* ܒܒܪܐܘܝܢ; H ܒܒܪܐܘܝܢ. — [12] B *et* S *in marg.* ارمنية; S *add.* ܒܪ ܒܒܘܢ ܒܪܒܪ.

23.

ܒܐܠܐܢܘܣ ܦܣܬܩܐ ܕܡܝܘܠ حبّ البان ܗ̄
ܒܠܘܛ̈ ܒܣܡܐ ܒܝܬ ܢܒܕܒܠܝ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ[1]
ܒܐܠܐܢܘܣ ܡܝܪܘܦܣܝܩܘ ܘܡܘܪܒܠܝܣܘܢ[2]
ܘܦܣܬܩܐ ܕܒܣܡܐ حبّ البان ايضًا ܀
ܒܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[3] جلنار ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ
ܡܨܪܝܐ الجلنار المصرىّ[4] وجاء فى ما بعد ايضًا
ܒܠܘܣܛܝܘܢ الجلنار المصرىّ ܀
ܒܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[5] ܪܘܡܢ ܡܨܪܝܢ جلنار
الرمّان البرّى فامّا جلنار الرمّان البستانىّ فيقال له
باليونانيّة ܣܝܛܝܢܘܣ وبالسوريانيّة ܒܘܦܬܐ ܀
ܒܐܠܣܐܡܘܢ[6] ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ بلسان ܐܝܟ
ܥܒܕܠܝ ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܒܠܣܡܘܢ[7] ܦܐܪ̈ܘܗܝ
ܘܩܝ̈ܣܘܗܝ ܘܫܒܛܘܗܝ ܀
ܒܐܠܛܘܪܐ ܗ̄ ܥܒܕܠܝ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܝܣܘܬܐ
ܕܡܥܒܕܐ ܠܗ ܕܡܢ ܡܠܝܘܬܐ[8] امتلاء الجسد[9]
من الفضول ܀
ܒܐܠܣܛܝܩܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܡܣܬܒܠܢܘܬܐ المضادّة ܀
ܒܐܠܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القنا ܀
ܒܐܠܐܝܣܘܢ[11] ܡܫܚܐ ܕܦܣܬܩܐ ܕܡܝܘܠ
ܗ̄ البان ܘܛܘܒ ܡܫܚܐ ܠܡ ܕܡܘܥܒܕܐ ܀
ܒܐܠܘܛܘ[12] ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܣܒܓܐ ܡܛܠ
ܕܕܡܝܐ ܠܚܒ̈ܠܐ[13] حشيشة شبيهة باللّاعية[14] ܀
ܒܐܠܠܘܛܘܣ ܗ̄ ܕܪܒܝܢ ܕܡܫܪܝܢ يرمون
يلقون ܀

ܒܐܠܛܪܘܢ ܡܛܪܬܐ ܀
ܒܐܢܐܘܣܣ[15] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الصناعات التى
باليد ܡܪܕܝܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[16] ܣܒܘܪܬ ܐܝܕ̈ܝܐ
عمل اليد[17] ܀
ܒܐܣܝܠܝܣܩܘܣ ܗ̄ ܚܪܒܐ ابن قترة[18] ܀
ܒܐܣܝܠܝܒܣ ܗ̄ ܡܠܟܐ ملك[19] ܀
ܒܐܣܛܪܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܠܝܠܬܐ
ܕܡܡܠܠܬܐ ܕܐܝܢܐ ܠܣܛܪܐ ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ
الابسطرون[20] ܗ̄ ܫܛܝܦܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܀
ܒܐܦܐ ܨܒܥܐ صبغ ܀
ܒܐܪ ܡܢ ܒܣܝܣܘܬܐ[21] يُنخَر يصير نخرًا ܀
ܒܐܡܒܐܪܘܣ ܒܣܒܐ ܩܘܡ ܪܝܫܐ ܕܕܒܐ
ܪܝܫܗ ܠܕܘܒܒܐ ܘܫܚܩ ܠܗܪܐ ܘܡܒܪܐ ܠܕܒܠܝ.
صحّحه جبريل ابن بخت يشوع ܀
ܒܐܣܛܪܐ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܒܡܘܪܝܬܐ
عُكّازة عصا ܀
ܒܐܡܘܣܐ ܗ̄ ܕܒܚܬܐ ذبيحة ܀
ܒܐܪܘܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدفلى ܀
ܒܐܪܬ ܒܪ ܒ ܫܥܐ الساعة الان ܀
ܒܐܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܥܡܡܐ من
اسم ܀
ܒܐܪܘܣܣܘܢ ܗ̄ ܝܩܝܪܬ ܓܪ̈ܡܐ ܐܘ
ܝܩܝܪܬ ܪܓܠܐ ثقيلة العظام او ثقيلة القدم[23] ܀
ܒܐܪܘܪܐ قال جبريل ابن بخت يشوع انّ الجاوشير
يكون من اصل يقال له بارورا[24] وهو عقّار ܀

---

1 SSs ܕܪܒܢ. — 1-2 H *deest.* — 3 FC ܛܝܣܘܢ"; SSs *vocab. hoc omittunt, sed glossam quæ post* ܡܨܪܝܐ *sequitur, vocabulo præcedenti addunt.* — 4 H *sequentia desunt.* — 5 HFC ܒܐܠܐܘܣ". — 6 HFC ܒܐܠܣܐܡܘܢ. — 7 SSs *huc glossam voc.* ܒܒܪܘܬܐ, *quod infra vide, afferunt et vocabula usque illo sequentia omittunt, sed S quædam margine inscripta exhibet.* — 8 FC ܡܠܝ̈ܘܬܐ. — 9 H *ad.* من الفضلات. — 10 S *in marg.* ܒܐܠܣܛܝܩ". — 11 C ܒܐܠܐܝܣܘܢ. — 12 H ܒܐܠܠܘܛܘ. — 13 B *et* S *in marg. sic;* HMFC ܠܚܒܠܐ. — 14 B بالاغية, S *in marg.* بالالغية. — 15 B *sic,* HFC ܒܐܠܐܘܣܣ; S *in marg.* ܒܐܢܐܘܣ. — 16 HBFC ܡܪܕܝܬܐ. — 17 H *solus* عمل اليد *præbet.* — 18 B *ad.* اسم نوع الحياة (*l.* الحيّة). — 19 H *ad.* ابن قترة, *cf. voc. præced.* — 20 H *deest* الابسطرون. — 21 B *ad.* النيل باق; S *in marg. ad.* يبلا, *insuper vocab. seq. e Bar Alio deprompta præbet :* ܒܐܠܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܀ ܒܐܘܦܐܠܝܢܐ ܗ̄ ܒܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܦܘܪ̈ܣܘܗܝ ܦܬ̈ܓܡܐ ܩ̈ܒܝܠܐ ܀ ܒܐܣܘܣ ܗ̄ ܡܥܡܥܢܐ ܀ ܒܐܣܝܕܐ ܒܐܘܬܘܣ ܗ̄ ܪܒܒܢܬܐ ܀ ܒܐܝ̈ܕܝ ܡܥܒܕܢ ܐܝܟܐ ܪܘܚܝ ܀ اياك استودع. — 22 *Cod. sic, leg.* ܒܐܪܘܢ. — 23 B *deest* او ثقيلة القدم; CF *ad.* الساعة او. — 24 B *sic* (*leg.* يارورا ... ܝܪܘܪܐ); H ܒܐܪܘܪܐ; CF بادوا.

ܒ

ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܕܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܠܠܫܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܝܘܢܝܐ ܒܡܐܪܝܐ ܕܒܝܬ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܪܝܐ ܒܡܬܪܐ܀ ܒܬܪ ܒܪܝܫܝܬ ܒܐܬܘܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܐܦ ܝܘܢܝܬ܀

ܒܐܒܝ[1] ܗ̄ ܕܘܡܪܐ عجب܀

ܒܐܓܕܝ ܗ̄ ܒܓܝܢ܀

ܒܐܓܠܘܛܝܩܘܣ[2] ܢܚܘܠܬܐ[3] ܪܗܝܒܐ مكّار مستعجل܀

ܒܐܕܐܘܣ[4] ܗ̄ ܣܓܝܐܝܢ ܡܩܛܠܝܢ ܒܠܛܪܝ[5]܀

ܒܐܕܪܓܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ̄ ܒܓܒܣܘܬܐ تبكيت܀

ܒܐܙܪ[6] ينهب܀

ܒܐܛܘܣ ܦܢܝܐ العوسج العلّيق وقد جاء به في ما بعد اسما كثيرة ܘܐܝܟ ܕܒܪ[7] ܒܐܛܘܣ ܣܢܝܐ ܦܣܛܝܐܢܬ العلّيق بالاطلاق[8]܀

ܒܐܛܪܐܓܘܣ[9] ܗ̄ ܒܠܒܬܐ܀

ܒܐܛܘܣ[10] ܐܝܕܐܘܗܐ[11] ܗ̄ ܣܢܝܐ ܕܪܢܐ ܒܐܬܪ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ نوع آخر من العُلّيق܀

ܒܐܛܪܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ̄ ܐܘܪܕܥܐ ضفدع ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܐܛܪܟܘ وهو اسم الضفادع باليونانيّة عن حنين܀

ܒܐܛܪܟܘܢ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ[12] ورد الحبّ كفيجك[13] غرس[14] عن شملى عن حنين وصحّحه جبريل܀

ܒܐܛܠܝܐ ܗ̄ ܦܛܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ[15] الباطية܀

ܒܐܓܐܛܝܐ ܗ̄ ܡܫܪܘܬܐ ܗܝ ܕܛܦܝܐ[16]܀

ܒܐܝܘܣܩܐ ܒܪ̈ ܟ ܡܡܝܪܢ[17] ماميران܀

ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اقول الشيء بعد الشيء شيء بعد شيء على توالٍ على سياقة[18]: ܒܐܝܢܕܐ ܒܐܝܢܕܐ اوّلاً فاوّلاً܀

ܒܐܠ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ̄ تخلّوا الطبايع وايضًا مختّبل[19] مدهوش وانا اقول يفسد نظام الطبايع ܡܢ ܒܠܒܠܬܐ܀

ܒܐܠܐ[20] ܗ̄ ܥܡܛܐ܀

---

[1] SSs *vocabulum istud et sequens vocabulum desunt.* — [2] SSs ܒܐܓܠܘܛܝܩܘܣ. — [3] HFC *deest* ܢܚܘܠܬܐ. — [4] H ܒܐܕܐܪܐܘܣ. — [5] SSs *deest* ܒܠܛܪܝ. — [6] H ܒܐܙܪ; SSs *deest.* — [7] H *præcedentia voc. desunt.* — [8] SSs باطلاق. — [9] H *sic;* MFC "ܒܐܙܪ; SSs *deest.* — [10] FC ܒܪܐܛܘܣ. [11] SSs ܐܝܕܗܐ. — [12] Ss ܢܘܪܬܐ, *cf. inf.* ܒܛܪܟܘܢ. — [13] HBFC *sic;* SSs كفنجل. — [14] S عدس. — [15] SSs ܕܒܪܐ. — [16] S *solus voc. istud præbet, deinde legitur:* ܒܐܙܪ ܦܘܪܐܣܐ ܗܢ ܐܝܟ ܕܡܘܢ يقال لهما النتار والنتور. — [17] FC ܡܡܝܪܐܢ; H *deest* ܡܡܝܪܢ. — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs مهبل. — [20] MFC ܒܐܠܐ; SSs *deest.*

CORRIGENDA ET ADDENDA.

Col. 27, l. 6, lege المتلمذون pro المتلذمون.

73, l. 9, lege الافاويه pro الافاوية.

141, not. 3, lege ܐܣܛܘܡܟܘܢܕܪܘܣ pro ܐܣܛܘܡܘܢܕܪܘܣ.

173, l. 15, lege الرومى pro لرومى.

180, l. 17, lege يتربّىً pro يترّبَى,

181, l. 7, lege قمحدوة pro قمحودة.

191, l. 2, lege الحُصرم pro الحُرصم.

197, not. 2, lege أُشِمَّ أُرَوِّحُ pro استروح.

226, not. 16, de lectura ܦܘܠܐ ܒܪ ܚܡܫܐ in HF cf. *Prætermissorum libri duo*, ed. de Lagarde, p. 96, l. 3.

248, not. 20, adde : SS*s*.

277, l. 21, procul dubio ܡܕܪܬܐ menda est pro ܩܢܪ̈ܬܐ et interpretandum est : «ܐܩܪܝ, hoc est, posuit trabes atque etiam lignum».

In vocabulis a Græcis in Syriam advectis haud raro litteræ græcæ χ littera syriaca ܟ respondet, cf. 303, 25 et 26; 304, 1; delenda est ergo nota 8 columnæ 94, cf. notam 14 col. 248; cf. etiam *Die aramæischen Pflanzennamen*, ed. Immanuel Löw, p. 280, not. 1.

Litteras male cusas restituere in promptu est; notamus tantum litteram ܢ, cujus cauda in voc. ܚܠܝܗ, 87 *ult.* et ܐܠܝܪܬܐ, 198, 15, abrupta est; et litteram ܠ cujus summum deletum est in voc. ܐܣܦܠܦܪܢܘܠܘܣ, col. 264, l. 21.

ܐܬܬܩܪܢ بيّن اوضح[1]܀

ܐܬܬܩܪܒ حورب܀

ܐܬܬܪܥ ܦܩܥ انصدع܀

ܐܬܪܕܝ[2] وُعظ܀

ܐܬܬܪܝܡ ارتفع܀

ܐܬܬܪܥ انفتح انفجر܀

ܐܬܬܪܝܨ اتقوّم܀

ܐܬܬܪܩ اغلق (*sic*)܀

ܐܬܬܫܠܚ اُرسل܀

ܐܬܬܫܝܡ سمّ[3]܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SS*s ad.* شرح *et desinunt usque ad litt.* ܒ. — [2] *Sic, in B. Ali, Paris.* 255 : ܐܬܬܪܬܝܐ ܡܢ ܡܪܬܘܬܐ, *quod vocabulorum ordini melius congruit;* C *ad. in fin.* انوعظ. — [3] F *ad.* تمّ.

ܐܬܬܙܝܥ تحرّك ؞

ܐܶܬܬܚܡܬ ܡܢ ܚܡܬܐ احتدّ استشاط[1] ؞

ܐܬܬܚܝܕܘ أُخذوا ضُبطوا ؞

ܐܶܬܬܚܝܡ حُدّ[2] ؞

ܐܶܬܬܚܪܡ أُحرم ؞

ܐܬܚܪܡ[3] قُطع بُتّ ؞

ܐܬܬܚܬ نزل انحطّ ؞

ܐܬܬܚܒ تذوق القيّ (sic) ؞

ܐܬܬܚܨܝ ܡܢ ܚܨܐ وهو الحاجز ؞ ܐܬܬܚܨܝܢ[4]
ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܪܒܬ نُقضت فنيت ؞

ܐܬܬܝܬܝ جيء به[5] ؞

ܐܬܬܛܝܒ تهيّا ذلك ؞

ܐܬܬܟܠ اتّكل ؞

ܐܬܬܟܐ زُجر ؞

ܐܶܬܬܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ تندّى ترطّب ؞

ܐܶܬܬܛܠܫ تمزّق ؞ ܐܬܬܛܠܫܘ ܗ̄ ܡܬܒܙܥܘ ܠܗܘܢ
ܘܢܦܠܘ[6]. ܪ̄ ܐܝܟ ܛܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ؞

ܐܬܬܬܠܝ تعلّق ؞ ܐܬܬܬܠܝ تشبّث ؞

ܐܬܬܠܛ لُعن[7] ؞

ܐܬܬܬܠܓ بُيّض كالثلج ؞

ܐܬܬܠܫ عُجن[8] ؞

ܐܬܬܡܗ تعجّب ؞

ܐܶܬܬܢܟܦ تعفّف صار عفيفًا ؞

ܐܶܬܬܢܝ صار حَدّثوه[9] ؞

ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ حلّ عليه ؞

ܐܶܬܬܢܚ تحسّر ؞

ܐܬܬܢܣ[10] ܗ̄ ܠܥܢܝܐ ܗܘ ܕܐܬܬܢܝܚ. ܒܗܝܐ
ܕܟܠ ܐܘܪܚܬܗܘܢ ܦܐܝܛܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܒܠܗܘܢ
ܒܢܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚ ܐܠܗܐ. ܒܗܝܐ ܐܦ

ܕܒܢܝܗܘܢ ܟܠܠ. ܘܟܕ ܟܠܠܐ ܗܘ ܒܠܝܐ
ܘܡܬܚܒܠܐ ܒܗ ܡܘܬܐ ܘܫܠܝܛ ܠܡܬܚܒܠܢܘܬܗ
ܠܡܘܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܢܦܩ. ܟܫܠܝܛ ܗܘ ܠܒܠܝܐ
ܦܘܩܕܗ ؞

ܐܬܬܣܒܚ سُبّح[11] ؞

ܐܬܬܣܝܡ وُضع[12] ؞

ܐܬܬܣܡܟ ܒܗ أُسى اليه ؞

ܐܶܬܬܣܢܝ بغض ؞

ܐܶܬܬܣܬܪ غُطى ؞

ܐܬܬܥܝܪ استيقظ ؞

ܐܬܬܦܝ أُنصب القدر ؞

ܐܶܬܬܦܓ ܡܢ ܦܓܐ وهو جَدْوَل الماء ؞

ܐܬܬܦܝܪ اغتاظ انزعج. ܐܬܬܦܝܪ ܡܢ
ܡܬܬܦܝܪܢܘܬܐ نفر احتدّ اقول ܓܚܟ انكر ܪ̄ اشمأزّ
غضب[13] ؞

ܐܶܬܬܦܣ انفقس ؞

ܐܶܬܬܦܩ اخرج ؞

ܐܬܬܦܫ بقي وخُلّى ؞

ܐܬܬܨܝܕ صيد[14] ؞

ܐܬܬܨܝܪ صُوّر نُقش ؞

ܐܬܬܕܢܚ اشرق ؞

ܐܬܬܩܠ عثر ؞ ܐܬܬܩܠܘ ܒܗ ܦܠܚܝܐ ܗ̄ ܘܗ̄
ܐܬܠܒܫ ܡܢ ܗܘܩܠܐ ܡܬܚܬܝܐ ؞
ܐܬܬܩܠܘ ܒܡܬܩܠܐ ܘܟܠ ܦܪܘܩܐ ܕܢܫ
ܕܡܬܬܩܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ
ܪܓܠܟ ܕܠܒܘܫ ܐܡܪܐ ؞

ܐܬܬܩܝܡ أُقيم ؞

ܐܶܬܬܩܢ تكوّن ؞

ܐܬܬܩܦ تقوّى. ܐܬܬܩܦ أُضيف ؞

---

[1] C ad. نَزَق. — [2] C ad. ܬܚܕܕ. — [3] *Sic, cf. col.* 324, *l.* 28. — [4] SSs ܐܬܬܚܨܝܬ, HFC ܐܬܬܚܨܝܢ, *cf. B. Ali,* 2184. — [5] *Cod.* جُيّ به; SSs *deest voc. istud cum seq. usque ad* ܐܬܬܛܠܫܘ. — [6] B ad. وقعوا سقطوا; SSsB *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܦܝܪ *desunt.* — [7] C ad. انلعن. — [8] C ad. انعجن. — [9] *Cod.* ܐܬܬܢܝ صار حَدّوته, *cf. B. Ali,* 2197. — [10] *Sic, leg. cum Field* ܐܬܬܢܣܒ. — [11] F تسبّج. — [12] C ad. انوضع. — [13] SSsB ܓܚܟ *pro* ܓܚܟ *et* B *desinit usque ad litt.* ܒ; SSs اسمان *pro* اشمأزّ *et desinunt usque ad* ܐܬܬܦܝܪ. — [14] C ad. انصاد.

ܐܬܬܪܥ اثلم ܀
ܐܬܬܪܨ اقوّم ܀
ܐܬܬܪܥܝܘ تشاوروا ܀
ܐܬܬܪܝܙ ذاب ܀
ܐܬܬܪܚܡ ترحّم ܀ ܐܬܬܪܚܡ حُبّ حبّوه ܀
ܐܬܬܪܚܩ بعد[1] ܀
ܐܬܬܪܛܒ ترطّب ܀
ܐܬܬܪܟܢ تطأطأ ܀
ܐܬܬܪܣܣ نضح رشّ ܀
ܐܬܬܪܡܝ انقاد الى الكلام ويقال أُلقي[2] على الارض ܀
ܐܬܬܪܢܝ فكّر اهتمّ ܀
ܐܬܬܪܣܝܐ اقوت ܀
ܐܬܬܪܥܝ ارتضى ويقال رُعي ܀ ܐܬܬܪܥܝܬ ܠܗ ارضَ عنّي ܀
ܐܬܬܪܥܠ ارتعد[3] ܀
ܐܬܬܪܥܥ انرضّ ܀
ܐܬܬܪܡܥܥ انشدخ[4] انفدغ ܀
ܐܬܬܪܦܝ ارتخى انحلّ ܀
ܐܬܬܪܦܨ اخرج من الارض ماء ܀
ܐܬܬܪܨܨ اقوّم اثقُب ܀
ܐܬܬܪܨܨ ترضّض ܀
ܐܬܬܪܨ ܡܢ ܪܨܝܐ (sic) وهو الرشح ܀
ܐܬܬܪܩܝܬ ܐܪܥܐ أُطلق فيها الماء[5] ܀
ܐܬܬܪܨܦ فُرش بالحجارة ܀
ܐܬܬܪܩܕ تلبّد ܀
ܐܬܬܪܫܝ عُذل[6] ܀

ܐܬܬܪܫܠ استرخا ܀
ܐܬܬܪܫܡ ܡܢ ܪܫܘܡܐ ترأّس[7] ܀
ܐܬܬܪܫܦ حبا خفّ ܀
ܐܬܬܪܫܩ رُمي بعيدًا ܀
ܐܬܬܪܫܫ طُرق بالمطرقة ܀
ܐܬܬܪܬܚ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܘܝܐ الهوى والراى[8] ܀
ܐܬܬܪܬܚ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܘܝܐ صاع[9] ܀
ܐܬܬܐܒ صار ابًّا (sic) ܀
ܐܬܬܬܓܓ تتوّج ܀
ܐܬܬܬܐܡ ازدوج ܀
ܐܬܬܬܐܪ[10] تعلّم تخرّج[11] ܀
ܐܬܬܬܒܪ تكسّر ܀
ܐܬܬܬܓܪ[12] اتجر ܀
ܐܬܬܬܕܝܢ اُدين ܀
ܐܬܬܬܕܝܫ ديس[13] ܀
ܐܬܬܬܘܚ تأخّر ابطأ ܀
ܐܬܬܬܘܝ ندم ܀
ܐܬܬܬܚܠ[14] صار هزءًا ܀
ܐܬܬܗܗ دهش ܀ ܐܬܬܗܗ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܘܝܐ[15]
ܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܬܪܥܝ ܐܪܥܐ[16] كره ܀
ܐܬܬܗܬܠܬ ܗ̄ ܐܬܬܚܫܒܬ[17] اجتمعت ܀
ܐܬܬܬܠܝ ܐܠܗܐ ܗ̄ ܀
ܐܬܬܬܡܗܘ[18] اندهوا ܀
ܐܬܬܬܡܗ تبلّه تحيّر تاه[19] ܀
ܐܬܬܬܙܘܓ تزوّج ܀
ܐܬܬܬܘܣܦ ازداد ܀

---

[1] C *ad.* ابتعد. — [2] FC لقي. — [3] HFC *ad.* ܐܬܬܪܥܝܬ *sine glossa ulla.* — [4] FC انشدغ; H *ad.* انتج, *cf. Bar Ali,* 2161. — [5] C *ad.* تربصت. — [6] C *ad.* زاغ. — [7] C *ad.* صار ربّس. — [8] FC والرا, H *deest glossa ista.* — [9] FCBSSs *sic,* H صُراع; *in* SSs *legitur postea :* ܗ̄. ܪ̄. ܐܬܬܪܝܘ ܒܗ ܦܠܢ ܒܗܘ. ܐܬܬܪܢܘ ܒܗ ܪܥܝܢܐ ܗ̄. ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܝܢܐ. *cf. Bar Ali,* 2157-2158; *deinde :* ܐܬܬܪܝ ܒܗ ܦܠܢ ܗ̄. ܪ̄ ܘܚܫܒܗܝܢܐ ܗ̄ ܘܐܬܐ ܘܟܠ ܐܪܥܐ انقع وابلّ, *cf. col.* 342, *l.* 21; *et vocab. sequentia usque ad* ܐܬܬܗܗ *desunt.* — [10] H ܐܬܬܬܪ. — [11] FC *deest* تخرّج. — [12] FC ܐܬܬܐܓܪ. — [13] C *ad.* انداس. — [14] HF ܐܬܬܗܬܠ; C ܐܬܬܗܬܠܠ; *cf. col.* 321, *l.* 13. — [15] SSs *add.* ܗܘ̄. — [16] SSs ܘܐܬܬܪܥܝ. — [17] C *ad.* ܐܬܬܚܫܒܬ ܪ̄. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܐܬܬܬܡܗ ܒܗ ܘܦܫܩܗ ܗ̄ باخ من غضبه, *cf. B. Ali,* 2176; *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܗܒܠܬ *desunt.*

ܐܬܩܨܠ انفصل. ܐܬܚܫܒܗ ܒܡܐܬܩܣܡܬܐ ܕܩܨܬ ܢܠܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܩܨܠܘ ܟܠ ܒܡܫܬܡܗܘܢ[1] ܕܟܒܪܐ القصل من القصيل ⁘

ܐܬܩܦܨ بخل خسّ ⁘

ܐܬܩܨܨ ܗ̄ ܕܩܨܨ ܘܦܐܬܗ قصّ ذقنه ⁘

ܐܬܩܨܪ شورط ⁘

ܐܬܩܨܪ قصر ⁘

ܐܬܩܪܝ دُعى ويقال قُرى ⁘

ܐܬܩܪܒ دنا ⁘

ܐܬܩܪܛ قُرض ⁘

ܐܬܩܪܡ تغشّا ⁘

ܐܬܩܪܫ تشنّج تصلّب ⁘

ܐܬܩܪܛܠ تكعّب ⁘

ܐܬܩܪܦ سُقف ⁘

ܐܬܩܪܪ برد[2] ⁘

ܐܬܩܪܙ ظلّل ⁘

ܐܬܩܫܝ قسا قلبه ⁘

ܐܬܩܫܬ رمى عن القوس ⁘

ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܦܫܛܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܫܪܐ ܕܐܡܪ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܗ[3]. ܦܫܛܐ ܒܪ ܕܡܫܪܐ ܡܬܬܢܝܚ ܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܗܘ ܒܡܫܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܬܪܐ[4]. ܐܠܐ ܡܚܒܗ ܒܡܫܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܗ ܠܡܕܡ ܕܐܡܪ ܒܗܘ: ܡܬܬܢܝܚ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܐܦ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܦܢܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܢܝܚܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܒܡܫܪܐ ܒܠܒܕ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܫܡܗܘܢ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܒܡܫܪܐ ܒܠܒܐ. ܕܡܬܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܬܬܢܝܚܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܢ ܒܡܫܪܐ ܠܒܡܫܪܐ

ܕܡܬܩܒܠ ܬܘܦܣܬܐ[5]. ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܦܪܫܗܘܢ ܕܒܡܫܪܐ. ܐܦ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܬܘܪܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܡܬܠܝܐܝܬ. ܕܦܫܛܐ ܒܠܒܪ ܬܘܦܣܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܘܠܝܬ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܦܫܛܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܚܘܕܪܐ ܒܪ̈ܝܐ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܗ ܒܗܘ. ܘܡܬܬܚܒܠ[6] ܒܗ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܠܗ ܗܘ ܡܬܐܡܪ الموضع. ܐܬܪܐ اقول المكان البلد آخر البلد والبلدة ويكون فسحة: ܐܝܬ ܠܢ ܐܬܪܐ علينا فسحة. ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܘܒܢܝܐ بلديّون اهل بلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܦܫܛܐ ܓܘܫܡܐ ܕܢܣܒ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܚܒܫ ܒܗ الموضع ܘܡܢ̄ ܐܬܪܐ موضع وبلد[7] ⁘

ܐܬܪܐ ܕܒܠܚܘܬܐ بلد الحجز زعم[8] ⁘

ܐܬܪܐ ܕܟܘܬܝܗ ܗ̄ ܕܪܚܝܩܐ ܕܗܘܘ ܐܬܪܐ ܕܪܚܝܩܐ ܕܝܬܝܐ ܕܡܬܩܪܐ خَطا ⁘

ܐܬܪܐ ܕܫܢܓܪ ܗ̄ ܕܗܘ سنجار ܕܡܕܝܢܬܐ ⁘

ܐܬܪܒܝ كثر شحمه ⁘

ܐܬܪܒܝ نشأ تربّا ⁘

ܐܬܪܓܪܓܘ اشتهوا ⁘

ܐܬܪܛܒ ترطّب ⁘

ܐܬܪܘܝ بلّ ندّا ⁘

ܐܬܪܩܒ صار رميمًا ⁘

ܐܬܪܩܠ انتفخ تورّم ⁘

ܐܬܪܨܨ زحم ضغط ⁘

ܐܬܪܓܡ رُجم ⁘

ܐܬܪܕܝ تأدّب ⁘

ܐܬܪܕܦ طُرد ⁘

ܐܬܪܗܒ فزع خاف ⁘

ܐܬܪܘܪܒ تعاظم[9] ⁘

ܐܬܪܘܚ اتّسع ⁘

---

[1] FC ܒܬܘܪܐ. — [2] *Confer col.* 340, *l.* 19. — [3] HFC ܗܘܐ *pro* ܒܗ. — [4] HFC *deest* ܐܬܪܐ ... ܡܛܠ; B ܕܠܗ ܡܛܠ *pro* ܡܛܠ ܕܠܗ. — [5] H *ad.* ܠܐ. — [6] SSsB ܘܡܬܚܫܒܠ. — [7] SSsB *deest* ... ܘܡܢ̄. — [8] SSs *vocab. sequent. desunt usque ad* ܐܬܪܘܪܒ; B *desunt usque ad* ܐܬܪܘܫܢ. — [9] SSs ܐܬܪܘܪܒ استكبر وسطا وتعدّا ܐܬܪܘܫܢ. — طوره, *cf. B. Ali*, 2146; *seq. des. usque ad* ܐܬܪܘܫܢ.

ܐܬܦܨܚ فرح ܀

ܐܬܦܨܠ انفصل ܀

ܐܬܦܩܕ أُمر ܀ ܐܬܦܩܕܬ انتقدت ܀

ܐܬܦܩܢܠ تعمّم بعمامة ܀

ܐܬܦܩܥ انشقّ ܀

ܐܬܦܩܪ كُلب ܀

ܐܬܦܪܕ ܡܢ ܦܪܕܣܘܬܐ نما وكثر ܀

ܐܬܦܪܓ اضاء ܀

ܐܬܦܪܓܙ تفرّج ܀

ܐܬܦܪܓܠ تعوّق ܀

ܐܬܦܪܕܬ ܫܢܬܗ طار نومه ܀ ܐܬܦܪܕ ܡܢ ܦܪܕܐ تفتّت من التفتيت[1] ܀

ܐܬܦܪܛ تفتّق ܀

ܐܬܦܪܟ فُرك ܀

ܐܬܦܪܡ انفرج ܀

ܐܬܦܪܣ انبسط ܀

ܐܬܦܪܣܝ انكشف ܀

ܐܬܦܪܣܩ تخلخل ܀

ܐܬܦܪܥ تجازى[2] ܀

ܐܬܦܪܦܩ تلذّذ تنعّم ܀

ܐܬܦܪܩ تخلّص ܀

ܐܬܦܪܫ انفصل ܀

ܐܬܦܪܬ انشقّ واتفسّخ ܀ ܐܬܦܪܬ ܡܢ ܡܪܓܠܬܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ تفسّخ وسطه ܀

ܐܬܦܪܬܟ[4] تشكّل ܀

ܐܬܦܫܚ انفسخ ܀

ܐܬܦܫܛ انبسط ܀

ܐܬܦܫܟ تشكّل ܀

ܐܬܦܫܩ تفسّر ܀

ܐܬܦܫܪ ذاب ܀

ܐܬܦܫܫ تحلّل[5] ܀

ܐܬܦܬܬ عطس (*sic*) ܀

ܐܬܦܬܚ انفتح ܀

ܐܬܦܬܝ عرض ܀

ܐܬܦܬܟ تلوّن[6] ܀

ܐܬܦܬܠ التوى ܀

ܐܬܦܬܦܬ ثلب ܀

ܐܬܦܬܩ فتق[7] ܀

ܐܬܩܒܥ ركز نُصب رُصع[8] سمّر وتّد ܀

ܐܬܩܒܒ ܗ̄ ܡܢ ܡܩܒܒܬܐ من القشعريرة ܀

ܐܬܩܒܠ قُبل ܀

ܐܬܩܒܪ دُفن[9] ܀

ܐܬܩܕܝ قبض ماله ܀

ܐܬܩܕܚ انقدح ܀

ܐܬܩܕܡ تقدّم[10] ܀

ܐܬܩܕܫ تقدّس ܀

ܐܬܩܗܠ جُمع ܀

ܐܬܩܘܠ ازن[11] ܀

ܐܬܩܘܪ برد ܀

ܐܬܩܝܛ طُفر ܀

ܐܬܩܛܠ قُتل ܀

ܐܬܩܛܠ ܒܗܘܢܐ ܒܡܕܢܐ ܗ̄ ܐܬܓܘܠ ܒܗܘܢܐ ܒܡܕܢܐ ܀

ܐܬܩܢܡ تشخّص ܀

ܐܬܩܦ اتقوّى ܀

ܐܬܩܦܕ جمع جلده[12] تشنّج ܀

ܐܬܩܦܚ لُطم ܀

ܐܬܩܦܠ ܥܢܢܐ انجلا الغيم ܀

ܐܬܩܦܣ انقبض ܀

ܐܬܩܨܦ تكسّر ܀

---

1 F التفتّت. — 2 C *ad.* وُفى. — 3 SS*s* ܡܪܓܠܬܐ. — 4 SS*s* *voc. seq. usque ad* ܐܬܪܐ *desunt.* — 5 *Cf. col.* 338, *l.* 1. — 6 C *ad.* تشاكل. — 7 C *ad.* تفتّق. — 8 FC رُفع. — 9 C *ad.* انقبر. — 10 FC *ad.* سبق. — 11 FC *ad.* وزن. — 12 H *ad.* انكمش.

ܐܬܥܡܕ ضُمّد ܀

ܐܬܥܨܪ عُصر ܀

ܐܬܥܩܦ التوى انحنا[1] ܀

ܐܬܥܩܒ مُحص ܀

ܐܬܥܩܪ قُلع ܀

ܐܬܥܩܠ تعرقل ܀

ܐܬܥܩܡ تداهى ܀

ܐܬܥܩܣ تجعّد[2] ܀

ܐܬܥܩܣ لحقه خَدَر فى يديه ورجليه ܀

ܐܬܥܨܪ مُسك ضُبط احتوى ܀

ܐܬܥܪܒ[3] ضمن ܀

ܐܬܥܪܕ توحّش ܀

ܐܬܥܪܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪܪ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘ ܐܡܪ ܒܡܣܪܐ ܡܬܥܪܪ ܗ̄ ܡܬܦܪܫ ܠܒܪܐ[4] ܘܡܬܛܠܛܠ ܗ̄ ܦܐܘܣ[5] يمشمش ܀

ܐܬܥܪܛܠ تعرّى ܀

ܐܬܥܪܡ[6] ܗ̄ ܐܬܟܢܫ ܐܝܟ ܒܪܥܘܬܐ ܘܐܬܠܠܐ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܒܪܥܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܢ ܒܪܝܟܘܬܐ ܒܪܝ تأكم تتلّل ܀

ܐܬܥܫܢܗ (sic) قسا قلبه ܀

ܐܬܥܪܩ طرقه طارق ܀

ܐܬܥܪܫ تضرّس ܀

ܐܬܥܫܢ اشتدّ اعتزّ ܀

ܐܬܥܫܩ اُتّهم ظلم ܀

ܐܬܥܬܕ تهيّا استعدّ ܀

ܐܬܦܓܡ اُلجم ܀

ܐܬܦܓܪ ܗ̄ ܐܬܪܫܡ كُتب ܀

ܐܬܦܗܪ تثآءب ܀

ܐܬܦܘܩ تفاوق ܀

ܐܬܦܘܫܫ تحلّل[7] ܀

ܐܬܦܚܙܬ طشتُ[8] من الطَيش ܀

ܐܬܦܚܚ تخلخل نخر ܀

ܐܬܦܚܠܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܥܪܛܠܬ. ܐܚܪܢܐ ܦܣܝܩܬ ܘܗܘܬ ܦܚܠܬܐ ܡܢ ܓܘ ܢܩܘܬܐ.

ܐܬܦܚܬܬ[9] ܀

ܐܬܦܛܡ سمن ܀

ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ ويقال تعوّق ܀

ܐܬܦܟܗ ܡܢ ܦܟܗܐ اكثر من كلامه سفه ܀

ܐܬܦܠܓ انقسم[10] ܀ ܐܬܦܠܓܘ تقسّموا ܀

ܐܬܦܠܓܠ ܗ̄ ܕܢܬܒ ܒܗܘܢ ܐܚܠܝܢ ܕܢܡܫܚܘܢ ܒܦܠܓܐ ܀

ܐܬܦܠܕ دهش تحيّر ويقال تفرّق ܀

ܐܬܦܠܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ فلحوا وحفروا ويقال خدموا (sic) ܀

ܐܬܦܠܛܘ فلتوا (sic) خُلصوا ܀

ܐܬܦܠܡ اعوجّ ܀

ܐܬܦܠܣܦ تفلسف ܀

ܐܬܦܠܕ ܡܢ ܦܠܕܐ حيلة فرصة ܀

ܐܬܦܠܦܠ تلوّث ܀

ܐܬܦܠܫ نُقب ܀

ܐܬܦܢܝ عطف التفت ܀

ܐܬܦܢܛܣ تخيّل ܀

ܐܬܦܢܩ تدلّل تنعّم ܀

ܐܬܦܣܥܘ خَطَوا ܀

ܐܬܦܣܩ قُطع ܀

ܐܬܦܪܕ انشج ܀

ܐܬܦܬܚ تفتّح ܀

ܐܬܦܪܩ خُلص ܀

---

[1] S ܐܬܥܩܦ ܡܢ ܥܩܦܐ استلقا انقلاب الى خلف مثل انقلاب اليد من الاعضا, *cf. B. Ali*, 2045. — [2] S *ad.* ܐܬܥܩܣ ܡܢ ܥܩܣܐ. — [3] S *ad.* وكفل; F *deest* ضمن. — [4] SSs *deest* ܠܒܪܐ. — [5] HF *sic*; SSs ܦܐܘܣ. — [6] SSs *voc. seq. desunt usque ad* ܐܬܦܫܛܬ. — [7] HF *add.* ܐܬܦܫܛܬ (F ܐܬܦܫܛܬ) تعوّقت. — [8] F طاشت. — [9] HFC *sic*, *cf. Num.* XVI, 31; *in* SSs ܐܬܦܫܛܬ تشقّقت تفطّرت تفتّحت تخسّفت *et seq. des. usque ad* ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ. — [10] HF *alias* ܐܬܦܠܓ ܐܬܦܠܓܘ.

ܐܬܢܩܪ نقر ܀

ܐܬܢܩܫ قرع ضُرب ܀

ܐܬܢܫܝ نسى ووقع فى المنسا ܀

ܐܬܢܫܒ هبّ ܀

ܐܬܢܫܠ سُلخ ܀

ܐܬܢܫܡ تنفّس استنشق ܀

ܐܬܢܫܩ قُبّل ܀

ܐܬܢܫܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ الضعف ܀

ܐܬܢܬܒ رجّ ܀

ܐܬܢܬܦ انجذب ܀

ܐܬܢܬܪ تناثر ܀

ܐܬܢܬܫ تنتّش ܀

ܐܬܥܒܕ عُمل صُنع ܀

ܐܬܥܒܕܕ صار عبد (*sic*) ܀

ܐܬܥܗܕ ذكر ما كان نسى ܀

ܐܬܥܘܪ ܗܘܐ ܥܘܝܪܐ فحّل ܀

ܐܬܥܘܝ عوى نبج ܀

ܐܬܥܘܪܘ عميوا[1] ܀

ܐܬܥܘܩ تعوّق ܀

ܐܬܥܛܦܦ[2] تطوّق تغتّل التفّ ܀

ܐܬܥܙܙ قلق بنفسه تشجّع. ܥܙ. ܐܬܥܙܙ ܪܘܚܗ ܘܐܬܬܙܝܥ ܢܦܫܗ اجهشت نفسه ونهضت احشاوه زعم. واقول نهضت روحه وازعج[3] نفسه اعتزّ بروحه ܀ ܐܬܥܙܙܘ ܡܪ̈ܘܕܐ[4] جمحت المردة ܀

ܐܬܥܛܝ ܗ̄ ܐܬܚܦܝ ܘܐܬܟܣܝ ܒܗ ܠܐ ܐܬܥܛܝ ܠܒܘܫܗ ܀

ܐܬܥܫܢ تصبّر تجلّد[5] ܀

ܐܬܥܠܝ عُلى ܀

ܐܬܥܛܦ توشّح ܀

ܐܬܥܛܪ تبخّر ܀

ܐܬܥܝܒ تغيّم ܀

ܐܬܥܡܡ اغتمّ ܀

ܐܬܥܝܕ تعوّد ܀

ܐܬܥܝܛ اغتاظ ܀

ܐܬܥܝܡ تغيّم ܀

ܐܬܥܛܦ غشى عليه ضعفت قوّته ܀

ܐܬܥܟܪ تعوّق ܀

ܐܬܥܠܝ ارتفع ܀

ܐܬܥܠܒ غُلب ܀

ܐܬܥܠܠ احتجّ ويقال دخل فيه ܀

ܐܬܥܠܡ تشبّب ܀

ܐܬܥܡܕ اعتمد انغمس ܀

ܐܬܥܡܠ تعنّا ܀

ܐܬܥܡܨ تغمّض ܀

ܐܬܥܡܩ تغمّق ܀

ܐܬܥܡܪ سُكن ܀

ܐܬܥܢܝ أُجيب ܀

ܐܬܥܢܕ فُقد ܀

ܐܬܥܢܝ ܡܢ ܥܢܝܢܘܬܐ تلزّم بشغل الربّ وترك غيره ܀

ܐܬܥܣܩ ܗܘܐ ܠܗ ܥܣܩܐ ܕܥܣܩܐ ܀

ܐܬܥܣܦ صار له عُرف ܀

ܐܬܥܢܦ صار له اغصان ܀

ܐܬܥܩܩ ܡܢ ܥܩܬܐ اشتغل بغمّ وضيق صدر ܀

ܐܬܥܣܪ عَشّر ܀

ܐܬܥܠܠ ܗ̄ ܡܢ ܥܠܠܬܐ ܀

ܐܬܥܦܝ دُفن ܀

ܐܬܥܦܦ تضاعف ܀

ܐܬܥܦܩ اعتنق ܀

ܐܬܥܦܪ ܡܢ ܥܦܪܐ تترّب ܀

ܐܬܥܩܪ اُلزم قُهر قُمع ܀

---

[1] *Cod. omn. sic*, F *add.* عوروا. — [2] HF ܐܬܥܛܦܦ. — [3] SS*s* فازع. — [4] SS*s* ܐܬܥܙܙܘ ܡܪ̈ܘܕܐ; *in* S*s voc. seq. usque ad* ܐܬܥܒܕܕ *desunt; in* S *maximam partem desunt.* — [5] F *deest* تجلّد.

ܐܬܥܝܕ اعيد اكرّر. ܐܬܥܬܕ احدّث.

ܐܬܢܐ حمارة اتانة[1].

ܐܬܢܒܝ تنبّا.

ܐܬܢܒܥ نبع.

ܐܬܢܒܙ التهب.

ܐܬܢܓܕ جُذب. ܐܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ الجلد والضرب.

ܐܬܢܓܦ انف تقزّز[2] منه.

ܐܬܢܕܪ انذر.

ܐܬܢܗܠ نهج تلهّث.

ܐܬܢܗܡ ܡܢ ܢܗܡܬܐ نهم من النهمة عج.

ܐܬܢܗܪ اضا. ܐܬܢܗܪ بيّن كشف.

ܐܬܢܘܠ غرق خضّ[3].

ܐܬܢܙܪ ܡܢ ܢܙܝܪܘܬܐ منع نفسه من المآكل المزهة[4].

ܐܬܢܚܒ لحقه يبس من قلّة الدُهن.

ܐܬܢܚܡ عاش انبعث من بين الاموات.

ܐܬܢܚܦ حَفُوا[5].

ܐܬܢܚܫ تفأّل.

ܐܬܢܚܬ نزل.

ܐܬܢܛܪ حُفظ. ܐܬܢܛܪ[6] توقّا.

ܐܬܝܢܝܐ اهل اثينة.

ܐܬܝܢܣ[7] ܡܕܝܢܬܐ اثينة.

ܐܬܝܢܩܘܣ[8] ܫܡ ܢܫܐ ܢܘܟܪܝܬܐ.

ܐܬܢܛܘܣ[9] ܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܢܝܫܐ لا يموت ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘܢܐ ܠܐ ܡܬܐܒܕ[10]. ܘܗܘ ܢܘܪܐ ܠܡ ناري زعم وعنه لا مايت[11].

ܐܬܢܟܝ استضرّ.

ܐܬܢܟܠܘ ܥܠܘܗܝ غدروا به غشّوه مكروا به.

ܐܬܢܟܣ ذُبح.

ܐܬܢܟܦ استحيا.

ܐܬܢܟܪ تغرّب.

ܐܬܢܟܠ[12] اُلدغ.

ܐܬܢܣܝ جُرّب.

ܐܬܢܣܒ اُخذ.

ܐܬܢܣܟ سُكب سُبك[13] انسكب.

ܐܬܢܣܣ ܡܢ ܢܣܝܣܘܬܐ ضعف من المرض.

ܐܬܢܣܪ نُشر بالمنشار.

ܐܬܢܬܠ جُذب.

ܐܬܢܥܨ غُصّ.

ܐܬܢܥܪ ܡܢ ܢܥܪܐ ܕܚܡܪܐ.

ܐܬܢܦܚ انتفخ.

ܐܬܢܦܨ تنفّض. ܐܬܢܦܨܬ انتفضت.

ܐܬܢܦܩ تخرّج تدرّب.

ܐܬܢܦܫ برأ من مرضه.

ܐܬܢܨܒ غُرس.

ܐܬܢܨܚ سعد غلب.

ܐܬܢܨܠ صبّ وانصبّ.

ܐܬܢܨܦ ܗ̇ ܐܬܚܦܛ تقوّى.

ܐܬܢܨܪ صُوصي.

ܐܬܢܩܐ ܡܢ ܢܩܝܘܬܐ تصفّا.

ܐܬܢܩܒ نُقب.

ܐܬܢܩܕ رفيع (*sic*).

ܐܬܢܩܠ نحل.

ܐܬܢܩܡ انتقم.

ܐܬܢܩܦ لصق التصق.

---

[1] SSs (*sic*) ܐܬܢܐ الانثى لحمير اتان اتانة ويقال حونه; *voc. seq. usque ad* ܐܬܢܘܠ *desunt.* — [2] H تقزقز. — [3] H عرق تاه ܘܡܬܥܠܝܢܐ ܬܠܬ ܕܢܬܝ ܗܘܡܬ : *in* SSs ; خوّض; ܕ[ܒ]ܢܘܡܟܐ توه بى وغرقت (تعرّى وغربت S); *voc. seq. usque ad* ܐܬܝܢܩܘܣ *desunt.* — [4] H من المآكل الزهة. —

[5] HF جفيوا. — [6] F انحفظ. — [7] H ܐܬܝܢܝܘܣ, *cf. col.* 327, *l.* 20. — [8] *Confer col.* 317, *l.* 6, *et vocabulum sequens.* — [9] H ܐܬܐܢܐܛܘܣ; F ܐܬܐܢܛܘܣ. — [10] SSs لا مايت. — [11] HF *deest* زعم وعنه لا مايت; SSs *voc. seq. usq. ad* ܐܬܢܓܕ ܒܪܘܣܝܐ *des.* — [12] HF ܐܬܢܟܝ. — [13] F *deest* سُبك.

ܡܢ ܐܬܠܗܛܘܬܐ ⁘ ܐܬܠܚܡܘܬܐ جهاد في الخير
ܣ̄ قتل ظفر ܙܟܘܬܐ. ܐܬܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
مصارع زعم ܘܗܘܐ ܐܬܠܗܛܐ لمر المناضل[1] ⁘
ܐܬܠܒܛ شقي ⁘
ܐܬܠܟܘܢ[2] ܠܪ̈ܚܡܐ اجعلكم محبّين ⁘
ܐܬܠܝܡ اثال قَرَع تصاعد به الورد وغيره[3] انبيق.
ܘܠܘܬ ܒܒܝ̈ܬܐ ܕܣܘܦܐ ܐܝܟܘ ܘܕܡܝܐ[4] ⁘
ܐܬܒܠܠ[5] ܡܢ ܒܠܝܠܘܬܐ صار ارعن جاهل احمق ⁘
ܐܬܒܠܥ ܡܢ ܠܒܠܥܘܬܐ. شره نهم ⁘
ܐܬܒܠܒܠ قال ما لا يفهم ⁘
ܐܬܒܠܣ مضغ ⁘
ܐܬܒܠܩܛ جمع لقط ⁘
ܐܬܒܠܗܝ تموّه ⁘
ܐܬܒܠܗܡ دمدم ⁘
ܐܬܒܗܬ اعجب ادهش ⁘
ܐܬܡܗܪ. ܡܢ ܡܘܗܪܐ اعطى مهرًا ⁘
ܐܬܡܛܚ ܒܗ ܦܠܬ ܡ̄. ܘܐ̄. ܡܢ ܡܬܚܘܬܐ تمطّى ⁘
ܐܬܡܚܐ ضرب ⁘[6] ܐܬܡܚܝ ܒܟܐܒܐ. ܐܬܡܚܝ ܒܡܚܘܬܐ ⁘
ܐܬܡܟܟ تواضع ⁘
ܐܬܡܟܪ أُملك ⁘ ܐܬܡܟܪܬ أُملكت ⁘
ܐܬܡܠܝ امتلا ⁘ ܐܬܡܠܝ تكمّل ⁘
ܐܬܡܠ امس ⁘
ܐܬܡܠܚ تملّح ويقال عن الملاحة ⁘
ܐܬܡܠܝ امس. ܐܬܡܠܝ ܘܡܢܬܡܠܝ امس واوّل[7] من امس ⁘
ܐܬܡܘܣܐ ܕܡܢܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ الماس[8] ⁘

ܐܬܡܠܟ[9] ܗ̄ ܢܣܒ ܡܠܟܐ شاور. ܐܬܡܠܟ ܗ̄ ܝܗܒ ܡܠܟܐ ܒܪ̈ وعد ⁘
ܐܬܡܠܠ نُطق به ⁘
ܐܬܡܢܗܠܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܢ ܐܬܐܪ ܗܘ ⁘
ܐܬܡܢܝ أُحصى عُدّ[11] ⁘
ܐܬܡܛܝ وصل بلغ ⁘
ܐܬܡܣܝ تعفّن ⁘
ܐܬܡܣܪ امتهن ⁘
ܐܬܡܥܣ مغس[12] ⁘
ܐܬܡܥܩ ضاق صدره ⁘
ܐܬܡܨܝ قدر طاق ⁘
ܐܬܡܨܥ توسّط ⁘ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت تلك ⁘
ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انا ⁘ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انت ⁘
ܐܬܡܛܚ تمطّى[13] ⁘
ܐܬܡܪܕܘ تمرّدوا ⁘
ܐܬܡܪܛ نُتف ريشه ⁘
ܐܬܡܪܙ تشبّه[14] ⁘
ܐܬܡܪܡܪܘ تمرمروا ⁘
ܐܬܡܪܣ تمرّس ⁘
ܐܬܡܪܩ جُلى غُسل ⁘
ܐܬܡܫܚ مُسح دُهن ⁘ ܐܬܡܫܚ انقاس ⁘
ܐܬܡܫܟܢ رُهن ⁘
ܐܬܡܪܥ توجّع ⁘
ܐܬܡܬܚ امتدّ ⁘
ܐܬܡܬܢ تباطا تكاسل ⁘
ܐܬܡܬܠ صار مثلًا ⁘
ܐܬܢ علامتنا ⁘

1 SSs المناصل; HF *ad. alias* ܐܬܠܚܡܐ مجاهد في الخير. — 2 SSs ܐܬܐ ܠܟܘܢ. — 3 *Cf. supra col.* 299, *l.* 17; SSs *deest* قَرَع – وغيره. — 4 SSs ܘܕܡܝܢ̈ܐ. — 5 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܗܪ *desunt.* — 6 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܠܝ *desunt.* — 7 SSs *deest* امس و. — 8 *Cf. col.* 39, *l.* 23. — 9 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܢܗܠܝܣ *desunt.* — 10 HF *deest.* — 11 H أعدّ; SSs *deest voc. istud cum sequentibus usque ad* ܐܬܡܨܥܬ. — 12 F مغص. — 13 *Cf. col.* 331, *l.* 17. — 14 F *ad.* تبهوا, *leg.* تباها.

ܐܬܟܪܒ ذبل :.
ܐܬܟܪܝ كلح حزن قطّب وجهه :.
ܐܬܟܡܢ كمن :.
ܐܬܟܡܫ تكمّش :.
ܐܬܟܢܝ كُنّى لُقّب :.
ܐܬܟܝܢ ܡܢ ܟܝܢܘܬܐ حلم توقّر تشدّد :.
ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܡܢ ܟܢܘܫܝܐ :. ܐܬܟܢܫ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ :. ܐܬܟܢܫ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܢܫ ܡܬܬܢܝܢܐ :.
ܐܬܟܢܫܘ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܡܬܬܢܝܢܐ :.
ܐܬܟܢܫ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܢܫ ܡܬܬܢܝܢܐ :.
ܐܬܟܣܝ تغطّى اكتسى استتر :.
ܐܬܟܣܣ وبّخ وعظ :.
ܐܬܟܦܦ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܦ انكبّ :.
ܐܬܟܦܦ انحنا :.
ܐܬܟܦܪ ܡܢܕܥܗܘܢ جحد عهدهم :. ܐܬܟܦܪ مُسح نُشّف :.
ܐܬܟܪܝܘ ܝܘܡܬܗ قصرت ايامه :.
ܐܬܟܪܗ مرض توجّع ضعف[1] :.
ܐܬܟܪܟ دار احاط :. ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܘܚܛܦܘܢܝ احتاطوا بى واختلسونى[2] اداروا بى :.
ܐܬܟܫܛ[3] رُمى من القوس :.
ܐܬܟܫܪ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ تنبّر تنلّل :.
ܐܬܟܫܠ حرد حقد[4] :.
ܐܬܟܫܦ تضرّع :.
ܐܬܟܫܪ افلح انجح :.
ܐܬܟܬܒ كُتب :.
ܐܬܟܬܡ كلف اسودّ تقرّح :.

ܐܬܟܬܫ جاهد قاتل :. ܐܬܟܬܫ ܡܢ ܟܬܘܫܬܐ صرع وتخبّط[5] :.
ܐܬܠܝܐ اعلّق :.
ܐܬܠܒܒ تشجّع :.
ܐܬܠܓ ܡܢ ܬܠܓܘܬܐ اثلج ابيض :. ܐܬܠܓܢ ܐܦܪܝܢ ܒܚܘܪܐ ܒܕܡܘܬ ܬܠܓܐ :.
ܐܬܠܗܡ ܡܢ ܠܗܝܡܘܬܐ تشوّق ويقال عطش[6] :.
ܐܬܠܘܝܘ ܠܗ رافقوا[7] :. ܐܬܠܘܝ شيع :.
ܐܬܠܚܨ لُزّ ضوبق :.
ܐܬܠܘܚܡܘ ܡܢ ܠܘܚܡܐ تهدّدوا :. ܐܬܠܚܡ ܡܢ ܡܠܚܡܘܬܐ حاشّ وافق شاكل :.
ܐܬܠܘܚܫܘ توامروا[8] :.
ܐܬܠܛܫܘ احتدّوا[9] :.
ܐܬܠܒܗܝ اعطيه :.
ܐܬܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ كسوف القمر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܠܝܦܣܣ[10] ܐܬܠܝܐ كسوف القمر :.
ܐܬܠܝܛܠ ܗܘ ܕܒܣܒܪܬܐ ܫܒܝܐ ܗܘ ܒܒܝܠܐ ܗ̄[11] ܕܐܢܫ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܒܒܝܠܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ[12] ܐܬܝܕܥ ܘܝܒܝܫ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܠܝܐܠ ܝܗܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ عطيّة الله :.
ܐܬܠܝܛܘܬܐ ܐܬܠܝܛܐ مصارع مناضل[13] مكادح. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الشجاع[14] البطل. ܐܝܟ ܚܢܝܢ صريع. ܦ̄ ܐܬܠܝܛܘܬܐ الابلاء[15] بين يدى السلطان. ܐܬܠܝܛܐ ܒܒܬ ܕܦܪܐ ܥܠ ܕܒܝܒܪ ܘܚܝܠ ܒܡܪܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܓܥܐ ܡܛܘܠܬܐ[16] :.
ܐܬܠܝܦܐ ܒܒܬ ܕܦܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܬܟܬܫ ܒܐܬܠܝܛܐ[17]. ܕܐܟܐ ܗܘ ܒܝܬ ܐܬܠܝܦܘܬܐ

---

1 H *deest* ضعف. — 2 *Cod. sic sed cf.* احتوشونى *in B. A.*, *Hoff.*, 1931. — 3 *Cod.* ܐܬܟܫܛ. — 4 F *ad.* شكّ. — 5 F *ad.* تخدّش. — 6 HF *alias* تشوّن ܡܢ ܠܗܝܡܘܬܐ ܗ̄. — 7 F *desunt præced. voc.* — 8 F *ad.* تـوشـوشـوا. — 9 F *ad.* سنّوا. — 10 HF *omittunt voc. præced.*; *cf. col.* 321, *l.* 22. — 11 SSs *deest* ܒܒܝܠܐ ܗ̄. — 12 HF ܕܫܠܝܚܘܬܐ. — 13 SSs مناصل; HF *ad.* مخادع. — 14 SSs *deest* الشجاع. — 15 F الاكلا, *leg.* الاثلاء (?). — 16 HF *ad. alias* ܐܬܠܝܛܐ مناضل مجاهد شجاع مصارع بطل. — 17 F ܒܡܬܠܝܛ ܒܐܬܠܝܛܐ ܡܬܟܬܫ.

ܐܬܘܢ ܒܢܝ̈ ܕܡܫܟܢܐ¹ ⁘
ܐܬܪܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܕܡܬܚܙܐ خَطَا ⁘
ܐܬܐܡ يجين ⁘
ܐܬܝܠܕ وُلد ⁘
ܐܬܝܠܦ تعلّم ⁘
ܐܬܝܒܢ جبنا ⁘
ܐܬܝܥܛ تشاره ⁘
ܐܬܝܨܦ عُنى به ⁘
ܐܬܝܩܪ أُكرم ⁘
ܐܬܝܕܥ عُلم عُرف ⁘
ܐܬܝܩܕ احترق ⁘
ܐܬܝܨܪ تصوّر ⁘
ܐܬܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ ܡܕܒܪ̈ܢܝ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ مدبّرى انفسهم خاصّة². ܘܐܬܝܩܘ ܡܕܒܪ̈ܢܝ ܦܪܨܘܦܝܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ مدبّرى اشخاصهم خاصّة ⁘
ܐܝܬܝܩܘܣ³ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܢܝ̈ ܐܬܝܩܘܣ ⁘
ܐܬܝܩܘܢ⁴ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ ܝܨܝܦܘܬ ܒܥܝܕܐ العناية بالعادة ⁘
ܐܬܝܢܘܣ⁵ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܕܝ̈ܢܢ ܐܬܝܢܘܣ ܗܘ̈ܝ. ܗܝ ܚܕܐ ܐܬܝܢܘܣ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܒܒܝܠܝܐ ܡܬܠܡܕܢܐ (sic) ܐܘ ܝܠܦܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܦܝܠܣܘܦ̈ܐ ܠܘܬ ܡܢ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܝܠܦܢܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܚܕܐ ܐܬܝܢܘܣ ܗܘ̈ܝ ܘܚܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܬܦܪܢܘܬ ܝܠܦܐ ܘܐܚܪܬܐ ܝܠܦܢܐ. ܝܠܦܢܐ ܠܘܬ ܕܢܬܐ ܐܬܢܘ. ܘܐܦܣܩܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܬܦܪܢܘܬ ܝܠܦܢܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܟܕ ܗܘܬ ܫܠܘܬܐ ⁘
ܐܬܝܪ الجوّ ويقال الفلك ⁘ ܐܬܝܪ الفلك. ܗ̄ܘ ܗܘܬܪ⁶

جَوّ ܐܬܝܪ ܐܬܪܐ ܕܗܘܐܪܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܢܗܝܪܐ. ܐܬܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ ܐܐܪ الهوا ⁘
ܐܬܝܪ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܢܘܟ̈ܪܝܐ⁷ هزمهم ⁘
ܐܬܝܪܐ⁸ ܐܝܟ ܪܚܡ ܣܚܝܦܐ ܐܘ ܦܪܘܪܐ⁹ العصيدة والاردهالج¹⁰ والكبولا والحسو¹¹ ⁘
ܐܬܝܬܒ سكن جلس فيه ⁘
ܐܬܝܬܡ صار يتيمًا ⁘
ܐܬܟܝ ܐܢܘܢ حسرهم ⁘
ܐܬܟܐܝ ܒܗ زجر ⁘
ܐܬܟܐܪ ܡܢ ܟܘܦܪܐ لخزى اُخزى ⁘
ܐܬܟܒܒ داوم تابع ⁘
ܐܬܟܒܕ انكبد ⁘
ܐܬܟܒܢ اتّشح ⁘
ܐܬܟܒܫ كُبس ⁘
ܐܬܟܒܠ رُبط فى النير مثل الدوابّ ⁘
ܐܬܟܣܢ ܡܢ ܩܢܝܢܘܬܐ اثرى وصار صاحب مال ⁘
ܐܬܟܣܢ وُبّخ ⁘
ܐܬܟܘܝ كُوى ⁘
ܐܬܟܫܪ صار اشتر ⁘
ܐܬܟܠܣ ادفع امنع ⁘
ܐܬܟܢܥ استحيا ⁘
ܐܬܟܢܫ تهيّا اصطلح¹² ⁘
ܐܬܟܠܠ ܒܟܠܗ ܕܦܬܪ ܠܒܝܫܐ ܚܕ ܕܝܘܢܐ ܕܒܝܫܝܢ ܦܪܫ ܡܢ ܚܦܘܪܐ¹³ ܕܒܝܘܪܐ ⁘
ܐܬܟܠܝ¹⁴ امتنع. ܐܬܟܠܝ ܦܝܣܐ ܐܢܬ. ܐܬܟܠܝ ܐܢܬ ܦܝܣܬܐ ⁘
ܐܬܟܠܡ اطعمه ⁘ ܐܬܟܠܘ¹⁵ ܡܢ ܬܟܠܐ ثكلوا ⁘

¹ SSs ܕܡܫܟܢܐ *et voc. seq. usque ad* ܐܬܘܢ *desunt.* — ² S *sequentia desunt.* — ³ SSs *deest.* — ⁴ F ܐܬܝܩܘܢ; *cf. col.* 154, *lineam* 6; *col.* 216, *lineam* 8. — ⁵ SSs *tantum habent:* ܐܬܝܢܘܣ (*sic*) ܡܕܝܢܬܐ اقول اثينة; *cf. inf.* ܐܬܝܢܘܣ. — ⁶ FSSs ܗ̄ ܗܘܬܪ; *cf. col.* 8, *l.* 16 *et inf.* ܗܘܬܪ. — ⁷ FSSs *addunt* ܗܙܡ ܐܢܘܢ, (*in* Ss ܗܙܡ, *in* S ܗܙܡ). — ⁸ HF ܐܬܝܪ. — ⁹ SSs ܘܦܪܘܪܐ. — ¹⁰ SSs *deest* والاردهالج. — ¹¹ F *addit* ܦܪܘܪܐ عصيدة خبيصة; SSs *sequentia desunt usque ad* ܐܬܟܠܠ. — ¹² H انصلح. — ¹³ SSs ܢܦܘܫܬܐ. — ¹⁴ SSs *seq. des. usque ad* ܐܬܟܠܝܐ. — ¹⁵ *Cod.* ܐܬܟܠܠ.

ܐܬܚܫܒ حُسب ⁘
ܐܬܚܫܚ استعمل تصرّف ⁘
ܐܬܚܫܟܝ ܠܒܗܘܢ اظلمت قلوبهم ⁘
ܐܬܚܫܠ صُيّغ ⁘
ܐܬܚܬܡ اختم ⁘ ܐܬܚܫܬܡ تكمّل ⁘
ܐܬܚܬܢܘ تصاهروا ⁘
ܐܬܚܬܟ قُطع شُلخ[1] ⁘
ܐܬܛܗܪ افتخر ⁘
ܐܬܛܒܒ اشتهر وشاع[2] خبره ⁘
ܐܬܛܒܥܘ غاصوا في الماء وغرقوا ⁘
ܐܬܛܒܚܘ انطبخوا ⁘ ܐܬܛܒܒ ܪܫܗ انفدغ راسه ⁘
ܐܬܛܓܢ تقلّا[3] تطجّن من القلى بالمقلى ⁘
ܐܬܛܪܕܘ اختصموا تعنّتوهم ⁘
ܐܬܛܘܗܡ صار ذا عشيرة ⁘
ܐܬܛܘܝܘ صاروا شواء ويقال أكفلوا ⁘
ܐܬܛܘܫ تدنّس ⁘
ܐܬܛܚܢ طُحن ⁘
ܐܬܛܚܪܘ صابهم زحير ⁘
ܐܬܛܝܒܘ تهيّوا ⁘
ܐܬܛܠܠܘ يذهبون ويجون ويقال تبرّزوا ⁘
ܐܬܛܠܒܘ ܗ̄ ܐܬܛܦܪܘܗܝ احتالوا ⁘
ܐܬܛܟܣ ترتّب ⁘
ܐܬܛܠܩ تسقّط ⁘
ܐܬܛܠܠ تظلّل[4] تسقّف ⁘
ܐܬܛܠܡ ظُلم ⁘
ܐܬܛܡܛܡ لحقه سبات من الامراض الباردة ⁘
ܐܬܛܡܫ فنى[5] انمحق باد ⁘
ܐܬܛܡܐ تنجّس ⁘
ܐܬܛܡܫ تلوّث ⁘
ܐܬܛܡܪ دُفن ⁘

ܐܬܛܡܡ طُمّ بالتراب ⁘
ܐܬܛܡܢ ܡܢ ܛܠܝܐ لحقه غيرة ⁘
ܐܬܛܢܦܘ تدنّسوا انتجسوا ⁘
ܐܬܛܢܢ تزهّم ⁘
ܐܬܛܥܡܬ تركّبت في الشجرة الاخرى ⁘
ܐܬܛܥܝ نُسي ⁘
ܐܬܛܥܡ ذاق طعام ⁘
ܐܬܛܥܢ حُمل ⁘
ܐܬܛܥܝܘ نسيوه[6] وضلّوا عنه ⁘
ܐܬܛܦܝܐ التصق ⁘
ܐܬܛܦܠ تلوّث ⁘
ܐܬܛܦܝܣܘ انطاع انقاد ⁘
ܐܬܛܦܣ ܡܢ ܛܘܦܣܐ المثال ويقال استجار ⁘
ܐܬܛܪܕ طُرد ⁘
ܐܬܛܪܝ صُدم ⁘ ܐܬܛܪܝ ܘܬܚܠܐ ܡܬܚܐܪܐ ⁘
ܐܬܛܪܦ كرب قلق تلهّف ⁘
ܐܬܛܫܝܘ اختفوا[7] ⁘
ܐܬܝܒܢܐ اسم رجل ⁘
ܐܬܝ جاء ⁘
ܐܬܝܒ جاوب ⁘ ܐܬܝܒ اجاب ⁘
ܐܬܝܩܪ اشتاق ⁘
ܐܬܝܗܒ سُلّم أوصل أودع ⁘
ܐܬܝܗܝ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܬܝܗܘܬܐ ܗ̄ ܗܘܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܦ̄ ܐܬܝܗܒ ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܘ̄ ܬܚܒܝ[8].
ܘܡܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܐܬܝܗܝ ܐܬܝܗܒ اى تنبّى تحبّى ⁘
ܐܬܝܗܒ أُعطى ⁘
ܐܬܝܚܕ تجنّب ⁘
ܐܬܝܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ̄ ܡܚܫܒܢܘܬܐ كآبة ⁘
ܐܬܝܦ اقرض ⁘
ܐܬܛܘܠܐ ܦ̄ ܕܚܝܠܐ[10] ⁘

[1] F شخ. — [2] H *deest* وشاع. — [3] F *ad.* تطجّن. — [4] H *deest* تظلّل. — [5] F *deest* فنى. — [6] *Cod. omn. sic.* — [7] F *ad.* تخبّا. — [8] SSs تحجّيتى; H تحجى. — [9] F ܐܬܝܘܬܐ. — [10] S ܕܚܝܠܐ; Ss ܕܚܝܠܐ.

ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬܘܗܝ ܟܡܐ. ܝܘܦܢܐ
ܕܝܢ ܡܛܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܐܝܟܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܫܘܕܥܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܕܡ ܀ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܚܙܝܬ ܒܪ̄ ܒܗ
ܡܫܡܫ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦܝܦܢܘܣ ܡܠܟ. ܒܪ̄ ܐܪ̈ܐ. ܒܪ̄ ܐܬܘ̈ܬܐ ܀
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܒܟܝܢ
ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܐܫܬܠܡܗ ܐܢܫܐ ܒܪ̄
ܒܢܝܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܪ̄ ܐܬܘ̈ܬܐ ܢܗܘܐ
ܐܠܗܐ ܀

ܐܬܚܒܒܘ حبّهم الناس ܀
ܐܬܚܒܢ كسل ܀
ܐܬܚܒܪ صاحَب ܀
ܐܬܚܒܫ حُبس ܀
ܐܬܚܓܓ عيّد ܀
ܐܬܚܓܪܘ عُرّجوا ܀
ܐܬܚܕܬܘ تجدّدوا ܀
ܐܬܚܘܝ ظهر ܀
ܐܬܚܘܪ تبيّض ܀
ܐܬܚܙܝ ترايا ܀
ܐܬܚܙܘܝ ترايا نافق من المراياة ܀
ܐܬܚܣܦ خشن ܀
ܐܬܚܙܩ شدّ عليه ܀ ܐܬܚܙܩ ܬܪܥܐ رصّص[1] ܀
ܐܬܚܛܛܘ تخطّطوا ܀
ܐܬܚܛܦ خُطف ܀
ܐܬܚܝܒ انهزم ايضًا وجب عليه الحجّة تلزمه الحجّة والحكم. ܚܝܒܘܬܐ الظلم. ܚܝܒܐ الذى قد لزمه الامر ووجب عليه المعروف. ܚܝܒܢ المخصوم منك غريمك. ܚܝܒܐ ܠܡܕܡ يجب ان تعلم. ܡܬܚܝܒܝܢ يغلبون

ويدحصون وتدحص حجّتهم. ܠܐ ܡܬܚܝܒ لا تظلم لا تلزم الناس الحجّة[2] ܀
ܐܬܚܠܦ تبدّل ܀
ܐܬܚܠܨ سُرق ܀
ܐܬܚܡܠ خُزن رُفع ܀
ܐܬܚܡܥ اختمر ܀
ܐܬܚܡܨ استحى خجل ܀
ܐܬܚܡܬ غضب ܀
ܐܬܚܢܢ ܡܢ ܬܚܢܢܬܐ تضرّع ابتهل ܀ ܐܬܚܣܝ يفضل عليه[3] ܀
ܐܬܚܦܝ اختفى ܀
ܐܬܚܦܛ ܦܨܘܕܐ: ܐܬܚܦܛ ܡܬܚܦܛܐ ܀
ܐܬܚܨܝ قُلع ܀
ܐܬܚܨܕ حُصد ܀
ܐܬܚܨܦ تواقح ܀
ܐܬܚܨܢ افتخر ܀
ܐܬܚܪܛ خُرط ܀
ܐܬܚܪܝܘ اختصموا ܀ ܐܬܚܪܝܘ ܡܢ ܚܪܝܢܘܬܐ تشاجروا ܀
ܐܬܚܪܕ جرّد ذلك ܀
ܐܬܚܪܙ نُظم ܀
ܐܬܚܪܟ احترق ܀
ܐܬܚܪܡܘ احرموا ܀
ܐܬܚܪܣ خشن ܀
ܐܬܚܪܒ صار خادعًا ܀
ܐܬܚܪܦ صار حرّيفًا ܀
ܐܬܚܪܪ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ عُتق وصار حُرًّا ܀
ܐܬܚܪܡ قطع عليه قطعًا ܀
ܐܬܚܪܫ خرس ܀
ܐܬܚܪܬ حُرث ܀

---

[1] H ܐܬܚܙ̈ܩ ܬܪܥܐ رصّص; F ܐܬܚܙܩ ܬܪܥܐ صرصر. — [2] SSs *sic; in* H ܐܬܚܝܒ اتجب, *leg.* اتجن (?); *in* F ܐܬܚܝܒ دين حكم عليه; *in* SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܢܢ. — [3] HF ܐܬܚܣܝ ܡܢ ܦܬܓܡܗ رأف به; *in* SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܪܕ.

ܐܬܕܡܝ تشبّه[1] ❖
ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ اعنى قلّوا من الناس ❖
ܐܬܕܠܠ عرف اعنى قلوب الناس ❖
ܐܬܕܓܓ ابجّ طعن ❖
ܐܬܕܟܝ تطهّر تنقّى ❖
ܐܬܕܚܚ[2] اُبعد ❖
ܐܬܕܠܩܒ صار ضدًّا ❖
ܐܬܕܡܪ تعجّب ❖
ܐܬܗܓܝܘ تهجّوا ادرسوا ❖
ܐܬܗܓܓܘ تخيّلوا ❖
ܐܬܗܙܡܘ انهزموا ❖
ܐܬܗܕܝܐ تهدّا استرشد ❖ ܐܬܗܕܝܘ تهدّوا[3] ❖
ܐܬܗܠܠܘ صاروا مُعْيَرة ❖
ܐܬܗܢܝܐ انتفع ❖
ܐܬܗܕܡܘ صاروا اعضآء له ❖
ܐܬܗܕܪܘ تباهوا ❖
ܐܬܗܘܢ تعقّل[4] ❖
ܐܬܗܘܦܟ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܛܠ ܕܚܦܪ ܕܡܬܒܛܠ ܝܥܕ ويبطّل ❖ ܐܬܗܘܦܟܘܢ[6] فسّره بعض مفسّرين الروم ܝܥܕ ❖
ܐܬܗܝܡܢ اوتمن[7] ❖
ܐܬܗܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܥܠܝ كسوف القمر. ܘܐܬܒ ܐܬܠܝܐ ܗ̄ ܡܠܦܣܣ كسوف[8] القمر ❖
ܐܬܗܪܘܡܒܠܐ ܗ̄ ܡܣܩܢܐ ܦܪܘܣܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ[9] السلع الرخوة ❖
ܐܬܗܪ[10] ادهش ❖
ܐܬܗܦܟ رجع ❖
ܐܬܗܘܐ تكوّن ❖

ܐܬܘ ܡ̄ܢ ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ لتغشاني رحمتك ❖
ܐܬܘܒ اتوب ❖
ܐܬܘܡܒܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ❖
ܐܬܘܠܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܩܝܐ تقي برّيّ ❖
ܐܬܘܥܕܘ اجتمعوا ❖
ܐܬܘܢܐ اتون ❖
ܐܬܘܗ ادهش ❖
ܐܬܘܦ اجذب ❖
ܐܬܘܪ ادهش ❖
ܐܬܘܪ اسم مدينة بناها سابور الملك وهي الموصل ❖ ܐܬܘܪ. ܠܟܪܟܐ ܦܪܝܐ. ܕܗ ܐܫܬܡܥ ܒܠܒܠܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ بابل[11] ܡ̄ܢ ܐܬܘܪ الموصل ❖
ܐܬܘܪܝܐ ܡ̄ܢ ܡܬܬܪܝܨܐ ܡ̄ܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المستوى المقوّم[12] ܘܡܟܢܫܐ ܗܘ ܡ̄ܢ ܚܠܘܨ ܗ̄ ܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܒܪ ܚܠܘܨ ❖
ܐܬܘܪܘ ܡ̄ܢ ܐܬܘܪ. ܡ̄ܢ ܣܘܪܝܐ[13]. ܫܡܐ ܕܐܬܘܪ ܐܘ[14] ܕܐܬܪܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܫܟܚܬ ܒܪ ܚܘܢ[15] ܒܡܟܬܒܢܘܬ ܕܒܢܐ ❖
ܐܬܘܪܝܐ ܒܠܒܒܐ الاعداء[16] ❖
ܐܬܘܬܐ[17] حرف ويقال آية ❖ ܐܬܘܬܐ جراحات معجزات ❖ ܐܬܘܬܐ ܡܬܡܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܕܡ ܕܝܠܗ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܡܬܡܪܝܢ ܡܛܠ ܗܝ ܕܡܬܬܡܪܝ. ܦܝܠܠܣܘܦܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܐܬܘܬܐ ܡܬܡܪܝܢ ܡܛܠ ܕܠܣܘܪܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܠܝܘܢܝܐ ܡܬܘܡܝܢ ܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܠܝܬ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܫܡܠܝܬܐ

[1] HF ܐܬܕܡܝܘ ܘܐܬܕܡܝܘ (F ܐܬܕܡܝܘܢ) تشبه. — [2] *Sic, leg.* ܐܬܕܚܩ; *cf. inf.* ܕܚܩܐ. — [3] H اهتدوا. — [4] F عقل صار عاقل. — [5] SSs ܐܬܗܦܟ. — [6] HF ܐܦܟܘܢ. — [7] F اتّمن. — [8] H خسوف, *cf. inf.* ܐܬܠܝܐ. — [9] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [10] SSs *voc. sequent. usque ad* ܐܬܘ *desunt.* — [11] HF *deest* بابل. — [12] H المسوّى القوّم; SSs *deest vocabulum istud cum glossa.* — [13] HF ܣܘܪܝܐ. — [14] HF *deest* ܐܘ ܕܐܬܘܪ. — [15] HF ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗ. — [16] SSs ܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܕܒܒܐ العدوّ. — [17] *Confer col.* 315, *l.* 18; SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܢܒܝ.

ܐܬܓܪܓܬ تعوّقت ܀
ܐܬܓܒܝ ܗ̄ ܡܓܒܐ ܐܢܫ ܒܓܒܝܬܐ ܀
ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[1] اسفوا على ما فات ܀
ܐܬܓܙܪܘ خُتنوا ܀
ܐܬܓܒܪܘ تنجّعوا ܀
ܐܬܓܙܙ صار قصر حُجر ܀
ܐܬܓܙܪ ܡܢ ܓܙܪܬܐ العروق ܀
ܐܬܓܝܪ تغرّب ܀
ܐܬܓܒܝ نُقد[2] ܀
ܐܬܓܠܝ انكشف ܀ ܐܬܓܠܝ سُبى ܀ ܐܬܓܠܝܘ ظهروا ܀
ܐܬܓܠܦ كُشف ܀ ܐܬܓܠܦܗ ܗ̄ ܐܬܓܠܝܗ ܀
ܐܬܓܠܠ تدوّر ܀
ܐܬܓܠܕ ܡܢ ܓܠܝܕܐ صار جليدًا وجمد ܀
ܐܬܓܠܙ مُنع عُدم ܀
ܐܬܓܠܝ تجلّا ظهر ܀
ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ[3] ܀
ܐܬܓܠܦ نُقش ܀
ܐܬܓܠܚ اظهر اسنانه ܀
ܐܬܓܠܫ مُلج نُتف ܀
ܐܬܓܡܕ ܡܢ ܓܡܘܕܐ اتّنح[4] ܀
ܐܬܓܡܡ ملا الجمام عن[5] الكيل ܀
ܐܬܓܡܪ تمّ ܀
ܐܬܓܢܐ اتّكى اضطجع ܀ ܐܬܓܢܐ اشتم[6] ܀
ܐܬܓܢܒ سُرق ܀
ܐܬܓܢܝ[7] اختفى ܀
ܐܬܓܢܒܪ تجبّر ܀
ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[8] تنهّدوا وتأسّفوا ܀
ܐܬܓܢܙ استتر ܀ ܐܬܓܢܙ ثُلب هُجى[9] ܀

ܐܬܓܢܣ تجنّس ܀
ܐܬܓܣܐ اتجنّا ܀
ܐܬܓܝܠ ܠܗ سُمّ اليه سُلّط ܀
ܐܬܓܝܡ تهوّع ܀
ܐܬܓܥܠ انف منه قزّ ܀
ܐܬܓܥܪ انتهر ܀
ܐܬܓܦܦ ܡܢ ܓܦܐ ܀
ܐܬܓܨܨ تجصّص ܀
ܐܬܓܦܛ انكشط[10] ܀
ܐܬܓܦܦ احتلّ به[11] ܀
ܐܬܓܫܪ صار جسرًا ܀
ܐܬܓܪܓܐ ܡܢ ܡܓܪܓܢܘܬܐ التحريص الاعرا ܀
ܐܬܓܪܓܪ تضرّع تمجّد[12] ܀
ܐܬܓܪܕ جُرد ܀
ܐܬܓܪܕ نُقد ܀
ܐܬܓܪܕܐܡ قُطعت[13] اطرافه ܀
ܐܬܓܪܕܫ مشّشوه[14] الكلاب ܀
ܐܬܓܪܦ ܡܢ ܡܓܪܘܦܝܬܐ جُرف ܀
ܐܬܓܪܡ انبتّ ܀
ܐܬܓܪܓ ثُلج[15] ܀
ܐܬܓܫܡ تجسّم ܀
ܐܬܕܒܚ ذُبح ܀
ܐܬܕܒܩ لُقّق ܀ ܐܬܕܒܩ لصق ܀
ܐܬܕܒܪ اُخذ قهرًا ܀ ܐܬܕܒܪ تدبّر ܀
ܐܬܕܒܕܒ اضطرب ܀
ܐܬܕܚܩ دُفع رُفض ܀
ܐܬܕܟܪ اذكر ܀ ܐܬܕܟܪ ذكر ܀
ܐܬܕܠܐ انتشل ܀
ܐܬܕܠܚܘ هاجوا ܀ ܐܬܕܠܚܬ اضطربت ܀

---

[1] *Confer infra lin.* 28. — [2] *Confer infra lin.* 26. — [3] S *in margine* ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ ܢܡܫ. — [4] S *in margine* توقّع. — [5] HF اعنى. — [6] *Confer infra l. ult.* — [7] *Cf. supra lineam* 9. — [8] *Confer supra lineam* 3. — [9] *Confer supra l.* 24. — [10] F انقشط. — [11] F *deest* به. — [12] F *ad.* تمرّج, *leg.* تمرّغ; *cf. inf.* ܡܓܪܓܪܢܘܬܐ. — [13] F قطعة. — [14] H شمشموه; F مشمشوه; *cf. inf.* ܡܓܪܕܫܬܐ. — [15] *Sic, annon* ܐܬܓܫܓ سُلخ *legendum? Cf. inf.* ܡܓܫܓܢܐ.

ܐܬܐܘܣ ܐܠܗܐ الله عزّ وجلّ ؛

ܐܬܐܠܗ تألّه ؛

ܐܬܐܠܨܬ اضطربت وضويقت ؛

ܐܬܐܝܦ ܐܝܟ ܡܐܟ̣ܠ ܐܬܟܦܦ اقول العُسر تعسّر[1] ؛

ܐܬܐܢܐܣܝܘܣ ܠܐ ܡܝܘܬܐ عن المروزى غير مايت ؛

ܐܬܐܢܐܣܝܐ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ انا اقول زوال الموت وبطلانه وعدمه ؛

ܐܬܐܪܓܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܐܬܐܢܐܣܬ[2] ܘܨܗܝܬ تاقت اشتاقت ؛ ܐܬܐܪܓܬ ܐܝܟ ܡܙܡܘܪܐ ܐܬܐܪܓܬ ܠܝ ܢܦܫܝ تاقت اليك نفسي. ܐܝܟ ܕܡܙܡܘܪܐ ܐܬܐܪܓܪܓܬ ܗܘ ܪܓܬ. ܐܬܐܪܓܬ ܗܘ ܐܬܐܢܐܣܬ ܘܨܗܝܬ ܠܝ ܢܦܫܝ تاقت اشتاقت اليك نفسي ؛

ܐܬܐܥܩܘܣ[3] ܗܘ ܡܢ ܐܬܥܩܬܐ ܕܐܠܗܐ ضجر وضاق به الامر. ܐܬܐܥܩܘܣ ܗܘ ܐܬܐܥܠܝ ܡܢ ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܠܘܨܐ ܕܐܬܐܘܣ ܚܒܝܫܘܬܐ ؛

ܐܬܐܪܘܝ وافق ؛

ܐܬܐܟܠ ܡܢ ܬܐܟܠܐ ؛

ܐܬܐܓܪܘ استوجروا. ܐܬܐܓܪ استوجر ؛

ܐܬܐܟܠ تسوّس ؛

ܐܬܬܐܡ ܡܢ ܬܐܡܐ ازوّج اقرن ؛

ܐܬܐܟܪ قيل ؛

ܐܬܐܠܝ (sic) ܡܢ ܡܠܐܟܘܬܐ احتال بحيلة وتمويه ؛

ܐܬܐܟܒܘ واظبوا ؛

ܐܬܐܟܠ انغّ[4] حزن ؛

ܐܬܐܪܘ ܗܘ ܦܠܚܘ ܐܪܥܐ ܒܝܬܗܘܢ ؛

ܐܬܒܪܝ ܡܢ ܒܪܘܬܐ تبنّا من البنوّة ؛

ܐܬܒܐܫ سُفك ؛

ܐܬܒܐܣܪ رُبط شُدّ ؛

ܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ ساءهم ؛

ܐܬܒ اجلس ؛

ܐܬܒܕܪ[5] تبدّد ؛

ܐܬܒܕܩ اتّضح ؛

ܐܬܒܕܪܘ تفرّقوا ؛

ܐܬܒܗܬ تحيّر ؛

ܐܬܒܙܚܘ أُهينوا

ܐܬܒܙܥ تثقّب ؛

ܐܬܒܙܙܬ نُهبت ؛

ܐܬܒܚܢܘ اُختبروا فُتشوا ؛

ܐܬܒܛܠܬ[6] هزلت ضعفت ؛

ܐܬܒܛܠ بطل ؛

ܐܬܒܛܢ حُبل به ؛

ܐܬܒܝܐܐ تعزّى ؛

ܐܬܒܝܢ تبيّن. ܐܬܒܝܢܘ تفهّموا ؛

ܐܬܒܝܬܝܘ ܡܢ ܚܫܝܚܘܬܐ صار من الاهل والخواصّ ؛

ܐܬܒܟܪ هرن ؛

ܐܬܒܠܗ بهت وتحيّر ؛

ܐܬܒܠܛ تسوّس تأرّض ؛

ܐܬܒܠܝ خُلق بلى ؛

ܐܬܒܠܡ كمّ بالمكمّة ؛

ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ ܒܙܟܘܬܐ غُلب الموت وقُصر ؛

ܐܬܒܣܪܣܘ انهكوا ؛

ܐܬܒܣܡܘ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܕ̄ ܒܣܡ ܒܐܣܝܐ .

ܐܬܒܣܡܘ ܒܗ ܪܒܝܢܐ ܒܣ̄ܡ ܗܘ ܡܢ ܐܣܝܐ ؛

ܐܬܒܪܪܘ تواحشوا وعَضوا ؛

[1] SSs ܐܬܐܟܦܦ ܕܝܠܡܕ ܕܦܠܓܘܬ ما يغتاض امتنع ; *confer col.* 202, *lineam* 15, *et Bar Ali*, 1690. — [2] SSs ܐܬܐܢܐܣܬ. — [3] *Cf. col.* 202, *l.* 9; SSs *deest voc. istud cum sequentibus voc. usque ad* ܐܬܐܪܘ. — [4] *Sic*, *leg.* تنجّع (?); *cf. col.* 16, *l.* 18. — [5] F ܐܬܒܪܪܘ. — [6] *Sic*, *leg.* ܐܬܒܛܠܬ (?).

ܟܐܪܘܙܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܐܫܬܪܝܘܗ ܒܡܕܒܪܢܐ ܢܦܠܘ ܒܢ ܒܡܕܒܪܢܐ ܀

ܐܫܬܪܒ جفّوا ܀

ܐܫܬܪܒܟ تشبكر ܀

ܐܫܬܪܓܠ تعوّق ܀

ܐܫܬܪܝܘ ܡܢ ܫܪܝܘܬܐ ܀

ܐܫܬܪܒܐ مبضع مشرطة الحجّام[1] اقول المشراط. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܘܒܘܛܘܡܘܢ مبضع البيطار ܀

ܐܫܬܪܦܐ[2] ܗ̄ ܐܘܦܝܢ ܙ̄ ܐܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܘܐܣܦܬܪܡܢ ܀

ܐܫܬܪܬܪ اثرى كثر ماله ܀

ܐܫܬܪܪ تصحّ ܀

ܐܫܬܬܠ غرس ܀

ܐܫܬܬܩ سكت ܀

ܐܬܬ جاءت اتت ܀ ܐܬܐ جاء اتا ܀ ܐܬܐ يجئ ياتى ܀ ܐܬܐ اجئ آتى ܀

ܐܬܐ علامة امارة[3] آية ܀

ܐ̈ܬܘܬܐ آيات عجايب علامات جراج معجزات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܫܬܘܕܥ. ܐ̈ܬܘܬܐ. ܘܥܠ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܘܥܠ ܥܘܕܪܢܐ ܗܘ ܕܐܟܙ ܢܘܗܪܐ ܛܘܪܐܗ الحرون. ܐ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܗ̈ܘܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܣܩ ܕܫܘܒܚܐ[4] ܘܫܘܡ̈ܥܐ ܥܠ ܪܒܘܬܗ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܒܬܐܡ̈ܢܐ[5] الآيات والجراج. ܘܐ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܢܘܟܪܝܐ ܡܬܢܬ̈ܝܐ ܕܫܡܝ̈ܐ ܦܪ̈ܝܫ ܫܘܕܥܐ ܢܫܝ̈ܐ ܒܟܠܝܠܘܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܦܪܫܐ ܕܒܬܐܪܝܢ

ܒܗܘܢ ܣܘܟܠܐ ܡܟܠܠܢܐ ܕܥܠ ܟܬܝܒ. الحروف وهى حروف الكتابة ܀

ܐ̈ܬܘܬܐ ܕܬܐܪ̈ܬܐ ܐܒܓܕܐ ܕܡܬܩܪܝܢܘܗ ܐܡܪ. ܟܠܕܝ̈ܐ ܕܒܬܘܠܘܗ ܘܕܘܕܒܢܘܗ ܐܠܗ̈ܐ ܒܬ̈ܝ ܙܘܗ ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܐܠܦ̈ܐ ܗܢܘܢ صنم ذو مثالين[7] ܀

ܐ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܓܠܠܐ ܕܦܪܚܢ الحصبة التى تظهر فى الناس كالجدرى ܀

ܐ̈ܬܘܬܐ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܫܬܘܕܥ ܒܗ ܠܐ ܒܪܝܐ ܕܐܬܪܓܠ. ܐܝܟ ܕܐܬ̈ܘܬܐ ܕܐ̈ܬܘܬܐ ܐܬܐܡܪ̄ ܕܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܡܚܪܝܐ ܕܐܬܪܓܠ. ܥܠ ܐܢܫܐ ܓܒܪ ܕܐܫܬ ܬܒܝܐ ܡܢ ܐܒܝܫܘܬܐ ܕܐܟܙ ܢܘܪܐ ܬܘܒܐ. ܙܢ̈ܐ ܕܝܢ ܕܐ̈ܬܘܬܐ ܬܪܝܢ ܐܢܝܢ. ܚܕ ܦܪܝܫ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܬܠܠܬܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܐ̈ܬܘܬܗ ܕܡܫܝܚ. ܐܘ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܬܐ ܥܠ ܡ̈ܪܥܐ. ܐܘ ܗܝ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܒܟܝܢܐ ܕܦܘܗܪܐ ܡܬܟܪܝܐ ܘܠܒܘܢ (sic). ܐܘ ܟܝܬܝܗ ܕܒܪܒܘܢ. ܐܘ ܡܠܐܬܐ ܕܟܠܝܠܬ ܒܗܘܢ ܗܝ ܕܢܐܐ ܠܗ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀ ܬܪܬܝܢ ܕܝܢ ܬܘܒ̈ܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̄. ܗܝ ܕܗܘ ܡܩܪܒܢܐ ܗܘܐ ܕܡܛܠ ܐ̈ܬܘܬܐ[9]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܦܟܐ ܗܝ ܠܝ ܐܬܬܐ. ܡܢܐ ܕܐܦܩܝܬ ܠܒܒܐ ܗܢܐ ܢܦܠܝܢ ܡܬܒܪ ܥܠ ܛܘܪܐ ܗܢܐ (sic). ܘܗܝ ܕܢܘܟܬ ܠܕܝܠܝ ܐܬܬܐ. ܘܗܝ ܕܗܕܐ ܠܟܘܢ ܐܬܬܐ. ܡܥܒܕ ܐܢܬܘܢ ܥܘܠܐ. العلامة التى تصدق ولا تكذب[10] ܀ ܐܬܬܐ ܠܟܘܢ ܠܪ̈ܚܡܐ اجاب لكم مرحومين ܀

ܐܬܐܦ ܐܝܟ ܐܒܪܐ ܐܬܬܝܐ ܀

---

[1] HF مبضع ويكون مشراط الحجّام, *sequentia desunt*. — [2] HF ܐܫܬܪܦܐ; *cf. B. H. in Sap.* V, 14; SSs *deest cum voc. sequentib. usque ad* ܐܬܐ. — [3] SSs *deest* امارة. — [4] HF ܕܠܡܦܪܣܩܬܐ. — [5] SSs ܐܡܬ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܒܬܐܡܪ. — [6] F ܐܝܟ ܒܬܪ ܡܐܡܪܘܢ. — [7] HF *sic*; SSs *hic omitt. sed inf. habent* : ܐܬܘܬܐ ܕܐܬܐܪ̈ܬܐ ܐܒܓܕܐ ܕܡܬܩܪܝܢܘܗ ܐܡܪ ܟܠܕܝ̈ܐ ܕܒܬܘܠܘܗ ܘܕܘܕܒܢܘܗ ܐܠܗ̈ܐ ܒܬ̈ܝ ܙܘܗ ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܐܠܦ̈ܐ ܗܢܘܢ صنم دومثالين ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] F ܐܝܟ ܒܬܪ ܡܐܡܪܘܢ. — [9] HF ܕܡܛܠ. — [10] SSs *add.* البتّة *et omittunt sequentia.*

ܐܫܬܚܬ انفسد.:.
ܐܫܬܚܠ صفّا قطّر.:.
ܐܫܬܚܠܦ تغيّر.:.
ܐܫܬܚܡ صار سادجًا ويقال تشجّم.:.
ܐܫܬܚܩ تأذّى اغتاض.:.
ܐܫܬܚܪ تبقّى تأخّر[1].:.
ܐܫܬܛܚ انبسط.:.
ܐܫܬܝ شرب. ܐܫܬܝܬ اشرب. ܐܫܬܐ اشرب انا. ܐܫܬܝܬ شربت. ܐܫܬܝ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܕܒܪܐܝܬ اشرب. ܘܒܪ ܙܩܦܐ ܗ̄ܘ ܢܫܬܐܝܬ اشربى.:.
ܐܫܬܟܠܠ[2] تمّ كمل.:.
ܐܫܬܚܪܝ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢ̈ܘܢ[3] ܠܡܠܬܐ يجرى احرا[4] زعم. ܘܡܫܬܚܪܢܐ يجرى[5]. فيقال على القمر فى تنقّصه وعلى كلّ ما ينتقص ويختلف[6]. ܘܡܠܬܐ (sic) ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘ ܐܚܪܢܐ[7] يقال على كلّ ما يتخلّف وينتقص.:.
ܐܫܬܝܡܐ ܐܫܬܝܡܗ ܒܡܬܠܬܐ ܕܐܠܦܐ الاشتيام وهو صاحب المتاع المحمول فى السفينة[8].:.
ܐܫܬܠܝ[9] نُشل.:.
ܐܫܬܠܚ أُرسل.:.
ܐܫܬܠܗܒ تلهّب.:.
ܐܫܬܠܛ تسلّط.:.
ܐܫܬܠܡ حُبس. ܕܝܘܚܢܢ ܐܫܬܠܡ ܗܘ ܕܡܟܝܠ انّ يوحنّا قد حُبس ووُكّل به[10] ومن سُلّم.:.
ܐܫܬܠܡ كُمل.:.
ܐܫܬܠܦ اشلف.:.
ܐܫܬܡܛ انسلّ.:.
ܐܫܬܡܫܘ خدموا.:.

ܐܫܬܢܐ انتقل.:.
ܐܫܬܢܩܘ عذّبوا.:.
ܐܫܬܥܐ احدّث.:.
ܐܫܬܥܝܢܐ لعب الصبيان طرب.:.
ܐܫܬܥܝ لعب واقول يكون.:. ܐܫܬܥܝ تكلّم لفظ. حدّث قال. ܒܥܠܡܐ ܘܩܡܘ ܠܡܫܬܥܝܘ وقاموا يلعبون.[11] ܐܫܬܥܝܘ قاموا يرقبون. ܐܫܬܥܝ خاطب.:.
ܐܫܬܥܠܝ[12] اتطاول.:.
ܐܫܬܦܪ تجمّل.:.
ܐܫܬܦܕ سُفّد.:.
ܐܫܬܦܠܘ خذلوا.:.
ܐܫܬܦܥܘ فاضوا.:.
ܐܫܬܩܕܝ عام اوّل.:. ܐܫܬܩܕܐ عام اوّل العام الماضى[13].:.
ܐܫܬܩܠ[14] أُخذ.:.
ܐܫܬܩܦ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܘܩܘܦ ܒܠ ܦܘܫܐ ܡܬܐܡܪ حال وتغيّر لونه.:.[15] ܐܫܬܩܦ لُطم ضُرب.:.
ܐܫܬܩܪ تزوّر.:.
ܐ̈ܫܬܝܬ سدّت من السداة.:.
ܐܫܬܐܠܬ امتنعت.:.
ܐܫܬܪܐ اتغدّا. ܐܫܬܪܘ اتغدّوا انتم.:.
ܐܫܬܪܝ ܒܪ ܪܒܨܐ ܪܫ ܡܢ ܐܫܘܪܐ ܘܡܢ ܣܬܐ. ܐܫܬܪܝ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܫܪܘܬܐ.:.
ܐܫܬܘܝ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܘܐܫܬܘܝܘ ܒܠ ܩܢܘܬܐ ܡܕܡ ܗ̄ ܐܬܐܘܝܘ ܠܚܕܕܐ. ܘܫܦܝܪܘ ܠܚܕܐ ܒܠܫܒܘܬܐ.:. ܐܫܬܘܝܘ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ

---

[1] F ܐܫܬܚܪ بطى. — [2] SSs *deest.* — [3] HF *sic*; SSs ܐܫܬܚܪܝ ܒܪ ܐܫܬܚܪ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢ̄ܢ; *cf. B. A.* 1641, ܒܪ ܙܩܦܐ ܢ̄ܢ ܠܡܠܬܐ. — [4] HF يجري احرا; S تخر اخرًا. — [5] HF ـَ. — [6] HF يتنقّص ويتخلّف. — [7] HF يجرى; S تاخر. ܕܗܘ ܐܚܪܢܐ *et seq. desunt.* — [8] SSs وهو الإستيام خليفة تاجر الصحرا على الثمرة وهو الذى يحمل الفواكه الى دور البطيخ ويقبض الحواصل بمبلغ الوزن والثمر من البندار. — [9] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܬܠܡ. — [10] SSs *seq. desunt usque ad* ܐܫܬܥܝܢܐ. — [11] HF *seq. desunt, sed additur* ܐܫܬܥܝܘ حدّثوا. — [12] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܫܬܩܕܝ *desunt.* — [13] HF *deest* العام الماضى. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܬܪܐ.

ܐܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عسقلان ܀
ܐܫܩܠ ارتحل ورحل[1] ܀
ܐܫܩܐ اسقى ܀
ܐܫܝܥ الطُم به الحايط[2] ܀
ܐܫܝܪ ܡܢ ܫܘܩܪܐ الزور ܀
ܐܫܪ صدّق ويقال حقّق ܀ ܐܫܬܪܪ احقّق. ܐܫܪܪܬ حقّقتُ ܀
ܐܫܪܝܐ ابتدى. ܐܫܬܪܝܐ احلّ اسكن ܀ ܐܫܪܝܢܝ حلّني. ܐܫܪܪܢܝ ثبّتني. ܐܫܬܪܝܢܝ احلّني. ܐܫܬܪܝܢܝ حُلّيني ܀
ܐܫܬܪܪܝܗ لم يزل ازلّ قديم دائم[3] ܗ̄ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܀
ܐܫܪܓ[4] ازلق ܀
ܐܫܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصفر بالصفّارة[5] ܀
ܐܫܫ[6] ܗ̄ ܛܘܦܐ طوف ܀
ܐܫܬܐ الحُمّى. ܐܫܬܘ̈ܬܐ الحمّيات ܀
ܐܫܬܐ الاست وهو قعر كلّ شيء واساسه ܘܫܪܫܐ اسفل[7] ܀ ܐܫܬܬܗܘܢ ܕܛܘܪ̈ܐ قواعد الجبال[8] اسافل الجبال ܀ ܐܫܬܗ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سفل السفينة ܀ ܐܫܬ̈ܬܐ ܗ̄ اسافل[9] ܀
ܐܫܬܝܐ[10] اشرب ܀ ܐܫܬܝܘ[11] اشرب. ܐܫܬܝܘ اشربوا ܀
ܐܫܬܐܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܚܦܛ حرص واجتهد ܀
ܐܫܬܐܠ[12] استقال استعفا. ܐܫܬܐܠ سُئل[13] ܀
ܐܫܬܒܝ تصابا ܀
ܐܫܬܒܝܘ سبيوا ܀

ܐܫܬܒܗܪ افتخر ܀
ܐܫܬܟܠ تهدّى ترشّد[14] ܀
ܐܫܬܚܠܦ ܡܢ ܥܘܒܕ̈ܢܝܐ تشكّل[15] تغيّر. ܐܫܬܚܠܦܬ تنكّرت ܀
ܐܫܬܓܪ انسجر ܀
ܐܫܬܓܫ اخدع[16]. ܐܫܬܓܫܘ اضطربوا ܀
ܐܫܬܕܝ أُلقي طُرح. ܐܫܬܕܝܬ طُرحت ܀
ܐܫܬܕܪ[17] أُنفذ أُرسل ܀
ܐܫܬܘܗܝ هُدّت حدّته ܀
ܐܫܬܘܝ استاهل فلان. ܐܫܬܘܝܘ تساووا. ܐܫܬܘܝܬ استاهل انا ܀ ܐܫܬܘܝ اهّل وفّق ܀
ܐܫܬܘܕܝ وعد ܀
ܐܫܬܘܕܥܬ عَرَفتُ ܀
ܐܫܬܘܙܒ نجا تخلّص[18] ܀
ܐܫܬܘܚܪ تباطا[19] تاخّر ܀
ܐܫܬܘܚܕ ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ توحّد ܀
ܐܫܬܘܠ اعرس ܀
ܐܫܬܘܦ ليت كان. ܐܫܬܘܦ ܒܪ̄ ܠܗܘ ليت وددت ܒܪ̄ ܐܫܬܘܦܐ[20] ܀
ܐܫܬܘܩ[21] اسكت ܀
ܐܫܬܘܪ وثب ومال[22]. ܒܫܒܘܐܝܠ. ܘܐܫܬܘܪ ܡܢ ܬܘܡ ܒܒܪ̈ܐ ܚܕ ܦܪܠܐ. انتدب عصا اقول[23] ܒܪ̄ ܐܬܬܪܝܡ. ܘܒܓܐܒܪܐ ܕܒܒܪܐ ܫܦܪ ܪܫܝܢܐ ܒܠ ܢܒܘܫܐ ܕܒܘܒܪ̈ܐ ܫܦܝܐܝܬ ܦܫܬܐ ܠܗ ܕܐܫܬܘܪ ܘܫܬܘܪܪܝܘܬܐ ܀
ܐܫܬܘܫܠ[24] تدرّج ܀
ܐܫܬܚܕܘ اخذوا رشوة ܀

---

1 SSs سار *pro* ورحل. — 2 *Sic.* — 3 SSs *deest* دائم; *cf. col.* 45, *l.* 25. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs ܐܫܪܩ بكر; H من الصفّارة. — 6 SSs *deest.* — 7 SSs *deest* اسفل. — 8 F *add.* اساس الجبال. — 9 HF *deest ultima glossa ista sed inf. legitur :* ܐܫܬܗ سفله قعره ܕܒܝܬܐ ܐܫܬ̈ܬܐ. — 10 SSs *deest.* — 11 H ܐܫܬܝܐ. — 12 Ss *des. seq. voc. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — 13 HF ܐܫܬܐܠ استقال. ܐܫܬܐܠ استعفا ܐܫܬܐܠ استعفا استقال سيل S; سيل (سال H) ܐܫܬܐܠ امتنع استقال. — 14 HF *deest* ترشّد. — 15 HF *deest* تشكّل. — 16 F تسجس. — 17 S *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — 18 F اتخلّص, *deest* نجا. — 19 SSs ابطأ. — 20 SSs ܐܫܬܘܦܐ; *deest prior glossa.* — 21 SSs *deest.* — 22 SSs رتب وصال وصار جارى. — 23 SSs واقول تعدّا طورهُ, *cætera des.* — 24 SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܝ.

ܐܫܟܘ ܬܥܠܐ حصى الثعلب وحشيش ايضًا يسمّى بهذا الاسم[1]. قال جبريل يسمّى باليونانيّة ܐܘܪܟܝܣ ܘܐܣܛܘܪܝܘܢ ܀

ܐܶܫܟܰܪܥܳܐ خشب الشمشار ܘܐܚܪܢ يقول انّه ساج ܗܘ ܫܓܐ (*leg.* ܟܪܘܒܐ) ܘܡܬܬܪ ܠܟܠܗܝܢ ܒܪ ܣܦܪܐ ܘܟܬܒܐ ܕܦܘܪܐ ܢܟܬܒ[2] ܀

ܐܫܠܐ[3] القلس ܀

ܐܶܫܠܝ[4] اسكن ܀

ܐܶܫܠܘܚ ارسل ܀

ܐܶܫܠܗܒ اشعل النار واضرمها ܀

ܐܶܫܠܚ[5] اعرى ܀

ܐܶܫܠܛ اولى اسلّط ܀

ܐܶܫܠܡ ܒܪ ܦܫܝܛܐ ܠܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ اوافق واساعد ܘ̄ اوافقه ܀ ܐܰܫܠܶܡ ادّى فوّض امضى سلّم ما في يديه ܀ ܐܶܫܠܶܡ ܒܪ ܦܫܝܛܐ ܫܡ̄ اتمّ واتمّم ܀

ܐܶܫܡܥܝܠ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܐ[6] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܐ ܫܡܥܗ استجابه الربّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܒܥܕܪܐ[7] ܕܐܢܫܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܗܘܢܐ ܪܒܐ. ܗܕܐ ܠܒܪ ܒܢܝܐ ܒܗܘܢܐ ܒܥܕܪܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܐܝܕܗ ܒܟܠ ܟܠ ܘܐܝܕܐ ܕܟܠ ܒܗ.[8] ܒܟܠ ܕܒܢܝ̈ ܘܡܬܩܪܐ ܡܫܡܥܐ اسماعيل ܀

ܐܶܫܡܰܗ[9] اسمّى. ܐܶܫܡܗܶܗ ܡܢ ܫܘܡܗܐ التسمية ܀

ܐܶܫܡܛ ܐܘ ܫܠܦܐ. ܐܘ ܫܡܛܐ. ܐܘ ܫܠܦܐ ܡܠܐ ܕܫܘܠܦܗ ܡܢ ܚܠܦܘܗܝ يقال في الاوّل انزع السهم وفي الثاني انتف الشعر وفي الثالث استلّ ܘ̄ اسلّ السيف ܀

ܐܶܫܡܠܝ[10] اتمّ ܀

ܐܶܫܡܶܢ اسمّن ܀

ܐܶܫܡܰܥ اسمع ܀

ܐܶܫܡܶܫ اخدم ܀

ܐܶܫܢܝ ܡܢ ܕܘܟܐ انتقل. ܐܶܫܢܝ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ جنون ܀

ܐܶܫܢܝܐ ܦܘܪܫܐ ܕܐܠܗܐ ܘ̄ ܒܟܢܝܐ ܦܘܪܫܗ ܕܒܢܝܐ. ܘܡܬܬܪ ܠܗܠܝܢ ܒܪ ܣܦܪܐ خلاص هو اشعيا ܘ̄ قوّة الربّ[11] ܀

ܐܫܝܦ[12] اتسامح ܀

ܐܫܝܦ ܒܐܫܦܐ. ܐܫܪܦܐ الرقّا ܀ ܐܫܦܘܬܐ[13] ܒܪ ܒܪ ܣܦܪܐ التعزيم ܀

ܐܫܦܝܙܟܢܐ[14] المضيف المروزي ربّ البيت وهي لغظة مسترقة من السريانيّ والفارسيّ ܀ ܐܫܦܝܙܒܝܬܗ[15] ربّ بيته ܀ ܐܫܦܝܙܘܬܐ[16] الضيافة ܀

ܐܫܦܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ البيت. ܐܫܦܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ دعايمه وعندي انّه مسكنه. ܐܫܦܪܐ اقول انّه المنزل المسكن واهل الموصل وباجرى[17] يقولون ܫܦܪܐ[18] ܀

ܐܫܦܠ انهزم وولّى ܀

ܐܫܦܥ ܡܢ ܫܦܝܥܘܬܐ ܘܒܠ ܥܒܕܐ ܡܬܐܡܪ ܢܫܦܥ ܥܠܝܢ ܪܚܡܝܟ افض علينا من رحمتك ونعمتك ܀

ܐܫܦܪܐ الخيّاط زاد المروزي ܫܦܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ خيّاط ܀

ܐܫܦܪ اداري واتصنّع ܀

ܐܫܦ[19] ܗ̄ ܪܫܡܐ ܕܫܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܫܬܡܫܐ ܐܘ ܫܪܝܪ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

---

[1] SSs *seq. desunt, antea legitur :* ܐܫܟܘ ܬܥܠܐ قد مضى, جند باذ ستر, *cf. col.* 308, *l.* 17. — [2] F *add. in marg.* ܩܕ ܛܝܒܐ ܫܟܪܟܐ. — [3] *Cf. col.* 150, *l.* 17. — [4] SSs *desunt seq. voc. usque ad* ܐܫܠܡ. — [5] *Sic, leg.* ܐܫܠܚ. — [6] SSs *deest* ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܐ. — [7] *Cod.* ܒܥܕܪܐ. — [8] SSs *omittunt locum biblicum istum.* — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܢܝܐ. — [11] SSs *deest* ܘ̄ قوّة الربّ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܐܫܦܝܙܓܢܐ; H ܐܫܦܝܙܟܢܐ. — [15] HF ܒܝܬܗ"; SSs "ܐܫܦܝ. — [16] F ܒܘܬܐ". — [17] H *deest* وباجرى. — [18] SSs *deest* ܫܦܪܐ. — [19] SSs *deest.*

ܐܶܫܬܳܪܳܐ ܙܪܡ ܕܝܗܒ ܕܡܝܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ
ܒܗ ܐܶܫܬܳܪܳܐ ܠܡܢܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܐܫܬܪܐ
ܐܡܪ̈ܘ ܗܘ ܕܒܬܚܘܝܬܐ ܒܗ ܐܢܫ ܒܫܘܥܒܕܐ
ܕܝܘܒܠܬܐ. ܘܡܢܬܐ ܐܡܪ̈ܘ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܕܡ
ܡܢ ܡܦܩܡ ܒܫܛܪܐ الصكّ الوثيقة :·

ܐܶܫܬܠܘܓܢܐ صولجان :·

ܐܶܫܬܺܝܓ اغسل :·

ܐܶܫܬܕܝܐ منبسط مبثوث منتظر ܒܪ̄ اقول منتشر
منحلّ ܙ̄ ܐܫܬܕܝܘܬܐ الافراغ الانصباب الذوبان
الانحلال :· ܐܫܬܕܝܘܬܐ صبّ تحليل انهراق واقول سعة :·
ܐܫܬܕܝܘܬ ܫܢ̈ܬܐ. ܘܐܫܬܕܝܘܬ ܥܝ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܫܡ̄ܥ انتشار العين :· ܐܶܫܬܕܘ ܩܕܡܘܗܝ ܠܒܘܬܟܘܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܥ ابتهلوا اليه بقلوبكم :·[1] ܐܫܬܕܝܘܬܐ
تبديد :·

ܐܶܫܬܰܪܰܚ تجاسر. ܐܶܫܬܰܪܰܚܘ ܗ̄ ܩܕܡ تجاسروا[2] :·

ܐܶܫܬܺܛ احتقر[3] :·

ܐܫܝܐ ܐܫܝܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ[4] مسح ما بك[5]
ܒܪܝ ܕܐܫܝ ܒܘܪܚܢܝ مسح شفا[6] :·

ܐܶܫܝܰܪܬܐ[7] ܒܪ̄ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܙܢܬܐ
ܕܬܝܫܐ التيس الفحل. ܒܫܦܪ ܬܠܝܐ ܘܐܝܠܘ
ܣܚܬ فلس ܠܐܫܝܬܐ :·

ܐܶܫܝܬܒܢ[8] اسم موضع :·

ܐܰܫܝܶܢ اصلح اسكّن :·

ܐܶܫܝܢܐ[9] ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ[10] رعى الحمام :·

ܐܰܫܝܰܥ اطيّن[11] :·

ܐܰܫܝܦ ادلك :·

ܐܶܫܝܪ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܘ ܫܘܪܪܐ. ܐܘ
ܫܘܒܚܐ. ܐܘ ܢܨܚܬ ܫܘܒܚܐ[12] ܒܪ ܫܡ̄ܥ الحمد
ܘܒܪܒܪܐ ܗܘ :·

ܐܫܝܫ ܪܡ ܠܒܘ[13] اسكّن حَرَدى :·

ܐܶܫܝܬܐ ܕܫܘܪܐ حيطان السور والسوق[14].
ܐܫ̈ܝܬܐ ܐܘܩܦܐ ܕܫܘܪܐ ܘܡܓܕ̈ܠܐ ܕܫܘܪܐ.
ܘܒܪܢܐ الحيطان. ܒܪ ܫܡ̄ܥ حيطان ابراج[15] زعم ܒܪ̄
ܫܝܢ̈ܬܐ[16] :·

ܐܶܫܟܳܐ[17] الخصى :·

ܐܶܫܟܶܒ ارقد انام :·

ܐܶܫܟܗ[18] انُط (sic) :·

ܐܶܫܟܘܠ اسم رجل :·

ܐܫܟܘ حيوان بحرىّ :·

ܐܫܟܘܬ اسكن اهدأ :·

ܐܶܫܟܰܚ اجد :·

ܐܫܟܘܪ ܒܪܕܐ جند بيدستر[19] :·

ܐܫܟܝܢ[20] الذى ينسب اليه الارض[21] :·

ܐܫܟܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الاسكاف. ܐܫܟܦܘܬܐ
الاسكافيّة :·

ܐܶܫܟܳܪ ܚܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܥ كراب[22] الحياة :·

ܐܶܫܟܳܪܳܐ مشارة شكارة[23] قراح ܕܒܪܝܐ قراح ارض
ܙ̄ دسكرة زعم :· ܐܫܟܪ̈ܐ ܕܟܪܡܐ كرابات الكرم :·

ܐܫܟܢܙ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܥ ܕܡܢܗ ܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܘܕܒܪ̈ܡܝܢܐ[24] ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ ناحية ارمينية :·

---

[1] Ss *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܝܐ. — [2] S ܐܫܬܪܚ ܦܘܠ ܕܡ ܐܚܠܬܗ ܕܐܫܬܪܚܘ ܐܢܫܝܢ ܒܟܠܗܘܢ واحسب انّه الشره. ܐܫܬܪܚ ܗ̄ ܐܡܠܟ ܘܐܬܚܫܒ جرّ استخفّ اجسر واقدم ويقال :· ܐܫܬܪܚ الغداء :· ܐܫܬܪܚܘ لجّو لحّو. ܐܫܬܛ ܡܢ ܫܝܛܘܬܐ احقر من الحقرية. S [3] — ܐܶܫܬܺܛܬܘ. ܐܫܬܛ ܐܢܬ. ܐܫܬܛܬ ܐܢܐ. — ܐܫܬܘ ܐܫܬܛܘ *et antea habet* ܐܶܫܬܺܛܝܢ. ܐܫܬܛܝܢ. [4] SSs ܡܫܝܚܘܬܐ. — [5] HF *deest* ما بك. — [6] HF عفاء شفاء. — [7] HF *deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] FM ܐܫܝܢܐ. —

[10] SSs ܕܝܘ̈ܢܐ, *cf. inf.* ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ. — [11] SSs *desunt voc. istud et sequens voc.* — [12] SSs *habent tant.* ܬܫܒܘܚܬܐ. — [13] HF *sic*; SSs *deest*; *cf. Eccl.* II, 3. — [14] SSs *voc. præced. desunt.* — [15] HF بابراج. — [16] SSs *deest* ܒܪ̄ ܫܝܢ̈ܬܐ. — [17] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܟܦܐ. — [18] H *solum.* — [19] *Cf. col.* 309, *not.* 1. — [20] H ܐܶܫܟܢܝ; *leg.* ܐܫܟܝܢ (?). — [21] *Sic; add.* ارمينية (?) *cf. inf. l. ult.* — [22] Ss كران; S كراه. — [23] SSs اشكارة. — [24] SSs ܘܕܒܪ̈ܡܝܢܝܐ, *leg.* ܘܕܒܪ̈ܡܝܢܐ.

ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ عَدَد ⁘

ܐܣܛܪܛܝܐ ܗ̄ ܬܘܣܦܬܐ زوايد[1] ⁘

ܐܫܬܐܠ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܫܡ̄ ܘܬܒܥ ܐܬܬܒܥܘܢ ܐ̄ ܡܢ ܫܘܐܠܐ اسئل ܘܐܣܬܝܐ ܐܫܬܐܠ اطلب اسئل[2]. ܐܫܬܐܠ ܒܗ ܫܠܝܚܐ ܫ̄ ܘܦܬܓܡܐ ܐܠܦ̄ ܐܬܪܚܝܬܐ ܡܢ ܫܐܠܬܐ استعير من العارية. ܐܫܬܐܠ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐܠܦ̄ [ܡܫܐܠܬܐ] ܘܒܥܝܬܐ ܐܬܪܚܝܬܐ ܠܐܣܬܝܐ اعير[3]. ܐܫܬܐܠܢܝ ܗ̄ ܐܘܙܦܢܝ اعِرْنى اقرضنى ⁘

ܐܫܬܒܩ اسبّح ⁘

ܐܫܒ[4] اهبّ ⁘

ܐܫܬܒܩ اغفر. ܐܫܬܒܩ اقيل[5] ⁘

ܐܫܬܒܠ ܗ̄ ܒܪ ܒܣܡܝܢ ⁘

ܐܫܬܒܠ ܐܫܬܕܠ ارشد وادلّ اهدى ⁘

ܐܫܬܒܬܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚܬ ܘܡܢ ܫܒܬܐ ܫܡܫܠ اسبتت الارض اى استراحت[6] ܘܡܢ̄ ܐܫܬܒܬܬ ܐܪܥܐ استراحت ويقال اسبتت ⁘

ܐܫܬܓܐ[7] ضلّ من الطريق ⁘

ܐܫܬܓܫ اخدع ارادى ⁘

ܐܫܬܓܪ انزل ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܐܚܬܬ انزل احطّ[8] ⁘

ܐܫܬܕ[9] افاض ⁘

ܐܫܬܕܐ القى وارمى ⁘

ܐܫܬܕܪ ارسل واوجّه وابعث ⁘

ܐܫܬܕܕ[10] ܗ̄ ܐܘܪܗܝܡܘܣ اسم مدينة ⁘

ܐܫܬܕܘ ܕܡܐ سافكو الدم ⁘ ܐܫܬܕܬ ܕܡܪܐ ذوّاب السموم نفّاث السُمّ ⁘

ܐܫܬܕܠ اخدع ⁘

ܐܫܬܕܩܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܫ̄ ܗ̄ ܐܫܬܕܩ ܘܐܬܦܪܩ اقمعه واكسر حدّته ⁘

ܐܣܗܪ اسهر ⁘

ܐܣܗܕܐ اتول وقّق اهّل ⁘ ܐܣܗܕܘ اتول انقاد ⁘

ܐܣܗܕܐ ܠܝ اهّلنا وقّقنا لخدمتك ⁘

ܐܣܗܦ[11] افيض[12] اصُبّ ⁘

ܐܣܗܒ انبت ⁘

ܐܣܗܛ اتهاون ⁘

ܐܣܗܡ ساوى ويقال اهّل (*sic*) ⁘

ܐܣܗܦܦܐ رقّا حوّا ساحر ܡܠܚܫ ܚܘܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الكاهن الرقّا[13] ܕܚܝ̈ ܐܣܝܘܬܐ. ܐܣܗܦܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܫܘܦܐ. ܠܫܘܦܐ ܠܒܝܠܒܝ ܣܘܦܬܐ ܡܚܡܬܢܐ ܘܐܝܟ ܚܠܡܐ ܕܡܝܐ ܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܫܬܐ ܕܒܗ ܢܬܚܬܡܘܢ. ܐܣܗܦܐ ܗܘ ܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܚܠ ܫܡܗ ܥܒܕ ܘܐܬܬܩܝ ܒܝܬܐ ܡܢ ܕܡܬܚܬܡܘܢ ܠܒܪ ܕܒܬܐ. ܒܗ ܐܝܬ ܚܠܡܘܢ ܥܠܬܐ ܐܣܗܦܐ. ܘܚܠܡ ܚܟܡܝܢ ܠܡܫܬܠܐ ܒܪܚܡܐ الراقى ⁘

ܐܣܗܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܦܬܓܡܐ ܐܬܘܪܝܐ الموصل ⁘

ܐܣܗܦܪ[14] اثب اقفز ⁘

ܐܣܘܣܕ اعطى الرشوة ⁘

ܐܣܘܩܠ اصفّى ارشح ⁘

ܐܣܘܩܡ اسحق ⁘

ܐܣܘܝܡ ܡܢ ܫܘܡܐ. ܐܣܘܡ اجعل الشىء سادجا ⁘

ܐܣܘܝܡ اسحّن ⁘

ܐܣܘܝܬ ܡܢ ܫܘܬܐ صدى من الصدى ⁘

ܐܣܘܛ ابسط ⁘

ܐܣܘܛܐ ܡܢ ܫܛܝܘܬܐ اسفه اجهل ⁘

ܐܣܦܘܪܓܝܢܘܣ[15] ܗ̄ ܐܣܦܪܓܐ ⁘

---

[1] F *addit* ܬܘܣܦܬܐ زيـــادة. — [2] SSs *deest glossa* ܘܐܣܬܝܐ - اسئل. — [3] SSs *seq. desunt;* HF اعير لاخرين, *deest* ܠܐܣܬܝܐ. — [4] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܬܓܫ. — [5] F *ad.* اترك. — [6] SSs *desunt sequentia.* — [7] SSs *deest.* — [8] HF حُطّ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܬܕܩܐ; *cf. col.* 100, *l.* 14. — [11] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܣܗܦܦܐ. — [12] HF افظ. — [13] SSs *add.* ܡܠܚܫ ܚܠ ܕܝ̈ ܚܘܘܬܐ حوا, *et seq. desunt.* — [14] Ss *desunt seq. usque ad* ܐܣܘܝܬ; S *partim desunt.* — [15] F ܣܦܘܪܓܝܢܘܣ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙ̄ ܐܪܣܛܝܐܘܣ ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܝܬܘܗ̄.
ܘܗܘ ܕܡܠܐ ܠܟܠܦܠܣܘܦܘ ܘܠܐ ܢܣܒܠܘܢ ܡܢ ܗܘ
ܐܫܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܘܢܐܐ[1] ܀

ܐܪܣܘܪܐܐ[2] ܒܪ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܝܠܬܐ ܀

ܐܪܣܘܢܝܩܘܢ[3] ܙܪܢܝܟܐ ܢܘܩܡܐ زرنيخ اصفر ܀

ܐܪܣܛܘܣ ܗܢܐ ܠܒܡܘܬܐ ܕܐܟܡ ܛܒ̈ܐܘܗܝ
ܘܦܐܪܗ ܠܒܒܡܘܢܐ[4]. ܐܪܣܛܘܣ ܐܠܠܘ.
ܐܒܫܐ ܐܫܪܝܐ ܕܒܠܗ ܕܐܟܡ ܛܒ̈ܐܘ ܠܒܡܪܐܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܘܢܐ ܘܚܦܝܪܗ ܪܒ ܘܢܦܩ.
ܐܪܣܛܝܐܘܣ حكى جبريل انّه لغت برّى باليونانيّة[5]
ويسمّيه قوم ܒܡܠܘܣ ܀

ܐܪܪܢ[6] ܐܝܟ ܚܢܢ ܕܟܪܐ ذكر ܀

ܐܪܙܦ ܒܡܪܙܦܬܐ ܘܦܠܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܪܙܦ ܙ̄ يرضّض يضرب بالمطرقة وبالقرناس[7] ويدقّ[8]
ܒܪ̄ ܐܪܙܦ ܒܡܪܙܦܬܐ يطرق بالمطرقة ܀

ܐܪܟܐ ܒܙ ܛܝܒܘܬܐ[9] أسدًا الىّ احسانًا ܀

ܐܪܟܘܢܐ[10] ܒܪ̄ القديم او رئيس الملوك
وافضلهم ܙ̄ ܐܪܟܘܢܘܬܐ. ܪܝܫܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܪܝܫܢܐ ܘܪܒܐ ܐܘܡܬܐ ܪܝܫܢܘܬܐ
ܘܪܒܘܬܐ عظيم قومه وكبيرهم رئيس الملوك وافضلهم
واقدمهم[11] يعنى ملك بابل بخت نصر. ܐܪܟܘܢܐ ܠܗܡ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ سبعون سنة[12].
ܐܪܟܘܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ملوكيّة وهى بابل المخصبة[13] ܀

ܐܪܟܝܠ ܠܘܬ ܪܫܐ ܐܒܒܐ ܕܐܪܟܦ ܠܘܬ ܪܦܘ
ارخا ܘܡܦܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܪܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܬܐ شعر ܀

ܐܪܟܐܝܐ ܗ̄ ܩܕܡܝܐ ܐܘ ܩܕܡܝܘܬܐ[14]
العابرة السالفة ܀

ܐܪܟܘ ܗ̄ ܫܘܪܝܐ ܪܫܐ ابتدا راس ܀

ܐܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܒ ܡܒܝܢܐ[15] ܪܒܐ ܀

ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܨ
ܫܘܒܚܐ[16] ܘܬܪܝܨ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܪܝܨܘܬܐ ܒܠܐ
ܐܪ̈ܬܘܕ ܒܬܘܡܝܕܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܪܘܚܦܐ. مستقيم
الامانة والايمان الصحيح الامانة والمجد. ܙ̄ ܐܪܬܘܬܐ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܬܘܒ
اقول العدل الصحيح الاعتقاد ܀

ܐܪܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اعظ من الموعظة[17] ܀

ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ صحيح الامانة
واقول صحيح الاعتقاد. ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ الايمان الصحيح
الديانة الاعتقاد اقول العدل الصحيح الايمان[18].
ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ ܗ̄ ܬܪܝܨ ܫܘ̄. ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ (sic)
صحيح الامانة ܀

ܐܪ̈ܬ ارث ܀

ܐܪܬܠܝܐ المغرفة التى يُغرف فيها من القدر زاد
المروزى ܡܪܘܚܬܐ ܘܓܦܐ آخر اسطام زعم ܀

ܐܪܬܪܘܢ ܐܝܟ ܕ̄ ܘܠ̄ ܡܕܡ ܫܡܥܐ. ܙ̄ ܒ̄
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܬܪܘܢ ܐܣܦܪܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ
ܘ̄ ܕ̄ ܕܢ̄. كلّ رباط الكلام مثل ان واو ودال وكان ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܬܪܘܢ الواصلة ܀

ܐܪܬܡܛܝܩܝ حساب ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ
الاعداد ܙ̄ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܪܬܡܛܝܩܝ العدد ܀

ܐܪ̈ܬܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܘ̈ܬܐ
ܕܡܬܬܘܣܦܢ ܒܪܫܗ ܕܫܡܐ ܐܝܟ ܕ̄ ܠ̄ ܘ̄ الحروف
التى تُزاد فى رؤوس الاسماء كالدال واللّام والواو ܀

ܐܪܬܘܕܘܢܐܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّة ܀

---

[1] *Cf. infra, l.* 6. — [2] F ܐܪܣܘܐܐ. — [3] *Cf. col.* 298, *l.* 25. — [4] HF *præcedentia desunt; cf. col.* 302 *ult.* — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] SSs *deest.* — [7] HF *deest* وبالقرناس. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest; pro* اسدا *leg.* أسْدِ. — [10] F ܐܪܟ". — [11] SSs *deest* واقدمهم. — [12] SSs *seq. desunt.* —

[13] F الخصبة. — [14] SSs *deest* ܐܘ ܩܕܡܝܘܬܐ. — [15] FS ܡܒܝܢܐ. — [16] SSs ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ. — [17] HF *add.* (*leg.* ܐܪܬܝܐ) ܐܪܬ اوبّخ اعظ. — [18] HSSs الاعتقاد; SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest voc.* ܐܪܬܪܐ; *cf. sup. l.* 18. — [20] HF ܕܘܢܐܝܣ".

ܐܪܥܐ ܕܓܕܪܝܐ[1] بلد الجزر[2] ومن̄ ارض عسقلان ܀

ܐܪܥܐ ܕܐܡܘܪܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܫܬܪܟܗ ܀

ܐܪܥܐ ܕܡܘܪ[3] ܐܪܙ ܓܕܬܐ ܀

ܐܪܥܐ ܕܢܘܒܠܝܐ بلد الهند ويقال ارض الهند وقالوا السودان ܀

ܐܪܥܐ ܕܓܠܒܝܐ[4] ܐܪܥܐ ܕܪܘܡܝܐ ܀

ܐܪܒ ܐܒܝܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܘܥܘܬܐ اجادله واخاصمه. ܐܪܥܘܗܝ اتلقّاه استقبله ܀ ܐܬܪܥܐ ܥܡ ܦܬܝܟܐ ܪ̄ ܡܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ ارضى من الرضا. ܐܬܪܓܐ ܥܡ ܪܥܝܢܐ ܐ̄ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ ارعا واسوس ܀

ܐܪܥܝܐ[5] ارضىّ ܀

ܐܪܥܘܬܐ جدل مجاربة (sic, leg. محاربة?) لقاء ܀

ܐܪܥܙܐ خبّازى[6] ܀

ܐܪܓܠ ارعد من الرعدة ܀

ܐܪܓܙ اغتاظ ܀

ܐܪܓܬ ارغى ازبد ܀

ܐܪܦܝ خلِّ[7] دع اترُك. ܐܪܦܝܐ ܫܒܘܩ ܡܢ ܡܪܦܝܘܬܐ ارخِ. ܐܪܦܝܐ اخلّى ارخ. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهل الامر واطلقه[8]. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهل الامر وخلّى يده عنه ܀

ܐܪܦܛܪܘܣ[9] ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ اقول المعالج البيطار ܀

ܐܪܦܟܫܕ اسم رجُل[10]. ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܡ̄ ܐܪܡܝܐ الشاميّون ܘܟܠܕܝܐ ܐܪܦܟܫܕ ܀

ܐܪܦܐܟܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܘܦܐ الخاطف[12] ܀

ܐܪܦܐܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܚܛܦܘ ان يختطف وان يفترس[13] ܀

ܐܪܦܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܙܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܢܟܐ ܕܦܠܓܐ ܘܫܢܬܐ ܚܠܝܦܢ ܒܚܡܫ ܘܚܡܬܐ الجزر والمدّ ܀

ܐܪܦܠܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܬܘܒ ܡܪܦܠܘܢ القرنفُل ܦ̄ ܐܪܦܠܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܝܫܐ الراسن ܀

ܐܪܦܐܣܘܣ[16] ܗ̄ ܠܡܚܛܦܘ يفترس يستلب ܀

ܐܪܝܥ[17] ارضّ ܐܬܪܝܥ ارضّض ܀

ܐܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] متكاثفة ܀

ܐܪܝܩ[19] رقّق ܀

ܐܪܩܕ ناح. ܐܬܪܩܕ ارقص ܀

ܐܪܩܛܘܪܘܣ ܡܢ̄ السماك الرامح ܦ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܠܒܢܬܐ ويسمّى بذلك ايضًا الكوكب المسمّى الذنب ܘܡ̄ ܐܪܩܛܘܦܘܠܐܟܣ[20] ܀

ܐܪܩܣܘܬܕܘܣ سُكّ[21] ܥܒܬܐ ܒܡܪܬܐ ܕܩܘܝܢ ܥܒܬܐ ܕܕܦܢܐ حَبّ الغار وهو الدفران ܕܩܘܝܢ ܥܒܬܐ ܕܦܣܕܝܢ ܕܗܘ ܕܡܣܬܡܟܬ[22] ܐܦ ܕܦܝܣ ܡܬܩܪܝܐ ܦ̄ ܐܪܩܘܬܕܐܘܣ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܩܘܬܘܣ[24] ܕܕܦܢܐ العرعر ܥܪܥܪ ܐܪܩܘܬܘܣ ܀

ܐܪܩܛܝܢ ܣܡܣܡܒܪ[25] النمّام ܐܬܬܘܪܝܐ ܦܬܝܚ ܠܗ ܦܬܝܬܐ ܟܐܪܥܐ ܀

ܐܪܩܝܛܘܠܐܘܣ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܦܠܛܝܢܘܣ ܗ̄ ܠܚܘܪܝܐ ܡܢ̄ ܟ̄ ܕܪܚܡ ܠܚܘܪܝܐ ܘܠܡܢ ܡܕܪܝܢ

---

[1] SS *deest.* — [2] H الخزر. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܪܦܝܐ. — [6] H خبّارى. — [7] H اخُلّ; F حل *et add.* اكتنف; SSs خل *et add.* اكتنف. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] *Cf. col.* 144, *l.* 8. — [10] SSs *deest* اسم رجُل. — [11] HF ܐܪܦܐܟܣܣ. — [12] HF *ad.* ܗ̄ المعالج ܦܝܣܝܐ *quod ad* ܐܪܦܛܪܘܣ *supra pertinet.* — [13] SSs (*leg.* يستلب) ان تفترس يستكب. — [14] *Cf. col.* 92, *l.* 21; *col.* 96, *l.* 20. — [15] *Confer col.* 291, *l.* 4. — [16] SSs *deest; cf. sup. l.* 3. — [17] SSs *deest.* — [18] *Cod. add.* ܚܙܐ. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest* "ܘܡ̄ ܐܪܩ. — [21] SSs ܕܗܘ" *et deest* سُكّ; F "ܐܪܩܣܘܬ *et* شكّ. — [22] SSs ܕܡܣܬܡܟܬ; *cf. inf.* ܕܦܣܕܝܢ *et* ܕܡܣܬܡܟܬ. — [23] F ܕܗܘ". — [24] SSs ܕܪܒ ܐܪܩܘܬܘܣ ܕܕܦܢܐ ܥܪܥܪܐ ܐܪܩܘܬܘܣ *et deest* ܐܪܩܘܬܘܣ ܥܪܥܪ *paulo post.* — [25] SSs ܣܡܣܡܒܪ; *cf. inf.* ܣܡܣܡܒܪܝܢ.

ܐܪܣܘ ܐܝܟ ܘܡ̈ܠܚܐ ܥܪܐ. ܐܪܣܝ ܒܗ ܥܒܪܐ
ܒܗ ارسا السفينة ::
ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܒܫܒܬܐ
بالخمر. ܘܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܣܛܪ̈ ܢܗܒ ܥܪܘܬܐ ::
ܐܪ̈ܦܪܢܐ كشك ܚܪܙܐ ܕܐܪܣܢܐ ماء الشعير
ܡܚܪܗ حُنين[1] ويسمّى مسيح بعض المجونات بهذا الاسم ::
ܐܪܣܛܘ ܗ̄ ܡܫܬܪܘܬܐ ܕ̄ ܥܪܘܬܐ[2] ::
ܐܪܣܛܘܣ ܕ̄ ܥܦܝܪܐ الحسن الجميل ܕ̄
ܡܫܬܪܐ[3] ::
ܐܪܣܣܩܘܣ الطالع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܬܘܒ
ܥܬܐܣܬܐ ܘܣܘܡܟܐ ܡܬܝܒܪܐ ::
ܐܪܐܣܘܣ ܗ̄ ܥܘܡܠܬܐ ܠܚܘܒܬܐ الحمل ::
ܐܪܣܛ[4] ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ̈ ܬܪܣܘܬܐ ܐܘ
ܬܘܣܦܬܐ ::
ܐܪܣܝܣܘ ܕܐܬܗܦܢ ܐܝܟ ܦܠܝܓ
ܒܬ̈ܠܐܐ. ܙܢܝܚܐ ܕܐܬܛܣܡ ܘܒܢܬܐ
ܡܬܚܐܬܐ ܒܐܬܠܡ[5] ::
ܐܪܣܛܠܘܟܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓ ܒܬ̈ܠܐܐ
زراوند[6] ::
ܐܪܣܛ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ̈ ܥܩܝܪ ܥܪܘܬܐ.
ܡܡܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܥܘܠܒܐ ܕܐܪܐܣܘܣ[7] ::
ܐܪܣܛܪܐ[8] ܦܠܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ
الشمال اليسار ::
ܐܪܥܐ الارض ܘܡܬܩܪܝܐ ܛܝܒܘܣ[9] ::
ܐܪܥܐ ܐܠܘܦܛܝܬܐ[10] ܐܝܟ ܦܠܝܓ
ܒܬ̈ܠܐܐ ܠܐܪܥܐ ܝܘܪܬܐ ܡܢܐ ܕܐܢܫܘܬ̄

ܦܐܪܒܐ. الارض البيضاء الفضّة ܕ̄ ܘܐܪܥܐ
ܕܟܘܚܠܬܐ ܠܓܘܦܣܝܢ[11] ܘܠܙܪܢܝܟܐ ܡܢܐ ܘܠܗ ܗܘ
ܕܐܣܦܝܕܬܐ[12] ܠܐܣܘܪ ܡܢܐ الزيبق ܕ̄ ܐܪܥܐ
ܡܐܪܒܢܐ. ܐܝܟ ܦܠܘܣ[13] الطباشير ::
ܐܪܥܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܐܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ارض المذبح ::
ܐܪܥܐ ܕܓܘܡܒܪܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܕܗܘܝܢ
ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܣܡܘܪ الارض التى يكون فيها دوابّ
السمّور[15] ::
ܐܪܥܐ ܕܕܘܒܠܝ الارض الدغلة[16] ::
ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܐܬܬܗ ܒܢܝܐ ܕܡܝܠܐ
ܢܦܠܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܡܥܒܬܦ ܕܝܢ
ܒܡܗ ܒܡܘܙܠܐ ܚܝܠܐ ܕܡܪܢܝܬܐ الارض
ܐܪܥܐ ارض ::
ܐܪܥܐ ܕܦܬܪܘܣ ارض من كوش ::
ܐܪܥܐ ܓܘܒܚܘܐ ܐܪܒܥ ܒܪ ܣܘܪܝ
ܠܐܣܘܪ. ܠܐܣܘܡ[17] ܡܢܐ الزيبق ::
ܐܪܥܐ ܚܒܟܐܝܬܐ[18] ܠܚܡܪܘܬܐ ܡܢܐ
ܕܗܘ ܡܬܩܪܝܐ القيموليا وهو كهوارس[19] وهو
المَرمَر ::
ܐܪܥܐ ܕܚܬܝܡ ܗ̄ ܕܝܘܢܝܐ ارض اليونانيّين ::
ܐܪܥܐ ܕܟܫܟܪ ارض كسكر[20] ::
ܐܪܥܐ ܕܚܙܪܝܢ بناحية الموصل ::
ܐܪܥܐ ܕܕܘܒܠܝ ܗ̄ ܓܒܪ ܠܒ ܒܗ[21] :: ܘܕ̄
ܐܪܥܐ ܕܕܘܒܠܐ الارض الدغلة ويقال ارض اللّعنة ::
ܐܪܥܐ ܒܝܪܬܐ[22] ارض بائرة ::

---

1 SSs *seq. des.* — 2 SSs ܡܫܬܪܘܬܐ, *deinde sequitur ultima glossa voc. præced.* — 3 SSs *deest* ܡܫܬܪܐ ܕ̄. — 4 *Cf.* ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ *sup.* — 5 *Cf. inf.* ܐܬܠܡ. — 6 H رازوند, *confer col.* 290, *lineam* 16. — 7 *Confer supra* ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. — 8 SSs ܐܪܣܛܪܐ, F ܐܪܣܛܪܐ. — 9 SSs *deest* ܘܡܬܩܪܝܐ ܛܝܒܘܣ. — 10 F ܐܠܘܦ; SSs ܐܠܘܦ. — 11 HF ܠܓܘܦܣܝܢ. — 12 HF *ad.* ܠܗ, *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܕܐܣܦܝܕܬܐ. — 13 HF ܦܠܘ. — 14 HF *ad.* السمّور. — 15 SSs يكون فيها حيوان يشبه السنّور. — 16 F *ad.* ولغنة زعم; SSs *ad.* ولعنة; *leg.* ولغنة زعم; *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܕܕܘܒܠܝ. — 17 HF *deest* ܠܐܣܘܡ. ܠܐܣܘܪ; *confer supra* ܐܪܥܐ ܐܠܘܦܛܝܬܐ. — 18 SSs ܚܒܟܐܝܬ. — 19 HF كهوارس. — 20 SSs العراق كسكر. — 21 SSs *ad.* الحزر. — 22 SSs *deest.*

ܐܪܡܢܝܐܩܘܣ ܕܝܢ ܡܠܚܐ ܐܡܘܢܝܩܘܣ ܕܗܘ
ܐܡܘܫܐܕܕܘܪ نوشادر[1] :·.

ܐܪܡܢܝܛܝܣ ܒܪ̈ ܗܪܩܠܝܐ ܟܐܦܐ ܗܝ
ܕܡܫܟܐ ܦܪܙܠܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܓܢܐܛܝܣ ܕܗܝ
ܐܝܟ ܗܘ ܐܒ حجر المغناطيس[2]. ܒܪ̈ ܚܪܡܠܝܐ. ܒܪ̈
ܕܡܕܢܚܝܐ ܐܪܡܢܛܝܣ :·.

ܐܪܡܢܝܛܝܣ ܕܗܝ ܟܐܦܐ ܕܐܠܡܢܐܘ
ܟܐܦܐ ܐܕܘܡܣ[3] ܗ̄ ܟܐܦܐ ܠܐ ܡܬܕܡܝܢܝܬܐ.
ܘܬܘܒ ܡܫܬܡܗܐ ܐܪܡܢܝܛܝܣ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ
ܐܠܡܐܘ السمباذج[4] :·.

ܐܪܡܐܛܝܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[5] اسم شيان
يكتحل به من غلظ الاجفان :·.

ܐܪܡܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[6] اسم شيان
يكتحل به من غلظ الاجفان والمدّة[7] :·.

ܐܪܡܐ[8] ܝܘܢܐ ܡܪܟܒܬܐ مركب :·.

ܐܪܡܘܢܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܫܘܘܕܡܐ
ܐܘܫܢܐ الاعتدال :·.

ܐܪܡܢܝܩܘܢ[10] ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ لازورد الحجر
الارمنيّ :·.

ܐ݂ܪܡܘܢܝܐ ܒܪ̈ ܒܕܘܟܝ ܐ݂ܪ̈ܐ ܡܓܘܢܐ.
ܘܒܕܘܟܝ ܡܘܙܓܐ[11] ܐܘ ܡܪܟܒܬܐ. ܐܘ
ܦܝܟܢܐ. ܐܘ ܫܘܝܐ[12]. ܒܪ̈ ܡܠܝܟܘܬܐ ܐܘ
ܫܘܝܘܬܐ :·.

ܐܪܡܐܠ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ارمال وهو دواء
هنديّ يشبه القرفة وحُنَين يقول انّه مثل عيدان
الشبت ܘܐܪܡܠܘ ܫܘܒܬ :·.

ܐ݂ܪܡܐ ܣܝܦܐ ܒܢܝܫܝܗ ܠܒܟܪܐ
اى تقلّد السيف ܘܚܒܠ ܣܝܦܐ ܒܡܪܟܒܬܗ
ܒܡܬܐܡܪ :·.

ܐܪܡܘ ܐܝܕܐ ܗ̄ علم ܠܓܒܐ وافق الجماعة
ورضى بما اتّفقوا عليه[14] :·.

ܐ݂ܪܡܝܢܝܐ ܐܬܘܪܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܪܐ
ܕܡܢܗ ܡܐܠܐܛܝܢܐ ܘܐܪܐܒܣܘܣ[15] بلد
ملطية :·.

ܐܪܡܘܓܝܣ[16] ܗ̄ ܚܣܝܐ ܕܐܪܡܘܣ :·.

ܐ݂ܪ̈ܢܐ الشيتل وهو تيس البرّ زعم ܚܢܢܝܫܘ
ܕܝܘܣܐ. ܝܚܡܘܪܐ ܕܛܘܪܐ ܘܗܟܝܠ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كبش
الجبل الوعل :·.

ܐܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܫܠܐ ܪܒܐ
ܕܡܣܐܒܐ السيب الاكبر[17] :·.

ܐܪܢܒܐ ارنب :·.

ܐ݂ܪ̈ܢܐ فارة كبيرة جُرذ ܒܪ̈ يربوع زعم. ܐܪܢܢܐ
ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܒܡܫܒܪܐ ܪܒܐ الجُرذ[18] :·.

ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ
ܥܡܪܐ ܝ̈ܠܒܝܡ لسان الحمل وهو اذان الجدى ܐܝܟ
ܒܡܠܠ ܘܬܘܒ ܩܪܐ ܠܗ ܠܣܢܐ ܦܬܝܐ.
ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܡܬܡܪܐ
ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܘܦܠܛܢܓܘܢ[19] ܠܫܢ ܐܡܪܐ :·.

ܐܪ̈ܣ ܣܦܣܪܝ[20] :·.

ܐܪܣܐܘܣ ܐܝܟ ܣܪ̈ܠ ܒܪ ܥܠܡܐ :·.

ܐܪܣܢܝܩܘܢ ܝܘܪܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܙܪܢܝܟܐ
زرنيخ نورة[21] :·.

---

[1] *Conf. supra col.* 295, *l.* 26. — [2] F المناطيس; *conf. infra* ܡܓܢܛܝܣ ܟܐܦܐ *et* ܡܓܢܛܝܣ, ܗܪܩܠܝܐ. — [3] SSs ܐܕܘܡܣ; *cf. col.* 36, *l.* 7. — [4] H السنبادج, *cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25, *et inf.* ܟܐܦܐ ܕܐܕܡܣ. — [5] H ܦܘܠܘ; F ܚܠ ܕܦܘܠܘ. — [6] SSs *ad.* ܘܒܪ ܡܫܐܘܣ. — [7] HF من الغلظ والمدّة. — [8] SSs *deest.* — [9] *Confer col.* 295, *l. ult.* — [10] *Confer col.* 296 *ult. et infra* ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ. — [11] SSs *ad.* ܫܘܝܐ. — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] SSs ܐܪܡܐܠ; HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; *de* ارمال *cf.* ارماك, *Vullers, Ibn Bṭ.* — [14] SSs *ad.* وكتب به خطّه. — [15] SSs *sic*, HF ܘܐܪܐܒܣܘܣ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs الكبير والاكبر. — [18] SSs *deest* ܒܡܫܒܪܐ ܪܒܐ; S *hic et supra* جردوم *pro* جُرذ, *leg.* جرذون. — [19] *Confer col.* 284, *l.* 23 *et infra* ܦܠܛܢܓܘܢ. — [20] SSs ܣܦܣܪܝ. — [21] SSs *deest* نورة.

الامناء والقوّام والكهنة والرؤساء والمسلّطون[1] ܘܐܝܟܐ ܕܝܢ
ܐܪܟܘܢ ܐܪ̈ܟܐ܀
ܐܪܟܝܣܛܝܢܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܐܪܟܝܫ ارجيش܀
ܐܪܟܝܛܠܝܛܘܪܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܪܝܫ
ܡܫܬܡܫܢܐ رئيس المستجلين܀
ܐܪܟܐ ܡܢ ܐܪܟܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
خازن܀
ܐܪܟܘܣܛܘܣ ܪ̈ܝܫܐ الرؤساء[4]܀
ܐܪܟܝܛܝܦܘܢ ܦ̄ ܪܝܫ ܛܘ̈ܦܣܐ܀
ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܫ ܪܝܫ ܡܡ̈ܠܠܐ[5]܀
ܐܪܟܠܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܡܠܟܐܐ (sic)܀
ܐܪܟܝܓܢܣܘܣ[6] اسم طبيب وتفسيره (sic)܀
ܐܪܟܝܕܘܣܝܛܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس
هو من اسماء الهزاركشان[7]܀
ܐܪܟܝܣܛܝܛܐ[8] ܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ ܘܐܝܟ ܪܒܐ܀
ܐܪܟܝܣܝܢܕܪܘܣ ܪܝܫ ܕܝܪܬܐ[9]܀
ܐܪܟܝܦܘܣ ܗ̄ ܪܝܫ ܣܘܣܝܐ ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ
ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܥܠܝܗ ܒܐܓܪܬܐ ܕܩܘܠܣܝܐ.
ܗܢܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܪܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܢܝܬ[10]
ܠܐܪܟܝܦܘܣ. ܘܗܘ ܐܪܟܝܦܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܛܝܛܘܣ ܕܟܬܒ ܕܒܗ ܕܦܠܝܡܘܢ
ܐܝܬܘ܀
ܐܪܡ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܢܓ̈ܢ. ܐܪ̈ܡܝܐ ܚܪ̈ܢܝܐ
اهل حرّان وصحّحه ابن سروشويه ܦ̄ ܗ̄ ܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܒܪ̈ܢܫܐ܀
ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[11] ܦ̄ ܐܪܡܘܢܝܩܘܬܐ نوشادر܀
ܐܪܡܘܢܝܢ ايتلان[12]܀
ܐܪܡܘܢܝܐ ܡܢܐܬ ܐܪܡܘܢ ܦ̄ ܐܪܡܘܢܝܐ
ܡܠܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܡܦܩܕ التركيب ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܐ[13] ܬܪܥܘܬܐ الاعتدال. ܐܪܡܘܢܝܐ ܥܩܒܪܬܐ
ܒܪ ܫܡܐ[14] امتزاج حسن او مزاج حسن܀
ܐܪܡܘܣܛܘܡܘܣ ܦ̄ ܕ̄ ܕܗܘ ܢܒܥܢܝܬܐ
ܘܡܣܪܗ ܣܘܪܝܛ[15] ܡܬܩܪܐ ܘܦܘܪܝ ܘܦܫܝܩ
ܪ̈ܒܝܬܐ ܕܗܪܡܘܢܝܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܒܡܫܪܬܐ ܡܕܡ
ܕܝܗܒܬ ܒܝܬ ܛܪܦܐ اللّعبة܀
ܐܪ̈ܡܝܐ نَبَطّى ܦ̄ نبطى[16] طبيعيّ܀
ܐܪܡܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ارمينيّة܀
ܐܪܡܝܐ ܪܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܦ̄ ܡܪܝܡܐ
ܡܪܝܐ علوّ الله وهو ارميا تفسيره[17] ܐܠܗܐ
ܡܪܝܡܐ. ܘܡܪ̈ܝܐ ܗܘ[18]. ܐܝܟܘܗܝ ܢܠܦܝܐ
ܐܝܬܘ܀
ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܟܦܐ حنيف܀
ܐܪܡܝܢܘܢ شراع ܗܘ ܐܪܡܝܢܐ ܦ̄ ܘܒܪ ܫܡܐ
ܐܪܡܝܗ[19] ܗܘܐ ܘܐܪܡܝܢܘܢ ܩܘܠܥܐ
ܕܩܝܣܬܐ ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܡܣܪܐ ܕܐܠܦܐ
دقل السفينة زعم܀
ܐܪܡܝܢܐ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ܀
ܐܪܡܝܣܛܪܣܘܢܝܣܝܛܘܣ[20] ܗ̄
ܬܠܝܬܝ ܛܘ̈ܦܣܐ܀
ܐܪܡܠܬܐ ارملة. ܐܪܡܠܘܬܐ فقد الزوج
وعدم الخصب[21]܀
ܐܪܡܢܝܘܣ ܦ̄ ܒܒܪܢܐ ܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܪܘܡܝܐ [ܕ]ܒܪܘܡܝܐ مشمش. ܦ̄ ܪܘܡܝܐ ܐܘ
ܙܪܕ ܪܘܡܝܐ[22]. ܒܡܪܐ ܗܢܐ ܕܪܡܐ ܠܒܒܪ̈ܬܐ.
ܙܪܕܐܠܘܟ[23]܀
ܐܪܡܘܢܝܐܘܣ لازورد[24]. ܦ̄ ܕ̄ ܒܒܪܢܐ ܗܘ

---

[1] F والسلاطين. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs ܣܘܪ̈". — [4] SSs ܕܪ̈ܝܫܐ الرووسا. — [5] *Cf. col.* 293, *l.* 8. — [6] H ܣܢܣ", *cf. col.* 293, *l.* 14. — [7] HF الهزارجشان. — [8] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪ̈ܡ. — [9] *Confer col.* 294, *l.* 6. — [10] HF *sic.* — [11] MF *solum; cf. col.* 183, *l.* 11 *et inf.* ܐܪܡܘܢܝܐܘܣ. — [12] HF ايتالان. — [13-14] SSs *deest.* — [15] *Sic, cf. infra* ܣܘܪܛܝܬܐ. — [16] SSs نباطى. — [17] HSSs *deest* تفسيره. — [18] SSs *seq. des.* — [19] F ܐܪܡܝܗ. — [20] S *solum.* — [21] Ss *ad.* الارملوت الايام والايامى; F *ad.* الارملوت الاليم. — [22] HF ܦ̄ ܙܪܕ ܪܘܡܝܐ. — [23] *Confer infra* ܪܘܡܝܐ ܕܒܪܘܣܩܝܐ. — [24] *Confer col.* 297, *l.* 18 *et* ܒܐܩܐ ܐܪܡܢܝܬܐ.

ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܪܝ ܗܼܘ ܗܼܘ ܝܘܢܦܐ
ܐܘܪܗܝܬ ܐܘܪܗܝ. ܘܐܚܪܢ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܐܬܘܪ ܒܒܠܐ
ܐܢܬܝ الرها ونصيبين[1]. ܘܣܠܝܩ ܐܝܟ ܐܢܫܝ ܠܫܡܘܗ
ܐܬܘܪܝܐ ܒܢܝ (sic) ܀

ܐܪ̈ܟܐ ܫܘܪܝܐ ܐܘ ܪܫܐ ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪܟܝ
ܐܡܪ ابتداء رئيس الامم الصحيح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪ̈ܟܐ ܐܡܪ ܠܗ ܀

ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܪܫ ܡܠܬܐ ܪܫܝܬ
ܕܡܠܠܐ. ܬܘܒ ܪܒܪܢܐ. ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܡܪܝܡܘܬ
ܡܠܬܐ ابتداء الكلام ܀

ܐܪܟܘܢܐ ܪܫܐ ܫܠܝܛܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܐܠܦ ܐܡܪ ܐܪܟܘܢ صنديد رئيس مائة زعم.
ܪܫ ܐܠܦܐ[2]. ܐܪ̈ܟܘܢܐ صناديد ويقال عُرفاء ܀

ܐܪܟܝܠܘܣ اسم فيلسوف ܀

ܐܪ̈ܟܐܘܣ ܡܢ̄ ܡܕܒܪ̈ܢܘ[3] ܐܐܪ. ܐܪܟܘܢܛܐ
ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܫܘ̈ܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخزّان للهواء
والمسلّطون على الخلايق. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪ̈ܟܘܣ ܡܢ
ܐܪܟܘܢܬܐ[4]. ܦܪܦܝܐ[5] ܪܫܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܕܐܐܪ ܀

ܐܼܪܟܐܡܒ[6] ܒܒܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܪܫ ܚܒܪ̈ܐ
ܢܦܩܪܐ ܀

ܐܼܪܓܠܐܘܣ ܪܫ ܒܩܪܐ ܘܐܝܟ ܣܘܪܕ ܬܘܒ.
ܐܪܟܐ ܪܫܐ. ܠܐܘܣ ܒܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
رئيس الشعب ܀

ܐܪܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ديوانيّ[7] خازن الكتب ܀

ܐܪܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܒܝܐ ܘܦܪܝܣ ܠܗ
ܒܝܬ ܘܐܡܣܘܬ العنكبوت ܀

ܐܪܟܝܛܪܘܣ ܪܫ ܐܣܘ̈ܬܐ ܡ̄ ܒ ܐܪܟܝܛܐ
ܪܫ ܐܣܘ̈ܬܐ ܡ̄ ܐܪܟܝܛܘܛܪܘܬܐ ܪܫ ܒܠ
ܐܣܘ̈ܬܐ ܒܐܣܘ̈ܬܐܘܬܗܘܢ[8] رئيس الطبّ ܀

ܐܪܟܕܝܩܘܢ[9] ܪܫ ܡܫܡܫ̈ܢܐ رئيس
الشمامسة رئيس الصلوة رئيس التشمسة.
ܐܪܟܕܝܩܘܢܘܬ ܪܫ ܬܫܡܫܬܐ ܗ̄ܘ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܘܐܪܟܝ ܪܫܐ ܀

ܐܪܟܝܓܠܘܣ ܡ̄ ܒ[10] ܪܫ ܡܠܐܟ̈ܐ ܀

ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ[11] ܡܢ̄ ܒ ܪܫ ܕܝܪ̈ܬܐ ܀

ܐܪܟܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خزانة الكتب ܀

ܐܪܟܘܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܫܢܐ[12]
الرؤساء ܀

ܐܪܟܘܢܛܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
رئيس الشياطين قايدهم اميرهم ܀

ܐܪܟܝܛܩܛܘܢ ܗ̄ ܢܓܪܐ نجّار ܀

ܐܪܟܝܣܘܢܕܘ ܡ̄ ܪܫ ܥܕܬܐ ܀

ܐܪܟܝܛܝܛܦ ܡܢ̄ ܪܫܐ ܕܦܘܪܣܐ ܀

ܐܪ̈ܟܡܛܐ ܟ̈ܬܝܢܐ ܦܪ̈ܝܐ ܒܗܘܢ ܚܙ̈ܩܐ ܒܗ
علبس. ܡܢ ܛܦܪܐ ܒܓܠܓܠܗܘܢ ܀

ܐܪܟܡܛܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܩܕܬܐ
رقّاصة. ܘܬܘܒ ܐܪܟܡܛܝܬܐ ܒܡܥܪܬܐ العاقر ܀

ܐܪܟܡܛܘܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܡܕܐ
دست بند[15] ܀

ܐܪܟܡܛܐ ܗܘ ܕܡܪܩܕܐ ܒܡܠܒܫܗܘܢ ܐܘ
ܪܫ ܫܒܩܡܫܢܐ هزأة[16] طنّاز ܡ̄ رئيس شغب:
ܐܪܟܡܛܘܬܐ ܪܫ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܒܢ̈ܬܐ ܕܦܠܓ ܪ̈ܫܝ ܫܒܩܡܫ̈ܢܐ[17] ܀

ܐܪܟܝܡܕܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܐ
ܕܓܒܪܐ اسم رجُل واقول[19] ارشميدس وله كتاب
هندسة عجيب ܀

ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܗܝܟܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܗܢܘܢ ܕܛܟܣܐ ܕܗܝܟܠܐ ܢܛܪ̈ܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

---

1 SSs *des. seq.* — 2 Ss *ad.* قايد المساط; S قايد المحاط; *leg. cum B. Ali* القايد المُسلّط. — 3 FSSs ܡܕܒܪ̈ܢܘ. — 4 HF ܐܪܟܘܢܬܐ. — 5 SSs ܒܪܫܐ ܕܦ̈ܪܦܝܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 FSSs ديوانيان. — 8 SSs ܐܣܘ̈ܬܐܘܬܗܘܢ", *seq. des.* — 9 F *ad.* شدايق; *leg.* شدياق. — 10 SSs ܡܢ̄ ܒ. —

11 *Sic, cf. inf.* ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ; *in SSs sequit.* ܡܢ̄ ܒ. — 12 SSs ܪ̈ܫܢܐ, *deest* الرؤساء. — 13 HF ܛܝܬܐ". — 14 SSs *deest.* — 15 HF دست نبد. — 16 SSs هراه. — 17 SSs ܫܒܩܡܫ̈ܢܐ. — 18 H ܕܝܣ". — 19 SSs *ad.* ان. — 20 HF *deest* ܕܗܝܟܠܐ.

ܐܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الجذام ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܒܥܐ ܕܐܪܢܐ[1] ܘܡܕܒܪܝܢ ܕܐܢܫܘܬܗܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܕܐܪܥܐ ܀

ܐܪܢܘܦܠܝܢ ܒܪܝ ܕ ܐܪܢܘܦܠܝܢ ܘܐܠܝܢܘܢ[2] ܕܪܝܫ راسن ܗܘ ܕܡܬܐܟܠܘ ܒܥܠܝܗ ܠܗ ܀

ܐܪܝܘܣ المرّيخ. ܦܪܘܣܐܢܬ ܘܪܘܡܝ[3] بهرام ܠܡܐܢܬ ܒܪܘܡܝ ويقال قتل بخنق[4] ܘܡܬܐܣܬܪܝܢ ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܩܕܡ ܠܗ ܠܦܪܙܠܐ ܐܪܝܘܣ. ܘܡܢܐ ܕܪܟܝܢ ܕܪܝܢ ܕܒܪܝܢ ܒܪܘܚܐ ܐܪܝܘܣ ܗܘܐ ܩܪܝܬܐ ...[5] ܦܪܙܠܐ ܐܪܝܘܣ. ܗܠܝܢ ܡܣܬܡܟܝܢ ܠܐܢܫܐ ܗܘܝܢ ...[6] ܘܡܢܐ ܠܗ ܐܪܝܘܣ ܀

ܐܪܝܣܛܘܢ ܫܪܝܬܐ ܒܟܠܝܘܢ ܚܕܝܢ.[7] ܐܪܝܣܛܘܢ ܗ̄ ܢܘ̈ ܘܡܠܟܐ ܘܐܪܝܣܛܐܛܠܐ ܘܡܠܟܐ ܀

ܐܪܝܣܛܐܛܠܝܣ[8] ܗ̄ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܒܪ̈ ܐܪܝܣܛܘܢ ܀

ܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕ̈ܐ ܦܪܚܬܐ طير السماء ܀

ܐܪܝܠܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕ̈ܐ ܫܠܡܐ السلام[9] ܀

ܐܪܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕ̈ܐ احذار ܀

ܐܪܝܬܡܘ[10] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ اعداد ܀

ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܘܣ ܡܢܝܢܐ العدّاد ܀

ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܝ ܡܢܝܢܐ العددىّ ܀

ܐܪܝܛܡܘܢ ܨܚܚܐ ܀

ܐܪܝܘܣ ܦܛܘܣ ܗ̄ ܠܚܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.[11] ܡܕܝܢܬܐ مدينة. ܐܝܬܝܗ ܕܩܪܝܐ ܡܢܒܓ ܒ̄ ܥܠܝܗ ܀

ܐܪܝܣܛܐܪܘܢ[12] ܠܘܢܐ ܒܣܘܡܩܐ اللون الجعد[13] ܀

ܐܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܫܘܬ ܡܫܒܚܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܗܘܐ ܒܐܪܥܠܘܬܐ ܀

ܐܪܝܐ ܕܚܘܪ̈ܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪ ܕܣܝܒܪ ܕܐ[ܚܪܐ] ܕܫܡܝܐ[14] ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس[15] ܐܘܪܒܐܡܘܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܕܘܡܝܐ ܕܚܘܒܐ ܗܘ ܕܢܟܐ ܒܫܘܬ ܚܘܪ̈ܒܐ ܘܡܚܪܒܐ ܕܪ̈ܥܝܐ ܀

ܐܪܝܐܘܬ[16] ܚܝܘܬܐ ܗ̄ ܢܡܪܐ ܕܪܒܐ ܀

ܐܪܝܒܠܐ[17] اقول دار فلفل ܀

ܐܪܝܓܠܘܢ[18] ܫܒܒܐ ܠܗ ܚܘܝܢ ܘܥܘܒܕܒܝܬ ܀

ܐܪܝܓܝܠܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܚܒܒ ܡܢ ܐܪܝܘܣ[19] ܘܡܐܝܢܐ ܀

ܐܪܝܬܪܘܣ ܗ̄ ܡܬܦܩܕ ܫܘܡܠܝܐ ܕܢܡܘܣܐ ܡܢ ܗܢܘ ܕܫܘܡܠܝܘܬܐ ܀

ܐܪ̈ܝ ܐܪܓܝ ܒܪܘܓܙܐ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܐܪܓܝ ܚܢܢܐ طاطا حطّ نكّس ميّل ܐܝܟ ܕܐ ܗܕ̈ܐ ܀

ܐܪ̈ܝ كسكر آخر الحيرة[20] آخر الرها وقال بعض المفسّرين نفّر[21]. وذكر المروزى ايضًا. ܐܪ̈ܝ ܒܥܪ ܡܝܠܢܐ ܐܪܓܐ ܕܡܚܪܒ ܒܚܘܪ̈ܒܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܪ̈ܝ ܒܐܪܥܐ ܕܒܒܠ ܐܢܫܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܪ̈ܝ[22] وكسكر اصحّ عندى[23]. ܐܢܫܝܢܐ. ܡܝܬܪ ܗܘ ܗܘ سنجار. ܐܚܪܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܪ̈ܝ ܘܐܒܪ ܡܓܠܢܐ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܒܪܚܘܡܐ ܗܘܘ ܘܡܠܟܝܢ ܒܪܗ ܠܒܒܝܠܐ ܠܒܒܝܠܐ: ܐܪ̈ܝ ܘܐܟܪ ܒܐܢܫܐ

[1] SSs seq. des. — [2] Cf. col. 173, l. 23 et inf. ܐܪܢܘܦܠܝܢ. — [3] H ܕܪܘܡܝ; SSs ܘܪܘܡܝ. — [4] SSs قتل خنق. — [5] SSs ܝܪܓ; H des. fig. illæ; HF ad. in marg. هذا شكل ♆ المريخ. — [6] S ܗܘܐ; HF ܗܘܐ; cf. col. 210, l. 18. — [7] HF sic; SSs deest glossa ista. — [8] SSs deest. — [9] SSs ad. الامن. — [10] SSs deest. — [11] SSs deest ܠܚܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. — [12] HF ܐܪܝܣܛܐ″. — [13] SSs اللوفا; F الجعيد. — [14] HSSs ܕܫܡܝܐ; F ܕܫܡܝܢ; cf. col. 95, l. 2 et not. 2. — [15] F الفرس; H الجرس; SSs العريس; cf. col. 95, l. 3 et not. 3. — [16] SSs deest; cf. inf. ܢܡܪܐ. — [17] Cf. inf. ܦܠܦܠܐ ″ܕܪ. — [18] Cf. inf. ܐܪܝܓܠܘܣܘܣ; SSs des. seq. usque ad ܐܪ̈ܝ. — [19] F ܐܪܝܘܣ. — [20] HF الحيزة. — [21] S نعز, Ss (?). — [22] Cf. col. 164, l. 4. — [23] SSs ad. ܡܝܬܪ ܕܡܢ العراق; desunt seq. usque ad ܐܪ̈ܝ ܘܐܟܪ.

ܐܪܛܐܪܝܣ[1] ܗ̄ ܠܓܠܓܠܬܐ ܀
ܐܪܛܡܣ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ ܘܗܘܐ ܚܣܝܗܘܢ ܕܐܢܪܘܕܘܣ ܀
ܐܪܢܝܡܣ ܡܕܒܪܢܐ ܀
ܐܪܛܠܝܢ ܡܘܪܫܬܐ ܕܛܘܪܐ ܦܠܦܠ الغودنج الجبلي[2] ܀
ܐܪܛܦܣ ܥܢܒܐ. ܐܘܡܝܬ ܥܢܒܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الجرى المنتن[3] ܀
ܐܪܝܣ[4] ܗ̄ ܕܝܠܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܐܬܚܪܡ ܠܠܬܬܐ ܀
ܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الاسد السبع وبرج الاسد ܒܠܘܫܐ ܕܙܒܘܠܝܬܐ ܬܘܒ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܠܘܬ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܗ̄ ܠܗ[5] الاريا ܀
ܐܪܝܐܝܠ[6] ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܐܒܝ̈ܐ ܕܒܗ̇ ܚܢܝܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ قرية الموابيّين[7]. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܐܪܝܠ[8] ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢ̄ ܒ̄ نور الله ܀
ܐܪܝܣܛܦܣ[9] ܗ̄ ܒܪܦܣܘܣ ܀
ܐܪܝܟܐ طويل. ܐܪܝܟܘܬܐ الشرف فى الطول ܀
ܐܪܝܢܕܘܣ[10] ܒܢ̄ ܒܗܡܬ̈ܐ ܕܒܝܬ ܒܗܡܝ ܒܢ̄ ܐܪܝܢܪܕܘܣ[11] ܀
ܐܪܝܢܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܕܒܪܢܐ البرّيّة ܀
ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܗ̄ ܫܒܝܚܐ ܡܝܬܪܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܫܪܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܘ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܐܬܐܡ شريف الانتهاء. ܒܢ̄. ܡܫܡܠܝ ܒܫܘܦܪܐ. ܡܢܗܘܢ. ܫܘܠܡ ܐܪ̈ܝܣܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الكامل الفاضل الكمال[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄

ܐܪܝܣܛܛܠܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܬܒ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܥܣ̈ܪܐ. ܡܕܡ ܕܥܠ ܒܘ̈ܢܝܐ ܦܢ̈ܝܬܐ. ܕܡܬܩܪܐ ܩܐܛܐܓܘܪܝܐܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܥܠ ܪܘܫ̈ܡܐ ܡܕܡ ܕܫ̈ܡܗܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܐܪܝܐܪܡܢܝܐܣ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܡܘܠܦ ܚܘܠܠܐ ܕܡܫܬܡܗ ܐܢܠܘܛܝܩܐ ܡܩ̈ܕܡܝܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܫܘ̈ܝܐ ܕܐܘܕܥܘܬܐ ܕܬܚܘܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܛܘܦܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܕܡܘܕܥܬܐ ܕܬܐܠܡ ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܗ ܗܘ ܐܪܝܣܛܛܠܝܣ ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܢ (sic). ܘܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܒܒܝܬ ܠܗ ܥܠ ܒܪ̈ܥܐ ܒܠܗܘܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܟܐܐܪ. ܘܐܦܬܓ̈ܡܐ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ. ܕܗܘܝܢ ܒܡܠ̈ܐ ܬܡܢܝܐ ܒܫܡ ܕܐܦ̈ܬܓܡܐ ܀
ܐܪܝܣܛܘܠܘܟܝܐ ܦܝܠܠܘܟܐ زراوند ܒܢ̄ ܒ̄ ܐܪܝܣܛܠܘܒܝܐ[13] ܘܐܝܟ ܪܚܡ ܗ̄ ܛܒ ܠܝܠܕܬܐ ܀
ܐܪܝܙ[14] ܘܒܪܝܙ ܒܢ̄ ܒ̄ ܦܕܟܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܘܫܡܥܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܨܝܥܬܐ ܘܕܪܟܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܠܝܬ (sic) ܠܒܥܝܢ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܢܚܫ ܠܡܬܪܓܡܢܐ[15] قد وُصِف فى نسخة اخرى فى هذه الورقة بغير هذا الاسم[16] وقد مضى تفسيره ܀
ܐܪ̈ܝܘܣܒܘܠܐ[17] ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ ܀
ܐܪܝܘܬܐ اللّبوة. ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܡܚܒܐ الأسد واللبوات[18] ܀
ܐܪܝܘܢ ܒܢ̄ ܒ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܝܡܣ ܥܩܪܐ ܕܫܡܝܢܐ ܣܘܣܢܬܐ اصل السوسن الاسمانجونى[19] ܀

---

1 *Cf. col.* 288, *l.* 1. — 2 *Cf. col.* 89, *l.* 19 *et* 25, *et infra* ܦܠܦܠ. — 3 SSs ܐܘܡܝܬ ܒܪ ܥܢܒܬܐ جرى زعم — ܒܢ̄. ܕܡܪܚܡܣ ܒܪ ܐܪܝܣ احرى (اخر S) المنتن — 4 SSs *deest; cf. col.* 150, *l.* 10. — 5 Ss *sic;* S ܗ̄, *alias deest; in SSs sequitur :* الاسد والليث والضيغم والاريا. — 6 HF ܐܪܝܐܝܠ. — 7 SSs الموابايين. — 8 HF ܐܪܝܐܝܠ; *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ *sed* H *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *deest glossa voc. istius et hic reperitur glossa voc. seq., cf. col.* 149, *l.* 22. — 11 H ܐܪܝܢܕܪܘܣ. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 HF ܠܘܒܝܐ". — 14 HSSs ܐܪܝܙܐ. — 15 H ܠܡܬܪܓ̈ܡܢܐ; SSs ܠܡܬܪܓܡܢܐ. — 16 SSs *des. seq.; cf. col.* 288, *l.* 11. — 17 SSs *deest; l.* "ܐܪ̈ܝܘ. — 18 SSs ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܐܪ̈ܝܘܬܐ الاسد واللبوات واللبوة. — 19 *Cf. col.* 148, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܒܣܐ ܕܡܣܬܒܪ. ܡܢܛܪ ܕܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܝܢ
ܐܪܙܐ. ܒܗܘ ܕܛܘܦܣܐ ܠܫܘܘܕܥܐ ܕܫܥܒܕ.
ܐܪܙܐ ܕܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܫܘܘܕܥܐ. ܘܐܪܙܐ
ܬܐܘܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܕܡܬܪܓܫ ܒܗ ܛܘܦܣܐ.
ܘܬܐܘܪܝܐ ܩܠܝܠ ܐܪܙܐ ܘܛܘܦܣܐ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘ
ܕܓܠܝܬܐ܀
ܐܪܘܙ ܐܪܙܐ ܦܪܦܪ ܠܗ ܢܥܡܐ ܒܥܒܕܬ
ܒܡܫܟܢܐ ܕܟܗܢܐ ܕܒܠܥܘܣܬܐ܀
ܐܪܙ ܠܗ ܢܪܚܩ. ܐܝܟ ܡܬܠܝܐ ܢܬܢܚܡܘܢ.
ܒܪ ܒܗ̄ ܐܪܙ ܐܪܚܩ أی نازح متنزّه بعيد܀
ܐܪܚܐ الضيف المسافر. ܐܪܚܘܬܐ الضيافة[1] ܒܪ
ܐܫܥܝܐ ܐ̱ܪܚܐ الضيف الغريب܀
ܐܪܚܐ ܐܟܣܢܝܘܬܗ ܒܡܬܠܬܐ ܕܐܝܪܟܐ.
ܘܐܪܡܠܐܝܬ ܐܪܗܐ وهو القلاعة المدرة[2]
ܘܡܬܡܪܐ ܐܦ ܒܬܐ ܠܒܢܬ ܐܓܪܐ[3] ܗ̄ ܦܠܓܗ
ܕܠܒܢܐ نصف اجرة قطعة من اجرة شكنكه[4]܀
ܐܪܛܡܣܝܣܐ ܥܡܪܐ البلنجاسف القيصوم
وقال جبريل القيصوم وهو البرنجاسف[5] يسمّى باليونانيّة
ܐܪܛܡܣܝܐ ܐܘ ܐܪܛܡܣܝܡܝܐ܀
ܐܪܛܡܘܣ ܦܣܝܩ ܠܗ܀
ܐ̈ܪܝܛܘܬܐ يقال ܦܘܠܚܐ ܕܐ̈ܪܝܛܘܬܐ ܒܪ ܒܗ̄
ܐܪܝܛܐ[6] ܡܝܬܪܘܬܐ الفضيلة܀
ܐܪܝܛܘܢ ܠܚܡܐ. ܗܟܢ ܐܟܣܢܝܬ ܒܪ ܒܗ̄
ܕܡܪ̈ܝܢܘܣ܀
ܐܪܛܡܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪ̈ܝܕܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܙܠܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܐ ܕܠܐ[7] ܢܦܫ ܢܦܫܐ ܒܗܝ
ܥܛܝܐ܀
ܐܪܛܡܘܢܐܛܝܣܐ ابزردان ܕܒܪܝܐ ܒܝܬ
ܡܒ̈ܪܘܢܐ بيت الابزار[8]܀

ܐܪܛܪܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ ܠܒܠܒܠܬܐ اللّهاة ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܢܒܪܫܘܬ ܢܥܛܐ المرئ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܠܓܪܬܐ الحنجرة܀
ܐܪܛܪܝܐܣܘܢ ܬܘܒ ܐܪܛܪܝܐ ܘܪܝܕܐ
ܙܥܘܪܐ عرق صغير܀
ܐܪܛܘܪܝܐ ܓܪܝܐ ܕܡܬܡܨܝܐ ܡܬܛܘܒܝܢܐ
ܐܝܟ ܡܪܓܫ ܬܘܒ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܝܕܐ ܙܥܘܪܐ
عرق صغير܀
ܐ̱ܪܛܘܦܘܣ ܚܬܘܡܐ ܢܘܚܐ. ܐܪܛܘܦܐ
الخبّازقد مرّ فی التفسير[9]܀
ܐܪܛܘܡܪܝܛ ܒܪ ܒ̄. ܗܢܐ ܡܢ ܡܢܣܝܛ
ܐܬܐ ܘܕܪܫܐ ܠܒܬܘܠܐ. ܘܢܣܒ ܠܙܘܓܐ.
ܘܡܬܢܒܝܢ ܒܗ ܐܫܩܦܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܪܣܝܢ
ܒܒܝܬܐ ܒܝܢܐ. ܦܢܩܝܐ ܕܝܢ ܕܫܒܩܗ ܢܦܝܫܬܐ
ܘܢܦܩܒ. ܒ̄ ܐܪܙܐ ܘܒܪܙܐ[10]܀
ܐܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذو الفضل او ذوو الفضل[11]
اخيار افاضل܀
ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܠܚܡܐ خبز. ܘܒܡܠܬ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܐܪܛܘܣ ܡܝܬܪ̈ܬܐ[12] ܕܡܒܥܝܢܘܬܐ. ܘܐܪܛܘܣ
ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ[13] ܗ̄ ܕܡܝܬܪ̈ܬܐ[14]. ܐܪܛܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܝܬܪ̈ܬܐ ܡܩܕܫܬܐ الفضايل
المقدّسة܀
ܐܪܛܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܘܬܘܒ ܒܡܘܡܝܢ[15].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܛܘܣ خُبز܀
ܐܪܛܪܝܢ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘ̈ܪܝܕܐ
ܕܡܘܚܐ عروق الدماغ܀
ܐܪܛܒܘܣ ܒܡܠܬ̄ ܕܦ̈ܪܕ ܒܪ ܬܠܬ ܒܡܣ̈ܬ
ܡܦ̈ܬܐ. ܐܪܛܐܒܐ ثلاثة عشر[16] اقفزة܀
ܐܪܛܐܒܐ[17] ܗ̄ ܠܣܝܒܘܬܐ܀

---

1 SSs ad. ܒܝܬ ܐ̈ܪܚܐ بيت الضيافة. — 2 SSs المدورة. — 3 H ܐܪܓܐ; F ܐܪܒܐ. — 4 HF قطعة اجرة; *decest* نصف اجرة *et* شكنكه. — 5 H *decest* وهو البرنجاسف; *confer infra* ܥܡܪܐ. — 6 SSs *deest* ܒܪ ܐܪܝܛܐ. — 7 H *deest* ܕܠܐ; *cf. col.* 284, *l.* 7. — 8 SSs *deest* بيت الابزار. — 9 *Cf. col.* 284, *l.* 1. — 10 *Cf. inf.* ܐܪܙܐ ܘܒܪܙܐ. — 11 SSs *deest* او ذوو الفضل. — 12-14 F *deest.* — 13 SSs *hic idem sed in linea* 18 ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ. — 15 *Cf. col.* 284, *l.* 18 *et inf.* ܒܡܘܡܝܢ. — 16 HFSs *deest* عشر. — 17 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܝܛܘܢ.

ܕܓ̈ܡܫܐ ܡܢ ܒ̄ ܒ̄ جواميس بيسان. ܐܪܘܒܐ ܕܓܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ[1] عجاجيل جآذر بيسان. ܒܥܡܘܬܐ ܘܐܪܘܝܬܐ ܒܒܥܝܪ̈ܐ ܘܒܚܝ̈ܘܬܐ ܠܐܪܘܒܐ. ܐܪܘܒܝܬܐ[2] عجل انثى ⁘

ܐܪܘܡܢܝܐ[3] ܕܗܘ ܐܪܘܡܢܝܐ[4] ܣܡܩܐ[5] ܕܪܘܡܢܐ ܗܘ ܐܘ ܣܡܩܐ[6] ܦܐܫܝܐ. ܕܡܢ شراب التفّاح ܡ̣ ܐܪܘܡܢܝܐ ܗܘܐ ܠܫܢܐ ܣܡܩܐ ܐܘ ܕܩܘܩܐ[7] ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܡ̣ ܐܪܘܡܢܝܐ ⁘

ܐܪܘܢ[8] ܠܘܢܐ ܥܡܝܩܐ اللّون السبط ⁘

ܐܪܘܦܠ من اسماء الشابانج[9] ⁘

ܐܪܘܢܐ ܡܕܒܚܐ تابوت او مذبح. آخر صندوق ܙܟܝ[10] الصندوق الذى كان فيه عهد بنى اسرايل. ܒܗܝܢ ܩܪ̈ܒܢܐ. ܠܓܘܫܡܐ ܠܐܪܘܢܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ⁘

ܐܪܘܥܘܬܐ اللقاء ܡ̣ ܐܪܥܐ لقاء اتباع مقابلة ܡ̣ اقول الجذل والمناظرة ⁘

ܐܪܘܣܛܘܪܘܣ[11] ܡܢ ܒܥܘܬܐ أحدَب ⁘

ܐܪܘܛܪܘܦܐܘܣ[12] ܕܗܘ ܦܘܢܝܐ ܕܡܬܛܠܝܐ ܢܦܫܗ الـقوّة ܡܢ ܐܪܛܪܘܦܐܘܣ[13]. ܐܪܛܪܐ ܐܡܝܢܬܐ ܡܘܡܝܬܐ ⁘

ܐܪܘܙܐ[14] ܡܢ ܒ̄ ܒ̄ ܙܪܥܐ ܕܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[15] بزر الكرفس الجبلىّ ܡܢ ܐܪܘܙ ܡ̣ ܦܬܘܢ اى كرفس اى ܒܛܘܣܓ[16] ⁘

ܐܪܘܫܩܐ ܡܩܫܐ المطرّق بالمرزبّة والمطرقة. ܐܪܘܫܩܬܐ التطريق الدقّ ܡܩܫܐ ܦܛܘܪܐ ܒܡܪܘܫܩܐ يطرق يضرب بالمطرقة او يدقّ. ܕܐܪܩ ܛܒ زعم ⁘

ܐܪܘܬܝܢܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ ܦܘܬܝܢܝ واى منك ⁘

ܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ ܒܚܘܠܡܐ ܕܐܠܗܐ كال الله ⁘

ܐܪܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ⁘

ܐܪܘܣܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ ܒܝܠܐ مكيال ⁘

ܐܪܙܐ صنوبر آخر عرعر آخر سرو[18] ܘܡܬܛܫܝܐ ܥܪܘܒܐ سرو وعرعر الارز[19] ⁘

ܐܪ̈ܙܐ ܠܝ ܐܪ̈ܙܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ سِرّى لى سِرّ لى. ܐ̈ܪܙܐ سِرّ. ܘܚܕܢܐ ܐܬܐܪܙܘ ܒܥܠܗ ܦܠܝܣ ܐܪܙܐ ܒܝܢܬܗܘܢ توامروا بينهم تشاوروا. ܒܢܝ ܐܪܙܐ ذوو السرّ اصحاب السرّ جاء به على[20] ابن عبيد الاسرار بالظاهر[21] الرازين القربان ܐܪ̈ܙܐ ܐܬܐܪ̈ܙܝ ܐܬܐܪܙܘ. ܐܪܙܐ ܡ̣ ܥܡܘܕܝܐ ܕܐܬܠܝܡ ܕܠܐ ܚܠܠܝܢ ܘܚܬܝܢ ܘܕܡܠܝܢ ܕܬܠܝܡ ܘܠܬܫܡ السراير ⁘

ܐ̈ܪܙܝܢ رخيص ⁘

ܐܪܙܦܛܐ الارزبّة المطرقة فطّيس ܒܪܙܦܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܗ̇ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܐܬܢܛܪ. ܘܗܘ ܥܪܙܦܐ ܒܗ̇ ܕܐܪܙܦܬܐ ܕܢܦܚܐ ܐܪܙܦ ܒܠܘܒܐ. ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ. ܕܗܢܘ ܐܡܦܝܒܝܠܘܣ ×—[22] ܘܡܢ ܐܠܘܠܐ ܕܢܫܘܠ ܬܐܠܐ ܕܦܘܠܐ ܘܢܫܐ ܡܥܙܒܐ. ܡ̣. ܐܠܘܠܐ ܕܢܫܘܠ ܬܐܠܐ ܕܦܘܠܐ ܘܢܫܐ ܡܥܙܒܐ ⁘

ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ. ܗܘ ܒܗܝܢ ܕܐܬܠܐܬܐ ܒܡܬܠܐ ܒܒܢܝܐ. ܘܥܡܘܕܝܐ ܕܒܐܬܠܬܐ ܕܒܝܢ ܡܢ ܒܗܝܢ. ܘܠܒܗ ܐܪܙܐ ܒܝܢ. ܐܪܙܐ ܐܬܠܬܘ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܪܙܐ ܡܘܬܐ

1 SSs *ad.* الاروية وهي جميع اراوى. — 2 HF *sic*, SSs *deest glossa ista; leg. cum B. Ali* ܐܪܘܝܬܐ. — 3 H ܐܢܐ". — 4 SSs ܐܪܘܡܢܐ; *cf. col.* 54, *l.* 17. — 5 HF *desunt seq. usque ad* ܠܫܢܐ ܗܘܐ. — 6 *Sic, l.* سبب آبى (?). — 7 HF ܕܩܘܩܐ. — 8 *Cf. col.* 9, *l.* 3; *col.* 89, *l.* 17. — 9 F الشاباج; *cf. inf.* ܫܒܒܓ; SSs الشادنج. — 10 SSs صندوق الاران. ܘܚܕܢܐ. — 11 *Cf. col.* 189, *l.* 9. — 12 HF ܐܪܛܪܘܦܐܘܣ; *leg.* ܐܪܛܪܘܦܐܘܣ; *cf. inf.* ܐܪܛܪܘܦܐܘܣ *et* ܐܪܛܪܘܦܐܘܣ. — 13 SSs *seq. desunt.* — 14 *Cf. col.* 91, *l.* 1. — 15 HF ܠܢܘܢ". — 16 F ܒܛܘܣܓ; *l.* برنج, *confer infra* ܒܪܢܓ. — 17 *Cf. col.* 49, *l.* 6 *et* 24; *col.* 50, *l.* 1 *et* 7. — 18 SSs *seq. desunt sed ad.* آخر الارز ܘܡܬܛܫܝܐ ܠܗ ܒܪܒܠܐ صنوبر. — 19 F *ad.* ܐܪܙܐ ܗ̄ ܡܬܪܘܣ. — 20 SSs *deest* على. — 21 FSs الظاهرة; S الطاهر. — 22 F *sic*; H *deest*; SSs —□—.

ܠܗ ܣܠܘܩܝܐ ܘܢܚܝܬ ܕܟܗܢܘܢ ܘܣܠܩܬ ܒܟܒܫܐ ܣܘܪܝܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܟܠܗ ܝܘܪܩܢܐ ܗܢܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܘܗܢܐ ܠܡܠܟܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܡܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܝܘܡܝܢ[1] ܗܢܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܥܕܡܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܕܦܣܝܩܘܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܐܪܓܘܢܘܣ. الفرفير:

ܐܪܓܠܘܢܐ ܦܝ الحُمّيض[2]:

ܐܪܓܘܢܐ ܦܝ ܒ ܡܐܡܪܐ فضّة ܕܗܘܐ. ܗܝܡܢ صحّ ܒܪ ܣܪܘ:

ܐܪܓܘܪܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܟܣܦܐ المال الفضّة[3]:

ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ ܦܢܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ريح غربيّة صيفيّة. ܘܐܡܪ ܚܢܝܢ ܐܪܓܣܛܝܣ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܓܪܒܝܐ ܦܢܝܬܐ ܘܬܝܡܢܝܬܐ. ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܦܢܝܬܐ ريح المغرب الصيفيّ:

ܐܪܓܝܐ[4] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܬ ܒܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܕܐܝܬܠ ܒܠܝܫܘܢ اهل:

ܐܪܓܘܪܦܝܛܝܣ[5] ܗ̄ ܡܚܪܒ ܦܐܡܪܐ:

ܐܪܕܒܐ ديك. ويكون نصف[6] طبل بجانب ܦܝ ܦܠܓܐ الدقّ:

ܐܪܕܛ[7] ܐܪܕܝܢ ܓܘܠܬܐ. ܐܪܕܒܐ ܕܐܪܡܝܢܝܐ ܐܬܪܘܗ[8]. جبل قردى[9] ܒܩܪܕܘ ܐܪܕܛ ܡܪܕܘ[10]:

ܐܪܕܘܣܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡ الهراطقة[11]:

ܐܪܕܟܠܐ بنّاء. ܐܪܕܟܠܘܬܐ صناعة البنّاء[12]. ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܒܐܪܕܟܠܘܬ ܒܐܝܩܐ ܠܡܫܟܢܗ. البنّاء[13]:

ܐܪܕܘܣܦܘܓܐ[14] ܘܐܪܛܘܦܘܓܐ الخبّاز اخر خبّاز الكعك ܦܝ ܐܪܛܘܦܘܓܐ[15] ܗܘ ܕܡܚܣܝܢ ܘܐܦܝܢ الخبّاز. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܕܘܦܘܠܐ ܗܘ ܕܡܙܒܢ ܠܠܚܡܐ بيّاع[16] الخبز:

ܐܪܕܘܣܦܐ[17] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ الشيء المنثور:

ܐܪܕܘܦܐ[18] ܗ̄ ܠܥܠ ܐܡܪܢܐ:

ܐܪܕܛܝܣܘܣ[19] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܘܬܘܒ ܐܘܠܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܬܐ ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܩܠܐ بحوحة الصوت مع السعال:

ܐܪܕܒܐ ܦܝ الاردبّ وهو مكيال يكون ستّ وَيبات بكيل مصر والويبة مكوكان فهو اثنا عشر مكوكًا بالمُلجَم[20]. ܐܪܕܒܐ ܦܝ تغيز المروزى اردبّ هو مكيال. ܚܝܠܬܐ ܐܚܪܢ ܐܪܕܒܐ ܒܡܫܚܬܐ ܡܨܪܝܐ. ܘܡܟܝܠܬ ܒܪ ܣܪܘ اردبّ وهو عشرة اقفزة. ܦܝ تغيزين ونصف بالملجم ܕܗܘܝܐ ܕܪܒܥ[21]. ܐܪܕܒܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ اثنا عشر قفيزًا وهو بالملجم تغيز ونصف:

ܐܪܕܘܢ[22] ܗ̄ ܠܫܡܐ ܐܘ ܡܫܡܥܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܠܫܡܐ ܩܫܝܐ:

ܐܪܕܫܝܫܢ[23] ܘܪܝܫܐ ܢܘܪܐ زرنيخ اصفر. ܐܪܕܫܝܫܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܕܟܪܐ مُذكّر:

ܐܪܗܝܐܘ ܗ̄ ܢܬܪܥܐ يرضى:

ܐܪܗ ܒܠܒܐ ܕܬܪܥܐ ܐܪܝܚܬ[24]:

ܐܪܘܛܘܓܠܘܣܘܣ[25] ܠܥܠ ܐܢܓܠܘܣܐ لسان الحمل:

ܐܪܘܢܐ العجل. آخر العجل الثنيّ ܘܓܒܐܝܬܐ ܐܪܘܢܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܪܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܡܢ ܥܓܠܐ. اصغر من العجاجيل زعم ܐܪܘܢܐ

---

1 HF ܒܝܘܡܝܢ. — 2 *Cf. col.* 224, *l.* 20. — 3 SSs *ad.* صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܫܦܐ ܢܦܫܐ ܕܡܚܫܒܬܐ ܕܢܦܩ ܒܡܫܚ. — 4 HF ܐܪܓܝܐ. — 5 SSs *deest.* — 6 HF شف. — 7-8 SSs *deest.* — 9 Ss *ad.* جبل قردوا; S جبل. — 10 H ܡܪܕܘ قرد; F ܡܪܕܘ; HF *ad.* قردو جبل قردى. صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܫܦܐ ܢܦܫܐ ܕܡܚܫܒܬܐ ܕܢܦܩ ܒܡܫܚ; *cf. sup. not.* 3. — 11 *Cf. col.* 280, *l.* 3. — 12 H اردخلوا صناعة البناية. — 13 FSSs الاردخل. —

14 HF ܐܪܕܘ"; SSs ܐܪܕܘ", *deest* ܘܐܪܛܘܦܘܓܐ; *cf. inf.* — 15 SSs ܐܪܕܘܦܘܓܐ ܦܝ ܐܪܛܘܦܘܓܐ. — 16 SSs بايع. — 17 HF ܐܪܕܘܦܐ. — 18 HF ܐܪܕܘܦܐ. — 19 *Cf. inf.* ܐܪܛܝܣܘܣ. — 20 F *hic et inf.* بالجمع; *hic tantum* Ss بالمجلم; S بالمجلم. — 21 F ܕܗܘܝܐ ܕܪܒܥ. — 22 SSs *deest; cf. inf.* ܐܪܕܘܢ. — 23 *Cf. inf.* ܐܪܕܫܝܫܢ. — 24 SSs ܐܪܝܚܬ. — 25 *Cf.* ܐܪܘܛܘܓܠܘܣܘܣ *inf. sub* ܐܪܢܓܠܘܣܐ.

ܠܡܢܬܐ الحجاز. ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܢ مصر[1] ܦ
ܒܡܘܣܢܕܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܣܢܕܘܣ ܘܐܪܕܝܐܘܣ[2]
ܘܡܘܡܛܐܛܝܘܣ ܘܐܡܘܦܠܐܘܣ ܐܬܪܘܬܐ
ܘܦܪܫ مواضع بناحية مصر:·

ܐܪܟܠܬܠܬܝ[3] ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܬܒ ܕܦܘܪܐ
ܬܬܪܡܣܪܐ عتم:·

ܐܪܓܡܘܣ[4] ܗ̄ ܣܟܪܘܢ:·

ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܪܕܫܐ
ܕܒܠܬܐ ܦܣܘܪܐ. ܡܫܐܠܢܐ. ܡܫܪܠܢܢܐ.
ܦܣܘܩܐ. ܦܣܘܪܐ ܢܡ. ܐܟܘܢܐ ܕܝܘܡܐ ܢܘܗܪܐ.
ܘܝܘܡܐ ܪܘܒܥܐ. ܘܒܪܝܫܝܗ ܡܬܢܐ. ܘܬܩܝܦܘ
ܐܪܒܥܐ. ܘܕܕܪܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܡܫܐܠܬܐ ܕܝܢ. ܐܟܘܢܐ
ܕܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܬ ܐܕܡ. ܘܐܝܟܘ ܗܟܠ
ܐܝܟܢ. ܘܐܢܟܐ ܦܢܬܘܢܝܗ. ܘܡܫܪܒܐ ܕܠܗܠܝܢ
ܪ̈ܬܡ. ܡܪܠܢܐ. ܐܝܟܢ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܒܪܟܐ ܐܝܟܐ
ܡܢܝܢ ܡܢܪ. ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܡܪܢܐ ܒܟܡ. ܘܗܘ ܬܘܒ
ܕܡܕܝܐܠ ܒܟܬܒ ܡܢܝܢ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ
ܘܕܝܒܠܐ ܘܫܪܒܐ. ܦܣܘܩܐ ܕܝܢ. ܐܝܟܢ ܗܘ
ܕܡܬܒܥܐ ܕܡܪܢܐ ܐܠܗܝܢ ܡܪܢܐ ܚܕ ܗܘ. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ. ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ
ܡܢܗ. ܘܚܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ.
ܘܡܪܘܚܬ ܓܪܐ ܐܠܗܐ ܫܒܝܢܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
ܦܪܘܩܐ. ܘܐܢܐ ܐܢܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܡܫܪܒܐ ܕܐܝܟܢ
ܗܠܝܢ:·

ܐܪܓܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܗܘ
ܕܗܘܐ ܒܣܘܪܐ ܕܐܘܡܘܬܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܢܣܒ
ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܕܪܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܒܡܘܡܣܐ[6] ܡܬܒܝܢܐ. ܠܓܘ ܡܢܗܘܢ ܝܗܘܕܐ ܗܘ.

الذى يكون فى سواد دايرة العين[7] ويظهر خارجها احمر
وفى داخلها ابيض:·

ܐܪܓܡܘܢܝ شقايق النعمان البرّى ܘܐܝܟ ܪܒܢ
ܚܢܢܐ ܡܕܡ ܐܢܬܘܢ ܒܡܢܬ ܗܘ ܕܡܒܣܩܘܢܐ
ܠܕܒܠܘܬܢܬܐ[8]:·

ܐܪܓܘܒ ܚܠܝܡ ܕܪܟܐ[9]. ܫܡܐ ܗܘ ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܗܘܢܢ ܚܠܝܡܐ ܪܟܐ ظهور كبير:·

ܐܪ̈ܓܘܒܠܐ البنّاؤن بالحجارة اخر قاطعى الحجارة
من الجبل ܐܪܓܒܠܐ ܘܪܢܐ المرخّم ܦ ܘܦܬܐ ܗ̄
ܡܬܬܪ̈ܝ[10] ܦܣܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܢ
ܐܪ̈ܓܘܒܠܐ ܗܘܘ ܢܬܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܪ̈ܝܢ
ܦܣܝܠܬܐ ܘܡܒܢܝܢ[11] ܠܗܝܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܐܘܟܝܬ[12]
ܦܣܩܘ ܒܐܩܐ ܡܢ ܛܘܪܐ المحدّنة:·

ܐܪܓܘܢܐ الفرفير ܒܪܩ قرمز آخر ارجوان
ܚܪܝܦܐ ܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܛܒܥ ܓܘܢܐ ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܗ̄ ܓܦܝ ܫܪܟܐ ܓܦܝ ܒܪܙܝ[13]. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܫܪܪ ܡܢ ܓܘܢ ܒܪܘܡܐ ܕܝܡܐ ܘܠܡܬܐ
ܕܡܝܐ لون الخيرى[14]. ܘܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܐܘܪܬܐ
ܬܓܠܝܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܢ ܗܢܝܐ
ܙܘܒܢܐ ܠܐ ܫܒܝܩ ܠܗܘܢ. ܐܪܓܘܢ ܚܢܢ
ܕܪܓܝܐ ܚܕ ܪܓܐ ܗܘܐ ܓܢܝܗ ܒܠ ܡܦܪ ܢܕܒܐ
ܘܡܠܝܢ ܚܠܘܢܐ ܡܢ ܝܡܐ ܠܝܒܫܬܐ ܘܚܒܝܒܘ
ܓܠܕܗ ܕܪܓܝܐ ܘܪܗܛ ܢܛܠܗ ܘܐܟܠܗ. ܘܨܒܥ
ܡܢ ܕܡܗ ܒܠ ܙܡܢܗ ܕܓܠܒܐ. ܘܒܕ ܚܙܝܗ
ܪܓܝܐ ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܘܓܒܒܪܝܢ. ܫܩܠ ܒܝܪܐ
ܒܪܘܟܐ ܘܓܒܪܗ. ܘܐܝܟ ܛܒܥ ܗܘ ܓܒܪܐ
ܙܒܢܬܐ ܬܡܝܗܬܐ ܘܢܣܟܗ ܘܐܟܒܠܗ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܕ ܚܐܘܗܝ ܬܡܗܘ ܒܗ.
ܘܐܬܬܪܝܡ ܫܪܒܐ ܠܗܬ ܓܠܒܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܨܘܥܘܢ

[1] SSs مصر نواحى مصر, *seq. desunt.* — [2] H ܘܐܪܕܝܐܘܣ". — [3] HF ܬܘܒ". — [4] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܓܡܘܢܝ. — [5] SSs ܡܪܓܡܘܣ"; *cf. col.* 34, *l.* 12 *et* 15. — [6] *Sic, l.* ܡܘܡܣܐ. — [7] SSs الذى يكون على سواد العين فى الداير. — [8] F ܠܕܒܠܘܬܢܬܐ. — [9] HF ܚܠܝܡܐ ܪܟܐ. — [10] *Cod.* ܕܡܬܬܪ̈ܝ. — [11] *Sic, leg.* ܘܡܒܢܝܢ. — [12] SSs ܐܪ̈ܓܘܒܠܐ ܡܢ ܛܘܪܐ. — [13] HF ܒܪܙܝ. — [14] H الخمرى; F الخبرى *et ad.* لون السما.

لعلّ ܝܼ ܐܪܐ[1] ܒܕܘܟܬ ܫܘܐܠܐ ܘܒܥܘܬܐ. ܒܪܡ. ܡܠܬܐ ܕܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܚܒܪܐ. ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܘܛܬܐ لعنة. ܐܪܐ يا هذا ويستعمل في المناظرة ܀

ܐܪܐܒܘ[2] ܗ̄ ܫܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܥܕܠ ܗܘܐ ܦܩܘܕܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܡ̈ܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܢ ܐܒܝܘܢܐ ܐܬܐ ܀

ܐܪ̈ܒܝܐ العرب ܀

ܐܪܒܝܐܘܣ ܐܪܐܒܝܐ العرب ܀

ܐܪܐ ܗ̄ ܒܥܒܪ ويقال الرها ܀

ܐܪܐܒܘ عنكبوت. ܒܪܡ ܕ ܐܪܐܒܝܐ[3] ܓܘܓܘ ܕܦܠܚܐ ܒܐ̈ܦܝܐ ܘܡܘܪܐ ܕܡ نسجها نسج العنكبوت. ܝܼ ܐܪܐܒܐܒܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܘܓܘ. ܘܬܘܒ ܐܪܐܒܝܐ ܒܪܡ العنكبوت الاصطرلاب[4] ܀

ܐܪܐܘܣ[5] قسّ زعم ܀

ܐܪܐܛܪܝܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ السرادبة والسرادية[6] ܀

ܐܪܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܕܒܥܠ ܠܚܘܪܐ ܕܒܥܬܐ الشبيه ببياض البيض ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܒܪ[7] ܀

ܐܪܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܓܘܪܝܘܣ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ فضيلة النفس[8] ܀

ܐܪܐܦܪܦܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ نفس خيّرة ܗ̄ ܦܪܦܘܪܝܐ يافرفوريس[9] ܀

ܐܪܐ[10] ܠܘܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ لعنة ܀

ܐܪܐܠܘܣܝܣ[11] ܐܘܒܕܢܐ ܡܬܪܫܠܢܘܬܐ الاسترخاء ܀

ܐܪܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܝܡܘ ܫܩܘܠܘ ارفعوا اقلعوا احملوا ܀

ܐܪܐܟܘ[12] ܗ̄ مصطكى (*sic*) ܀

ܐܪܐܟܘܣ[13] ܐܪܟܘܣ ܕܪܒܐ ܠܚܝ̈ܠܐ ܀

ܐ̈ܪܐܩܣܛܝܐ ܗ̄ ܐ̈ܟܠܝܐ ܡܟܪ̈ܝܢܐ. ܐܪ̈ܩܣܛܝܐ ܗ̄ ܝ̈ܨܝܐ[14] ܡܬܦܥܡܝܢ. ܚܪ̈ܝܢܐ ܒܪ ܒܢܝܢܐ ܐܪܩܣܘ ܡܬܩܪܐ. ܐܪܐܛܝܢܐ ܗ̄ ܣܩܝܘ[15] ܠܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܛܠܢ ܡܬܩܪܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܒܪܬܐ ܠܗܝܢܐ ܕܫܢܝܢ ܡܠܒܝܠ ܡܢ ܥܬܝܩܐ ܘܡܬܪܒܒ ܚܕ ܥܒܕܐ ܀

ܐܪܒܥܐ ܡܬܦܫܩܐ ܪܒܥܐ ܗ̄ ܐܘܦܣܐ ܀

ܐܪ̈ܒܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اصول الفخذين الحالب الاربيّة ܀

ܐܪܒܝܠ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܐܬܘܪ ܐܘ ܐܝܟ[16] ܚܕܐ قرية ببلاد حزّة تُنسب اليها مطرنة الموصل ܚܕܬܐ ܘܐܬܘܪ ܘܡܘܨܠ ܀

ܐܪܒܝܬܘܣ ܒܪܡ ܕ ܚܡܨܐ ܦܪܣܐܝܬ ܢܘܫܒ[17] الحمّص ܀

ܐܪ̈ܒܙܝܐ بردى وحلفا زعم قال المروزى او الحلفا او الدوسر ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪ̈ܒܙܝܐ البردى ܀

ܐܪܒܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الوطن ܀

ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܐܘܩ̈ܦܐ ܬܘܒ ܐܠܦܝܢ ܪ̈ܒܥܐ. ܐܘܪܝܐ ܒܪ ܠܬܪܝܢ ܪ̈ܒܥܝܢ ܡܚ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ. ܗܘ ܕܒܓܠܕ ܠܘܒܠܐ ܥܠܝܢܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܚܡܫ ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ. يقول انّه ضُرب مرارًا لم يُبلغ به الحدّ ليلا تزول[18] عنه العقوبة وتجب اطلاقه لانّ من جُلد[19] خمس مرّات لا يجب عليه الاعتقال ܀

ܐܪܒܥܐ ܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܘܦܫܩܗ ܐܝܟܐ ܕܟܝܢܗ ܡܫܬܡܗܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܟܝܢ̈ܐ ܓܘܫ̈ܡܐ. ܘܒܪܬܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܐܪܒܥܬܐ[20] ܕܐܝܬܝܗ

---

[1] SSs اذن. — [2] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܪܐܒܘ. — [3] *Cf. inf.* ܐܪܐܒܝܐ. — [4] F "الاسط; SSs ܓܘܓܘ عنكبوت اصطرلاب ܬܘܒ. — [5] *Cf. col.* 147, *l.* 5 *et col.* 150, *l.* 1. — [6] SSs (S "والسوا) السرادية زعم والسرادية. — [7] SSs *deest* ܡܕܒܪ. — [8] FSSs *deest* فضيلة النفس. — [9] HF نافرفوريوس. — [10] HF *deest*; *cf. l.* 3 *et col.* 33, *l.* 22. — [11] *Cf. inf.* ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ. — [12] HF *deest.* — [13] SSs *des. seq. usque ad* ܐܪ̈ܒܘܒܬܐ. — [14-15] H *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܝܟ. — [17] *Cf. col.* 15, *l.* 18. — [18] SSs يزول. — [19] SSs ܚܕ. — [20] SSs ܐܪܐܒܥܬܐ.

ܘܡܬܦܫܩܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܗ ܕܡܘܫܐ ܐܝܣܘܪ. ܐܡܪܝܢ ܠܗܢܐ ܒܐܩܠܝܡܐ ܘܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܀

ܐܩܣܝܛܘܢ[1] ܐܩܣܝܠܘܢ ܐܩܣܘܦܝܛܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܩܛܘܠ ܕܐܒܐ قاتل الذئب ܀

ܐܩܣܦܛܩܝܢ ܗܘ ܣܥܘܪܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ظلمة العين ܀

ܐܩܪ ܕܩܪ للحق اردن اتبع اصمّم اصفّ[2]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ تكلّم ووصّل ورتّل[3] ܀

ܐܩܪܘܣ[4] ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܦܬܐ ܕܗܘ ܗܘܝܐ[5]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܘܕܩܪ ܕ بطم ܀

ܐܩܪܠܘܣ ܕܩܘܝܢܘܣ[6] ܡܬܦܠܓܐ ܕܠܐ ܡܪܘܢܬܐ ܀

ܐܩܩܝܐ[7] اقاقيا ܚܪܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܥܒܕܢܐ. ܕܩܪ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܚܝܐ وقيل[8] في كناش فولوس اقاقيا وهو رُبّ القرظ ܀

ܐܩܪܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ البوق وهو الاصداف الملفوفة الطوال التى تخرج من البحر ܀

ܐܩܪܘܬܐ (*sic, cf. col.* 274, *ult.*) ܀

ܐܩܪܘܒܪܘܢܘܣ[9] ܠܚܝܫܐ حَرْشَف ܀

ܐܩܪܘܢ ܩܘܡ ܕܪܘܚܐ[10]. ܘܗܘܝܐ ܩܘܡܝܐ ܕܒ ܕܬܘܣܦܬܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܟܘܠܗ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܕܬܘܣܦܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܕܠܡܬܝܕܥܘܬܐ ܚܠܝܐ ܠܗ ܕܬܘܣܦܬܐ ܀

ܐܩܪܒܐ ܘܐܩܪܘܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ

ܥܩܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ[11]. ܐܩܪܘܒܝܐ حقّ واضح ܀

ܐܩܪܝܒܘܣ لعلّ زعم ܀

ܐܩܪܘܦܘܪܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع ܀

ܐܩܪܘܩܘܪܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الثآليل المعلّقة ܘܐܝܟ ܩܘܠܘܣ ܀

ܐܩܪܘܩܘܪܘܢ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܗܘ ܕܪܝܫܐ ܕܠܐ ܬܐܪܐ قال واصله ضيّق حتى يظنّ انّه شيء متعلّق ܀

ܐܩܪܘܢ[15] ܕܩܪ ܕ ܗܘ فرن وجّ ܀ ܐܩܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܦܘܪܦܪܐ طرن ܀ ܕܩܪ ܐܩܪܘܢ[16] ܀

ܐܩܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܥܩܪܬܐ ܕܗܝ ܥܩܪܬܐ المرأة العاقر ܀

ܐܩܪܘܢ ܓܒܪܐ الرجل العاقر ܀

ܐܩܪܘܩܘܪܘܢ[17] بشر يسمّى اقروخردون ܗܘ ܕܪܝܫ ܬܐܪܐ اطراف الاوتار[18] ܀

ܐܩܪܝܣ ܗܘ ܡܬܚܪܟ جراد زعم[19] ܀

ܐܩܪܘܦܘܩܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ الحجر الاصمّ ܐܝܟ ܕܩܪ ܀

ܐܩܪܝܐ[20] ܕܩܪ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܡܬܚܪܟܬܐ ܐܘ ܡܬܦܫܬܐ ܀

ܐܩܪܝܕܘܣ ܡܬܚܪܟ الجراد وهو اصحّ[21] ܀

ܐܩܪܘܕܝܢ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܩܘܦܕܐ القنفذ ܀

ܐܩܪܐ ܚܙܝ ܐَدِمْ نظرك. ܐܩܪܐ ܚܙܝ اجعل ذهنك في الشيء ܕܩܪ احدّ الفكر[22] ܀

ܐܩܪܐ جو[23] يا ليت شعرى. ܐܩܪܐ اترى ليت شعرى

---

[1] SSs *deest; cf. col.* 272, *l.* 23. — [2] Ss اضف; S *deest.* — [3] S *deest* ورتّل; Ss *voc. dubium habet.* — [4] SSs ܐܩܪܘܣ. — [5] *Conf. infra* ܗܘܝܐ. — [6] SSs ܕܩܘܝܢܘܣ ܐܡܪ. — [7] F ܐܩܐܩܝܐ. — [8] SSs ܕܗܘ ܡܬܚܠ; F ܕܗܘ ܡܬܚܠ. — [9] SSs ܕܩܪܘܒܪܘܢܘܣ". — [10] *Sic, cf. in B. Ali,* 1430, ܩܘܡ ܕܪܘܚܐ; HF *ad.* ܕܬܘܣܦܬܐ; SSs *ad.* ܠܡܬܝܕܥܐ ܕܬܘܣܦܬܐ; *cf.* ܕܬܘܣܦܬܐ ܠܡܬܝܕܥܐ *in Thesaurus Syr., col.* 357, *l.* 29. — [11] SSs *seq. des.* — [12] HF *glossam hujus vocabuli omittunt et glossam voc. sequentis quod deest hic habent.* — [13] *Sic, l.* "ܐܩܪܘܩܘܪܕ; *cf. B. Ali,* 1429 *et inf. l.* 14. — [14] HF ܩܘܪܘܢ"; *cf. inf. l.* 14. — [15] *Cf. col.* 275. *l.* 13. — [16] *Cf. col.* 85, *l.* 19. — [17] *Cf. supra l.* 5. — [18] *Confer supra l.* 7. — [19] HF *ad.* ܕܩܪ ܡܬܚܪܟܐ; *cf. l.* 21. — [20] HF ܐܩܪܝܐ; *cf. sup. l.* 1. — [21] *Cf. l.* 16. — [22] SSs ادم نظرك في الشيء. ܕܩܪ. احدّ الفكر. ܐܩܪܐ ܗܘܝܐ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܚܕܩ (S احدق) نظرك في الشيء ܕܩܪ. — [23] F *ad. hic* ܐܩܦܪܐ ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܩܠܐ *et omittit voc.* ܕܩܘܬܐ ܐܩܘܐ ܘܕܩܘܬܐ *paulo post.*

يُعطى الفلّاحين والحصّادين[1] ܡܢ̄ صلوة الغداة وكذا زعم المروزى ܘܒܪܘܣܘܣܐ[2] خاصّة الرغيف الذى يُعطى الفلّاحين والحصّادين[3] ⁘

ܐܣܛܪܐ[4] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ⁘

ܐܣܛܦܝܪܘܣ[5] ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܣܛܦܝܪܐܘܣ ܕܗܘ ܐܣܛܦܘܣܐ[6] ܘܐܦܩܬܐ ܘܡܘܣܝܒ ميويزج او زبيب ܒܪ̈ ܒ̄ ܬܘܒ ܐܣܛܦܝܪܘܣ ⁘

ܐܣܛܠܝܣܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جنس من الرُخام ⁘

ܐܣܦܠܘܣ[7] ܡܘܚܐ المخّ ⁘

ܐܣܘܡܛܪܐ ܐܝܟ ܣܪܒܘܣ ܠܒܣܪܐ الخازن ⁘

ܐܣܘܣܝܣ ܒܪ̈ ܣܪܝܩܐ فارغ[8] ⁘

ܐܣܘܪܘܣ[9] ܡܢ ܪ̈ܓ ܐܝܟ ܒܓܒܠܘ. ܘܦܘܠܘܣ ܐܬܪ ܐܣܘܪܘܣ ⁘

ܐܣܘܢܐܣܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܛܪܦܘ[11] ܘܡܬܡܛܦܘ ܠܡܢ ܛܒܪܘ[12] ان تشتم[13] ان تنجر[14] ان تملّ ⁘

ܐܣܘܣܘ ܓܒܪܐ ܡܢܡܢ ܕܕܪܐ ܠܣܘܒܐ ܘܡܢܪܦܘ حشيشة تشبه[15] الباذروج وهى قابضة ⁘

ܐܣܘܣ[16] ܗ̄ ܢܗܪܐ البحر ⁘

ܐܣܠܝܐ الدملج. ܐܣ̈ܠܝܐ[17] الدماليج اخطمة خلاخل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣ̈ܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬ̈ܠܝܢ ܒܕ̈ܪܥܐ ܘܦܬ̈ܝܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܘܦܬܝܣܐ. ܐܝܟ ܥܐܕܐ ܘܡܥ̈ܠܝܐ ܘܠܐ ܚܠܝܠܐ. الدملج الدستينج الخطام[18] ⁘

ܐܣܠܘܦܝܐ ܒܥܕܬܐ البيعة ⁘

ܐܣܠܦܘܣ[19] ܒܪ̈ ܐܣ̈ܠܦܐ ܩ̈ܢܝܬ ܢܘܪܐ ܡܬܪܟܢܬܐ الانجرة القريص ⁘

ܐܣܠܘܬܐ[20] ܢܩܝܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الملامة (*leg.* ملازمة) ⁘

ܐܣܠܘܓܘ ܗ̄ ܓܒܝܬܐ ܘܓܒܝܐ مختار. ܐܣܠ̈ܓܐ ܡܓܒ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المختارة المجموعة[21] ⁘

ܐܣܪܐ[22] عروة ܘܐܣܠܐ ܕܡܫ̈ܬܐ[23] الانفعال الذى يكون فى المفاصل ܡܢ̄ اللزوم والمشاكلة ⁘

ܐܣܪܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܐܣܪܬ ܘܡܫܪܬ لجّت[24] جسرت ⁘

ܐܣܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اغلاق ⁘

ܐܣܡܟܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܐܣܡ̈ܟܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ (*sic*) ܡܢ̄[25] صنوف فنون اقران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قامة: ܐܣܡܟܐ ܕܫܢ̈ܐ قامة الحياة ܡܢ̄ السنّ ⁘

ܐܣܡܟܝܣܘܣ[26] ܗ̄ ܥܒܕܐ عبد ⁘

ܐܣܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܫܡ ܐܦ ܠܐܦܐ ܡܒܬܪ ܕܪܫܝܢ ܒܗ ܕܡܟܐ ܪܫܢܐ[27] ⁘

ܐܣܘܡܒܘܣܘܣ ܗ̄ ܒܢ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اهل البيت الحاشية ⁘

ܐܣܘܣܛܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܝܥܬܐ مسموعة. ܐܣܘܣܐܘܠܐܛܘ ܗ̄ ܡܫܬ̈ܡܥܝܢ تُسمع تُفهّم ⁘

ܐܣܘܛܝܣܐܣܡܘܢ ܐܫܡܥܝܢܝ اسمعنى ⁘

ܐܣܪܐ[28] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܠܐܦܐ ܗܘ ܕܪܫܝܡ ܘܡܚܠܡ ܠܗ ܠܢܘܪܐ. ܘܪܫܝܡ ܒܗ ܕܡܟܐ ܪܫܢܐ

1 SSs يعطا الحاصدون; HF للفلّاحين. — 2 *Cf. inf.* ܒܪܘܣܘܣܐ. — 3 SSs الفلاحون والحصادون; HF للفلاحين والحصادين. — 4 H ܛܪܐ". — 5 HF ܘܣ"; *l.* ܐܣܛܦܝܪܘܣ; *cf. col.* 220, *l.* 8; *et col.* 227, *l. ult.* — 6 *Cf. col.* 227, *l.* 15 *et inf.* ܣܛܦܘܣܐ. — 7 *Cf. col.* 214, *l.* 13. — 8 SSs *deest.* — 9 *Confer col.* 85, *l.* 19. — 10 HSSs ܗܣܐܪ". — 11 *Sic, l.* "ܛܠܡܬܠ. — 12 HF ܠܡܛܪܦܘ. — 13 HF تشيم; SSs يشتم. — 14 Ss ان نحر; S ان تسحر. — 15 SSs *deest* تشبه. — 16 *Cf. col.* 86, *l.* 1. — 17 FSSs ܐܣ̈ܠܝܐ ... ܐܣܠܝܐ. — 18 SSs الدستينج وصورتها. — 19 *Cf. col.* 271, *l.* 26. — 20 HF ܐܣܠܘܬܐ; *cf. col.* 273, *l.* 12 *et* 21. — 21 SSs *deest* المختارة المجموعة. — 22 *Cf. col.* 145, *l.* 22. — 23 SSs ܕܡܫ̈ܬܐ. — 24 F ܐܣܪܬ ... ܐܣܪܬ ... لجيت. — 25 SSs *deest* ܡܢ̄ "ܡܫ ܐܣܡ̈ܟܐ. — 26 H ܣܝ" F ܣܘܣ". — 27 *Cf. inf. l.* 25. — 28 *Confer sup. l.* 17.

ܐܠܝܩܛܘܢ[1] ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ خانق الذئب ܪܟܝܢ
ܠܬܪ̈ܬܐ ܕܚܙܝܢ ܠܕܘܠܒܐ. ܘܡܢܗ ܠܕܝܒܪ̈ܐ
ܘܥܒܪ̈ܘܗܝ ܠܬܚܠܐ ܕܩܛܠܐ[2] ܒܝܕ ܢܓܒܠܬ
ܕܗܘ ܡܩܛܠ ܕܐܒ̈ܐ. ܘܒܬܚܘܬܐ ܐܣܠܘܩܘܛܘܢ
ܐܘ ܠܝܩܘܩܘܛܘܢ[3] ܕܗܘ ܐܣܩܝܒܠ ܩܛܝܪ
ܡܕܝܚ[4] ܡܩܛܠ ܕܐܒ̈ܐ قال جبريل هو قاتل الذئاب[5]
خاصّة ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܠܢܬ
ܣܥܘܪܘܬܐ ܕܒܝܬܐ[7] الحرص على البيوت والمنازل
ܘܡܬܐܡܪ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܣܥܘܪ ܒ̈ܬܐ
العناية[8] بالمنازل ܀

ܐܦܝܣܘܢܬܐ ܗ̄ ܢܩܝܦܘܬܐ انضمام اقتران[9].
ܒܪܘܛܘܪܘܣ ܐܝܟ ܗܘܦܘܪܡܢܐ ܡܕܡ ܡܬܩܪܒܢܐ.
ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܠܦ ܘܡܬܪ̈. المروزى القران[10] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ اتّصال ܀

ܐܦܝܢܐ ܣܠܩ ܒܪܟܐ المأبض[11] وهو باطن المرفق
المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12]. ܐܦܝܢܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ[13] ܘܡܣܪܬܐ ܕܡܫܚܐ وهو طرف الساعد
الذى يتّكا[14] عليه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܫܐ ܕܕܪܥܐ
المرفق ܀

ܐܦܝܪܛܝܩܐ[15] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܝܦܘܬܐ
ܕܛܟܣܐ ܒܬܪܬܝܢ ܐܝܟ ܗܘܦܘܡܢܐ ܡܕܡ
ܡܩܪܒܢܐ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܠܦ ܘܡܫܪܒܐ اتّفاق
مراتب الكهنة ܀

ܐܦܝܦܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ الاضمدة[16] وجاء به فى

موضع الحارّة[17] التى تسخن ܘܒܕܘܟܝ ܗ̄ ܐܣܛܘܡܘܪܘܣ[18]
ܐܘܟܝܬ ܣܘܪܝܝܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ وجدته يزيد
ضمادات يقع فيها هذا ܀

ܐܣܦܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܚܐ ܕܟܝܪܐ
ܐܦܪܒܝܘܢ دواء يصلح بالافربيون يُحقَن به[19] من
الاسترخاء وهو زيت[20] يدان[21] بالافربيون ܀

ܐܣܦܪ ܐܣܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقفز واثب
ܘܐܫܘܪ ܒܕܘܟܬ ܘܒܐܠܗܝ ܐܣܦܪ ܫܘܪܐ
ܫܘܡܠܝܐ ܘܒܐܠܗܝ ܐܣܦܪ ܫܘܪܐ اطفر واثب ܀

ܐܣܘܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܘܩܬܐ قاطعة
مانعة ܀

ܐܣܘܪܒܝܠܘ[22] ܗ̄ ܒܘܪܠܬܐ القلفة الغرلة[23] ܀

ܐܣܘܒܝܠܘܢ[24] ܒܬ̄ المايدة التى تكون
بدكاكين يُتّكا عليها ܀

ܐܣܘܕܘܣ[25] ܠܡܪܝܐ للربّ ܀

ܐܣܘܣܘ ܗ̄ ܒܥܣܪܝܢ عشرون ܀

ܐܣܘܡܘ ܗ̄ ܬܐܡܝܠ البلاد ܀

ܐܣܛܘ ܗܘ ܚܝܠܐ ܪܒܐ. ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܒܘܪܐ
ܡܬܛܪܐ ܒܐܡܘܗ ܐܣܛܘ. ܘܪܒ ܐܡܪ ܗܘ ܕܚܝܠ
ܡܕܡܢܐ ܢܛܪ ܢܦܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܐܪܝܐ ܢܛܪ ܕܡܪܐ
ܠܓܘܫܡܐ. ܘܬܘܒܗܝܢ ܡܚܝܠܝܢ. ܦܪ̈ܦܝܢܐ[26]
ܕܕܡܪܐ فاقرطين[27] ܀

ܐܣܛܛܪܒܝܠܘܣ[28] ܒܬ̄ ܕ̄ ܒܛܠܡܬܐ
البُطم من اسماء البُطم[29] والحبّة الخضراء ܀

ܐܣܛܪܘܢ[30] الأكل بالغداة وهو الرغيف الذى

[1] H ܐܠܝܩܛܘܢ. — [2] SSs ܕܩܛܠܐ. — [3] FM ܐܘ ܠܝܩܘܩܘܛܘܢ; SSs *separatim post vocabulum sequens* (S ″ܐܦܣܘܢ) ܐܣܘܠܘܩܘܛܘܢ. — [4] H ܡܕܝܚ. — [5] HF هو قاتل الذئب والدباب. — [6] SSs ܕܡܪܕܝܚ ″ܒܪ ܣܪ̄ܘ; *cf. col.* 146, *l.* 17. — [7] *Leg.* ܕܒ̈ܬܐ. — [8] S *ad.* الاجتهاد. — [9] H انضمام اقتوان; F انضمام اقترا; SSs انضمام (نظام) القران (*l.* نظام); *cf.* انضام اتّصال اقتران. — [10] SSs *infra l.* 21. — [11] H المابط; SSs المايض. — [12] SSs *deest* المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [13] Ss ܕܕܪܥܐ; S ܕܕܪܥܐ. — [14] H يتوكّا. — [15] *Cf. sup. l.* 12. — [16] SSs ܕܦܘܠܘܣ زعم انّه الاضمدة. — [17] SSs الحارة. — [18] *Sic, l.* ″ܐܣܛ; *cf. col.* 27, *l.* 23 *et col.* 51, *l.* 4. — [19] HF بها. — [20] Ss نبت; S نبات. — [21] S يدق; F يضان. — [22] HF ܐܣܘܪܒܝܠܘ. — [23] HF *deest* الغرلة. — [24] HF ″ܐܣܘܒ. — [25] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܣܛܘ; *cf. col.* 214, *l.* 7. — [26] HF ܦܪܦܝܢܐ. — [27] SSs فافرطين. — [28] HF ܐܣܛܛܪܒܝܠܘܣ; *cf. inf.* ܛܪܒܝܠܘܣ. — [29] SSs *deest* من اسماء البُطم. — [30] *Cf.* ܐܪܝܣܛܘܢ *in Bar Ali*, 1423.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܩܪ̈ܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] توابل ابازير.

ܐܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܒܪܐܣ[3].

ܐܩܪܦ[4] اقرح القلب واوجع القلب.

ܐܩܐܩܠܠܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܦܠܐܪܐ ܕܕܡܝܐ ܠܛܪܦܐ ܘܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ يشبه العذبة ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܛܪܦܐ ܐܩܪܘܛ ܒܐܢܫܝܢ كزمزج[5] قال جبريل ܐܩܐܩܠܝܣ.

ܐܩܐܩܝܐܘܢ[6] قطن ܕܩܘ ܒܗܡܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܫܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܢܝܫܐ ܡܢܗ ܕܕܡܝܐ ܠܕܡܒܪ ܒܗܦܟܐ. ܘܡܒܕܪܐ ܠܡܫܪܫܘܬܐ.

ܐܩܐܩܝܐ ܗ̄ ܒܗܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشوكة. ܐܩܐܩܝܐܘܣ. ܒܗܡܐ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܘܟܡ ܛܦܐ ܒܪ̈ ܒܡܒܪܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ الشوكة اليهوديّة عن شملى وقال حنين ܟܒܒܪܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܒܝܬ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܥܡܐ ܘܒܗܘܢ ܕܛܪܦܐ قال جبريل هو صوف الرهبان وباليونانيّة اقانتوس وآخرون ميلافوللون اى اسود الورق وآخرون فيدروس اى محبّ الصبيان.

ܐܩܐܛܘܪܒܐܣܛܘܣ ܠܐ ܡܬܩܝܢܘܬܐ غير محكم.

ܐܩܐܝܬܐ ܠܦܝܢ ܒܗܡܐ ܚܘܪܐ ܕܫܒܠܐ باذاورد.

ܐܩܐܝܬܐ ܗ̄ ܠܒܦܛܝܐ ܒܗܡܐ ܡܪܝܪܐ امّ غيلان ܗ̄ ܐܝܟ ܠܒܦܛܝܐ ܕܫܒܠܐ ܗ̄ ܕ ܐܩܐܩܝܐ ܐܝܠܦܛܝܬܐ. ܦܐܪ̈ܗ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܒܠܠܢ جلنار.

ܐܩܐܠܝܦ ܡܬܩܪܝܬܐ ܕܩ̈ܪܝܢ ܒܢ̈ܬ ܚܘܪܐ[7] الانجزة والقريض (sic) ܐܝܟ ܫܒܠܐ ܘܐܡܪ ܒܪ̈ ܒ ܐܩܠܝܦܘܣ ܐܩܠܦܐ.

ܐܩܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܡܝܡܐ سليم القلب.

ܐܩܐܩܝܐ ܬܡܝܡܘܬܐ سلامة القلب.

ܐܩܐܢܬܝܘܢ[8] قال جبريل فيما حكاه شوكيّ يسمّى باليونانيّة اقانثيون.

ܐܩܐܪܢܛܝ قال جبريل محبّ الناس باليونانيّة اقارنتى ثمّ فيلايرقون ويسمّيه آخرون ثمّ[9] الحصرم او مغافوفارقوس[10] او امقيلوفارقوس[11] او نور[12].

ܐܩܘܢܝܛܘܢ ܬܪܝܢ (sic) ܙܢ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܣܡܐ ܕܡܩܛܠ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܣܡܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܒܪ̈ܝܐ. قصعتان.

ܐܩܦܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احصّل[13].

ܐܩܕܡܐܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܩܕܡܝܐ ܡܕܪܫܬܐ الاقديمايقون وهم حزب من الفلاسفة.

ܐܩܕܝܡܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܡܫܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܚܕ̈ܐ ܡܬܦܚܝܢ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܕܛܠܐ الضغاين[14].

ܐܩܕܝܡܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصحاب الرجال.

ܐܩܪܐܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا.

ܐܩܘܐܡ ܫܡܥܐ السمع ܗ̄ ܐܩܘܐܡ.

ܐܩܘܢܝܛܘܢ ܐܢܦܕܪܐܠܝܐܢܛܣܘܣ[15] ܚܢܩ ܢܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܦܐܪܐܢܛܣܘܣ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܘܚܫܘܟܐ ܘܡܘܬ خانق النمر ܗ̄ ܐܩܘܢܝܛܘܢ ܐܢܦܐܪܕܐܠܝܐܢܣ[16].

ܐܩܘܢܝܛܘܢ ܐܝܠܘܩܘܛܘܢܘܢ ܚܢܩ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܗ̄ ܕ ܐܩܘܢܝܛܘܢ ܐܝܠܒܛܘܢ ܐܩܘܢܝܩܘܛܘܢܘܣ ܗ̄

1 Ss ܐܩܐܪ̈ܝܐ; S ܐܩܪ̈ܘܬܐ. — 2 SSs *ad.* تابل *et* S *ad. in fin.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒ̈ܚܡܝܐ. — 3 SSs ܐܩܪܘܢ ܗ̄. — 4 HF *deest.* — 5 SSs *desunt* ܡܛܠ ܚܪܦ ܘܚܫܘܟ ܡܒܗܝ. — 6 SSs ܐܩܐܩܝܬܐܘܢ. — 7 HF ܒܢܬ ܚܘܪܐ; SSs ܒܢܬ ܚܘܪܐ; *cf. inf.* ܐܩܠܝܦܘܣ *et* ܡܬܩܪܝܬܐ. — 8 H ܢܝܬܝܘܢ"; SSs ܢܬܝܘܢ". — 9 SSs نم. — 10 H

او SSs 11 — .معافرنارفوس ("فرفرفوس S) SSs ;"فاروس باليونانيّة افاريني فيلانترفون ... leg. ;مقيلونارفوس اومغالوقرفوس ... اومغاقوقارفوس, *Diosc.*, I, 443. — 12 H ܐܘ ܢܘܪܐ. — 13 Ss *ad.* افيد وارح; S *ad.* اريد. — 14 H الطغايين. — 15 F "ܐܢ; SSs ܐܢܦܕܪܐܠܝܐܢܛܣܘ; *leg.* ܐܢ, ܦܪܕܐܠܝܐܢܛܣܘܣ. — 16 SSs *desunt duo ult. voc.*

ܐܦܩ̈ܬܐ ܕܛܘܪܐ ܒܥ̄ ميويزج[1].
ܐܦܩ̈ܬܐ زبيب ܀
ܐܦܝܠ ܐܡܣܝܬܗ ܒܡ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ[2] ܒܥܘܬܐ ܦܬܓܡ ܡܦܪܫ عجّل روّج ܀
ܐܦ̈ܣܘܣܐ ܒܥ̄ ܕ ܡܠܬܚܐ ܦܠܦܠܬܐ[3]. ܒܥ̄ ܐܘ ܦܠܦܠܐ ܀
ܐܦܬܐ مُهلة مهل ܒܥ̄ ܐܬܪܐ ܠܡܬܟܠܠܘ موضع الكلام زاد المروزى الامكان ܒܥ̄. مستمتع[4] مُتعة فُسحة[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مساغ[6] فرصة التأنّي[7] التمهّل[8] مُهلة الهمّ العلّة العائق ܀[9] ܐܦܬܐ ܒܗ ܡܦܣܢܐ ܘ̄ ܘܡܫܪܪܐ ܠܗ̄ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܀
ܐܦܬܝܡܘܢ ܒܥ̄ ܕ ܬܘܒ انثيمون ܀
ܐܦܬܠܡܝܢ[10] ܒܥ̄ ܕ ܓܒܝܢܐ العين ܒܥ̄ ܒܪܡ (sic) ܀
ܐܦܬܪܐ هيضة تُخمة ܪ̄ تعف (sic) زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܒܠܗܡܐ التخمة ܘܒܥܬ ܕܦܬܪܐ ܠܐ ܦܬܪܐ ܡܣܒܠܐ[11] ܕܢܫܡ ܠܣܩܘܬܐ ܐܝܟ ܬܒܐ ܀
ܐܦܬܪܐܛܘܣ ܠܐ ܡܬܬܒܠܠܐ لا يتغيّر ولا يفسد ܀
ܐܦܬܚ[12] ܒܗ ܦܬ̄ ܘ̄ ܡܢ ܦܘܬܚܐ. ܗ̄. ܐܝܟܢ ܘܐܚܝܠܐ ܘܐܕܝܢ ܀ ܐܦܬܚ ܒܗ ܥܠܝܐ ܘ̄ ܡܢ ܦܬܚܐ افتح ܀

ܐܬܪܝܐ قماش زعم ܀
ܐܬܪܟܘܒ[13] ܒܗ ܡܡܫܚܐ ܘ̄ اغمس يدى او غيرها.
ܐܬܪܟܒ ܒܗ ܡܨܒܥܐ ܘ̄ اصبغ ܀
ܐܬܪܟܒ ܡܢ ܢܘܒܐ احضر. ܐܬܪܟܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ اغرس ܀
ܐܬܪܘܬܐ واحدها[14] خزانة سندانة جونة آخر بيت الدقيق والعجين يقول آخر انجانة خزن يُعجَن فيها. ܗܟܘܬ ܒܐܪܘܢܘܬܐ ܘܗܟܢ ܢܛܪ ܢܒܬܬ ܘܒܪܢܫܐ جُفنة ܪ̄ ܐܬܪܘܬܗ دمّه[15] ܪ̄ ܡܟܝܠܐ ܕܦܝܪܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ. ܒܪ ܣܪܘ. ܒܝܬ ܡܦܩܐ خزاين وقال ايضًا ܬܟܝܠܐ ܕܢܬܒܠܝܢ ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܐܟܠܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܡܫܟܐ ܐܦ ܡܢ ܦܝܪܐ الجفان. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܒܢܝ ܦܠܢ ܐܬܪܘܬܝ ܀
ܐܬܪܣܬܐ نُسخة[16] ܀
ܐܬܪܬܝܒ[17] ܦܩܘܕܐ: ܐܬܪܬܝܒ ܡܬܩܢܐ[18] ܀
ܐܬܪܬܒܐ ܡܬܩܢܬܐ[19] ܩܫܝܫ ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܦܘܠܐ ܀
ܐܬܪܬܝ[20] ܗ̄ ܐܬܬܟܫܦ ܀
ܐܬܪܬܝ ܒܗ ܢܦܫܐ ܪ̄ ܗ̄ ܦܫܕ. ܐܬܪܬܝ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܠܗ̄ ܗ̄ ܐܬܝܠܕ ܀
ܐܬܪܬܒܪ أنف واستأنف منهم ܀
ܐܬܪܦܝܬ ܢܦܫܐ حلّت الروح[21] ܀

---

1 *Conf. col.* 228, *l.* 2. — 2 SS*s* ܒܡ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. — 3 SS*s* ܒܠܬ̈ܬܐ; *cf.* ܦܠܬ̈ܬܐ *infra sub* ܦܩ̈ܦܩܐ. — 4 SS*s sequentia hic desunt, sed* S*s ad. voc. lectu difficile.* — 5 SS*s habent quæ sequuntur infra post* ܐܦܬܪܐܛܘܣ. — 6 HF مساغ. — 7 FSS*s* الثانى. — 8 SS*s addunt* ܗܘ ܕܡܫܡܫܬܐ ܡ̄ ܡܟܐܝܣܬܐ ܒܥ̄ الحقد المهل. — 9 SS*s seq. desunt.* — 10 HF ܠܡܕܡ"; *cf. col.* 83, *l.* 14. — 11 SS*s seq. desunt.* — 12 HF *deest.* — 13 HF *desunt seq. usque ad* ܐܬܪܘܬܐ. — 14 SS*s* وجدتها. — 15 SS*s* ادمه. — 16 SS*s add.* كتاب او غيره. — 17 S*s deest.* — 18 S ܐܬܪܬܒܪ ܐܬܬܡܣܟܢܘܬ ارتضى *et ad.* ܐܬܪܬܒܐ ارتضى به. — 19 SS*s deest* ܡܬܩܢܬܐ. — 20 SS*s desunt seq. usque ad* ܐܬܪܦܝܬ, *sed in* S *legitur*: ܐܬܪܬܝ سخّر. — ܐܬܪܬܠܡ تصوّر تجسّم. — ܐܬܪܬܫܐ انشتم. — ܐܬܪܬܒܩ تشقّق. — ܐܬܪܬܒܪ اجتمع التمّ قرن. — ܐܬܪܬܕܡ. — ܐܬܪܬܒܠ اصغا. — ܐܬܪܬܗܝ عطش. — ܐܬܪܬܒܬ تزيّن. — ܐܬܪܬܕܕ انغمس. — لعبوا ܐܬܪܝܟܐ. — ܐܬܪܬܕܝ شتم. — ܐܬܪܬܒܕ حضر اتّفق ܐܬܪܠ ܗ̄ ܡܦܝ. — ܡܢ ܪܘܚܬܐ اشتم. *In margine*: ܐܬܪܗܒܐ اعطش. — ܐܬܪܢ ܐܟܠܐ. — ܐܬܪܐܐ اوسخ. — ܐܬܪܦܝܐ اتشبّه بالعصافير. — ܐܬܪܒܐ اكون اجفّعهم. — ܐܬܪܘܪ ܡܢ ܪܘܪܬܐ صرصرة. — ܐܬܪܘܪ ܡܢ ܪܘܪܬܐ. — ܐܬܪܟܘܪ ܡܢ ܪܟܘܪܬܐ الوسواس. — 21 SS*s* ܐܬܪܦܝܬ شرقت حلت طلعت.

ܚܘܫܒܐ ܐܘ ܡܪܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܙܢܝܬܐ ܦ̄ܪ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܥܒܘܕܘܬܐ ܕܡܛܪܬܐ.
ܘܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܪܥܡܝܢ ܠܗ ܒܪܘܡܢܐ ܝܘܢܝܐ.
ܘܒܪ ܪܚܡܝ ܠܝܘܢܝܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ[1] ܗܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܪܥܡܝܢ ܡ[2] ܦ̄ܪ ܐܣܪܝܐ ܕܝܠܗܘܢ[3] ܩܪܝܢ
ܠܐܦܪܘܕܝܛܐ ܝܘܢܝܐ ܡܘܡܢܐ. ܘܒܠܫܢ ܝܘܢܝܐ
ܣܦܪܐ. ܘܐܦܪܘܕܘ ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ. ܐܦܪܘܕܘ
ܕܓܘܦܢܐ ܘܡܛܠ ܠܒܢܝܗ ܗ̄ ܝܘܢܝܐ ܕܓܘܦܢܐ
ܘܢܨܒܝܢ ܡܢ ܕܪܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܙܢܝܘܬܐ الزنا:.

ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[4] ܛܪܦܐ ܪܘܡܝܬܐ[5] ܕܓܒܠܐ
البورق ܦ̄ܪ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ ܘܗܟܢ ܪܡܝ ܛܪܦܐ
ܕܩܒܠܬܐ[6] ܘܡܘܪܡܐ ܛܪܦܐ ܐܦܪܣܝܡܐ
ܘܡܪܡܝܐ (sic) ܐܘܪܝܐ ܡܘܡܢܐ ܘܣܘܪܝܐ:.

ܐܦܪܫܝܩܐ[7] ܐܪܙܐ ܕܡܦܘܪܫܐ ܕܡܠܐ ܐܢܫ.
ܓܝܣܐ ܓܠܝܐ ܦ̄ܪ ܐܦܪܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܡܢܫܐ ܕܦܣܩܝܢ ܕܝܢܐ قوم يفصلون حكم ويتّفقون
على شيء ما ويقال حيلة. ܦ̄ܪ بيت المشورة موازرة مواطأة
فرصة[8] جمع:.

ܐܦܪܘܢ ܕܓܦܪܝܬܐ ܡܚܪܬܐ ܕܠܐ ܡܬܝܩܕܐ.
ܩܪܝܢ ܦܠܢܝ ܡܩܠܐܐ كبريت لا يحترق[9]. ܐܦܪܘܢ
ܡܚܪܬܐ ܢܘܪܬܐ:.

ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܠܘܬ ܦܠܢܝ ܡܩܠܐܐ
ܕܡܚܬܐ (sic) ܕܓܐܦܐ ܘܓܘܦܐ ܕܡܣܪܦܐ. ܘܬܘܒ
ܩܠܘܡܢܐ ܕܝܡܐ ܘܡܣܐܡܐ ܕܡܓܒܠܝܢ ܒܗ
ܚܡܪܐ الملغمة[10]. ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܠܠܡ قال
جبريل بصاق القمر ورغوة القمر وزبد القمر يسمّى
باليونانيّة ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ وهو[11] جنس من الطلق زعم:.

ܐܦܪܝܡ ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كثير
النسل ܐܦܪܝܡ[12] ܒܪ̈ ܙܒܢܐ ܘܛܠܒܥܐ ܣܥܘܕ
ܐܬܬܐ ܘܡܫܡܫ ܐܢܬ:.

ܐܦܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ قرية ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ
ܠܚܡ بيت لحم ܦ̄ܪ ܛܒܝܘܬ ܦܐܪܐ[13]:.

ܐܦܪܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܢܐ ܫܒܘܛܐ[14]
السمك الشبّوط:.

ܐܦܪܢܝܘܣ[15] ܗ̄ ܚܣܡ:.

ܐܦܪܒܝܢܘܣ[16] ܘܐܦܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ اسم رجُل من معلّمى[17]
البيعة وانا اقول انّه من العلمآء:.

ܐܦܪܩܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܒܝܐ
الشمال[18]:.

ܐܦܪܩܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تواتر. ܐܦܪܩܝܣܘܣ
التواترىّ:.

ܐܦܪܩܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نكتة:.

ܐܦܪܩܛ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘ ܗܘܘ ܢܒܝܥܐ ܦܪܣܐ
ܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܒ:.

ܐܦܪܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܫܒܝܛܐ
جاهل:.

ܐܦܪܙ ܦܘܡܗ ܒܪ̈ انمى كثر زاد فى القول:.

ܐܦܪܢܒܘܢ[20] قال جبريل اسم السوسنة باليونانيّة
افريبون[21]:.

ܐܦܪܐܠܝܛܘܣ[22] ܕܗܕ̈ܪ ܠܐ ܡܬܦܠܚܢܐ
ܦ̄ܪ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ:.

ܐܦܪܘܕܝܣܝܣ ܐܬܪ̈ܐ ܪܘܡܝܬܐ ܡܬܬܩܝܦܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܪܘܡܝܬܐ:.

ܐܦܪܘܢܘܣ بروج الحمل:.

---

1 SSs *deest* ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. — 2 HF *deest signum istud*; R *male* من; *cf. inf.* ܝܘܢܝܐ. — 3 HF ܦ̄ܪ ܐܣܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. — 4 SSs ܐܦܪܘܢܛܪܘܢ; HF ܐܦܪܘܣܛܘܢ; *cf. col.* 251, *l.* 3 *et col.* 264, *l.* 2. — 5 SSs ܪܘܡܝܬܐ. — 6 SSs ܒܪ ܣܪܘ ܛܪܦܐ ܕܩܒܠܬܐ. — 7 HSSs ܐܦܪ̈ܫܝܐ, *sed* SSs ܐܦܪ̈ܫܝܪܐ *inf. post* ܐܦܪܗܛ. — 8 S *deest* فرصة. — 9 SSs لم يحرق. — 10 SSs *deest* الملغمة. —

11 SSs وزبد القمر وقال هو. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest* قرية *et* ܦ̄ܪ ܛܒܝܘܬ ܦܐܪܐ. — 14 HF ܫܒܒܘܛܐ; *cf. inf.* ܫܒܘܛܐ. — 15 SSs *deest.* — 16 F ܣܘܣ". — 17 SSs من ملافنة. — 18 *Cf. col.* 247, *l.* 7. — 19 SSs *deest.* — 20 H ܒܘܢ"; S ܣܘܢ. — 21 SSs قريبون افريبون; F الفريبون; *leg.* قريسون. — 22 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦ̈ܬܐ.

ܐܦܣܢܬܝܢ ܐܦܣܢܬܝܢ الافسنتين ܘܒܪ̈ ܐ ܐܦܣܢܬܝܢ :·.

ܐܦܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘ ܚܒܠܐ ارسان :·.

ܐܦܣܪ ܒܠܫܢܐ ܕܒܒܠ القريض[1] كما زعم المروزى :·.

ܐܦܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ضباب :·.

ܐܦܣܪܝܡ ܟܦܘܪܐ برود :·.

ܐܦܣܢܬܝܛܘܢ ܐܘܢܘܡܠ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܦܣܢܬܝܢ شراب يتّخذ بالافسنتين :·.

ܐܦܣܠܝܢܘ[2] ܛܘܝܠܐ[3] المطولون :·.

ܐܦܣܝܡܝܬܝܢ ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܡܬܩܪܐ اسفيذاج ܡܢ ܐܦܣܝܡܝܬܝܢ :·.

ܐܦܣܠܦܣܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܘܥܬܐ ܕܡܥܒܕ موت النجأة :·.

ܐܦܣܘܠܝܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ بزر قطونا :·.

ܐܦܩܘ فغر فاه ويقال على[6] حَضن البيض وقد قال ذلك على قرقة الدجاجة[7] ܚܪ̈ܬܐ ܐܦܩܘ ܐܘܠܕܘ ܘܐܦܩܘ ܝ̈ افقسوا افقسته. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يعنى الحيّة التى تسمّى ابن قترة[8] وقال ابن سروَ على حَضن البيض ايضًا :·.

ܐܦܩܐ الضبعة العرجاء الضبع ܝ̈ ܦܬܝܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܟܠܐ ܡܚܠܠܬܐ :·.

ܐܦܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐ ܦܪ̈ܓܐ هَيضة :·.

ܐܦܩܣܘܣ ܚܠܦ ܢܘܪܐ ܕܗܘ ܘܡܠܚܐ ܡܢ ܐ جاوشير[9] :·.

ܐܦܩܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܬܐ ܕܡܪܥܐ :·.

ܐܦܩܣܛܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܦܣܩܘ ليقطع :·.

ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ[11] ܗ̄ ܕܘܟܬܢܐ[12] :·.

ܐܦܨܐ العفص :·.

ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ ولاية إمارة. ܐܦܛܪܘܦܘܬܟ امرتك وامّرتك[13] :·.

ܐܦܛܪܘܦܘܣ ܚܣܝܢܐ :·.

ܐܦܝܪܣܝܢ عمايم مناديل[14] الرؤوس ܒܣܘܕܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܬܠܬ ܐܦܝܪ̈ܣܝܢ ܘܬܠܬ ܙܘܢܪ̈ܝܢ ܕܠܒܘܫܐ. المغافر الطيالسة ܝ̈. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܪ̈ܣܐ ܘܬܘܪ ܥܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗܘ ܕܦܪ̈ܣܐ ܡܪܒܥܐ ܗܘ ܘܪܫܝܢ بعض قالوا مناديل كانوا يجعلونها على رؤوسهم ܡܢܦ̈ܪܐ ܕܡܘܩܕܐ ܗ̄ ܒܡܩܒܠܬܐ ܕܦܠܓܐ ܒܪܝܫ ܒܘܩܢܐ. ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ ܠܚܣܡ ܠܗ ܣܐܪ̈ܐ ܒܣܟܬܐ :·.

ܐܦܝܠܬܐ زعم المروزى انّه القُطن المحلوج ܝ̈ ܐܦܝܢܐ[15] :·.

ܐܦܝܪܐܦܪ ܡܢ ܐ ܦܝܠܐ ܦܪܣܝܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܕܡܬܦܪܣܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܪܣܐ ܒܗܕܝܢ :·.

ܐܦܣܝܣܘ[16] مهزار :·.

ܐܦܣܝܣܘܣ صاحب تواقيع[17] :·.

ܐܦܣܛܝܣܘ[18] ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܝܕܝ ܢܦܫܗܘܢ ܒܫܬܩܐ الضابطون لانفسهم بالسكوت[19] :·.

ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܟܘܟܒܬܐ ܗܝ ܕܒܝܠܐ ܬܫܪܝܐ ܡܠܦܐ ܒܬܫܒܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܡܗ̈ܐ ܡܚܠܦܐ: ܢܘܒ̈ܝܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܘܛܝ̈ܝܐ العزّى والزُهرة واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر :·. ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزهرة لجوزا زعم آخر ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܪܘܡܝܬܐ ܐܘܪܚܬ ܕܠܐ

---

[1] SSs الفريض. — [2] *Sic, leg.* "ܐܦܣܠܘ; *cf. col.* 238, *l.* 22. — [3] SSs ܛܘܝܠܐ. — [4] *Sic, cf. col.* 253, *l. ult.* — [5] *Cf. inf.* ܦܣܘܠܝܘܢ. — [6] SSs وهو عندى. — [7] SSs على الدجاجة القرقرة. — [8] HF *ad.* ولدت. — [9] *Cf. col.* 74, *l.* 2. — [10] *Cf. col.* 252, *l.* 14 *et col.* 253, *l.* 19. — [11] SSs *deest.* — [12] MF ܕܘܟܬܢܐ. — [13] SSs ومرتك امرتك. — [14] HF منديل. — [15] SSs *deest* ܝ̈ ܐܦܝܢܐ. — [16] SSs ܐܦܣܝܣܘ. — [17] SSs صاحب تفاقيع ܐܦܣܝܣܘܣ. — [18] HF "ܐܦܣܛ. — [19] HF *deest* ܒܫܬܩܐ *et* بالسكوت; *cf. col.* 264, *l.* 9; SSs *ad.* الذين الزموا انفسهم الصمت.

ܣܘܕܪܐ ܓܒܠܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܠܫܢܗܘܢ ܐܦܛܪܘܣ ܘܗ̄
ܒܠܫܢܐ ܐܣܝܐ ܕܕܒܝܫ ܀

ܐܦܛܘ ܗ̄ ܐܬܦܪܣܘ (sic) ܀

ܐܦܠܘܢ ܦܝ̈ ܒܪܘܡܝܐ ܕܥܡܥܡܐ[1] ܀

ܐܦܠܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ البسيط ܀

ܐܦܠܛܘܢ ܦܝ̈ ܒ ܕܒܬܐ ܕܢܒܥܐ زفت بحرىّ[2] ܀

ܐܦܠܦܐܡܣܝܐ[3] ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܫܬܩܘܬܐ السكتة ܀

ܐܦܠ ܐܪܐ ܒܡܣܪܡܐ اخيب زعم ܀

ܐܦܝܠܐ[4] ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ مرآة زُجاج[5]. ܐܣܝ̈ܐ ܡܓܠܝܢܝܬܐ ܐܘ ܡܣܪܘܚܝܬܐ ܀

ܐܦܠܠܡ ܒܥܬܐ ܡܘܟܐܝܬ. ܦܝ̈ ܐܦܝܡ[6]. اقول الملس الجسّ والمجسّة ܀

ܐܦܠܝܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܗ̄ ܒܡܣܪܩܬܐ[7] المقاصّة ܀

ܐܦܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ مصدر زعم ܀

ܐܦܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐܝܠܢܐ شجرة بشرة[8] ܀

ܐܦܠܘܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ خم امّا البسيط ܀

ܐܦܠܒܣܘܢ ܦܝ̈ ܒ ܐܘܦܒܠܣܡܘܢ ܩܝܣ̈ܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢܐ عيدان البلسان ܀

ܐܦܕܢܐ ܒܥܠܬ̈ ܕܦܢ̈ܝ ܐܬܪܐ[9] ܗܘ ܗ̄ ܥܕܬܐ[10] ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܬܦܫܝܛܬ ܒܠ ܥܕܬܐ ܕܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܕܢܐ ܀

ܐܦܝܢ اقول وان ܀

ܐܦܠܐ ܦܝ̈ اقول ولا ܀

ܐܦܣܛܪܘܢ[11] من اسماء البورق الارمنىّ ܒܠܫܢܐ ܕܗܘ ܒܡܕܢܚ بورق ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐܦܣܛܪܘܢ ܗ̄ بورق احمر ܀

ܐܦܪܝܩܐ[12] ܕܗܘܠܐ ܕܢܫܪܐ ܠܐܩܘ ܥܡܥܡܐ ܒܪܝܫ ܦܬܘܬܐ ܘܢܥܝܐ ܠܪܒܥܐ ارض مُشرقة زعم. ܘܐܝܟ ܣܦܪ ܐܦܘܐ ܦܩܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܫܝܫ ܠܡܪ̈ܐ ܗܘܘ ܘܡܒܝܬܝܢ[13] ܡܠܝܠ ܠܥܡܥܡܐ ܀

ܐܦܝܛܪܘܦܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐܚܝ̈ܕܝ ܢܦܫܗܘܢ الضابطون لانفسهم ܀

ܐܦܝܠܠܡܛܪܘܐܝܡܘܣ[15] ܡܬܬܒܪܢܐ مقصى[16] ܀

ܐܦܝܣܝܐܝܛܘ ܐܬܓܠܒܬ ܦܫܐܝܬ ܓܪܝܬ استصعب[17] ܀

ܐܦܣܘܣ ܕܡ ܐܣܝܐ اقول انّها[18] تقرب من موضع اهل الكهف وبطركها اليوم فى القوسطنطينيّة وجعل لها اسقف كما امر الثلاثماية وثمانية عشر اب[19]. ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ مدينة افسوس ܀

ܐܦܣܛܘܠܝܢ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ جواب ܦܝ̈ ܐܦܘܠܘܓܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܀

ܐܦܣܛܝܡܘܢܘܣ[21] ܒܘܙ ܢܓܠܠܐ ܀

ܐܦܣܘܢܝܐ ارزاق وظايف آخر انزال آخر اقوات صِلات المروزى ܐܝܟ ܡܘܒܠܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܦܣܘܢܝܐ ܒܥܠܬ̈ ܕܦܢ̈ܝ ܙܘܕܩܐ ܘܬܪܘܣܐ اقول اجعال ܡܘܢܐ ܐܘܦܘܢܝܘܢ[22] ܀

ܐܦܣܛܪܟܐ علّة الرحم دبيلة[23] تكون فى الرحم ܀

---

[1] *Cf. col.* 257, *l.* 11. — [2] *Cf. col.* 260, *l.* 1. — [3] *Cf. col.* 254, *l.* 5. — [4] *Cf. col.* 250, *l.* 21. — [5] SSs *non habent sequentia sed addunt infra* ܐܦܠܐ ܡܓܠܝܢܝܬܐ; *cf. et* ܡܣܪܘܚܝܬܐ *inf.* — [6] SSs ܦܝܡ. — [7] SSs ܒܡܣܪܩܬܐ. — [8] Ss *deest* شجرة; S *deest* شجرة بشرة. — [9] SSs *add.* بلد, *seq. des.* — [10] HF ܒܢܕܥܐ. — [11] *Cf. col.* 251, *l.* 3 *et infra col.* 267, *l.* 11. — [12] *Sic, confer col.* 62 *ult.*; *col.* 63, *l.* 1-6 *et col.* 168, *l.* 17. — [13] *Sic, leg.* ܘܡܥܣܬܒܝܢ. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܝܛܪܘܦܘ. — [15] SSs ܐܦܝܡܘܣ". — [16] F *add.* منفى. — [17] SSs استعصب او استصعب; F استعصبت. — [18] HSSs انّما. — [19] H ܘܬܘܡ كما امرت الثلثماية; F كما امر الثلاثماية وثمانية عشر; S الثلثماية وثمنية عشر كما امروا اب. — [20] SSs *deest* ܦܝ̈ ܐܦܘܠܘܓܝܐ; *cf. col.* 257, *l.* 27. — [21] SSs "ܐܦܣܘܣ; F ܡܘܡ". — [22] F ܡܘܢܘܢ"; SSs *deest* "ܡܘܢܐ ܐܘܦܘ. — [23] HF دُبيل ܕܡܬܪܟܪܟܐ علّة.

ܐܦܝܛܠܐ. ܗ̄ܘ. ܡܬܛܦܝܣܢܐ مطيع[1] ܀

ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܟܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟܐ ܠܗ ܫܡܗ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܘܐܡܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܒܓܠܝܢܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܡܬܝܠܕܝܢ ܡܬܛܦܝ̈ܣܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܢ ܘܡܢ ܢܫܘܗ̇ ܡܬܛܦܝܣ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܒܐ ܡܢܗ ܠܐ ܢܦܩ ܒܡܕܒܕܢܝܐ.[2] ܘܐܡܪܗ ܫܠܝܛܐܝܬ.[3] ܕܗܘܐ ܦܪܢܣܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܢܒܝܐ ܕܗܘܐ ܦܢܝܐ. ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܬ ܦܪܘܩܐ ܒܗ ܐܠܗܝܢ[4] ܗܘܐ ܒܢܝܗ ܒܦܪܣܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܝܢ ܒܡܕ̈ܢܝܢ ܒܒ̈ܢܝܢܘ ܘܫܪܟܐ ܀

ܐܦܝܪܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܫܠܐ طبيخ ܀

ܐܦܝܪܘܢ ܒܒܪܢܬܐ ܢܘܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كبريت اصفر[5] ܀

ܐܦܝܬܝܡܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دواء الافثيمون ܀

ܐܦܝܠܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اذا ضغط الامر ܀

ܐܦܝܣܛܘܠܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܫܘܬ ܐܓܪܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܠܡܐ ܒܕܠܐ ܡܬܬܪܝܡ ܠܒܢܝܐ ܕܡܬܬܪܬܐ ܘܕܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ الحقد ܀

ܐܦܝܣܡܐܛܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܡܝܐ الشبه ܀

ܐܦܝܠܠܗܐܘܣ[6] ܕܐܝܬܘ̄ ܢܝܣܢ نيسان ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ[7] ܐܝܟ ܢܘܛܪ ܕܝܘܩܐ ديدبان[8] ܀

ܐܦܝܣܩܘ̈ܠܐ ܢܘܕ̈ܝܢܐ الدواير ܀

ܐܦܝܩܘܪܘܣ[9]. ܗ̄. ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ رجُل من الفلاسفة ܒ̄ܪ ܡܕܒܪܢܐ[10] ܀

ܐܦܝܪܘܢ. ܗ̄. ܐܫܟܠ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ساق جرّ ܀

ܐ݂ܦܝܩܘ[11] ܗ̄ ܫܒܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خلّفوا تركوا ܀

ܐܦܝܣܘܣ[12] ܛܘܦܛܘܦܝ ܦܘܚܠܝܢܐ عُجلان (sic) وعجل برّى ܛܦ̈ܘܗܝ ܕܐܝܟ ܠܕܦܝܚܠܝܐ ܘܚܒܪܗ ܠܕܚܝܘܬܐ ܘܓܒܠܐ ܚܠܒܐ. ܘܡܢܝܬܗ ܡܢ ܚܠܬܐ ܒܢܝ ܬܢ̈ܒܠܬܐ ܡܕܒܚܝܐ. ܗܪ ܕܝܢ ܬܫܬܬܐ. ܡܢ ܬܬܫܬ ܡܢܦܩܐ. ܒܠܗ ܕܝܢ ܐܓܝܪܐ ܡܢ ܠܒܠ ܘܡܢ ܬܬܒܬ ܀

ܐܦܝܦܐܘܣ قال مسيح الملتحمة وهى البياض الذى يكون حول السواد فى العين[13] وقال مرّة اخرى ܐܦܝܦܘܣ هى الملتحمة وهى الظاهرة من جميع اجزاء العين[14] ܀

ܐܦܝܦܘܣ[15] ܦܪܝܬܐ ܐܬܝܬܗ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܬܒܠܝܢ ܡܢܗ ܡܢܐ ܕܢܚܝܢ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܕ݁ܐܦܣܐܒܘ[16]. ܡܪܛܝܢ ܒܦ̈ܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܒܬܩ̈ܦܐ ܘܡܓܢܚܝܢ ܠܗܘܢ ܬܫܒܬ ܒܦ̈ܝܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܒܕܡܘܬ ܦܬ̈ܘܚܐ ܒܕܡܐ ܕܓܘܡܝܢ[17] ܒܦ̈ܐ ܢܒ̈ܬܐ. ܘܡܠܒܝܫܝܢ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܫ̈ܡܝܗܘܢ ܘܡܕܒܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܣܝܒܘܬܗܘܢ ܡܢ ܒܪܒܛܘܬܐ ܀

ܐܦܝܣܩܛܘܣ[18] ܗ̄ ܪܡܐ ܀

ܐ݂ܦܝܩ فيق مما انت فيه او اطفىٔ ܀ ܐܦ̇ܝܩ ܐܢܐ لو ܀

ܐܦܝܬܪ̈ܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܝܘܕܥܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܦܝܬܪ̈ܘܦܘ ܗ̄ ܝܘܕܥܢܐ ܡܛܠ ܕܩ̈ܢܐ ܡܢܝ ܘܐܡܪܐ[19] ܗܠܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠܗ

---

[1] HF *deest* مطيع. — [2] F ܡܕܒܕܢܝܐ; *confer infra sub* ܡܬܠܒܟܝܢ. — [3] HF ܫܠܝܛܐܝܬ; *cf. inf.* ܫܠܝܛܐܝܬ *et* ܫܠܝܛܐܝܬ *et sub* ܡܬܠܒܟܝܢ. — [4] SSs ܒܗ ܐܠܝܢ. — [5] *Cf. col.* 267, *l.* 20. — [6] SSs ܐܦܝܠܠܗܐܘܣ; *cf. inf.* ܐܦܝܪܠܘܣ. — [7] HF ܦܝܣ". — [8] FSSs *deest* ديدبان. — [9] HF "ܐܦܝܩܘܣ. — [10] SSs *deest* ܒ̄ܪ ܡܕܒܪܢܐ. — [11] SSs *deest*. — [12] SSs ܐ݂ܦܝܩܘ. — [13] SSs سواد العين. — [14] *Cf. inf.* ܦܘܦܘܣܦܝܦܘܣ *et* ܦܘܦܘܦܝܦܘܣ, *supra col.* 79, *l.* 7 *et col.* 260, *l.* 17. — [15] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܝܠܘ. — [16] F ܕܐܦܣܐܒܘ. — [17] F ܕܓܘܡܝܢ. — [18] *Cf. col.* 120, *l.* 20. — [19] MF ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܐܢܫ.

ܐܦܛܐ ܐܝܟ ܡܪܒܝܐ ܪܒܐ كبير عظيم[1] ܀

ܐܦܘ[2] ܗ̄ ܦܓܠܠܐ ܐܘܪܚܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܗ ܡܦܓܠܠ ܡܕܝܢܐ ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܠܡܩܒܠ ܚܬܝܪܘܬܐ ܕܐܘܢܘܡܝܘܣ ܘܐܪܝܘܣ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܡܛܠ ܕܗܘ ܪܫܝܡܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܒܦܪܘܣܘܦܬܐ ܡܚܠܐܬܐ ܢܒܘ ܒܡܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܒܬܦ̈ܪܝܐ ܘܡܐܪܐܘܢ ܕܒܗ ܗܢܘܢ ܐܦܘܪܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܒܬܘܡܪܐ ܕܓܒܠܐ ܠܟܠܗ ܒܬܘܡܬܐ ܓܝܕ. ܘܗܠܝܢ ܐܣ̈ܬܝܢܬܐ ܡܬܠܒܫܬܗ ܒܛܒܥܐ ܦܐܝܩ ܕܛܪܓܘܕܝܐ. ܐܦ ܡ̈ܢ ܒܪܬܗ ܠܡܩܒܠܘ ܘܠܡܩܒܠ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܣܒ̈ܪܬܐ ܐܒܪܗܡ ܕܠܐ ܢܬܪܘܪܒܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܫܬܚܐ ܦܓܠܠ. ܡܡܫܚܬܐ[3] ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܬܝܢ. ܐܦܘ الاجيّة اى ايمى[4] ܐܢܐܡܒܥܘ. ܐܢܐܢܒܘܢ ܡܐܠܪܘܢ ܀

ܐܦܛܠܛܡܘ ܪܒܘ ܀

ܐܦܫܛ ܘܐܫܝܛ ܘܐܡܠܓ استهان واستخفّ ܀

ܐܦܝܕܪܒܘܢ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܡ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܒܥܐ ܀

ܐܦܝܕܝܡܝܐ[6] ܗ̄ ܪܡܙ ܐܝܕܝܐ ܀

ܐܦܘ ܬ̈ܪܒܐ ܕܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ سترِ شعر[7] ܀

ܐܦܝܢܐ خبّاز ܀ ܐܦܝܢܐ ܠܚܡܐ ܕܐܬܐܦܝ ܒܬܢܘܪܐ ܀ ܐܦܝ̈ܬܐ ܒܪ̈ܝܣܬܐ الرغفان ܀ ܐܦܝ̈ܬܐ خبّازات. ܐܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܛܒܘܚܐ طبّاخ خبّاز ܀

ܐܦܝܡܒܐܠܐ[8] ܕܘܡܝܐ اقول شبه ܀

ܐܦܝܣܛܛܐ ܗ̄ ܪܒܐ ܀

ܐܦܠܝܦܛܘܣ[9] ܒܝ̈ ܒ̄ ܙܦܬܐ ܕܝܡܐ القير البحرىّ ܀

ܐܦܝܢ ܒܡܠܬ̈ܐ لكثرى صحّه جبريل. ܒܝ̈ ܣܠܩܐ ܕܒܝܩܘܢܐ ܝ̈ ܕܡܠܬܐ ܕܒܝܩܘܢܐ زعم انيون[10]. ܘܬܘܒ ܐܦܝܘܣ ܒܡܠܬ̈ܐ لكثرى وصحّه ايضًا جبريل ܀

ܐܦܦܝܦܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܕܝܘܡܐ الطلوع ܝ̈ ܐܦܦܝܐ ܗ̄ ܣܪܬܗ[11] ܕܪܒ ܕܝܘ. ܒܝ̈ ܙܒܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ التبيين[12] الشروق[13]. ܐܦܝܦܡ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܐܘ ܛܒܥܐ ܐܘ ܚܫܟܐ ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ متفقّد مشرف وَالى ܛܥܝܢ ܚܫ̈ܐ. ܢܘܝܐ ܗܘ ܦܪܐ ܠܚܫܘܟܐ ܡܦܝܓܘܗ دافع[14] الغموم. ܝ̈ ܬܘܒ ܡܬܒܪܬܐ ܢܦܝܩܐ[15] ܕܟܠ ܒܥ̈ܠܬܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܬܪ ܒܒܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܐܦܝܣܩܘܦܝܢ ܛܥܝܢ ܚܫ̈ܐ معناه الصعوبة لانّ الاسقف يقال له الحامل للبلاء ܀

ܐܦܝܩܘܪܘܣ[16] ܒܪ ܡܪܘ ܝܠܕܝܒܬܐ الغشائيّة[17] ܀

ܐܦܝܠܛܝܐܘܣ ܒܪ ܡܪܘ ܪܘܚܐ ܦܓܘܢܝܬܐ ܕܡܫܘܬܐ الصَبا ܀

ܐܦܝܩܘܪܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ المتهتّك[19] ܀

ܐܦܝܩܘܪܘܣ ܘܬܐܛܪܘܢ ܪܒ[20] البهَق ܀

ܐܦܝܠܡܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܝܢ[21] ܢܘܦܩܐ ܘܢܦܩܬܐ ܀

ܐܦܘܬܐ[22] ܗ̄ جبهة ܀

ܐܦܝܠܓܘܣ ܣܘܬܡ ܦܓܠܠܐ ܐܝܟ ܡܪܒܝܘܣ ܀

ܐܦܛܘܣ ܗ̄ ܡܝܠܐ ميل[23] ܀

---

[1] SSs ܪܒܐ الجليل النبيل. — [2] SSs *deest.* — [3] H *deest* ܦܓܠܠ. ܡܡܫܚܬܐ. — [4] *Cod.* الجيّة اى ايم ى. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest; confer col.* 142, *l.* 20. — [7] SSs *ad. hic* ܐܦܘܐ *cum glossa quam vid. col.* 258, *l.* 14. — [8] *Cf. infra col.* 261, *l.* 22 *et supra col.* 141, *l.* 7. — [9] *Confer col.* 236, *l.* 20. — [10] SSs *sequent. desunt.* — [11] HF ܣܪܬܗ. — [12] HF التبيّن. — [13] SSs *sequentia desunt.* — [14] F *ad.* الهموم; *cf. col.* 141, *lineam* 14. — [15] SSs *deest* ܢܦܝܩܐ. — [16] HF ܐܦܝܩܘܪܘܣ; *cf. inf. col.* 262, *l.* 11. — [17] *Cf. col.* 79, *l.* 6 *et inf.* ܩܘܪܩܘܪܘܣ. — [18] H ܐܦܝܩܘܪܘܣ. — [19] SSs المنهتك. — [20] SSs ܒܪ ܡܪܘ. — [21] SSs ܡܪܒܝܘܣ. — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest* ميل; *cf. col.* 238, *l.* 24.

ܐܦܘܪܝܗܣ[1] ܡܦܪܘܫ تقسم ܀
ܐܦܘܪܝܣܡܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܠܟܠ ܡܢ
ܒܡܠܬ̈ܐ ܒܝܫ̈ܬܐ[2] ܀
ܐ̇ܦܘܿܦܐܓܐܣܐܓܐܣܝܣ[3] ܗ̄
ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة ܀
ܐܦܘܡܡܠܝ[4] ܡ̈ܝ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ
ܘܕܡܢ ܡܒܫܠܬܐ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ماء العسل غير مطبوخ
ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد ܀
ܐܦܘܣܘܡܦܘܛܘܣ[5] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܕܠܟܠ ܡܢ
ܪ̈ܒܘ ܚܝܠܐ ܀
ܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܗܘܢ ܥܒܕܐ الشمس ܀
ܐܦܘܡܢܣܘܣ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܣܝܢ ܢܦܫܐ[6]
ܗܘܝܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܦܠܛܐ ܡܢ
ܥܘܪ̈ܬܐ[7] ܀
ܐ̇ܦܘܠܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀
ܐܦܘܦܐܛܘܣ ܕܠܐ ܟܠܐ الخرو ܀
ܐܦܘܣܘܢܘܢ[8] ܢܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܬܒܩܝܢ
ܕܡܢ ܠܐܦܝܗܘܢ (sic) ܘܡܛܪܦܝܢ ܠܡܫܬܠܛܢܐ
ܪܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܒܠܝܥܐ ܢܛܪܘܢ ܘܢܬܐܦܝܐ
ܘܢܬܦܝܐ ܠܒܠܒܐ ܘܠܐܦ̈ܐ ܘܠܛܒܠܐ ܘܠܡܢ̈ܐ
ܡܟܝܢܐ ܡܢ ܒܪܢܫ ܠܣܪܘܛܗܘܢ. ܠܡܪܬܐ ܕܝܢ
ܦܛܠ ܠܗܘܢ ܀
ܐܦܘܡܡܐܡܐܛܘܢ[9] ܕܒܪ ܗܕܐ ܒܐܡܐ ܗܘ
ܕܐܪܒܐ ܠܚܘܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ الوجع الذي
يشبه البياض في العين وليس ببياض ܀
ܐܦܘܬܘܛܝܢ[10] ܒܪ ܗܕܐ ܒܗܡܐ نحص ܀
ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܦܢ̈ܝ ܦܘܢ ܦܬܓܡܐ[11] ܀
ܐܦܘܣܛܘܠܘܣܡܐܛܝܩܘܣ فسّروه

الروم المتمّم ووجدته في موضع آخر صاحب احكام
النجوم الاحكاميّ وفسّروه قوم المدرّب وقال قوم الكامل ܀
ܐܦܘܕܝܣܛܝܩܐ[12] ܗ̄ ܡܚܘܝܢܝܬܐ[13] ܀
ܐܦܘܣܘܣܕܩܐ[14] ܗ̄. ܦܠܘܛ ܚܪܒܠܠܐ الكلام
الزور ܀
ܐܦܘܪܬܘܢ[15] ܗ̄ ܡܬܦܫܩ ܪ̈ܕܘ ܥܢܓܐ ܒܪ̈ܐ.
ܗܠܝܢ ܚܠܐ ܡܦܫܩܐ ܗܘܐ ܡܪܝܬܐ ܢܘܢܝܬܐ.
ܘܗܘܐ ܒܥܠܝܡܐ ܚܘܠܝܐ ܐܝܬܝܗ ܒܐܓܪܬܐ
ܕܠܘܬ ܓܠܛܝ̈ܐ ܀
ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ ܗ̄ ܡܚܘܝܢܘܬܐ برهان[16] ܀
ܐܦܘܡܢܣܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܘܕܝܐ ܀
ܐܦܘܠܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܬܒܕܝܢܘܬܐ ܀
ܐܦܘܠܘ ܦܘܪܕܝܐ ܐܘ ܐܒܝܕܐ ܀
ܐܦܘܐ ܦܠܐ ܐܦܬ ܬܪܒܐ ستري دهليز ܀
ܐ̇ܦܪ̇ܬܐ ܒܗ ܡܦܫܩܐ ܠ̄ فرد ܘܐܝܟ ܕܪܬܐ
ܘܡܢ̈ الزوج من العدد زعم ܘܗܘܣܝܢ ܒܪ ܡܫܡܫ
ܐܦܬܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܠܠܐ ܦܪܬܐ الفَرد ܀
ܐܦܪܡܘܣ ܒܪ ܗܕܐ ܡܪܫܠܢܘܬܐ ܕܦܪܘܦܐ
ܕܠܝܗ ܚܝܠܐ اللقوة ܀
ܐܦܛܪܝܐ ܡܢ ܠ̄ ܦܛܘܪܬܐ ܕܡܢ ܓܒܪ̈ܐ
الفطر ܀
ܐܦܛܘܦܘܣ ܗ̄ ܡܪܒܝܬܐ الربا ܀
ܐ̇ܦܛܪܘܦܐ[17] خازن آخر وكيل زاد المروزى
القيّم. ܒܪ ܗܕܐ الوصيّ ܘܬܘܒ ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܩܘܕ̈ܐ
ܘܪ̈ܒܝ ܚܝܠܐ القهارمة الآمرون ܠ̄ ܐܦܛܪܘܦܐ
ܡܦܪ̈ܢܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ المنفذون[18] ܀
ܐܦܛܪܘܢ ܡܢ ܠ̄ ܚܠܒܐ ܕܡܛܒܥܝܢ
ܕܗܘ ܡܛܒܥܢܐ سقبينا[19] ܒܪ ܢܐܪ̈ܐ سكبينج ܀

---

1 SSs ܪ̈ܝܗܣ"; *cf. col.* 255, *l.* 11. — 2 SSs ܠܟܠ ܡܢ ܒܡܠܬ̈ܐ ܒܝܫ̈ܬܐ; *cf. col.* 254, *l.* 16. — 3 SSs *deest.* — 4 HF *deest; cf. col.* 254, *l.* 9. — 5 F ܘܛܘܣ"; SSs *deest; cf. col.* 254, *l.* 17. — 6 F ܢܦܫܐ. — 7 SSs ܡܢ ܥܘܪ̈ܢܐ. — 8 SSs ܣܘܢ"; *cf. col.* 252, *l.* 16. — 9 F "ܐܦܘܡ; *cf. col.* 80, *l.* 15. — 10 SSs ܐܦܘܬܘܛܝܢ. —

11 F *ad.* ردّ الجواب; SSs *ad.* تكرّر. — 12 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐ̇ܦܪ̇ܬܐ. — 13 *Cf. col.* 250, *l.* 14. — 14 *Cf. inf.* ܐܦܘܣܘܕܝܣܩܣ. — 15 H ܐܦܘܪܬܘܢ. — 16 *Cf. col.* 250, *l.* 13. — 17 F ܐܦܛܪܘܦܐ. — 18 HF *deest* المنفذون. — 19 SSs ܣܩܒܝܢܐ ܡܛܒܥܢܐ; *confer infra* ܣܩܒܝܢܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܒܪ ܫܡܐ مطالبات.:

ܐܦܘܦܠܐܐ[1] ܐܘܚܢܬ ܒܘܬܟܝܬܐ ܕܐܦ̈ܐ الآثار التى فى الوجه.:

ܐܦܘܣܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܩ̈ܢܝܐ ܕܩܨ̈ܪܐ اشنان القصّارين.:

ܐܦܘܩܛܐܣܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܠܩܛܠ ليقتل.:

ܐܦܘܠܘܣܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܐܒܕ تهلك.:

ܐܦܘܣܩܘܪܐܣܩܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܬܪܚܩ تقصى تبعد.:

ܐܦܘܪܘܣܐܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܬܦܪܫ[2] تقسم.:

ܐܦܘܦܣܐܐ[3] ܒܪ ܫܡܐ السالبة.:

ܐܦܘܟܘܒܐ[4] ܗܝ ܕܡܟܢܫܐ ܡܝ̈ܐ مستنقعات الماء.:

ܐ̱ܦܘܕܝܬܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܕܗܘܝܘ ܐܦܘܕܐ ܘܗܘܝܘ ܣܘܦܝܐ القميص المريّن الذى كان يلبسه الحبر اذا قرّب القربان[5].:

ܐܦܘܣܦܐܓܝ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܟܠܬ ܟܘܪܒܢܘܬ[6] ܒܫܘܠܡܐ كمال الذبيحة.:

ܐܦܘܠܘܠܘܡܢܘܢ ܗ̄ ܫܪܝܐ المرسل المحلول الرخو.:

ܐܦܘ ܗ̄ ܐܡܪ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ من[7].:

ܐܦܘܒܠܘܦܘܐ ܗ̄ ܕܟܐܡ يرصد.:

ܐܦܘܒܘܠܐܠܐܘܛܝܣܡܢܘܢ ܗ̄ ܕܣܡܝܟ المفطوم.:

ܐܦܘܕܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܥ اجزِ[8].:

ܐܦܘܣܐܬܣܛܘ[9] ܐܡܪ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܦܢܐ الرادّ.:

ܐܦܘܩܐܠܘܦܛܐܠܘܦܣܐܣ[10] ܡܓܠܝܐ يكشف.:

ܐܦܘܣܬܠܐܛܘܡܝܐ ܗ̄ ܢܩܘܦܝ ردّ.:

ܐܦܘܣܦܘܣܡܘܣܐܝ ܦܣܩ ܒܪ ܫܡܐ ܢܦܣܩ (sic) يقطع.:

ܐܦܘܩܪܘܒܛܘܡܢܛܘܢ[11] ܗ̄ ܛܫܝܐ يستتر يخفى.:

ܐܦܘܩܪܘܦܐ ܗ̄ ܒܣܐ سرّ ستر.:

ܐܦܘܛܝܛܐܣܢܐܝ ܠܩܛܠ ان يقتل.:

ܐܦܘܠܝܐܛܝܛܘܢ ܗ̄[12] ܐܡܪ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܕܐ يهلك. ܐܦܘܠܘܠܘܛܝܛܘܢ ܗ̄[13] ܢܐܒܕܘܢ يعطبون يهلكون.:

ܐܦܘܠܘܠܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܝܕܐ الضالّ.:

ܐܦܘܦܘܣܐܛܘܣܐ[14] ܐܡܪ ܒܪ ܫܡܐ ܢܦܠܘܢ يخيبون.:

ܐܦܘܦܘܣܦܐܣܝܐܢ ܗ̄ ܦܝܠ اخيب اسقط.:

ܐܦܘܪܝܦܘܣܡܘܢ[15] ܐܡܪ ܒܪ ܫܡܐ ܢܥܪܩ[16] يلقى.:

ܐܦܘܪܪܘܣܐܣܣܛܘܢ[17] ܗ̄ ܢܬܪ ينثر.:

ܐܦܘܣܛܐܛܘܛܣܛܘܣ ܗ̄ ܕܦܪܝܩܝܢ المتباعدون[18].:

ܐܦܘܣܝܛܘܛܘ ܐܡܪ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܪܚܩܘ تباعدوا[19].:

ܐܦܘܣܛܪܐܦܘܣܐܣ ܢܗܦܟܘܢ يرجعون.:

ܐܦܘܦܬܝܓܘܣܛܪܐ[20] ܢܡܠܠܘܢ ينطقون.:

ܐܦܘܣܘܣܬܡܗ ܕܢܒܣܬܢܝ اقصيتنى ازويتنى[21].:

---

[1] FSSs ܦܐ"; *cf. col.* 81, *l.* 12 *et* 14; *col.* 144, *l.* 17. — [2] Ss ܬܬܦܪܫ; S ܬܬܦܪܫ ܐܦܘܪܘܣܐܝܣ, *in margine corrigit* ܬܬܦܪܫ; *cf. inf.* ܐܦܘܪܘܣܝܣ. — [3] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [4] SSs ܐܦܘܟܘܒܐ; *cf. col.* 81, *l.* 21 *et* 27. — [5] *Cf. col.* 249, *l.* 22. — [6] SSs ܟܘܪܒܢܘܬ. — [7] *Cod.* جِم مَن. — [8] HF اجزى ܦܪܘܥ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs "ܠܘܦܣܐܣ"; F "ܠܘܐܣ". — [11] HF "ܒܢܛܘܢ" *et* F ܛܘܡܢܛܘܢ". — [12-13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] *Sic, leg.* ܢܥܪܩ. — [17] SSs ܛܘܢ". — [18] SSs المتنازعون. — [19] SSs ابعدوا باعدوا. — [20] F ܓܘܣܛܪܐ"; SSs *deest.* — [21] HF *deest* ازويتنى.

ܐܦܪܝܣܡܘܣ ܦܘܪܥܢܐ ܚܕ فصل واحد وفصول.
ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܥܢܐ ܚܕ[1] اقول الفصل ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܘܝܐ ܠܓܐܘܪ ܡܠܬܐ ܕܡܛܠ ܒܪܐܫܝܬ[2] ܠܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܕܫܡܥܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܘܐ ܡܫܡܗܐ. وحدّه[3] بالعربيّة جوامع خواصّ المعانى المقصود اليها بايجاز وايجاب :.

ܐܦܪ ܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕܗܘ افور[4] :.

ܐܦܪܘܣܝܣ ܝܘܠܦܢܘܬܐ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܐܦܪܘܣܝܣ الاعوجاج الانحراف :.

ܐܦܐܐܣܝܣ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܦܣܘܩܐ ܕܡܦܪܫ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ الفصل[5] :.

ܐܦܪܦܢܐ البلسان ܢܛܦܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ اقول صمغ البلسان :. .

ܐܦܠܡܒܘܣ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܟܬܒ ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܡܢܐ ܕܦܪܥܘܢ ܕܡܗܪܗ̇ ܘܐܬܦܪܥܬ݂ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܒ ܒܦܘܪܥܢܐ. الكتاب الذى يُكتب بين المرأة والرجل باستيفائها مهرها :.

ܐܦܘܦܣܝܬܐ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܦܣܘܩܬܐ الفاصلة الجازمة القاضية[6] :.

ܐܦܘܣܛܡܐ ܕܒܘܪܐ ܕܒܝܬ ܓܒܝܢܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܕܟܐܦܐ ܕܪܘܡܐ[7] ܠܣܝܡܐ الناصور[8] الحادث فى الماق الاكبر. ܡܢܐ ܕܥܠܡܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ[9] ܐܡܓܠܘܦܣ[10] :.

ܐܦܘܦܠܛܝܩܐ[11] ܦܠܓܘܣ ابولقسيا بطلان

الحسّ والحركة فى الاعضاء الرئيسة ܘܐܡܪ ܐܦܘܩܪܛܝܣ ܕܗܘ ܠܥܩܒܗ[12] ܐܦܘܦܠܝܣܛܝܣ معناه انّ هذا الراقد عرض[13] فى الساق وحدها[14]. ܒܪܓܠܐ ܗܘ ܕܐܬܚܕܬ ܬܚܘܬܐ ܘܡܬܬܦܝܣܬܐ. وقال مرّة فالج ܘܐܡܪ ܐܦܘܦܠܝܣܝܐ ܥܡܘܬܐ ܫܬܩܬܐ سُكتة :.

ܐܦܘܒܪܐ[15] ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܗܝܢܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܪܐܬܐ ܘܕܐܣܛܘܡܟܐ ܘܕܟܒܕܐ ܘܕܛܚܠܐ ܘܕܡܥܝܢ ܥܪܐ الصدر والبطن :.

ܐܦܘܡܠܝ ܡܝ ܕܒܣܐ الجلّاب ܦܠܘܣ ܕܡ ابوميل. ܐܦܘܡܠܝ ܕܒܡܦܠܝܛܘܣ الابوميل الذى يُهيّأ بالشهد[16] :.

ܐܦܘܣܦܐ ܠܡܬܐ[17] ܗ̄ ܕܥܢܐ ܕܝܘܪܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܦܝܫܘܬܐ ܕܗܘ ܣܦܘܣܘܣ[18] ܪܒܝ[19] شقّ الصفاق الخارج ܒܪ ܫܡ̄ܐ الزرقة[20] فى العين :.

ܐܦܘܠܡܣܐ[21] ܫܪܝܘ ܡܫܬܠܡܘܬܐ :.

ܐܦܘܒܝܣܪܘܢ ܒܪ ܫܡ̄ܐ مجمع ملزّز[22] :.

ܐܦܘܣܛܘܡܘܣ ܒܪ ܫܡ̄ܐ الحاضر الحُجّة[23] :.

ܐܦܘܛܝܩܐ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܡܬܢܝܢܘܬܐ ܕܒܬܪ ܣܘܦܐ ترقّب آخر الامر[24] ܡ̄ الصناعة المبيّنة :.

ܐܦܘܦܐܛܝܣܘܣ[25] ܗ̄ ܡܕܝܘܛܐ ܒܝܢ̄ ܦܣܘܩܐ :.

ܐܦܘܦܣܝܣ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܦܣܘܩܐ المبتّت[26] الجازم القاضى الفاصل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܐܦܘܦܛܝܩܘܣ ܕܐܡܪܐ ܦܣܘܩܐ ܦܣܩܐ المقال الجازم المجيز :.

---

[1] SSs *deest* ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܥܢܐ ܚܕ. — [2] HF ܒܪܐܫܝܬ. — [3] HF واحد; SSs واحده; *cf. B. A., Hoff.*, 1258. — [4] *Cf. inf.* ܐܦܘܪܦܢܐ (?). — [5] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [6] *Cf. col.* 252, *l.* 14. — [7] SSs ܪܘܝܐ. — [8] HF ناسور; *cf. inf.* ܢܘܣܪܐ *et col.* 211, *l.* 3. — [9] HF ܘܡܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ; SSs ܘܡܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ, *deest* ܡܬܐܡܪܝܢ. — [10] *Cf. col.* 211, *l.* 6. — [11] H ܠܝܣܝܐ"; F ܠܝܣܘܣܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [12] *Sic cod. omn.* — [13] HF انّ هذا الدواء قد غرض. — [14] SSs *ad.* وقال. —

[15] SSs "ܐܦܘܒ; *leg.* "ܐܦܘܦܘܒ; *cf. col.* 141, *l.* 9; *col.* 233, *l.* 10. — [16] *Cf. col.* 251, *l.* 12. — [17] HF ܣܡܟܐ"; *cf. col.* 79, *l.* 3. — [18] *Cf. col.* 79, *l.* 5 *et inf.* ܐܦܘܦܐܣܘܣ *et* ܗܦܘܦܣܘܣ. — [19] SSs ܕܦܠܘܣ. — [20] Ss الزرفة; S الظفرة. — [21] SSs ܒܝܣܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [22] HF متلزّز; *cf. col.* 257, *l.* 2. — [23] S الحاجة; *cf. col.* 257, *l.* 9. — [24] SSs *sequent. desunt*; *cf. col.* 250, *l.* 17. — [25] SSs *deest.* — [26] HF المتبّت; S المبقّت, *deest* ܦܣܘܩܐ; *cf. col.* 252, *l.* 12.

احتجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ الجواب الاجابة.

ܐܘܦܠܝܛܪܘܢ[1] حكى جبريل انّ البورق الافريقىّ يسمى باليونانيّة افوليطرون وهو البورق الزبدىّ مباين الزبد البورق.

ܐܘܦܠܡܘܣܐ[2] ܥܘܛܦܐ سكينة[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ ܐܘܦܠܝܡܘܣܐ[4] ܘܐܝܟ ܣܪܓܠ ܡܥܛܦܢܐ. ܘܟܢ ܒܪ ܣܪܘ.

ܐܘܦܣܛܘܠܘܣ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪܐ.

ܐܘܦܣܛܘܠܝܩܘ الحواريّون ܒܪ ܣܪܘ ܐܓܪܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ كتاب مرسل.

ܐܘܦܣܡܠܝ[5] ܚܡܪ ܕܕܒܫܐ ماء العسل والسكّر.

ܐܘܦܪܘܣܬܐ ܙܒܠ[6] فضول البدن ܛܢܦܘܬܐ. ܦ̈ ܛܘܪܦܐ ܒܢܝܐ ܦ̈ ܛܢܦܘܬܐ ܒܡܥܝܐ ܘܡܢ ܣܪܓܠ ܘܒܪ ܣܪܘ رذالة فلاذة. ܐܘܦܣܘܢܐ ܕܐܦܪܬܐ[7] ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܛܢܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܙܒܠܐ ܘܩܘܠܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الزبل[8] المخاط وما اشبهه فضول البدن رذالة.

ܐܘܦܪܡܘܣܛܘܣ ܦ̈ ܐܢܕܪܐ[9].

ܐܘܦܕܝܩܣܝܣ ܗܘ ܡܚܘܝܢܘܬܐ[10] برهان ܦ̈ ܚܘܝܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ دلالة قياس برهان التبصّر[11].

ܐܘܦܕܝܡܘܣ[12] ܗܘ ܒܪ ܐܬܪܐ.

ܐܘܦܣܛܡܐ خُراج.

ܐܘܦܣܛܡܐܛܐ الاورام الحادّة ܦ̈ ܐܘܕܡܐ

ܘܡܒܥܐ الدُمّلة[13] ܕܒܥܒܪܘܬܗ ܕܒܘܣܡܐ ܦܐ الاورام الحادّة التى لم تنفج[14] ܒܪ ܣܪܘ الخراجات التى فيها مدّة الدبابل والدمامل[15].

ܐܘܦܘܦܐܣܝܣ ܦܣܝܩܬܐ السالبة المرسلة. ܐܘܦܘܦܐܣܝܣ ܕܐܢܬܠܝܛܐ ܚܠܝܛܬܐ[16] السالبة الجاسمة. ܐܘܦܘܦܐܣܝܣ ܠܐ[17] ܕܐܢܕܝܐܪܝܛܐ السالبة المُهملة. ܐܘܦܘܦܐܣܝܣ ܕܐܦܘܛܝܩܐ الجازم[18] والمبرم البتات[19] والقضاء والختم[20] ܦ̈ ܕܠܘܩܒܠ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ القطع[21]. ܐܘܦܘܦܐܣܝܣ ܕܐܢܕܘܢܐܛܐ السالبة يقال[22] الممتنع. ܦ̈ ܐܘܦܘܦܐܣܝܣ ܠܒܪ ܕܝܢܐ ܗܘ ܦܣܩܐ فصل الحُكم.

ܐܘܦܘܦܣܝܣ[23] القطع ܦ̈ ܦܣܩܐ ܦ̈ ܣܘܪܩܐ[24] ܦ̈ ܐܘܦܘܦܛܝܣܝܣ ܦܣܝܩܐ ܐܦܘܦܣܬܐ ܠܒܣܝܡܘ. ܣܘ ܦܪܝܫ[25]. ܐܘܦܘܦܣܝܣ[26] ܒܪ ܣܪܘ ܦܣܘܩܝܬܐ[27] قاطعة.

ܐܘܦܘܟܝܘܢ[28] ܩܛܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب ܐܝܟ ܥܡܠܘ ويسمّيه قوم كرنب[29] الكلب.

ܐܘܦܦܛܝܣܬܐ[30] ܒܪ ܣܪܘ الممتحن.

ܐܘܦܬܐܡܘܣ ܐܦܝܫܐ ܒܪ ܣܪܘ مقال مبين[31].

ܐܘܦܪܘܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܦܪܐܘܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ معرفة.

ܐܘܦܪܘܣ ܦ̈ ܚܛܬܐ ܓܝܕܘܡ[32] حنطة.

ܐܘܦܪܣܡܘܢ ܦܘܪܫܢܐ الفصول.

---

1 *Cf. inf.* ܐܘܦܪܘܣܠܝܛܪܘܢ. — 2 H ܐܘܦܠܡܘܣܐ; F ܠܡܘܣܐ"; *cf. inf.* ܐܘܦܘܠܝܡܘܣܐ. — 3 HF سكنة. — 4 H *deest* ܐܘܦܠܝܡܘܣܐ; F ܐܘܦܠܡܘܣܐ. — 5 *Cf. col.* 254, *l.* 9. — 6 SSs ܐܪܒܥܐ. — 7 HF ܕܐܦܪܬܐ. — 8 S ܢܕ"; Ss ܢܕ". — 9 SSs *sic, sed denuo* ܐܘܦܪܡܘܣܛܘܣ ܦ̈ ܚܬܢܐ; H ܐܘܦܪܡܘܣܛܘܣ ܚܬܢܐ; F ܐܘܦܪܡܘܣܛܘܣ ܚܬܢܐ. — 10 HF ܡܚܘܝܢܐ. — 11 SSs *seq. desunt.* — 12 F "ܗܘ". — 13 Ss الدبيلة; S الربلة; *cf.* ܕܒܠܐ, *col.* 52, *l.* 21; *col.* 53, *l.* 1 *et* 22; F *addit* الزمامل (*leg.* الدمامل). — 14 SSs لم تفجح. — 15 SSs والدوابل. —

16 F ܚܠܝܛܬܐ; SSs ܚܠܝܛܬܐ; HF ܕܐܢܬܠܝܛܐ *hic non habent sed ante* ܦܣܝܩܬܐ. — 17 HF *deest* ܠܐ. — 18 S حازم. — 19 H والبتمات; Ss والنبات; S *deest*. — 20 F الخَتم; S الحكم. — 21 HF القاطع. — 22 SSs ܕܒܪ ܣܪܘ *pro* يقال. — 23 HF ܐܘܦܘܦܣܝܣ. — 24 SSs ܦ̈ ܦܣܩܐ ܣܘܪܩܐ; *deest* القطع. — 25 SSs ܦܪܝܫ, *deest* ܣܘ. — 26 HF ܐܘܦܘܦܣܝܣ. — 27 SSs ܦܣܘܩܐ. — 28 SSs ܐܘܦܘܟܘܢ. — 29 HF تونب. — 30 HF ܦܛܝܣܬܐ". — 31 *Cf. col.* 142, *l.* 18. — 32 HF جيدوم; *confer infra* ܓܝܕܘܡ *et* ܦܘܪܘܣ.

ܕܐܪܒܥ ܕܩܠܬܐ ܪ̈ܡܐ ܘܚܠܝܐ. قصور مقاصير
جمع مقصورة وآخرون قالوا صروح جمع صَرْح ⁘

ܐܦܗܐܢܐܛܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܩܘܒܠ[2] قبالة ⁘

ܐܦܗܘܕܝܡܐܣܐ ܗ̄ ܐܫܬܠܝܘ نَفَوا رذلوا[3] ⁘

ܐܦܓܪܦ[4] ارسم اضع اثبت اسطر ⁘

ܐܦܗܕܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܕܚܝܬ دَفَعْتُ ⁘

ܐܦܗܐܝܛܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܬܛܝܒܘ المتنع ⁘

ܐܦܗܘܢܛܘ[5] ܦܢܝ ܦܬܓܡܐ اجاب ⁘

ܐܦܗܠܛܘܢ ܕܐܙܠ ان امضى ⁘

ܐܦܗܝܫܛܣܘܣܛܗ[6] ܗ̄ ܢܬܬܘܟܠܘܢ يوثق بهنّ ⁘

ܐܦܗܕܪܣܡܒܗ[7] ܐܫܬܕܪܬ[8] أُسقطت ⁘

ܐܦܗܣܛܪܦܣܗ ܗ̄ ܦܢܝ ردّ ⁘

ܐܦܗܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܦܪܥ ܗܘܝܬ كنت اقضى ⁘

ܐܦܗܬܝܣܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܬܒܩ ܠܗ غُفر له تُرك له ⁘

ܐܦܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܘܩ اصفح اغفر اترك ⁘

ܐܦܗܣܛܝܣܐܣ[9] ܗ̄ ܐܬܪܚܩܬ تباعدتُ[10] ⁘

ܐܦ̣ܘܕܐ[11] ܘܦܕܬܐ ܒܗܬܝܢ ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[12] صدرة كاهن قميص مزيّن ܪ̄ دُرّاعة الاحبار ܪ̄ بدنة زوادين[13] ܒܪ ܣܪ̈ܘ مدرعة[14]. ܦܢܝܩܐ ܕܕܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܝ̄ ܣܕܪ̈ܐ ܕܐܒܢ̈ܐ ܘܒܗ ܓܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܟܠ

ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܘܬܐ ܘܓܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܡܠܘܬܗ ܗܘܐ ܦܘܩܕܐ ܕܕܝܢܗ ܕܟܗܢܐ ܒܦܘܪܝܐ ܕܥܠܝܘܬܐ ⁘

ܐܦܘܕܐ ܝܘ ܕܡܢ ܐܝܠܐ ܕܘܟܪ̈ܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܘܣܘܣܝܐ الحساى[15] ⁘

ܐܦ̈ܘܕܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܥܠܬܐ السبب العِلّة ⁘

ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ[16] ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܗ̇ܘ ܕܡܫܚܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܣܡܝܢܬܐ[17] دُهن البلسان ⁘

ܐܦ̣ܘܕܪܘܢܐ ناى آخر مزمار سرناى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦܘܕܪܘܢܐ ܗ̇ܘ ܕܪܩܕ̈ܠܐ رقص ايقاع[18] ⁘

ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ[19] ܪ̄ ܐܘܟܝܬ ܚܘܘܝܐ ⁘

ܐܦ̣ܘܕܝܩܛܝܩܐ ܡܚܘܝܢܐ ܡܚܘܝܢܘܬܐ المبرهن البرهان الموضح الموضحة[20] وقد تقدّم تفسيره فى صفّ ܐ̄ ܒ̄[21] ⁘

ܐܦܘܛܝܩܐ[22] ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܥܒܕ ܚܪܬܐ الصناعة المبيّنة ܒܪ̄ ⁘

ܐܦܘܛܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢܐ التامّين الكاملين[23] ⁘

ܐܦܘܠܐ[24] دَبّة ⁘

ܐܦܘܠܝܡܣܣ[25] ܪ̄ ܐܝܩܪܐ الاكرام ܪ̄ ܐܦܐܠܝܡܣܣ كرامة[26] وهَيبة ⁘

ܐܦ̣ܘܠܝܢܪܘܣ[27] ܡܢܝܚ ܢܩܪ̈ܒܐ خمّار ووحم ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܒܛܠ ܕܩܪ̈ܒܐ مبيد الحرب[28] زعم ⁘

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܦܢܝܬ ܒܡܘܢܐ اعتذار

---

1 SSs ܐܦܗܐܐܛܘ. — 2 SSs *ad.* تجاه. — 3 HF ارذلوا. — 4 HF *deest*; *cf. col.* 79, *l.* 14. — 5 SSs ܐܦܗܘܢܛܬ. — 6 SSs "ܣܛ". — 7 F ܗܣܡܒܪ". — 8 H ܐܫܬܕܪܬ. — 9 MF "ܐܦܗܛ; SSs "ܐܦܗܣܣܛ. — 10 SSs *ad.* تَأَيتُ. — 11 HF ܐܦܘܕܬܐ. — 12 HF *deest* ܕܟܗܢܘܬܐ. — 13 HF *sic*; SSs زاد مدرعة. — 14 SSs *seq. des.* — 15 HF الحسانى; SSs ܐܦܘܕܐ ܪ̄ ܣܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܣܦܪ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܐܡܪ ܕܣܘܣ ܡܢ ܐܝܠܐ ܕܘܟܪ̈ܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܣܘܣܝܐ الحساى الاستغفار. — 16 HF "ܒܠܣܡܘ"; H *voc. sequens deest.* — 17 HSSs ܕܒܣܡܝܢܬܐ; *cf. inf.* ܒܣܡܝܢܬܐ. — 18 HF *deest* ايقاع. — 19 *Cf. infra* ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ. — 20 H الموضوحة. — 21 *Cf. col.* 143, *l.* 26. — 22 MF ܐܦܘܕܝܛܝܩܐ; SSs *deest*; *cf. inf. col.* 254, *l.* 18. — 23 HF *deest* الكاملين; *cf. inf.* ܐܦܘܛܘܩܘܣ. — 24 *Cf. infra* ܐܦܘܠܐ ܕܒܠܚܕܘܬܐ. — 25 *Cf. col.* 82, *l.* 9 *et col.* 85, *l.* 2. — 26 H *deest* ܐܦܐܠܝܡܣܣ ܪ̄ الاكرام. — 27 FSSs ܪܘܣ". — 28 SSs الخمر *sed in* Ss الحرب *superpositum.*

ܐܒܪܘܬܐ ܗ̄ ܗ̇ܝ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܠܐ ܡܬܕܟܪ وهو الغشى والغشا[1] زعم ܀

ܐܒܪܐ ܗ̄ ܐܚܝܕ اتشبّث وامسكه[2] ܀

ܐ̱ܦ لفظة يعطف بها تجئ فى موضع ثمّ وفى آخر قد وايضًا. ܐ̱ܦ ܐ̱ܦܢ ܡ̈ܠܦܢܐ ܕܫܪܝܪܘܬ ܢܛܪܐ ܚܒܪܝܢ ܀

ܐܦܐܪܓܛܐܣ[3] ܒܪ ܡܢܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܫܘܬܦܢܝܬܐ (sic) ريح الشمال المستوية[4] ܣܘܝ ܐܦܐܪܓܛܝܐܣ ܀

ܐܦܐܪܓܛܘܣ ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܠܐ ܫܘܫܘܬܐ[5] ܀

ܐ̱ܦܐ̈ وجه المروزى الوجوه. ܐܦܝܢ ܠܘܩܒܠ ܐܦܝܢ مواجهةً مقابلةً ܘܒܪܢܐ قبالةً شفاهًا[6]. ܒܪ ܡܢܐ ܐܦܘ ܬܪܥܐ ܘܐܠܐ الستور. ܐ̱ܦܐ̈ ܡܢ ܦܐܘܬܐ ܢܡܣܢ[7] ܀

ܐܦܐܪܝܘ ܩܘܪܛܢܐ ܢܒܠܐ شجرة الكلب عن شملى والمروزى. ܐܦܐܪܝܢܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܦ ܚܘܒܐ الحرشف وهى الشوكة التى ترعاها الجمال ܒܪ ܡܢܐ ܘܪܕܐ عكرش[8] ܀

ܐܦܐܕܪܡܘܣ ܒܪ ܡܢܐ اللقوة[9] ܀

ܐܦܐܣܘ[10] ܒܝܩܐ[11] البيقية[12] حبّ يشبه الكرسنّة ܀

ܐܦܐܝܘ[13] ܢܩܦܬܐ ܀

ܐܦܐܪܘܡܝܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܕܡܒܪܝܡ المنازع المنتزع ܀

ܐܦܐܣܗܝ ܒܪ ܡܢܐ ܢܓܒܪ يبيد يتلف ܀

ܐܦܐܒܣܩܐܝ ܒܪ ܡܢܐ ܢܣܒܠ ܢܕܒܪ يسوق ܀

ܐܦܐܪܫܘ[14] ܒܪ ܡܢܐ ܪܡܝܬܐ مرفوع ܀

ܐ̱ܦܐ̈ ܒܪ ܡܢܐ ܒܒ̈ܐ ܕܡܢ ܠܘܩܒܠ ܬ̈ܪܥܐ ܡܢ ܪܫܐ ܘܠܬ̈ܚܬܐ. ܐܦ̈ܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܦܐܝܘܬܐ ܢܡܣܢ. ܘܦܐܝܘܬܐ ܕܒܒܐ ܐܝܬܝܗ ܦܪܕܝܣܐ. ܙܠܝܩܐ ܗܟܝܠ ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܡܬܐܡܪܢ. ܕܡܒܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܡܢܘܚܬܐ. ܢܘܟܪܝܐ ܠܘܬ ܫܘܒܠܗ ܕܡܢܘܚܬܐ. ܐܦ̈ܐ ܠܘܬ ܒܝܬܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܠܘܬ ܫܝܢܘܬܐ ܕܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܬ̈ܪܥܐ[15]. ܙܠܝܩܐ ܕܝܢ ܒܗ ܢܩܒ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܙ̈ܠܝܩܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܗ̇ܘܝܠ ܘܠܐ ܗܘܐ ܙܠܝܩܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܦܨܝܕ ܡܒܘܪܟܬܐ ܒܢܝܢܬܐ ܕܬ̈ܪܥܐ. ܡܘܡܐ ܕܡܒܠ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ الوجوه ܀

ܐܦܐܢܝܐ ܠܘܩܘ حكى جبريل[16] انّ الشوكة البيضاء الباداورد اسمها باليونانيّة افانيالوقى. ܐܦܐܢܝܐ حكى جبريل[17] انّها الشوكة المصريّة أمّ غيلان وهى الغاثاذاثانيا (القتاد اقانثا *leg.*) القبطيّة ܀

ܐܦܐܩܘܣ ܒܪ̈ܝ عدس مقشور ܀

ܐܦܠܛܝܐ[18] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ[19] ܒܪ ܡܪܥܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܣܒܠܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܠܐ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ[20] المؤدّى الى ما لا يوجد وغير ممكن وغيره مما اظنّه ܀

ܐ̱ܦܠܘܢܐ ܪ̄ ܒ̄ ܐܒܪܘܬܐ[21]. ܪ̄ ܐܦܘܠܝܢܐ ܒܡܫܢܝܢܘܬܐ[22]. ܐܒܪܘܦܐ ܪܫܡ ܦܬܓܡܐ ܐܘܛܝܒܪܘܢ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܀

ܐ̱ܦܕ̈ܢܐ مقاصير قصور آخر جواسيق آخر قصور صروح مُدن عظام المروزى. ܐ̱ܦܕ̈ܢܐ المقصورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܬܘܒ ܬܪ̈ܒܝܬܐ ܓܘ̈ܢܝܬܐ. ܘܐܝܬ

---

[1] H الغشى والغشا; Ss الجشى والغشى. — [2] SSs ܐܚܝܕܐ تشبّث به ومسكه. — [3] HF ܐܦܐܪܓܛܘܣ; *confer infra* ܐܦܐܪܓܛܝܐܣ. — [4] F الشتوية. — [5] SSs ܫܘܫܘܬܐ. — [6] H مشافهةً; HF قبالةً *deest.* — [7] *Cf. col.* 248, *l.* 3. — [8] SSs *deest* ܒܪ ܡܢܐ ܘܪܕܐ عكرش. — [9] HF القوّة; *cf. inf.* ܐܦܐܕܪܡܘܣ. — [10] SSs ܐܦܐܣܘ. — [11] HF ܒܝܩܐ. — [12] SSsF البيقة. — [13] SSs *deest; cf. inf.* ܐܦܩܐ *et* ܕܐܦܩܐ. — [14] HSSs ܐܦܐܪܫܘ; *leg.* ܚܘ, *vel* ܫ = χ. — [15] HF ܕܕܠܐ ܬܪ̈ܥܐ. ܦܘܪܫܢܐ. — [16-17] H *deest.* — [18] SSs ܐܦܐܠܛܩܝܐ. — [19] HF ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. — [20] ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ. — [21] SSs *ad.* رسالة مكاتبة كتاب. — [22] SSs ܒܡܫܢܝܢܘܬܐ, *sequentia desunt.*

ܘܕܠܓܬܐ[1] ܡܢܗܘܢ ܒܟܘܟܒܐ ܘܡܢ ܕܠܡܢܬ. ܗܠܘܣ ܡܢܐܘܗܝ ܒܟܪܙܝ. ܐܣܛܪܠܒܘܣ ܡܢܐܘܗܝ ܒܐܣܝܐ. ܕܝܘܦܛܘܣ ܫܒܝܗܘܗܝ ܒܐܦܣܘܣ. ܘܗܘܐ ܡܢܐܘܗܝ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܪܐ. ܐܝܗܕ[2] ܫܒܝܗܘܗܝ ܗܘܝܐ. ܒܠܗܘܢ ܒܗܢܘܢ ܕܠܐ ܢܕܒܕܒ ܫܬܬ ܒܫܢܐ. ܗܘܝܬ ܢܕܒ ܕܒܟܠ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܒܟܐ ܘܐܣܛܘܟܣܝܬ. ܣܒ ܛܘܦܣܐ ܐܝܬ ܒܠܝܗ ܀

ܐܣܛܪܘܡ[3] ܗܘܐ ܠܡ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܐܝܬܘ ܦܣܝܩܐ ܕܥܢܢܐ قطعة غيم ܀

ܐܣܛܝܪܐ ܕܘ̈ܙܢܐ. ܐܣܛܝܪܐ وزن ستة دراهم ودانقين استار والرطل منه عشرون ܐܣܛܝܪܐ. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[4] ܐܣܛܝܪܐ. ܘܐܣܛܝܪ̈ܐ ܘܐܣܛܝܪܝܢ استار واساتير ܒܪ ܣܝܡܬܐ[5]. ܐܣܛܝܪܐ ܐܪܒܥܐ ܙܘܙܐ ܐܘܚܕܬ مثقالين. ܐܣܛܝܪܐ ܚܕܐ ܕܫܬܐ ܬܠܬܐ ܕܡܐܢܐ. ܘܐܣܟܡܢܐ ܕܐܣܛܝܪܐ ܠܘܬ فلس ܒܒܬܠܐܐ ܒܪܘܡܝ[6] ܀

ܐܣܛܘܢܟܐ تخمة هَيْضَة ܀

ܐܣܛܝܢܐ ܒܪ ܦܢܝܬܐ ܓܪܒܝܝܬܐ اقول ناحية الشمال ܀

ܐܣܛܗܢܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܚܝܠܐ ضعيف ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ[8] ܒܡܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ الاشتقاق ܀

ܐܣܛܘܡܘܣ ܐܝܬܝܗ ܕܡܠܬܐ ܕܐܓܘ̈ܢܐ ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܬܟܠܠܝܢ ܒܐܓܘ̈ܢܐ ܕܐܪ̈ܐܐ موضع الجهاد[9] ܀

ܐܣܛܓܠ[10] ܗ̄ ܐܬܚܝܠ شكّ[11] ܀

ܐܣܛܢܛܬ[12] ܒܚܢܦܘܬܐ تبنت الوثنيّة ܀

ܐܣܛܕܩ فلق وانعجّ ܀

ܐܣܛܐ ܡܚܘܪܬܐ[13] حايط مُبيّض ܀

ܐܣܛܠܪ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ ܀

ܐܣܛܡܟܠ ܚܕ ܡܫܟܢܐ ܥ̄ ܡܢ ܣܘܣܩܠܐ[14]. ܘܡܢ ܡܚܟܢܐ ܡܢ ܣܘܣܩܠܐ ܀

ܐܚܕܐ اختطِفْ[15]: ܐܚܕܘ اختطَف واقول واستنقذ استردّ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܚܕܘ ܡܢܟܘܢ ܗ̄ ܐܪܚܩܘ ܡܢܟܘܢ ابعدوا عنكم. ܐܚܕܘ رُدّ سبيّة ܀

ܐܥܒܦܘܬܐ ܐܥܒܦܐ ܗ̄ ܥܥܒܦܐ مضاعَف. ܐܥܒܦܬܐ المضاعَفة. ܬܬܥܒܦ تطوى ܀ ܐܥܒܦܐ ܡܢܪ̄ ܒܝܬܐ ܓܘ ܒܝܬܐ بيت داخل بيت[17] ܀ ܐܥܒܦܐ الضعف ܣܒ ܬܪܝܢ ܘܥܒܦܗ ܒܪ ܣܪܘ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܥܪܬܐ[18] ܐܥܒܦܬܐ ܡܥܪܬܐ ܓܘ ܡܥܪܬܐ ܡܪܒܥܬܐ. ܒܡܥܪܬ ܟܦܘܠܐ ܐܒܪܗܡ ܦܘܠܬܐ. ܘܐܥܒܦܐ مغارة في جوف مغارة مضاعفة مربّعة. ܐܥܒܦܬܐ ܘܥܦܪܗ ويقال مخدع ܀

ܐܥܓܦܐ ܐܓܢܢ ارج ܀

ܐܥܓܦܪ اكنس البيدر ܀

ܐܥܒܦ مضاعف ܀

ܐܥܓܠܡ[19] ܗ̄ ܡܢ ܥܠܝܐ ܀

ܐܥܒܒ ܐܥܒܒܢ ܘܐܥܠܢ ܘܐܣܒܒܢ ضيّق[20] واظلم. ܐܥܒܒ ܒܪ ܣܪܘ. ܗ̄. ܡܢ ܥܡܥܡܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ[21] ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܘܪܝܬܐ[22] ܘܠܐ ܡܥܬܒܓܠ. ܘܗܒܢܐ ܢܥܒܐ ܒܥܡܐ غمام[23] ܀

ܐܥܒܓܠ ܘܐܥܒܒܢ ضيّق واظلم[24] ܀

---

[1] MF ܘܕܠܓܬܐ. — [2] MF ܘܐܝܗܒ. — [3] S *deest*; Ss *in margine manu posteriori scriptum* : ܐܣܛܪܘܡ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܗܘܐ ܡܢܗ ܒܟܘܟܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܣܡܟܬܐ; *cf. inf.* ܦܢܛܪܘܡܐ. — [4] SSs عشرون. ܐܣܛܝܪܐ هذا عن يحنا بن سرافيون ܒܪ. — [5] SSs *sequentia habent* : ܐܣܛܝܪܐ ܕܐܣܛܝܪܐ ܠܘܬ فلس ܒܒܬܠܐܐ ܒܪ. ܒܪܘܡܝ. — [6] *Sic sine fig.; glossam istam ad voc.* ܐܣܛܝܪܐ, *col.* 244, *l.* 7, *refer, cf. inf.* ܐܦܪܘܕܝܛܐ. — [7] SSs ܣܗܢܣ". — [8] SSs ܟܣܐ". — [9] SSs *deest* موضع الجهاد. — [10] SSs *deest*; F ܐܣܛܓܠ. — [11] F *deest* شكّ. — [12] SSs ܐܣܛܢܛܛܬ. — [13] SSs *deest voc. istud et seq. usque ad* ܐܚܕܐ. — [14] *Sic, leg.* ܣܘܣܩܠܐ (?); *cf. inf.* ܡܣܬܡܟܠ. — [15] HF اختطفت اقول *ac si scriptum* ܐܚܝܕܐ. — [16] HF استنقل, *deest* استردّ. — [17] SSs *deest* بيت داخل بيت. — [18] HSSs *deest* ܡܥܪܬܐ. — [19] SSs *deest*. — [20] H اضيّق; SSs *deest hæc glossa*. — [21] HF ܐܝܟ ܒܡܠܬܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ. — [22] F ܒܝܦܬܐ. — [23] SSs ܒܪ ܐܥܒܒ. غمّاة ܥܢܢܐ ܒܥܡܐ ܗ̄, *sequitur* ܐܥܒܓܠ. — [24] H وظلم.

ܠܓܡܐ. ܘܡܓܒܪ ܠܐܣܝܪܘܬܐ ܘܠܡܫܥܒܕܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ الرباط[1] :. ܐܣܦܪܐ[2] ܒܪܗܛܘ ܕܝܘܢܝܐ. ܡܕܡ ܕܐܣܝܪ ܐܝܟ ܒܠ ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܢܘܡܘܗܝ. ܐܝܟ ܙܘܡܐ ܘܐܝܟ ܪܠܦܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ̈ܟܐ ܕܪܝܫܐ. ܐܘ ܬܦܠ ܢܦܫܗ ܒܡܕܡ ܘܬܪܒ[3] ܠܡܫܟܢܐ.. ܘܢܣܬܬ ܐܢܬܝ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܒܪܢܐ ܐܬܐܣܦܪܬ رُبطت أُوثقت. ܐܣܦܪ̈ܝܬܐ حزم باقات اضغاث جراز[4] رباطات. ܡܐܣܦܪ̈ܝܢ ܡܐܣܦܪ̈ܝܬܐ ܕܢܒܠܐ رباطات غشّ :.

ܐܣܦܪܘܢ ܒܗ ܫܒܠܐ ܘܙ̄ ܒ̄ ܕܐܣܦܪܘ ܢܚܕܡ ܕܒܪܐ ܘܫܒܠܬܐ ܕܒܪܐ[5] :.

ܐܣܦܪܐ ܕܬ̈ܠܓܐ[6] ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܣܦܪ ܠܡܬܠܐ ܘܦܬܓܡ̈ܐ ܚܡ ܣܕܪܐ. ܒܪ ܬܫܬ̈ܝܬܐ ܟܘܟܒ ܠܗܘ ܚܠܬܬܐ. ܕܝܢ ܚܠܬܬܐ ܟܒܝܫ ܠܗܘ ܬܫܬ̈ܝܬܐ. ܒܪ ܡܚܬܪܝܐ ܗܘ. ܡܒܪܝܢ ܡܡܢܝܢܐ ܗܘ. ܡܟܠܠ ܚܠܬܢܐ ܗܘ. ܒܪܒ ܡܬܦܫܡܢܐ[7] ܗܘ. ܐܠܐ ܘܒܪܡ ܡܫܪܪܐ ܗܘ. ܠܡ ܦܪܘܦܐ ܗܘ. ܡܚܠ ܬܫܬܢܐ ܗܘ. ܒܪܓܠܘܢ ܟܘܟܒܬ ܪܡܠܐ. ܐܝܢܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܘܡܟܡܡܢܢܐ :. ܡܘ̈ܝܐ ܘܡܝ̈ܐ ܟܘܟܒܬܐ ܘܟܠܒܡܘܬܐ. ܒܝܬ ܠܗܝ ܕܦܪܘܡܬ ܐܬܐܣܒܪܬ ܡܫܪܪ. ܐܝܟ ܒܪܬܐܠܐ ܡܬܚܫܢܬܐ :.

ܐܣܛܘܬܐ حايط. ܐܣܛܘ̈ܬܐ ܘܐܣܛܘܬܐ حيطان ܙ̄ ܒ̄ اسّ :.

ܐܣܛܝܘܐ اشتو[8] :.

ܐܣܛܡܣܐ مقبض آخر قايمة السيف زاد المروزى نصاب ܙ̄ جفن السيف ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘ ܐܣܛܡܣܐ. ܐܣܛܩ̈ܝܣܘܢ[9] نصبها نصبهم[10] :.

ܐܣܛܪܬܐ الزُهرة العزّى ܘܒܪ ܣܪܘ ܦܪܝܡ ܦܪܝܡ ܠܗ ܐܟ̈ܪܒܐ المروزى ܐܣܛܪ̈ܬܐ الاناث من الاصنام :. ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ [ܒܠ] ܒܝܬ ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܫܬܪܒܗܘ. ܘܣܒܠܝܢ ܡܢ ܕܡܘܬ ܐܢܬܬܐ. ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܝܠܕܬܐ ܗܘ ܕܢܡܟܬܐ. ܘܒܠ ܒܝܬ ܐܣܛܪܬܐ ܐܫܬܪܒܗܘ صنم صغير مُؤنّث صُنع على صورة امراة. ܐܣܛܪܬܐ[11] ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܗܝ ܘܐܝܟ ܡܠܟܬ̈ܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܒܘܒܚܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܒܘܒܐ ܠܡܫܬ̈ܝܐ ܦܠܡܐ ܒܡܕܢܚܐ[12]. ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܘܠܟܐ ܕܫܬܝܗܐ ܠܦܘܬ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܠܫܬܐ. ܒܗܝ ܡܪܐܘܗ̇ ܠܫ̈ܬܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܢܘܢܐ. ܘܠܫܒܡܘܬ ܡܬܒܥܝܐ[13]. ܕܘܡܒܐ ܡܪܐܘܗ̇ ܐܝܘܦ. ܘܟܠܬܝ[14] ܟܠܒ̈ܐ. ܘܐܣܛܪܬܐ ܐܟ̈ܪܒܐ[15]. ܘܡܠܟܬ ܫܡܝܐ ܐܕ̈ܝܢܐ[16]. ܘܢܒܘ ܒܟ̈ܒܐ. ܒܝܕܘܢ[17] ܡܪܐܘܗ̇ ܒܦܪܣ. ܒܢܠܬܝ ܡܪܐܘܗ̇ ܒܒܝܠܡ. ܫܡܠ

---

[1] HF addunt ܒܝܪܢ (H ܡܘܪܒܐ) ܐܝܟ ܢܪܘܐ ܕܟܦܠܡܐ ܡܢܕܡ. ܗܒܢܐ ܘܙܩ̈ܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ (ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ F deest) ܫܬܐܠܬܐ. — [2] H ad. ܗ̄ ܒܬܘܬܐ ܘܢܝܕܬܐ. — [3] SSs deest ܘܪܗܒ. — [4] H اضغاق جُرَز; F اضغات جراز; SSs ad. اطنان. — [5] F ܕܒܪܐ ܘܫܒܠܬܐ ܕܒܪܐ ܢܚܕܡ ܕܒܪܐ; cf. inf. ܢܚܕܡ ܕܒܪܐ. — [6] SSs habent : ܕܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܢܬܘܢ. ܒܪ. ܕܝܢ. ܚܡܕ. ܒܪܡ. ܒܝܬ. ܠܡ. ܒܐܡܬ. — [7] H الرباطات واقول رباطات الكلّ وهي سبعة :. ܡܬܦܫܡܢܐ. — [8] HF استوا. — [9] HF ܐܣܛܡܣܐ ܕܐܣܛܩܝܣܘܢ. — [10] SSs deest نصبهم; addunt ܙ̄ ܕܐܣܛܡܣܐ; cf. inf. ܐܣܛܡܣܐ. — [11] RSSs hic habent : ܐܣܛܪܬܐ ܕܗܝ ܐܢܬܬܗ ܦܪܘܕܝܛܝ ܕܒܪ ܣܪܘ الـزهـرة; quod sequitur hic deest, sed maxima pars in SSs infra post voc. ܐܦܪܝ ܦܘܡܗ reperitur. — [12] F hic in margine et SSs alias addunt vocab. sequentia quæ denuo sub ܐܦܪܘܕܝܛܐ inveniuntur : واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر (لانّ حسب مسيريها لا على اوقات يتغيّر F). — [13] H ܘܠܫܒܡܘܬ ܡܬܒܥܝܐ ܘܡܢ ܙ̄ ܠܫܒܡܘܬ; MF ܡܬܒܥܝܐ (in margine ܙ̄ ܠܫܒܡܘܬ) ܘܠܫܒܡܘܬ; SSs ܘܠܫܬ̈ܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܠܫܒܡܘܬ ܕܗܝ ܘܪܗܪܗ. — [14] SSs ܒܟܠܬܝܢ. — [15] SSs ܘܐܟ̈ܪܒܐ ܐܣܛܪܬܐ (leg. ܘܡܒܝܕܘܢ) ܘܡܒܝܪܘܢ. — [16] HMF ܕܐܕ̈ܝܢܐ. — [17] H ܒܝܕܘܢ; SSs hoc voc. et sequentia voc. omittunt.

ܘܟܐܘܪܬܐ. ܗܢܐ ܐܣܩܦܐ ܕܥܛܐ ܒܗ ܡܢܪ.
ܦܦ̄ قبلبم.:.
ܐܣܩܕܪܐ ܐܚܪܢܐ الجراد المذنّب.:.
ܐܣܩܝܪܘܣ[1] ܦ̄ ܚܙܝܪܐ الخنزير.:.
ܐܣܩܡܒܝܪܐ[2] تابوت طويل ببابين ومصراعين
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܐܣܩܡܒܝܪܐ.:.
ܐܣܩܠܐܒܘܛܘܣ ܐܟܡܠܬܐ سامّ ابرص
وقالوا عظاية.:.
ܐܣܩܦܗ[3] طاسة صينيّة يوضع فيها العسل.:.
ܐܣܩܐܪܝܕܗܣ[4] ܥܘܩܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܛܠܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܪܣܐ ܒܪ ܡܢܗ̄ الديدان
الصغار التى تكون فى البطن.:.
ܐܣܩܦܝܢ قناة الماء.:.
ܐܣܩܘܪܝܐ[5] ܒܪ ܡܢܗ̄ ܥܘܫܬܐ ܕܦܪܙܠܐ
ܕܗܘ ܢܦܩ ܐܣܘܗܝ[6] خَبَث الحديد.:.
ܐܣܩܦܬܐ البال زاد المروزى المسحاة.:.
ܐܣܩܘܛܠܐ ܒܪ ܡܢܗ̄ السير الذى يضرب به
الصبيان مقرعة. ܘܐܬܐܡܪ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܣܩܘܛܠܐ
ܒܗܿ ܕܡܬܬܪܕܝܢ ܒܗ ܣܝܒܐ ܒܕܘܒܪܐ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܒܐܣܦܘܠܐ برّيّة الاسقيط.:.
ܐܣܩܝܠܐ بصل الفار عنصل[7].:.
ܐܣܩܝܦܕܝܢ ܦ̄ ܕܦܢܐ.:.
ܐܣܩܝܛܝܘܢ موضع عبادة.:.
ܐܣܩܠܘܢܐ ܒܪ ܡܢܗ̄ ملزّز.:.
ܐܣܩܘܦܐ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܩܒܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܪܒܐ
ܕܛܠܝܐ ܘܡܬܝܗܒ ܥܠ ܡܝܬܐ ܕܡܫܪܬܐ ܘܠܥܠ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܩܝܦܝܢ ܥܬܕܐ رؤوس السراج

ܐܣܢܝܐ ܐܝܟܐ ܕܦܐܝܢ ܡܒܝܢܐ ܘܡܬܬܣܝܡ
ܒܡܝܢܐ ܕܗܘ ܦܛܠܬܐ ܦ̄ ܐܣܟܝܡܐ.:.
ܐܣܩܘܣ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܙܩܐ الزقّ.:.
ܐܣܣܣܪܐ[8] شيح عسد[9] ويقال له البوق
ܘܦܪܫ ܠܗ ܒܠܥܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܥܕ. ܘܡܬܐܡܪܐ
ܬܘܒ ܣܦܪܘܢ. ܘܛܪܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܛܪܦܐ
ܕܠܘܒܝܐ[10].:.
ܐܣܩܠܘܦܢܕܪܘܣ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ̄ ܙܘܒܐ
ܕܣܦܝܬܐ. ܐܘ ܐܣܩܠܘܦܢܕܪܘܣ[11].:.
ܐܣܩܡܒܠ ܒܒܬ̄ ܕܦܪܕܣܐ ܦ̄ ܒܩܠܛܝܢ.:.
ܐܣܩܦܢܬܐ جام جامات[12].:.
ܐܣܩܘܪܘܢ ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܟܕܢܐ ܡܢܕܡ
ܕܗܘܦܪܝܣܘܢ ܕܥܬܝܪ ܙܘܬܝܢ ܣܘܟܠܗ[13].:.
ܐܣܩܘܛܝܣ ܡܥܝܒܬܐ.:.
ܐܣܩܦܛܪܘܢ ܫܒܛܐ ܕܠܒܝܢ ܦܠܟܐ
ܒܐܝܕܘܗܝ.:.
ܐܣܩܦܘܣ[14] ܪܫܢܐ ܕܡܝܬܐ ܗܘ ܕܠܐ
ܡܬܐܟܠ ܐܒܢܐ ܕܐܦ̈ܕܟܐ ܘܥܪܒܐ.:.
ܐܣܩܘܣ ܟܐܒ ܒܪܘܬܐ وجع الورك.:.
ܐܣܪܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܪܒܪܐ ܒܪ ܡܢܗ̄
رباط محكم وثيق.:.
ܐܣܪ في متى ليس عصفوران يُباعان بعقد درهم
فى شداد ويكون عشرة افلس[15]. ܦ̄ ܐܣܪܐ ܥܒܕܢܐ
ܕܫܥܝܐ ܕܗܘܝܠ ܬܠܬܝܢ ܘܥܣܪܐ ܡܢ ܐܛܐ[16]
فلس.:.
ܐܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܬܘܒ ܐܝܬܘ̄
ܡܟܒܪܢܐ ܡܕܡ ܕܐܣܪ[17] ܠܪܒܝܢܐ ܒܗ

---

[1] H ܐܣܩܝܪܘܦ; F ܐܣܩܝܪܘܣ; *cf. col.* 139, *l.* 18. — [2] F ܒܪܐ"; *B. A. ad.* (*alii cod.* ܐܣܩܡܒܝܪܘܢ) ܐܣܩܡܒܪܘܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ; *cf. inf.* ܐܣܩܡܒܪܘܢ. — [3] F *ad.* الطسط. — [4] F ܘܣܐܕ". — [5] *Cf. col.* 240, *l.* 15 *et infra* ܐܣܩܘܪܝܐ. — [6] *Cf. col.* 118, *l.* 10 *et* 18. — [7] F *ad.* عنصلان; *cf. inf.* ܐܣܩܝܠܠܐ. — [8] MF ܐܣܣܪܐ. — [9] H *deest* ܥܣܕ. — [10] *Cf. inf.* ܣܦܪܘܢ *et* ܦܠܛܝܢ. — [11] H ܐܣܩܠܘܦܢܕܪܘܣ". — [12] MF *ad.* دستج; *cf. col.* 240, *l.* 22. — [13] *Cf. col.* 239, *l.* 11. — [14] *Cf. col.* 240, *l.* 20. — [15] HF ܡܬܐܡܪ ليس عصفوران يباعان ܒܐܣܪ فى شداد واحد وتكون (ويكون F) عشرة افلس ܦ̄ ܡܬܐܡܪ (ܡܬܐܡܪܝܢ F) ܕܐܣܛܘܩܣܐ. — [16] F ܡܢܝܐܛܠܐ; SSs ܡܢܝܐܛܐ. — [17] SSs ܡܬܬܣܪܐ ܡܕܡ ܕܐܣܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܦܐܠܣܡܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܙܬܝܚܐ
ܘܙܘܥܐ ܕܡܚܠܬܐ ܕܪܓܙ ܡܫܬܚܩ ܢܦܫܐ الحركة
المفرطة والحرد والغضب[1] ܀
ܐܣܦܬܡܠܐ ܛܪ̈ܘܪܐ ملعقة كفشنج[2] ܀
ܐܣܦܕܝܢ[3] ܐܝܟ ܦܠܝܣ ܡܚܠܠܬܐ اسفيداج
اقول انّها عروق يغسل بها فى الجبال[4] الثياب ورأيتها[5]
بهمدان ܀
ܐܣܦܛܪܘܢ[6] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܣܘܪܦܐ
ܐܣܦܛܪܘܢ ܘܗܘܝܘ ܗܘܝ ܕܡܬܛܒܪܐ ܪ̈ܡܡܐ
ܒܣܦܟܐ ܛܝܒܐ[7] اقول السكّ الرامك ܀
ܐܣܦܘܪܘܢ[8] ܘܐܣܦܘܪܐܝܕܣ قال جبريل
من اسماء الهوفاريقون وهو نوع من القرع زعم وهو حارّ
من ادوية النبات ܀
ܐܣܦܩܝܐ ܗ̄ أخيين (?)[9] ܒܝ̈ܬ ܚܣܦܝ̈ܢܐ
ܒܐܣܦܩܝܐ[10] ܕܡܢ ܡܬܩܪܐ ܕܗܘܢܐ ܕܐܪܙܐ عود ܀
ܐܣܦܘܒܐ[11] ܪ̈ܟܒܝ ܪ̈ܟܫܐ ܩ̈ܠܝ
ܪ̈ܟܒܐ الفرانيقون[12] الذين يركبون المهارة ܀
ܐܣܦܪܐܓܘܣ قال جبريل انّه [من] اسماء
الهليون باليونانيّة اسفراجوس ويسمّى شوكة الجُرد
ويسمّيه قوم الجردىّ وآخرون موافانيون[13] ܀
ܐܣܦܐܠܝܐܐ[14] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܙܗܝܪܘܬܐ
تحرّز توثقة[15] ܀
ܐܣܦ[16] ܗ̄ ܪܚܠܝ ܠܚܘܫܬܐ ܀
ܐܣܦܠܦܘܣ[17]. ܡܚܒܠܐ ܕܐܣܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕ

ܝܘܡܐ. ܐܫܬܡܥܘ ܠܒܪ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܐ. ܒܠ
ܕܡܬܢܒܝܢ ܗܘܐ ܒܐܣܦܘܬܐ ܦܠܓܐ ܒܕܡܘܬ
ܝܘܡܐ ܒܗ ܓܠܝܢ ܕܡܛܠܡܢ ܘܠܝܬܐ ܢܘܒܠܬܗ[18].
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܛܒܒܘ[19] ܒܪ ܕܒܝܬ
ܐܣܦܡܪܐܛܝܣ ܘܚܠܝܘܣ معدن الطبّ وايضًا اخذ
الحيّة ܘܦܬܪ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܐܣܩܡܦܣܐܕܝܣ ܗܘ
ܘܕܪ̈ܬܘܒܐ ܛܠܐ ܀
ܐܣܦܛܠܐ ܕܡܬܢܒܠܘܬܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ
درّة سوط[20] ܐܣܦܠܬܡܐ ܀
ܐܣܦܘܛܠܐ[21] ܗ̄ ܪܘܫܐ ܕܦܪܙܠܐ ܀
ܐܣܦܠܝܦܝܘܢ ܐܣܦܠܝܦܝܐܘܣ[22]
ܡܘܢܒܐ القنابرى[23] ܘܬܘܒ ܐܣܦܠܝܐܦܝܐܘܣ قنا
برّى[24] وقال قوم وصحّحه جبريل القنابرى وقال اسم
القنابرى باليونانيّة[25] اسقليفيايوس ܀
ܐܣܡܝܪܘܣ ܢܫܠܬܢܐ القوّى ܒܪ̈ ܐܣܡܝܪܘܣ
ܥܒܘܫܬܐ ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد[26] ܀
ܐܣܦܠܝܦܕܝܣ[27] ܪܚܡ معين الخير ܀
ܐܣܡܝܪܘ ܒܪ̈ ܢܫܠܬܐ ܡܕܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܪܒܥܐ ܚܩܐ ܀
ܐܣܦܝܦܘܣ[28] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܢܝܫܘܬܐ ܕܗܘܪܐ
ܒܬܪܒܥܐ ܀
ܐܣܦܩܐ جام صاع كاس طاس ܒܠܫܢܗ
ܐܣܦܘܩܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܛܣܐ ܗܘ ܐܢܐ
ܕܒܠܒܐ ܓܠܝܢ ܒܗ ܘܡܪܙ ܠܡܫܪܒܐ.

---

1 H والغضبة. — 2 SSs ܟܦܫܝܓ; H *deest*. — 3 SSs ܐܣܦܕܝܢܘ. — 4 H الجباب; HF *deest* فى. — 5 HF وراسها. — 6 *Confer col.* 76, *l.* 17. — 7 SSs ܛܠܝܬܐ; *confer infra* ܒܣܦܟܐ. — 8 *Cf. inf.* ܐܣܦܘܪܘܢ. — 9 SSs احيين; H ܐܣܝܢ; MF احتفن; *cf.* آكين, *col.* 235, *l.* 20. — 10 *Cod.* ܒܐܣܦܩܝܐ. — 11 *Leg.* ܐܣܦܘܒܐ. — 12 SSs الفرايقيون. — 13 SSs موافاسون; *leg.* مواقنتون. — 14 H "ܐܠܝܐ"; F "ܐܠܐ". — 15 HF حوز ثقة; Ss تحوز; S *deest* ܙܗܝܪܘܬܐ. — 16 SSs *deest*; HF ܗ̄ (F ܐܣܦܘܠ) ܟܦܬܚܠܝ ܠܚܘܫܬܐ; *cf. B. A.*, 1023, *Hoff.* — 17 HF ܐܣܦܠܦܝܘܣ, — 18 *Cf. col.* 223, *l.* 19. — 19 HF ܕܐܬܛܒܒܘܢ. — 20 HF *deest* سوط; *cf. inf.* ܐܣܦܛܠܐ. — 21 SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܣܦܘܪܐ, *col.* 242, *l.* 20; Ss *notat in margine hic paginam circa unam avulsam fuisse.* — 22 HF ܐܣܦܠܝܦܝܘܣ"; *in* H *spatium vacuum post* ܐܣܦܠܝܦܝܢ. — 23 H القنابر. — 24 F قنان برّى. — 25 F *ad.* ܘܒܪ̈ اسقليبذوس. — 26 *Cf. infra* ܐܣܡܝܪܘܣ *et* ܐܣܡܝܪܐ. — 27 *Cf. supra* ܐܣܦܠܝܦܕܝܣ. — 28 H "ܐܣܦܝܒ; *cf. inf. col.* 242, *l.* 17; *de voc. isto et de præcedente conf. B. A. paris.* 255 : ܐܣܦܝܪܘܣ ܢܝܫܘܬܐ ܕܗܘܪܐ ܒܬܪܒܥܐ ܘܐܣܦܝܪܘܣ ܐܪܒܥܐ ܚܩܐ.

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܫܒܠܐ اسفار[2] وهو سقولوفندريون[3] ܀

ܐܣܦܠܝܐ مرهم ܐܣܦܠܝܢܘܬܐ مراهم[4] ܀

ܐܣܦܠܝܐ ܕܒܝܬ ܚܙܩܐ ܒܪ ܣܪܘ ܘܙܟܝ[5] مرهم الداخيلون[6] ܘܒܬܠ ܕܦܪܐ ܐܣܦܠܛܝܐ ܀

ܐܣܦܠܝܢܐ الجنبذ والجنبه ܘܒܝܢܝܐ زعم[7] ܀

ܐܣܦܝܢܘܣ ܒܪ ܐ̄ ܐܣܦܝܢܘܠܝܘܣ[8] ܣܡܡܢܐ ܕܐܒܐ ܘܙܪܥܐ ܕܫܝܫܝܢ[9] حبّ الكاكنج ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܒܫܦܐ ܣܢ ܕܡܬܩܪܐ ܦܣܝܠܝܕܘܣ[10] ܀

ܐܣܦܝܣ الحيّة الصمّاء ܡ̄ افعى. ܚܘܝܐ ܕܣܡܐ. ܐܣܦܝܣ ܢܟܬܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܟܣܢ. ܘܕܫܪܒܐ. ܗܘ ܕܠܝܬܐ ܐܟܘܬܗ ܒܚܝܘܬܐ ܒܥܒܪܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܕܘܒܒܗ ܡܚܒܐ[11]. ܐܟܙܢܐ ܕܠܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܩܠܗܘܢ ܕܢܟܫ̈ܐ ܗ̄ ܕܐܬܢܟܪܘ ܠܕܝܩܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܝܣ ܗ̄ الثعبان ܀

ܐܣܦܣܬܐ رطبة ܀

ܐܣܦܣܐ ܗ̄ جزاء مكافاة ܀

ܐܣܦܪܓܐ ܕܬܠܬܐ[12] ܦܪܚܐ ܘܣܘܪܓܐ ܕܬܠܬܐ[12]: ܐܣܦܪܓܐ[13] ܕܠܦܬܐ ܒܪ ܣܪܘ قداح ورق السلجم ܀ ܐܣܦܪܓܐ بقول[14] ܀

ܐܣܦܪܓܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ سفرجل ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܐܡܪ ܐܣܛܪܘܬܐ ܀

ܐܣܦܪܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܝܪܘܐ الرياحين[15] ܀

ܐܣܦܪܝܕܐ زنبيل[16] آخر صنان يسع كلّ واحد اربعة[17] اجربة ܀

ܐܣܦܘܪܐ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܦܘܠܝܘܢ الجعدة ܀

ܐܣܦܪܒܐ ܐܣܦܝܕܒܐ اسفيداج ܀

ܐܣܦܬܐ ܒܪ ܣܪܘ محراك القدور محراك المراهم ܀

ܐܣܦܬܐ ܒܪ ܣܪܘ الرحاة[18] ܀

ܐܣܦܘܠܘܢ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܟܬܐ ܫܦܝܪܬܐ الموضع الحسن كالروضة[19] ܀

ܐܣܦܗܒܝܕ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ[20] وصف فولوس اصله طلى لتجعيد الشعر ܒܣܦܪܐ ܕܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ ܀

ܐܣܦܐܪܐܓܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] الهليون ܒܣܦܪܐ ܕܐܣܦܐܪܐܓܘܣ اصل الهليون صحّحه ابن سروشويه ܘܡܣܪܓܘܣ[22] ܥܩܪܐ ܠܗ ܒܪܒܬܐ ܀

ܐܣܦܘܕܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܛܒܥܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ اسبوديون ܡܛܒܥܐ ܕܡܬܦܫܪ ܒܒܝܬܐ ܗܘܝܘ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ. ܐܘ ܡܕܪܒܐ ܐܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘ[23] ܒܪܛܡܣܐ ܕܢܚܫܐ[24] رماد الصقّارين اعنى النحّاسين ܀

ܐܣܦܝܣܝܢܘܣ ܙܒܢ[25] ܡܬܛܠܠܢܐ ܘܡܬܢܗܪܢܐ ܀

ܐܣܦܠܝܢܐ ܒܪ ܛܚܠܐ الطحال ܀

ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܐܘܟܝܬ ܚܘܦܪܐ الحنّاء[26] ܀

ܐܣܦܬܒܠܝܢ[27] ܗ̄ ܡܒܠܐ[28] ܒܪ ܣܪܘ ميل ܀

ܐܣܦܝܠܘܢ[29] ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܪܬܐ مغارة ܀

---

[1] H ܕܐܣܦܪܘܢ". — [2] F اسفارد; *cf. inf.* ܕܒܝܠܐ. — [3] H وهو المذكور. — [4] SSs *voc. præced. desunt.* — [5] SSs ܕܦܘܠܘܣ. — [6] HSs *sic;* FS الداخليون. — [7] SSs الجنبذ والجنية ܘܒܝܢܝܐ زعم; *cf. sup. col.* 99, *l.* 8, *et col.* 235, *l.* 12. — [8] H "ܐܣܦܝܢܕ; SSs ܐܣܦܝܢܘܠܝܘܢ; *cf. infra* ܦܣܝܠܝܕܘܢ. — [9] H *deest* ܕܫܝܫܝܢ. — [10] *Cf. infra* ܦܣܝܠܝܕܘܣ. — [11] SSs ܡܚܒܒܐ. — [12] *Sic, l.* ܕܬܠܬܐ. — [13] HSSs ܐܣܦܪܓܠܐ. — [14] SSs البقول زعم. — [15] SSs *deest* ܐܣܦܪܘܬܐ; ܒܪ ܣܪܘ *post* ܐܣܦܝܪܘܐ. — [16] SSs ازبل; F *ad.* زنابيل. — [17] H عشرة; — كلّ واحد منها اربع ܐܣܦܪܝܕܐ صنّ أجربة SSs. — [18] F الرجاة; SSs الرحية. — [19] *Cf. sup. col.* 131, *l.* 17. — [20] HF ܐܣܦܗܒܝܕ ܙܒܢ ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ; SSs *ad.* ܕܦܘܠܘܣ اسفنذوليون. — [21] HF ܐܣܦܐܪܐܓܘܣ ܙܒܢ. — [22] HF ܗ̄; *cf. inf.* ܡܣܦܪܐܓܘܣ. — [23] HF *deest* ܐܘ. — [24] SSs *des. seq.; cf. inf.* ܡܣܦܘܕܘܢ. — [25] SSs ܐܣܦܝܣ" ܕܡܬܛܠܠ. — [26] H الحنّة. — [27] SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܦܬܡܠܐ. — [28] H ܡܒܠܐ. — [29] HF *addit* ܕܫܦܠܐ ܕܢܒܥܐ زفت بحرىّ; *cf. col.* 236, *l.* 24; SSs *ad. in fin.* ܒܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܣܦܠܝܘܢ; *cf. col.* 235, *l.* 7.

ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܥܐ ܗܘ ܪܗܘܡܝܐ. ܣܦܪܐܝܬ ܕܝܢ ܩܛܘܠܐ القاتل السيّاف[1] ضرّاب الارقاب ܀

ܐܣܦܩܘܠܛܪܐ ܙܓܪܐ البغّا ܀

ܐܣܦܩܘܪܘܣ[2] ܥܗܕܢܐ ܗ̄ ܢܣܘܩܐ اقول المتفقّدون الساهرون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܣܦܩܠܝܢ ܡܓܪܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ من لبن ܘܐܣܦܩܠܝܢ[3] مغارة. ܘܬܘܒ ܐܣܦܩܠܐܬܐ[4] ܗܘ ܕܒܝܬ. ܡܓܪܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܬܢܝ ܗܘܬ ܒܗ ܡܕܝܢ ܒܝܬ ܡܣܘܪܐ ܕܣܩܐ ܀

ܐܣܦܩܠܐ ܦ̄ ܢܛܘܪܐ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܣܦܪܝܢ ܕܡܛܪܬܐ ܦ̄ ܐܣܦܩܠܐ ܀

ܐܣܦܠܝܬܐ ܘܟܘܣܐ[5] ܘܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܀

ܐܣܦܝܢ ܣܒܣܛܝܐ[6] جماعة النُبّل المتقدّمون من اهل سبسطية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܦܝܢ ܣܒܣܛܝܐ. ܐܬܪܐ. وهي مدينة هروديس[7] ܀

ܐܣܦܝܘܡܐ[8] ܦ̄ ܚܕ ܪܘܚܐ ܀

ܐܣܦܝܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܝܬ ܠܡܫܬܝܐ ܡܫܝܢܐ ܡܬܬܚܕ ܐܝܟ ܣܦܠܐ. ܡܕܝܢ ܕܒܡܠܐ ܦܪܝܣܬܘܢ حشو اكين[9] وتد ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܬܐ ܀

ܐܣܦܢܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܢܬ ܪܗܘܡ رومية ܦ̄ اندلس[10] ܀

ܐܣܦܝܪܐ[11] دواير[12] ܦ̄ ܕܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܐܣܦܝܪܐ دايرة ܦ̄[13] ܐܣܦܝܪܐ ܘܙܚܡܬܐ ܘܠܐ ܙܚܡܬܐ. الاوّل كرة والثانى فلك الكواكب المتحيّرة والثالث[14] فلك

الكواكب الثابتة ܀ ܐܣܦܝܪܐ ܕܣܥܪܐ دواير الشعر والشعر القطط ܀ ܐܣܦܝܪ ܟܠܗ[15] جماعة المحافل. ܐܣܦܝܪܐ ܗܝ ܕܝܘܢܐ ܐܡܪ ܣܦܝܪܐ ܡܫܪܝܬܐ ܡܛܠ ܕܦܠܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܝܗ. مفسّر الانجيل اهل بلاد بأسرهم آخر جماعة ܐܣܦܝܪ ܟܢܘܫܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ̈. ܦܠܚܐ ܟܢܘܫ[16] جماعة جند ܘܬܘܒ ܟܢܘܫܐ لجمع من العامّة لجند. ܐܣܦܝܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ جواء[17] الكُرة ܐܣܦܝܪ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ لجمع كلّه من الجند واعوان الملك ܀

ܐܣܦܝܪܐ ܕܫܡܫܐ دايرة اقول قرص الشمس ܀

ܐܣܦܝܪ ܙܠܝܩܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ دايرة الشعاع ܀

ܐܣܦܝܪ̈ܐ ܕܣܥܪ̈ܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܝܢ ܕܡܬܟܪܟܢ ܘܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܐܦ̈ܝܐ جلجات شعورهن ܀

ܐܣܦܝܪܘ̈ܡܛܐ[18] اشياء مدوّرة جمع دايرة ويقال ܐܣܦܝܪܝܢܐ[19] الكُرى المستديرات ܀

ܐܣܦܝܪ ܡܣܡܛܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكرة السطحة[20] ܀

ܐܣܦܝܪܐ ܬܘܒ الكُجّة ܀

ܐܣܦܝܪܐ[21] ܬܪܥܘܬܐ الصدغ ܀

ܐܣܦܠܛܘܢ[22] ܦ̄ ܒ ܘܐܣܦܠܛܘܢ ܕܗܘ ܟܘܦܪܐ ܝܗܘܕܝܐ قفر اليهود وهو المقل ܦ̄ ܕܟܘܠܘܣ ܀

ܐܣܦܠܛܘܣ لحمر قال وهو شيء اسود[23] يشبه القفر او قفر اليهود[24] يخرج من البُحَيرة المنتنة ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܦܬܐ ܕܝܡܐ زفت بحرىّ وبعض اصحاب الصنعة سمّاه الكور العمّانىّ ܀

ܐܣܦܠܝܢܘܣ[25] ܕܪܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ

---

1 SSs *ad.* ܦܪ̈ܣܝܐ ܪܘܡܝܐ ܝܬܝܪ. — 2 *Cf. col.* 234, *l.* 23 *et inf.* ܣܩܘܪܘܣ. — 3 HF ܘܐܣܦܩܠܝܢ; Ss ܘܐܣܦܠܝܢ. — 4 Ss ܐܣܦܩܠܐܬܐ; S ܐܣܦܩܠܐܬܐ. — 5 HSSs ܘܟܘܣܝܐ; F ܘܟܘܣܝܐ; *cf. col.* 99, *l.* 8 *et inf.* ܟܘܣܐ. — 6 HF ܣܒܣܛܝܐ; *cf. inf. col.* 236, *l.* 16. — 7 SSs هيرودیس (*l.* "هير). — 8 Ss ܐܣܦܝܘܡ"; S *deest.* — 9 *Leg.* أخيين (?); *cf. inf.* ܐܣܦܩܝܐ. — 10 SSs *deest* ܦ̄ اندلس. — 11 HSs *ad.* اكر; F *ad.* اخر. — 12-13 HF *deest.* — 14 HSSs وفى الثالث. — 15 SSs *deest* ܟܠܗ. — 16 H *deest* ܦܠܚܐ ܟܢܘܫ; F *deest tantum* ܦܠܚܐ. — 17 FSSs ܟܢܘܫ. — 18 HF ܐܣܦܝܪܐ ܗܘܡܛܐ. — 19 H ܐܣܦܝܪܝܐܢܐ. — 20 FSSs المسطحة; *cf. sup. col.* 235, *l.* 13. — 21 SSs ܐܣܦܝܪܐ; F ܐܣܦܝܪܬܐ. — 22 HSSs ܐܣܦܠܛܘܢ; *cf. col.* 233, *l.* 6 *et voc. seq.* — 23-24 SSs *deest.* — 25 F ܐܣܦܠܝܢܘܣ.

ܙܒܘܢܐ ܡܢ ܒܬܠܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܡܚܬܢܐܝܬܐ ܡܢ
ܢܫܒܐ ܕܒܬܪ ܡܦܫܐ. ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܀
ܐܣܦܣܐܪܝܐ ܒܪ ܫܡܐ محون[1] كالمغارات ܀
ܐܣܦܘ ܢܦܠܝ ܠܟܢܘܫܬܐ ܦ̄ مشير على الجماعة
ܕܒܪ ܫܡܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪ الديدبان ܘܡܒܕܩܢܐ ܗܘ ܀
ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܒܘܦܪܐ ܝܗܘܕܝܐ قير اليهود
ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܕܚܘܦܪܐ القير والقفر اليهودى المعروف
بالحُمر ܢܦܛܐ[2] ܦ̄ ܐܣܦܐܠܛܘܢ ܝܗܘܕܝܩܘܢ
ܗܢܘ ܟܘܦܪܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܦܬܘܢܐ ܕܡ فنّ[3] ܀
ܐܣܦܘܕܘܠܝܢ ܢܕܡ[4] الشراسيف الاحد[5]
السُرّة وهو باليونانيّة وهو من مراق البطن[6] ܀
ܐܣܦܐܠܐܬܘܣ ܡܬܩܪܐ ܕܪܝܫܝܢ ܗ̄
دارشيشعان[7] وهو القرة[8] والقندول[9] دارشيشعان
ܥܒܕܠܘ ܐܣܦܐܠܬܘܣ. قال مسيح دارشيشعان زعم ܀
ܐܣܦܛܘܣ ܒܪ ܐܣܦܛܝܣܘܣ[10] ܢܒܪܘܢܐ
ܗܢܕܘܝܐ كمون هندى كمون كرمانى ܦ̄ ܐܣܦܛܝܡ[11] ܀
ܐܣܦܐܪܓܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܘܪܕܡ[12] ܒܫܡ
ܢܒܠܐ الهليون ܀
ܐܣܦܠܒܘܣ ܒܪ ܕ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܩܝܣܐ
ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ عيدان البلسان ܀
ܐܣܦܝܕܒܓܐ اسفيدباجه ܀
ܐܣܦܝܕ ܒܪ ܒܬ ܕܗܘ ܓܢܣܐ ܕܣܢܕܠ ܚܘܪܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܣܝܣܐ ܬܦܘܣܐ[13] صندل ابيض ܦ̄ ܒܣܪܐ
ܕܡܢܕܠ ܥܩܪܐ اصل الصندل ܀
ܐܣܦܕܪܐ رصاصيّة واسعة الراس. زاد المروزى
القاطرميز[14] ܀

ܐܣܦܝܕ ܐܣܦܝܕ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܢܕܪܓܘܪܐ
لحشيشة التى يقال لها المبندرانا[15] اقول خردل ابيض[16]
ܘܡܚܬܝܬܐ ܦܠܝܓܠܬܐ اقول الفليجة[17] ܀
ܐܣܦܕܪܐ ܒܪ ܫܡܐ ܢܒܪܐ ܐܪܩܢܝܬܐ ܕܒܗ
ܡܦܪܩܝܢ ܢܒܪܘܢܐ قرترة رصاص قرقارة[18] ܀
ܐܣܦܘܓܓܐ اسفنج اسفنجة. ܐܣܦܘܓܓܐ
ܕܢܦܠܐ ܢܒܠܐ اسفنج وهو الغيم وفيه خَلّ ܀
ܐܣܦܘܓܓܝܘܣ[19] ܒܪ ܕ ܐܣܛܘܡܐ ܐܣܦܘܓܓܐ
ܢܒܪܐ ܕܡܬܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܪܘܚܐ الاسفنج[20] وهو
الغيم وفيه خلّ. ܐܣܦܘܓܓܐ[21] ܒܚܠܐ ܕܦܩܪ ܒܒܪܢܐ
ܕܒܥܐ ܀
ܐܣܦܘܕܝܠܘܣ ܒܬܘܠܐ شراس[22] زاد المروزى
زادرَخت[23] هو فى نسخة اخرى الولدوس[24] قال حنين هو
الخنثى وهو النبات الذى يتّخذ منه الشراس وصحّح ذلك
جبريل وقال انّ الخنثى هو الشراس[25] الذى يستعمله
الاساكفة. اسمه باليونانيّة ܐܣܦܘܕܝܠܘܣ ܀
ܐܣܦܐܠܐܣܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܢܓܡܐ الوبرة[26] ܀
ܐܣܦܘܠ ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܢܒܥܐ زوفا ܒܪ ܡܢ
ܠܒܪܐ ܕܡܫܚ ܢܣܒܝܢ ܠܗ[27] ܀
ܐܣܦܝܢܝܩܐ[28] جلود اللكّا[29]. زعم اخر الحُمر من
الجلود. ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܚܐ ܕܕܒܪܐ
ܘܕܐܣܦܝܩܐ ܀
ܐܣܦܘܕܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܢܪܩܘ ܒܬܪܐ ܘܪܝܢܐ (sic)
المعتنيون[30] باوقات الصلوات ܀
ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ سيّان ܦ̄ سائف ܩܛܠܐ ܀
ܐܣܦܛܐܪܝܬܐ سيّافة زعم ܦ̄ ܩܛܘܠ ܪܝܫܐ

---

1 F محون. — 2 SSs بالجير ܢܦܛܐ. — 3 SSs *deest* ܕܡ فنّ. — 4 SSs ܕܒܕܡܐ. — 5 F الاخر; Ss الاخد (?). — 6 *Cf. col.* 81, *l.* 18. — 7 F دارشيشغان *hic et infra.* — 8 SSs القدة. — 9 F القنديل. — 10 F ܐܣܦܛܝܣܘܣ. — 11 SSs ܐܣܦܛܝܡܘܢ. — 12 SSs ܢܕܡ ܐܦܘܠܠܘܢ. — 13 HF ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܦܘܣܐ; *cf. inf.* ܬܦܘܣܐ. — 14 SSs القطرميز; *cf. col.* 234, *l.* 4. — 15 H المبدر انا S; المبندد وانا; *cf. inf.* ܡܪܩܡ. — 16 HF جرد البيض *et ad.* ܐܣܦܕܪܐ *ante* ܘܡܚܬܝܬܐ. — 17 HF الفلنجة. — 18 *Cf. col.* 233, *l.* 25. — 19 SSs ܐܣܦܘܓܓܝܘܣ; *cf. inf.* ܐܣܦܘܓܓܝܘܣ. — 20 SSs *ad.* والاسيفرنج. — 21 H *deest* ܐܣܦܘܓܓܐ. وفيه خلّ; *cf. inf.* ܐܣܦܘܓܓܐ. — 22 F شراش. — 23 SSs ادرخت (*cf. inf.* ܒܬܘܠܐ), *deest* زاد المروزى. — 24 SSs ܐܣܦܘܕܝܠܘܣ. — 25 SSs *desunt vocabula sequentia.* — 26 H الوبوة; Ss الويرة ܢܓܡܐ; S الطريرة ܢܓܡܐ. — 27 *Cf. col.* 78, *l.* 3. — 28 SSs ܐܣܦܝܢܝܩܐ. — 29 H اللكّى, *deest* جلود. — 30 SSs المغنيون.

ܢܦܩ ܠܣܘܟܠܐ ܕܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܬܚܙܝܬܘܢ ܥܢܝܐ ܒܗܘܢ ܕܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܬܠܬܝܗܘܢ[1] ܡܣܬܟܠ ܒܣܘܟܠܗ. ܘܠܬܠܬܐ ܒܠܐܣܟܝܡܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܣܟܝܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܦܪܨܘܦ ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܠܣܘܟܠܐ ܢܦܩܐ ܒܬܐܪܐ ܒܠܒܘܫ. ܗܘܐ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܡܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܐܣܟܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܟܝܡܬܐ. ܐܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܣܘܟܠܐ. ܡܛܠ ܫܪܟܐ ܕܬܠܝܬܝܐ. ܐܟܘܬ ܕܫܡܐ ܘܐܕܡ. ܘܡܠܬܗ ܕܐܒܐ[2]. ܘܐܝܬ ܕܕܡܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܬܐ. ܐܝܟ ܐܕܡ ܕܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܘܗܝ ܗܕܐ ܕܕܡܘܬܐ ܒܐܣܟܝܡܐ ܓܠܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܦܪܫܐ ܕܟܠܐ ܦܪܨܘܦܘܬܐ ܣܘܟܠܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܕܕܡܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܘܐܝܬ ܒܠܚܘܕܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܦܪܫܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܐܢܫܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. الشكل المراياة المداراة[3] المكاشرة[4] ܀

ܐܣܟܝܡܐ[5] ܗ̄ ܡܚܝܠܘܬܐ الضعف[6] ܀

ܐܣܟܘܠܝܐ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܦܫܩܢܐ ܒܝܬ ܕܪܫܐ الشرح والبيان ܀

ܐܣܟܘܠܐ ܒܝܬ ܕܪܫܐ بيت التعليم منزل التعليم اسكول دار العلم والمدرسة ܀

ܐܣܟܘܠܝܐ المتعلّم ܝ̈ ܬܠܡܝܕܐ ܀

ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܣܦܪ ܕܝܘܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܟܠܐ ܝ̈ ܦܘܠܚܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܐܘܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܣܟܠܝܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܗ̄ ܠܡܦܪܫ ܕܝܘܢܐ ܘܠܡܦܩ ܒܪܫܐ ܥܠ ܣܝܡܐ ܕܣܟܠܝܬܐ ܀

ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܒܪ ܡܦܫܩܢܐ[7] ܝ̈ ܕܒܪ ܫܡܐ الجادل ܒܪ ܫܡܐ ܗܘܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܝܘܢܐ[8] الفقيه. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܀

ܐܣܟܘܦܬܐ العتب ܝ̈ ܬ̈ المعاتم ܀

ܐܣܟܘܦܬܐ ܕܬܪܥܐ ܒܪ ܫܡܐ معتبة الباب ܀

ܐܣܟܘܦܬܐ المرّ الذى ينقر به الحجر وقال قوم المعول الذى تقلع به الحجارة من الجبل[9] ܒܪ ܫܡܐ الدستج[10] ܀

ܐܣܟܠܝܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ[11] ܙܘܪܒܐ ܘܐܪܒܐ ܀

ܐܣܟܠܝܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܐܡܪ ܡܛܠ ܡܫܟܢܬܐ ܒܥܒܕܝܬܐ[12] ܀

ܐܣܟܘܦܠܐ ܐܝܠܢ ܕܡܫܝܚܬ[13] ܢܝܫܐ ܕܦܠܩܐ ܐܝܟ ܬܪܥܬܐ ܕܠܒܟܐ[14] ܀

ܐܣܟܠܣܛܝܩܐ ܒܬܠ ܕܦܬܐ ܕܡܬܢܝܚܢ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ[15] ܕܥܠ ܣܘܪܝܐ ܀

ܐܣܟܝܢ ܡܬܠ ܕܟܠܗܘܢ ܒܬܒܪ ܥܠ ܢܘܪܐ[16] ܀

ܐܣܟܠܘܦܢܕܘܢ ܐܣܟܠܘܦܢܕܘܢ ܒܪ ܕܗܘ ܐܣܦܝܠ بصل الفار[17] ܀

ܐܣܝܡ ܐܣܛܝܐ ܐܣܝܡܝܢ ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܣܝܡܝܢ المخزون المادّة التى يخزّن منها اكثر[18] الطعام عدد[19] من كلّ شىء[20] ذخيرة ܒܪ ܫܡܐ ܐܣܛܝܐ ܕܐܟܠܘܬܐ معادن المآكل وخزانها للخصب ايضًا[21] ܀ ܐܣܛܝܐ ܕܐܟܠܘܬܐ ܣܘܟܐ ܒܪ ܫܡܐ رسم مادّة نافعة ܀

ܐܣܬܝܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܡ ܣܟܐ ܡܢ ܡܬܩܢܐ ܕܡܬܕܐ ܘܡܬܦܩܢ ܦܩܐ. ܘܡܬܩܢܝܢ ܕܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܒܟܠܗܝܢ

---

1 SSs *ad.* ܒܡܫܚܐ. — 2 HF ܐܒܘܗܝ ܕܫܡܐ ܕܐܕܡ. — 3 SSs المدارة. — 4 *Cf. infra* ܕܡܟܪܬܐ. — 5 SSs ܐܣܟܡܝܐ. — 6 HF *deest* الضعف. — 7 HF ܡܦܫܩܢܐ. — 8 F ܡܦܫܩ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. — 9 SSs *deest* من الجبل. — 10 SSs الدستج. — 11 H ܣܟܠܘܬܐ; F ܣܘܟܠܘܬܐ; *cf. col.* 231, *l.* 19. — 12 *Cf. col.* 231, *l.* 23. — 13 H ܕܡܫܝܚܬ; F ܕܡܫܝܚܬ. — 14 HF ܕܠܒܒܐ. — 15 SSs ܕܦܬܐ ܕܡܬܢܝܚܢ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ. — 16 *Cf. col.* 160, *l.* 23. — 17 *Confer infra* ܐܣܦܝܠ *et* ܐܣܟܠܘܦܢܕܘܢ. — 18 HF كنز. — 19 SSs عدّة; *cf. col.* 229, *l.* 22. — 20 H *addit* انتج; F *addit* امتج. — 21 SSs الماكل ܕܐܟܠܘܬܐ يذخرون للخصب. — 22 SSs ܐܣܛܝܐ.

ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ ܘܐܦ ܢܫܡܬܗ܆ ܗܘܐ ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܦܠܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܫܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[1] ܒܢܝ ܗ̇ܘ ܕܦܛܪܝܩܐ ܗ̇ܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܒܗܝܐ ܀

ܐܣܝܐ الاسى ܐܣܝ[2] المتطبّب الشافى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ. ܦܐܣܩܝܢܝܐ الاساة والشفاة. ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܣܝܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܐ ܒܡܠܬܐ ܐܬܝܐ ܘܡܪܢܐ ܥܠ ܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܒܗ ܝܩܪܐ. ܘܡܢܗ ܒܗ ܚܘܪ̈ܐ. ܘܡܢܗ ܒܗ ܦܘܫ̈ܩܬܐ ܘܡܢܗ ܒܗ ܒܘܪ̈ܟܐ. ܘܡܢܗ ܒܗ ܫܘܘܕܝܐ ܕܐܠܗܐ طبّ ܀

ܐܣܘܦܠܬܐ[3] ܗܝ ܦܚܪܐ. ܐܚܪܢܐ ܗܝܕܝܢ[4] ܕܗܫܡܫܢܐ[5] ܕܢܣܒ ܒܗ ܒܐܦܐ ܗܘ ܐܣܡܘܦܠܬܐ[6] مرّ منقار يُنْقَر به حجر ܀

ܐܣܝܪܐ ܕܡܕܡܪ ܒܠ̄ܬ ܕܐܝܢ ܦܪܫܬܐ ܡܫܠܬܐ ܕܗܝ ܚܠܩܘ ܥܩܪܝܢ[7] ܀

ܐܣܘܬܦܝܠܐ ܡܬܬܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الاشياء المتساوية ܀

ܐܣܡܛܝܦܘܣ[8] ܚܪ̄ܝ ܕܒܢܝܐ ܀

ܐܣܝܢܘܬܐ خزن عقل اعداد[9] ܓܪ̄ يخزن[10] ܓܪ̄ عدّة اكتناز تشمير[11] ܀ ܐܣܦܢܐ ܦܠܘܐܐ ܕܡܢܗ ܐܢܫܝܢ ܘܐܣܝܢܐ ܠܐܣܝܢ. مادّة منها يقتبس الحصب[12]. ܡܬܐܣܝܢ يذخرون ܗ̄ ܡܬܬܠܝܢ ܀

ܐܣܝܪܐ اسير ويكون الذى اوثقه الكاهن بالخدمة[13] ܀

ܐܣܘܪ̈ܐ الوثاق والأُسراء ܀

ܐܣܝܪܘܬܐ الشدّ التمسّك ربط عقد ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ السجن بيت الاسراء الحبس ܀

ܐܣܝܣܛܘܣ[14] ܠܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الغبى ܀

ܐܣܟܡܐ[15] ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠ̄ ܘܡܫܝܚܐ[16] ܗ̇ܘ ܗܘ̇ ܦܓܪܐ. ܡܬܚܙܝܢܘ. ܐܣܟܡܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܙܬܐ. ܘܦܓܪܐ ܦܓܝܪܬܐ سارة وسمّاها بذلك لجمالها[17] ܀

ܐܣܟܡܐ[18] الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪܐ[19] يكون الشكل ويكون المداراة[20] ويكون المكاشرة ܓܪ̄ هبّة ذى زىّ المراياة وحلية[21] ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܓܒܪܝܢ ܒܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܦܪܝܫ[22] ܘܦܣܘܪܬܐ ܕܡܦܝܣܘܬ ܠܡܫܡܥܐ. ܢܡܘܣ ܓܝܪ ܐܣܟܡܐ[23] ܠܟܠ ܠܒܘܫ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܡܫܡܥܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬ ܦܓܪܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܐܘ ܦܘܪܣܐ. ܐܘ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܐܘ ܡܪܒܥܐ ܗ̄ ܕܠܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܢ. ܐܘ ܕܬܠܬ ܐܘ ܓܘܠܓܠܐ. ܐܘ ܦܝܠܡܐ. ܐܘ ܚܠܝܠܐ: ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܐܣܟܡܐ ܐܦ ܥܠ ܦܪܨܘܦܘܬܐ ܕܡܘܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܟܡܐ ܢܓܝܠܐ: ܐܘ ܢܦܝܐ. ܕܡܘܬܐ ܗܘܠܐ ܥܠ ܒܡܫܡܥܐ ܢܦܫܐ ܡܬܐܡܪ ܒܢܝܢܘܬ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܠܒܡܫܡ̈ܥܐ ܚ̈ܫܐ. ܘܡܢ ܫܘܡܠܝ ܗ̇ܘܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܦܢܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܓܠ ܐܝܟ ܕܡܬܡܪܝ ܐܝܬ. ܠܒܡܫܡܥܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܒܦܘܫܩܐ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܣܟܡܐ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܐܣܟܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ

[1] *Sic*, *l.* ܕܫܡ̈ܝܐ. — [2] SSs ܐܣܝܐ. — [3] HF ܦܠܬܐ; *cf. infra* ܐܣܡܘܦܠܬܐ. — [4] HF *deest* ܗܝܕܝܢ. — [5] *Sic cod.*; *cf. Bar Ali*, 1011: ܗܘ ܕܗܘܐ ܫܡܫܢܐ, *et infra* ܫܡܫܢܐ. — [6] H ܐܣܡܦܦܠܬܐ; F ܐܣܡܦܦܠܬܐ. — [7] *Cf. inf.* حنقو بخسبم. — [8] SSs ܐܣܡܡܛܝܦܘܣ. — [9] HSSs عداد. — [10] SSs ܐܣܝܢ يخزن. — [11] H تشهير; F تشمير تبين; SSs تسمين العامّة تقول تبجين. — [12] Ss الحصب; *cf. inf.* ܐܣܝܢ; HF *seq. des.* — [13] SSs بالحرم. — [14] HF ܐܣܝܣܛܘܣ. — [15-16] HF *deest.* — [17] HF *ad.* ܗ̄ ܡܣܬܪܐ. — [18] SSs *hic et inf.* ܐܣܟܡܐ. — [19] SSs *deest* الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪܐ. — [20] *Cod.* المدارة. — [21] Ss وجلية; S وجليلة *et addunt* المنحان ܗܢܐ ܐܣܟܡܐ بجلية (Ss بحلبه) الكذب ܕܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܣܟܡܐ الجليّة ܘܬܘܒ ܐܣܟܡ̈ܐ. — [22] SSs *deest* ܘ ܦܪܝܫ ܒܡܢܝܢܐ. — [23] SSs ܢܡܘܣ ܓܝܪ ܐܣܟܡܐ.

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ[1] ܗ̄ ܒܪ ܥܡܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܪ̄ ܣܛܐܘܣܘܪܐ[2]:.
ܐܣܛܠܝܣ ܘܚܠܝܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܗ نقوش وتماثيل:.
ܐܣܛܠܐܪܘܣ ܣܗܕ:. ܐܣܛܠܪܘܢ[3] مشتقّ[4] منهُ:.
ܐܣܛܪ̈ܝܛܐ ܐܢܫܝܢ ܕܓܪ̈ܥܝܢ ܪ̈ܫܝܗܘܢ
ܘܕܩܢܝܗܘܢ ܘܡܫܚܝܢ ܡܫܚܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܡܬܟܬܫܝܢ
ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ. الذين يحلقون لحاهم وروسهم ويدهنون
بدهن الخنزير ويتحاربون:.
ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܢ فلك مستدير. ܐܡܪ ܪܒܢ
ܕܦܪܘܣܛܛܪ ܒܗ ܢܦܠ ܠܐܪܒܥܐ ܡܬܦܢܝܬܐ
ܒܠܠܐ ܘܐܣܛܪܘܒܝܠܘܢ:.
ܐܣܛܘܡܟܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܩܝܡܘܬ يعجبه ضيق
النفس:.
ܐܣܛܦܘܠܝܐ ܗ̄ ܥܢܒ̈ܐ. ܦܬܟܝܐ ܕܝܢ
ܐܚܘܪ عنب:.
ܐܣܛܪܐܣܛܘܠܝܣ[5] ܒܫܘܩܐ ܕܕܒܪܐ.
ܡܬܦܪܫܐ ܗܕܐ ܢܨܒܬܐ ܕܡܕܡܝܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
نبات يشبه القرطم البرّى[6] وكذلك سمّاه قوم اخرين
القرطم[7]:.
ܐܣܛܪܐܓܐܠܘܣ[8] ܗ̄ ܬܐܡܒܘܣ ܐܢܘ̄ܢ
ܕܚܠ ܐܪܒܥܐ ܦܪ̈ܣܐ ܘܛܪ̈ܦܘܗ̄ ܘܫܘܒ̈ܩܘܗ̄ ܕܪ̈ܥܝܢ
ܠܕܣܛܪܐ ܘܗܘܒ̈ܒܗ ܘܚܘ̈ܬܡ ܘܐܓ̈ܠܝܢ ܘܝܬܝܪܗ
ܚܠܒܐ ܘܪܒ ܐܝܟ ܕܦܘܓܠܐ[9] ܘܗܘ ܒܬܪܒܝܥܐ[10].
قال جبريل رغلونا اسمه بالسريانيّة ويُفسَّر الحمّص
لاشتباهه. وباليونانيّة ܐܣܛܪܐܓܐܠܘܣ:.
ܐܣܛܐܦܝܣ ܐܓܪܝܐ ܗ̄ ܐܦܝܣܬܐ

ܕܛܘܪܐ ܕܐܬܠܬܝܢ ܐܦܩܬܐ ܕܒ̈ܝܬܐ
الميوبزج[11]:.
ܐܣܛܪ̈ܐ ܒܪ̄ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܝܐ البطانة من
الجُبّة وغيرها:.
ܐܣܛܪܘܡܐ الفراش[12]:.
ܐܣܛܝܪܐܛܛܝܩܘܣ[13] ܒܪ̄ ܕܗܘ
ܥܪܒܘܛܝܐ:.
ܐܣܛܝܦܢܘܣ ܦܪܝܬܐ ܐܬܬܪܗ ܗܕܐ ܕܛܒ̈ܝܐ
ܦܪܡ ܠܗ̇ البيغا ܘܠܦܛܛܐ ܡܢ̈ܠܐ ܡܬܦܪܢܐ.
ܓܠܦܡ ܠܗ̇ ܒܪ ܬ̈ܠܠܐ ܒܓܢܣܬܐ ܒܗ ܛܒܥܐ
ܣܗ ܠܛܒܥܬ ܒܪܗ ܘܡܬܓܠܠ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܢܝܫܐ
ܕܡܒܬܗ ܒܓܢܣܬܐ ܘܫܦܝܪܐ ܕܒܪܬ ܒܪܫܗ
ܗܘ ܗܘ ܕܡܬܓܠܠ ܘܛܝܒܐ ܒܗ ܘܢܠܦܐ. ܘܡܢܐ
ܕܐܬܓܒܪܬ ܐܦ ܕܠܐ ܓܢܣܬܐ ܢܠܦܐ ܒܠ
ܕܡܒܪܒܐ ܘܐܪܒܥܐ ܒܠ ܕܝܢܝܐ. ܒܪ̄ ܐܝܥܕܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܦܝܣܛܝܦܘܣ:.
ܐܣܛܝܟܐ[14] ܐܕ̈ܝܐ:.
ܐܣܛܘܪܘܣ[15] ܕܐܦܐ ܕܫܠܡܐ ܡܢ ܒܪܟܐ:.
ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܒܒܝܬ̄ ܕܦܘܪ̄ ܕܟܠ
ܒܘܟ̈ܒܐ:.
ܐܣܛܪܢܩܘ ܒܪ ܣܪ̄ܗ ܬܘܒ[16]:.
ܐܣܛܝܦܘܣ[17] ܗܢܐ ܕܣܝܒܪܐ ܐܬܥܒܝܕܬܗ
ܒܫܠܒܐ ܕܓܒܬܐ ܕܛܘܒܐ ܕܢܝܐܝܠ ܕܗܘ
ܕܪܝܘܫ ܡܕ̈ܝܐ ܡܛܠ ܕܒܚܬ ܒܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܕܡ̈ܕܝܐ ܠܗ ܫܡܝܐ ܕܕܪܝܘܫ.
ܘܐܦ ܒܘܝܫ ܠܐܣܛܝܦܘܣ ܐܡܪ ܕܡܛܠ ܐܝܟܢܐ:
ܗܢܐ ܐܣܛܝܦܘܣ ܓܠܒܐ ܕܬܪ̈ܥܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ

---

[1] SSs ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. — [2] F ܣܛܐܘܣܘܪܐ; SSs deest. — [3] SSs ܐܣܛܠܪܘܢ. — [4] HSSs مشتق. — [5] Cf. col. 109, l. 7. — [6] HF deest البرّى. — [7] H deest القرطم; F deest اخرين القرطم. — [8] SSs ܒܐܠܘܣ"; cf. col. 224, l. 20. — [9] H ܕܦܘܓܠܐ; F ܕܦܘܓܠܐ. — [10] SSs sequitur: الحميض سمّى بذلك لاشتباهه بالحمص; F ut H, sed الحمّص pro الحميض, رغلونا pro رغلويا, ܐܣܛܪܐܓܐܠܘܣ pro ܓܐܠܘܣ". — [11] HF deest الميوبزج; cf. inf. ܐܦܩܬܐ ܕܛܘܪܐ. — [12] H القداس; F deest. — [13] F "ܐܣܛܝܪܐ; cf. col. 223, l. 8; SSs desunt voc. istud et sequentia usque ad ܐܣܛܪܢܩܘ. — [14] Cf. col. 57, l. 18. — [15] F ܐܣܛܘܪܘܣ. — [16] SSs ܐܣܛܪܢܩܘ ܒܪ ܣܪܗ ܬܘܒ. — [17] SSs deest; cf. col. 223, l. 5.

ܡܬܬܠܡܝܕܢܐ ܗ̄ ܡܬܬܠܡܝܕܢܘܬܐ ܀[1]
ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ
ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ[2] ܕܠܘܬ ܦܠܘܡ̈ܐܪܟܐ مقاتلة
المحاربين ܀ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܦܣܝܢ[3]
ܘܪ̈ܫܝ ܦܠܚ̈ܐ روؤساء الجيوش[4]. ܐܣܛܪ̈ܝܐ. ܕ̈ܝܫܐ
ܦܩ̈ܝܕܝ ܥܠ ܥܕ̈ܬܐ ܕܫ̈ܠܝܐ. ܘܡܕܒܪܬܐ
ܐܣܛܪܬܐ ܡܫܬܡܫܢ ܕܗܘܝܢ ܥܣ̈ܛܐ ܦܚܝܪ
ܡܐܕܐܬܐ ܀

ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̈ܝܟܐ[5] ܢܛܪ̈ܝ
ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܓܝ̈ܣܐ ܗܘܘ ܥܣ̈ܛܐ شرط خلاق[6]
الجند. ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܦܠ̈ܚܐ اعوان[7] جلوان
جندى ܘ̄ المبذرق الموكّل[8] ܀

ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܬܪܥܐ ܦܠܚܝ
ܐܣܛܪܛܝܓܐ اصحاب المصالح ܘ̄ ܦܪܘܩܐ ܕܢܝܩܐ
ܕ̈ܗܛܐ ܕܡܪܢܝ[9] ܕ̈ܝܫܐ ܕ̈ܗܛܐ ܚܣܘܬ̈ܐ.
ܐܝܟ ܡܫ̈ܠܚܐ ܢܛܪ̈ܝ ܐܘܪ̈ܚܐ. ܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ[10]
ܒܪ ܣܪ̄ܘ[11] لخدمة اعوان الملك التعبّد[12] ܒܕܘܟ ܕܡ
ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪ[13] ܣܘܟ̈ܢܝ ܡܠܟܐ ܘ̄ الشرط ܀

ܐܣܛܪܛܘܬܐ ܘܣܦܘܬܐ ܀

ܐܣܛܪܛܝܢܐ ܙܠܝܠܘܬܐ ܦܘܪ̈ܦܟܐ قيادة فساد[14]
لعب قمار ܡܢ̄ سحق ܒܠܝܒܐ ܕܦܠܚܐ ܐܣܛܪܝܢܐ
تعمل ما لا يحلّ ܀

ܐܣܛܪܛܠܛܠܐ[15] ܗ̄ ܪܒ ܚܝܠܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
رئيس الجيش ܀

ܐܣܛܪܦܝܢ ܗ̄ ܥܩܘܩܝܐ ܀

ܐܣܛܪܓܠܐ خطّ انجيلىّ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ.

ܕܦܠܐ ܒܪ ܒܪܘܐ[16] ܐܘܪܗܝܐ ܐܡܝܕ ܡܫܚܬܐ
ܗܕܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܬܬܪܢܝܐ ܐܣܛܪܘܓܠܝܐ.
ܘܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܓܠܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܐܠܗܐ
ܒܗ[17]. ܕܒܡܬܚܡܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ
ܡܬܪ ܡܬܦܫܛ ܘܡܬܦܫܛ ܒܫܡܫܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܀

ܐܣܛܘܪܘܣ[18] ܟܠܒܐ ܗ̄ ܢܟܝܢܐ ܫܪܝܪܐ ܀

ܐܣܛܠܠܡܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرجة ܀

ܐܣܛܪܓܘܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܕ ܕܡܐ سيلان
الدم ܀

ܐܣܛܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܦܢܝܬܐ[19] الاصل ܀

ܐܣܛܪܘܬܝܘܢ[20] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܟܢܕܣ.
ܐܡܪ ܒܪ ܥܣܘܠ ܒܡܪܐ ܕܐܣܛܪܘܬܝܘܢ اصل
الكندس ܀

ܐܣܛܘܣܣܛܘܣ ܛܘܒܡܘܣܛܪܘܢ[21]
ܠܝܫܘܒܐ ܓܪܐ ܦܪܐ ܀

ܐܣܛܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘ̄ الصليب ܀

ܐܣܛܘܣܛܪܘܛܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مشعب[22] ܀

ܐܣܛܪܝܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܬܐ ܕܣܦܪܐ
ܙܠܝܠܘܬܐ ܒܡܥܛܐ المتهتّك[23] المتهتّكة ܀

ܐܣܛܝܪܐܦܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪܘܐ البرق ܀

ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ[24] اصطرلاب ܀

ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ[25] ܒܡܬ̄ ܕܦܪ̈ܣ ܡܪܘܒܢܐ
ܕܗܘ ܢܛܪ ܡܪܒܐ[26]. ܕܗܘ ܬܚܘܡ ܐܬܪܐ
ܕܥܠܛܘܗܝ اقول والى الثغر[27] ܀

ܐܣܛܪܒܝܢ ܒܡܬ̄ ܕܦܪ̈ܣ ܒܝܬ ܡܪܒܐ
ܘܬܒܥܘܬܐ ܀

[1-2] SSs *deest.* — [3] H ܣܘܦܣܝܢ; F ܒܘܦܣܝܢ; *cf. col.* 109, *l.* 5. — [4] SSs *seq. des.* — [5] SSs ܦܪ̈ܝܟܐ. — [6] F جلاوزة; H *deest.* — [7] Ss عون; SF عوان. — [8] H *deest* المبذرق *pro* المدبّر S ;الموكّل F *deest* ;الموكّل *et* جلوان. — [9-10] SSs *deest.* — [11] SSs *ad.* ܦܠܚܘܬܐ. — [12] SSs *ad.* الحواشي والمتصرّفون. — [13] Ss ܕܦ̈ܪܣܐ. — [14] FSSs *deest* فساد. — [15] HF ܐܣܛܪܛܠܛܐ; *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ; SSs *sequitur* رئيس الجند, *cætera des.* — [16] HF ܒܪܘܐ. — [17] SSs *sequentia des.* — [18] SSs *deest.* — [19] H ܬܦܢܝܬܐ. — [20] HF ܐܣܛܪܘܬܝܢ; *cf. supra col.* 139, *l.* 20 *et infra* ܐܣܛܪܘܬܝܘܢ. — [21] H ܐܣܛܘܣܛܘܣܛܘܣ, *deest* ܛܘܒܡܘܣܛܪܘܢ; F ܐܣܛܘܣܡܘܣܛܘܣ; SSs ܛܘܒܡܘܣܛܪܘܢ. — [22] *Sic, l.* مشغب; *confer supra col.* 219, *linea* 8. — [23] HF المهتك. — [24] H ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ; F ܐܣܛܪܠܐܒܘܢ; ܐܣܛܪܠܐܒ" اسطرولخون. — [25] SSs ܐܣܛܪܛܠܛܠܛܘܣ; F ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ. — [26] SSs ܡܪ̈ܒܐ. — [27] Ss حامى الثغور; S حاى الثغر.

ܐܣܛܦܠܝܢ عن حنين جَزَر[1]܀
ܐܣܛܦܠܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܗܘ ܡܥܒܠܬܐ ومولدب[2] النواة[3] اظنّه܀
ܐܣܛܠܓܡܣܐ[4] ܒܪܡܐ ܐܣܦܬܐ عَرَق܀
ܐܣܛܠܒܘܣ[5] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ܀
ܐܣܛܦܝܕܝܐ[6] ܒܪ ܫܡܐ ܐܣܦܝܕܒܐ الاسفيذاج܀
ܐܣܛܝܪ ܐܛܛܝܣܘܣ ܟܒܪ ܛܒܫܝܪ ܗ̄ ܐܪܒܘܣܐ طباشير ܪܒ ܒܘܒܐ ܐܛܛܝܣܝܐ ܗ̄ خرم[7]܀
ܐܣܛܩܛܐ[8] الميعة ܒ̄ ܥܘܥܒܕܢܐ[9] ܕܟܘܪܐ ܐܘܪܒܐ ܐܣܛܘܪܟܐ ܪܛܝܒܬܐ اللبنى ܒܪ ܫܡܐ ܣܘܪܘܒ[10] ويقال لبنى الرمّان ܘܣܘܒ ܐܚܪܝܢ ܐܣܛܩܛܐ ܡܛܪܐܝܬ ܐܣܟܐܝܬ ميعة الرمّان ܫܪܝܒ ܪܥܝܢܝܐ ܐܣܛܩܛܐ ܠܒܢ̈ܐ ܡܛܪ̈ܐ ܦܪܐ܀
ܐܣܛܪܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܪܒܐ ܓܦܝܪ يعمل الخير يعمل حسنًا܀
ܐܣܛܠܦܘܣ ܫܡܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܢܘܣܐ ܐܣܐܬܗ ܒܪ ܟܘܢܐ ܥܡܟܐ ܥܠ ܕܡܒܝܕܬ ܒܐܣܝܘܬܐ ܦܓܪܐ ܒܕܡܘܬ ܚܘܝܐ ܒܗ غلد܀
ܐܣܛܪܘܒܠܝܐ[11] ܒܪ̈ ܒ̄ ܒܛܢ̈ܬ ܐܒܪ̈ܐ حَبّ الصنوبر܀
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ المنجّم ܒ̄ اسطرلاب[12] التنجيم النجوم ܒ̄ ܢܡܘܣܐ ܕܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ܕܐܦܠܝܢ ܠܗ ܟܘܟ̈ܒܐ ܒܐܦܠܝܢ ܫܒܥܐ ܪܗ̈ܛܐ. ܒܪ ܫܡܐ

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ القول في الكواكب ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܡܦܪܫܐ ܘܪܡܙܐ ܕܥܠ ܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܡܛܠܠܐ ܠܗ̇ ܥܠ ܢܡܘ̈ܣܐ ܕܡܫܪ̈ܝܐ. ܕܬܕܒܪ ܒܠܗܘܢ ܘܒܪ̈ܢܫܐ. سير الكواكب ܒ̄ علم النجوم. ܘܬܘܒ ܚܘܫܒܢܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܘܫܘܚܠܦ̈ ܟܠ ܙܒܢܝܗܘܢ܀
ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ قضا النجوم ܒ̄ ܡܐܡܪ̈ܐ ܘܡ̈ܠܐ ܕܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ܀
ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ ܒ̄ ܓܠܝܢܐ اقول المنجّم ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪܕܝܣܐ[13] ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܛܘܣ ܕܟܘܟ̈ܒܐ[14]܀
ܐܣܛܪܘܢ ܟܘܟܒܐ كوكب܀
ܐܣܛܝܪܘܣ ܒ̄ ܓܘܟ̈ܒܐ ܒ̄ ܐܣܛܝܪ ܟܘܟܒܐ ܒܪ ܫܡܐ ܐܣܛܪܝܘܣ ܘܐܣܛܝܪܐ الكوكب الكواكب܀
ܐܣܛܪܛ ܐܘܪܚܐ الطريق واقول السراط܀
ܐܣܛܪܛܝܐ ܐܘܪܚܐ الطريق܀
ܐܣܛܪܛܘܪ[15] ܢܛܘܪ ܐܘܪܚܐ حافظ الطريق܀
ܐܣܛܪܐܓܐܠܘܣ ܐܪܓܠܘܣܐ الحُمّيض[16]܀
ܐܣܛܪܘܒܘܢ[17] من اسماء عنب الثعلب܀
ܐܣܛܪܐܛܝܓܐ جزار القرى[18] او خزان القرى ܒ̄ قوّام بامر الحرب ܒ̄ رجالة ܒܪ̈ܝܫܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܫܡܐ جزرا. ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪܕ̄ܝ[19] الشرط ܒ̄ ܪ̈ܫܢܐ[20] ܘܬܘܒ ܡܫܡܫ̈ܢܐ الروساء المعاونون[21]܀
ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ الجنديّة قيادة الجند[22] ܒ̄ ܐܣܛܪܛܓܘܣ ܪܝܫ ܦܠܚܐ. ܘܐܝܟ ܢܩܛܠܐ ܪܝܫ

---

[1] SSs *ad.* دار شيشعان. — [2] H *deest* مولدب. — [3] SSs ثـواة. — [4] SSs ܐܣܛܠܓܡܣܐ. — [5] SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܛܠܒܘܣ. — [6] HF ܐܣܛܦܝܕܝܐ. — [7] SSs خزم. — [8] *Cf. inf.* ܣܛܩܛܐ. — [9] *Sic; l.* ܥܘܥܒܕܢܐ. — [10] SSs ܣܘܪܘܒ, *deest glossa post* لبنى الرمّان. — [11] *Cf. inf.* ܣܛܪܘܒܠܝܐ. — [12] SSs اصطرلاب, *deest* التنجيم النجوم; *sed ad. inf.* المنجّم النجوم; *leg.* لتنجيم النجوم (?).

— [13] SSs ܕܦܪܕܝܣܐ. — [14] SSs ܕܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ. — [15] H ܐܣܛܪܛܘܪ; SSs *ad.* ܐܝܟ ܢܩܛܠܐ. — [16] SSs ܐܣܛܪܐܓܐܠܘܣ; H الحُمّيض; *cf. inf.* "ܐܠܐ الحميض"; *et* ܐܪܓܠܘܣܐ. — [17] SSs ܐܣܛܪܘܦܘܒܘܢ; *l.* ܐܣܛܪܘܒܘܢ; *cf. inf.* ܣܛܪܘܒܘܢ. — [18] SSs القوى; *deest* او خزان القرى. — [19] SSs ܘܦܪܕܝܐ. — [20] SSs ܪ̈ܫܢܐ. — [21-22] SSs *deest; de* قيادة *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܝܓܐ.

ܕܡܬܦܫܩ ܣܘܪܝܐܝܬ ܫܬܐܣܐ. ܘܪܝܫ
ܫܬܐܣܬܐ ܒܢܝܬܐ[1] ܘܪܝܫ ܟܘܪܒܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ وزاد الاسطقسات[2] والاصول. ܡܬܐܡܪܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܬܠܬܐ. ܣܓܝܐ ܡܢ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܕܬܒܪܘ ܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܣܕܪ̈ܐ
ܡܢܝܢܝܢ. ܘܕܬܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܦܐܫ ܟܠ
ܡܘܪܟܒܐ ܒܣܝܐ. ܐ̈ܣܛܘܟܣܐ ܡܬܡܪܟܒܐ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܡܦܝܣܢܐ ܕܟܠ ܟܝܢ ܘܗܘܝܢ. ܡܬܡܪܟܒܝܢ
ܗܒܝܠ ܒܝܢܬܗܘܢ ܡܢ ܣܕܪ̈ܐ ܘܡܡܢܝܢܝܢ
ܠܟܝܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܐ
ܘܐܡ̈ܗܬܐ. ܠܗܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܬܡܗܝܢ
ܐܪ̈ܟܢܐ الاركان الممتزجة والطبايع ܀

ܐܣܛܘܟܝܒܝܘܢ أسم ܐܣܛܘܡܒܘܟܐ
واظنّه اسم الرجل[3] الذى ركّب الاصطاخيقون ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܓܠܝܐ[4] ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܒܬܠܬܐ
ܒܩܘܝܐ ܕܒܝܥܐ مخّ البيض ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ معدة ومن الطير القانصة وعندى
الحوصلة. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܕܟܝ[5] ܐܣܛܘܡܟܘܣ
ܘܡܬܦܫܩ ܒܦܘܡܠܝܐ[6] ܕܗܘ ܡܟܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ
ܡܢ ܦܘܡܐ ܀

ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܠܫܡܫܐ
ܘܠܣܗܪܐ ܦܪ̈ܝܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܘܝܘ̈ܡܐ
ܘܫ̈ܢܝܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ عناصر العالم واركانه
اقول الشمس والقمر ܀

ܐܣܛܘܢܐ ܕܡܠܝܐ ܚܢܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
اسطوانة مملوة رأفة ورحمة[7]. ܐܣܛܘܢܐ صومعة
اسطوانة ܀

ܐܣܛܘܢܪ̈ܐ الصومعى ܀
ܐܣܛܘ̈ܢܝܐ[8] اصحاب الاساطين ܀
ܐܣܛܘܪܝܩܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܐܚܝܩܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܦܝܠܝܐ القلى ܒܪ ܐܣܛܘܪܝܩܘܢ ܠܡ[9] ܀
ܐܣܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ الثفل[10] ܀
ܐܣܛܘܪܝܐ ܕܦܠܛܐܘܣ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܢ̈ܣܒܘ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ قصص[11] محبّى الله
ܘܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[12] ܕܢܣܒܬ ܐܠܗܐ ܀
ܐܣܛܘܦܕܐ[13] ܕܢܘܠܐ ܗ̄ ܩܝܡܬܗ ܕܢܘܠܐ
قايمة النول خشبة الكرد ܀
ܐܣܛܘܪܟܘܣ ܐܪܡܝܢܝܬ ܢܘܟܪܝܬ ܕܝܢ
ܐܝܣܘܣܛܪܟܘܢ ܐܣܛܘܪܟܘܣ[14] ܀
ܐܣܛܘܪܟܐ عسل اللبنى الميعة[15] ܒܪ ܒ̄
ܐܣܛܘܪܟܐ ܝܒܝܫܐ ميعة يابسة[16] ܀
ܐܣܛܛܝܢܐ ܥܪܘܒܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يوم
الجمعة ܀
ܐܣܛܠܐ حُلّة ܒܪ بزّة ܒܪ خلعة دست[17] ثياب ܀
ܐܣܛܠ ܫܘܒܚܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رداء[18] الحمد ܀
ܐܣܛܠܐ حُلّة وهو رداء ܀
ܐܣܛܠܒܘܣ[19] ܠܘܬ ܒܬ̈ܠܐܐ الكحل ܀
ܐܣܛܠܒܐ باب المملكة ܀
ܐܣܛܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ باق الفكر[20] ܘܒܒܠܬ
ܕܦܪ̈ܕ ܦܪܘܣܐ ܀
ܐܣܛܠܒܐ ܦܪܙܠܐ ܦܫܝܛܐ ܘܦܫܒܪ ܐܝܟ
ܕܗܘܝܘ ܫܒܘܪܩܢ الشابرقان[21] ܀
ܐܣܛܝܦܢܘܣ ܟܠܝܠܐ الاكليلى ܀
ܐܣܛܘܦ ܟܠܒܐ الميل ܀

---

1 SSs ܫܬܐܣܬܐ ܘܪܝܫ ܟܘܪܒܐ ܒܢܝܬܐ. — 2 F الاسطقصات; SSs الاسطكسات. — 3 H الرجل; SSs الركيل. — 4 Cf. ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܓܠܝܐ, *Bar Ali paris.* 255. — 5 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܘ̄ܗ̄. القانصة. — 6 HF ܒܦܘܡܠܝܐ. — 7 FSSs مملوة رحمة مملوة رأفة. — 8 HF ܐܣܛܘ̈ܢܝܐ. — 9 H *deest* ܐܣܛܘܪܝܩܘܢ ܠܡ; SSs *deest* ܐܚܝܩܘܢ *et* القلى; *cf. col.* 210, *l.* 7. — 10 HF الثفلى. — 11 S قصوص. — 12 SSs ܕܦܪ̈ܕܘܣܐ. — 13 Ss ܐܣܛܘܦܘܕܐ; S ܐܣܛܘܦܪܐ. — 14 HF *deest* ܐܣܛܘܪܟܘܣ; *cf. col.* 136, *l.* 17. — 15 HF الميعى. — 16 HF *deest* يابسة; *cf. inf.* ܣܛܘܪܟܣ. — 17 H *deest* دست. — 18 SSs رد; HF رجا. — 19 *Cf. inf.* ܣܛܠܒܘ. — 20 SSs الفكرة. — 21 *Confer infra* ܣܛܐܒܪܩܐ; S *ad.* البولاد.

ܐܣܘܪ ܝܐ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܚܨܝܟ ܒܪ
ܣܘܪܝ ܐܣܘܪ ܚܝܠ ܚܨܝܟ شدّ مثل الجبّار ظهرك واقول
اشدّد لى مثل الجبّار وسطك[1] ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ الشغب والغارات والفتن ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ ܥܒܡܨܢܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܘܪܘܒܐ شغب فتنة غارة[2] ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ ܗܘܒ ܐܣܛܐܣܝܣܛܐ المفتن المشغب المربد[3] ܀

ܐܣܛܣܝܐ ܒܢܝ ܪܘܒܐ ܡ̄ܢ ܚܒܪܝ ܥܒܡܨܢܐ. ܦܪܣܝܐ ܐܣܛܒܘܠܝܐ[4] المشغبون[5] ܀

ܐܣܛܒܠܐ اصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܪܐ قيّم الاصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܘܢ ܘܐܝܟ ܛܒܠܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ الاصطبل ܀

ܐܣܛܕ̈ܝܘܬܐ غلوات كلّ سبع غلوات ونصف منها ميل[6] والميل اربع الاف ذراع والذراع اربعة وعشرين اصبع والاصبع ستة شعيرات مصفوفة بطون بعضها الى بعض والفرسخ اثنى عشر الف ذراع وهو ثلاثة اميال[7]. ܡ̄ܢ ܐܣܛܕܐ ܦܠܓܗ ܕܡܝܠܐ ܡ̄ܢ ܐܣܛܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢܝܐ ܠܦܪܣܚܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ خمسة عشر غلوة ميلين ويقال فرسخ والغلوة عند الفقهاء ما بين ثلثمأية وخمسين ذراعا الى اربعمأية ܀

ܐܣܛܕܝܢ ميدان حلبة[8] ܡ̄ܢ ܒܪܝܐ ܕܒܝܬ ܣܘܕܐ. ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܬܪܐ ܕܐܣܛܕܝܢ ܕܡܫܐ[9] ميدان ܀

ܐܣܛܒܪܩܐ[10] استبرق ܀

ܐܣܛܘܝܩܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ اقول الفاضلون الاخيار ܀

ܐܣܛܘܕܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܦܪܕ[11] ܠܡܕܢܐ ܕܐܙܠ ܛܘܪܐ ܒܦܪܕܝܣܐ ܢܦܪܕܐ ܀

ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ[12] الجزر[13] البرّى ܀

ܐܣܛܪܒܘܠܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܢܓܪܛܐ ܐܠܝܕܐ قضيب معوّج[14] ܀

ܐܣܛܐܦܝܣ ܐ̈ܦܢܬܐ الزبيب ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܬ̈ܘܬܐ احرف الكتابة ܡ̄ܢ ܟܬܒܘܬܐ ܕܟܬܝ̈ܒܬܐ ܢܒܥܬ ܀

ܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܘܐܦ ܒܝܬ ܡܫܒ[15] ܐܣܛܘ̈ܬܐ ܡܛܠܠܝܬܐ اروقة ܀

ܐܣܛܘܢܘܡܘܣ ܐܪܚܘܬܐ ܥܡܟܐ: ܦܠܛܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܡܚܘܝܐ ܡܛܠܝ المشاة ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܘܐܬܒ ܐܣܛܘܐ ܒܝܬܐ ܡܛܠ ܐܣܛܘܐܝܩܘ اصحاب الرواق ܀

ܐܣܛܘܐܝܩܘ[16] اصحاب ارسطاطاليس لانّهم كانوا يدرسون فى الرواق الرواقيّون اصحاب الرواق. ܐܚܪܢܐ ܠܗܢܐ ܣܝܥܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܙܝܢ ܡܬܬܢܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܕܒܝܬܠܘܬܐ ܕܒܐܣܛܘܐ ܡܬܢܨܚܝܢ ܘܠܘܝܗܘܢ. ܒܗܘܢܐ ܡܬܝܚܕܐ ܕܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܣܒܪܐ ܡܠܟܝܐ ܘܠܘܩܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܘܠܐ ܢܬܥܝܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܢܛܠܒܘܢ ܡܒܠܬܐ ܐܬܠܝܢ ܠܕܘܟܬܗܘܢ ܀

ܐܣܛܘܦܪܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܒܙܒܢܐ الوقت ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ اركان عناصر ܘܡܕܡܐ ܗܘ ܗܝܢܐ

---

1 SSs كالجبّار ظهرك; confer infra ܒܝܐ. — 2 HF ܐܣܛܐܣܝܣ فتنة شغب غارة. — 3 HF ܐܣܛܐܣܝܣܛܐ ܘܐܣܛܐܣܝܣ ܐܣܛܐܣܝܣܛܐ (ܐܣܛܐܣܝܣ H deest ܘ) المربد المشغب الشغب (الشغب H deest) الغارات والفتن. — 4 SSs ܐܣܛܒܘܠܝܐ. — 5 HF ad. ܥܒܡܨܢܐ ܕܣܒܝܒܘܬܐ (H ܥܒܡܨܢܐ ܣܒܝܒܘܬܐ) ܘܪܘܒܐ ܘܫܛܠܐ ܡ̄ܢ ܒܡܨܢܐ ܕܚܕܪܝܢܬܐ ܠܐܣܛܐ (H deest ܠܐܣܛܐ). — 6-7 SSs deest. — 8 SSs خيله. — 9 SSs addit ܕܚܒܪܐ. — 10 SSs ܐܣܛܒܪܩܐ ܐܣܛܒܪܩܐ ܡ̄ܢ ܝܘ̄. — 11 SSs ܕܦܬܘܣܐ. — 12 S ܦܘܠܝܢ"; HF ܐܣܛܦܘܠܝܢ. — 13 SSs الجوز; cf. inf. ܐܣܛܦܘܠܝܢ. — 14 SSs ad. وعندى انّه استبرق; cf. sup. ܐܣܛܒܪܩܐ. — 15 F ܒܝܬ ܡܫܒ; H deest; cf. col. 99, l. 9, et inf. ܒܝܬ ܡܫܒ. — 16 SSs deest; cf. inf. ܣܛܘܐܝܩܘ.

ܒܪܡ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܒܛܘܟܣܐ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܦܫܝܛܝܢ ܚܠܝܛܐܝܬ ܥܠ ܡܠܘܐܐ ܗܘ
ܗܘܠܝܐ ܘܡܥܒܕܐ. ܕܒܗܝܢ ܢܦܠܐ ܪܟܝܒܘܬܐ
ܡܬܬܝܕܥ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܙܓܐ ܘܦܘܠܓ ܠܟܝܢܝܬܐ
ܘܡܫܚܢܬ. ܘܠܝܒܝܫܬܐ ܘܡܪܛܒܬܐ. ܘܠܝܒܫܐ
ܘܪܛܝܒܐ. ܘܠܩܪܝܪܐ ܘܚܡܝܡܐ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܡܢ
ܒܫܘܬܦܘܬ ܟܠ ܗܕܡܝ ܦܓܪܐ ܀

ܐܬܐܘܩܛܘܢܘܣ[1] ܦܬܓ̄ ܩܛܘܠܬܐ ܕܐܠܗܐ قتل الالهة ܀

ܐܬܐܘܕܠܠܘܣ ܪܝܫ ܢܣܛܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܬ[2] ܐܪܝܣܐ. ܕܝܢ ܡܢܝܢܘܢ ܪܝܫ ܕܪܟܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܠܦܠܣܘܦܐ. ܐܣܛܪܐ ܕܝܢ ܠܕܟܡܢܦܣܘܣ ܀

ܐ̈ܣܐ آس. ܒܬܪ ܐ̈ܣܐ[3] ܒܘܪܠܬܐ القلفة ܀

ܐ̈ܣܝܐ اساسات حيطان ܀

ܐܣܐܪܬܘܣ ܡܬܪ̄ܐ[4] ܓܝܪܐ ܕܓܝܪ̈ܐ اوتار العود ܀

ܐܣܐܣܐܕܝܢ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܥܠܬܐ السبب ܀

ܐܣܐܪܝܢ ܕܝܫܐ ܚܒܐ ܕܐܪܓܒܘܣ ܐܘ[5] ܕܐܪܓܒܘ ܀

ܐܣܦܪܛܘ ܣܘܡ̈ܪܐ[6] ܡܒܪܝܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܣܡ ܪܬ̈ܐ[7] ܘܡܬܩܒܥܝܢ ܡܢ ܦܝܠܬܐ (sic) ܕܒܗܘܢ ܡܬܡܪܚܝܢ ܙܓܘܓܝܬܐ سنجار وهو سواد[8] يستعمله المزوّقون ܀

ܐܣܦܐܪܐ[9] ܗ̄ ܪܒܥܐ ܀

ܐܣܦܠܐܛܐ[10] ܒܪܝ̄ܬ[11] ܦܫܝܩܐ ܕܐܦܪܝܢ ܠܒ̈ܩܐ ܕܬܪܒܐ ܡܢ ܒܫܬܐܪ ܒܪ̄ مترسَ بشتبان ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܗܢ̄ܘ مسند او بستبانات[12] ܀

ܐ̇ܣܦܝܓܝ اكثرك ܀

ܐܝܣܦ̈ܝܪܐ ما يلى الراس: ܐܣܦ̈ܝܪܘܗܝ عند راسه متوسّده[13] ܀

ܐܣܘܦܛܢܐ ܕܣܦ̄ܪ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܡܝܘܬܢܐ ܠܘܬ ܝܘܢܝ̈ܐ ܚܕ ܐܝܟ الاجسام الاشخاص الاقانيم ܀

ܐ̇ܣܘܛܘܬܐ شره غواية ܦ̄ نهم[14] مجانة كلبيّة. ܡ̄ܢ ܐܣܘܛܝܐ. ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܐܣܘܛܐ الزائل الشره العامل بهواه ܐܣܘܛܐܝܬ بالشره والهوى والزلل. ܐܣܘܛܐ المارق المسرف السكير[15] النهم ܙܠܝܠܐ الشره الكلبيّ ܡ̄ܢ ܐܣܘܛܘܣ ܀

ܐ̇ܣܘܝܐ ܐܝܟ ܢܘܣܝܢ ܒܪ ܣܛܝܢ ܛܝܒܐ ܘܡܪ̈ܒܝܐ ܀

ܐ̇ܣܘܬܐ المتطبّبون. ܐ̇ܣܝܐ طبيب آسى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ العلاج[16] ܀

ܐ̇ܣܝܘܬܐ[17] الابراء[18] من المرض ܦ̄ السعلاج ܦ̄ معجزات اعاجيب ܀

ܐܣܝܠܘܕܘܣ[19] ܦܬ̄ ܒܝܬܘܢܐ ܕܗܘ ܝܘܢ ܦ̄ ܐܣܝܠܘܕܘܠܘܣ ܀

ܐܣܘܪܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܬ̈ܟܠܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܗܘܝܢ. ܘܠܘ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܘܒܚܒ̈ܠܐ ܐܣܝܪ̈ܐ الوثاق[20] واقـول الكتافات. ܐܣܘܪܝܐ ربط عقل ܐܣܘܪܘܬܐ الـوثاق والاسار والاغلال والجمع[21]. ܐܬܐܣܝܪܬ رُبطت أُوثقت ܀

ܐܣܘܪܘܢ[22] ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܣܝܡܬܐ ذخيرة كنز[23] ܀

ܐܣܘܡܛܪܘܢ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܦܘܚܡܗ ܘܒܪ ܡܬܘܡܐ الشبح والشبه[24] ܀

---

[1] SSs *deest*; *cf. col.* 154, *l.* 3. — [2] SSs ܬܪܘܢܘܡܝܐ. — [3] *Cf. inf.* ܒܬܪ ܐܣܐܐ. — [4] SSs ܡܬܪܓܡܘܢ. — [5] HF *deest* ܐܘ ܕܐܪܓܒܘܣ ܚܒܐ. — [6] HF ܣܘܡܪܐ. — [7] HF ܪܬ̈ܐ. — [8] SSs *deest* سواد, H اسود; F *ad.* او شنجار. — [9] SSs *deest.* — [10] *Cf. col.* 99, *l.* 12 *et* 19. — [11] SSs ܡܬܪܓܡܘܢ. — [12] F بشتبانات; H *deest* بشتبان *et* بستبانات. — [13] F *ad.* عن ابن سروشاه. — [14] HF نعيم; *cf. col.* 76, *l.* 10. — [15] S *deest* السكير. — [16] HF *deest* العلاج; F *ad.* الشفا. — [17] SSs *deest.* — [18] H الابواء. — [19] HF ܐܣܝܠܘܕܘܕܘܣ; *cf. inf.* ܐܣܝܠܘܕܘܠܘܣ. — [20] F الرباطات. — [21] S والجمع; FSs والجامع. — [22] *Leg.* ܬܣܘܪܘܢ. — [23] HSSs *deest* كنز. — [24] SSs السنج زعم.

ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܬܘܒ ܡܢܢܝܗ وقال جبريل انيثون
باليونانيّة :.
ܐܢܬ انت. ܐܢܬܘܢ انتم. ܐܢܬ ܗܘ انت هو :.
ܐܬܘܢܐ[1] ܒܪ̈ ܕܙܘܓܐ ܒܝܠܒܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܢ̈ܬܐ ܕܬܠܝܢ ܒܠܒܐ معاليق القلب :.
ܐ̇ܬܘܢܐ[2] ܒܪ̈ ܒ ܕܐܪܒܥܢܐ[3] ܗ̄ ܒܘܒܐ
ܒܪܒܥܐ ܕܗܘ ܒܕܐܘܪܕ ܠܒܫܐ شكاع ܒܪ̈ باذاورد :.
ܐܬܪܘܦܘܣ ܒܪ̈ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الانسان :.
ܐܬܘܦܐܛܘܣ قاضى القضاة عامل رئيس
كورة القاضى ܕܗܘܦܘܣ ܕܡܢܐ :.
ܐܬܠܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܦܣܝܣܘܬ
ܦܓܪܐ :.
ܐܬܡܒܣܘܣ[4] نوع من البابونج ܪܒܡ ܐܢܬܡܒܣܘܣ
ܕܡܠܘ[5] ܣܘܟܠܐ :.
ܐܬܡܒܣܘܣ ܒܪ̈ ܐܘܬܡܒܣܘܣ ܘܒܡܒܐܠܝ[6]
ܘܐܡܒܪܘܢ[7] ܘܫܒܒܐ ܠܦܘܦܘܗܝ
ܘܡܐܙܪܝܘܢ مازريون[8] وشبرم :.
ܐܬܬܐ امراة[9] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܒܪܐܗܡ ܠܗ
ܠܒܪܗ: ܐܢܬ. ܬܐ. ܝܘܒ. ܐܢ ܫܒܩܐ ܐܢܬ
ܕܬܫܬܒܩܝܢ ܠܗ ܢܒܣܥܐܢܬ. ܘܬܗܘܐ ܐܒܐ
ܠܥܡܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܐ ܒܣܓܝ ܢܦܫܐ. ܘܗܒܠܐ
ܗܒܠ ܐܡܪ ܒܒܪܢܫܐ ܗܕܐ ܬܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܢܫ ܢܣܝܒܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܬܘ̄ ܒܒܪܐ.
ܘܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܗ ܒܒܪܬܐ. ܒܪ̈ ܐܢܬܬܐ
ܨܦܘܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صفورة اسم امراة ܬܪܝܢ ܫܡܗܐ.
ܐܢܬܬܐ ܫܡܗܐ ܒܥܝܢܐ. ܢܦܫܐ ܕܗܦܝܟܐ
ܕܠܝܠܐ[10]. ܐܢܬܬܐ ܒܪ̈ الثيب. ܒܥܠܝܬܐ ܕܡܢ

ܦܘܪܫܐ ܐܝܬ ܒܝܢ ܐܢܬܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ بين
الثيب والعذراء فرق وتمييز وفصل :.
ܐܬܘܣ ܒܪ̈ ܒ ܩܘܒܒܐ ܕܘܪܕܐ فقّاح الورد :.
ܐܬܘܕܛܘܣ[11] اقول منجون ܒܪ̈ ܡܬܬܣܡܟܢܬ
ܠܣܘܟܠ ܐܘ ܕܠܣܘܟܠܐܢܬ. ܘܐܝܟ ܢܫܘܒ
ܒܪ ܢܘܢ ܡܬܬܠܝܣܐ. ܣܡܟܘܬܐ ܡܬܬܚܒܠܢܐ
ܡܣܘܕܥܐ ܡܬܚܒܠܢܐ :.
ܐܬܘܣܘܢ[12] ܐܘܣܒܘܬ ܡܝܩܘܬ ܒܢ̈ܝܐ الحرص على
العادات :.
ܐܬܢܪܐ[13] ܣܒܟܐ ܗܘ ܕܒܡ ܢܬܪܐ ܫܡܝܠ
ܡܛܠ ܕܢܬܪܝܢ ܠܗ ܒܠ ܦܘܪ̈ܐ[14] ܘܫܘܫܢܐ
ܕܦܘܒܟܐ ܘܠܫܢܐ :.
ܐܬܗܘܛܣܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܕܠܣܒ المقاوم :.
ܐܬܪܐܣܗܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܡܪ̈ܐ جمر :.
ܐܬܐܐܘܣ ܡܒܒܝܢܘܬܗ ܠܒ̈ܐܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܒܪ ܣܪ̄ܘ افعال الله الصالحة :.
ܐܬܪܘܦܐܪܗܣܣܘܣ ܓܦܪ ܠܒܢ̈ܝܫܐ
الملّاق :.
ܐܬܪܘܦܘܣ[15] ܬܪܝܨܘܬ ܩܘܡܬܐ ܐܣܝܪܐ ܕܡ
ܦܬܝܐ ܩܘܡܬܐ[16] ܘܛܦܪ̈ܐ مستوى القامة عريض
الاظفار[17] ܒܪܢܫܐ انسان :.
ܐܬܪܢܘܣ[18] ܣܘܪܝܝܐ سوادىّ :.
ܐܬܘܣܐ[19] ܒܪ̈ ܡܒܡܪ ܕܐܢܬ ܠܐܢܫ ܒܓܫܝܫܐ
ܘܣܓܝܠ ܘܡܦܩܬ ܠܗ ܠܒܪ ܘܐܝܟ ܒܠ ܡܠܦܢܐ
ܓܫܝܫܐ ܢܫܡܟܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܘܪܐ ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ:
ܠܦܘܬ ܢܫܐ ܕܐܢܫ ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܦܠܠܘܣܩܐ

---

1 *Cf. sup.* ܐܬܘܣܝܐ *et inf.* ܐܬܘܣܐ. — 2 HF *deest*; *l.* ܐܬܘܢܐ; *cf. inf.* ܐܬܘܢܐ. — 3 *Sic*, *l.* ܐܪܐܒܣܘܣ. — 4 F ܐܬܡܒܣܘܣ. — 5 SSs ܕܡܠܘ. — 6 SSs ܐܘܬܡܒܣܘܣ ܒܟܒ̈ܠܐܘܢ. — 7 HF ܘܐܡܒܪܘܢ; — 8 H *deest* مازريون; F مزرون; SSs ܘܡܒܪܕܘܢ ماذريون. — 9-10 SSs ܒܡ ܗܘ ܕܐܡܒܪܬ ܠܐܒܪܗܡ. ܐܢܬ ܬܐ ܘܐܬܒܪܟܝܬ. ܗ̄. ܘܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܨܦܘܪܐ (Ss *ad.* صفور) اسم امراة. — 11 SSs *deest.* — 12 *Cf. sup.* ܐܬܘܣܘܢ. — 13 *Cf. col.* 37, *l.* 21. — 14 HF ܦܘܪ̈ܐ. — 15 *Cf. col.* 152, *l.* 10. — 16 SSs *deest* ܩܘܡܬܐ. — 17 HF *addit* وبالراء. — 18 S *solum.* — 19 SSs ܐܬܘܣܝܐ; *confer col.* 154, *l.* 1 *et col.* 215, *l.* 4.

ܟܕ ܐܟܪܝܐ ܐܢܬܘܢ܂ ܐܝܠܐ ܦܪܘܣܦܐ ܪܒ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ܂ ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܡܕܪܐ܂ ܬܠܬܐ ܕܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܦܝܐ: ܟܬܒܝܢ ܟܠ ܐܦܝܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܕܡܘܬ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܚܝܘܬ ܦܛܠܐ܂ ܒܡܕܪܐ
الرُخّ[1]. ܐܦܝܐ العقاب ܒܐܪܡܝܐ ܗ̄ ܒܝܟܒ.
ܒܐܪܡܝܐ ܗ̄ ܗܘܕ ܗܘܕ[2] ؛
ܐܣܦܗܠܛܝܢ ܡܪܟܒܐ[3] ܐܚܪܬܐ ؛
ܐܣܦܪܘܢ ܒܪ ܡܪ̄ܐ القداس ؛
ܐܶܣܦܪܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̄ܐ ܗ̄ ܐܦܣܩܘܡܝܛܐ ܐ الارزاق
والجوارى[4] والانزال[5] ؛
ܐܣܦܦܘܣܐܡܒܦܘ[6] ܒܪ̄ ضرب من الذراريح ؛
ܐܣܦܦܘܣܗܠܝܘܢ[7] ܒܪ̄ ܒܪܦܘܣܐ ܪܒܐ
ܕܢܒܐ ܒܡܪܒܥܐ ܘܗܘܝܘ ܒܪܦܘܣܘܣܐ ؛
ܐܶܣܦܬ ܐܶܦܠܐ كثيرا ؛
ܐܶܣܝܒܝܐ ܗ̄ ܚܘܪܬܐ ؛
ܐܣܘܣܛܐܘܬܐܘܪܛܐ[8] ܠܒܝܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܒܝܢܐ ؛
ܐܣܛܗܘ ܠܐ ܡܬܕܒܢܐ ܒܪ̄ ܐܣܛܣܛܘܢ
ܟܕ ܡܪ̄ܐ ܢܘܗܪܗ ضوّه[9] ܡܪܟܒܗ ܪܒܘܬܐ ؛
ܐܣܘܣܐ ܙܒܢܐ زكيّ[10] ؛
ܐܣܛܘܠܘܣܐ[11] ܒܟܪܐ ܕܐܬܒܢܐ[12] ܒܪ̄ ؛
ܐܶܣܛܢܬܐ انين من ألَم المرض ܡܬܐܣܢܝܢ يأنّون
من الأنين ܒܪ̄ ܐܶܣܛܢܬܐ انين عجيج زفير شهيق تحسّر
حسرات ضجيج من قلب قريح[13] ܣܚܒܬܐ ܕܡܢ ܠܒܗ
ܠܒܐ انين من صميم القلب[14] ܟܕ ܡܪ̄ܐ ܬܐܢܚܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܟܘܠܗ ܕܒܘܪܗܢܐ ܘܟܒܠܬ ܕܦܪ̄ܐ[15]
ܐܘܠܨܢܐ ܡܟܒܐܐ ؛

ܐܣܦܪܕܐ ܒܪ̄ ܟ̄ ܒܠܬܕܘܪ البلادر ؛
ܐܶܣܦܪܝܢ ܗ̄ ܚܒܝܪܐ ؛
ܐܶܣܦܠܘܣܦܣ ܐܣܦܪܘܬܐ: ܦܠܘܣ[16] تعقّد
المفاصل الذى يسمّى انكولوسيس ؛
ܐܣܦܘܠܝܘܢ ܡܪ̄ܟ ܡܬܒܪܒܢܐ الطوّان اقول
والطائف[17] ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܒܪܢܐ ܘܡܬܒܪܒܢܐ ؛
ܐܣܦܪܘܣܘܣ[18] ܕܒܪܢܐ ؛
ܐܶܣܛܐܦܐܦܝܠܐܦܘܬܝܐ ܚܒܐ ܪܚܝܡܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ؛
ܐܣܦܘܩܠܝܐ ܦܠܩܝܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܝܟ
ܐܶܦܪ̈ܟܐ ܠܦܘܠܝܣ̈ܐ ؛
ܐܣܦܘܣ ܗ̄ ܬܥܬܒܐܐ ؛
ܐܣܦܦܠܘܣ ܒܦܘܫܐ ܕܪܥܝܐ ؛
ܐܣܪܘܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܒܐܠܝܐ ؛
ܐܣܪܘܛܝܣ اسم من اسماء اللبلاب ؛
ܐܣܪܘܒܣܘܣ ܒܪ̄ ܡܢܝܢܝܐ ؛
ܐܣܪܒܝܠ المواج[19] ؛
ܐܣܪܒܘܣ ܕܠܐ ܪܥܝܐ ؛
ܐܢ̈ܫܐ بشر انسان انس اناس. ܐܢܫ ܐܢܫ اقول
الواحد[20] بعد الواحد. ܒܪ ܢܫܐ ابن البشر. ܒܢܝ̈ܢܫܐ
بنو البشر. وقد جاء فى موضع اخر[21] الانسان ؛
ܐܢܫܝܘ ܐܠܗܐ انسانى الله[22] ؛
ܐܢܛܘܠܝܘܢ[23] ܢܘܓܗܐ زهرة ܒܪ̄ ܐܢܛܘܠܝܣ
ܬܘܒ[24]. وحكى جبريل انّ اسم الزهرة باليونانيّة انثوليس ؛
ܐܢܬܪܝܩܘܢ ܫܒܠ̈ܐ اطراف السنبل اقول
شعاع السنبل[25] ؛
ܐܢܬܘܢ[26] ܐܢܬܝܢ ܕܗܘ ܥܒܝܬܐ الشبت

---

1 H الرُخّ. — 2 *Sic; l.* ܗܘܕܗܘܕ. — 3 H ܘܒܪܝܬܐ. — 4 FSSs الجارى. — 5 H *deest* الانزال; F الانزاك ܒܪ̄ والاتراك. — 6 H ܐܣܦܦܘܣܐܡܒܦܘ; F ܐܣܦܦܘܣܡܒܦܘ; *cf. sup.* ܐܣܦܦܘܣܡܒܦܘܢ. — 7 HF ܐܣܦܦܘܣܗܠܝܘܢ; *confer supra* ܐܣܦܦܘܣܗܠܝܘܢ *et* "ܐܣܦܦܘܣܗܠܘܣ. — 8 *Cod. et* "ܐܘܣܝܐ, *leg.* "ܐܘܣܝܐ. — 9 SSs *deest* ضوّه. — 10 SSs *deest* زكيّ. — 11 HF ܠܒܘܠܐ". — 12 SSs ܕܐܬܒܪܝܐ. — 13 H فرنح. — 14 FSSs *deest* من صميم القلب. — 15 SSs ܕܦ̄ܪ. — 16 HF ܦܘܠܘܣ. — 17 SSs *seq. des.* — 18 SSs *deest et sequentia usque ad* ܐܣܦܦܠܘܣ. — 19 SSs المواج. — 20 HFS الا واحد. — 21 *Cf. inf.* ܒܪ ܐܢܫܐ. — 22 SSs الربّ. — 23 F ܐܢܛܘܠܝܘܢ. — 24 SSs *seq. sub* ܐܢܛܘܠܝܣ. — 25 H *deest* اقول شعاع السنبل. — 26 *Cf. sup. col.* 208, *l.* 16.

ܐܢܓܠܝܕܝܐ ܚܢ̄ ܒܠܘܡܐ الشوه[1] او العلق ܀
ܐܢܓܠܘܦܘܣ[2] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܘܣܛܘܡܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܗ ܘܗܘܐ ܢܘܨܪܐ ناصور[3] في مأق العين ܀
ܐܢܓܠܝܡܘܣ[4] جنس من سمك البحر ܀
ܐܢܓܠܘܦܐ ܘܐܓܠܘܦܐ[5] ܬܘܒ خراج يكون في اماق[6] العين والانف وينفتح فان طال[7] صار ناصورًا ܀
ܐܢܕܪܐܘܣ[8] ܠܒܢܝ ܓܒܪܐ. ܢܫܐ ܕܓܒܪܐ ܀
ܐܢܕܘܦܠܛܘܣ[9] ܚܢ̄ ܒܪ ܚܐܪܐ ܀
ܐܢܕܡܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرائح الرائحة. ܚܢ̄ ܐܢܕܡܘܣ ܕܗܘ ܐܢܕܡܘܣ[10] ܥܠܘܒܬܐ المثانة ܀
ܐܢܝܐܘܣ[11] ܗ̄ ܒܒܠܒܝ ܐܝܠܘ̄ ܀
ܐ̇ܢܢܩܐ ܐܠܝܨܘܬܐ ضرورة ܀
ܐܢܢܩܘܣ ضروريّات ܀
ܐܢܣܦܘܢ ܒܝܬ ܢܦܘ̈ܩܐ ܕܓܠܠܐ ܕܪܚܝܩ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܠܕܒܝܬ ܐܢܫܘܬܐ. ܡܢ ܐܣܝܐ ܘܡܢ ܡܛܠܬܐ ܐܬܐܡܪ. بيت[12] الخلاء المستراح المستنجا[13] الخربشت البزيان المستخدم بيت الماء ܘܐܣܝܐ السنداس[14] ܒܪ ܣܪܘ̄ المتوضّا ܀
ܐܢܩܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] اضطراريّة ܒܝܬ ܡ̈ܠܟܐ المتوضّا الكنيف[16] ܀
ܐܢܣܡܝܡ[17] ܒܪ ܣܪܘ̄ العامد الله ܀
ܐܢܣܡܡܘܣ[18] ܢܢܫܬܐ ܀
ܐܢܫܬ[19] ܡܢܬ ܀
ܐܢܣܛܘܣ ܡܚܝܡ ܡܘܡܐ[20] ܀
ܐ̇ܢܣܛܐܣܝܣ ܡܢܚܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ

ܡܝ̈ܬܐ. ܘܕܝܢܐ. ܐܢܣܛܐܣܝܣ ܚܢ̄ ܐܢܣܛܣܝܣ القيامة[21]. ܐܢܣܛܣܝܣ ܐܢܣܛܐܣܝܣ ܡܢܚܡܬܐ ܒܬܦܫܘܩܐ ܘܐܢܬܝܢ ܒܕܬܐ ܕܒܝܢܐ ܡܢ̈ ܒܪ ܢܫܐ̈ ܒܗ ܐܫܬܠܚ ܡܢ ܐܢܐܢܝܢܘ ܠܡܣܛܛܣܦܠܝܣ ܡܛܠ ܕܒܒܝܬ ܪ̈ܗܛܐ ܘܒܢܬܐ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܚܒܫ ܗܘܐ. ܕܠܗ ܒܬܪܡ ܐܕܒܩܘ ܗܘܘ ܩ̈ܠܒܐ ܒܝܬܐ ܪܒܐ ܘܪܘܝܚܐ [ܘ]ܒܕܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܘܐܫܬܒܩܗ ܐܢܣܛܣܝܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܢܚܡܬܐ ܒܠ ܕܒܗ[22] ܐܬܩܒܪ ܒܒܐ ܒܡܢܚܡܘܬܐ ܘܒܒܪ ܡܢ ܠܡܘܬܗ ܕܐܪܝܘܣ. ܐܢܣܛܣܝܣ[23] ܒܢܬ ܡܢܚܡܐ ܀
ܐ̇ܢܝܣ ܒܚܘ̄ ܕܦܪ̈ܕ̈[24] ܚܪܐ ܘܡܒܪܒܪ ܘܡܩܡܒܠ ܡܢ ܐܢܘܫܐ ܗ̄ ܐ̇ܠܝ[25] ܀
ܐ̇ܢܦܩܐ العقاب الزمّج[26] ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܢܦܩܐ ܒܘܕܪܐ ܢܫܪܐ النسر ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܪܚܡܐ ويقال بجردة[27] ومحّ ذلك اجمع. ܒܪ ܣܪܘ̄ قال. ويقال له عناق الارض ܘܒܚܘ̄ ܕܦܪ̈ܕ̈[28] ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܒܘܕܪܐ[29]. ܒܘܕܪܐ ܡܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܡܕܡ ܒܥܒܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܚܪ̈ܒܝܢ ܘܦܣܠܝܢ ܗܘܪ̈ܡܝ̈ܢ (sic) ܒܗܝ ܕܦܟܝܢ ܪܘܪܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ[30] ܠܫܪ̈ܕܐ ܘܡܬܒܒܕ ܡܢܗܘܢ. ܩ̈ܐܝܬܐ ܠܠܒܘܫܐ ويُعرف بالحوصل[31]. ܐܣܝܐ. ܐ̇ܢܦܩܐ عقاب ܘܚܠܥܬܐ ܐ̇ܪ̈ܢܒܐ ܐ̇ܢܦܩܐ. ܒܝܬ ܢܒܘܡܐ ܕܒܡܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܠ ܢ̈ܫܐ ܒܚܡܝܪܐ ܒܪܐܪ̈ܘܣ. ܚܢ̄ ܐܗܕܘܢ[32]. ܚܢ̄ ܦܪܘܦܪܐ. ܚܢ̄ ܗܪܕܘܢ ܗ̄ ܐ̇ܢܦܩܐ. ܬܠܬܐ.

---

[1] F الشرة. — [2] F ܠܝܘܦܘܣ"; cf. inf. ܐܢܓܠܘܦܐ. — [3] Ss ناسور. — [4] HF ܠܝܡܘܣ". — [5] ܘܗܓܠܘܦܐ; cf. sup. ܐܢܓܠܘܦܘܣ. — [6] SSs بين ماق. — [7] SSs صيع; F ضيع. — [8] SSs deest. — [9] Cf. col. 128, l. 11. — [10] HF وهو اثموس; cf. sup. ܐܢܕܡܘܣ. — [11] HF deest; cf. col. 210, l. 13. — [12] FSSs deest بيت. — [13-14] SSs deest; H deest ܘܐܣܝܐ السنداس. — [15] F ad. ضروريّة. — [16] HF deest الكنيف. — [17] SSs sol. — [18] F ܐܢܝܣܡܘܣ; S ܐܢܣܡܘܣ ܢܫܬܐ. — [19] SSs deest; F corrig. ܐܢܫܬ. — [20] Sic; l. ܡܘܡܐ. — [21-23] SSs deest. — [22] F ܕܒܗ. — [23] HF ܐܢܣܛܣܝܣ. — [24] SSs ܒܚܘ ܕܦܪܕ. — [25] SSs ad. غمّ حزن. — [26] FM والزمج; H deest الزمّج. — [27] SSs بجردة. — [28] SSs ܒܚܘ ܕܦܪܕ. — [29] SSs des. seq. — [30] H ܕܦܪܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ; F ܕܦܪܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ. — [31] MFR حواصل; R seq. des. — [32] F ܐܗܪܘܢ.

ܐܢܠܘܣ[1] ܒܪ̈ ܝ̄ ܡܫܬܪܘܢ[2] ܕܗܘ ܙܪܥ ܟܘܡܢܐ[3] ܚܘܪܐ ܘܐܣܦܪܐ[4] ܘܡܪܝܠܝܐ رازيانج ܀
ܐܢܦܝܛܛܘܣ[5] ܒܪ̈ ܚܘܪܐ الفاحص[6] ܀
ܐܢܬܝܘܢ ܚܠܡ ܡܫܚܐ ܕܫܒܬܐ دهن يُتّخذ بالشبت ܀
ܐܢܝܦ ܐܝܕܗ ܒܪ ܡܢܐ اشار بيده[7] ܝ̄ ܐܢܝܦ هزّ[8] واوما واوبا ܀
ܐܢܡܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܐܐܪ الهواء ܀
ܐܢܘܡܐܠܝܐ[9] ܗ̄ ܠܐ ܡܫܘܝܘܬܐ ܀
ܐܢܦܬܡܐ ܒܪ ܡܢܐ ܐܫܬܠܗܒ اشتعل ܀
ܐܢܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܢܒܝܫ ܪܫܝܐ جاهل ܀
ܐܢܘܕܪܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܗ̄ ܡܚܪܒܬܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ عديمة الماء ܀
ܐܢܘܦܣܛܐܠܛܘܣ[10] ܒܪ ܡܢܐ ܡܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܒܥܘܡܩܗܘܢ : ماء لا يُدرك غوره[11] ܀
ܐܢܝܣܘܛܐܟܝܣ ܗ̄ ܠܐ ܫܘܝܢ ܒܪܗܛܘܬܐ غير متساوية في السرعة ܀
ܐܢܒܘܣ[12] ܒܪ ܡܢܐ القيصوم ܀
ܐܢܓܠܝܐ ܢܘܚܐ ܦܢܝܘܬܐ[13] ܀
ܐܢܡܘܢܝ قال جبريل انّه من اسماء شقايق النعمان باليونانيّة واخرون يسمّونه ܐܪܓܡܘܢܐ واخرون ܐܢܡܘܢܐ[14] ܀
ܐܢܒܘܬܐ ܕܡܒܢܝ̈ܐ[15] ܒܪ ܡܢܐ ܐܒܝܘܬܐ ܐܡܪ ܒܝܘܢ[16]. ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ ܪܒ ܐܡܪ ܒܝܘܢ[17] ܡܕܝܢܐ ܕܢܫܐ ܐܢܒܠܐ[18] قدر نحاس مُرصّصة ܘܓܠܝܐ ܗܝ ܕܐܒܝܘܬܐ ܒܡܒܢܝܐ

ܐܝܟ ܐ̄ܢܫܐ ܒܡܕܝܢܐ ܕܢܫܐ ܗ̄ ܠܒܥܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܀
ܐܢܪܝܩܘܣ[19] قال جبريل انّ لنبات[20] الشراس[21] الذى يتّخذه الاساكفة فقّاح في راسه يقال له باليونانيّة انيريقوس ܀
ܐܢܛܪܘܢܐ ܗ̄ ܐܪܥܬܐ حقد (*cf. col.* 164, *l.* 26) ܀
ܐܢܩܣ[22] ܒܪ ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܀
ܐܢܪ[23] ܒܪ ܡܢܐ ܓܒܪܐ رجل ܒܪ̈ ܐܢܫܐ ܀
ܐܢܪܐܩܦܘܣ[24] ذكر جبريل انّه حجر يتولّد بفلسطين سوريا ابيض شديد القوّة فيه خطوط كانّها مدّة ويعالج به الحصا في المثانة والكلى[25] قال جالينوس جرّبته[26] فلم يعمل في المثانة وعمل في الحصا في الكلى ܀
ܐܢܬܘܢ[27] ܗ̄ ܒܥܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀
ܐܢܛܝܟܠܝܣܛܘܣ[28] ܐܝܟ ܡܪܟܒܢܐ ܘܒܪ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ لا يدرك ܀
ܐ̄ܢܟܐ الرصاص القلعي ܘܦܓܪܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܪܡ ܠܗ ܙܘܙ ܘܡܠܐ ܕܪܟܒܘ ܢܓܒܡ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܟܝܡܐ ‏ΝΛ ‎‏)‏< ‏—◇—(‎[29] ܐܢܟܐ ܒܪ ܡܢܐ ܒܡܫܟܐ ܙܘܓܐ ܢܓܡܓܗ ܟܓܘܢ ܠܡܐܟܠܐ ܘܡܡܟܠ ܦܣܪܬܐ ܡܢܝܬܐ[30] ܐܝܟ ܕܠܬܘܡܝܐ ܕܟܐܢܐ الرصاص الابيض[31] ܀
ܐܢܒܘܒܗ[32] ܐܦ ܐܢܒܘܒܐ ܫܠܒܬܐ خسّ الحمار ܝ̄ الخطمى ܒܪ̈ ܐܢܒܘܒܐ[33]. ܐܪܒܥܐ ܚܢܩܐ ܗܘܝܢ ܕܫܠܒܬܐ ܐܢܒܘܒܠܐ ܠܦܩܘܣ ܐܘܒܠܘܣ ܘܡܒܪ ܒܡܕܝܢܐ. قال جبريل الخوسى هو الشنجار[34] ܀
ܐܢܒܦܩܐ ܗ̄ ܦܣܬܐ سستجة منديل للكمّ[35] ܀

---

[1] SSs ܐܢܝܠܝܘܣ. — [2] HF ܡܫܬܪܪܘܢ. — [3] SSs ܟܘܡܢܐ. — [4] F ܐܣܦܪܐ; SSs *ad.* ܫܦܪ (*l.* ܫܦܪܐ ?). — [5] HF ܐܢܦܝܛܛܘܣ". — [6] SSs الباحث. — [7] HF يده. — [8] SSs اوهن. — [9] SSs ܐܢܘܡܐܠܝܐ. — [10] *Sic.* — [11] HF غورهم. — [12] *Cf. sup.* ܐܒܪܘܛܘܣ. — [13] H *ad.* ܬܢܩܕ; *cf. col.* 196, *l.* 13. — [14] SSs امونيون. — [15] *Cf. col.* 208, *l.* 18. — [16-17] HF *deest.* — [18] HF *deest* ܐܢܒܠܐ. — [19] SSs ܐܢܪܝܩܘܣ. — [20] HF انّه النبات; *confer infra* ܐܢܦܘܪܕܝܠܘܣ. — [21] F الشراش. — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest.* — [24] SSs ܐܢܪܐܩܦܘܣ; *cf. inf.* ܒܐܦܐ ܐܪܕܘܗܢܬܐ. — [25] H *seq. des.* — [26] F *deest* جرّبته; SSs جريته. — [27] SSs *deest*; *confer col.* 211, *l.* 12. — [28] F ܐܢܛܝܣܠܝܣܛܘܣ; S ܐܢܛܝܣܩܠܝܣܛܘܣ; Ss ܐܢܛܝܣܣܣܛܘܣ; R ܐܢܛܝܣܣܣܣܛܘܣ. — [29] SSs *sic*; H *in margine* ‏⊕ ⫪ ⊏‏; FM ‏⊢▷ ⊨ ⊔‏. — [30] FM *male* ܐܡܢܝܬܐ. — [31] SSs *deest* الابيض, *ad.* القلعى الانك. — [32] *Cf.* ܐܢܒܘܒܐ, *col.* 202, *l.* 25. — [33] SSs ܐܢܒܘܒܐ. — [34] SSs سنجاب. — [35] SSs الكم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جزاء مكافاة[1] ⁘

ܐܢܛܝܠܡܒܐܢܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܩ اغاث[2] ⁘

ܐܢܛܝܠܝܦܛܘܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܪܩܢܐ ينصر واقول ناصر ⁘

ܐܢܛܝܠܝܦܣܝܣ ܐܝ[3] ܡܦܪܩܢܘ ⁘

ܐܢܛܝܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܚܪܝܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقاومة[4] معاندة ⁘

ܐܢܛܝܣܛܝܪܓܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡܟܐ سند[5] ⁘

ܐܢܛܝܦܘܡܒܘܠܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܒܣܬܪܝܬܐ من الخوالف ⁘

ܐܢܛܝܦܘܡܒܠܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܪܝܐ[6] الخالفة ⁘

ܐܢܛܘܡܒܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ غير منقطع ⁘

ܐܢܛܝܡܒܠܘܢ[7] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܝܫܢܝܬܐ[8] ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ المؤذيات للناس[9] ⁘

ܐܢܛܐܠܐܓܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܠܦܐ بدل ⁘

ܐܢܛܝܩܪܛܘܪ ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[10] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܝܕ ܥܠܡܐ ماسك العالم ملك الملوك[11] ⁘

ܐܢܛܘܣ[12] ܢܫܪܐ العقاب النسر ⁘

ܐܢܛܝܦܐܪܐܣܘܣ[13] ܫܡܗ ܐܘܟܡܐ بسّر اسود ⁘

ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ⁘

ܐܢܛܝܪܘܣ ܠܘܩܒܠ ܩܪܝܒܘܣ ܕܒܝܬ

ܠܕܐܝܟ ܕܐܠܠܘܣ ܘܩܪ̈ܒܐ ܠܕܒܢܝܢܫ[14] ܘܐܪ̈ܟܘܣ (cf. col. 110, l. 17) ⁘

ܐܢܛܝܘܣ[15] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܫܐܠ اطلب ⁘

ܐܢܛܠܢܛܝܩܘܣ[16] ܦܬ̈ܝ البحر المحيط الذى لا يدرك ⁘

ܐܢܛܠܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ⁘

ܐܢܛܝܬܝܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܩܒܠܝܘܬܐ ܕܐܟܚܕܐ ܠܩܘܒܠ[17] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܡܫܚܠܦܢܘܬܐ المتضادّة ⁘

ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[18] ܣܘܩܒܠܝܘܬ ܦܬܓܡܐ ⁘

ܐܢܛܝܣܐ ܦܬ̈ܝ ܦܐܡܐ ܗܘ دواء معروف[19] ⁘

ܐܢܛܘܣ[20] ܗ̄ ܚܙܐ ⁘

ܐܢܛܘܦܘܣܣ[21] ܒܙܢܐ ܕܝܠܦ ܟܕ ܡܠܐܟܐ ܘܡܬܝܒܠ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ⁘

ܐܢܛܡ ܫܒܬܐ شبث ܦܬ̈ܝ ܐܢܛܝܠܘܢ[22] شبث ⁘

ܐܢܟܘܒܛܐ[23] ܕܟܒ̈ܝܐ تغرية ترضيض[24] ايضا ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܕܕ[25] المعا ܘܕܘܪܕܪܬܐ والثلج ⁘

ܐܢܛܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܢܬܐ سنة ⁘

ܐܢܛܝܟܐܢܘܣ[26] ܦܬ̈ܝ ܐܢ ܐܟܬܘ ܟܠܒܐ خصى الكلب ⁘

ܐܢܟܐ[27] ܐܢܟܐ عويل ⁘

ܐܢܝܣܘܢ انيسون ܦܬ̈ܝ ܙܪܥ ܫܒܬܐ ܪܘܡܝܐ ܪܟܝܟ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܢܣܘܢ ⁘

ܐܢܦܘܣ ܦܬ̈ܝ ܐܝ ܡܪܘܡܐ ܘܟܘܪܟܡܐ[28] زعفران ⁘

---

1 HF ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ جزا كافا ܣܝܡܐ. — 2 SSs ܦܪܩ (l. نصر) يضر; SSsF deest اغاث. — 3 MF sol. — 4 H مقاوم. — 5 MF ad. عضد. — 6 Cf. inf. ܐܢܛܝܦܘܡܦܘܠܐ. — 7 H ܐܢܛܝܡܒܘܠܘܢ; F ܐܢܛܝܡܒܘܠܘܢ. — 8 SSs ܠܐ ܡܒܝܫܬ". — 9 HF الناس. — 10 SSs ܐܢܛܝܩܪܛܘܪ ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ; H ܐܢܛܝܩܪܛܘܪ, deest ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ, cf. col. 58, l. 8. — 11 HF deest ملك الملوك. — 12 Cf. col. 6, l. 20; col. 107, l. 2. — 13 HF ܕܗܘܐ". — 14 H ܠܕܒܢܝܢܫ. — 15 HF ܐܢܛܝܘܣ. — 16 Confer col. 108, lin. 1; col. 123, lin. 14. — 17 SSs deest ܕܐܟܚܕܐ ܠܩܘܒܠ; F ܕܐܟܚܕܐ ܠܩܘܒܠ. — 18 SSs deest. — 19 HF deest دواء معروف. — 20 SSs deest. — 21 SSs deest. — 22 Cf. inf. ܐܢܛܝܠܘܢ. — 23 HF ܐܢܟܘܒܛܐ, cf. inf. ܐܢܟܘܒܛܐ ܕܟܒ̈ܝܐ. — 24 H ترضض, l. ترصيص. — 25 HF سدى. — 26 SSs ܐܢܛܝܟܐܢܘܣ. — 27 HF deest. — 28 HF deest ܘܟܘܪܟܡܐ, cf. col. 81, l. 7.

ܐܢܛܘܠܐ ܕܢܚܐ الطالع ܝ̄ ܕ̄ ܐܢܛܘܠܘ
ܡܕܢܚܐ المشرق ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܛܘܠܐ[1] ܀
ܐܢܛܝܕܘܛܐ[2] ܒܪ ܣܪ̄ܘ المجونات[3] ܀
ܐܢܛܝܦܣܝܣ[4] ܢܓܕܐ ܕܠܡܥܠܝܐ ܝ̄
ܠܡܥܠ ܥܠܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܢܓܕܐ ܕܠܥܠ
لجذب الى فوق ܀
ܐܢܛܘܠܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ الافعال ܀
ܐܢܛܝܛܘܦܘܣ[5] ܗ̄ ܡܥܝܢܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܒܪܢܘܬܐ ܀
ܐܢܛܝܦܘܠܐ[6] ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܬܐ اعلى المساكن
الطبقة العليا من البناء ܀
ܐܢܛܝܗܠܝܘܣܐ[7] ܗ̄ ܟܕ ܫܡܫܐ[8] ܒܪ ܣܪ̄ܘ
اذا نبتت ܀
ܐܢܛܝܡܛܐܪܘܦܘ ܗ̄ ܡܦܢܝܢܘܬܐ انعكاس
القول ܀
ܐܢܛܝܦܪܘܢ ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܟܦܐ ܀
ܐܢܛܝܬܣܝܣ الموضع المتكافى ܒܕܘܟ ܕܘܟ
ܗܢ̄ܘ ܐܢܛܝܬܝܣܝܣ ܝ̄ ܦܘܠܛܝܩܐ[9]
ܕܠܡܥܠܝܢܘܬ ܗܦܟܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ
ܡܣܩܒܠܢܘܬܐ المتضادّة الخصومة ܀
ܐܢܛܝܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܝܘܬ ܡܥܝ̈ܐ خشونة
المعا زعم ܀
ܐܢܛܝܣܝܒܘܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܒܪܛܠܝܐ
ܕܡܣܬܒܪܐ ܕܢܦܩܐ الظنب والظنبوب والظنابيب[10] ܀
ܐܢܛܝܠܝܣܘܢ[11] ܒܝ̄ ܢܟܠܒܘܬܐ ܒܝ̄
ܡܒܩܝܢܘܬܐ (sic) ܕܟܠ ܡܕܡ ܀
ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ[12] ܥܒܕܐ

ܢܘܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܩܕ ܠܠܥܠܡܐ ܗܘܪܝܐ ܦܩܘܕܠܘ
ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܠܡܥܠܘ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܕܐܢܛܝ
ܡܩܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܗ̄ܘ ܐܘ ܕܠܡܥܠܘ
ܒܪܫܝܬܗ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܡܠܝܐ ܗ̄ܘ[13]
الدجّال ܣܪ̄ܘ[14] ܡܙܝܦܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܬܘܒ ܗ̄ ܡܩܒܠܘ ܠܡܫܝܚܐ مخالف المسيح ܀
ܐܢܛܝܪܛܝܩܘܣ ܡܪܘܕܐ المتمرّد العاصى ܝ̄
ܐܢܛܝܪܛܝܩܘܣ ܀
ܐܢܛܝܪܣܝܣ[15] ܡܪܕܘܬܐ ܀
ܐܢܛܝܪܘܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܦܪܬܐ ܥܒܝܬ
ܡܥܝ̈ܐ ܗ̄ خراطة المعا ܀
ܐܢܛܝܪܘܢ ܗ̄ܘ ܦܬܝܐ ܀
ܐܢܛܝܟܪܝܛܘܐܣ[16] ܥܒܕܐ ܗ̄ܘ ܕܒܕܐ ܕܡܢ
ܐܢܛܝܡܢܐ ܘܡܢ ܐܢܛܘܐܣ[17] ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܐܢܛܝܡܐܟܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܠܬ ܛܠܒܬ ܀
ܐܢܛܝܦܛܝܦܣܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܩ̈ܬܐ
ܕܠܡܥܠܝܬܐ المنازعة المضادّة[18] ܀
ܐܢܛܝܦܛܝܦܣܐ[19] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܩܬܐ
ܒܕܠܡܥܠܝܬܐ المنازعة بالتناقض ܀
ܐܢܛܐܡܘܒܫܝܣ[20] ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ثواب
جزاء ܀
ܐܢܛܐܪܗܐܛܘ ܗ̄ ܕܢܚܘ (sic) ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اضرب عنها[21] ܀
ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܥܬ
كافيت ܀
ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ܘ ܕܦܪܥ
المكافى المجازى المقاوض[22] ܀

---

[1] SSs ܐܢܛܘܠܐ. — [2] HF ܐܢܛܝܕܘܛܐ. — [3] S *ad.* مجون ܐܢܛܝܕܘܛܘܣ. — [4] F ܐܢܛܝܦܘܣܝܣ; SSs ܐܢܛܝܦܣܝܣܝܣ; *cf. sup.* ܐܢܛܝܦܣܝܣ. — [5] S *sol.* — [6] HF ܐܢܛܝܦܘܠܐ. — [7] SSs "ܐܢܛܝܗܠܝ". — [8] F ܫܡܫܐ. — [9] SSs الوضع المتكافى ܡܛܘܠ ܗܢܘܢ ܒܕܘܟ ܕܘܟ ܣܪ̄ܘ. — [10] H *deest* الظنب *et* الظنابيب; SSs الطنب والطنبوب والطنابيب. — [11] *Cf. sup.* ܐܢܛܝܠܝܣܘܢ. —

[12-13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest* ܣܪ̄ܘ. — [15] HF ܐܢܛܝܪܣܝܣ. — [16] F "ܐܢܛܝܟܪ; SSs ܐܢܛܘܣ". — [17] F ܐܢܛܘܐܣܘܣ. — [18] SSs المتضادّة. — [19] S ܐܢܛܝܦܛܝܦܣܐ; Ss ܐܢܛܝܦܛܝܦܣܝܣ; H ܐܢܛܝܦܛܝܦܣܐ منازعة, *seq. des.* — [20] H ܐܢܛܐܡܘܒܫܝܣ. — [21] SSs ضرب عنها; F اضرب عنه, — [22] HF *deest* المقاوض.

ܐܘܠܡܛܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ القياسة ؞

ܐܘܦܫ[1] ܗ̄ ܡܢܗ ܓܒܪ ܕܢܬܝܒ ܫܡܥܐ ܕܡܪܝܐ[2]. ܒܠܫܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܝܬ ܡܪܝܐ ܝ̄ ܡܬܝܫܐ ܒܪ ܐ̄ ܡܬܝܫܐ ܥܠ ܡܕܡ ܠܟܠ ܐܢܫ ؞

ܐܘܠܝܐ ܒܪ ܫܡܐ ܕܠܐ ܗ̇ܘܢܐ التى لا عقل لها ؞

ܐܘܢܐ[3] ܒܪ ܫܡܐ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬܐ جهل ؞

ܐܘܠܦ ܕܦܬܚ ܒܪ ܫܡܐ الفاتح ؞

ܐܘܩܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܩܪܒ اقرب ؞

ܐܘ ܒܪ ܫܡܐ ܠܥܠ فوق ؞

ܐܘܢܘܟܐ[4] ܒܪ̈ ܠܗ الخصىّ ؞

ܐܘܢܝܛܘܣ[5] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ؞

ܐܘܢܬܘܣܝܢ ܒܪ ܫܡܐ ܐ̇ܢܫܐ قوّم ؞

ܐܘܦܝܛܘܢ فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر وسمّاه قوم الدايم الصغرة. وتفّاحة الكلب وثوم الحيّة وعنب الحيّة[6] ؞

ܐܘܢܘܣ[7] ܒܪ ܫܡܐ ܫܘܟܠܐ[8] الجوايز والعطايا ؞

ܐܘܪܣܡܐ[9] ܗ̄ ܒܡܘܢܐ ܗܘ ܕܗܪܐ ܒܗ ܡܬܪܒ ܘܢܝܐ ܡܬܦܠܝܣܐ[10] ܘܡܚܠܐ ܠܥܪܩܐ ورم يحدث اذا فُصد الباسليق وشُمّ الشريان وهو صلب لا ينحلّ ؞

ܐܘܬܘܦܝܣ ܫܪܐ ܕܡܒܪܫ ؞

ܐܘܡܢܛܐ العقم ؞

ܐܘܛܠܝܣܘܢ ܡܦܣܘܬܐ ؞

ܐ݂ܘܢܢܘ ܒܘܙܢܛܝܐ ܗ̄ ܪܘܡܝ[11] ؞

ܐܘܛܘܛܘܡܝܐ ܫܘܡܠܝܐ تمام الشىء وخبرنى فصيح من فصحاء اليونانيّين انّها ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ ܫܘܦܐ ܝ̄ ܐܘܛܠܡܝܐ ܕܡܡܠܘܠܘܬܐ ܐܝܟ ܝ̄ ܡܬܬܢܝܢܘܬܐ ܕܢܬܐ[12] ؞

ܐ݂ܘܛܘܦܝܘܣ ܝ̄ ܒ̄ الذى يلتقى[13] الشىء بنفسه ؞

ܐ݂ܘܛܝܩܠܝܕܝܢ ܩܠܝܕܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܩܠܝܕܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ الضدّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܠܝܕܐ ܚܠܦ ܩܠܝܕܐ المفتاح بدل المفتاح. ܘܒܪ̈ ܕܦܬ̈ܚ[14] ܡܕܡܐ ܒܩܠܝܕܐ ؞

ܐܘܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܕܠܡܡܠܠܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܪ̈ ܕܠܡܡܠܠܘܬܐ ܡܢܟܐ ܒܪ ܫܡܐ مناقضة[16] القول والنقض[17] ܝ̄ مضادّة القول ܕܒܪܝܟܘܪܘܣ ܗܠܟܬܐ ܕܠܒܣܬܪܐ. ܝ̄ ܐܘܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܠܡܡܠ ܚܠܦܐ ܐܪܐ ܝ̄ ܕܠܡܡܠܠܘܬܐ ܡܢܟܐ ܒܪ ܫܡܐ ܕܠܡܡܠܠܐܝܬ متضادّة ܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬ ܚܪܝܢܐ ܕܡܛܠܡܣܐ ܘܐܘܦܐܣܝܣ المناقضة والمنازعة[18] والخصومة ܝ̄ ܚܪܝܢܐ ؞

ܐ݂ܘܛܝܦܐܛܝܦܐܣܝܣ[19] ܚܠܦ ܘܠܐ ܚܠܦ. ܒ̄ܗ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ ܝ̄ ܕܠܡܡܠܠܐܝܬ ܒܪ ܫܡܐ ܡܚܪܝܢܐܝܬ التناقض بالمنازعة ايضًا[20] ܐܘܛܝܦܐܣܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܗܠܟܬܐ ܕܠܒܣܬܪܐ[21] القهقرى ؞

ܐܢܬܝܦܘܢܘܡܝܐ ܚܠܦ ܫܡܐ بدل الاسم ؞

ܐܘܛܘܡܢܐ ܘܛܪܘܣܡܢܐ ܐܪܣܡܢܐ[22] ܕܩܢܝ ܚܕܡܐ هندبا ܒܪ̈ ܒ̄[23] ܡܫܝܚ ܒܪ ܫܡܐ ܚܕܡܐ ܦܬܝܬܐ هندبا عراض قال مسيح الانطوبية ؞

1-2 SSs *deest.* — 3 *Cf. sup.* ܐܐܘܢܐ. — 4 HF ܐܘܢܘܟܐ, *cf. col.* 70, *l.* 11. — 5 H ܐܘܢܝܛܘܣ; F ܐܘܢܝܛܘܣ. — 6 H وغنب الحيّة; F وعنب الثعب; *cf. col.* 62, *l.* 22. — 7 SSs ܐܘܢܘܣ ܘܐܘܢܘܣ, *cf. col.* 118, *l.* 9. — 8 HF *deest* ܫܘܟܠܐ. — 9 SSs *desunt* ܐܘܪܣܡܐ *et seq. usque ad* ܐ݂ܘܢܢܘ; *cf. sup. col.* 201, *l.* 11. — 10 H ܐܬܦܠܝܣܐ. — 11 SSs *deest* ܪܘܡܝ, *ad.* البوزنطية; *cf. sup. col.* 100, *l.* 23. — 12 H *ad.* ܠܗ. — 13 H التقى; SSs ܐܘܛܘܦܝܣ: ܘܡܢܗ ܕܡܬܢܐ الذى يلقا ܡܕܡܐ: — 14 SSs ܕܦܬܚܐ. — 15 HF ܐܘܛܝܦܐܣܝܣ. — 16 FSSs المناقضة. — 17 SSs والنقيض. — 18 SSs *ad.* التناقض. — 19 F ܐܘܛܝܦܐܛܝܦ"; SSs ܐܘܛܝܦܐܛܝܦ". — 20-21 SSs *deest.* — 22 HF ܘܛܪܘܣܡܢܐ. — 23 SSs هندبا عريض ܦܬܝܬܐ, *seq. desunt.*

ܐܘܦܪܐ[1] ܘܒܪ ܐܘܬܦܪܐ ثبت بقماش دستور فهرست تذكرة (cf. inf. ܬܘܣܦܪܐ) ܀

ܐܘܦܐܘܠܝܡܦܝܘܣ[2] ܒܪ ܣܘܪܝ ܦܬܝܚܐ منتوح ܀

ܐܘܦܛܪܐܦܝ ܒܪ ܣܘܪܝ ܐܣܬܬܦܬ انكبّت ܀

ܐܘܦܡܘܢܐ ܐܢܝܡܘܢܝ ܒܠܘܬܝܬܐ ܘܠܘܩܬܬܐ ܕܦܩܝܢ ܘܕܡܐ ܕܕܡܐ شقايق النعمان الشقر واحدته شقرة ܀

ܐܘܦܦܠܘܢ ܒܪ ܣܘܪܝ ܐܝܟ ܕܒܠܬܝܐ بالعرض ܀

ܐܘܦܪܘܣܡܐܛܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܗܘܐ ܒܠ ܥܪܩܐ ܕܦܣܝܩ ܒܗ ܡܣܬܦܪ لخشكريشة التى تكون على العرق اذا قطع ذوات النوايب انقطاع الوريد الضارب. ܐܡܪ ܐܘܦܪܘܣܡܐܛܐ[3] اللحم الذى ينبت على الشريان اذا قطع ܀

ܐܘܦܝܒܘ ܒܪ ܣܘܪܝ ܗ̄ ܣܠܩ ارتفع ܀

ܐܘܦܬܐܠܡܐ[4] ܗܦܟ ܥܘܕ ܒܪ ܣܘܪܝ عاد نما ܀

ܐܘܦܝܐܣܛܝܘܣ ܐܬܚܕܬ ܒܪ ܣܘܪܝ تجدّد ܀

ܐܘܦܝܒܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܒܪ ܣܘܪܝ الرياح ܀

ܐܘܦܐܠܝܦܣܝܣ ܐܬܓܠܝ ܒܪ ܣܘܪܝ انكشف ܀

ܐܘܦܣܐܦܣܡܐ[5] ܒܪ ܣܘܪܝ ܢܒܫ ܟܢܫ كنس نزح نبش ܀

ܐܘܦܣܡܒܘ ܒܪ ܣܘܪܝ ܐܬܢܝܚ ارحنى[6] ܀

ܐܘܐܦܐ ܒܪ ܣܘܪܝ ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܝܕܥܬܐ عدم الفهم ܀

ܐܘܦܒܐ ܒܪ ܣܘܪܝ ܡܬܒܕܪܢܘܬܐ فسق ܀

ܐܘܦܠܘܛܘܣ[7] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܀

ܐܘܟܣܘܣܝܐ[8] ܒܪ ܥܘܠܝܬܐ ܀

ܐܘܟܐܘܢܐ ܦܣܩܐ ܕܟܪܐܬܐ لخراج الطسق[9] الجزية ܀

ܐܘܟܒܘܣ ܕܐܬܘ̈ ܛܦܪ̈ܐ ܕܒܣܡܐ ܒܪ̈[10] ܐܘܟܒܘܣ اظفار الطيب ܀

ܐܘܟܪܣܛܝܘܣ ܒܪ ܡܫܒܚܢܐ ܀

ܐܘܟܥܒܐ جلجات قصب ܒܪ ܣܘܪܝ ܟܪܘܟܐ صغاير[11] جلجات قصابات ܀

ܐܘܟܝܦܢܝܐ حزن ضيق الصدر غليل[12] ضجر القلب ܒܪ ܣܘܪܝ ܐܘܟܣܝܐ ܕܠܒܐ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܗ ܕܠܒܐ غمّ القلب ضجر القلب ضيق القلب ܒ̄ ܚܢܝܩܐ ܥܘܒܒܒܐ ܒ̄ ܐܬܐܟܝܘ ܐܬܐܠܨ ܐܬܚܒܫ اصابه الضيق ويقال المضيق عليه صعب أغتمّ ܀

ܐܘܟܣܐܘܣ[13] استغص اغتمّ. ܐܡܪ [ܠܟܐ] ܐܬܐܟܝܘ ܕܢܚܘܪ ܕܫܠܝܘܣ ما اضيق[14] ܀

ܐܘܟܘܣ[15] ܡܪܚܡ ܒܪܐ ܀

ܐܘܟܦܡܒܝܐ[16] البيض الفاسد ܀

ܐܘܟܦܣܘܣ[17] ܗ̄ ܒܪ ܣܘܪܝ ܒܪܘܡܐ في العلو ܀

ܐܘܟܢܘܣ ܢܣܝܢܐ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܒܡܠܬܐ ܘܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܒܡܠܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܦܣܛܘܠܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܟܬܝܒܐ ܀

ܐܘܟܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܐ[18] ܒܪܘܡܐ ܦܪܘܣܐ ܗ̄[19] ܀

ܐܘܟܘܣ[20] ܢܦܫܬܐ ܀

ܐܘܟܣܝܐ[21] ܗ̄ ܫܠܝܘܬܐ ܘܐܪܝܟܘܬܐ ܠܝܬܝܐ ܗܘܢ. ܦܪܘܣܐܬ ܡܢ ܙܘܓܐ ܒܪܘܓ[22] ܒܪ ܣܘܪܝ للخطى ܀

---

[1] SSs *sol.* — [2] SSs ܐܘܦܐܘܠܝܡܦܝܘܣ. — [3] SSs *deest* ܐܘܦܪܘܣܡܐܛܐ; *cf. inf.* ܐܘܦܪܘܣܡܐܛܐ. — [4] SSs ܗܘܢ". — [5] SSs ܗܘܢ". — [6] HF ܐܘܦܣܝܣܛܝܘܣ ارائينيو ارائحنى (F ܐܘܦܣܡܒܘܣ). — [7] SSs *deest.* — [8] F ܐܘܟܣܘܣܝܐ. — [9] F القسط; H *deest* الطسق. — [10] SSs ܒ̄. ܒܪ̈, *deest* ܐܘܟܒܘܣ, *cf. col.* 69, *l.* 17. — [11] HF *deest* صفاير. — [12] Ss عليك ܒ̄; S *deest* غليل. — [13] SSs *sol.* — [14] Ss ما اضتع; S اضتع, *deest* ما. — [15] SSs *sol.*; *cf. c.* 118, *l.* 13. — [16] *Cf. c.* 119, *l.* 19. — [17] H ܐܘܟܦܣܘܣ, *cf. col.* 120, *l.* 22. — [18] SSs ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܘܣܐ. — [19] SSs ܦܘܫܩܐ ܦܘܫܩܐ. — [20] HF ܐܘܟܘܣ. — [21] FSSs ܐܘܟܣܝܐ, *cf. col.* 126, *l.* 22 *et inf.* ܐܘܟܒܘܣ. — [22] SSs ܕܙܘܓ ܐܟܣܘܓ.

ܐܢܓܢܘܣܛܘܣ[1] ܡܩܪܝܢܐ القارى ܀

ܐܢܕܝܣܘܢ الموز ܀

ܐܢܝܦܐ ܢܚܬܘܡܐ طبّاخ خبّاز ܀

ܐܢܕܪܐܟܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܦܚܝܢܐ رجلة بقلة الحمقاء ܘ ܐܢܕܪܐܟܢܐ[2] ܀

ܐܢܕܪܐ ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ ܓܒܪ̈ ܐܢܕܪܐܣ رجل ܀

ܐܢܕܪܐܦܟܣܝܣ ܐܣܛܪܐܦܟܣܝܣ[3] ܡܛܦܐ سرمق قطف ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܛܪܐܦܟܣܘܣ[4] ܀

ܐܢܕܝܩܛܝܘܢ ܐܝܟ ܕܡܚܘܐ ܒܝܘܢܝܐ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܝܫܗ[5] ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢ ܕܝܘܒܠܐ ܒܚܘܫܒܢ ܫܢܝ̈ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢ ܕܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܫܢܬ ܬܬܡܠܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. هو عندى القران ومعناه عند حساب البيعة ضرب ادوار الشمس وهى ثمانية وعشرون فى ادوار القمر وهى تسعة عشر فيكون خارج الضرب[6] خمساية واثنين وثلاثين ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ حساب النجم للخرانيقون[7] لكلّ ستماية سنة كما زعم. ܬܘܒ ܐܢܕܝܩܛܘܢ ايضًا جملة[8] الحساب وقال مرّة حساب الجملة للخرانيقون. ܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܬܘܒ ܪܒܝܥܘܬ[9] ܗܝܟܠܐ تربيع الهيكل[10]. كلّ خمساية واثنين وثلاثين سنة من سنى العالم ܀

ܐܢܕܪܘܛܘܣ عرق ܀

ܐܢܕܪܘܣܐܩܣ ܝܘܢܝܐ ܓܒܪܢܐ المذكّر[11] قال جبريل عقّار مذكّر ܀

ܐܢܕܪܝܢ[12] ܒܪ̈ ܢܫܐ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܩܠ ܣܢܐ ܘܐܦ ܐܟܪܘܣܘܣܛܡܘܣ[13] ܀

ܐܢܕܪܘܣܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܐܬܢܘ̈ܢܐ ܕܒܪܒܐ (sic) نوع من الهوفاريقون وهو المزر[14] ܘ ܐܢܕܪܘܣܡܝܢܘܢ نوع من ثمرة مسهل[15] ܀

ܐܢܕܪ̈ܝܢܛܐ[16] ܒܪ ܫܡܐ ܨܠܡܐ الاصنام ܀

ܐܢܕܪܝܘܢ ܒܪ ܫܡܐ ܟܠܒ ܡܝܐ كلب الماء[17] ܀

ܐܢܕܘܠ ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܡ ܕܡܬܩܪܒ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܢܟܪܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܗ ܘܡܠܟܢ ܠܗܘܢ ܒܪܒܐ الاندول ܀

ܐܢܕܐܪܟܝܢܩܘܢ[18] ܕܫܡܫܢ̈ܐ رئيس الشمامسة ببوزنطية ܀

ܐܢܕܪܘܣܩܐܡܡܢܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܩܡܚܐ ܘܡܫܝܚܐ مكسوحة مقلوعة[20] ܀

ܐܢܕܘܛܛܐ[21] ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّية ܀

ܐܢܕܡܣܘܣܢ[22] ܐܘܟܝܬ ܕܡܟܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܐܢܬܬܐ ܥܠܝܡܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܘܡܬܚ̈ܬܐ ܕܢܫܐ ܠܦܓܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܘܒܢܝܢ ܗܘܝܢ ܘܡܟܪܝܢ ܒܗܝܢ ܀

ܐܢܕܘܩܝܛܘܢ[23] ܡܬܚܫܒܢܐ ܀

ܐܢܕܘܡܝܣܘܣ ܡܫܒܚܐ ماجد ܀

ܐܢܕܪܘܦܘܪܘܣ[24] ܠܓܒܪ̈ܐ ܒܪ̈ܝ ܚܝܠܐ ܘ ܠܓܒܪ̈ܐ ܕܡܛܠ ܐܬܬܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܓܒܪ̈ ܣܘܠܟܝܬ ܀

---

[1] SSs ܐܢܓܢܘܣܛܘܣ, *cf. col.* 28, *l.* 8; *col.* 30, *l.* 15; *c.* 76, *l.* 13. — [2] *Cf. c.* 114, *l.* 22. — [3] SSs ܐܢܕܪܐܦܟܣܝܣ ܐܣܛܪܐܦܟܣܘܣ, H *deest* ܐܣܛܪܐܦܟܣܝܣ, *cf. col.* 109, *l.* 21. — [4] H ܐܣܛܪܐܦܟܣܘܣ; SSs ܐܣܛܪܐܦܟܣܘܣ. — [5] H ܘܪܝܫܗ; *des. sequentia usque ad* ܬܬܡܠܐ ܫܢܬ; S *deest* ܘܪܝܫܗ *et seq. usque ad* هو عندى; F *deest* ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢ ܕܝܘܒܠܐ ܒܚܘܫܒܢ ܫܢܝ̈ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. — [6] SSs *deest* خارج الضرب. — [7] HF للخرانيقون. — [8] SSs ܓܡܠ. — [9] SSs ܪܒܝܥܘܬ. — [10] SSs *desunt sequentia.* — [11] HF *ad.* يونانى; *cf. col.* 115, *l.* 3. —

[12] SSs ܐܢܕܪܝܢ. — [13] *Cf. col.* 33, *l.* 7. — [14] F المزز. — [15] SSs *deest* مسهل, *cf. col.* 84, *l.* 5; *col.* 113, *l.* 9, *et infra* ܐܢܕܪܘܣܡܝܢܘܢ. — [16] *Cf. col.* 42, *l.* 22. — [17] *Cf. col.* 115, *l.* 7. — [18] SSs ܐܢܕܪ". — [19] F ܐܢܕܪܘܣܩܐ; *deest* ܩܐܡܡܢܘܢ. — [20] SSs مقلوعة ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܚܐ مكسوحة (S مقطوعة). — [21] *Cf. col.* 113, *l.* 24. — [22] *Cf. col.* 113, *l.* 9. — [23] SSs *des.* ܐܢܕܘܩܝܛܘܢ *et seq. usque ad* ܐܢܕܘܡܝܣܘܣ; S *infra bene* ܡܬܚܫܒܢܐ ܗ̄ ܐܢܕܘܩܝܛܘܢ. — [24] *Sic, l.* ܐܢܕܪܘܦܘܪܘܣ.

ܐܢܐܣܛܣܝܣ ܗ̄ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرجعة܀

ܐܢܐܦܣܘܒܣܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܣܝܓ اسم الزوج[2]܀

ܐܢܐܕܪܝܐ ܠܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجاعة܀

ܐܢܐܠܘܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܝܐ ܕܩܕܡ ܕܐܣܝܪ النقض من ذى قبل܀

ܐܢܐܠܐܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܩܠ ܢܣܒ أَخَذ ورَفَع܀

ܐܢܐܓܐܠܠܝܣ[4] ܐܕܢ̈ܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ اذان الفار النبطىّ واناكيرا[5] زعم܀

ܐܢܐܓܘܪܘܣ ܐܢܐܓܘܪܝ ܬܐܘܪܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܪ̈ܘܗܝ ܡܢ ܩܠܘܡܢܐ ܪ̈ܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ[6] ܘܗܘ̈ܝܘ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܘܦܐܪܗ ܠܒܪ̈ܢܫܘܬܐ[7]܀

ܐܢܐܕܪܗܒܠܬܗ[8] ܐܬܠܒܒܘ تشجّعوا܀

ܐܢܐܒ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܕܝܢ̈ܢ ܘܐܝܟ ܕܕܒܫܐ ܚܒܝܐ ܘܦܠܓܗ ܒܪ̄ ܣܠܬܐ[9] ܐܢܒܝܒ ܕܕܒܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܬܚܘܡ ܘܗܘ ܕܕܒܫܐ ܘܣܡܒܪܐ ܬܪܝܢ ܬܚܘܡ ܐܘ ܚܒܝܐ ܘܦܠܓܗ ܕܣܡܒܪܐ ܘܥܪ̈ܐ[10]܀

ܐܢܐܓܠܝܕܘܣ[11] قال جبريل اناغاليذوس[12] هذا الدواء هو الذى احد نوعيه له فقّاح اسماجونى ولاخر له فقّاح احمر له قوّة جاذبة[13] تجذب السلى والنسل܀

ܐܢܐܓܪܘܦܘܣܦܘܠܘܣ[14] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ متطبّب ماهر܀

ܐ̇ܢܐܦܝ̇ܠܝܢܐ[15] ܫܥܐ[16]. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܒܥܠܝܢܐ ܚܘܠܡܢܐ ܡܬܝܒܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܕܒܪ̈ܝܐ܀

ܐܢܐܬܐܘܡ ܚܠܝܛܐ[17] ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܚܠܛ ܠܚܣܕܐ ܕܐܝܬ ܒܥܠܝܢܐ ܚܘܠܡܢܐ[18] ܒܐܓܪܬܐ ܕܓܠܛ̈ܝܐ܀

ܐ̇ܢܐܦܣܝ̇ܘܣ ܒܪ ܕܕ̈ܐ ܘܗܕܐ ܒܥܠܝܢܐ ܚܘܠܡܢܐ ܡܬܝܒܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܝܠܝܦܣܝܐ. ܐܓܪܬܐ ܕܩܘܠܘܣܣܝܐ[19] ܣܛܬܐ܀

ܐܢܒܕܘܡܕܐ[20] ܡܘܐܢܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘܫܘ ܫܒܬܐ السبت܀

ܐܢܒܝܕܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܒܠܬܐ قصعة مطاولة܀

ܐܢܓܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ܪܒ̄[21] ܐܪܟܝܓܠܘܣ ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الملائكة ورئيس الملائكة܀

ܐ̇ܢܓܢܐ ܒܪ̄ الانفة܀

ܐܢܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܪܬܐ كتاب܀

ܐܢܓܘܠܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[22] ܥܠܝܐ ܕܥܪ̈ܒܐ܀

ܐܢܓܘܦܠܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امّ غيلان܀

ܐܢܓܘܡܝܢ[23] ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐ̇ܦܩ نشل اصعد اخرج܀

ܐܢܓܠܘܦܘܣ ܒܒܪ ܕܫܪܐ[24]܀

ܐܢܓܘܪܘܢ[25] قال جبريل عن جالينوس هو عقّار شجرىّ منتن الرايحة[26] وعن فولس نبات منتن الرايحة له قوّة محلّلة܀

ܐܢܓܘܪܝܢ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̈ܐ نخالة܀

ܐܢܓܘܪܝܘ[28] ܩܫܘܐ܀

---

[1] SSs ܐܦܣܘܒܣܘ". — [2] *Sic, l.* استروخ (?) — [3] *Cf. sup. col.* 195, *l.* 6. — [4] HF ܐܢܐܓܠܠܝܣܣ; *confer supra* ܐܢܐܓܠܠܝܣ. — [5] Ss والناكية (?); S *deest.* — [6] SSs ܠܡܫܝܚܐ; HF ܠܡܫܝ̈ܚܐ. — [7] SSs ܠܒܪ̈ܢܫܘܬܐ. — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܒܪ̄ *deest;* H ܣܠܬܬܐ. — [10] SSs ܘܦܠܓܗ ܚܒܝܐ ܕܕܒܫܐ ܘܣܡܒܪܐ ܕܕܒܫܐ ܘܗܘ. — [11] SSs ܐܢܐܓܠܝܕܘܣ. — [12] SSs اناغاليدس. — [13] SSs *des. seq.* — [14] SSs ܦܘܠܘܣ", *cf. col.* 124, *l.* 22. — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܢܒܕܘܡܕܐ. — [16] H *des. seq.* — [17] H ܐܢܐܬܐܘܡ ܚܠܝܛܐ (*l.* ܚܠܝܛ). — [18] H *des. seq.* — [19] F ܩܘܠܘܣܣܝܐ. — [20] HF ܐܢܒܕܘܡܕܐ, *cf. col.* 11, *l.* 11; SSs *sequitur :* ܫܒܬܐ لجمع الاسبوع. — [21] SSs ܪ̄ܒ. — [22] SSs ܐܢܓܘܠܝܐ ܕܥܪ̈ܒܐ. — [23] SSs ܐܢܓܘܡܝܢ. — [24] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; *col.* 111, *l.* 26. — [25] *Cf. col.* 197, *l.* 13. — [26] SSs *sequitur :* له قوّة محلّلة وعن فولس نبات هذه صفته. — [27] SSs ܐܢܓܘܪܝܢ; *confer col.* 111, *l.* 23. — [28] FM *solum.*

ܒܪ ܫܘܪܫܐ ܕܡܠܝܢ ܠܗ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܬܐ. شبه الكلمة[1] :·

ܐܢܐܠܘܓܘܢ المناسب واقول المقايسة[2] :·

ܐܢܐܠܘܓܝܐ ܒܝܘܢܝܐ ܝܘܢܐ ܕܐܦܘܪܣܝܐ ܘܫܘܫܒܐ :·

ܐܢܐܠܘܣܝܣ[3] ܫܪܝܐ ܕܡܢ ܕܪܫ :·

ܐܢܐܠܠܓܝܛܘܣ[4] ܒܪ ܫܡܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ لا يتغيّر :·

ܐܢܐܠܘܛܝܩܐ ܒܪ ܫܡܐ ܫܪܝܐ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ[5] المعكوس والمنكوس والنقض المتراجع قهقريًا[6]. ܘܬܪܝܢܐ ܐܢܐܠܘܛܝܩܘ للحلّ ܝ̄ ܫܪܝܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܪ ܫܡܐ ܫܪܝܐ ܕܗܦܟܐ[7] التحليل بالعكس ܒܪ ܫܡܐ النقض المخالف من اسفل الى فوق لا من فوق الى اسفل :·

ܐܢܐܛܘܠܝ ܡܕܢܚܐ المشرق :·

ܐܢܐܠܐܡܦܣܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܪܢܝܡ[8] يشيل :·

ܐܢܐܒܐܠܠܘܣ[9] ܒܪܢܫ خيرى وهو نوعان الذبح والذبحة[10] :·

ܐ̱ܢܐܣܛܐܣܝܣ ܢܘܚܡܬܐ القيامة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐ̱ܢܐܣܛܐܣܝܣ ܢܘܚܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܘܚܕܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ :·

ܐܢܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܘܡ قم[11] :·

ܐܢܐܣܛܝܬܝ ܩܘܡ قم[12] :·

ܐܣܛܪܘܦܐ ܗ̄ ܗܦܘܟܝܬܐ انقلاب القول :·

ܐ̱ܢܐܒܐܬܡܘܦܝܣܝܣ التسلّق[13] الصعود ܝ̄ ܐ̱ܢܐܒܐܬܡܘܣ ܣܘܠܩܐ السُلّاق الصعود :·

ܐܢܐܣܛܐܛܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܩܝܡܝܢ يقومون :·

ܐ̱ܢܐܦܘܪ̈ܐ المطالع وهى الاجزا التى تطلع فى معدل النهار مع قطعة من فلك البروج :·

ܐ̱ܢܐܦܘܪܐ[14] ܡܕܡ ܕܣܠܩ ܡܢ ܗܘ ܕܡܩܪܒ ܠܗܘ ܕܡܬܩܪܒ ܡܢܗ[15] القُربان زعم ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܓܪܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ[16] رسالة وهو الصحيح :·

ܐܢܐܦܘܪܘܢ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܬܕܡܝܐ[17] المشبه المثال[18] :·

ܐܢܐܦܐܢܐܛܪܘܣ[19] البيطار :·

ܐܢܐܪܟܘܣ ܕܠܐ ܪܝܫܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܫܡܐ ܘܫܪܟ ليس له رئيس :·

ܐ̈ܢܐܪܓܝܐ ܒܝܬ ܡܥܒܕܢܘܬܐ[20] :·

ܐܢܐܣܘܠܝܣܛܐ[21] ܐܘܡܢܘܬ ܛܘܩܣܐ لذوقات لزوقات لصوقات[22] عن فولوس :·

ܐܢܐܠܘܓܝܣܛܝܩܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܡܬܕܪܟܐ ܡܢ ܡܠܬ̈ܐ ܥܒܝܕܬܐ ܠܘܬ ܡܠܝ̈ܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܫܬܘܕܥܢܝܢ ܕܐܝܬ ܢܘܪܐ ܒܬܢܢܐ دليل على ما فات بما حضر من القياس[23] :·

ܐܢܐܪܝܢ[24] ܢܒܝܕܐ اقول للخمر :·

ܐܢܐܪܗܐܪܐܘܣ[25] ܕܠܝܬܐ دالية :·

ܐܢܐܪܝܢܝܛܐ[26] ܗ̄ ܢܚܝܪܐ :

ܐܢܐܪܝܢܐ ܗ̄ ܫܘܒܠܐ ܘܚܪܘܪܐ :·

ܐܢܐܐܢܣܛܘܡܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܚܕܬܢܝܬܐ تتجدّد[27] :·

---

[1] SSs *ad.* واقول المقايسة والقياس. — [2] SSs *deest* واقول المقايسة. — [3] *Conf. infra col.* 197, *l.* 7. — [4] *Conf. supra col.* 29, *l.* 5. — [5] SSs ܒܪ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ. — [6] HSSs *deest* المتراجع قهقريًا. — [7] Ss *ad.* قرقرى; F *ad.* فوق. — [8] HF *deest* ܕܡܪܢܝܡ. — [9] *Cf. inf.* ܐܢܐܒܐܠܠܘܣ. — [10] H الدبح والدبحة. — [11] HF قوم, *seq. des.*; S *ad.* قوّم. — [12] S قوّم. — [13] SSs ܐ̱ܢܐܒܐܬܡܘܦܝܣܝܣ ܣܘܠܩܐ ܝ̄ السلاق, *seq. desunt.* — [14-15] SSs *deest.* — [16] HF ܫܠܝܚܘܬܐ, *seq. desunt.* — [17] H ܡܕܡܝ; F ܕܡܬܕܡܝ; SSs ܕܡܬܕܡܝܐ. — [18] SSs المتد. — [19] HF ܐܢܐܦܐܪܐܛܪܘܣ; *cf. sup.* ܐܢܐܦܐܦܐܛܪܘܣ. — [20] F *ad.* افعال. — [21] SSs ܐܢܐܣܘܠܠܝܣܛܐ. — [22] HF الزوقات والصوقات, *deest* ܛܘܩܣܐ. Ss *deest* لاوقات الزوقات والصوقات; S لذوقات. — [23] SSs بالقياس. — [24] *Cf. sup. col.* 69, *l.* 12. — [25] SSs ܐܢܐܪ. — [26] SSs *deest.* — [27] HSSs يتجدّد.

ܐܡܪܐ [1] تقول :.

ܐܶܡܰܪܐ اشبّه :.

ܐܡܪ قال :. ܐܡܪ يقول :. ܐܶܡܰܪ اقول :.

ܐܶܡܰܪ اقرمر :. ܐܶܡܰܪܘ ܡܢ ܡܪܡܪܘܬܐ :.

ܐܡܪܘܡܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܦܬܐ ܠܫܠܛܐ ܕܥܠܡ ܠܐܡܪܘܡܠܐ[2] قول الشاعر او قول آخر[3] :.

ܐܡܪܘ ܒܠܒܒܗܘܢ[4] فكروا[5] :.

ܐܡܪܘܢ[6] ܟܕ ܗܘܐ ܡܘܟܠܐ ܚܘܪܬܐ الاقحوان الابيض. ܗܘ ܐܡܪܐܝܘܢ ܐܡܪܐܝܠܘܢ[7] ܡܘܟܠܐ ܣܘܡܩܐ الاقحوان الاحمر عن شملي ܝ الحوان اصفر ذهبي. ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪܝܘܢ اقحوان احمر :.

ܐܡܪܘܗܝ[8] ܐܝܟ ܒܪܫܐ ܕܡܫܠܐ ܡܫܠܐ. ܐܝܟ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘ مواضع منتنة مزابل ويقال ܕܡܫܠܐ ܡܫܠܐ ܕܥܡܩܐ :.

ܐܡܪܘܡܣܝܢ[9] ܟܕ ܗܘܐ ܡܘܟܠܐ اقحوان[10] بابونج :.

ܐܡܪܘܛܛܠܘܣ[11] ܟܕ ܗܘܐ ܢܛܠܐ الخاطي :.

ܐܡܬܐ باع. ܟܡ ذراع ويكون امة[12] ܝ ܚܕܐ ܕܕܪܥܐ ܠܣܘܣ :.

ܐܶܡܰܬܝ متى حتّى ܝ ܐܶܡܰܬܝ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܥܒܕ اقول متى ويقتضى[13] الوقت والاوان ܟܕ ܗܘܐ ܟܡܐ ܦܠܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕܐ لاجل ܘܐܝܟܢܐ[14] ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܠܙܒܢܐ ܘܐܝܟܢܐ[15] ܠܢܒܗ ܘܠܡܐܡܪ ܘܠܡܬܝܢ. ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܐܶܡܰܬܝ ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܘܟܠܐ. ܘܡܬܝ ܐܝܟ ܕܠܡܬܝ مَتَى واقول ايضًا اذن[16] :.

ܐܶܡܰܬܝܠܐ[17] ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܡܘܡܬܐ ܕܐܡܬܝܢ ܘܒܢܐ. ܐܶܡܰܬܝܠܐ اوقات ومتى :.

ܐܡܬܠܐ اقول المرّ[18] ܘܒܕܝܠܐ ܕܐܪܕܘܣܐ ܐܡܬܘܬܐ[19] ܐܡܬܠܐ ܡܬܘܠܐ. ܒܚܕ ܐܢܫ ܗ ܒܥܘܡܐ[20]. ܡܢܐ ܕܡܘܬܐ[21] ܬܢ الجرفة :.

ܐܢ ان :.

ܐܢܘܢ هم :.

ܐܢ ܡܠܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܚܕܐ :.

ܐܢܐܓܢܘܣܛܝܩܘܢ ܗ ܐܢܓܢܘܣܝܣ ܐܝܟ ܟܕ ܗܘܐ اديعوا :.

ܐܢܐܒܐܣܝܣ ܐܝܟ ܟܕ ܗܘܐ ܣܘܠܩܐ صعود :.

ܐܢܐ ܐܢܐ انا انا اقول انّي انا هو :.

ܐܢܐ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܠܐ ܙܢܬ ܐܡܪܐ ܐܬܙܝܥܬ ܙܥܠܬ تزلزلت[22] :.

ܐܢܐܒܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܟܕ ܗܘܐ ܕܗܘ اخر :.

ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܗ ܪܝܫܐ ܕܬܢܝܢܐ راس التنين الجوزهر[23] وصورته عند المنجّمين هكذا ☊ ܐܝܟ ܟܕ ܗܘܐ الاوج[24] وهو الراس ܝ ܐܢܓܘܠܐ ܝ الاوج[24]. ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ[25]. ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܕܡܢ ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܐܬܘܪܐ ܐܢܓܘܠܐ ܘܡܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܐܢܓܘܠܐ. ܗܢܐ ܕܡܢ ܐܬܘܬܐ ܡܬܐܡܪ ܕܗܢܘܢ ܒܐܘܠܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ :.

ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܡܢܝܢܘܬܐ اتّحاد[26] :.

ܐܢܐܠܘܓܝܐ[27] ܡܦܚܡܢܘܬܐ ܐܢܐܠܘܓܝܐ المناسبة ܗܘ ܕܡܦܚܡ ܠܗ[28] ܡܦܚܡܢܘܬܐ ܡܠܘܠܐ.

---

[1] SSs *seq. usque ad* ܐܡܪܘܡܠܐ *des.* — [2] *Sic.* — [3] HF الشاعر *ante* الشاعر; F *ad.* اقول الشاعر او قال امر. — [4] HF ܐܡܪܘ ܒܠܒܒܗܘܢ. — [5] H فكّروا; F افكروا. — [6] *Cf. sup.* ܐܡܪܐܝܘܢ. — [7] HF ܐܡܪܐܝܘܢ. — [8] *Cf. sup.* ܐܡܪܐܘܣ. — [9] F ܐܡܪܘܡܣܝܢ; *cf. sup. l.* 8 *et col.* 181, *l.* 14. — [10] SSs *deest* الحوان. — [11] *Cf. sup.* ܐܡܪܘܛܛܠܘܣ. — [12] SSs *ad.* جارية, *seq. desunt; cf. sup.* ܐܡܬܐ. — [13] SSs يقتضى; F تقضى. — [14-15] SSs *deest.* — [16] HF واذا. — [17] HF *deest.* — [18] H المرة; F المراة; *cf. sup.* ܐܡܬܠܐ. — [19] HF ܐܡܬܘܬܐ. — [20] SSs ܒܥܘܡܐ. — [21] FSSs ܕܡܘܬܐ. — [22] HF *deest* تزلزلت. — [23] SSs الجوزهو. — [24] Ss الراوج. — [25] SSs *seq. desunt.* — [26] HF *deest* اتّحاد. — [27-28] SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܛܘܡܘܟܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܛܘܡܟܐ ܕܟܣܘܪܐ رُبّ الحُرصم[2]܀

ܐܣܛܘܡܘܟܠܐܛܘܣ[3] ܗ̄ ܢܚܕܐ ܒܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܘ ܡܚܕܝܐ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ يفرح بابويه او يفرّح ابويه܀

ܐܣܛܘܡܘܟܠܝܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܨܝܕܬܐ مصيدة شبكة܀

ܐܣܛܘܡܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܗܘܢ لهم܀

ܐܣܛܘܡܠܘܣ ܐܠܛܪܐ[5] ܗܘ ܒܥܠܡܐ. ܗ̄ ܒܥܠܬܐ ܒܪܝܬܐ. ܒܥܡܐ ܕܐܠܛܪܘܗܝ[6] ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܒܢܝܫܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܘܦܐܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܐ ܕܣܪܘܫܐ كرمة الخمر܀

ܐܣܛܘܡܠܘܣ ܡܘܠܝܛܐ[7] ܗ̄ ܒܥܠܬܐ ܐܣܛܪܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܬܪ ܫܬܝܢ[8] ܒܪܐܘܡܐ ܐܫܝܬܐ هزاركشان[9] وقال جبريل سيستدان[10] وهي الحبّة السوداء المسمّى (*sic*) خاصّةً ܒܪܐܘܡܐ܀

ܐܣܛܘܡܠܘܣ ܐܘܦܘܪܘܣ[11] ܒܥܠܬܐ ܕܒܢܝܐ كرمة الخمر܀

ܐܣܛܘܪܘܣ[12] ܒܬ̈ܝ ܕܐܪܘܬܐ ܐܘܪܟܫܢ ܕܪܘܡܐ ܕܐܝܬ ܣܘܪܛܘܣ ܐܘܪܟܫܢ ܕܟܘܪܬܐ[13] ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. صنف من المكاييل تسع ثمانية واربعين قوطولية܀

ܐܣܛܘܠܝܪܐ[14] ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܐܠܝܦܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܡܐܟܠܐ ܘܠܐ ܕܡܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܓܢܣܐ܀

ܐܣܛܡܪܐ العامص وهو اللّون[15] الذى يُتّخذ من الكبد بالخلّ كما قال المروزى وعندنا بتكريت والموصل هو اللّحم الذى يُشرَّح ويؤكل بالضباع[16] نيًّا حتى الآمص܀

ܐܣܛܡܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ عَصَر زعم وصَقّى. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܡܪܐ ܐܘ ܡܐܟܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬܠܗ ܒܗ ܢܘܦܩܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܬܦܣܩ ܒܗ ܡܕܡ ܦܢܝ. ܥܨܝܪ ܕܝܢ ܒܡܠܚܐ܀

ܐܣܛܡܡܘܣ ܐܘܪܡܐ ܗ̄ ܐܣܛܡܣܐܠܐ ܐܘܪܡܠܐ: ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سامّ أَبْرَص اسود܀

ܐܣܛܡܠܐ ܐܘܪܘܡܐ. قال قوم انّه ابن عرس. وآخرون سامّ أَبْرَص. آخر سنجاب. آخر عظاية[17] عنكبوت. آخر ستّور. آخر خطّان. آخر جنس من الطير يبنى بيته من الطين[18] احسن مما[19] تبنيه للخطاطيف. ܒܪܚܡܘܢܘܣ ܕܝܢ [ܘ]ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܡܠܐ[20] ܕܗܘ سامّ أَبرَص ܝ̄ الشمس الزباد. ܗܘ ܣܡܪܐ[21]. ܒܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܦܪܫ ܠܗ ܩܦܠܐ. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[22] ܥܒܕܐ ܒܡܥܡܕܐ ܕܝܢ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪܝܪ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܥܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܐܪܥܐ ܒܬܠܐ. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܣܛܡܠܐ ܥܒܕ ܒܡܥܡܕܗ ܘܡܫܒܚܐ ܒܒܬܠܐ ܕܒܠܠܟܐ ܗ̄ ܣܡܪܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܡܠܐ ܐܝܬܝܗ ستّور عظاية الضبّ موسى ابن حنين܀

ܐܣܛܡܠܐ[23] ܚܕܪܐ ضماد ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ܀

ܐܣܛܪܐ حَمَل خروف وهو بُرج عند المُنجّمين[24] وشكله ܥܠܡ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ܀

---

[1] *Cf. sup.* ܐܣܛܘܡܘܟܐܣܘܛܘܢ. — [2] SSs *ad.* العلق; F *ad.* يطرد العلق. — [3] HSSs ܐܣܛܘܡܘܟܠܐܛܘܣ. — [4] F ܐܣܛܘܡ. — [5] SSs *sic* (*l.* "ܐܣܛܘ ܐܠܛܪܐ); HF *deest.* — [6] *Cod.* ܕܐܠܛܪܘܗܝ. — [7] *Cf. sup.* ܐܣܛܪܘܠܝܐ *et* ܐܣܛܘܡܠܘܣ "ܡܘܠܝ. — [8] HF ܦܬܪ ܫܬܝܢ *deest*; فاشر شتين; SSs *desunt quæ post* فاشر شتين *sequuntur.* — [9] H ܐܫܝܪܟܫܢ; F اهلز او زهركشان. — [10] F سيسندى, *confer* ܫܝܣܬܕܢ, *sup. col.* 178, *l.* 23. — [11] *Sic, l.* "ܐܣܛܘ ܐܦܘܪ". — [12] HF ܐܣܛܘܦܘܪܘܣ. — [13] HF ܒܟܘܪܬܐ.

— [14] SSs *deest.* — [15] *Cod. sic.* — [16] Ss بالصباع; S بالاصابع. — [17] *Cod.* عضاية. — [18] SSs بالطين. — [19] HS ما. — [20] H ܒܪܚܡܘܢ ܕܝܢ ܒܪ ܣܡܠܐ; F ܒܪܚܡܘܢ ܕܗܘ ܣܡܠܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [21] H سودا ܗܘ; F *deest.* — [22] SSs ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܡܠܐ ܐܣܛܡܠܐ ܥܒܕ ܒܡܥܡܕܗ ܘܡܫܒܚܐ ܒܒܬܠܐ ܕܒܠܠܟܐ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪܝܪ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܥܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܐܪܥܐ ܒܬܠܐ عضاية الضبّ موسى ابن حنين معا. — [23] *Cf. sup.* ܐܣܛܡܠܐ. — [24] HF *desunt sequentia*; S *deest figura.*

ܐܡܦܠܘܣ ܡܠܢܐ[1] ܐܝܟ ܪܒܢ[2] ܒܒܢܬܐ
ܐܘܡܦܛܝܬܐ عنب اسود܀
ܐܡܦܩܘܕܘܢܐ ܚܢܩܐ ܕܠܒܐ ܘܕܠܬܢܬ܀
ܐܡܦܝܣܘܢܛܘܣ ܢܝܫܢܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نقصان الضعف܀
ܐܡܦܝܣܝܢ[3] ܣܡܡܐ ܕܒܣܡܐ ܕܗܘ ܒܡܪܒ
ܐܦܪܝܒ. رُبّ الحُصرم ܙ̄ ܒ ܘܬܘܒ ܐܡܦܝܣܝܢ ܙܝܬܐ
ܕܒܣܡܐ زيت انفاق܀
ܐܡܦܝܣܘܪܛܘܣ[4] ܒܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
أحْدَب܀
ܐܡܦܝܣܝܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ ܕܗܘ ܡܫܚܐ
ܕܙܝܬܐ ܕܡܬܒܥܠ ܒܗܘܢ ܒܣܡܐ ܘܡܬܩܪܐ
ܡܫܚܐ ܕܡܠܟܐ. دُهن الطيب والخطار والخطر[6]܀
ܐܡܦܝܠܒܝܘܣ ܫܘܝܐ ܒܫܢܐ ܘܒܩܘܡܬܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المستوى فى سنّه وقامته܀
ܐܡܦܝܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܦܦܬܐ[7]܀
ܐܡܦܝܡܝܪܝܢܘܣ[8] حُمّى بَلْغم بعفن[9] ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܐܫܬܐ ܟܠܝܘܡ حُمّى كل يوم܀
ܐܡܦܘܬܘܦܐ[10] ܐܡܦܘܠܘܦܐ ܗ̄ ܐܠܝܢ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܪܦܠܝ ܒܪܢܫܐ ܘܫܦܠܡܝܢܐ ܕܗܘ
ܪܫܡ[11] الراسن. ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܬܪܬܐ ܕܒܪܢܫܐ܀
ܐܡܦܘܡܟܐ[12] ܐܝܟ ܒܪܝܫܘܪܝܘܣ ܡܐܡܪܐ
ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܝܘܠܦܢܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܒܝܬܐ.
ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܡܒܗܪܢܝܬܐ[13] ܐܘܪܢܝܬ ܒܗܪܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܦܪܐ ܢܗܝܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܪܢܝܢ
ܫܒܫܐ الجامات التى تصير على الكوى للضوء. ܐܪܡܐܝܬ
ܕܝܢ ܡܒܗܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܡܪ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܦܘܡܟܐ ܡܐܡܪܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ
ܟܐܦܐ ܝܘܪܬܐ ܘܝܒܝܫܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܝܘܠܦܢܬܐ
ܐܘ ܡܢ ܡܪܒܐ. ܘܡܒܗܪ[14] ܠܒܝܬܐ ܫܒܫܐ ܠܒܝܬܐ.
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܐܡܦܘܡܟܐ[15] ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܒܗܪ
ܠܒܝܬܐ ܐܘ ܒܟܠ ܫܒܫܐ ܐܘ ܒܟܠ ܗܕܡܐ ܐܘ
ܒܡܟܬܐ ܘܡܪܟܒܐ ܐܘ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܡܒܗܪ ܢܗܝܪܐ.
ܡܒܗܪܢܝܬ رَوزَنة. وابن سينا كذا قال[16]. ܐܡܦܘܡܟܐ
ܫܦܝܪ: ܦܟܐܐ. ܟܐܦܐ ܝܒܝܫܬܐ ܘܢܫܝܒܬܐ ܘܕܝܢܝܢ
ܡܬܦܬܚܝܢ ܒܗܘܢ ܣܡܕܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ܀
ܐܡܦܘܦܟܐ القالب[17]܀
ܐܡܦܘܡܟܐ[18] الاسفيداج الذى يُبيّض به
الحيطان܀
ܐܡܦܘܐܝܒܐ ܡܒܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
كانون܀
ܐܡܦܘܪܝܣܘܣ ܗ̄ ܐܬܡܠܝܘ ܒܡܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ثَجَر الكيموسات܀
ܐܡܦܝܪܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܣܝܢܝܬܐ
مُجَرّبة܀
ܐܡܦܘܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ سقّة قلى[19]. فولوس[20] زعم
انّه دردى شراب مُحرق وفى موضع آخر قلى܀
ܐܡܦܘܐܦܘܠܐ[21] ܐܘܪܝܬ ܒܡܡܛܝܬ ܚܙܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ضعف البصر܀

---

[1] *Cf. infra* ܐܡܦܠܘܣ ܡܠܢܐ. — [2] SSs ܕܡܫܪܟܝܢ. — [3] *Cf. paulo post* ܐܡܦܝܣܝܢ *et supra* ܐܘܡܦܝܣܝܢ. — [4] HSSs ܐܡܦܝܣܘܪܛܘܣ; SSs *ad.* ܐܡܦܝܣܘܪܛܘܣ. — [5] H ܐܡܦܝܣܝܢ. — [6] F واقول الخطار دهن S ;واقول الخطار والخطر Ss ;والخظار والخطر الخطر. — [7] SSs ܡܕܝܢܬܐ مدينة. — [8] H ܐܡܦܝܡܝܪܝܢܘܣ; F ܐܡܦܝܡܝܪܘܣ. — [9] F حمى بلغم; H حمّى تعفّن; *cf. B. Ali, Bibl. paris.*, 255 : ܝܘܡܬܐ ܕܝܘܡ ܦܠܓܡܐ حُمّى من البلغم. — [10] SSs ܐܡܦܘܬܘܦܐ. — [11] SSs ܪܫܡ. — [12] HF ܐܡܦܘܡܟܐ. — [13] HF *hic et inf.* ܡܒܗܪܢܝܬܐ. — [14] HF ܡܒܗܪ. — [15] HF ܐܡܦܘܡܟܐ. — [16] FSSs ܙ̄ (F سينة) وابن سنة ܕܦܠܝܣ ܒܬܠܐܐ ܐܡܦܘܡܟܐ ܫܦܝܪ ܘܕܝܢܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ. ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ܀ (FS ܘܕܝܢܝܢ). — [17] *Cf. sup.* ܐܡܦܘܡܐ. — [18] HF *sequentia sub voc. præced.* — [19] HSSs ܗܦܝܣ ܩܠܝ; MF ܩܦܘܠܝܣ. — [20] HF ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [21] *Cf. sup.* ܐܡܒܠܘܐܦܝܐ.

ܐܡܦܠܐ ܛܦܛܐ ܐܘܡܢܘܬ ܠܒܘܫܬܐ[1] الطنفسة[2] ܕܪ̈ܥܝܐ. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܐܡܪ ܠܒܘܫܬܐ ܙ̄ ܐܣܛܠܐ ܘܡܫܟܐ ܕܡܢ ܙܘ̈ܓܝܐ ܕܪ̈ܚܝܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܐ[3] ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܣ̈ܛܪܘܗܝ ܘܙܘ̈ܪܬܐ ܥܦܝܪ̈ܬܐ. ܐܣ̈ܝܪܐ ܬܚܝܬܝܬܐ ܕܦܠܝܓܐ طنفسة܀

ܐܡܦܠܓܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܦܘܕܝܢܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ الاقرار ܒܓܠܐ ܕܦܘܪ̈ܕ ܕܡܬܦܪܢܣܐ[5]܀

ܐܡܦܝܠܝܢܐ ܐܝܟ ܡܪܓܢܐ ܢܘܩܘܬܐ ܒܝ̈ ܐܡܦܝܠܝܢܐ[6]܀

ܐܡܦܠܘܛܘܣ[7] ܐܡܒܪܒܪܝܣ وهو الزيرك܀

ܐܡܦܠܝܒܛܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܐܡܒܪܒܪܝܣ[8]܀

ܐܡܦܐܪܘܣܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝ ܡܫܚܐ ܕܐܡܦܐܪܘܣܝܢ دُهن الاقحوان ومعه ذَكَر الدُهن المسمّى ميغاليون[9] وهو ذنب الفأر܀

ܐܡܦܐܡܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܢܠܐ الرمل܀

ܐܡܦܝܠܐ الصُلَحاء وجُوه البلد[10]. ܒܪܝܫ̈ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܗܘ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܡܦܝܠܐ ܕܦܩܐ ܡܬܬܢܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܬܘܬ̈ܝܐ ܐܢܘܢ التنّاء. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܡܦܝܠܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܢܝ̈ ܐܡܦܝܠܐ نظراؤه اهل صناعته[11]. ܣܢܝܢ مهن܀

ܐܡܦܝܩܘܢ ܒܒܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ اشهركم في العالم܀

ܐܡܦܝܠܐ[12] ܕܐܢܘܢܬܐ ܗܢܐ ܫܡܐ ܢܩܠܬܐ

ܘܢܩܠܬܢܘܬܐ ܦܘܠܚܢ ܕܐܡܦܝܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܦܝܠܐ ܦܫܝܩܘܗܝ ܠܫܡܐ ܗܢܐ܀ ܐܡܦܝܠܐ اشكال نُظَراء܀

ܐܡܦܝܠܐ اَعُدّ܀

ܐܡܦܝܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ابريقة[14] يجتمع فيها الماء܀

ܐܡܦܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܫܠܦܘܚܬܐ المثانة܀

ܐܡܦܘܣܩܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܡܕܒܪܗ ܒܐܡܦܘܣܩܐ[16] ܐܝܬ ܒܗ جاء به المروزي ܒܝ̈ ܐܡܦܘܣܩܐ[17]܀

ܐܡܦܘܣܩܐ[18] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ المحاكون والطنّازون والمُجّان واصحاب حكاية اللعب܀

ܐܡܦܠܘܦܪܐܣܘܢ ܒܪ̈ܬܗ ܒܪܡܐ[19] كُرّات الكرم حكاه شملي ܘܩܪܝܢ ܒܪ̈ܬܐ ܕܕܒܪܐ كرّات البرّ ܐܡܦܠܘܦܪܣܘܢ܀

ܐܡܦܠܘܣ ܠܘܩܐ[20] ܦܐܬܐ ܚܘܪܬܐ ܕܗܝ ܒܪܐܘܢܝܐ ܘܗܝ[21] ܗܘ ܒܪܐܘܢܝܘܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܠܦܫܪܐ الكرم الابيض وقيل انّه هزاركشان وهو الفشرا حكى ذلك شملي܀

ܐܡܦܠܘܣ ܒܪܡܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܐܡܦܠܘܣ ܒܪܡܐ[22]܀

ܐܡܦܠܘ ܐܡܦܪܘܢ ܒܘܦܢܐ ܕܓܢܬܐ. كرم بستاني عن شملي[23]܀

ܐܡܦܠܘܣ ܐܓܪܝܐ ܓܘܦܢܐ ܕܕܒܪܐ كرم برّي حكاه شملي عن حنين܀

---

[1] SSs ܛܦܛܐ. — [2] SSs *sequitur* ܒܝ̈ الجلس ܘܣܘܡܟܐ ܕܪ̈ܥܝܐ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܐܡܪ ܛܦܛܐ, *cætera des.* — [3] F ܒܪܝܐ. — [4] F *deest*, *cf. sup.* ܐܡܦܠܓܝܐ *et* ܐܡܦܠܓܝܐ. — [5] SSs ܬܘܕܝܬܐ الاقرار ܬܘܕܝ; ܐܡܪ ܦܘܕܝܢܘܬܐ ܡܬܦܪܢܣܐ الاقرار; Ss *ad.* ܒܝ̈ نكار (*sic*, *cf. B. Ali, paris.* 255, شكر). — [6] SSs *deest* ܒܝ̈ ܐܡܦܝܠܝܢܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *ad.* وهو امبرباريس. — [9] F *ad.* الدهن المسمّر ندروخون والدهن المسمّى الزيرك. — (ايدوحرون *ex Diosc.*, I, 74, *l.*); ܡܫܚܐ ܕܐܡܦܠܘܢ; SSs *ad.* ܡܫܚܐ ܡܫܚܐ انزروخرس والدهن المسمّى; FSSs *desunt* وهو ذنب ܕܐܡܦܠܘܢ ܡܬܩܪܐ.

[10] SSs خواصّ البلد. — [11] H ابناء صناعته. — الفأر. [12] SSs *deest.* — [13] HF ܐܡܦܝܣܘܣ. — [14] SSs حديقة; H حريقة; *cf. sup.* ܐܡܦܝܣܘܣ *et voc. seq.* — [15] *Confer supra col.* 185, *l.* 13 *et vocem præcedentem* — [16] H *addidit* مخنّث; HF *deest* ܐܝܬ ܒܗ. — [17] SSs ܐܡܦܘܣܩܐ. — [18] HF *deest.* — [19] H بَصَل الحيّة *pro* ܒܪ̈ܬܗ ܒܪܡܐ. — [20] *Cf. sup.* ܐܠܦܫܪܐ *et inf.* ܠܘܩܐ, ܚܘܪܬܐ *et* ܚܘܪܐ. — [21] SSs *ad.* ܒܪܐܘܢܝܐ ܢܩܒܬܐ. — [22] SSs *ad.* اصل ܠܘܩܐ ܘܒܪܡܐ ܐܡܦܠܘܣ. — [23] HF *ad.* كرم. ܒܘܦܢܐ ܕܓܢܬܐ.

ܐܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܘܝܢ ܠܟܠܗܘܢ :·

ܐܡܦܐܘܣܝܦ[1] ܓܡܘܪܬ ܐܘܣܝܐ :·

ܐܡܦܐܘܣܝܘܣ[2] ܣܓܝ ܐܘܣܝܐ :·

ܐܡܦܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܘܣܬܪܘܬܐ[3] :·

ܐܡܦܪܘܬܐ الصغير [من] الناس والسباع[4] :·

ܐܡܦܠܘܢ ܚܪܟܐ ضماد (*cf. col.* 192, *l.* 23) :·

ܐܡܦܠܪܐ ܗ̄ ܛܝܢܐ :·

ܐܡܦܠܐܛܝܣ ܒܐܦܐ ܕܕܡܐ وهو حجر يسمّى دم الاخوين :·

ܐܡܦܘܐܘܣܛܠܝܣ[5] ܢܝܫܢܐ بالنخواه قال جبريل وشملى :·

ܐܡܦܝܪܐ ܡܢ ܐܡܦܪܘܬܐ :·

ܐܡܦܝܣ ܐܝܠܘ̄ ܡܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܢܗ ܡܬܒܪܝܐ ܠܦܣܘܪܬܐ[6] قارُورة البَوْلة :·

ܐܡܝܢ تفسيره على اربعة وجوه. ܐܡܝܢ الاولى من الذرع. ܐܡܝܢ الثانية لاجل قبول الدعا. ܐܡܝܢ الثالثة من الدوام[7]. ܐܡܝܢ الرابعة من القَسَم كلمة[8] تقسيم وايمان :· ܐܡܝܢ̇ قال قوم حقًّا. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ حَقًّا اقول لكم ويكون حقيقًا. ܒܐܡܝܢ ܕܥܠܡܐ بيمين[9] العلويين تقول العلويين امين :·

ܐܡܝܢܘܬܐ مواظبة مداومة :·

ܐܡܝܢܐ دائم سرمد يُقال منهُ ܐܬܐܡܝܢ ܐܬܐܡܝܢܘ واظبوا داوموا :·

ܐܡܝܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܒܠܐ[10] ܕܣܠܡܢܕܪܐ ܢܘܬܐ سيلان رَشْح[11] السلمندارا :·

ܐܡܝܢܛܘܣ الطلق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܝܢܛܘܣ ܠܐ ܡܬܘܩܕܐ[12] الذى لا يحترق :·

ܐܡܝܩܐ[13] ܡܥܡ̈ܩܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܥܝܢ ܡܢ ܬܚܠܬܐ ܕܡܥ̈ܝܐ. بواقى[14] السيول[15] والغُدْران والبرك :·

ܐܡܝܬܐ المجرفة[16] وقال بعضهم المَرّ ܣ̄ ܐܡܝܬܐ ܘܡܓܪܘܦܬܐ ܕܟܪܟܝܢ ܒܗ̇ ܢܘܪܐ ܘܡܫܚܬܐ. مجرفة الاتون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المسحاة :·

ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪ̈ܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܡܠܡܝܢ ܠܡ̈ܠܐ ܕܐܬܐܡܪ̈ܝ ܐܘܟܝܬ ܢܬܩ̈ܝܡܢ ܒܫܘܪܪܐ ܐܠܗܝܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܐܡܝܢ بالحقّ امين[17]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܗ̄ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܡܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܡܣܪܘܬ ܥܕ̈ܬܐ. ܡܡܠܠ ܕܝܢ ܡܘܫܬܐ ܡܢ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܐܡܝܢ. ܒܗܝ ܕܗܝ ܡܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܝܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܝܢ̇ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܥܪܒܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܡܫܬܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ[18] ܠܥܒܪ̈ܝܐ ܕܡܬܩ̈ܢܬܐ ܢܡܘܩ (*sic*) ܡܢ ܐܡܘܪܐ ܡܪ̈ܡܝܐ[19] ܕܠܐ ܐܬܦܫܩܬܐ ܕܦܘܫܩܘܬܐ :·

ܐܡܝܠܦܘܣ[20] ܢܘܡܐܐܝܬ ܦܠܩܝܕܪܐ[21] ܕܗܘ ܢܝܫܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܐ ܕܠܓܪܘܝܬܐ ܕܟܠܒܐ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ :·

ܐܡܝܠܦ[22] ܡܢ ܠܥܠ ܕܝܘܬܐ النشاستج[23] ܥܡܝܠܘܢ[24]. ܚܪܝܡܐ ܡܢܐ ܠܗ ܐܕܡܐܬܐ :·

ܐܡܝܠܐ[25] المّل. ܐܡܝܠܐ املا :·

---

1 F *deest.* — 2 *Cf. sup.* ܐܘܦܐܘܣܝܘܣ. — 3 *V. inf.* ܡܘܣܬܪܘܬܐ. — 4 *Cf.* سُبَاعِىّ *in Dozy supp.* — 5 *Cf. sup.* ܐܡܦܘܣ *et inf.* ܐܡܦܘܣ *et Bar Ali*, 811, ܐܡܦܘ ܘܐ ܐܡܦܘܐܘܣܛܠܝܣ *leg.* ܐܡܦܘܐܘܣܛܠܝܣ. — 6 F *sequitur* : (*l.* مبولة, *B. Ali*, 817,) ܐܡܦܝܪܐ ܡܝܠܐ ميلولة. — 7 F ܐܡܝܢ مواظب. — 8 F *deest*; H كلة. — 9 SSs بامين; F تبايين. — 10 F ܥܡܝܠܐ. — 11 SSs وسخ, *deest* السلمندارا. — 12 SSs ܡܬܩܕܐ. — 13 HF ܐܡܝܩܐ. — 14 F باق; SSs باق ماء. — 15 HSSs *seq. desunt.* — 16 H المغرفة, *et infra* مغرفة الاتون; *cf. inf.* ܐܡܝܬܐ. — 17 HF بالحقّ ابيّن. — 18 HF ܠܗܠܝܢ. — 19 SSs ܡܪ̈ܡܝܐ; F ܦܪܘܫܬܐ. — 20 *Cf. sup.* ܐܡܦܠܘܣ. — 21 SSs *ad.* ܡܢ ܠܥܠ, *sequentia desunt.* — 22 *Cf. sup.* ܐܘܡܠܘܣ *et* ܐܡܝܠܘܣ. — 23 H النشا; F النشا نساج; SSs نشا نشانج; *cf. col.* 65, *l.* 25. — 24 FSSs *seq. desunt.* — 25 SSs *deest.*

ܐܡܗ̈ܬܐ اماء جوارٍ ؛ ܐܶܡܗ̈ܬܐ أمّهات ؛
ܐܡܗܘܬܐ[1] امومة امايّة ؛
ܐܡܘܠܘܣ ܡܡܘܠܘܣܐ[2] ܦܐܬܐ ܐܘܟܦܠܬܐ ܕܐܣܛܘܢ ܒܐܪܘܣܝܐ ܕܥܢܒܐ ܘܡܛܠܡܢܐ ܦܘܪܢܛܝܢ كرم اسود وهو فاشر شتين كذا حكى شملى[3] ؛
ܐܡܘܡܟܐ[4] قالب ؛
ܐܡܘܡܟܐ ܕܡܛܠܝܢ ܒܗ ܦܘܡܟܐ ܕܣܘܣܝܐ مكمّة من حديد مثل لجام اللُخّ[5]. ܒܪ̈ ܒܗܘܡܝܡ ܡܠܟܝܐ ؛
ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ ܐܘܫܩ أشق حكى شملى ܛܘܒ ܘܢܛܪܢܐܩܘܢ ܐܝܟ ܦܐ ܐܡܘܡܘܢܝܩܘܢ ؛
ܐܡܘܢܝܩܘܢ[6] ܗ̄ ܡܠܚܐ ܕܗܘ ܐܢܫܐܕܪ نوشادر ؛
ܐܶܡ̈ܡܐ ܥܡ̈ܡܐ أُمم ؛
ܐܡ̈ܡܐ ܦܛܓܪܐ ܐܝܬܘ ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܪܡܐ ܣܓܝܐ. ܕܒܠ ܫܓܡ ܐܠܟܣܝܕܪܝܐ ܐܬܓܒܝܬ ؛
ܐܡܘܛܪܐ ܒܪ̈ ܦܘܪܫ ܓܢܣܐ اختلاف الطبايع تباين الجواهر ؛
ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܕܗܝ ܐܠܦܣܘܣ ܘܘܦܘܪܐ ܒܪ̈ ܒ ܘܘܦܪܐ ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܘܘܦܪܐ[7] خُرنى بابلى ؛
ܐܡܘܠܘܓܝܐ[8] ܡܘܕܝܢܘܬܐ ؛
ܐܡܘܢܐ ܚܝܘܬܐ ܠܗ ܡܡܡ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܡܪܬܐ[9] ܕܒܪܝܬܐ ܠܗ ܘܡܘܪܬܐ حيوان يسمّى دمثا[10] برّى ܒܪ ܣܪ̈ܘ الضبّ ؛
ܐܡܘܣܬܐ ܒܩܪܝܬܐ ܡܙܪܥܬܐ ܘܡܘܪܬܐ قرية مزرعة ܒܓܠ̈ ܕܦܪ̈ܐ ܒܪܝܐ ܘܡܘܪܬܐ ؛

ܐܡܘܪܓܘ ܛܝܢܐ ܕܡܪ̈ܓܐ ܕܙܝܬܐ عكر الزيت ܒܪ ܒ. ܐܡܘܪ̈ܓܐ ܡܪ̈ܓ ܙܝܬܐ. ܐܚܪ̈ܢ. ܡܕܡ ܕܫܟܒ ܡܢ ܡܪܓܐ ܕܙܝܬܐ ما يرسّب تحت الزيت اذا عُصر من الزيتون ؛
ܐܡܘܪܬܐ مقالة خوض خطاب سجع ؛
ܐܡܘܪܐ قوّال ؛ ܐܡܘܪܐܝܬ تقول[11] ؛ ܐܡܘܪ̈ܘܗܝ قائله مقاله (sic) ؛ ܐܡܘܪ قال ؛ ܡܐܡܪ̈ܐ اقوال مقالات قول اقاويل ؛
ܐܡܘܣܛܐ ܒܪ ܒ ܦܪܦܚܝܢܐ البقلة الحمقاء[12] ؛
ܐܡܘܓܕ̈ܠܐ ܠܘܙ̈ܐ لوز مُرّ وحلو عن شملى. ܐܡܘܓܕ̈ܠܐ ܒܪ ؛
ܐܡܘܡܘܢ ܚܡܡܐ حماة[13] حكى شملى ؛
ܐܡܘܢ[14] ܐܘܟܦܛ ܚܢܛܬܐ التنّ[15] ؛
ܐܡܘܢܘܣ[16] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܫܛ ܥܡܟܐ ؛
ܐܡܘܓܕܐܠܝܢ ܡܫܚܐ ܕܠܘܙ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ دُهن اللّوز المُرّ ؛
ܐܡܘܪܘܣܝܣ[17] ܫܘܫܛ ܚܙܝܐ قال فولوس فى علل العين. وقال اذا لم يظهر تغيُّر لون فى صبىّ الحَدَقة بل اعراض[18] كثيرًا ويعدم النظر كلّه فى وقتٍ وفى وقتٍ اكثر. فهو ܐܡܘܪܘܣܝܣ اعنى ضعف البصر ؛
ܐܡܘܦܘܠܘܣ[19] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܪܝܢ ܫܪܒܬܐ غريب الجنس ؛
ܐܡܘܡܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܐ ܡܘܡܐ لا عيب فيه ؛
ܐܡܘܠܘܢ[20] ܐܡܘܠܘܢ النشا ܕܠܐ ܪܚܝܐ ܒܪ ܐܡܘܠܝܢ ؛
ܐܡܘܪܐ ܗ̄ ܕܡܢܘܢ ܦܪ̈ܘܓܐ ؛

1 H *deest.* — 2 *Sic, v. inf.* ܐܡܘܦܘܠܘܣ ܡܘܠܗ. — 3 H جبريل وشملى. — 4 SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܡ̈ܡܐ. — 5 H *sic*; F الحام او لجام اللخّ. — 6 *Cf. inf.* ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ. — 7 H ܘܦܪܐ. — 8 *Cf. sup.* ܐܡܘܠܘܓܝܐ. — 9 H ܕܡܡܪܬܐ. — 10 H *deest* يسمّى دمثا. — 11 HF ܬܐܡܘܠܐ. — 12 HF الحمقة. — 13 *Sic*, *B. Ali, paris.* 225, حماما; *cf. inf.* حماما *sub* ܚܡܡܐ. — 14 *Sic, cf.* ܚܢܘܡܘܢ *sub* ܚܢܘܢܝܬܐ *inf.* — 15 H *ad.* المرفق. — 16 *Cf. sup.* ܐܡܘܡܘܢܐ. — 17 *Cf. sup.* ܐܡܘܪܘܣܝܣ. — 18 F بل يرى اعرض. — 19 H ܐܡܘܦܘܠܘܣ, *leg.* ܐܠܘܦܘܠܘܣ. — 20 *Cf. sup.* ܐܡܘܠܘܢ *et inf.* ܐܡܝܠܘܢ.

ܕܢܘܚܘܢ ܫܒܒܐ܀ ܐܠܠܬ ܘܐܬܟܪܝܬ ܒܐܒܠܐ ܐܪܥܐ ناحت وحزنت الارض܀

ܐܠܬܗܐܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܗܒܝܣܩܘܤ ܝܠܦܬܐ الخطمى܀

ܐܡܐ اقول أُمّ. ܐܡܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ امّ المُدن. ܐܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ اقول منشأ المؤمنين هذا فى صفة البيعة. ܐܡܐ ܕܪܫܐ قحودة[1] زاد المروزى هامة أُمّ الراس[2]܀

ܐܡܬܐ ذراع باع[3]܀ ܐܡܬܐ ܚܕܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܐܡܬܐ ܐܘܪܟܗ ܘܐܡܬܐ ܦܬܝܗ[4]. ܕܪܚܒܐ ܘܬܠܬ ܡ̈ܐܐ܀

ܐܡܝܐ[5] احلف܀

ܐܡܬܐ ܒܪ ܫܪܐ ܗܘ ܕܟܠ ܐܡܬܐ مكنسة[6]܀

ܐܡܐܪܘܤ[7] ܩܘܡܠܐ ܚܘܪܐ الحوان ابيض عن شملى وفولوس܀

ܐܡܐܘܤ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܢܢܝܐ نانخواه܀

ܐܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ معًا܀

ܐܡܐܪܛܐܬܘܢ[9] ܣܟܠܘ اخطَوا܀

ܐܡܪܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܣܟܠܘܬܐ الخطيئة܀

ܐܡܐܘܪܘܣܝܤ[10] ܐܘܟܝܬ ܐܦܠܝܘܬ ܚܙܝܐ جاء به فولوس فى علل العين. حجاب البصر عن جميع ما يُرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ اتّساع البصر. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܡܘܪܘܣܝܤ ܟܠܝܘܬܐ ܟܠܝܬܐ ܕܗܝ ܕܠܡܚܙܝܐ ܣܟܪ ܡܢ ܥܝܢܐ ܡܕܝܢܐ ܕܚܙܝܢܐ. ܘܡܢ ܣܘܓܐܐ ܐܬܝܢ ܕܢܦܠܬܐ[11] ܢܣܝܒܬܐ ܘܣܘܓܐܐ ܒܥܝ

ܒܗܘܢ ܒܡܘܡܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܪܐ ܠܗܘܢ. اتّساع[12] البصر من السُدّة التى تكون فى الاعصاب المجوّفة܀

ܐܡܦܐܪܐܘܣ[13] ܗ̄ ܐܦܩܝܐ ܪ̈ ܦܣܝܩܐ܀

ܐܡܦܪܛܘܤ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܢܟܠܢܐ الخاطى܀

ܐܡܦܠܢܘܣܝܐ ܫܡܪܘܐ ܢܦܪܚܐ ܘܣܘܪܓܐ الابلنجاسف[15] التُفّاحىّ حكى عن شملى. ܒܟܠܗ ܕܦܝܪܐ ܠܐ ܡܫܬܚܐ ܠܐ ܡܬܒܠܒܠܐ[16]. ܘܒܪ ܫܪܐ ܚܣܝܕܐ ܗܘ ܣܡܟ ܠܝܘܦܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܦܝܠܐ ܕܙܪܥܐ ܘܡܠܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܦܐܪ̈ܐ ܕܙܪܥܐ܀

ܐܡܒܪܒܘܤ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܒܪܝܟܐ ضماد܀

ܐܡܦܪܦܪܝܤ[17] دواء يشبه القشمش. قال لى بعض الثقات انّه ثمر العُلّيق والزيركيّة[18] منه تُطبخ ويسمّى حَبّ الزيرك. ܐܝܟ ܪܒ ܒܘܒܐ[19] ܢܝܪܘܦܐ الزيرك܀

ܐܡܒܝܓܐ الامبجات[20] عن المروزى[21] والمربّيات مثل الاترج[22] وما اشبهه امبجات܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܚܕ ܠܟܠ܀

ܐܡܒܠܝܐܘܦܝܐ ܦܘܡܝܬܐ ܚܙܝܐ ضَعَف البصر انكسار حدّة البَصَر܀

ܐܡܒܪܘܣܝܤ[23] ܠܐ ܡܝܘܬܐ܀

ܐܡܓܕܠܐ[24] ܠܘܙܐ ܡܪ̈ܝܪܐ وابن سينا يقول اللّوز المُرّ والحلو. ܗܘ ܦܝܣܝܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈[25] ܐܡܓܕܠܘ ܠܘܙܐ ܗ̄ شجرة اللوز܀

ܐܡܝܕ مدينة امد܀

ܐܡܝܕ فات أفلت نجا܀

---

[1] SSs فحدودة. — [2] SSs امّ الدماغ. — [3] SSs deest باع, cf. inf. ܐܡܬܐ. — [4] SSs seq. desunt. — [5] SSs deest. — [6] Ss مكنسية, confer infra ܐܡܢܝܬܐ. — [7] SSs ܐܡܐܪܐܘܤ, cf. inf. ܐܡܪܘܤ et ܐܡܪܘܣܝܤ. — [8] Confer infra ܐܡܝ et ܡܐܘܤ. — [9] HF ܐܡܐܪܛܐܣܛܘܢ. — [10] HF ܐܡܐܘܪܘܣܝܤ, cf. sup. ܐܡܘܪܘܣܝܤ. — [11] SSs ܕܟܠܦ̈ܬܐ, cf. sup. col. 67, l. 18. — [12] HF امتناع. — [13] SSs deest, cf. inf. ܐܡܦܪܘܤ. — [14] Cf. inf. ܐܡܦܪܛܘܠܘܤ. — [15] Ss الايلنجاسيف; S الايلانجون. — [16] H sic; F ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ; SSs ܐܡܦܪܘܣܝܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ, ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܒܟܠܗ ܕܦ̈ܝܣܝܐ, confer infra ܐܡܦܪܘܣܝܣ. — [17] HF ܐܡܦܪܦܪܝܤ. — [18] F والزركية. — [19] HF ܪ̈ ܒܘܒܐ. — [20] H الانبغات. — [21] HF seq. desunt. — [22] S الاترنج. — [23] SSs deest. — [24] Confer infra ܐܡܓܕܠܐ. — [25] SSs ܕܪܒ.

ܐܠܦ ܗ̄ ܢܝܠܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܘܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܗܘ
ܗܘ ܫܘܪܝ ܀
ܐܠܦܝܕܘܣ ܗ̄ ܫܡܫܐ ܕܐܝܟ ܡܬܦܫܩ
ܡܒܪܝܐ ܘܡܢ ܡܒܪܐ ܢܦܩ ܀
ܐܠܢܩܐ الواجب. ܐܠܢܩܝܬܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܝܫܝܬܐ
ܣܬܐܝܬ[1]. ܐܠܢܩܝܬܐ ܒܪ ܡܠܬܐ ضروريّة. ܐܠܢܩ
اضطرّ ضايق آخر ضيّق اضطهد المروزى أجْبَر[2] واقول
لجّ[3] لزّ. ܐܠܢ̈ܩܝܬܐ ܒܪ ܡܠܬܐ ضروريّات المضايقات.
ܐܠܢܩܘܬܐ اقول مشقّة اضطرار[4] مضايقة اضطهاد
مزاحم[5] ازدحام. ܐܠܢܘܢ اضطهدونى واقول لجّوا[6] علىّ
لزّونى الجّونى[7] ܀
ܐܠܡܒܪܘܢ[8] ܒܪ̈ ܣܘܣܝܢܬܐ ܕܗܝ ܕܣܘܛ
ܦ̄ ܠܡܒܪܘܢ ܀
ܐܠܩܛܪܘܢ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܡܬܩܛܪܝܘܣ[9] ܕܗܘ
ܕܡܬܐ[10] ܕܐܠܩܛܪܘܢ ܕܗܝ ܩܗܪܒܐ[11]
ܕܡܬܬܪܐ ܠܡܫܚܬ ܦܬܐ. ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܩܢ̈ܝܐ. كهربا[12] ܀
ܐܠܩܘܐܢܘ[13] ܪܘܚܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر.
وحكاه جبريل وقال. اسم زبد البحر باليونانيّة القواونيا.
ܐܠܩܘܐܢܝܐ[14] ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܦܩܐ ܐܘ ܚܘܦܪܐ
ܕܝܡܐ زبد البحر ܀
ܐܠܝܡܦܢ ܡܫܢܐ ܒܪ̈ ܐܠܡܣܢܝܢ
السندان ܀
ܐܠܡܘ[15] ܗ̄ ܐܡܦ ܀
ܐܠܡܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܬܡܪܝܐ ܐܠܡܘܫ منسوب الى القوش وهى بباعربايا[16].

ܦ݁ܐܠܡܘܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܐܚܪܝܐ
الاخير ܀
ܐܠܩܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ خلط ذهب وفضّة ܀
ܐܠܡܘܐܐ ܚܕ ܡܢ ܐܫ̈ܟܐ ܕܩܘܡܒܐ
ܕܕܒܪܐ ܀
ܐܠܡܢܝ ܡܪܫܐ[17] ܗ̄ ܢܒܠܐ ܕܢܓܕܝܢ ܒܗ
ܐܠܦܐ المرش قلس[18] السفينة ܀
ܐܠܡܘܐܘܐ ܒܪ̈ علك الانباط ܀
ܐܠܡܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܦܪܚܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܗ̇ ܒܫܡ ܡܘܫܐ ܒܫܠܠܝܘܣ طير
يُدعى بهذا الاسم[19] ܀
ܐܠܗܝ ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ اله المواعيد. ابريك اله
الآلهة ܒܪ̈ܝܟ ܕܝܘܣܐ[20] ܐܠܗܐ ܕܡܘܥܕܐ ܦ̄ ܐܠܗ
ܫܒܚܐ القادر القاهر[21] ܀
ܐܠܫܘܕܦ[22] ܗ̇ܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܙܪܥܐ ܘܡܚܒܠ
ܠܗ. وهو شىء احمر يلزم الزرع فيمصّه[23] فلا يدعه
يتربّى ܀
ܐܠܬܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗ̄ ܒܘܪܩܐ[24]
بُورَق ܀
ܐܠܬܝܘܢ ܐܠܛܪܝܘܢ[25] ܕܗܘ ܡܪܕܝܘܢ ܗ̄
ܛܘܪܒܝܕ تُربد[26] ܀
ܐܠܬ ܝܠܕܬ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܗ ولدت
سبعة. ܒܘܫܬܐ ܐܣܛܪܘܠܘܓܐ ܩܪܝܐ ܠܗ̇ ܗܟܢܐ.
ܡܛܠ ܕܡܝܠܕܬ ܠܫܒܥܐ ܕܡܪܟܒܬ ܡܕܒܪܢܝܬ
ܒܣܘܪܕ ܠܝܚܠܐ. ܘܒܬܪܝܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܒ̈ܠܐ
ܕܡܪܟܒܢ. ܘܠܝܠܝܐ ܕܒܢܝܐ ܬ̈ܒܝܒܘ ܦܪ̈ܘܩܐ

[1] HF *deest* ܐܠܢܩܝܬܐ *et sequitur* : ܦ̄ ܗܘ ܒܝܫܬܐ ܐܡܦ ܣܬܐܝܬܐ. — [2] SSs جبر. — [3] F الجّ لزّ; Ss الحّ لزّ; S الحلن. — [4] HF اضرار; FSSs *ad.* كبى. — [5] SSs *deest* مزاحم. — [6] SSs الحّوا. — [7] H *deest* الجّونى. — [8] *Cf. supra* ܐܠܡܒܪܘܢ *et infra* ܕܣܘܛ. — [9] F ܕܡܬܩܛܪܝܘܣ; *cf. inf.* ܕܡܬܩܛܪܝܘܣ. — [10] HF ܕܡܬܐ. — [11] H ܩܗܪܒܐ, *cf. inf.* ܩܗܪܐܒܐ. — [12] SSs كاربا; F كهربا ܦ̄ كاربا. — [13] SSs ܐܠܩܘܐܢܘ. — [14] FSSs *ad.* ܐܠܩܘܐܢܝܐ.

[15] SSs *deest.* — [16] SSs وهى باعربايا; F وهى باعرابيا; H ܘܗܝ ܒܐܒܪܝܐ. — [17] H ܡܪܫܐ. — [18] HF فاس, *cf. sup.* ܐܠܡܘܐܐ. — [19] *Cf. sup.* ܐܠܡܐܘܢ. — [20] HF *deest* ܕܝܘܣܐ. — [21] *Cf. sup.* ܐܝܠ. — [22] SSs ܐܠܫܘܕܦ. — [23] F فيمصه. — [24] SSs ܒܘܪܩܐ. — [25] SSs "ܐܠܬܪ ܒܠ ܒܪ̈ ܐܠܬܝܘܢ, *cf. sup.* ܐܠܬܝܘܢ "ܐܠܛ. — [26] SSs تربذ.

ܦܪܫ ܠܐܡܬܐ ܡܢ ܣܡܝܟܐ ܐ̄. ܐܠܡܘܐ ܒܓܬ
ܕܦܪ̈ܕ ܐܣܝܪܘܬ ܐܡܬܐ ܀
ܐܠܡܘܕܕ ܡܥܘܣܬܐ ܕܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܕܒܪ̈. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الله مُسَخَّه ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀
ܐܠܡܘܕܕ ܐܦܪܝܩܝܐ اهل افريقيّة ܀
ܐܠܡܐܕܪܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܚ المالح الزيتون ܀
ܐܠܡܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡ̈ܝܐ ܡܠܝܚܐ ماء الملح.
ܥܡܠܘ الماء المالح ܒ̄ܪ ماء السمك المالح ܀
ܐܠܡܠܡ[1] اقول قولًا ضعيفًا مثل الصبى يتلجلج ܀
ܐܠܡܣܝܣܘ[2] ܚܡܪ ܡܪܝܡ حشيش[3] مريم ܀
ܐܠܡܦܣܘ ܗ̄ ܡܓܒܢܐ ܀
ܐܠܡܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪܘܒܐ المارشوبج[5]
ܒ̄ܪ ܡܐܪܣܘܒܗ مارشوبه ܀
ܐܠܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܠܐ ܚܕ. اهل الان ܀
ܐܠܡܣܝܘ ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܟܒܪ̈ܐ. اذان الفار[6]. ܘܐܝܟ
ܡܠܘܟ ܒ̄ܪ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܢܐ اذان الفار النبات ببلد
الروم ܀
ܐܠܡܘܛܝܣ[7] ܒ̄ܪ ܩܝܡܬܐ القيامة ܀
ܐܠܝܡ[8] ܡܠܝܚܐ الملح ܀
ܐܠܥܐ. الضلع. ܐܠܥܐ ܢܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ الشراشيف[9] الاضلاع ܀ ܐܠ̈ܥܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ
ܦܢܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܪ̈ܡܣܐ[10] ܢܣܒܝ
ܠܬܪ̈ܥܐ هذا فى البناء اقول اضلاع المكنس (?)[11] ܀
ܐܠܥܐ[12] ܦܪܢܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܗܪ̈ܡܣܐ[13]
ܠܐܣܬܐ ܡܠܣܐ ܀

ܐܠܠܐ ܕܘܟܬܐ ܕܗܝ موضع زعم ܀
ܐܠܦܐ ܣܦܝܢܬܐ السفينة ܀
ܐܠܦܪܘܬܐ الملاحة ܀
ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܒܪܢ ܐܠܦܐ.
صاحب السكّان. ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الهادى ܀
ܐܠܦܐ الفُلك ܀
ܐܠܦܫܪܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܢ ܦܪܣܝܐ ܗܙܪܟܫܢ[14]
هزاركشان الرازى يقول فى المنصورى[15] الفاشرا[16] ܀
ܐܠܦܐ ܬܪܝܐ الثُريّا النجم جاء فى نسخة اخرى ܀
ܐܠܦܐ[17] الف من عدد. ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܒܡܠܠ
ܐ̄. ܬܪܝܢ ܡܢ ܐܠܦܐ. ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܐܠܦܐ ܀
ܐܠܦܝܣ ܢܘܟܪܝܬ ܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܣܒܪ[18] الرجا ܀
ܐܠܝܦܐ[19] ܗ̄ ܒܪܬܢܝܐ ܀
ܐܠܦܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
تعلّم[20] الفقه. اظنّه ܐܠܦ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܀
ܐܠܦܘ ܗ̄ ܒܗܩܬܐ البَهَق ܀
ܐܠܦܪܐ[21] ܗܘ ܕܢܛܪ ܠܟܠ ܡܢ ܐܣܩܘܦܐ
ܘܡܕܒܪ ܠܟܐ ܘܠܟܐ ܕܐܪܒܥܐ ܪ̈ܘܚܐ ܐܠܦܐ
ديدبان ܀
ܐܠܦܫܪܐ ܒ̄ܪ ܒܪ ܒܪܐܘܢܝܐ ܠܘܦܢܝܐ
ܣܘܪܬܐ[22]. ܐܝܟ ܡܡܕܘܣ ܒܪ ܢܕܦܝܢܘܣ[23]
ܥܝܬܡܝܐ[24] ܀
ܐܠܦܐܕܡܝܢ[25] ܕܐܝܬܘܗ̄ ܪܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܗ̄
ܢܚ ܀

---

1 HF *deest.* — 2 MF ܐܠܡܣܝܣܘܢ. — 3 SSs حشيشة. — 4 *Cf. inf.* ܗܠܝܘܢ. — 5 SSs الماشونج; F المارشوبغ. — 6 S *seq. des.; Ss partim des.* — 7 *Cf. inf.* ܐܢܘܣܛܐܣܝܣ. — 8 HF ܐܠܡܝܗ. — 9 SSs الشرايين. — 10 SHF ܗܪܡܣܐ; Ss ܗܪ̈ܡܣܐ. — 11 H *deest;* SSs المكس; F المكقس, *cf. inf.* ܒܡܠܠܐ, ܗܪܡܣܐ *et* ܣܬܪܐ *et* *Dozy suppl. sub* مكسر. — 12 SSs *deest.* — 13 F ܗܪܡܣܐ. — 14 SSs ܗܙܪܟܫܢ ܕܐܠܦܫܪܐ; F ܐܠܦܐ ܒ̄ܪ ܡܣܘܪܐܢܝܐ, *cf. inf.* ܐܦܘܠܡܘܣ ܠܘܡܝ. — 15 H المنصورى الرازى يقول. — 16 SSs الفشرا. — 17 SSs *deest.* — 18 HF ܒ̄ܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 19 SSs *deest.* — 20 HF العلم. — 21 SSs *ad.* ܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ, *cf.* ܐܠܦܪܐ *supra.* — 22 *Sic, cf. inf.* ܠܘܦܢܝܐ. — 23 H ܡܡܕܘܣ ܒܪ ܢܕܦܝܢܘܣ; SSs ܡܡܕܘܣ ܒܪ ܢܕܦܝܢܘܣ; F ܡܡܕܘܣ ܒܪܢܕܦܝܢܘܣ. — 24 S شصتدخان; Ss *idem* (?), *cf. infra* سيستدان, *col.* 191, *l.* 16. — 25 SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܠܦܪܝܐ *desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܝܠܢܐ نَوّاح. ܐܝܠܢܐ تنوح ܀

ܐܝܠܝܐ[1] ܒܪ ܫܘܒܚܝ ܪܒ ܢܝܫܠܐ ܗܘܐ ܕܗܕܪܒܥܪ ܀

ܐܠܝܘܣ ܗ̄ ܢܘܗܪܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ. ܡܛܠܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܘܢܗܝܪܐ ܘܫܦܝܐ ܀

ܐܠܝܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܢܗܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܢܘܗܪܬܐ. ܐܠܝܘܣ ܗ̄ ܗܠܝܛܐܣܩܘܣ ܗ̄ ܢܘܗܪܢܝܬܐ ܕ̄ܝ ܐܝܠܝܘܣ ܀

ܐ̇ܠܝܡ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ̄ ܀

ܐܠܝܣܐܘܣ ܗ̄ ܦܪܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܠ ܫܦܪܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠ ܓܒܝܗ ܫܘܦܪܐ ܒܢܝܬܗ ܒܡܪܟܒܬܗ ܕܦܛܘܪܐ ܘܬܪܬܐ ܥܠܝܗܝܢ[2]. ܘܡܛܠ ܕܡܫܝܢܐ ܕܡܘܫܐ. ܘܡܐܬܪܐ ܡܢ ܡܬܒܥܐ ܒܐܝܠܐ ܢܗܘܐ ܘܫܪܝܢ ܒܕܠܠܐ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܪܥܐ ܘܗܘ ܙܒܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܢ ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܘܫܐ ܘܦܪܘܫܘܬܗܝܢ ܓܡܝܪܬܐ ܘܟܬܒܐ ܘܢܗܘܐ ܢܝܫܐ ܒܢܝܢܐ. ܗܕܐ ܦܪܫܬܐ ܢܦܠܫܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܒܢܝܬܗ. ܫܬܝܢ ܕܝܢ ܥܠܝܗܝܢ (sic) ܫܘܪܬܐ ܫܒܥܐ. ܘܚܘܫܒܐ ܫܒܝܢܝܐ ܡܬܦܬܚ ܒܐܦܝ ܦܪܘܫܘܬܗ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܣܩܝܦܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܦܝܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܚܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩܘ ܥܠ ܫܒܥܐ ܫܘܪܝܢ ܐܣܪܝܢ ܕܝܢ ܣܝܡܬܐ ܕܬܦܫܘܛܐ ܠܦܪܘܫܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܪܟܝܛܝܩܛܘܢ ܫܡܥܢ ܡܬܒܪܝܢ. ܫܒܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܚܒܝܫܬܐ ܘܠܬܘܪܟܐ. ܘܫܒܥܐ ܐܣܝܪܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܫܘܪܝܬܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܫܬܐ ܗܕܐ ܣܦܪܐ ܕܫܡܗ ܕܐܒܘ ܒܫܒܥܐ ܒܬܘܟܠܐ

ܪܒܐ ܪܕܝܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܢܛܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܡܫܬܘܠܐ. ܐܡܪܬ ܕܦܪܫܬܐ ܗܕܐ ܡܫܪܪܐ ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܘܡܫܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܥܠ ܫܡܗ ܕܦܪܫܬܐ ܐܠܝܣܐܘܣ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3] ܒܐܣܝܢܐ ܒܪ ܦܪܘ̄[4] معين الناس ܘܚܕ̄ المبرى[5] الاسكندر. ܗܟܢ ܡܬܦܫܩ[6] ܢܨܚܐ ܠܓܠ ܒܢ̄ ܕܟܠܪ ܗ̄. ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܡܦܪ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀

ܐܠܟܣܢܝܐ ܒܢ̄ ܟ ܐܪܝܘܛܝܣ ܕܗܘ ܡܠܟܠܟܐ ܗܘ ܕܡܩܕܘܢܝܐ[7] ܦܪܝܫ ܠܗ ܢܝܟܠܐ. ܕܗܘ ܪܐܝܫ اللبلاب ܀

ܐܠܟܡܝ[8] ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ المسيح ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܒܡ ܕܥܠ ܝܡ ܩܘܣܛܘܣ ܒܩܠܘܣ[9] ܕܐܝܬܘ̄ ܦܩܘܣܘ ܪܒܐ ܛܘܪܐ ܐܬܟܢܫܬ[10] ܀

ܐܠܠܘܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀

ܐܠܠܐܘܣܝܣ[11] ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ استحالة تغيّر ܀

ܐܠܠܘ ܒܪ ܡܪ̄ܐ الالكن[12] ܀

ܐܠܠܐ ܠܣܘܛܐ[13] ܒܢ̄ ܡܫܬܚܠܦܝܢ يتبدّلون ܀

ܐܝܠܡ ܐܝܠܡܬܐ الحَقَد ܐܝܠܡ ܐܝܟ ܢܛܪ ܐܝܟ ܠܝ ܐܡܬܐ ܡܬܢܛܪܬ حَقَد حقدًا اضطغن[14]. ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܝܠܡ ܠܟܠܡ. ܐܝܠܡ ܐܝܠܡܬܐ ܘܢܛܪ ܒܗܘܢ[15] ܒܪ ܡܪ̄ܐ حَقَد عليّ حقدًا. ܐܝܠܡܬܐ ܕܝܢ

[1] H *sol.* — [2] *Sic*, *cf. Land*, *Anecd. Syr. IV*, *p. 68*, *cap. 45.* — [3] H ܗ̄ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ; F ܗ̄ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. — [4] SSs ܕܒܪ ܦܪܘܐ. — [5] SSs ܒܪ ܡܪ̄ܐ البرى. — [6] HF ܡܬܦܫܩ. — [7] HSSs ܕܡܩܕܘܢܝܐ; F *deest* ܗܘ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܢܝܟܠܐ. — [8] *Conf. supra* ܐܠܡܘܬܐ. — [9] SSs ܩܘܠܘܣ (*l.* ܒܩܘܩܠܘܣ). — [10] HF *deest* ܐܬܟܢܫܬ, *ad.* الكسندروس صغير الرجال. — [11] H ܐܠܠܐܘܣܝܣ; F ܐܠܠܘܛܘܣ; SSs ܐܠܠܘܬܘܣܝܣ. — [12] SSs الداكن, *conf. supra* ܐܠܐܠܘܣ. — [13] S ܐܠܠܐ ܠܣܘܛܘܢ. — [14] H ܒܗܘܢ ܐܝܠܡܬܐ ܕܒܪ ܡܪ̄ܐ حقود ضغاين. — [15] SSs ܐܝܠܡܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܠܡܬܐ حقد على حقد. ܐܝܠܡܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܛܪܝܢ ܠܐܡܬܐ ܒܗ ܚܣܝܪܐ ܒܠܒܝܗ ܢܘܩܡܐ ܕܬܫܘܒܬܗ ܘܠܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ الحقد.

ܐܠܝܫܒܥ ܗ̄ ܐܟܘܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܩܪ ܐܠܝܫܒܥ ܗܘܬ ܒܪ ܗܢܐ. ܘܒܐܢܫܐ ܗܘ ܟܠ الله.:.

ܐܠܝܫܦܪ ܡܢ ܒ̄ ܫܡܗܐ ܗܘ ܗܘܐ خيارشنبر[1]. ܐܠܝܫܩܒܢ ܗ̄ ܐܠܝܫܦܪ ܒܪ ܗܢܐ خيار شنبر.:.

ܐܠܝܫܒܪܘܢ[2] ܡܢ ܫܘܫܢܬܐ ܕܗܘ ܫܘܬܦ.:.

ܐܠܝܦܠܛ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܒܒܪܢܫܐ الله المخلّص. ܡܢ ܕܘܝܕ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله. ܘܐܘܩܝܦ ܒܪ ܗܢܐ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص.:.

ܐܠܝܦ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܓܦܦܝ لفّ.:.

ܐܠܝܩܪܐ[4] قلس المداديين[5]. ܐܠܝܩܪ̈ܐ ܢܚܫ̈ܐ ܦܠܩܐ المداديين ويقال بربند[6].:.

ܐܠܝܩܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܒܩܕܪܘܣ اقول الشعير لروى العارى قال مسيح اليقن اشدّ حُمرة من الحنطة الّا انّه شبيه بها فى الصلابة وهو ثالث[8] الحنطة والشعير وبينهما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܫܡܐ ܕܒܫܠܐ اسم الطبيخ الذى يُعمل من حنطة وشعير مخلوطين.:.

ܐܠܝܛܐ الية جاء بها المروزى ܡܢ[9] ܒܐܘܪܝܬܐ ܣܒ ܠܝ ܡܢ ܕܒܪܐ ܛܪܦܐ ܘܐܠܝܬܐ[10].:.

ܐܠܝܬܘܢ ܐܠܝܛܪܘܢ[11] ܩܪܝܘܢ ܕܗܘ ܛܘܪܒܝܢ ܡܢ تربد.:.

ܐܠܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܒܪܫܝܐ الراسن.:.

ܐܠܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ السهى الربّ[12]. ܒܒܪܢܫܐ ܗܘ ܐܠܗܝ ܡܪܝ ܘܡܪܝܐ ܐܠܗܐ الله ربّى.:.

ܐܠܝܣܛܪܐ ܕܒܪ ܗܢܐ ܒܣܛܪܐ التّحمى.:.

ܐܠܝܢܣܛܣܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܫܢܐ دُهن السوسن ܘܡܬܩܪܐ ܡܠܝܢܐ ܐܠܝܣܛܝܪܘܢ[13].:.

ܐܠܝܩܐܩܒܢ[14] ܗ̄ ܩܩܢܓ ܒܪ ܗܢܐ الكاكنج.:.

ܐܠܝܒܝ ܒܪܙܘ ܒܪ ܗܢܐ يغلب هواه.:.

ܐܠܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ حسو[15].:.

ܐܠܝܩܢ[16] حنطة وشعير مخلوطين. ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ حشيش الحنطة.:.

ܐܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܫܪܪܐ الحقّ.:.

ܐܠܝܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܝܪ̈ܚܐ الشهور[17].:.

ܐܠܝܫܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܐܢܬܬܐ ܕܕܚܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ امراة تخاف من الله[18].:.

ܐܠܝܫܡܥܐ ܐܫܡܥ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܒܢ̈ܝ ܕܚܝܡ ܠܒܠܥܡ ܐܟܪܙܐ.:.

ܐܠܝܩܐܩܒܢ ܐܘ ܩܠܩܠܒܢ ܐܠܝܠܐ[19] ܐܩܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܬܥܠܐ ܕܦܐܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܩܩܢܓ ܫܘܚܬܐ ܕܚܪܢܐ نوع اخر من عنب الثعلب احمر يعرن بالكاكنج.:.

ܐܠܝܛܪܘܣ[20] ܐܠܝܩܛܘܣܬܐ ܦܫܪܘܗ الذى يجوز او يجوز[21] وجدته فى موضع[22] العزايم وفسّرة آخر الهذيان.:.

ܐܠܝܟܐ[23] اسم نبى ܗ̄ ܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܬܝܐ ܘܢܒܝܐ ܢܒܝܐ ܐܬܝܬ ܘܬܟܐܬܗ ܘܥܠܝܗ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܕܫܡܝܐ ܒܗ ܠܟܠܝܢܝܢ ܫܢ̈ܝܐ. ܘܒܠܘܬ ܡܠܘܬܗ ܫܡܝ ܘܐܠܗܐ ܡܢ ܐܠܝܬܪܘܣܛܘܣ.:.

---

[1] SSs ܡܠܝ ܫܡܝ ܕܐܬܐܬܗ خيار شنبر; *seq. des.* — [2] SSs *deest, cf. infra* ܐܠܝܫܒܪܘܢ *et* ܫܘܬܦ. — [3] SSs *ad.* ܠܦ. — [4] *Conf. infra* ܐܠܝܩܪܐ. — [5] F البنداريين. — [6] H الملادون ويقال الكركند; F الملادون ويقال البربند. — [7] *Conf. col.* 174, *l.* 8. — [8] HF ثلاث; S *deest gloss.* — [9] SSs ܒ̄ ܡܢ. — [10] HF *ad.* ܠܛܠܝܬܐ ܡܢ. — [11] *Confer supra* ܐܠܝܛܘܢ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] F ܐܠܝܣܛܪܘܢ; SSs ܐܠܝܣܛܝܪܘܢ; *cf. col.* 70, *l.* 20. — [14] HF ܗ̄ ܐܠܝܩܐܩܒܢ ܩܩܢܓ, *conf. inf.* ܐܠܝܩܐܩܒܢ. — [15] HF حشو. — [16] HF ܗ̄ ܫܡܐ ܕܒܫܠܐ اسم طبيخ (*l.* ܕܒܫܠܐ) يعمل من حنطة وشعير.:. *cf. col.* 173, *l.* 14. — [17] S *alias* ܒܣܘܬܐ. — [18] S *alias* ܒܣܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. — [19] *Cf. sup.* ܐܠܝܩܐܩܒܢ. — [20] SSs ܐܠܝܛܪܘܣ. — [21] HF يجوز. — [22] SSs *ad.* الحركات. — [23] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܠܝܬܪܘܣܛܘܣ *desunt.*

ܐܠܘܢ ܩܪܝܬܐ ܐܝܬ ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܝ
ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܚܝܠܐ ܕܦܛܪܝܢ ܘܡܬܬܢܝܐ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗ̈ܘܐ ܡܢܝ ܐܗܪܘܢ ܝܠܕܬܗ ܚܒܩ ܀
ܐܠܝܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܐܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܝܐ ܒܪܢܫܘܬܗܘܢ
ܘܐܠܝܢܝܐܢܘܣ. ܒܗ ܐܠܝܢܝܐܝܘܣ ܠܓܠ ܕܡܫܝܚ
ܡܦܘܕ ܐܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܢ ܦܓܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܀
ܐܠܝܣܛܝܢ[1] ܒܝ̈ ܒ̄ ܣܪܕܝܢ ܕܗܘ
ܛܘܪܒܕ بعض اسماء التربد ܀
ܐܠܝܛܐ ܒܝ̈ ܒ̄ ܐܠܝܛܐ[2] ܕܐܝܬܝܗ̇
ܒܪܒܬܐ الغرب ܀
ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ ܐܒ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܢ̄ ܒ̄[3]
ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ ܢܗܒ الله اعطى ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀
ܐܠܝܫ ܫܡܫܐ ܝܘܢܐܝܬ ܒܝ̈[4] الشمس ܀
ܐܠܝܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܘܗܝ
ܦܪܒܝܣ مدينة الشمس ܀
ܐܠܝܘܪ ܡܣܝܒܐ ܀
ܐܠܝܠܐ ܡܕܒܪܢܐ الدليل ܢ̄ المرشد ܀ ܐܠܝܠܐ
ܡܚܝܠܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضعيف. ܐܠܝܠ ܡܚܝܠ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܓܫܘܫܐ جاسوس ܒܝ̈ ܐܠܝܠܘܬܐ
ܦܪܣܘܣܛܐ ܀ ܐܠܝܠܘܬܐ ضعف دلالة تجسّس ܀
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܝܠܐ ܓܫܘܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
الدليل ܀
ܐܠܝܛܪܘܢ ܐܠܝܛܪܘܢ[5] ܒܝ̈ ܒ̄ ܓܪܙܐ
ܕܡܛܠ ܣܓܪ ܀

ܐܠܝܣܡܟ ܐܠܗܐ ܣܡܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ
ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ الله المُسند الله العاضد[6] ܀
ܐܠܝܡܠܟ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ الله الملك
ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀
ܐܠܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܒܠܝܢܘܣ نبات[7]
الشعر ܀
ܐܠܝܡܘܢ ܕܐܬܡܪ ܡܠܝܚܐ الملح اظنّه اراد الملح
ܕܗܘ ܡܠܘܚܐ: ܐܝܟ ܕܒܪ الملوح وجدته الملح نبات
يشبه العوسج وليس له شوك وورقه كورق الزيتون ينبت
فى سواحل البحر والسباخات ܀
ܐܠܝܥܙܪ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ[8]. ܘܗܘܝܘ ܒܪܗ
ܕܡܘܫܐ ܠܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܡܗ ܡܒܪܝܢ
ܡܓܕܠܬܐ ܗܘ ܕܡܘܫܐ ܡܬܐܡܪ[9]. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ
ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ
ܡܥܕܪܢܝ ܘܡܬܪܓܡ ܡܢ ܐܠܝܬܐܟܐ ܘܡܬܦܫܩܐ
ܡܣܬܝܐ. اليعازر وتفسيره الله عونى ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀
ܐܠܝܙܪ ܥܘܕܪܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܢ̄[10]
ܥܘܕܪܐ ܒܐܠܗܐ ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀
ܐܠܝܣܘܢ[11] ܐܬܪܚܡ ترحّم. ܐܬܚܢܢ ܥܠܝܢ
علينا[12] ܀
ܐܠܝܣܦܘܣܘܣ[13] ܒܝ̈ ܒ̄ ܦܠܝܣܛܐ ܕܕܒܪܐ
ܕܗܘ ܛܘܡܣܝܢܝ ܐܘ[14] ܕܥܕܫܐ عدس برّى. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܝܣܦܘܣ ܦܠܝܣܐ ܡܒܪܝܐ[15] ܀
ܐܠܝܦܕ ܗ̄ ܕܘܩܐ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله رَصَد
الله ܀
ܐܠܝܫܐ ܘܬܪܫܝܫ اليشا وترشيش من ارض الروم
والصقالبة[16] وابرَق وتلك النواحى[17]. ܒܝ̈ ܒܪܗ ܕܝܘܢ ܀

---

[1] *Conf. infra* ܐܠܝܛܪܘܢ ܐܠܝܛܪܘܢ. — [2] HF *deest* ܐܠܝܛܐ. — [3] SSs ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [4] SSs ܒܝ̈ ܒ̄, *deest* ܝܘܢܐܝܬ. — [5] *Conf. infra* ܐܠܝܛܪܘܢ *et* ܐܠܝܛܪܘܢ. — [6] SSs العامد. — [7] SSs انبات ܘܐܒܠܝܢܘܣ. — [8-9] FSSs *deest.* — [10] SSs ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝ̈ ܒ̄ ܕܥܘܕܪܢܐ. — [11] HF *ad.* ܐܠܝܣܘܢ. — [12] HF *deest* علينا, *et ad.* ܘܣܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [13] H ܐܠܝܦܘܣܦܘܣܘܣ, *cf. inf.* ܗܠܝܘܦܐܣܘܣ. — [14] SSs ܛܘܡܣܝܢܝ ܐܘ, *conf. infra* ܛܘܡܣܝܢ. — [15] SSs ܡܒܪܝܬܐ, *et ad.* عدس مرّ. — [16] F والصقالية. — [17] SSs *seq. desunt.*

ܐܠܘܬܪܝܐ ܚܐܪܘܬܐ حرّيّة. ܐܠܘܬܪܝܐ
ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ܘܐܘܠܦܢ̄ ܒܪ ܢܐܪܐ܀
ܐܠܘܣܝܣ ܦܪ̄ ܫܫܠܬܐ سلسلة܀
ܐܠܘܣ ܐܢܬܘܣ[1] ܐܝܟ ܡܦܬܚܘ فقّاح الملح܀
ܐܠܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ درب المستعظم[2]܀
ܐܠܘܣ ܐܡܡܘܣ[3] ملح الحبية[4] ܐܝܟ ܡܦܬܚܘ
وهو عندى ملح الخبز܀
ܐܠܘܡܦܝܘܕܘܪܘܣ ܡܘܗܒܬ ܫܡܝܐ هبة
السماء موهبة السماء܀
ܐܠܘܦܩܣ[5] ܬܥܠܐ ثعلب܀
ܐܠܘܗܝܡ ܒܥܒܪܐܝܬ ܢܝܫ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ. ܐܣܝܐ ܒܢܝ ܐܠܘܗܝܡ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܒܪ̈
ܐܡܪ ܕܝܠܗܐ ܐܢܫ ܒܠ ܒܢܝ ܫܝܬ. ܘܒܝܬ
ܕܦܪ̈ܕ[6] ܐܠܗܝܐ. ܘܒܪ̈ ܒܢܝ ܐܠܗܐ. اولاد الالهة
بنو شيت[7]. ܦ̄ ܫܡܗܐ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܐܡܝܪ
ܥܒܕܐ ܕܐܒܪ ܐܕܡ ܡܪܫܝܢ ܠܐܠܗܐ܀
ܐܠܘܦܝܐܘܣ ܐܝܟ ܙܪܥ التُربد[8]܀
ܐܠܘܦܘܣܦܪܘܠܐ ܗ̄ ܒܪܬܒܐ[9] اقول كباش܀
ܐܠܘܣܦܪܝܐ[10] ܦܪ̄ ܫܫܠܬܐ܀
ܐܠܘܣܝܐ ܦܪ̄ ܐܕܪ̈ܐ بيادر܀
ܐܠܘܚܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بَرَكوا باركوا܀
ܐܠܘܦܝܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المضرّون بى المضيقون
علىّ܀
ܐܠܘܦܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܬܥܠܐ ثعلب܀
ܐܠܘܦܝܬܐ ܦܪ̄ داء الثعلب܀
ܐܠܘܦܝܢ ܒܫܒܥܐ ܐܝܬܘ̈ܗ ܢܒܝܘ̈ܬܐ ܕܡܪܝܡ

ܪܒܥܐ ܠܡܦܬܘܪܘܗܝ ܘܡܢܝܢܝ[11] ܐܒܝܬܘܗܝ ܦ̄ ܕܒܗ
تربد[12]܀
ܐܠܘܣ ܐܒܝܘ ܐܝܟ ܪܒܡ ܐܒܘܡܐ ܕܡܠܚܐ.
سورج[13] وهو ادقّ ما يكون منه[14]. قال جبريل انه رغوة
الملح او زَبَد الملح ويسمّى باليونانيّة ܐܠܘܣ ܐܒܝܘ (*sic*)܀
ܐܠܘܣ ܐܢܬܘܣ ܫܘܦܥܐ ܕܡܠܚܐ سورج[15]
الملح ما كان منه يطفو على الماء فى البقاع[16] بمصر[17]܀
ܐܠܘܠܘܓܘܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܒܪܘܬܐ اظنّه
شىء من الطير او شىء من الحيوان ܐܡܪ ܐܠܘܠܘܓܘܢ
ܕܡܢܝܪܐ ܒܢܘܦܪܐ ܒܗ ܐܬܬܐ ܓܒܪܐ܀
ܐܠܘܪܘܣ[18] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ[19] ܡܠܠ ܐܒܘܗܝ܀
ܐܠܘܪܝܡܘܢ ܡܕܝܢܬܐ مدينة܀
ܐܠܘܣܘܢ ܢܒܬܐ ܕܠܟܠ̈ܒܐ ܟܒܝܬ ܦܣܪܐ
ܦܐܣܝܐ ܡܢ ܦܘܩܪܬܐ ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܡܢ
ܢܘܟܬܬܗܘܢ. نبات يشفى الكلاب الكلبة من الكلب
والناس من عضّة الكلب الكلب܀
ܐܠܘܡܕܕܪܐ ܦܪ̈ܝܩܝܐ[20] ܒܪ ܣܪܘ̄ اهل
افريقية[21]܀
ܐܠܘܦܪܝܐ المضطهد واقول الملحّ المضرّ المضايق܀
ܐܠܘܡܦܝܘܣ[22] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܪܝܐ
ܦܪ̄ ܒܪ ܕܡܬܒܥܒܕܐ ܐܠܝܛܘܬܐ܀
ܐܠܠܘܕܐܝܘܣ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܙܓܘܓܝܬܐ
ܡܪܝܬܐ سبيكة[24] بالزُجاج الذائب܀
ܐܠܘܡܪܝܢ[25] ܡܠܚܝܬܐ܀
ܐܠܘܡܦܦܘܣ ܡܪܡܐ܀
ܐܠܘܡܦܝܐ ܐܡܬܚܝܢܐ[26]. ܦܪ̄ ܡܪܡܐ܀

---

1 *Cod.* ܐܢܬܘܣܝ. — 2 HMSS*s sic;* F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܝܐ سارع كبير. — 3 HF ܐܡܡܘܣ, *et sequitur* ܓܠܝܐ ܕܐܩ̈ܐ, *cf. infra* ܐܠܘܣ ܐܒܝܘ. — 4 SS*s sic;* HF الجيبة. — 5 HF ܐܠܘܡܦܝܣ. — 6 SS*s* ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — 7 SS*s seq. desunt.* — 8 SS*s* ܐܠܘܦܝܐ ܕܦܠܘܣ التربذ, *conf. inf.* ܐܠܘܦܝܢ. — 9 SS*s ad.* ܢܩ̈ܝܐ. — 10 *Conf. sup.* ܐܠܘܣܝܣ. — 11 SS*s* ܡܢܦܩܝܐ. — 12 SS*s* تربذ. — 13 *Cf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8; SS*s ad.* الملح. — 14 SS*s desunt seq.* — 15 *Conf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8. — 16 SS*s* البقايع, *conf.* النقايع, *col.* 42, *l.* 4. — 17 SS*s ad.* وقال جبريل انه رغوة الملح او زبد الملح. — 18 HF ܐܠܠܘܪܘܣ. — 19 SS*s* ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — 20 *Sic, l.* ܐܠܘܡܕܕܪܐ ܐܦܪ̈ܝܩܝܐ, *conf. infra* ܐܠܘܡܕܕܪܐ. — 21 FSS*s* فريقية. — 22 SS*s* ܦܝܪܘܣ". — 23 F ܐܠܘܕܐܝܘܣ; SS*s* ܐܠܠܘܕܐܝܘܣ. — 24 HF شبيه; S*s* سبيهه. — 25 SS*s desunt seq. usque ad* ܐܠܘܦܝܛܘܢ. — 26 H ܐܡܬܚܝܢܐ.

ܕܡܬܬܢܬܐܝܬ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܪܘܚܐ[1]. ܪܘܚܐ ܠܗ ܒܪ ܒܪܢܫ
ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܬܐܡܪ (sic) ܪܘܚܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܢܬܐܝܬ. ܗܘ ܕܢܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܢܝܚܐ
ܒܐܪܙܐ. ܘܒܗ ܢܬܐܝܡ ܘܡܬܬܝܕܥ ܒܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ. ܘܡܠܝܠܐ
ܕܗܘ ܢܗܒ ܝܕܥܬܐ ܠܝܕ̈ܘܥܐ ܘܡܕܥܐ ܠܢܒ̈ܝܐ
ܗܘܦܠܐ. ܘܦܪܘܩܐ ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܒܢܝܐ ܐܚܪܝܐ
ܦܪܘܩܐ ܐܡܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܡܬܬܚܫܒ ܕܝܢ.
ܐܦ ܗܘܝܐ. ܒܗܝܐ ܡܬܬܗܡܝܢܐ ܕܒܕܘܟ ܠܐ
ܡܬܬܢܝܚ. ܐܦ ܓܠܝܬܐ ܕܓܠ. ܐܦ ܦܩܝܡ ܠܟܠ
ܛܘܒܝܢ. ܗܠܝܢ ܡܬܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܚܘܝܢܐ ܡܬܬܚܙܐ. ܪܡ ܓܝܪ ܗܘ ܒܢܐ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܒܒ̈ܢܝܢܫܐ.
ܐܠܐ ܓܠܝܢܐ ܒܠ ܢܠܦܢܐ ܕܡܬܒܠܐ ܕܕܠܐ
ܦܠܝܢ ܠܐ ܡܥܒܕܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܠܗܬ ܐܝܬܘܬܗ. الله
تعالى عزّ وجلّ[2]. ܡܪܝ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܒܒܪܢܫܐ
ܢܫܒܩ. ܘܡܬܬܦܫܩ ܪܘܚܐ ܘܡܬܒܪܡ ܒܠ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܒܠܗܘܢ
ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܝܟܘܬܗ ܕܒܗܝܐ ܒܢܐ ܒܠ.
ܦܫܝܛ ܠܗܘܒܐ. ܒܪܐ ܘܒܪܘܝܐ܀ ܦܫܝܛ
ܐܚܪܢܐ. ܕܢ̈ܐ ܒܠ ܒܒܝܬܗ. ܡܫܘܒܚܘܬ
ܡܪ̈ܢܝܬܐ. ܕܢܝܐ. ܒܪ ܙܘܥܐ ܬܝܠܐ ܒܠܝܬ ܟܠ܀

ܐܠܩܛܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܢܓܘܠܬܐ
دجاجة܀

ܐܠܗܐܘܣ[3] ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ ܓܐܒܐ ܘܡܪܚܡܐ
ܘܦܘܓܝܐ ܕܚܛܝܐ. ܘܢܝܫܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܕܗܘܐ
ܒܚܛܝܐ ܡܠܝܟܐ. ܠܗ ܠܗܐ ܢܫܐ ܒܪܘܕܦܘܣ
ܡܢܗ. ܘܠܐ ܒܬܐܪܡܢܝܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܓܐܒܐ يا ربّ
ارحم܀

ܐܠܘܐ ܗ̄ عود. ܠܐ ܥܒܝܕ ܐܝܠܢܗ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܕܗܘܕܝܐ. ܒܠܠܘܢ ܢܒܥܐ ܥܕܡܐ ܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ
ܕܗܢܕܝܐ. ܘܒܝܢܬܗ ܐܝܬ ܠܗ ܪܝܚܐ ܕܪ̈ܝܚܢ ܦܩ̈ܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ܀

ܐܠܘܐ[4] ܘܡܠܐ ܘܥܨܝܪܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪܐ ܐܠܘܐ ܗ̄ ܥܨܝܪܐ. ܐܠܘܐ ܘܓܒܠܠܗ
ܚܠܒܐ ܘܩܘܪܫܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ܀

ܐܠܘܦܦܝ[5] ܬܪܝܣܐ التُرس܀

ܐܠܐܘܝ[6] ܚܠܘܝ ܙܒܢܐ الصبر ܒܪ̈ ܐܠܘܐ܀

ܐܠܘܦܪܘܣ ܗ̄ ܙܪܗܡܐ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܒܠܐܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܠܘܦܪܘܣ ܦܦܪܘܣ[7] ܟܒܪܝܬܐ
ܕܝܡܐ كبريت بحرى܀

ܐܠܘܠܐ لولا܀

ܐܠܘܬܐ ܘܩܪܘܣܬܐ المردى܀

ܐܠܝܢ ܡܢܠܝܐ ܪ̄ ܐܠܝܢ ܡܥܒܕܐ ܕܐܬܐ
ܪ̄ ܐܠܝܢ[8] ܐܬܐ܀

ܐܠܘܝܐ[9] ܕܘܟܝܬܐ ܕܐܬܪ ܒܗܝܢ ܒܪ̈ܒܐ
ܘܒܘܩܬܐ ܘܒܪ̈ܒܐ. ܢ̈ܘܬܐ ܕܢܠܝܬܐ
اقرحة السيج[10]: ذات الكروم والبساتين. ܘܗܟܢ ܒܪ
ܒܗܠ̄ܘ܀

ܐܠܘܡܦܝܐ[11] ܐܝܟ ܪܒ الملعب ويكون فى كلّ اربع
سنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܠܘܡܦܝܐ دوران السنين
وهى الاربع سنين التى تزيد فى كلّ سنة رُبع يوم[12] وفى
الرابعة يصير شباط[13] تسعة وعشرين يوما وتسمّى السنة
كبيسة. ܘܐܫܟܚܬ ܒܟܬܒ̄ ܕܣܪ̈ܝܝܐ[14] ܐܝܬܝܢ[15]
ܒܣܘܣܐ ܘܐܣܛܪ̈ܬܐ ܢܛ̈ܪܬ ܒܠ ܚܕ ܚܕ ܢܒܥܐ
ܘܒܢ̈ܒܝ ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ[16]܀

ܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ بحر܀

ܐܠܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ المتمرّد܀

---

1 SSs ܗܘܝܘ ܢܝܚܐ. — 2 SSs *seq. desunt.* — 3 *Conf. supra* ܐܠܐܘܣ. — 4 F ܐܠܘܐ, *conf. supra* ܐܠܒܐ. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest, conf. supra* ܐܝܠܐܐ. — 7 SSs ܦܦܪܘܣ. — 8 SSs ܐܠܝܢ. — 9 *Conf. sup.* ܐܘܠܝܐ. — 10 F اقرحة الشحى; H اقرمة السحى. — 11 S *corrig.* ܐܠܘܡܦܝܐ. — 12 FSSs *deest* يوم. — 13 SSs سباط. — 14 F ܕܣܪ̈ܝܝܐ; H ܕܣܪ̈ܝܝܐ *in* ܕܐܣܪ̈ܝܝܐ *mutatum, addito* ܐ. — 15 SSs ܐܝܬܝܢ. — 16 SSs ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ.

ܐܝܠܢܐ[1] ܟܪ̄ ܚܠܒܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܝܠܢ̈ܐ[2] صَبِر. ܘܐܟܙ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܩܠܝܘ[3] ܚܠܒܗ صَبِر.

ܐܠܝܐ انوح. ܢܐܠܐ ينوح.

ܐܠܝܐ ܘܣܠܩ ܐܠܝܐ ܐܝܟ. ܘܣܠܩ ܐܝܟ ܐܠܐ ܘܦܫܝܛܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܕܠܗ. ܣܠܩ ܒܪܝܫ ܦܠܚ ܘܠܐܩܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܢܐܡܪ: ܒܪ ܣܪܘ̄ ان لم[4] ܝ̄ ܐܠܐ ܢܦܩ ܡܠܬܐ ܬܦܝܚܬܐ. ܗܘ ܕܐܘ ܡܫܪܪܐ ܐܘ ܡܫܕܠܐ ܝ̄ ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܫܪܪܢܐ ܐܝܬܘ. ܐܝܟ ܡܪܢ̄ ܬܘܒ بَل الّا لكن.

ܐܠܐܐ[5] ܘܐܝܬܝܗ ܙܝܬܐ زيت.

ܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܡܪܚܡ ܪ̈ܚܡܐ الرحمة.

ܐܠܐ. ܐܦܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܗܕܐ ܐܚܪ ܒܐܘܠܝܠܝ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܕܗܘܝܐ ܘܠܐ ܡܬܡܟܐ: ܐܠܐ ܣܓܝܐܐ ܗ̄ ܐܦܠܐ.

ܐܠܐܠܘܣ[6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܐܡܐ ܠܐ ܡܡܠܠܐ أَخْرَس.

ܐܠܐܐܘܣ ܟܪ̄ ܒ̄ ܡܠܝܐ ܕܚܝܘܬܐ[7].

ܐܠܐܠܐܠܠܘܣ ܗ̄ ܫܘܒܚܐ التكبير.

ܐܠܐܠܒ[8] ܗ̄ ܓܪܒܬܐ.

ܐܠܐܐ[9] ܟܪ̄ ܐܝܛܪܣ[10] شيطرج.

ܐܠܒܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܥܝܬܐ اللبأ.

ܐܠܒܪܘܢ ܟܪ̄ ܒ̄ ܣܘܪܓܝܐ ܘܦܩܘܥܐ. الخربق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البرون ܕܗܘ ܕܪܐܝ ܒܡܘܪܟ[12].

ܐܠܒܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܝܫܐ التيس.

ܐܠܒܛܪܘܢ[13] ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܪܝܐ.

ܐܠܓܒܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܐܒܝܐ وجع ܘܗܒܘܬ ܐܠܓܒܘܣ[14].

ܐܠܓܝܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ[15]. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܚܝܐ ܗܘ ܗ̄ ܡܢܩܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܡܒܬ ܕܒܕܝܢ ܒܡܪܘܡܐ. ܐܘ ܓܒܪ ܡܢ ܟܠܝܠܬܐ ܥܡܝܠ ܒܐܓܢܬ ܕܒܕܝܚ ܒܦܪ̈ܝܐ. ܐܘ ܒܒܝܪܐ ܕܒܠܝܕ̈ܐ: ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܒܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܝܢ ܪ̈ܒܘܬܐ ܒܕ ܟܗܢܝܢ ܐܠܝܢ ܒܗܬ ܒܪ̈ܕܐ ܘܓܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܒܬܝ ܕܗܝ ܐܠܝܬܐ ܒܗܝܢ ܪ̈ܒܘܬܐ ܘܡܬܪܒܒܐ ܡܢ ܒܪ̈ܕܐ.

ܐܠܓܘܛܐ[16] ܗ̄ ܒܘܪܐ.

ܐܠܗܐ الله. ܐܠܗ̈ܐ الالهة. ܐܠܗܘܬܐ اللاهوت. ܐܠܗܝܐ الالهيّ. ܐܠܗ اله ܐܠܗܐܝܬ الالهيّة. ܐܬܐܠܗ تألّه. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܠܗ الملحد[17]. ܐܠܗܐ ܟܪ̄ ܕܐܝܟ ܚܕ ܒܝܕ ܒܝܬܗ ܫܒܝܬܐ ܟܘ̈ܟܒܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ[18]. ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܗ ܢܬܪܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܦܪܒܝܘ ܦܪܝܡ ܣܢܩܐ عطارد.

ܐܠܗܘܣ[19] ܡܠܟ ܟܪ̄ ܒ̄ ܐܠܐܘܣ ܓܠܝܢܐ ܗܕܐ ܕܡܬܢܒܝܣ ܒܗ̇.

ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] ܐܝܬܝܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܢܘܗܪܐ ܢܗܝܪܐ ܘܡܠܠܐ ܚܘܝܐ ܕܟܠ. ܐܝܬܝܐ ܗܝܕ ܡܬܘܡܝܐ ܡܬܬܢܝܚ. ܡܛܠ ܕܕܠܐ ܙܒܢܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬܘ. ܘܦܘܬ ܗܘ ܘܡܙܒܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܘ̈ܒܐ[21] ܘܡܝܬܪ̈ܬܐ ܕܒܟܠ ܣܘܫ̈ܡܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܗܘ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ

---

1 HF ܐܠܐܐ, *conf. infra* ܐܠܐܐܘܣ. — 2 F ܕܐܒܝܢܐ; *deest* ܕܗܘܐ ܡܢ. — 3 H ܣܘܦܠܝܘܣ. — 4 SSs ܒܪ ܣܪܘ̄ لكن ان ما. — 5 H ܐܠܐܐ. — 6 HF ܐܠܐܐܘܣ. — 7 SSs ܗܕܐ ܕܡܬܢܒܝܣ ܒܗ̇, *conf. infra* ܐܠܗܘܣ. — 8 SSs *deest.* — 9 *Cf. sup.* ܐܝܠܢܐ. — 10 SSs ܐܝܛܪܣ; H *deest.* — 11 *Conf. infra* ܐܠܦܐ. — 12 F ܕܪܐܝ بورج; R ܕܪܐܝ ܒܡܘܪܟ. — 13 SSs ܐܠܒܐܣܛܪܘܢ. — 14 HF الغوس. — 15 SSs ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *deest* الملحد. — 18 SSs ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ, *et ad.* ܕܓܠܝܢܘܣ ܕܗܘܝܐ ܫܢܝܐ ܒܠ. ܦܫܝܛ. ܠܗܘܢܐ ܡܦܫܝܐ ܠܐܒܠܢܐ ܡܕܢ ܘܡܬܪܢܝܐ. ܦܫܝܛ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܟ ܒܠ ܒܕܢܬܗ. ܘܡܒܥܝܢܒ. — ܐܬܪܢܐ ܕܗܝܐ. ܒܪܘܡܐ ܬܫܠܝܬܐ ܒܠܠܬ ܒܠ. — 19 *Conf. supra* ܐܠܐܐܘܣ. — 20 F *ad.* ܘܒܪ ܢܣܘܕ. — 21 H ܛܘܒ̈ܬܐ; F *deest.*

ܐܣܦܝܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الابسيد زعم الرفرف[1] ܀

ܐܣܦܝܡܦܛܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܝܡܢܘ ܡ̈ܠܐ الفاضل كلامهم ܀

ܐܣܦܐܣܘܣ[3] ܗ̄ ܫܬܩܐܐ ܀

ܐܣܦܘ ܗ̄ ܫܪܝܪܐ ܀

ܐܣܦܝܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ ܀

ܐܣܦܣܘܛܣ ܗ̄ ܡܫܟܢ ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܕܦܠܓ ܛܘܐܒܬ ܀

ܐܣܦܝܕܐ ܗ̄ ܦܝܛܐ ܀

ܐܣܦܘܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܓܒܝܐ ܀

ܐܣܦܠܘܛܐ ܗ̄ ܡܣܝܡܢܘ ܡ̈ܠܐ ܀

ܐܣܦܝܛܝܦܝܢ ܗ̄ ܦܩܦܩܢܝܐ. ܫܠܝܚܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܦܩܘܣܐ ܒܝܬ ܦܘܣܩܬܐ ܐܘ ܫܘܘܒܢܐ (sic) ܕܢܣܒ ܦܠܓܐ ܒܗ ܢܝܫ ܠܒܢ̈ܝ ܒܬܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܒܗ ܕܬܬܒܪܘܢܘܗܝ ܐܣܦܝܐܝܬ ܀

ܐܣܦܘܪܣܛܐ ܥܒܕܐ ܠܒܪ ܀

ܐܣܦܝܕܘܟܝܐ صاحب البيمارستان ܀

ܐܣܦܪܡܛܘܢ ܗ̄ ܢܝܠܐ ܦܠܝܐ ܀

ܐܣܦ ܗ̄ ܐܟܠܝ ܀

ܐܣܦܩܐ ܚܠܗ ܒܗ ܪܒܝܩܐ ܐ̄ اطبق عليه ܀

ܐܣܦܩܐ[5] الآن ܀

ܐܣܦܪ[6] انشف ܀

ܐܣܦܪ ܣܘܒܝܡ الرُّها ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܝܡ ܠܗ ܐܝܟ ܙܘܒܐ. ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܬܘܒ ܐܚܝܛܘܦܓܝܐ ܕܦܓܪܘܡܐ ܐܬܪܐ ܕܐܒ̈ܩܝܐ. ܘܡܓܕܘܡܐ ܦܐܪܐܝܬ بلدة الفواكه. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܗܘ

ܗܠܝܢ[7] ܗܘܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ المداين[8]. ܐܚܪܢܐ. ܐܣܦܪ ܕܐܦܪܝܬܐ ܗ̄ ܐܦܪܝܢ ܗ̄ ܢܗܪܬܐ. ܐܘܪ ܒܒܒܪܢܐ ܢܗܪܐ. ܐܝܟ ܐܦܪ̈ܝܬܐ ܘܐܦܪܥܝܡ. ܐܦܪܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦܪܝܢ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܦܠܝܓ ܗ̄ ܐܘܪܗܝ[9]. ܐܣܦܪ ܘܦܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪܝܟܗ̄ ܦܠܝܓ ܘܡܬܦܩܢ ܀

ܐܣܦܪܘܢܘܣ[10] ܒܪ̄ ܒܗ̄ ܐܣܛܝܐ ܘܦܝܠܣܬܐ ܕܡܣܛܪܘܣ ܢܝܣܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܢܕܐ ܩܣܛܪܘܢ ܘܐܫܡܗ ܓܢܕܐ جندبادستر ܀

ܐܣܦܪܐ الّار[11] ܀

ܐܣܦܪܘܬܐ اكروث آخر اكّاريّة زعم[12] ܀

ܐܣܦܪܐܘܣ[13] ܒܡܠܬܐ ܕܒܬܝܐ كمثرى برّى ܀

ܐܣܦܪܘܒ[14] اكرب ܀

ܐܣܦܪܝܢ ܠܗ ادار حَوله ܀

ܐܣܦܪܝܐ ܡܢ ܒܪܘܬܐ احزن ܀

ܐܣܦܝܐ انبُر ܀

ܐܣܦܪ انلح ܀

ܐܣܦܝܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܠܓܐ[15] نيلنج ܀

ܐܣܦܪܬܐ حَقَد ضغن ܀

ܐܣܦܪܘܬܐ ܐܣܦܪ̈ܬܐ[16] حَقَد[17] ܀

ܐܣܦܬܢܐ ܒܪ̄ معتبة ܀

ܐܣܦܬܪ بخت جَدّ سعادة سعود ܀

ܐܣܦܬܣܘܠܛܘܣ ܗ̄ ܢܬܬܬܝܡ يؤتى بهنّ ܀

ܐܣܦܬ ܩܪܝܬܐ قرية ܀

ܐܣܦܬܪܝܐ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪܣ̄[18] ܐܣܦܬܪܘܬܐ الحَقَد والضَّغن ܀

---

[1] HF *deest* الابسيد; SSs الاكسيد; S *deest* الرفرف; H الرفوف; *leg.* ܐܣܦܝܕܐ. — [2] *Cf. inf.* ܐܣܦܠܛܘܢ. — [3] SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܣܦ *desunt.* — [4] *Confer supra* ܐܣܦܝܡܦܛܘܢ. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] H ܦܠܝܓ. — [8-9] SSs *deest.* — [10] SSs ܐܣܦܪܘܢܘܣ. — [11] S *ad.* ܪܘܒܐ. — [12] H *hab.* كرابة فلاحة; SSs *ad.* ܘܐܣܦܪ. ܐܣܦܪܐܘܣ. — [13] SSs ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ ܐܣܦܪܘܬܐ. — [14] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܣܦܝܠܓ. — [15] HF *deest* ܢܝܠܓܐ. — [16] H *deest* ܐܣܦܪ̈ܬܐ, *ad.* ضغاين. — [17] SSs *ad.* ܐܣܦܬܪܘܬܐ حقود. — [18] SSs ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܕܒܗ ܢܩܕܚ ܢܘܪܐ ܙܪܢܝܟܐ عن ابن سينا[1]
شاحوطة[2] :·

ܐܣܦܘܓܘܢ[3] منديل منشفة :·

ܐܣܦܝܪ ܟܝ المنقار الذي يُنقر به حجر الرحا ܒܪ ܣܪܘ̄ شهر[4] الرّحا ومنقارها :·

ܐܣܦܩܘܠܐ ܥܠܬܐܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܥܒܕܢ̈ ܐܦ ܠܡܣܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐܣܝܪܘܬܐ ܦܪܝܫܐ.. ܐܣܦܘܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܦܪܐ ܘܦܝܣܐ. كرامة طَلَبة وسألت ابن سينا فقال ܐܣܦܩܘܠܐ استحقاق: المروزى ܥܒܠܦܘܬܐ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܡ̄ اساس كرامة ܡ̄ ܥܘܕܐ ܠܡܩܒܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مستحقّ القبول ܡ̄ ܛܘܒ ܛܝܒܘܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܩܢܘܬܐ التقرير الترتيب. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܗܠ̄ ܕܦܪ̄ ܐܝܦܪܐ ܘܡܣܝܡܘܬܐ ܘܒܕܘܟ ܥܒܘܕܘܬܐ.

ܐܣܦܘܪܛܘܠܐ[5] ܡܝܬܪܐ. ܝܗ̈ܒܐ ܡܠܟ ܕܐܪܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ܐ جوايز العوامّ. ܘܓܕܘܟ ܛܒܘܬܐ. ܘܓܕܘܟ ܥܘܕܐ ܠܡܩܒܠܐ ܠܐܝܣܪܐ. ܘܒܕܘܟ ܛܒܘܬܐ ܘܐܝܬܪܐ. ܡ̄ ܡܠܬܐ ܕܒܗ ܦܓܕ ܐܝܟ ܒܕܡ ܕܐܝܬܪܐ ܦܣܘܩܝܢܘܬܐ ܒܕܡ :·

ܐܣܦܘܪܛܘܢ[6] ܡܦܪܐ ܐܘ ܡܝܬܪܐ[7] ܕܡܦܩܠܝܢ ܒܗ ܒܓܢܕܐ :·

ܐܣܦܘܩܝܦܛܘܣ ܟܝ ܡܛܝܒܢܐ ܦܪܝܫܐ[8] :·

ܐܣܦܝܢܘܣ[9] ܟܝ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܐܣܦܝܢܘܣ

ܘܕܐܝܬܝܐ ܩܢܝܬܐ الكيفيّ والكيفيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ايضًا الراسخة للحالات :·

ܐܣܦܣܘܣ الراسخة :·

ܐܣܦܣܘܣ[10] ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة :· ܐܣܦܣܝܣ ܗ̄ ܦܫܝܛܘܬܐ[11] :·

ܐܣܦܣܛܪܐ الانفاء[12]. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܦܣܛܪܐ ܕܥܕܬܐ رئيس البيعة :·

ܐܣܦܣܛܐܪܕܪܐ[13] رئيس البيمارستان :·

ܐܣܦܣܛܪܐ[14] ܡܕܒܪܐ ܕܐܣܦܣܛܪܘܢ ابن سينا[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܒ معالج المرضى :·

ܐܣܦܘܣܛܘܣܝܐ[16] ܟܝ ܟܬܒܐ ܕܫܘܐܠܐ كتاب المسائل :·

ܐܣܦܣܢܝܐ ܒܗ ܪܒܝܐ ܗ̄ ܘܐܣܝܦܐ ܕ̄ بلد الغُربة :·

ܐܣܦܣܢ̈ܝܐ[17] ܝܨܦܢܐ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܐܪܡܠܬܐ ܘܠܝܬܡ̈ܐ الغريب المروزى الضعيف :·

ܐܣܦܣܢܝܘܬܐ الغُربة. ܐܣܦܣܢܝܐ الغرباء ابناء السبيل[18] :· ܐܬܐܣܦܣܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغترب ܘܦܓܥ ܒܬܪ ܐܣܦܣܢܝܐ ܘܐܣܦܣܢܘܬܐ غُربة :·

ܐܣܦܣܢܕܪܐ ܕܕܝܪܬܐ ܗ̄ موضع الوقف للساكين :·

ܐܣܦܣܢܕܘܟܘܣ ܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬܗ̈ܐ القائم بأمور المرضى :·

ܐܣܦܣܢܕܪܐ[19] ܟܝ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܗ ܒܕܡ ܕܐܪܚܐ ܠܒܝܬܐ ܒܐܣܦܣܢܕܘܟܝܢ[20] :·

---

1 SSs ابن سنة. — 2 FSSs *deest* شاحوطة. — 3 FSSs *deest.* — 4 SSs سهر. — 5 SSs ܐܣܦܘܪܛܘܠܐ ܛܘܒ ܡܝܬܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܒ ܕܝܗܒܐ ܡܠܟ ܕܐܪܬܪܝܢ ܘܓܕܘܟ ܛܒܘܬܐ. ܘܓܕܘܟ ܥܘܕܐ ܠܡܩܒܠܐ ܘܓܕܘܟ ܥܠ ܛܒܘܬܐ ܘܐܝܬܪܐ, *sequentia desunt.* — 6 SSs ܐܣܦܘܪܛܘܢ. — 7 HF *deest* ܐܘ ܡܝܬܪܐ. — 8 SSs *ad.* ܢܣܒܐܝܬ ܘܠܐ ܕܒܪܝܐܝܬ. — 9 SSs ܐܣܦܝܢܘܣ *et* ܐܣܦܝܢܐܘܣ. — 10 *Sequentia in S sol., cf. sup.* ܐܣܦܣܘܣ. — 11 S *ad. alias* ܐܣܦܣܘܣ ܗ̄ ܐܠܘܛܪܝܐ النمام المغتاب الساعى الثلاب الشيطان :·; *alias* ܐܣܦܣܘܣ ܥܘܕܐ ܘܗܘ. ܐܣܦܣܘܣ ܛܘܒ ܒܕܡ ܡܣܝܡܐ ܘܡܬܩܢܬܐ ويقال على الشىء الثابت الراتب المركوز :·. — 12 HF الانقاء ܐܣܦܣܛܪܘܢ. — 13 H ܕܒܝܬ̈ܪܐ; SSs ܐܣܦܣܛܐ ܕܒܝܬܪܐ. — 14 SSs ܐܣܦܣܛܪܘܢ. — 15 F ابن سيينة; SSs ابن سنة. — 16 SSs ܐܣܦܘܣܛܘܣܝܐ. — 17 SSs الغريب الضعيف, *desunt cætera.* — 18 H *ad.* ܒܬܪ ܐܣܦܣܢܝܐ. — 19 SSs ܐܣܦܣܢܕܘܪܐ. — 20 SSs ܒܐܣܦܣܢܕܘܟܝܢ.

ܐܣܦܛܘܦܘܣ[1] ܦܫ̈ ܢܦ̈ܫܐ نفوس ܀

ܐܣܩܘܡܠܝ ܦܫ̈ ܕܚܠܐ ܘܕܒܫܐ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ سكنجبين ܀

ܐܶܣܩܘܦ وبّخ ܀

ܐܶܣܩܘܦܐ اخفى ܀

ܐܣܩܘܪܝܐ النفى[2] ܗ̄ ܥܪ̈ܘܩܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘܡܐ خارج الحدود ܀

ܐܣܩܘܪܝܛܝ ܒܥܠ ܕܩܪ̈ܝܐ ܡܢ ܐܣܩܘܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ[3] ܀

ܐܣܩܘܪ̈ܝܣܛܝܐ[4] المنفيون ܀

ܐܣܩܘܪܝܣܐ[5] ܦܫ̈ ܒܛܠ ܗ̄ ܐܣܩܘܪܝܐ ܀

ܐܣܩܘܪ̈ܝܣܛܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ المحبّسون المنفيون ܦ̈ ܠܗܕ̈ܝܐ ܐܘ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܀

ܐܣܩܪܘܛܠܝ[6] ܦܫ̈ ܡܠܝܐ ܕܪܘܚ[7] ܠܡܪܗܐ ܀

ܐܣܩܘܓܐܠܐ ܡܠܚܐ ܡܚܡܥܐ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ لبن حامض ܀

ܐܣܩܢܕܘܟܝܘܣ[8] مأوى الغرباء ܐܟܣܢܝܐ

ܐܣܩܢܕܘܟܣܐ صاحب الدياقونيّة[9] ܀

ܐܣܩܢܕܘܣ[10] ܦܫ̈ ܡ̈ ܡܫܬܐ ܀

ܐܣܩܘܠܝܢ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير ܀

ܐܣܩܘܡܐܦܠܝ ܐܝܟ ܚܘܣܝ ܘܚܘܣܝܢ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘܢ[11] ܬܡܢ̈ܝܣܪܐ ܕܡܐܬܩ̈ܠܐ شيء من الاوزان يكون ثمانية عشر مثقالا وفى نسخة عتيقة الدراخمى[12] ثمانية عشر قيراطا[13] ܀

ܐܣܩܘܠܝܢ[14] ܦܫ̈ ܦܪ̈ܟ ܬܪܥܐ ܗܘ ܐܦ

ܐܣܩܘܠܝܢ ܬܪܥܐ ܕܣܒܝܠ ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ ܐܣܩܘܠܝܢ ܕܝܡܝܢܐ[15] ܀

ܐܶܣܩܘܠܝܢܘܢ ܦܫ̈ ܕܫܬ ܙܘܝ̈ܢ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ ذو ستّ زوايا واقول المسدّس ܀

ܐܣܩܢܐܕܘܟܝܘܣ[16] بيوت المَرْضَى ܀

ܐܣܩܢܐ ܡܣܝܒܘܬܐ ܀

ܐܣܩܢܐ[17] شيء يُنقَر به الرحا ܀

ܐܶܣܩܢ̈ܝܐ غريب ܀

ܐܶܣܩܢܝܐ غُربة ܀

ܐܶܣܩܢܕܘܩܝܢ[18] البيمارستان ܀

ܐܣܩܢܕܘܟܪܐ صاحب المارستان ܀

ܐܶܣܩܢܝܘܣ ܗ̄ ܕܝܚܝܕܝܬܐ للخاصّة[19] ܀

ܐܶܣܩܦܝ وبّخك ܀

ܐܘܣܩܢܝܘܣ ܗ̄ ܝܚܝܕܐ ܀

ܐܶܣܩܢܣܘܢ الكانشكن[20] الذى يسيّر به للابواب[21]. ذُو ستّ زَوَايَا ܀

ܐܣܩܢܘܣ[22] ܦܫ̈ ܬܗܘܡܐ الجُنّة ܀

ܐܣܩܢܕܘܩܝܢ[23] ܦܫ̈ ܒܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ البيمارستان ܀

ܐܣܩܢܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ ܐܝܟܢ ܐܡܪܝܢ ܐܪ̈ܘܦܐ ܗܘ. ܐܝܕܐ ܐܡܪܝܢ قبضة ܀

ܐܣܩܢܐ ܦܫ̈ ܗܘ ܕܡܬܢܦܠܐ ܒܗ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ الفاس الذى يُفسَل[24] به الحجارة. وهو فاس له راس عريض وراس دقيق. ܬܘܒ ܩܝ̈ܣܐ ܕܡܬܪܡܝܢ ܥܠ ܢܗܪܐ: خَشَب يطرح على النهر يُعبَر عليه. ܦܫ̈ منقار الرحا ܀ ܐܣܩܢܝܬܐ[25] ܐܝܟ ܒܪܘܒܪܐ ܐܣܩܢܝܬܐ[25] ܒܪܝܫ ܢܦ̈ܠܐ ܩܛܝܢܐ

---

[1] SSs ܐܣܦܛܘܦܘܣ. — [2] SSs ad. الابعاد, et deest ܗ̄ ܡܢ ܐܣܩܘܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. — [3] SSs ܐܣܩܘܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ; H ad. المُنْفَى. — [4 et 5] HF desunt. — [6] HF ܐܣܩܪܘܛܠܝ. — [7] HF ܕܪܘܚ. — [8] H ܐܣܩܢܕܘܩܝܘܣ; SSs ܐܣܩܢܕܘܟܝܘܣ. — [9] H ad. in marg. صاحب البيمارستان. — [10] HF ܐܣܩܢܕܘܣ. — [11] HF ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̈ܘ; conf. supra ܐܣܩܘܡܐܦܠܝ. — [12] SSs الدرخمى. — [13] Ss تارطا; S قراريطا. — [14] HF ܐܣܩܘܡܐܦܠܝܢ, conf. supra ܐܣܩܘܠܝܢ. — [15] Sic cod. l. ܕܝܡܝܢܐ, cf. col. 159, l. 21. — [16] SSs ܕܘܟܝܘܣ", cf. inf. ܐܣܩܢܕܘܩܝܢ. — [17] SSs voc. a ܐܣܩܢܐ usque ad ܐܣܩܘܠܝܢ desunt. — [18] Cf. inf. ܐܣܩܢܕܘܩܝܢ. — [19] F لخاصّية, conf. infra ܐܣܩܢܝܘܣ. — [20] HF الكانشكان. — [21] HF تسير (يستر F) به الابواب; SSs seq. desunt; cf. sup. l. 3. — [22] Cf. col. 14, l. 19. — [23] HF ܐܣܩܢܕܘܩܝܢ; SSs ܐܣܩܢܕܘܩܝܢ, conf. supra ܐܣܩܢܕܘܩܝܢ. — [24] S يقطع; Ss deest. — [25] HF ܐܣܩ".

ܐܟܠ أَكَل. ܐܟܠ يأكل اذا مرّ[1] بك هذا فى الصورة فاعلم ان معناه اى صار غداى[2] الذى لا أُمّله ⁘

ܐܟܠܘ رأوا ⁘

ܐܟܠܐ ܚܿܝ المرزبّة التى يُدقّ بها الاوتاد جاء به المروزى مدقّة اخر الارزبّة ⁘

ܐܟܠܐ ܚܿܝ الارضة. ܒܡܬܝ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܣܣܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܘ̈ܫ[3] ܗܘ ܕܐܠܡܘܪܐ ܐܟܠ ⁘

ܐܟܠܐ امنَع ⁘

ܐܟܠܘܣ ܚܿܝ ܟܢܫܐ. زحم[4] بجمع[5]. سألت عنه ابن سينا[6] الطبيب الرومى فقال هو ܐܘܟܠܘܣ. ثم وجدت ابن سروشويه قد جاء به هكذا ܝܿ رقاق زحمة جماعة ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܫܓܫ ܒܪ ܗ̄ܢܘ الفتنة للجماعة الغاشية. ܐܟܠܘܣ ܛܘܒ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘ̈ܫ[7] ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܫܓܫ. ܐܟܠܘܣ ܘܐܘܣܩܘܪ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ⁘

ܐܟܠܘܣ ܘܐܟܠܘܣ ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܥܪ̈ܦܠܐ الظلمة. ܘܛܘܒ ܐܟܠܘܣ ܒܥܪܦܠܐ ܘܥܢܢܐ الغمام القتام الضباب ⁘

ܐܟܠܩܪܨܐ ܒܠ ܕܐܟܠ ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܢܡ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܐܝܟ نمّام وَاشٍ يمحل بالناس وبصاحبه سِرًّا[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܐܟܠܩܪܨܐ ܕܟܢܫܐ الوقّاع فى الناس. ܘܒܪܢܫܐ النمام مشّاء تميم[9] المغتاب المحتال الساعى المحّال الشيطان[10]. الماحل المعادى فاذا كانت من الناس فهى المعاداة واذا كانت من الله تعالى فهى العقاب هو شديد المحال اى شديد العقاب المحّال المعاذى الساعى ⁘

ܐܟܠܘܬ ܩܪܨܐ نميمة وشاية ⁘

ܐܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ الأكلة ⁘

ܐܟܠ ܠܚܡܝ احد [من] حاشيتى ومن اقوته وامونه وأكل خُبزى[11] ⁘

ܐܟܠܬܐ ܐܝܟ ܡܘܟܠܬܐ ܦܪܢܣܬܐ[12] ⁘

ܐܟܠ ܢܘܬܗ ܚܿܝ ܗ̄ ܐܘܦܪܒܝܘܢ اوفربيون[13] ⁘

ܐܟܠܝܒܦܘܣ[14] ܚܿܝ ܫܡܫܐ ܐܘܪܦܝܬ ܠܝܘܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܥܕܡ ܒܗ. الالهة ⁘

ܐܟܡ ܒܢ̈ܘܬܐ ܚܿܝ ܟܟܠܝܬܐ ܕܗܘܐ ܒܝܕ ܐܘܟܡ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ ܚܿܝ اشهب احمر ويقال أَمْلَج زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܟܟܠܝܬܐ المغّر ܝܿ ܒܠ ܐܟܪܬܐ ܕܐܟܡ ܒܣܘܬܐ فكلّ جمل اسود فى الضأن يعنى السود من الضأن لانّ الضأن يقال لها بالسريانيّة ابيض[15] ⁘

ܐܟܡ ܒܢ̈ܘܬܐ أَبْلَق ⁘

ܐܟܒܐ كا ⁘

ܐܟܡܢ ܠܝ ܒܟܘܢܝܐ[16] اكمن لى مكامن ⁘

ܐܟܢܫ اجمع ⁘

ܐܟܡܐܠܘܣܝܐ ܕܒܪ ܗ̄ܢܘ ܫܒܝܬܐ السبى ⁘

ܐܟܡ[17] هَيّأ طرّز كوّن وخلق ⁘

ܐܣܛܘ̈ܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܣܛܠܘܐ ܘܒܛܠ ܣܘܪ̈ܝܘܬܗܘܢ ܐܣܛܘܐ ܐܣܛܘ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܣܛܠܘܬܐ. ܘܠܟܠ ܓܢܣܗܘܢ ܓܠܝܐ ܐܘܪܝܬ ܛܠܠܐ رواق سدلى[18] ⁘

ܐܣܛܠܝܛܐ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܡܦܫܩܢܐ المفسّر. ܐܣܛܠܝܛܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ المفسّرون والمحدّثون ⁘

ܐܣܛܘ̈ܐ ܚܿܝ الأروقة الصفان آخر خزائن ومستطرات ܚܿܝ صفون ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܐܣܛܘ̈ܐ ܒܪܘܓܙܐ ܐܣܛܠܘܬܐ السدلى[19] الأروقة. ܒܡܫܟܢ ܓܠܝܬܐ. ܐܣܛܘ̈ܐ ܬܠܬܐ ܡܫܘܐ. اروقة سرادق ⁘

---

[1] SSs ܐܟܠ ܚܿܝ ܐܟܠܐ مرّ. — [2] S(Ss ?) عـذابى. — [3] SSs ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ. — [4] FSSs زحام. — [5] FSSs جمع. — [6] SSs سنة. — [7] SSs *deest* ܒܡܠܬܐ ܕܦܘ̈ܫ. — [8] HF شرًّا. — [9] HF النمام ويقال نميم. — [10] HF *seq. desunt.* — [11] FSSs *deest* وأكل خُبزى. — [12] SSs ܐܣܛܘܪܬܐ. — [13] H ܐܘܦܪܒܝܘܢ فربيون. — [14] SSs *melius sed ex conjectura* ܐܘܟܠܝܒܦܘܣ. — [15] SSs البيض, *seq. des.* — [16] SSs *deest*; F كمن لى كمنات. — [17] F *ex conjectura* ܐܟܡ. — [18] H *deest* سدلى; Ss شملى; S شهلى صفف المستمطرات. — [19] H *deest* السدلى; F السدلة.

ܐܟܡ اسوّد. ܐܬܟܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܡ ܐܝܟ ܥܘܫܢܐ ܕܩܕܪܐ ܗ̄ اسود[1] ⁘

ܐܟܡܣܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܟܠܐ ܕܒܗ ܣܡ لخلّ ⁘

ܐܟܡܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܪܝܒܘܬܐ الشيرينج واقول السعفة التى فى الراس[2] ⁘

ܐܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ مثله. ܐܟܘܬܟ مثلك. كمثله وكمثلك ⁘

ܐܟܘܬܣܝܟܐ ܒܪ̄ ܣܘܠܐܢܐ[3] ⁘

ܐܟܘܪܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܬܒܢܐ بيت التبن ⁘

ܐܟܘܟܐܠܘܢ ܗ̄ ܢܨܘܬܐ ܐܬܠܬܗ ܕܡܬܦܪܢܐ ܡܟܠܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܠܒܗ ܕܒܪ ܦܦܠܐ ܪܒܫܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܩܠܐ ܘܡܬܘܬܐ ⁘

ܐܟܘܡܐܟܘܢܝ[4] ܒܪ̄ ܦܪܣܐ ܦܪܣܝܐ. ܘܣܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܪܟܪܐ ܡܕܡ. ܐܡܪܝܢ ܕܣܦܪ ܠܦܬܘܗܝ ܒܪܣܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ⁘

ܐܟܘܠܐ ܒܪ̄ كا ان ܘܐܝܟ ܗ̄ مثل والكاف الخافضة[5] ⁘

ܐܟܘܪܐ[6] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ. قاسى القلب لا رحمة له ⁘

ܐܟܚܕܐ مَعًا والذى جاء به حنين فى موضع بالجملة ⁘

ܐܟܚܕܢܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܟܢܫ ܠܡܕܡ ܚܕ[7] ܡܕܡ. ܗܘ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ المثل[8] الواحد بكلّيته وجميع اموره ⁘

ܐܟܚܕܐ[9] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬ ܚܕܝܘܬܐ ܘܐܫܘܝܘܬܐ ܕܪ̈ܥܝܢܐ. ܕܡܬܢܨܒܐ

ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܚܒܝܫܘܬܐ. ܒܚܒܠܐ ܕܝܢ ܚܘܫܐ ܐܬܬܣܝܡ ܪ̈ܥܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܚܕܪܐ ܫܠܡ ܟܘܠܗܘܢ ܠܚܕܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪܝܢ ܘܩܪܝܢܐ ܘܐܟܚܕ. ܘܢܣܝܒܐ ܘܫܠܐܟܐ. ܘܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܦܫܩ[10] ܐܟܚܕܢܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ ܚܒܫܐ ܕܫܒܘܩܐ. ܐܟܚܕ[11] ܐܬܬܣܝܡܘ ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܢܝ. ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܟܚܕܐ ܐܦ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܘܫܪܟܐ ܡܕܡ. مَعًا جميعًا ⁘

ܐܟܛܝܣ ܒܟܦܐ ܐܬܬܗ ܘܚܕܚܕܐ ܢܕܥܝܢ ܠܗ ⁘

ܐܟܝ ܗ̄ ܚܘܒܐ[12] ⁘

ܐܟܝܕܐ ܘܡܬܬܘܐܢܐ ܒܪ̄ ܬܪܝܢ ܦܢܝܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܠܗܘܢ ܚܠܠܐ ܕܡܬܒܠܬܐ ⁘

ܐܟܝܡ[13] ܡܢ ܟܝܢܐ ⁘

ܐܟܝܡ[14] ܐܬܬܝܡ ܥܠܬܐ ܐܫܬܐ ⁘

ܐܟܝܦ ܐܝܕܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اشار بيده ⁘

ܐܟܝܠܝܘܣ[15] قال جبريل اخيليوس هو سديريطيس ⁘

ܐܟܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ⁘

ܐܟܝܠܝܣ ܒܪ̄ ܓܢܒܐ ܙ̄ ܐܟܝܠܘܣ ⁘

ܐܟܝܡܘܣܝܣ[16] ܒܪ̄ ܒܛܠܡܝܘܣ ⁘

ܐܟܝܡܘܣ[17] ܒܪ ܣܪ̈ܘ القيصوم ⁘

ܐܟܝܦܘܬܐ ܘܐܘܟܦܢܐ العناية ⁘

ܐܟܦܢܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܛܝܠܐܝܬ ܚܦܝܛܐܝܬ بالعناية ⁘

ܐܟܝܪܘܢ ܗ̄ ܬܒܢܐ التبن ⁘

ܐܟܣܐܟܡܘܣ[18] ܗ̄ ܥܬܩܬܐ ⁘

---

[1] HF السواد. — [2] SSsF *deest* التى فى الراس. — [3] SSs ܐܟܘܬܣܘܟܐ ܒܪ̄ ܣܘܠܐܢܐ. — [4] *Conf. supra* ܐܟܘܡܐܟܘܢܝ. — [5] *Cod.* الحافظة. — [6] S *denuo bene* ܐܟܘܪܐ. — [7] SSs ܚܠ. — [8] SSs *deest* المثل. —

[9] SSs ܐܟܚܕܐ. — [10] HF ܡܬܦܫܩ. — [11] SSs ܕܐܟܚܕܐ. — [12] SSs *ad.* المحبّة. — [13-14] SSs *deest.* — [15] SSs ܐܟܝܠܘܣ; F ܐܟܝܠܝܘܣ. — [16] SSs ܐܟܝܡܘܣܝܣ. — [17] SSs ܐܟܝܡܘܣ. — [18] H ܐܟܡܐܟܡܘܣ; SSs *deest.*

ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܒܗܘܦܟܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܦܪܐ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[1]. ܐܝܟ ܕܡܫܘܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܡܪܫܐ
ܒܐܘܣܝܐ له وفيه .:.

ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܘܬܗ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ
ܒܪܬ ܩܠܐ ܫܡܫܬܐ ܕܓܠ ܒܬܪܝܢ.. ܐܝܬܝܘܬܐ.
ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܡܣܬܟܠ
ܒܣܘܕܪܐ، ܕܡܢ ܟܠ ܢܦܩܐ ܠܐܝܬܝܐ ܘܣܘܕܪܐ[3]
ܠܒܣܝܐ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܠܓܫܝܫܐ.. ܐܝܬܝܘܬܐ.
ܫܡܥܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܓܢܣܐ ܒܫܘܕܥܐ
ܓܢܣܐ ܕܢܦܠ ܣܕܪܐܝܬ ܟܠܗ ܡܦܠܓܢܘܬܐ
ܡܬܝܬܝܘܬܐ[4] التكوّن الكينونة .:.

ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܫܡܐ
ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܐܡܪ ܒܗ ܐܒܘܗܘܢ ܒܝܘܣܦ ܫܘܒܚܐ ܒܝܫ
ܗܢܐ يلفظ ان يلوط به وايضا خبّر[5] يوسف اباهم بخبرهم
السُّوء .:. ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܝܫܐ
ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܒܝܫܬܐ
ܕܐܒܘܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܠܘܗܝ ܐܚܘܗܝ[6]. ܕܐܒܘܗܝ ܠܗ ܪܚܡ ܗܘܐ
ܝܬܝܪ ܠܗ ܘܡܢܝܚ ܠܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܕܡܗ ܐܦ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܐܬܘ ܒܢ̈ܝܐ
ܟܠ ܡܫܒܚܢܐ خبّر يوسف اباهم بخبرهم
السُّوء .:.

ܐܬܘܦܣ[7] ܒܐܠܩܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܢܚܫܐ
ܕܢܚ̈ܫܐ توبال النحاس وزهرته .:.

ܐܝܬܘ ܠܡܪܝܐ ܒܢ̈ܝ ܕܟܪ̈ܐ ايتو للربّ باولاد[8]
الكباش واقول هاتوا للربّ اولاد الكباش[9] اخضِروا للربّ .:.

ܐܬܝܣܡܐ[10] ܕܬܠܝܐ ܓܠܒܐ ܗ̄ ܚܪ̈ܬܐ ܕܬܠܝܢ
ܓܠܒܐ معاليق القلب .:.

ܐܬܝܣܝܐܣܡܘܣ ܗ̄ ܩܛܘܠܐ[11] ܕܐܠܗ̈ܐ
قتل الالهة .:.

ܐܬܝܣܡܐ[12] ܢܝܒܬ ܬܝܒܘܬܐ .:.

ܐܬܝܣܦܣ[13] ܣܘܦܘܬ ܚܪ̈ܬܐ .:.

ܐܬܬܐ[14] جيب هات .:. ܐܬܘܬܗ جابوا .:.

ܐܬܓܒܢܐ ܒܢ̈ܝ بلد الروم ܠܒܪܝܬܗ ܐܪܒܥ
ܒܡܘܪܝܬܘܣ ܐܝܬܘܗܝ .:.

ܐܬܓܒܣܘܣ[15] ܗ̄ ܫܡܐ ܕܢܫܐ .:.

ܐܬܐܟܐ[16] ܗ̄ ܡܘܒܬܐ ܩܠܐ .:.

ܐܬܒܝܬܗ[17] ܗ̄ ܐܣܠܝܬܗ .:.

ܐܬܓܪܬܝܬ[18] ܗ̄ ܐܣܛܝܬܝܬ ܘܬܘܒ ܒܝܕ ܚܕ
ܐܦܓܪܬܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܓܓܪܬܗ ܘܐܣܛܪܬܗ
ܛܒ ܛܒ اكثرته جدًّا جدًّا .:.

ܐܬܕܘ[19] ܒܓܬ ܕܦܪ̈ܕ ܦܪܕ اقول تشنّج[20] .:.

ܐܬܓܕܢܐ[21] افاعى من شرّها تاكل امّهاتها المروزى زعم
أفعى اخر حيّة[22] صمّاء ثعبان ܒܢ̈ܝ ܐܬܕܢܐ ܐܦ
ܒܘܪܦܐ ܗܘ ܒܕ ܗܘ ܐܬܕܢܐ .:.

ܐܬܕ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝ ܬܪܢܓܠܐ .:.

ܐܬܪܢܓܠܬܐ دجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ[23] ܒܠܫܢܐ
ܕܠܒܠ ديك .:.

ܐܬܪܠܝܬܐ ܬܠܚܝܬܐ. ܐܟܠܝܐ ܐܟܠܐ ܘܒܢ̈ܝ
ܡܬܐܟܠ ܡܣܬܥܪܬܐ الاكلة والتأكّل .:.

ܐܟܣܘܡ ܒܪ ܗܕܐ ܐܟܣܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܣܢܝܐ
ܘܐܟܣܢܝܐ ܘܐܟܣܘܡ ܒܠ ܡܕܡ ܕܢܟܪ ܐܝܬܘܗܝ
اختبى[24] .:.

---

[1] H ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ; F ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. — [2] H ܐܝܬܘܬܐ ܒܡܢ ܐܝܬܝܘܬܝܬ. ܘܐܝܬܝܘܬܗ. — [3] HF *deest* ܘܣܘܕܪܐ. — [4] SSs ܡܬܝܬܝܘܬܐ. — [5] SSs يلفظ به ايضًا وخبر. — [6] H ܐܚܘܗܝ. — [7] *Sic pro* ܐܬܘܦܣ. — [8] H قرّبوا للرب. — [9] HF *deest* اولاد الكباش. — [10] *Cf. inf.* ܐܬܝܣܡܐ. — [11] SSs تتيل للالهة ܡܩܛܠܢܘܬܐ ܕܐܠܗ̈ܐ, *conf. infra* ܐܬܝܣܝܐܣܡܘܣ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest*; F ܐܬܓܒܢܐ. — [17] SSs ܐܬܒܝܬܗ. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܐܬܦܪܕ. — [20] HF نسج. — [21] SSs *ad.* ܒܓܘ ܕܦܪ̈ܕܣܐ. — [22] SSs دساس; MC دساش; F دساع. — [23] SSs ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ, *deest* ديك. — [24] SSs اختبى; F اختفى.

ܠܓܠܝܘܢ ܕܐܝܬ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ
ܐܝܟ ܕܠܚܝܫ ܐܘ ܦܐܝܢ ܐܘ ܦܝܣܡ ܦܪܨܘܦܐ
ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ عند حيث ܀

ܐܝܬܘܗܝ ܠܦܠܢ[1] ܚܠܦ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܢ[2]
ܠܦܠܢ ܒܪ ܢܬܪܬܐ ܗܝ ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܬܪܥܝܢܐ ܕܢܘܣܦܘܢܗ. ܘܐܦ ܗܟܢܐ
ܡܫܘܕܥ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܡܬܓܠܝܢ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ فلان هو ܐܝܬܘܗܝ ܠܦܠܢ ܀

ܐܝܬܘܬܐ[3] ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܫܡܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܠܕ. ܒܢܝܢܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܡܘܠܕ. ܘܬܠܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܥܒܕ ܒܥܒܘܕܘܬܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ. ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܘ
ܢܬܠܐ ܐܘ ܟܝܢܐ. ܒܨܒܘܬ ܕܐܡܪܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܒܬ
ܕܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܗ ܠܡܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܢܫ̈ ܡ̈ܠܐ
ܩ̈ܘܠܬܐ ܩܛܓܘܪܝܣ ܫܒܥ ܕܠܐ ܡܬܢܢ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪܝܢܐ ܐܡܪܢ ܐܝܬܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܡܪܢ ܐܘܣܝܐ.
ܘܐܝܬܘܢ. ܒܠܚܘܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܥ ܒܟܪܘܬ ܡܠܐ
ܗܕܐ. ܒܗܝ ܕܒܠܚܘܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܪܬܐ
ܐܘܣܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܘܟܝܢܐ ܘܢܬܐ
ܦܪܢܝܬ ܒܬܐܡܪܢ ܘܕܠܐܝܬ. ܡܘܡܝܐ ܕܝܢ
ܠܝܬ ܠܗ ܕܢܬܐܡܪ ܒܡܐܝܬ: ܐܠܐ ܕܠܝܬ
ܒܠܚܘܕ. وجود ازليّة اخر دَوام وجود ܒܪ ܣܪܘ
الذاتيّة ܀

ܐܝܬܘܗܝ[4] ܒܪ̈ موجود وكائن ܒܪ ܣܪܘ
موجودة ܒܪ̈ ܡܥܠܝܢܐ ܕܢܒܛܠ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ليبطل الذين يفتخرون بالاحساب ܀

ܐܝܬܝܐ ܒܪ̈ الدائم الوجود اخر موجود لم
يزل ازليّ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܐܝܬܝܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ازليّة موجودة. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܒܠܚܘܕܝܢ ܕܡܫܬܡܗ ܒܪܝܐ. ܘܗܘ
ܕܐܝܬܝܐ ܗܘ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܘ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ
ܐܦ ܐܝܬܝܐ الازليّة[5] ܀

ܐܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܒܝܢܐ ܘܒܘܪܐ
ܘܡܥܝܢܐ ܕܦܘܩܐ ܒܝܥܒܐ ܕܐܦ̈ܐ وَرَم قليل فيه
غشاه[7] يكون فى الوجه ܀

ܐܝܬܪܦܘܣ[8] ܒܪ̈ ܬܪܝܨܘܬ ܡܘܫܚܬܐ ܐܣܬܢܐ
ܕܝܢ ܦܬܝܐ ܛܦ̈ܪܐ مستوى القامة عريض الاظفار ܀

ܐܝܬܝ[9] ܒܪ̈ ܐܬܬܝܬܝ شخصى ذاتى[10] انا إنّنى ܀

ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ الذى له ܀

ܐܝܬܘܣ[11] ܐܝܟ ܪܒ ܫܒܒܐ ܕܘܪܕܐ ܕܗܘ
ܚܘܠ[12] الورد ܒܪ ܣܪܘ ܦܩܚܐ الفقّاح الزَهرة ܀

ܐܝܬ ܓܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ
ܐܢܫܐ. ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܥܠܡ. ܘܠܗܘ ܡܢܐ
ܕܐܝܬ ܒܥܠܡ.. ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܥܠܡ. ܡܢܗ
ܡܢܝܢܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܥܘܬܪܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗ
ܡܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܦܝܫܐ ܐܝܟ ܐܘ
ܦܓܪܢܝܬ ܐܘ ܢܦܫܢܐܝܬ. ܘܕܒܥܠܡ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ
ܠܬܠܬܐ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܝܢܐ. ܐܝܟ
ܕܒܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܙܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ
ܒܟܝܢܐ[13]. ܐܝܟ ܒܠܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ[14]. ܐܝܟ
ܐܕܫܐ ܒܟܝܢܐ. ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܒܐܕܫܐ[15].

---

1 HF ܠܕܦܠܢ. — 2 HF ܕܦܠܢ. — 3 SSs *desunt seq. usque ad* وجود ازليّة. — 4 SSs *deest.* — 5 Ss *ad.* قدم; S *ad.* قديم. — 6 *Sic, l.* ܐܝܬܘܣ (?). — 7 SSs *deest* غشاء; F جشا. — 8 *Cf. inf.* ܐܝܬܪܦܘܣ. — 9 F *deest.* — 10 SSs الاتى انا انتى. الاول جَلَب والثانى جُلِبَ أُوتِيَ, *ex lect.* ܐܬܝܬ *et* ܐܬܐܬܝܬ. — 11 HF ܐܝܬܪܦܘܣ; SSs ܐܝܬܘܣ (*v. infra* ܐܝܬܘܣ), *et antea hab.* : ܐܝܬܪܒܘܣ (*margine* ܐܝܬܪܦܘܣ) ܕܒܪܐܝܬܐ زُحَل وهو النجم; *cf. infra* النجم بشر انسان خَ زُحَل وهو النجم ܐܝܬܪܦܘܣ. — 12 HF ܚܘܪ (*quod* H *interpretatur inter lineas per* هبوب *et* زهر); Ss ܚܘܠ, *sed corrig. in* ܚܘܠ; S ܚܘܠ. — 13 SSs ܒܟܝܢܐ. — 14 HF ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ. — 15 HF *deest* ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܒܐܕܫܐ.

ܐܝܪܝܣ[1] ܒܪ ܕܘܟ ܐܘܟܝܬ ܚܘܕܪܐ ܕܐܘܟܡܐ ܕܥܝܢܐ دائرة سواد العين ܀

ܐܝܪܐܛܝܦ ܒܣܘܢܗܕܘܣ[2] ܕܘܟܝܬܐ ܕܢܩܦܝܢ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܗܢܐ ܡܘܕܥܐ ܒܡܕܒܚܐ ܘܒܓܐܓܓܐ موضع في المذبح ܀

ܐܝܐܪܛܝܛܐ ܐܝܪܛܝܪܐ[3] ܒܪ ܣܪܘ ذوات العلاج ويقال شجاعة ܀

ܐܝܪܛܝܛܐ ܒܪ ܣܪܘ شجاع[4] ܀

ܐܝܪܛܝܣܐ ܒܪ ܣܪܘ مواضع البرق ܀

ܐܝܪܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܡܝܬܗ رفعت[5] ܀

ܐܝܪܗܛܝܣܐܡܝ[ܢ][6] ܒܪ ܣܪܘ ܙܒܝܬ ܙܒܝܬ اخترت احبَبْت آثرت ܀

ܐܝܪܝܓܕܘܢ[7] ܒܪ ܣܪܘ قال جبريل سُمّى هذا الدواء ايريخيدون[8] لانّه يظهر فقّاحه في الربيع وقالوا تفسيره الذيل ܀

ܐܝܪܣܡܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܪܫܝܬܐ[9] ابتدات (*sic*) ابتداء ܀

ܐܝܪܘܛܘ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܐܘ اطلبوا اسألوا ܀

ܐܝܪܛܐܡܘ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܪܝܐ ܕܐܡܛܪ[10] المغاث ܀

ܐܝܪܐܡ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܪܝܡ ان أرفَع ܀

ܐܝܪܡܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܡܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ فارة المسك (*cf. inf.* ܐܝܪܘܡܘܣ) ܀

ܐܝܪܝܕܪܘܢ ܒܪ ܣܪܘ ܐܕܪܘܢ الاذريون ܀

ܐܝܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܛܡܐ[11] الثيل زعم اظنّه الاثل (*cf. inf.* ܗܪܡܐ) ܀

ܐܝܪܐܘܣ[12] ܒܪ ܣܪܘ ܒܗܘܢܐ معاد[13] ܒ̄ ܐܝܪܐܛܘܣ ܗ̄ ܒܢܝܢ ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܝܪܬܛܘܣ[14] ܐܝܟ ܗ̄ ܕܐܬܬܐ ܀

ܐܝܪܦܡ ܐܡܘܪܝܐ[15] الاموراى خ̄ المرى ܀

ܐܝܪܣܐ ܕܒܪܝܐ قال جبريل انّه السوسن البرّى واسمه باليونانيّة ܗܡܡܒܪܘܢ[16] ܀

ܐܝܪܐܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܘܡܪܐ ܕܗܝ ܡܒܘܓ مدينة الكهنة وهي منبج ܀

ܐܝܪܘܢ ܥܒܪܐ ܀

ܐܝܪܝܐܘܣ[17] ܠܠܠܬܐ ܀

ܐܝܪܐܘܠܝܣ ܒܒܒܪܐ ܀

ܐܝܪܦܪܝܐܠܝ ܗ̄ ܡܡܒܠܘ ܒܠܟܗ ܕܐܝܪܘܕܝܣ ܀

ܐܝܫܡܥܐܝܠ ܒܪ ܒܒܪܐ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. سِمع الله[18] ܀

ܐܝܫܝ ܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܒܪܐ ܗܘ ܒܪ ܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ ظلال الله إيشَى[19] ܀

ܐܝܫܪܟܐ[20] ܒܪ̄ القلس[21] الشاروفة الحَبّل ܀

ܐܝܬ ܐܬܪܐ علينا وقت لنا سعة لنا فُسحة مهلة ܀

ܐܝܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪ̄ رُبّما احيانًا في الندرات[22] ܀

ܐܝܬ[23]. ܙܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܐܡܪܝܢܢ ܐܝܬ ܣܓܝܐܐ. ܕܒܪܝܐ. ܐܠܐ ܘܠܡܫܝܚܝܐ ܕܒܪܝܐ ܘܢܩܒܬܐ ܢܝܫ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܡܢܚܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܒܒܪܐ ܠܫܬܝܢ ܐܝܬ ܠܒܗ. ܐܝܬ ܗܘܝ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܡܫܟܚܬܐ ܕܫܬܝܢ ܀ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ايش موجود ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܟܚܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ

---

[1] HF ܐܝܪܝܣ ܒܪ ܕܦܘܪ. — [2] HF ܐܝܪܛܝܛܐ ܒܣܘܢܗܕܘܣ. — [3] H ܐܝܪܛܝܪܐ. — [4] F شجاعة. — [5] SSs ܐܪܡܝܬܗ رفعته رَفعت. — [6] HF ܐܝܪܗܛܝܣܐܡܘ. — [7] HF ܐܝܪܐܣܡܐܡܝܢ; SSs hab. ..... ܐܝܪܝܓܕܘܢ ايريخيرون ..... الدايل. — [8] F ܐܪܝܓܕܘܢ. — [9] HF ܪܫܝܬܐ. — [10] HF ܕܐܡܛܪ, *conf. supra* ܐܡܛܪ. — [11] HF *deest* ܒܛܡܐ, *quod conf. infra.* — [12] SSs *deest.* — [13] F *deest* معاد, *sed ad. in fin.* صعاد. — [14] SSs *deest.* — [15] HF *seq. des.; cf. sup.* ܐܝܪܦܡ. — [16] *Sic, l.* ܗܡܡܒܪܘܢ; SSs *hab.* ܐܝܪܣܐ سوسن اخر واقول اسمانجونى, *cf. sup.* ܐܝܪܣܐ. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *ad.* ܒܪ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ اسماعيل. — [19] H يسّا; F ايشاى. — [20] SSs ܐܝܫܪܟܐ, *quod vid. infra.* — [21] HF *sequentia desunt.* — [22] H النوادر; F الندارات. — [23] SSs *des. seq. e B. H. desumpta usque ad* ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ.

ܘܡܫܠܡ ܠܗܘܦܛܐ. ܘܐܡܒܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܣܛܢܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܡܐܦܘܠܛܐ ܕܡܦܩܐ܀

ܐܝܪܐ ܚܢ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܘܠܬܐ ايارج[1]܀ ܐܝܪܐ ܦܝܩܪܐ ܦܪܝܪܘܬܐ الدواء المرّ وهو ايارج فيقرا܀

ܐܝܪܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪܐ الكاهن܀

ܐܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܐܪ الهواء܀

ܐܝܪܐ ܚܢ̄ ܦܪܘܣܐ طنجير قُمْقُم܀

ܐܝܪܝܣܐ[2] ܐܝܟ ܦܪܚܠܐ ܫܘܫܢܐ ܚܘܪܬܐ سوسن ابيض برّى ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪ ܐܝܪܝܣܐ ܕܩܢܝܢ ܥܩܪܐ ܕܫܘܫܢܐ اصل السوسن الاسمانجونى܀

ܐܝܪܬܐ ܚܢ̄ ܩܕܪܐ ܕܢܚܫܐ قدر نحاس ܒܠܫܢܐ ܐܝܪܐ. ܐܝܪܐ ܗܝ ܕܒܒܪ ܐܣܦܪܐ. ܦܐܪܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܙܘܩܦܬܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܝܪܐ ܘܒܘܬܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܘܠܐ قدور كبار من نحاس ܦܪܝܛ ܕܘܠ[3]. ܘܒܐܘܪܝܬܐ. ܐܝܪ̈ܘܗܝ ܘܦܪ̈ܘܠܘܗܝ. ܘܡܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܠܩܢܝܐ ܘܩܕܣܐ ܘܐܝܪܐ ܘܦܪ̈ܘܠܐ كلّ ذلك اسم لقدور النحاس܀

ܐܝܪܢܣܛܛܪܘܢܐ ܚܢ̄ ܝ̈ܘ ܦܢܕܘܬܐ حانوت دكّان܀

ܐܝܪܐ[4] ܐܐܪܐ ܥܠܬܐ شيلم صحّحه جبريل܀

ܐܝܪܒܢܐ[5] ܚܢ̄ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك زعم܀

ܐܝܪܘܢ ܚܢ̄ ܚܘܠܕܐ نوع من الفار الاعمى الخُلد ܘܛܪܘܢܐ ܡܢܐ ܠܗ ܒܪ ܐܝܪܘܢ ابن عرس܀

ܐܝܪܛܘܪܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܥܠܠܠܐ[6] العرقيان وهو ترصعنّة عن شملى܀

ܐܝܪܘܩܘܠܝܣ[7] ܐܐܪܐ ܘܦܠܘܡܐ ܚܢ̄ شيلم وهو الزوان (*cf. col.* 8, *l.* 21)܀

ܐܝܪܝܢ ܚܢ̄ اتول زنجار. ܐܝܪܝܢ ܚܢ̄ ܚܠܐ ܕܢܘܚܫܐ ܕܣܡܘ ܐܕܡܐ زنجار[8]܀

ܐܝܪܘܡܘܢ ܚܢ̄ ܒܪ ܠܚܠܡ ܕܗܘ ܡܦܫܩܢ قال جبريل ايروون[9]܀

ܐܝܪܘܡܘܪܘܢ ܡܫܚܐ ܕܐܝܪܝܣܐ دُهن السوسن܀

ܐܝܪܘܛܝܢ[10] عنبة[11] ܕܐܪܐ ܕܪܒܐ ܘܡܬܩܪܐ ܕܕܐܒܐ ܘܚܠ ܡܘܪܐ (?)[12] سوسن دابا وهى البقلة اليهوديّة[13]܀

ܐܝܪܐܕܘܣܛܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ أيارج[14] يوسطوس܀

ܐܝܪܝܣܘ ܚܢ̄ ܦܘܪܐ القمر ܘܡܒܪܐ ܗܘ܀

ܐܝܪܘܣܐ ابن عرس ܘܡܦܚܠܠܐ ܕܛܪܘܢ (*sic*) ܒܪ ܐܝܪܘܣܐ ابن عرس[15]܀

ܐܝܪܝܦ[16] ܐܝܟ ܪܒ الأُفُق܀

ܐܝܪܩܠܝܢܐ ذكر جبريل انّه اسم عشب يقال له سنديريطيس[17] وذكرها مرّة اخرى فى اسماء اللبلاب الذى يؤكل܀

ܐܝܪܝܘܢ ܚܢ̄ ܕܡܛܒܥܐ ܡܪܝܘܣ ܕܒܝܢ ܐܝܪܝܣܐ ܥܩܪܐ ܕܫܘܫܢܐ ܡܩܐܬܐ اصل السوسن الاسمانجونى܀

ܐܝܪܘܕ ܦܪܬܘܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ موضع܀

ܐܝܪܐܦܢܛܘܣ قال مسيح ايرافنطوس حجر هندى܀

ܐܝܪܘܣ[18] ܒܪ ܣܪ̄ܘ اسم طبيب قديم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ايرَس܀

ܐܝܪܣܝܣ[19] ܚܢ̄ ܝ̈ܘ ܐܡܘܪܝܐ[20] الأُمُورايون܀

ܐܝܪܝܢܝܩܘܣ ܒܣܘܦܕܘܣ رسائل فى الصُلح ܚܢ̄ ܡܦܝܣܢܘܬܐ[21]܀

---

[1] HF ايراج, *cf. not.* 14. — [2] SSs ܐܝܪܘܣܐ. — [3] SSs ܦܪܝܛܝܕܘܠ; F ܦܪ ܝܛ ܕܘܠ. — [4] *Cf.* ܐܐܪܐ *supra.* — [5] F ܐܝܪܒܢܐ, *quod cf. sup.* — [6] *Sic pro* ܥܠܠܬܐ. — [7] SSs ܐܝܪܘܩܘܠܝܣ. — [8] *Cf. sup.* ܐܝܘܣ. — [9] *Cf. sup.* ܐܝܘܡܕܘܢ *et* ܐܝܘܢ. — [10] SSs ܐܝܪܘܛܝܢ, *cf. inf.* ܗܪܘܛܝܢ. — [11] S ܥܢܒܬܐ (Ss *corrig. in* ܥܢܒܬ). — [12] HF ܕܐܒܐ (F شوشن) سوسن ܘܡܠܒܘܪܐ; SSs ܘܡܠܒܘܪܐ يعرف (S *deest* يعرف) بسوسن دابا (S سوس دابى). — [13] SSs *ad.* ويقال لها سنّ الذئب. — [14] F ايراج. — [15] *Cf. sup.* ܐܝܪܘܢ. — [16] SSs ܐܝܪܘܦ, *cf. supra* ܐܝܪܘܦ. — [17] *Leg.* سيديريطيس. — [18] SSs ܐܝܪܘܣ. — [19] F ܐܝܪܘܣܝܣ; SSs ܐܝܪܣܝܣ, *conf. infra* ܐܝܪܦܝܣ. — [20] H ܐܡܘܪܝܐ. — [21] SSs *deest* ܚܢ̄ ܡܦܝܣܢܘܬܐ.

ܕܣܘܣܝܐ ذنب الخيل[1] هو حشيش له زهر مجوّف يميل الى الحُمرة ويتعلّق بما يقرب منه من الشجر فيتدلّى منه شبه الخيوط السود تشبه ذنب الفرس يصلح للاستفراغ ؞:؞

ܐܝܩܘܠܝܛܘܣ[2] ܗ̄ ܝܘܩܢܐ ؞:؞

ܐܝܩܐܣܣܝܐ[3] ܥܣܪ ܡܐܐ ؞:؞

ܐܝܩܪܛܘܣ[4] ܒܪ ܫܡܐ̄ ܬܪܥܝܬܐ ܡܫܝܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ارآء النفس الضعيفة[5] ؞:؞

ܐܝܩܘܕܘܡܘܣ ܡܢ ܐܪܕܝܟܠܐ البنّا[6] الاردخل المُهَندِس ؞:؞

ܐܝܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ̄ ܢܘܩܙܐ نُقطة ؞:؞ ܐܝܩܘܣ ܡܢ ܢܘܩܙܐ ܒܪܐ الابن ؞:؞ ܐܝܩܘܣ ܗ̄ ܒܝܬܐ بيت ؞:؞

ܐܝܩܘܢܘܡܘܣ[7] ܡܢ ܡܦܪܢܣܢܐ المُوزع المُدبّر القهرمان السايس ؞:؞

ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ كرامة تبجيل جَاه. ܡܝܩܪܐ مكرّم. ܡܝܩܪܢܘܬܐ توقير وقار اكرام تبجيل. ܫܘܩܪܘܬܐ اعظام اثقال. طَرح كلّ اراحة محال[8] بغير معنى ܡܢ ܐܝܩܪܐ الصَون ؞:؞

ܐܝܩܐ باطل ܘܐܝܟ ܗ̄ ܡܪ̄ܢ ܠܐ ܬܪܓܙ ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܕܡܢܝ. ܐܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ عَبَثًا[9] ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܟܬܝܒ ܥܠ ܕܡܪܓܙ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܝܩܐ من غَضب على اخيه باطلًا ؞:؞

ܐܝܩܠܐ العروة من القميص عن المروزى واقول من غير القميص ؞:؞

ܐܝܩܝܢܐ التصرّف والترداد ؞:؞

ܐܝܩܘܕܘܣܦܘܛܝܣ[10] ܡܢ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ربّ البيت الوكيل الخازن ؞:؞

ܐܝܩܢܘܡܘܢܐ[11] ܒܪ ܫܡܐ̄ ܡܫܢܢܢ ܘܠܛܝܫܝܢ مسنونة مشحوذة[12] ؞:؞

ܐܝܦܝܢܐ ܗ̄ ܡܪܒܥܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܐܝܦܝܢܝܐ ܕܝܠܗ ܕܗܝܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ̄ ܗ̄ ܚܘܕܬܐ ܕܗܝܟܠܐ تجديد الهَيكل ترابيع الهَيكل ؞:؞

ܐܝܩܪܒܝܢ ܡܢ ܥܡܝܩܐ كهف لحف ؞:؞

ܐܝܩܛܐܢܘܣ ܒܪ ܫܡܐ̄ ܐܬܡܟܟ اتضرّع[13] ؞:؞

ܐܝܩܬܝܣ[14] ܗ̄ ܡܬܟܫܦܢܐ ܒܪ ܫܡܐ̄ الطالب ؞:؞

ܐܝܩܠܛܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ̄ ܡܠܟܝܬܐ الملكيّة ؞:؞

ܐܝܩܘܣܠܝܐ[15] ܒܪ ܫܡܐ̄ ܗܠܝܢ ܢܠܩܒܠܐ ܡܬܡܢܐ ܕܢܠܦܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܦܬܝܐ ܢܠܦܝܢ بَحث وامتحان ؞:؞

ܐܝܩܢܝܢ[16] ܒܪ ܫܡܐ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܡܢ ܐܝܩܢܝܢ ؞:؞

ܐܝܩܦܠܘܣ[17] ܡܘܚܐ المخّ الدماغ ؞:؞

ܐܝܩܘܢܘܡܝܢ ܗ̄ ܡܪ̈ܒܝܬܐ ܕܒܬܐ ؞:؞

ܐܝܩܘܦܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܘܡܘܣ ܪ̈ܘܚܢܝܐ[18] ܗ̄ܢ ܡܢܗ ܦܐܘܪܐ ܐܡܪ. ܕܐܝܩܘܡܝܢ[19] ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܪ̈ܒܬܐ ܕܒܐܝܩܘܡܝܢܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܬܫܠܡܬܐ ܫܘܕܥܬܐ ܬܠܡܝܕܘܬܗ ܕܦܠܘܣ ܥܠܝܡܐ. ܡܢܗ̇ ܪܫܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܦܠܓ ܒܡܬܪܐ ؞:؞

ܐܝܦ[20] ܗ̄ ܒܝܫܐ ܕܒܝܫܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܟܘܬ ܕܥܒܕ ܘܐܬܝܕܥ. ܡܛܠ ܕܒܝܫܬܐ ܒܟܪܝܐ ܐܝܩ[20] ܡܬܒܪܐ ؞:؞

ܐܝܩܪܛܛܐ[21] ܗ̄ ܡܣܬܪܛܝܘܛܐ ܡܬܦܫܩܢ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܦܪܩܐ ܗ̄ ܐܪ̈ܟܘܣ ܡܢ ܛܟܣܐ

---

[1] SSs *deest* ذنب الخيل; HF *seq. des.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] F ܐܝܩܪܛܘܣ. — [5] H *ad.* السخيفة. — [6] HF *sequentia desunt.* — [7] HF ܐܝܩܘܢܘܡܘܣ. — [8] HF اناخة محال. — [9] FSSs عنت. — [10] HF ܐܝܩܘܕܘܣܦܘܛܝܣ. [11] HF ܐܝܩܘܢܘܡܝܐ. — [12] H مجودة. — [13] SSs تضرّع تذلّل. — [14] HF ܐܝܩܬܝܣ. — [15] *Conf. infra* ܐܝܩܘܣܠܝܐ. — [16] *Conf. infra* ܐܝܩܘܡܝܢ. — [17] *Conf. infra* ܐܝܩܦܠܘܣ; SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܩ. — [18-19] F *deest.* — [20] *Leg.* ܐܝܩ. — [21] F ܐܝܩܪܛܛܐ

ܡܪ̈ܝ ܘܗܘ ܛܘܒ القربان القُدّاس ܛܘܒ ܩܘܪܒܢܐ[1]
ܐܢܐܦܘܪܐ ܀ ܐܦܘܪܘܢ ܛܘܒ القدّاس ܀
ܐܦܦܘܡܣܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܣܘܣܝܐ ܪܒܪܒܐ
فَرَس عظيم جَبّار. ܐܦܦܘܣ. ܒܪ ܡܪ̈ܝ ܣܘܣܝܐ فرس.
ܐܛܘܪܘܣ. ܪܒܪܒܐ جبّار ܀
ܐܦܦܘܡܪܐܛܝܣ ܒܪ̈ ܣܘܣܝܐ ܪܒܪܒܐ
الفرس العظيم آخَر مخرجه ضابط الخَيل ܀
ܐܦܦܘܪܝܣ ܐܠܠܘ[2] ܙܢܐ ܕܢܘܒ ܣܘܣܝܐ
ܐܚܪܢܐ نوع آخر من ذَنَب الخَيل[3] ܀
ܐܦܘܪܢܝܣ[4] ܒܪ̈ ܪܝܚܐ الشمّ الرائحة ܀
ܐܦܝܠܝܡܐܦܣܝܐ[5] ܒܪ̈ الصرع[6] ܗ̄
ܦܠܝܦܣܝܐ ܀
ܐܦܦܐܩܝ ܒܪ̈ ܓܒܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ
ܚܠܒܐ ܕܪ̈ܡܟܐ جبن يجد من لبن الرماك ܀
ܐܦܐܪ ܒܪ̈ ܟܒܕܐ وصحّ ذلك جبريل وقال اسم
الكبد باليونانيّة ايفار ܀
ܐܦܘܠܝܣ[7] ܐܝܟ ܐܬܐ علينا وقت ܀
ܐܦܘܦܪܣܝܣ[8] ܒܪ ܡܪ̈ܝ ܕܬܚܝܬ ܡܫܡܫܢܐ
دون شمّاس ܀
ܐܦܝܐܠܝܣ ܐܝܟ ܙܢܐ حُمّى تحمّى[9] قعر البدن
وتبرّد خارجه ܒܪ̈ ܐܦܝܐܠܘܣ ܦܝܪܐ ܠܒܪ ܕܒܡ
ܒܘܚܡܐ ܦܠܓܡܢܝܐ ܗܘܝܐ ܀
ܐܦܪܘܦܝܐ ܒܪ̈ ܚܛܝܪܘܬܐ ܘܡ̈ܪܕ
ܐܦܪܘܦܝܐ ܚܛܝܪܘܬܐ الصلف ܀
ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ[10] ܒܪ̈ التبصير البُرهان ܀
ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘ ܒܪ̈ التبصيرى[11] ܢ̄
ܦܘܣܛܝܩܘ ܒܪ̈ ܡܘܦܣܛܝܩܘ ܀

ܐܦܦܘܪܘܣ[12] مكيال اربعة وعشرين رطلًا ܢ̄
ܐܦܘܪܘܣ ܀
ܐܦܘܡܒܪܐ ܒܪ̈ ܪܒܘܬܐ كبر عظيم ܀
ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ[13] ܬܐܡܪܝܘܣ ܐܝܬܘ
ܒܝܘܢܝܐ ܕܒܗ ܦܪܝܢ ܬܐܢ̈ܐ. ܘܡܪ̈ܐ ܘܢܠܒܐ
ܕܒܫܪܗ ܘܡܪܐ ܕܒܫܒܗ ܡܒܥܪܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܙܢܐ ذكر ان عصارة اصله ونباته يسهل ܀
ܐܦܦܝܐܛܪܘܣ ܒܪ̈ البيطار ܀
ܐܦܦܝܐܛܪܘܬܐ البَيطَرة ܀
ܐܦܐܛܝܛܘܣ ܒܪ ܡܪ̈ܝ ܐܬܛܥܝܬ خُدعت ܀
ܐܦܦܘܡܐܪܘܣ ܐܝܟ ܙܢܐ ܣܘܣܝܐ ܕܝܡܐ
ܢܦܫܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܒܝܡܐ حيوان صغير يكون في
البحر ܀
ܐܦܦܘܦܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܙܢܐ ܕܩܕܡܗ
ܒܢܒܥܘܬܗ ܘܒܢܟܝܠܘܬܗ ܠܘܬ ܕܩܕܡܘܗܝ[14] يشبه
في نموّه الذي قبله ܀
ܐܦܘܦܐܘܢ ܡܪܥܐ الوَرَم الذي يجمع المِدّة ܀
ܐܦܛܠܝܐ ܡܛܥܝܢܐ ܘܡܛܥܝܬܐ
المخادعون المضلّون[15] ܀
ܐܦܠܝܦܣܝܐ ܢ̄ ܦܬܟܠܬܐ ܕܚܝܠܐ سقوط
الفجأة البغتة ܀
ܐܦܣܛܘܣ ܪܥܡܐ ܒܪ̈ الرَعد ܀
ܐܦܦܘܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܙܢܐ ܕܢܘܒ ܣܘܣܝܐ
ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܘܢܐ ܚܠܠܐ ܕܡܦܩܝܢ
ܘܪܝܩ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܕܛܪ̈ܦܐ ܙܪ̈ܥܝ ܠܥܡܪܘܣ
ܘܥܠ ܟܠ ܐܢܬܐ ܕܡܪܕܝܢ ܠܗ ܡܢܬܬܐ
ܡܢܗ ܡܬܝܪܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܙܪܥܝܢ ܠܕܘܢܐ

1 SSs توقيع (صلاة S) صكّ ܡܡܪܢܐ, *cf. inf.* ܐܢܦܘܪܐ. — 2 *Cf. supra* ܐܦܦܘܪܝܣ. — 3 SSs *ad.* يعنى النبات. — 4 HSSs ܐܦܘܪܢܝܣܝܣ, *cf. sup.* ܐܦܘܪܢܝܣ. — 5 *Cf. inf.* ܐܦܝܠܝܦܣܝܐ. — 6 HF اتضرّع ; SSs ܐܝܟ ܗ̄ الصرع. — 7 SSs *deest.* — 8 F ابيلمسيا ܦܠܝܡܘܡܣܝܐ ܕܗ̄ ܘܡ̄. — 9 SSs تحمى ܐܦܦܘܪܝܣܝܣ (*l.* ܐܦܘܦܪܣܝܣ).

وهذه الحمّى تتولد *et ad. in fin.* ,ظاهر البدن وتبرد تعره. — 10 *Cf. inf.* عن عظارة (?) الكيموس البلغمى. — 11 SSs *ad.* البُرهانى, *seq. des.* — 12 H ܐܦܦܘܪܘܣ; F ܐܦܘܪܘܣ, *conf. infra* ܐܦܘܪܘܣ. — 13 SSs ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ. — 14 *Cf. sup.* ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ. — 15 H المتضالون ; F المضالون. — 16 *Cf. sup.* ܐܦܦܘܪܝܣ.

ܐܝܣܦܘܠܓܡܢܛܐ[1] ܗ̄ ܚܘܠܡܢܐ ܕܡܢ
ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܢܐ ܡܛܠ ܕܒܗܝ ܀
ܐܝܣܦܝܪܝܘܣ ܫܪܒܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܫܒܛܐ
ܕܡ ܫܒܛܐ ܀
ܐܝܦܐܣܠܝܢܘܢ[2] ܒܥ̄ من اسماء الكرفس البرّى ܀
ܐܝܦܐܛܘ قال حُنين جنس من السمك ܀
ܐܝܦܐܡܡܐܛܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܢܐ
ܕܡܘܢܐ الشبه ܀
ܐܝܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ[3] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ ܚܨܪܬܐ
ناحية الخاصِرَة الورك ܀
ܐܝܦܣܩܘܦܐ[4] ܗ̄ ܦܩܝܕ ܥܢܝ̈ܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܗ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡ ܪܒ ܟܗܢܐ ܒܪ̈
ܕܐܝܬ[5] ܒܫܘܠܛܢܐ[6] ܘܦܩܘܕܘܬܐ مخرجه[7] متفقّد
رَبيب. ܘܐܝܟ ܪܒ[8] الاسقف ودافع[9] الغموم ܒܪ
ܣܪ̄ܘ كبير الكهنة ܀
ܐܝܦܦܘܪܝܣ[10] ܕܢܒ ܣܘܣܝܐ ذَنَب الخيل ذنب
الفرس نبات ܒܥ̄ ܐܝܦܘܪܝܣ[11] ܕܢܒܗ ܣܘܣܝܐ[12] ܀
ܐܝܦܘܩܡܦܘ[13] حكى جبريل انّه حيوان بحرى
رماده يشفى داء[14] الثعلب ܀
ܐܝܦܣܡܡܢܐ[15] ܒܥ̄ ܪܘܪܒܘܬܐ اقول الكبر
التكبّر ܀
ܐܝܦܣܣܛܘܣ ܝ̄ ܪܘܪܒܐ المتكبّر ܀
ܐܝܦܘܪܘܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܡܣܩܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الصعود ܀
ܐܝܦܘܪܘܣ قال جبريل اسم الدواء المعروف بذَنب

الفرس ايفوريس وفى نسخة ܐܝܦܘܪܘܣ ذَنَب الخيل[17] ܀
ܐܝܦܦܘܡܐܪܐܬܘܢ ܫܡܪܐ ܕܣܘܣܝܐ
ܝ̄[18] ܕܛܘܪܐ الرازيانج الجبلى ܀
ܐܝܦܘܠܐܦܐܬܘܢ ܒܥ̄ ܥܘܒܪܐ ܕܣܘܣܝܐ
ܗ̄ ܕܢܒܬܗ ܝ̄ ܐܝܦܘܡܐܬܪܘܢ (sic) ذنب الفرس ܀
ܐܝܦܘܕܪܘܡܘܣ[19] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܪܗܛܐ
ܕܪ̈ܟܫܐ ميدان الخيل[20] ܀
ܐܝܦܝܣܛܘܠܝ ܒܥ̄ ܫܠܝܚܘܬܐ الرسالة ܀
ܐܝܦܝܣܛܘܠܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐܝܬ
ܡܫܕܪܢܘܬ[21]. ܘܫܠܝ̈ܚܐ رُسلى ܀
ܐܝܦܦܘܣܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܪܦܣܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܟܪܦܣܐ ܪܒܐ[22] ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܐܡܪܐ
ܐܦ ܟܪܦܣܐ ܕܒܪܐ[23] الكرفس البرّى ܀
ܐܝܦܘܣܛܐܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ
ܩܢܘܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقول الشخص ܀
ܐܝܦܦܘܡܐܪܐܬܪܘܢ[25] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܪܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܫܡܪܐ ܕܒܪܐ الرازيانج البرّى الكبير ܀
ܐܝܦܘܩܪܐܣܝܣ ܒܥ̄ ܡܦܢܝܢܘܬܐ الجواب
ܘܐܦܢܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اجابة ܀
ܐܝܦܝܪܝܡܐ[26] ܗ̄ ܪܡܘܬ ܐܝܕܐ رفع اليد ܀
ܐܝܦܣܛܘܣ ܒܥ̄ ܢܘܪܢܐ الناري[27] ܀
ܐܝܦܝܓܪܦܐ ܒܥ̄ ܟܬܒ̄ ܪܡܘܬ ܐܝܕܐ لخط التوقيع
العَلامة ܀
ܐܝܦܘܓܪܝܦܘ ܗ̄ ܓܙܪܬ ܐܒܢܐ ܀
ܐܝܦܘܪܐ ܒܥ̄ ܢܩܝܪܐ ܡܘܪܟܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ

---

[1] *Conf. infra* ܣܦܘܠܓܡܣܛܘܣ. — [2] *Conf. infra* ܐܝܦܦܘܣܠܝܢܘܢ *et* ܐܝܦܘܣܠܝܢܘܢ. — [3] *Sic* (*l.* ܐܝܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ). — [4] *Cf. infra* ܐܦܝܣܩܘܦܐ. — [5] SS*s* ܐܝܬ̈. — [6] HF ܫܘܠܛܢܐ. — [7] HS *deest* مخرجه. — [8] SS*s* ܐܝܟ ܕܪܒ̄. — [9] H *ad.* الهموم. — [10] HF ܐܝܦܦܘܪܘܣ. — [11] HF ܐܝܦܘܪܘܣ. — [12] SS*s ad.* نوع آخر من ذنب الخيل, *ut infra sub* ܐܝܦܦܘܪܘܣ ܐܚܪܢ. — [13] *Cf. inf.* ܐܝܦܦܘܩܐܡܦܘܣ. — [14] H يشعر ذا; S*s* شعر دآ; S شعر كالتعلب. — [15] *Sic* (*l.* ܐܝܦܣܛܡܡܐ). — [16] *Cf. infra* ܐܝܦܘܪܘܣ. — [17] *Conf. supra* ܐܝܦܦܘܪܘܣ. — [18] SS*s deest* ܝ̄ ܕܣܘܣܝܐ. — [19] *Sic* (*l.* ܐܝܦܦܘܕܪܘܡܘܣ). — [20] SS*s ad.* جَلبَة الخيل. — [21] SS*s* ارسال خ̄ رُسَل ܕܣܢ ܒ̄ܪܐ. — [22] HF ܕܒܪܐ. — [23] HF ܕܒܪ̈ܝܐ. — [24] SS*s* ܐܝܦܘܣܛܐܣܝܣ; F ܐܝܦܘܣܛܐܣܣ; H ܐܝܦܘܣܛܣܝܣ; HF *ad. in fin.* ܝ̄ ܐܝܦܘܣܛܐܣܝܣ. — [25] *Conf. supra* ܐܝܦܦܘܡܐܪܐܬܘܢ. — [26] SS*s deest.* — [27] SS*s* النار الشعير(?) الضِرام.

ܐܝܣܟܘܪܢܝܐ ܗ̄ ܒܪܒܪܝܐ ܗ̄ ܛܝܝܐ[1]:·
ܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܝܘ̄ܢ ܗ̄ ܝܫܘܥ[2] عيسى ومعناه المخلّص بالعبرانيّة:·
ܐܝܣܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܝܠܢܐ ܕܦܨ̈ܘܦܘܗܝ ܕܗܘܢܐ[3] ܒܚܠܡܐ ܢܦܩܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܐܘܠܝܢܘܣ. ܘܒܫܘܦܐ ܕܗܘܢܐ ܡܢ ܠܝܠܐ ܕ̈ܢܫܐ ܘܕ̈ܗܘܐ ܕܚܠܡ ܦܬܓܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܦܨ̈ܘܦܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܐܝܣܘܦ:·
ܐܝܣܚܩ ܓܘܚܟܐ ܒܪ ܡܚܘܟܐ ܐܘ ܒܪ ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܓܚܟ[4] ܡ̄ ܒܚܕܘܬܐ. اسحق فرح ضحك بهج وهو عبرانى:·
ܐܝܣܝܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܡܪ استواء النهار اعتداله:·
ܐܝܣܘܣܦܐܠܝܐ[5] ܒ̈ܪ ܦܝܪܘܬܐ البيضة الخوذة الترك:·
ܐܝܣܬܪܐ ܐܝܟ ܐܡܪ[6] أحواض الدّقيق وما يجرى مجراها:·
ܐܝܣܣܝܪܘܣ[7] ܒ̈ܪ ܚܙܝܪܐ خنزير:·
ܐܝܣܘ ܒܪ ܫܡܗ ܐܪܥܘ اسمّ الجدّ:·
ܐܝܣܛܪܘܬܝܣ[8] كندس:·
ܐܝܣܛܝܣܐ ܒ̈ܪ ܐܝܣܛܘܦܪܕܝܣܘܣ ܒܝܬ ܦܪܕܝܣܐ بستان:·
ܐܝܣܐܢ ܒܪ ܫܡܗ ܢܓܝܫܘ سجّوا:·
ܐܝܣܬܐ ܒܪ ܫܡܗ ܐܝܬܝܟ اتّك واقول انت موجود:·
ܐܝܣܘܓܐܝܣܘܣ[9] ܒܪ ܫܡܗ ܫܠܝܐ سكن هدأ:·

ܐܝܣܒܐܠܝܢ ܒܪ ܫܡܗ ܐܬܥܣܩܬ صعبت عسرت:·
ܐܝܣܘܦܣܘܟܘܣ[10] ܒܪ ܫܡܗ ܒܪ ܢܦܫܐ ܫܘܐ ܠܢܦܫܐ عديل[11] النفس:·
ܐܝܣܛܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪ[12] ܕܡܩܝܡ المقيم:·
ܐܝܣܘܣܬܗܣܝܐܢ ܒܪ ܫܡܗ ܢܒܗܬܘܢ يخزون[13]:·
ܐܝܣܓܪܘܣ[14] ܒܪ ܫܡܗ ܚܝܠܬܢܐ القوى الشديد:·
ܐܝܣܟܘܣܐ[15] ܐܬܚܝܠܬ قويت تشجّعت:·
ܐܝܣܩܪܢܣܐ[16] ܒܪ ܫܡܗ ܕܟܠܗ ܒܣܪܐ منطق الجسد الحيّ:·
ܐܝܣܦܝܢ[17] ܗ̄ ܓܐܣܝܐ:·
ܐܝܦܐܘܢ[18] ܒܪ ܫܡܗ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘܗ̄ هو في كلّ وقت واقول موجود في كلّ وقت:·
ܐܝܣܘܟܡ ܕܚܙܝܪܐ[19] شحم الخنزير:·
ܐܝܣܐܛܝܣ ܗܘܪܐ ܕܨ̈ܒܥܐ نيل الصبّاغين:·
ܐܝܣܐܛܝܦ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܗܘܪܐ ܕܒܪܐ نيل برّي:·
ܐܝܣܐܛܘܪܝܣ[20] ܒ̈ܪ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ ܕܓܪ̈ܬܐ ܣܘܡܩܬܐ المرّة الحمراء:·
ܐܝܣܟܝܘܣ[21] ܒܪ ܫܡܗ ܚܝܠܬܢܘܬܐ القوّة الشدّة:·
ܐܝܣܣܣܛܪܝܢ[22] ܗ̄ ܓܪܒܝܐ:·
ܐܝܣܛܝܣܦܘܠܝܘܣ[23] ܒܪ ܐܟܒܪܐ ܘܙܒܥ ܐܓܪܐ:·

1 HF ܛܝܝܝܗ; SSs ܒܪܒܪܝܐ اعرابى لان آل مقنى بطن من العرب. — 2 HF seq. des. — 3 HF ܕܗܘܢܐ ܦܨ̈ܘܦܐ; SSs ܕܦܨ̈ܘܦܘܗܝ ܘܦܨ̈ܘܦܘܗܝ ܕܗܘܢܐ. — 4 SSs deest ܓܚܟ ܐܝܟ ܚܕܘܬܐ, ad. ضحك ܘܚܕܘܐ. — 5 HF ܐܝܣܘܣܦܐܠܝܐ, deest البيضة et الترك. — 6 SSs ܐܝܟ ܘܚܕܪܐ. — 7 SSs ܐܝܣܣܝܪܘܦ. — 8 HF deest; cf. infra ܐܝܣܛܪܘܬܝܣ. — 9 HSSs ܐܝܣܘܓܐܝܣܘܣ. — 10 Sic cod. (leg. ܐܝܣܘܦܣܘܟܘܣ). — 11 SSs عَدِل. — 12 SSs ܐܝܟ ܦܐ̄. — 13 HF يختزون. — 14 HF ܐܝܣܟܘܪܘܣ. — 15 Sic, leg. ܐܝܣܟܘܣܐ. — 16 F ܐܝܣܩܪܢܣܐ (leg. ܐܝ ܣܩܪܢܣܐ?). — 17 SSs deest. — 18 Conf. supra ܐܝܦܐܘܢ. — 19 SSs deest; conf. infra ܐܝܣܘܟܡ. — 20 Sic (leg. ܐܝܣܐܛܘܪܝܣ?). — 21 HF ܐܝܣܟܝܘܣ. — 22 SSs deest; cf. inf. ܬܝܣܣܛܪܝܢ. — 23 SSs seq. desunt usque ad ܐܦܐܣܠܝܘܣ.

ܐܝܣܛܘܡܟܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܝܣܘ جَلَب جَابَ زعم :·:

ܐܝܣܛܘܡܘܟܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܚܘ فتحوا فضّوا :·:

ܐܝܣܛܐܛܝܓ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܢܐ لِمَ لما ذا :·:

ܐܝܣܛܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سُدّ اللحم[1] :·:

ܐܝܣܛܦܪܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشىء المتشنّج :·:

ܐܝܣܛܘܡܘܣ[2] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ الحمد الشكر ܡܢ̱ ܘܡܬܐܡܪܐ ܐܝܣܛܗܡܘܣ :·:

ܐܝܣܘܡܘ[3] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ الحمد :·:

ܐܝܣܛܘܬܐ ܓܕܫܢܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗ̄ ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܓܕܫܐ العَرَض ܒܪ ܣܪ̄ܘ كما انّك فى الموضع ساعة ثمّ تنتقل الى موضع آخر فكان الموضع الاوّل شبه العَرَض[4] :·:

ܐܝܣܛܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܒܬܐ ܡܢ ܕܡܢ ܕܗܦܟܐ ܠܝܬ ܡܢ ܡܕܡܐ ܕܡܬܒܫܠ ܒܗܘܢ. ܐܦ ܡܢ ܢܦܫܗ ܢܒܥܐ ܡܬܝܠܕܐ زَبَد بعضه يتولّد من قِبَل نفسه وبعضه يطفو فوق القدور التى يطبخ فيها الغرفين[5] :·:

ܐܝܣܐܘܢ ܗ̄ ܕܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ هو فى كلّ وقت[6] :·:

ܐܝܣܦܘܪܐ ܒܟܠܗ ܕܦܘܪܐ ܢܦܩ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܒܝܢ ܐܬܪܐ ܕ̈ܝ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܘܩܘܪܝܐ[7]. ܕܒܗ ܦܝܠܘܦܘܢܐ[8] ܦܠܘܦܘܢܐ ܘܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ[9] ܘܦܝܠܘܦܢܐ[10] ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܠܝܡܘܣ[11] ܘܦܛܪܘ :·:

ܐܝܣܦܣܦܢ ܡܢ̱ المَرمَر من الحجارة[12] والزُمرّد ܡܢ̱ اليشف[13] ܡܢ̱ ܝܣܦܐ ܕܡܬܩܪܐ ܢܫܝܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܐܦܐ ܕܡܬܡܨܐ ܡܠܝܠ. زمرّد زَبرجَد وقال جبريل بن بختيشوع هو اياسفوس او اياسفيس قال وهو شبيه بالزبرجد ومنه ما هو كالجليد شبيه بالبلغم[14] ومنه ما هو انثى (*sic*) كأنه اصابه دُخّان ومنه ما فيه عروق تلى البياض بَرّاق ويسمّى الكوكبى وهو حرز لمن علّقه[15] عليه وينفع وجع المعدة :·:

ܐܝܣܛܘܣܛܘܠܝܘܣ ܥܘܩܐ ܫܩܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܣܛܘܡܘܟܘܣ[16] مستوى الساقين :·:

ܐܝܣܐܛܝܣ ܡܢ̱ ܦܪܣܝܐ[17] نيله بالفارسيّة هو اسم النيل قال حنين هو نيل الصبّاغين وقال هو اسم النيل باليونانيّة :·:

ܐܝܣܬܐܓܪ ܡܢ̱ ܐܓܪ ܐܓܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ أُجرَة ܘܬܘܒ ܐܓܪ ܫܟܝܪܐ ܕܐܓܪܬ ܗܘ ܡܢ ܕܡܫܟܚ ܫܟܝܪܬ[18] ܩܘܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ :·: ܐܫܬܟܚܬ ܐܝܣܬܐܓܪ ܦܓܥ ܒܒܚܬܐ. ܐܓܪܐ استأجر جاء بالبخت[19] :·:

ܐܝܣܐܓܘܓܝ[20] ܡܢ̱ ܡܥܠܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܠܦܢܐ المدخل للعلم ܡܢ̱ ܐܝܣܛܘܟܣܐ ܡܥܠܢܘܬ ܥܠܡܐ المدخل الى التعليم :·:

ܐܝܣܛܘܪܘܣ ܡܢ̱ ܝܘܢܝܐ ܟܠܠܬܐ الغلّة :·:

ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܪܒܢ[21] ܒܚܕܪܐܝܬ ܗ̄ ܚܕ ܐܠܗܐ[22]. ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܓܒܪܐ ܕܚܙܐ[23] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܡܬܪܟܒܐ ܡܢ ܬܠܬ ܫܡ̈ܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܐܝܫ[24] ܘܚܙܐ ܪܐܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܠ. ܐܝܣܪܐܝܠ اسرائيل[25] ومعناه الواجد الله[26] وقيل الرجل المشاهِد لِلّه لانه مركب من ثلثة اسماء ويقال رجل نظر اللّهُ اليه :·:

---

[1] SSs سدّ اللحم. — [2] F ܐܝܣܛܘܡܘܣ; SSs ܐܝܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܣܛܘܡܘܣ (S ܐܝܣܛܪ). — [3] SSs *deest*. — [4] SSs *ad.* ܐܝܣܛܝܝܗܘ ܐܝܣܛܘܬܐ صِفة النوع ܐܝܣܛܐܛܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ الشظايا اللّحمية ويقال ايضًا النسبة ܐܝܣܛܘܡܘܟܘ *cf. et inf.* المضاف المدخل الى (S على) التعليم. — [5] HF الغرفير. — [6] SSs *ad.* وحين, *cf. inf.* ܐܝܣܐܘܢ. — [7] SSs ܕ̈ܝ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܘܩܘܪܝܐ *deest*; (*leg.* ܦܠܣܛܝܢܘܣ). — [8] HF ܦܝܠܘܦܘܢܐ. — [9] FSSs ܘܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ. — [10] HF ܘܦܝܠܘܦܢܐ; Ss ܘܦܝܠܘܦܐ. — [11] H ܘܐܠܟܣܘܣ; SSs ܘܐܠܟܣܘܣ. — [12] HF الحجر المرمر. — [13] HF موضع بلد. — [14] F بالعمر. — [15] H يعلقه. — [16] HF اليسف ܐܝܣܛܘܡܘܟܘܣ (*leg.* ܐܝܣܛܘܡܘܟܘܣ). — [17] HF ܦܪܣܝܐ ܢܝܠܗ. — [18] *Sic, leg.* ܕܡܫܟܚ ܫܟܝܪܬ. — [19] Ss استخار جار; HF اجابه بالبحث; S جاء بالبحت. — [20] HF ܐܝܣܐܓܘܓܝ. — [21] SSs ܐܝܟ بالبخت. — [22] SSs ܚܕ ܐܠܗܐ. — [23] HF ܕܚܙܐ. — [24] HF *ad.* ܐܝܫ. — [25] HF *seq. des.* — [26] Ss الواحد.

ܒܪܡܫܐ ܦܘܪܫܐ ܕܐܝܡܡܪܘܬܐ ܘܕܠܠܝܘܬܐ ܘܐܝܡܡܪܘܬܐ ܀ ܫܥܬܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܠܦܣܩܘܬܐ ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܪܫܝܡܬܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕ. ܐܘ ܐܝܟ ܠܘܩܒܠ ܕܒܪܫܝܬ ܡܢ ܢܝܫܢ ܠܢܝܫܢ ܀ ܦܫܛܬܐ[1] ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܙܒܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܫܥܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ (sic) ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܕܡܕܡܐ ܕܠܐܝܡܡܐ ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܐܝܡܡܘܬܐ ܘܕܠܠܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘ ܙܒܢܐ ܕܡܫܟܚ ܦܠܓܗ ܫܥܬܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܕܡܐ ܕܠܐܝܡ ܒܪܡܫܐ. ܘܫܐܝܢ ܕܘܟ ܫܘܠܡܐ ܕܐܝܡܡܘܬܐ ܘܕܠܠܝܘܬܐ. النهار بل اليوم الكامل ܀

ܐܝܡܪܘܣ[2] ܗ̄ ܚܠܐ حلو علىّ ܀

ܐܝܡܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܕܡܐ الدم ܀

ܐܝܡܐܪܣܛܘ ܡܢ ܐܣܦܩܛܝܩܐ[3] ܘܡܢ ܐܘܡܢܝܬ ܪܘܡܢܐ ܕܡܢ ܪܘܡܝ رمّان من روميّة ܀

ܐܝܡܐܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܠܘ ܠܝ ܚܠܡ لنا ايّانا علينا ܀

ܐܝܡܝܢܐܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܟܝܠܐ مكيال[4] رطل ونصف ܀

ܐܝܡܪܘܣ[5] ܕܝܐܦܪܐ ܡܬܦܫܩ ܘܗܘܝܐ ܫܪܒܗ. ܘܒܠܗܘܢ ܛܒ̈ܒܐ ܘܫܒܝܚܘܬܐ ܘܒܩܝܡܐ ܩܢܝܐ ܘܪܗܝܒܐ ܒܗ ܡܬܦܪܛܝܢ

ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܘܦܠܝܓܘܢ ܬܘܒ ܕܦܪܫܘܢ ܒܗ ܡܬܦܪ̈ܫܢ ܘܡܬܦܠܓܢ ܀

ܐܝܡܝܠܝܐ ܗ̄ ܓܪܡܬܐ ܕܡܐܘܢܐ ܘܗܕܐ ܒܓܪܡܗ ܡܦܩܪܢܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܒܫܘܦܪܐ ܢܪܘܠܬܐ ܀

ܐܝܡܣܘܛܘܣ[6] ܗ̄ ܦܠܓܘܬܐ ܀

ܐܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܝܢܘ ܗܘܐ كان هو ܀ ܐܝܢ ܒܪ نَعَم لَبَّيك أَجَل ܀

ܐܝܢܘܬܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ أَينيّة ܒܗܕ ܙܢܐ النوع جاء به مرّتين كيفيّة ܀ ܐܝܢܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܐܕܫ̈ܐ انواع كيفيّة ܀

ܐܝܢܐ ܒܪ ايّما ܒܪ بلد (sic) ܒܪ الذى جليّة[7] شرح حكاية واقول الصِفَة الداخلة فى هذا المعنى اينيّة كيفيّة اقرب ما يُوجَد[8] ܀ ܐܝܢܘܬܐ ܠܦܘܐܛܐܛܐ[9] ܦܪܝܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ للكيفيّة. ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܒܪ كائنًا ما كان ويكون ايّما عَلَى سبيل الاستفهام ܒܪܫܐ ܒܗܘ ܕܐܝܢܐ ܡܕܡ ܡܬܐܡܪ العَرَض يقال فى جواب ايّ ܀

ܐܝܢܣܘܦܛܝܡܠܘܢ[10] ܒܪ ܐܝܣܘܦܛܘܪܝܡ ܪ̄ ܐܝܣܘܣܦܛܘܪܝܢ[11] ܀

ܐܝܢܢܐ[12] كيف كان ܀

ܐܝܣܡܣܡܐ[13] ܒܪ ܕܣܡ̈ܠ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ[14] التناسل ܀

ܐܝܢܕܘܟܣܘܣ ܒܪ ܡܫܒܚܐ مجّد مشكور[15] ܀

ܒܪܡܫܐ. ܘܒܐܝܕܘܬ ܡܫܠܛܢܐ ܕܐܝܡܡܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ. النهار ܀ — [2] *Cf. inf.* ܐܝܡܐܘܣ. — [3] HF ܐܣܦܩܝܢܐ ܐܘܡܢܝܬ ܪܘܡܢܐ من رومى. — [4] HF *deest* مكيال. — [5] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܢ. — [6] H ܐܝܡܝܣܝܣܬܘܣ. — [7] H حُكيه. — [8] H يوخد; F يوخذ. — [9] SSs ܠܦܘܛܐܛܐ. — [10] SSs ܐܝܣܘܣܛܘܒܘܠܘܢ; F ܐܝܣܘܣܛܡܠܘܢ; *conf. infra* ܐܝܣܘܦܛܘܪܝܡ. — [11] SSs ܐܝܣܘܣܣܛܘܪܝܢ. — [12] H *sol.* — [13] Ss ܐܝܣܡܣܡܣܡܐ, *et superposit.* ܐܝܣܡܠܣܡܐ; S ܐܝܣܡܠܣܘ. — [14] HF ܒܪ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ (F ܕܦܪܝܐ), *deest* التناسل. — [15] HF *deest* مجّد مشكور.

[1] *Seq. in* SSsBbb; HF *habent* : ܦܫܛܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܙܒܢܐ ܕܪܘܒܒܗ ܕܫܥܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ (sic) ܒܫܘܠܡܗ ܕܡܕܡܐ ܕܠܐܝܡܡܐ ܐܘܡܢܝܬ ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܕܡܕܡܐ ܠܒܪܡܫܐ ܒܡܫܠܛܢܐ ܕܐܝܡܡܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܀ ܬܐܕܐܐ (ܬܐܕܐܐ F) ܕܝܢ ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܕܡܕܡܐ ܠܐܝܡܡܐ ܘܠܠܠܝܐ ܘܠܐܝܡ̈ܡܐ ܬܠܬܐ ܒܝܘܡܐ ܀ ܦܫܛܐ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܗ ܕܡܕܡܐ ܠܦܪܛܐ ܘܠܐܝܪܐ ܘܠܡܫܠܛܢܐ ܀ [ܬܡܢܝܬܐ ܕܝܢ] (*in cod. vacuum*) ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܕܡܕܡܐ ܠܒܪܡܫܐ ܕܐܝܡܡܐ (ܠܒܪܡܫܐ F) ܘܠܝܘܡܪܐ ܘܠܦܠܓܘܬܐ ܐܘܚܕܢܘܬ ܠܝܠܝܐ ܪܒܐ (*spatium vacuum*) ܙܒܢܐ ܕܡܫܡܫ ܪܒܝܥܘܬ ܫܥܬܐ ܒܫܘܠܡܘܬܐ ܕܡܕܡܐ ܕܠܐܝܡ

ܐܡܦܝܣܦܛܘܣ ܕܡܫܬܪܐ[1] ܠܗ ܒܪܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجادى المعين ܡ̄[2] المحرّر المُعتق ܀

ܐܡܦܠܛܘܣܐܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܨܪܬ نقصت ܀

ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] ܒܪܘܡܐ ܒܢܝܫܐ ܕܠܓܠܒܬܐ ܒܗ ܡܬܦܛܠܐ السَير العذبة ܀

ܐܡܦܗܡܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܦܡܪܐ ܝܘܡܐ نهار يوم ܀

ܐܡܦܗܡܪܐܘܣ[4] ܒܐܡܦܡܪܐ بالنهار ܀

ܐܡܦܗܡܪܐܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܗ ܝܘܡܐ النهار اجمع ܀

ܐܡܦܗܡܪܐܝܐ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[6] ܓܐܕ ܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة ܀

ܐܡܦܦܠܓܐ[7] ܐܝܟ ܦܗ̄ الفالج الخلع ܀

ܐܡܦܪܝܘܣ ܡܛܠ ܐܡܪܐ لحَمَل الكبش ܀

ܐܡܦܛܪܛܝܐܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܫܬܐ ܕܡܬܗܪܐ ܦܠܓܘܬ ܛܪܛܝܐܘܣ نصف حمّى الغبّ[8] ܀

ܐܡܦܗܐܝܘܣ[9] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢܢ نحنُ ܀

ܐܡܒܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܢ لنا ܀

ܐܡܒܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܘ انّى ܀

ܐܡܒܝܣܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܐ النصف ܀

ܐܡܒܝܣܘܣܐܝܘܣܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܠܘܢ ܠܦܠܓܐ يبلغون الى النّصف يُنصِفُونَ[10] ܀

ܐܡܦܝܠܐܟܝܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܢܨܡܬ انتقمت ܀

ܐܡܒܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܠܢ الذى لنا هو لنا ܀

ܐܡܦܐܛܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚܬܐ ثوب ܀

ܐܡܦܐܛܝܣܡܘܣ[11] ܒܪ ܣܪܘ̄ لباس ܀

ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ[12] حكى جبريل بن بختيشوع ايميروقاليس وقالوا ايميروقاطالاقطون دواء يشبه اصل السوسن وقالوا ورق السوسن ܀

ܐܡܝܪܬܐ[13] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܝܫ ܠܓܡܠܐ ܕܪܗܛܗ ܕܡܫܝܐ ܕܡܢ ܡܪܕܝܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܕܗܘܐ ܐܡܝܪܬܐ ܘܝܠܝܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܡܪܕܝܬܗ ܕܡܫܝܐ ܡܢ ܡܪܕܝܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܝܘܡܐ[14]. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܦܪܝܫ ܠܓܡܠܐ ܕܐܣܘܪܘܬ ܐܒܝܐ. ܕܐܣܝܪܐ ܛܘܪܐ ܐܓܝܪܐ. ܡܢ ܒܣܦܢ ܘܐܪܒܥ ܡܫܝܬܗ ܕܝܘܡܐ. ܘܡܐܬ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܦܪ̈ܣܚܐ ܒܫܥܬܐ. ܦܪܣܚܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܬܠܬܐ ܡܝܠܝܢ ܡܫܡܫܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܝܠܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܬܪܝܢ ܦܫܘܛ ܐܓܠܐ ܒܡܫܘܚܬܗ ܐܠܦܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܡܢ ܕܐܝܟ ܒܪܘܫܡܗ ܕܡܢ. ܦܪܣܚܐ ܬܘܒ ܘܡܪܕܝܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܒܫܘܪܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܠܦܠܝܠܘܬ ܚܘܪܠܗ ܕܘܒܠܐ ܗܘ ܕܡܬܪܦܐ ܘܡܬܪܝܨ ܒܗܘܦܟܝܗܘܢ ܘܚܒܪ[15] ܚܪܫܛܐ ܕܠܐ ܦܐܝܫ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܦܫܡܐ ܀ ܓܕܝܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܠܛܘܝܣܗ ܕܘܟܐ ܕܢܦܠ ܡܦܠܓܐܝܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܬܗ ܕܣܘܕܪܐ ܕܫܢܬܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܡܦܪܫܐ. ܘܐܬܚܪܝܢ ܗܟܝܠ ܫܢܬܐ ܒܓܕܝܐ. ܐܘ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܗ ܠܦܘܬ ܓܕܝܐ ܘܣܘܒܪܐ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܓܕܝܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܐܡܝܪܬܐ ܘܥܠ ܝܠܝܐ ܒܦܘܠܓܝܗܘܢ ܣܘܢܩܐ. ܘܥܠ ܡܫܬܡܠܝܘܬ ܝܘܡܐ ܒܡܫܝܬܗ ܘܐܦ ܠܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ ܒܕܝܐ ܦܪܐ ܓܕܝܐ ܐܠܗܐ ܀ ܝܪܚܐ ܬܘܒ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ ܡܫܝܢܝܢ.

---

[1] H ܕܡܫܬܪܐ. — [2] HF المجادى المعين, *seq. des.*; S (*et* Ss ?) *add.* الجارى. — [3] SSs ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] HF ܐܡܦܗܡܪܐܝܘܣ, *quod ad voc. seq. pertinere videtur.* — [5] HF ܐܡܦܗܡܪܝܢܐ. — [6] HF ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܠܘ, *deest* ܓܐܕ. — [7] F ܐܡܦܦܠܓܝܐ; HF *sequitur :* ܐܡܦܬܘܣ ܐܝܟ ܦܗ̄; *deest* ܦܐܠܐܩܣܘܣ ܐܡܦܘܬܝܘܣ ܒܡܦܪܘܣܬܐ.

— [8] SSs نصف جمّى شطر الغبّ. — [9] HF ܐܡܦܗܐܝܘܣ. — [10] HF يصلون. — [11] HF ܐܡܦܐܛܝܣܡܘܣ. — [12] SSs ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ; F ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ. — [13] Bbb ܐܡܝܪܬܐ. — [14] H ܒܝܘܡܐ. — [15] *Cod. omn.* ܘܚܒܪ.

المستديرة كرؤوس المسامير لونهم ابيض وتكون[1] فى اسفل القَدَم وفى الاصابع كثيرًا ܀

ܐܠܝܓܡܐ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܬܠܚܟܢܐ اللّعوق ܀

ܐܝܠܢܐ ܕܒܣܡܐ ܕܡܦܩܐ ܒܒܘܦܣܘܗܝ ܒܪ ܫܡܗ̄ شجر البلسان كثير القضبان ܀

ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܡܘܣܛܐ ܗ̄ ܥܣܒܐ ܕܡܬܦܢܐ ܥܡ ܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܥܡ ܫܡܫܐ ܚܕܪܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܘܬ ܟܠ ܕܘܟ ܕܐܙܠ ܘܡܬܛܠܠܢܐ ܡܬܦܪܫ ܠܫܡܫܐ ܡܬܢܨܒܐ. ܡܬܢܨܒܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܘܟ ܕܡܢܝ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘ̄[2] ذنب العقرب. ܐܕܪܝܘܢ اذريون. ووَصَف فولوس ثمرة فى تضميد الثاأليل ܀ ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܛܘܡܝܩܪܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܡܝܐ. ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܕܪܝܘܢ (sic). نوع اخر من الارذيون (sic). وَصَفه فولوس فى تضميد الثاأليل المعلّقة ܀

ܐܠܘܣܛܪܘܢ ܒܪ ܫܡܗ̄ البجادى[4] ܀

ܐܠܘܣܘܣ ܦܪܕܝܣܐ[5] ܒܐܬܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܦܣܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܐܬܪܐ ܕܡܬܒܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܡܬܒܢܐ ܢܗܪܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܘܪܚܝܬܐ ܢܗܝܪܐ (Cf. inf. ܦܣܘܡܠܘܢ) ܀

ܐ̈ܠܠܬ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܣܘܕ ܒܪ ܢܘܢ. ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܐܪܥܐ ܕܐܓܪܘܦܝܘܣ ܒܣܦܪ ܢܟܝܐ ܛܒܝܒܐ ܘܡܢܗ ܠܡܕܢܚܐ ܐܬܝܗ ܐܘܦܝܪ ܀

ܐܠܝܦܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܥܡܡܐ ܕܗܘ ܦܠܫܬܝ ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀

ܐܠܝܘܒܝܐ ܗ̄ ܢܒܝܘܬܐ ܀

ܐܡܒܠܐܦܝܣܩܘܣ[6] ܚܝ̈ ܚܙܬܐ النظر ܚܝ̈ ܐܡܒܠܝܦܝܣܩܘܣ[7] ܀

ܐܡܡܘܪܘܣܐܟܠܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܨܒܬܐ ܕܕܡܝܐ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐ̈ܦܝܗ ܠܣܘܣܢܬܐ. ܘܗܦܟ̈ܝܗ ܐܝܟ ܕܣܘܣܢܐ ܘܫ̈ܘܚܝܗ نبات يشبه السوسن وزهره اصفر ܀

ܐ̈ܡܝܡܟܐ ܚܝ̈ من اين واقول اين ܀

ܐܡܡܘܡܐܪܛܘܢ[9] حكاه جبريل من اسماء الرازيانج اى رازيانج الفرس[10] وهو شمَر ܀

ܐܐܡܡܐ ܗ̄ ܕܡܐ ذكر جبريل بن بختيشوع ان الدم اسمه باليونانيّة ܐܘ ܐܡܡܐ ܀

ܐܡܡܘܢ[11] ܚܝ̈ ܘܪܕܐ ܫܪܝܬܐ ܕܗܘ ܟܠܬܐ ܘܐܢܘܡܘܢ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܘܓ̈ܠܠܘܢܝܬܐ ܒܠܠܘܩܐ شقايق النعمان وجبريل سمّاه انمونيون[12] واغيصونيون ܀

ܐܡܡܘܢܘܡܐܟܠܠܘܣ ܚܝ̈ ܟܝܒܪܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܣܘܣܢܬܐ[13] ܀

ܐܡܡܘܢܝܛܘܣ ܚܝ̈ نوع من الاسقولوفندريون ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܝܒܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡ̈ܝܢ ܠܕܪܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܥܦܐ ܘܠܐ ܡܝܐ ܡܘܢܐ[14] ܐܦܠܐ ܦܐܪܐ ܐܦܠܐ ܙܪܥܐ هو نبات يشبه اللوف وقال جبريل يسمّى الطحالىّ لانه ينفع الطحال ܀

ܐܡܡܘܢܘܣ[15] ܚܝ̈ ܒܡܘܕܝܐ بغل ܚܝ̈ ܡܡܘܢܘܣ ܗ̄ ܦܠܚܘܬ ܚܡܪܐ ܗ̄ ܒܡܘܕܝܐ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܒܡܘܕܝܐ ܕܗܘ ܡܬܠܐ بغل بغلة ܀

ܐܡܡܘܢܝܛܘܢ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܢܗ بعضها منها ܀

---

[1] FSS*s* لونهم *deest*, بيض تكون. — [2] SS*s* ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘ̄. — [3] HF ܛܘܡܝܩܘܢ. — [4] F البخادى; *post* ذنب العقرب. Ss البنجاذى, *et ad.* زعم; S *id. et ad.* زعم الكهربا شبه القطف (*l.* الطلق ?). — [5] SS*s des. voc. seq. usque ad* ܐܡܒܠܝܦܝܣܩܘܣ. — [6] SS*s hab. antea* ܐܡܒܠܝܦܝܣܩܘܣ ܐܡܒܠܐܦܝܣܩܘܣ. — [7] HF *deest.* — [8] SS*s* ܐܡܡܘܪܘܣܐܟܠܘܣ, *et ad.* ܚܝ̈ ܚܙܬܐ النظر.

— [9] SS*s* ܐܡܡܘܡܐܪܐܛܘܢ; F ܐܡܡܘܡܐܕܪܛܘܢ. — [10] F الرازيناج اى الرازياج; H الرازياج; HF *deest* الفرس; SS*s deest* شمر. — [11] *Cf. infra* ܐܡܡܘܢܘܡܐܟܠܘܣ *et* ܐܡܡܘܢܘܣ. — [12] SS*s* ايمونيون; HF ܐܠܡܘܢܝܘܢ *et* ܐܓܝܣܘܢܝܘܢ. — [13] SS*s ad.* اصل يشبه الوسنه (*l.* السوسن). — [14] SS*s ad.* ܗ̄ ܡܘܢܐ. — [15] HF ܐܡܡܘܢܘܣ.

ܠܗ ܢܦܩ ܡܢ ܩܠܦܬܗ ܡܫܚܐ[1] شجرة الدهن وهي البلسان شجرة في جبل ساعير كلّما مُسِحت سقط الدهن من قشورها لا يخلو فيها الثلج (من الثلج S) ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܚܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܟ ܕܠܦܪܕܝܣܐ ܐܬܝܗܒ ܒܓܢܐ شجرة الحياة[2] ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܦܠܣܡܘܒܠܣܡܘܢ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ شجرة البلسان ܀ ܐܝܠܢܐ ܚܪܘܒܐ[3] ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ الازادرخت[4] ܀ ܐܝܠܢܐ ܒܠܚܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ البلخيّة شجرة بلخيّة ܀ ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܡܫܐ[5] ܢܨܝܒܐ ܕܢܩܝܐ ܙܘܓܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܟܠܐ ܕܡܫܬܝܢܬܐ ܕܕܘܟܬܐ ܘܡܫܪܪ ܟܢܫܘܬܗ ܠܡܫܡܫܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܡܚܒܘܬܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܒܝܕ ܡܠܝܟܘܬܗ ܒܪܬ ܣܠܝܩܘܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܘܬܗ ܘܫܠܝܛ ܘܠܒܫ ܦܬܘܐ ܒܐܪܥܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܘܓܠܝܐ ܡܦܩܪܐ ܘܢܣܝܒ ܢܚܠܐ ܡܪܡܝܢܐ[6] ܡܢ ܟܦܪܗ. ܘܡܫܬܡܥ ܡܢ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܝܕ ܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܡܬܬܠܝܕܢܘܬܐ ܘܡܬܝܠܝܕܘܬܐ[7]. ܘܡܛܠ ܗܘܢܗ ܕܒܐܝܕܝ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܩܘܗܝ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܝܩܪܐ ܐܘ ܡܢ ܦܐܪܐ ܒܝܕ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܐܘ ܒܠܐ ܢܝܚܘܬܐ[8] ܘܡܬܬܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܦܝܩܝܢ ܡܢ ܫܪܫܐ ܕܥܩܪܗ ܒܐܪܥܐ ܦܝܠܩ[9] ܘܡܦܩ. ܘܗܝ ܒܪ ܒܗ ܫܪܫ ܐܝܟ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܟܒܪܘܬܐ الشجرة ܀

ܐܝܠܘܣܛܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܡܫܐ ܡܘܩܕܢܝܬܐ شمس محرقة ܀

ܐܝܠܐܣܡܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܣܝܐ تغفر تصفح تعفو ܀

ܐܝܠܐܪܘܬܣ[10] ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܚܕܘܬܗ البشاشة ܀

ܐܝܠܝܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܪܒܬܐ العكر الدردى ܀

ܐܝܠܝܦܘܣ[11] ܒܪ ܐܝܠܐ ايّل ܀

ܐܝܠܐܦܪܢܐ[12] ܗ̄ ܚܕܘܬܐ ܀

ܐܝܠܝܠܬܐ الوَلْوَلة الضجيج ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܠܠ ضجّ وَلْوَل ناح ܀

ܐܝܠܠܘܐܘܦܣܐ[13] ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܫܬܚܠܦܬ حالت وتغيّرت ܀

ܐܝܠܠܘܪܝܣܐ ܐܝܪܣܐ[14] سوسن اسمانجونى ܀

ܐܝܠܪ̈ܝܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̈[15] ܚܕ ܕܬܩܠܐ مثقال واحد ܀

ܐܝܠܦܩܐ ܐܝܟ ܚ̄ ܐܠܒܢܕܩ وهو الجلّوز ܒܪ ܕܝܢ ܦܘܠܩܐ ܢܘܚܝ[16] ܠܚܘܕ ܒܠܚܘܕܝܗ[17]. ܐܚܪܢܐ ܒܢܘ̈ܩܐ البُندق والحلفاء[18] ܀

ܐܝܠܠܬܐ[19] ܐܝܟ ܣܦܪ̈[20] ܐܝܠܢܐ ܕܚܘܪܐ ܕܛܠܝܡ ܒܪܩܘܠܘܗܝ[21] ܘܡܦܪܪ ܠܗܘܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ اشجار صغار ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܒܝܕ ܐܝܠܠܬܐ[22] ܘܡܢܝܢ ܢܘ̈ܢܐ ܀

ܐܝܠܬܐ ܒܪ ܩܘܡܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ شعبة من شجرة او غصن ܀

ܐܝ̈ܠܬܐ[23] ܬܘܒ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܠܬܐ ܢܨܒܐܝܬ ܕܗܘܝܢ ܠܩܘܪ̈ܐ ܘܡܡܕܡܪ̈ܐ ܀ ܐܝܠܬܐ ܒܪ ايّلة ܒܪ ܣܪܘ̈ بَقَرة انثى تسمّى بقرة برّية ܀

ܐܝܠܬܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܝܬ جئتُ أتيت اتبلت ܀

ܐܝܠܬܘܢ زعم جبريل ان اسم الراسن[24] باليونانيّة ايليثون ܀

ܐܝܠܝܐܝܘܢ[25] ܐܝܟ ܚܕ̈ من صفات السكنجبين ܀

ܐܝܠܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܪܝܢ المسامير وهي الثآليل

---

[1] HF *des. seq. voc. arab.* — [2] SSs الحيوة. — [3] SSs ܢܪܓܝܠܐ. — [4] SSs *sic*; H ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ ܐܙܕܪܟܬ; F ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬܐ; R ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ آزدرخت, *cf. sup.* ܐܙܕܪܟܬ, زاردخت *et inf.* ܒܫܡܫܐ. — [5] HF *deest* ܫܡܫܐ. — [6] HF ܡܪܡܝܢܐ. — [7] HF ܘܡܬܝܠܝܕܘܬܐ. — [8] H ܢܝܚܘܬܐ. — [9] SSs ܦܝܠܩ; F ܦܠܩ. — [10] SSs ܐܝܠܐܪܘܬܣ. — [11] Ss *deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܐܝܠܠܘܐܘܦܣܐ. — [14] HF ܐܝܪܣܐ. — [15] SSs ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܕ ܕܬܩܠܐ. — [16] SSs ܢܘܚܝ. — [17] SSs *ad.* يقال له جوز الملك *et expl.* — [18] F والحلفانة. — [19] H ܐܝܠܠܬܐ; SSs ܐܝܠܠܬܐ. — [20] SSs ܐܝܟ ܣܦܪ̈. — [21] SSs *deest* ܘܛܠܝܡ ܒܪܩܘܠܘܗܝ. — [22] HSSs ܐܝܠܠܬܐ. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs الراس. — [25] H ܐܝܠܝܐܝܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܝܟܪܗܐܘܬܝܣܛܐ ܗܢܘ ܠܐ ܢܩܫܐ ܗܘܘ دَمّرُوا[1] ܀

ܐܝܟܣܡܗܐܝ ܗܢܘ ܐܬܐ ܕܡܛܠܐ يبلغ يجئ[2] ܀

ܐܝܟܣܣܢ[3] ܒܙܒܢܐ (ܐܬܐܝܟܣܣܢ cf. infra) ܀

ܐܝܟܐ اين ܀

ܐܝܟܢ كيف ܀

ܐܝܡܟܐ من اين ܀

ܐܝܳܠܐ ܡܢ نُصرَة غَوث[4] زاد المروزي تأييد في المغوثة والمعونة ܀

ܐܝܿܠܐ ܕܝܢ ܗܢܘ ايّل[5]. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܦܝܣܝܘܠܘܓܐ ܥܠ ܐܝܠܐ ܕܒܠܒܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܡܒܥܐ ܠܗ ܕܐܟܠ ܠܗ ܘܡܩܛܠ ܠܗ. ܘܐܢ ܢܦܠ ܘܢܦܘܩ ܚܘܝܐ ܘܢܐܟܘܠ ܦܓܪܐ ܐܘ ܒܪܝܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܦ ܐܝܠܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܛܠܐ ܦܘܡܗ ܡܝܐ ܘܐܬܐ ܡܢ ܦܘܡ ܠܗܘܢ ܐܡܪܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ. ܘܡܚܝܐ ܕܡܬܚܝܢ ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܐܝܠܐ ܠܗܘ ܚܝܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܦܢܝܘ ܐܝܟܢ. ܐܠܐ ܡܝܬܐ ܢܦܩ ܠܒܪ ܘܠܒܫ ܐܝܠܐ ܘܩܛܠ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܡܝܐ ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܚܘܝܐ ܠܡܬܚܒܠܘ ܘܡܬܪܚܩܐ ܡܬܡܛܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܨ ܒܠܒܒܗ ܀

ܐܝܠܘܢ ܐܬܪܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܘܪܣܬܐ ܚܕܐ ܕܡܘܕܥܐ ܠܝ ܥܠ ܒܠܕ موضع قال وجدته في بعض الكتب كذا ان صحّ ܀

ܐܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܥܒܪܐܝܬ الله بالعبرانيّة ܀

ܐܝܠܐܝܠܡܘܣܘܢ[6] ܡܢ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة الرأفة ܀

ܐܝܠܐܝܡܘܢ[7] ܡܢ ܡܪܚܡܢܐ ܡܪܝ ܐܝܠܐܝܡܘܢ[8] الرحيم ܀

ܐܝܠܐܘܬܦܪܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ[9] ܀

ܐܝܠܘܣ ܦܘܪܓܘܣܐ ܕܫܘܪܐ ܒܝܘ̈ܢܝܐ[10] ابراج السور ܀

ܐܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܝܬܕܐ مسماري ܐܝܠܘܣ ܀

ܐܝܠܝܘܣ ܡܢ ܫܡܫܐ ܣܦܪ[11] ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܫܠܡ ܕܡ ܢܘܗܪܐ ܘܗܘ ܒܪ ܣܦܪ الشمس ܀

ܐܝܠܘܛܝܦܘܣ[12] ܗ̄ ܣܦܪ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ابن الأحرار ܀

ܐܝܠܝܘܦܘܠܝܣ[13] ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܐܘܟܝܬ ܒܥܠܒܟ ܀

ܐܝܠܝܣܝܐܘܣ[14] ܗ̄ ܫܡܫܢܐ ܀

ܐܝܠܝܛܪܘܣ[15] ܡܢ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ابن الأحرار ܀

ܐܝܠܐܘܣ ܡܢ ܡܬܩܪܐ ܐܠܗܐ ܚܘܣ[16] نوع من انواع القولنج يقذف فيه الانسان الثفل معنى اسمه يا رب ارحَم وجع المعا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܐܝܠܗܐܘܣ[17] ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܐܒܐ ܕܡܥܝܐ ܒܟܪ̈ܣܬܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܚܣܝܢܘܬ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܢܐ ܟܐܒܐ ܫܪܝܐ[18] ܠܚܘܣܝܐ ܗ̄ܘܝܐ ܠܗܘܢ وَرَم المَعَا القتّال[19] ܀

ܐܝܠܝܢ اقول الذين واقول منون جمع مَن ويقال[20] ايّما ايّهم وما هي وَمَا ܀

ܐܝܠܢܐ شجرة ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܚܪ̈ܘܒܐ ܡܢ شجرة الخرنوب الشامي ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ[21] ܡܫܒܚܐ. ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܛܘܪܐ ܕܦܫܪ ܕܠܐ ܚܝܪ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗ. ܘܒܗ ܦܪܝܣܝܢ[22]

[1] SSs ad. معنى السريانى الذين لا يصلحون. — [2] SSs ad. يدنوا. — [3] SSs desunt sequentia usque ad ܐܝܳܠܐ. — [4] SSs تأييد مادّة موئل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ معونة مغوثة. — [5] SSs seq. des. — [6] HF ܐܝܠܐܝܠܡܘܣܘܢ. — [7] SSs ܐܝܠܐܝܡܘܢ. — [8] SSs ܐܝܠܐܝܠܡܘܢ. — [9] SSs deest ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ, et ܐܝܠܘܣ quod seq. — [10] HF ܒܝܘ̈ܢܝܐ الابراج, cf. inf. ܐܝܠܘܣ. — [11] SSs ܣܦܪ. — [12] HF ܐܝܠܘܦܛܘܣ. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] SSs ܐܝܠܘܛܪܘܣ. — [16] HF ܚܘܣ نوع من امراض. — [17] SSs ܐܝܠܗܘܣܘܣ; cf. inf. ܐܝܠܗܐܘܣ. — [18] SSs ܗ̄ܘܝܐ ܠܚܘܣܝܐ ܫܪܝܐ ܠܗܘܢ. — [19] SSs القاتل. — [20] SSs ad. من. — [21] SSs ܒܪ ܐܣܝܪܐ. — [22] HF ܡܢܗ ܦܪܝܣܝܢ.

ܕܫܩܝܠܘܬ ܫܡܗܐ الاسمآء المشتقّة كاسم موسى الذى
نُشل من الماء ويقال فى اشتقاق الاسمآء .:.

ܐܝܛܫܐܝ ܢܒܥܐ طلب[1] .:.

ܐܝܛܠܐ[2] ܐܘ ܚܝܛܠܐ[3] ܗ̄ ܡܬܚܝܢܐ .:.

ܐܝܡ ܐܦ݂ ܐܟܙܢ ܡܢܬ ܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘܗ̄ هو فى كل وقت .:.

ܐܝ ܦܝܛܠܐ[4] ܗ̄ ܡܚܝܢܐ ܕܫܡܫܐ .:.

ܐܟܙܢ ܒܪ̈ كا لمثل كى[5]. ܡܢ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܬܝܐ ܐܟܙܢ ܒܠܗܘܕ ܒܗܘ ܡܬܠܒܬ .:. ܐܟܙܢ ܕܠܬܐ[6] ܒܪ̈ مثلًا .:. ܐܟܙܢ ܕܠܟܐܘܡܪ كا يقال[7]. ܐܟܙܢ ܕܠܡܐ ܒܪ̈[8] شبح[9] خيال صُورَة .:. ܐܟܙܢ ܕܡܨܝܐ ܒܪ̈ بحسب الطاقة الجهد الوسع[10] .:.

ܐܝܟܐ ܒܪ̈ أين ܘܒܪ̈ ܕܘܟܬܐ ܡܬܩܪܒ ܘܐܟܙܢ ܒܪ ܡܠܐ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܐܬܪܐ ܘܠܕܘܟܬܐ ܐܟܙܢ ܕܐܡܘܡܐ. ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܡܬܐ ܐܝܟܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܠܝܠ. ܠܐܝܢܐ. ܠܡܚܝܐ. ܠܫܡܠܐ. ܠܡܘܪܒܐ. ܠܡܬܪܐ. أين واقول انه يجىء ايضًا فى موضع حيث .:.

ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܐ ܡܬܘܡܪܢܐ[11] ܒܪ̈ كيف مِثل ما. اقول كا لأن .:.

ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܟܙܢ ܐܡܪ[12] الكيفيّة ܘܒܪ̈ الحالة ܘܐܟܙܢ ܒܪ ܡܠܐ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܡܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢ ܐܝܬ ܠܗܘ ܕܡܬܬܛܪܦ ܐܘ ܗܘ ܕܫܒܩ .:.

ܐܝܟܫܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܡܠܐ ܐܪܝܟܘ الطّوا[13] ارتفعت اصواتهم ضجّوا[14] .:.

ܐܝܟܢܘܣ ܕܘܟܝܬܐ آثار القَدم ܗ̄ ܪ̈ ܐܝܟܢܘ .:.

ܐܝܟܘܣ[15] ܗ̄ ܢܥܡܬܐ نَغمَة .:.

ܐܝܟܣܘܣ ܒܪ̈ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܕܘܩܐ ܘܐܟܙܢ ܓܪܡܐ ܐܝܟܣܘܛܝܣ صَيّاد[16] العصافير بالدبق ܒܪ̈ ܨܝܕܐ ܕܕܘܩܐ[17] ܘܐܟܙܢ ܫܡܠܐ ܐܝܟܣܘܣ ܕܘܩܐ دبق. ܘܐܟܙܢ ܡܛܠ ܐܝܟܣܘܣ الشجر الذى يكون منه الدبق .:.

ܐܝܟܬܝܘܣ ܐܟܙܢ ܒܪ ܡܠܐ ܢܘܢܐ سَمَكَة .:.

ܐܝܟܦܐ ܐܟܙܢ ܐܡܪ الاكان والوكاف[18] .:.

ܐܝܟܢܐ[19] ܐܦܪܐ ܒܡܫܝܚܘ ܠܒܠܠܬܐ ܘܐܬܪܐ ܠܫܡ. ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܒܡܦܪܫܘ ܠܐܬܪܐ ܒܠܚܘܕ ܠܫܡ[20] .:. ܐܝܟܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ ܡܠܐ المهندس .:. ܐܝܟܢܐ ܣܦܪܐ ܪ̈ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܡܠܐ كاتب اليهود .:. ܐܝܟܢܐ ܢܒܝܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܡܠܐ ܢܒܝܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ حكيم الوثنيّين وحكيم اليونانيّين اعنى اريسطوطاليس[21] وامثالهُ .:. ܐܝܟܢܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܒܪ ܡܠܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ ܗ̄ يجادل اليونانيّين مدارسهم[22]. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܐ ܡܠܘܫܐ ܒܪ ܡܠܐ الذى يعدّ الابراج .:.

ܐܝܟܡܡܠܘܛܣܝܐ[23] ܒܪ ܡܠܐ ܫܒܝܬܐ السبى ܘܐܦ ܐܝܟܡܠܘܛܣܝܐ .:.

ܐܝܟܘܣܝܐ[24] ܐܟܙܢ ܐܡܪ ܚܠܒܢܝܬܐ الشنجار واقول ܕܚܠܒܢܝܬܐ هو الخطمى وفى موضع خسّ الحمار[25] .:.

ܐܝܟܘܣܐ ܗܠܝܘܪܐ ܚܠܒܢܝܬܐ[26] ܐܚܪܬܐ نوع اخر من الشنجار .:. ܐܝܟܘܣܐ ܛܪܝܛܘ ܚܠܒܢܝܬܐ[27] ܬܠܝܬܝܬܐ نوع ثالث من الشنجار .:.

---

[1] HSSs اطلب. — [2] SSs *deest.* — [3] F ܚܝܛܠܐ. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs مقدار (Ss نحو) واقول كى. — [6] SSs *ad.* ظن. — [7] SSs *ad.* ܐܟܙܢ مِثلما. — [8] SSs ܐܚܪ̈ܢܐ. — [9] HF تشبح, *deest* خيال صورة. — [10] SSs *ad.* القدرة. — [11] SSs *deest* ܐܡܪܐ ܡܬܘܡܪܢܐ, *et ad. in fin.* ܪ̈ ܐܦܪܐ ܒܦܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܢܝܢܐ ܗ̄ܘ الخص عن الشىء. — [12] SSs ܐܚܪܢܐ. — [13] H *deest*; SSs الظوا. — [14] HF *deest* ضجّوا. — [15] FSSs *deest.* — [16] HF صيد. — [17] HF ܕܕܘܩܐ. — [18] HF الاوكان. — [19-20] SSs *deest.* — [21] FSSs اريسطوطاليس وحكيم اليونانيين (S النوبيين; Ss ? الثنويين) يعنى اريوس ونظراهُ. — [22] FSSs *deest* مدارسهم. — [23] SSs ܐܝܟܡܡܠܘܛܣܝܐ, *cf. infra* ܐܝܟܡܠܘܛܣܝܐ. — [24] SSs ܐܝܟܘܣܝܐ. — [25] Ss *ad.* فاظن هو السنجار; S *ad.* فازن هو الشنجار. — [26-27] SSs *deest.*

ܐܬܪܐ ܡܢ بعد ذلك ايضًا اجوَد وܐܝܟ ܦܠܘܣ ثمّ واقول حينئذٍ.:.

ܐܬܪܐܠܐܦܢܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ فعل.:.

ܐ̈ܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܫܪܟܐ ܐܝܬ ܕܪܥܒܐ ܐܝܬ ܠܡܬܪ ما تريد ان تفعله وܐܝܟ ܡܫܡܗ ܒܪܘܢ ܠܗܘ[2] ܕܠܬܪܐ ܘܕܝܬܐ ܚܕܝܢ ܘܐܝܬ[3] ܒܥܠܬܐ ܟܠ ܐ̄.:.

ܐܬܪܐ ܡܢ اياك[4] ايّها.:. ܐܬܪܐ ܐ̈ܬܪܐ[5] ليت شعرى أتَرَى وܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ توقّف وܐܝܟ ܡܫܡܗ ܒܪ ܢܘܢ ܗܘ ܐܪܐ.:.

ܐܬܪܐ ܘܛܝܒ[6] ܡܢ ܐܦܣܢܝܬܐ اجعال ارزاق جزايات وَظَايف.:.

ܐܬܪܐܠܐܬܠܝܛܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البحر الاعظم ܘܡܬܐܡܪ ܐܬܪܐܠܐܬܠܝܛܘܢ البحر المحيط[8].:.

ܐܬܪܐܛܝܛܘܢ ܐܬܪܐܛܝܛܘܢ بـــــلاد اليونانيّين.:.

ܐܬܪܐܛܝܛܘܢ[9] ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ.:.

ܐܬܠܝܐ[10] ܗ̄ ܪܘܡܝܐ رُوميّة.:.

ܐܬܠܝܣ[11] ܐ̈ܣܝܐ المتطبّب.:.

ܐܬܠܡ ܡܢ ܒܪܒܠܬܐ الغَرَب وهو الصِفصان ܒܢܗ ܥܒܠܘ ܘܓܪܪܗ ܒܪ ܣܪ̈ܘ.:.

ܐܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܗܘܐ ليكُن[12].:.

ܐܬܠܘܛܝܢܘܢ ܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܒܐܦܐ ܕܟܪܒܐ ܕܠܒܠܘܬܐ ܝܠܕܐ حجر يُسهل الولادة.:.

ܐܬܠܘܛܝܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܘܕܐ[14] ܫܠܝܛܐ[15] أُمر ناهٍ مسلّط نافذ الأمر.:.

ܐܬܠܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܟܬܐ موضع[16].:.

ܐܬܠܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܚܠܛܢܘܬܐ المؤلّف[17] المتزج المختلط.:.

ܐܬܠܝܢ ܡܢ ܡܫܚܐ ܢܟܝܐ ܦܘܪܢܝܢ[18] اى سيرج[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شيرج دُهن الحلّ.:.

ܐܬܠܛܪܛܢܐ[20] ܡܢ شىء من الطير.:.

ܐܬܠܪܘܣ ܡܢ ܐܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܠܪܘܢ ܐܬܠܪܘܣ ܡܬܐܡܪ ܐܣܝܐ ܕܚܠܝܡ ܥܘܕܪܐ ܘܡܒܡܠܐ ܠܟܪܝܗܐ ܗ̄ ܣܝܦܐ ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܒܠ ܦܪܣܐ الحجاب الذى على الذكر.:.

ܐܬܠܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[21] ܐܣܘܬܐ[22] الشفاء المعافاة الطِبّ.:.

ܐܬܠܪܝܬܐ ܐܝܟ ܢܢ[23] اطرية.:.

ܐܬܠܛܝܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المُؤثر.:.

ܐܬܠܪܝܢ[24] قال جبريل ان العقّار المسمّى انف العجل اسمه باليونانيّة ܐܬܠܪܝܢ[25] ثمّ اياربنون[26].:.

ܐܬܠܪܘܦܘܣܝܛܘܣ ܐܣܝܐ ܡܕܝܪܐ مُتطبّب ماهر حاذق[27].:.

ܐܬܠܘܡܘܠܛܢܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄

---

[1] SSs *deest*, *cf. inf.* ܐܬܠܐܠܐܦܢܐ. — [2] HF *deest* ܠܗܘ. — [3] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ. — [4] H ياك; SSs يا اخ. — [5] SSs ܐ̈ܬܪܐ لعلّ ܐܬܪܐ ܡܢ ܐ̈ܬܪܐ ليت شعرى تُرَى وܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ توقف, *ad. in fin.* مثل تُرى لعلّ. — [6] SSs ܐܬܪܐ ܘܛܝܒ; *des.* ܐܦܣܢܝܬܐ *et* جزايات, *ad.* اقوات. — [7] *Cf. supra* ܐܬܠܐܠܐܬܠܝܛܘܢ *et infra* ܐܬܠܐܠܛܝܛܘܢ. — [8] HF *ad.* ܐܝܬܐ ܡܢ ܦܘܣܩܢܐ ܕܡܢ ܩ̄, *quæ voc. ad* ܐܬܠܐ *pertinere videntur.* — [9] SSs *deest.* — [10] FH *deest.* — [11] SSs *deest; cf. inf.* ܐܬܠܪܘܣ. — [12] SSs *deest* ܢܗܘܐ, *ad.* ليتم ܡܫܪܪܘ ܫܡ̈ܠܐ شملى وابن سروشويه. — [13] *Cf. inf.* ܐܬܠܘܛܝܘܢ *et* ܐܬܠܠܛܝܘܢ. — [14] SSs ܦܩܘܕܐ ܫܠܝܛܐ. — [15] H مسلّط امر ناه; F مسلط; *seq. des.* امر نهاه. — [16] SSs *ad.* بقعة. — [17] F *ad.* المجتمع; SSs *deest* المتزج المختلط. — [18] SSs ܦܘܪܢܝܢ دُهن حُلو اى شيرج وܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دهن السيرج والحلّ (S *deest* والحلّ). — [19] HF *hab. seq. infra sub* ܐܬܠܪܝܢ. — [20] SSs ܐܬܠܛܪܛܢܐ ܡܢ شىء من الطيف ܚ̄ الطير (S الطين). — [21] SSs ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ. — [22] HF *seq. des., ad. voc. quæ sub* ܐܬܠܝܢ *reperies.* — [23] HF ܐܝܟ ܒܪ ܛܪܝܐ الطرية. — [24 et 25] SSs ܐܬܠܪܝܢ, *conf. infra* ܐܬܠܪܪܝܢ. — [26] HF ܐܬܪܘܒܢ. — [27] FSSs *deest* حاذق. — [28] *Cf. supra* ܐܬܠܘܡܘܢ *et* ܐܬܠܘܡܘܢ.

ܐܘܦܣܘܬܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع[1]:.

ܐܘܦܣܘܬܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܐܬܬܪܝܡ ارتَفَع عَلَا:.

ܐܘܦܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܕܡܪܝܡ[2] الرافع المرتفع[3]:.

ܐܘܦܘܡܪܬܝܩܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ المشتقّ على طريق القياس[5] المُطلق:.

ܐܘܦܘܩܘܪܝܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ المشتقّ على طريق التصغير:.

ܐܘܦܬܘܣ ܐܘܦܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܥܠܣܬܐ[6] ܕܚܘܝܐ ܦ̄ ܫܘܫܠܐܡܝܪ[7] سلخ الحيّات:.

ܐܘܦܐܘܣ ܒܦ̄ سلخ الحيّة:.

ܐܘܦܪܛܠܝܐ[8] ܒܦ̄ ܘܫܪܒ̄[9] ܢܨܪܘܬܐ:.

ܐܘܦܪܬܘܣܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܐܬܩܢ قوّم مَهّد اتقن اصلح:.

ܐܘܦܣܝܠܐ[11] ܗ̄ ܬܚܡܝܢ:.

ܐܘܦܝ ܗ̄ ܐܝܬܝܬܐ:.

ܐܘܦܪܢܣܘܣ[12] ܗ̄ ܦܘܣܩܐ:.

ܐܘܦܪܛܠܐ[13] ܗ̄ ܡܠܬܐ:.

ܐܘܦܣܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܝܕܥܢܐ:.

ܐܘܦܘܣ ܗ̄ ܡܠܘܬܐ:.

ܐܒܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ الرسول الفيج صاحب المقدّمة[14] واقول الرائد[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ البريد الطليعة المنذر:.

ܐܒܓܪܘܬܐ رسالة[16] وفد وفود:.

ܐܒܕܢܐ ܦ̄ ܥ̄ العاقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ شوك الحاج وهو الشوك الذى يقع عليه الترنجبين بخراسان ܕܗܘ ܒܘܟܐ ܕܓܡܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܝܢ ܠܗ ܓܡ̈ܠܐ. ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܥܙܐ. ܘܩܘܢܐ ܕܒܪܩܝܛܝܣ:.

ܐܒܘܒܘܢ[17] ܒܦ̄ ܕ̄ ܒܢܝ ܠܥܠܡ ܦ̄ العالم:.

ܐܒܘܢ[18] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܢܝ ܠܥܠܡ حتّى العالم:.

ܐܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ الشبكة[19]:.

ܐܒܠܐ[20] ܬܘܒ ܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܘܠܝܢ:.

ܐܒܠܝܐ ܦ̄ ܐܒܠܝܐ اهل ديار ربيعة الذين بجبال نصيبين:.

ܐܒܦܠܐ ܒܦ̄ ܙܢܓܐ شرط اعوان خَدَم[21] فيوج:.

ܐܒܙܪܝܠ ܦ̄[22] ܙܪܥܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܗ̇ ܐܬܪܓܡ ܢܒܘܬ ܘܐܬܩܛܠ[23] ܐܒܙܪܝܠ ܗܝ ܕܒܝܬܐ ܒܗ̇ ܐܚܐܒ ܡܠܟܐ. ܘܐܩܝܡ ܒܗ̇ ܗܝܟܠܐ ܠܒܥܠܐ. زرع[24] الله وهو اسم قرية ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ مزرعة الله ܒܪ ܡܪܘܡܐ ܬܘܒ ܡܕܝܢܬܗ ܕܢܒܘܬ قرية ايزرعال:.

ܐܒܪܟܠܝܐ[25] ܒܥܠ ܓܢ̄ܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܟܠܝܢ ܚܠ ܚܝܠܐ ܐܚܝܐ:.

ܐܒܪܐ ܘܡܒܪܝܢܐ ܒܓܠܐ ܕܦܬܪ̄ مئـزر إزار[26]:.

ܐܒܪܘܢ اسم الانزروت باليونانيّة كذا قال جبريل:.

---

1 S *ad.* يعلوا; Ss *hab. sequentia*: ܐܘܦܣܘܬܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܐܬܬܪܝܡ ارتـفـع عَـلا سَمَـق سمـا:. ܐܘܦܣܘܬܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع يعلوا. — 2 FSSs ܕܡܪܝܡ. — 3 SSs المُعَلى; F *deest.* — 4 SSs ܐܘܦܘܡܪܬܝܩܘܣ. — 5 SSs *ad.* المنطق. — 6 HF ܥܠܣܬܐ. — 7 SSs ܦܘܫܠܐܡܝܪ. — 8 HF ܐܘܦܪܛܠܠܐ; S ܐܘܦܪܛܠܠܐ. — 9 SSs ܒܦ̄ ܕܫܪܒ̄ ܢܨܪܘܬܐ الرهب التقشف. — 10 H ܐܘܦܪܬܘܣܝܣ; MF ܐܘܦܪܬܘܣܝܣ. — 11 SSs *des. seq. usque ad.* ܐܘܦܝܟܐ. — 12 *Conf. infra* ܐܘܦܪܢܣܘܣ. — 13 F ܐܘܦܪܛܐ; *cf. col.* 42, *l.* 22. — 14 H المقدم مقدام. — 15 HF *seq. des.* — 16 SSs الرَسالة المطاعة وفد وفود الفياجة. — 17 *Conf. sup.* ܐܒܘܒܘܢ. تقدّم. — 18 *Conf. sup.* ܐܒܘܒܘܢ. — 19 SSs *ad.* المصيدة فى نسخة الشوكة (S شـوك). — 20 S *sol.* — 21 F *ad.* رجـال. — 22 SSs ܐܒܙܪܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡ̄. — 23 SSs *ad.* ܒܗ̇ ܐܦ. — 24 SSs زرع الله وايضا اسم القرية التى قُتِل بها نابوت رَجمًا وبَنَى بها احاب الملك بيتًا للصنم ܘܒܪ ܗܢ̄ܘ زرع الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܬܘܒ ܡܕܝܢܬܗ ܕܢܒܘܬ: قرية نابوت ايزرعال. — 25 SSs *deest.* — 26 FSSs ايزار.

ܐܘܦܗܪܒܐܣܐܘܡܗ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܐܥܒܪ اجُوز اعبر.:.

ܐܘܦܗܪܗܦܐܢܘܣܐܢܛܘ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܚܝܠܗ ܕܡܠܘ عزّونى[1].:.

ܐܘܦܗܪܗܦܐܢܝܐܣܬܗ[2] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܗ̄ ܠܡܬܪܘܪܒܘ ان يستكبر ان يزهُوا.:.

ܐܘܦܗܪܗܦܐܢܝܐܢ[3] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܡܬܪܘܪܒܘܬܐ الكبر[4].:.

ܐܘܦܗܪܐܣܘܣܬܗ[5] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܬܬܦܫܪܐ ܐܝܕܟ تتوانا تهمل.:.

ܐܘܦܗܪܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܥܠܝܬܐ[6] ܥܡܪܬܐ العلالى.:.

ܐܘܦܗܡܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܣܒܠܬ نالنى احتملت صبرت.:.

ܐܘܦܗܛܐܓܐܣ[7] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܫܥܒܕܬ[8] ذللت.:.

ܐܘܦܘܡܝܢܐ[9] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܡܣܝܒܪ ܗܘܝܬ كنت احتمل واصبر[10].:.

ܐܘܦܗܡܒܪܝܐ ܒܥ̈ܐ البيض الفاسد[11].:.

ܐܘܦܢܘܣܐ[12] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܕܡܟܬ نمتُ رقدتُ هَجعتُ.:.

ܐܘܦܘܕܡܐ[13] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܡܣܐܢܐ خُفّ[14].:.

ܐܘܦܘܡܘܢܝ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ الصبر الاحتمال.:.

ܐܘܦܘܦܘܕܝܘܢ[15] ܟܘܒܫܐ وَطا وَطيئة دَمِثة.:.

ܐܘܦܘܣܦܘܕܠܝܣܘܢ[16] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܟܪܝܟ[17] عَقَل رَبَط كتف.:.

ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܩܢܘ̈ܡܐ اشخاص.:.

ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ قُوّام.:.

ܐܘܦܘܡܝܢܗܝܢ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܢܣܝܒܪ يصبر[19].:.

ܐܘܦܘܦܛܐܘܡܢ[20] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܐܬܟܪܝܬ اغتممتُ[21] اهتممت وَلَوَلتُ[22].:.

ܐܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܚܙܝܪܐ خنزير[23].:.

ܐܘܣܛܗܪܗܣܐܝ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܢܚܣܪ ܢܒܨܪ يفتر ينقص.:.

ܐܘܦܣܝܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܪܡܐ مرتفع عالٍ.:.

ܐܘܦܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܕܪܡ ܒܡܪ̈ܘܡܐ الذى فى العُلا[24].:.

ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܪܡ[25] ܪܘܡܐ العُلوّ ܒܡܪ̈ܘܡܐ[26] المتعاليات.:.

---

[1] SSs فضلونى. — [2] Ss ܐܘܦܗܪܗܦܐܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ; S ܐܘܦܗܪܗܦܐܢܝܐ: ܐܝܟ. — [3] SSs ܐܘܦܗܪܗܦܐܢܝܐܡܢ. — [4] H التكبّر كبريا. — [5] SSs ܐܘܦܗܪܐܣܘܣܬܗ. — [6] SSs العالى الرقّ العلالى. — [7] SSs ܐܘܦܗܛܐܓܐܣ. — [8] HF ܫܥܒܕܬܗ; H ادللـتـه; SSs ad. ܐܘܦܗܛܐܓܐܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܫܥܒܕܬܢܝ ذللتنى استعبدتنى. — [9] HF ܐܘܦܘܡܝܢܐ. — [10] SSs ad. امّل. — [11] SSs ad. المذر. — [12] HF ܐܘܦܢܘܣܐ. — [13] HF ܐܘܦܘܕܡܐ. — [14] SSs ad. نعل لالجه. — [15] SSs sol. — [16] SSs ܐܘܦܘܣܦܘܕܝ". — [17] H عَرقَل. — [18] SSs ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܚܕ ܩܢܘܡܐ قُوّام قيّمين (قيمى S).:. ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ الاشخاص الاَشبَاح. — [19] SSs نـصـبـر. — [20] HF ܐܘܦܘܦܛܐܘܡܢ. — نرجوا نحتمل. — [21] H اغـتمـت; SSs deest. — [22] SSs sol. — [23] F ad. بـرّى; Ss الخنزير الايراز; S الخنزير البراز. — [24] Ss المستعلى; S السامى المتعالى المتصاعد الذى فى اعلا المستعلى. — المتعالى المتصاعد الذى فى اعلا. — [25] HF ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܪܡܐ. — [26] HF ܒܡܪ̈ܘܡܐ, voc. seq. de.; SSs ad. ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘ̄ܪ ܒܡܪ̈ܘܡܐ العلوّ السمُوّ.

ܘܢܦܩ ܠܕܝܢܐ ܒܫܢܬܗ ܕܓܣܛܠܘܣ ܥܒܝܕ ܒܪ ܣܪܘܢ. ܘܐܘܠܝܕ ܡܢܗ ܠܥܒܕܐ ܒܢܝ̈ܐ ܡܫܪ̈ܬܐ. ܘܠܬܠܬ ܒܢܬܗ. ܘܡܕܘܢܬ ܒܣܘܣܝܘ. ܠܐ ܢܦܩܬ. ܕܬܝܢܐ ܠܥܘܠܡܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܢܬܗ. ܘܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܘܠܕ ܠܬܠܬܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܀

ܐܘܕܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܠܐ الدلو المستقى ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هذا هذه ܀

ܐܘܛܘܢ ܫܢܬܐ السنة[1] ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܠܗ له خاصّة ܀

ܐܘܛܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ هُم ܀

ܐܘܚܐ ܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܨܠܘܬܐ الصلاة ܀

ܐܘܚܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܘܪܐ العُنق الرقبة الجيد ܀

ܐܘܠܒܝܐ[2] ܢܟܦܘܬܐ الورع الحيا ܀

ܐܘܠܒܘܣ ܢܟܦܐ اقول الورع العفيف ܀

ܐܘܠܒܝܛܛܝܘܣ ܢܟܦܘܬܐ الورع العِفّة ܀

ܐܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܝܬܐ المسكن المضرب الخيمة ܀

ܐܘܒܝܢܐ ܪ̄ ܦܘܟܢܐ سكّان السفينة ܀

ܐܘܠܝܣܬܝܣܛܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܥܝܢܐ تحلّ ܀

ܐܘܠܝܐܢܘܣ[4] رجُل يُنسَب اليه جنس من السكنجبين ܀

ܐܘܠܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܘܛܐ ܕܟܪ̈ܒܐ[5] خطوط الكِراب ܀

ܐܘܠܝܘܣ ܗܘ̄ ܬܡܘܙ ܝܪܚܐ شهر تموز ܀

ܐܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܠܟܘܢ كم لكم الذى لكم ܀

ܐܘܢܝ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܣܪܘ̄[6] ܡܒܣܡܢܐ بنفسج محّه جبريل ܀

ܐܘܢܐܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܒܘ̈ܢܐ انزال الاقوات ܀

ܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܡ الدهر[8] ܀

ܐܘܢܝܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܙܝܪܢ شهر حزيران ܀

ܐܘܢܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܗ̈ܒܬܐ الجوايز العطايا[10] ܀

ܐܘܣܝ ܒܪ ܢܘܢ ܥܘܫܬܐ ܘܢܓܪ̈ܐ زجار ومحّه جبريل ܘܒܢܝ̈ ܕܗܘܘ ܐܝܬ[11] ܐܒܢܐ ܘܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܘܬܐ سمّ ܀

ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܐ الابن ܀

ܐܘܣܡܒܪܝܢܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܬܢܐ الختن الصِهر ܀

ܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬ ܣܗܪܐ مدينة القمر ܀

ܐܘܣ ܡܥܕܢܘ[13] ܒܪ ܢܘܢ ܘܢܓܪ̈ܐ[14] ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܘܘ ܥܘܫܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. زجار الحديد[15] وصداه ܀

ܐܘܦܘܟܐܬܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܚܝܬܘܗܝ تحته ܀

ܐܘܦܐܐܝܠܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܗ منه ܀

ܐܘܦܗܠܐܡܒܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܒܠܬܘܢܝ نشلتنى رفعتنى ܀

ܐܘܦܐܬܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ترفعوا[18] ܀

ܐܘܦܐܠܐܒܝ ܣܒܪܘ ܀

ܐܘܦܪܐܣܦܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܬܪܢܐ الموقّى الساتر ܀

---

1 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܢܬܐ النوم السنة الهُجوع. — 2 SSs ܐܘܠܒܝܐ. — 3 SSs ܐܘܠܝܣܬܣܛܗ. — 4 SSs ܐܘܠܐܢܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — 5 H ܕܟܪ̈ܒܐ الكرّاب الفلّاح. — 6 Ss ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 7 SSs ܐܘܢܐܣ. — 8 SSs *ad.* الابد. — 9 Ss ايونيسوس; S ܐܘܢܝܣ. — 10 Ss *ad.* اللُهن. — 11 SSs *deest* ܐܝܬ; HF ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܘ, *cf.* ܐܒܢܝܡ *inf.* — 12 SSs ܐܘܣܡܒܪܝܢܘܣ; F ܐܘܣܡܒܪܝܢܘܣ. — 13 HF ܡܥܕܢܘ. — 14 SSs ܘܢܓܪ̈ܐ. — 15 SSs *ad.* ويقال توبال للحديد *deest* وصداه. — 16 SSs ܐܘܦܐܬܘܦܠܘ. — 17 SSs ܐܘܦܐ ܐܝܦܠܘ. — 18 SSs *ad.* توقعوا انتظروا ترقبوا.

ܐܝܛܠܝܩܘܢ ܕܟܠ ܐܦ̈ܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܦܢܝܬ على
وجه شيء ⁘

ܐܝܕܪܘܣܐܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܡܐ ܐܝܬܘ̈ܗ ܘܫܒܪ ܘܡܪܝܪ ܘܠܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܘܙܪܥܗ ܝܒܝܫ ܒܡܪܩܘܢܐ ܕܒܪܝܫ ܥܣܒܐ[2] حشيش ابيض اللون مرّ الطعم ليس له ورق وبزره يجفّف ⁘

ܐܝܕܪܘܢ[3] ܗܦܪ̈ܐ ܟܠܒ̈ܐ ܕܡܝܐ كلب الماء ⁘

ܐܝܕܪܘܡܠܐܘܢ ܐܡܪ ܪܒܢ ܕܡܬܬܠܝܬܐ ܕܐܝܕܪܘܡܠܐܘܢ[4] قال مسيح هي خميرة من خماير الترياق ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܕܪܘܣܝܢ ܒܪܘܛܐ ܐܘܪܝܬܐ ܡܬܩܝܡ ܝܬܝܪ ܒܡܫܡܚܐ ܐܘ ܡܢ ܒܪܘܛܐ ܐܘܪܝܬܐ ܒܗܝܐ. ܒܗ ܠܗܘ ܕܐܝܕܪܘ ܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܩܒܪ[5] ܗ̄ بغير ܟܦ̈ܐ ܒܪ̈ܝ ܗܪܘܕܡܘܪܘܢ ܐܒܝܪ[6] ⁘

ܐܝܕܝܘܢ ܗ̄ ܕܡܠܚܐ ⁘

ܐܝܣܘܪܒܘܛܐܢ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܒܣܡܐ ܒܗܢܐ ܥܩܪ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗܢܐ ܕܝܕܥ ܠܗܘܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܕܡܝܢ ܠܕܒܠܘܛܐ اظنّه عشب خصب وله اغصان حوله تشبه ورق البلّوط. عُود الغاوانيّا ⁘

ܐܝܣܪܓܐ ايارج[8] ⁘

ܐܝܣܛܢܘܦܛܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪ̈ܐ ܡܨܪܝܢ مصر ارض الصعيد الأعلى ⁘

ܐܝܣܡܒܘܢܝ ܐܘܪܝܬܐ ܒܠܘܩܝܬܐ ܒܒܢ̈ܬ ܕܦܪ̈ܐ[9] ܘܡܒܒܐ ܕܐܝܣܡܒܘܢܝ ܛܘܒ شقايق النعمان ⁘

ܐܝܣܦܪܗܐܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪ̈ܐ ܒܗܢܐ الكاهن ⁘

ܐܝܘܐ ܐܒܝܓ[10] ܒܝ̈ܥܐ ܕܬܪ̈ܢܓܘܠܬܐ بيض الدجاج ⁘

ܐܝܒ تعجّب يا لك وتقول العرب واهًا لَهُ زِه لَهُ بَخٍّ بَخٍّ لله

درّك. ܗܢܐ ܐܝܬܝܗ ܒܡܢ ܕܡܬܪܐ ܡܬܠܫܐ ܡܢܗ ⁘

ܐܝܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪ̈ܐ ܣܗܪܐ القمر ⁘

ܐܝܘܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪ̈ܐ ܢܫܒܐ ܢܝܚܐ ܢܫܝܒܐ[11] هبوب ريح ساكنة ⁘

ܐܝܘܒ ܗ̄ ܢܫܝܪܐ محبّ[12] ܝ̄ ܢܫܝܪܝ. ܘܒܥܒܪܝܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪ̈ܐ ܐܝܘܒ وتفسيره محبّ صديق وادّ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܡܫܪܝܐ ܘܐܒܪܗܐ ⁘ ܡܬܝܠܐ[13] ܐܝܘܠܝܘܣ ܘܐܝܘܐܝܣܘܣ ܘܐܦܘܐܝܣܘܣ ⁘ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܫܘ ܕܡܢ ܒܣܢܝܬ ܒܪܬ ܐܫܡܥܝܠ ܡܬܝܠܕ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܘܒ ܘܗܘܝܘ ܝܘܒܒ ܒܪ ܙܪܚ ܒܪ ܪܥܘܐܝܠ ܒܪ ܥܫܘ ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܘܫܢܝܬ ܫܬܝܢ ܕܝܥܩܘܒ ܐܬܝܠܕ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܚܝܐ. ܟ ܡܢܗܘܢ ܢܩܝܫܘܗܝ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ. ܘܪ̈ܒܥ ܫܢܝ̈ܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ⁘ ܘܐܘܪܘܕ ܒܠܕܝܐ ܦܝܠܝܣܐ ܕܡܢ ܙܘܥ ܐ̄ ܒܥܕܢܐ ܐܡܪ ܕܐܬܟܬܫ ܥܡ ܣܛܢܐ. ܘܡܬܘܡܝܐ ܐܟܬܒܗ ܠܟܬܒܗ. ܒܬܘܢ ܟ̄ ܫܢܝ̈ܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.. ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܪܒܐ ܡܬܪܓܡ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܢܝܗ ܕܡܢܐ ܕܡܢ ܒܒܠ. ܐܢܫ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܘܟ ܗܘܐ ܢܫܒܛܪܘܬ ܢܩܝܐ ܐܟܬܒܗ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܬܗܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܡܟܬܒܐ ܣܠܩ ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܒܗܢܐ ܒܒܢܝܐ ܐܢܫܘܗܝ ܕܒܗܢܐ ܢܫܬܡܥܐ ܕܒܬ̈ܒܐ ܘܐܘܪܘܕ ܕܐܡܪ. ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܘܟܪܝ ܒܪ ܢܘܚܢܝ ܒܪ ܥܒܪ ܒܪ ܥܠܝܗ ܒܪ ܐܪܦܟܫܕ. ܒܪ ܫܡ. ܒܪ ܢܘܚ. ܘܫܪܝܢ ܦܬܓܡ ܡܢ ܝܠܝܕܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ⁘ ܘܠܗܘܢ ܫܠܡ ܢܒܝܘܒ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܡ ܢܒܝܘܒ ܒܠܒ ܠܢܒܝܘܬܐ.

---

[1] HF ܐܝܕܪܘܣܐܣܘܣ (*cf. infra* ܐܝܕܪܘܣܐܣܘܣ). — [2] SS*s* ܥܣܒܐ. — [3] S *sol.*; *cf. inf.* ܐܝܕܪܘܢ. — [4] SS*s* ܕܐܝܕܪܘܡܠܐܘܢ. — [5] *Sic* (*l.* ܕܡܬܩܒܪ ܗܘ ܣܠܩ). — [6] SS*s ad.* حسن اللون هردومورون. — [7] SS*s* ܐܝܣܘܪܒܘܛܐܢ. — [8] SS*s ad.* فيقرا. — [9] SS*s* ܦܘ̈ܐ ܐܝܟ (*cf. inf.* ܐܝܣܡܒܘܢܝ). — [10] F ܐܝܒܐܓ; SS*s* ܐܝܘܐ ܐܒܝܓ. — [11] SS*s ad.* المحمود الوَادِع العفيف الهادى وفى نسخة. — [12] SS*s* محبّ مُحبّب ܡܫܪܫܪܢܐ. —
[13] SS*s desunt sequentia.*

ܐܣܛܐܦܝܣ ܙܒܝܒܐ الشرناق؞:
ܐܣܛܐܦܝܣ ܐܓܪܝܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܚܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܛܒ̈ܐ ܠܕܐܒܐ ܘܥܠ ܒܪܢܫܐ ܒܬܒܠܐ ܐܓܪܝܬܐ[2] ܕܒܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗܟܢ̈ܐ قال جبريل ان عذبة[3] تسمّى باليونانيّة ايديا ريزا وقال ديسقوريدس له ورق يشبه ورق الآس والى جانب الورق اطراف مستطيلة يخرج فيها بهار[4]؞:
ܐܣܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܐ هو ذا؞:
ܐܣܛܘܗܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܪܝܒܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܝܐ ܘܐܦ ܗܢܐ ܬܐܒܝܢܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡ̈ܛܝܢ ܣܘܟ̈ܐ ܣܦܝ̈ܩܐ ܥܒܘܩܐ ܛܒ̈ܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܒܝܒܠܐ ܘܪ̈ܘܕܢܐ ܒܢܝܘܢ. ܘܣܦ̈ܝܩܐ ܚܘ̈ܪܝܢ[5]. قال هو دم الرجل وهو يسمّى تامنوس وهو نبات دقيق الاغصان احمر الاصول وورقه يشبه ورق السذاب بل اكبر منه وزهره اَصفَر؞:
ܐܣܛܘܐܘܣܡܘܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܢܥܐ نعنع باليونانيّة واخرون مينتى[7]؞:
ܐܣܛܘܦܐܣܘܢ ܗܕܡܐ ܒܡܠܐ ܐܝܠܢܝܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܒܣܓܝܐܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܘܕܡܒ̈ܐ ܘܣܦܝ̈ܩܢ ܘܕܐܬ̈ܝܢ ܦܘܠܚܢܗ ܛܒ̈ܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܒܝܒܠܐ اصل الشجرة وحكى جبريل ان دوآ[8] الفاس يسمّى باليونانيّة ܐܣܛܘܦܐܣܘܢ ويُسمّى فيليقينوس[9] لان بزره حادّ الجانبين كالغاس؞:
ܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܕܫܐ[10] ܘܕܝܠܝܬܐ النوع والخاصّة[11]؞:
ܐܣܛܘܦܝܢ ܦܘܠܗܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܛܠܦܚܐ

ܡܪ̈ܝܪܬܐ ܘܡܫܬܡܗܐ ܬܘܒ ܒܪܒܘܪܐ العدس المرّ ويسمّى بَربُورَا؞:
ܐܣܛܘܠܗܣܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܗܦܪܝܢ ܗܘܘ كانوا يهرون؞:
ܐܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[12] اسم اشيان ابيض يسمّى بهذا الاسم؞:
ܐܣܛܘܦܐܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܬܬܦܝܐ ܦܘܠܗܘܣܝܘܣ ܐܘܪܝܒܐ ܢܪܓܝܠܐ ܘܡܬܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܠܦܚܐ ܡܪ̈ܝܪܬܐ. ܬܐܡܪܝܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ. ܛܒ̈ܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܒܝܒܠܐ ܘܙܪܥܗ ܠܢܪܓܠܐ ܬܡܝ̈ܢܝ ܦܘܠܚܐ يقال له عَدَس مُرّ وبزره يشبه دوآ[13] الفاس؞:
ܐܣܛܝܡܗ ܐܣܛܝܣܡܘܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܗܝܐ لك يهنيك تلتذّه[15]؞:
ܐܣܛܠܝܘܪܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܫܘܠܐܐ اللازورد؞:
ܐܣܛܘܦܝܢ[16] ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܒܝܬ ܕܢܘܦܐ[17] ܐܘܪܝܒܐ ܒܝܬ ܫܝܓܬܐ بيت الغسل بيت الطهارة؞:
ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܦ ܬܘܪ̈ܥܬܐ[18] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ الابواب المقرّنة المصاريع (*cf. col.* 38, *l.* 13)؞:
ܐܣܛܝܐ[19] زعم جبريل عن ديسقوريدس انه اسم شجرة الغار؞:
ܐܣܛܪܒܝܐ ܒܪ̈ ܕܫܡܗ ܦܪܦܝܢܐ ܦܪܣܐܝܬ ܕܡ ܦܪܦܚܝܢ بقلة الحمقا[20]؞:
ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[21] ܕܡܬܦܬܚܝܢ محكّون راسخون ثابتون؞:
ܐܣܛܦܠܝܢ ܪܘܡܝܐܝܬ ܐܣܛܦܝܢ ܡܘܣܝܐܝܬ

---

[1] SSs ܐܓܪܝܘܢ. — [2] HF ܐܓܪܝܘܬܐ. — [3] H ܓܢܕܒܐܘ; F غربة; SSs عدنة. — [4] HF ابهار. — [5] HF *sequentia desunt.* — [6] F ܐܣܛܘܐܘܣܡܘܢ. — [7] FSSs ܐܣܛܘܐܘܣܡܘܢ (SSs ܐܣܛܘܐܘܣܡܝܢ) قال جبريل هو اسم النعنع باليونانيّة ويسمّى اخرون مينتى (F ميثى). — [8] *Sic* (*l.* ذو). — [9] HF ܦܠܝܠܩܝܢܘܣ; S فيليقيوس; Ss فيليفيتوس. — [10] SSs ܐܝܟ ܕܒܪ̈. — [11] SSs الخاصية.

— [12] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [13] *Sic* (*l.* ذو). — [14] SSs ܐܣܛܝܡܗܐܣܛܝܣܡܘܣ. — [15] SSs *ad.* هنيّا لك. — [16] HF ܐܣܛܘܦܝܢ. — [17] HF ܢܘܦܐ. — [18] HF ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܦ ܬܘܪ̈ܥܬܐ. — [19] SSs ايذنيا. — [20] SSs بقلة ويسمّى فرفيرة ܦܪܦܚܝܢ والرجلة الحمقاء والفرفخ. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܓܘܡܚܠܬܐ ܕܫܢܝܐ ܕܡܫܩܠܐ وقت نبات شعر العانة ::

ܐܝܓܪܘܣ[1] جوز بوا ::

ܐܝܓܐܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܐܚܒܬ احببتُ[2] ::

ܐܝܓܘܢ ܦܪܝܕ ܓܕܝܐ الجدى ::

ܐܝܓܘܢ هاون[3] ::

ܐܝܓܢܘܣܛܘܣ[4] ܦܪܝܕ ܩܪܘܝܐ القارى ::

ܐܝܓܘܪܐ ܦܝ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقال[5] ::

ܐܝܓܡܘܢܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير السياسة العقليّة المدبّرة ::

ܐܝܓܡܘܢܝܩܝܛܐ المدبّرة ::

ܐܝܓܝܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܩܪܘܒ دَنَوا[6] ::

ܐܝܓܡܘܢܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܕܒܪܢܐ مدبّرون ::

ܐܝܓܝܢ ܗ̄ ܪܘܡܐܝܬ ܢܘܪܐ ܘܢܘܗܪܬܐ ::

ܐܝܓܝܣܛܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܩܕܡ ܠܟ يتقدّمك[7] ::

ܐܝܓܡܘܢܝܩܘܣܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܬܐܡܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[8] الافعال الرئيسة وجميع اعضاء الجسد ::

ܐܝܓܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܓܕܝܐ الجدى ::

ܐܝܓܘܪܝ[9] ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ نخالة الحنطة ::

ܐܝܓܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܐܪܥܐ الارض[10] ::

ܐܝܓܝܠܘܦܘܣ[11] ܦܝ ܒܚܪ ܕܥܝܢܐ ܠܗ ::

ܐܝܓܙܠܝܪܘܣ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܡܬܦܩܕ ܠܟܒܫ ܠܐܠܗܐ ::

ܐܝܓܡܘܢܐ ܕܢܣܐ وَالٍ ܐܝܓܡܘܢܐܘܣ ::

ܐܝܕܪܐ ܢܡܘܣܐܝܬ ܚܠܦ ܐܝܕܝܐ بدل[12] الايادى ::

ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܝܕܗ ܕܐܡܪܘܢ ܘܐܝܕܝܐ ܕܒܢܝܗ ::

ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اوّلا اوّلا ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ قليلا قليلا. ܒܐܝܕܝܟ ܐܦܩܕ ܐܝܟ ܪܘܚܝ اياك استودع[13] روحى عندك احتسب روحى :: ܐܝܕܐ ܪܒܘܬܐ ܗ̄ ܬܪܒܘܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ العظمة ::

ܐܝܕܪܘܣ ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܗ̄ ܡܝܐ ܘܡܬܩܪܝܢ يرون[14] ܦܝ ܐܝܕܪܘܣ هو الماء ويسمّى ايضا ايرون[14] وايذطوس ::

ܐܝܕܐ ايّما ܐܝܟ مثل كىّ ::

ܐܝܕܝܬܐ ايدى ܘܦܝ الدساتج المغارف ::

ܐܝܕܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܘܪܟܐ ܝܘܪܬܐ ܕܗܝ ܕܡܥܒܕܐ ܕܐܝܕܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܛܝܒܝ ܗܘ̇ ܠܗܘܢܐ[15] ܘܡܫܡܫ ܡܠܝܐ ܘܐܝܕܝܬܐ ܕܛܚܢܐ ܒܐܪܚܐ ܚܕܐ ::

ܐܝܕܝܬܐ ܕܛܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܝܩܪܐ ܕܢܩܦܝܢ ܡܢ ܚܕܪܬܐ ܕܛܚܢܐ ܕܪܚܝܐ الداندكانات[16] التى فى طوق مدير[17] الرحا ::

ܐܝܕܝܥܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܚܙܝ التح انظُر ::

ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܗܢܐ اىّ ذاك الذى والتى اىّ هُنّ ::

ܐܝܕܐ ܕܗܝ ايّما هى ايّتهى ايّهنّ[18] :: ܐܝܕܐ ܕܗܝ ܗ̄ ܢܦܫ ܠܐܝܕܐ ܕܗܝ على ما خيّلت استبسال او استرسال[19] ::

ܐܝܕܐܣܐܣ ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܘܐܝܕܝ انواع ܘܬܘܒ ܒܫܪܝܬܐ الغُدَد التى تكون فى المفاصل ::

ܐܝܕܐܠܝܘܣ ܕܡܐܟܠܛܘܪ ܕܡܬܦܩܕ ܠܝܚܝܕ[20] ܪܝܫܢܘܬܐ الوحيد فى الرياسة ::

1 SSs *sol.* — 2 SSs *ad.* هَويتُ. — 3 F *ad.* جاون; SSs *ad.* جاون مهراس. — 4 SSs ܐܝܓܢܘܣܛܘܣ, *ad.* التالى. — 5 SSs *ad.* الخاطب. — 6 SSs *ad.* قربوا تقدّموا. — 7 SSs *ad.* يسبقك. — 8 SSs ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. — 9 SSs ܐܝܓܘܪܝ. — 10 SSs *ad.* البوغا. — 11 SSs ܐܝܓܝܠܘܦܘܣ ܦܝ ܒܚܪ ܕܥܝܢܐ ܠܗ الأصف (الاصفر S) وهو الكبر لعلّه.

12 HF بيد الايدى. — 13 HF استودك. يحلّ يطلق. — 14 *sic* (*leg.* ايدور). — 15 SSs *ad.* ܘܡܠܝܢ ܗܘ̇. — 16 SSs الداندكانات *et* دندانكات; F الرادانعات *et* الراندكانات. — 17 FSSs مدبر. — 18 SSs *ad.* حيث هى. — 19 HF ܢܦܫ ܠܐܝܕܐ ܕܗܝ ܚܠܦ خلّيت اشتيسال او استرسال. — 20 FSs ܠܝܚܝܕ.

ܕܡܬܛܪܦܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܐܛܪܛ وهو العوسج ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܝܘܬܡ ܒܡܬܠܘܗܝ ܗܿ ܐܛܛܐ ܡܢܗ ܐܛܛܪ ܕܐܡ ܕܝܘܬܡ. ܐܛܛܪ ܒܪ ܡܢ ܚܬܘܒܐ ܐܫܬܟܚܬ ܕܠܬ ܠܪ̈ܫ قال المصحح ينبغي ان يكتب بالدال.

ܐܛܪܛܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܦܩܘܕܢ[1] ܘܪܒ ܚܝܠܐ رأس الجيوش.

ܐܛܪܩܛܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܝܢ ܩܘܪܛܡܐ ܕܕܒܪܐ[2] قُرطم برّى قال حنين اسم القرطم البرّى باليونانيّة اطراقطوليس[3].

ܐܛܪ احفظ احرّس.

ܐܛܪܐ[4] ܐܝܟ ܚܣܢ ܙܚܪ ܙܚܪܛܢܘܬܐ اذّخار تربّص انتظار.

ܐܛܪܘܓܐ ܗܿ ܢܘܪܓܐ ܬܪ̈ܢܓܐ أُترُج[5].

ܐܛܪܝܬ ܢܦܫܝ تاقت نفسى ܐܬܪܓܪܬ ܢܦܫܝ.

ܐܛܪܘܓܠܐ[6] ܒܪ̈ ܒܕܪܢܓܒܘܝ ܒܕܪܢܒܘܝ[7] اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܝܚܐ ܠܒܐ ܕܡܬܩܪܐ بدرنجبوه[8].

ܐܛܪܝܡ ܒܪ̈ الاطرية ܦ̈ ܐܛܪܝܡ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܚܠܛܘܡܐ ܘܡܒܫܠܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܡܢܘܬܐ ܘܡܛܝܒܘܬܐ ܒܚܠܒܐ[9] ܕܩܢ̈ܝܐ ܒܫܘܪܝܐ. ܘܐܛܪܡܐ ܣܪܡܐ.

ܐܛܪܦܟܣܝܣ ܒܪ̈ ܕܡܘ ܡܛܦܐ ܣܪܡܐ قطف وحكى جبريل عن فولوس وديسقوريدس ܐܛܪܐܦܐܟܣܝܣ[10].

ܐܛܪܡ ܗܿ ܚܛܬܐ الحنطة.

ܐܛܪܝܒܘܠܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المتريّلات من الاسماء.

[1] SSs ܡܦܩܘܕܢ ܘܪܒ ܚܝܠܐ روسا الجيوش متقدّمى. — [2] FSSs ܕܕܒܪܐ. — المقانب والعساكر. — [3] HF ܐܛܪܩܛܘܠܝܣ. — [4] Sic cod. — [5] F ترنج ܘܒܪ̈ أترج; S الاطرنج. — [6] SSs ܐܛܪܘܓܠܐ. — [7] F بادرنبوه; SSs بادرنجبويه. — [8] F بادرنجوبه; Ss باذرنبوه; S باذرنجبويه. — [9] SSs ܚܠܒܐ ܕܡܢ ܕܫܘܚܠܐ ܕܚܕܐ; F ܒܚܠܒܐ. — [10] SSs هو اطرافاكسيس; F ܐܛܪܐܦܐܟܣܝܣ. — [11] SSs sol.; cf. inf. ܐܛܪܝܒܘܠܘܣ القطف وهو السرج.

ܐܛܪܘܣܛܝܢܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جملة الحساب.

ܐܛܪܒܐ ܗܿ ܠܐ ܥܣܝܩܐ.

ܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هى التى وانا اقول تلك.

ܐܝܐܘܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ كانون الاخير وهو اسم شهر من شهور السريان ܗܿ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ.

ܐܝܐܣܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܝܫܦܗ اليشف اليشم[13].

ܐܝܐܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܿ ܕܡܐܣܝܐ الشافى المُبرى.

ܐܝܐܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܐ[14] شفى اشفى.

ܐܝܐܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܝܬܝܢܝ اشفيتنى[15].

ܐܝܘܢܝܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܘܠܥܠܡ الدائم منذ قطّ الى الأُبد.

ܐܝܐܪܝܒܘܢ قال جبريل ان العقّار المسمّى انف العجل يقال له باليونانيّة ܐܝܐܪܝܒܘܢ ܘܐܝܛܪܝܒܘܢ[17].

ܐܝܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب.

ܐܝܒܘܪܝܐ ܒܪ̈ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك. ܐܝܒܘܪ ܗܿ ܛܘܪܟܝܐ يعنى الاتراك.

ܐܝܒܠܘܦ[18] ܒܪ̈ ܚܠܩܬܐ ܘܚܠܘܩܐ العَلَق.

ܐܝܒܪܝܐ الكُرّج: ܐܝܒܪܝܐ: ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك[19] ܦ̈ ܐܝܒܪ̈ܝܐ.

ܐܝܓܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܝܬܐ

— [12] SSs sol. — [13] SSsF اليشم deest. — [14] HF ܐܣܝܐ ܐܣܐ شفى اشف; Ss الشافى. — [15] SSs شفيتنى, et ad. ܐܝܐܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܿ ܕܡܐܣܝܐ الشافى. — [16] SSs ܐܝܐܘܢܝܘܢ. — [17] SSs ايارببون المداوى. ܐܝܐܪܝܒܘܢ ܘܐܝܛܪܝܒܘܢ; F وايطيريون; cf. inf. ܐܝܛܪܝܘܢ. — [18] Conf. sup. ܐܒܠܘܦ. — [19] S الاتراك ܐܝܒܪ̈ܝܐ ܗܿ ܛܘܪ̈ܟܝܐ: ܘܡܬܠܝܬܐ ܬܠܝܬܐ. ܐܝܒܪܝܐ الجرج.

ܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܦܪܚ اطير اتحلّق ܀

ܐܛܘܣ ܢܦܪܐ ܀

ܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܗܝ ܕܝܕܥܬܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܢ ܫܡܗܐ. ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ من اين تؤخذ الاسماء (ܐܬܘܡܘܠܘܓܝܐ .Cf. sup) ܀

ܐܛܘܡܘܢ ܗ̄ ܦܣܩܐ شخص ܀

ܐܛܘܡܟ جسمك جثّتك[1] ܀

ܐܛܘܡܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جثّتك جسمك ܀

ܐܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بلاد اطيقى ܀

ܐܛܠܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܘܦ ليس له نهاية ܀

ܐܛܡܛܘܬܐ ܒܪ̄ كوى ممسوحة ܒܡܫܚܐ ܡܠܟܐ. ܘܟܒܝܫܐ ܠܒܝܫܬܐ ܒܗܘܐ ܥܛܝܦܘܬܐ ܘܐܛܡܛܘܬܐ ܀

ܐܛܡܛܘܬܐ سدّ[2] انسداد اصمات صفاقة صلابة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܛܡܛܘܬܐ ܒܗܘܐ ܕܠܗ ܬܘܪܥܬܐ ܒܝܬ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ ܒܗ ܓܒܠܐ ܐܛܡܛܐ يقال المُصمت وكوى مورّبة ܀ ܐܛܡܛܐ. ܒܪ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܦܬܚ وقد قالوا المُصمت الذى ليس له تجويف ولا فيه تخلخل ܀

ܐܛܡܬܐ[3] ܐܝܟ ܚܢ̄ ܥܒܕܐ ܕܐܛܡܛܐ بانجشت[4] هو المسحورى تطيين[5] الاساسات تسييع السطح ܀

ܐܛܡܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللسان اليونانى ܀

ܐܛܠܠܘܣ ܒܪ̄ ܛܥܘܢܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܕܛܥܝܢ ܠܫܡܝܐ الحامل السماء ܒܪ̄ ܐܛܠܠܘܣ ܀

ܐܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܐ استر واظلّل ܀ ܐܛܠܠ ظلّل. ܐܛܠܠ اظلّ ܀

ܐܛܡܐ[6] انجس ܀

ܐܛܠܢܣ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܛܥܝܢ ماسك السماء ܀

ܐܛܠܢܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܝܡܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܪ بحر لا يُخاض ܀

ܐܛܠܢܛܝܣܘܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܕܠܚܐ غير متكدّر لا ينتشل ܀

ܐܛܦܛܪܝܦ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܟܪܗ ܐܝܟ ܕܢܣܐ ܟܬܒܝܢ موضع الجهاد ܀

ܐܛܡܘܡܘܣ[7] ܒܪ̄ ܐܛܡܛܘܛ ܟܬܡܬܐ ܐܦܪܝܢ ܘܣܛܘܡܛܝܢ ܦܣܩܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܒܘܙܝܕܢ[8] ܘܚܘܪ ܟܢܘܬܗ[9]. عود يشبه البوزيدان وهو ابيض اللون دواء هندى ܀

ܐܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ احفظ ܀

ܐܛܢܦ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ انجّس من النجاسة. ܐܛܢܦ ܡܢ ܛܢܦܐ اسيّع الطخ ܀

ܐܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ اغير انا من الغيرة ܗܘ ܕܠܡܠܟܐ ܐܛܢܢ ܠܟܢ̈ܘ ܒܣܦܪ ܘܐܛܢܢܐ ܐܢܘܢ ܒܣܢܘܢ. ܐܛܢܢ ܠܗܘܢ̈ اغار بهم ܀

ܐܛܚܢ الطحن ܀

ܐܛܝܒ اهيّى اعدّ ܀

ܐܛܢܐ ܘܐܛܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܢܘܪܐ نهر فى وهدة فيه نار. ܘܐܝܬ ܡܬܬܠܓܐ ܐܝܬ ܟܠܝܢ ܠܡܠܦܢܐ[10]. فى ذلك كلام كثير للملافنة يضيق عنه موضعنا هذا ܀ ܐܛܢ̈ܝܐ مواضع فى البحر يخرج فيها النار وهى مواضع منخسفة متجوّفة لا يقدر احد يقربها ܀

ܐܛܦܠ اتجلّى اذهب واتى ܀

ܐܛܦܫ اضلّ ادرك ܀

ܐܛܦܐ ܐܪܥܐ غشّى الارض واغرقها ܀

ܐܛܪ ܒܪ̄ ܐܛܡܛܐ[11] ܐܘܟܡܬ ܗ̄ ܛܠܝܐ

---

[1] SSs ad. شخصك هيكلك. — [2] H سدّ. — [3] FSSs sic; H ܐܛܡܛܐ. — [4] HF deest بانجشت. — [5] SSs الطين (طين الرك S) طين الاساسات (طين الدك .Ss ad) — [6] H sol. — [7-8] F ܒܪ̄ اطموط كتمت ... ܠܒܘܙܝܕܢ; ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܛܡܛܘܛ وهو كتمتك (كتمك S) ܐܟܬܡܬ SSs ܕܣܛܘܡܛܝܢ ܦܣܩܐ ܗܘ ܠܒܘܙܝܕܢ (للبوزيدان S). — [9] SSs sol. seq. — [10] SSs sol. seq. — [11] SSs ܒܪ̄ ܐܛܪܐ.

ܐܫܚܠܦ ابدّل واغيّر. ܐܫܚܠܦ ܚܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܢܐ ܕܢܫܚܠܦ ܘܢܫܪܪ ܣܘܟܠܐ اخلف.

ܐܫܚܢ اسخن.

ܐܫܚܒܠ ܡܢ ܫܚܒܠܐ اخزن واحرز.

ܐܫܚܦ ܐܝܟ ܕܫܚܝܦܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܬ ܚܢܦܘܬܐ صار حنيفًا[1].

ܐܫܢܩ ܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ ܫܒܩܢ اعنّا وارحمنا. ܐܫܢܩ احيينا.

ܐܫܢܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ بُسر غضّ خفّت[2] اعذاته.

ܐܫܝܢܐ ܡܢ ܫܝܢܐ اتحو واُخمّن واركُن واحدس واحرز.

ܐܫܪܬܐ الاخيرة. ܐܫܪܝܐ الاخير. ܐܫܪܝܐ الآخر.

ܐܫܪܢܘ ܥܪܒܝܬܐ غريب الجنس بعيد النسب.

ܐܫܒܘܩܐ[3] ܡܢ ܫܘܒܩܢܐ اغفر اتجاوز.

ܐܫܒܘܪ ܡܢ ܫܘܒܪܐ اعيّر من العيار.

ܐܫܩܘܦ ܗ̄ ܐܫܬܩܠܐ امنع.

ܐܫܩܘܠ ܡܢ ܫܩܠܐ انظُم.

ܐܫܩܘܡ احدّ.

ܐܫܒܘܪܐ استُر واغطّى.

ܐܫܩܘܪ انقُب واحفر.

ܐܫܒܘܛ ܡܢ ܫܘܒܛܐ احرّص واحثّ.

ܐܫܦܪ خزى وبهت.

ܐܫܒܘܪ اقلع.

ܐܫܪܘܕ احصُد.

ܐܫܒܘܩ اتّخ[4] واقدم.

ܐܫܪܘܠ انظم.

ܐܫܪܒ خرب واباد.

ܐܫܪܡ احرم وحرم.

ܐܫܪܦ ܡܢ ܫܘܪܦܐ ابتّ القول افصم[5].

ܐܫܬܘܒ احسب.

ܐܫܬܐ ܐܝܟ الم.

ܐܫܬܘܠ اصوغ.

ܐܫܬܡ تعشّى.

ܐܫܬܦ اخفض وانزّل.

ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܫܬܠܡܐ اختم. ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܫܘܬܠܡܐ اتمّ.

ܐܫܬܪܪ اوكّد واحقّق.

ܐܬܛܝܒ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ انعم من الانعام.

ܐܬܛܝܒ يبلغنى. ܐܬܛܝܒ اشاع اذاع اشيع اخبار. ܐܬܛܝܒ ܛܝܒܐ اخبّر من الخبر.

ܐܛܕܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܛܪܘܢ العوسج القتاد[6].

ܐܛܠܘܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܫܚܩܘ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ الصعبة التغيّر[7].

ܐܛܘܡܘܣ[8] ܒ̄ܝ ܝܚܝܕܝܐ ܐܘܣܝܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܩܐܡ ܘܐܝܟ ܫܪ̄ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ[9] قائم بذاته غير منفصل شىء منهم يقوم من تلقاء نفسه[10]. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܩܐܡ ܚܠܦ ܐܘ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[11].

ܐܛܠܣ[12] ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܐ.

ܐܛܠܘܪܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܚܘܢܐ ܫܘ̈ܝܐ الجوانب المتساوية[14].

ܐܛܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ الاشخاص غير[15] المنقطعين ܘܐܝܟ ܢܫܘܒ ܒܪ ܢܘܢ ܩܢܘ̈ܡܐ الاقانيم الاشخاص.

---

[1] H حنفيًا ; F حنيفيًا. — [2] HF غصن جفّت ; deest بُسر. — [3] SSs des. seq. usque ad ܐܫܪܘܦ. — [4] H اتّـتح. — [5] SSs deest افصم. — [6] HF deest القتاد. — [7] Ss ad. العسرة الاستحالة الغير المطاوعة للتغيّر الصعاب التغيّر; S ad. ܐܛܦܪܐܐ ܕܒܪܐ ܒܫܚܩܘ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ الصعبة التغيّر. — [8] SSs ܐܛܘܡܘܣ; cf. ܐܛܘܡܘܣ supra — [9-10] HF deest. — [10-11] SSs deest; confer supra ܐܛܘܡܘܣ. — [12] SSs sol. — [13] Ss ܐܛܠܘܪܐ. — [14] SSs المستوية. — [15] HF الغير متقطعين; S الغيرة المنقطعين.

ܐܣܛܘܟܐ[1] ܐܝܟ ܪ̈ ܕܩܘܐ[2] ܗ̄ ܚܕܒܟܐ
ܘܣܩܦܐ ܕܡܬܒܫܠܝܢ هندبا وخسّ مسلوقات[3] ܀

ܐܶܣܛܝܐ اخطئ واذنب ܀

ܐܶܣܛܘܦ اختطف واستلب ܀

ܐܳܣܝܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܫ̄ ܛܪܘܐ الجيّد[4] ܀

ܐܣܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ امساك التهاب ضبط قبض. ܡܬܐܚܝܕ ܘܡܬܬܠܝܢ ܡܬܒܩܡ ܐܠܐ ܡܥܣܠܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܢܢ ܕܡܬܬܐܚܕ ܢܬܐܡܪ[5] ܡܫܝܒܡ ܚܠ ܢܣܠܐ ܦܪܢܣܘܬܐ ܠܗܬ ܗܘ ܕܢܬܐܝܕ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܢ يقال فى الاوّل يمسك وفى الثانى يضبط ܀

ܐܳܣܝܪ ܥܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ الوسنان النعسان ܀
ܐܣܝܪ ܚܠ يمسك الكلّ الذى الخلق فى قبضته :
ܡܩܫܪܬܐ ܕܕܗܒܐ معاليق ذهب ܀

ܐܝܣܢܐ ܒܒܠܒܐ̄ ܒܝ̈ ܡܢ ܐܣܝܢܘܬܐ ܚܪܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐܝܬ. ܘܗܕܐ ܗܘܝܐ ܒܐܬܪܒܐ ܐܝܬܐ. ܚܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬܐ ܠܗܬ ܐܬܪܐ. ܝܪܬܘܬܐ ܐܝܟ ܪܫܒܐ ܠܗܬ ܪܫܒܐ. ܒܬܓܡܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܠܗܬ ܒܪܝܫ. ܐܘܚܕܢܬܐ ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܠܗܬ ܦܠܚܢܐ الاقرباء[6] النُسباء ܀

ܐܣܝܢܐ القريب النسيب ܀

ܐܣܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒ[7] اضافة مناسبة مشاكلة قرابة مواخاة[8] مرافقة تناسب. ܡܢܝܒܝܢ ܬܘܒ ܕܠܗ مرافقون[9] مناسبون ܀ ܐܣܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܫ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܗ ذو النسب والقرابة. ܡܬܐܢܝܢ ܠܗ ܒܒܠ ܕܦܢ̈ܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܣܝܢܐ ܀

ܐܶܣܝܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܐܣܝܐ ܦܣܘܩܐ ܒܒܪܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܦܫ̄ ܘܐܣܝܡܘܢ اخ يقرّ بالربّ ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܶܣܝܘ احيا ܀

ܐܶܣܝܕܐ المغلق ܀

ܐܶܢܝܟܝܢܗܝ اوجب عليه والزمه الحجّة والحُكم فيما يجب عليه ܀

ܐܶܢܝܠܝܢܗܝ ܐܟܣܢܘܗܝ اقوّيه ܀

ܐܶܣܝܬܘܦܠ اسم رَجُل ܀

ܐܣܛܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܐܣܝܐ ܛܒܒܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ اخ جيّد. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܦܫ̄ اخ صالح ܀

ܐܶܣܝܒܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܐܒܘܐ ܕܡܠܟܐ اخو الملك ܀

ܐܶܣܝܒܚܝܡ ܐܝܟ ܝܫ̄[10] ܡܡܠܟܢܐ المشير ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܦܫ̄ ܡܠܟ̈ܐ ܘܐܝܬܘ ܡܠܟܢܐ المشير ܘܡܕܢܚܐ ܕܠܗ ܐܶܣܝܒܝܡ ܐܬܬܐܡܪ ܕܕܘܝܕ[11] ܀

ܐܶܣܝܪܘܪ ܐܝܟ ܕܐܡ̄[12] ܐܣܝܐ ܡܥܕܪܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ اخ معين ܕܐ ܡܦܫ̄ ܐܒܘܗܝ ܕܐܒܝܬܪ ܀

ܐܶܢܝܣ اَشُدّ الفّ اَدرُج ܀

ܐܶܣܝܪ ܐܦܐ عزم غَيَّر وجّه نظره قلّب طرفه ܀

ܐܶܣܝܪ ܚܘܒܐ ܕܐܝܬ ܒܡܐܡܪܐ ܡܚܘܝܢܐ ܕܫܠܝܡܘ ܐܪܟܝܢ ܕܡܠܟܐ[13] ܕܡܠܘܬܐ ܕܒܒܪܐ ܦܬܓܡܝ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܡܥܒܕܐ ܘܠܒܢܝ ܠܗ ܗܘ ܀

ܐܣܝܡܪ[14] رَجُل مذكور كان وزيرًا لبعض الملوك وكان حكيمًا شديد الرأى وله قصّة مذكورة فى سفر ملوك بنى اسرائيل ܀

ܐܶܫܢܐ اشنان. ܐܶܫܢܐ ܡܡܪܝܪܐ اشنان زاتا[15]. ܐܶܫܢܐ ܦܪܣܝܐ اشنان فارسى ولونه اخضر. ܐܶܫܢܐ ܕܒܪܐ ܕܒܪܒܪ ܠܗ ܡܘܣܝ ܕܐ ܡܦܫ̄ ܒܪܝܐ اشنان برّى ܀

ܐܶܣܝܡ ابرى من المرض وشفا ܀

ܐܶܢܝܠܐ ܡܢ ܫܘܠܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܝܠܠܝܘ ܒܗ ܘܡܢ ܬܠܓܐ ܘܡܪܓܐ اُنضَف وانقّى ܀

---

[1] H ܐܣܝܘܟܛܐ. — [2] HF ܐܝܟ ܪܒ. — [3] HF مسلوقين; SSs ad. واخلاء. — [4] SSs الخالص. — [5] HF ܢܬܐܡܪ الرفيق فى الطريق. — [6] S ܠܚܒܪܐ inf., cf. ܠܗܐ ܡܫܝܡ رحم موافاة موافقة. — [7] SSs ܐܝܟ ܕܐܡ̄. — [8] SSs النسيب. — [9] SSs موافقين لا يميلون ميله. — [10] SSs ܐܝܟ ܕܐܡ̄. — [11] SSs ad. ذو الراى. — [12] HF ܐܝܟ ܩ̄ܐ. — [13] Sic. — [14] SSs sol. (l. ܐܣܝܡܝܢܡ). — [15] SSs راثنا; cf. col. 43, not. 3.

ܐܙܠ استخفّ واستهزأ .:.
ܐܙܠܐ ܒܥܠܘ ܠ̄[1] ذهاب ومجى[2] .:. ܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ ܕܐܙܠܬܐ ܘܡܐܬܝܬܐ ذهاب مجى[3] .:.
ܐܙܠܐ ܢܥܡܐ ܗܘ ܕܐܘܪܓܢܘܢ ܕܡܛܐ. ܕܐܝܟ ܡܠܝܐ ܬܩܢܗ ܒܥܒܐ ܬܬܡܠܝܐ ܠܡܒܥܐ ܠܐ ܐܙܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܥܡܐ .:.
ܐܙܠܓ ܡܢ ܙܠܓܐ ܘܢܘܗܪܐ سطع واشرق نوره .:.
ܐܙܪܥܐ[4] ܗܢܘܢ ܕܙܪܥܐ للحشيش وما يصلح للوقود .:.
ܐܙܓܓܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الملوّن[5] المجسّد المُمّع المُدبّج .:.
ܐܙܥܩ هتف زعق صرخ صاح غرّد .:.
ܐܙܥܪ قلّل قصّر .:.
ܐܙܩܦ انسج .:.
ܐܙܩܦܬ ܒܚܘܛܪܐ اسوق الجحش بالقضيب ܘܐܙܩܦܬ ܠܗܘܢ اسوق .:.
ܐܪܗܘܢܝܐ ܐܬܪܐ ܒܡܣܘܦܘܛܡܝܐ ܕܒܗ ܐܘܪܗܝ ܘܚܪܢ ܘܒܛܢܢ بلد الرُها وحرّان وبطنان وما والاها .:.
ܐܪܘܢ[6] ܒܥܠܬ ܕܒܪ̈ܐ ܐܣܛܠܝܘ ܣܒܝܪܐܝܬ ܘܡܬܩܢܐ ܣܡܝ ܙܘܪܐ ܐܟܢܫ[7] ضمّ اجتمع .:.
ܐܙܕܒܐ الصولة والضغطة[8] .:.
ܐܚܐ اخ .:.
ܐܚܝܐ احيا اعيش .:. ܐܚܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ احيى واعيّش لاخرين[9] .:.
ܐܚܐܝܠ ܦܘ̄ ܡܦܫܩܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ انوار الله. الله نورى .:.
ܐܚܐܒ اسم رجل. ܐܚܐܒ ܦܘ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

ܐܚܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܦܘ̄ ܒܠܐ ܐܚܐ ܕܐܒܐ العمّ ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܡ̄ ܠܦܘܩܐ ܕܐܒܠܡܪܝܐ .:. ܐܚܐܒ ܗ̄ ܐܚܐ ܕܐܒܐ اخو الاب .:.
ܐܚܓܪ ܒܚܓܠܐ ܐܘ ܒܚܓܝܠܐ مشتقّ من العَرَج .:.
ܐܚܒ احبّ .:.
ܐܚܕ ܠܘܒܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ اتّخذ يدًا ومرتبةً او بلد: اصل ܡ̄ تمادى وآل به الأمر ܐܬܥܒܕ ܥܒܕ تمّى وترعرع .:.
ܐܚܕ اخذ .:. ܐܚܝܕ يغلق .:.
ܐܚܕ̈ܐ ܘܩܠܝܕ̈ܐ الاغلاق والزرافين .:.
ܐܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܩܢܝܐ ܐܚܝܕܐ ܕܡܬܪܓܐ ܒܗ ܢܒܝܕܐ اجّانة يُصبّ فيها الخمر .:.
ܐܚܕܐ ܐܢܐ افرح انا وأُسَرّ .:. ܡܚܕܐ أُفرّح لاخرين (*sic*) .:.
ܐܚܕܪ ادور واسل واتصدّق واستعط[10] .:. ܐܚܕܪ احاز وحظر[11] وادار على الشىء دائره .:.
ܐܚܕܘܬܐ امساك اخذ ضبط .:. ܠܐ ܡܚܕܬܗ ܐܪܥܐ لم تسعه ارضه .:. ܡܚܕܪ اخذ اقبض .:.
ܐܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ انظر وارمق بعينى .:. ܡܚܘܪ ابيّض اغسل .:.
ܐܚܕܘܬ ܓܘܣܐ اعتصام التجاء استجارة .:.
ܐܚܘܬܐ اخوّة .:. ܐܚܘ̈ܬܐ اخوات .:. ܐܚܘܬ ܐܚ̈ܝܢ ܘܪܚܡܘܬ ܪ̈ܚܡܐ اخوة اخوان وصداقة اصدقاء واخلاء وخلّان .:.
ܡܚܘܝܐ ابيّن واعلن[12] .:.
ܡܚܘܐ ارى من الرأى ومن النظر .:.
ܐܚܝ ܗ̄ مشير ܦܘ̄[13] ܒܒܪܐ ܗܘ ܚܠܡܬܐ[14] .:.

---

[1] HSSs *deest* ܒܥܠܘ ܠ̄. — [2] H يجى. — [3] H يجى. — [4] SSs *sol. cf. inf.* ܐܪܕܘܥܐ. — [5] HF اللون, *seq. des.* — [6] *Sic cod. l.* ܐܪܘܢ, *cf. inf.* ܣܡܝ. — [7] H ܣܡܝ ܙܘܪܐ ܐܟܢܫ, *seq. des.*; F ܣܡܝ ܙܘܪܐ ܐܟܢܫ, *seq. des.*; SSs ܣܡܝ ܙܘܪܐ ܐܟܢܫ. — [8] SSs العظمة والحمد والوتار. — [9] HF *sic*; SSs *deest*. — [10] HF *sic*; SSs *deest* (*l. cum Bar Ali:* استطعم). — [11] HF اجاز وخطر. — [12] SSs واظهر. — [13] HF ܐܝܟ ܒܪ. — [14] H *ad.* ܦܘ̄ ܐܬܬܘܡܐ غلام.

ܐܙܒܐ ܐܝܟ ܗܘ شعر العانة :: ܐܙܒܢܐ[1] ܣܥܪܢܐ الازبّ الاشعر ::
ܐܙܒܓܐ ܐܝܟ ܗܘ الثور الكبير اخر الجاموس الهرم[2] :: ܐܙܒܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܝܐ ܡܕܒܪܢܐ المدبّر السائق ويقال لفحول الجواميس ::
ܐܙܕܒܠܛܘܣ[3] ܗ̄ ܓܠܝܬܐ ܕܠܐ ܡܒܝܢ ܒܒܝܢܬܐ ::
ܐܙܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ازجّ عقد. ܘܐܣܩܠܝܒܐ ܘܒܣܡܐ[4]. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ::
ܐܙܓܘܪܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܢܐ ܕܡܪܩܐ اشنان القصّار[5] ::
ܐܙܓܘܬܐ عوارض الباب[6] البستبانات كشتبانات[7] ::
ܐܙܕܒܠ[8] ܗ̄ ܐܬܓܒܠ ::
ܐܙܕܡܘܣ اشنان[9] ::
ܐܙܕܪܟܬ ܒܪܝܬ ܐܒܢܐ ܒܢܦܫ[10] ܘܡܬܬܒܪܐ ازادرخت ::
ܐܙܕܗܪ صَفَا واشرق وتلألأ ::
ܐܙܓܘܬܐ ܗܢ̈ܝܢ العوارض البستبانات[11] في الباب ܐܝܟ ܒܡܫܪܬܐ ܡܬܬܒܥܬ ܘܡܢ ܬܪܥܐ ܡܬܪܟܒܢ ܡܬܐܡܪ :: ܐܙܓܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ القُنَن[12] اخر صبابات تَصُبّ في الشيء[13] ::
ܐܙܕܘܕ تزوّد ::
ܐܙܕܪܐ ܦܪܫܝܐܝܬ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ حُرّ ابن الاحرار ::
ܐܙܕܒܢ ابتاع أُبتيع :: ܐܙܕܒܢ انباع ::
ܐܙܕܓܪ زُجر انتُهِر ::
ܐܙܕܘܙ انتفخ افتخر واستكبر ::
ܐܙܕܕܩ تبرّر تصدّق ::

ܐܙܕܗܪܘ احذروا :: ܐܙܕܗܪ ܦܩܘܕܝܐܝܬ احذر. ܐܙܕܗܪ ܠܡܫܬܡܠܝܐܝܬ ::
ܐܙܕܟܝ هُزم غُلب قُهر ::
ܐܙܕܡܢ دُعي الى وليمة والى سرور ::
ܐܙܕܠܙܠ[14] اضطرب الزمان وامحن وتغيّر واجدب ::
ܐܙܕܠܠ استخفّ به[15] ساخف مجن سخف ::
ܐܙܕܠܦ أُنيض اقلب ::
ܐܙܕܠܝܡ ܡܢ ܠܒܪܡܘܬܐ تعوّج ::
ܐܙܕܦܪ تزهّم[16] وتزفّر ::
ܐܙܕܩܪ نُسج ::
ܐܙܕܢܒ ضُغط وزُحم ::
ܐܙܗܪ اضاء وانار ::
ܐܙܘܓ أَزوَج وقرن واضاف ::
ܐܙܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ[17] ܫܡܕܘܕ ازدود ::
ܐܙܝܓܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܪܣܝܐܝܬ شادكون[18] نمط ::
ܐܙܝܓܠ[19] ܦܪܕ فرازيدج[20] ::
ܐܙܝܕܟ[21] فرازيدج (*sic*) برازينج ::
ܐܙܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܙܠܐ ذهاب فَوت مُضيّ ::
ܐܙܝܕܘ. ܐܫܬܢܝܘ ܣܓܝܐܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܬܘܒ بعدوا جدّا[22] زالوا انحرفوا[23] ::
ܐܙܝܢܘ[24] ܐܙܝܢܝܢܘ ܕܗܘ ܡܢ ܦܘܠܝܣ قسطنطينيّة ::
ܐܙܝܥ حرّك زعزع ::
ܐܙܝܥܐ اغلب ::
ܐܙܠ ܡܐܙܠ أُخرُج الى سخف ونقص ::
ܐܙܠ ܢܐܙܠ يمضي يمشي :: ܐܙܠ ܐܢܐ امضي وامشي انا ::
ܐܙܠ مضى ذهب مشى ::

1 HF ܐܙܒܒܐ اُزبّ, *seq. des.* — 2 F *ad.* ܡܢ وثقا. — 3 S *sol.* — 4 H ܘܒܣܡܐ. — 5 HF *deest* القصّار. — 6 HF *deest* الباب; SSs *seq. desunt.* — 7 H *deest, cf.* ܐܙܓܘܬܐ *inf.* — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *ad.* ܐܙܕܡܘܣ. — 10 HF ܒܢܦܫ. — 11 H *deest;* Ss البشتبانات; S الكشتبنات. — 12 SSs القتن. — 13 F في الشتى. — 14 SSs قلّ عُدِم خبره, *seq. des.* — 15 SSs *deest* به استخفّ; HF *seq. des.* — 16 SSs ترلهم; H تهرّم; F تنهم. — 17 SSs موضع مكان. — 18 H شادكم. — 19 SSs ܐܙܕܡܝܓ. — ܡܢ بيروت او سدوذ — 20 SSs *ad.* وهو الرغفان القصار من الخبز. — 21 S *sol.;* Ss ܐܙܝܓ الفرازيدج. — 22 HF *seq. des.* — 23 S تحرفوا; *cf.* ܐܙܕܪܘ *infra* (*l.* ܐܙܕܪܘ). — 24 SSs *sol.*

ܐܘܪܬ. اورث :.

ܐܘܫܛ بَسَط مَدَّ :. ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܐܝܟ ܦܫܛ بَسَط يده :.

ܐܘܫܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘ̈ܣܝܐ الفحول [من] الدوابّ المهارة اذا هاجت على الرماك[1] وتفلّتت اليها ܘܡܢ̄ الفحولة من الخيل. ܛܘܒ ܐܝܟ ܕܪ̈ܟܒܐ ܐܘܫܛ̈ܢܐ ܒܣܘ̈ܣܝܐ ܗܘܘ لمثال الركاب الفحولة نساؤهم عواهر. ܬܘܪܐ ܐܘܫܛܢܐ ثور فحل :.

ܐܘܫܥܢܐ ܡ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد والخلاص التسبحة ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥ̈ܢܐ عيد الشعانين[2] يوم السباسب. ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ الحمد والخلاص لابن داوود :.

ܐܘܫܛ بسط يده مدّها :. ܐܘܫܛ ܠܝ ܐܝܟ ܡ̄ ناولني اعطني ابسط لي :. ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬܗ ناولني يده :. ܡܘܫܛ يعطي يمدّ :.

ܐܘܫܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاسكان :.

ܐܘܫܦܐ ܫܘܦܝܬܐ مساعدة مشايعة. ܫܘܦ ܡܢ ܫܘܦܝܬܐ ܘܡܢ ܫܘܦܝܘܬܐ يتسهّل من التسهيل[4] ܐܫܦ ܗ̄ ܥܕܪ :.

ܐܘܫܩ وَشَق[5] :.

ܐܘܫܦ ساعد :.

ܐܘܬܐܠܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܘܗܕܝܐ ܒܬܒܪܐ ܒܥܠܡܐ ܚܘܠܡܢܐ ܕܐܪܥܢܝܬܐ ܕܕܒ̈ܒܐ :.

ܐܘܬܢܛܝܐ ܫܘܠܛܢܘܬ ܒܢܝܫܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̄ܕ ܐܘܬܢܛܝܐ ܕܐܢܫ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ الاستطاعة :. ܐܘܬܢܛܝܐ ܗ̄ ܪܫܢܘܬܐ الرياسة :. ܐܘܬܢܛܝܩܐ ولاية :. ܐܘܬܢܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܠܛܢܐ ما حواه حدّ السلطان من الرياسة[6] :.

ܐܘܬܢܛܝܣܘ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ تسلّط[7] :.

ܐܘܬܢܛܝ̈ܩܐ السلاطين الرؤساء :.

ܐܘܬܝܛܘܣ[8] ܬܪܝܨܘܬܐ الاستقامة :.

ܐܘܦܝܘܢ[9] زعم جبريل بن بختيشوع ان جالينوس لم[10] يذكره وان فولوس قال هو حشيشة تكون في ادانيا[11] التي بمصر واخرون يقولون انه حجر مصري وحكى عن ديسقوريدس قال زعم انه عُصارة حلبديثون[12] الاسود وفي نسخة الاكبر وزعم اخرون انه[13] عصارة فقاح للخشخاش الاقرن وزعم اخرون انه خلط من عُصارة اناغاليس وهي التي لها فقاح اسمانجونى البنج والخشخاش :.

ܐܘܬܡܟܢܐ[14] ܐܝܟ ܡܩܪܒܘ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܟܘܠܗ ܒܟܡܝܢܐ ܘܕܢܝܚܐ الليلة المظلمة[15] الخندسيّة[16] :.

ܐܘܬܡܟܬܝܢܐ[17] ܕܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܫܢ̈ܝܐ اقطار :.

ܐܘܬܐܕܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܡܬܚܒܢܐ ܘܚܪ̈ܝܢܐ للحقد والاحقاد[18] والنحنة ايضا والحقود :.

ܐܬܐܘܣ ܐܓܝܘܣ ܐܠܗܐ الله القدوس :.

ܐܘܬܪ استفضل كسب : ܐܘܬܪ ܡܢ ܐܘ ܐܝܬ ܒܗ ܐܬܝܪ ܐܘ ܗܘ ܒܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܝܪܢ يقال في الاوّل ربح وفي الثاني زاد وأفضل وارج غيره ايضا. ܐܘܬܪ ܛܘܒ ܡܢ انتفَع واقول نَفَع :.

ܐܪܬܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܒ ܫܪ̈ܝܬܐ وجع المفاصل :.

ܐܘܪܐ[19] ܡܢ من اسماء عِلك الانباط[20] :. ܐܘܪܐ اسم نهر بالبصرة ايضا :.

---

1 H الاناتى. — 2 SSs السعانين; HF *sequentia non habent sed quæ supra sub* ܐܘܫܥܢܐ *reper.* — 3 F يعظ يعطى. — 4 SSs يتساهل من مساهلة. — 5 SSs ܡܢ اشق. — 6 SSs *ad.* الجور الاجارة. — 7 F تسليط. — 8 SSs ܐܘܬܝܛܘܣ. — 9 HF ܐܘܦܝܘܢ. — 10 HF *deest* لم. — 11 *Sic* (*l.* ارابيا). — 12 SSs جبلبذينون. — 13 SSs عصارة الماميثا واخرون عصارة فقاح. — 14 F ܐܘܬܡܟܢܐ. — 15 SSs الظلماء. — 16 SSsF الخندس. — 17 F ܐܘܬܡܟܬܝܢܐ. — 18 HF *deest* والاحقاد. — 19 S *hab. sequentia denuo sub* ܐܘܪܓܐ. — 20 HF *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܘܪܐܣܡܘ ܦ̄ ܐܘܪܘܡܐܣܡܘ ܐܪܝܐ[1] ܕܒܘܫܡܐ ܐܡܪ ܐܢ ܚܘܝܢ ܕܗܕܝܢ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܦܘܪܝܐ[2] ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس[3] او الباقلى[4] :.

ܐܘܪܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ ܕܒܘܪܟܬܐ يمين :.

ܐܘܪܬܦܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ ܢܝܚܐ الالم الوجع :.

ܐܘܪܬܪܝܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ ܡܩܕܡ ܐܝܟܐ اغلّس[5] ابكّر :.

ܐܘܪܬܦܘܢܝܐ ܐܝܟ ܫܪܐ̈ ܩܪܝܬ ܪܘܚܐ ܘܐܥܩܬܐ اقول ضيق النفس وضيق الصدر :.

ܐܘܪܬܘܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ ܕܗܘ ܠܡܦܣܩܘ ܒܟܬܒܐ اختصار الكتاب وتلخيصه :.

ܐܘܪܫܠܡ ܢܘܗܪܐ ܘܫܠܡܐ ضوء وسلام ܦ̄ ܚܙܘܐ ܕܫܠܡܐ ܐܘ ܕܫܝܢܐ مشاهدة السلام ܦ̄ ويقال مدينة السلام واقول بيت المقدس. ܐܘܪ ܓܝܪ ܢܘܗܪܐ ܐܡܝܪ. ܫܝܢܐ ܗܘ. رؤيا الامن منظر الامن مدينة السلام :.

ܐܘܪ̈ܪܐ ܦ̄ ܐܘܪܪܝܢ معناه المنظور اليه وكأنه عندى علامة يعرف بها الخادم[6] فى البيعة[7] أُورَار مُلاة الأُوَرار الذى يطرحه الشمّاس على كتفه فى المذبح وقت الخدمة ويقال علامة معناه المنظور اليه. ثوب :.

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ ܦ̄ ܛܘܪܐ جبل ܩܕܝܫ ܬܫܒܘܚܬܐ :.

ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܡܪܐ ܡܕܡ ܕܠܘܢܐ ܝܪܘܩܐ نوع من اللون السبط وهو نوعان سبطان[8] :.

ܐܘܪܦܝ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ :.

ܐܘܪܘܛܠܝܐ[10] ܗ̄ ܝܘܢܐ[11] :.

ܐܘܪܘܢܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܘ ܡܛܠܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ (sic, cf. infra ܐܘܪܢܘܬܐ) :.

ܐܘܪܛܠܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܒܗ ܡܬܒܪܝܢ ܩܛܠ ܗܘܐ ܘܥܕܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܡܗܝܡ̈ܢܐ :.

ܐܘܪ̈ܣܛܠܐ ܘܦܘܠܐܪܐ[12] ܡܛܠ ܕܓܘܢ̈ܝ ܓܫܡܐ ܗܘܘ ܠܣܕܪܐ ܩܛܠܘ. ܘܡܛܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܣܘܟܗ ܢܣܒ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܫܘܠܛܢܗ ܠܡܚܒܠ. ܘܗܕܐ ܫܘܕܥܬܐ ܓܒܝܬܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܒܐܪܡܢܝܐ ܕܥܒܕ ܥܠ ܡܫܠܠܘܗ :.

ܐܘܪܒܘ ܘܐܘܪܚܘ ܗ̄ ܕܝܠܗ :. ܐܘܪ̈ܒܝ ܢܛܪܐ ܘܓܠܝܬܐ :.

ܐܘܪܕܢܘܣ[13] ܦܪܚܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܗܐ ܗܢܐ ܐܘܪܕܢܘܣ ܘܩܛܠ ܒܛܘܪܐ. ܘܐܬܪ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܦ̈ܪܚܐ. ܘܒܚܕܐ ܕܗܘܐ ܫܥܬܐ. ܘܡܫܪܝܐ ܒܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܫܪܝܐ ܒܗ̇ ܡܬܬܒܥܐ ܡܠ̈ܘܐܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܪܝܐ ܬܡܢ ܐܦ ܡܫܬܬܪܐ ܘܕܪ̈ܒܐ. ܘܡܛܠ ܦܓܪܐ ܡܒܝܬܐ ܠܐ ܫܦܝ ܫܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܕ̈ܘܡܝܬܐ ܫܘܝܬܐ ܦܪܚܐ. ܡܢ ܪܡܫܐ ܕܝܢ ܠܨܦܪܐ ܡܫܬܡܝܬܐ ܗܘ̇ ܡܕܡ ܕܠܗ̇ ܡܫܬܡܫܠ ܠܒܐܪܐ :.

ܐ̇ܘܪܦܘܣ[14] ܗ̄ ܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܒܝܡܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܘܪܦܘܣ ܕܒܗ̇ ܪ̈ܚܝܡ ܒܝܫܡܐ ܩܠܝܐ ܘܢܝܚܬܐ. ܢܝܚܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦ̈ܫܬܐ ܐ̈ܢܫܝܢ. ܒܗ ܒܕܢܐ ܒܕܡܐ ܕܡܬܛܠܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܡܐ. ܘܩܠܝܐ ܒܗ ܒܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܩܠܘ̈ܢܐ ܘܒܠܢܣܦܐ ܢܛܪ ܠܟܠܗܘܢ ܢܘܡܝ̈ܐ ܡܠܝܠܐ ܕܠܐ ܛܒ ܠܢܕܪ̈ܘܫ ܡܠܬܗ ܘܩܠܝܐ ܐܬܚܫܒ ܠܝܡܐ ܕܐܬܡܠܝܠ ܘܐܬܚܕ̈ܬܗ ܘܡܢܝܬ ܡܢ ܬܚܘܡܗ ܘܠܐ ܐܕܪܝܢ ܒܦܠܝܓܘܬ ܒܝܬܗ ܟܠܬܐ ܕܣܘܡܪܐ :.

---

[1] HF ܐܪܝܐ. — [2] SSs ܕܥܘܦܪ. — [3] HF العرش, *seq. des.* — [4] Ss *ad.* العرش. — [5] HF اجلس. — [6] HF *ad.* اعنى الشمّاس. — [7] HF الارار, *seq. des.; conf. sup.* ܐܘܪܐܪܝܢ. — [8] Ss شيطان; S سيطار. — [9] *Voc. a* ܐܘܪܦܝ *usque ad* ܐܘܪܬ *apud* SSs *desunt.* — [10] *l.* ܐܘܪ". — [11] F ܝܘܢܐ. — [12] *Sic.* — [13] *Cf. sup.* ܐܘܪܕܢܘܣ. — [14] *Cf. sup.* ܐܘܪܦܘܣ.

ܐܘܪܢܦܚܘ حكى جبريل ان الجعقيل يسمّى باليونانيّة اورنافخى[1] ܀

ܐܘܪܟܣܛܪܐ ܣܘܟܐܝܬ ܕܡܬܪ̈ܩܕܢܝܬܐ الرقّاصات ܀

ܐܘܪܟܝܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܐܫܟ̈ܐ الانثيان ܀

ܐܘܪܟܐ الطول ܐܪܝܟܘܬܐ السرن[2] فى الطول ܀

ܐܘܪܟܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܐܫ̈ܟܐ ܕܟܠܒܐ ܢܨܒܬܐ ܕܡܝܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܡܝܢ ܠܕܙܝܬܐ ܘܗܒ̈ܒܘܗܝ ܐܪ̈ܓܘܢܝܢ ܘܥܩܪܗ ܕܡܐ ܠܒܘܠܒܘܣܐ ܘܡܬܒܛܐ خصى الكلب وهو نبات يشبه الزيتون ووردة ارجوانى واصله شبه البلبوس ܀ ܐܘܪܟܝܣ ܝ̄ ܣܘܣܢܣ ܐܫܟ̈ܘ ܟܠܒܐ خصى الكلب ܀

ܐܘܪܟܝܣ ܣܐܪܐܦܝܐܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܨܒܬܐ ܕܡܝܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܡܝܢ ܠܕܟܪ̈ܬܐ ܘܗܒ̈ܒܘܗܝ ܪ̈ܡܝܙܝܢ ܠܐܪܓܘܢܘܬܐ ܘܥܩܪܗ ܕܡܐ ܠܐܫܟܐ هو نبات يشبه ورقه الكرات وزهره يميل الى الارجوانيّة واصله يشبه الخُصى ܀

ܐܘܪܟܡܢܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ المطموم ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܛܘܪܐ ܪܡܐ جبل عالٍ مرتفع راسٍ ܀

ܐܘܪܟܡܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܐܣܘܬܐ ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܐܡܪ ܠܕܦܪܐܣܝܘܢ[4]. ܘܪܚܡܗ ܕܝܢ ܐܪܡܝ ܘܐܘܪܡܝܢ قال جبريل هو التودرى ويسمّى باليونانيّة اورمينون وايضًا ܛܘܪܕܝܢ[5] وهو يشبه فى قوّته وورقه الفراسيون وبزره اسود فيه طُول ܀

ܐܘܪ̈ܐܢܝܐ السماويون ܀

ܐܘܪܐܢܘܣ ܗ̄ ܫܡܝܐ ܀

ܐܘܪܢܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܕܩܢ ܓܦܝܗܝܢ الطيور التى اجنحتها مشقوقة ܀

ܐܘܪܢܬܘܓܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܚܙܪ̈ܝܐ الخلبصيص اصول يأكلها الصبيان ܀

ܐܘܪܢܛܘܣ ܘܕܘܪܢܛܘܣ ܒܝܬ ܕܦܪ̄ܬ ܢܗܪܐ. ܘܥܠ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܡܥܠܝܢ ܕܒܝܬ ܣܝܦܝܢ ܪ̈ܗܛܝܢ[7] ܡ̈ܝܐ ܠܥܠ ܘܠܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ. ܘܐܝܟ ܕܪܗܛܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܪ̈ܗܛܝܢ ܥܡ ܡ̈ܝܐ ܠܥܠ ܕܪ̈ܗܛܝܢ الشازنا وهو جريان للبحر وسير المراكب تابعة لجرى المآء فى حالتى الصعاد والانحدار ܀

ܐܘܪܥܐ تَلَقٍّ لقاء استقبال ܀

ܐܘܪܫܗܣ[8] الخصيتان ܀

ܐܘܪܣܠܝܢܘܢ من اسماء الكرفس الهندى خَ النهرى ܀

ܐܘܪܬܣܠܝܕܘܢ ܪܘܚܐ ܕܨܠܝܒܝܘܬܐ ܐܝܟ سوس ريح صليبيّة تهبّ فى البحر والعرب تسمّيها المنقلبة[9] ܀

ܐܘܪܗܘܣܛܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܕܩܘܣܐ ܕܛܘܪܐ ܕܡܬܚܒܫ ܡܥܡܕܗ ܘܗܘ ܕܡܢ ܐܦܣܢܬܐ ܕܟܪ̈ܦܣܐ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܝܕܝܥ ܠܝ نوع من الكرفس البرّى لا اعرفه ܀

ܐܘܪܩܢܝܐ ܐܝܟ ܡܬܠܝܐ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢ ܫܡܗ ܗܘܪܩܢܘܣ موضع فى المشرق مشتقّ من اسم هرقانوس ܀

ܐܘܐܘܪܣܛܝܢܘܢ[10] ذكر جبريل[11] انه من اسماء الراسن ܀

ܐܘܪ̈ܝܙܐ ܒܪ̄ ܢܒܥܐ[12] الريباس ܀

ܐܘܪܦܬܐ رُقعة من ثوب ܀

ܐܘܪܘܣܠܝܢܘܢ[13] قال جبريل انه من اسماء الكرفس الجبلى ܀

ܐܘܪܦܐܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܝܬܡܐ يتيم ܀

---

[1] *Leg.* اوروباخى, *cf. sup.* ܐܘܪܘܒܐܩܣܝܘ. — [2] F الشرف. — [3] HF ܣܐܪܐܦܝܐܣ. — [4] HF ܠܕܦܪܐܣܝܘܢ. — [5] HF ܛܘܪܕܝܢ. — [6] HF ܐܘܪܢܝܬܝܣ. — [7] HF ܕܡ. — [8] *sic*, *l.* ܐܘܪܟܝܣ. — [9] F *ad.* اى المنقلة. — [10] HFSSs ܘܐܘܪܣܛܝܢܘܢ. — [11] Ss *ad.* بن بختيشوع. — [12] HF ܢܒܝܒܥܐ. — [13] HF ܐܘܪܘܣܠܝܢܘܢ.

ܐܘܪܘܙܐ ܐܝܟ ܡܐܟܠܐ ܪܘܙܐ الأرُزّ ܀
ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܕܡܢܝܢ ܟܢܝܫܘ يصحّ نسبه ܀
ܐܘܪܘܛܘܠܘܓܝܐ ܦ̄ ܦܘܫܩܐ الآثار العلوية ܀
ܐܘܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܛܘܪܐ الجبل الجبال ܀
ܐܘܪ̈ܝ ܬܘܒ ܛܘܪ̈ܐ الجبال ܀
ܐܘܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܠܢܐ مدينة[1] ܀
ܐܘܪܝ ܐܝܟ ܡܐܟܠܐ ܬܦܫܘܪܬܐ البول صحّحه جبريل ܀
ܐܘܪܒܘܣ ܐܝܟ ܡܐܟܠܐ ܒܥܓ̈ܠܬܐ كرسنّة ܀
ܐܘܪܒܘ[2] ܕܗܘ ܐܘܪܘ ܡܘܟܒ ܕܗܘܢ ܒܥܓ̈ܠܬܐ (sic) ܦܪܘܐܝܬ ܕܡ كسن[3] ܀
ܐܘܪܘܣܩܘܦܘܣ ܐܬܢܣܬܝܗ ܒܪܘܚܝܬ الطالع ورَبّ الساعة وفسّره بعض الروم المحدّد للساعات آخر الذي يرصُد الساعات ܀
ܐܘܪܓܪܐ[4] ܦ̄ ܟܘܪ̈ܒܐ الجَورَب الجوارب ܀
ܐܘܪܓܐ ܐܝܟ ܢܘܢܐ مـعـلـف مـذْود ارى ܀
ܐܘܪ̈ܝܬܐ معالف مذاوِد ܀
ܐܘܪܝܬܐ ܡܢ ܐܘܪܝܐ[5] ܀
ܐܘܪܝܬܐ التوراة ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ النور جاء ܦ̄ ܒܥܒܪܐܝܬ التوراة الضوء قد جاء ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܘܡܦܪܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܀
ܐܘܪܝܬܐ ܗ̄ ܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܪܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ جنّة صغيرة مرتفعة عن الارض ܀
ܐܘܪܢܘܢ المقابل للشیء[6] ܀
ܐܘܪܝܙܘܢܛܣ ܦ̄ ܬܚܘܡܐ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ المحدّد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܐܘܪܝܙܘܢܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ المحدود. ܐܘܪܝܙܘܢ ܬܘܒ ܬܚܘܡܐ

ܚܕ̈ ܘܬܘܒ ܐܘܪܝܙܘܢܛܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܬܚܡܢܐ الحدّ المحدود ܀
ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܐܟ̈ܠܒܐ[7] ܬܦܫܘܪܬܐ مجاری البول ܀
ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܗ̄ ܢܨܠܐ[8] تخوم منخلة[9] ܀
ܐܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܬܚܘܡ̈ܐ الحدود ܀
ܐܘܪܝܙܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܘܪܓܐ ܚܘܕܪܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܥܠ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܡܢܗ ܚܙܬܐ الأُفُق[10] ܀
ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܬܘܒ ܥܕܢܐ ܩܕܡ ܥܕܢܐ وقت قبل الوقت ܀
ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܣܢܛܘܣ[11] ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܣܝܐ ܕܡܘܪܣܝܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع آخر من الفودنج الجبلي ܀
ܐܘܪܝܐܩܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ مُغلّف من الغِلاف ܀
ܐܘܪܝܓܐܢܘܢ ܐܢܪܐܘܠܗܐܘܡܝܛܘ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܢܪܘܠܛܐ ܗ̄ ܡܘܪܣܝܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلي ܀
ܐܘܪܝܦܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܕܚܐܫ ܒܝܘܡܐ ܡܬܚܠܦ ܒܡܬܪܘܬܐ ܘܒܡܫܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ بحر الجزر والمدّ. ܒܪ ܚܬܝܡ ܐܡܪ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܫܡܗ ابن حاتم يذكر ان الاسكندر بنى فيه مدينة على اسمه الاسكندريّة ܀
ܐܘܪܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ[13] تغنين ܦ̄ ܐܡܪ ܒܪ ܐܬܐܘܕܘܣܝ ܐܘܪܝܩܐ ܡܦܩܪ ܪܦܦܐ ܡܬܢܦܩ ܀

---

1 S *alias* ܐܦܘܡܘܡܦܐ. — 2 SSs ܐܘܪܒܘ ܕܗܘ. — 3 Ss *ad.* ܐܘܪܘ ܡܘܟܒ ܕܗܘܢ ܒܥܓܠܬܐ (*l.* ܒܥܓ̈ܠܬܐ); S *ad.* كسنى. — 4 HF ܐܘܪܓܪܐ. — 5 H ܐܘܪܝܐ. — 6 HF الشیء, *cf. sup.* ܐܘܪܢܘܢ. — 7 HF ܐܟܠܒܐ. — 8 SSs ܢܨܠܐ. — 9 *Sic* SSsF; H منحلّة. — 10 Ss *ad.* الجو. — 11 HF ܐܘܣܢܛܘܣ. — 12 *Confer infra* ܐܘܪܝܦܘܣ. — 13 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄.

ܒܠܫܢ ܡܓܘܫܘܬܐ ܕܒܝܬ ܚܠܬܐ ܘܒܟܠܗܘܢ
ܦܘܪܢܝܗ ܒܗ̇ܘ ܕܒܗ¹ ܡܬܬܒܢܝܢ الآلة الاداة المعينة
في عمل الشيء.:

ܐܘܪܕܐ المُردى[2].:

ܐܘܪܕܒܐ[3] الأُردبّ[4] (*cf. inf.* ܐܪܕܒܐ).:

ܐܘܪܚܫܝܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܢܐ
ܩܪܝܒܬܐ النسب القرابة.:

ܐܘܪܢܦܝܛܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܥܢܢܝܬܐ سماويّة.:

ܐܘܪܕܒܐ النجف[7].:

ܐܘܪ̈ܘܬܐ معالف.:

ܐܘܪܗܝ الرها.:

ܐܘܪܕܢܐ (*sic*) ابزاردان.:

ܐܘܪܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܒܝܬ
ܡܕܢܚܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح ما بين المشرق والجنوب.:

ܐܘܪܕܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܚܬܐ طير.:

ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܠܘܩܐ.:

ܐܘܪܘ ܒܪ ܒܢ̈ܝ ܗܘ ܢܗܪܐ.:

ܐܘܪܝܠܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕܠ̈ܝ فودنج حكى جبريل يقال
له شعر العدس وقال ايضًا انّه يسمّى باليونانيّة
ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ فودنج جبلي ܒܪ ܕܗܘ ܡܝܢܬܐ
ܕܐܒܐ[8].:

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܝܘܬܐ ܕܕܡܐ.
الماء الذى يظهر فى الدم.:

ܐܘܪܝܓܢܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الصعتر البرّى والعرب
تسمّى الصعتر البرّى الندغ[9] ܒܪ ܐܘܪܝܓܠܘܢ.:

ܐܘܪܝܣܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخيّر الفاضل.:

ܐܘܪܚܐ طريق ܒܪ ܐܘܪܚܐ سبيل العالم طريق.:

ܐܘܪ̈ܚܐ الفيوج المسافرون المجتازون.:

ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ طريق الملك شوارع الطريق
الاعظم السلطانيّة الجادّة[11]. ܒܡܫ̈ܚܐ ܐܘܪܚ
ܡܠܟܐ. ܐܙܠܘܢ ܡܢܟܐ ܒܟܬ̄ ܢ. ܘܒܡܫܡܫܢܐ
ܐܘܪܚ ܐܘܪܚܘ. ܘܡܢ ܐܪܚܐ ܐܪܚܘ ܢܥܠܘ ܢ̄.:

ܐܘܪܝܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܪܥܐ يحفر.:

ܐܘܪܛܘܓܘܡܝܛܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܦܠܝܘ
سلوى.:

ܐܘܪܘܐܘܗܡܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܗܡ
الذى يزير يصرُخ.:

ܐܘܪܘܣ[12] ܒܪ ܛܘܪܐ ܘܬܚܘܡܐ ܘܦܣܩܐ
ܕܕܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܡܬܬܦܪܫ يقال على الحدّ وعلى فصل
الحكومة والجبل. ܐܘܪܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܬܚܘܡܐ الحدّ
المحدود وكذا حنين وابن سروشوى وسألت ايضًا
عنه ابن سينا فقال اسم الجبل ܐܫܬܢܐ ܡܥܢܐ ܒܪ
ܐܘܪܐܝܘܣ.:

ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܪܟܢܐ.:

ܐܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܣܪ̈ܚ ܡܥܡܟܐ ܒܪ ܐܫܝܢܐ
ܐܘܪܘܢܘܣ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܪܐܝܘܣ ܥܡܟܐ السما ܒܪ
ܐܘܪܐܝܘܣ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ.:

ܐܘܪܙܓܐ[14] جُرْد يَرْبُوع.:

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ
ܡܕܢܚܐ ܣܬܘܝܐ[15] ريح مشرق شتوى.:

ܐܘܪܒܐܣܝܒܘ[16] ܐܝܟ ܥܒܕܠ̈ܝ ܚܢܩܠܒܐ[17]
جعقيل ܒܪ ܡܩܣܐ ܕܢܚܡ ܒܝܬ ܕܒܐ[18] ܘܦܪܝܫ
له قال جبريل تفسيره خانق الكرسنّة[19].:

---

1 HF ܕܒܗ *deest.* — 2 HF (F المودى) المردى ܐܘܪܕܐ هو موضع — 3 HF *deest* — 4 SSs *ad.* الاردبّ الصغير. يحقن فيه الماء ويذخر ومنه اشتقّ الضغر والحقد لما يحقنه الانسان ويضمره. — 5 HF ܐܘܪܚܫܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 6 HF ܐܘܪܢܦܝܛܐ ܥܢܢܝܬܐ سماوية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܢܐ ܩܪܝܒܬܐ النسب القرابة. — 7 SSs النغف; MF النغض. — 8 Ss *ad.* منوم الذيب. —

9 H الندج. — 10 H ܐܘܪܝܣܘܢ, *cf. inf.* ܐܘܪܝܣܘܢ. — 11 SSs *seq. desunt.* — 12 HF ܐܘܪܐܝܘܣ ܐܝܟ ܩܕ̄. — 13 HF ܐܘܪܐܝܘܣ. — 14 HF *deest.* — 15 SSs ܣܬܘܝܐ. ܣܬܘܝܐ ريح تاتى من المشرق فى زمان الشتا. — 16 HF ܐܘܪܒܐܣܝܒܘ قشق. — 17 SSs ܚܢܩܠܒܐ; HF ܚܢܩܠܐ. — 18 SSs ܕܒܐ. — 19 Ss *ad.* فى حالو; S *ad.* فى حالو الكرسنّة.

ܕܟܠܕܝܐ كوثى ربّا ويقال الوركا وكشكر ܘ̄ نار التهبت ܀
ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[1] مدينة الكهنة كشكر
كوثى[2] ܐܘ ܒܒܝܠ ܗ̄ ܒܠܒܠܐ ܘܒ̄ܢ ܒܒܒܪ ܀
ܐܘܪܐ ܒ̄ܪ ܕܩ̄ܐ ܢܘܗܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النور
ܘܬܘܒ ܐܘܪ عود ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬܗܘܬܐ ܀
ܐܘܪܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܟܪܝܐ الشمّاس لخادم[3] ܀
ܐܘܪܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܡܬܬܢܝܬ ܠܥܠ ܘܐܡܬܝܢ ܫܡܝܐ ܘܣܕ̈ܪܘܗܝ ܥܠ ܗ̄
السما وكلّ ما عَلَا ܀
ܐܘܪܐܢܝܢ[4] ܐܘܪ̈ܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܥܠ ܟܬܦܗ. ܒܫܥܬ ܥܠܬ ܠܡܕܒܚܐ ܡܢ ܒܬܠܬܐ
ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܦܘܠܚܢܗ. ܒܪܡ ܚܕ ܐܡܪ. ܕܐܘܪܪ[5]
ܫܥܬܐ ܗܘ ܘܡܒܥܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܫܥܬܗ ܗ̄ ܕܢܣܒ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܫܥܬܐ ܠܫܢ ܀ الورار شيء يتركه الشمّاس
على كتفه في خدمة المذبح ومعناه الساعة يريد حاجة
ساعته ܀
ܐܘܪܒ عظّم فخّم ܀ ܐܘܪܒܘ عظّموا ܀
ܐܘܪܒܠܐ الكميت الاشهب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابلق
بغير بياض اخر اغرّ ܒܣܘܪܐ ܒ̄ܪ ܐܘܪܘܟܘܬܐ بلقة
ولمتة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܚܠ ܣܘܪܐ ܠܐܘܪܒܠܐ
ويقال الشهب الحُمر من الخيل منمّرة[6] ܘܬܘܒ ܐܡܪ
ܒܚܠ ܣܘܪܐ ܠܣܘܪܒܠܐ ܀
ܐܘܪ̈ܕܥܐ[7] ܒ̄ܪ ܐܘܪ̈ܕܥܐ الضفادع ܘܐܦ ܦܫܛܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀
ܐܘܪ̈ܕܥܐ ܒ̄ܪ ܨܦܪ̈ܕܥܐ ܘܨܦܪܕܥܢܐ[8] ܀
ܐܘܪܓܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܓܙܐ غضب سخط
غيظ ܀
ܐܘܪܓܙܘܗܝ ܪܓܙܘ اغتاظوا سخطوا غضبوا ܀

ܐܘܪܓܝܠܘܣ[9] ܬܟܘܬܢܐ سخوط ܀
ܐܘܪܕܐܒܝܣܘܣ[10] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܕܩ̄ܐ شيان يكتحل
به يُسمّى بهذا الاسم ܀
ܐܘܪܓܢܘܢ آلة وزاد المروزى اداة ܒ̄ܢ ܒܕܘܒܬ
ܡܨܥܝܐ الوسيط ܀ ܐܘܪܓܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الآلى ܀ ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܝܬ ܐܚܝܐ. ܗ̄ܘ ܕܙܡܪܝܢ
ܒܗ ܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܐܝܠ ܩܠܗ ܘܡܫܒܚ
الأرغن الارغون وعندى الارغونون[11]. ܘܐܘܪܓܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܗ̄ܘܝܢ. ܚܕ ܐܝܬܘ̄ ܦܘܩܣܐ ܕܢܘܠܐ ܕܡܕܢܚܝܐ
ܡܬܝܐܬܐ ܡܢ ܓܒܬ ܘܡܫܡܥ ܩܠܗ ܒܕܡܐ
ܠܥܡܐ ܐܝܩܠܝܙܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܝܣ ܚܠܝܠܬܐ ܘܡܬܝܢܬܐ ܘܡܦܝ̈ܪܬܐ
ܕܪܘܡܝܢ ܐܘܒܠܐ ܕܡܒܥܐ. ܘܡܬܩܦܝܢ ܒܗܝܢ ܡ̈ܕܡܐ
ܒܪܘܚܐ ܡܦܝܪܐ. ܘܠܬܚܬ ܐܝܬ ܙܩܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܗ̄ܘ ܕܢܦܚܝܢ ܦܐܠܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܕܘܪܟܢܬܐ
ܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܘ̈ܩܝܬܐ ܢܩܘܫܬܐ.
ܘܗ̄ܘ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢܝܬܐ ܢܬܝܒ ܠܥܠ. ܘܗܢܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗ̄ܘ ܦܫܝܢ ܠܡܚܢܝܐ
ܘܠܡܦܠܓܐ. ܘܫܡܥܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܐ ܢܠܠܝܐ ܕܠܝܬ
ܐܦܢܝܬܗ ܒܟܪܣܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ
ܕܒܟܕܬܐ ܙܒܒܘܢܝܬܐ ܐܝܬ ܀
ܐܘܪ̈ܕܥܐ[12] ضفادع ܀
ܐܘܪܕܝܢܐ ܐܘܪܕܥܐ ܡܢܬܠܐ ܕܦܩܝܥܐ ܗ̄
ܡܬܠܐ[13] مسلّة[14] مخيط ܀
ܐܘܪܓܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܢܐ ܡܫܡܥܢܐ
ܕܡܘܣܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܨܢܬܐ ܠܢܓܪܐ قدوم. ܘܐܝܟ
ܦܢܝܐ ܠܦܬܘܪܐ. ܘܒܪܡ ܕܡܫܬܘܬܦ
ܕܡܬܐܢܝܐ ܒܥܐܠܘܬ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

[1] SSs ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ. — [2] SSs *seq. des.* — [3] HF *deest* لخادم. — [4] *Cf. inf.* ܐܘܪ̈ܪܐ. — [5] SSs ܕܐܘܪܐܪ. — [6] SSs *ad.* الكميت او الصنابىّ. — [7] *Cf. infra* ܐܘܪ̈ܕܥܐ. — [8] SSs *ad.* ܒܝܦܪܐ ܠܡ: البلور والمها النقى : بلق. — [9] SSs ܚܕܝܕ غضوب مِرء الحدّة. — [10] HF ܐܘܪܓܠܝܣ, *ad.* ܐܘܪܕܐܒܝܣܘܣ; Ss ܐܘܪܕܐܘܒܝܣܘܣ. — [11] SSs *seq. des.* — [12] SSs ܐܘܪ̈ܕܥܐ ضفادع ܐܘܪܕܥܐ صفدع, *cf. sup.* ܐܘܪ̈ܕܥܐ. — [13] HF ܡܬܠܬܐ. — [14] Ss *ad.* ابدوزه ;بابدوز; S *ad.*

ܐܘܦܬܐ كُربة ܀

ܐܘܦܠܡܣܘܣ ܗ̄ ܐܝܡܪܐ[1] ܀

ܐܘܦܪ̈ܬܐܣܝܣ ܗ̄ ܓܠܝܬܐ ܕ̄ ܪ̈ܘܚܬܐ ܀

ܐܘܦܪܐܛܐܣܝܣ ܡܫܡܫܢܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܀

ܐܘܦܣܝܣܛܐܪ̈ܝܘ[2] ܗ̄ ܪܒܐ ܠܡܢ ܀

ܐܘܦܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܝܘ̈ܢܝܐ ܀

ܐܘܦܣܝܡܘܣ[3] ܗ̄ ܛܒ ܫܡܐ ܀

ܐܘܦܠܝܣܣ[4] ܕܡܬܩܪܐ ܗܕܪܘܦܠܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العظيم الراس ܀

ܐܘܨܪ̈ܐ ܐܝܟ ܚܢܢ خزاين آخر الاهرآ[5] وقال
مفسّر الداود اقاصى الارض وزاد المروزى الكنادج ܀
ܐܘܨܪ ܪ̈ܚܡܝܟ خزاين رحمتك ܀ ܐܘܨܪ̈ܐ ܗ̄
ܬܗܘ̈ܡܐ اهرا الغمر العمق لخزاين ܀

ܐܘܨܪ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܕ̄ ܗ̄ ܐܬܦܨܝ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ
ܘܐܬܚܪܪ تخلّص من العبوديّة وتحرّر ܀

ܐܘܩܘܢܝܛܘܢ ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܩܘܐܟܬܘܢ
ܩܪܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܚܢܩ ܕܐܒܐ ܟܠܒܐ ܐܝܟ
ܚܢܩ ܕܐܒ̈ܐ خانق الذئب خانق الكلب ܀

ܐܘܩܘܪܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوجّ ܀

ܐܘܩܝܕ احرق ܀

ܐܘܩܝܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܩܘܪܐ عفص[7] ܀

ܐܘܩܝܢܐ[8] ܘܐܩܘܢܝܘܣ ܐܝܟ ܚ̄ܢ الانجر الذى
للمركب[9] فى الماء ܀

ܐܘܩܘܪܘܢ ܗ̄ سروج (ܣܪ̄ܘ وجّ sic, l. ut supra) ܀

ܐܘܩܝܢܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̄ܕ ܦܪܙܠܐ ܡܣܡܪܐ ܗ̄
ܕܡܬܟܢܫ ܒܗ ܣܦܝ̈ܢܐ حديد يسمّر فيه سكك منه وهو
الانجر ܀

ܐܘܩܝܢܘܣ[10] ܚܝܠܐ ܪܘܡܢܝܐ ܀

ܐܘܩܝܣܘܣ مَراسى[11] ܀

ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܝܡܐ ܠܐ
ܡܬܕܠܚܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܡܬܒܨܪܢܐ البحر المحيط
ܘܡܛܘܠ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܕܒܪ̄ܝ. ܚܒܪ ܠܟܠܡܕܡ.
ܘܝܡܐ ܗܘ ܕܡܩܦ ܣܪܝܐ ܘܡܚܝܛ[12] ܀

ܐܘܩܣܝܡܝܢ[13] ܒܪ̈ܘܡ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܣܘܪܐ
ܡܢ ܠܗ ܒܐܪ̈ܘܚܐ ܘܬܘܒ ܡܫܬܟܚ ܠܗ
ܦܠܣܛܪܘܢ وجدته الكشان الفشرا[14] الفاشرا ܀

ܐܘܩܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܝܩܪܐ
ܢܣܝܒ اكرموه ووقّروه ܀

ܐܘܩܝܡܘܢ ܗ̄ ܐܘܩܝܡܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܝܫܐ
ܐܚܪ̄ܢ ܕܪ̈ܒܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܒܣܡܐ ܘܙܪܥܗ ܐܘܟܡ.
ܘܠܒܣܡܝܢܐ ܪܒܐ نبات يشبه ورقه الباذروج وبزره
اسود يشبه الشونيز اعنى لحبّة السودا ܀

ܐܘܩܝܡܘܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܚܘܟܐ باذروج ܘܡ̄ܢ
ܒܥܠ ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܐܘܟܡܐ ܠܡ يدعى لحوك ايضًا ܀

ܐܘܩܢܝܬܐ ܒܪ̄ الوقاية التى توقّى بها الامراة شعر
الراس ܀

ܐܘܩܣܘܣ ابنوس[15] ܀

ܐܘܩܝܢܘܣ ܗ̄ ܬܘܪܝܢ ܝܢܩܐ ܐܝܟ. ܚܕ ܢܫܒܘ
ܠܐܦܪܐ ܕܐܝܠܦܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܐܘܩܝܢܐ ܗ̄
ܟܝܢܐ ܝܠܦܐ. ܘܐܦ ܩܪܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܬܘܪܝܢ. [ܕ]ܢܫܒܘ
ܠܡܪܕܝܬ ܡܝ̈ܐ .. ܘܐܡܪ ܡܢ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܗܘ
ܕܐܦܪܘܣܝܘ ܬܘܒ. ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܝ ܒܗܘܢ
ܒܡܥܡܩܐ ܐܡܪ. ܒܨܘܪܬ ܒܬܘܠܬ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܬܠܝܬ ܐܘܩܝܢܐ ܒܠ ܩܢܘܢ ܕܐܝܩܪܝܢ ܒܗܘܢ
ܡܦܩܢܐ ܀

ܐܘܪܐ ܐܝܪܐ[16] ܒܗ ܡܒܝܫ ܠܗ ܐܝܪ ܘܡܝܬܐ
ܠܒܪܗ ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܒܪܝܬܐ اللكة ܀

ܐܘܪ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܘܪܝ[17] ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܘܪ

[1] Confer supra ܐܘܦܠܝܡܝܣܘܣ. — [2] SSs deest; M ܐܘܦܣܝܣܛܪܝܣܘܣ; F ܐܘܦܣܝܣܛܐܪ̈ܝܣܘܣ. — [3] MF ܐܘܦܣܝܣܘܣ. — [4] SSs sol.; conf. supra ܐܘܦܠܝܣܝܣܘܣ. — [5] SSs وزاد المروزى الكنادج خزاين العظام. — [6] HSSs cor. "ܐܘܩܘܪ. —

[7] Ss ad. عصف. — [8] SSs deest. — [9] HF المركب. — [10] SSs deest. — [11] SSs deest. — [12] SSs ad. البحر المنتن المخوف. — [13] SSs ܐܘܩܣܝܣܘܣܡܝܢ. — [14] HF القسرا. — [15] Cf. sup. ܐܒܢܘܣ. — [16] SSs deest. — [17] SSs ܐܘܪܝ.

ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܕܡܛܝܪܐ ܡܢ ܡܒܪܒܪܬܐ
ܚܝܠܐ ܪܡܝܐ ܠܒܝܒܬܐ. ܗܝ ܕܪܡܝܐ ܠܓܠܝܕܝܬܐ.
ܘܕܪܡܝܐ ܠܚܘܪܘܪܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܗܘ. ܚܘܪܘܪܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܡܬܐܣܝܐ شبه البياض يحدث في العين من
الرطوبة الجليدية ليبرأ ܀

ܐܘܦܣܡܐܘܢ[1] ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܡܬܩܦܐ ܕܐܚܝܢ
ܠܕܘܒܫܐ ܘܣܡܡܐ ܕܚܘܪܢ ܘܣܠܩ ܠܕܢܒܠܒܐ
ܕܡܢܩܘܢܐ نبات قوته كقوة لبن الخشخاش وتشبه شجرته
السذاب ܀

ܐܘܦܘܣܡܒܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܝܐ ܐܪܝܐ
ارى ܀

ܐܘܦܬܠܡܘܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܒܝܐ
أُرى ܀

ܐܘܦܬܐܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܝܐ
العين ܀

ܐܘܦܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܕܐ
ܕܟܡܬܪܐ ܕܒܓܘܗ ܐܦ ܢܒܝܕܐ ܕܟܡܐܬܐ
ܘܕܚܪܘܒܐ شراب الكمثرى الذى معه مخلوط شراب
الكماة والخرنوب ܀

ܐܘܦܫܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ
ܬܪܥܣܪ برج الحوت احد البروج الاثنى عشر ܀

ܐܘܦܝܛܝܐ ܒܪ ܚܢܘܬܐ للخمار صاحب الحانوت ܀

ܐܘܦܠܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متنبلون نبلاء ܀

ܐܘܦܠ ܡܢܝܐ ܕܐܘܦܠ ܕܓܕܪ ܠܗ ܡܫܡܗܝܢ
ܕܛܝܒܘܬܗ ܒܡܪܓܐ ܕܪܡܫܐ دهن النيلوفر ܀

ܐܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܣܬܐ حافر حوافر ܀

ܐܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܝܢܐ[3] ܀

ܐܘܦܘܠܣܡܘܣ زعم جبريل انه اسم من اسماء
اشجار[4] الغار ܀

ܐܘܦܘܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البخار المتحلل ܀

ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܥ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠ
الرمد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرمد في العين ܡܢ ܐܚܪܢ
ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ جنس من الرمد ايضا ܀

ܐܘܦܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܒܥ ܦܬܟܐ
ܗܘ وقال جبريل هو الذى تعرفه العامة هوفاريقون وزعم
انه من انواع القرع ܀

ܐܘܦܣܬܘܛܘܢܘܣ ܗ̄ ܙܩܝܦܘܬܐ ܕܒܣܬܪܐ
ويسمى كزازا من خلف واقول انه البزخ ضد الحدب ܀

ܐܘܦܪܐܣܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] ܐܬܪܐ
ܕܒܗ ܡܒܘܓ ܘܫܡܫܛ ܘܩܘܪܘܣ ܘܦܐܪܢ
ܘܕܠܘܟ اقليم بلد ومنه منبج وشمشاط وقورس وفاران
ودلوك ܀

ܐܘܦܪܐ ܐܝܟ ܚܨܒ البُرنيّة الصغيرة المحدّدة
الاسفل والمدوّرة من خزف وهي اناء للخمّار ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܘܐܡܪ ܩܘܩܐ ܀

ܐܘܦܘܛܪܓܘܣ[6] لحية التيس ܀

ܐܘܦܓܐ ܐܝܟ ܗܘ̄ ܐܝܛܠܐܪܘܢ ما دون السُرّة
الى العانة الثنّة ܀

ܐܘܦܩܪܡܡܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ قنيّنة ܡܢ القنية[7]
ܡܢ ܥܩܪܬܐ ܀

ܐܘܦܪܘܣܒܝܢ ܗ̄ ܚܕܘܬܐ ܀

ܐܘܦܘܡܘܣܛܝܣ[8] قال جبريل لحية التيس
باليونانيّة والعامّة يعرفونه[9] ܒܗܘܦܐܩܘܣܛܝܕܘܣ ܀

ܐܘܦܪܒܘܢ ܡܢ ܕܘܒܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܘܪܟܐ[10]
ܗܘ ܕܦܪܚ ܠܗ ܡܬܠܒܫܐ ܒܒܬܠܘܬܐ ܕܒܣܡ̈ܐ
ܡܐܡܪ̈ܐ. ܢܛܘܪ ܢܩܘܫܬܐ اوفربيون وذكر ان في كتاب
الميامر يُدعَى حافظ النِعاج (ܢܛܘܪ ܒܩܠܐ cf. inf.) ܀

ܐܘܦܬܐܘܣ ܒܪ ܠܐ ܚܫܫܐ غير أَلِم[11] ܀

---

[1] HF ܐܘܦܣܡܣܪܐܘܢ. — [2] SSs ܐܘܦܩܝܠܐ; F ܐܘܦܩܝܬܐ. — [3] SSs الزيت ܙܝܬܐ. — [4] SSs شجر. — [5] SSs ܒܪ ܕܣܘܪܝܐ. — [6] HF ܐܘܦܘܛܪܓܘܣ, conf. infra ܦܘܛܪܓܘܣܬܐ". — [7] *l.* الغُنّية (?) *B. A.* — [8] F ܦܘܛܪܓܘܣ". — [9] Ss تعرفه بهوفاقسطيذاس; F ܒܗܘܦܐܩܘܣܛܝܕܘܣ. — [10] SSs ܕܒܘܪܟܐ. — [11] H غير متالم.

حشيشة صغيرة تشبه الآس البرّى فى جنب اوراقها كهيئة لسان.:.

ܐܘܦܘܣܘܪܕܐܛܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܘܣ ܗ̄ ܓܝܣܐ النسآء.:.

ܐܘܦܘܪܦܘܠܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܙܪܠܐ موضع الناظر الرقيب[1].:.

ܐܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪܟܡܐ ܚܒܝܫܐ زعفران معمول.:.

ܐܘܦܘܣ ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كيما كا.:.

ܐܘܦܘܛܪܘܣܘܢ ܒܪ̈ رامك سكّ. ܐܘܦܘܛܪܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܡܟܐ[2].:.

ܐܘܦܘܦܢܐ ܦ̄ ܐܣܦܘܓܡܐ ܕܕܡܐ ܕܡܬܚܢܩ ܒܡܫܟܐ اختناق الدم تحت الجلد.:.

ܐܘܦܘܐܦܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܝܢܘܬ ܡܘܚܠܐ ܒܥܝܢܬܐ ܗܝ ܕܥܒܝܕܐ ܠܩܪܢܐ احتقان القيح فى الطبقة القُرنيّة ܡܫܚܘ̄ فولوس ܘܬܘܒ ܐܘܦܘܦܘܐܘܢ ܦܚܡܐ التنى[3] الذى يرم ويمدّ.:.

ܐܘܦܘܦܘܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܩ̄ܗ الشراسيف[4] ܘܒܬܘܪ ܐܘܦܘܟܘܢܕܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܠܬܚܬ تحت الشراسيف[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تحت[6] المراق.:.

ܐܘܦܘܟܘܡܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܟܝܬ ܐܟܝܢܘܬ ܡܝ̈ܐ ܕܒܥܝ̈ܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ الماء الذى[7] فى العين.:. ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ[8] ܐܝܟ ܦ̄ ܕܩ̄ܗ ܐܘܟܝܬ ܚܫܘܬ ܡܝ̈ܐ المآء المجتمع فى العين.:.

ܐܘܦܘܓܠܘܛܛܝܕܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܢܒܐ ܕܬܚܝܬ ܠܫܢܐ حبّ السعال.:.

ܐܘܦܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܝܫܘܬ ܡܝ̈ܐ اجتماع الماء مستنقعات الماء.:.

ܐܘܦܘܣ ܐܝܟ ܫ̄ܗ ܝܘܢܐ لحيّة[10] اظنّه المحبّة.:.

ܐܘܦܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܬܪܐ خَلف وَرَا.:.

ܐܘܦܝܣܟܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُوجِبَة.:.

ܐܘܦܝܪܐ[12] الشام.:.

ܐܘܦܝܢ افنيك.:. ܐܘܦܝܘ زال انقرض فنى.:.

ܐܘܦܝܢܝ ܗ̄ ܥܒܪܢ فرغنا تمّمنا ويقال انقرضنا فنينا.:.

ܐܘܦܝܬܐܣܝܣ الاشياء المتقدّمة.:.

ܐܘܦܠܝܡܘܣܝܣ ܗ̄ ܐܝܣܪܐ.:.

ܐܘܦܝܪܐ بَكَر ويقال لوالب ܗ̄ ܚܬܝܠܐ بكر.:.

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الشام ܦ̄ ܒܪܐܘܣܛܐ.:.

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ذهب الشام ܗ̄ ܕܡܣܛܝܢܐ الصين ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܬܘ ܡܢ ܐܘܦܝܪ ܡܣܐܒܐ ܕܣܝܣܐܬܐ[13] ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬ هذا ما[14] حملته ملكة سبا [15]لسليمان لاجل بنآء البيت[16]. ܘܬܘܒ ܐܬܘ ܠܐܘܦܝܪ ܕܢܣܒܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܕܗܒܐ[17]. ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܦܪܢܣܘܬܐ. ܐܘܦܝܪ ارض الهند. ܐܘܦܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܬܚܝܠܬ ܗܢܕܘܐ ܕܠܒܠ.:. ܐܚܪ̄ ܐܘܦܪ ܐܬܪܐ ܕܦܐܪܐܢܐ ܕܒܗ ܢܬܒܝ ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܚܘܪ ܘܒܝܬ ܠܒܪܛܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ.:. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܦܝܪ ܐܚܪ̄ܬ ܛܘܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܐܝܢܝܣ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܬܐ ܗܘܬ ܛܠܒܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܐ: ܐܚܪ̄ ܛܘܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܗܢܕܘ ܐܪܥܐ ܕܡܒܢܘ ܒܢ̈ܝ ܢܦܬܠܝ ܒܪܗ ܕܚܢܢ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܛܝܒܘܬܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܐ ܕܐܬܠܬ ܥܠ ܐܝܕܗ ܕܫܠܝܡܘܢ[18].:.

ܐܘܦܘܡܒܐܛܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

1 SSs *deest* الرقيب, *ad.* العرزل. — 2 *Cf. sup.* ܐܘܦܘܛܪܘܣܘܢ — 3 SSs الشى. — 4 HFR السراشيف; S السراسيف. — 5 HRS السراسيف; F الشراشيف. — 6 HF حول. — 7 SSs النازل. — 8 HF *ad.* ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ. — 9 HF ܐܘܦܘܓܠܘܛܛܝܕܘܣ. — 10 SSs *seq. des.* — 11 F ܐܘܦܝܣܟܐ. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs ܕܣܝܣܐܬܐ. — 14 S من; Ss فيما. — 15 SSsF *ad.* وهذا يشبه ان يكون الصين *et* 15-16 *desunt.* — 17 SSs *ad.* اتوا الى الصين لياخذوا من هناك ذهبًا, *seq. des.* — 18 H ܕܡܠܟܐ. — 19 *Confer supra* ܐܘܦܘܡܘܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܘܦܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܪܟܡ ܗܘܦܪܝܩܘܢ
الهوناريقون وهو الداذى الرومى ܀
ܐܘܦܐܣܦܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܪܚܝܢ
ܕܡܐ ܕܡܨܝܪ ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡ̈ܚܘܬܐ ܘܢܩܝܦܘܬܐ
ܕܩܘܬܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܦܝܦܩܘܣ الودقة فى العين
قال دم متصوّر فى العين ونُخة الصفاق والغشا ويدعى
هفيفيقوس ويسمّى الودقة فى العين قال اعرفه انا
هفيفقوس وهو الملتحم ܀
ܐܘܦܐܩܝܢܘܢ ܐܝܟ ܬܬ̄ الزيت[1] الانفاق ܀
ܐܘܦܐܛܘܣ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ رئيس
الروم وقاضيهم[2] ܘܬܘܒ صاحب الحرب ܀
ܐܘܦܓܪܦܐ[3] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪܝܫܘ ܐܘܪܚܝܢ
ܡܛܪܫܡܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܘܫܡܐ الرسم
الرسوم ܀ ܐܘܦܓܪܦܘ[4] ܐܪܫܘܡ ارسم اصع اكتُب ܀
ܐܘܦܘܙܐܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܒܬܐ
ܕܦܪܫ ܒܝܬ ܗܕ̈ܡܐ ܥܠܝ̈ܐ ܠܬܚܬ̈ܝܐ الحجاب الذى
يفصل بين الاعضا العُليا والسُفلى وهو المعروف بذيافرغما
اقول ܀
ܐܘܦܘܠܘܡܘܪܦܘܣ ܒܝ̈ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘܪܚܝܢ
ܦܠܘ ܕܡܫ̈ܚܬܐ الجامع الكثير الاشباه ܀
ܐܘܦܘܦܪܟܝ ܟܘܪܐ ܒܠܫ̈ ܕܦܪ̈
ܪܘܣܛܩܐ الرُستاق الكورة ܀
ܐܘܦܘܣܘܦܝܢܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[6] صنايع
مقبوضة ܀
ܐܘܦܘܦܪܟܘܢ[7] ܒܠܫ̈ ܕܦܪ̈ ܕܠܟܠ ܡܢ
ܗܘܦܪܟܐ رئيس ولاة المدن الحدود ܀
ܐܘܦܘܦܪܟܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ صاحب مظالم القوسطنطينيّة ܀
ܐܘܦܘܦܘܠܝܢ ܒܠܫ̈ ܕܦܪ̈ ܠܟܠ ܡܢ

ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܫܡܝܢ ܡܢ ܗܘܦܛܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة[8] ܀
ܐܘܦܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المتكلّم الكثير
الكلام ܀
ܐܘܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܘܬܪܢܐ المنفعة
الفائدة ܀
ܐܘܦܘܣܣܘܪܝܢ[9] ܒܝ̈ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ثوم
برّى ܀
ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܗܘ ܕܣܝܡ الموضوع ܀
ܐܘܦܘܬܝܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܩܕ̈ܢܐ الوصايا
الاوامر ܀
ܐܘܦܘܩܪܝܦܐ ܗ̄ ܐܘܦܪܟܣܝܣܛܐ ܒܕ̄ ܀
ܐܘܦܘܬܘܡܝܪܘܢ[10] ܒܝ̈ ܩܛܪܐ ܕܫܘܫܢܐ
دخان السوس ܀
ܐܘܦܘܡܒܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܪܒܐ
ܗܘ ܕܪܒܝܐ ܠܫܘܪ̈ܝܐ ܕܥܝܢ ܒܥܝܢܐ الوجع الذى
يشبه البياض فى العين وليس ببياض ܀
ܐܘܦܘܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܙܝܪܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܝܦܘܠܘܣܝܣ عظم[11] الراس ܀
ܐܘܦܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܬܢܬܐ
ܥܠܬܐܣܪܬܐ العلّة الاساس ܀
ܐܘܦܘܡܢܝܡܐܛܐ ܗ̄ ܚܘܫܒܢܐ ܕ
ܬܘܪܥܝܬܐ ܀
ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ[13] ܗ̄ ܦܪܘܛܐ ܀
ܐܘܦܘܡܦܘܠܘܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܦܘܠܝܣ ܗ̄
ܛܘܛܝܐ توتيا ܀
ܐܘܦܘܛܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܐܬܩܪܝܘܣ ܐܦܣܩܘ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܛܪ̈ܘܐܕܐ ܕܐܝܟ ܠܐܟܣܐ ܕܒܪܝܐ ܕܐܝܟ
ܘܒܪܫܗ ܥܠ ܚܝܒ ܛܪ̈ܘܐܕܐ ܐܝܟ ܠܥܝܐ ܕܒܝܫܐ

1 H الاتفاق; F الاتفاق الرتب. — 2 SSs وحاكمهم. — 3 HF ܐܘܦܘܓܪܦܐ ܢܣܡܒ ܡܛܪܫܡܢܘܬܐ. — 4 H ܐܘܦܘܓܪܦ; F ܐܘܦܘܓܪܦ. — 5 Ss *sol.* — 6 HF ضائع مقبوض, *sub* ܐܘܦܘܣܘܦܝܢܘܢ, *v. voc. seq.* — 7 HF ܐܘܦܘܣܘܦܝܢܘܢ.

8 SSs رئيس المدبّرين. — 9 SSs ܐܘܦܘܣܣܘܪܝܢ". — 10 HF ܐܘܦܘܬܘܡܝܪܘܢ. — 11 H العظيم الراس, *cf. infra* ܐܘܦܘܠܘܣܝܣܝܣ. — 12 SSs ܐܘܦܘܬܐ. — 13 F ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ. — 14 SSs ܐܘܦܘܡܦܘܠܘܣܘܣ.

ܐܘܣܛܘܟܣܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܩܕܡ ܕܐܝܬܘܬܐ[1] الجواهر العناصر يقال في جواب ما.:

ܐܘܣܝܐ ܡܛܠ ܕܩܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܗܐ ܓܒܘ ܓܢܣܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܓܐܕܡܪ ܒܪܬ ܩܠܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܢܘܡܐ[2] ܦܫܝܛܬܐ ܒܪܝܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢܐ. ܟܠ ܩܢܘܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܩܢܘܡܝܐ ܒܢܦܫܗ̇. ܘܠܐ ܣܢܝܩܐ ܟܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܒܗ ܬܬܩܝܡ الجوهر القائم بذاته العامّ[3].: ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܝܐ ܓܒܘ ܓܘܢܣܐ ܒܢܝܐ ܡܝܘܬܐ ܦܪܘܦܐ.: ܐܘܣܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܝܐ ܥܡܢܐ ܗܘ ܢܝܫܐ ܕܡܬܩܝܡ ܡܬܪܐܝܬ ܐܝܬܘܬܐ ܘܟܝܢܐ. ܬܘܒ الجوهر[4] العامّ الطبيعي.:

ܐܘܣܛܪܐܟܘܢ ذكر جبريل انه اسم نوع من الخزف باليونانيّة.:

ܐܘܣܝܘܣ ܒܪ ܚܣܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܟܘܬ ܒܪ ܗܕ̄ܝܐ اقول الطاهر الطهر العفيف التطهير.:

ܐܘܣܝܘܛܛܘܣ ܚܣܝܐ ܡܢ ܟܠ اطهر الناس اقول وازهدهم.:

ܐܘܣܝܦܐ ܐܘܣܦܘ ܘܗܘܣܘܦܘ[5] ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܒܣܪܒ ܡܢ ܒܥܡܪܐ ܕܢܩ̈ܘܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܒܐܪܡܝܢ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܗܘܦܘܦܐ الزوفا[6] الرطب وهو وسخ صوف النعاج بارمينيّة.:

ܐܘܣܝܪܘܣ ܡ̈ܝܐ ܕܬܚܝܬ ܡܢ ܐܪܥܐ الماء الذي تحت الارض.:

ܐܘܣܝܪܘܣ ܐܝܟ ܣܡܡܢܐ ܩܝܣܘܡܐ القيسوم ܘܐܝܟ ܪܒ ܢܟܦܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܗܪ ܘܐܘܪܒܢ. ܘܒܪܝܢ ܡܢܗ ܡܒܣܡܢܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܝܣܘܡܐ

قال حنين هو حشيش قصير يعمل [منه] مكانس خ̄ هو خشب اسود صغار ويعمل منه مراوح.:

ܐܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܡܫܟܠܢ ܙܘܦܐ زوفا ܘܐܝܟ ܗ̄ܢ ܐܘܣܘܦܘܣ الزوفا والزوبا.:

ܐܘܣܦܠܐ[7] ܐܝܟ ܗ̄ܢ ثنى[8] رقة من الرقاق آخر اوسَل من اوسلة. زعم.:

ܐܘܣܦܘܣܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܝܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ التشنّج.:

ܐܘܣܦܐܡܘܣ قال جبريل هو اسم البنج يسمّى باليونانيّة اسفواموس.:

ܐܘܣܡܦܘܣܡܘܣ نوّة.:

ܐܘܣܣܘܣ[10] ܐܝܟ ܦܠܣ ܓܓܠܝܐ.:

ܐ̱ܘܣܦ زاد اضاف.:

ܐܘܣܦܪܓܘܣ ܗ̄ ܢܒܬܐ.:

ܐܘܦܣܝܐ ܐܘܦܣܝܣ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܓܒܪ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܚܬܝܪܝܢ ܠܗ ܡܢ ܓܒܪܝܢ ܐܘܦܣܝܬ ܐܘܦܣܝܢܐ. ܗܘܢܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܪܢܐ ܢܦܩܐ ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܦܣܝܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ ܓܒܪܢܝܬܐ. ܢܩܫܐ ܕܝܢ ܠܒܬ ܠܗܘܢ ܒܦܩ̈ܬܗܘܢ ܣܓܝܐ ܘܓܒܐ. ܘܡܟܝܢ ܠܐ ܡܬܝܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܐܘܦܣܝܐ ܐܠܐ ܚܠܦ ܫܡ ܡܓܒ ܡܓܒܬ. ܘܚܠܦ ܓܐ ܐ̱ܙܠܦ ܘܚܠܦ ܐܘܦܣܝܐ ܐܡܪܝܢ ܐܘܣܣܝܐ ܐܘܦܣܝܬ ܬܫܡܫܬ̈ܐ. ܦܪܝܫ ܒܗܢܐ ܕܐܘܦܣܝܐ ܓܒܪܢܝܬܐ ܬܫܡܫܬ̈ܐ ܒܓܒܪܢܝܬܐ ܡܬܦܫܩܐ.:

ܐܘܣܦܢܘܣ[11] ܩܒܘܪܬܐ.:

ܐ̱ܘܣܦ انبت. ܐ̱ܘܣܦܐ انبت. ܐ̱ܘܣܦܐ أُنبِت.:

---

[1] SSs ܕܐܝܬܘܬܐ. — [2] HF ܩܢܘܡܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܪܝܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢܐ. ܟܠ ܩܢܘܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܩܢܘܡܝܐ ܒܢܦܫܗ̇. — [3] HF الازلى. — [4] SSs الجوهر الازلية. — [5] HF ܘܗܘܣܘܦܘ et F ܐܘܣܘܦܘ. — [6] HF الزوفا الرطب, *seq. desunt.* — [7] H ܐܘܣܦܠܐ. — [8] F شنى. — [9] HSSs ܐܘܣܦܘܣܡܘܣ. — [10] HF ܐܘܣܘܣ. — [11] H ܐܘܣܦܢܘܣ. — الطبيعية الكيانيّة.

ܐܘܢܘܣ ܗܣܣܡܣܛܪܘܦܣܘܒܪܘܛܪܦܘ[1]
ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܢܢܐ ܕܗܣܣܛܪܘܢ ܗܘ ܕܡܬܬܥܒܕܐ
ܦܣܘܒܪܘܛܪܘܦܝܘܢ شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها
قسطارون ܀
ܐܘܢܝܪܘܣ ܒܪ ܒܥܝܐ شرير شرّ ܀
ܐܘܪܝܬܐ[2] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܒܚܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܦܐܪܐ ܕܒܪܒܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܒܥܒܥ ܀
ܐܢܐ ܐܢܬܬܐ ܐܢܝܢ[3] ܢܡܒܬܐܢܬ ܡܢ
ܐܘܢܬܐ أنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܢܬܐ ܐܒܝܠܐ
ܘܟܡܝܪܐ ܘܒܪܝܘܬܐ لحزن الكآبة غمّ كرب همّ ندامة
تأسّف تفجّع تحسّر انين ܀
ܐܘܢܝܡܝܐ[4] ܠܘܬ ܫܥܬܐ ܒܪܘܢܝܡܘܣ ܥܢܝܬ
ܦܘܕܢܬܐ ܘܫܥܬܐ ܚܕܐ. ܚܕܐ ܐܘܢܝܡܝܘܣ ܗ̄ ܚܕܐ
ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܫܥܬܐ. ܚܕܐ ܐܘܢܝܡܝܐ خُمس ساعة ܀
ܐܘܢܩܝܘܣ[5] اوقيّة او سبع مثاقيل ܀
ܐܘܢܝܡܘ ܗ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ ܀
ܐܘܢܝܣܩܘܣ ܐܝܟ ܚ̄ܢ سمكة يقال لها اونيسقوس
وهى لزجة ليّنة رخصة ܀
ܐܘܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܗ̄ ܡܢܐ ما واى شىء هو
يريد السؤال والاستفهام. ܐܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗ̄ ܐܝܟ مثل. ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܕܡܢܐ مثل ما ذا ܀
ܐܘܦܣ ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ ܒܥܩܪܐ ܗܘ ܕܢܝܠܘܦܪ[6]
ܗܢܕܘܝܐ اصل النيلوفر الهندى ܦܠ وقوم لا هو الفل
ܘܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܢܝܠܘܦܪ ܘܫܪܝܪ وقوم يسمّونه
النيلوفر وهو الصحيح ܀
ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕ̄ بمعنى الذى فى اللغة
السريانيّة وربما كان ذاك ܀
ܐܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܒܐ ܕܠܐ
ܕܚܠ ܡܢ ܢܘܪܐ الذهب الذى لا يخشى من
النار ܀

ܐܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܘ ܠܓܪܡܐ عظام وقال
جبريل عظام مُحرقة ܀
ܐܘܣܛܐܡܘܣ[7] ܡܬܕܚܩ ܡܬܪܚܩܐ تدفع تدحو
تُبعد ܀
ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕܘ ܚܨܦܐ خزَف ܀
ܐܘܣܛܪܐܩܐ ܘܒܪ ܚܬ ܐܘܣܛܪܐܩܐ
ܚܨܦܐ ܕܬܢܘܪܐ خزَف التنّور ܀
ܐܘܣܦܐ[8] ܒܪ ܡܣܦܪܝܐ نفى وابعاد ܀
ܐܘܣܛܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ[9] ܐܣܘܛܘܬܐ غواية
شره مجانة نهم ܀
ܐܘܣܒܐܘܣ ܒܪ ܚܕ ܙܦܬܐ[10] خالة وجمعها
خيلان نقطة واحدة ܀
ܐܘܣܛܐܝܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܩܪܘܝܐ
القارئ ܀
ܐܘܣܡܒܝܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܝܫܒܐ للحبيب ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ الفاضل ܀
ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܒܪ ܕܗܘ ܐܘܦܛܪܝܩܘܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܘܪܦܐ ܘܗܘܝܘ ܡܣܢ ܘܡܬܬܥܒܕܐ ܬܘܒ
ܪܒܝܒܐ ܕܗܘܝܘ ܒܡܣܟܐ رامك وفى نسخة
سكّ ܀
ܐܘܣܟܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܒܐ ܕܙܕܩ كما يجب
كما ينبغى الذى يجب ܀
ܐܘܣܒܐܦܘܢ ܐܝܟ ܝ̄ ܕܩܢܐ ܬܪܬܝܢ
ܐܘܢܩܝܐܘ ܡܬܩܠܐ ܗܘ مدّان اوقيّتان ويقال
مثقالان ܀
ܐܘܣܛܪܝܐ ܐܝܟ ܝ̄ ܕܩܢܐ جنس من السمك
البحرى يسمّى اسطريا ܀
ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ جوهر المروزى العُنصر ܘܐܝܟ
ܒܪܒܪܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܒܪ ܬܘܒ ܐܘܣܝܢܐ[12]
العنصرى ܐܘܣܝܐܝܬ العنصريّة ܀

---

[1] *Conf. supra* ܐܘܢܘܣ ܗܣܣܡܣܛܪܘܦܣܘܒܪܘܛܪܦܘ. — [2] F ܐܘܪܝܬܐ, *cf. supra* ܐܘܪܝܬܐ. — [3] SSs *deest* (*l.* ܐܢܝܢ). — [4] SSs ܐܘܢܝܡܝܐ. — [5] H *sol.* — [6] HF ܕܢܝܠܘܦܪ. — [7] HF ܐܘܣܛܐܡܘܣ. — [8] *Cf. supra* ܐܘܣܦܠ. — [9] SSs ܪܒܢ ܐܝܟ. — [10] HF *seq. des.* — [11] SSs ܐܘܣܟܐ. — [12] H ܐܘܣܝܢܐ; SSs ܐܘܣܝܢܝܐ.

ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܦܘܕܢܝܬܐ ܕܢܗܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج النهرى ܀

ܐܘܢܘܣ ܓܠܝܟܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܦܘܕܢܝܬܐ ܕܚܩܠܐ[1] ܀

ܐܘܢܘܣ ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ[2] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܩܘܢܘܙܐ[3] شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها قونوزا[4] ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܐܡܪ ܢܒܝܕܐ ܕܥܒܝܕ ܗܪܘܡܐ شراب الافاوية ܀

ܐܘܢܘܣ ܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܒܠܬܐ شراب السنبل يعنى سنبل الطيب ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܕܪܝܢܘܣ[6] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܕܘܒܐ شراب النزلات ܀

ܐܘܢܘܣ ܢܘܡܐܪܝܛܝܣ[7] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܚܢܝܢܐ شراب الراسن ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܣܐܪܝܛܝܣ[8] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܣܐܪܘܢ شراب الاسارون ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܓܪܝܘܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܒܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ شراب السُنبل البرّى ܀

ܐܘܢܘܣ ܕܘܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܕܘܩܘ شراب الدوقو ܀

ܐܘܢܘܣ ܗܠܝܠܝܣܦܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܗܠܝܠܝܣܦܐܩܘܣ[9] شراب يتّخذ بشجر[10] يسمّى بهذا الاسم ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܐܢܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ

ܕܥܒܝܕ ܒܥܩܪܐ ܕܦܢܩܐ شراب يتّخذ باصل نبات الجاوشير ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܩܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܩܘܪܘܢ ܐܘܟܝܬ ܘܓ شراب الوجّ ܀

ܐܘܢܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ[11] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܟܪܦܣܐ شراب الكرفس ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܠܘܣ ܐܢܬܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܘܪܓܐ ܕܡܠܚܐ شراب شورج الملح ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܬܪܘܣ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܕܡܦܝܠ ܥܘܠܐ شراب يسقط الاجنّة ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܪܬܪܝܛܝܣ ܗܘ ܐܢܬܝܛܝܣ[13] ܗܘ ܦܛܪܘܣܠܝܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܢܒܝܕܐ ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܡܪܬܪܐ. ܘܗܘ ܕܥܒܝܕ ܫܒܬܐ ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܥܒܝܕ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ شراب الرازيانج وشراب الشبتّ وشراب الكرفس الجبلى ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܘܡܦܠܝܛܝܣ[14] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܬܘܡܦܠܝܐ شراب يتّخذ من نبات يقال له ܬܘܡܦܠܝܐ ܀

ܐܘܢܘܣ ܟܐܡܐܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܟܡܐܦܝܛܘܣ شراب الكمافيطوس ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܢܕܪܐܓܘܪ ܟܘܪܝܛܝܣ[15] ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܝܒܪܘܚܐ شراب اليبروح ܀

ܐܘܢܘܣ ܗܠܠܒܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܚܪܒܩܐ ܐܘܟܡܐ شراب يتّخذ بالخربق الاسود ܀

ܐܘܢܘܣ ܣܩܐܡܘܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܣܩܡܘܢܝܐ شراب يتّخذ بالسقمونيا ܀

---

1 SSsF *ad.* (SSs *sol.* النهرى) شراب يتّخذ بالغودنج النهرى. — 2 SSs *sic l.* "ܩܘܢܘܙ; H ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ; F ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ. — 3 H ܩܘܢܘܙܐ; F ܩܘܢܘܙܐ ܩܘܢܘܙܐ. — 4 H ܩܘܢܘܙܐ; F فينزوا ام قونورا. — 5 *Cod. sic l.* "ܐܪܘܡ. — 6 *Sic l.* "ܡܐܠܐܕܪ. — 7 H ܢܘܡܐܪܝܛܝܣ; F ܢܘܡܐܪܝܛܝܣ. — 8 H ܐܣܐܪܝܛܝܣ ܘܩܪܝ ܐܣܐܪܝܛܝܣ

ܗܠܝܠܝܣܦܐܩܘܣ. — 9 SSs ܗܠܝܠܝܣܦܐܩܘܣ. — 10 F بشجرة يقال لها; SSs بشجرة يقال لها الاليسفاقوس الاليسفانوس. — 11 H ܣܠܝܢܝܛܝܣ; F ܣܠܝܢܝܛܝܣ. — 12 SSs ܐܠܘܣܐܢܬܝܛܝܣ. — 13 HF ܐܢܬܝܛܝܣ (*l.* ܐܢܬܝܛܝܣ). — 14 *Cod. sic l.* "ܘܡ. — 15 HF ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܝܛܝܣ.

ܣܡ̈ܕܪܐ ܕܟܪܡܐ. ܐܡܦܠܘܣܐܓܪܝܐ[1] ܒܪܝܐ
نقاح الكرم ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ قضبان الكرم الدقاق قال جبريل اوناثنى[2] باليونانيّة ∴

ܐܘܢܦܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܦܪ̈ܐ الظفرة ∴

ܐܘܢܘܣܡܘܕܐ ܒܪܝܐ ܡܦܝܣܝܢ ܢ̈ܩܒܐ علّة من خفّة الدم مضاها[3] خلا العروق من الدم ∴

ܐܘܢܬܪܘܦܐ[4] ܗ̄ܘ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܘܢܬܪܘܦܘܣ[5] الناس البشر ∴

ܐܘܢܐܪܬܡܝܣܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܡܢܠܝܢܐ القبيل (القنبيل *l.*) حشيش الاشج (*cf. infra* ܒܐܘܢܐܪܬܡܝܣܘܣ) ∴

ܐܘܢܘܣ ܡܠܝܡܠܝܛܘܣ[6] ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܡܬܩܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܚܙܘ̈ܪܐ ܕܕܒܫܐ ܘܚܡܪ ܚܡܝ̈ܪܐ شراب مُعسّل ∴

ܐܘܢܘܡܐܠܝ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘ̈ܢ ܚܡܪܐ ܘܚܕܐ ܕܕܒܫܐ شراب مضروب بعسل ∴

ܐܘܢܘܣ ܣܩܝܠܠܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܐܣܩܝܠ ܐܡܪ ܒܪ شراب العُنصل ∴

ܐܘܢܘܣ ܐܘܢܢܬܝܛܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل ويقال انه يوخذ من فقاح الكرم البرّيّ ܕܒܝܬ ܣܡ̈ܕܪܐ ܐܘܟܝܬ ܦܩܥܐ ܕܓܦܢܐ ܕܒܪܐ ∴

ܐܘܢܘܣ ܦܝܬܘܕܪܝܢܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܝܣܩܐ ܕܐܪܙܐ ܗ̇ܘ ܦܝܬܘܕܪܘܣ شراب يُتّخذ بخشب الصنوبر الذى يكون منه القطران ∴

ܐܘܢܘܣ ܦܝܣܣܝܛܝܣ[7] ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܙܦܬܐ شراب يتّخذ بالزفت ∴

ܐܘܢܘܣ ܐܘܣܘܦܝܛܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܙܘܦܐ شراب يتّخذ بالزوفا ∴

ܐܘܢܘܣ ܣܛܘܟܐܣܛܪܘܦܣܒܪܘܛܪܘܦܐ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܣܛܘܛܪܘܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܬܩܢܐ ܘܐܝܬ ܦܣܛܪܘܛܪܘܦܝܢ[8] شراب يتّخذ بحشيش يقال له قسطارون[9] ∴

ܐܘܢܘܣ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܡܬܬܩܢܐ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[10] شراب يتّخذ بحشيشة شبيهة بالنمام[11] ∴

ܐܘܢܘܣ ܒܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܒܘܢܝܘܢ شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها بونيون ∴

ܐܘܢܘܣ ܕܝܩܛܐܡܢܝܛܝܣ[12] ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܕܝܩܛܐܡܢܘܢ[13] شراب يتّخذ بالمشكطرامشير[14] المشكطرامشيغ ∴

ܐܘܢܘܣ ܦܪܐܣܝܛܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܪܐܣܝܘܢ شراب يتّخذ بالفراسيون ∴

ܐܘܢܘܣ ܪܝܛܝܢܝܛܝܣ[15] ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܪܝܛܝܢܐ شراب صمغ الصنوبر ∴

ܐܘܢܘܣ ܬܘܡܒܝܛܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܓܐ شراب يتّخذ بالقروح[16] وهو[17] الحاشا ∴

ܐܘܢܘܣ ܬܘܡܒܪܝܬܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܨܬܪܐ شراب يتّخذ بالصعتر ∴

ܐܘܢܘܣ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[18] ܐܡܪ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܝܓܐܢܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܘܪܢܝܬܐ ܕܛܘܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج الجبلى ∴

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܡܚܣܬܝܛܘܣ ܐܡܪ ܒܪ

---

1 Ss *sic*; S ܐܡܦܠܘܣ ܐܓܪܐ; F ܒܡܦܠܘܣ ܐܓܪܐ; H *deest*. — 2 SSs *sic* (*l.* اونانثى); HF اوناثى, *conf. infra* ܐܘܢܐܢܬܐ. — 3 SSs معناها. — 4 HF ܐܘܢܬܪܘܦܘܣ. — 5 HF ܐܘܢܬܐ ܪܘܦܘܣ. — 6 H ܡܠܝܡܠܝܛܘܣ; SSs ܡܠܝܡܠܝܛܝܣ. — 7 HF ܦܝܣܣܝܛܝܣ. — 8 HF ܦܣܛܪܘܛܪܘܦܝܢ. — 9 HF ܩܣܛܪܘܢ, *conf. infra* ܡܣܛܘܪܘܦܣܒܪܘܛܪܘܦܐ. — 10 SSs ܐܘܢܘܣ ܗܘܣܣܘܦܣܛܪܘܛܪܘܦܐ. — 11 H التمام, F بالزمام. — 12 HF ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ. — 13 HF ܕܝܩܛܐܡܢܘܢ. — 14 H يتخذ بالمشكطراميغ; F يتخذ بالمشكترامشيع. — 15 H ܕܪܝܛܝܢܝܛܝܣ; F ܪܝܛܝܢܝܛܝܣ. — 16 SSs بالقزوح. — 17 Ss *sol.* — 18 SSs ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܘ̄ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ.

ܐܶܘܰܢܓܶܠܝܣܛܶܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܐ المبشّرون المرسلون.
ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܕܬܠܡܝܕܝܢ ܘܡܐܪܒܐ ܐܘܢܓܠܝܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܥܠܝܢܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܥܠܝܢܐ ܠܟܠܗ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ
ܬܪܝܢ ܡܢ ܕܥܠܝܢܐ ܠܡܐܡܪ ܕܡܬܝ[1] ܘܕܝܘܚܢܢ.
ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܐܡܪܗ ܕܡܪܩܘܣ[2]
ܘܕܠܘܩܐ. ܘܠܣܦܪܐ ܐܘܢܓܠܝܘ:.

ܐܘܢܒܪܘܟܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ ܒܣܒܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܛܠܦܚܐ[4] ܘܗܒܒܘ
ܣܘܡܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ̈ܕܐ. ܘܒܣܦܪܐ ܕܒܢܝ حشيش
يشبه ورقه العدس ووردة احمر:.

ܐܘܢܘܣ ܒܪ̈ܝ ܐܘܢܘܣ ܕܗܘ ܐܘܢܝܢ[5] ܒܪ̈ܝ ܒܬ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܡܪܐ الخمر الشراب الطِلَاء:.

ܐܘܐܢܘܣ ܕܗܘ ܒܪ̈ ܐܘܢܘܣܘܣ[6] ܒܪ̈ܝ
ܐܘܢܘܣܕܘܣ[7] قال جبريل ورقه مثل ورق السذاب
واغصانه مثل اغصان الثامنوسات[8]:.

ܐܘܢܘܟܝܢ[9] اظفار ܐܘܢܘܟܘܣ[10] اظفار الطيب:.

ܐܘܢܘܟܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝ ܕܥܘܠܐ ܗ̄ ܛܦܪ̈ܐ الظفرة
في العَين:.

ܐܘܢܘܟܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ ܛܦܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܥܝܢܐ الظفرات التى تكون فى العين:.

ܐܘܢܝ ذكر جبريل انه[12] حمير الارض وهو هَوام
يكون تحت جباب الماء باليونانيّة يفتقد نفسه ويجمع
ويتدوّر وتسمّيه بعض الناس الباقلى لانه يشبه الباقلا
الذى يؤكل:.

ܐܘܢܘܦܠܝܐ قال جبريل انه بعض اصناف الشجار
وهو خسّ[13] الحمار:.

ܐܘܦ ܐܘܢܩܝܐ ܘܐܘܢܩܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ
ܘܡܬܩܠܐ ܬܘܒ ومجلسه ܬܡܢ ܥܣܪ̈ܐ ܡܬܩ̈ܠܐ
اقول وقيّة ܘܒܪ̈ܝ ܐܘܢܩܝܐ اوقية او سبع مثاقيل:.

ܐܘܢܩܝܣ ܗܝܐ ܕܬܡܢܝܐ ܡܬܩ̈ܠܐ[14] ثمان
مثاقيل تكون ثمانية دراهم:.

ܐܘܢܘܣܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܡܫܢܐ ܗܘ
ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܚܠܡܬܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܦܪܝܣܝܢ.
ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟܘ ܘܠܐ ܦܐܪܐ ܘܠܐ
ܦܐܪܐ نبات يشبه اوراقه الخطمى وينفرش على الارض
ليس له زهر ولا ثمرة ولا قضبان:.

ܐܘܢܘܟܘܣ ܒܪ̈ܝ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒܝܬ
ܡܠܟ̈ܐ ܕܛܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܢܫ̈ܐ ܘܡܬܩܠܝܢܐ الخصيان
الخصيّ ܡܛܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ:. ܐܘܢܘܟܘܣ ܒܪ̈ܝ ܠܐ
ܒܓܒܪ̈ܐ ܘܠܐ ܐܢܬ̈ܬܐ ܒܓܒܪܝܢ الخنثى:.

ܐܘܢܘܟܘܣ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ خصيّ خادم:.

ܐܘܢܛܐ ܗ̄ ܝܕܥܬܐ حُزن غمّ آخر كآبة زفرات
ندامة تأسّف انين حسرة:.

ܐܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الجزع[15] ܘܒܪ̈ܝ الخدع الفطنة:.

ܐܘܢܝܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ
ܘܐܘܢܘܪܘܢ[16] ܣܘܣܢܐ (sic) دُهن السوسن:.

ܐܘܢܝܕܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ العار التعيير:.

ܐܘܢܝܕܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ ܣܚܕܐ
العار التعيير:.

ܐܘܢܪܘܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ ܣܢܩܘ
احتفروا:.

ܐܘܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܐ متنزّلة[17]:.

ܐܘܢܬܘܣ ܐܘܛܠܝܛܐܦܘܣ[18] ܐܘܛܘܠܝܩܘ

---

[1] H ܕܡܬܝ. — [2] H ܕܡܪܩܘܣ. — [3] HF ܐܘܢܒܪܘܟܝܣ. — [4] SSs ܠܛܠܦܚܐ. — [5] F ܐܘܢܝܢ; SSs ܐܘܢܦܪܝܢ. — [6] H ܐܘܢܘܣܘܣܘܣ; F ܐܘܢܘܣܘܣ. — [7] HF ܐܘܢܘܣܕܘܣ. — [8] HF التاموسات. — [9] H ܐܘܢܘܟܝܢ; F ܐܘܢܘܟܝܢ. — [10] H deest; SSs ܐܘܢܘܟܘܣܝ. — [11] F ܐܘܢܘܟܐ; SSs ܐܘܢܘܟܝܢ. — [12] HF انه حمير; SSs انه يكون تحت الحباب والجرار التى للماء باليونانية وتفسير اسمه حمير (حمار S) الارض يجمع نفسه ويتقنفد ويتدوّر ويسمّيه بعض الناس لمشابهته فى قدّه (مدّه S). — [13] HF deest خسّ; S ܣܘܣܐ. — [14] HF seq. des. — [15] SSs الجزع الفطيّة; F الجدع والفطية ܒܪ̈ܝ الجدع الخدع الفطنة. — [16] SSs ܘܐܘܢܘܪܘܢܝ. — [17] SSs متـنـزلة. — [18] F ܐܘܛܠܝܛܐܦܘܣ; SSs ܐܘܛܠܝܛܐܦܘܣ.

ܐܘܡܢܐܘܣܝܣ ܗ̄ ܕܪܡܐ ܠܐܘܣܐ ܀

ܐܘܡܦܐܩܘܡܡܠܝ ܐܝܟ ܪܡ شراب يتّخذ من ماء الحُصرم والعسل ܀

ܐܘܡܦܐܩܝܢܐ ܠܪܘܡܘܡܝܢ[1] ܡܫܪܝܢ ܒܛܠܐ ܕܡܫܚܐ[2] ܀

ܐܘܡܦܐܩܝܢ[3] ܚܡܝܪܐ ܕܟܡܫܐ عصارة الحصرم او حبّه[4] ܀

ܐܘܡܬܐ ܐܝܟ ܣܘ̄. ܛܘܗܡܐ قبيلة آخر أُمّة ܐܡܬܐ. ܫܪܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امّة قبيلة ܐܘܡܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܪܕ ܚܕܐܝܬ ܘܐܡܘ̈ܬܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ الامّة والامم ܀

ܐܘܡܒܪܕܐܘܣܝܣ[5] ܘܡܘܕܪܝܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ ܕܚܙܘܪܐ[6] ܐܝܟܢܐ ܕܒܓܘܬܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܥܝܢܐ انتشار العين اتّساع الحدقة الانتشار في العين ܀

ܐܘܡܒܪܘܣܝܣ[7] ܗܝ̈ ܠܚܝܘܬܐ ܒܘܠܣܬܐ ܗܝ ܕܠܒܝܫܐ ܡܦܠ ܡܢ ܣܟܐ ܡܢܟܐ ܕܟܪܣܐ. ܘܡܢ ܡܫܒܪܐ ܐܬܬܐ ܕܒ̈ܥܪܐ ܢܡܘ̈ܣܐ ܒܚܪܢܐ ܘܦܫܪ ܠܗܘܢ (sic) ܘܡܘܡܐ ܒܪܝܫ ܒܗܘܢ ܒܪܝܫܗܘܢ اتّساع البصر من السدّة[8] التى تكون في الاعصاب المجوّفة ܀

ܐܘܡܒܪܕܐܘܣܝܣ[9] التوت وهو جنس من البواسير ܀

ܐܘ ܡܟܝܢ ܐܟܠ ܣܝܒ̈ܬܗ ܠܐܝܪܘܣܐ[10]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ واه منك يا آكل شيبة[11] لا تفجر يا جاهل ܀

ܐܘ̄ ܡܪܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ايّها الربّ يا ربّ ܀

ܐܘ̄ ܡܪܢܐ ايها الربّ ܀

ܐܘܡܪܘܗܝ قولوه ܀

ܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܝܬ الذى لا ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܪܝܟܐ لمن بعيد زعم ܀

ܐܘܦܢܐ ܐܝܟ ܣܘ̄ منزل ماوى موضع ܘܐܝܟ ܒܪܝܟܐ ܕܢܘܦܐ ܐܘܘܢܐ ܢܝܚܐ ܐܡܝܢܐ ܘܒܝܬ ܫܪܝܐ الراحة الدائمة والمقرّ ܘ̄ مساكن منازل رُبط مواضع الراحة ܀

ܐܘܢܐܕܘܢ ܒܪ̄ ܢܓܪܐ[12] ܕܡܫܚܐ ܀

ܐܘܢܐܟܐܘܢܗ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܘܢܐܓܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܕܐ ܕܕܒܪܐ حمير الوحش ܀

ܐܘܢܘܡܘܢܘܡܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܫܡ̈ܗܬܐ المتشابهات ܒܪ̄ ܐܘܢܘܡܘܢܘܡܝܣܣ ܀

ܐܘܢܐܓܪܐ ܐܘܢܐܓܪܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܬܐܡܘܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܛܪ̈ܦܐ ܕܠܘܙܐ ܘܗܘܪܕܗ ܠܘܪܕܐ ܘܥܩܪܗ ܚܘܪ ܘܒܨܝܪ ܘܪܝܚܗ ܟܕ ܝܒܫ ܕܡܐ ܕܚܡܪܐ قال جبريل اوناغرون وقال حنين هو تامنوس وتشبه ورقه ورق اللوز ووردة يشاكل الورد واصله ابيض اللون صغير ورايحته اذا يبس خمريّة ܀

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܪ̄ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܪܟܐ ܡܫܪܬܐ مرشد بشارة الانجيل كتاب الاوامر والسنن المسيحيّة الهداية. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܘܬ ܛܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܪܕ ܡܟܬܒ̈ܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܦܘܩܕ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܡܘܣܝ̈ܗܘܢ كَتَبة الانجيل اوامرهم وسننهم ܀

ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܣܛܣ التلامذة الانجيليّون ܀

ܐܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܐ الاسم ܕܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܫܪܝܢ ܐܘܢܘܡܐܣ ܀

---

1 SSs ad. ܒܪ̄ ܐܘܡܦܐܩܝܢ ܠܐܘܡܦܐܩܝܢ ܘܡܣܘܡܝܢ. — 2 Cod. ܕܡܫܚ̈ܐ. — 3 SSs sic; H ܐܘܡܦܠܩܝܢ; F ܐܘܡܦܠܘܩܝܢ. — 4 Ss ad. او تجيره. — 5 H ܐܘܡܒܪܕܐܘܣܝܣ, cf. inf. ܐܘܡܒܪܕܐܘܣܝܣ; SSs ܐܘܡܒܪܕܐܘܣܝܣ. — 6 Ss ܕܢܚܘܪܐ. — 7 F ܐܘܡܒܪܘܣܝܣ, cf. inf. ܐܘܡܒܪܘܣܝܣ. — 8 H الشدّة. — 9 SSs التوث ܐܘܡܒܪܕܐܘܣܝܣ. — 10 Cod. sic. — 11 SSs ad. اما تفجر. — 12 HFSSs sic, H corr. ܐܓܪܐ. — 13 F deest; SSs ܐܘܢܐܟܐܘܢ. — 14 F ܐܘܢܐ: ܓܪܘܣ; H جروى.

ܐܘܠܡܦܝܢ ܒܪܝ̄ ܗ̄ ܫܡܫܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ من موضع مغرب الشمس ⁘

ܐܘܠܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܣܠܩ ܐܘ ܦܠܢܐ ܐܘ ܠܡܐ عَسَى لعلّ ⁘

ܐܘܠܡܦܝܕܪܘܣ[1] ܗ̄ ܫܘܦܐ ܠܫܡܫܐ ⁘

ܐܘܠܨܢܐ الضرّاء الضُرّ الكرب الضيق شدّة البلاء الاكتئاب الاضطهاد واقول مشقّة مضايقة ضنك جهاد ⁘ ܐܬܐܠܨ ܐܝܟ ܐܬܥܩ ضيق واقول شاقّ ܒܝ الحصار الاحراج الاضطهاد اضطرّ ضايق ⁘ ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܥܩ̄ܐ اضطرّ ضايق ضيّق حصر ⁘ [2]ܐܘܠܨܢܝܗ̇ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بلايا نفسى اكتئاب نفسى ضرّ نفسى ضيق حَرَج ⁘

ܐܘܠܡܐ ܒܪ̄ ܡܬܠܡܠܐ ܗܘܐ ܘܕܐܬܐܡܪ ܣܕ ܐܝܟ ܐܘܠܡܦܝܐ[3] ⁘

ܐܘܠܘܦ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܒܠܬܐ. ܘܡܪܗܒܝܐ ܕܠܗܘܢ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐܘܪܓܠܝܘܢ ܕܗܘܝܢ ܡܬܚܫܠܝܢ. ܘܒܗܘ ܕܒܗܝ ܢܦܩܝܢ ܕܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܬܒܠܬ ܐܠܗܐ ܡܬܠܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܡܬܪܡܝܢ. ܡܫܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܐܘܪܓܠܝܘܢ ܘܠܡܠܝܘܢܐ ܗܘ ܕܗܘܝܢ ⁘

ܐܘ̄ ܡܪܢܐ يا ربّ ومري ايها الربّ يا ربّ. ܐܘ̄ ܦܠܢ[4] ܐܘ فلان يا فلان ⁘

ܐܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الفوذنج[5] والسبّق[6] ܘܐܦ[7] ܦܘܕܢܐ ⁘

ܐܘܦܢܠܝܢ[8] ܐܝܟ ܫܘܫܢ النشاستج[9] ⁘

ܐܘܡܦܛܪܝܢܘܢ[10] ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܐܘܡܦܩ ܚܪܝܬܐ ܫܡܝܢܐ يقال على الدهن المعصور حديثًا الدهن الطرى ⁘

ܐܘܡܦܠܝܐ ܒܪ̄ ܚܫܟܐ ܕܥܝܢܐ ܐܘܡܦܠܝܐ ܚܕܐ ܡܐܢܬܐ العين ⁘

ܐܘܡܦܪܘܣ ܐܝܟ ܡܣܟܢܘܬܐ ܡܣܬܟܢܬܐ ܐܘܨܪܬ ܓܢܙܐ ذخيرة مخزونة ⁘

ܐܘܡܘܠܐܕܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ قديد[11] يُتّخذ من لحم سمكة من جنس الكَنْعَت[12] نسخة كنعد. كذا رأيت فى النسخة ⁘

ܐܘܡܢܘܣ ܐܝܟ ܩ̄ܡ لكن[13] انا اشكّ فيه ⁘

ܐܘܡܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܐ المطر ⁘

ܐܘܡܝ استحلف ⁘

ܐܘܡܢܝܘܣ ܣܪܘ̄ ܕܡܘܡܐ الحالف المقسم ⁘

ܐܘܡܘܠܘܓܝܐ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ⁘

ܐܘܡܢܐ ܒܪ̄ الصانع الاستاد وزاد المروزى الحاذق ⁘

ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعات وانا اقول المهن. ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܫܝܐ ܕܒܪܘܚܐ ܕܡܠܦܢܐ ܒܬܚܒܝܫ ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܠܡܕܥܢܝܬܐ ܘܠܐܣܬܥܪܢܝܬܐ ܘܠܡܥܒܕܢܝܬܐ. ܡܕܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܢܕܣܐ ܘܐܠܦܐ ܘܢܗܓܡܬܐ ܘܢܓܪܘܬܐ. ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܝܚܘܬܐ ܘܢܓܪܘܬܐ. ܐܣܬܥܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܢܝܚܢ ܒܡܠܐܟܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ الصناعة المِهنَة يريد المستمرة من ذلك والغاية.

ܒܪ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ الصنايع ⁘

ܐܘܡܘܢܘܡܐ اسم مشترك ⁘

ܐܘܡܘܢܘܡܐ ܒܪ̄ ܫܘܘܬ ܫܡܐ اسم الاسماء شىء [من] الاشياء المتّفقة فى الاسم المختلفة فى الحدّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܘܢܘܡܐ[14] ܫܘܘܬ ܫܡܐ ⁘

ܐܘܡܘܝܘܦܐܬܝܣ ܗ̄ ܕܚܫܐ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ⁘

---

[1] F ܐܘܠܡܦܝܕܘܪܘܣ. — [2] SSs *ad.* ܐܘܠܨܢܝܗ̇. — [3] SSs *deest* ܐܘܠܡܦܝܐ. — [4] SSs ܐܘܪܝܐ. — [5] S الفوتج; HF الفودج. — [6] MF اللبن. — [7] HFM ܘܐܦܘܕܢܐ. — [8] SSs ܐܘܦܢܠܝܢ; F ܐܘܡܦܢܠܝܢ. — [9] S النسستج; H النشاشتج; F النساستج. — [10] SSs ܐܘܡܦܛܪܝܢܘܢ. — [11] HF قَدّ. — [12] H الكنعث; F الكنغث et الكنفث; SSs الكنعب et الكنعد (*cf.* Djawâlîqî, *Morg. Forsch.*, p. 138). — [13] H اُكن. — [14] SSs ܐܘܡܘܢܘܡܝܐ; F *dee.*

IMPRIMERIE NATIONALE

المستوية المتنزهات المادّة طولاً ومن جانبها جبلان
وفيها خمس قريات مثل شعب بوان[1] الذى بفارس[2]
وفى نسخة الغوط مثل الغوطة التى بدمشق ܀ ܐܘܠܦܢܝܬܟ
مستشرفاتك ومتشرفاتك ورحابك ومتنزهاتك ܀
ܐܘܠܘܢܐ[3] ܗ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܒܩܝܛܠܬܐ. ܐܘܠܘܢܝܐ
ܐܝܠܢܐ ܕܒܣܡ[4] ܀
ܐܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܟܐ مسمار ܀
ܐܘܠܘܣܐܘܢ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܟܐܦܬܐ ܕܒܣܐ
حجر القونيون[5] ܀
ܐܘܠܘܦܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس
ܐܝܠܘܦܘܢ من اسماء المقل ܀
ܐܘܠܘܩܐܘܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄
ܢܟܣܬܐ الذبيحة [التى] تحرق ܀
ܐܘܠܘܣܛܝܢ ܒܣܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܪܦܢ
ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܘܩܘܪ̈ܡܘܗܝ ܠܟܝܢ ܡܪܘܒܐ ܐܘ ܠܟܘܒܠܐ
قال جبريل ابن بخت يشوع الوسطيون عشب ماء[6] ܀
ܐܘܠܘܣܛܝܢ[7] ܐܝܟ ܚܢ̄ ܐܠܘܪܐ دخن ذرة ܀
ܐܘܠܝܡܦܘܣ ܒܫܡܐ ܐܘܡܢܐ ܛܘܪܐ ܕܐܠܗܐ
مخرجة الجبل الذى كان فيه الالهة ܀
ܐܘܣܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܝܒܢܐ ܀
ܐܘܠܘܬܘܢ زعم جبريل ان[8] اسم الجميز (الجُمَّيز .l)
باليونانيّة الوثيّوا ܀
ܐܘܠܘܡܦܪܕܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܡ ܓܢܒܐ ܠܡܥܡܪܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سمائىّ مستحقّ للرفعة ܀
ܐܘܠܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ الدخن ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܡܒܕܡ
ܕܡܫܬܐܟܝ̄ آخر الذُرة ܀
ܐܘ ܠܒܝܐ ܣܠܘ ܠܒܟܐ عسى لعلّ ܀

ܐܘܠܘܢܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܪܓ̄ܝ[10] ܬܐܢܬܐ
ܣܬܘܝܬܐ التين الذى لا ينضج ܀
ܐܘܠܘܬܐܝܘܣ[11] ܘܐܘܠܘܬܐܝܘ المتكبّر ܀
ܐܘܠܝܒܬܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ نوح قال[12] جبريل يعنى العقوبة
ܐܬܐܪܘܬܐ ܀ ܐܘܠܝܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النوح
والصراخ والعويل ܀
ܐܘܦܠܝ ܗ̄ ܛܝܪܐ دبن خطيرة زرب ܝܼ ܐܠܘ̄ܗ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܦܢܐ ܀
ܐܘܦܠܝ ܛܝܪ̈ܐ الضوارى من الطير ويكون السرادق ܀
ܐܘܦܠܝ ܗ̄ ܥܡܪ ܢܗܪܐ ܀
ܐܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܠܗܝܢ كلّها جميعها ܀
ܐܘܠܝܢ ܗ̄ ܛܝܪܐ مربع الغنم دير مصيف ܀
ܐܘܠܝܛܪܕܝܢ[13] ܐܝܟ ܣܪܓ̄ܝ ܡܛܪܘܬܐ
ܐܝܬܘ̄ ܕܡܛܪ ܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ ܡܣܬܥܪܬܐ
ܕܕܝܢ ܠܒܛܠܢܐ ܦܫܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التعرير[14]
الهرير[15] الشديد[16] ܀
ܐܘܦܠܝܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܚܢ̄[17] ܙܡܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
المُغنّى المرتّل المزمّر ܀ ܐܬܦܠܝܛܪ[18] أرتّل ازمّر أُغنّى ܀
ܐܘܠܝܓܘܬܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܥܪܘ ܩܠܘ
تضاءلوا صغروا ܀
ܐܘܠܝܣܬܝܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܘܚܝܬܐ
الزَلَق الزَلَل ܀
ܐܘܠܝܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܠܐ
ܕܬܩܠ ܬܪܬܝܢ ܕܐܣܬܪ̈ܘ مثقالين ܀
ܐܘܠܝܣܬܝܣܛܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܬܪܐ
تحلّ تطلق تنشط ܀
ܐܘܠܠܘܡܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خنادق ܀

---

1 HF بوان *deest.* — 2 HF *seq. des.* — 3 S *sol. seq.* — 4 *cf. inf.* ܐܘܠܘܢܝܐ. — 5 SSs القيونيون. — 6 SSs عشب ما يشبه واغصانه او النيل (التيل S). — 7 Ss *sol.* — 8 H ان الجمير ܢܘܢܐ (الجمّيز ܡܘܐܢܝܬ .l) ܐܘܠܘܬܘܢܐ. — 9 SSs ܐܘܠܘܡܦܪܕܘܣ. — 10 SSs ܐܝܟ ܚܢ̄. — 11 F ܐܘܠܘܬܐܝܘܣ ܘܐܘܠܘܬܐܝܬܐ; SSs ܐܘܠܘܬܐܝܘܣ ܘܐܘܠܘܬܐܝܬܐ. — 12 SSs قال ارميا وحزقيال. — 13 SSs ܐܘܠܝܛܪܕܝܢ ܐܝܟ ܣܪܓܝܘܣ ܕܡܫܚܐ. ܡܛܪܘܬܐ. — 14 SSs التقريع. — 15 SSsF *deest.* — 16 S *ad.* المتعيّن; Ss *ad.* المعتبين (?); F *ad.* المغتبين. — 17 Ss ܐܝܟ ܣܪܓ̄ܝ. — 18 S ܐܬܦܠܝܛܪ. — 19 Ss ܐܘܠܝܣܬܝܢܐ. — 20 SSs ܐܘܠܝܣܬܝܣܛܝܣ.

ܐܘܣܩܣܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒ̄ܒ ܐܪܡܝܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐ̈ܝܪܘܣܐ ܕܕܒܪܐ نوع من السوسن البرّى ⁘

ܐܘܟܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܡܢܝܐ ثمانية عددًا ⁘

ܐܘܟܣܘܓܡܠܘ[1] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܐܘܟܣܘܡܠܠܘ[2] ܗ̄ سكنجبين ⁘

ܐܘܟܣܘܣ الخلّ ܘܒ̄ܒ ܐܘܟܣܘܣ ܘܚܡܥܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪܢ ⁘

ܐܘܟܣܘܓܪܐܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܡܣܪܗܒ ܒܟܬܒܬܐ سريع الكتابة ⁘

ܐܘܟܦܐ[4] ܒܪ̄ اكّان. ܐܘܟܦܢܐ اكّان ⁘

ܐܘܟܦܢܐ ܘܐܟܦܝܘܬܐ عناية رأفة آخر توخّ اكترات تعاهُد كلاية[5] اعتناء اهتمام احتياط احتراس[6] ⁘ ܐܘܟܦܢ ܚܠܦܝ ܠܐ ܢܐܟܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܟܦܘܬܐ عنايتى بك لا تثقل عليك وليس عليك منها مؤونة ⁘

ܐܘܟܦܐ ܒܪ̄ وَيل وَبال محصول مرجوع عوض[7] ⁘

ܐܘܟܪܘ[8] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܗ̄ ܣܘܬܠܐ ܘܢܥܩܛܠܝܬܐ الجلبان[9] ⁘

ܐܘܟܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܐܕܡܐ ܡܕܡ ܕܓܒܪܐ طين الجلاء الاصفر ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܡܥܡܟܐ[10] ܕܣܥܘܠܐ جلاء الصاغة وكلزرد[11] ⁘

ܐܘܟܪܐ ܒܪ̄ الدشابذ[12] وهو شئ تعمله الطبيعة وتشبهه بالعظم عند انكساره حتّى تصل[13]. اجزاء العظم المنكسر[14] واحده دشبك دشبذ ⁘

ܐܘܟܪܝܣܛܘܣ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ[15]. ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܬܘܕܝ̈ܬܢܐ[16] المسيح ⁘

ܐܘܟܪܝܣܛܝܩܐ ܦܪܝܣܬܐ القربان آخر بُرشانة[17] ܡܟܪܣ ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ. ܘܡܬܬܠܐ ܕܦܪܩܣܣ ܡܘܪܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ قربان جسد المسيح ⁘ ܐܘܟܪܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܦܪܝܣܬܐ ܢܝܫܬܐ. ܕܗܝ ܡܘܕܥܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܩܒܠ ܠܡܫܘܬܐ ܪܒܬܐ[18] القُرصَة اى البرشانة التى تُقصَى ويُرسم بها الكاس ⁘ ܐܘܟܪܣܛܝܩܐ فريسة القُربان ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܦܫܛܐ[19] ⁘

ܐܘܟܝܠܘܣ[20] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ⁘

ܐܘܠܕ اولد ⁘

ܐܘܠܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[21] ܗ̄ ܚܒܬܐ ܕܬܒܢܐ ܕܗܝ ܡܢܕܪܢܐ ܕܝܘܪܐ. ܐܚܪܢ[22] ܡܬܐܡܪ ܬܐܪܐܡܐ[23] الترام اللوذ من التبن والجمع الواذ وفى لغة الشام انابير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܒܘܪ̈ܐ ܕܬܒܢܐ الواذ التبن ⁘

ܐܘܠܘ ܗ̄ ܛܝܪܐ دَير الغنم مصيف ⁘

ܐܘܠܘܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عود ألنجوج[24] ܘܒܪ̄ عود البخور ⁘

ܐܘܠܝܓ ܗ̄ ܦܓܡ ⁘

ܐܘܠܘܦܝܛܘܢ ܐܘ ܐܘܠܘܡܝܛܘܢ[25] حكى جبريل عن ديسقوريدس انه من اسماء الكَبَر واخرون يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ⁘

ܐܘܠܢܐ ܐܝܟ ܣܪ̄ܘ[26] الارضون[27] الخصبة

---

1 H ܐܘܟܣܘܡܠܠܘ. — 2 R *ad.* ܐܝܟ ܦ̄ܒ. — 3 SS*s* ܐܘܟܣܘܓܪܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 4 H ܐܘܟܦܢܐ, *seq. des.* اكان — 5 H كناية (*l.* كلاءة). — 6 S*s* احترام. — 7 S عَرِض؛ SS*s* *ad.* عن زعم. — 8 H ܐܘܟܪ̈ܐ. — 9 H *deest*; SS*s* حُطْبان شجب حُدُوش. — 10 SS*s* ܡܥܡ̈ܟܐ. — 11 H وكل زَرَد. — 12 H الدشابزر; SS*s* الدشابذ; F الدشابز زعم؛ عم شى يستعمله. — 13 HFS تصلّ. — 14 S*s* *sol. seq.* — 15 H ܐܚܪܢ. — 16 H ܬܘܕܝܬܢܝܬܐ; F ܬܘܕܝܬܐ. — 17 SS*s* اخر فرشانة. —

18 F البخرة التى على راس الابخار كلها وهى التى تقصى النجرة (البخرة S) التى على راس SS*s*؛ وترشم بها الكاس القربان التى تُقصَى ويرسم بها القربان والكاس. — 19 F *ad.* او فرشان او بخرة التى يرشم بها الكاس. — 20 *cf. inf.* ܐܘܟܝܠܘܣ. — 21 SS*s* ܐܝܟ ܒ̄ܒ. — 22 SS*s* ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܢܐ. وفى النسخة اسم — 23 SS*s* ܬܐܪܐܡܐ. — 24 SS*s* رجل اخر عود البخور عود الانجوج. — 25 F ܐܘܠܘܡܝܛܘܢ. — 26 SS*s* ܐܝܟ ܒ̄ܒ. — 27 HF الارض؛ S*s* الارضين.

ܬܘܒ ܘܐܘܩܝ ܘܡܬܬܘܩܝ ܚܠܦ ܡܫܠܡܢܘܬܐ[1]
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܫܠ̈ܡܢܐ مألوف متآلفة. ܘܚܠܬܐܘܢܘ ܕܝܢ
ܟܢܬܐܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܫܠܝܡ ܠܗ ܗܢܝ ܗܘ
ܐܫܬܘܝ ܒܟܒܗ التسلم والاتّفاق ⁘ ܐܘܡܘܢܝܐ
ܘܐܘܡܘܢܝܐ (sic) ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܫܠܡ ܡܫܠܡܢܐ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ (sic) متألّف[2] ومتألفين.
ܐܘܦ ܗܘܘ ܡܢ ܐܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ
متّفقين. ܐܘܡܢܝܘ ܬܘܒ وانفنى من الاتّفاق ⁘

ܐܘܐܐܝܬܝ ܛܘܦܛܘܢ[3] ܐܝܟ ܙܟܝ
ܢܣܒܬܐ ܕܕܡܝܐ ܕܛܦܐܦܘܢ ܕܙܟܝ ܠܕܡܛܦܛܠܝܢ
ܐܛܘܦܛܝܬܐ ܘܡܦܪܚܢܐ ܒܢܦܪܡ نبات يشبه ورقه
ورق الجزر وزهره ابيض ⁘

ܐܘܢܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕܣܐ ܐܘܡܢܬܐ[4]
ܐܛܘܦܛܝܬܐ. ܒܘܕܟܐ ܕܡܪܢܝܐ ܦܐܪܘܢ ܕܝܢ
ܕܡܢܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܡܪܒ ܦܢܬܐܠܡ[5] جلنار ⁘

ܐܘܢܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܘܡܢܐ ܐܘܡܘܬܐ ܗ̄
ܐܚܘܬܐ ⁘ ܐܘܡܘܬܐ الأُخُوّة المرافقة الموافقة ⁘

ܐܘܡܐܛܐ[6] ܐܝܟ ܙܟܝ ܗܘܢ ܡܨܠܝܢܐ اقول
المصلّين ⁘

ܐܘܦܠܐ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ مأكل[7] طعام ⁘

ܐܘܡܢܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܣܢܐ حريز
حصين منيع ⁘

ܐܘܦܢܬ الذى هو معناه اى ⁘

ܐܘܡܢܐ ܣܘܟܢܐ سُكّان السفينة ⁘

ܐܘܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܣܪ̄ܒ ܢܚܝܪܐ حمّص ⁘

ܐܘܟܡܐ اسود. ܐܬܐܘܟܡܘ اسودّوا.. ܐܘܡܕܢܐ
ܕܕܝܢܐ ܣܪ̄ܒ ܫܝܫܐܘܢ[8] سيسا دوران ⁘

ܐܘܟܡ ܪܝܫܐ طير يقال له اسود الرأس ⁘

ܐܘܟܡܘܬܐ سواد ⁘

ܐܘܡܢܐ[9] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܦܐܪܐ ܕܡܫܬܦܟܗ
ܗܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܥ ܒܪ ܢܘܢ اسم شيطان
ܒܪ ܐܘܪܝܗ[10] ⁘

ܐܘܡܢܐ[11] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ واى منك واىّ منك[12] ⁘

ܐܘܡܘܦܐܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܬܪܒܐ ܒܬܘܡܐ ܒܪ ܬܪܒܐ ܡܠܝܚܐ الشحم
المملوح العتيق ⁘

ܐܘܡܒܪܘܢ[13] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܪܝܫܐ السُعفة التى تكون فى الراس وما
اشبهها الرطبة الشهدية[14] ⁘

ܐܘܡܣܘܒܐܦܘܢ[15] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕܐ
ܕܪܒܥܘ مثقال درهم ⁘

ܐܘܡܣܐܠܡܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܠܐ ܕܡܠܝܚ
ܒܡܝܐ ܕܝܡܐ خلّ مخلوط بماء البحر ⁘

ܐܘܡܣܘܓܠܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܚܠܐ ܚܡܝܥܐ اقول المُزّ الحامض[16] ⁘

ܐܘܡܢܬ ܗܘ ܕܗܝܡܢ ܐܦܣܬܐ ܒܒܝܬ ܪܒ
ܦܓܪܐ ܪܒܐ ⁘

ܐܘܡܣܘܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܫܪ̄ܒ[17] خلّ
وماء ⁘

ܐܘܡܣܐܗܐܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܝܦܬܐ
حادّة ⁘

ܐܘܡܣܐܘܡܢܬܘܣ[18] ܗ̄ ܒܘܕܟܐ ܚܪܝܦܐ[19]
ܐܡܒܪܒܪܝܣ[20] الزيرك عرّفنى بعض الثقات انه ثمرة
العُلّيق ⁘

---

[1] SSs ܡܫܠܡܢܐ; F ܡܫܠܡܢܐ. — [2] SSs متآلفة. — [3] SSs ܐܘܐܐܝܬܝܛܘܦܛܘܦܛܘܢ. — [4] Sic l. ܐܘܡܢܬܐ. — [5] HSSs sic; F ܦܢܬܐ ܠܡ. — [6] SSs ܐܘܡܐܦܐܐܛܐ; F ܐܘܡܐܛܐ. — [7] H ماكول. — [8] SSs sic; H ܫܝܫܐܘ دودان شادروان; F ܫܝܫܐܘ دوران بيادوران. — [9] SSs ܐܘܡܢܐ. — [10] HF deest. — [11] HF deest. — [12] l. ut sup. ܐܘܡܢܐ. — [13] HF ܐܘܡܒܪܘܢ. — [14] H deest; SSs sic; F الشدية. — [15] Ss ܐܘܡܣܘܦܐܦܘܢ (l. ܐܘܡܣܘܒܐܦܘܢ). — [16] H اقول خلّ الخمر المزّ. — [17] SSs ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ. — [18] HF ܐܘܡܣܐܘܡܢܬܘܣ; SSs ܐܘܡܣܐܘܡܢܬܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܐ ܐܘܡܣܐܦܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ. — [19] HF ܒܪܝܫܐ. — [20] H امبرباريش.

ܐܘܣܬܐ من اسماء السوسن البرّى ؞

ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[1] ܗܿ ܡܠܟ ܡܠܟ̈ܐ ܕܫܠܝܛ ܠܟܠ ܡܕܡ ܐܚܝܕ ؞

ܐܘܛܘܦܘܛܪܛܝܣ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܢܛܘܪ ܕܕܘܟܬܐ حافظ الموضع والمكان نائب ؞

ܐܘܛܘܣܟܝܕܝܘܣ ܗܿ ܥܣܒܐܝܬ ؞

ܐܘܛܘܣܟܕܝܘܣ[2] ܐܝܟ ܗܿ ܡܢܟܣܐܝܬ ܗܿ ܥܒܝܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ جزاف باطل ؞

ܐܘܛܘܣܝܣ ܦܪ̈ ܕܡܬܚܠܛܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܬܝܡܢܐ ܐܪ̈ܘܚܐ الريح المختلطة من الشماليّة والجنوبيّة ؞

ܐܘܛܘܦܠܘܓܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܡܬܢܣܒܝܢ ܫ̈ܡܗܐ من اين تؤخذ الاسماء ؞

ܐܘܛܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܡܝܡܬܐ الحمّامات التى تكون مياها (*sic*) حارّة[3] من ذاتها ؞

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܪܚܬܐ الطير الجارح الجوارح من الطير (*cf. inf.* ܐܘܛܘ) ؞

ܐܘܛܝܐ ܦܪ̈ ܐܕܢ̈ܐ اقول الاذان ؞

ܐܘܛܘܡܛܘܣ[4] ܦܪ̈ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ من قبل نفسه ܦܪ̈ ܐܚܪܢܐ ܐܘܛܘܡܛܘܣ[5] من ذاته من تلقا نفسه ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܨܒܬܐ توليد لا اصل له ؞

ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ خصوصىّ النظر ؞

ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ ܕܝܠܝܬ[7] ܚܙܬܐ خصوصيّة النظر ؞

ܐܘܛܘܣܟܕܝܘܣ ܗܿ ܥܒܝܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ جزاف باطل ؞

ܐܘܛܘܡܐܛܘܣ من قبل نفسه ؞

ܐܘܛܘܡܐܛܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܚܘܫܒܐ ܕܒܝܬ ܕܡܬܐ ܕܒܗܬ[8] ܦܝܠܘܣܘܦܘ̈ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܠܡܕܡ ܡܫܬܟܚܐ ܘܗܘܝܐ ܒܛܝܠܘܬܐ ܪܦܝܐ ܘܡܢ ܐܘܛܘܡܐܛܘܣ ܥܨܝܒܐ ܗܿ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[9] يعنى كل شىء لا يكون له اصل بل يصدر[10] من الانسان اقتداء من ذاته ؞

ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[11] ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܚܝܕ ܟܠ اقول الذى بيده الكلّ اخر ملك الملوك ܦܪ̈ ܡܠܟ ܡܠܟ̈ܐ ܘܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ ܪܝܫ ܟܠ ܩܝܘܡܐ راس الكل والقيّم عليهم ويقال ماسك الكل ؞ ܐܘܛܘܡܣܛܘܪ ماسك نفسه ؞

ܐܘܛܘܦܪܘܗܪܝܣܘܣ ܨܒܝܢܝܐ اصحاب المشيّة ؞

ܐܘܛܘܟܝܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܕܝܢܐ محظوظ مغبوط ذو جدّ سعيد ؞

ܐܘܛܘܟܝܣ ܛܒ ܓܕܐ ܘܫܡ̈ اسم رجل ؞

ܐܘܛܠܝܣ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܬܢܣܒܐ ܒܓܘܬ ܡܛܠ ܡܕܡ ؞

ܐܘܝ ܠܝ ܦܬܓܡܐ ܐܡܠܝܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܛܝܐ ܘܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ܡܪܝܪܬܐ ܡܬܦܬܓܠ[14] ويلى قد اثم بى الائمة ܘܦܪ̈ ܐܘܠܝ ܒܝ̈ܫܐ ܐܡܠܝܘ ما اكثر ظلم الائمة ؞

ܐܘ̄ ܢܦܫܝ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ ܫܪܝܬܐ ܓܒܪܐ ܕܥܒܕ ܒܠ ܡܪܬܐ ؞

ܐܘܒܠܐܐ ܦܪ̈ ܡܗ̄ دجاج[15] نسخة الزجاج وهى مُصحّفة ولا اعلم ايّها اصحّ ؞

ܐܘܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܿ الألفة الموافقة المرافقة الأُنس وزاد المروزى الالفة والائتلاف ܘܦܪ̈ ألفة تألّف. ܘܐܘܡܐ

[1] *cf. inf.* ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [2] HF ܐܘܛܘܣܟܕܝܘܣ. — [3] H التى فى مياها حاررة. — [4] HF ܐܘܛܘܡܛܘܣ. — [5] HF ܐܘܛܘܡܛܘܣ. — [6] F ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ. — [7] *Cod. om.* ܕܝܠܝܬܐ. — [8] SSs ܕܕܡܬܐ. — [9] HF *desunt sequentia.* — [10] S بل يصير من الانسان اقتدى من ذاته. — [11] SSs ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [12] H ܐܘܛܘܟܝܣ; F ܐܘܛܘܟܝܘܣ. — [13-14] F *deest;* SSs ܐܘܝ ܠܝ ܡܕܡܕܡܢܐ. — [15] H الزجاج; F الزحاير, *seq. desunt.* ايها.

ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ قال جبريل اسم فلفل الماء باليونانية ܀

ܐܘܕܪܐܪܓܘܪܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܦܢ ܙܝܒܩ الزيبق ܀

ܐܘܗ[2] ܐܝܟ ܚܘܢܝ استغاثة ܝ̄ أُنّ الى الله او استغاثة آوه ܀ ܐܘܗ ܐܝܟ ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܘܣܦܐ ܒܒܥܘܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ الله ܀ ܐܘܗ أُنّ منك ܘܝ ܡܢܟ وى منك ܀

ܐܘܗܕܝܬܐ[3] ܘܣܝܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܚܘܢܝ. ܢܫܐ ܙܕܝܩܬܐ ܕܢܟܦܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܢܟܦܬܐ النسوة العفيفات المتعففات[4] التى كُنّ على عهد فولوس السليح التى حُزِنّ[5] لاجل الرياسة ܀

ܐܘܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܙܠܝܐ الازلى[6] ܝ̄ ܒܗ̄ الازلى هوعن برسروشويه ايضًا ܀

ܐܘܣܘܣ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ النفى الابعاد ܀

ܐܘܢܐ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ منزل مأوى ܀

ܐܘܕܥ اعلم ܀ ܐܘܕܥܢ اعلمنا ܀

ܐܘܙܦ ܗ̄ ܒܥܬܐ ܀

ܐܘܙܘܡܝܢ[7] ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘ ܓܪܓܝܪܐ[8] الجرجير ܀

ܐܘܙܠ[9] جبل الأُزل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܘܪ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܝ̄ ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܐܘܙܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܡܝܐ اهل ديار رَبيعة بجبل نصيبين ܀

ܐܘܙܢܐ ܐܝܟ ܒܗ̄ الاجزان[10] والتوابيت الاحواض ܀

ܐܘܙܦ اقرض اسعف وسّع ܀

ܐܘܚܕ ܚܕ ܚܕܝܘܬܐ المتّصلة ܀

ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܟ ܒܗ̄ ولاية[11] صُقع اخر سلطان ܚܕ̄ ملك تقلّد ܝ̄ ܚܕ الاجارة[12] واقول النواح[13] ܀ ܐܘܚܕܢܝܟ سلطانك ولايتك ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حَوزك ܀

ܐܘܚܕܬܐ مسئلة بالامثال الغامضة ܘܐܝܟ ܙܟܝ ܒܡܬܠܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܬܠܐ ܒܓܒܠܠܐ ܕܡܫܝܢܐ ܒܗ ܐܢܫ ܕܡܬܚܙܐ ܒܡܕܡ ܘܠܐ ܒܠܐܢܫ. ܒܗܝ ܕܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܝܟ ܢܠܐ ܚܠܦ ܕܟܝܐ ܘܡܚܪܢܘܬܐ ܚܠܦ ܐܪܝܐ ܘܦܠܐܬܐ ܗܝ ܓܒܝܠܬܐ نادرة زبدة أُحجية مسئلة آخر مثل المعاريض آخر فعلة وحشية بادرة آخذة. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܚܕܬܐ ܗ̄ ܡܬܠܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܠܓܢܝܙܐ ܕܠܐ ܢܬܬܚܙܐ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܒܡܬܠܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܫܡܫܘܢ ܕܡܢ ܐܟܘܠܐ ܢܦܩ ܡܐܟܘܠܐ. ܘܡܢ ܥܙܝܙܐ ܢܦܩ ܚܠܝܐ المحاجاة والاوابد والمعاياة بالامثال الغامضة. ܐܘܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܐܬܐ ܡܚܝܕܬܐ ܕܚܝܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ امثال معاياة محاجاة آبدة ܀

ܐܘܚܕ ܢܘܪܐ اشعل النار ܘܡܢ ܐܘܚܕ ܢܘܪܐ اشعل نارًا او اسلم نفسه او ما فى يده لغيره ܀

ܐܘܚܕܘܢܝܗܝ ܒܪܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اعتصموه وتثبتوا فيه بالفزع والرعب ܀

ܐܘܚܠ آيس قطع الرجاء ܒܡܠܬ ܕܦܛܪ ܦܣܩܣ ܠܣܒܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܚܪܡ ܒܣܒܪܗ ܀

ܐܘܫܢܐ ܡܢ ܐܫܢܢܐ اشنان قال جبريل اوخلا نوع من عنب الثعلب ويسّمى باليونانية ܕܪܘܩܢܝܘܢ ܒܪܬ ܐܘܫܢܐ اشناندانه ܀

ܐܘܚܪ تأخّر بطأ ܀

[1] SSs ܐܘܕܪܘܐܪܓܘܪܘܣ. — [2] SSs ܐܘܗ. — [3] HF ܐܘܗܕܝܐ. — [4] HF *des. seq.*; S التى كانا (*l.* التى كانتا). — [5] S التى حزنن. — [6] H *seq. des.*; F الازلى الذى ازلى ܝ̄. — [7] HF ܐܘܙܘܡܝܢ. — [8] SSs *ad.* دائم او كسل (*sic*) ܡܝܒܫ; F *ad.* ܡܣܡܣ. — [9] SSs ܐܘܙܝܠ. — [10] *Sic*, *cf. supra* ܐܘܢܐ. — [11] SSs *ad.* احدان; F *ad.* حادات. — [12] HF الاجازة. — [13] Ss *ad.* الاقطاعات احادات.

ܐܘܕܝܡܐ[1] ܗ̄ ܪܘܟܠܐ الوَرَم اللين التهيُّج ܀
ܐܘܕܝܡܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ [لا] كينونة ܀
ܐܘܕܝ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ تسبيح اقرار ܀
ܐܘܕܝܓܝܣܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܡܕܪܟܐ[2] أَرْشَد هَدَى دلّ ܀
ܐܘܕܝܓܝܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܕܪܟ ارشد سدّد ܀
ܐܘܕܝܦܓܝܐ[4] ܟܪ̄ ܠܠܚܡܘܬܐ اقول الشره ܀
ܐܘܕܝܓܝܛܘܣ ܒܪܝܕ ܫܒܠܬܐ[5] سُنبلة ܀
ܐܘܕܝܡܐܢܛܝܐ[6] ܟܪ̄ ܥܠܬ ܗܢܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܦܪܣܝ̈ ܐܡܪܝܢ[7]. ܘܐܝܬ ܥܠ ܣܡܡܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܕܟܪܡܢ ܘܡܬܦܫܩ ܫܡܗ ܗܢܘ ܣܒܪܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܚܒܫܐ ܟܪܣܐ ܘܥܠ ܥܘܕܗ ܟܥܡܪܐ[8] دواء يؤتى به من كرمان ومعنى اسمه الرجاء بل هٰذا رجاى ومنفعته انه يمسك البطن وعلى عوده شىء كالصوف[9] ܘܟܪ̄ ܐܘܕܝܡܐܢܛܝܢ ܀
ܐܘܕܝܣܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܣܦܪ احتفر ܀
ܐܘܕܝܢ ܗ̄ ܐܝܩܘܕܪܘܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܒܕܘܟܝ فى موضع اللهو[10] موضع الحلبة والميدان ܀
ܐܘܕܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܝܒܠܢܐ المخاض الطلق ܀
ܐܘܕܝܡܐܛܐ ܐܝܟ ܦܠܡܘܢ الاورام والنفخ[11] فى العين ܪ̈ ܪܘܟܠܐ الورم الرخو ܀
ܐܘܕܣ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܒܥܡܘܕܐ العامود العماد ܀
ܐܘܕܝܡܘܢ جرجير[12] ܀

ܐܘܕܝܡܘܢ ܛܒ ܕܝܘܐ ܀
ܐܘܕܕ[13] ܫܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܀
ܐܘܕܪ̈ܝܐ[14] انابيب الاجران ܀
ܐܘܕܝܢܐܣ ܒܪܛܝܒܘܬܐ الرطوبة الشبيهة ببياض البيض ܀
ܐܘܕܢܐ[15] ܐܝܟ ܗ̄ ܒܪܕܐ الكماة ܀
ܐܘܕܣܝܐ ܪ̈ ܗ̄ ܨܒܝܢܐ الارادة الرأى الاختيار اقول ܀
ܐܘܕܣܝܢ[16] ܛܒ ܨܒܝܢܐ ܀
ܐܘܕܪܘܠܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܡܙܓܐ ܕܡܝܐ ܕܡܘܪܝܐ ܘܡܝܐ ܘܙܥܬܪܐ[17] طبيخ[18] بماء ومرّى وصعتر ܀
ܐܘܕܪܘܡܠܝ ܐܝܟ ܚܡܪ ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܢ ܫܥܘܬܐ ܕܡܬܪܢܬܐ ماء العسل مطبوخ وغير مطبوخ وماء يستخرج من عسل الشهد او ذوبه ܀
ܐܘܕܪܘܡܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ܫܩܝܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܕܒܫܐ ܕܡܬܪܡܝܢ ܒܗ ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܘܡܝܐ ܕܡܒܫܠܝܢ ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܫܡܫܐ ܒܙܒܢ ܕܕܢܚ ܕܟܠܒܐ ܕܓܢܒܪܐ[19] شراب يتّخذ من عسل يلقى فيه سفرجل وماء مطبوخ يوضع[20] فى شمس القيظ وشدّة الحرّ وقت طلوع كلب الجبّار وهو الشعرى العبور ܀
ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ[21] ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ بقلة تعرف بفلفلانة وقال حنين حشيشة تنبت على الماء شبيهة بالنعنع وهى فلفل الماء ܀

---

[1] SSs ܐܘܕܝܡܘܢܐ ܐܝܟ ܪ̈ ܪܦܝܐ, *ad.* الورم الرخو. — [2] *Sic cod. om.* — [3] H ܐܘܕܝܓܝܣܣ; F ܐܘܕܝܓܣܝܣ. — [4] MF ܐܘܕܝܦܓܝܐ. — [5] F ܫܒܠܬܐ, *des. seq.* — [6] SSs *sic*; H ܐܘܕܝܡܐܢܛܝܐ; MF ܐܘܕܝܡܐܢܛܐ. — [7] HMF ܒܪܘܡܢܐ. — [8-9] SSs *sol.* — [9] HF ܟܪ̄ ܒ̄ ܐܘܕܝܡܐܢܛܝܢ; *cf. inf.* ܐܘܕܝܡܐܢܛܝܢ. — [10] HF البهو *et* ܐܢܒܗܐ البهه, *seq. des.* — [11] Ss النُغَز التهجُ فى العين; S النغخ النهج فى العين. — [12] S *ad.* ܐܝܬܘܗܝ ܣܝܡ ܛܒ ܪܘܚܐ; *cf. inf.* ܐܘܕܝܡܘܢ. — [13] S *sol.* — [14] S *sol.*, *cf. inf.* ܐܘܕܪ̈ܝܐ. — [15] SSs ܐܘܕܢܝܐ. — [16] H ܐܘܕܣܝܢ. — [17] F ܙܥܬܪܐ. — [18] SSs يتّخذ من ماء. — [19] HF ܕܓܢܒܪܐ *deest.* — [20] HF يوضع فى جميع الصيف *seq. des.* — [21] *Sic cod.* (*l.* ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ, *cf. voc. seq.*).

ܕܓܘܪܢܘܬܐ ذهب ܒܪ̄ نشفت رطوبته وقت[1] قليلًا
اى قلّت رطوبته وايضًا دى به دُفع طُرد نُفِّي اباد افنى
لقا طرح صرَن ܀
ܐܘܓܝܪܘܣ[2] ܐܝܟ ܡ̄ ܕܩ̈ܘ ܐܘܪܒܬ ܒܢܘܪܝܬܐ
ܪܘܡܝܬܐ الحَور الرومى ܀
ܐܘܐܪܓܘܣ ܗ̄ ܛܒܬܐ ܥܒܕ عامل الجميل ܀
ܐܘܓܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܕܒܪܢܐ ܘܙܕܝܩܐ ܀
ܐܘܓܝܐܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ
المشفى المُبرئ ܀
ܐܘܓܝܐ ܒܪ̄ ܚܘܠܡܢܐ الشفا البرؤ ܀
ܐܘܓܪܘܩܘܠܠܘܪܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. ܫܝ̈ܦܐ
ܪ̈ܛܝܒܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܟܘܪܟܡܐ ܘܒܩܠܩܛܝܣ ܘܒܕܒܫܐ
الشيافات الرطبة التى تهيّا بالزعفران والقلقديس والعسل ܀
ܐܘܓܪܘܩܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܡ̄ ܕܩ̈ܘ كحل ܀
ܐܘܓܪ كَرى ܀
ܐܘܓܪܐ بيض السمك (ܐܘܒܪܐ .cf. sup) ܀
ܐܘܕܐ عود. ܐܘܕ̈ܐ اعواد ܀ ܐܘܕ̈ܐ ܡܚܡܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܐ المحاريك المحترقة والاعواد محراك مُحرق عود[4]
محرق ܐܘܕܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܩܪܒ ܠܗ
ܕܡܬܚܪܟ ܘܥܬܢܐ ܢܦܩ ܡܢܗ عود محترق
يرتفع منه الدخان ܀
ܐܘܕܝܐ اقرّ اعترف اشكر ܀ ܐܘܕܝܐ ܐܢܬ قرّ انت
اعترف انت ܀
ܐܘܕܐܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ[5] ܚܙܘܐ رُؤية منام
حِلم ܀
ܐܘܕܘܣܡܘܢ[6] ܒܪ̄ ܚܠܦ ܦܘܕܢܓܐ (sic)
النعنع ܀

ܐܘܕܝܪܘܡܘܣ[7] ܒܪ̄ ܕܣܥܘܪ ܒܪ ܢܘܚ
ܬܚܘܡܐ الحد المنتهى ܬܚܘܡܐ تخوم ܀
ܐܘܕܘܛܪܐ[8] اقول[9] وسط بين الصحّة والمرض
فقد قالوا ܬܚܘܡܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܒܝܢܬܐ
ܕܚܠܝܡܘܬܐ ܘܕܟܘܪܗܢܐ ܐܘܕܘܛܪܐ[10].
ܐܘܕܘܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ. ܕܠܐ ܚܠܝܡ ܘܠܐ
ܟܪܝܗ. ܠܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܢܐ لا صحيح ولا مريض لا
هذا ولا هذا ܀ ܐܘܕܘܛܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐ̄
ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܠܐ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ لا مذكّر ولا
مؤنّث ܀
ܐܘܕܘܦܘܐܝܩܘܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܕܪܥܘ
ܐܘܪܚܐ طرّقوا سهّلوا[11] ܀
ܐܘܕܘܢܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܡܘܡܬܐ الحلف
اليمين القسم الايمان ܀
ܐܘܕܘܪ[13] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܗ̄ ܡ̈ܝܐ الماء. ܘܐܝܟ
ܪܒ ܬܘܒ ܀
ܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܐܘܪܚܐ طريق مجّة ܀
ܐܘܕܘܢܛܐ[14] ܡ̄ ܗ̄ ܫܢ̈ܐ الاسنان ܡ̄ ܚܕ
ܕ̄ ܀
ܐܘܕܘܢܘܣ ܗ̄ ܫܢܐ سنّ ܀
ܐܘܕܪܝܠܘܢ. ܐܘܕܪܘܦܐ ܐܘܕܪܘܦܝܣ ܪܘܚܐ
ܡܝܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܟܠܦܐ التهَيُّج المآئىّ ܘܬܘܒ
ܐܘܕܪܘܦܣ[15] ܀
ܐܘܕܘܣܦܘܣܡܘܣ[16] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܒܟܐܒܐ
وجع ܀
ܐܘܕܘܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ ܡܬܪܓܠ ܪ̈ܓܠܐ
متهيّج الرجلين ܀

---

[1] SSsF *sic* (*Bar Ali* بقت = بقيت(?)); H نشفت رطوبنية تقلت رطوبته. — [2] HF ܐܘܓܝܪܘܣ. — [3] F ܐܘܓܝܐܢܘܣ. — [4] H عود التنّور. — [5] F *ad.* شهاب نار. — [6] SSs *sol.*; S *ad.* (*l.* ܦܘܕܢܓܐ) ܘܡܚܠܦܐ ܐܘܕܘܣܡܘܢ. — [7] HF ܐܘܕܘܣܡܘܢ. — [8] HFS ܗܘ ܒܗ ܗܘ النعنع. — [9] HF اقول بين الصحة والسقم. — ܐܘܕܘܛܪܐ.

[10] H ܐܘܕܘܛܪܐ. — [11] H مهّدوا. — [12] S ܐܘܕܘܢܘܣ. — [13] MF ܐܘܕܘܪܐ; SSs ܐܘܕܘܪܘ. — [14] S ܐܘܕܘܢܛܐ. — [15] SSs *ad.* ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡ̄ܠܬ̄ܐ وجع الاستسقا المائى ܐܘܕܪܘܦܣܝܣ. — [16] SSs *deest*; F ܐܘܕܘܣܦܘܣ.

ܐܘܒܕ اهلك ضيّع :.

ܐܘܒܘܠܘܣ اسم رجل :.

ܐܘܒܠ اوصل أدّى :. ܐܘܒܠܗ̇ سِيقَ حُمِلَ ذُهِبَ به :.

ܐܘܒܫ يبّس جفّف :.

ܐܘܒܪܐ ܗ̄ ܘܝ ܒܢܝ وى منك :.

ܐܘܒܘܪܘܢ ܒܪ ܐܡܪܘܢ ܦܣܝܠܬܐ ܕܗܘܝܢ ܣܠܬܐ ܘܣܦܣܘܪ̈ܬܐ[1] ܘܛܪܘܠܐ ܘܛܪܘܡܠܝܢ ܘܦܛܪܘܢ ܘܛܪ̈ܛܘܡܐ. طرشقوق وهلياتا :.

ܐܒܘܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪܩܘܣ ܓܡܘܪܐ ܘܡܫܡܘܢܐ فلس :.

ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪܩܘ ܐܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܒܘܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܬܠܬܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕ̄ ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܕܐܒܠܐܝܐ ܬܪ̈ܝܨܐ ܦܠܓܗ ܕܗܘܝܢ ܬܪܝܨܬܐ ܡܬܩܠ ܗ̄ ܥܣܪܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܘܦܠܓܗ. ܬܘܒ ܐܘܒܘܠܘܣ ܕܝܢ ܕܐܝܛܠܝܐ ܒܡܢܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܡܬܩܠܝܢ ܗ̄ ܥܣܪܥܣܪܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܒܪܡ ܡܬܩܠܬܐ ܚܕܐ[3]. هو الافولوس وهو ثلثة قراريط بمثقال اخايا وهو اثنتنا عشر حبّة وهى ثمان عشر شعيرة وهو ستّة قراريط وحبّتين بمثقالهم واظنّه الاصحّ بوزن ايطاليا :.

ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܦܠܓܗ ܕܕܪܟܡܘܢܐ نصف مثقال :.

ܐܘܒܢܝܐ ܗ̄ ܐܘܒܗ[4] ܡܢܝ انّ منك او (sic) منك ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܐܘܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܡܬܠܐ ܕܦܪ̈ܘܐ ܘܬܘܒ ܐܘܒܢܝܐ ܘܝ ܡܢܝ واه منك :.

ܐܘܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܦܪܕܡܐ فيرم مبخرة[5] بيرم :.

ܐܘܒܢܝܐ[6] ܕܐܝܬ ܒܡܬ ܕܦܪ̈ܘܐ ܗ̄ ܐܘܗ ܡܢܝ :.

ܐܘܒܠܝܢ[7] ܒܡܬܠܐ ܕܦܪ̈ܘܐ ܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ ܫܡܫ البلبلة التبلبل :.

ܐܘܒܘܠܘܣ ܦܪܐ ܡܬܩܪܐ ܒܠܘܡܒܐ[8] باقلّى :.

ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܢܐ بيض السمك[9] او تربه (cf. inf. ܐܘܒܕܪܐ) :.

ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܗ̄ ܘܝ ܠܝ وى منك :.

ܐܘܓܠܐ ܕܓܦܬܐ شجرة الكرم[10] ܐܘܓܠܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ شجرة البلّوط :.

ܐܘܓܠܐ ܣܘܡܩܐ ܐܝܟ ܚܘܒܫ سمّاق ܒܪ ܐܝܠܢܐ ܕܣܘܡܩܐ. ܬܘܒ شجرة السمّاق :. ܐܘܓܠܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ܚܘܡܐ (l. ܚܘܒܐ) الباذروج الحوك :.

ܐܘܓܢܝܐ ܒܡܬܠ ܕܦܪ̈ܘܐ ܛܒ ܒܓܢܣܐ حسيب نسيب شريف :. ܐܘܓܢܝ̈ܐ جمعه ܛܒ̈ܐ ܒܓܢܣܐ :.

ܐܘܓܢܝܣ ܛܒ ܓܢܣܐ[11] جيّد الجنس شريف حسيب :.

ܐܘܓܣ دَفَع طَرَد :.

ܐܘܓܠܐܒ[12] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܓܠܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ظهور الرب تجلّى الرب :.

ܐܘܓܕܢܣ[13] ܦܪܕ ܕܦܘܠܘܣ شاهترج :.

ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܐܒ ܝܪܚܐ شهر آب من شهور السريانيّة :.

ܐܘܓܘܣܛܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ. ܒܕܘܟ ܡܠܟܘܬܐ ملك صغير ܪܫ ܡܠܟܘܬܐ الملك السلطنة المملكة :.

ܐܘܓܠܐ ܛܪܕ :. ܐܘܓܠ ܐܝܟ ܚܘܒܫ ܡܢ

---

[1] H ܘܣܦܣܘܪ̈ܐ. — [2] H ܐܒܘܠܘܣ. — [3] SSs *seq. sol.* — [4] SSs ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ ܘܝ ܠܝ وى منك. — [5] SSs مدخنة. — [6] Ss واويلتاه (ويلت S) منك ܐܘܒܢܝܐ ܗ̄ ܐܘܗ ܡܢܝ ان منك استغاثة ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܐܘܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܡܬܠܐ ܕܦܪ̈ܘܐ; SSs ܬܘܒ ܐܘܒܢܝܐ ܘܝ ܡܢܝ واى منك ويلتاه (ويلت S) منك. — [7] HF ܐܘܒܠܝܢ. — [8] *sic l.* ܠܒܘܡܒܐ. — [9] HF *seq. des.* — [10] HMFR *deest* شجرة الكرم. — [11] SSs شريف النسب ذو نسب صالح. — [12] Ss ܐܘܓܠܐܒ; S ܬܘܒ ܐܘܓܠܐ. — [13] SSs ܐܘܓܕܢܣ (*l.* ܓܕܢܣ).

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܘ̄ يا ايّها ام او.. ܐܘ ܡܪܝ ܐܡܪ ܦܝܪܘܫܐ
ܡܫܚܠܦܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܛ ܠܐ
ܡܬܬܫܝܡ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܛ ܐܝܟ. ܘܐܝܬ
ܐܡܬܝ ܕܡܫܐܠܢܝܬ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܛ ܐܦ.
ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܦܘܩܕܢܝܬ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܛ
ܐܠܐ. ܡܪܝ ܐܘ ܫܠܝܛ ܒܗ. ܘܫܠܝܛ ܫܬܪ
ܘܦܫܝܠܐܝܬ لعلّ. ܐܘ امّا اَو ܐܘ̄ ܒܩܪܝܢܐ ايّها
ندا يا ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ايّها الربّ.

ܐܘܦܐ ܡܪܝ ܥܘܦܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܘܣܛܐ ܗܘ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ من الالفة.

ܐܘܦ ܡܢ ܐܘܣܬܐ الّف واصلح. ܐܘܦܝܬ الفت.
ܐܘܦ اَلّف وافق بين قوم الالفة اخر الأُنس.

ܐܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܪ ܙܘܩܐ جَيب.

ܐܘܩܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ لمثرى.

ܐܘܐܘ ܐܝܟ ܚܘܚ ܘܡܪܝ ܚܠܐ ܐܘܐܐ ܒܝܥܐ
ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ بيض الدجاجة.

ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. ܗ̄ ܚܘܪܐ[2] ܦܪܣܝܬ
ܥܘܫܬܪ الغُبَيرا.

ܐܘܙܝ ܐܝܟ ܥܒܠܘ غبيرا.

ܐܘܐܙܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܘܐܝܢܐ كيف
وما هو.

ܐܘܣܩܘܣܩܝܐܡܘܣ ܐܝܟ ܥܒܠܘ ܥܒܪܘܢܐ
بنج.

ܐܘܣܩܘܣܩܝܐܡܘܢ ܐܝܟ ܕܘܡ ܡܫܚܐ
ܕܥܒܪܘܢܐ دُهن البنج.

ܐܘܣܩܘܣܠܡܘܣ[3] ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܥܒܪܘܢܐ
بنج.

ܐܘܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܕܝܠܗ الذى له وايضًا
حَيث واين.

ܐܘܐܢܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܦܠܐ ولا.

ܐܘܐܢܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ لا لا.

ܐܘܐܢܡܘ ܒܪ ܫܪܘ̄ لا لا ܬܘܒ ܐܘܐܢܘ لا لا.

ܐܘܐܢܘܣ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܕܢܐ الأُذن.

ܐܘܐܢܘܣܝܘܣܛܘܣ[4] ܗ̄ ܠܝܬ ܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܪܘ̄ ليس.

ܐܘܐܢܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܨܒܝܬܐ ܐܝܬܐ اجيب
زعم اراد احضر اجلب.

ܐܘܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܪܘܢܐ الابن النجل
السليل.

ܐܘܐܢܣܐܕܘܡܢܬܣܝܣܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ̄ ܢܬܟܢܫ تُبنا[6].

ܐܘܐܢܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܝܬܐ البيت
المنزل.

ܐܘܐܢܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܡܥܡܪܐ الساكن.

ܐܘܐܢܣܛܗܐܢܕܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄
ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة سفٌ تراءن رقّ.

ܐܘܐܢܣܛܗܐܢܪܡܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄
ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة الرحمة التَحَنُّن.

ܐܘܐܢܣܘܡܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܬܒܝܠܬܐ
المسكونة الدنيا.

ܐܘܐܠܗܐ ܡܪܝ مكان سبحان الله نداء تعجّب.

ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܚܘܚ ܗ̄ ܙܡܪܓܕܐ زُمرّد
وانا اقول الياقوت وكذا قال فولوس. ܬܘܒ
ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܕܡܢ ܕܡܪܝܢ
ܠܕܡܘܬܗ ܗܘܐ ܕܡ ܠܐܪܓܘܢܐ تشبه اوراقه
البلبوس وزهره ارجوانى ذكر قوم انه حبّ النيل قال
جبريل تفسيره الزُمرّدى وجزر[8] طوله شبر ادقّ من
الخنصر.

ܐܘܐܣܘܣܘܣܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܝܬ ليس هو ليس معدوم عدم.

---

[1] SSs ܐܘܩܝܐ. — [2] SSs ܚܘܪܐ ܥܘܫܬܪ. — [3] H ܐܘܣܩܘܣܠܡܘܣ. — [4] H ܐܘܐܢܘܣܝܘܣ; FM ܐܘܐܢܘܣܛܘܣ. — [5] H ܐܘܐܢܣܐܕܘܡܢܬܣܝܣܛܘܣ; SSs ܐܘܐܢܣܐܕܘܡܢܬܣܝܣܛܘܣ. — [6] SSs *ad.* ܐܘܐܢܣܐܕܘܡܢܬܣܝܣܛܘܣ ܢܬܟܢܫ المطلوبة. — [7] SSs ܐܘܐܢܣܛܗܐܢܪܡܘܣ. — [8] F وحذر; SSs وجلد.

ܚܢܢ ܐܕܫ ܐܕܫܝܢ. ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܗܟܢܐ ܕܒܗ ܐܢܬܘ̄ ܐܕܫܐ ܠܓܒܪ ܒܢܫܐ ܠܐ ܐܢܬܘ̄. ܐܘ ܐܕܫܐ ܕܦܝܢ ܠܐܕܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܢܫܐ ܘܐܕܫܐ. ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܦܪܘܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܦܫܝܛܬܐ ܡܬܝܕܥܢ ܘܡܫܬܡܗܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܗܘ̈ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܠܝܐ. ܘܓܫܡܢܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥܢ ܐܝܟܢܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܐ صورة الصور نوع الانواع ⁘

ܐܕܫܐ ܕܡܫܬܐ. ܙܪܥܐ وجدت فى موضع اصناف الغلّات والفواكه الصيفيّة والشتويّة انواع الغلّات الشتوية ⁘ ܐܕ̈ܫܐ ܕܟܠܗ ܩܘܛܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܕ̈ܡܝܬܐ الاشباه الاشكال الانداد ⁘ ܐܕܫܝܬܐ ܒܗ ܘܡܦܩܐ ܐ̄ ܘܬܪܝܢܐ ܕ̄ ܣܠܩ ܐܕܫܐ النوع ⁘

ܐܗܐ ܐܗܐ هيهات هيهات. ܐܗܐ ܐܗܐ ܐܝܟ ܘܗ̄ يقال عند الشماتة ايها[1] ايها ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هيهات هيهات نعمًا[2] نعمًا ⁘

ܐܗܒܕܡ اهدُم اخرب ⁘

ܐܗܕܐ ارشد اهدى ⁘ ܐܗܕܐ ܡܢ ܡܗܕܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܗܕܝ ادلّ على الطريق او على غيره ⁘

ܐܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܚܬܐ ܕܠܐ ܕܡܟܐ طير يقال له لا ينام ⁘

ܐܗܕܝܢ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ[3] ܡܕܝܢܐ ⁘

ܐܗܘܗ ܐܗܝܐܗܘܗ ܒܥܒܪܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܐܝܬܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܕܪܒܢܐ ازلى دائم لم يزل ازليًا دائمًا ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܗܟܢܐ. ܕܝ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ الذى هو ولم يزل قال قوم ان اسم الله تعالى ياه يدعى ومعناه الذى هو الموجود لم يزل ⁘

ܐܗܘܢܐܘܢ ܐܝܟ عملو بنو لحلم ى̈ العالم. ܘܗܘ[4] ܐܗܘܢܐܘܢ ⁘

ܐܗܠ استخفّ استهزأ ⁘

ܐܗܠܐ ܘܐܗܘܠܝܒܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܫ̈ܐ ܙܢܝ̈ܬܐ ܕܐܬܝܕܥ ܒܚܝ̈ܦܐ ܒܙܢܝܘܬܐ. نسا زوانٍ مشهورات بالزناء. ܒܪ̄ ܐܗܠܐ ܘܐܗܘܠܝܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܢܝ̈ܬܐ ܘܚܒܪ̈ܬܐ ܕܡܕܢܚ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܦܪ̈ܨܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܡܪܝܢ ܦܪܨܘܦ̈ܐܝܢ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܢܬ ܒܪܬܐ ܠܙܢܝܬܐ. ܕܒܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܥܠܐ. ܐܗܘܠܝܒܐ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܗܘܬ ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܒܛܘܫܝܐ. ܘܙܢܝܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܒܥܠܐ ܘܡܒܝܚܐ. الفاجرة التى تخطى سِرًّا وهى ذات بعل والزانية التى ليس لها زوج ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ ܕܙܢܝܐ ܒܢܝܘܬܐ ܘܙܢܝܐ ܒܕܪ̈ܘܬܐ ܐܡܬܟ̈ܢܝܗ̇ ܒܡܨܪܝܢ امراتان فى بنى اسرائيل بمصر: امراتان زوانى (*sic*) كانتا فى العتيقة الواحدة منهما زانية والاخرى فاجرة ⁘

ܐܗܘܠܝܒܘܢܐ (*l.* ܠܝܒܘܢܐ) ܫܡܐ ܕܐܢܬܬܐ ⁘

ܐܗܘܠܝܒܡܐ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ⁘

ܐܗܡܒ توانى تغافل اهمل ⁘ ܐܗܡܝܐ اتوانى ⁘

ܐܗܢܐ ܐܘܬܪ نفع ⁘

ܐܗܦܟ اعاد عاد ⁘

ܐܗܦܪ هَذَا هذى ⁘

ܐܗܪܘܢ[5] ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܝ̈ ܛܘܪܐ ܢܨܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هرون تفسيره مجد الله جبل قوى ܛܘܒ ܐܗ ܒܪ̈ܒܪ̄ ܐܠܗܐ. ܪܘܡ ܡܫܒܚܬܐ وهو هرون الكاهن ⁘

ܐܗܪܒܢ اقول انا اسم صَنَم ⁘

ܐܗܪܝܬܐ نعناع[6] ⁘

ܐܗܪ ܡܢ ܡܗܪܢܘܬܐ أَذَى ⁘ ܐܗܪܬܪܢܢ اذيتمونى ⁘

---

[1] H وَاه وَاه. — [2] Ss زعم آه آه; S آه *deest*. — [3] H *sic*; F ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ; SSs ܒܡܫܠܡܬܐ. — [4] SSs ܘܗܘ ܐܐܘܢܐܘܢ *cf. supra* ܐܐܘܢܐܘܢ. — [5] HF *ad.* ܗ̄ ܢܗܘܪܐ ܢܚܫܒ ܘܡܫܒܚ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [6] SSs نعنع.

ܐܕܪܘܒܝܣ[1] الحلية ܀

ܐܕܪܡܝܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة مدوّرة السور ܀

ܐܕܪܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܒܒ̈ܪ ܫܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ نسبة الملك ܣܪܘ̄ قبيلة الملك وهو اصحّ ܀

ܐܕܪܩܘܣ ܝ̄ ܐܫܠܐ ܕܩܨܪ̈ܐ[3] اشنان اصفر ܀

ܐܕܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܫܢܐ الاشنان[4] ܀

ܐܕܪܩܘܣ ܒܪ̈ܝܕ ܐܫܠܐ ܕܩܨܪ̈ܐ اشنان القصّارين رمث القصّارين ܀

ܐܕܪܩܣ ܐܝܟ ܝ̄ ܦܘܠܘܣ اذرق[5] ܪܘܒܬܐ[6] ܕܡܬܒܥܐ[7] ܚܕܪ̈ ܩܢܝ̈ܐ ܒܡܝ̈ܐ الزبد[8] الذى يجتمع حول القصب فى الماء بل[9] البحر رغوة ܀

ܐܕܪܩܒܘܣ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܩܢܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܢܒܘܛܘܣ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ ܩܢܝ̈ܐ. ܕܟܠ ܕܪܒܐ ܪ̈ܓܠ ܘܐܙܠ ܠܐܝܒܐ ܕܐܪ̈ܓܐ ܕܠܐ ܐܪ̈ܓܐ ܀

ܐܕܫ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠܒ اسكت تغافل ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ تهاون توانى اربع. ܐܕܫ ܐܕܝܫ ܕܠܐ ܢܥܒܕ. ܪܡ ܐܕܫܘܬܐ ܘܐܕܫܐ غفلة ويكون تسكين ܀

ܐܕܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܐܕܫܐ الصورة: ܐܕܫ ܐܕܫ̈ܝܢ الصورة نوع الانواع جنس الاجناس. ܐܕܫ ܐܕܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܕܨܠܡܐ: ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܚܕ ܢܘܥ ܨܘܪܐ. ܐܕܫ̈ܐ انواع صور. ܐܕܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܦܪܝܫ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܕܫܐ ܘܡܠܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܦܐܝܬ. ܘܡܬܦܪܫ[11] ܥܠ

ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܡܫ̈ܚܠܦܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ، ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܓܢܣܐ ܘܐܕܫܐ ܡܢ ܕܪ̈ܓܐ ܐܝܬ: ܐܕܫܐ ܠܕܠܝܠ ܡܢܗ. ܘܓܢܣܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܦܪܝܫ ܥܠ ܡܢܘ̈ܬܐ ܠܐ ܡܬܬ̈ܚܝܢܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܕܫܐ ܐܢܘܢ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ[12]. ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܕܫ ܐܕ̈ܫܝܢ. ܡܛܠ ܬܚܬܝܘܬܗ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܓܢ̈ܣܝܢ. ܘܓܢ̈ܣܐ ܘܐܕ̈ܫܐ ܬܘܒ. ܗܘ ܡܐ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܡܢ̈ܝܢܐ ܡܢܘܬܐ. ܘܦܘܪܫܢܗ ܐܢܘܢ. ܒܡܢܝܢܐ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܒܥܝ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܛܠ ܕܢܩܒܫܐ ܐܢܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ. ܗܢܘ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܡܢܝܢܐ ܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܝܘܚܢܢ. ܘܒܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܠܐ ܒܐܕܫܐ. ܗܢܘ ܕܒܡܢܝܢܐ ܗܘ̈ܝܐ ܦܘܪܫܢܗ. ܡܛܠ ܕܒܡܢܘܬܐ[13] ܢܦܠ ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܘܠܘ ܒܐܕܫܘܬܐ. ܘܡܬܬܒܥܝ ܒܪ ܐܢܫ ܗܘܢܐ. ܗܘ ܕܬܚܝܬ ܡܢܗܐ[14] ܡܬܬܦܪܫ. ܐܘ ܗܘ ܡܐ ܕܓܢܣܗ ܒܡܢܝܢܐ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܘ ܗܘ ܡܐ ܕܠܗܘܒܠܐܝܬ ܠܓܢܣܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܕ̈ܫܐ ܕܗܢܘܢ ܒܪ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܕ̈ܫܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܓܢ̈ܣܐ. ܐܕ̈ܫܐ ܪܡ ܠܕܠܥܠ ܡܢܗܘܢ: ܓܢ̈ܣܐ ܕܝܢ ܠܬܚܬܝܬ ܡܢܗܘܢ. ܐܟܢܐ ܕܢܘܫܡܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܕܫܐ ܠܐܘܣܝܐ ܚܝܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ ܘܐܢܘܢ ܓܢܣܐ ܠܕܢܦܫ ܘܠܕܠܐ يجد الصورة[15]: ܐܕܫܐ ܐܕ̈ܫܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܨܠܡܐ ܕܐܕܫ ܐܕ̈ܫܝܢ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܢܚܬ ܒܡܦܠܐ ܕܐܕ̈ܫܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ.. ܡܬܬܒܥܝ

---

[1] S *sol.* — [2] SSs (*l.* السوس?) السور ܐܕܪܡܝܛܝܘܣ. — [3] SSs *ad.* راتا (*l.* زاتا). — [4] S *ad.* قلى. — [5] H اذرق *deest.* — [6] H ܕܪܘܒܬܐ. — [7] SSs ܕܡܬܒܥܝܐ. — [8] H *seq. des.* — [9] S بل *deest.* — [10] H *sol.* — [11] SSs ܘܡܬܦܪܫ.

— [12] SSs ܡܫܬܠܛܢܘܬ. — [13] H ܕܒܡܢܘ̈ܬܐ; Ss *id.* (*subter* ܒܒܝܢܝܬܐ); S ܒܒܝܢܝ̈ܬܐ. — [14] *Sic* (*l.* ܡܢܝܢܐ). — [15] SSs *ad.* وهى جنس يعم المتنفس وغير المتنفس (التنفس وغير التنفس S).

ܐܕܡܘܣ ܡܨܝܕܬܐ ܕܐܝܠܐ ܘܕܕܒܐ شبكة[1] الايّل والدُبّ ؞

ܐܕܩܟ اُدُقّك. ܐܕܩܟ دَقّك ؞

ܐܕܡܢܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امتعض[2] كُلّك ؞

ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر اذار وهو شهر من اشهر السريان ؞

ܐܕܪܐ بيادر ويقال[3] بالشام الاندر وبمصر جُران واحدها بيدر اندر ؞ ܐܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܕܪܐ البيادر ܘܬܘܒ ܐܚܪܢ ܐܡܪ ܐܕܪܐ ܬܩܢܐ ܗ̄ ܕܡܬܬܩܢ ܘܟܢܫ ܥܒܘܪ̈ܬܐ بيادر فيها قباب طعام[4]. ܘܐܚܪܢ ܐܡܪ ܬܘܒ ܐܕܪܐ ܕܩܘܩܐ ܡܩܩܐ حقل تخدر[5] فيه القلال وتقنا ܝ̄ ܐܕܪ̈ܐ ܬܩܢܐ بيادر مجوعة مصلحة ؞

ܐܶܕܪܐ ابذّر. ܐܕܪܐ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬ ܥܡ̈ܡܐ ابددهم بين الشعوب ؞ ܐܶܕܪܐ ܒܗ ܒܡܪܒܥܐ ܗ̄ اُذَرِّي ارفش ؞

ܐܶܕܪܐ ܕܐܪܥܐ[6] ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܒܐܪܒܐ ܕܡܫܕܡ ܢܦܩ ܡܚܒܒܐ ܪܒܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘ ܡܛܠܬܐ ܪܒܐ ؞ ܐܶܕܪܗ ܕܐܪ̈ܥܐ[7] ܢܘܡܘܣܐ ܝ̄ ܗܘ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܕܘܟ ܡܕܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܬܬܗ ܓܓܘܠܬܐ الجاجلة وتفسيرها الجُمجمة وهى قبر ادم وعليها صلب المسيح ربّ المجد وفيها دفن ملكيزاداق عظام ادم ؞

ܐܕܪܐܝܠܝܡܘܢ[8] ܡܫܚܐ ܕܚܡܐܬܐ ؞

ܐܕܪܘܣ ادوس ؞

ܐܕܪܐܡܝܣ ܘܐܕܪܐܡܝܣܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ

ܪܘܚܬܐ ܕܝܡܐ ܕܐܬܝܠܕܗ ܡܢ ܕܘܟ ܕܡܠܚܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܝ̈ܐ ܘܡܣܩ̈ܐ ܥܠ ܩ̈ܢܝܬܐ ܘܥܣ̈ܒܬܐ. ܘܩܩܒܝܬܐ ܕܡܬܬܥܡ زبد البحر وهو ما يتولد من الملاحات[9] الرطبة وفى النقايع حول القصب والعشب ؞

ܐܕܪܐܟܝܣ ܝ̄ نوع من زَبَد البحر ؞

ܐܕܪܘܛܠܘܣ ܝ̄ ܕܘܡܠܬܐ عرق ܒܢܝ̄ ܒܝܬ̄ ܐܕܪܘܣܡܣ ܘܐܕܪܘܣܡܣ ؞

ܐܕܪܘܣܡܛܠܝ[10] قال فولس ماء الروساطن ؞

ܐܕܪܘܡܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فيما تقدم من هذا الكتاب شراب التفاح وزعم بعض الاطبّاء انّه ماء وعسل مطبوخ ܚܢ̄ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܕܒܫܐ ܕܡܬܬܥܒܕ ܘܡܬܢܛܪ[11] فى نسخة جلاب وقال ربّن انّه ماء العسل الذى يعمل ويحفظ ؞

ܐܕܪܘܡܠܝܢ ܒܪ̄ ܕܩܗ̄ ماء التفاح ؞

ܐܕܪܢܘܣ ܩܠܘܣ[12] ܝܘܢܐܝܬ ܓܝܓܠܐ ܪܒܬܐ اقول الفلك الاعظم العجلة الكبيرة ؞

ܐܕܪܝܢܩܘܣ البحر الكبير ؞

ܐܕܪܘܢܝܣܡܘܣ[13] ܘܒܪ̄ ܬܠܝܣܪܘܬܐ[14] ܡܬܒܠܩܐ[15] ܕܬܪܥܝܬܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ ܕܦܗܡܐ ܒܐܩܘ ܦܪܘܣܘܬܐ اقول الفدامة وقلة الفطنة وعدم الفهم ؞

ܐܕܪܝܒܛܠܐ صَنَم طلسم تمثال ܘܨܠܡܐ مثال ؞

ܐܕܪ̈ܝܢܛܐ ܨܠܡܐ ܙܥܘܪܐ ܕܦܪܨܘ̄ صنم وثن صغير شبه انسان ؞

ܐܕܪܝܣ اسم نبى ܘܗܘ ܚܢܘܟ ؞

ܐܕܪܘܡܢܝܠܘ[16] ܗ̄ ܚܒ̈ܬܐ ؞

---

1 F مصيدة غليظة يصاد بها الايل والدباب; HSSs *ad.* — 2 HSs *sic*; S امتعص كلك. — 3 SSs البيدر الاندر. — وبالشام والبصرة يقال اندر. — 4 HF قبات عظام. — 5 H تنحدر فيه التلال: ܗܘܝܐ F; تنحدد فيه القلال وتقنا; Ss (*subter* تخدر (تذخر *subter*) فيه الغلال وتقنا (وتنقا; S تدرى فيه الغلال وتنقا; F *denuo* ܐܕܪܐ القوبا والجمع القوبات والمقوب. — 6 H ܕܐܪܥܐ. — 7 FSSs *des. seq.* — 8 F ܐܕܪܐܝܠܝܡܘܢ. — 9 H الملوحات. — 10 F ܐܕܪܘܣܡܣ; SSs ܐܕܪܘܣܡܛܠܝ ܝ̄ نسخة بن عيسى عَرَق (S جرق); S *alias* ܐܕܪܘܣܡܛܠܘܣ ܗ̄ ܘܪܕܐ عرق. — 11 HF *des. seq.* — 12 SSs *sol.*, *cf. sup.* ܐܕܠܐ ܢܘܡܘܣ ܕܝܠܘܡܣܘܣ. — 13 SSs ܐܕܪܘܢܝܣܘܣ. — 14 F *deest.* — 15 H ܘܡܬܒܠܩܐ. — 16 S *sol.*

ܒܦܪܙܗ ܠܛܝܢܐ ܗ̄ ܒܦܪܙܐ ܪ̄ ܡܣܪܩܐ ܣܘܡܩܐ
طين احمر حُرّ. ܐܘܣܬܐ. ܕܫܝܢܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܣܠܩܐ :·

ܐܕܡ ܫܡܐ ܒܫܡܐ ܐܬܐ ܠܗܦܟܐ. ܘܗܒܠܐ ܦܪܘܡ ܫܡܐ ܒܫܡܐ ܐܬܝܠܝܢ ܘܥܒܡ ܐܪܒܥ ܒܪ ܫܢܘ :·

ܐܕܪܟܐ ܩܪܒܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ[1] ܐܬܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܚܢܘܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܗܦܟܝܢ. ܐܬܬܣܝܡ ܕܣܕܘܡ :·

ܐܕܡܐ اسم مدينة وهي الرُها :·

ܐܕܡܝܐ ܐܝܟ انا[2] اشبه. ܐܕܡܝܐ ܠܐܚܪܢܐ اشبّه :·

ܐܕܡܝܘܬ[3] ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܢܫܒܗ. اشبه من الشبه :·

ܐܕܡܐܣܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ الماس وهو اصلب الحجارة وبه يثقب اللؤلؤ. الحجر الذى يضرب عليه الصفّارون اعنى النحّاسون ولا ينكسر ويسمّى حجر[4] الاصمّ ܘܡܬܬܩܪܐ ܕܐܡܘܢܐ :·

ܐܕܡܟ انام ارقد :·

ܐܕܡܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ ܚܫܘܫܐ غير آلِم غير متالم :·

ܐܕܡܝܛܢܘ ܒܒܝܬ ܕܦܛܪ̈ ܡܢ ܐܕܡܝܘܣ ܥܡܝܕ :·

ܐܕܡܝܛܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܓܐܦܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܓܐܦܐ ܐܕܡܘܣ ܓܐܦܐ ܠܐ ܡܬܓܫܫܢܐ ܦܣܐܢܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ السنباذج[5] ܒܪܫ ܐܕܡܝܛܝܣܘܢ ܒܐܦܐ ܕܠܐ ܪܓܠܐ ܡܢ ܦܘܠܐ ܘܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܬܢܢܐ ܐܕܡܝܛܝܢܐ

منسوب الى الحجر[6] ومعناه الغير مغلوب لا من الحديد ولا من النار ولا من الدخان :·

ܐܕܢܐ اذن. ܒܢ̈ܬ ܐܕܢܐ خراجات[7] بنات الاذان. ܐܕܢܐ ܒܪ̈ ܕܗܘܝܐ ܦܘܡܒܪܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܐܘ ܡܢ ܪܓܠܐ الزُكرة[8] وهو ربع الزقّ :·

ܐܕܢ̈ܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܥܣܒܗ اذان الفار حشيشة[9] المرزنجوش :·

ܐܕܢܬܐ ܒܘܥܝܐ ܠܐܕܢܐ ܕܗܘܝܐ ܦܘܡܒܪܝܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܐܘ ܡܢ ܪܓܠܐ الزكرة رُبع الزق وجمعها زُكَر ܘܒܢ̈ܝ ܛܪܘܦܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܪܓܠܬܐ[10] :·

ܐܪܝܬܐ[11] ܒܥܘܡܟܐ ܕܥܘܫܒ̈ܢܐ. ܡܘܕܝܢܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܬܪܓܡܝܢ الجنجلا وهو حبّ السمنة :·

ܐܪܝܬܐ ܒܥܘܡܟܐ ܕܥܘܫܒ̈ܢܐ ܐܚܪܬ ܕܗܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܝܐ جنس من القُرطم اَدهَن وادسم من البرّى :·

ܐܕܢܝ ܚܡܪܐ[12] ܐܝܟ ܢܩܘܒ ܒܡܒܠܬ :·

ܐܕܝܥ[13] ܗ̄ ܐܘܕܥ ܠܓܠܝܐ اظهر اطلع اعلن ابين :·

ܐܕܪܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗܘ ܐܕܪܝܢ ܐܦܪܝܘ. ܐܝܟ ܒܪܡܦܪܘܣ ܕܢܘܦܐ الرُها[14] :·

ܐܕܥ اعلم اعرف :·

ܐܕܥܟ[15] اعرفك ܒܡܘܫܐ ܗ̄. ܐܕܥܟ ܒܪܘܡܟ ܗ̄ انطفى. ܐܕܥܟ اطفى اخمد :·

ܐܕܥܟ اُطفِّي مرارًا كثيرة :·

ܐܕܦܝܢ[16] :·

ܐܕܢ ܒܟ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اسرّ بك اخرين. ܐܕܢ ܟ ܐܢܐ ܠܟ ܗ̄ ܐܚܕܝܟ افرحك ابهجك. ܐܕܢܢܝ ܗ̄ ܐܚܕܝܢܝ افرحنى سرّنى ابهجنى اجذلنى :·

1 SSsR ܡܕܝܢܬܐ, *seq. des.* — 2 SSs اتشبّه. — 3 F *sic;* H ܐܬܕܡܝܘܬ; SSs ܐܬܕܡܝ ܡܢ ܕܡܘܬܐ تَشَبُّه. — 4 HSSs حجر الاصنام, *seq. des.* — 5 SSs السُمبُاذَج. — 6 H *seq. des.* — 7 H حرّاجات. — 8 H الذكرة. — 9 H حشيشة تشبه المرزجوش; SSs حشيشة المردنجوش.

10 H *sic;* Ss ܕܡܬܪܓܠܢܐ; S ܪܓܠܢܐ; *cf. Bar Ali* ܘܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܛܪܘܦܐ ܡܬܪܓܠܢܐ ܐܬܪܓܠܬܐ. — 11 F *deest.* — 12 H *sol.* — 13 F *sol.* — 14 Ss *ad.* السوركا; S السورك. — 15 F *deest;* H ܐܕܥܟ اعلمك. ܐܕܥܟ اظلم من الظلمة. — 16 HSSsR *sic;* MF *deest.*

ܐܕܒܠ ܗ̄ ܐܝܬܝ اورد حرّك احضر هيّج :·

ܐܕܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܠܐ ܓܠܝܐ الغير ظاهر الخفي الغامض المستور :·

ܐܕܝܐܢܛܘܢ[1] ܐܝܟ ܣܥܪܗ ܗܘܐ ܕܓܢܒܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܦܠܛܝܢܘܣ ܕܒܠ ܓܢܒ ܢܒܥܐ شعر الجبار وهو برشياوشان[2] وهو نبات لطيف ينبت فى مواضع نديّة او مسيل الماء او فى الكهوف الرطبة وفى الجباب والصهاريج ܡܬܩܪܐ ܦܠܛܝܢܘܣ ܕܡܝܐ ܐܕܝܐܢܛܘܢ :·

ܐܕܝܢ ܒܗ ܕܩܘܡܐ ܐ̄ ܥܘܕܪܢܐ الغُدَد من البدن :·

ܐܕܝܢ ܕܡܠܚܐ :·

ܐܕܝܠܝܢ اصل السوس :·

ܐܕܝܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܥܘܡܩ الهاوية :·

ܐܕܝܣܛܪܘܢ ܐ̄ ܫܪܝܪܘܬܐ اقول حقيقة :·

ܐܕܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܥܘܠܐ خــون من الخيانة :·

ܐܕܝܩܘܣܘܣ ܥܘܠܐ الخائن الاثيم :·

ܐܕܝܩܝܢ غشّ دغل خيانة :·

ܐܕܝܡ نظر اطّلع ܘܡܬܪܓܡ صبا ܐ̄ اطلع ونظر :·

ܐܕܝܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ رُكن قوى :·

ܐܕܝܢܛܝܢ ܐܢܛܝܪܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ برود[5] الغَم ينشر :·

ܐܕܟܝ ܐܬܕܟܝ اتطهّر انظف انقى :· ܐܕܟܝ ܠܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ اطهّر ادكى الاخرين :·

ܐܕܟܪ ܥܗܕ ܕܝܢ ܥܗܕ ذكر :·

ܐܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܘܐܝܟ ܗܘܝܘ ܡܬܚܙܐ

ܡܕܒܪܐ ܣܘܩܡܐ طين حُرّ رمس البوعاء ܐܚܪܢܐ ܕܫܚܐ ܗܘ ܕܕܒܪܐ ܠܫܠܐ ܒܓܒܐ ܗ̄ܘ الجرجست ܐܕܡ ܕܒܕܡ ܚܕܪܐ ܗܘ R ; البوغا والثراء والطين الحرّ :· ܐܕܡܬܐ ܗ̄ ܒܦܪܐ ܕܟܕܪܐ ܣܘܡܩܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܘܗܘܝܢ ܒܬܘܪܐ البوغاء والثراء والطين الحز ܐܚܪܢܐ ܕܫܚܐ ܗܘ ܕܕܒܪܐ ܠܫܠܐ ܒܓܒܐ ܐܕܡ ܒܕܡܬܐ ܗ̄ ܐܕܡܬܐ التربة F ; جرجشت :· الدمس البوغا الطين الحر.

ܦܬܝܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܒܠ ܡܕܒܪܐ ܗ̄ ܫܝܛܪܓ شيطرج وهو لونان هندى وفارسى[6] :·

ܐܕܠܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܐ̄ ܘܡܕܒܕܒܐ ادلـو الماء من المعين :· ܐܕܠܐ ܒܗ ܦܘܫܚܐ ܐ̄ ܘܡܥܡܥܢܐ انشل وانقذ :·

ܐܕܠܝܦܘܠܝܣ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܒܝܠܓܝܢ ܒܥܠܒܟ مدينة بعلبك :·

ܐܕܠܦܘܣ[8] الاخ :·

ܐܕܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬܘܢܘܣ ܗܪܡܘܢ ܕܡܠܬܐ جمرة الكاتب زنجفر :·

ܐܕܠܬܗ ܕܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ بالحجّة البُرهانيّة :·

ܐܕܠܬܐ ܬܪܥܐ ܬܐܪܥܐ مصاريع[9] الابواب :·

ܐܕܠܐ ܢܘܡܚܠܘܢܘܣ[10] ܒܓܠܠܐ ܪܒܬܐ الفلك الاعظم والعجلة الكبيرة :·

ܐܕܠܩ ܫܪܓܐ ܒܪܢܐܬ ܘܐܦ ܢܘܪܐ ܦܝܚܐܝܬ يقال فى الاول اسرج السراج وفى الثانى اجّ النار واشعلها :·

ܐܕܡ[11] طين احمر ܘܒܬܪ ܐܕܡ ܡܬܦܫܩ ܐܪܥܢܝܐ ܘܦܠܐܬܐܝܬ. ܐܢܫܐ ܘܗܒܒܐ ܘܐܒܗܐ. ܐܢܫܐ ܒܗܪܐ ܘܗܒܒܐ ܢܗ. ܘܐܒܗܐ ܢܦ. ܕܗܘܝ ܒܗ̄. ܘܬܘܒ ܐܒܐ. ܘܐܢܫܐ. ܘܗܒܒܐ. ܐܒܐ ܐ̄. ܘܐܢܫܐ ܢܗ. ܘܐܒܗܐ ܒܗ̄. ܘܡܬܦܫܩ ܒܓܒܠ ܕܦܬܝܡ ܐܬܬܗ ܒܗ̄.. ܐܢܫܝܐ ܐܕܡ. ܐܕܡܬܐ. ܕܐܬܬܗ ܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡ ܕܒܗ ܒܬܘܠܬܐ. ܢܥܡ

---

[1] F ܐܕܐܝܢܛܘܢ. — [2] SSs برشياوشا ويُدعى ايضًا عدس البحر ܘܐܝܟ ܐ̄ ܦܠܛܝܢܘܣ ܒܪ ܐܕܝܐܢܛܘܢ :· — [3] F ܐܕܝܣ. — [4] SSs ܐܢܛܪܐ. — [5] H يرود الغمّ :· — [6] S addit ܫܛܪܓܝܢ ܦܠܛܝܢ ܠܘܢܬܐ ܐ̄. — [7] F ܐܕܠܝܦܘܠܝܣ. — [8] F ܐܕܠܦܦܘܣ. — [9] F ابواب المصارع مطبقة. — [10] H sol.; cf. ܐܕܡܢܘܣ ܒܓܠܘܣ. — [11] H habet seq. SSs ܐܕܡ اديم الارض طين احمر. ܐܕܡ ܒܕܡ ܒܕܡܬܐ ܗܘ ܐܕܡܬܐ ܗ̄ ܒܦܪܐ ܚܡܪܐ

اخدود[1] ادوغ موضع يحرق فيه خشب البلوط ليصير فحمًا[2] ܒܪ ܒܗܠܘܠ موضع حفيرة فيها نار تتّقد[3] ܀

ܐܕܘܪܐ ܩܕܪܐ ܪܒܬܐ قدر كبير[4] ܀

ܐܕܘܪܢܝܬܐ[5] عرطنيثا ܀

ܐܕܘܫ ܐܕܫܘܢ اشقاهم ܀ ܐܕܘܫܢܝ اشقانى واضنانى ܀

ܐܕܘܠܝܐ الليف ܀

ܐܕܘܠܡܣܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܣܛܝܩܐ ܗܪ̈ܡܐ ܗܝ[7] هذيان ܀

ܐܕܘܡ اسم ܗܘܝܘ ܒܫܡܗ العيص ܒܐܘܪܝܬܐ ܥܒܝܕ ܒܫܡܗ ܗܘܝܘ ܐܕܘܡ ܗܘ ܣܘܡܩܡܘܬܐ. العيص ومعناه الحمرة ويقال الارض الحمراء ܀

ܐܕܘܢܝ الله الحىّ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܒܒܪܝܬܐ ܢܝܚܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܝܗ ܡܪܝܐ ܕܐܝܟ ܟܠ ܒܢܝ̈ܟܠܗ ܢܝܚܬܐ ܝܗ ܢܝܚܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الله الحىّ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟ ܒܬ ܕܦܪ̈ܘܐ ܡܪܝܐ ܕܫܪܪܐ[8] الله الحاكم او الله الحق[9] ܀

ܐܕܘܢܝܣ ܐܠܗܐ ܕܢܟܣܐ ܀

ܐܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܢܦܫܗ ܢܦܠ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܦܟܪ فكّر فكرًا رديًّا عاد[10] عليه كذلك فعل يوباش[11]. ܐܕܢ̈ܝ. ܐܕܘܢܝܐ ܗܘ ܡܦܪܓ ܠܐܕܘܢܝܣ ܕܐܬܬ ܬܣܢܐ ادونيا المتحكّم[12] بالله ܀

ܐܕܘܢ اقضى احكم ܀

ܐܕܘܣ[13] ܝܘܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زنجار جمصى ܀

ܐܕܘܡ[14] ܗܘܝܘ ܒܫܡܗ ܕܒܝܬܗ ܐܕܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܪܘܡܐ ܕܒܝܬܐ ܕܥܫܘ ܐܕܘܡ. ܪܘܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܕܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܗܘܘ ܦܬܓܡܘܗܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘܘ ܠܬܡܢ

ܠܣܘܓܐ ܠܬܡܢ ܕܥܘܗܝ. ܘܐܬܒܢܝ ܗܘܘ ܒܪ̈ܘܡܐ ܠܕܐܬܠܦܘ ܒܒܢܝܢܐ ܘܢܥܒܕܘܢ ܒܗ ܒܪ̈ܘܡܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܒܢܝܢܗ. ܘܠܡܬܠܦܘ ܀ ܐܕܝܢܐ. ܐܕܘܡ ܐܕܘܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪܡܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܕܘܡ ܕܐܬܪܓܡ ܘܦܠܝܓ ܒܛܠܐ ܥܠܡܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܠܥܢܝܐ ܙܪܥ ܒܥܦܪܘܬܗ ܀

ܐܕܘܣܐ ܕܒܐܬܐ ܠܐ ܒܫܘܒܚܐ السُّمباذج او السنباذج[15] ܀

ܐܕܘܦܝܩܐ[16] ܗܘ ܠܥܘܘܬܐ الشره النَّهِم ܀

ܐܕܘܪ افرح[17] اسرّ اقرّ[18] ܀

ܐܕܘܪ ܗܘ ܢܘܪܐ نار ܀

ܐܕܘܫܬܐ غلة تسكين ܀

ܐܕܘܗ ܗܘ ܐܘܟܡܗ سوّده ܀

ܐܕܝ ܒܝܬ القرية بالفارسيّة ܀

ܐܕܝܠ اخان اتنع اجبن[19] ܀

ܐܕܝܢܗ ܗܘ ܩܛܝܢܗ صعّبه صلّبه ܀

ܐܕܝܩ ܚܠܗ ادفع[20] عليه ܀

ܐܕܝܫܝ[21] ܀

ܐܕܝܛܪܘܢ ܗܘ ܒܥܒܗ ܕܡܘܬܪ̈ܢܐ جَعَلهُ[22] قوّادًا ܀

ܐܕܝܛܐ ܗܝܟ ܠܗ ܕܐܝܠܐ ܕܗܘ ܕ̈[23] باليونانية منار الطريق ܀

ܐܕܝܪ اسم رجل ܀

ܐܕܝܪܘ ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܐ ܐܬܠܘ. ܐܬܘ ܐܬܝܘ. اقول احضر واحضروا ܀

ܐܕܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܥܣܩܘܢ ܕܐܠܝܛܪܘܢ ܥܡܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܣܬܟܠ ܕܡܟܣܐ ܠܘܠܕܐ ܒܡܪܒܥܐ اقول اسم الحجاب الاوّل الذى يغشى الجنين فى الرحم اذيطرون ܀

[1] H ܚܕܘܕ; SSs احدود. — [2] SSs ad. وشغش الكرم (S شغشى, cf. ܫܓܫܬܐ). — [3] SSs يتوقد. — [4] SSs ad. قدر التمر نحاس كبيرة. — [5] F corr. ܐܕܘܪܢܝܬܐ. — [6] SSs ܐܕܘܠܡܣܛܝܩܐ. — [7] Ss هزّ; H هزّ. — [8] H ܕܫܪܪܐ. — [9] H ad. الخفى. — [10] Ss رجع وباله عليه; S بالله عليه.

— [11] SSs يوباش. — [12] SSs المستحكم. — [13] cf. inf. ܐܕܘܡܣ. — [14] H sol. — [15] H deest او السنباذج; cf. ܐܕܘܣܒܕܓܐ. — [16] H ܐ... ܐ. — [17] HSSs deest. — [18] H deest; SSs استى. — [19] F جبن. — [20] H اضرب عنه. — [21] HRSSs sic; MF deest. — [22] H ad. معرّص. — [23] H seq. desunt.

ܐܪܝܛܘܣ[1] ܥܒܕ ܕܫܦܝܪ فاعل الخير والحسن ܀
ܐܪܝܫܐ[2] راسن ܀
ܐܪܝܪܘ ابيد اهلك ܀
ܐܪܝܦܐ اسم رجل ܀
ܐܪܝܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܗܢܘ الملك اغريبوس ܗ̄ ܒܒܪܢܝܐ ܀
ܐܪܝܘܣܩܘܡܘܣ ܡܝ̈ ܓܒܪܐ ܕܩܛܝܠ سحن عصارة قثا الحمار ܀
ܐܪܝܣܛܘ ܗ̄ ܣܠܒܠܒܐ لبلاب ܀
ܐܪܝܬܐ ܒܣܦܪ ܟܬܒ رسالة رقعة ܡܫܬܠܣܢܝܬܐ ܀
ܐܪܝܫܘ اسلخ ܀
ܐܪܝܓܐ[4] اغشّى اغطّى ܀
ܐܪܝܬܐ تصعة غضارة صاع[5] ܀
ܐܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ تحيّر[6] بلادة حيرة ܀
ܐܪܝܬܦ اسم رجل ܀
ܐܪܝܬܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܛܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ الخير التقى الصالح ܀
ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܐ[7] ܗ̄ ܝܬܪܐܒ ܡܢ ܛܒܬܐ من النعمة ܀
ܐܪܕܐ اسم رَجُل ܀
ܐܪܕܐ (l. ܐܪܕܐ) ܒܪ ܗܢܘ ܠܘܛܬܐ لعنة زجر ܀
ܐܪܕܐ ܠܘܒܒܬܐ[8] ܒܪܒܪܝܬܐ اللُعبة البربرية السورنجان ܀
ܐܪܕܐܒܝܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܐܝܟ ܡܒܡ ܕܪܘܒܬܐ ܕܝܡܐ نوع من زبد البحر ܀
ܐܪܕܐܠܝܛܘܢ شعر الحيّات ܀
ܐܪܕܐܡܠܝܛܘܢ[10] ܕܐܬܩܪܝ ܕܐܠܡܣܘܣ حجر الماس ܀

ܐܪܕܦܢܝ[11] ܐܪܕܦܢܝ فلم لحق بك فلان ܀ ܐܪܕܦܢܝ ܐܪܕܦܢܝ ܐܢܐ الحقك انا ܀
ܐܪܕܦ ܒܗ ܥܠܝܟܐ ܕܠܗ̄ اخذ[12] اجلب اسوق استحب ܀ ܐܪܕܒ[13] ادبّر ܀
ܐܪܕܠ طرش. ܐܪܕܠ ܐܝܟ ܡܢ ܕܘܟܐܬܐ الطرش[14] الصم. ܐܪܕܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اطرّش الاخرين اصمّهم ܀
ܐܪܕܠܢܝ ܡܢ ܕܒܬܐ ܀
ܐܪܕܠܢܝ ܡܢ ܕܟܕܒܬܐ اكذّبك اخفرك ܀
ܐܪܕܐܡܣ الماس وجد فى موضعين الواحد فى ادم والاخر فى حرف الكاف والالف (cf. ܒܐܦܐ ܕܐܕܐܡܣ) ܀
ܐܪܕܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܘܡܪܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܫܘܚܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝܢܐ بثرة او قرحة تكون فوق الميل سواد العين. احد انواع البثر ܀
ܐܪܕܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܥܝܢܐ قرحة تكون فوق الميل سواد العين. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܒܕܘܟ ܐܪܕܡܘܢ القُرحة التى[15] تكون على طرف السواد فى العين ونصفها فى السواد ونصفها فى البياض ܀
ܐܪܕܗܠ[16] حيّرهم ܀
ܐܪܕܗܢܘܣ ܘܒܪܢܐ ܒܡܫܪܐ ܪܩܘܢܐ[17] اللحم الرخص[18] ܘܐܝܟ ܦ̄ܗ الغُدَد ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܡܐܕܪ̈ܐ ܒܡܫܝܚܬܐ. ܘܡܐܕܪ̈ܐ الغُدَد التى تكون فى الحلق والخاصرة والمواضع الخالية[19] ويقال الجدرى والحُميقا ܀
ܐܪܕܗܝܬ ܪܘܝ ܒܡܫܚܐ[20] روّيت وسقيت[21] راسى بالدهن ܀
ܐܪܕܘܒܐ[22] تنّور الهريسة والروس[23] ܀ ܐܪܕܘܒܐ ܐܝܟ ܪܒ ܕܘܟܬܐ ܚܦܝܪܬܐ ܕܢܘܪܐ ܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ[24] حفيرة فيها نار كتنور الرءّاس[25] اخر

---

[1] SSs *sol.* — [2] SSs *sol.*, *cf.* ܐܫܪܝܢܐ. — [3] MF ܐܪܝܦܘܣ. — [4] SSs *sol.* — [5] S *deest* صاع. — [6] H تغيّر, *seq. des.* — [7] S *denuo* ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܐ. — [8] H ܠܘܒܒܬܐ. — [9] SSs *corr.* ܐܪܕܐܒܝܣ. — [10] *cf. inf.* ܐܪܕܐܡܠܝܛܘܢ. — [11] (*l.* ܐܪܕܦܢܝ?); H *seq.* ܐܪܕܦܢܝ. — [12] F اطرد, *seq. des.* — [13] H *sol.* — [14] F *ad.* اخرس. — [15] SSs التى تكون فوق السواد ونصفها الى البياض. — [16] H *sol.* — [17] HF ܕܪܩܘܢܐ; S ܪܩܘܢܐ. — [18] FB*bb* الرخيص; L الرخ; Ss الرحو. — [19] SSs *ad.* الخنازير. — [20] SSs *add.* ادهنت. — [21] HF *sequentia desunt.* — [22-23] H *sol.* — [24] F *ad.* ܐܘ ܕܢܦܩܬܐ الدوع وهو. — [25] H الروّاس; FSs الراس; S الراس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܓܪܦܛܝܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܘܩܐ ܕܒܛܠܘܣ ܩܘܠܘܩܐܢܬܐ ܣܢܝܐ المحبّ ܘܡܘܪܟܡܐܢܬܐ ܕܡܢ ܐܓܪܦܛܝܐ قبطى ܀

ܐܓܪܦܛܐ تُرمس ܀

ܐܓܪܦܛܝܐ[1] راسن ܀

ܐܓܪ امهل البث ܀ ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ اطل[2] روحك علىّ انتظرنى امهلنى اجّلنى ܀

ܐܓܪ اكترى واستاجر ܀ ܐܓܘܪ كرى من الأجر والكرى ܀

ܐܓܪܐ اجرة ܀

ܐܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܐ̄ ܘܛܝܦܐ ܓ̄ سطح البيت[3] الاجار والطانة[4] الجمع طان ܀

ܐܓܪܝܐ اغرّى. ܐܓܪܝܐ أضرى ܘܐܬܓܪܝܬ ܓܪܝܐ ܐܓܪܝܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܬܚܒܘܫܬܐ ܕܒܗܝܡܐ. [5]ܘܬܘܒ ܕܗܘܐ ܡܓܪܝܐ ܐܝܟ ܡܓܪܝܐ ܒܡܓܪܝܢܐ ܘܒܢܝܐ ܒܣܒܪܗ[6] اشلّى اجرّى واحرّض[7] ܀

ܐܓܪܒ برص[8] بدنه[9] ܀

ܐܓܪܕ اجرد واحكّ. ܐܓܪܕ اجرد ܀

ܐܓܪܪ احرّض ܀

ܐܓܪܘܦ ܡܢ ܓܪܘܦܝܐ الحلج ܀

ܐܓܪܘܒ ܡܢ ܓܪܘܒܐ ܘܓܒܠ ܣܥܪܐ ܕܠܐܡܪ احلق الشعر ܀

ܐܓܪܘܦ اجرف احلج انتسف واغرف ܀

ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[10] ܗܦܐܪܐܢܐܣܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܢܒܠܐ ܕܢܒܐ ܒܦܪܐܢܐܣܘܣ نوع من الثيل[11] يكون بافاراناسوس. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ

ܥܒܠܘ ܢܒܠܐ الثيل وقال مسيح اغرويسطيس[12] ويعرف بالنجم وقال جبريل الثيل اسمه باليونانية اغروسطيس وجاء به مرّة اخرى فى اسما الهزاركشان وشملى قال الثيل. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܒܪ̄ ܒܗܠܘܠܐ. ܕܗܘ ܢܒܠܐ ܥܒܪܝܐ ܕܢܒܝܐ[13]. ܘܒܪܝܐ[14] ܘܫܪܝܐ ܘܡܒܪܝܬ. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[15] ܐܝܟ ܪܡ ܗ̄ ܩܠܝܩܝܐ ܢܒܠܐ ܐܚܪܝܐ ܕܗܘܐ ܒܩܠܝܩܝܐ نوع اخر من الثيل[16] يكون بقيليقية ܀

ܐܓܪܘܣܛܠܘ[17] اللبلاب ܀

ܐܓܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܪܝܐ البرّ القفر ܀

ܐܓܪܢܘܣ[18] ܒܡܓ̄ ܣܡܦܐ ܕܕܒܪܐ حُمّص برّى ܀

ܐܓܪܝܐܩܐܢܐܒܝܣ[19] ܐܝܟ ܪܡ ܡܢܓܐ[20] ܕܕܒܪܐ قنّب برّى وشهدانج برّى ܀

ܐܓܪܝܣܛܪܦܘܣ[21] ܐܝܟ ܦܠܦܘܣ من اسماء الكرُنّب البرّى ܀

ܐܓܪܝܩܘܢ[22] اغاريقون ܀

ܐܓܪܝܦܘܣ ܐܝܟ ܡܘܣܪܘܣ ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܢܫܐ ܒܢܝ (sic) ܒܥܕܬܐ[23] احد مراتب النسوة اولاد البيعة اعنى الرواهب المتزهدات المتصوّفات ܀

ܐܓܪܝܐ[24] ܒܡܠ̄ ܡܠܐܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ ܕܒܝܬܐ الزيت الاهلىّ. ܐܓܪܝܐ ܐܘܪܝܐܢܘܣ ܐܘܩܝܢܬ ܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܪܡ ܐܘܡܝܐ ܡܟܘܡ ܕܡܢ ܩܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع ثالث من الغوتنج[25] الجبلى ܀

ܐܓܪܝܣܛܘܣ ܒܡܓ̄ ܘܩܢܐܩܘܣ ܘܩܢܐܘܣ ܕܗܒܝܢ ܒܩܘܛܢܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرّى[26] ܀

ܐܓܪܝܐܩܢܘܩܘܣ[27] ܒܡ̄ ܐܓܪܝܐܩܢܘܬܘܣ ܀

---

1 F sic; M ܐܓܪܦܛܝܛܐ; H ܐܓܪܦܛܘܛܐ; SSs deest. — 2 MF ܐܓܪ. امهل. تمهّل. اجلنى وانذرنى وامهلنى تلبث. تأنّ. انتظر وتلبّث وتمهّل. — 3 H seq. des. — 4 SSs طاية, seq. desunt. — 5-6 HSSs desunt. — 7 SSs احرّش; MF ad. ܐܓܪܝܐ ܘܐܓܪܓܪ ܣܢ ܐܝܟ ܐܝܟ. — 8 H ابرص. — 9 H deest. — 10 H ܐܠܠܘ ܗܦܐܪܐܢܐܣܘܣ. — 11 H التيل; SSs الثيّل. — 12 H ܐܓܪܘܣܛܝܣ. — 13 SSs ܕܢܒܝܐ deest. — 14 SSs ܘܒܪܝܐ deest, seq. (S ܘܡܒܪܝܬ) ܘܫܪܝܐ ܘܡܒܪܝܬ. — 15 H deest; Ss ܐܠܠܒܝ. — 16 H des. seq. — 17 MF ܐܓܪܘܣܛܠܘ. — 18 H ܐܓܪܘܢܘܣ. — 19 HSSs sic; MF deest (l. ܐܓܪܝܐ ܩܐܢܐܒܝܣ). — 20 Sic (l. ܡܢܘܒܐ). — 21 MF ܐܓܪܝܐ ܘܐܓܪܝܣܛܪܝܦܘܢ. — 22 SSs ܐܓܪܝܩܘܢ. — 23 SSs sol. — 24 cf. supra. ܐܓܪܝܐ et ܐܓܪܐܓܪܝܐ. — 25 H الغودنج. — 26 Ss ad. ܐܓܪܝܐܩܢܘܩܘܣ, cf. supra, الكسوب. — 27 SSs ܐܓܪܝܐܩܢܘܩܘܣ ܒܡ̄ ܐܓܪܝܐܩܢܘܬܘܣ; S ad. الكسوب.

يزيد العود الذى يتبخر فيه ويتطيب اليلنجوج ܓܠܘܚܘܢ العود المندل ⁘

ܐܓܠܘܛܘܣ (ut infra ܐܓܠܘܛܘܣ .l) ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ ܢܘܗܪܢܐ النورانيّ الناريّ ⁘

ܐܓܠܝܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܡܫܪܝܫܘ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ[3] غير متبدّل ⁘

ܐܓܠܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪܝܫܘ ܗ̄ ܠܓܠܓܐ الثغ الكن[4] ⁘

ܐܓܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ ܡܘܩܕܢܐ البواسير[5] ⁘

ܐ̱ܓܪܐܘܦܘܪܛܝܪܘܢ[6] قال جبريل ابن بخت يشوع اصله فاوانيا ويسمّى ذو الخمس حبّات واصابع الكف وباليونانية خلوفوسيدى (جلوقوسيدى .l) ⁘

ܐܓܠܘܦܘܛܝܣ ܒܪܝܫ ܗܘ̇ ܓܘܡܦܘܣ[7] ܘܟܘܟܒ ܐܪܥܐ الطلق كوكب الارض ⁘

ܐܓܠܝܦܣܝܣ ܐܝܟ ܚܫܘܟܘܬܐ ܕܣܗܪܐ ܒܐܩܘ ܢܗܝܪܐ ܘܐܝܟ ܡܫܪܝܫܘ ܒܐܩܘ ܢܗܝܪ̈ܐ. اقول ظُلمة وخسوف[8] خسوف القمر[9]. ܐܓܠܐܦܣܝܣ ظلمة الكسوف ⁘

ܐܓܠܘܫ اخدُش اكيش واجّ ⁘

ܐ̱ܓܡܐ ܐܝܟ ܚܘܫܐ آجام مواضع[10] فيها الماء ويكثُر فيها السمك[11] منابت القصب والحطب والغياض[12] ⁘

ܐܓܡܕ ܡܢ ܓܘܡܕܐ ܗ̄ ܐܡܪܢܢ ܠܓ̈ ܘܡܛܠ الجّ اتّغ محل[13] اضرّ تهجّم حرن[14] ⁘

ܐܓܡܘܢܝܩܐ خبر حكاية ⁘ ܐܓܡܘܢܝܩܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܘܩܢܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ قصص التدبير المقوّم ⁘

ܐ̱ܓܡܘܪ المثل اتمّ ⁘ ܐ̱ܓܡܪ أبيد أُفنى ⁘

ܐ̱ܓܓ ܡܪܝܐ ܡܓܢܝ اقول تحلّ يا ربّ يمينك علينا تستقرّ. ܐܓܢ حلّ اظلّ[15] ⁘

ܐ̱ܓܪܢܐ ܘܐܓܘܢܬܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܝܟ ܚܘ̄ اجانة كبيرة ولطيفة اخر أُجَيجينة[16]. ܐܓܘܢܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣ ܐܓܘܢܬܐ ܐ̱ܓܪܢܐ اجانة ⁘

ܐܓܢܘܣܬܐ (ܐܓܢܘܣܝܐ .l) ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܘܐܝܢܘܬ ܬܘܒ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل عدم المعرفة ⁘

ܐ̱ܓܢܐ الجو ادمّ ⁘ ܐ̱ܓܢܝܐ اضطجع ويقال استتر ⁘

ܐ̱ܓܢܒ اسرق ⁘

ܐ̱ܓܢܛܝܣ[17] ܐܝܟ ܪܚ̄ܡ تقى صديق. ܐ̱ܓܢܛܝܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܢܘܗܪܢܐ النورانيّ الناريّ ⁘

ܐ̱ܓܢܣ[18] بان ويقال فلنغنكشت (فنجنكشت .l) وهو حبّ الفقد ܘܗܘܝܘ ܢܘܫܟܐ ܘܒܪܝܐ ܕܝܘܪ̈ܐ ܐܘ ܒܪܟܐ ܕܝܘܪܐ ⁘

ܐܓܢܘܣܛܝܣ ܒܪܘܫܐ ܩܪܘܝܐ القارى ⁘

ܐܓܢܛܘܢ[19] ܠܐ ܒܠܫܢܐ ⁘

ܐ̱ܓܫܐ اتجشّأ ⁘

ܐ̱ܓܣ اتّكى اضطجعا نطرح[20] استلقى ⁘

ܐ̱ܓܓܐ اجّ اضجّ اجار[21] استجمُر ⁘

ܐ̱ܓܥܠ اودع. ܐܓܥܠ[22] ܒܐܝܕܘ̄ اودعه ولّاه قلّده سلّم اليه ⁘

ܐ̱ܓܥܡ اتهوّع اتغثّى[23] ⁘

ܐ̱ܓܥܪ انتهر ازجر ⁘

ܐ̱ܓܦܐ[24] ܢܝܚܘܬ ܚܘܒܐ محبّة مودّة صداقة ⁘

ܐ̱ܓܦܬ[25] حشيشة الغافت دواء ⁘

ܐܓܦܛܘܣ اقول بلاد مصر الصعيد الاعلى ⁘

ܐ̱ܓܦܛܝܐ ܒܪܝܬ ܐܬܪܐ البلد الذى يجرى فيه النيل [بلد] القبط ⁘

---

[1] SSs. *sol.* — [2] HF ܐܓܠܛܘܣ. — [3] SSs ܡܫܬܚܠܦܢܐ. — [4] Ss *ad.* فافا; S *ad.* فافا ܦܐܦܐ. — [5] SSs *ad.* السرناغ. — [6] F ܐܓܪܐܘܦܘܪܛܝܪܘܢ; SSs الباسور. — [7] HF ܓܘܡܦܘܣ. — [8-9] SSs *sol.* ܐܓܠܐܘܦܘܪܛܝܪܘܢ. — [10] SSs مواضع ذات قعر يجتمع فيها. — [11-12] SSs *sol.* — [13] HF *deest.* — [14] SSs *ad.* وقاحة. — [15] SSs *ad.* رفرف. — [16] H *deest.* — [17] HF ܐܓܢܛܝܣ. — [18] S *sol.* — [19] H ܐܓܢܛܘܢ. — [20] SSs *sol.* — [21] SSs *sol.* — [22] SSs *sol.* — [23] S اتخوّع. — [24] MF ܐܓܦܐ. — [25] MF ܐܓܦܬ.

ܐܢܣܩܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܠܐ ܕܒܢܬܗܐ
ܣܘܠܦܐ سلف [1] عديل [2] وهو زوج اخت امراته ؛
ܐܢܓܪܐ ܘܐܓܝܪܘܬܐ ܘܐܓܪܐ الاجير والاجرة
والمكترى [3] ؛
ܐܢܓܪ اكتر ؛
ܐܢܕܪܐ ܗܢܘܢ المتتلذمون فى البيعة ولم يتعمدوا ؛
ܐܢܓܪܬܐ [4] ܕܟܣܦܐ اجيرة السورق [5] .
ܐܢܓܪܬܐ ܕܟܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܦ ܙܘܙܐ
بدل درهم ؛
ܐܢܦܝܠܘܡܢܐ [6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ روح القدس ؛
ܐܢܓܪܐܛܘܣ قال جبريل ابن بخت يشوع حجر
يسمّى اغيراطوس وتفسيره النجمى وحكى عن جالينوس
انه الحجر الذى لا يشيخ ؛
ܐܢܓܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܡܫܬܠܡ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܐܒ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܡ ܠܒܣܐ ܕܓܒܪܐ دواء لا يشيخ. ܣܡܡ
ܐܡܪ. ܐܢܓܪܐܛܘܢ ܬܐܒܝܣܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܒܪܐ
ܠܡܪܢܝܬܐ ܕܛܒܪܐ ܘܡܒܪ̈ܟܬܗ ܕܡܫܝܚ ܘܐܒܢܐ
ܡܓܠܐܐ ܒܬܐܪܝܢ. ܘܒܬܠ ܒܪܬܝܗܘܢ ܐܬܩܪܝ
ܗܟܢܐ. ܒܬܩܦܗ ܓܝܪ ܫܒܗ ܕܠܐ ܡܫܒܚܬܐ [7]
وسمّاه جبريل النجم. [8] وسمّى الذى لا يشيخ اشتقاقًا
من طول لبثه وهو من جنس الاشيا الصوفية [9] ؛
ܐܢܓܪܘܣ ܐܢܛܪܘܦܘܣ [10] ܐܝܟ ܡܫܬܠܡ ܗ̄
ܣܘܪܝܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ الحور الرومى ؛
ܐܢܓܪܘܦܘܣ [11] ܒܪ̄ ܫܘܫܢܐ [12] ܘܓܪܬܐ ܕܢܣܪܐ ܐ̄
ܢܒܬܐ ܛܪܦܐ ܕܣܓܝ ܩܛܝܢܝܢ ܗܢܘܢ فنجنكشت ܒܪ̄

ܐܢܓܘܣ [13] ܘܗܘ ܪܡ وهى حبّ الفقد عن شملى [14] ؛
ܐܢܛܘܛܘܣ ܒܪ̄ ܕܩܪܝܘܣ ܩܕܝܫܐ القديس
القدّوس ؛
ܐܢܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܕܝܫܐ ܘܕܟܝܐ ܗܢܘܢ
قدوس تقى [15] وقد قالوا طاهر ؛
ܐܢܓܘܐܐ [16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܢܘܢܐ [17] ܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ الجهل [18] عدم المعرفة ؛
ܐܢܓܢܘܛܘܣ ܒܪ̄ ܩܪܘܝܐ [19] القارى التالى [20]
المقرى ؛
ܐܢܛܝܩܐ ܗ̄ ܩܕܝܫܐ ؛
ܐܢܠܘܦܘܣ ܕܩܫܪܐ [21] الدوسر ؛
ܐܢܓܪܘܣܛܝܣ [22] الثيل حشيش ؛
ܐܢܓܠܘ [23] ܡܢܟܘܢ ارفعوا عنكم [24] ؛
ܐܢܣܐܝܘܣ [25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܝܩܘܣ ܐܝܬ ܢܫܡ
ܐܝܬ تلضم [26] تزنق تخنق ؛
ܝܓܠܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܐ̄ ܫܬܐܝܩܐ ܘܫܘܩܠܐ:
ܐܓܠܐ ܐܪܙܐ ܘܓܠܝܬܐ. ܝܓܠܐ اظهر اكشف
ابيّن ؛ ܝܓܠܐ اجلى اسبى ؛
ܝܓܠܘܢ ابيّن اوضح ؛
ܐܓܠܘܦ انقش انحت اجوّف ؛
ܐܓܠܘܦܘܣ [27] ܐܝܟ ܡܫܬܠܡ ܕܩܫܪܐ الدوسر [28]
ܒܪ̄ ܐܚܪܢܐ ܐܓܠܘܦܘܣ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܕܩܨܪܐ اشنان القصّارين ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܓܠܘܦܘܣ [29] اشنان
القصّارين وهو القلى الرمث ؛
ܐܓܠܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܓܠܘܩܐ ܦܪܡܐܝܬ
ܐܘܠܘܢ عود الانجوج [30] اراد عندى النجوج [31] المندل

---

1 SSs *deest* عـديـل. — 2 HF *des. seq.* — 3 H *deest.* — 4-5 SSs *sol.* — 6 HMF ܐܢܦܝܠܘܡܢܐ et ܐܢܦܝܠܘܡܢܐ; SSs ܐܢܦܝܠܘܡܢܐ. — 7 H *ad.* ܡܫܒܚܬܐ ܗܘ. — 8-9 SSs *sol.* — 10 HF ܐܢܛܪܘܦܘܣ. — 11 F ܐܢܓܪܘܣ; SSs ܐܢܓܪܘܣ (*l.* ܐܢܓܪܘܣ, *ut infra*). — 12 SSsF *marg.* ܫܘܫܢܐ. — 13 *cf.* ܐܢܓܘܣ *infra.* — 14 SSs *ad.* وهو شجرة السبستان وهو توتيا. — 15 F نقى. — 16 F ܐܢܓܘܐ; H *deest* (*l.* ܐܢܓܘܐܐ). — 17 SSs ܘܐܢܘܢܐ. — 18 SSs *seq. sol.* — 19-20 HMF ܡܩܪܝܢܐ النارى, *seq. des.* — 21 F *ad.* ܘܐܢܠܘܦܘܣ. — 22 SSs *deest*; MF ܐܢܓܪܘܣܛܝܣ (*l.* ܐܢܓܪܘܣܛܝܣ). — 23 SSs *deest.* — 24 M اعينكم; F اعيانكم. — 25 SSs ܐܢܣܐܝܘܣ; M ܐܢܣܐܝܘܣ. — 26 H يكغم; F يكضم. — 27 H ܐܓܠܘܦܘܣ; F ܐܓܠܘܦܘܣ. — 28 SSs الدوشر. — 29 HF *seq. des.* — 30 H *seq. des.* — 30-31 SSs *deest.* — 31 SSs *sol. cf. supra* ܐܓܠܘܡܝܢ.

ܐܓܘܢܣܛܐ ܝܘܢܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجاهد
ܘܡܬܟܬܫܢܐ ܥܠ ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܐܓܘܢܐ ܚܒܪܗ فان كلّ
من كان فى جهاد مجاهدًا ܀
ܐܓܘܢܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܕܠܫܐ[1] اجانة صغيرة للعجين[2] ܀
ܐܓܘܣܛܘܣ ܒܪ̈ܘܡ ܕܢܚܐ اشراق ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܙܠܝܓܐ ܘܢܘܗܪܐ الاشراق الشروق النور
[3]وفى نسخة وميض[4] ܀
ܐܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܣܢ ܐܒ شهر
اب ܀
ܐܓܘܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚ ܒܐܓܪ ܡܣܦܩܐ ܐܓܝܪܐܝܬ
اجير معنى لا يحتاج الى مستحثّ ويقال اجر نفسه
للفلسفة[5] ܀
ܐܓܘܪܐ ܒܪܘܡ ܫܘܩܐ ܘܐܓܘܪܐ السوق ܀
ܐܓܘܪܬܐ ܒܪ̈ܝ ܬܫܡܫܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ دون
الشماس ܀
ܐܓܪ اكرى ܀
ܐܓܘܪܐ الآجُر[6] ܀
ܐܓܪ ܒܪ ܢܦܫܗ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܠܬܐ. ܢܦܫܗ ܠܕܘܝܕ
ܡܪܐ ܫܠܝܛܘܢ ܘܐܓܪ ܒܓܝܪܐ ܢܦܫܗ. ܐܓܘܪܝܢ
ܕܐܓܘܪܐ ܢܦܫܗ ܠܚܟܡܬܐ المستاجرين[7] الرقيبن[8] اجر[9]
نفسه للحكمة[10] داود او الكريم[11]. ܐܓܪ ܒܪ ܢܦܫܗ: ܢܦܫܗ
ܕܘܝܕ: ܐܓܪ ܫܠܝܛܘܢ اطال روحه للحكمة[12] ܀
ܐܓܪܘܣܐ ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ مزرعة دسكرة[13] وزاد
المروزى قرية صغيرة ܘܐܓܪ ܡܢ ܡܪܢܬܐ ܕܗܝ ܩܪܝܬܐ
ܘܪܒ ܡܢ ܒܝ̈ܬܘܬܐ ܕܗܘ ܒܩܪܝܬܐ ܡܕܡ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܐܝܟܐ ܡܕܡ ܘܐܝܟ ܡܘܬܒܐ ܕܒܝܬܘܬܐ.
ܐܘܣܛܘ ܙ̈ܒܢܬܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܓܪܐ ܗܘܠܝܢ

ܡܬܒܢܝܢܬܐ ܕܠܐ ܡܫܟܢܝܢ ܒܗܘܢ ܩ̈ܘܪܝܐ. ܘܐܒܗ̈ܬܐ
ܐܢܫ ܡܢ ܩ̈ܘܪܝܐ. ܬܘܒ ܐܓܪܘܣܐ ܕܦܣܝܪܐ ܒܩܠ
او دسكرة الفاخرانى[14] ܀
ܐܓܠܘܦܛܝܣ (*l.* ܐܓܠܘܦܛܝܣ *ut inf.*) الطلق ܀
ܐܓܪܐ ܐܫܬܡܫܬܗ ܒܚܕܐ ܡܢ ܒܬ̈ܠܬܐ
ܒܦܘܪܢܣܐ[15] ܗ̄ ܦܘܪܢܣܐ ܕܐܓܪܐ ܀
ܐܓܙܪ[16] ܀ ܐܓܙܪ عطا وهب ܀
ܐܓܘܣܛܝܢܘܣ[17] ܦܠܚܗ ܕܡܠܟܐ ܀
ܐܓܪܐ افقد اثكل[18] ܒܐܘܪܬܐ. ܕܠܡܐ
ܐܓܪܐ ܐܦ ܡܢ ܬܪܝܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ليلا اثكلكم
جميعا فى يوم واحد ܀
ܐܓܪܝܣ[19] ܗ̄ ܚܡ̈ܨܐ ܕܕܒܪܐ حِمّص برّى ܀
ܐܓܪܘܪ اقطع اختن[20] ܀
ܐܓܚܟ ܐܝܟ ܝ̈ ܚܠܬ اضحك اتبسّم استهزئ ܀
ܐܓܢܢ انتخع ܀
ܐܓܕܛܐ ܗ̄ ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ذو خصية واحدة[21] ܀
ܐܓܛܘܣ ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܦܪܓܝܣ ܒܪ
ܢܫܐ ܛܒܐ الرَّجُل الخيّر الصالح انسان صالح ܀
ܐܓܢܘܣ طاهر نقى ܀
ܐܓܢܐ[22] محبّة اشتياق ܀
ܐܓܢܐܠܝܢ ܒܣܦܪ ܢܒܝܐ ܘܗܕܐ ܒܠܘܩܐ
ܐܬܬܪ ܚܪܠܝܐ ܀
ܐܓܢܒ اجاب ܀ ܐܓܢܒܢܝ اجبنى ܀
ܐܓܢܝ اثكل افقد افنى ܀
ܐܓܢܕ افاض[23] ܀
ܐܓܢܛܘܣ[24] رَجُل جيد ܀
ܐܓܢܠ رذل نفى رفض ܀
ܐܓܢܝܐ[25] اجين. ܐܓܝܢ اجين ܀

1-2 SSs *sol.* — 3-4 SSs *sol.* — 5 HSs للفيلسوفيّة; S للفيلوسوفية. — 6 H اجرة; S الاجرة. — 7 *Sic om. cod.* — 8 S الرقيبين. — 9-10 SSs *sol.* — 10-11 H *deest.* — 12 F الحكمة. — 13 H حقل. — 14 SSs *ad.* الدور القليلة البيوت بيوت صغيرة. — 15 H ܒܦܘܪ̈ܢܣܐ; MF ܒܦܘܪܢܣܐ.

— 16 HMFR *sic*; SSs *deest.* — 17 H *sol.* — 18 SSs *ad.* اعدم, *seq. desunt.* — 19 H ܐܓܪܝܣܘܣ, *cf.* ܐܓܪܝܣܘܣ *infra.* — 20 SSs *ad.* اجزر. — 21 Ss *ad.* اثطّ. — 22 H ܐܓܐܦܐ; F ܐܓܢܝܐ. — 23 H افيض, *et expl.*; F اج افض; SSs فاض باج افض. — 24 *cf. infra* ܐܓܢܛܘܣ. — 25 SSs *sol.*

ܐܓܐܣܛܘܣ[1] ܡܫܒܚܐ ܀

ܐܓܒܝ انتقى اختار انتخب ܀

ܐܓܒܪ ܐܘ ܐܓܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جُرد فارة ܀

ܐܓܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ̄ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܗ̇ ܘܦܪܫܗ̇ ارض اختار[2] وفصلها ܀ ܐܓܒܝܢ ܝܪܬܘܬܗ ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܓܒܗ̇ ܘܦܪܫܗ̇ ܠܝܪܬܘܬܗ اختار[3] لنا ارض ميراثه ܀

ܐܓܒܛܘܣ [4]فسطاط مِصر[5] البلد القبطى الذى بجرى فيه نهر النيل ܀

ܐܓܒܛܝܐ قبطى ܀

ܐܓܒܛܘܣ[6] ܢܒܝܒܐ ܀

ܐܓܒܛܠܘܣ[7] ܘܐܝܓܒܛܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ملاك ܀

ܐܓܓ أسم ملك. ܐܓܓ ܡܠܟܐ ܕܥܡܠܝܩܝܐ ملك عماليق ܡܬܦܫܩ ܒܝܘܢܝܐ المجوج[8] ܀

ܐܓܕܢ هاون جاون[9] المهراس[10]. ܐܓܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܢ̈ܐ اجّانة ܐܓܢܬܐ ܘܐܝܟ ܙ̄ هاون جاون[11] المهراس[12]. ܐܓܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ عقد ܩܛܝܪܐ ܕܗܘ ܡܫܒܠܬܐ ܀

ܐܓܕ ܒܪ̈ ܕܗܘ اجذب. ܐܓܕ ܟܠ ܐܢܫ ܠܘܬܝ اجذب كل انسان الىّ ܀

ܐܓܕܝܩܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صاحب المظالم الحاكم ووجدت فى كتاب سنهودس[13] ܐܓܕܝܩܘܣ بالزاء المُعجمة[14] ܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

ܐܓܕܢܐ ܐܝܟ ܗܘ̄ انجدان. ܐܓܕܢܐ ܐܘܟܡܐ انجدان اسود[15] ويسمّى ورق الملح[16] ܀ ܐܓܕܢܐ ܒܪ̈ ܡܠܐܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ ܕܫܒܬܐ الربيت ܀

ܐܓܕܘܠ اصفُر اجدل افتل ܀

ܐܓܕܘܡ ابتر واتصم[17] اجزم ابتّ[18] ܀

ܐܓܕܦ انترى[19] اجدّن اجترئُ ܀

ܐܓܗ اصبح ܀

ܐܓܗܐ اتخلّص استريح انجو ܀

ܐܓܗܡܘܢܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܬܘܕܝ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܝܐ احاديث اهل التدبير ܒܪ̈ ܐܓܗܡܘܢܘܣ ܀

ܐܓܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܒܐ خيّر ܀

ܐܓܗ اصبح تصبّح[20] اضحى ܀

ܐܓܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܦܨܝ[21] نجا تخلص ܀

ܐܓܗܪ[22] ܚܫܟܐ غشى الاعين ܀

ܐܓܘܓܐ ܗ̄ ܫܩܝܐ بربخ الماء ومجرى. ܐܓܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܗܪܝܐ نهير ܐܓܘܪ̈ܝܐ[23] ܬܘܒ انابيب قنى. ܐܓܘܓ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ̄ ܩܢܘ̈ܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܒܘܒܐ انبوب بجرى وزاد المروزى قناة الماء اخر ميزاب بربخ. ܐܓܘܓ̈ܐ قنى الماء مثاعب مجارى الماء. ܐܓܘܓܐ ܘܡܐܪ̈ܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مجارٍ ومخاريق فى الارض ܀

ܐܓܘܠܐܣ[24] ܗ̄ ܐܘܪܚܬܐ ܕܬܚܒܠܬܐ: ܐܓܘܠܐ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ. ܐܓܝܠܐܘܣ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܢܪܬܘܬܐ ܐܘ ܟܠ ܬܫܥܝܬܐ ܐܘ ܟܠ ܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܐܘ ܟܠ ܢܡܘܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܡܡܐ ܕܓܒ̈ܝܐ. ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܐܓܘܠܐ ܘܪܕܝܢ ܒܗܕܬܐ ܀

ܐܓܘܢܐ جهاد جهد وزاد المروزى شدّة مجاهدة ܒܫܘܥܝܐ ܠܗ ܐܓܘܢ̈ܐ مجاهدات. ܘܐܓܘܢܝܣܛܐ مجاهدون مجاحشون[25] ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs اختارها واعملها ; F اختر ; SSs *seq. desunt.* — [2-3] F *deest.* — [4-5] HF *deest.* — [6] SSs *deest;* F ܐܓܒܛܘܣ. — [7] H ܐܓܒܛܠܘܣ. — [8] SSs *ad.* ملك العمالقة. — [9] *et* [11] H *deest.* — [10] *et* [12] S المرس *et* ممرس. — [13] H ܣܘܢܗܕܘܣ; MF سونودس مِ سودونوس. — [14] SSs *ad.* حاكم المعونة ܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. — [15-16] SSs *sol.* — [17] H افصم. — [18] Ss *deest, ad.* احطم. — [19] SSs *ad.* اقول باطلًا, *seq. desunt.* — [20] F اصطبح. — [21] F ܐܬܦܨܝ; SSs افرق بجا تخلّص اناق سُلِم. — [22] SSs انبهر ܐܓܗܪ, انجهر. — [23] HMF *sic;* SSs ܐܓܘܪ̈ܝܐ ܕܡܝ̈ܐ. — [24] SSs *sol.* — [25] SSs *ad.* مخامون.

ܐܘܐܠܝܢܘܣ ܒܪ ܐܒܪܐ. ܪܒܝܡ ܒܒܪ̈ܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܢܐ ܘܐܦܪܝܩܝܢ ܡܠܬܐ ܡܢ ܕܗܒܐ ܐܒܪܝܙܘܢ الذهب الابريزيّ [1] :·

ܐܒܪܐܒܐܝܘܢ ܒܫܡܫܐ :·

ܐܒܕܘܡܩܘܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚܐ الرسُل السبعون :·

ܐܒܪܘܣ ܠܐ ܡܣܬܒܪܢܐ :·

ܐܒܪܫܐ [2] ܗܢܘ ܐܢܫ ܕܐܫܬܒܩ ܗܢܐ ܫܒܩܐ ܟܣܐ ܡܢ ܒܠܬܐ ܘܡܥܠ ܠܒܣܝܡ ܒܠܗ ܘܗܘ ܗܪܡܣܘ[3]. قال بعضهم انه سأل حنين عن هذا الاسم فقال له انه ورق العوسج. وبعضهم يقول انه ثمر العوسج وهو دواء نافع من وجع الطحال. ܛܠܛܠܐ ܘܛܠܛܦܐ ܕܦܢܝܐ :·

ܐܒܪܫܡ [4] ابريسم :·

ܐܒܪܟ ܐܢܘܢ [5] جدلهم [6] كَبَّهم اناخ ابرك [7]. ܘܗܘ ܕܐܡܒܪܟܐ ܒܒܪܘܟ ܕܒܪ̈ ܐܦܠ ܒܪܟܬܐ [8] :·

ܐܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܐ ابرك على الرُكب :· ܐܒܪܟ ܠܡܪܝܐ أُبارك الربّ :·

ܐܒܪܦܘܣ العنبر :·

ܐܒܪܝ ابيّن اوضح :·

ܐܒܪܩ ابرق :·

ܐܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ أَسَل [9] يعمل منه الحُصر :·

ܐܒܪܚ اضجّ استغيث :·

ܐܒܪܝܣ [10] اسم رَجُل وقد جاء به فى اسم اول جاتليق انتصب فى جثلقة المشرق ولا شكّ انه اسم يونانى وفى السريانى ليس له ذكر :·

ܐܒܫܠܘܡ اب السلام :·

ܐܓ̣ܒܠ [11] اقتنض افترع افسد اخبط :·

ܐܓܐܐ الارض باليونانية :·

ܐܓܐܠܘܟܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܠܐ ܡܦܢܐ وزعم ديسقوريدس انه خشبة يؤتى بها من بلاد الهند وبلاد الحجاز تشبه الصلاية [12] متقطعة طيّبة الرايحة فى طعمها قبض مع مرارة تستعمل فى البخور وحكى جبريل ان جالينوس لم يذكرها وقال فولوس انه عود هندى طيّب الرايحة يمضغ ليطيّب النكهة ويشبه دستج [13] الهاون :·

ܐ݁ܓܐܠܠܝܐܦܐܘܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܬܪܘܙ افرح [14] :·

ܐܓܐܠܠܝܐܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܪܘܙܘ افرحوا [15] :·

ܐܓܐܪܝܩܘܣ ܒܪ̄ ܡܘܣܐܘܣ ܘܐܡܐܝܘܣ ܕܗܘܝܘ ܒܫܩ̈ܒܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرّيّ :·

ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܫܒܠܐ ܦܘܪܝܐܢܐ ܒܪܝܩܘܢ ܐ݁ܓ̣ܐܪܝܛܘܢ [16] اغاريقون [17] :·

ܐ݁ܓ̣ܐܪܝܐ ܘܒܪܝܩܛܝܐܛܘܢ ܗ̄ ܓܪ̈ܒܐ [18] ܕܗܘ ܒܪܡ ܡܪܡ [19] هو قُرم الكرنب :·

ܐ݁ܓ̣ܐܪܝܐ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܡܠܐܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ دهن الزيت [20] :·

ܐܓܐܬܘܢܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܬܛܝܒ [21] تحسَن :·

ܐܓܐܒܐܘܣ ܣܘܢܕ [22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܥܘܠ ܡܪܝ ادخُل يا سيدى :·

ܐܓܐܬܐ خيّر صالح خيّرة صالحة :·

ܐ݁ܓ̣ܐܬܐܪܘܣ صالح :·

ܐܓܐܪܘܢܘܣ [23] ܫܠܝܚܐ :·

---

[1] SSs *ad.* الفائق. — [2] MFS ܐܒܪܝܫܐ. — [3] H ܗܪܡܣܘܣ. — [4] HS ܐܒܪܫܡ. — [5] Ss جذلهم; S حد لهم; H اخدلهم; MF *deest.* — [6-7] HMF *deest.* — [7-8] SSs *deest.* — [9] HMCF الاسلة, *seq. des.* — [10] SSs *sol.* — [11] SSs *sol.* — [12] SCF الصلابة. — [13] C دستخ; SsF دستك; R دستك, *marg.* دستج; S دست; — [14] SSs *ad.* اسرّ. — [15] Ss *ad.* ابتهجوا. — [16] SSs ܒܪ̄ ܒܠ ܐܓܐܪܝܩܘܢ R *deest.* — [17] RH *deest.* — [18-19] H *deest.* — [20] *cf. infra* ܐܓ̣ܐܪܝܐ. — [21] Ss ܐܛܝܒ تُحسِن. — [22] F ܡܘܣܕ. — [23] F ܐ݁ܓ̣ܓܪܘܢܘܣ; SSs *deest.*

ܚܒܪܐܝܬ ܕܝܢ. ܒܐܒܓܬ ܠܡܛܠܬܗ ܘܠܚܒܕܘܬܗ
ܕܚܝܠܐ ܒܠܡܛܠܬܗܘܢ ܀

ܐܒܚܐ الحص[1] ابحث افتّش[2] اكشف ܀

ܐܒܨܘܪ ܘܐܒܨܪܪ[3] انقّص ܀

ܐܒܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܝܫܠܐ ܙܥܘܪܐ ܕܒܪܘܩܐ ܪܘܚܐ ܠܪܘܡܐ ܘܡܬܪܡ ܢܫܠܐ[4] ܐܝܟ ܡܛܪܐ سورج[5]. ܘܐܝܟ ܚܘܫܐ غبار او هباء[6] غبار الرحا[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܘܒܐ الشوب تراب الحنطة وغيرها. ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܛܠܐ ܡܟܪܐ ܡܛܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܒܩܐ ܕܝܢ ܐܒܩܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܬ ܕܡܠܝܬܐ[8] ܀

ܐܒܩܐ اختبر امتحن[9] الحص. ܐܒܩܝܐ اتفرس[10] افتش ܀ [11]ܐܒܩܝܬܗ اختبره ܀

ܐܒܩܘܪ[12] ܡܢ ܒܩܪܐ ܘܐܦ ܡܬܒܩܒܩ ܒܩܒܩ ܡܢ ܘܐܦ ܐܒܩܪ ابحث ܀

ܐܒܪܐ ܡܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ اخلق ܀

ܐܒܪܐ اجنحة ريش. ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ الاجنحة الريش ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪ ܐܒܪܐ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܕܓܦܐ ܡܢܗ. ܠܗܘ ܓܦܐ ܓܠܝܐ النواهض من الريش الخارج الخوانى[13]. ܐܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܥܐ الساعد ايضا ܀

ܐܒܪܐ اسرب ابار رصاص ܘܦܠܝܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܝ ܠܗ ܡܪܘܢܘܣ ܘܪܓܝܡ ܠܗ ܒܟܬܒܝܗܘܢ[14] ܒܗܢܐ ܐܫܡܥܬܐ ܛܠ[15] ܀ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܫܡܥܬܐ. ܙܘܓܐ ܕܘܡܝܐ ܕܦܪܙܠܐ ܓܢܘܢ ܘܢܛܪ ܒܝܘܡܪܗ ܘܐܝܬܘ̄ ܓܒܫܢܐ

ܕܐܪܒܥܘ. ܒܐܦܐ ܠܐ ܡܫܬܒܪܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܕܦܪܙܠܐ الاسرب وهو الرصاص الاسود وبه يُكسر الماس ܀

ܐܒܪܐܡܝܣ[16] ܐܝܟ ܢ̄ܘ ܣܡܟ[17] يقال له الابراميس ܀ ܐܒܪܐܡܝܣ ܛܘܒ حب الفقد ܀

ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܒܪ عنبر جاء به مرّتين[18] ܀

ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ اب الشعب[19] وفي هذا الاسم سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܒܪܡ ܐܠܗܐ ܠܗ. ܠܐ ܬܬܩܪܐ ܐܒܪܡ. ܐܠܐ ܐܒܪܗܡ. ازداد فيه الهاء ܗ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ فتمّ فيه سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية والايمان ܀ ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ[20] ܒܪ̈ ܡܬܒܥܕ ܕܝܢ ܛܘܒ ܒܫܡܥܐ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܦ̈ ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܪܡܐ ܕܥܡܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ[21] ܀

ܐܒܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ شيء حسن ܀

ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ[22] ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܡܫܚܐ ܕܡܬܥܒܕܐ دهن يتخذ بالقيصوم[23] ܀

ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܒܬܪܓܡܬܐ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܗܘ ܕܐܪܡܢܝ[24] شيح ارمني وقال حنين تفسيره عن ديسقوربدس هو[25] القيصوم ܀ ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ ܣܦܘܩܡܘܢ[26] ܗܢܘ ܒܪܓܡܬܐ ܕܦܘܩܕܐ ܒܝܘܢܝܐ شيح يحرق[27] ܀

ܐܒܪܘܢ ܗܘܐ ܐܫܡܝܗ ܒܩܘܝܐ ܕܡܢ

---

[1] Ss *ad.* . اتدبّر — [2] MCF . افيض — [3] MCF *deest* ܘܐܒܨܪܪ, *ad.* . اجزر — [4] H . ܢܫܠܐ — [5] H *deest* . سورج — [6] Ss *ad.* . وتتام — [7] HMF . الرحاة — [8] SSs *ad.* غبار الرحا والملح. — [9-10] H *deest.* — [11] SSs *seq. desunt.* — [12] SSs *deest.* — [13] MF الخوى; H . الحوانى — [14] SSs . ܒܟܬܒܝܗܘܢ — [15] *cf. infra* ܡܪܘܢܘܣ. — [16] HMF . ܐܒܪܐܡܝܣ — [17] M يبوخ; F . حبوك — [18] *cf. infra* ܐܒܪܗܡ. —

[19-20] MF *deest;* SSs ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܪ̈ܒܐ اب عظيم جليل ܐܒܐ ܕܥܡ̈ܡܐ يجوز هذا وذلك ܐܒܪܗܡ — ܐܒܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܐܒܪܡ ܕܝܢ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ. — [21] SSs *ad.* . ابو الشعوب الكثيرة وابو الشعب — [22] MF . ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ — [23] SSs . دهن القيصوم — [24] H . هو القيسوم او شجرة مريم — [25] SSs "ܡܪܝܡ"; MF "ܡܪܝ" — [26] HMCFSSs "ܗܢܘ"; LBbb "ܗܘ". — [27] HMCFLBbb . محرق

ܕܓܡ̈ܠܐ ܛܟܣܝܣ قطار الجمال يغطّيك ܒܪ̄
ܐܒܘܠܐ تطيع الجمال ܘܐܒܘ̈ܠܬܐ قطعان الجمال ܀

ܐܒܠܘܓ وهو صندل ܗ̄ ܐܒܠܐ ܕܡܒܠܬܐ ܡܬܐܦܝܡ. ܐܒ. ܐܒܠܐ ܗܘ ܪܝܫ ܒܒܝ̈ܠܐ. ܠܘܓ. ܡܠܒܬܐ ܗܘ ܪܝܫ ܢܘܚܐ ܀

ܐܶܒܰܠ ܡܢ ܒ̈ܠܝܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܣܝܒܘܬܐ ܘܢܓܕ̈ܐ ܐܒܠ احتمل ܀

ܐܰܒܠܶܠ ܐܰܘܒܶܠ انبّت ܀

ܐܶܒܠܘܣ ܡܢ ܒܠܒܐ ܘܒܠ ܚܣܝܘܬܐ ܡܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܝܬ ܐܒܠܘܣ ܬܘܪܐ ܕܒܪܝܪܝܢ ܀

ܐܒܒܒܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܘ ܡܣܡܟܐ ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܒܗ ܝܠܛܝܬܐ بلطيث. ܘܐܦܠܐ ܒܢܘܪܐ ܢܩܕ خشب لا يقع فيه الارضة ولا[1] ينزله بلطيث يعنى لا ينخرب ولا[2] يحترق بالنار[3] ܀

ܐܰܒܢܳܐ[4] ܕܓܒܠܐ ܓܐܦܐ ܐܘ ܓܠܝܦܐ ܕܠܓܒܬܐ. ܝ̄ܘ ܐܣܛܘܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܫܒܝܠܬܐ[5] ܘܚܘܪܬܐ ܕܡܓܒܠܬ ܐܘܪܚܐ اسطوانة بناء فى وسط الطريق او رابية تلّ او حجر عالٍ منار او دعم[6] او دكّان صغير فى وسط الطريق. ܒܡܨܥܬ ܕܦܪ̈ܕ. ܐܝܟ[7] ܕܐܬܬܣܝܡ ܐܘ ܬܠܬ ܐܒ̈ܢܝܢ ܀ ܐܒܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܬܩܪܝ[8] ܗ̄ سبب ܡܕܡ[9] ܓܒܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܫܡܗܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܡܓܒܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܢܣܒܐ ܒܪ̄ ܐܒܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦܘܪ̈ܫܐ ܦܪܝܫܐ ܗ̄ ܫܘܝܬܐ الاعلام فى الطرقات. ܐܒܢܐ ܐܝܟ ܣܘܡ ܒܗ ܥܠܡܐ ܒܢܬ ܘܡܪܒܥܐ ܘܦܘܡ ܒܪ ܩܠܘ̄ حجارة مجموعة وتكون مصطبة ܀ ܐܒ̈ܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܠܘ̄

دواحض الغضب[10]. ܐܒܢܐ ܓܐܦܐ ܒܒܢܐܝܬ موضع حجر عالٍ ܀

ܐܰܒܢܘܣ ܒܪ̄ ابنوس قال جبريل ابن بخت يشوع يسمّى باليونانية اسيوس ܐܣܝܘܣ ابنوس ܀

ܐܰܒܢܝ ابنى ܀

ܐܰܒܢܪ اسم رجل ܀

ܐܰܒܘܣ ܗ̄ ܣܒܐ راهب ويقال ابّ ܀

ܐܒܣܬܪܘܛܐ [ܒܪ̄] ܕܣܩܠܒܝܣ ܗܘ ܢܦܠܐ[11] ܪܘܚܐ ܕܡܠܝܢܐ ܀

ܐܒܣܢܐ[12] احتقر. ܐܒܣܢܐ ܒܠܗ ܘܐܫܬܥܝ ܒܗ ܒܗ ܒܗ ܓܣܝܢܐ اتهاون احتقر استخفّ ܀

ܐܰܒܣܶܡ اطيّب ܀

ܐܰܒܥ انبع. ܐܰܒܥ ܠܒܘ. ܗܿܘ ܕܐܘܒܥ انشا افاض ابدع اخرج نبع ܀

ܐܒܥܐ اطلب اسئل اتضرع[13] ܀

ܐܰܒܥܶܕ ܗ̄ ܐܪܚܩ[14] ابعد. ܐܒܥܕ ܐܬܪܚܩ ܐܬܢܐ تباعد[15] ܀

ܐܰܒܣܛܐܓܪܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܡܬܒܥܐ ܕܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܕܡܠܦ ܘܡܪܕܐ ܒܫܒܥܐ ܠ̈ܫܢܐ. ܣܘܪܝܝܐ. ܦܪܣܝܐ. ܐܪ̈ܡܝܐ. ܡܨܪܝܐ. ܗܢܘܢܐ. ܝܘܢܝܐ. ܥܒܪ̈ܝܐ[16] ܀

ܐܰܒܦܬ ارفس[17] ܀

ܐܰܒܨܪ[18] استقصى استاصل. ܐܰܒܨܪ اموش اعقّر[19] ܀

ܐܰܒܥܬܬܢܝ ܗ̄ فزعتنى[20] ازعجتنى ܦܪܕܬܢܝ ܗܿܘ ܕܐܬܘܒ ܒܥܬܘܬܗ ܡܪܝܪܬܐ ܒܗܘܠܐ ܗ̄ ܢܝܚܘܬܗ ܡܢ ܒܥܬܬܐ ܥܡܝܠ. ܗܘ ܕܒܥܠܬܐ ܡܥܒܬܐ.

1-2 SSsH *deest*. — 3 HMCF *deest* بالنار. — 4 SSs ܐܒܢܝܐ. — 5 MF ܫܒܝ̈ܠܬܐ. — 6 H *deest*; SSs دعص. — 7 HMF ܐܝܟܢ. — 8 SSs ܐܬܩܪܝܬ. — 9 MF ܡܕܡ. — 10 H *deest*; MF دواحض العصب دواحض الغضب. — 11 SSs ܗܘ ܢܦܠܐ *deest*. — 12 H *sol*. — 13 SSs *ad*. ابتهل ابغى. — 14-15 H *deest*, *ad*. ܘܗܘ ܐܣܘܐܪܐ ܒܚܡܫܘܬܗ ناء نزح اسم كتاب *ad*. 16 Ss — .انخط ابعد SSs *ad*. تباعد; انمس *ad*. 17 Ss — .زرادشت الذى عمله على سبع لغات S *ad*. اشمص. — 18 SSs *ad*. ابالغ. — 19 MF *ad*. واستجى; SSs اعقّر *deest*. — 20 SSs فزّعتنى ارعبتنى ارهبتنى, *seq*. *desunt*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܒܝܠ̈ܐ [1] المحزونون [2] ܀ ܐܒܝܠܐ حزين ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܒܝ̈ܠܐ ܕܐܒܝܠܝܢ ܥܠ ܚܛܗܝܗܘܢ المتأبلون على خطاياهم المغمومون الرُهبان ܀

ܐܒܝܠܐ [3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع مدينة ܀

ܐܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܥܠܝܬܐ العلية الغُرفة ܀

ܐܒܝܡܠܟ ܐܒܐ [4] ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܒܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܪܒܐ ܡܬܬܐܡܪ ܛܘܒ اب وملك الاب الملك ابيملك ܀

ܐܒܝܡ [5] ܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܚܪ ܒܗ ܐܪܝܡ ܒܗ ܪܝܫܐ [6] رفع به رأسًا نظر اليه خاصمه رفع رأسه عليه وربما كان على فن اخر نظر اليه رفع رأسه اليه ܀

ܐܒܝܢܕܒ ܐܠܗܐ ܝܗܒ الله اعطى [7] ܀

ܐܒܝܣܘܣ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܒܠܩܐ ܕܗܘ ܙܪܘܥ العلق ܘܡܬܐܡܪ ܛܘܒ ܒܠܘܬܐ علقة ܡܢ ܐܒܝܣܘܣ ܗܘ ܒܠܘܥܐ العالم ܀

ܐܒܝܛܘܣ [8] ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܦܪܣܐܝܬ ܢܘܦܠ الجّص ܀

ܐܒܝܢܪ ܡܢ ܛܠ ܐܒܐ ܡܥܕܪܢܐ اب معين ܘܐܦ ܒܪ ܫܪܘ ܡܥܕܪܢܐ ܗܘ [9] ܀

ܐܒܝܢܥܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܐ ܪܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ اب عظيم [10] ܡܥܕܪܢܐ ܗܘ الله عظيم الله الاعلى اب [11] رفيع ܀

ܐܒܝܣܐ [12] ܥܢܙܐ ܀

ܐܒܝܣܠܘܠܐ [13] ܗ̄ ܪܒܝ [14] ܘܗܕܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܘܬܐ ܐܬܬܝܢ ܚܪܡܠܬܐ ܀

ܐܒܝܫܓܪ [15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ركاب ܀

ܐܒܝܡܘܢ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ اب مؤمن ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܒܝܫܠܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܒܐ ܕܫܠܡܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ اب ذو سلام اب السلامة ܀

ܐܒܝܬ [16] ابيت اجرهم ܀

ܐܒܝܬܪ [17] ܐܒ ܗ̄ اب ܀

ܐܒܓܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܢܓܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܒܐ ܕܡܬܕܪܒܠ [18] ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪ ديك كبير يفتخر ܘܒܫܘܥܝܐ ܠܗ ܐܒܓܒ̈ܐ [19] ديوك عتارسة واحدها عترسان [20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܬܪܢܓܠܐ ܪܒܐ ܬܪܝܢ ܓܕ̈ܠܬܐ ܐܘܒܠܬ ܚܬܪ ܘܣܕܐ الديك ذو العرفين الذى يسفد الدجاج ويتبختر [21] فى [22] مشيه ܀

ܐܒܟܐ [23] ابكى انا ܀ ܐܒܟܐ ܠܐܚ̈ܪܢܐ ابكّى اخرين ܀

ܐܒܠܝܬܐ [24] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܥܠܝܬܐ [25] الغُرفة العلية ܀

ܐܒܠܐ ܐܝܟ ܚܘܫܚ حُزن ترك الاشتياق الى خيرات [26] الدُنيا ܡܢ عويل من الاغتمام [27] بالعوايق عن عمل الخير [28] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܐܒܠ تفجّع حزن توجّع ܀

ܐܒܠܐ [29] ܥܡܒܕ ܡܢ ܥܬܝܩܘܬܐ ابلى واخلق مثل الثوب الخلقان [30] ܀

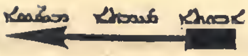
ܐܒܠ ܪܒܬܐ ܐܝܟ ܕܝܘܚ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܪܒܬܐ ܕܥܠܝܗ ܣܝܡܘܗ ܠܩܒܘܬܐ الحجر الذى كان يصيّر عليه التابوت [31] فى زمان بنى اسرائيل ܀

ܐܒܠܛ [32] ܣܡܡܐ ܡܪܥܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܟܐ ܕܢܦܠܐ ܒܗ ܟܠܡܬܐ يسوّس تقع فيه الارضة ܀

ܐܒܠܬܐ [33] ܐܝܟ ܢܘܚ ܩܡܝܐ ܕܓܡ̈ܠܐ رفقة او قطار جمال اخر [34] الدهم من الابل اخر [35] قطيع من الجمال وابل عربيّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܒܠܬܐ

[1] *et* [2] H *sol.* — [3] SL ܐܒܝܠܝܢ. — [4] HMCF *deest* ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. — [5] R *deest.* — [6] HMCF *des. seq.* — [7] H عطا الله هبة الله ܝܗܒ اب مهذب. — [8] SSsR *deest.* — [9] SSs *ad.* الله العلى. — [10] HFM مؤمن. — [11] SSs الله عظيم وغيور. — [12] HF *sol.* — [13] SSs *deest.* — [14] H *deest* ܪܒܝ. — [15] M ܐܒܝܫܓܪܝ; SSs ܐܒܝܫܓܪܝ. — [16] SSsR *deest.* —

[17] HF *sol.* — [18] HF *ad.* ܒܪܬܗ; MC ܚܣܝܬܗ. — [19-20] H MCF *deest.* — [21] MCF يتبخند. — [22] HMCF *deest.* — [23] H *sol.* — [24] SSs ܐܒܠܝܬܐ; F ܐܒܝܠܬܐ; *cf. supra* ܐܒܝܠܬܐ — [25] MCF التا العرفة. — [26] H لذات. — [27-28] H *deest.* — [29] SSs *deest.* — [30] MCF مستخلق. — [31] HMCF *des. seq.* — [32] H *sol.* — [33] SSs ܐܒܠܬܐ. — [34-35] SSsMCF *deest.*

ܘܐܣܩܘܒܘܣ ܗܘ  هذه صورته

ويقال له المساس ܀

ܐܲܪܩܘܳܬܳܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܡܫܐܠܢܐ نصراء شفعاء المحامون المحتجّون القيّمون[1] ܀ ܐܪܩܘܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܐܘܪܚܬ ܪܚܡܐ ܕܛܘܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ[2] ܀ ܐܪܩܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܡܥܠܝܢܘܬܗ ܕܢܡܘܣܐ[3] ܀

ܐܲܒܘܬܐ[4] ابوت ܀

ܐܲܒܙܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الشهر اظنّه ܡ̄ ܦܪܘܫܐ ܕܓܪܒܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܬܟܐ اقول جناح العربة ܘܡ̄ دولاب العربة ܀ ܐܒܙܪܐ[5] ܬܘܒ ܗܘ ܕܕܒܪ ܐܪܒܥܐ ܘܦܘ ܬܘܒ ܡܢܩܝܐ وهي الادّة[6] ܀ ܐܒܙܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܐܣܛܪܐ صكّ وثيقة[7] ذكر حق سجلّ ܀

ܐܬܩܘܒ[8] اثقب ܀

ܐܒܙܘܪ[9] ابذر[10] ابزر ܀

ܐܒܨܝܬ ܡܢ ܒܘܨܝܐ ابحث أفتّش ابقر[11] افحص استخبر ܀

ܐܒܩܝ ܐܒܩܝܬ ܚܕ ܐܝܟ امتحن[12] وافتش اختار استشفّ انتخب ܀

ܐܒܩܥ ܐܒܩܥܬ ܚܕ ܐܝܟ أحرّك[13] اسوط ܀

ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܛܠܢܐ ܘܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ أبطل اجهد[14] وأعطّل ܀ ܐܬܒܛܠ[15] ܡܢ ܒܛܠܢܘܬܐ اعتنى اهتمّ اشفق احنو ܀

ܐܒܛܢ[16] احبل واحمل ܀ ܐܒܛܢ أحبّل وأحمّل ܀

ܐܲܒܝܐܐ[17] اعزّى ܀

ܐܲܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مدينة[18] معروفة بهذا الاسم ܀

ܐܲܒܝܐ اسم رجل ܟܗ̄ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ من خدمة آل ابيّا وهو جدّ زكريا من نسل فنحاس[19] ܀

ܐܲܒܝܓܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܡܗ ܕܐܡܣܐ ܒܪܬܗ̇ ܗ̄ ام[20] عمسا ܀

ܐܒܝܕܐ[21] ܗ̄ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ضائع هالك ضالّ[22] ܀

ܐܲܒܝܕܘܬ[23] ܒܗܕܝܐ ܘܦܘܝܐ[24] ضياع الذهن والنسيان[25] اخر تبديد العقل ܀

ܐܲܒܝܕ ܐܝܟ[26] ܚܢܢ ܐܒܕܐ ܦܘܕܐ ܒܒܪܝܐ. ܡܛܠ ܐܦ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܐܒܕܐ[27] ܕܐܬܡܫܡܫ اب يقرّ بالربّ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܐܲܒܝܘܢܐ[28] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين[29] ܀ ܐܲܒܝܘܢܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܝܣܐ[30] ܗܪܣܝܣ ܚܕܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܠܦܝܢ ܘܡܬܦܩܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܠܗ ܕܡܫܡܫܬ ܠܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܀

ܐܒܝܣܘܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܗܘܡܐ ܥܡܘܩܐ ماء غمر لا يلحق اللجّ[32] الغزير القعر ܀

ܐܒܝܠܐ[33] الحزناء المحزونون ܀ ܐܒܝܠܘܬܐ الحزن الكآبة[34] الاحزان والاكابة ܀ ܐܒܝܠܘܬܐ اخبات ابيليّة زعم الحزن الاكتئاب ܀ ܐܒ̈ܝܠܐ محزونون عبّاد زهّاد اخيار[35] زعم المتحنّون المتعنّون الذين لا يتسلون[36] ܀

---

1 Ss in marg. المحابون S ;المقيمون بالحُجّة الوكلاء فى الحكومة. — 2 SSs ad. ارآ الضلالة الاعتقاد الضلال .الوكلا فى الحكومة. — 3 SSs ad. سوء الاعتقاد .ارا السنة موافقة السنة. — 4 H sol. — 5-6 SSsR deest; M ܐܒܙܪܐ الابزار .ܐܒܙܪܐ الابزار .ܐܒܙܪܐ ܬܘܒ ܕܕܒܪܐ ܐܪܒܥܐ; F ܐܒܙܪܐ ܬܘܒ. — 7 SSsR deest وثيقة; SSs ad. قبالة شرط; H deest بزار. — 8 SSsR deest; H انقّب; M اثقف. — 9 SSsR deest. ذكر. — 10 H ابدّد. — 11 H انقد اختير استنبط, des. seq.; R انقّر, des. seq. — 12 HMF des. seq.; MF ad. اختبر وابحث. — 13 R deest; SSs احرّك انبّش — 14 MCF ad. احجد بطلان. — 15 HMCF des. seq. — 16 MCFR ܐܒܛܠ بطل اعصى. des. seq. — 17 H sol. — 18 HMCF des. seq. — 19 HS فينحاس. — 20 MF ام عماشا; H deest. — 21 SSsR deest. — 22 HF deest. — 23 SSsR deest. — 24 MC ad. خائب الضهن; F ad. خائب الضمن. — 25 H des. seq. — 26 SSs ܐܝܟ ܕܒܪ. — 27 SSs ܕܐܬܡܫܡܫ ܐܒܐ deest. — 28-29 SSs deest. — 30 SSs ܕܦܪܕܝܣܘܣ; HMCFR ܕܦܪܕܝܣܐ. — 31 H ܐܒܣܘܣ; et infra ܐܒܝܣܘܣ; MCF ܐܒܝܣܘܣ et infra ܐܒܝܣܘܣܘܣ. — 32 H الجّ et infra اللجّ; MCF الجّ et infra اللجّ. — 33 SSsR deest. — 34 HSSs des. seq. — 35-36 HMCF deest; MCF ad. المكتبون (leg. المكتئبون).

ܐܒܼܕܢܐ[1] ܗ̄ ܒܢ̈ܦܠܬܐ ܚܒܠܢܘܬܐ ܐܒܝ̈ܕܬܐ
ܡܚܒܠܢܘܬܐ ܀
ܐܒܼܕܢܐ ܘܐܒܼܝܕܘܬܐ الهلاك وفي نسخة[2] التلف البوار الابادة الدمار[3]. ܐܒܼܕ̈ܢܬܐ ܡܚ̈ܒܠܢܘܬܐ ܀
ܐܒܼܕ بطل عطب هلك تلف[4] عدم ضاع[5] ܀
ܐܒܼܕ̈ܢܬܐ هوالك واحدتها هالكة ܘܡܘܒܕܢܘܬܐ[6] استهلاك ابادة ܡܘܒܕܢܐ مبيد[7] مُهلِك ܀
ܐܒܕܬܗ ܗ̄ ܐܒܕܢܗ ܕܡܪ̄ܝ ܘܡܠܬܐ ܕܒܪܢ ܕܙܩܝܦܐ ܠܐܒ̈ܕܢܐ ܫܛܝܘܬܐ ܗܝ كلامنا في صلب المسيح عند الضالّين[8] دناءة[9] وسفسان ومشناءة ܀
ܐܒܘܕܪܐ ܫܒܝܬܐ ܀
ܐܒܕܬ هلكت ܀
ܐܒܕܘܡܩܢܛܐ سبعون[10] ܀
ܐܒܼܗ[11] فاكهته ثمرته ܀
ܐܒܗܬܐ اباء. ܐܒܗ̈ܘܗܝ ابويه ܀
ܐܒܗܬ اخزَى. ܐܒܼܗܝܬ اخزِى ابكّت[12] ܀
ܐܒܘܒ ܐܝܟ ܗܘܝ مزمار اخرناى ܒܪܛܘܪܘܣ ܕܢܘܦܐ السرناى ذكره[13] عنه حنيش الاعسم ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܫܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܒܘܡܒܐ ܒܡܙܡܪ[14] ܒܗ مزمار سرناى انبوب ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘܝ صفّارة الراعي شبابة ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܩܥܐ ܗܘ ܘܗܘ ܕܡܘܣܝܩܘܣ[15] ܘܡ̄ܙ ܕܣܪ̄ܘ عصاة الراعي واما جبريل ابن بخت يشوع يحكى عن جالينوس وفولوس وديسقوريدس ان زُمّارة الراعي الحشيشة التي تسمّى باليونانيّة داماسونيون[16] وبالسريانيّة ܐܒܘܒ ܪ̈ܥܝܐ ܀

ܐܒܘܠܐ ܘܐܒܘܠ ܐܝܟ ܗܘܝ ܒܝܬ ܬܪ̈ܥܐ الدهليز ܦܝܦܠܐ اخر مدخل[17] الدهليز ܘܒܣܘܣܐܝܠ ܦܝܦܠܐ ܦܐܒܘܠ ܬܪܥܐ ܘܡܒܐܝܠ[18] ܒܪܡ̄ܙ سيباط ܀ ܐܒܘܠ ܐܘܒܠܝ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܪܥܐ ܕܐܘܠܝ ܕܐܘܠܝܘܣ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ[20] ܒܫܘܫܢ ܐܘܠܝܘܣ موضع بالسوس[21]: ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܐܝܟ[22] ܗܘܝ ܬܪܥܐ ܗܘ ܕܐܘܠܝ ܢܗܪܐ. ܘܐܦ ܐܡܪܝܢ ܕܫܘܫ ܐܘܠܝܘܣ ܘܐܝܟ[23] ܪܒ نهر الأبلّة او نهر اولى ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܪܒܛܠܪܘܣ[24] ܝܡܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܬܪܥܐ ܕܢܘܗܪܐ باب النور ܀ ܐܒܘܠ[25] ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دهليز ابواب السماء ܀
ܐܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܬܩܠ ܐܫܬܐ ܙܘ̈ܙܐ وزن ستة دراهم زعم دانق ونصف والصحيح[26] نصف ܀ ܐܒܘܠܘܣ[27] ܦܠܘܣܐ فلس ܀
ܐܒܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗܘ ܕܒܛܠܝܢ ܒܗ ܐܪܕܒܠܐ ܠܒܢܐ البيل الذى يسوّى[28] به البنّاء. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܫܒܩ ܒܪ̈ܒܝܐ ܐܦܢܝܬܐ ܕܢܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕܦܪܝܟܐ ܒܦܪܐ ܡܢ ܩܝܣܬܐ ܕܦܕܢܐ للخشبة التى رأسها حديد يحكّ بها سكّة الفدّان. اخر بارش[29] له رأسان. اخر السنّ[30] الذى فى راس البارش[31] وهى[32] منفضة الفدّان وهى الزجّ الذى فى اسفل المساس. ܘܐܝܟ ܒܪܕܘܢܐ[33] منفضة الفدّان ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܦܬܐ ܪܫܗ ܐܝܟ ܬܪܬܝܢ ܪ̈ܒܥܬܐ ܘܡܠܒܫ. ܘܐܒܘܬܐ ܘܡܦܩܣܐ ܕܐܢܫܘ̄ ܦܪܙܠܐ ܕܒܘܪܐ. ܒܢܝ ܡܢܝܢܐ ܒܬܬܣܝܒܝܢ ܒܬܪܝܢ ܬ̄ܢܝܢܐ

[1] SSs *deest*. — [2] HFM وفى اسم; SSs *deest* وفى نسخة. — [3] SSsR *seq. desunt*; SSs *ad.* الضياع والإضاعة — [4] SSsR *des. seq.* — [5] SSs *ad.* باد. — [6] MF *ad.* ܗ̄ ܐܒܕܢܘܬܐ ܚܒܠܐ. — [7] H موبد. — [8] H الهالكين. — [9] H جهالة, *des. seq.* — [10] HMCF شبعين. — [11] MCF ܐܒܼܗ. — [12] M *ad.* الى; F لاى; H *ad.* ܐܒܗܬ استحى الخجل. — [13] H ذكره عن. ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ; Ss عن الاعسم; MCFR حُنين الاعسم. — [14] SSsF ܒܡܙܡܪ ܒܗ. — [15] *Cod.* ܐܒܘܒܩܡܘܣܝܩܘܣ. — [16] SSs خاماسونيون. — [17] SSsR الدهليز المجاز المدخل, *des. seq.* — [18] MF *des. seq.* — [19] HF ܐܘܒܠܝ. — [20] F *ad.* موضع المياه اجتماع; SSs ܒܫܘܫ ܢܗܪܐ. — [21] SSs *ad.* المياه. — [22] SSs ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [23] SSs ܘܐܝܟ. — [24] SSs ܐܪܒܛܠܪܘܣ. — [25] SSs ܐܒܘܠܝ ܡܪܩܘܣ. — [26] SSsMFR *deest*. — [27] SSsR *deest*. — [28] H يساوى. — يسوى به البنّاء البِناء SSsR; يسوى به اللبنا F; البنا. — [29] SSs فارش. — [30] MFR السنن; H السلن. — [31] SSs الفارش. — [32] SSsFR *deest* وهى - المساس. — [33] R ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܢܐ ܦܕܢܐ.

ܐܐܪܛܘܣ[1] ܫܡ ܓܒܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ اسم رجل مُلحد ؛

ܐܐܪܦ[2] ܒܪ̈ܝ ܦܠܛܘܣ[3] ܠܘܢܐ اللّون ؛

ܐܐܪܐ[4] ܗ̄ ܡܢ ܐܪ̈ܝܢ ܒܗܘܐ ܫܡܐ ܡܬܬܩܪܝܐ ܗܦܟܬ ܡܢ ܡܠܝܐ ܘܡܢ ܪܒܡܫܡܫܢܘܣ ܕܗܘ ܐܦܩܛܘܣ[5] ܐܬܦܪܫܬ ܡܢܗܘܢ ؛

ܐܐܪ̈ܝܬܐ الهوائيات ؛

ܐܐܪܝܣ النسيم ؛

ܐܒ ܢܝܣܐ شهراب ؛

ܐܒܐ ܒܪ ܢܒܝܐ ܐ̄ ܡܬܩܪܝܬܐ ܘܒܘܫܡܐ ܠܗ ܐܒ̈ܒܐ[6] ܗ̄ ܐܒܒ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ[7]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ الفاكهة الرطبة التى لا قشور لها. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܐ[8] ܒܢܝܣܢ ܐܬܦܪܫܬ ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܙܒܢܗܘܢ. الثمرة التى تطلع فى ايّامها[9] ܗ̄ ܐܒܐ ܕܢܒܓ ܦܐܪܐ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܚܒܩܘܩ ܠܐ ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܚܠܝܘܬܝ ܘܐܒܝ[10] ܛܒܐ. ܘܐܙܠܐ ܐܢܐ ܠܡܬܢܕ ܥܠ[11] ܐܝܠܢܐ لا اخلى حلاوتى وثمرتى الجيدة وامضى انود على الشجر ؛

ܐܒܐ ابناه ؛

ܐܒܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܣܦ ܠܡܫܝܚܐ ؛

ܐܒܐ ܒܡܨܪ̈ܝܐ ܢܘܢܐ ܐܝܬܘ̄ التمساح[12] ؛

ܐܒܐ ܐܝܟ ܫܡܫ اب من الأبُوّة. ܐܒܗܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ابوّتك واقول إمامتك زعامتك. ܐܒܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الابوىّ الامامىّ. ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܗܝ ܕܐܡܪ الاباء الائمّة والمتقدّمون. ܐܬܐܒܒ ܡܢ ܐܒܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تأبّب اى صار إمامًا وأبًا روحانيًّا

ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܗܘܬܐ ܫܡܐ ܕܡܫܬܩܠ ܩܠܝܕܐ ܕܢܫܩܠ ܡܢ ܗܢܐ ܕܩܠܝܕܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܬܕܒܪ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܐ مشتقّ من اسم الابوّة الطبيعية الابوّة التقدّم ؛ ܐܒܐ ܬܘܒ ܫܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܩܠܝܠܘܬ ܪ̈ܘܚܐ[13] ܘܦܘܫܩܐ ܕܫܘܡܗ̈ܐ ܕܩܠܝܕܘܬܐ[14] ܘܡܐܡܪ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܠܡܕܒܪ ܫܘܕܥܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܕܐܬܝܠܕ الاب ؛ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ اب الانوار ؛ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ ܐܝܟ ܫܡܫ. ܐܠܗܐ ܘܢܘܗܪ̈ܐ ܠܡܠܐܟܐ ܘܠܫܪ̈ܟܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܩܪܝܐ[15] الله ويقال الشمس ابو النور زعم ؛

ܐܒܐܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܫܒܐ ܕܗܘ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܬܐ غير مسلوكة[17] ؛

ܐܒܐܠܛܪܘܣ[18] عبطاء ؛

ܐܒܐܫ[19] ܒܐܝܫ ܒܒܐܝܫܘܬܐ ܒܝܫܬܐ اضرّ اساء. سيّئة إساة السوء شرّ ؛

ܐܒܕܢ[20] ܫܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܒܠܒܬܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡܦܩܢܐ ܦܓܪܐ ܐܬܬܗܝ ܕܢܫܡܐ ܠܒܐܒ ܡܝ̈ܬܐ. ܘܢܘܢܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܗܘܦܛܠܝܦ ؛ ܘܦܪܣܝܐܝܬ ܐܒܕܢ الغافت[21] ؛

ܐܒܕܪܐ ܐܝܟ ܫܘܫ ܫܘܟܪܐ الاعرج الاخمع[22] الاقلز. ܐܒܕܪܘܬܐ العرج الخمع ܠܬܘܗܝ[23] ܒܘܫܡܐ ܕܐܒܕܪܐ ؛

ܐܒܕܪ[24] اجد ؛

ܐܒܕܘܣ[25] موضع المآء بالفارسية ؛

---

1 SSsR ܐܐܪܛܝܘܣ; L ܐܐܪܛܝܘܣ, *cf.* ܐܐܪܛܝܘܣ *supra.* — 2 SSs *deest.* — 3 F ܦܠܝܛܘܣ. — 4 SSs *deest.* — 5 F ܐܦܩܛܦܘܣ; A ܐܦܩܛܒܘܣ. — 6 R ܐܒܒ̈ܐ. — 7 SSs *deest.* — 8 MCF ܐܒܒ ܢܝܣܐ. — 9 S فى اوانها ; Ss وايامها. — فى آبّانها وايامها. — 10 MCF ܘܐܒܒ. — 11 HMCF ܚܠ ܛܒܪܐ, *seq. des.* — 12 H *deest.* — 13 MCF ܪ̈ܘܚܐ ܫܒܘܫܐ. — 14 H ܕܩܠܝܕܘܬܐ; MCF ܕܩܠܝܕܘܬܐ. — 15 MCF ܩܪܐ الله اب الانوار والنايرين الرسل ويقال على الشمس ايضًا; SSs *ad. in fin.* ويقال السليحيين وذوى الحقايق ايضًا على القصد الثانى. — 16 B ܐܒܐܛܘܣ ܕܗܘ ܒܐܘܪܚܐ ܡܬܪܫܐ. — 17 SsB *ad.* شاسعة وَعِرة. — 18 MCF ܐܒܐܠܛܪܘܣ; SSsBR *deest.* — 19 MCF *deest;* H ܐܒܐܫ اسا اخطا ܐܒܐܫܬ اسات. — 20 SSsR *deest.* — 21 M الـغـانى; F *deest.* — 22 H *deest* الاخمع الاقلز; SSs الذى يخمع. — 23 SSs *des. seq.* — 24 SSs R *deest;* MF *ad.* وضع. — 25 SSsRC *deest.*

ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܓ̈ العالم اخر[1] ثالث[2] ܀
ܐܐܝܕܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بُلبُل. ܘܗܟܢ ܙܒܢ ܣܘܣ بُلبُل ܀
ܐܐܝܕܪܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܓܠܝܐ العيانى المشاهد[5] ܀
ܐܐܝܠܒܝܛܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܝܢ ܒܢܝܚܐ الدائم [فى] الراحة ܀
ܐܐܒܘܣ ܐܠܗܐ ܐܒܐ الله[7] الاب ܀
ܐܐܝܓܝܐܪܘܣ[8] القدّوس. ܐܣܩܒܪܘܣ[9] ܐܐܝܛܘܦܘܣ[10] ܕܗܘܝܘ ܥܒܪܝܐ ܘܥܒܠܒܐ ܘܗܘܝܘ ܢܛܠܬܐ ܘܠܐ ܡܬܗܘܝܐ ܀
ܐܐܒܢܪܦ[11] الافق الاعلى ܀
ܐܐܝܪ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܟܪܝܐܝܬ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܐܝܬ[12] ܕܠܐ ܪܘܚܐ[13]. ܚܢܢ ܕܩܪܝܢ ܢܫܡܐ ܕܦܪܨܘܦܬܐ ܡܟܪܝܐܝܬ. ܕܡܫܬܘܕܥ ܕܝܢ ܒܫܡܗ[14] ܒܫܡܝܢܐ ܢܫܡܐ[15] ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܟܢ ܡ̈ܪܢܝܐܝܬ ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܙܒܢܝܢ. ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܠܝܬ ܕܐܚܝܕ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܠܝܬ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟ ܡܝܐ. ܘܠܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܕܡܫܪܐ ܐܝܟ ܐܐܪ. ܐܠܐ ܐܘܣܝܐ ܒܗ ܚܕܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܡܢܝܢܐ ܘܪܘܚܐ. ܕܡܢ ܐܐܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܒܥܐ. ܐܦ

ܠܗ ܠܐܐܪ ܪܘܚܐ ܘܢܫܡܬܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܀ ܒܠܩܢܐ ܕܝܢ ܕܒܕܬܐ ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܘܢܦܩ ܕܐܝܟ ܪܘܚܐ ܘܢܫܡܬܐ ܠܐܡܪܝܢܗܝ[16] ܐܝܟ. ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܟܪܝܐܝܬ ܢܬܬܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܒܗ̇ ܕܐܝܟ ܢܫܡܬܐ ܠܐܡܪܝܢܗܝ ܐܝܟ. ܗܕܐ ܕܝܢܐ ܗ̤ܝ ܡܟܪܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܪܘܚܐ ܗܕܐ ܕܡܛܠܐ ܗܝ. ܘܟܕܝܢ ܡܛܠ ܒܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܪܢܝܐ ܐܡܪܝܢܗܝ ܡܟܪܝܐܝܬ. ܐܦ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܫܠܡܘ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ. ܕܡܪܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̇. ܐܢܕܐ ܕܒܠ ܕܥܦܦܐ[17] ܠܗ ܢܦܩܠ. ܐܟܢ ܡܪܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܗܝ ܒܠܩܢܐ. ܘܐܟܢ ܪܘܚܐ ܘܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܗܝ ܐܘܣܛܐ الهوآء الجَوّ ܀ ܘܐܝܟ ܣܘܣ ܐܐܝܪ ܡܬܐܡܪ ܕܟܪܝܐܝܬ ܘܡܫܬܐܠܐܝܬ. ܘܡܢ ܢܩܫܐ ܕܝܢ ܐܐܐܪ[18] ܡܬܩܪܐ. ܗܘ ܙܠܝܓܐ ܡܢ ܬܫܥ ܛܘܪܐ ܬܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܓ[19] ܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̤ܝ ܡܬܩܪܐ الهواء الجوّ اخر النسيم[20]. ܘܐܣܛܘܢܐ الفضاء. ܒܣܘ̈ܕ ܐܬܩܪܝ ܐܐܝܪ ܡܛܠ ܡܬܬܚܡܢܘܬܗ ܀
ܐܐܝܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܝܪ الجوّ ܒܣܝ̈ الاهوية[21] ܀ ܐܐܝܪܣ النسيم ܀
ܐܐܒܪܐ ܒܪ̄[22] ܥܠܘܒܐ ܕܗܘ ܥܠܘܒ ܒܪ̄ الزوان والشيلم[23] ܀
ܐܐܝܢܪܦ[24] ܣܪܪܐ[25] ܘܚܦܝܛܘܬܐ (?) تأمّل تحديق[26] ترمّق ܀

---

1 FRMC deest اخر. — 2 HL ad. ܐܐܝܕܘܢ ܐܘ ܐܝܕܘ ܓ̈ العالم. — 3 SSsBA sic, alias deest; cf. voc. seq. — 4 HMCFR ܐܐܝܕܘܢ; C denuo ܐܐܝܕܪܘܢ. — 5 HMCFR deest; F ad. بالبلد; C ad. بُلبل; HMR ad. ܒܘܢܝܐܝܬ بُلبل; L ܦܐܛܪ ܬ̄ܐ البلبل ܗ̄ ܐܐܒܕܘܢ. — 6 HMCFAR ܐܐܝܠܒܝܛܘܢ; S ܐܐܝܠܒܝܛܘܛܘܢ. — 7 S ad. اعلى. — 8 SSs deest; HM ܐܬܓܝܐܪܘܣ. — 9 MCF ܣܩܒܪܘܣ. — 10 C ܐܐܝܛܘܦܘܣ. — 11 SSs deest. — 12 R ܢܡܫܚܠܦܐܝܬ. — 13 SSs deest ܕܠܐ ܪܘܚܐ. — 14 SSs ܒܫܡܗ̇; MC ܒܫܡܗ ܒܗܘ ܚܝܠܐ (deest ܒܫܡܝܢܐ). — 15 MC ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܐ ܟܠ ܚܕ ܢܫܡܫܘܬܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ; F ܚܝܠܐ ܗܘ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܐ ܟܠ ܚܕ ܘܡܦܪܫܘܬܐ ܗܘ ܪܚܝܩܐ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ. — 16 HMC ܠܐܡܪܝܢܗܝ, ܠܐ ܡܫܡܫܢܝܐ ܠܗ. — 17 SSs ܕܥܦܦܪ. — 18 SSs ܐܬܬܪ. — 19 HMCFR ܕܡܬܦܠܓ ܢܬܦܪ ܡܢ ܒܠܚܘܕ. — 20 SSs ad. كثرة الاثير, des. seq. — 21 SSs ad. الافق الهواء, deest النسيم. — 22 MCF seq. sub ܐܐܝܪܣ supra. — 23 SSs ad. الذى يكون بين الحنطة. — 24 SSs ܐܐܝܕܘܢ. — 25 MCF seq. sub ܐܐܪܣ sup.; HMCF ܣܪܪܐ ܡܚܦܛܢܘܬܐ; SSs ܣܪܪܐ ܚܦܝܛܘܬܐ. — 26 HMF تحدّق; C deest تحديق ترمق; F deest ترمق.

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐ

ܒܚܝܠܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܢܐ ܐܟܬܒܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀ ܟܬܒ ܓܕܪܢܗ ܒܢܐ ܕܒܗܠܘܠ ܐܚܝܢ. ܘܐܫܬܡܠܝ ܠܡܘܟܠ ܣܓܝܐܐ ܒܡܠܬܐ ܠܬܗܠܝܬܐ ܘܒܠܫܢܗܘܢ ܣܘܪܝܝܐ[1] ܀

ܐܐܘܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܚܣܝܡܐ[2] ܒܪ ܡܪܘܡܗ. لا يُرى[3] ܀

ܐܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܬܐ ܠܐ ܝܕܝܥܐ: ܐܦ[4] ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܒܪܝܫ[5] ܬܘܒ ܘܙܒܢܐ قبل الوقت وايضًا قبل الاوقات والازمنة ܀

ܐܐܘܠܝܣ[6] ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܡܬ̈ܟܠܠܐ ܕܫܡܝܐ: ܡܛܠ ܕܫܒܥܐ ܡܬ̈ܟܠܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܫܒܝܚܝܢ: ܗܘܝܐ ܐܘܠܝܣ ܡܬܟܠܠܐ ܗܘ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܡܬܬܦܝܪ ܘܦܝܫ ܡܢ ܚܒܪܗ̄. ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܫܡܝܐ ܕܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܟܠܠܐ ܒܗ. ܘܐܦ[7] ܬܡܬܝܡܘܬܐ ܒܒܝܬ ܒܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܘܢܐܐ. ܘܥܦܪ ܠܡܥܡܪܢܐ. ܐܠܠܐ ܒܡܝܕܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ[8] ܀

ܐܐܛܪܝܘܣ[9] اسم رجل ܀

ܐܐܛܪܝܣ[10] ܗܢܐ ܡܬܦܫܩ ܝܣܪܝܢܐ ܘܬܦܝܚܢܐ[11] ܐܘܬܐ ܀

ܐܐܛܘܣ[12] ܗ̄ ܝܣܪܐ ܕܓܪܐ ܘܝܩܕܬܐ ܩܝܢܘ. ܡܛܠ ܕܫܩܝܐ ܬܪ̈ܝܢ ܥܡܘ̈ܕܐ ܦܪܝܢ ܠܝܣܪܐ ܕܓܪ̈ܝܢܐ ܘܝܩܕܬܢܝܐ ܀

ܐܐܝܘܐܦ[13] ܐܝܟ[14] ܗܘܝܢ ܝܘܡܢܐ[15] ܢܝܘ ܠܥܠܡ ܪܒܐ ܝ̈ العالم الاكبر. ܐܐܝܘܐܦ[16] ܡܝܩܪܦ ܢܝܘ ܠܥܠܡ ܙܥܘܪܐ ܝ̈ العالم الاصغر. ܐܐܝܘܐܦ ܡܛܪܦ ܛܪܝܛܝ ܚܕ ܠܟܠܡ

---

[1] Prooemium : *sic* HFMB*bb*; *de al. cod. vid. supra Introd.* FB*bb deest* ܣܘܪܝܝܐ - ܒܡܠܬܐ. — [2] HF ܚܣܝܡܐ CB ܚܣܝܡ. — [3] SS*s*AB *ad.* لا يشاهد لا يلحظ لا ينظر لا يدرك. — [4] F *deest* ܐܦ - ܙܒܢܐ. — [5] SS*s*B *hab.* : قبل الوقت. — [6] SS*s deest;* CF ܐܐܘܠܝܣ. — [7] H *deest* ܘܐܦ - ܒܗ. — [8] H *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܒܡܝܕܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ; A *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܒܡܝܕܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ مما هو ناقص من اصحابه; B*bb id.* ما *pro* مما; HMF *id. inferiùs* (H *sub* ܐܐܘܠܝܣ MF *sub* ܐܐܘܠܝܣ). — [9] H *sol.; alias deest, cf.* ܐܐܪܛܘܣ *infra.* — [10] SS*s deest;* MCF ܐܐܛܪܝܘܣ. — [11] H ܘܬܦܝܚܢܐ. — [12] Ss *deest;* MCF ܐܐܛܪܝܘܣ. — [13] F ܐܐܐܝܘܐܦ; SS*s*AB ܐܐܝܘܐܦ. — [14] SS*s*BA ܐܝܟ ܪܒܐ; H ܐܝܟ ܪܒܐ ܘܗܘܝܢ. — [15] MCF ܝܘܡܢܐ; H ܝܘܡܢܐ. — [16] H *deest usque ad fin.;* MC ܐܐܝܘܐܦ ܡܝܩܪܦ *et* ܐܐܝܘܐܦ ܡܛܪܦ; SS*s*BA ܐܐܝܘܐܦ ܡܝܩܪܦ *et* ܐܐܝܘܐܦ ܡܛܪܦ.

ܡܠܬܐ ܕܠܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܢܗܝܢ ܕܝܢ ܪܫܝܡܝܢ ܒܦܢܩܝܣܗܝܢ[1] ܗܢܘ ܕܝܢ܆ ܒܪܛܘܪܘܣ ܕܩܘܡܐ. ܘܒܪ ܪܫܝܢܘܬܐ܆ ܘܒܬܪܗ ܒܪܘܢܐ ܘܡܫܒܠ ܐܣܝܐ܆ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܢܝܢ. ܬܘܒ[2] ܘܝܘܚܢܢ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܣܝܐ܆ ܘܕܢܝܐܝܠ ܒܪܛܘܒܢܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܠܐ[3]܆ ܘܚܢܢܝܫܘܥ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[4] ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܝܪܬܐ܆ ܬܘܒ ܕܝܢ ܣܝܡܬ ܠܗܟܣܝܡܘܢ ܕܝܠܗ ܘܕܒܪܒܗܠܘܠ[5] ܗܘܐ ܚܘܢܝܢ ܐܣܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ܆ ܘܫܕܪܬܐ ܡܢ ܒܕܘܩܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ. ܘܡܕܡ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܡܚܒܒܝܢ[6]. ܐܝܟ ܕܐܬܚܝܕܢ ܠܗ. ܒܦܢܩܝܣܐ[7] ܐܘ ܡܪܘܢܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܢܦܫܝ ܡܕܡܝܬ ܘܬܘܒ ܟܠ ܡܢܝܢܐ. ܘܟܠ ܟܠ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܠܚܘܕ ܢܬܦܪܫܢܐ. ܘܐܦ ܟܠ ܟܬܘܒ ܕܘܟܐ ܕܣܦܪ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܒܐ ܚܢܝܢ ܒܦܪܘܡܝܘܢ ܕܠܗܟܣܝܡܘܢ[8] ܗܒܠܐ. ܕܡܬܩܢܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܡܫܪܪܘܬ ܒܪܒܪܝ[9]. ܐܦ ܠܘ ܡܫܠܘ ܡܕܥܝܢ. ܐܘ ܦܘܫܩܗܝܢ. ܦܪܫܬ[10] ܐܝܟ ܐܝܢ ܕܐܡܝܢܘܬ ܕܒ ܐܘܣܦܬ ܒܟܬܗܝܢ[11] ܡܕܡ ܕܡܥܕܪ ܥܠ ܠܐ ܬܘܟܠܘ ܕܟܠܗܝܢ ܐܘ ܣܘܓܐܐܝܬ ܗܘ ܕܠܟܡ[12]. ܐܘ ܐܪܒܥܐܝܬ[13] ܗܝ ܕܢܒܥܡ[14]. ܘܗܟܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܗܠܝܢ. ܘܗܒܠܐ[15] ܐܘܣܦܬ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܕܕܒܪܝܢ ܠܗܝܢ ܀

قد[16] كنتُ عملت على تمييز الالفاظ المجمع على صحّتها دون[17] ما فيه الاختلاف وإفراد البيعيّات[18] عن الطبّيّات والمنطقيّات وتصيير كُلّ فَنّ من اليونانى والرومى والسريانى والعبرانى والمستعمل من النبطى وغير ما على حدّته فرايت ما يسقط كثيرًا جدًّا وفى الغاية غلط عَظيم لان[19] اكثر المسائل انما[20] تجرى بين الناس فى المشكوك[21] فيه وفى[22] الغامض الوحشىّ[23] فعملت[24] على ايراد كل ما يبلغنى من الاختلاف منسوبًا الى قائله ان كان معروفًا. وعلمت ان فى شرح ذلك منفعة عظيمة لان[25] السائل يقف على قولٍ واحدٍ واحدٍ ويعلم الصحيح من السقيم بتمييزه[26] وجعلتُ ذلك كتابًا واحدًا وقصدت لترتيبه على[27] حروف الهجاء فى الابتداء والحشو ليقرب طلب اللفظ[28] ويستغنى عن تفتيش عدّة كتُب بسببها متى لم يُعلم من[29] اىّ اللّغات هى ۵ وقد علمت انه لم يعمل قطّ كتاب رضيه الناس جميعًا فان وجد الناظر فى هذا الكتاب الفاظًا[30] يستغنى عنها فليعلم انه يجوز ان يحتاج اليها غيره. وليتوّجّ[31] الثواب فى الترحّم على[32] من كدّ وتعب ونصب واجتهد وجَمَعَ[33] فانّه عالم انه مقصّر عن بلوغ الغاية اذ النقص مشتمل على بنى البشر[34] جميعًا ۞

---

[1] Ss ܗܢܘ in ܒܦܢܩܝܣܗܝܢ *erasum*. — [2] Ss *deest* ܬܘܒ. — [3] Ss *deest* ܕܬܠܐ. — [4] B ܣܪܘܫܘܝ. — [5] Ss ܘܒܪܒܗܠܘܠ ܗܘܐ ܚܘܢܝܢ. — [6] B ܕܡܚܒܒܢܐ. — [7] Ss ܒܦܢܩܝܣܐ *usque ad* ܐܡܪ *deest*; R *habet*: ܘܠܐ ܟܠ ܕܘܟܐ ܕܣܦܪ. — [8] Ss *partim erasum*. — [9] Ss *erasum*. — [10] R *sequentia clara*. — [11] Ss *erasum*. — [12] Ss ܠܟܡ *rubro colore*. — [13] B ܕܐܪܒܥܐܝܬ. — [14] Ss ܢܒܥܡ *rubro colore*; B *add.* زعم. — [15] R ܘܗܒܠܬ. — [16] HR وقد. — [17] HR ذون. — [18] H البيعيّات على الطبيعيات وعلى الطبّيات والمنطقيات. — [19] Ss ولان. — [20] B انها. — [21] B الشكوك. — [22] H *deest* وفى. — [23] B الوحشه. — [24] B فعملته. — [25] H لان اكثر ما يقف على قولٍ واحدٍ ويعلم. — [26] H بتمييزه وخبر ذلك. — [27] H بيت حروف. — [28] HR اللفظه. — [29] BSs *deest* من. — [30] H الفاضا. — [31] H وليتوّج; B وليقرح. — [32] H على من كدّ وتعب وندب; B وعلى من. — [33] H *add.* على الترح على ما بتر وتعب ونصب كتب. — [34] H اليشر; Ss اليسر.

ܒܪ ܬܠܡܝܕܐ ܐ̇ܠܗܝܐ. ܘܡܢܗܪܐ ܒܪܘܚܐ: ܘܡܫܒܚܐ ܢܨܝܚܐ. ܚ̈ܠܦ ܒܒܕܐ ܣܠܝܐ. ܒܛܠܬܐ ܕܟܠܐ ܫܘܪܬܐ. ܠܡܫܡܫܘܗܝ ܐܘܪܚܬ ܦܘܫܩܐ ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ ܡܘܪ̈ܝܬܐ ܘܬܘܚܬܐ. ܕܡܫܬ̇ܒܚܢ ܒܡܠ̈ܬܐ ܡܕܝ̈ܢܐ. ܒܗܝ ܡܘܕܝܢܘܬ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ. ܕܡܘܦܪܐ ܡܘܕܝܢܐ ܕܒܟܠܗ ܠܒܢܝܢ ܒܪ ܒܟܠܗܠ. ܚ̇ܙܝ ܗܕܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ: ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܒܨܠܘ̈ܬܗܘܢ ܘܐܫܠܡ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀

ܦܪܘܡܝܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܀

ܐܬܚܙܝܘ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܗܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܒܝܢܐ ܒܪ ܐ̱ܢܫܐ ܚܠܝܐ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܕܐ[1] ܕܝܠܦܐ. ܐܝܟ ܒܝܠܘܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗ. ܚܙܝ ܒܪ ܒܟܠܗܠ ܡܢ ܠܡܫܡܫܩܘܬܐ ܡܫ̈ܒܚܬܐ ܕܐܫܬܒܚܘ. ܘܡܢ ܒܡ̈ܠܬܐ ܕܡܬ̈ܒܝܢܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢ[2] ܒܬ̈ܝܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܘܪܫܐ ܕܫ̈ܘܗܝ ܘܬ̈ܚܡܘܗܝ[3] ܘܕܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܒܒܠܬܐ ܗܢܐ[4]. ܦܠܚܝܢ ܕܝܢ ܟܠ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܡܫܕܪܐ. ܒܪ ܡܥܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܣܢܒܠ ܡܫܕܪܢܐ ܡܕܡܐܝܬ[5]. ܟܠ ܡܠܬܐ ܐܝܕܐ ܕܪܫܝܡ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܕܐܫܬܡܥ ܕܢܫܦܐ ܠܗ ܒܝܬ[6]. ܘܒܬܪܗ ܗܝ ܕܢܫܦܐ ܠܗ ܒܒܠ. ܘܒܬܪܗ ܗܝ ܕܢܫܦܐ ܠܗ ܕܠܬ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܒܕܡܐ ܠܗܝ[7] ܕܢܫܦܐ ܠܗ ܬܘ ܀ ܒܢܫܐ ܕܝܢ ܗܢܐ: ܐܦ ܡܦܠܚܘ[8] ܠܡܫܕܪܐ ܕܒܝܬ. ܘܒܬܪܗ ܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܀ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܠܟ ܕܝܕܥ[9].

ܗܘ ܕܦܠܛ[10] ܒܠܡܫܡܫܘܬܗ ܗܢܐ: ܕܡܒܝܢܗ ܠܐ ܢܐܪ[11] ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܕܒܕܝܢ ܗܘܝܢ ܒܡܬܬܘܡܩ̈ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܗܘܦܝܢ ܬ̈ܠܠܐ ܡܟܐ ܕܐܬܝ̈ܢ ܒܡܘܪܢܝܗ ܕܠܡܫܡܫܘ. ܚܠܦ ܚܢܪ ܠܐܬܐܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܣܒ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܡܒܠܠ ܠܗ ܒܡܫܕܪܢܗ. ܐܝܟ[12] ܡܫܕܪܐ ܕܢܦܩ ܘܕܡܒܝܢ. ܘܕܬܘ[13]. ܐܠܐ ܒܡܫܕܪܐ ܗܘ ܕܝܣܝܬ[14]: ܒܪ ܐܬܝܬܘܢ ܚܢܪ ܡܢ ܣܕܝܐ[15]. ܦܬܟܬ̈ܒܐ ܕܝܢ ܚܕ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗܝܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܢܬܝ̈ܪܬܐ ܢܬܝܪ ܢܕܝܢ ܦܠܐܝܢ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܕܪܐ. ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܕܝܢ[16] ܗܘܝܢ ܡܫܬܠܠܦ ܒܡܘܪܝ ܡܠ̈ܐ ܘܒܗܘܦܟ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ. ܐ̄. ܒ̄. ܕ. ܘ. ܠ̄. ܡ̄. ܢ̄. ܬ. ܕܦܬ̈ܟܐ ܠܗܝܢ. ܒܬܪ ܒܝܢܝܐ. ܡܫܚܠܦܐ ܕܝܢ ܕܠܡܬܦܫܩܘ ܕܣܒ̈ܝܠܝ ܒܠܡܬܦܫܩܘ ܗܢܐ: ܕܠܐ ܢܥܒܕܝܢ ܡܦܫܩܝܢ. ܕܒܬܪ ܚܘܝ ܐܬܐܝܬ

---

[1] H ܬܘܠܡܕܐ ܕܝܢ. — [2] B ܚܕ̈ܝܬܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. — [3] H ܕܒܝ̈ܬܐ ܘܫ̈ܘܫܝܐ. — [4] B deest ܒܡܠܬܐ ܗܢܐ. — [5] B ܡܫܕܪܐ ܡܕܡܐܝܬ. — [6] B ad. ܘܒܬܪܗ ܗܝ ܕܢܫܦܐ ܠܗ ܒܝܬ; H deest ܒܝܬ usque ad ܒܒܠ. — [7] B deest ܒܬܪ ܒܬܪ et ܠܗܝ. — [8] H ܐܦ. ܡܦܠܚܘ. — [9] B ܠܟ ܕܝܕܥ ܗܘ. — [10] H ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܦܠܛ. — [11] H *explicit.* — [12] *Hic incipit* R. — [13] B ܘܬܘ. ܘܕܡܒܝܢ. — [14] B *sic;* R *deest.* — [15] *Sic.* — [16] *Hic incipit* Ss; R *sequentia partim deleta.*

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐܘܟܝܬ

ܦܘܫܩܐ ܕܫܡ̈ܗܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܘܝܘܢ̈ܝܬܐ

ܕܡܟܢܫ̈ܝܢ ܘܡܬܬܠܒܟܝܢ

ܡܢ ܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ

ܐܬܬܩܢ ܥܠ ܝܕ̈ܐ ܕܡܕܡ ܒܠܬܩܐ

ܡܢ ܪܘܒܝܢܣ ܕܘܒܠ

ܘܐܬܬܛܒܥ ܒܦܪܝܣ ܡܕܝܢܬܐ

ܒܒܝܬ ܚܬܡܐ ܓܘܢܣܝܐ

ܫܢܬ ܐܦܦܝܚ ܡܫܝܚܝܬܐ

ܠܡܫܡܫܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ